1ª
21432

T. 3º

15.

VNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
GREDOS USAL.ES

BIBLIOTECA
DE LA
Universidad de Salamanca.
Sala 1 Est. 5 Tab. 2 Núm. 30

UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

señaladamente estos dos generos de plantas, porque son las que (prometiendo mas rico y abundante fructo) estan subjetas, mientras en flor, à mas menudos achaques. Y casi por el mismo niuel se tantea la vida de los hombres: tiernos al principio para desasirse facilmente, porque comiençan; y tambien à la postre, por que acaban. Pero en el medio entre essos dos estremos, en la mocedad y juuentud, quando el vigor de la naturaleza esta en su fuerça, y con mas resistencia se arrancan entonces.

¶ Y no es solo Iob el que vsa esta comparacion de la fruta, tambien Virgilio se aprouecho della al mismo proposito, tratãdo de los que murieron niños, dixo:

Virgilius. *Quos dulcis vitæ exortes & ab vbere raptos*
Abstulit atra dies, & funere mersit acerbo.

¶ Arrancole el dia escuro, y le enterro con
(exequias verdes.

¶ Notad la palabra. *Acerbo funere*: Algunos entendieran que llamo à la muerte acerba, por mostrar, quan agria, quan acerba, quan de mal gusto es: demanera que sea apellido del sabor, o por mejor dezir, dessabrimiento que causa: assi lo interpretan casi de ordinario sus comẽtadores. Pero à mi parecer, es agrauio que se le haze à Virgilio en glossarle dessa suerte. No fuera tan buen Poeta, si esso solo pretendiera: porque todas las muertes en qualquiera edad son de mal gusto, agrias y acerbas, y en essa significacion no quadraua el epiteto cõ mas propriedad à la muerte del mancebo (que por serlo exageraua el Poeta) q̃ à la de otros mas ancianos. Sin duda si lamentaua el mancebo en especial, porque murio mal logrado, estaua obligado, à ley de buen Poeta, à vsar de tales palabras, que dixessen esse sentimiento, y por essa causa en particular. Y assi tengo para mi que llamarle. *Acerbo funere*: muerte acerba: no fue solamente por el mal sabor della, sino porque en Latin la fruta verde, no se llama *Viridis*, ò verde, como en romance: esse vocablo es propriamente del color verde, y no de la fruta por madurar: la qual en Latin, como nombre particularmente suyo, se llama acerba. Bien es verdad, que la fruta verde siẽpre tiene vn gusto agrio, y difficultoso y por essa causa se puede tambien llamar acerba: pero sin duda es vocablo que se aplica à muchas cosas que no tienen gusto, ni sabor, solamente para significar que son anticipadas, verdes y antes de tiempo. Y para prueua dello basta saberse que los Iuristas y Theologos hazen grandes tratados: *De solutionibus acerbis*: Y en romance se llaman pagas verdes, las que son à plazos por venir, que han de madurar despues. Y cosa llana es, que no se les

A da este nombre por el gusto; que sin duda mas agrias seran quando maduras, quãdo obliguen à desembolsar. La causa es la misma que vamos diziendo toman la metaphora de la fruta verde, de la qual no ay aprouecharse, hasta que llegue su tiempo, hasta que madure. Assi Virgilio llamo exequias acerbas, por ser de mancebo cogido de la vida ante tiempo, en edad verde, comparando los hombres en este caso à los fructos de los arboles. Los que professan la lengua Latina, ya de ordinario vsan este modo de hablar: *Immatura morte præuentus.* Sin aduertir quiça la razon, llaman muerte no madura, à la que viene en la mocedad: No madura, verde y acerba, todo es vno: si de-
B xara llegar à la vejez, fuera madura, porque es sazon à proposito para coger los fructos quãdo ellos de por si se caen ya de maduros: quando los viejos se andan ya muriendo, inclinados à la tierra, no por recoger lo que ella da, sino por entregarse: à si à ella. Verdaderamente si en algun tiempo tiene la muerte sazon, es quando la misma naturaleza parece que la combida, la va à rogar à su casa, y quãdo vã ya los viejos cabizbaxos, como rondando y ojeando la sepultura.

¶ Sobre aquel la amenaza que Dios hizo à Adan, que el dia que comiesse del arbol vedado, moriria; pregunta San Ireneo, como viuio tantos años despues? Y respon- *Irenæus sup. Gen. c. 1. In quacunq; die.*
C de que toda la vida humana, aunque sea de mil años, no es mas de vn dia, conforme à lo que Dauid dixo en otro lugar: Mil años ante tus ojos son como el dia de ayer, que passo. Y para esso suelen notar algunos expositores, que entre todos los antiguos de la primera edad del mundo, aunque viuieron largos siglos, ninguno passo de mil años, porque ninguno passasse de vn dia, y se cumpliesse la amenaza de Dios de morir el mismo dia.

¶ Del qual à buena cuenta la niñez sera la mañana, la juuentud medio dia, la vejez la tarde, y si quereys otro postrero quartel, que haze mas à nuestro proposito, la de-
D crepita, son los crepusculos, que llaman entre dos luzes: no se yo si le dieron tal nombre, porque algunas vezes, antes que del todo se cierre la noche, comiença à parecer, y alumbrar la Luna, sin que del todo se escurezca el Sol, y concurren dos luzes à vna. Yo para mi tengo, que la causa no es esta, porque el apellido de las dos luzes, quadra todo el año al tiempo que anochece: pero la compania, o vezindad de las dos lumbreras, no se vee sino raras vezes, y assi pienso que la razon es, que como el Sol se despidio poco antes de nuestros ojos, y començo luego à parecer à los del otro Emispherio, haze dos lumbres, da luz à dos hazes; à noso-
tros,

1ª
21432

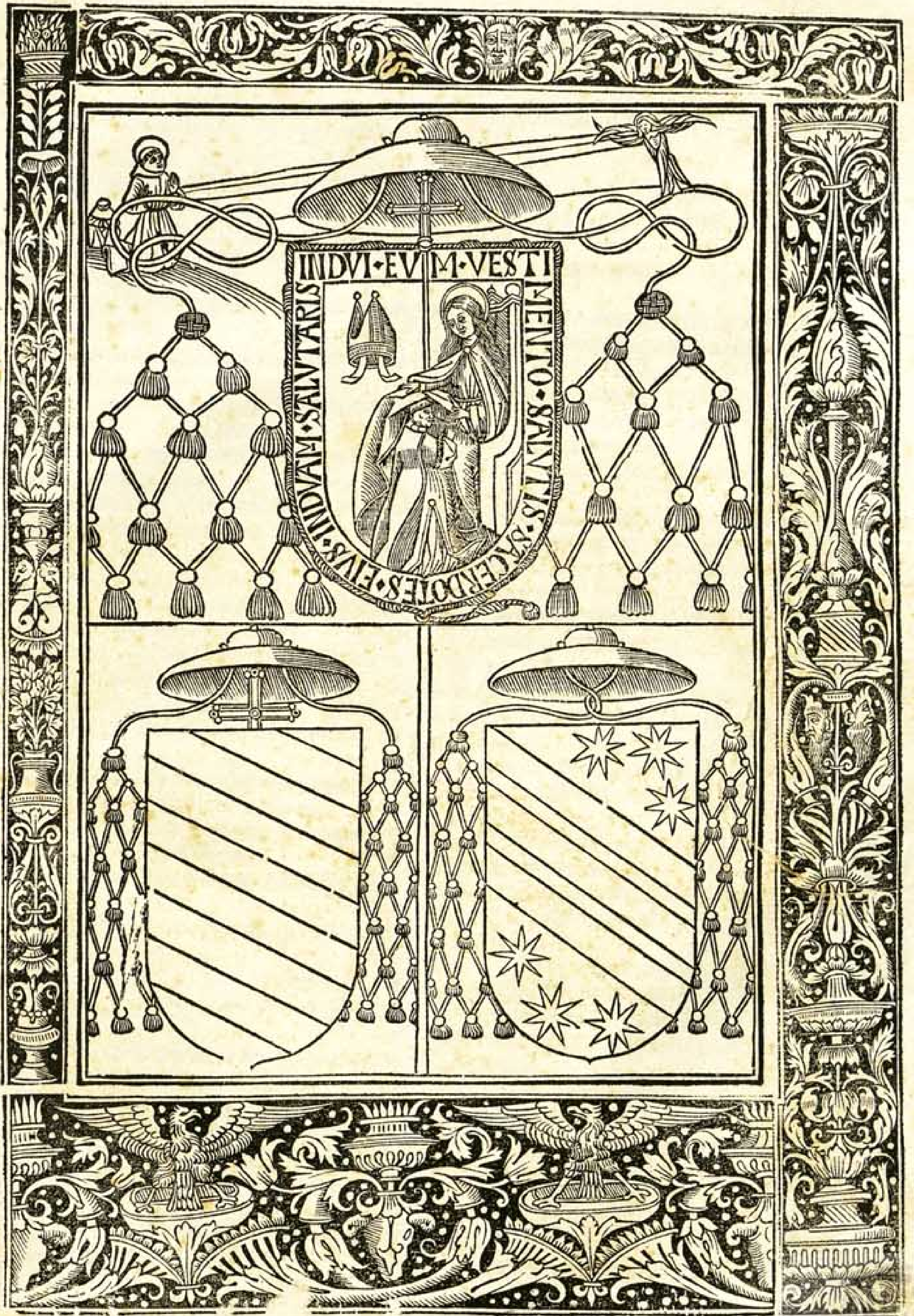
~~1ª - 5 - 2 - 30~~

~~Num 5 cap. 3 num. 15.~~

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA SALAMANCA

b 20005854 (1, [illegible] p. 5)
b 20005143 (2; 4 cuestiones)
b 20005593 (3; 10 cuestiones)

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA SALAMANCA

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

Comiença la tabla del tostado sobre la quinta parte del comento o exposicion de eusebio segun el numero delos capitulos & fojas con breue sumario de lo que en ellos se contiene.

Capitulo.j. Delas fabulas de Tritholonio & de las semientes de Ceres segun latancio & ouidio & otros.folio j.
Capi.ij.comienço dela aplicacion dela fabula de Tritolonio segun latancio. j.
Capitulo.iij.continuase la aplicació de esta fabula segun latancio. j.
Capi.iiij.fin dela aplicacion dela fabula đ tritholonio segun latancio. ij.
Capi.v.aplicacion dela fabula de tritholonio segun ouidio & porq̃ la forma assi. ij.
Capi.vj.otra causa dela introducion desta fabula segun ouidio & mejor. ij.
Ca.vij.sola vna vez fueró las simientes đrramadas por el mundo por tritholonio. iij.
Capitulo.viij. porque pone Ouidio las preguntas que fizo linco a tritholonio. iij.
Capitulo.ix.fin dela aplicacion dela fabula de tritholonio segun ouidio. iiij.
Capitulo.x.que diferencia ay enla fabula de tritholonio segun latancio & segun ouidio. iiij.
Capitulo.xj.El seso verdadero de la fabula de Tritholonio & si fue el mas antiguo rey de Athica.folio v.
Capitulo.xij.si fue tritholonio criado de ceres & q̃l dellos fue mas antiguo & primero. v.
Capitulo.xiij.si son firmes las prouanças que ceres fue ante que tritholonio. vj.
Capitulo.xiiij.como Ceres & Tritholonio fueron en vn tiempo. vj.
Capitulo.xv.porque fizieron a ceres deesa đl pã & no a tritholonio. vj.
Capitulo.xvj. Que se ha de conceder que ceres fue ante que Tritholonio o ambos en vn tiempo.folio vij.
Capitulo.xvij.respuestas alas razones que muestran tritholonio ser ante que ceres. vij.
Capitulo.xviij. respuesta alas tres dificultades primeras que nascen delo suso dicho. viij.
Capitulo.xix. Respuesta alas tres dificultades segun la tercera opinion & qual es mas razonable.folio viij.
Capitulo.xx.si tritholonio & el robo de proserpina se han de poner en vn tiempo. viij.
Capitulo.xxj.declaracion dela fabula de tritholonio en el seso verdadero como Ceres le daua leche. ix.
Capitulo.xxij.que significa que ceres matasse a elẽso madre de tritholonio & a el diesse beneficio eternal. ix.
Capitulo.xxiij.como Tritholonio despues dela muerte de su padre elenso fuyo & ala buelta fue eligido por rey. x.
Capitulo.xxiiij.como pudo tritolonio fazer cibdad elensis. x.
Capitulo.xxv. como pudo Tritholonio poner nombre ala cibdad Elensis que ante ansi se llamaua.folio x.
Capitulo.xxvj.como lleuo ceres el carro a athenas & lo dio a tritholonio para yr a repartir las simientes por el mundo. xj.
Capitulo.xxvij.como fue tritholonio al rey linco de scithia. xj.
Capitulo.xxviij.como linco rey por embidia q̃so matar a tritholonio & lo libro ceres. xj.
Capitulo.xxix.dela fabula de pluton & del robo de proserpina. xij.
Capitulo.xxx.continuase la fabula đ proserpina & del mudamiento dela nimpha cianes & đl lagarto que escarnescio de ceres. xij.
Capitulo.xxxj. Continuase la fabula de Proserpina fasta se querellar Ceres a Jupiter de pluton.folio. xij.
Capitulo.xxxij.đl mudamiento de ascalapho & đ las serenas & dela concordia entre Ceres & pluton fo. xiij.
Capitulo.xxxiij.la nimpha arethusa cuenta como fue tornada en fuente. xiij.
Capitulo.xxxiiij.aplicacion dela fabula đ proserpina & como la ysla de cecilia esta sobre el gigante tiphoco. xiiij.
Capitulo.xxxv.en que carro andaua pluton & q̃ palabras dezia venus a su fijo cupido. xiiij.
Capitulo.xxxvj. Las razones de Venus a Cupido mostrando que deuia ferir de saeta a Pluton.folio xiiij.
Capitulo.xxxvij.cõ que saeta ferio cupido a pluton. fo. xv.
Capitulo.xxxviij. Porque Ouidio no puso que Cupido firiesse a Proserpina & que no conuenia.folio xv.
Capitulo.xxxix.del lugar donde tomo pluton a proserpina. xv.
Capitulo.xl.proserpina rompio el brial quando

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA SALAMANCA

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

la tomo pluton ⁊ porque. xvi.
Capitulo.xlj.porque se aquexaua pluton de tornar al infierno ⁊ como ceres no pudo saber dl robo de proserpina por sus compañeras. xvi.
Capitulo.xlij.porque nombro ouidio tantos lugares por donde leuasse plutõ a ꝓserpina xvij.
Capitulo.xliij.porque se dixo que ꝓserpina fue robada cerca del lago de perusa. xvij
Capitulo.xliiij.las palabras que fablo la nimfa cianes a pluton quando leuaua robada a proserpina. xvij.
Capitulo.xlv.como Pluton abrio la tierra con su cetro real ⁊ porque. xviij.
Capitulo.xlvj.como Pluton fuyendo abrio la tierra con el cetro ⁊ entro por alli alos infiernos ⁊ por donde xviij
Capitulo.xlvij.dela manera como se trasmudo cianes en agua. xviij.
Capitulo.xlviij.como ceres buscaua a Proserpina en Cecilia cerca de Mongibel con dos pinos encendidos. xix.
Capitulo.xlix.porque buscaua la madre de Proserpina a ella ⁊ no el padre. xix.
Capitulo.l.Porque Ceres ouo sed ⁊ no puso que auia fambre ⁊ porque le dieron a beuer formigos.folio xix.
Capitulo.li.como el niño escarnescia de ceres ⁊ ella le mudo en lagarto. xx.
Capitulo.lij.porque ceres buscaua a proserpina por todas las tierras. xx.
Capitulo.liij.porque estouo la cinta de Proserpina enel lago de Cianes pues por Arethusa lo podia saber.folio xxj.
Capitulo.liiij.Como Ceres la primera vez que busco a Proserpina por cecilia no vio la cinta en el lago.folio xxi.
Capitulo.lv.porque ceres no venia a preguntar ala nimpha arethusa d proserpina. xxij.
Capitulo.lvi.si fue conueniente señal la cinta de proserpina enel lago. xxij.
Capitulo.lvij.si fue tiempo conueniente de ser fallada la cinta de proserpina. xxij.
Capitulo.lviii.porque viendo ceres la cinta de proserpina creyo ser robada ⁊ no muerta. xxiij.
Capitulo.lix.porque no estaua viua la nimpha cianes quando vino Ceres ⁊ no fuera menester arethusa.folio xxiij.
Capitulo.lx.porque fizo ceres llanto quando fallo la cinta de proserpina enel agua. xxiiij.
Capitulo.lxi. Que son los males que hizo Ceres en Cecilia quando fallo la cinta de Proserpina.folio xxiiij.
Capitulo.lxij.continuanse estos males que fizo ceres en cecilia. xxiiij.
Capitulo.lxiij. Porque Ceres maldixo las tierras ⁊ que son los males que vienen alas semientes.folio xxv.
Capitulo.lxiiij.fabula delos males q̃ alas simiẽtes vienen del cielo. xxv.
Capitulo.lxv.Delos males que cristo pone delas simientes ⁊ como concuerdan ⁊ discuerdan los de Ouidio. xxv.
Capitulo.lxvi.como arethusa començo a fablar a'ceres rogando por la tierra de cecilia. xxvi
Capitulo.lxvij.si fue conueniẽte arethusa fablar a ceres ⁊ que si ⁊ porque. xxvi.
Capitulo.lxviij.Si touo Arethusa conueniente manera en proponer lo que dixo a ceres ⁊ que si.folio. xxvij.
Capitulo.lxix.porque arethusa ya fablar a ceres no saco mas dela cabeça debaxo el agua. xxvij.
Capitulo.lxx.Como los poetas ponen alas nimphas algunas vezes desnudas otras vestidas. xxvij.
Capitulo.lxxi.porque puso ouidio las nimphas del rio achelo vestidas ⁊ descalças ⁊ porque arethusa rogo a Ceres q̃ alçasse la maldiciõ dela tierra.folio. xxviij.
Capitulo.lxxij.porque notifico arethusa a ceres donde estaua proserpina. xxviij.
Capitulo.lxxiij.Porque dixo Arethusa que no venia a rogar por su tierra ⁊ que era huespeda.folio xxix.
Capitulo.lxxiiij.porque arethusa rogo mas por cecilia que por otra tierra del mundo. xxix.
Capitulo.lxxv.arethusa cuẽta a ceres como viene de grecia a cecilia ⁊ vio enlos infiernos a proserpina.folio xxx.
Capitulo.lxxvi.Porque dixo Arethusa a ceres que le contaria su ystoria quando estouiesse alegre.folio. xxx.
Capitulo.lxxvij.porque dixo arethusa que viera enel infierno estar a vn triste. xxx.
Capitulo.lxxviij.porque dixo arethusa que veya a proserpina estar espantada ⁊ que diferencia es entre estar triste o espantada. xxxi.
Capitulo.lxxix.como Proserpina estaua tanto tiempo espantada. xxxi
Capitulo.lxxx.Delas palabras que Ceres hablo a Jupiter quexandose de Pluton que a su fija robara.folio xxxi.
Capitulo.lxxxi.delo que respondio Jupiter alas quexas de ceres. xxxi.
Capitulo.lxxxij.Porque dixo Ouidio que Ceres se torno como piedra por el dolor que tenia.folio. xxxij.
Capitulo.lxxxiij.Porque dize Ouidio que despues que estaua Ceres como piedra hizo grande duelo.folio xxxij.
Capitulo.lxxxiiij.Porque Ceres estouo delante Jupiter desgreñada ⁊ si son bien ordenadas sus palabras.folio. xxxiij.
Capitulo.lxxxv.Delas otras palabras que dixo Ceres si son conuenientes ⁊ que no acuso a pluton como a robador mas que le restituyesse su fija.folio xxxiij.
Capitulo.lxxxvi.Porque Jupiter respondiendo a Ceres dixo es Proserpina mi fija ⁊ tuya.folio xxxiiij.
Capitulo.lxxxvij.Porque dixo jupiter no aure mas verguença de tal yerno ⁊ quantas cosas se deuen considerar para tomar el hombre por marido ⁊ ala muger por muger. xxxiiij.
Capitulo.lxxxviij.Porque dixo Jupiter que el tenia excelencia sola mente enla suerte sobre Pluton.folio xxxiiij.
Capitulo.lxxxix.Porque llamo ouidio a Proserpina virgen como ouiesse estado muchos dias en poder de pluton. xxxv.
Capitulo.xc.de ascalapho cuyo fijo era ⁊ como las nimphas conciben delos dioses. xxxv
Capitulo.xci.Porque ⁊ como vio Ascalapho a Proserpina comer los granos ⁊ se dize deesa dl infierno.folio. xxxvi.
Capitulo.xcij.Para que proserpina echo agua sobre el rostro de Aschalapho ⁊ por que era el agua del rio Flegeton ⁊ porque lo torno en buho.folio. xxxvi.
Capitulo.xciij.del mudamiento delas donzellas en serenas.folio xxxvij.
Capitulo.xciiij.Como pudo Proserpina salir del infierno contra la ley fadal ⁊ que sentencia deuio dar Jupiter. xxxvij.
Capitulo.xcv.Porque dixo Ouidio que dada esta sentencia se mudo el gesto ⁊ el coraçon a Ceres.folio xxxviij.
Capitulo.xcvi.Por que introduze Ouidio que Ceres pregunto a Arethusa como era fuente.folio. xxxviij
Capitulo.xcvij.como Arethusa cuenta los amores del rio Alpheo ⁊ las razones de sus palabras.folio xxxix.
Capitulo.xcviij.Continuanse las palabras de Arethusa loando su gesto ⁊ las aguas del rio para nadar.folio xxxix.
Capitulo.xcix.dela condiciõ delas aguas del rio alfeo donde nadaua arethusa. xxxix.
Capitulo.c.como arethusa sintio ruydo enel fondo del rio ⁊ fuyo ⁊ porque. xl.
Capitulo.ci.De Arethusa como fuya ⁊ el dios del rio Alpheo como la seguia ⁊ porque. xl.
Capitulo.cij.dela sombra de alfeo ⁊ del temor de arethusa ⁊ como yua desnuda. xl.
Capitulo.ciij.porque ouidio introduze que arethusa ⁊ a diana ⁊ no a otro dios. xli.
Capitulo.ciiij.porque dixo arethusa a diana que traxesse sus saetas ⁊ porque se mouio a la librar diana.folio. xli.
Capitulo.cv.Quando Arethusa pidio socorro a Diana no demando que la mudasse en fuente ni ella quisiera.folio. xlij.
Capitulo.cvi.porque dixo Arethusa que Alfeo cerco dos vezes el lugar donde ella era ⁊ no llego donde ella estaua. xlij.
Capitulo.cvij.el sudor de arethusa q̃ tal era ⁊ dõde se causaua.folio xlij.
Capitulo.cviij.Como Arethusa se mudo apriessa ⁊ porque no en fuente como Cianes ⁊ que diferencia ay.folio xliij.
Capitulo.cix.Porque Ouidio pone diferencia entre el mudamiento de Cianes ⁊ de Arethusa.folio. xliij.
Capitulo.cx.porque tornada Arethusa en agua se quito la nuue ⁊ alpheo se mudo en agua. xliij.
Capitulo.cxi.Porque no vio Alpheo a Arethusa como venia de ortigia quitada la nuue ⁊ como se mudo Alpheo en agua por se mesclar con ella.folio. xliiij.
Capitulo.cxij.Porque el romper la tierra por donde entrasse Arethusa fue atribuyda a Diana folio. xliiij.
Capitulo.cxiij.porque no conto arethusa como venia de ortigia a cecilia. xliiij.
Capitulo.cxiiij.del verdadero seso dela fabula d ceres ⁊ del nascimiento de acheron. xlv.
Capitulo.cxv.declaracion dela fabula de ceres

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

como concibio a acheron. xlv.
Capitulo. cxvi. Declaracion dela otra fabula que pone paulo perusino d' acheron echado enel infierno.folio xlvi.
Capitulo.cxvij.delos dos rios llamados acheron ⁊ donde son. xlvi.
Capitulo.cxviij.declaracion dela fabula de acheron segun el poeta dante. xlvi.
Capitulo.cxix.d'la estatua del hombre que pone dante ⁊ como significa las edades. xlvij.
Capitulo.cxx.delas partes del cuerpo d'ste hombre como significa las edades. xlvij.
Capitulo.cxxi.como se causa el rio acheron dela estatua ⁊ delas lagrimas della ⁊ delos rios del infierno.folio xlvij.
Capitulo.cxxij.Loores que dize la musa caliope dela deesa Ceres porque dio simientes ⁊ enseño a arar.folio xlviij.
Capitulo.cxxiij.Ceres fue la primera que dio leyes ⁊ como son cinco comunicaciones segun Aristoteles.folio xlviij.
Capitulo.cxxiiij.Como enla segunda comunicacion llamada desporica que es del señor al sieruo no ay leyes. xlviij
Capitulo.cxxv.Quantos extremos tiene la comunicacion yconomica ⁊ quales ⁊ quantos son necessarios.folio xlix.
Capitul.cxxvi.Si el marido ⁊ muger sin fijos ⁊ seruidor fazen comunicacion yconomica. xlix.
Capitulo.cxxvij.como enla comunicació yconomica no ay leyes ⁊ porque. xlix.
Capitulo.cxxviij. Porque pusieron vno destos dioses madre ⁊ otro fijo ⁊ porque hizieron a Venos madre de Cupido como deuiesse ser lo contrario.folio l.
Capitulo.cxxix.Ceres no crio las simientes ni fue la primera que dio arte de labrar las tierras. folio. l.
Capitulo.cxxx.Declaracion del robo de Proserpina ⁊ quien era Pluton ⁊ Ceres ⁊ Proserpina.folio lj.
Capitulo.cxxxi. Porque se llama Pluton rey delos infiernos ⁊ en que tierra era rey. li.
Capitulo.cxxxij.delos diuersos nombres d' pluton ⁊ las causas dellos. lij.
Capitulo.cxxxiij.delos fechos d' pluton ⁊ assiento dela ysla de cecilia. lij.
Capitulo.cxxxiiij.del assiento de cecilia ⁊ causa d' los terremotos ⁊ fuegos della liij.
Capitulo.cxxxv.si es mongibel boca de infierno ⁊ aplicacion del robo de proserpina. liij.
Capitulo.cxxxvi.porque eñl amor carnal ay dos dioses ⁊ delas fuerças de cupido. liiij.
Capitulo.cxxxvij. Porque cupido tiene armas ⁊ no Venus ⁊ como en las otras cosas es mayor el deleyte que el desseo ⁊ enel carnal ayuntamiento al contrario. liiij.
Capitulo.cxxxviij.porque pusieron vno destos dos dioses madre ⁊ otro fijo. lv.
Capi.cxxxix. Como se entienden las palabras de Venus a cupido ⁊ que cupido firiesse a pluton segun verdad. lv.
Capitulo.cxl.quien es el lago de perusa ⁊ si fue verdad ser ende robada proserpina. lvi.
Capitulo.cxli.significacion delas cosas que fizo la nimpha cianes. lvi.
Capitulo.cxlij.que son los lagos delos palistos ⁊ de su fabla. lvij.
Capitulo.cxliij.Declaracion dela fabula delos palistos ⁊ aplicacion delos versos Ouidianos. folio. lvij.
Capitulo.cxliiij.Aqui comiença larga mente a dezir de todo el assiento ⁊ poblaciones de Cecilia.folio. lvij.
Capitulo.cxlv.delos tres montes de cecilia ⁊ de la figura della. lviij.
Capitulo.cxlvi.La causa delos nombres delos tres montes de Cecilia ⁊ delas cibdades della. folio. lviij.
Capitulo.cxlvij.La qual fue la primera poblacion de Cecilia ⁊ de Ciclopes ⁊ de lestrigones. folio. lviij.
Capitulo.cxlviij.q̃en son los ciclopes ⁊ lestrigones ⁊ que moraron en cecilia. lix
Capitulo.cxlix.si era verdad que los Ciclopes de Cecilia no tenian mas de vn ojo ⁊ que ellos ⁊ los Lestrigones comian carnes de hombres. folio. lix.
Capitulo.cl.Dela segunda poblacion de Cecilia ⁊ si es verdad que quando Vlixes ⁊ Eneas passaron por ay morauan ende los Ciclopes ⁊ Lestrigones. lx.
Capitulo.cli.en que parte de cecilia morauan los ciclopes ⁊ en que parte los lestrigones. lx.
Capitulo.clij.como cecilia en otro tiẽpo fue vna mesma tierra con ytalia. lxi.
Capitulo.cliij.Delos tres montes que son en los tres angulos de Cecilia ⁊ que nombre tienen.folio. lxi.
Capitulo.cliiij.la segunda poblacion de Cecilia fue delos sicanos ⁊ quien son. lxi.
Capitulo.clv.la tercera poblacion es delos siculos en cecilia ⁊ que gente es esta. lxij.
Capitulo.clvi.destos siculos ⁊ delos sicanos como concuerdan los autores. lxij.
Capitulo.clvij.la q̃rta població de cecilia es d' diuersas gentes troyanas fenices argiuos chorintios doricos cretenses calcidiẽses. lxiij.
Capitulo.clviij.como los troyanos fizieron dos cibdades en cecilia segesta ⁊ erice. lxiij.
Capitulo.clix.de venus ericiana ⁊ de su fijo erice quien son ⁊ de su señorio. lxiij.
Ca.clx.como venieron los fenices a poblar a cecilia ⁊ como ⁊ porq̃ los calcidiẽses fueron los primeros q̃ delos griegos alli vinieron. lxiiij.
Ca.clxi.como los griegos corinthios poblaron en cecilia faziendo la cibdad siracusana. lxiiij.
Ca.clxij.ciane ⁊ arethusa son cerca dela cibdad siracusa q̃ fue la mejor de aquella tierra. lxiiij.
Capitulo.clxiij.de siracusa ⁊ cathania ⁊ otras cibdades cecilianas. lxv.
Capitulo.clxiiij.dela fundacion delas cibdades g:la agrigẽtó zãcla mecina ⁊ como estan. lxv.
Capitulo.clxv.delas cibdades acras casmenas. camarina ⁊ otras. lxvi.
Capitulo.clxvi.q̃ manera teniã entre si las gẽtes diuersas de pelear vnas con otras. lxvi.
Ca.clxvij.de mõgibel mõte de cecilia como ⁊ por q̃ echa de si fuego ⁊ si son bocas d'l infierno lxvi.
Capitulo.clxviij.q̃ es lo q̃ fizo enpedocles philosofo por saber la naturaleza de mongibel. lxvij.
Capitulo.clxix.como las bocas de mongibel no son bocas del infierno ⁊ porque. lxvij.
Capitulo.clxx.porq̃ no paresce fuego cõtinuo en mongibel ⁊ que se requiere. lxviij.
Capitulo.clxxi.d'l fuego de mõgibel ⁊ porque en los lugares llanos d'la trr̃a no pesce fuego. lxviij.
Ca.clxxij.razones cõtra frãcisco de mayrones q̃ no sea mongibel boca de infierno. lxviij.
Ca.clxxiij.si pelcã los d'monios vnos con otros ⁊ que no. lxix.
Capitulo.clxxiiij.si peleando los demonios de vna ysla contra los de otra pudiessen hazer a vn hombre q̃ mostrasse la señal dela cruz contra los otros ⁊ como se puede fazer. lxix.
Capitulo.clxxv. si fue lleuada el anima del rey theodorico godo ala olla de bolcan ⁊ q̃ no. lxx.
Capitulo.clxxvi.delas cinco causas porq̃ fue mostrado el papa juan ⁊ simaco leuassen el anima de theodorico a bolcan ⁊ no fue assi. lxx.
Capitulo.clxxvij.como fue conueniente la vision de anima del rey theodorico ⁊ porq̃. lxx.
Capitulo.clxxviij.del mõte erice ⁊ nebrades ⁊ neptunio d' cecilia d'l mar tusco ⁊ adriatico. lxxi.
Capitulo.clxxix.marauillas diuersas delos rios ⁊ delas aguas diuersas de cecilia. lxxi.
Capitu.clxxx.las marauillas delas cosas de cecilia si son verdaderas. lxxij.
Capitulo.clxxxi.dela nimpha cianes ⁊ del mancebo anaphis quien fue. lxxij.
Cap.clxxxij.como ceres buscaua a proserpina ⁊ que fue esto ⁊ q̃ se significa de aq̇. lxxiij.
Ca.clxxxiij.como se entiende la fabula q̃ ceres se q̃xaua a jupiter ⁊ quebranto los arados ⁊ mato los buyes en cecilia. lxxiij.
Ca.clxxxiiij.como se entienda la fabula de proserpina ⁊ quando es fija de ceres. lxxiij.
Ca.clxxxv.como se entiende la fabula d'los ormigos ⁊ del paje tornado en lagartezna. lxxiiij.
Ca.clxxxvi.como se entiende la fabula q̃ ascalafo fuesse acusador de proserpina. lxxv.
Ca.clxxxvij.declaracion desta fabula como ascalafo acusador d' ꝓserpina se torno en bubo. lxxv.
Ca.clxxxviij.otra manera de declaracion como ascalafo fue tornado en bubo. lxxv.
Capitulo.clxxxix.fin dela declaracion dela fabula de ascalapho. lxxvi.
Ca.cxc.q̃ cosa es ꝓserpina q̃ es la luna estar seys meses d' baxo de tierra ⁊ seys encima. lxxvi.
Capitulo.cxci.concordia entre ceres ⁊ pluton en la causa de proserpina. lxxvij.
Ca.cxcij.como la luna segũ los antiguos se llama proserpina luna ⁊ diana. lxxvij.
Ca.cxciij.como pueden estos tres nombres conuenir ala luna ⁊ q̃ diferẽcia es entre ellos. lxxviij.
Capitulo.cxciiij.como se aplica la fabula de ꝓserpina tomando la por miesses ⁊ como es fija de jupiter ⁊ ceres. lxxviij.
Capitulo.cxcv.como busca Ceres a Proserpina por Cecilia ⁊ pone maldicion ⁊ quiebra los arados.folio lxxix.
Ca.cxcvi.q̃ significa ꝓserpina comer enel infierno tres granos o siete. lxxix.
Ca.cxcvij.como los vulgares ponẽ al bubo por mal aguero ⁊ la verdad cerca d'sto. lxxx.
Capitulo.cxcviij. Porque de Pluton ⁊ de proserpina no ponen los poetas auer nascido alguos fijos. lxxx:

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

Capitulo.cxcix.porque ponen los poetas q̃ pluton ouo vna fija llamada reneccia o veneracion sin madre ⁊ que significa. lxxxi.
Capitulo.cc.comienço dela fabula d̃las serenas ⁊ que dizen d̃llas los sabios. lxxxi.
Ca.cci.comienço dela declaracion dela fabula ð las serenas ⁊ como los rios tienen fijos. lxxxi.
Ca.ccij.porque las serenas cantan ⁊ tañen ⁊ en q̃ instrumentos ⁊ quantas son. lxxxij.
Ca.cciij.delos nõbres delas serenas ⁊ dela razõ de su figura ⁊ mudamiento. lxxxij.
Capitulo.cciiij.porque ouidio ⁊ omero en diuersas maneras contaron las fabulas de las serenas.folio. lxxxiij.
Capitulo.ccv.dela muerte delas serenas ⁊ lugares donde moraron. lxxxiij.
Capitulo.ccvi.Declaracion del seso verdadero delas serenas ⁊ delas marauillosas figuras del mar.folio lxxxiiij.
Capitulo.ccvij.doze razones que las serenas no son cosa alguna enel mar. lxxxiiij.
Capitulo.ccviij.seso ystorico ⁊ moral dela fabula delas serenas. lxxxv.
Ca.ccix.en q̃ lugares morarõ las serenas. lxxxv.
Capitulo.ccx.en que manera las tres serenas fueron tenidas por serenas. lxxxv.
Capitulo.ccxi.Seso moral dela fabula delas serenas.folio lxxxvi.
Capitulo.ccxij.Porque las serenas tañen diuersos instrumentos ⁊ porque del ombligo arriba tienen figura de donzellas ⁊ dende abaxo de pescado.folio. lxxxvi.
Capitulo.ccxiij.porque las serenas tienen alas ⁊ pies de gallinas. lxxxvij.
Capitulo.ccxiiij.porque pintã las serenas enlos prados verdes ⁊ compañeras de Proserpina ⁊ murieron de enojo de vlixes. lxxxvij.
Capitulo.ccxv.porque dizẽ las serenas ser compañeras de proserpina. lxxxviij.
Capitulo.ccxvi.porque los poetas no pusieron si las serenas que buscauan a proserpina la fallaron o no.folio. lxxxviij.
Capitulo.ccxvij.delas yslas delas serenas ⁊ que serenas son las q̃ nombra esayas. lxxxix.
Capitulo.ccxviij.comiẽço dela declaraciõ dela fabula de arethusa ⁊ como son tres. lxxxix.
Capitulo.ccxix.aplicacion dela fabula de arethusa.folio. xc.
Capitulo.ccxx.declaracion dela fabula de ceres ⁊ Jassonio. xc.
Capitulo.ccxxi.delos nombres de ceres ⁊ si es Ceres la deesa dela tierra. xci.
Capitulo.ccxxij.Si es Vesta madre de Saturno o fija ⁊ como son dos llamadas vesta. xci.
Capitulo.ccxxiij.De Vesta en quanto es fuego que cosa es ⁊ como le conuiene este nõbre. xcij.
Capitulo.ccxxiiij.como Vesta crio a Jupiter ⁊ como es del dios priapo amada ⁊ d̃las virgines Vestales.folio xcij.
Capitulo.ccxxv.Que cosa es la deesa Opis ⁊ q̃ cosas le conuienen. xciij.
Capitu.ccxxvi.fin delas cosas que conuienẽ ala deesa opis. xciij.
Capitulo.ccxxvij.tomando ala deesa opis por la trr̃a como se entiẽdẽ las cosas q̃ della dizẽ. xciij.
Capitulo.ccxxviij.declaracion delas cosas dela deesa opis. xciiij.
Ca.ccxxix.dela misma deesa opis como le siruen los coribantes ⁊ como amo a athis. xciiij.
Ca.ccxxx.delos diez ⁊ seys nombres dela deesa opis ⁊ la razon delos seys primeros. xcv.
Capitulo.ccxxxi.aqui se pone la razon delos diez nombres postrimeros de opis. xcv.
Capitulo.ccxxxij.ystoria delos fechos de perseo ⁊ en que tiempo acontescieron. xcvi.
Capitulo.ccxxxiij.delas cosas del nascimiento ð Perseo. xcvi.
Capitulo.ccxxxiiij.declaracion de Perseo ⁊ si es verdad que acrisio su abuelo supo que le mataria el fijo de su fija. xcvij.
Capitulo.ccxxxv.Si fue Jupiter el que se ayunto con dane donde nascio Perseo ⁊ siete razones delo que dizen los poetas. xcvij.
Capitulo.ccxxxvi.Porque dizen que Jupiter se ayunto con Dane en manera de gotas de oro ⁊ pluuia.folio. xcvij.
Capitulo.ccxxxvij.Porque aquellas gotas en que se torno jupiter eran de oro ⁊ cayerõ por entre las tejas.folio. xcviij.
Capitulo.ccxxxviij.porq̃ se dize q̃ dane fue cerrada en vna arca ⁊ aporto en apulia ⁊ fue leuada al rey.folio. xcviij.
Capitulo.ccxxxix.si nascio perseo en grecia o en ytalia ⁊ que fizo despues. xcviij.
Capitulo.ccxl.delas tres hermanas gorgonas cuyas fijas eran ⁊ como todas tres teniã vn ojo.folio. xcix.
Capitulo.ccxli.Declaracion dela fabula de Medusa ⁊ como Neptuno durmio con ella enel templo de Minerua. xcix.

Capi.ccxlij.Fin dela declaracion desta fabula ð medusa ⁊ porque se mudarõ sus cabellos en culebras.folio. c.
Cap̃.ccxliij.aplican se las p̃tes dela fabula ð medusa al seso verdadero. c.
C.ccxliiij.d̃los fechos de p̃seo ⁊ q̃ cosa era el cauallo pegaso ⁊ en q̃tas maneras se toma. c.
Cap̃.ccxlv.perseo leuaua las taloneras de mercurio ⁊ el escudo de cristal o azero de palas contra Medusa. ci.
Capitulo.ccxlvi.q̃nto fue p̃seo contra medusa si fue enl cauallo pegaso o leuaua las toloneras de Mercurio. cj.
Cap̃.ccxlvij.declaraciõ d̃las cosas d̃l cauallo pegaso como ⁊ de quien fue engẽdrado. cij.
C.ccxlviij.porq̃ dizẽ q̃ tiene pegaso los pies ð fierro ⁊ como pegaso abrio la fuente. cij.
C.ccxlix.porq̃ mas dixerõ q̃ pegaso abrio la fuẽte castalia mas que otra ⁊ porque las musas estã cerca desta fuente. ciij.
C.ccl.q̃en fue el inuẽtor d̃las letras griegas ⁊ como fuerõ falladas ⁊ donde. ciij.
Cap̃.ccli.Si fue belerofon a pelear cõtra la chimera sobre el cauallo pegaso. ciiij.
C.cclij.si pudo yr p̃seo cõtra medusa caualgãdo en pegaso pues no era nascido. ciiij.
Cap̃.ccliij.porque al cauallo pegaso pusierõ enl cielo.folio. ciiij.
Cap̃.ccliiij.torna acõtinuar los fechos de p̃seo ⁊ como delas gotas dela cabeça de Medusa esta affrica llena de serpientes. cv.
Cap̃.cclv.torna acõtar la fabula ð p̃seo ⁊ como athlãte fue mudado en monte. cv.
Capitulo.cclvi.Declaracion delas partes dela fabula de perseo ⁊ como volaua contra diuersas partes del mundo. cv.
Capitulo.cclvij.Porque volo Perseo fasta las ossas ⁊ los braços de cancer ⁊ llego a oriente ⁊ occidente.folio. cvi.
Cap̃.cclviij.porque dize ouidio q̃ volo p̃seo tres vezes ⁊ como tan bien la santa scriptura pone numero cierto por incierto. cvi.
Cap̃.cclix.porq̃ perseo volaua cõtra oriente ⁊ occidente muchas vezes. cvij.
C.cclx.q̃ cosa son las ossas ⁊ los braços ð cãcer ⁊ porq̃ volo p̃seo contra estas p̃tes. cvij.
Capitulo.cclxi.Pues dixo ouidio que volo perseo fasta las ossas porque no puso el punto cõtrario.folio. cvij.
Capitulo.cclxij.Porque Perseo quando volaua ala noche descẽdio ala tr̃ra ⁊ no se fio enel ayre folio. cvij.
C.cclxiij.como el luzero llama ala aurora ⁊ la aurora alos carros del sol. cviij.
Ca.cclxiiij.del rey athlante ⁊ cuyo fijo era ⁊ la distinciõ delos mares. cviij.
Capit.cclxv.como athlante tiene los exes sobre si ⁊ porque se dize esto ⁊ que tenia la vltima tierra folio. cix.
C.cclxvj.porq̃ mete athlãte los cauallos d̃l sol enl mar ⁊ como tiene muchos ganados. cix
C.cclxvij.como dixo p̃seo a athlãte q̃ era fijo ð jupit.⁊ q̃ auia echo grandes fechos. cix.
C.cclxviij.porq̃ athlãte se acordo d̃las r̃spuestas diuinales dela deesa themis. cx.
C.cclxix.enl mõte parnaso respõdia p̃mero la deesa themis ⁊ despues apolo. cx.
Capitulo.cclxx.El que respondia enel mõte parnaso era demonio ⁊ como dexo de responder.folio. cxi.
C.cclxxi.porq̃ la respuesta delos arboles era de la deesa themis ⁊ no de apolo. cxi.
C.cclxxij.como se prueua q̃ enel monte p̃naso respõdio p̃mero la deesa themis q̃ apolo. cxi.
Capitulo.cclxxiij.porque Athlante cerro el huerto con los montes ⁊ puso el dragon por guarda.folio. cxij.
Ca.cclxxiiij.si pudo ser athlãte enel t̃po ð jupiter ⁊ perseo enel t̃po de athlante. cxij.
Ca.cclxxv.porq̃ dixo athlante a p̃seo vete de aq̃ con tus mentiras. cxij.
Capitulo.cclxxvi.Porque Athlante dixo a perseo que mentia ⁊ que no era fijo ð jupiter ⁊ ponia enel las manos. cxiij.
C.cclxxvij.pues p̃seo veya tãta d̃scortesia en athlãte p̃a q̃ q̃ria estar en su casa. cxiij.
C.cclxxviij.porq̃ dixo p̃seo a athlãte pues en tã poco me tienes toma el galardon. cxiij.
Ca.cclxxix.porq̃ traya p̃seo la cabeça de medusa colgada al lado detras. cxiiij.
Capit.cclxxx.porq̃ athlante tan grãde como era se mudo en monte. cxiiij.
C.cclxxxi.porq̃ athlãte se mudo en mõte ⁊ no en piedra viẽdo la cabeça ð medusa. cxiiij.
Ca.cclxxxij.porque quisieron los dioses que assi mudado Athlante se assentasse sobre el cielo con las strellas. cxv.
Cap̃.cclxxxiij.como athlante tenia las frutas de oro pues q̃ todos los poetas digã q̃ las teniã las tres hermanas hesperidas. cxv.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

Cap̃.cclxxxiiij.en tres maneras se pueden cõcordar las fabulas đ athlãte ⁊ đlas hespidas. cxv.
Cap̃.cclxxxv.La tercera manera dela cõcordia de aquellas fabulas. cxvi.
C.cclxxxvi.aq̃ se pone el sesoverdadero đla fabula de athlãte segun algunas ptes. cxvi.
C.cclxxxvij.como la fabula delos arboles đ oro se aplica en tres maneras. cxvi.
C.cclxxxviij.como se entiẽde la fabula đlosarboles đ oro de athlãte segũ algunas partes. cxvij.
Ca.cclxxxix.declaraciõ de algunas partes dela fabula segun el sesoverdadero. cxvij.
Ca.ccxc.las maçanas đlas dõzellas hesperidas quien las tomo Hercules o perseo. cxvij.
Cap̃.ccxci.como se aplica la fabula đlas tres hesperidas a perseo. cxviij.
Cap̃.ccxcij.declaracion si son las tres gorgonas las tres donzellas hesperidas. cxviij.
Ca.ccxciij.porq̃ el cielo contadas las strellas se assento sobre athlante. cxix.
Ca.ccxciiij.no fue athlãte el primero astrologo ⁊ quales fueron ante quel. cxix.
Ca.ccxcv.porq̃ el exe del cielo se assentaua sobre athlãte ⁊ como hercules sustuuo el cielo. cxix.
Cap̃.ccxcvi.delas cosas de perseo dende de tierra de athlante fasta q̃ mato la bestia del mar ⁊ libro a andromeda. cxx.
Capitulo.ccxcvij.Porque otro dia quando començo perseo a volar stauan los vientos presos enla carcel. cxx.
Cap̃.ccxcviij.porque eolo cerro los vientos en carcel perpetua. cxx.
Cap̃.ccxcix.porque quãdo queria partir perseo yua el luzero alto. cxxi.
Cap̃.ccc.Si leuaua perseo agora consigo el scudo de palas. cxxi.
Capitul.ccci.como el ayre se llama cielo enla scriptura ⁊ por donde passo perseo. cxxi.
Cap̃.cccij.como amon es jupiter ⁊ como le pintan en egypto. cxxij.
Ca.ccciij.como conoscio perseo andromeda ser muger en dos cosas. cxxij.
C.ccciiij.đlas señales đlos amadores ⁊ como algũos ⁊ no sabẽ si amãr đla fuerça đl amor.cxxiij.
Capitulo.cccv.Porque Perseo spantado dela hermosura de Andromeda se oluidaua đ mouer las alas ⁊ dela fuerça del amor. cxxiij.
Cap̃.cccvi.delas palabras q̃ perseo hablo a Andromeda ⁊ como ella callaua. cxxiij.
Cap̃.cccvij.como andromeda por verguença respondio a Perseo ⁊ como vna verguença saca a otra.folio. cxxiiij.
C.cccviij.como ãdromeda comẽço a dar gritos viẽdo la fiera q̃ la auia de comer. cxxiiij.
Cap̃.cccix.porque perseo conto aqui sus loores de su linage ⁊ de sus fechos. cxxiiij.
C.cccx.porq̃ dixo pseo q̃ osaua volar por el ayre ⁊ a que auia matado a medusa. cxxv.
Capitulo.cccxi.porque no dixo perseo que auia mudado a athlante en monte como las otras cosas.folio. cxxv.
Capitulo.cccxij.Como a Perseo prometieron a andromeda por muger ⁊ el reyno de su padre.folio. cxxv.
Ca.cccxiij.como pudierõ đsposar a andromeda cõ perseo pues era desposada cõ fineo. cxxvi.
Cap̃.cccxiiij.como venia la fiera cõtra andromeda ⁊ como la mato pseo. cxxvi.
Cap̃.cccxv.como comença perseo a pelear contra la serpiente ⁊ dela cõparacion. cxxvj.
Cap̃.cccxvi.como perseo feria la bestia marina ⁊ lo que ella fazia. cxxvij.
Ca.cccxvij.porque perseo no tenia en esta pelea mas del alfange. cxxvij.
Capitulo.cccxviij.porque pseo no mostro ala fiera la cabeça de medusa como otras vezes enlas otras peleas. cxxvij.
Cap̃.cccxix.porque perseo al principio peleo volando ⁊ al fin desde el risco. cxxviij.
C.cccxx.muerta la bestia marina las vozes đ alegria benchiã las casas đlos dioses. cxxviij.
Ca.cccxxi.porq̃ cepheo ⁊ casiopeya llamauã a pseo yerno ⁊ librador đ su linage. cxxix.
C.cccxxij.porq̃ pseo lauo las manos muerta la fiera ⁊ del engẽdramiẽto delos corales. cxxix
C.cccxxiij.porq̃ se dixo aq̃ đl engẽdramiẽto đlos corales como no cõuẽga alos fechos đ pseo.cxxix
Ca.cccxxiiij.porque perseo echo baxo đla cabeça de medusa fojas verdas ⁊ vergas. cxxx.
C.cccxxv.medusa no tornaua en piedra lo q̃ ella veya mas los q̃ la veyã se tornauã ẽ piedras. cxxx.
Capitu.cccxxvi.porq̃ las varas reziẽtes sacadas delas aguas recibieron la vtud dela cabeça đ medusa.folio. cxxx.
Cap̃.cccxxvij.como fue necessario entroduzir aq̃ las nimphas del mar ⁊ seys razones del engẽdramiento delos corales. cxxx.
Capitulo.cccxxviij.Como las nimphas đl mar prouaron esto en muchas varas ⁊ los fallarõ assi ⁊ derramarõ estas simientes por la mar. cxxxi.
Capitulo.cccxxix.Declaracion dela narraciõ đ perseo ⁊ andromeda enel seso verdadero ⁊ que cosa es jafa donde esto contescio cxxxi.
Capitulo.cccxxx.Que es lo que los autores dizen dela cibdad de jafa ⁊ como acontescio alli lo đ andromeda. cxxxij.
Capitulo.cccxxxi.como pudo la cibdad de Jafa ser edificada ante đl diluuio ⁊ que diluuio era este folio cxxxij.
Cap̃.cccxxxij.aplicaciõ dela narraciõ de andromeda al sesoverdadero q̃en es eolo rey đlos vientos ⁊ donde mora cxxxiij.
Capitulo.cccxxxiij.Declaracion delas cosas de eolo ⁊ quien es. cxxxiij.
Capitulo.cccxxxiiij.como eolo tiene los vientos ⁊ donde. cxxxiij.
Cap̃.cccxxxv.Delas tres cosas que fizo jupiter cerca delos vientos. cxxxiij.
Cap̃.cccxxxvi.como es conueniente que eolo tẽga poder sobre los vientos ⁊ como. cxxxiiij.
Capitulo.cccxxxvij.que no tiene otro dios saluo eolo poder sobre los viẽtos avn que neptuno antelo tenia. cxxxiiij.
Capitulo.cccxxxviij.como eolo tiene su poder ⁊ stado por la deesa Juno ⁊ como ⁊ cõ que saca los vientos. cxxxiiij.
Capitulo.cccxxxix.dela fabula de Omero como dio eolo los vientos a todos a vlixes en vn cuero de vaca. cxxxiiij.
Capitulo.cccxl.Porque dize Omero q̃ dio eolo todos los viẽtos atados ⁊ en vn cuero đ buey folio. cxxxv.
Cap̃.cccxli.porque dixo omero q̃ los dieron todos atados saluo zefiro viento. cxxxv.
Capitulo.cccxlij.Declaracion enel seso verdadero delas cosas que pertenescen a eolo ⁊ porque le llaman dios delos vientos. cxxxvi.
Capitulo.cccxliij.Si era eolo fijo de Jupiter ⁊ de segesta ⁊ porque fue llamado fijo de Jupiter.folio. cxxxvi.
Capitulo.cccxliiij.Como los vientos se engendran en cueuas ⁊ por eolo llamaron rey đlos vientos.folio. cxxxvj.
Capitulo.cccxlv.Porque eolo tiene los viẽtos ençerrados en vna gran cueua en tierra de eolia.folio. cxxxvij.
Capitulo.cccxlvi.Como los vientos andã bramando enla cueua ⁊ eolo hablãda los con razones.folio. cxxxvij.
Cap̃.cccxlvij.porq̃ el padre todo poderoso auiẽdo miedo del mal que podian fazer los viẽtos encerro los en cueuas. cxxxvij.
Capitul.cccxlviij.Porque eolo afloxa ⁊ aprieta alos vientos como le mandã ⁊ porq̃. cxxxviij.
Cap̃.cccxlix.Que significa lo que dixo juno que tenia.xiiij.nimphas ⁊ que la mas fermosa le daria por muger. cxxxviij.
Capitulo.cccl.Que significa lo que dixo eolo a juno ⁊ que ella le diera el reyno q̃ tenia. cxxxviij.
Capitulo.cccli.Como alos que no eran dioses en dos cosas tenian dignidad đ dioses ⁊ en assentarse ala mesa ⁊ en casar con dioses. cxxxviij.
Capitulo.ccclij.Declarase en otra manera la fabula de eolo tomando a eolo por la razon ⁊ alos vientos por los desseos. cxxxix.
Capitulo.nccliij.Las passiones pelean entre si ⁊ contra las virtudes ⁊ lo que causan enel hombre folio. cxxxix.
Capitulo.noccliiij.Nota la contrariedad que tienen todas las passiones ⁊ desseos ala razõ ⁊ dela manera que son subiecta ⁊ como se causa el pecado.folio. cxl.
Capitulo.ccclv.Como las passiones no puedẽ quitar de sobre si el yugo dela razon que es eolo.folio. cxl.
Capitulo.ccclvi.Como si eolo que es la razon no amansasse los desseos se perdarian todas las cosas ⁊ como los tiene encarcelados. cxl.
Capitul.ccclvij.Como la razon es rey ⁊ los desseos vasallos ⁊ no es la razon señor ⁊ los desseos sieruos ⁊ dela manera desta gouernacion.folio. cxli.
Cap̃.ccclviij.Declaracion dela fabula đ omero delos vientos dados en vn cuero. cxli.
Capitulo.ccclix.Porque dize que era la cadena de plata ⁊ que los compañeros de vlixes soltarõ los vientos. cxlij.
Capi.ccclx.que significa los seys fijos ⁊ fijas de eolo que entre si casaron. cxlij.
Capitulo.ccclxi.torna acontinuar las cosas que pertenescen a Perseo ⁊ que es verdad de andromeda.folio. cxliij.
Capitul.ccclxij.Como es creyble que atassen a Andromeda enel mar para que la comiesse la fiera.folio. cxliij.
Capitulo.ccclxiij.No hombre mas los demoni

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

os mādaron poner a andromeda atada enl mar. folio. cxliij.

Capitulo.ccclxiiij.como los demonios mandauan que les matassen algunos hombres para hazer bien a otros. cxliij.

Capitulo.ccclxv.como los demonios mādauan que les matassen algūos hombres por scusar mayores males. cxliiij

Capitulo. ccclxvi. Qual fue la causa verdadera porq̃ andromeda fuesse condenada aq̃ la comiesse la fiera del mar. cxliiij.

Cap̄.ccclxvij. Si fue coueniente dada esta pena q̃ andromeda fuesse condẽnada por el pecado de su madre. cxliiij.

Capitulo.ccclxviij.como los demonios no puedẽ dar penas mas todos los bienes ⁊ males vienen por voluntad de dios. cxliiij.

Capitulo.ccclxix.Como los demonios podian dar remedio alos males que los hombres soffrian.folio. cxlv.

Capitulo. ccclxx. Como los demonios podian mudar vnas penas en otras ⁊ como fazian engaños.folio. cxlv.

Capiul.ccclxxi. La fiera que salio contra andromeda era natural ⁊ verdadera trayda por los demonios. cxlv.

Capitulo.ccclxxij.porque los demonios respondieron que atassen a andromeda por el pecado d̃ su madre. cxlvi.

Capitulo. ccclxxiij. Mas conuenia alos demonios mādar matar a andromeda que a su madre. folio. cxlvi.

Capitulo.ccclxxiiij.En Jafa tierra de Judea fue andromeda attada ⁊ no en ethiopia. cxlvi.

Cap̄.ccclxxv.como perseo volando vio a andromeda atada ⁊ si es verdad. cxlvij.

Capitulo.ccclxxvi.como Perseo se allego a andromeda ⁊ que le pregunto ⁊ que le respōdio ella. folio. cxlvij.

Capitulo.ccclxxvij. Como viendo la fiera daua gritos Andromeda delante su padre ⁊ su madre. folio. cxlvij.

Capitulo. ccclxxviij. como llorauan el padre ⁊ la madre ⁊ que les quedauan grandes tiempos para llorar. cxlviij.

Cap̄.ccclxxix. Si dixo perseo delante el padre d̃ andromeda aquellas palabras. cxlviij.

Cap.ccclxxx. Muerta la fiera como se alegrauā el padre ⁊ la madre de andromeda. cxlviij.

Cap̄.ccclxxxi. comienço del engendramiento de los corales por la cabeça de medusa. cxlix.

Capitulo.ccclxxxij.el engendramiento delos corales se faze por la virtud mineral ⁊ que cosa es ⁊ donde se halla. cxlix.

Cap̄. ccclxxxiij. dela fuerça dela virtud mineral que torna las cosas en piedras. cxlix

Cap̄.ccclxxxiiij.delas differencias delas aguas en q̃ esta esta virtud mineral. cxlix.

Cap̄.ccclxxxv.por la cabeça de medusa se entiende la virtud mineral. cl.

Cap̄.ccclxxxvi.d̃las dos differẽcias dela virtud mineral de q̃ se engendran los corales. cl.

Capitulo. ccclxxxvij. Los corales no se acabā d̃ fazer piedras dentro enel agua ⁊ del engẽdramiẽto suyo ⁊ diuersas formas. cl.

Capitulo.ccclxxxviij.Como la generacion ⁊ corrupciō se haze en vn instante ⁊ respuesta alos inconuẽnientes. cli.

Capitul. ccclxxxix. Como los que son arboles estando baxo del agua se tornan corales sacandolos fuera. cli.

Cap̄. cccxc.aplicacion delas partes dela fabula de medusa ala verdad. cli.

Capitul.cccxci. Que significo que las vergas sacadas rezientes del agua fuessen puestas debaxo dela cabeça de medusa. cli.

Capitul.cccxcij. Que significa que las nimphas prouassen esto en muchas vergas ⁊ derramassen las simientes por el mar. clij.

Cap̄. cccxciij. Si començaron los corales a ser de nueuo ⁊ que no ⁊ que fueron siempre. clij.

Cap̄.cccxciiij. Relaciō delas palabras d̃las bodas de perseo quel alli fablo. clij.

Ca.cccxcv. Porque perseo fizo en principio delas bodas solennidad alos dioses. cliij.

Capitulo.cccxcvi. Porque perseo sacrifico a solos tres dioses. cliij.

Ca.cccxcvij. Que no fue necessario perseo sacrificar a todos los dioses. cliij

C.cccxcviij. Declaraciō que no era necessario sacrificar a todos los dioses. cliij.

Capitulo.cccxcix. Quando los dioses se enojauan si sacrificando a otros no sacrificauā a ellos. folio. cliiij.

Cap̄.cccc.porque perseo sacrifico en tres altares de cespedes. cliiij.

Capitulo.cccci. Porque fizo el altar de Jupiter en medio ⁊ el de palas ala mano derecha. cliij.

Capitulo.ccccij. porque fizo los sacrificios de diuersos animales. cliij.

Capitulo.ccccij.que significa que perseo tomasse a andromeda su sposa sin dote porque lo mādaua el amor. clv.

Capitulo. cccciiij. Como enlas fiestas de dios ⁊ delos hombres ponen coronas ⁊ ramos ⁊ como se vso. clv.

Capitulo.ccccv.Como el cantar es señal de alegrias avn que causa diuersos efectos enlos oyentes.folio. clv.

Capitulo.ccccvi.porque pregūto perseo por las gentes dela tierra. clvi.

Capitulo.ccccvij. Porque despues de comer p̃gunto Perseo ⁊ no otro a el ⁊ que assi conuenia. folio. clvi.

Cap̄.ccccviij.como perseo tomo el ojo d̃las dos hermanas de medusa. clvi.

Cap̄.ccccix.como perseo fue donde estaua Medusa ⁊ le corto la cabeça. clvij.

Capitulo.ccccx.como preguntaron a perseo como tenia medusa culebras por cabellos. clvij.

Capitulo.ccccxi. Porque el amor ⁊ el dios emineos mandaron a perseo tomar a andromeda sin dote.folio. clvij.

Capitulo.ccccxij. Que cosa es el dios Emineo ⁊ porque lo llaman assi ⁊ de sus ystorias. clviij.

Capitu.ccccxiij. Del dios Emineo ⁊ de sus ystorias.folio. clviij.

Capitulo.ccccxiiij. Porque perseo cōto la fabula de medusa ⁊ la fabula del vn ojo delas dos hermanas.folio. clviij.

Ca.ccccxv. porque Perseo no cōtaua la fabula de athlante pues era cosa marauillosa. clviij.

Capitulo. ccccxvi. Que es lo que cree ouidio si medusa es hermana delas otras dos q̃ tenian vn ojo o no. clviij.

Cap̄.ccccxvij.en q̃ discuerdan los autores cerca delas tres hermanas. clix.

Capitulo.ccccxviij. Porque Ouidio puso tres differencias enla fabula delas hermanas. clix.

Capitulo.ccccxix.como vio Perseo a medusa ⁊ que scudo leuaua ⁊ como tomo el ojo alas dos. folio. clix.

Capitulo.ccccxx.como enlos campos por donde yua perseo estauan figuras de hōbres ⁊ otros animales tornados en piedras por la vista d̃ medusa.folio. clix.

Capitulo.ccccxxi.Como Perseo vio a Medusa enla luz de su scudo ⁊ como dormia medusa q̃ndo el le corto la cabeça. clx.

Capitulo.ccccxxij.porque dormian las culebras quando perseo mato a medusa ⁊ como de su sangre se engendro el cauallo pegaso. clx.

Capitulo.ccccxxiij. Porque callo perseo āte d̃lo que speraua ⁊ porq̃ medusa tenia cabellos serpẽtinos.folio. clx.

Capitulo.ccccxxiiij.que significa la hermosura d̃ Medusa. clx.

Capitulo.ccccxxv. Como la cabeça de Medusa significa la virtud mineral ⁊ porque la deesa minerua fizo este mudamiento mas que otro dios. folio. clxi.

Capitulo. ccccxxvi. Porque Minerua voluio el rostro quando vio juntos a Neptuno ⁊ a Medusa.folio. clxi.

Capitulo.ccccxxvij. Porque minerua solos los cabellos de medusa torno en culebras ⁊ no otra cosa.folio. clxi.

Capitulo. ccccxxviij. Porque minerua se enojo solo contra medusa pues mas auia offendido neptuno.folio. clxi.

Capi. ccccxxix. la verdad dela fabula delas tres hermanas gorgonas ⁊ de perseo. clxij.

Capi.ccccxxx. que cosa es vn ojo que tenian las tres hermanas. clxij.

Capitulo.ccccxxxi. Que significa que todos los que veyan las tres hermanas se tornauan en piedras.folio. clxij.

Ca.ccccxxxij. otro seso como los que veyan las gorgonas se tornauan en piedras. clxij.

Capitulo.ccccxxxiij. Otro seso moral delas tres gorgonas. clxij.

Capitulo.ccccxxxiiij.como perseo vẽcio las tres hermanas significādose por ellas los tres temores.folio. clxiij.

Capitulo.ccccxxxv.como la cabeça de medusa significa la v̄tud mineral ⁊ torna las animalias en piedras.folio. clxiij.

Capitulo.ccccxxxvi. Como algunas animalias se tornan en piedras. clxiij.

Capitulo.ccccxxxvij. Como la muger de Loth se torno en piedra salada ⁊ que no fue por la v̄tud mineral.folio. clxiiij.

Cap̄. ccccxxxviij.como se aplica ala v̄dad q̃ perseo cortasse la cabeça de medusa. clxiiij.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Capitu.ccccxxxix. Que significa que perseo vies/
se por los cãpos figuras de animalias tornadas
en piedras. clxiiij.
Cap̃.ccccxl. Que cosa es q̃ nasciesse pegaso dela
sangre de medusa. clxv.
Capit.ccccxli. Declaracion segun la verdad por
que Medusa tiene los cabellos serpentinos ⁊ de
toda la fabula. clxv.
Capitulo.ccccxlij. porque en medusa q̃sierõ mas
significar el despojamiento delas riquezas quen
otro. clxv.
Cap̃.ccccxliij.dela pelea q̃ fue enlas bodas de p̱/
seo fasta la venida de palas. clxvi.
Capitu.ccccxliiij..continuase esta relaciõ fasta la
muerte de amon. clxvi.
Ca.ccccxlv.continuase este recõtamiento fasta q̃
p̱seo mostro la cabeça de medusa. clxvj.
Ca.ccccxlvi. acabase el recontamiẽto de todo lo
que pertenesce a perseo. clxvij.
Cap̃.ccccxlvij.declaracion dela verdad dla pelea
que fue enlas bodas de perseo. clxvij.
Ca.ccccxlviij.quales cosas son verdaderas ⁊ q̃/
les fingidas dela pelea de perseo. clxvij.
Cap̃.ccccxlix. Delos sesos suso puestos dela pe
lea delas bodas q̃l es mas ṽdadero. clxviij.
Capi.ccccl. respuesta alas razones suso puestas
dela vna opinion. clxviij.
Capitulo.ccccli. Porque Ouidio mas cõto en
esta manera la pelea delas bodas que en otra.
folio. clxviij.
Capitulo.cccclij. Si fue verdadera pelea la dlas
bodas de perseo ⁊ en que manera ⁊ como se entiẽ
de.folio. clxix.
Cap̃.cccclij. Si murierõ en aq̃lla pelea dlas bo
das de p̱seo los q̃ dize ouidio ⁊ porque los nom
bra.folio. clxix.
Cap̃.ccccliiij. No se contradize Ouidio dizien/
do que perseo vino solo volãdo ⁊ q̃ tan bien mu/
rieron de su p̄te algunos. clxix.
C.cccclv. avn q̃ no murierã los q̃ ouidio dize en
aq̃lla pelea es bien q̃ assi lo scriuiesse. clxix.
Capitulo.cccclvi.como estando Perseo descuy/
dado contando de medusa vino fineo con gẽte ar
mada.folio. clxx.
Ca.cccclvij.porq̃ fineo mouio esta guerra cõtra
p̱seo estãdo enel cõbite delas bodas. clxx.
Capitulo.cccclviij. Como Phineo con mal se/
so ⁊ contra razon mouio esta guerra contra Per
seo.folio. clxx.
Capitulo.cccclix. Porque Phineo pelea agora
contra perseo por andromeda ⁊ no quando se di/
sposo.folio. clxxi.
Capit.cccclx.porq̃ phineo echo en esta guerra la
primera lança ⁊ q̃ la esgrimia. clxxj.
Ca.cccclxi.porq̃ phineo dixo a p̱seo vengo a ven
gar el robo de mi muger ⁊ porq̃ dixo no te podra
librar jupiter avn q̃ se torno en oro falso. clxxij.
Cap̃.cccclxij.que palabras dezia el rey cepheo a
phineo reprehendiẽdole. clxxij.
Ca.cccclxiij. porq̃ dixo cepheo q̃ jupiť las nĩfas
⁊ la fiera tomarõ a ãdromeda a phineo. clxxij.
Ca.cccclxiiij.phineo q̃siera mas q̃ la fiera dl mar
comiera a andromeda q̃ la librara p̱seo. clxxiij.
Capitu.cccclxv.palabras de cepheo mostrando
que phineo no tenia razõ en demandar agora an
dromeda pues no la libro. clxxiij.
Capi.cccclxvi. porque phineo no respondio alo
que dixera cepheo. clxxiij.
Ca.cccclxvij.porq̃ phineo dudaua si tiraria la lã
ça a p̱seo ⁊ a cepheo pues dl tenia la q̃xa. clxxiiij.
Capitulo.cccclxviij.porq̃ phineo no se enojo cõ/
tra andromeda su sposa ⁊ contra casiopea su ma/
dre como contra el rey. clxxiiij.
C.cccclxix.como p̱seo tiro cõtra phineo ⁊ se ascõ
dio detras del altar ⁊ mato a retho. clxxiiij.
Capitulo.cccclxx.porque algunos dezian q̃ mu/
riesse Perseo otros el rey cepheo ⁊ como el salia
ya de casa. clxxv.
C.cccclxxi.porq̃ cepheo salia jurãdo ala fe dl ho
spedamiẽto ⁊ al drecho ⁊ alos dioses. clxxv.
Ca.cccclxxij.porq̃ enesta pelea vino mas la dee/
sa palas q̃ otro dios. clxxv.
Capitu.cccclxxiij. porq̃ ouidio llamo aq̃ a palas
hermana d perseo como touiesse otros hermãos
folio. clxxvi.
Ca.cccclxxiiij.porq̃ palas no traxera a esta pelea
mas del scudo ⁊ q̃ no auenia. clxxvi.
Ca. cccclxxv.q̃ significa q̃ viuiesse la deesa palas
⁊ diese a p̱seo coraçon ⁊ scudo. clxxvi.
C.cccclxxvi.dl moço athis indiano q̃en era ⁊ del
rio gãgos q̃ sale dl parayso terrenal. clxxvi.
Capi.cccclxxvij. del arreo athis ⁊ delas p̃ciosas
tinturas dela cibdad de tyro. clxxvij.
Capitulo. cccclxxviij. como en tierra d chanaan
⁊ judea todos los hombres vngian los cabellos
⁊ que xp̄o assi lo fizo. clxxvij.
Capitulo. cccclxxix. Porque Ouidio puso de
Athis tales cosas ⁊ tal arreo ⁊ q̃ sabia tirar arco.
folio. clxxvij.
Capitu.cccclxxx. Porq̃ murio athis ferido con
vn tizon ⁊ dela muerte de licabas su compañero.
folio. clxxviij.
Capitulo.cccclxxxi. Porque Licabas quiso ven
gar la muerte de Athis ⁊ aqui se dize delos ami/
gos.folio. clxxviij.
Capitulo.cccclxxxij. Porque Licabas de q̃ ouo
llorado a athis peleo con perseo ⁊ delas verdade
ras ⁊ falsas lagrimas. clxxviij.
Capitul.cccclxxxiij. Porque licabas dixo pelea
comigo ca poco te deuiera este gozo. clxxix.
Capitulo.cccclxxxiiij. Porque licabas ante que
acabase de hablar echo la frecha ẽla falda d p̱seo
donde quedo colgada. clxxix.
Cap̃.cccclxxxv. Si pudo ser q̃ la frecha de Lica
bas tocasse enla falda de perseo. clxxix.
Capitulo.cccclxxxvi. como los antiguos ⁊ avn
en tiẽpo d christo vsauã las ropas mucho largas
⁊ anchas ⁊ sin cinthas. clxxx.
Capitu. cccclxxxvij. como los antiguos trayan
las ropas luengas anchas ⁊ sin cintas. clxxx.
Ca.cccclxxxviij. como p̱seo pudo ferir a licabas
con el alfange pues estaua apartado. clxxx.
Cap̃. cccclxxxix.porq̃ licabas bueltos los ojos
con la muerte se voluio cõtra athis. clxxxi.
Cap̃.ccccxc.porq̃ se dize dela muerte de phorbã
te ⁊ amphimedõ ⁊ adorides. clxxxi.
Cap̃.ccccxci.porq̃ p̱seo firio a atorides cõ vn al/
mirez pudiendo con el alfange. clxxxi.
Capi.ccccxcij. Dela muerte de otros muchos ⁊
porq̃ se pusieron aqui. clxxxij.
Cap̃.ccccxciij. Porq̃ fineo ya no osaua pelear d
cerca contra perseo. clxxxij.
Cap̃.ccccxciiij. Dela muerte de yoas ⁊ delas co/
sas que dixo a phineo. clxxxij.
Cap̃.ccccxcv. Porq̃ perseo peleãdo no fablaua
como los otros. clxxxiij.
Cap̃.ccccxcvj. Porque emathiõ era amador de
la justicia. clxxxiij.
Capitulo.ccccxcvij. Porque era emathion the/
meroso delos dioses pues era amador dela justi
cia.folio. clxxxiij.
Cap̃.ccccxcviij.pues emathiõ era de grãde edad
porq̃ amonestaua a pelear siendo amador dla ju
sticia ⁊ temeroso delos dioses. clxxxiiij.
Cap̃.ccccxcix. Porque emathion se abraço con
el altar ⁊ ende lo mataron. clxxxiiij.
Cap̃.d.dela muerte de dos hermanos boreas ⁊
amon ⁊ del juego llamado cestus. clxxxiiij.
Capitulo.dj. dela muerte de amphico el sacerdo
te dela deesa Ceres ⁊ dela muerte d Japetides el
tañador. clxxxv.
Cap̃.dij.dela muerte de japetides ⁊ como el seg̃
do tañador esta en esta pelea. clxxxv.
Capitulo.diij. Por Japetides el juglar tenia la
pluma enla mano ⁊ apartado delos peleantes.
folio. clxxxv.
Cap̃. diiij. porq̃ petalus mato a japetides pues
no peleaua. clxxxvj.
Capitulo. dv. Dela muerte de Petalus ⁊ por
q̃ licormas arancara el poste p̄a pelear. clxxxvi.
Ca.dvi.dela pelea ⁊ muerte d pelates. clxxxvj.
Cap̃.dvij.dela muerte de pelates ⁊ tierra de mar
maria ⁊ de su virtud. clxxxvi
Cap̃.dviij.dela muerte de dorilas hõbre rico de
possessiones. clxxxvi.
Capitulo. dix. Porque cogia dorilas muchos
montones de enciensō ⁊ d otras cerra de su muer
te.folio. clxxxvij.
Capitulo.dx. Dela muerte d clito.clauio celadõ
⁊ atreo que differencia ay entre este atreo ⁊ el rey
de Micenas. clxxxvij.
Cap̃.dxi.dela muerte de echion ⁊ coates ⁊ dlos
agueros delos antiguos. clxxxvij.
Capitulo. dxij.porque todos teniã voluntad de
matar a p̱seo ⁊ q̃ belona mouio nueuas batallas
folio. clxxxviij.
Capitulo.dxiij.porque de parte de perseo pelea/
uan enbalde su suegro ⁊ Andromeda ⁊ casiopea.
folio. clxxxviij.
Cap̃.dxiiij.. Si es verdad q̃ solos cepheo andro
meda ⁊ casiopea dauã fauor a p̱seo. clxxxviij.
Cap̃.dxv.porque estos tres dauan fauor a p̱seo
pues el rey cepheo auia salido de casa. clxxxix.
Cap̃.dxvi.como agora cercarõ muchos a p̱seo ⁊
no mostro la cabeça de medusa tã p̄sto. clxxxix.
Cap̃.dxvij. Dela pelea de molpheo ⁊ de edemõ
contra perseo. clxxxix.
Capitulo. dxviij.del thiro si es sierpe ⁊ otra ani/
malia ⁊ dela muerte de edemõ ⁊ molpheo. cxc.
Cap̃.dxix.porq̃ p̱seo dixo pues me cõstreuides
demãdare ayuda a mi enemigo. cxc.
Cap̃.dxx. Porq̃ perseo no vsaua dela cabeça de
medusa hasta q̃ esta en mucha priessa. cxc.
Capitulo.dxxi. Porque dixo perseo si esta aqui
alguno qui bien me quiere buelua la cabeça dela
muerte.folio. cxci
Cap̃.dxxij.como thessalo ⁊ amphico se mudarõ
en piedra. cxci.
Capitulo.dxxiij. De nileo ⁊ delas cosas q̃ fabla
ua a Perseo. cxci.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Capitulo.dxxxiiij. Porque dixo nileo que era fijo del rio Nilo ⁊ como traya sus armas. cxci.
Capiulo,dxxxv. Porque Nileo tray mas las armas enel scudo que en otra parte ⁊ dela costũbre delos antiguos. cxcij.
Cap̃.dxxxvj.delos tres varones phineo licabas ⁊ nileo q̃ fablarõ contra perseo. cxcij.
Cap̃.dxxxvij.como erix mouio a todos los ƌ phineo cõtra pseo ⁊ como dezia q̃ sus cõpaneros no eran mudados in piedras. cxcij.
Capitulo.dxxxviij.Si se contradize Erix en sus palabras. cxciij.
Cap̃.dxxxix. como acõteco q̃ era de pte de pseo se mudo en piedra ⁊ porque. cxciij.
Cap̃.dxxxx. como pudo alguno de parte de pseo mudarse en piedra ⁊ q̃ fue vno solo. cxciij.
Ca,dxxxxi.astiages estãdo se marauillado se torno en piedra. cxciiij.
Capi.dxxxxij.como phineo demãdaua merced a perseo que le otorgasse la vida. cxciiij.
Cap̃.dxxxxiij.Delas palabras de pseo a phineo ante que lo mudasse en piedra. cxciiij.
Cap̃.dxxxxiiij.Porq̃ pesaua tarde a phineo dela pelea de perseo. cxcv.
Cap̃.dxxxxv.Las palabras de phineo a perseo ⁊ las cosas quel fazia. cxcv.
Capitulo.dxxxxvi.Avn se continuã las palabras de phineo a pseo ⁊ las causas dellas. cxcv.
Cap̃. dxxxxvij. continuãse las palabras de Phineo ⁊ las causas dellas. cxcvi.
Cap̃.dxxxxviij.acabãse las palabras de phineo ⁊ como se le demandaua la vida. cxcvi.
Cap̃.dxxxxix.Porq̃ dixo pseo a phineo muy tarde pides phineo la vida. cxcvij.
Cap̃.dxl.porque perseo hallo agora a phineo ⁊ ante no. cxcvij.
Cap̃.dxli.dixo perseo a phineo que le daria memoria perpetua. cxcvij.
Cap̃.dxlij.como pseo mostro la cabeça de Medusa a Phineo luego se le elaron los pies ⁊ los ojos ⁊ el cuello. cxcviij.
Cap̃.dxliij. porque phineo no cerraua los ojos por no veer la cabeça ƌ medusa. cxcviij.
Capitulo.dxliiij. como Perseo mudo a prito en piedra ⁊ restituyo el reyno a su abuelo Acrisio. folio. cxcix.
Capi. dxlv.Delos tp̃os de reynar de prito ⁊ de acrisio enel reyno delos argiuos. cxcix.
Cap̃.dxlvi.Dela significacion dela fabula q̃ perseo tornasse a prito en piedra. cxcix.
Cap̃.dxlvij.aplicaciõ dela fabula como pseo mudo en piedra a polidecto rey de sirypho. cc.
Cap̃.dxlviij.porque Ouidio scriuio la fabula de polidecto ⁊ comiẽço de su declaraciõ. cc.
Capitulo.dxlix.Las causas dela fabula de Pelidecto.folio. cc.
Cap̃.dl.el seso verdadero ƌla fabula ⁊ mudamiẽto de polidecto rey. cci.
Cap̃.dli.aplicacion delas partes desta fabula segun el sesoverdadero. cci.
Cap̃.dlij.como palas acõpaño a perseo ⁊ se partio del ⁊ fue al monte delas musas. cci.
Cap̃.dliij.Aqui se acaban todas las cosas de pseo ⁊ como edifico a persipolis ⁊ subjuzgo ala tierra de Persia. ccij.

¶ Fin desta tabla dela quinta parte.

Aqui comiença la quinta

parte del comẽto de Eusebio.Cap̃.j.ƌlas fabulas de Tritholonio. ⁊ delas semiẽtes ƌ Ceres segun Lactãcio ⁊ Ouidio ⁊ segun tocan los otros auctores.

TRitolonio vino a helensis. Esta ystoria pone eusebio sobre la linea delos athenienses enl año duodecimo del rey erithonio q̃rto delos atheniẽses ⁊ cae sobre el año treynta ⁊ siete dela estada delos hebreos enl desierto cõ su capitã Moysen ⁊ era tres años ante ƌla muerte de moysen ⁊ tres años ante q̃ entrassen en tierra de p̃mission. ¶ Poner se sobre la linea ƌlos athenienses es cosa conueniẽte.lo vno por causa de tritholonio del qual aqui se faze menciõ ⁊ este dizen algunos auer seydo de athenas. ¶ Lo segũdo es porque vino ala cibdad q̃ es cerca a athẽas como sea en athica enla qual p̃uincia se pone Athenas. ¶ Quanto al año es dubda.porque no certifican los auctores en que tp̃o del reyno delos athenienses aya seydo, ca eusebio lo pone en dos lugares. el vno es aqui el otro sobre el año.xxxiiij.ƌl rey pãdion rey q̃nto de athenas segũ abaxo pesce ⁊ es ƌ differẽcia entre vn tp̃o ⁊ otro seneẽta años ⁊ no paresce alguna razõ manifiesta porq̃ mas põgamos en vn tp̃o que en otro auer esto acontescido. dize eusebio ¶ Tritholonio vino a helẽsis es tritholonio nombre de varon el qual despues fue rey helẽsis es nombre de cibdad dela qual fue nombrada la tierra elẽsina en vna luẽga naue tales son las naues de carga o mercadoria vino por el mar ⁊ por esso vino en vna naue.ca el traya de diuersas tierras p̃uision de semientes ⁊ ansi auia las de traer por el mar.ca por tierra no se podiã traer ƌ lueñe. ¶ E ende repartio las semiẽtes del pã las que el traya por el mar puedese entẽder que las repartio enla cibdad de helensis.otros dizẽ que las reptio por el mũdo.ẽpo aq̃llo no cõuiene ala letra ƌ eusebio mas ala fabula ouidiana ƌ esto ƌclararemos luego. ¶ E avn q̃ se toque esta ystoria aq̃ ⁊ abaxo aqui solo la declararemos ƌ tritholonio en diuersas maneras.fablan los poetas.dize lactãcio q̃ ceres andando a buscar a su fija p̃serpina por diuersas ptes ƌl mũdo vino a casa del rey helẽso.esto tenia por muger a hyonia la qual acaescio q̃ entõce pariesse al niño llamado tritholonio. ¶ E buscãdo p̃a el auria ofresciose ceres p̃a lo criar fue por ama rescebida teniendo al niño encomẽdado queria lo fazer inmortal ⁊ p̃a esto dauale de dia a beuer o mamar leche diuinal ⁊ de noche metia lo debaxo delas brasas del fuego. ¶ Cresçia este niño mas que solian crescer todos los otros niños.de esto el padre marauillado quiso de noche acatar q̃ es lo que ceres al niño fazia quando vio que lo metia de baxo delas brasas dio grãdes vozes ceres de esto enojada mato al rey helẽso ⁊ dio al niño vn beneficio o don de eternal memoria. ¶ Diole las semientes de todas las maneras ⁊ vn carro al q̃l eran dos dragones vñidos mãdandole que enel fuesse por todo el mundo a repartir estas semiẽtes ⁊ enseñasse alas sembrar ⁊ coger ⁊ de ellas vsar tornando el a su tierra el rey cephalo quiso lo matar ãsi como a enemigo.empo conoscido que el venia de complir los mandamiẽtos dela deesa ceres restituyo le su reyno ¶ Entonce tritholonio fizo en aq̃lla tierra vna cibdad llamado helẽso por el nõbre de su padre helenso este otrosi fue el primero q̃ ordẽo los sacrificios cerimonias ⁊ fiestas ƌla deesa ceres las quales fueron principalmente ẽla cibdad de helẽsis ¶ Ouidio li.v.metha.põe en otra manera diziẽdo que la deesa ceres despues q̃ oyo todas las cosas que fablo la nĩpha arethusa vñio dos dragones a vn carro enfrenãdo los ⁊ atando los al yugo ⁊ andouo por el ayre alto entre el cielo ⁊ la tierra este carro traxo ala cibdad de athẽas onde lo dio al mancebo tritholonio mandandole que lo leuasse por el mundo dandole doctrina como auian de sembrar aquellas semientes en q̃ tiẽpos ⁊ como las auian de coger. ¶ Tritholonio en este carro delos dragones volaua por el ayre sobre la tierra de europa ⁊ parte sobre la de asia bolniose despues cõtra la tierra ƌ scithia onde reynaua linco rey a tritholonio como le llamaua donde venia por donde passo ⁊ para que vino ⁊ de qual tierra era.respondio tritholonio.llamã me tritholonio rey natural ƌla noble cibdad de athenas no viene por tierra ni por el mar mas vino bolando por el ayre trayo los dones dela deesa ceres q̃ son sus semiẽtes las quales deramadas por los campos dan miesses ⁊ mantenimiẽtes buenos ⁊ muelles. ¶ El rey barbaro linco ouo embidia de tan excelente empresa como leuaua tritholonio onde penso delo matar por tomar el las semientes ⁊ leuar las por el mundo faziendose auctor de tã alto don ⁊ ganando tan grande loor rescibo a tritho/

lonio en su posada despues que el de noche lo sentio adormecido qso lo matar. mas ceres no lo cōsentio librādole dela muerte τ al rey linco tornādo en serpiente llamada linca desperto entōce tribolonio τ embio lo por el mūdo sobre su carro como primero o repartir las semientes.

¶ Cap. ij. Comienço dela aplicacion dela fabula de tribolonio segun lactancio.

Estas dos fabulas dela manera đ embiar a tribolonio cō las semiētes por el mundo en algo cōcuerdan τ en mucho discuerdā. empo cada vna đ ellas tiene assaz artificio de ser digna đ rescebir. ambas las aplicaremos segū la corteza dela letra đspues daremos el verdadero seso τ primero la de lactancio. ¶ Dize q̄ esta deesa ceres andando por el mūdo a buscar su fija ꝓserpina vino a casa đl rey belēso. esto era creyble por quāto ouidio li. v. metha. τ comūmente todos los poetas afirmā ansi andādo passaria por casa del rey belēso. ¶ En quanto dize que entonce pario hyonia muger de helenso al niño tribolonio era conueniente de dezir para dar introduciō como ceres fuesse ama đ tribolonio buscando algūa que fuesse ama ofrescio se ceres porq̄ ella estando en habito de estrangera no seria reqrida si ella no se ofreciesse τ por esso se ofrescio. o se puede en otra manera dezir q̄ Ceres passaua por aquella tierra como deesa buscādo su fija. τ por esso conosciendo la por deesa no osaria el rey helenso ni alguno reqrir la si queria ser ama de tribolonio por quanto los dioses son de mucha mayor excelencia que los hombres τ ansi no han ellos de seruir alos hombres mas por el contrario los hombres a ellos onde sabiendo ceres que por esto no la reqrerian ni rogarian por ama ella se offrescio desseando ella criar a tribolonio. ¶ Ceres tomādo a tribolonio para criar quiso lo fazer immortal esto era creyble ca como ella fuesse tal como ella fuesse deesa τ por tal conoscida q̄ria que el criamiento que ella fazia no fuesse tal como el delas otras mugeres τ para esto q̄ria a tribolonio fazer immortal segun que los dioses son immortales. ¶ Para esto daua le đ dia diuinal leche de noche metialo debaxo delas brasas đl fuego. lo primero es manifiesto ca ceres seyendo deesa τ por si misma criādo a tribolonio no le podia dar saluo diuinal leche como otra ella no touiesse τ otrosi esto aprouechaua para lo fazer immortal ca ansi como los dioses τ fijos de dioses segū los poetas son immortales porque de ellos toman diuinal substancia. τ incorruptible. ansi el que fuere de diuinal leche criado porque la leche da substācia al que la toma sera immortal. ¶ Enel fuego debaxo delas brasas ponia de noche ceres a tribolonio. la causa de ella pertenescia ala significacion como abaxo diremos. empo avn pertenesce ala corteza dela letra queria ceres a tribolonio fazer immortal. τ porque el era fijo de padre τ madre mortales era necessario quitar le la substancia o condicion de mortalidad que de ellos tomara quedando solo aquello q̄ era diuinal tomado del criamiēto đ su leche τ porque el fuego es el que apura las cosas τ aparta quitandolo puro delo no puro metialo ceres enel fuego đ baxo đlas brasas porque ende se consumiesse lo que era mortal τ humanal τ fincasse solo lo que era diuinal. ¶ Esto paresce por semejança delo que pone Ouidio libro nono methamorphoscos dela deificacion de Hercules era Hercules segun los poetas engendrado đ jupit q̄ era dios imortal τ de almena que era muger mortal τ pa lo fazer dios como ouiesse đ ser imortal auiā le đ q̄tar lo q̄ era mortal τ apartandolo đlo que era imortal τ pa esto q̄so jupit q̄ se q̄mase hercules enel monte oeta onde el fuego solo pudo corromper lo que era mortal tomado dela madre sobre lo tomado del padre que era immortal no pudo algo fazer. fecho esto apartamiento q̄do Hercules fecho dios τ immortal segun ende Ouidio escriue. ansi seria de Tribolonio que pa le dar immortalidad auia le de apartar lo corruptible delo diuinal. este apartamiēto auia se de fazer por fuego pues metia lo enel fuego.

¶ Cap. iij. Cōtinuase la aplicacion de esta fabula segun Lactancio.

Dixo que de dia le daua la leche diuinal τ đ noche lo metio enel fuego por fazer la cosa creyble τ que no paresciesse scandalosa de dar ceres a Tribolonio leche diuinal qualquier que ella touiesse no se turbaria o espantaria alguno si lo viessen meter debaxo delas brasas escandalizar se yā τ no lo cōsentirian onde no lo podria mas de vna vez fazer ca luego le quitarian el criado porque lo no matasse. faziendolo de noche no se siguia escandalo porque no veyan lo q̄ fazia ella con su criado. ¶ Crescia el niño tribolonio mas que suelen crescer los otros niños. era esto creyble porque la diuinal leche es de mayor virtud que la humanal τ ansi tribolonio con diuinal leche mantenido mas cresceria que los otros niños. ¶ Helenso padre de tribolonio marauillado de tal crescimiento como auia el niño contra costumbre delos otros niños quiso saber que es lo q̄ su ama cerca đl fazia τ assechandole de noche vio como lo metia debaxo delas brasas τ dio vozes. ¶ Estas cosas todas erā creybles. ca viendo el padre crescer el niño mas q̄ todos los otros niños queria saber que es lo que le fazian en que crescia. τ porque lo que de dia se fazia era dar le leche solamente τ esto el veya quiso saber que era lo que de noche se fazia. τ entōce vio como lo metian de baxo delas brasas. τ dio vozes ca el creeria que su fijo moria ansi τ por esso vozes daria. ¶ Ceres enojada de Helenso matolo τ al niño dio beneficio perpetuo creyble era que Ceres se enojaria porque Helenso diera vozes infamandola que a su fijo mataua τ como ella fuesse deesa podia matar a Helenso τ matolo por su locura ¶ El beneficio que al niño dio fue embiar le a repartir por todo el mundo las semientes đlo q̄l perpetuo nombre ganaria τ fama τ esto era đ creer pues tanto bien ella ya le començara a fazer q̄riendolo criar de su leche sin alguno gelo auer rogado. ¶ Dio ceres a Tribolonio vn carro con dragones en que le dio las semientes para que el por el mundo fuesse a repartir. esto era creyble por quanto ceres segun los poetas es deesa delas semientes ala qual los gentiles affirman de nueuo auer criado las semientes como abaxo affirma auer criado las vides para leuar vino. τ ansi ꝓsuponese que ante de este tiempo no auia por el mundo semientes algunas mas los hombres viuian de solas fructas τ principalmente auellotas quando vino ceres fizo que trocassen las auellotas por pan segun affirma Virgilio libro primo delas georgicas pues agora ceres auiendo criado las semiētes por su diuinal poder quiso embiar las por el mūdo τ porque todos ouiessen ꝓuecho đ ellas τ pa esto dio el carro a tribolonio.

¶ Cap. iiij. Acabase la aplicacion dela fabula đ tribolonio segun lactācio.

Dixieron que lo lleuo en carro porque como fuessen semiētes muchas no podia leuar las en otra manera a este carro leuauan los dragones. esto se dize por dos razōes. la vna es porque este carro era dela deesa ceres τ ella lo dio a Tribolonio. empero los dragones lo auian de leuar. ¶ La segunda es porque el carro auia de yr bolando por el ayre. ca por tierra no podia yr. lo vno era por muchas difficultades de passar que ha entre vnas tierras τ otras ansi delos mares como de otros impedimentos todos estos se quitan bolādo por el ayre. lo otro es porque andādo por tierra nūca o muy tarde andaria por todo el mundo si por el ayre bolasse en breue passaria todo el mundo τ ansi conuenia yr bolando para esto ayudan los dragones ca dizese que tenian alas τ ansi podian bolādo leuar el carro por el ayre. ¶ Tribolonio andouo āsi todo el mundo repartiendo las semientes τ quādo torno tenia el rey cephalo su reyno. τ pensando ser Tribolonio su enemigo quiso lo matar. empero conoscido despues como por mandado de ceres andouiera repartiendo las semientes tornole su reyno. ¶ Era creyble que en tanto q̄ era absente tribolonio ocupasse otro el reyno a el deuido τ viuiendo el no gelo queria tornar τ sentiendo el que lo ocupaua que lo queria tomar Tribolonio disponia se para lo matar. mas quando fue conoscido q̄ por mandado dela deesa ceres fue absente por reuerencia dela deesa restituyr le ya el reyno. ¶ Tribolonio enel reyno restituydo fizo vna cibdad llamada Helensis de nombre de su padre τ establescio las cerimonias sacrificios τ solennidades de ceres. ¶ Esto era creyble que Tribolonio queriendo honrrar a su padre consolando se de su indigna muerte le fiziesse esta perpetua memoria faziēdo vna cibdad que touiesse el nombre de su padre. ¶ Delas solennidades τ sacrificios đ ceres otrosi es creyble q̄ Tribolonio los ordenasse por dos razones que son dos beneficios que ceres le auia fecho. el vno era que le fizo repartidor delas semientes por todo el mundo dando a el esta tan grande hōrra por la qual le fincasse perpetuo nombre teniendo el mundo a el por auctor de su mantenimiento. ¶ El segundo era la restituciō del reyno. ca ya gelo auian tomado τ gelo ocupauan ni gelo restituyeran saluo por reuerencia dela deesa ceres cuyo mādado auia complido Tribolonio. ¶ El tercero beneficio se puede añadir que es librar lo dela muerte quando el rey linco de tierra đ scithia quiso matar lo estādo dormiendo τ ceres lo libro empero este beneficio conuiene segū la fabula ouidiana τ no segū la que suso auemos aplicado que es de Lactancio. mas como quier que consideremos auia Tribolonio rescibido tātos bienes de la deesa ceres que era razon ser le obligado τ seruidor para siempre τ ansi lo que podiesse en seruicio de ella fazer lo ya segun que fue delos sacrificios τ

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

cerimonias onde conueniente era que esto ordenasse Tritholonio ante que alguno otro.

¶ Cap̃.v. Aplicacion dela fabula de Tritholonio segun Ouidio ⁊ porque la formo ansi ouidio ⁊ como la introduxo.

LA ouidiana fabula agora aplicaremos dize ouidio q̃ cessado đ fablar la nimpha arethusa vino la deesa Ceres que es deesa dela abastança o fertilidad dos dragones avn carro ⁊ ẽfreno los ¶ Cõ razon esto dixo Ouidio. ca el introduze ende la nimpha arethusa fablar delante la deesa ceres primero le mostrando q̃en a su fija robo ⁊ onde agora estaua. ⁊ despues otras cosas que a Arethusa pertenescian. esto todo oydo no fincaua algo por q̃ la deesa ceres ende deuiesse estar. ⁊ por esso partiose. ¶ Al partir deuio la poner el poeta en tal habito ⁊ estado qual ella conuenia segun la đesa que era ⁊ para esto le conuenia que fuesse en carro. muchos delos dioses tienen carros ⁊ cada vno segũ su estado ⁊ condicion ⁊ no tienen todos vn linage de animalias que lo lieuẽ ni vn cuento mas diuersa manera ⁊ cuento. ¶ Apolo tiene carro de quatro cauallos. diana tiene carro que traen los cieruos. Luna tiene carro de dos cauallos. Uenus tiene carro al qual lieuan las palomas Juno tiene carro que si lieuan los cisnes. segun Ouidio dize libro secundo methamorphoseos ⁊ ansi de otros dioses. en esta manera la deesa Ceres tiene carro ⁊ a el atan los dragones ⁊ por esso agora quando el poeta dixo que partiera Ceres de alli dixo que fuera en carro al qual estauan dragones vñidos. ¶ Uino Ceres de alli en aquel carro bolãdo ala cibdad de Athenas ⁊ ende lo dio a Tritholonio porque el leuasse ende las semientes. en esto ha alguna differencia entre la fabula Ouidiana ⁊ đ lactancio. Ouidio quiere que sea Tritholonio dela cibdad de Athenas ⁊ por esso la deesa ceres queriendo dar este carro a Tritholonio auia de yr a Athenas onde el estaua. ¶ Mando Ceres que Tritholonio leuasse este carro por el mũdo distribuyẽdo sus dones a todas las tierras porque cada tierra ouiesse parte delas semientes ⁊ enseñasse a cada gente la manera de sembrar ⁊ đ labrar la tierra todo esto era necessario. ca ansi como las tierras nunca ouieran auido estas semientes nunca otrosi ouieran conoscimiento dela manera de labrar la tierra pues era menester todo. ⁊ ansi agora embiandolas semientes. auian đ embiar la doctrina đ labrar la tierra. ca en otra manera perderse yan las semientes no sabiendo labrar la tierra. pues Ceres deuio embiar cõ Tritholonio la doctrina dela labrança dela tierra. ¶ Concluyo ouidio la narracion toda dela deesa Ceres enla embiado delas semientes ⁊ esto fue por dos razões. La primera es por quanto segun Ouidio escriue libro quinto methamorphoseos la deesa Ceres quando andando por todas las tierras no fallo quien le dixiesse de su fija Proserpina onde estaua maldixo todas las tierras ⁊ ante todas a Cecilia diziendo ser indignas đlos bienes que el les auia fecho. ¶ E enojada mato los buyes ⁊ quebrãto los arados ⁊ destruyo todas los instrumentos đ labrar la tierra. mando que nasciessen malas yeruas ⁊ affogassen el pan ⁊ lluuias ⁊ nieblas ⁊ malos vientos alo nascido corrompiessen. ⁊ porque la deesa ceres en esto era poderosa necessario era que se fiziesse lo que ella queria. ⁊ ansi fincauan todas las tierras para siempre condẽnadas a nunca auer pan. ¶ Entonce la nimpha Arethusa que la verdad del robo de Proserpina conoscia sabido que las tierras en ello culpa no auian comẽço a fablar a ceres diziendole que amãsasse su saña ca las tierras mal alguno no merescian declarada entonce la verdad a ceres o por ella propuesta la q̃rella delante de Jupiter ⁊ la sentencia sobre el estado đ proserpina por Jupiter dada alegrose ceres. ¶ Luego la nimpha Arethusa torno a acabar lo que de su narracion no complido dexara. entonce cessada toda la saña reconciliose ceres alas t̃ras ⁊ porque ya las auia a todas priuado de sus dones delas semiẽtes necessario era que otra vez ella embiasse semientes o fincassen para siempre p̃uadas de estos dones ⁊ porque esta priuaciõ por sola saña fiziera ceres torno ales embiar semientes con Tritholonio. ⁊ por esso concluyo se toda la narracion de ouidio q̃nto alos fechos de ceres enel embiar delas semientes.

¶ Cap̃.vj. Otra causa dela introducion de esta fabula segũ ouidio ⁊ es mejor.

SEgunda razon es. Porque Ouidio introduze libro q̃nto methamorphoseos los fechos đ ceres en nombre de la musa caliope. era cõtienda entre las nueue musas ⁊ las nueue hermanas fijas de pirotanipe sobre el saber del cantar fue concordado entre ellas que tomassen las nimphas por juezes sobre juramento de verdad juzgar leuantose vna de

las nueue hermanas ⁊ cantando loo muchos los gigantes amenguando los fechos delos dioses. acabando ella leuantose la musa caliope en nõbre đlas nueue musas. ⁊ dixo. Prima ceres vnco glebã dimouit aratro. Prima đdit fruges alimẽtaq₃ mitia terris. Prima dedit leges. Cereris sũt omnia mun⁹. Illa canenda mihi est: vtinam modo dicere possez. Carmina digna dea: certe ẽ dea carmina digna. Quiere dezir. la deesa ceres es la primera que rompio la tierra con arado ella es la primero que dio las semientes que son mantenimiẽtos blandos ella dio p̃mero leyes todas las cosas son dones dela deesa ceres. de ella cantare agora ⁊ pluguiesse alos dioses que pudiesse dezir cantares dignos al estado dela deesa. ca por cierto ella es digna de ser en cantar loada. ¶ Començo entõce la musa contrario ala enemiga suya que en nõbre de las nueue hermanas cantara loores delos gigãtes nombrado a tiphoco gigante al qual embiara la tierra cõtra los dioses. ⁊ ellos fizo fuyr fasta egipto onde se ascondierõ mudadas sus figuras por esto caliope musa sabiamente contando començo en amenguar los Gigantes loãdo los dioses p̃uando que aquel tiphoco gigãte que tanto su enemiga loara por el poder de jupiter estaua viuo sepultado puesta sobre el toda la ysla de cecilia ¶ E de alli ouo occasion de cantar algo đla deesa ceres lo qual ella desseaua introduziendo como tremiẽdo la tierra de cecilia por el gigante tiphoco sobre quien ella puesta estaua. pluton dios del infierno temiendo que se abriesse la tierra por alguna parte ⁊ entrasse luz alos iñfiernos lo qual las almas ende estantes aborrescian salio fuera alo considerar ⁊ por toda parte andando enla tierra de cecilia fallo a Proserpina fija de ceres donzella fermosa. amo la ⁊ robada la leuo. ¶ E ansi la musa caliope avn queriendo cantar đla deesa ceres auia đ començar enlo que primero era lo qual es como ceres repartio las semiẽtes por todo el mũdo ⁊ avn porque era esto lo principal de todos sus fechos no pudo por causa de respõder a su enemigo ⁊ ansi ouo de començar enel robo de proserpina fija đ ceres. ¶ Esto continuo fasta acabar. entonce touo lugar de tornar alo que era principal como embio ceres las semientes por el mundo con tritholonio ⁊ en esto concluyo avn que esto auia de ser lo primero. porque ella auia dicho en su cabeça đ palabra ceres fue la primera q̃ rõpio la tierra cõ arado. ceres dio primeramente semiẽtes ⁊ pan.

¶ Cap̃.vij. Las semiẽtes vna sola vez por el mũdo erã đramadas por tritholonio ⁊ q̃ esta segũda es mejor introducion q̃ la primera.

ESta razon es mas conueniente que la primera. ca no es de entender que Ceres avn no ouiesse dado semientes ala tierra q̃ndo esto auino. ca las auia dado. lo vno porque en comienço dela palabra dize la musa caliope que ceres fue la primera q̃ dio ala tierra semientes empero en tiempo del robo de p̃serpina ya las auia. ¶ Lo segundo por quãto enla p̃secucion del robo de proserpina dize Ouidio que ceres no fallãdo por todas las tierras quien le dixiesse cosa alguna de su fija proserpina maldixo las diziendo ser indignas de sus dones ⁊ mato los buyes ⁊ quebrantolos arados pues ya todo esto era como enla razon suso puesta se traxo. ¶ Otrosi no se puede dezir que primero esto ouiera dado ceres. empero por la saña auia maldicho la tierra ⁊ eran estas cosas quitadas ⁊ ansi fue menester otra vez las tornar segun dezia la razon primera ca esto no se puede suffrir. ¶ Lo p̃mero porque enlas maldiciones que se ponen por ouidio libro quinto methamorphoseos significase q̃ la tierra fue dãnada con malas yeruas ⁊ mandalo que no acudiesse cõ miesses avn que en ella sembrassen mas las semientes que ya todas las gentes teniã no gelas quito ceres ⁊ ansi no era menester q̃ las tornasse a embiar con alguno mas solo que tirada su yra quitasse las maldiciones del daño đla tierra para lo qual no era necessario embiar algũ. ¶ Segundo porque avn que las semiẽtes quitara o destruyera no fincãdo algunas por el mundo no embiara agora a Tritholonio como lo embio cõ las semientes ⁊ con la doctrina đ labrar la tierra segũ Ouidio enla fabula dize. ca quãdo enojada ceres maldixo ala tierra mato los buyes dela labrança ⁊ quebrãto los arados ⁊ ãsi paresce que ya auia arte đ labrar la tierra ⁊ vsança đ ello empero esto no se perderia avn que ceres destruyesse todas las semientes. pues quãdo mas fuesse embiaria semientes ⁊ no embiaria esta doctrina mas ẽbio la pues siguese que no fuesse esto despues đ maldezir la tierra mas al comienço quando no auia enel mũdo semientes ⁊ por consiguiente ni saber ni vso de labrança. ¶ Tercero porque en esta manera dariamos dos que ouiessen por el mũdo repartido las semientes por mandado de ceres vno al comiẽço quando avn enel mundo no auia semientes ni vso de labrar ⁊ ceres auiendo compassion dela gente crio las semientes. ⁊ por el mũdo las embio. otro

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

con quien despues embiasse las semientes fallada
proserpina perdido el enojo que contra las t̃ras
tenia. ¶ Esto presupuesto no podriamos dezir q̃
Tritholonio fuesse el segundo mas el p̃mero por
que el primero seria de mucho loor mas por quã/
to el auia seydo a todas las tierras auctor de tãto
beneficio. empero todos nombrã a Tritholonio
por repartidor delas semientes. pues o solo el fue
repartidor en vna vez sola se fizo o sera el p̃mero.
¶ Diremos segun la entencion đlos poetas que
vna vez fueron las semiẽtes repartidas. ⁊ esto fue
por Tritholonio: ⁊ han por cierto que esto fuesse
ãte del robo de Proserpina. ⁊ despues no fuessen
repartidas. ¶ Empero ouidio despues de aquel
robo ⁊ recobramiento puso el departimiẽto fecho
por Tritholonio guardãdo la ordẽ artificial ⁊ no
la natural ponido primero lo q̃ despues fue ⁊ por
el contrario. esto avn se faze enlas escripturas no
poeticas como es la santa escriptura vsando la an
ticipacion ⁊ recapitulacion. ¶ Ansi fue necessario
aqui a Ouidio. ca la musa que esta narracion in/
troduxo ouo por necessidad primero đzir el robo
de Proserpina cuya cosa suso pusimos: ⁊ por no
dexar de cõtar el repartimiẽto delas semiẽtes que
era lo p̃ncipal puso lo en fin de todo.

¶ Capitulo. viij. Porque pone Ouidio las preguntas que fiziesse Linco a Tritholonio. ⁊ en que aprouechauã a Linco las respuestas đ estas pregũtas.

TOrnaremos agora a cõtinuar la apli
cacion dela Ouidiana fabula suso co/
mençada Tritholonio con este carro
delos dragones volaua por el ayre so
bre la tierra de europa ⁊ de Asia ⁊ boluio se cõtra
tierra de Scithia. a todas las tierras fue Tritho
lonio volando enel carro empero Ouidio pone
primero como fue a tierra de Scithia enla qual đ
muerte fue librado. ⁊ por quanto para llegar a tie
rra de Scithia onde el estouo en este peligro par
tiendo de Athenas donde Ouidio quiere que el
fuesse auia de passar parte dela tierra de Europa
⁊ parte đla đ asia porque Scichia es mucho mas
oriental de Athenas dixo que passaria parte por
Europa parte por Asia ⁊ boluio contra Scithia
la buelta fue porq̃ Scithia no solo es oriental en
respecto đ athenas mas avn es septẽtrinal ¶ En
aq̃lla tierra era rey linco a cuya casa fue posar Tri
tholonio. esto pone Ouidio porque era ansi crey
ble que a casa del rey yria leuãdo tã grãdes dones
delos quales en aq̃lla tierra q̃ria dexar p̃te. p̃gun
to entonce linco rey a tritholonio su nõbre ⁊ t̃ra ⁊
porque venia ⁊ por donde passara. esto pone oui/
dio porq̃ viniendo vn hombre no conoscido a ho
spedarse en casa de otro quiere luego auer cono/
scimiento q̃ es dela p̃sona quien es ⁊ p̃a esto p̃gũ/
tan del donde es aq̃lla persona ⁊ por quãto todos
los que salen de sus tierras van por algunas cau
sas ⁊ el conoscimiento de esta causa puede aprouc
char a aquellos a cuyas tierras van los estrañe/
ros es esta la tercera p̃gunta. ⁊ avn esta es la que
mas principalmente se faze. ¶ Otra era porq̃ lu/
gar passaron. esta no es tan necessaria como las
otras saluo quãdo paresçẽ difficultades de passar
de vna tierra a otra. ¶ Al presente eran conueniẽ/
tes estas pregũtas a ouidio poner por quatro co/
sas. ¶ La p̃mera porque era creyble que el rey lin
co esto demãdasse pues ouidio por fazer la narra
cion artificiosa auia đ recontar aquello q̃ era crey
ble que se diria ⁊ faria. esto todo era đ pensar q̃ p̃/
guntasse. pues venia como hombre no conoscido
a tierra agena. ca ansi suelen pregũtar alos otros
no conoscidos. ¶ Segunda razon era apartada
de conuersacion delos estrãgeros. ⁊ por esso espe
cialmente alli p̃guntariã. ⁊ ãsi preguntãdo tritho/
lonio por su nombre dixo que se llamaua tritholo
nio por la tierra p̃guntado dixo que era de Athe/
nas. ¶ Tercera causa pudo ser porq̃ ouidio dan/
do las respuestas en nombre de tritholonio đcla/
ra su entencion mostrãdo tritholonio ser de athe/
nas. otrosi la manera đ como el por el ayre yua lo
qual si el ãsi no pusiera por via de respuesta ouiera
en otra manera de recontar. ¶ Quarta razon es
⁊ principal ⁊ esta es la que mouio Ouidio alo po
ner porque de aqui paresca nascer causa delo q̃ se
sigue que el rey linco ouo embidia de tritholonio
viendo tan grãdes dones como diera ceres a tri/
tholonio p̃a repartir ⁊ ansi penso delo matar esto
el no pensara si no supiera que traya ⁊ como por el
ayre venia. ⁊ esto no supiera si gelo no contara tri/
tholonio pues đuio se itroduzir q̃ linco por estas
cosas p̃gũto ⁊ tritholonio respõdio. ¶ Agora pe
sce la razõ đ cada p̃gũta ca ayuda algo cadavna đ
estas la q̃rta que era por donde vino ayudaua p̃a
auer embidia. ca vino por el ayre volãdo. esto era
marauilla ⁊ dessearia tal cosa Linco viẽdo que so
bre el carro đlos dragones yria el volando como
Tritholonio veniera empero la causa de pregun/
tar esto fue a Linco la difficultad de passar presu/
puesta la respuesta dela segunda que era ser tritho
lonio de Athenas. ca dende Athenas fasta scithia

son trabajosas tierras de passar ¶ La tercera pre
gunta aprouecha mas q̃ todas p̃a mouer a embi/
dia. ca dixo que leuaua por todo el mundo los do
nes đla deesa ceres. esta era cosa đ grãde loor por
que de aqui auria Tritholonio nombre ⁊ fama p̃/
petua. de esta fama ouo embidia linco queriendo
la p̃a si ⁊ de aqui se mouio p̃a matar a tritholonio
emp̃o la causa que le mouio a pregũtar esto fue q̃/
rer saber de hombre estrãgero que a su casa venia
⁊ esta es la cosa que los hombres mas dessean sa
ber delos que no conoscen porq̃ la causa les pue/
de en algo tocar. ¶ La segunda pregunta aprouc
chaua. ca sabido que era tritholonio de Athenas
saberia que era muy apartado de aquella tierra ⁊
ãsi avn que lo el matasse no auria quien gelo demã
dasse lo q̃l no osaria fazer si fuera cercano de aque
lla tierra porque ouiera quien su muerte demãda/
ra. otrosi aprouechaua a linco ca si el tomasse los
carros de tritholonio ⁊ fuesse a repartir por el mũ
do las semiẽtes saberia de q̃l tierra se auia đ guar
dar. ca no yria a athenas porque ende no le demã/
dassen la muerte de Tritholonio el q̃l este carro đ
dragones con las semientes auia leuado empero
Linco no lo pregunto a esta fin mas por auer co/
noscimiento de Tritholonio como esta cosa perte
nesca alos primeros conoscimiẽtos que vnos hõ
bres desseã auer de otros. ¶ La primera pregun/
ta del nombre aprouechaua a linco porque no sa/
bido el nombre de tritholonio podiera el caer en
muchos errores ⁊ ser tomado en mentira no sabi
endo dar razon de aquel carro donde le ouiera o
quien lo touiera p̃mero agora esto conoscido po/
dia fingir qual mentira quisiesse ⁊ colorar la p̃a no
ser redarguido. empero el no lo pregũto por esto
mas que por el primero conoscimiento es saber el
nombre ⁊ es fundamento delos otros conosci/
mientos.

¶ Cap. ix. Fin dela aplicaciõ dela fabula đ Tritholonio segun Ouidio.

TRitholonio respondiẽdo ala tercera
pregunta dixo que traya los dones đ
ceres. ⁊ estos derramados por los cã
pos dauã buenos mãtanimiẽtos mue
lles. enlo qual se entiende que Tritholonio ense/
ño a Linco toda la doctrina de labrar la tierra ⁊
paresçio por dos cosas. la vna es porq̃ en esto fa/
zia se embaraxada ca le mandara ceres repartir por
todo el mundo las semientes ⁊ enseñar el arte đ la
brar la tierra porq̃ en otra manera no aprouecha/
rian las semientes. agora tritholonio era yendo
a tierra de scithia por dexar ende parte đ aq̃llas se
mientes. pues ende esso mismo diria aquella do/
ctrina ⁊ ansi dezir la p̃a al rey linco a cuya posada
veniera. ¶ Otra razon es de parte del rey linco el
quiso matar a tritholonio por auer el esta honrra
yendo por todo el mũdo ⁊ repartiendo las semiẽ/
tes. emp̃o no le aprouechaua esto cosa algũa si no
supiera la doctrina de labrar la tierra pues apren/
der la p̃a de tritholonio dãdola el o pregũtar gela
p̃a avn que el no gela diesse de si mouido. ¶ Otro
si es de entẽder que a tritholonio pregũtaria linco
a q̃les tierras leuaria semientes a repartir porq̃ el
no fuesse por ellas ⁊ fuesse tomada en mentira o fu
esse conoscido que el matara a Tritholonio o si el
por aquellas tierras tornar quisiesse a declarar q̃
la deesa ceres le quisiera dar esta honrra quitãdo
la a tritholonio supiesse fingir para esto alguna ra
zon colorada lo qual no podria fazer no sabiẽdo
esto. ouidio emp̃o esta p̃gunta no puso ni respue/
sta. porque la respuesta auia de ser muy luenga de/
lo qual ouidio fuye. o porque esto se entendia delo
suso dicho avn que no se declarasse expressamente
siguese que el rey linco barbaro ouo embidia đ tã
excelente fama como de aqui ganaria tritholonio
⁊ queriendo auer esta honrra penso đ matar a tri
tholonio esto era cosa creyble. lo vno porque la co
sa era tã excelente que q̃lquier podria esto dessear ⁊
tener se por contento de tã excelẽte dõ. ¶ Lo otro
porq̃ tenia linco muy aparejado đ esto fazer matã
do a vn hombre estrãgero el q̃l a su casa veniera ⁊
esto secretamente fazer podia. ¶ Ouidio llamo
agora a Linco barbaro. lo vno porque lo era. ca a
todos los de aquellas tierras apartadas llaman
las escripturas barbaros. lo otro ⁊ principal fue
por quanto toco en condicion de barbaro agora.
son los barbaros fuera de condicion đlos otros
hombres no tenientes amor ni fe ni conuersacion
dulce humanal. tal fue Linco el qual a Tritholo/
nio que en su posada so su fe ⁊ ãparo recebido auia
⁊ encima avn del auia beneficios auido trayendo
a el los dones dela deesa Ceres ⁊ enseñandole la
doctrina de labrar la tierra sin causa alguna ago/
ra queria matarlo. onde bien era digno de nom/
bre de Barbaro. ¶ Para esto Linco aguardo
q̃ndo tritholonio fuesse adormescido ⁊ con fierro
quiso lo matar. esto fazia por ser la cosa mas secre
ta porque avn los de su tierra no lo supiessen.
¶ Ceres esto no consentio mas a Tritholonio

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

libro dela muerte tornado al rey Linco en animalia llamada linca. esto era creyble que faria Ceres guardando aquel que ella por el mundo embiaua y a quien tanta honrra dar queria. ¶ Desperto entonce Ceres a Tritholonio y mandole continuar su camino yendo por el mundo a repartir las semiētes ca no embargāte esto fue el a repartir las semiētes pues paresce que ceres gelo torno a mādar.

¶ Capitulo .x. Que differencia ha enla fabula de Tritholonio segun Lactācio y segun Ouidio y por que Ouidio quiso fazer estas differēcias.

Fecha esta aplicacion diremos agora la differencia que ha entre ouidio y lactācio en esta narracion de Tritholonio. y porque Ouidio touo tal manera de contar. ¶ Es de entender que la narraciō de Lactācio avn que sea poetica como la de Ouidio es empero mas cercana ala verdad dela ystoria segun luego parescera por el seso literal que los ystoricos en esto ponen. y avn mas cōuiene aq̄lla fabula para declarar la familiaridad y amor dela deesa Ceres cerca de Tritholonio q̄ la d̄ ouidio. ¶ Empero diremos que algunas cosas dexo ouidio de dezir delos que erā enla fabula de Lactancio la qual avn ante de ouidio era y otras añadio que en ella no eran. y esto ansi faze porque a el ansi conuenia recontar. ¶ La primera causa de esto es. ouidio nunca pone alguna fabula enla qual no aya trasmutacion como esta sea la entencion y subjecto de su libro. y por esso se llama methamorphoseos qui significa delos trasmudamiētos porque el otras cosas no tracta en todo su libro saluo narraciones que se concluyan en trasmutaciones o que en si los contengan. ¶ Empero la fabula que Lactancio conto y suso primero pusimos no cōtiene alguna trasmutacion pues en aquella forma no la podia contar Ouidio. ca mucho erraria y por esto ouidio dexa de escriuir muchas fabulas que otros poetas escriuen porq̄ en ellas no se contiene trasmutacion alguna. ¶ La segūda causa es porque como Ouidio no recuenta alguna fabula sin trasmutacion ansi es su entencion recontar todas las fabulas delas trasmutaciones. ēpero esto contiene el trasmudamiento del rey Linco en animalia llamada Linca. pues conuenio a el ansi recontar. ¶ La tercera es por quanto esto era mucho contrario o empedia lo que el necessario auia de dezir como suso diximos Ouidio fabla estas cosas de Ceres en nombre dela musa caliope ala qual fue necessario començar enel robo de Proserpina segun ya diximos y ouo de concluyr enla embiada delas semientes por el mundo. empero si pusiera como Ceres andaua affligida por todo el mundo buscando a Proserpina y dixiera q̄ ella se detouo en casa del rey Helenso a criar a tritholonio su fijo fazia muchos inconuenientes. ¶ El vno era que a tanta priessa daua tanto vagar pusiera Ouidio como Ceres andaua tan atribulada con desseo de fallar a su fija no dexando parte alguna delas tierras que no buscasse. pues al que le escriuia tanta priessa era contrario y inconueniente dar le tanto vagar y reposo que ella quisiesse tāto tiempo se detener en casa del rey Helenso fasta que a su fijo con su leche criasse pues a otro poeta cuya entencion no fuesse escriuir la congoxa de ceres en buscar su fija conuenia d̄zir que Ceres a su fija buscando vino a casa del rey Helēso. y crio ende al niño Tritholonio segun Lactancio recuenta y a el no es inconueniēte alguno mas a Ouidio cuya principal intencion era escriuir la tristura y ardor que Ceres tenia en buscar a su fija Proserpina era inconueniente d̄zir que se detouiera a criar al niño tritholonio. ¶ El segūdo incōueniēte es que dexara no acabada la narracion del robo de proserpina si dixiera q̄ ceres criara a tritholonio y matara a su padre Helēso luego dixiera como embio las semientes enel carro cō tritholonio pa cōcluyr el beneficio q̄ ella dio a tritholonio. ¶ Empero si esto recōtara escriuiēdo el t̄po en q̄ buscara ceres a p̄serpina acabado esto cessara d̄zir d̄ ceres porq̄ este era todo el beneficio q̄ ceres dio alas tierras segū la musa caliope puso en cabeça d̄ su palabra cō̄l q̄l ouidio cōcluyo ēpo si alli acabara fincarā muchas cosas por d̄zir ca no tornara a d̄zir de como p̄serpina fuera fallada y esto era incōueniēte. ¶ El tercero porq̄ cessara d̄ d̄zir otras trasmutaciōes āsi como d̄ ascalapho en bubo lo q̄l le auino por causa d̄l descobrimiēto de p̄serpina y callado aq̄llo no dixierā de ascalapho ēpo esto entēdia concluyr ouidio porq̄ era trasmutaciō ¶ El quarto porque el callara del mundamiēto de Arethusa en fuente lo qual concluyo despues de falllada p̄serpina. empo esto traer cōuenia a ouidio ¶ El quinto porque juntamēte escriuiera estar enojada la deesa cōtra las tierras y maldezir las y luego sin algū mudamiēto en medio o causa q̄ lo adeudasse

diria como embiara ceres a tritholonio por todo el mundo a repartir las semientes. y avn que esto segun la verdad ouiesse seydo en diuersos tiempos alomenos la narracion ansi era muy mal ligada y no artificiosa: lo qual sobre todas las cosas fuyen los poetas y oradores. ¶ Agora ouidio escriue en otra manera primero pone como ceres enojada del robo de su fija maldixo las tierras despues auiendo escripto que se alegro auiendola fallado añadio q̄ embio a Tritholonio por las tierras a repartir las semientes. E entōce paresce causa en medio del mudamiēto de estas dos contrarias disposiciones. ¶ La quarta causa tornando alo principal era que ouidio quiso escriuir el mudamiento del rey Linco en animalia llamada Linca y no fue lugar alguno mas conueniente onde esto escriuiesse q̄ fablādo d̄ ceres diziēdo q̄ el por embidia q̄so matar a tritholonio y ceres lo mudo en linca aīalia. ¶ La q̄nta era porque la grande aplicaciō d̄la razō a este trāsmudamiento lico se auia d̄ mudar en linca por ēbidia por guardar su naturaleza y no pescio otro lugar mas cōueniente que aqui queriendo matar a Tritholonio por embidia. pues ansi lo deuio escriuir dela embidia natural de linca enla declaracion dela fabula diremos. ¶ La sexta es porque esto pertenesce alas cosas de ceres dando entender como tierra de scithia fue priuada delos dones de Ceres ansi como es. E esto fue por el rey Linco: el qual matar quiso a Tritholonio mensajero y oficial de Ceres. pues ouidio en esta manera deuio escriuir. ca ansi conuenia a su entencion y no enla manera de lactācio.

¶ Capi. xj. El seso verdadero dela fabula de tritholonio. y si fue tritholonio el mas antiguo rey de athica y que no.

Diremos agora q̄ la v̄dad d̄lo q̄ cuēta de tritholonio y las semiētes fue q̄ tritholonio segū toca abaxo eusebio y segū largamente dize philocoro ystorico enel libro delas actidas fue fijo del Rey helenso. y fue rey muy antiguo en tierra de Athica.

¶ Este rey helenso fue en tiempo de vna grande fambre: enla qual sus gentes de fambre perescian y el no curando del pueblo mantenia a si mismo y a su fijo abastadamente enojado entonce el pueblo demandando algun remedio a helenso y no lo auiendo matarōlo. ¶ Tritholonio su fijo auiēdo grande miedo que a el ansi fiziessen fuyo dela tierra naueganDo y enlas tierras estrañas busco abastança de pan: el qual a su tierra traxo y alos sus subditos repartio entre tanto celeo de tracia o segun otro linco ocupo el reyno deuido a Tritholonio y quando el vino y traxo abastança de pan los sus naturales mouidos por consideracion de este beneficio echaron dela tierra a aquel que la ocupaua restituyēdo a Tritholonio el reyno de su padre. ¶ Tritholonio restituydo en su reyno no solo repartio pan y semientes por los d̄ su tierra mas avn enseñoles a labrar la tierra con arado y desde alli lo ouieron por criado y discipulo dela deesa ceres. ¶ Esto es lo q̄ pertenesce ala v̄dad del fecho y sobre esto se funda la ficiō y agora ābas fabulas āsi la ouidiana como la de lactancio p̄tenescē a significar esta verdad. aplicaremos cada vna de ellas ala v̄dad por si misma y p̄mero la d̄ lactācio. ¶ Dizen q̄ quādo ceres ādaua a buscar su fija proserpina vino a casa del rey helenso cuya muger hyonia entōce acaescio parir. esto todo fazē los poetas por dar razō d̄ como se llamo tritholonio criado d̄ ceres y discipulo suyo ca sus obras fuerō como d̄ ceres y āsi cō razon lo llamarō criado d̄ ceres. y por esto mostrar fue cōpuesta toda esta fabula ¶ Dizē algūos q̄ helēso padre d̄ tritholonio fue el mas ātiguo rey d̄ athica. empo esto no es v̄dad. porq̄ es cōtra la entēciō de eusebio: el q̄l suso enel p̄logo muestra q̄ todas las cosas famosas entre los griegos fuerō despues d̄l rey cicrope. Empero entre ellas pone las semiētes de Tritholonio. pues fue mucho despues de cicrope. y ansi helenso padre de Tritholonio fue despues de cicrope empo cicrope fue rey de athica y como fuesse rey de Athica fue rey de Athenas y que es en athica. pues no fue helēso el mas antiguo rey de athica. ¶ Segūdo se prueua por quanto ouidio lib. v. metha. dixo tritholonio ser dela cibdad de athenas. Empero athenas es en la prouincia de Athica pues ante fue que el padre d̄ tritholonio y la cibdad d̄ athenas fue por cicrope āsi nōbrada segū agustino dize li. xviij. de ciui. dei. ca. ix. E eusebio suso y era ende rey. pues Cicrope fue āte q̄ helenso padre d̄ tritholonio onde no fue este el p̄mero rey d̄ athica. ¶ Tercero por q̄nto dize aq̄ eusebio d̄las semiētes reptidas por tritholonio cō̄l t̄po d̄ erithōio q̄rto rey d̄ athenas y segū otra opiniō ponese mas abaxo enel t̄po de pādiō rey q̄nto d̄ athenas pues āte d̄ tritholonio y de su padre helenso auiā seydo reyes no solo en athenas que es parte d̄la t̄rra d̄ athica mas avn en las otras partes de esta prouincia. Pues no

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

fue helẽso el primero rey de tierra de Athica mas fue rey muy antiguo. ¶ Quieren los poetas dar manera como tritholonio fuesse criado d̃ ceres ⁊ para esto no solo fazen su discipulo d̃ ella enseñado mas aun criado de su leche ⁊ p̃a esto dizen que quando ceres andaua por el mũdo buscando a su fija p̃serpina vino a casa del rey helẽso. Esto era cosa creyble afirman los poetas q̃ ceres andouo por todas las tr̃as del mũdo buscando su fija segun ouidio li.v.meth. entõce se podia pẽsar q̃ ella veniesse a casa del rey helẽso ⁊ no en otro tp̃o porque no aya razon p̃a la poner auer andado peregrinãdo en otro tiempo. ¶ Entõce auino que pario hionia muger de helenso al niño tritholonio ⁊ buscando la ama ofresciose ceres por ama esto p̃escia creyble porq̃ no p̃esce cosa cõtraria a ello. ca si ceres andaua por el mundo biẽ podia entõce nascer tritholonio ⁊ ella se ofrescer por ama. aun q̃ no era assaz creyble q̃ por ama la quisiessen tomar seyendo ella muger estrangera mas si en figura de deesa se mostrasse. ⁊ por tal conoscida dar le yan d̃ grado al niño a criar si ella tomar lo q̄siesse.

¶ Capitulo.xij. Si fue Tritholonio criado de Ceres. E si fue Tritholonio ante de ceres o ceres ante de tritholonio.

Cerca de esto es agora dubda como tritholonio fue criado d̃ ceres por q̃nto algunos dizen que no fue tritholonio criado ni aun discipulo de ceres. mas fue mucho tiempo ante de ceres. Esto afirma philocoro en las ectidas que tritholonio rey fue muchos tiempos antes de ceres reyna de cecilia. ⁊ esto siguen algunos ⁊ entonce dizẽ que no se llama Tritholonio criado de ceres porque ella lo criasse o enseñasse. mas porque touo tritholonio las costumbres de ceres trayendo las semientes a su tierra ⁊ enseñando a labrar la tierra: lo q̃l ala deesa Ceres pertenesce. la qual dizen ser deesa del pan ⁊ de todas las semientes ⁊ paresce que tal arte que ala deesa pertenesce no pudiesse alguno auer saluo de ella misma. Esta opinion empero no plaze a todos ni paresce mucho razonable aun que en algo podemos otorgar lo q̃ estos quieren que Ceres ouiesse criado a Tritholonio dando le leche no lo otorgamos. Ca esto es poetico como Ceres seyendo reyna de Cecilia no criaria fijo ageno de su leche de mas estãdo ella en agena casa. Empero que aya seydo ceres despues de Tritholonio muchos tiempos no es de otorgar mas por el contrario o en vn tiempo fueron o vno ante de otro poco tiempo. ⁊ entonce Ceres seria primera. ¶ Seyendo empero en diuersas tierras dixeron ser Tritholonio criado de Ceres por tres cosas. ¶ La primera porque como Ceres deesa dio semientes alos de Cecilia onde ella reynaua trayendo las de fuera. Ansi tritholonio alos Athicos en cuya tierra reynaua fizo trayendo semientes de fuera. ¶ La segunda porque como Ceres enseño alos de Cecilia labrar la tierra dando arte de arar ansi Tritholonio lo enseño en la prouincia de Athica de Ceres dizelo Ouidio libro quinto metha. Prima ceres vnco glebaz dimouit aratro. Quiere dezir Ceres fue la primera que la tierra mouio cõ arado de Tritholonio affirma lo Philocoro ⁊ los otros ystoricos. ¶ La tercera es por quanto Tritholonio establecio sacrificios ⁊ fiestas a ceres como todos dizen. E ansi paresce que esto fazia: porque de ella tenia cargo grande seyendo su criado. ¶ Empero ceres no fue despues de Tritholonio paresce esto lo primero porque ansi lo quiere Eusebio. Ca el pone aqui de Tritholonio ⁊ del robo de Proserpina ⁊ aun año solo pone primero ser las semientes leuadas por Tritholonio que ser robada Proserpina. Empero proserpina es fija de Ceres. pues ya era Ceres quando leuo Tritholonio las semientes. ¶ Segundo se prueua por esto concuerda con la sentencia de Lactancio libro primo de diuinis institutionibus in fine. Por quanto el pone que el reyno d̃ saturno començo trezientos ⁊ veynte ⁊ tres años ante de Troya tomada. E en tiempo de saturno Ceres hermana de saturno. la qual es deesa del pan. ca esta fue reyna de Cecilia. Pues su fija p̃serpina podia ser tanto tiempo poco menos ante de tomoda Troya. E contando aqui segun Eusebio son quasi trezientos años desde que el pone el robo de Proserpina fasta troya tomada: el qual tiẽpo conuiene a Ceres ⁊ tritholonio pues no fue ãte tritholonio q̃ ceres. ẽpo esta razõ segũ lactãcio algo prueua mas segũ la v̾dad tiene assaz dubda por q̃nto desde el p̃ncipio d̃l reyno d̃ saturno fasta troya tomada no fuerõ tãtos años mas solos quasi ciento ⁊ cinquenta segun suso prouamos fablando de jupiter ⁊ de esto luego diremos E ansi esta razon no prueua mas saluo quãto es ser conueniente ala entencion de Lactancio.

¶ Tercero se prueua esto ayuntando la entencion de Lactãcio con la de agustino li.xviij. de ciui. dei. ca.xiij. onde pone augustino todas las fabu-

las que se cuẽtan segun los poetas entre el tiempo dela muerte de Josue. ⁊ la guerra troyana ⁊ la primera es delas semientes de tritholonio empo desde la muerte d̃ josue fasta tomada troya son solos quasi dozientos años ⁊ sesenta mas segun paresce abaxo por la letra de eusebio por quanto el morio cerca del año tres mill sietecientos ⁊ sesenta del mundo ⁊ troya fue tomada eñl año quatro mill ⁊ diez ⁊ nueue o veynte del mũdo: mas segũ la sentencia de lactancio fue el comienço d̃l reyno de saturno trezientos ⁊ veynte ⁊ tres años. ⁊ entonce seria ceres su hermana ante de tomada troya. pues ceres seria ante de tritholonio ⁊ no por el contrario. ¶ Quarto paresce esto por auctoridad de marcus varro: mas enseñado que todos los latinos ⁊ griegos segũ dize lactancio. ca este pone estas fabulas todas enel li.ij. de populo romano ⁊ agustino seguiole en assignar los tiẽpos segun paresce en todo el libro.xviij. de ciui. dei. E ende pone las semiẽtes de tritholonio despues d̃ la muerte de josue o cerca de ella. pues segun el no sera tritholonio ante de ceres. ¶ Quinto se prueua por quanto todos los poetas dizen ser tritholonio criado de ceres. Empero esta fabula no touiera algũa ocasion sino fuera ceres ãte de tritholonio. Ca entonce por el contrario dixeron Ceres ser criada de tritholonio ⁊ no Tritholonio d̃ ceres si primero fuera tritholonio que ceres. Ca ella del aprehẽdiera. pues el ya auia traydo semiẽtes ⁊ auia enseñado a labrar la tierra con arado: empero todos afirman a tritholonio criado d̃ ceres. pues ella fue p̃imero. ¶ Sexto se prueua esto por quanto los escriptores griegos concuerdan todos en llamar a ceres deesa del pã ⁊ d̃las semiẽtes segun ouidio introduxo ala musa caliope dezir li.v.metha. aun que esto fizõ ceres en sola tr̃a de cecilia. empo porque los griegos no supieron el arte de labrãça p̃imero ser por otro fallada que por ceres dixeron ella ser deesa delas semientes ⁊ labrança. ¶ Mas como tritholonio rey de helẽsis d̃la p̃uicia d̃ athica en grecia aya en essa tr̃a p̃mero enseñado el vso d̃ arar si p̃mero fuera tritholonio q̃ ceres a el pusierã por dios d̃l pã ⁊ labrãça ⁊ no a ceres. pues ambos erã griegos. ¶ E aun por esto mas lo dixieran de tritholonio q̃ Ceres porq̃ los griegos loan mucho los fechos de su tr̃a ⁊ tritholonio seyẽdo enseño esto en grecia en la p̃uicia d̃ athica. ceres aun q̃ era griega no enseño esto en grecia mas en cecilia ẽpo dixierõ ceres ser deesa d̃l pã ⁊ labrança ⁊ no tritholonio. pues tienen por firme auer seydo ante ceres que Tritholonio.

¶ Capitu.xiij. Si son firmes las prouãças que muestrã ser ceres ante de tritholonio.

Aun finca dubda cerca de esto por q̃nto algũas d̃las prueuas suso traydas aun que conuengan ala sentencia d̃ algunos sabios no son ciertas. ¶ E diremos q̃ aqui son dos cosas de considerar la vna es si fue tritholonio en este tp̃o q̃ dicho auemos ⁊ lo assigna eusebio. La otra es puesto que ouiesse en este tiẽpo seydo si fue ante de ceres o d̃spues en vn mismo tiempo. ¶ A lo primero diremos q̃ no es dubda auer seydo tritholonio en este tiempo que eusebio aqui pone o muy cerca del por q̃nto a esta ha cosas que le affirmen ⁊ no ha cosas q̃ lo estoruẽ. ¶ Lo p̃imero por q̃nto eusebio ãsi como lo afirma el q̃l es autor muy cierto enlas ystorias ⁊ enseñalar los tp̃os de ellas. ⁊ pone lo aq̃ ⁊ otrosi enel p̃logo suso lo pone por tal ordẽ como aqui ⁊ esto faze grande prouaciõ. ¶ Segundo se prueua esto por la sentencia de agustino lib.xviij. de ciui. dei. ca.xiij. onde pone las fabulas q̃ fuerõ desde el tp̃o de Josue fasta troya tomada. Empero eusebio pone aqui a tritholonio en tiempo de Josue quasi enel comienço pues concuerda cõ la sentencia de agustino. ¶ Tercero se prueua por la sentencia de marcus varro al q̃l sigue agustino en los tp̃os. pues ambos lo ponen en vn tp̃o. empero agustino en los tiempos. pues ãbos lo ponẽ en vn tp̃o. ẽpo agustino cõcuerda cõ eusebio pues otrosi concuerda con el marcus varro. ¶ Estas prouanças fechas no mas concluyen del tiempo que agora pone eusebio que del q̃ pone abaxo sobre el año treynta ⁊ quatro del rey de athenas: lo qual es setenta años despues de esto. porque eusebio ansi afirma aquello como esto porq̃ ambas cosas por opiniones pone. ⁊ aun mas paresce cõuenir a su intenciõ que sea el tiempo q̃ abaxo escriue. ¶ La prouãça de parte de agustino a ambas cosas puede conuenir. ⁊ aun mas al tiempo que abaxo se pone por quanto son aquellas fabulas despues del tiempo de josue o de su muerte. empero en esta primera vez que escriue esto eusebio no era muerto Josue ni aun començado a gouernar el pueblo. pues no cõuenia mas ala otra vez que abaxo pone Eusebio. E es aquel tiempo quasi quarenta años despues dela muerte de Josue segun abaxo paresce. ¶ La prouança de parte de Marcus Varro tal es como la de Augusti-

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

no por quanto augustino puso el tiempo de marcus varro ⁊ ansi vna misma cosa diremos de ambas. ¶ La segunda dubda era puesto que Tribolonio aya seydo enel tiempo que escriue Eusebio: lo qual tenemos por verdadero si fue pimero el que ceres o despues en vn tiempo. ¶ Diremos que cerca de esto ha mas dubda que enlo suso puesto. Lo primero por la autoridad de Philocoro: el qual dize muchos tiempos ante de Ceres reyna de cecilia auer seydo Tritholonio ⁊ fue philocoro antiguo escriptor ⁊ ystorico delas cosas dela prouincia athica: enla qual fue tritholonio. ⁊ ansi es presumpció que el esto bien supiesse. ¶ Segundo por quanto esta ceres madre de proserpina fue en tiempo de saturno agora digamos ella auer seydo hermana de saturno agora fija de saturno ⁊ hermana de jupiter ⁊ Saturno fue mucho tiempo despues de esto. ca segun suso prouamos ⁊ quierolo eusebio abaxo saturno reynaua en ytalia ante de troya tomada cięto ⁊ cinquenta años no complidos. Empero desde agora son quasi trezientos años fasta troya tomada por q̄nto esto se pone sobre el año tres mill sietecientos ⁊ veynte ⁊ cinco del mundo. troya tomada se pone sobre el año quatro mill ⁊ diez ⁊ nueue del mūdo. ⁊ ansi son trezientos menos seys años pues necessario es q̄ ceres fija o hermana de saturno fuesse despues de esto quasi ciento ⁊ cinquenta años. ⁊ ansi seria despues de tritholonio. esto concuerda mucho con la entenció de Philocoro ystorico.

¶ Ca. xiiij. Que ceres ⁊ tritholonio ayan seydo en vn tp̄o ⁊ respuesta alas razones cōtrarias.

Al contrario dizen otros que fue ceres primero o alomenos fueron en vn tiempo ⁊ esto es la comun opinió ¶ Esto se prueua primero por la sentencia de eusebio: el qual aqui juntamente pone las semientes de tritholonio ⁊ el robo de proserpina fija de ceres ⁊ vno es en vn año otro enel siguiente. pues fuerō juntamente ceres ⁊ tritholonio ⁊ en algūa manera fue ceres p̄mero q̄ tritholonio. ¶ Segundo se prueua esto porque todos ponen a tritholonio por criado dela deesa ceres. empero si fuera mucho primero tritholonio que ceres no podiera esto dezir si mas por el cōtrario dixerā q̄ ceres fuera criada d̄ tritholonio. lo q̄l nūca algūo afirmo. ¶ Tercero porq̄ todos los poetas dizen q̄ tritholonio leuo las semiētes q̄ le dio ceres por su mādado repar̄ir por todo el mūdo. ⁊ ansi tienē por firme q̄ ceres fue p̄mera q̄ tritholonio ¶ Quarto por q̄nto los griegos a ceres fizierō deesa del pā por dar semientes ⁊ arte de vsar d̄ ellas labrando la t̄rra. pues si tritholonio primero fuera que ella como el estas dos cosas otrosi aya fecho segū suso diximos a el pusieran dios d̄l pan ⁊ no a ceres mas esto no fizieron pues p̄esce que tritholonio fue despues de ceres. ¶ Quinto paresce esto por quāto afirmā los autores ⁊ ystoricos auer tritholonio ordenado las fiestas ⁊ cerimonias de ceres enla cibdad helensis. pues ya era o auia seydo ceres ⁊ ansi fue primero que tritholonio. Esto afirma lactancio ⁊ comun mente los autores. ¶ Si alguno quisiesse tener que tritholonio fue primero que ceres podra responder alas prueuas que son en cōtrario ansi fechas aq̄ como suso ala primera que es de eusebio podran dezir que eusebio pone esto no de si mismo mas recontando agenas opiniones. lo qual paresce como lo aya puesto en dos lugares ⁊ āsi negādo lo no faremos cōtra la entēció de eusebio. ¶ Alo segūdo dirā q̄ esto fue ficion poetica ⁊ viene d̄ otro p̄ncipio pusierō los gētiles a ceres por d̄esa d̄l pā ⁊ por esto necessario era q̄ todas las cosas q̄ alguno fiziesse de nouedad cerca d̄l pā digā auer venido d̄ ceres ansi como deesa āsi fazē en todas las otras p̄feciones o dones q̄ algūos dioses pertenesciā ca en q̄lquier que se fallen dizen los poetas que los ouo de aq̄l dios cuyo es aquel don. ⁊ ansi avn q̄ tritholonio fuesse muchos años ante de ceres. pues a ceres poniā por deesa del pā ⁊ no a tritholonio dirian que tritholonio era criado de ceres como q̄ ella ouiesse tomado o aprehēdido aq̄llo que cerca del pā fazia. ¶ Alo tercero diran como alo segundo tritholonio verdad es q̄ leuo las semientes empero no por enseñança o mandado de ceres como el p̄mero fuesse. empo los poetas presuponē que quando las leuo Tritholonio no auia semiētes algunas enel mundo mas fuerō de nueuo fechas o criadas. ⁊ esto no podia ser fecho saluo por algun dios. empero no ponian algū dios del pan saluo a Ceres. pues auian de dezir q̄ ella las semientes criara ⁊ las diera a algūos que por el mundo las leuasse ⁊ ansi dixerō que las diera a tritholonio.

¶ Ca. xv. respuesta a otras razones ⁊ porq̄ fizierō a ceres deesa del pā ⁊ no a tritholonio.

Lo quarto diran que los griegos tenian tanta causa de fazer dios del pan a tritholonio como a ceres ⁊ avn mayor. ⁊ āsi lo fizierā saluo porq̄ ouo impedimento. ¶ E en esto es de veer la manera de introduzir la diuinidad entre los antiguos algunos fueron fechos dioses por sola voluntad de los q̄ los adorauan. ⁊ ansi era de algunos que tātos beneficios fazian alos pueblos que ellos no lo procurando los pueblos los adorauā por dioses ⁊ de estos fueron algunos ante de Jupiter fijo de saturno ⁊ no muchos. ¶ Otra manera fue de introduzir dioses por fuerça a temor o engaño o fallago como fizieron algunos antiguos reyes. Esta manera touo Jupiter fijo de Saturno sobre todos los hombres del mundo. Ca no solo enla tierra en que reynaua mas avn quasi en todo el mundo se fizo fazer templos viuiēdo el por sotileza de conuersacion blanda segun pone la sacra ystoria de Enemero ⁊ Lactancio libro primo de diuinis institutionibus ⁊ suso lo declaramos. fablando de jupiter. ¶ Este jupiter despues q̄ vēcio alos titāos enla guerra auido el reyno en paz tanta tomo de soberuia q̄ no solo a si mismo: mas avn a todos los parientes suyos que le no fuerō contrarios enla guerra delos titanos fizo llamar dioses faziendo les altares ⁊ sacrificios ⁊ solennidades ⁊ cerimonias otras. ⁊ en esta manera a ceres fizo deesa. ¶ Esta razon paresce por lactācio libro primo de diuinis institutionibus. onde dize que ensi enla guerra delos Titanos moriera Jupiter no ouiera enel mūdo esta muchedumbre d̄los falsos dioses ⁊ la su vitoria fue muerte ⁊ venino alas animas. ¶ Ceres en esta guisa fue fecha deesa por quanto ponen dos ser llamados ansi vna era su tia hermana de su padre saturno. otra era su hermano ansi como Juno a su tia faria el d̄esa porque le fue fauorable enel criamiento ascondiendo lo que lo no matasse saturno. ¶ A su hermana fazia deesa porque la amaua ⁊ avn con ella se ayuntaua carnalmente segun afirman los poetas. ca de ella dizen ser nascida Proserpina ⁊ de jupiter segun ouidio pone libro quinto meth. E ansi a ambas faria deesas. ⁊ por quanto alos dioses dan algunas excelencias: ⁊ ansi es que la vna de estas que es tia de Jupiter fue reyna de Cecilia ⁊ ende enseño los hombres conoscer las semiētes ⁊ labrar la tierra arandola por lo qual fue ocasion para dezir que ella fue deesa del pan ⁊ a Tritholonio q̄ primero fuera ⁊ al q̄ mas este nombre conuenia no lo quisieron dar o si lo ya tenia q̄tarōgelo atribuyendo lo a ceres ⁊ esto fizo jupit: el q̄l a todo su linage q̄so deyficar. ¶ Alo quarto puedē dezir q̄ no fue tritholonio el p̄mero q̄ los fallo mas porq̄ fuerō fechos en aq̄lla cibdad en q̄ reynaua tritholonio ouierō ocasion de dezir q̄ el fallara estos sacrificios solēnidades ⁊ cerimonias d̄ ceres mayormente por quāto affirmā el auer seydo criado de ceres ⁊ auer de ella tātos beneficios ⁊ honrra rescebido creyble era que el mas q̄ otro alguno tal cosa fiziesse.

¶ Capitu. xvj. Que se ha de otorgar ceres ante de tritholonio o ambos en vn tiempo segun los sabios.

Las otras razones suso puestas para esto prouar: las quales no fueron agora aqui repetidas respōderemos. ⁊ son tres la segunda tercera ⁊ quarta ⁊ diremos ala que aq̄lla razon quiere p̄uar auer seydo ceres en este tiempo en q̄ se pone Tritholonio por quāto fue ceres en tp̄o de saturno ⁊ saturno començo a reynar treziētos ⁊ veynte ⁊ tres años āte de troya tomada. empo diremos q̄ avn q̄ esto diga lactācio segū entenció de algūos autores antiguos no es v̄dad por quāto como ya suso p̄uamos solos ciento ⁊ cinquenta fuerō desde el tiempo fasta troya tomada. ⁊ ansi esta razon segun verdad no prueua cosa. ¶ Ala tercera de ellas diremos q̄ aq̄lla razō q̄ere p̄uar tritholonio auer seydo enel tiempo en que agora lo pone Eusebio: lo qual no negamos mas de ceres ⁊ proserpina no pone ende cosa augustino. ⁊ ansi no se prueua por ende que fue ceres ante d̄ tritholonio saluo tomādo por cierto que fue ceres ⁊ Proserpina en este tiempo que agora las pone eusebio. ¶ Ala quarta es la respuesta que ala tercera por quanto marcus varro dize lo que augustino como el aya tomado de marcus varro. empo por augustino no se prueua en este lugar saluo del tiempo de tritholonio ⁊ no del de ceres. pues ni se prueua por marcus varro. ⁊ ansi cierto es que estas razones no prueuā cosa. ¶ Diremos agora que esta opinió se podia bien tener ⁊ estaua assaz respondido alas razones en cōtrario saluo por dos de ellas q̄ son la primera ⁊ quinta. E diremos que en estas cosas cuya verdad por razō no se puede prouar auemos de tener lo que afirman las ystorias o escriptores ⁊ q̄ndo en estos ouiere algūa diuersidad ternemos aq̄llo q̄ tienē los mas ciertos ⁊ lo q̄ paresce mas ala razon conuenir ¶ Entre todos los q̄ escriuen los tp̄os tenemos por mas cierto a eusebio. pues a el deuemos creer ēpero el pone ala desa ceres ⁊ a tritholonio en vn tp̄o pues āsi lo deuemos afirmar ¶ E esto es lo q̄ nos mucho mueue

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

a tener esta opinion por verdadera. Ca en otra manera mas nos allegaremos ala otra por las razones que a ella traen. E mas firme mente esto tenemos porque veemos que Eusebio esto ciertamente tiene no solo en vn lugar mas en muchos lo poniẽdo. ¶ Lo primero paresce aqui onde pone las semientes de Tribolonio ⁊ luego enel siguiente año pone el robo de Proserpina fija de ceres. ⁊ ansi juntamente esto quiso ser. ¶ Lo segũdo paresce por quanto abaxo ala fin del reyno de Pandion pone otra vez Eusebio las semientes de tribolonio lo qual es segun opinion de otros ⁊ ende luego puso el robo de Proserpina enlo q̃l dio claro a entender que avn que sea dubda en q̃l tiempo fueron las semientes de tribolonio o el robo de Proserpina. empero esto es cierto que ambos en vn mismo tiempo fueron ⁊ esto declara mucho la entencion de Eusebio. ¶ Lo tercero es por quanto enel prologo reconto estas cosas ⁊ puso juntamente el establescimiento delos sacrificios o cerimonias de Ceres enla cibdad đ helensis ⁊ las semientes de tribolonio ⁊ avn primero pone las cerimonias de ceres que lo de tribolonio. Pues eusebio entiende que estas dos cosas fueron en vn mismo tiempo. ¶ Otrosi nos mueue otra razon que era la quinta que tribolonio aya ordenado las cerimonias de ceres. pues ante seria Ceres que Tribolonio. E esto no lo podemos negar. ca lo afirman los auctores ciertos que son Lactancio ⁊ Eusebio ⁊ otros. Ca enla fabula de Lactancio se pone que tribolonio enla cibdad de helensis estas cerimonias establecio. ¶ Otrosi paresce dela entencion de Eusebio esto mismo suso enel prologo onde dize las cerimonias sacras de ceres ⁊ las semientes de Tribolonio ⁊ todos los auctores ponen las cerimonias de ceres ser enla cibdad de helensis. esta empero era de Tribolonio ⁊ ansi a el lo atribuyen.

¶ Capitu. xvij. Respuesta a algunas razones que mostrauã tribolonio ser ante de ceres ⁊ reprouacion de ellas.

Diremos otrosi que las respuestas q̃ la opinion cõtraria daua cõtra estas dos razones no pueden rescebir ala primera dezian que Eusebio no dixera esto de su entencion mas poniẽdo agena opinion. Esto no puede estar porque en esta manera todo el libro de Eusebio seria deuaneo ⁊ el no affirmaria ende cosa alguna como el tal sea. mas estos affirman esto no conosciendo la entencion ⁊ costũbre de eusebio que no fabla el en todo este libro cosa que no afirme o tenga el por cierta. Es en esto empero diferencia son algunas cosas en este libro que en vn solo lugar se escriuen. Otras son que se escriuen en dos o en muchos delas primeras deximos que Eusebio afirma ellas auer auenido en aquel tiempo en que el las escriue. E avn que en otro tiempo ⁊ no en aquel ayan auenido cree eusebio que entonce acontescierõ ⁊ no en otro tiempo. ¶ Otras cosas en que Eusebio en muchos lugares escriue ⁊ faze esto por las diuersas opiniones que fallo delos escriptores: los quales todas quiso tocar por dos razones. La vna es porque no creyessen el algo đ esto auer leydo o no sabido ⁊ por ignorãcia delas agenas doctrinas algo auer afirmado. ¶ La segũda es por que enla cosa que no es del todo cierta conueniente es poner las opiniones de aquellos que tienẽ autoridad. ⁊ ãsi lo faze eusebio. empo esta tẽprãça guarda q̃ q̃ndo vna opiniõ el tiene por mas cierta q̃ otra avna cosa põga en muchos lugares segũ diuersas opiniões por sus palabras en algũa manera declara q̃l el escoge. ¶ E ãsi nũca cosa dize agora vna muchas vezes la diga q̃ el no la afirme en algũo đ aq̃llos lugares en q̃ la dize. ẽpo eusebio pone las semiẽtes đ tribolonio dos vezes vna aqui ⁊ otra abaxo en tpo del rey pãdiõ ⁊ ambas vezes pone el robo de pserpina jũto con tribolonio pues el afirma en algũ tpo đ estos dos auer seydo tribolonio ⁊ ceres juntamente o poco ante ceres q̃ tribolonio. ¶ La respuesta q̃ ala razon quinta dauã no se puede rescebir por q̃nto claro afirman los autores q̃ tribolonio establecio las cerimonias de ceres. pues ya era ceres o en esse tpo o poco ante. ⁊ entonce concuerda con la opinion comun q̃ dize tribolonio ser criado đ ceres. ¶ Agora auemos de responder alas dos razones puestas contra esta opinion ⁊ primero ala segunda que era del tiempo en que fue ceres: el qual fue mucho despues de agora. ¶ Algunos quieren soltar esta cõtrariedad por la diuersidad de lugares en que esto pone eusebio. ca avn q̃ no cõuẽga cõ este lugar cõuerna con el debaxo. ⁊ entonce seran en vn tiempo Ceres ⁊ tribolonio. ¶ Diremos que esto no puede ser por quãto desde este lugar en que pone aqui Eusebio delas semientes de Tribolonio fasta la destruycion troyana se cuentan trezientos menos seys años. empero desde el tpo đ saturno enel q̃l fue su hermana

+ Aunq̃ fueron muchas ceres. de dos se haze aqui mencion :~

ceres o su fija fasta la destruciõ đ troya son solos ciento ⁊ cinquenta años como suso prouamos ⁊ desde aqui fasta el otro lugar onde otra vez pone a tritolonio son solos setenta años segun enla letra paresce. pues por esta manera no se puede soltar el incõueniente. ¶ En otra manera q̃ fueron muchas llamadas por este nõbre ceres diremos + ca de dos fablã comũ mente los auctores vna es fija de celio ⁊ hermana de saturno. otra es fija de saturno ⁊ hermana de jupiter de algũa đ estas no se puede entender q̃ fuesse ãte de tritolonio tomãdo por verdadero q̃ saturno fue solos ciento ⁊ cinquẽta años ante de troya tomada como eusebio põga mucho tpo ãte a tribolonio mas podmos dezir q̃ ante de todas estas fue alguna otra ceres la q̃l fue auida por deesa del pã. ⁊ esta podia ser ante de tribolonio o en su tpo ⁊ de esta se entendera todo lo que se dize đ ceres ⁊ tribolonio ⁊ no esto descreyble por quãto đ cada nombre de dioses o deesas fuerõ muchos ⁊ los poetas todos los reduzẽ a vno como q̃ fuesse vno solo. ¶ Ala segunda razõ en esta manera podemos dezir ser vdad lo que afirma Philocoro auer seydo tribolonio muchos tiempos ante de ceres reyna de cecilia. Ca esta ceres fue hermana de saturno ⁊ muger đ Sicano rey antiguo de Cecilia. ⁊ como esta fuesse en tiẽpo de saturno necessario era ser muchos años ante de ella tribolonio. Empero otra Ceres seria mucho ante dela qual no faze mencion philocoro ⁊ aquella seria en tpo de tribolonio o poco ante.

¶ Capitulo. xviij. Respuesta alas tres dificultades pmeras que nascen delo suso dicho segũ las dos opiniones.

Empero aqui fincan agora grandes dificultades. La vna es q̃ ponemos a vna ceres: la qual no ponẽ los autores ⁊ poetas. ca la pmera ceres dizen ser fija de celio ⁊ hermana de saturno ⁊ muger de sicano ⁊ reyna de cecilia. ⁊ pa sostener esta razon auemos de poner otra ceres mucho ante de esta. ca seria tribolonio ante de esta cerca de ciento ⁊ cinquẽta años segun paresce por lo dicho. ¶ La segũda dificultad es por q̃nto eusebio onde q̃er que põga a tribolonio pone luego el robo de pserpina. empo de pserpina es cierto que fue fija de ceres reyna de cecilia ⁊ dẽde fue ella leuada segũ pone ouidio libro. v. metha. E ansi pserpina era sobrina de saturno onde no podia ella ser robada mas de. c. l. años ãte đ troya tomada. pues no podia ser agora enel tiempo de Tribolonio el qual se pone quasi trezientos años ante đ troya tomada. ¶ La tercera dificultad es por quanto proserpina fue robada por Pluton hermano de Jupiter: al qual los poetas llaman dios del infierno: delo qual no dubdan los poetas ni los autores. Empero jupiter no fue mas de ciẽto ⁊ cinquenta años ante de troya tomada segũ el comũ fundamento. pues su hermano pluton que cõ el partio el reyno en esse tiempo seria: ⁊ ansi no podria ser pserpina robada en este tiempo en q̃ agora se escriue tribolonio. ¶ Diremos que estas son grandes dificultades las quales no podemos fuyr saluo en vna de tres maneras vna es poniendo que no fue tribolonio ⁊ ceres en vn tiempo mas mucho ante tribolonio que ceres segũ afirma philocoro en las actidas. La otra es poniendo no ser verdadero que saturno fuesse ante de troya tomada solos ciento ⁊ cinquenta años mas fuesse trezientos ⁊ veynte ⁊ tres como afirma Lactancio. La tercera es afirmando que no fue lo de ceres ⁊ proserpina ⁊ lo de tribolonio en este tiempo que aqui lo escriue Eusebio mas abaxo assaz tiempo en cada manera de estas estan quitadas las dificultades. Empero aue de acatar que queriendo quitar vna dificultad no pongamos otro inconueniẽte que sea mayor que la dificultad. ca en esta guisa no seria soltar argumento. ¶ La primera manera no es de rescebir. ca segũ ella podiamos dezir auer seydo tribolonio en este tiempo ⁊ Ceres mucho tiempo despues. ⁊ ansi estaua por verdadero el dicho de philocoro ⁊ no poniamos muchas llamadas ceres mas sola aq̃lla que era hermana o fija de saturno. empero seguiãse muchos incõueniẽtes. ¶ El vno era q̃ no podian llamar a tribolonio criado de ceres como despues del fuesse ceres mas seria ceres criada đ tribolonio. segundo que no llamarian a Ceres deesa del pan mas a tribolonio que primero esto auia fallado. ¶ Tercero que no podria tribolonio auer fallado o ordenado las cerimonias de ceres. pues fue ante lo qual es contra los autores. ¶ Quarto ⁊ principalmente por quanto es mucho contra la entencion de eusebio: el qual puso a tribolonio ⁊ al robo de Proserpina juntamente aqui ⁊ otra vez abaxo juntamente. E ansi en qualquier tiempo estas dos cosas ayan seydo paresce que deuemos dezir auer acontescido en vn tiempo. ¶ La segunda opinion parescia tener menos dificultad por quanto concuerda con la sentencia de lactan-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

cio que pone saturno auer començado a reynar
trezietos ⁊ veynte ⁊ tres años ate de troya toma-
da. ⁊ no paresçer contrariar ala sentencia de agu-
stino ni de marcus varro. ca ellos ponen estas fa
bulas auer contescido desde el tiempo de josue o
de erithonio rey quarto delos athenienses fasta
tomada troya. ¶ Otrosi concuerda esto conla en
tencion o letra de Eusebio. ca tato tiempo quasi
pone eusebio aqui estas cosas ante de troya toma
da. ⁊ esta paresceria a alguno la mas conueniete
opinion. ¶ Empero diremos q̃ es grande incõ-
ueniete negar aquel fundamento. Lo pmero por
q̃nto pesce claro cõtra la entẽcion de eusebio: el q̃l
abaxo pone q̃ los reyes de ytalia desde jano ⁊ sa-
turno reynarõ fasta la venida de eneas en ytalia
q̃si ciẽto ⁊ cinquẽta años. pues ceres ⁊ todos los
otros q̃ fuerõ enla edad đ saturno no podiã mas
tpo ser ante de troya tomada. ¶ Segundo por q̃
pesce cõtra la verdad manifiesta. ca cõtãdo las ge
neraciões q̃ fuerõ desde jupiter fijo de saturno fa
sta la guerra troyana no se fallã cõ razõ deuer ser
mas años de estos segun suso declaramos fablã-
do de Jupiter. ¶ Tercero por quanto paresce ne
cessario ser Proserpina auer seydo mucho tiem-
po despues de esto ⁊ aun Pluton su marido. Ca
los poetas cuentan ⁊ Seneca lo dize enla prime-
ra tragedia q̃ theseo ⁊ pirithoo fueron por robar
a proserpina muger de pluton. ⁊ el su can ceruero
trago a pirithoo ⁊ ouiera muerto a theseo si her-
cules ẽde no le acorriera. empo theseo ⁊ hercules
fuerõ mucho despues đ esto pues en esse tpo o po
co ante se porna el robo đ Proserpina fecho por
pluton.

¶ Capitu. xix. Respuesta a aq̃llas tres dificulta
des segun la tercera opinion. ⁊ qual de estas tres
opiniones es mas razonable.

La tercera opiniõ conuiene mas ala v
dad diziendo q̃ ansi Tritholonio co
mo el robo de proserpina fueron des-
pues de este tiempo que agora es aq̃
asseñalado por eusebio ⁊ que fueron ambos jun-
tamente. esto paresce ser vdadero por las causas
suso puestas. la vna porque proserpina no pudo
ser mas de ciento ⁊ cinquenta años ante dela gue
rra troyana o no tãtos. ⁊ entõce pornemos a ella
⁊ tritholonio. ¶ Segundo paresce por quanto
era necessario de poner a Proserpina ⁊ a su ma-
dre ceres enel tiẽpo de theseo ⁊ de hercules pues
theseo fue a tomar la de casa de su marido pluton
segun suso diximos empero estos fueron abaxo
no mucho ante dela guerra troyana. pues no lue
ñe ante de ellos seria el robo de proserpina fecho
por pluton. ¶ En esta guisa satisfazemos ala en-
tencion delos poetas que pusieron a tritholonio
por criado de ceres. ca seria ella algun tãto ante ⁊
ansi podria de ella aprender o siq̃er podiase dezir
que de ella aprendia. ¶ Otrosi paresçera porque
llamarõ a ceres deesa del pã ⁊ no a tritholonio. ca
ella seyendo primero no podia fallar ãte las semiẽ
tes ⁊ la arte de labrar la tierra. E ansi pesceria de
ella auer comienço ⁊ no de tritholonio. onde ella
seria deesa ⁊ no el. ¶ Lo tercero paresçera como
tritholonio pudo ordenar las fiestas ⁊ solenni-
dades de ceres. ca ella seyendo pmero podia el co
mençar a le fazer cerimonias de deesa o si fuessen
ambos en vn tpo. ¶ Lo quarto porq̃ no discuer-
dã dela sentencia de agustino ⁊ de marcus varro
estos tiẽpos. ca puso agustino q̃ todas aquellas
fabulas por el tocadas lib. xviij. de ciui. dei. c. xiij.
Fueron entre el tiempo de erithonio ⁊ Josue ⁊ la
destruycion troyana. ⁊ ansi podian ser en qualq̃er
tiempo de en medio aun q̃ fuessen solo cient años
ante de troya tomada. ¶ Empero en esta opiniõ
⁊ enla segunda auenia de dezir ser ceres ⁊ tritho-
lonio en vn tiempo: lo qual es contra Philocoro
ystorico ⁊ no nos aprouechara poner otra ceres
alguna auer seydo primero. ca esto seria para con
tar a philocoro. Empero no podria ser luego en
tiempo de tritholonio el robo de Proserpina. lo
q̃l empero pone eusebio aq̃ claramente segun su-
so diximos. pues por estar ala entẽciõ de eusebio
negaremos el dicho đ philocoro o diremos que
fablo de algũa otra ceres que mucho tiempo des-
pues fuesse.

¶ Capitu. xx. en que respõde a otra difficultad si
a tritolonio ⁊ al robo de ꝓserpina sean de poner
enlos dos tiẽpos en q̃ los pone eusebio ⁊ respon
de a esto en dos maneras.

Otra dificultad pesce. ca no ponemos
a tritolonio ⁊ el robo de proserpina
en alguno đ estos dos tiempos en q̃
lo pone Eusebio. ca el lo pone aq̃ on
de es. ccc. menos. vj. años ãte de troya tomada ⁊
ponelo otra vez q̃si. cc. xx. años ãte đ tomada tro
ya ⁊ segũ esta manera hase đ poner solos. c. l. años
ãte đ troya tomada ¶ Diremos a esto en dos ma
neras. La vna es q̃ el robo đ ꝓserpina ⁊ las semiẽ
tes đ tritolonio ayã seydo ãte đ troya q̃si. c. l. años
⁊ entonce es verdad que no se pone en alguno de
estos dos lugares en que lo pone eusebio. empero

no se pone fuera del lugar que conuiene ala enten
cion de eusebio. ca del tiempo en que aya seydo sa
turno ⁊ jupiter fueron muchas opiniones ⁊ segũ
vna manera de dezir q̃ fuesse q̃si trezientos años
ante de troya tomada conuienen estos dos luga-
res q̃ eusebio asseñala empero despues abaxo pu
so mas verdadera opinion del tiempo đ saturno
⁊ jupiter que aya seydo saturno rey en ytalia quasi
ciento ⁊ cinquenta años ante de troya tomada. ⁊
segun esto proserpina su sobrina seria robada en
esse tiempo o poco ante o despues ⁊ ansi dela opi
nion de eusebio esto se sigue. ¶ En otra manera
se podia dezir que lo de tritholonio ⁊ el robo de
proserpina fue enel tiempo en que abaxo lo seña-
la eusebio que es ala fin del reyno de pandion lo
qual es quasi doziẽtos ⁊ veynte años ante de tro
ya tomada ⁊ ansi seria el robo de proserpina qua
si setenta años ante del reyno de saturno en ytalia
pues el començo ende a reynar quasi ciento ⁊ cin
quenta años ante de troya tomada. ¶ E esto no
es inconueniente mas viene muy bien poniendo
que ceres era hermana de saturno cuya fija era ꝓ
serpina por quãto poca mas edad podia ser que
ouiesse saturno que proserpina su sobrina. E esto
es por quanto saturno era hermano menor entre
los fijos de celio segun la sacra ystoria afirma ⁊ la
tancio li. primo de diuinis institutionibus. ⁊ por
esso no venia a el el reyno mas a titano. Empero
la madre ⁊ las hermanas le consejaran que contẽ
diesse con el hermano mayor por auer el reyno ⁊
ceres que era su hermana mayor por auer el rey-
no ⁊ ceres que era su hermana le consejo ⁊ ansi ce
res seria muy đ mayor edad que saturno ⁊ podia
tener fija de tanta edad como saturno ⁊ seria esta
proserpina. otrosi diremos que saturno quando
fue a ytalia ⁊ reyno ende era viejo por ventura de
ochenta años o mas ⁊ de tantos podia ser enton
ce proserpina ⁊ si quando començo reynar satur-
no fincauan ciento ⁊ cinq̃nta años o pocos mas
fasta troya tomada nasceria saturno antẽ đ troya
tomada dozientos ⁊ treynta años ⁊ en aq̃l tiẽpo
o poco ante podia nascer proserpina pues ceres
su madre era mas vieja que saturno. empero pro-
serpina fue tomada seyendo dõzella đ poca edad
andando cogiendo flores segun dize ouidio li. v.
methamor. ⁊ ansi no auria treze años por lo qual
quitando estos de su edad fincarian desde aquel
tiẽpo fasta troya tomada doziẽtos ⁊ veynte años
o quasi ⁊ ansi vernia el tiempo en que lo señala eu
sebio. ¶ Esto conuenia mucho por que no finca-
ua entonce inconueniente alguno seguiendo la le
tra de eusebio mas entõce viene otra aduersidad
en quanto afirman los poetas que theseo ⁊ piri-
thoo fuerõ a robar a proserpina muger de plutõ
⁊ es aquella misma proserpina que pluton prime
ro auia robado ⁊ tomado por muger. Empero
theseo pirithoo ⁊ hercules fueron cercanos ala
pelea troyana. ca començo Theseo a reynar en
athenas ante de tomada troya solos cinquenta ⁊
tres años. ⁊ ansi desde que la robasse pluton fa-
sta aquel tiempo auria quasi ciento ⁊ sesenta años
empero no viuiria tanto tiempo Proserpina o si
viuiesse seria mucho vieja ⁊ no auria porque la q̃
siessen robar. pues no puede esto cõcordar. ¶ A
esto podrian dezir en dos maneras. la vna poniẽ
do la opinion suso puesta que fuesse el robo de ꝓ
serpina despues que començasse saturno a reynar
en ytalia entonce serian concurientes los tiempos
que theseo podiessen yr a robar a proserpina mu
ger de pluton seyendo ella muger de conueniente
edad aun que no era moça mas era muy fermosa
¶ En otra manera podemos dezir que la yda de
theseo ⁊ pirithoo robar a proserpina muger de
Pluton no fue verdadera mas fabulosa o dire
mos que no fue aquella misma Proserpina mas
otra ⁊ otro rey fue su marido de esto diremos al-
go abaxo fablando de hercules o de theseo. ⁊ an
si paresce que auemos de dezir del tiẽpo de ceres
⁊ de tritholonio ⁊ como se podra dezir tritholo-
nio criado de ceres.

¶ Capit. xxj. Continuase la declaracion dela fa-
bula đ tritholonio enel seso verdadero. ⁊ porque
se llama tritholonio criado de ceres ⁊ como le da
ua leche ⁊ lo metia enel fuego.

Tornaremos agora a continuar la de
claracion dela fabula deziase q̃ ceres
se offrescio a criar a tritholonio. esto
es ficion poetica por mostrar como
ceres fue ama de tritholonio lo qual parescio con
ueniente dezir por las tres cosas q̃ suso diximos
que fizo tritholonio. ¶ Ceres de dia daua leche
diuinal al niño tritholonio ⁊ de noche lo metio đ
baxo del fuego. aun que estas cosas segun la fabu
la pertenescian a mostrar como podia ceres criar
a tritholonio empero aun mas significan đla ver
dad. tritholonio no fue criado de ceres mas ouo
đla doctrina đ ella ⁊ no significa al saluo enseñan
ça de aquellas cosas que a ceres pertenesciã que
eran dela labrança đla tierra aun que ceres no ge
las enseñasse ni enseño como fuessen en diuersas

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

tierras. ¶ Por esta leche se significa la sabiduria
⁊ llamase leche por quanto da mātenimientos al
anima. llamase diuinal por quanto el saber no vie
ne delos hombres mas đ dios como se dize eccle
siastici. p̄mo. c. Omnis sapiencia a dño deo ē. q̃e
re dezir toda sabiduria es de dios o viene đ dios
porque el solo la possee segun dize aristotiles li. p̄
mo. methaphi. c. p̄mo. ⁊ ansi en quanto tritholo
nio auia sabiduria le dauā leche diuinal. ¶ Enel
fuego metia de noche ceres a tritholonio niño đ
baxo đlas brasas lo qual se puede entēder en vna
manera quanto a ceres. ca vna delas artes đla la
brança es quemar la tierra lo q̃l muchas vezes
fazen los labradores no solo para se quitar đl tra
bajo dela alimpiar cortando la madera o malas
yeruas. mas porque ansi la tierra se dispone para
mas fructificar segun dize virgilio li. p̄mo delas
georgicas. ⁊ esto se podia entender por aquel me
timiento enel fuego. O puede se entender quan/
to a tritholonio ⁊ esto es mejor ⁊ es quanto al en
genio. la biueza del ingenio se significa por el fue/
go. ca los ingenios son agudos ⁊ penetran ⁊ se le
uantan. lo qual todo faze el fuego. ⁊ ansi no ha co
sa que mas conuenga para significar la biueza đl
ingenio que el fuego. meter a tritholonio debaxo
delas brasas era todo inflamar lo en grandeza đ
ingenio. ¶ O se entiende por el meter enel fuego
la grande aplicacion de estudio que es feruor de
alto pensamiento. ca entonce paresce todo el hō/
bre estar īflamado. de noche ponia ceres a tritho
lonio enel fuego por que el estudio ⁊ feruor de pē
sar es mas đ noche porq̃ đ dia son muchas ocupa
ciones que de esto apartan de noche apartado el
hombre de toda ocupacion puede se dar alos vi/
uos pensamientos. ¶ Estas dos cosas pusierō
juntas la leche diuinal ⁊ meter a tritholonio enel
fuego porque significan la sabiduria ⁊ el pēsamē/
to ⁊ vno sin otro no abasta ca el sabio si no estu/
dia considerando en lo que sabido tiene ayna lo
pierde o se le amengua. ¶ Estas dos cosas fazia
ceres para fazer a Tritholonio inmortal. esta in
mortalidad no se entiende quanto al ser mas quā
to ala fama. ca segun el ser solo dios ⁊ las substan
cias spirituales son inmortales por fama se gana
inmortalidad quando moriēdo el hōbre no mue
re su nombre mas finca la fama ⁊ memoria de sus
buenos fechos por siempre tal inmortalidad con
siguen los hombres por todos los actos excelē/
tes de virtudes ⁊ mayor mente por el saber porq̃
los sabios pueden dexar obras que nunca cayā
en oluido ansi era de tritholonio ca el fallo arte đ
labrança en tierra de athica ⁊ por su buen entendi
miēto fizo cosas por las quales su nombre fasta
oy en memoria ⁊ para siempre fincara.

¶ Capitu. .xxij. que significa que ceres matasse
a elenso padre de Tritholonio ⁊ diesse beneficio
eternal a tritholonio.

D Izese q̃ elenso padre de tritholonio
marauillado del grande crescimiēto
del niño quiso saber q̃ le fazia su ama
đ noche todo esto pertenescera fazer
la fabula creyble ⁊ no para la significacion. ca ce/
res no crio a tritholonio ni auia algun tal cresci/
miento ⁊ ansi no lo podia veer elenso. empero p̄
suponiendo que ceres criaua a tritholonio en ca/
sa de elenso creyble era que elenso esto acatasse.
¶ El crescimiento de tritholonio se entiēde segū
fama. ca auiēdo el saber ⁊ studio fizo tales obras
por las quales crescio su honrra ⁊ fama mas que
delos otros hombres de su tiempo. ¶ En quāto
se dize que dio vozes elenso ⁊ ceres de ello enoja
da lo mato pertenesce algo a verdad ⁊ algo ala fa
bula significase la muerte đ elenso la qual fue ver
dadera. todo lo otro se pone por dar causa de ella
quāto ala fabula. ca seyendo ceres en casa de elen
so por esto era creyble que lo matar quisiesse si el
la diffamasse dando vozes contra ceres que a su
fijo criaua speciales beneficios dando. ¶ Otrosi
por esto se significa la verdad đla ystoria dize phi
locoro enlas actidas segū suso pusimos que seyē
do grande frambre en tierra de athica onde rey/
naua elenso perescian sus gētes ⁊ pueblos đ fam
bre ⁊ el no teniēdo cuydado de dar manera como
ouiessen prouisiones mantenia abastada ⁊ delica
da mente a sus fijos por lo qual vn dia ajuntado
contra el su pueblo ⁊ el no proueyendo ni curan/
do de ellos matarō lo. ¶ Esto es que lo matasse
la deesa ceres. ca el morio por causa đ ceres matā
do lo el pueblo por no dar mantinimiētos ni ma/
nera para los auer los quales pertenescē a ceres
otrosi se significa que el no curaua delos otros ⁊
a sus fijos abastada mente mantenia. en quanto
se dize que diera elenso su fijo a criar a Ceres ⁊ el
crescia mas que todos los otros niños. criar lo
ceres puede significar el abastamiento delos mā
jares como no fuesse criado delas cosas de ceres
mas de ella misma ⁊ este grande crescimiento si/
gnifica abastança đ mantenimiēto đl mājar no se
cria buen cuerpo ⁊ valiente mas de mucho man/
tenimiento. ⁊ trabajos conueniētes se faze el cuer

po valiente ⁊ dispuesto segun dize aristotiles li. ij.
ethimo. ⁊ avn entiendese la negligencia de elenso
en no procurar los mantinimientos al pueblo. ca
Elenso quando vio meter a su fijo enel fuego dio
vozes ⁊ ceres enojada mato a elēso. meter empe/
ro a tritholonio enel fuego significa el grāde estu
dio ⁊ pensamiento cerca delas cosas pertenesciē/
tes a ceres en quanto contra esto el llamaua da se
entender que el no queria tener studio o cuydado
delas cosas đ ceres. ⁊ ansi por esso ceres lo mato
lo qual significa que no teniendo cuydado de pro
ueer a sus subditos đ mantenimientos fuera por
ellos muerto. en quanto dize que muerto Elenso
dio ceres beneficio perpetuo a tritholonio. entiē
dese quanto al nombre ⁊ fama perpetua que ouo
Tritholonio en proueer a su pueblo. ca su padre
por no curar de esto fuera muerto. el por esso dio
se a grande estudio de esto procurar. ca segun di/
ze philocoro muerto elenso fuyo su fijo tritholo/
nio en subiēdo en algunos nauios fue a tierras
estrañas ⁊ dende traxo prouision de pan ⁊ semiē/
tes ⁊ tornado a su tierra đstribuyo o repartio este
entre sus vassallos ⁊ enseño les siempre a labrar
la tierra en arado de estas cosas ouo loor pa siē/
pre el qual le permanesce fasta oy ⁊ por q̄nto estas
cosas pertenescē ala deesa ceres. dizese que ceres
le dio perpetuo beneficio. ¶ Dizē que ceres dio
a tritholonio vn carro al q̃l estauan vñidos dos
dragones ⁊ enel lleuo semientes dadas por ceres
para repartir por todas las tierras del mundo.
esto diremos que no pertenesce ala significacion
mas ala fabula. empo ouo ocasion de se dezir por
alguna semejāça que ha la verdad. ¶ La verdad
fue que tritholonio traxo de tierras estrañas mā
tenimiento para su tierra. la fabula por el contra/
rio dize que leuo semientes a todas las tierras.
¶ Esto dezir conuenia mucho alos poetas qui/
sierō los gentiles dar deesa đl pan ansi como da/
uan delas otras cosas. ⁊ ellos si verdaderos dio
ses fuerā auian de tener poder de criar como los
gentiles les atribuyan ansi q̄sieron de ceres pues
la fazian deesa del pan que ella no solo diesse el
arte đ labrar la tierra ⁊ sembrar ⁊ coger mas avn
diesse las sementes criando las de nueuo. ⁊ para
esto ponen por fundamento que ante dela deesa
ceres no auia pan ni semientes enel mundo mas
ella crio semientes de nueuo ⁊ por fazer beneficio
a todos los hombres los quales primero de so/
las yeruas ⁊ frutas de arboles se mantenian qui
so dar les semientes. ⁊ para las repartir por todo
el mundo era necessario que alguno las leuasse. ⁊
porque no fallaron alguno aquien mas conuenie
sse esto fazer que a tritholonio dixieron que a el
embiara ceres.

¶ Capitulo. xxiij. la nimpha arethusa cuenta co/
mo fue coronada en fuente.

E Tritholonio esto conuenia por quan
to el se llamaua criado de ceres ⁊ mas
era de pensar que a su criado ella em/
biasse que a otro. ¶ Segundo por
quanto este fue a tierras estrañas a buscar semien
tes que repartiesse en su tierra. Pues fue ligero
por el contrario dezir que este leuara las semien/
tes a repartir por diuersas tierras. ¶ Tercero
por quanto en este parescieron las obras de Ce/
res mas que en otro alguno. ca este traxo semien
tes de fuera para su tierra ⁊ enseño alos de su tie/
rra a labrar tierra arādo como de ceres affirman
que ella dio semientes ⁊ fue la primera que cō ara
do mouio la tierra. ¶ En quanto dizen que este
carro en que yua tritholonio leuauan dos drago
nes dimos la causa segun la fabula ca en otra ma/
nera no se podia conueniente mente fazer. quāto
ala significacion fue la verdad segun affirma phi/
locoro enlas actidas q̃ tritholonio fue en vn na/
uio cuya señal era vn dragon. Ca yua por mar. ⁊
por causa de esto dixieron que dragones leuauan
el carro. semejante se dize que jupiter tornado en
figura de toro leuo robada a europa fija del rey
agenor por quanto la leuo en vn nauio cuya señal
era vn toro. dixieron q̃ yua bolando el carro por
que los nauios van mas ayna por el agua q̃ los
camineros de tierra ⁊ ansi parescen bolar. ¶ Di/
zen que quando torno repartidas ya las semien/
tes cephalo o celeo quiso lo matar āsi como a ene
migo. empero conoscido que fuera por mādamiē
to đ ceres fue le restituido el reyno. ¶ Esto signi
fica segun la verdad que quando elenso fue muer/
to por el pueblo fuyo su fijo tritholonio temiēdo
semejante muerte ⁊ queriendo contrarias obras
fazer que su padre proueyendo al pueblo. pa esto
nauego a tierras estrañas ⁊ traxo dende semien/
tes para repartir a sus vasallos. ¶ Entre tanto
seyendo muerto el rey ⁊ no auiendo ende algun fi
jo suyo ocupo el reyno otro estraño llamado ce/
leo o cephalo o segun otros linco de tracia quan/
do torno tritholonio faziendo tanto beneficio al
pueblo leuantaron se todos por el ⁊ tornarō le el
reyno de su padre echādo dēde al q̃ lo ocupaua.
¶ Cap. xxiiij. como pudo tritholonio fazer la

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

cibdad de elensis.
Entonce tribolonio fizo vna cibdad
llamada elenso o elensis en memoria
de su padre elenso paresce que esta cib
dad mucho ante fuera fecha por el rey
ogigio.ca paulo orosio li.primo de ormesta mun
di dize que ogigio era rey ⁊ fabricador de elensis
o elensina ⁊ esso mismo dize ysidoro li.xiij.ethi.c.
de diluuijs.empero ogigio fue mucho tiempo an
te de este tribolonio segun paresce por el diluuio
llamado de ogige.empero ya era aquella cibdad
⁊ ogigio era rey de ella quando este diluuio vino
mas el diluuio fue ante de esto segun paresce enla
letra de eusebio quasi trezientos años . diremos
que podrian ser dos lugares vno faria primero
ogigio ⁊ otro faria agora tribolonio empero ar
guyeran que el nombre era vno lo qual no conue/
nia.ca elensis o elensio se llama de Elenso rey pa
dre de tribolonio pues ante del no podria ser al/
gun lugar ansi llamado. ¶ Podrian dezir q̄ mu/
chos lugares son que tienē vn mismo nōbre avn
que no por vna misma causa segun fallamos enla
santa escriptura ⁊ enlas ystorias delas gētes.an/
si podia ser aq̄. ¶ En otra manera se puede dezir
que sea vn mismo lugar quel fizo ogigio rey ⁊ tri
bolonio segun muchas vezes fallamos de vn lu
gar muchos fazedores ansi es dela cibdad nini/
ue la qual dize la escriptura genesis.x.c.que la fizo
assur ⁊ los escriptores todos dizen que la fizo ni/
no ⁊ todo es verdad segun suso d̄claramos fablā
do de esto en comienço dela linea delos Assirios
podia ansi ser que ogigio fiziesse la cibdad elensis
fundando la ⁊ dēde a muchos tiempos complio
la tribolonio faziēdo le cercas ⁊ torres o podria
ser que ogigio la acabara cercando la empero fi/
zo la pequeña despues tribolonio fizo la mayor
⁊ ansi era como que otra cibdad fiziesse.
¶ Capit.xxv.como pudo tribolonio poner nō
bre elēsis ala cibdad como p̄mero āsi se llamasse.
Del nōbre diremos q̄ ansi como fue
vna cibdad ansi era el su nombre vno
mas este nōbre no lo ouo la cibdad
quādo la fundo ogigio mas q̄ndo d̄s
pues la ensāncho ⁊ ennoblecio tritolonio ⁊ le puso
este nōbre elēsis en memoria d̄ su padre elēso.p̄me
ro tenia otro nombre que le pusiera Ogigio el q̄l
no le quedo despues ni lo fallamos ⁊ fue le quita/
do quando tribolonio le puso nombre de nueuo
¶ Semejante fue dela cibdad de niniue la q̄l fun/
do ⁊ fizo assur.genesis.c.x.⁊ despues la ensancho
⁊ ennoblecio el rey nino ⁊ llama la niniue d̄ su nō
bre ⁊ no le fallamos otro nombre avn que cierto
es que otro touo primero quando la fundo assur
empero aquel no fallā mas solo este nombre nini/
ue el qual nino puso quitando el que primero te/
nia.ca cierto es que assur no pornia este nombre
que a el no conuenia ⁊ conuenio al segundo edi/
ficador nombrado nino.ansi elensis es nombre d̄
aquella cibdad ⁊ no fue puesto por ogigio q̄ fue
el primero edificador o fundador mas por tribo
lonio en nombre de su padre elenso. ¶ Diran en
contrario que en tiempo de ogigio se llamaua elē
sis ca paulo orosio libro primo de ormesta mūdi
dize que ogigio fue rey o fundador de Elensina.
¶ Respuesta.esto no embrarga.porque Paulo
orosio vsa ende de figura llamada anticipacion la
qual vsan muchas vezes los otros escriptores ⁊
la santa escriptura.ca es verdad que Ogigio era
rey ⁊ fundador dela cibdad elensis mas quando
el era rey ⁊ no la llamauā ansi mas otro nombre.
empero por quanto en tiempo en que scriuio pau
lo orosio llamauase esta cibdad elensis llamola el
elensis o elensina avn que fablasse del tiempo de
ogigio rey. ¶ Es semejante dela cibdad Niniue
la qual fue fundada por assur ⁊ ouo vn nombre el
qual no conoscemos d̄spues fue ensanchada por
nino ⁊ fue nombrada niniue.empero moysen q̄n/
do escriuio genesis.x.c.dela fundacion fecho por
assur dixo que assur fizo la cibdad d̄ niniue . empe
ro el nombre dio este nombre mas vso moysen de
figura de anticipacion.ca quādo el escriuia ya mu
chos años āte el rey nino pusiera aquella cibdad
nombre niniue ⁊ no teniendo entonce otro nōbre
saluo este llamola ansi moysen por esta manera fi/
zo paulo orosio fablando del rey ogigio avn que
en tiempo de aquel rey no era avn este nombre.
¶ E llamo ende paulo orosio athica elēsina por
que athica es vna prouincia d̄ grecia.llamola elē
sina porque es la cibdad elensis.⁊ dize lo porque
athica p̄uincia no es toda vna p̄uicia o reyno ca
era ende vn reyno d̄los athenięses otro era enel
q̄l reynaua el padre de tribolonio.aq̄lla p̄te en q̄
era la cibdad d̄ athenas llamauase athica mas no
elensina la parte en que reynaua tribolonio . lla/
mauase elēsina porque la cabeça de esta tierra era
la cibdad elensis.⁊ por significar que el rey d̄ esta
tierra no era rey de toda athica dixose athica elē/
sina significando sola aquella parte enla qual era
cabeça la cibdad de elensis.⁊ por esso dixo paulo
orosio que era ogigio rey de athica elensina porq̄

era rey en aquella parte d̄ athica onde era cabeça
aquella cibdad que despues fue llamada elēsis.
¶ Capitu.xxvj.las razones de venus.a cupido
mostrando que deuia de ferir de saeta a pluton.
La ouidiana fabula aplacaremos ago
ra ⁊ diremos que por esta no se signi
fica otra cosa saluo lo que por la p̄me
ra como la verdad vna sola sea.empe
ro no tan complida mente porque en esta no se si
gnifica la muerte de elenso como enla de latancio
¶ En quāto dize ouidio que leuo ceres el carro
a athenas ⁊ le dio a tribolonio significa que era
tribolonio de athenas ⁊ da entender que lo em/
bio por el mundo a repartir las semientes ⁊ esto
entiendese como suso diximos no que el fuesse a
repartir las semientes ⁊ esto entiendese como su/
so diximos no que el fuesse a repartir mas que de
fuera traxiesse para repartir en su tierra que fuesse
en carro de dragones entiendese por el nauio co/
mo suso fue dicho. ¶ Tribolōio segū la verdad
no era de athenas.ca eran apartados reynos el
reyno de athenas ⁊ el de athica elensinā ⁊ tribo/
lonio era fijo de elenso rey de athica elensina. em
pero porque todo es en vna misma prouincia lla
mose d̄ athica que es la mas noble cibdad ⁊ mas
famosa que es enla prouincia de athica . avn que
otros quieren segun es entencion de juā bocacio
li.de geneologia deorum.que tribolonio no fue/
sse fijo del rey elenso mas de vna muger pobre ⁊
entonce podia ser de athenas.empero esto no es
assaz conueniente.ca por la su ficcion d̄l rey linco
da entender que tribolonio era fijo del rey linco
¶ Dize que tribolonio enel carro boluiose con
tra tierra de scithia ⁊ fue posar a casa del rey linco
que entōce ende era rey ⁊ el p̄egūto le quatro co/
sas.todo esto paresce o pertenesce ala fabula pa/
ra mostrar como aquel rey queria matar a tribo
lonio ⁊ no pudo. ¶ E segun la verdad absente el
rey linco de tracia segun algunos affirman quiso
ocupar ⁊ ocupaua el reyno de Tribolonio ⁊ en
esto no cōcuerda ouidio con los otros .ca todos
ponē que cephalo o celeo ocupo el reyno ouidio
fablo de linco rey de tracia.lo qual conuiene lo p̄/
mero por nombrar la condicion de tierra de tra
cia que es contra scithia ala condicion de scithia.
¶ Es esta tierra muy fria ⁊ d̄ pocos mantenimiē
tos.ca ni engendra arboles ni por esso no conuie
ne ala deesa ceres la qual es la abastança del man
tenimiento.⁊ avn paresce esto por quanto ceres
⁊ la fambre son deesas natural mente contrarias
⁊ vna no puede veer a otra porq̄ las fadas esto
inpiden segun dize ouidio li.viij. metha. empero
la casa dela deesa d̄la fambre es en scithia pues en
de no ha lugar la d̄esa ceres. ¶ Esto dize ouidio
li.viij.meth. Est locus extrimis scithie glatialis i
horis. Triste solū sterilis sine fruge sine arbore tel
l°. Frigus iners illic hitāt pallorq; tremorq;. Et
ieiuna fames. q̄re dezir.ha vna tierra enlos ca/
bos de scithia la clada que es tierra triste sin pan
⁊ sin arboles el frio perezoso mora alli ⁊ el tremor
⁊ descoloramiento ⁊ la fambre siempre ayuna.
¶ Esta tierra es mas apartada d̄los beneficios
de ceres que todas las otras para mostrar la cau
sa de esto introduxo conueniente mente Ouidio
esta fabula que tribolonio yendo aquella tierra
para ende repartir delas semientes d̄ ceres el rey
linco de aquella tierra quiso esse matar a tribolo
nio portador de estos dones ⁊ por esso ceres eno
jada no partiesse delos bienes suyos con aquella
tierra ⁊ ansi fincasse para sięp̄re condennada a ser
carescie̅te delos beneficios d̄ ceres ⁊ puesta por
morada perpetua dela deesa fambre.
¶ Capitulo.xxvij.porque dize ouidio que fue tri
bolonio al rey linco de scithia.
Segundo fue fecho por recōtar la tras
mutacion del rey linco.es entenciō de
ouidio cōtar todas las fingidas tras
mutaciones vna de ellas es d̄l rey lin
co en animalia llamada linca ⁊ no fallo ouidio al/
gun lugar mas conueniente que este contando d̄
ceres pues puso lo aqui ⁊ porque cada trasmuta/
cion poetica es sobre fuerça de naturaleza fecha
por poder delos dioses tiene siempre alguna cau
sa .esta d̄uio poner ouidio ⁊ pone en quanto dize
que tribolonio fue por mandado de ceres a tie/
rra de scithia ⁊ el rey linco por embidia quisio lo
matar onde enojada ceres libro a tribolonio ⁊
mudo a linco en animalia llamada linca. ¶ Tie/
ne color esta fabula por quanto la animalia tiene
el nombre del rey onde paresce creyble que se tor/
nasse el rey en tal animalia.ansi fue de licaon el q̄l
dizen ser mudado en lobo li.primo methamor .⁊
el nombre le finca.porq̄ en griego al lobo llaman
licaon ⁊ ansi en muchas d̄las otras cosas trasmu
dadas finca el nombre dela cosa trasmudada en
aq̄lla en que se trasmuda. ¶ Esto dixo ouidio ser
en tierra d̄ scithia por tres cosas La vna es porq̄
algun tiempo fue ende algun rey llamado linco ⁊
las fabulas han de auer comienço sobre algūas
verdades. ¶ La segunda es por la animalia linca

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

en que dizen el rey transmudado.ca afirmã las ta
les animalias ser en tierra de scithia mas que en
otras tierras.¶ La tercera es por fazer lo esto p
tenescer ala fabula de ceres enla qual esta trasmu
dacion engerio ⁊ no podiamos a otra tierra que
a esta pertenescer por la mostrar indigna ꝺlos do
nes de ceres por la traycion ende cometida cõtra
ceres queriẽdo matar a su embaxador.⁊ por este
desgradescimiento ser ella priuada delos dones
de Ceres ⁊ morar ende la fambre como mora.
¶ Que el rey linco preguntasse a tritbolonio las
quatro cosas suso puestas ⁊ respondiesse tritbo-
lonio no pertenesce la significaciõ alguna mas so
lo a fazer la fabula creyble ⁊ continuar la induziẽ
do como linco sabiendo las cosas que traya tri-
tbolonio dessease matar lo por enbidia de su hõ-
rra ⁊ quisiesse el aquella honrra tomar.

¶ Capitu.xxviij.porque ouidio no puso que cu
pido feriesse con saeta a Proserpina ⁊ que no
conuenia.

EN quanto dize que el rey linco ouo en
bidia ꝗso matar a tritbolonio fizo oui
dio muy sabia mente mostrando este
mudamiento ser creyble porque la cõ-
dicion dela cosa trasmudada permanesce en aque
llo en que se trasmuda ãsi era aqui el rey linco era
embidioso como por embidia quisiesse matar a
tritbolonio fue tornado en animalia linca que es
muy embidiosa . dizen los naturales ⁊ cuenta lo
plinio philosopho ⁊ ysidoro li.xij.ethimolo.c.de
bestijs que linca es animalia a manera de lobo ⁊
del linage de lobos se cuenta:es empero en somo
del espinazo toda manchada ꝺ muchas mãchas
la vrina de esta animalia se enduresce ꝺspues que
salida del cuerpo ⁊ se torna en vna piedra muy ꝑ-
ciosa llamada ligurio.de tanta embidia son estas
animalias que ellos auiendo algũ conoscimiẽto
de su vrina fazer se alguna cosa preciosa pa el vso
delos hombres encubren la vrina con arena por
que los hombres nũca fallen las piedras precio-
sas que dende se fazen. para significar esta tã grã-
de embidia dela animalia que contra todo el hu-
manal linage tiene sin algũ prouecho suyo fue cõ
ueniẽte dezir que el rey linco que por embidia ma
tar queria a tritbolonio el ꝗl traya prouecho pa-
ra todo el humanal linage fuesse tornado en lica.
¶ Concluye la fabula que ceres desperto a trito
lonio librãdolo ꝺla muerte que le queria dar lin-
co ⁊ mãdole yr ala s otras trras a reptir las semiẽ
tes a linco torno en aialia linca.esto fue por cõclu
sio.de ãbas fabulas.la vna ꝺla mutacion ꝺ linco
en aialia linca. La otra ꝺlas semiẽtes embiadas
de ceres a se reptir por todo el mũdo.ca se entien
de por todo el mũdo.ca se entiende ꝗ tritbolonio
complio el mandamiento de ceres ⁊ fueron ansi
dadas las semiẽtes a todo el mũdo delas agora
hã pan.¶ Tercera causa quãto alo principal es
de esta fabula por significar la verdad.ca por esta
se significa el ocupador del reyno de tritbolonio.
porque en tãto que tritbolonio fue por prouision
de pã pa su tierra otro gelo ocupo.⁊ a este llamã
algunos celeo otros cephalo otros linco.Oui-
dio llamolo linco ⁊ dizen que este era de tierra de
scithia o segũ otros dizen de tracia.ca ãsi scithas
como tracianos todos son Barbaros.¶ Que
este linco ocupasse la tierra de Tritbolonio era ꝗ
lo quisiesse matar.ca el que toma los bienes age-
nos mayormente enlos que esta todo el estado ⁊
hõrra dela psona es como que lo matasse.dizese
que lo quiso matar ⁊ no lo mato por ꝗnto linco ꝗ
siere siempre tener el reyno de tritbolonio ꝗ ocu-
pado auia.E si lo siẽpre touiera fuera como que
lo matara verdaderamẽte mas porque no lo pu-
do siempre tener fue como ꝗ tentara ꝺ matar a tri
tbolonio ⁊ no lo pudiera acabar.¶ Puede otro
si entender que linco tẽto de matar a tritbolonio
porque tornado con la prouision ꝺ pã a su tierra
queria auer el reyno de su padre que tenia ocupa
do linco.⁊ linco porque le era tritbolonio cõtra-
rio querrialo matar empo no pudo.¶ En quã-
to dize que ceres libro a tritbolonio ⁊ a linco tor
no en linca significase que Tritbolonio fue en su
reyno restituydo ⁊ echado dende linco o muer-
to.Dizese que lo libro ceres por quãto por causa
dela prouision de mantenimiento que el traxo:la
qual ptenesce a ceres ꝗ dio fauor al pueblo para
tornar en su reyno.⁊ esto fue librarlo dela muer-
te.ꝗ linco fuesse tornado en linca se puede en dos
maneras entẽder.Vna es que lo matassen.Ca
tornãdose en linca dexaua de ser hõbre.como de
xa de ser el ꝗ muere.en otra manera se entendera
ꝗ lo echarõ del reyno avn ꝗ no lo matarõ.⁊ esto
seria tornar lo en linca ꝗ es animalia muy embi-
diosa.porque el que es echado de alguna grande
honrra en que estaua ala qual sube otro viue en
grande embidia de aꝗl que subio al lugar donde
el cayo.⁊ ansi es como linca ⁊ esto es quãto alas
semientes que repartio Tritbolonio por manda
do de Ceres.

¶ Capit.xxix.dela fabula de pluton ⁊ del robo ꝺ

proserpina.

ORcho rey.esta ystoria pone eusebio
sobre la linea delos atheniẽses sobre
el año treze del rey erithonio quarto
rey ꝺlos atheniẽses.¶ Cõuiene esta
ystoria ala linea delos atheniẽses no porꝗ orcho
ni proserpina fuessen de aꝗl reyno mas porꝗ erã
griegos ⁊ como no aya linea propia para proser
pina ni orcho pusierõ se sobre la linea delos athe
nienses ꝗ es postrimera ⁊ alli se assientã las pere-
grinas ystorias pa Orcho auia menester ystoria
del reyno delos molosos ⁊ no ha aꝗ linea del pa
proserpina era necessario el reyno de cecilia porꝗ
ella era dende natural ⁊ no ha aꝗ linea de aquella
gente por esso se pusieron cõuenientemẽte enla li-
nea delos athenienses.¶ Cerca del año sobre ꝗ
se assienta esta ystoria es de cõsiderar que no se po
ne en vn lugar solo mas pone vna vez aꝗ ⁊ otra
vez abaxo cerca dela fin del reyno de pandiõ rey
ꝗnto de athenas que es ꝗsi setenta años despues
de esto ⁊ desto ya suso assaz fablamos.ca es enten
cion de eusebio que el robo de proserpina ⁊ las se
mientes de tritbolonio fueron juntamẽte.⁊ porꝗ
pone de tritbolonio en dos lugares aꝗ ⁊ abaxo
faze esso mismo del robo ꝺ proserpina empero di
ximos ꝗ no es este el lugar propio mas abaxo en
el otro lugar ꝗ señala eusebio o en otro avn mas
abaxo segun suso declaramos.¶ Dize esta ysto-
ria.orcho rey ꝺlos molosos.nõbre propio ꝺ rey
es orcho el ꝗl tiene otros muchos nõbres segun
abaxo diremos.los molosos son gẽte de vna tie-
rra llamada molosia dela ꝗl fue este rey Orcho.
¶ Leuo por fuerça o robo a proserpina.era pro-
serpina dõzella fija ꝺla deesa ceres en cecilia ⁊ dẽ-
de la robo orcho.¶ Cerca del robo de proserpi-
na hase ꝺ contar lo ꝗ pertenesce a su madre ceres
ꝗ la buscaua.los poetas cuentan en esta manera
especial mẽte ouidio li.v.metha.¶ El gigãte thi
foeo viuo fue sepultado poniẽdo sobre el toda la
ysla ꝺ cicilia cõ sus mõtes. este gigãte seyẽdo viuo
cõ angia ꝺ coraçon soplãdo echa fuego por la bo
ca lo ꝗl sale por el mõte ethna llamado en vulgar
mõgibel porꝗ debaxo de aꝗl esta su cabeça . eno-
jado otrosi de estar siempre de vn lado bueluese a
otro ⁊ al boluer por la su grandeza faze tremer to
da la ysla ꝺ cecilia cõ las cibdades ⁊ mõtes.¶ Se
yendo vna vez grande tremor dela tierra el dios
plutõ delos infiernos temiẽdo ꝗ alguna parte ꝺ
la tierra se rõperia o abriria por la ꝗl entrasse luz
alas almas ꝺl infierno lo ꝗl ellas aborrescẽ salio
ꝺl infierno ⁊ andaua cercãdo por toda la tierra ꝺ
cecilia si algũa cosa fallasse flaco o abierto.¶ En
tãto la deesa venus ericina desde el su tẽplo ꝺl mõ
te erixo ericino otrosi auia visto a proserpina fija
de ceres ꝗ andaua cogiẽdo flores cerca del lago
pergusa ⁊ ella tenia como diana esperãça ⁊ desseo
de guardar perpetua virginidad.¶ Enlo ꝗl se fa
zia grãde mẽgua a venus ⁊ su fijo cupido apartã-
do se muchos de su reyno ⁊ de su obediencia. por
esto mouida fablo a su fijo cupido. o mi fijo mis
armas mis fuerças ⁊ mi poder toma aquellas ar
mas cõ ꝗ a todos vẽces ⁊ finca a este dios plutõ
vna saeta por los pechos.¶ Tu sojuzgas a ti ⁊ a
jupiter ⁊ alos dioses celestiales ⁊ alas diuinida-
des ꝺl mar.pues para ꝗ el infierno ꝗda.porꝗ no
estiẽdes tu imperio ⁊ mio no menosprecies esto
ca la tercia parte del mũdo es mayor mente ꝗ quã
to alos dioses celestiales ya mucho sofrimos ⁊
las fuerças del amor se mẽguã cõmigo.tu vees a
la deesa palas ⁊ a Diana la caçadora auer se me
apartado.⁊ avn proserpina fija de ceres pmane-
cera en perpetua virginidad si la dexamos ca ella
semejante esperança tiene.¶ Pues si biẽ me qui
sieres por ensalçamiẽto del mi reyno ⁊ tuyo ayun
ta la sobrina cõ el dios su tio esto dixo venus. lue
go cupido saco sus saetas ⁊ a volũtad ꝺ su madre
venus escogio vna entre mill.la mas aguda ⁊ mas
cierta en tirar ⁊ mas obediẽte al arco. armo entõ
ce cupido su vallesta tẽdiẽdo cõ el pie ⁊ puesta en-
de la saeta trauesso al dios plutõ por medio del co
raçon vn rallõ de orejas.fasta aꝗ va el comienço
del amor de pluton.

¶ Capitu.xxx. continuase la fabula de proserpi-
na ⁊ del mudamiẽto dela nimpha cianes ⁊ del ni-
no que escarnescio de ceres.

CErca ꝺl mõte ethna en vulgar llama
do mõgibel enla ysla de cecilia es vn
lago famaso llamado pergusa enel ꝗl
no menos cãtos de cisnes oyen ꝗ enl
rio cauter.¶ Es en torno del agua en manera de
corona vna graciosa arboleda. ella cõ su espessu-
ra ꝗta dende los rayos del sol ⁊ por la verdura ꝺ
los arboles el lugar es frio ⁊ debaxo vna noble
praderia llena ꝺ flores ende es por la tẽprança ꝺl
lugar ppetuo verano. ¶ A esta espessura ꝺ arbo
les la donzella proserpina con sus cõpañeras a se
deportar veniera cogio ende flores ⁊ a porfia tra
bajauan ꝗl mas cogeria en tanto ꝗ ella ansi de ro
sas como ꝺ violetas el seno ⁊ sus cestillas fenchi-
an viola el dios plutõ tan apressuroso fue el amor

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

de plutõ q̃ en vn momẽto mismo q̃si la vio ⁊ amo
⁊ tomo. ¶ La dõzella proserpina de esto espanta
da gritos daua a sus cõpañeras ⁊ a su madre lla-
mãdo .empero mas vezes llamaua ⁊ como ella
cõ dolor sus vestiduras desde el pecho fasta aba-
xo rõpiesse aflorado el brial caycron las flores q̃
enel seno cogidas tenia tanta era la simpleza por
la tierna edad que avn este daño de perder las ro
sas fue a ella dolor. ¶ Pluton dspues q̃ en su ca
rro a proserpina touo aqxaua se de ayna tornar
al infierno cõ este tã precioso robo . aguijaua los
cauallos llamãdo a cada vno por su nõbre.passa-
ua por los lagos altos ⁊ lugares de mal olor lle-
nos de piedra sufre ⁊ por los estãcos delos palis-
cos feruiẽtes cõ la tierra rota ⁊ por los lugares
delos bachiades q̃ son naturales de corītho ⁊ de
los dos mares ⁊ fizierõ su morada en cecilia entre
los puertos dsyguales. ¶ Es ẽde vn lugar abier
to por donde entra el mar angosto cerrado entre
dos cuernos ⁊ es en medio dela fuẽte o lago de ci
anes ⁊ de arethusa la delos muchos peces. por
este lugar passaua plutõ corriẽdo cõ el robo. esto
vio la nimpha cianes q̃ estaua en su fuẽte ⁊ leuãta
da fasta mcatad del viẽtre fablo a plutõ diziendo
mal fazes no puedes tu ser yerno de ceres contra
su volũtad. d rogar la auias ⁊ no d forçarla . si po
demos las cosas pequeñas cõ las grandes cõpa
rar. a mi otrosi amo anaphis. empo no me forço
mas rogome ⁊ ãsi lo ame tẽdia entõce cianes los
braços pa detener los cauallos q̃ no passasse cuy
dãdo ansi estoruar el robo de proserpina. ¶ Plu
tõ fijo d saturno no sofriẽdo mas la yra ferio alos
cauallos ⁊ cõ el real ceptro q̃ en la mano tenia to-
cada la tierra fizo lugar por dõde entrasse la nim-
pha ciane muy entristecida por el robo de proser-
pina ⁊ por el desprecio dela su sacra fuẽte cayo en
vn fiero pesar al q̃l tã grãde llãto se siguio q̃ toda
en lagrimas se desfazia ⁊ aq̃lla q̃ fasta agora auia
seydo vna grãde desa en aguas se tornaua. ¶ De
rias alli enternescer se los miembros los huessos
poder se doblar. las vñas dexar su dureza. las pri
meras cosas q̃ en aguas se tornarõ fuerõ las par
tes menudas. cabellos. dedos. manos. pies. pier
nas porq̃ de ligera se faze trasmutaciõ enlas cosas
delgadas. despues los ombros. pechos . espina-
zo. ⁊ lados. poco a poco en rios se desuanesciã. ⁊
ala fin perdida ya la sangre ⁊ no dstrechas las venas
entraua agua en ellas en lugar de viua sangre. ãsi
en poco de tpo se torno toda la nimpha en aguas
no fincãdo d ella cosa q̃ palpar se podiesse. ¶ En
tre tanto la deesa ceres por todas las tierras a su
fija buscaua no la fallaua enlas trr̃as ni enel mar
no auia reposo algũo ceres ni q̃ndo la deesa auro
ra venia cõ los cabellos mojados ni q̃ndo espero
parescia. ⁊ como por todas las tierras la buscasse
mayor mẽte en cecilia esto fazia de noche tomaua
dos pinos grãdes q̃ enla boca d mõgibel acẽdia
⁊ cõ ellos su fija por los lugares asperos enlas no
ches escuras ⁊ frias buscaua ⁊ q̃ndo ala mañana
el sancto dia alas estrellas escõdia buscaua a oriẽ
te ⁊ occidẽte. ¶ Cõ este grãde trabajo la deesa cõ
cibio sed ca no auia en este tpo beuido ni comido
vio por accidẽte vna casa cobierta de pajas llamo
ala puerta salio vna vieja rogãdo le ceres por vn
poco de agua dio le la vieja vnos formigos ralos
q̃ en vna olla coziera. la deesa cõ grãde sed ansi co
mo enla olla estauã los beuia. ¶ Era ende vn ni-
ño osado ⁊ de palabra lastimera ⁊ como ala desa
viesse beuer cõ la olla riose ⁊ llamola golosa. eno-
jada la deesa q̃ avn todos los formigos de beuer
no acabara cõ aquello q̃ fincaua dio al moço por
los rostros amãzillãdo gelos a gotas o mãchas
mudo lo otrosi la deesa tornãdo le los braços en
piernas ⁊ sobre lo q̃ tenia de nueuo le añadio cola
las gotas delos formigos se le embeuieron enel
rostro ⁊ ansi finco todo mãchado por lo q̃l fue lla
mado en latin stelio q̃ significa lagarto porque es
pintado a manera de estrellas. la vieja viẽdo ansi
al niño mudado auiendo pauor no le osaua tocar
⁊ el fuyo metiẽdo se enlos lugares tenebrosos.

¶ Cap. xxxj. cõtinuase esta fabula de proserpina
fasta se q̃rellar ceres a jupiter de pluton.

Luẽgo seria de cõtar porq̃ tierras an
douo la desa ⁊ ante acabo el mũdo d
andar q̃ acabasse de buscar vino otra
vez a cecilia dspues d todas las trr̃as
⁊ llego se ala fuẽte d cianes. ella era la q̃ todo esto
le dixiera si en aguas mudadas no fuera mas ya
no tenia boca ni q̃ fablar ni con que señal fiziesse.
¶ No fallescierõ empo ende señales ala deesa. ca
en la santa fuente de ciane vio andar nadãdo la ci
ta de su fija proserpina onde por accidẽte cayera
q̃ndo plutõ robada la leuaua; conoscio la madre
la cinta d su fija entõce comẽço entẽder q̃ a su fija
robada leuarõ como pmero no lo supiesse luego
sus cabellos a rõper comẽço ⁊ graue mẽte sus pe
chos ferir. ¶ No sabia empo õde su fija estouiesse
a todas las trr̃as maldezia reprãdo las indignas
d sus dones ⁊ mas q̃ a todas. ala trr̃a d cecilia re
phẽdia onde las señales d su daño fallara. ¶ E

nojada q̃brãto los arados ⁊ los instrumẽtos
d labrar la tierra mato alos bueyes ⁊ alos labra-
dores. daño las semientes enpeorãdo las. mãdo
alos campos que no acudiessen cõ lo que en ellos
sembrassen. La abastãça delas miesses cecilianas
por todo el mundo loada fue perdida moriãse las
miesses en porrina ⁊ a vezes enbiaua grãde sol q̃
lo secasse otras vezes grandes aguas que lo pu-
driessen mando que las estrellas ⁊ los vientos da
ñassen ⁊ las golosas aues las semientes luego q̃
en tierra echadas cogiessen ⁊ las magarças ⁊ ga
tunas ⁊ malas yeruas al pan afogassen. esto vien
do la nimpha arethusa de helis amiga de alfeo se
yendo la deesa cerca de ella leuãto la cabeça d sus
ondas ⁊ quitando dela fruente los cabellos que
agua corrian ala deesa dixo o madre dela dõzella
por todo el mundo buscada o madre dlas miesses
acaba tus trabajos sin medida no te ensañes con
tra la tierra a ti fiel no merescio cosa la tierra pues
por fuerça fue abierta del robador. ¶ No vengo
a rogar por mi trr̃a como yo sea huespeda en esta
tierra mi natural tierra es pisa la de grecia dela p
uincia d helis nasci. ansi como peregrina moro en
cecilia. empero esta tierra es a mi mas agradable
que todas las otras tierras por esso o muy piado
sa señora esta trr̃a te ruego q̃ me guardes. ¶ Em
pero porque yo me moui a vinir de tierra tã apar
tada a esta ⁊ passar por tantas fonduras del mar
verna tiempo conueniente que yo te lo cuente q̃n-
do tu fueres aliuiada de tu tristeza ⁊ ternas mas
alegre gesto. sepas señora que yo desde grecia pa-
ra aqui venir passo por las fonduras dela trr̃a por
vnas cueuas muy ascondidas ⁊ ala fin alço aqui
mi cabeça veyendo las estrellas que acostumbra
do no auia. ¶ Passando yo por estos lugares vi
a tu fija Proserpina enlos infiernos. esta ella avn
triste ⁊ no perdido el pauor empero assentada co-
mo reyna ⁊ grande señora del mundo escuro ⁊ mu
ger muy honrada del rey del infierno. ¶ La ma-
dre quãdo esto oyo tornose como piedra ⁊ vn spa
cio grande estouo como fuera de sentido passado
este dolor començo vna fiera rauia subio con su
carro al cielo ⁊ esparcidos sus cabellos estouo
muy triste delante jupiter diziendo. O jupiter yo
te vine a suplicar por mi sangre ⁊ por la tuya si no
han acatamiento ala madre acate si quier el padre
por su fija. ruego te que ella no valga menos porq̃
yo la pari. ¶ Mucho ha que a mi fija buscaua fa-
lle la si llamas fallar saber donde esta. digole yo
mas en cierto perder que la aya robado sofrir lo
hemos en tãto que la torne. ca no es tu fija digna
de tener marido por fuerça si ya no es mi fija . Ju
piter respondio o deesa comũ es a ti ⁊ a mi la fija ⁊
el cuydado d ella. empero si alas cosas queremos
poner vdaderos nombres no fue esto injuria mas
fue verdadero amor ni de tal yerno auremos ver
guença solo q̃ a ti plega. ⁊ avn q̃ todas las otras
cosas faltassen quãto es ser hermano de Jupiter
quanto mas que no falta algo. ca el no es menor
que yo saluo en quãto la suerte fizo menoria . em-
pero si tanto desseo tienes de sacar de alli a tu fija
verna Proserpina al cielo en tãto que no aya alli
comido cosa alguna. ca las deesas fadales ansi lo
establescieron. ¶ Otros dizen empero que ceres
propuesta su querella de Pluton delante Jupiter
ouo de el consejo que comiesse amapolas fizolo ⁊
dormio luego ⁊ como desperto ouo respuesta de
Jupiter que Proserpina de alli saliria si ende no
hauia cosa comido.

¶ Ca. xxxij. del mudamiẽto de ascalapho ⁊ dlas
serenas ⁊ dela cõcordia entre Ceres ⁊ plutõ.

LA deesa ceres tenia por deliberado d
sacar a su fija del infierno mas los fa-
dos no lo consentierõ porq̃ la donze
lla auia q̃brãtado el ayuno. ca andan-
do enel infierno en vnos huertos labrados corto
vna granada dl arbol ⁊ dẽde sacãdo siete granos
comio. ¶ Esto vio solo ascalapho el q̃l era fijo d
orphe ⁊ acherõte. ca ẽtre las ondas dlos ifernales
rios tomãdo acherõ ala nipha orphe engẽdro en
ella a ascalapho. violo este ascalapho ⁊ d cruel vsã
do dio testimonio ɔtra pr̃pina ⁊ estoruole la tor-
nada. ¶ Doliose la deesa pr̃pina reyna del ifer-
no ⁊ no sofriẽdo luẽgamẽte su yra tomada en sus
manos agua del rio flegetõ echo sobre la cabeça d
ascalapho. luego el fue mudado. touo pico como
aue ⁊ alas ⁊ plumas ⁊ seyẽdo el sacado de su natu
raleza crescio en pico ⁊ cobriose d plumas. cobro
vnas muy coruas tãta era su pereza q̃ a penas mo
uer podia las alas de nueuo nascidas. tornose vna
aue muy fea adeuinadera dl llãto venidero llama-
da bubo triste agorero pa los hõbres. Este ascala
fo cõ razõ fue mudado sufriẽdo el galardõ d su fal
sa lẽgua mas vos o fijas d achelo o donde meres
cistes tener alas ⁊ vñas como tengades gestos
de donzellas si fue por vẽtura por q̃nto Proser-
pina cogiendo flores vos o serenas erades en su
cõpañia ⁊ seyẽdo ella robada ⁊ de vos por todo
el mundo buscada como la no fallassedes desse-
ando que el mar sentiesse vr̃os cuydados cobdi

VNiVERSIDAD DE SALAMANCA

ciastes tener alas porque con ellas en manera de/
rremos sobre las aguas bolassedes. fueron los
dioses a dioses a vos muy fauorables luego sen/
tistes vuestros cuerpos mudarse ꝛ nascer vos. em
pero porque aquella gracia de cantar que ante te/
niades ꝛ tanta dulçura de voz no se pdiesse dexa/
ron vos los gestos de donzellas ꝛ las vozes hu/
manales. ¶ Auia proserpina segun el rigor dl juy
zio fadal para siempre enlos infiernos con su ma
rido Pluton fincar jupiter empero por a su her/
mana ceres triste consolar concordo por manera
de auenencia que Proserpina con su marido estu
uiesse enel infierno la meatad del año ꝛ con su ma/
dre sobre la tierra la otra meatad del año ꝛ ãsi ella
fue fecha deesa de dos reynos. ¶ Boluiose entõ
ce el gesto dela deesa ceres ꝛ la disposiciõ de su co/
raçon ꝛ ella fasta agora avn a Pluton parescıera
triste. parescia agora a todos alegre como el sol q̃
ha estado encerrado so las nuues escuras lluuio/
sas passadas las nuues amuestra su gesto.

¶ Capitu. xxxiij. La nimpha arethusa cuenta co
mo fue tornada en fuente.

TOrnada Ceres en su pͥmera alegria/
demando ala nimpha arethusa porq̃
ella era fuente sagrada. callaron entõ
ce las ondas ꝛ la nimpha sacada su ca
beça sacudio del agua sus cabellos ꝛ con la mano
los saco. comẽço a contar los antiguos amores
del rio alfeo de helis diziẽdo. yo fuy vna delas ni
phas de tierra d̃ achaya no auia otra que mas an
duuiesse por los montes ni mejor assentasse las re
des para caça ꝛ avn que yo nunca dessease de fer
mosa ser loada era fermosa ꝛ valiente. ¶ El mi ge
sto de todos muy loado no me alegraua ꝛ de aq̃/
lla excelencia de que todas las otras se suelen pre
ciar yo seyendo como aldeana grossera auia ver/
guença ꝛ creya ser maldad bien parescer alos va/
rones. ¶ Era vn dia grãde siesta ꝛ el trabajo me
doblaua el ardor falle vn agua sin remolino q̃ sin
ruydo alguno corria. era agua muy clara fasta el
fõdo el suelo arenoso ꝛ d̃ lipias guisas tãto erã las
aguas seguras que no andar parescian. eran enla
ribera del rio salzes ꝛ olmos que faziã sombra en
la ribera allegue me alas aguas ꝛ toque las conel
pie despues meti la pierna fasta la rodilla no es cõ
tenta con esto desceñi me ꝛ desnude me poniendo
la ropa en vn salze colgada. ¶ Entonce desnuda
entre enel agua ꝛ nadaua a vna parte ꝛ a otra por
mill maneras mouiendo los miembros ꝛ ferien/
do las aguas senti en tanto dentro del rio vn ruy/
do no conoscido con temor llegue me ala orilla en
tonce alfeo el dios del rio dẽtro de sus aguas estã
do dixo o arethusa donde fuyes con su voz ronca
¶ Oydo esto començe a fuyr ansi como estaua d̃s
nuda ca enla otra ribera del rio estauan mis vesti
duras quanto mas yo fuya tanto el mas se aque/
xaua ꝛ porque me vio desnuda mas se encẽdia sen
tiendo me mas aparejada para su desseo. ¶ Ansi
me corria como alas temerosas palomas el açor
ansi fuya del como las palomas del açor continue
a fuyr fasta passar a orchomenon ꝛ al monte Ci
laro ꝛ alas sierras de menalo ꝛ erimanto el cla/
do ꝛ la cibdad de helis no era el mas ligero q̃ yo
mas era mas fuerte ꝛ sofridor del trabajo. corri
empero por montes ꝛ piedras ꝛ por lugares on/
de camino alguno no auia ¶ El sol me daua ẽlas
espaldas vi yr delante mi la sombra luenga saluo
si el temor lo veya. empero en verdad la veya ca el
sonido grande de sus pies me espantaua ꝛ el su ap̃
ssurado aliento soplaua las tocas d̃ mis cabellos
¶ Cansada del trabajo dela luenga fuga a diana
di vozes. da señora acorro o diana ala tu seruido
ra arethusa aq̃en muchas vezes diste a traer tus sae
tas ꝛ tu arco mouiose la dꝫsa ꝛ tomada vna d̃las nu
ues d̃rramadas echo la sobre mi cercãdo me d̃ escu
ridad. ¶ El rey alfeo esto no sabiẽdo andaua me
buscando enderredor dela nuue escura. dos vezes
cerco el lugar en que ascondida estaua ꝛ dos ve/
zes me llamo diziendo o arethusa que coraçõ ter
nia entõce yo mesquina tal como la lebre que escõ
dida ẽlas çarças vee entorno d̃ si a sus enemigos
o la cordera que estando enel coral oye cerca de si
los lobos a vllar. empero no se llegaua a mi. ca no
veya algunas señales delos pies mas estando ap
tado acataua aq̃l lugar ꝛ ala nuue q̃ ende estaua.
¶ Tomo me entõce vn sudor frio a todo el cuer/
po ꝛ si mudaua el pie de vn lugar veya q̃ manaua
aq̃l lugar ꝛ d̃los cabellos me cayã gotas de agua
mas apessa q̃ esto te he cõtado me torne en aguas
aptada entõce la nuue conoscio el dios alfeo las
aguas q̃ amara ꝛ dexada la semejãça d̃ varõ q̃ to
mado auia tornose en sus aguas por voluerse cõ
las mias. diana entõce abrio la trr̃a ꝛ yo encerra/
da ẽlas fondas cueuas passo ala ysla ortigia nõ/
brada del nõbre dela deesa. ꝛ ende pͥmero saco la
cabeça. ¶ Ouidio no cõto mas. empo dẽde otra
vez ẽla trr̃a encerrada passa debaxo d̃los fõdos
mares ꝛ apesce en cecilia aq̃ se acaba toda la fabu/
la del robo de Proserpina con todas sus perte/
nencias. ¶ De ceres que es madre de proserpina

la robada allende delo recontado dizen algunos
ꝛ principalmente omero enla odisea q̃ amo a vno
llamado Jason o Jasonio conel auiendo mucha
amistança ꝛ carnal ayuntamiento. ¶ Leoncio a
esto añadia que ceres pario a Pluton del ayũta/
miento con Jasonio. Jupiter entonce auiendo en
bidia mato a Janio cõ vn rayo ꝛ otras cosas avn
dizẽ de ceres ꝛ de ellas parescen pertenescer a esta
ceres ꝛ otras a otra delas quales tocaremos en/
la aplicacion.

¶ Capitulo. xxxiiij. Aplicacion dela fabula de p̃
serpina ꝛ como la ysla de cecilia esta sobre el gigã/
te tiphoco.

DEclararemos agora estas fabulas:
aplicando primero las fabulas quan
to ala letra la intencion de Ouidio es
encadenar las fabulas ꝛ por esso en/
la fabula del robo de Proserpina introduxo mu
chas. La primera parte empero de ellos que es
desde comienço fasta que con vna saeta cupido fe
rio al dios Pluton suso fue aplicada fablando
de Pluton ꝛ avn declarada ꝛ por esso aqui liuia/
namente lo tocaremos. ¶ Digo que la ysla de ce/
cilia es puesta toda sobre el gigãte thiphoco. esto
era creyble porque affirman este auer peleado cõ
tra los dioses por los echar del cielo ꝛ por esso ju
piter despues esforçado deribolo con vn rayo.
¶ Por quanto era muy grande pudo ser assenta
da sobre el toda la ysla de cecilia. la disposicion de
su assentamiento es que sobre su cabeça esta pue/
sto el monte ethna llamado en vulgar Mongi/
bel ꝛ por quanto la boca ꝛ vientre tiene contra el
cielo tiene la mano derecha de baxo del monte pe
loro que es cercano a ytalia la mano esq̃erda tiene
so el monte pachino que es contra medio dia los
pies tiene de baxo del mõte lilibeo esta es la dispo
sicion dela ysla de cecilia ꝛ ansi esta toda puesta so
bre este gigante. ¶ Dizẽ que muchas vezes echa
llamas por la boca ꝛ trabaja por quitar d̃ si aquel
grande peso de toda la ysla ꝛ de tantas cibdades
ꝛ dende viene el terremoto ꝛ se espanta el rey d̃los
infiernos creyble cosa es esto. ponen los poetas
a Thiphoco estar viuo ꝛ los viuos tienen alien/
to el qual con la grande quexa o apretamiento de
coraçon se inflama ꝛ ansi dizen q̃ aquellas llamas
grandes que salen por la boca de Mongibel sea
el aliento de tiphoco ꝛ esto conuiene por quanto
la cabeça ꝛ boca de tiphoco ponen de baxo d̃ mõ
gibel. ¶ Es otrosi creyble lo d̃l terremoto ca seyẽ
do viuo tiphoco no querra siempre estar de vn la
do o assentamiento mas mouerse ha por menos
penar ꝛ al mouimiento de tan grande cuerpo tre/
mera la ysla toda o tiphoco por quitar de si tã grã
de afan querra echar de sobre se este peso ꝛ pa ello
algunas vezes porfiara fasta cansar ꝛ en tanto q̃
porfia tremera toda la ysla. de estos terremotos
aura temor Pluton rey delos callantes que la tie
rra no se abria ꝛ entre luz alas aias del infierno cõ
que se espantẽ. esto otrosi es creyble tomados los
fundamẽtos poeticos que las animas infernales
son dentro dela tierra ꝛ ende este el dios Pluton
rey del infierno. ꝛ porque las cosas cõtrarias son
de temer a sus cõtrarios ꝛ las animas infernales
estan en perpetuas tinieblas es el su estado contra
ria la luz ꝛ dende han temor de ella si viniesse ꝛ por
que de tan grandes terremotos como es tremer
toda la ysla de cecilia se podria abrir alguna parte
grande dela tierra por la qual entrasse luz alos in
fiernos con razon temia Pluton dios del infier/
no delos tales terremotos.

¶ Capitulo. xxxv. En que carro andaua pluton
ꝛ que palabras dezia venus a su fijo cupido.

DIgo que vna vez esto temiendo salio
Pluton delos infiernos en vn carro
d̃ cauallos negros cercaua toda la tie
rra d̃ cecilia acatando sus fundamen
tos esto era creyble porque delos tales terremo/
tos podia alguna parte d̃la tierra estar rota o cas
cada delo qual podia venir el peligro que el temia
por esso salio alo veer porque si algo auia pusiesse
remedio o si nada auia perdiesse el temor ¶ Dize
se que salio en vn carro por quanto a muchos de
los dioses dan carros ꝛ mayormente a Pluton
que era dios ꝛ rey dela tercera parte del mundo
eran sus cauallos negros para que conuenia ala
condiciõ de su reyno el era dios del infierno onde
es perpetua tiniebra ꝛ nunca luz pues todas las
cosas dende seran oscuras ꝛ negras. esto guarda
ron bien los poetas ꝛ gentiles en todas las ceri/
monias que fazian alos dioses infernales ca to/
das erã en cosas negras ꝛ en sacrificio les mata/
uã aĩalias negras. ¶ Dize q̃ plutõ visto como no
auia de q̃ temer ya se tornaua viejo venꝰ q̃ estaua
enel su mõte ericino ꝛ abraçãdo a su fijo cupido fa
blo le. ¶ Esto se pone por comiẽço dela causa d̃l
robo de p̃serpina q̃ saliesse plutõ fue causa el terre
moto que robasse a p̃serpina fue a el causa la vista
d̃ venus era esto creyble por tener venus templo

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

en Cecilia enel monte ericino ⁊ dende podia veer
a plutõ como andaua entorno dela ysla toda. en-
tonce llamaria a su fijo para que con vna saeta feri
esse a pluton porque a Proserpina amasse ⁊ para
lo mouer esto fazer dize que lo abraço ca esto era
a falagar lo como alos moços fazemos. ¶ E fa-
blando dixo o fijo mis armas mis manos mi po
der toma aquellas armas con que vences todas
las cosas ⁊ fiere apriessa de vna saeta al dios q̃ por
suerte ouo la tercera pte del mũdo. ¶ Esto se dize
porque venus desseaua subjuzgar a Pluton. em-
pero ella no tiene armas algunas ni fuerça para
esto fazer ⁊ por esso a su fijo rogo que esto fiziesse
⁊ para dar intẽder que el podia dixo o mi fijo mis
armas mis manos ⁊ mi poder como que dixiesse
yo no tengo otra fuerça para executar lo que quie
ro saluo a ti. ¶ Nombro estas tres cosas porque
no ha mas cosas con que algo executemos. ca aq̃
llo con que algo fazemos o es algo que es en nos
o cosa de fuera si es en nos es en dos maneras. ca
o es miembro o virtud de miembro. los mïẽbros
intendio en nombre ꝺ̃ manos porque las manos
son mas principal organo para obrar que todos
los otros la virtud delos mïẽbros por el nombre
de poder las cosas de fuera que son instrumẽtos
intendio por nombre de armas rogauale que con
aquellas armas con que a todos vencia a este feri
esse ca todas las cosas obedescen a venus ⁊ cupi-
do. estas armas son saetas ⁊ con vna de ellas ro-
go que feriesse a pluton que era dios al q̃l por suer
te cayera la tercera pte del mundo. era el dios plu
ton hermano de jupiter. neptuno. pluton tres her
manos partieron el mundo en tres ptes por suer
tes cayeron los infiernos a pluton.

¶ Capitulo. xxxvj. Las razones de venus a cu-
pido mostrando que deuia ferir de saeta a pluton.

Por quanto Cupido podia dubdar
el a tal grande dios podria subjuzgar
mostro venus que podia diziendo tu
subjuzgas a Jupiter ⁊ alos dioses del
cielo ⁊ alos del mar ⁊ al regidor de todos los dio
ses dela tierra a estos todos vencia sometiẽdo los
a si faziendo los amar ⁊ avn lo que mas era fazia
los descender del cielo ala tierra ⁊ mudando sus
figuras tomar las agenas por dõde sus ꝺ̃sseos go
zan segun Seneca declara tragedia quarta carmi
ne tertio. ¶ Mostrãdo que tenia poder para esto
fazer muestra que le deua fazer ⁊ esto por dos cau
sas. La vna es por ganar honrra de nueuo. La
otra era por escusar daño. La primera en quanto
dize. pues porque cessan los infiernos porque no
estiendes el imperio ⁊ señorio tuyo ⁊ de tu madre
si podia cupido subjuzgar a jupiter ⁊ alos dioses
todos del cielo ⁊ ꝺ̃l mar mejor podria subjuzgar
al dios del infierno que no era mayor q̃ los otros
⁊ por quanto podria dezir cupido avn que pudie-
sse no complia fazer lo porque era de poco proue-
cho quita este argumento venᵘˢ diziendo que era
de grande prouecho ⁊ honra ca los infiernos era
la tercia parte del mundo. ¶ La segunda parte q̃
era excusar daño. prueua agora ⁊ avn es esta ra-
zon mas fuerte como mas necessario parezca al
hombre guardar que no pierda lo que tiene que
ganar lo que no tiene. esto prueua porque si no fi-
ziesse esto cupido perderia a Proserpina que era
delos dioses celestiales los quales eran venus ⁊
cupido subjectos mas algunos se subtrayã ꝺ̃ obe
descer ⁊ mas se apartariã si esto no fiziesse cupido
ca era ya apartada minerua ⁊ agora se apartaria
Proserpina como diana de palas o minerua cla-
ro es porque todos los poetas la affirman ser de
esa virgen. ¶ Diana otrosi era virgen como nun
ca ouiesse ayuntamiento viril mas lo mucho ab-
orresciesse de ambas declaramos suso. ¶ De ꝓ-
serpina no da a intender que era apartada como
avn fuesse niña ⁊ touiesse tiempo para tomar ma-
rido mas dize que se apartaria porque tal esperã-
ça tenia como palas ⁊ diana ⁊ de esta dixo Oui-
dio ala fin porque de esta queria concluyr que cu-
pido fiziesse que la amasse pluton. ¶ Dixo venus
a cupido pues si me quieres bien por ensalçamiẽ-
to ꝺ̃l tu reyno ⁊ mio ayunta la sobrina con el dios
su tio. esta era la conclusion de venus quando ella
vio a Pluton esto desseaua que el amasse a Pro
serpina. ⁊ porque esto fazer se no podia si cupido
no lo fiziesse traxo grande rodeo de razones mo-
uientes para a esto a cupido induzir. ¶ E fabla-
ua con razon ca es grande ruego quãdo vno que
del amor de otro confiale dize si me amas faz esto
por mi segun que christo dixo a sant Pedro. Si
diligis me pasce oues meas. Joannis vicesimo ꝑ
mo capitulo. quiere dezir. Si me amas guarda ⁊
sey pastor ꝺ̃ mis ouejas. ¶ Dixo por ensalçamiẽ
to del reyno tuyo ⁊ mio. ca venᵘˢ ⁊ cupido tienẽ po
der sobre todas las cosas que han ayuntamiento
carnal este reyno se ensalça en quanto mas son los
que dessean ⁊ vsan los tales ayũtamiẽtos. dixo q̃
ayuntasse la sobrina conel tio quiere dezir faz que

ame el tio ala sobrina ⁊ la tome por muger ⁊ robe
llamo tio ⁊ sobrina porque tienen por fundamẽto
ceres madre de Proserpina ser hermana de jupi-
ter ⁊ de Pluton. ⁊ ansi era proserpina sobrina de
pluton fija de su hermana.

¶ Capitulo. xxxvij. Con que saeta ferio cupido
a Pluton.

Esto dicho porque las razones eran
suficientes consentio cupido ꝺ̃ esto fa
zer ⁊ porque lo auia de fazer feriendo
a Pluton de saeta escogio entre mill
vna porque aqui yua grande fecho quiso Plutõ
ferir encierto ⁊ con saeta de grande fuerça ⁊ por
esso la escogio en tres mill dando a intender q̃ to-
mo la que era mejor para ferir de quãtas tenia po
niendo cuento cierto por no cierto. ¶ E dize que
la escogio a aluedrio de voluntad dela madre era
lo vno por la contentar fazia esto cupido por rue-
go de su madre venus pues la mas contentar esco
gio la saeta que ella quiso. Lo otro ⁊ mas princi-
pal es porque tomasse la q̃ mejor era ⁊ porq̃ esto
mas conosceria venus que su fijo dio el escogimiẽ
to a venus. ¶ Enel escoger tomo la mas aguda
⁊ mas cierta en tirar ⁊ mas obediẽte al arco. estas
tres cosas guardo porque no paresce otra cosa al
guna necessaria para bien tirar ⁊ ferir no queria
cupido errar este tiro porque tanto enel se gana-
ua ⁊ pa esso deuio ser la saeta mas cierta de todas
⁊ mas obediente al arco segun el arte ⁊ sentido ꝺ̃l
tirador ⁊ si acertasse no queria que fuesse envano
feriẽdo poco o no feriẽdo ⁊ por esso tomo la mas
aguda. ¶ Otro escogimiento ha entre las saetas
de cupido vnas fazen amor otras desamor segun
paresce libro primo metha. onde dize que ferio cu
pido a apolo con la q̃ faze amar ⁊ a dane ferio con
la q̃ faze desamar aq̃ fue la saeta de fazer amar por
que a esto se trabajaua cupido ¶ Cupido amo la
ballesta ⁊ puesta ẽde aq̃lla saeta con orejas ferio a
Pluton por medio ꝺ̃l coraçon. esta era la execu-
cion ⁊ añadio ouidio q̃ tenia la saeta orejas o far-
pones por dos cosas. lo vno por fazer mayor lla
ga ⁊ mas ancha. la otra porque no pudiesse esca-
par plutõ sacãdose la saeta si fuesse quadrillo, o cas-
quillo ca entonce podia se sacar la seata ⁊ esto era
no ser el amor permanesciente por fazer que no se
pudiesse sacar la saeta fizo la con farpones ⁊ ansi
no solo fue llaga grãde de amor mas avn fue per
manesciente.

¶ Capitulo. xxxviij. Porque Ouidio no puso q̃
cupido feriesse a ꝓserpina ⁊ que no conuenia.

Alguno dira que Ouidio no guardo
aqui el artefìcio ca no puso que Pro-
serpina fuesse ferida con alguna saeta
empero paresce q̃ agora de amor ago
desamor con alguna saeta deuiera ser ferida segũ
que fue dane ferida con saeta de desamor. ¶ Re
spuesta. ouidio guarda todo el artificio en poner
no ser ferida proserpina ⁊ si pusiera ser ferida erra
ra la cosa es por dos razones. ¶ La primera es
que no complia Pluton solo fue aqui amador ꝓ
serpina no amo mas fue robada pues el solo ama
de ser ferido de cupido. ¶ La segunda es ⁊ mas
necessaria si Proserpina fuera de cupido ferida o
fuera con saeta de amor o de desamor. empero am
bas fazen inconueniente no deuio poner saeta de
desamor porque esto era contra la intencion de cu
pido ⁊ de venus ellos querian juntar a Pluton
con Proserpina porque no saliessen de su señorio
pues amor auia de ser ⁊ no desamor no conuenia
otrosi saeta de amor porque la intenciõ de venus
no era que vno amasse a otro ⁊ otro a otro mas q̃
Pluton leuasse robada a Proserpina. ⁊ pa esto
no era necessario saeta de amor. ¶ Otrosi no con
uenia. ca si Proserpina fuesse ferida o amaria o se
ria la saeta de cupido de ninguna virtud. ambas
cosas son inconuenientes. Lo segundo paresce
por quanto cupido era dios muy poderoso subju
gante a si todos los dioses. ¶ Lo primero era in
conueniente porq̃ se seguirian muchas cosas con
tra la intencion de Ouidio. La vna que quando
la leuasse Pluton no lloraua ni romperia sus ve-
stiduras lo qual pone abaxo Ouidio. ¶ La otra
es porque se quitaria el desseo de tornar ala tierra
ca si ella amara a Pluton quisiera estar cõel ⁊ no
dessear a tornar ala tierra empero despues que en
el infierno desseaua tornar pues no auia de amar
¶ La otra es ⁊ mas principal porque se estoruа-
ria la fabula de escalapho q̃ fue tornado en bubo
⁊ esto fue porq̃ reuelo auer comido ꝓserpina enel
infierno ⁊ no poder ꝺ̃de salir. ella ẽtõce doliẽdo
se mojole cõ agua ꝺ̃ flegetõ ⁊ tornole bubo. empo
si ella amara a plutõ ꝺ̃ssear a estar enl ifierno cõel ⁊
no tornar ala trr̃a. ⁊ asi avnq̃ ascalapho dixera q̃
auia comido ꝓ̃pina no se enojara ni lo tornara
en bubo. pues no lo deuio amar. Alguño dira q̃ no
fue dicho ꝓserpina ser ferida porq̃ avnq̃ ẽtõce no
amasse q̃ndo la leuaua por fuerça amaria ꝺ̃spues
q̃ndo cõ plutõ estuuiesse ⁊ por muger la touiesse.
diremos q̃ no es ṽdad ca asi como ꝯtra su volũ-
tad fue leuada ꝓ̃pina ⁊ no amaua ẽtõce ni ꝺ̃spues

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS USAL.ES

amaua estando enel infierno en poder de Plutō porque como dixo arethusa estaua Proserpina enel infierno como reyna ⁊ muy honrada empero estaua triste ⁊ espantada. mas si amara no estuiera triste pues entonce avn amaua. otrosi despues de esto d'sseaua salir ala tierra pues avn que estaua con Pluton no lo amaua. ⁊ ansi diremos que no es esta la causa dela no poner ferida de saeta mas las suso puestas ⁊ principalmēte por la verdad. ca proserpina fue segun verdad robada ⁊ no amando.

¶ Capitulo. xxxix. Dela condicion del lugar onde tomo Pluton a proserpina.

DEspues que Pluton fue llagado de la saeta de cupido no faltaua saluo veer aquien amasse ⁊ amar ⁊ porque q̇ere que a Proserpina amasse ⁊ la leuasse deuio poner como la leuo. para lo qual era menester señalar lugar del qual fuesse creyble que la leuaria ca de lugar poblado o de entre mucha gēte no la leuaria puso lugar conueniente ⁊ fue vna bella arboleda cerca de vn lago donde cogia flores Proserpina fuera de todos los poblados ⁊ estando la vio Pluton ⁊ la leuo. ¶ E porque paresciesse creyble que Proserpina donzella fija del rey fuera dela cibdad estuuiesse señalo tal lugar en el qual assaz se creeria estar por los grandes deleytes del lugar. dize que cerca del monte Ethna era vn lago llamado pergusa onde son muchos cisnes que cantan ⁊ entorno del lago era vna bella arboleda espessa de baxo delos arboles fermosa praderia necessario era tal lugar ser muy d'leytoso para estar. ¶ Era ende deleyte quāto al oyr por los cantos d'los cisnes como diga que no oye caister mas cisnes delos que oye este lago ⁊ los cisnes cātan muy dulcemente. ca el su canto es muy concordante como por sentido ⁊ razon. ansi lo dize ysidoro libro. xij. ethimo. Que los cisnes delos montes yperboreos quando oyen ende algunos instrumentos de musica lleganse alos tañedores ⁊ lieuan les acordāças lo qual no fazen otras aues ⁊ esto es por la longura de su cuello la voz quebrātarse ⁊ ser graciosa ⁊ allende de esso tienen algun buen sentido que no es en otras aues. esta dulçura de cantar significa Seneca enla tragedia. iiij. carmine. iij. onde queriēdo poner el dulce cantar de jupiter dixo que cantaua mas dulce que el cisne quando quiere morir. ¶ Era deleytoso el lugar ala vista: ca era ende grande lago en que hauia muchas aues auia fermosa arboleda muy espessa ⁊ copada. era d' baxo vna bella praderia onde erā flores de todas maneras. ¶ Era otrosi deleytoso lugar al tocar como fuesse para rrefrescar. auia ēde fermosas sombras porque la espessura delos arboles quitaua la entrada alos rayos d'l sol los ramos verdes enfriauan el ayre. ⁊ ansi el lugar fresco por el buen ayre auia grande ⁊ fermosa yerua para sobre ella folgar era otrosi ende perpetuo verano como el calor no secasse las yeruas ⁊ ansi no podia ser lugar mas deleytoso en que los hōbres especialmente las donzellas mas desseassen d'portarse. ¶ Al tal lugar era creyble que viniesse proserpina donzella fija del rey a se deportar con las otras dōzellas de su edad no seyēdo entrellas varon alguno porque mas libremente pudiessen hauer sus gassajados ⁊ ansi Pluton pudo robar a Proserpina no seyendo ende alguno que resistiesse o siquier que lo estoruasse lo qual segū la condicion del era creyble cogia ende flores Proserpina con sus compañeras ⁊ porfiādo de coger mas que las otras para sus cestillas ⁊ avn el seno finchiera quando la vio el dios Pluton. esto pone ouidio por significar la condicion dela edad de Proserpina. era moça tierna ⁊ las tales gozan se en coger flores para fazer guirnaldas o otras cosas pues no podia ella otra cosa ende con mas razon fazer que esta. segundo por cōcluyr lo que d'spues dixo del dolor de Proserpina quando se le cayerō las flores rota la vestidura lo qual era para significar su pequeña edad. ē pero esto no se pudiera seguir si no pusiera q̄ flores auia cogido. ¶ Tercero ⁊ principal fue por mostrar que proserpina no se guardo ni pudo guardar de Pluton q̄ en su carro venia ca si ellas ⁊ sus cōpañeras acatarā como Plutō en su carro contra ellas venia pudierā fuyr o tentaron lo a fazer. mas tanto estauā enbeuidas enla porfia de coger flores q̄ no acataron fasta q̄ pluton fue con ellas ⁊ tomada Proserpina subio la en su carro. ¶ Dize ouidio q̄ tan apressuroso fue el amor de plutō q̄ en vn mismo momēto vio a proserpina amo la ⁊ tomo la. esto cōuenia por dos razones la vna era por la grāde diligencia q̄ pusierō venus ⁊ cupido en ferir a plutō escogiēdo la saeta ētre todas. ca se significa q̄ le q̇sierō dar el mayor amor q̄ pudierō el amor muy grāde es muy aquexoso no sufre alguna tardāça segū dize boecio li. iij. de cōso. metro vltimo. āsi plutō cō el grāde amor no se pudo sofrir mas luego como vio sin mas de librar amo ⁊ como amo no sofrio mas aptamiēto dela cosa amada mas luego la tomo.

del lago pergusa: cercado de muy fresca arboleda y de cantos de cisnes:

¶ Capitulo. xl. Proserpina rompio el brial quādo la tomo Pluton ⁊ porq̄ lo fizo.

LA donzella Proserpina de esto espātada gritos daua llamando a su madre ⁊ a sus conpañeras ⁊ mas vezes ala madre. esto era creyble que Proserpina tomada en tal manera daria gritos. Lo vno por temor ⁊ espanto viendose en mano de vn hombre estrāgero. Lo otro porq̄ no podia creer que la tomasse saluo para mal pues por fuerça la leuaua. Lo otro porque se veya apartar de sus cōpañeras ⁊ de su madre onde era toda su alegria ⁊ por esto gritando llamaria a sus compañeras q̄ le acorriessen ⁊ llamaria a su madre. ¶ En esto significa la pequeña edad de Proserpina pues que a su madre absente estando llamaua sabiendo que le no podia acorrer mas por la costumbre que tienen los niños pequeños ⁊ avn mucho mas las dōzellas que a todos los males que sienten alas madres llaman. ¶ Proserpina con duelo de su mal rompio su vestidura desde los pechos fasta abaxo ⁊ afloxandose el brial cayeron las flores q̄ enel seno tenia. esto era creyble. ca los moços pequeños quando les fazē mal con saña a si mismos fieren o se rompen las vestiduras o se echan en tierra ⁊ ella viendo tanto mal ⁊ mucho se doliendo rompio las vestiduras d'sde los pechos fasta abaxo. ¶ Alguno dira que esto fizo Proserpina porque tal era la costumbre del tiempo ansi entre los gentiles como entre los hebreos que quando algun pesar nueuamente alos hombres venian rōpian las vestiduras de arriba fasta abaxo que es desde los pechos fasta los pies segun muchas vezes se falla enla santa escriptura. ansi paresce Job secundo ⁊ tertio. ¶ En esta manera tan vsada era que avn quando querian auer los hombres penitencia ⁊ dolor de sus pecados para auer de dios perdon rompian las vestiduras. esto no fue visto a dios conueniente el qual solo quiere quebrantamiento de coraçon ⁊ no de ropa onde vedolo por el propheta Joel segun paresce Joelis secūdo. c. Scindite corda vestra sed non vestimenta vestra quiere d'zir. Romped vuestros coraçones mas no vuestras vestiduras. ansi podia ser que Proserpina quisiesse segun la costumbre romper su vestidura. ¶ Diremos que no es esto razonable. esto seria conueniente si Proserpina fuera d' edad complida ⁊ touiera seso entero. ca ella entonce para significacion de su dolor quisiera vsar d'las acostumbradas representaciones mas era ella muy tierna no teniente tal sentido como parezca luego por el dolor que ouo delas cosas perdidas. pues diremos que no lo fizo por guardar la costumbre delos otros mas fue por el enojo que tomo quiso a si misma mal fazer como enojada delas vestiduras segun la costumbre delos niños. ¶ O diremos que no rompio Proserpina el brial de su voluntad mas por se defender que la no tomasse pluton lo rompio. empero mas cōcuerda ala letra q̄ ella lo rompiesse entonce cayeron las flores que enel seno tenia. ¶ Ella cogiendo finchiera las cestillas ⁊ despues el seno quando fue tomada por Pluton fincaron las cestillas con las flores enla praderia las del seno cōsigo traya ⁊ al romper d'l brial o ropa cayeron en esto otrosi paresce la mocedad de proserpina pues el seno de rosas finchia. ca esto no fazen saluo las niñas las mayores cogen flores en cestillas mas no enel seno. ¶ Cayeron las rosas del seno ⁊ tanta fue la simpleza d' sus años de niñez ca avn esta perdida fue a ella dolorosa assaz era esta grande simpleza que teniendo tanto daño como era ser leuada robada por vn estrañero que ella no conoscia ni aque fin la leuaua pudiesse auer sentimiento dela perdida delas rosas. ¶ Esto no viene saluo d'l poco conoscimiēto delas cosas segū q̄ es enlos niños q̄ mas amā vn trompo con que juegen que veynte doblas o cosa de grande valor. Proserpina tan niña era q̄ avn complido conoscimiento de sus males no hauia ⁊ por esto pudo ella dolerse delas rosas perdidas. ¶ E a semejante simpleza pertenescia romper el brial ca enlas mugeres lo principal es la honestidad. verguença ⁊ encobrimiento romper la vestidura d'sde el pecho fasta abaxo cercano es a toda desonestidad mas Proserpina otra cosa no conoscia. ¶ Dira alguno mas Proserpina tanto dela perdida delas rosas se dolia porque rompia el brial como el roto se ouiessen de caer las flores. ¶ Diremos que Proserpina no fazia cosa de esto con discreta deliberacion mas con impeto de moçedad rompio el brial con enojo que tenia ⁊ no consideraua que dende se siguia perdida delas flores avn que vno fuesse necessario de otro ⁊ por esso q̄tovio las cosas perdidas como esto ella no ouiesse pensado doliose de ello como de cosa fecha contra su voluntad.

¶ Capitulo. xlj. Porque se aquexaua Pluton d' tornar al infierno ⁊ porq̄ no pudo saber ceres del robo de Proserpina por sus compañeras.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS.USAL.ES

Como touo plutõ a proserpina en su
carro aquexauase por tornarse aprie/
ssa al ifierno. esto era creyble por tres
cosas. La primera porq̃ ya plutõ no
tenia que fazer saliera pluton dl infierno por veer
si alguna parte dela tierra de cicilia con los terre/
motos estaua rota. flaca. o cascada. ⁊ fallara lo to
do sano ⁊ ansi tornauase a su reyno. ¶ La segũda
era ⁊ principal por el robo de ꝓserpina. ca si la no
robara tornarase despues que cosa de fazer no to
uiera mas no tornara a apssurosamẽte como pri/
mero no se aq̃xasse agora auiendo tomado a pro
serpina aq̃xauase porque alguno no la viesse que
estouar le pudiesse. ca si mucho tardara veniera su
madre ceres que era deesa ⁊ no cõsentiera leuar la
¶ La tercera causa es porque cõcluya ouidio su
intenciõ que es no auer podido ceres saber de al/
guno onde era su fija o quien la leuara avn que to
das las tierras ãduuiesse fasta q̃ gelo declaro la ni
pha arethusa. empo si mucho tardara plutõ mu/
chos passarã que esto veer pudierã ⁊ alguno a su
madre Ceres lo declarara pues deuio dezir que
pluton muy apriessa andaua. ¶ Dira alguno cer
ca de esto ⁊ para q̃tar la dubda que nasce dela na/
rraciõ ouidiana como pudo ser que ceres esto no
supiesse ca las compañeras q̃ con ꝓserpina cogiã
flores la vierõ leuar ⁊ no fue alguna de ellas roba
da mas enla praderia todas fincarõ. Dezir podi
an en vna manera q̃ ellas no vieron cosa porq̃ no
eran juntas. ca teniã porfia qual cogeria mas flo
res. ⁊ por esso apartauãse vnas de otras seyendo
grãde la praderia ⁊ ansi auia lugar para andar ap
tadas ⁊ como fuesse la arboleda espessa apartãdo
se vna de otra no se veriã ⁊ ansi no veriã quãdo fu
esse robada ꝓserpina. ¶ Empo esta manera no
es cõueniente lo vno porq̃ no era creyble q̃ ellas
seyendo en compañia de ꝓserpina fija del rey tan
to de ella se apartassen q̃ ella sin algũa guarda fin
casse la qual no viesse q̃ se fazia d ꝓserpina. ¶ Se
gundo porq̃ puesto q̃ ellas no viessen a ꝓserpina
leuar por la expssura delos arboles oyerã si quier
las vozes. ca quãdo la tomo pluton daua grãdes
vozes llamando a su madre ⁊ a sus compañeras.
estas vozes necessario se oyeran. ⁊ esto pudieran
ellas recontar a su madre ⁊ supiera que era roba/
da su fija. ¶ Alguno dira en otra manera que quã
do vino pluton todas las donzellas eran cerca d
ꝓserpina. empero auiendo grande temor ascon/
dierõse por la arboleda ⁊ no vierõ contra que pte
leuaron a proserpina o que fizieron de ella. ¶ Di
remos q̃ esto era mas cercano ala razon q̃ todas
estouiessen juntas ⁊ ansi daria vozes ꝓserpina a
ellas empero suelta el incõueniente ca entonce ve
rian ellas como tomauã a proserpina o siquier co
mo veria aquel hombre enl carro el qual llego fa/
sta ellas ⁊ avn que luego ellas ouiessen ⁊ no vie/
ssen como tomauã a ꝓserpina ni donde la leuauã
empero pues despues ende no parescian conosce
ria claro que aquel dl carro la auia leuado. ⁊ esto
avn seria mas manifiesto q̃ ꝓserpina fuera roba
da. empero no suelta la razon. ca Ceres avn que
a su fija buscaua no sabia si fuera robada o muer/
ta o si ella se fuera d grado a algũa pte ⁊ siẽpre stu
uo en esta ignorãcia fasta q̃ llego ala fuẽte d ciane
onde fallo la cinta de su fija ⁊ conoscio ella ser ro/
bada. ¶ Diremos q̃ la verdadera causa de esto
es que ceres no pudo saber cosa del robo de su fi/
ja proserpina por las donzellas sus compañeras
porq̃ como fue leuada proserpina nũca mas ellas
a ceres tornarõ ⁊ ansi puesto que ellas estuuiessen
con ꝓserpina quãdo la tomarõ ⁊ viessen contra q̃
parte la leuauan no pudo de ellas saber ceres co/
sa alguna la causa d esto fue porque ellas eran da
das por guarda de proserpina ⁊ avn que no oui
essen culpa enel robo de proserpina no pudiendo
ellas resistir a pluton ouieron miedo ⁊ verguen/
ça de tornar a ceres sin proserpina. ca serian mal
rescebidas ⁊ no las creerian. ¶ Segunda causa
es el dolor que ellas tenian de proserpina ⁊ el grã
de amor que le tenian por el qual quisieron nunca
folgar ni tornar fasta la fallar. ⁊ por esso ella leua/
da luego ellas començarian a proseguir ⁊ buscar
la no curando de tornar a ceres. ¶ Tercero ⁊ pri
cipal es porque concluya Ouidio lo que quiere.
el quiere aqui traer la fabula del mudamiento de/
las donzellas en serenas lo qual fue rogãdo ellas
alos dioses que les diesse alas para nadar por el
mar buscando a proserpina ⁊ esto les otorgaron
los dioses ⁊ ansi se tornaron serenas. ¶ Empero
si ellas tornaran a ceres madre de proserpina no
tuuieran esta causa de andar a buscar la por todo
el mundo ⁊ despues por el mar ⁊ no se tornarã se/
renas pues por esto concluyr ouo de poner q̃ no
se tornassen ellas a ceres. ¶ E ãsi no supo ella co
sa de su fija fasta q̃ la buscasse por todo el mundo
⁊ ala fin gelo dclarasse la nimpha arethusa empe
ro pudiera esto saber por algunos que vieran a
Pluton leuar a Proserpina si el mucho tardara
dspues que la tomo pues deuio aquexarse. ¶ Di
ze que aguijauan alos cauallos llamando a cada

vno por su nombre era creyble ca esta es la manc/
ra de apressurar feriendo alos cauallos que tira/
uan el carro ⁊ llamãdo los por sus nombres por
que por costumbre luenga sienten las bestias al/
go quando por sus nombres les llaman ⁊ aguzã
se mas a poner coraçon alas cosas q̃ les mandã.

¶ Capitulo. xlij. Porque nombro ouidio tan
tos lugares por dõde leuasse pluton a ꝓserpina.

Ouidio pone los lugares por donde
passo Pluton leuando a Proserpi/
na ⁊ porque en algo fazen ala fabula
o por mostrar su saber como por tan
menudo conozca las cosas ⁊ estos lugares son
aquellos por donde passo Pluton desde el lu/
gar donde tomo a Proserpina fasta la fuente de
la nimpha cianes onde rompio Pluton la tie/
rra ⁊ entrose al infierno. ¶ Dizen q̃ passaua por
los lagos altos ⁊ lugares de mal olor llenos de
piedra sufre ⁊ por los estancos delos paliscos fer
uiẽtes cõla trrã rota ⁊ por los lugares onde assen
taron los bachiadas que venieron de corintho el
delos dos mares estos lugares son todos entre
el lago de pergusa onde fue tomada Proserpina
⁊ la fuente de ciane ⁊ de ellos declaramos applicã
do la fabula ala verdad. ¶ Alguno dira porque
puso Ouidio que Pluton leuasse a Proserpina
por tãtos lugares fasta entrar enl infierno ⁊ pues
el queria esta cosa ser encubierta ⁊ pressurosa lue/
go como tomo a Proserpina pudiera ende abrir
la tierra ⁊ meterse enlos infiernos. dira alguno q̃
lo fizo por quanto el lugar por donde auia de en/
trar estaua apartado dende ⁊ para alla llegar ouo
de passar por todos estos lugares. ¶ Diremos
que no esto verdad. ca no era asseñalado algun lu
gar por donde Plutõ saliesse o entrasse mas ago
ra al entrar rõpio la tierra con su centro real pues
ansi lo podia fazer enel lugar donde tomo a ꝓser
pina ⁊ no ãduuiera por los otros lugares q̃ en me
dio son. ¶ Auemos de dezir que Pluton ansi
pudiera abrir alli onde tomo a proserpina como
en otro qualquier lugar pues por diuinal virtud
lo fazia empo no cõuiene a ouidio poner que alli
abriesse ni en otro lugar algũo saluo onde abrio.
¶ Lo primero porque si ende abriera vierãlo las
compañeras de Proserpina ⁊ conoscieran como
aquel era el dios del infierno que se metia enla tie/
rra ⁊ ansi no curaran de buscar a Proserpina por
la tierra ⁊ por el mar ca era demasiado sabiendo ⁊
estaua de baxo dela tierra. onde quitara se la fabu
la delas serenas como no touiessen causa alguna
estas dõzellas de querer andar por el mar ni avn
por la tierra lo qual era contra intencion de Oui/
dio el qual esta fabula queria traer. ¶ Lo segũdo
porque estas donzellas pudieran luego yr a ceres
diziendo que Proserpina fuera metida de baxo
dela tierra en tal lugar en tal manera ⁊ esto oydo
supiera ceres que su fija fuera leuada por algun di
os ifernal ⁊ no la buscara por la tierra onde ouie/
ra de callar. Ouidio algunas fabulas delas que
aqui cuenta ansi como la del niño que se mudo en
lagarto ⁊ la de arethusa ⁊ la maldicion delas tie/
rras ⁊ todas las otras cosas que recuenta Oui/
dio auer acaescido andando ceres por las tierras
empero era mucho contra la intenciõ de Ouidio
el qual busca causas para itroduzir fabulas pues
no deuio encerrar se viendo las compañeras de
Proserpina. ¶ Lo tercero por introduzir la fa/
bula de cianes nimpha. ca si se encerrara Pluton
en otro lugar que no fuera junto con la fuente de
cianes o por el su mismo lago no touiera Ouidio
occasion para dezir algo delo que conto d cianes
empero el quiso esto contar como mucho compli
dero pues por ella se deuio fazer la rotura. ¶ Lo
quarto ⁊ principal es por concordar ala opinion
vulgar qual con grande diligencia guardan los
poetas. es empero en cecilia vna abertura ango/
sta ⁊ fonda ⁊ obscura por la qual los vulgares af
firman que Pluton entro enel infierno con Pro
serpina segun dize Solino enel polistor. c. de ceci/
lia. pues deuio ouidio poner que Pluton por alli
entrasse empero entre el lago pergusa ⁊ arboleda
onde fue tomada Proserpina fasta aquella aber/
tura son en medio estos lugares que nombra oui
dio pues deuio dezir que por todos estos luga/
res passo: ⁊ esta es la causa principal.

¶ Capitulo. xliij. Porque fue dicho que proser/
pina fue robada cerca del lago de pergusa.

Algũo dira pues ouidio itẽdia esto de
cõcluyr dixiera q̃ Proserpina fue to/
mada cerca de aquel lugar ⁊ ende plu
ton luego abrio la tierra ⁊ se metio en
el infierno ⁊ no pusiera que passo por todos estos
lugares de en medio. Diremos que esto no con/
uenia ca en qualquier lugar que pongan ser toma
da Proserpina no dvio poner Ouidio luego en
de ser abierta la tierra para entrar Plutõ por las
primeras dos razones suso puestas mas auia de
ser algun tanto apartado en manera que las com
pañeras de Proserpina esto no viessen. ¶ Segũ
do porque conuenio poner que fuesse creyble ella

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS.USAL.ES

estar este era el lago đ pergusa porque es lugar tã deleytoso que en toda cecilia no ha otro tal ⁊ lo pone por marauilla Solino enel polistor. c. de cecilia ser ende verano ꝑpetuo a tal lugar era creyble que saliria Proserpina a folgar empero cerca del lugar por donde Pluton dizẽ que entro no es algun otro tal lugar ansi deleytoso pues no pudierõ poner que estuuiesse ꝓserpina cerca de ciane por donde entro Pluton mas que estouiesse en pergusa ⁊ ansi fue necessario poner que passasse plutõ por todos los lugares de medio. ¶ Tercero porque cerca del lago de pergusa es la principal cibdad que entonce era enla qual el rey padre de proserpina estaua ⁊ ansi era creyble que en ꝑgusa ella estouiesse a deportarse con las donzellas sus cõpañeras ⁊ no cerca dela fuẽte Ciane. esta cibdad era cathaña enla qual es sepultada santa agueda ⁊ es cerca del monte ethna ⁊ cerca de este mismo mõte es el lago pergusa segun Ouidio aqui dize pues en esta manera deuio Ouidio poner que passasse pluton por aquellos lugares.

¶ Capitulo.xliiij. Delas palabras que fablo la nimpha cianes a pluton quando leuaua robada a Proserpina ⁊ porque introduxo Ouidio estas palabras.

DIgo Ouidio pone el lugar por dõde se encerro Pluton dize que es vn lugar abierto por donde el mar toruo onde ẽtra el agua ⁊ los cabos son dos cuernos ⁊ de alli començando es este lugar como arco o medio cerco ⁊ este lugar entre las dos fuẽtes que son cianes ⁊ arethusa vna es de vna parte ⁊ otra dela otra en este lugar fizo Pluton la abertura por donde entrasse. ¶ Dize Ouidio que la nimpha cianes estaua en su fuente quando passaua pluton con Proserpina robada violo ⁊ quiso lo estoruar esto segun los fundamẽtos poeticos es creyble ponen ellos nimphas en todas cosas ⁊ especialmente enlas aguas alas quales dan personalidad ⁊ vida. amar ⁊ ser amadas ayuntarse con los dioses avn con los hombres mortales concebir ⁊ parir tal era Cianes onde ella podia veer a Pluton quãdo leuaua a Proserpina ⁊ podia se poner alo estoruar. ¶ Cianes leuanto la cabeça del agua fasta el vientre ⁊ començo a dezir a Pluton no fazes bien no passaredes adelante no puedes tu ser yerno đ ceres por fuerças de rogar la has ⁊ no de forçar. ¶ Pues cianes podia fablar queria fablar para esto enpachar ⁊ por quanto estando debaxo đl agua no veria ni oyria pluton ni ella podia fablar saco la cabeça ⁊ saco la fasta el vientre. ¶ Esto dixo por la honestidad. ca ciane desnuda enlas aguas enlas quales no aprouechaua ser vestida ⁊ porque si mas se leuantasse paresceria lo desonesto descobrio solo fasta el viẽtre. ¶ Estas cosas dixo cianes conosciendo a ꝓserpina como fuesse fija del rey de aq̃lla tierra onde era la nimpha ⁊ pesaua lo que a su fija ansi leuassen ⁊ no conoscia cianes a pluton ⁊ porventura pensando ser otro alguno dixo no passaredes de aqui como que ella touiesse fuerça para lo resistir dixo otrosi que el no podia tomar a Proserpina por muger contra voluntad de ceres la qual era grande ⁊ no auia a ella de fazer tal injuria ⁊ mengua mas rogar la para que đ voluntad diesse a su fija. ¶ Cianes queriendo mostrar ser razonable lo que dezia quiso poner exemplo que no deuian leuar por fuerça a proserpina leuãdo fablando de si misma ⁊ porque se podian dezir que fablaua neciamente ygualando las cosas desyguales escusose de esto diziendo si podemos las cosas pequeñas con las grandes comparar. ¶ Esto es proserpina era deesa celestial fija de grandes dioses de Jupiter ⁊ de ceres. Cianes era nimpha ⁊ avn no allegaua a linage de dioses celestiales ni delos semideos o medios dioses ⁊ mas es enel linage mas baxo que es delos dioses aldeanos ⁊ ãsi no oso cõparar con proserpina ⁊ tanto era mas fuerte la razon: ca si a ella que era del menor linage de los dioses no tomaran por fuerça para se casar o auida mucho menos deuiera esto fazer se en proserpina que era de muy mas alto linage. ¶ A mi amo anaphis empero no me forço mas rogo me ⁊ ansi lo a me costumbre es delas nimphas amar ⁊ ser amadas segun Ouidio en muchos lugares ⁊ todos los poetas escriuẽ. ⁊ anaphis al qual dizen algunos ser pastor ceciliano amo la nimpha cianes ⁊ avn que mucho la amasse ⁊ luego no ouiesse su amor no la forço mas espero su consentimiẽto ⁊ ansi la ouo. ¶ Tendio entonce cianes los braços para detener los cauallos que no passassen por ansi estoruar el robo de Proserpina puso ouidio lo que era creyble. Cianes no conosciendo a pluton creya que podria ella đtener los cauallos como las nimphas sean de mayor poder que los hombres mortales qual porventura entonce pensaua ser plutõ no lo conosciendo o lo fizo esto cõ condicion mugeril. son mouibles las mugeres no fazientes las cosas con deliberaciõ discreta mas con impetu de desseos ⁊ porque le pesaua del ro-

bo de Proserpina abrio sus braços a detener los cauallos no acatando que ella esto no podia acabar. ¶ En esto se da a intender que pluton por somo dela fuente de cianes passaua. ca en otra via no podiera ella estender los braços para đtener los cauallos como ella estuuiesse dentro de su fuente ⁊ no decobriesse del cuerpo mas de fasta el vientre ⁊ si por de fuera los cauallos passassen poco aprouechaua que ella las manos auriesse. Otrosi se prueua mas claramente por quanto ceres buscando a proserpina fallo su cinta enla fuente đ cianes la qual se le cayera leuandola Pluton. empero no pudiera caer enla fuente si por en somo de ella no passara Pluton pues por ella passaua. dira alguno para que introduxo aqui Ouidio esto dela nimpha cianes. ¶ Diremos que fue primero por introduzir la fabula del mudamiento đ cianes en aguas empero esto no pudiera poner saluo introduziendo como pluton passo sobre la fuẽte contra voluntad đla nimpha delo qual ella enojada tanto lloro fasta que se torno en agua. empero Ouidio busca occasiões para itroduzir todas las fabulas q̃ pudiere dela nimpha cianes. ¶ Segundo porque los poetas por fazer fermosas sus narraciones trabajan de introduzir quantas cosas pudierẽ ⁊ ansi fazia mucho para colorar el robo de Proserpina las razones ⁊ compaciones que fazia la nimpha cianes mostrãdo que no đuia Pluton leuar la por fuerça. ¶ Tercero porque quiso Ouidio por aqui significar vna verdad natural dela fuente ciane la qual conuiene ala deesa. Proserpina segun abaxo parescera. ¶ Quarto ⁊ principal quanto ala fabula porque quiso Ouidio poner la cinta de Proserpina enla fuente de cianes para que dende conosciesse ceres su fija ser robada segun abaxo se dize. empero esto no pudiera ser si no se escriuiera como passo. por ende pluton con proserpina ⁊ delas cosas que passaron entre cianes ⁊ pluton pues deuiose ansi escriuir

¶ Capitulo.xlv. Como plutõ aurio la tierra cõ el ceptro real ⁊ porque se dize que la abrio conel ceptro.

VIendo plutõ que cianes en palabras ⁊ despues de fecho lo queria detener no sufrio mas su yra seyendo fijo đ saturno ferio los cauallos ⁊ con el real ceptro rompio la tierra. ¶ Esto era creyble. ca sabia auria pluton que vna muger estando desnuda q̃siessea el fazer fuerça deteniendole su carro ⁊ por esso ferio los cauallos ⁊ rompio la tierra. Aq̃ lo llama Ouidio fijo de saturno lo qual es cierto ca Jupiter ⁊ Plutõ ⁊ neptuno segun todos los scriptores son fijos de saturno empero no lo dixo ouidio por esto mas con industria tienen los poetas esta regla que quando introduzẽ a jupiter o juno o Pluton o neptuno fazer alguna cosa que sea đ saña o de crueldad llaman los fijos de saturno en otra manera pocas vezes ansi los llaman. aq̃ pluton fazia cosa de saña despreciando la nimpha ⁊ en su injuria passando por su fuente por esso llamaron lo con razon fijo de saturno. ca a saturno dan la saña ⁊ crueldad como el a sus fijos comiesse o matasse. ¶ No quiso mas tardar Pluton quando vio que por fuerça con las manos abiertas đtener queria cianes sus cauallos aguijolos ⁊ rõpio la tierra esto era creybble pluton no podia entrar al infierno saluo abriendo la tierra ⁊ por esso quiso la abrir no auia cosa con que mejor la abriesse q̃ cõ el real ceptro q̃ enla mano tenia esta es costumbre delos poetas como delos pintores que pongã cada cosa con las señales propias a todos los reyes segun los antiguos conuenian dos cosas o tres por propias insignias que son corona ceptro. purpura enla vestidura ⁊ siẽpre fazian los poetas que los reyes enlas manos tengan el ceptro ⁊ como fuesse Pluton rey đla tercia parte đl mundo deuieron darle siẽpre enla mano el ceptro ⁊ ansi conel podia ferir la tierra. Lo segundo por la virtud. ca enel ceptro ponian toda la virtud de estos reyes que eran dioses. ansi es el dios neptuno su hermano cuyo ceptro es de tres puntas cõ el qual dizen los poetas que el rige ⁊ amansa las aguas. ¶ Otrosi quando neptuno ⁊ minerua cõtendieron en poner nombre ala cibdad queriẽdo cada vno fazer el mejor señal que pudiesse ferio neptuno con su real ceptro enlas rocas del mar ⁊ fizo dende salir vn cauallo segun dize ouidio lib. vj. methamorphoseos.

¶ Capitulo.xlvj. De como Pluton fuyendo cõ el ceptro abrio la tierra ⁊ entro por alli alos ĩfiernos ⁊ si entro por la tierra o por el agua.

PLuton feriẽdo con el ceptro abrio la tierra ⁊ metiose por alli alos ĩfiernos aqui dubdan algunos si entro por el agua o por la tierra piẽsan que por la tierra porque ende es vna grãde abertura por la qual vulgarmente los cecilianos afirman auer entrado Pluton con Proserpina. ¶ Diremos q̃ segun la verdad ni fue vno ni otro. ca es fabula. mas siguiendo la intencion de Ouidio auemos

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL.ES

de dezir que rompio Pluton la tierra dentro enel lago o fuente de Cianes & por aquella rotura entro. ¶ Esto paresce primero porque ansi lo pone ouidio libro quinto metha. expressamente enla letra diziendo. Terribilesq; hortat equos in gurgitis ima. Contortũ valido sceptrũ regale lacerto Condidit icta viã tellus in tartara fecit. quiere dezir. Plutõ aguijaua los sus fieros cauallos & cõ el su valiente braço mouido el ceptro real ferio en los fondo del agua del lago. la tierra ferida abriose & fizo carrera pa passar fasta el infierno. ¶ Seguudo por quanto Ouidio dize que se q̃raua cianes la honrra & derechos de su fuente ser perdidos por la injuria que le fizo Plutõ empero si no passara pluton rõpiẽdo la tierra debaxo del agua de cianes no se podia ella tener por injuriada. empero ella touo por tan amẽguada que de pesar llorando se torno en agua. Pues por ella fue la rotura fecha. ¶ Tercero & principal porque enel lago de Cianes fue fallada la cinta de Proserpina esto no podia ser saluo passando por ẽde el carro de Pluton fincaria ende la cinta que yua suelta. ¶ Quarto por concordar ala significacion que la fuente ciane por aquella abertura se encerrasse en la tierra entrãdo Proserpina al infierno. esto parescera enla aplicacion dela verdad. ¶ Dize ouidio la nimpha ciane entristecida por el robo de ꝓserpina & por la honrra perdida de su fuente. esto es introduzir el mudamiẽto dela nĩpha en aguas & no auia otra manera mas conueniente pa esto que llorar ca llorando se resueluen algunas cosas que en nuestro cuerpo son en lagrimas que es substancia aquosa ansi la nimpha llorando se mudaria en agua. ¶ E porq̃ esto no se faria saluo por muy grande lloro & el grande lloro tiene grandes causas ouio poner ouidio las causas & puso dos vna era el pesar por el robo de Proserpina amaua & preciaua mucho cianes a Proserpina q̃ era deesa & fija dela deesa ceres señora de aquella tierra & por esso auria grande angia en su robo tã desonrradamente segun la condicion de su estado & linage. ¶ La segunda causa era su propia injuria seyendo perdida la honrra de su fuente en quãto por ella passara Pluton con sus cauallos & carro contra su voluntad. Otrosi porque el rompiera la tr̃ra de baxo del lago suyo & por alli fiziera abertura para entrar enel infierno & esto avn mas injurioso era.

¶ Ca. xlvij. Dela manera como se trasmudo cianes & porq̃ pone ouidio q̃ se trasmudasse en agua

Cianes sin consolacion llorava por la grãde tristura que tenia que remedio no rescebia & tanto llorava que en lagrimas toda se dsfazia. ¶ Ouidio pone la manera dela trasmudacion para que creyble parezca diziendo aquella que fasta aqui fuera tan grande deesa adelgazandose en aguas se tornaua cierto es el agua ser substancia mas delgada & ansi por adelgazamiẽto tornaria el cuerpo que es de carne en agua. ¶ Verias alli enternescer se los miẽbros los huessos poder se doblar las vñas dexar su dureza. esto era disposicion para se trasmudar es el agua muy muelle pues pa las cosas duras o menos muelles tornarse en agua es necessario se fagan tiernas. los miembros todos dl cuerpo nuestro son mas duros q̃ el agua porque son de materia mas espessa & agora enternescian se. ¶ Los huessos son duros como sean la firmeza de todo el cuerpo & por esso no se pueden doblar & agora doblauã se para auerse de tornar en agua las vñas avn que sean pequeña parte de vr̃o cuerpo son duras porque son secas & agora quitaua se les la dureza. dize Ouidio. Verias internescer los miembros dando intẽder que todas estas cosas se fazian por succession & si alguno fuera ende presente & lo quisiera acatar viera lo. ¶ Las p̃meras cosas que en agua se tornaron fueron las partes menudas o pequeñas del cuerpo. cabellos. dedos. manos. pies & piernas. faze Ouidio diferẽcia delas partes del cuerpo el quiere que todo el cuerpo se tornasse en agua porque no fincasse cosa alguna de cianes. ¶ Dize empero que vnas ꝑtes se tornarõ luego en agua otras mas tarde las menudas se tornaron apriessa las mayores tardaron mas en se tornar. entre las menudas cuenta estas nombradas porque son mas delgadas & da la razon Ouidio que enlas cosas delgadas es ligero el trasmudamiento porque ha en ellas poco que mudar & poca fuerça pa resistir. ¶ Despues los õbros & pechos & espinazo & lados poco a poco en rios se desuanescian estas sõ las ꝑtes mayores que tienen mas materia & son mas duras de trasmudar & estas se desuanescieron en rios tornãdose poco a poco algo dela substancia de ellas en agua fincando la grandeza toda entonce fincaua la cosa floxa sacadolo de dentro & esto es desuanescerse & tanto se continuaua fasta no fincar cosa. ¶ E ala fin perdida ya la sangre & no dessechas las venas entraua en lugar de sangre verdadera agua tanto duro fasta que dela nimpha cianes no

fallarias que palpar. ¶ Estas son consideraciones de buen ingenio. ca si esta trasmutacion se fiziesse cierto es que primero se corrõperia la sangre & mudaria en agua que se mudassen las vñas & ansi estarian las venas de agua como primero eran llenas de sangre viua porque la sangre se tornara en agua o se puede intender que se rompieran las venas & salida dende la sangre viua entraua agua dela qual se finchian las venas & esto segundo q̃ere ouidio. ¶ Algũo dira para que puso Ouidio que se mudasse la nimpha cianes en agua. ca sin ella se mudar pudiera auenir lo que auino de pluton & Proserpina & ceres. ca fuera por su lago leuada Proserpina al infierno. ¶ Diremos q̃ ouidio fizo esto como cosa complidera. Lo primero porque es su intencion recontar todas las trasmutaciones. empero affirman ser mudada cianes en agua. pues auia el de buscar causa para esto recontar & fallado aqui lugar conueniente por la tristeza suya delas dos cosas suso puestas deuio lo aqui contar. ¶ Segũdo porque quiso significar la condicion natural dela fuente cianes en crescer & descrescer la qual no se puede mejor significar q̃ diziendo ser trasmudada en fuente o en aguas de su fuente avn que ella ya touiesse aguas segun parescera abaxo enla aplicacion. ¶ Tercero & principal por dar lugar a todas las narraciones dela nimpha arethusa si cianes nimpha no se mudara en agua fincara viua & quando por alli viniera ceres ella le contara todo lo acaescido como quien lo bien sabia segun dize abaxo Ouidio. & ansi no fuera cõplidera la narracion dela nĩpha arethusa ca por esso arethusa esto descobrio a ceres porq̃ ãte de ella no gelo auia algũo podido dzir. empo fue cõueniente aqui introduzir a arethusa. ca no auia otro lugar dõde mejor se introduxiesse pues ouio dezir que cianes nimpha ya moriera d pesar & se tornara en agua.

¶ Capitulo. xlviij. Como ceres buscaua a Proserpina en cecilia cerca de Mongibel con dos pinos incendidos enlas manos.

Mientre tanto la deesa ceres a su fija de balde espãtada por todas las tierras buscaua. entiendese que luego como fue tiempo de tornar & no tornaua ꝓserpina a casa embio ceres al lago & arboleda de ꝑgusa & como ende ni a ella ni alas dõzellas sus compañeras fallassen començo la a buscar & por todas las tr̃as la buscaua mas esto era en vano pues no la fallaua. ¶ No la fallaua enlas tierras no enel mar. Ouidio quiere dar intender el grande trabajo & diligencia que ponia ceres en buscar a su fija ca la mucha amaua & por esso dize que la buscaua por todas las tr̃as & no la fallaua & buscaua la por el mar & otrosi no la fallaua. ¶ E avn que este fuesse trabajo grande no cessaua por esso ceres & lo que mas era nunca reposaua ni ala mañana ni ala noche & por esso dize no la vio reposar la deesa aurora quãdo venia con los cabellos mojados ni espero quando parescia quiere dezir ni ala mañana ni ala noche & por esto se entiende todo el tiẽpo. ¶ La aurora es la mañana & a esta llaman deesa & dizen que trae los cabellos rociados o mojados porque alas mañanas cae el rocio. & el aurora es la mañana. Hesperus es vna estrella que paresce despues del sol & puesto cerca del sol & llamase venus es estrella grande & porque aquella paresce despues del sol puesto quando comiença la noche intendio por ella la noche & como la aurora sea comienço del dia & hesperus sea comienço dela noche intẽdio noche & dia por ambos significando que ni de dia ni de noche folgaua ceres tanto era el desseo de buscar. ¶ Ceres por todas las tierras buscaua a su fija & mayormẽte por cecilia esto fazia porque ende se perdiera ꝓserpina. & quando buscaua d noche tomaua dos pinos grandes enlas manos los quales ascẽdia enla boca de Mongibel & con ellos buscaua por los lugares escuros & clados. Ouidio pone lo q̃ conuenir podia a ceres como a deesa. cierto es q̃ podia ella buscar con fachas o otras lumbres de noche mas quiso la poner como deesa faziendo la cosa fabulosa & no ystorica & por esso dixo que traya dos pinos enlas manos. ca era ceres deesa & de grãde virtud o fuerça onde podia traer dos pinos enteros en ambas manos puso mas dlos pinos que de otros arboles porque estos mas conuenian para arder & alumbrar. son los pinos maderos resinosos & virtuosos & por la resina arden lo qual no fazen otros maderos. ¶ Dixo q̃ los accendia enla boca de Mongibel porque mõgibel es monte que tiene vna boca dela qual sale fuego & fumo & dixo esto lo p̃mero por significar que ella buscaua p̃ncipalmente cerca de aquel mõte & esto bien conuiene ala verdad. ca Proserpina fuera perdida cerca de mõgibel ella fue ꝑdida enla floresta que es junta conel lago de pergusa. & este lago es cerca de Mongibel segun Ouidio dixo suso. Pues cerca de mongibel la buscaria & ansi incenderian ende los pinos. ¶ Segundo se

dize por mostrar la diuinidad de ceres. porq̃ ala boca de Mongibel no osan los hombres llegar por miedo del fuego ⁊ fumo que dende sale empero ceres seyẽdo deesa no podia auer daño en esto ⁊ por esso podia accender los pinos enla boca de Mongibel.

¶ Capitulo. xlix. Porque no puso Ouidio que el padre de proserpina la buscasse mas la madre.

La su fija buscaua por lugares escuros ⁊ elados. ca en aquellos montes son de noche grãdes frios. ca avn enla cabeça de mongibel estan nieues segun dize solino enel polistor. ¶ Ala mañana q̃nto el santo dia asconddia buscaua a oriẽte ⁊ a occidẽte asconden se las estrellas segun los poetas ⁊ los vulgares quando viene la mañana porque todas fuyen mas la verdad es que se asconden por quãto en presencia dela mayor lumbre no pueden ellas parescer entonce buscaua a oriente ⁊ a occidente. ¶ Esto dixo lo primero porque de dia mas libremente podia andar a toda parte que de noche ⁊ ansi andaua a todas las partes ⁊ no fazia esto de noche. ¶ Segundo se dezia por quanto los poetas por mostrar su ingenio buscan occasion de dezir todas las cosas que dezir se puedan ⁊ ansi quiso introduzir a ceres que ẽlas manos traxiesse pinos ⁊ los incendiesse enla boca del monte ethna. empero los pinos ardiendo no eran menester saluo de noche. pues dixo que cerca del monte ethna buscaua de noche ⁊ de dia a oriente ⁊ occidente. ¶ Alguno dira por q̃ el poeta introduze a sola ceres buscar la fija ⁊ no fabla del padre en todas estas cosas como a el ptenezca el cargo de buscar a su fija. ¶ Dira alguno que esto fuera que Proserpina por ventura no tenia el padre viuo. onde sola la madre la buscaria. en otra manera mejor diremos cierto es que podia ser muerto el padre de Proserpina a esta sazon empero no se dexaria de nombrar por esso. ca vna es la manera de pceder enlo ystorico otra enlo poetico. ¶ Mas la causa propia es que o no queremos fablar del padre verdadero de Proserpina o de aquel que le dan los poetas. El padre verdadero era sicano rey muy antiguo de cecilia el padre que le dan los poetas es Jupiter. ¶ El primero avnque viuo fuesse no se podia aqui nombrar por q̃nto Ouidio procede aqui como poeta ⁊ ansi no nombraria por padre ð Proserpina al ṽdadero. mas aq̃l que los poetas por padre tienen mayormẽte que ouidio mismo nombra abaxo a jupiter por su padre si fuera sicano itroduzido por padre pertenescia el buscar a el ansi como a ceres. empero pues no pone a el no le conuiene buscar a Proserpina a Jupiter pone Ouidio por padre mas a este no pertenesce buscar a Proserpina. ¶ Lo primero porque aquel busca la cosa que no sabe donde es el que sabe no busca jupiter sabia que estaua proserpina enlos infiernos con pluton pues no lo hauia de buscar ⁊ esto porque jupiter sabe todas las cosas. ceres avn que deesa fuesse no sabia todas las cosas. ⁊ por esso buscar podia donde su fija estuuiesse. ¶ Lo segundo porque ceres buscaua a su fija pesandole de ser ella robada a jupiter no pesaua segun que el fablo a ceres diziendo que no ouiesse esto por injuria ca era bien ⁊ el despues cõcordo a ceres ⁊ Pluton pues no buscaria el a proserpina ⁊ por esso a sola la madre que era ceres cõuenia a buscar.

¶ Capitulo. l. Porque Ouidio puso que ceres auia sed ⁊ no puso que auia fambre ⁊ porq̃ le dierã a beuer formigos ralos ⁊ no agua.

En este grande trabajo la deesa concibio sed aqui continua ouidio la diligencia de buscar a Proserpina introduziendo otras fabulas ⁊ es aqui la del niño que se torno en lagarto ¶ E para que parezca razonable la mutacion de aquel niño deuiose mostrar como ceres beuio golosamẽte. esto no faria sin grande sed de ceres ⁊ dize que esta era con el grande trabajo. como naturalmente el trabajo de caminar cause secura. ¶ Ca no auia beuido en este tiempo esta avn era otra causa de sed es asaber que mucho tiempo auia que no beuiera. ⁊ la grande o luenga abstinencia de beuer causa grande sed. ¶ Alguno dira porque introduxo ouidio esto. ca sin esta fabula pudiera passar a cõtinuar el buscamiento ð Proserpina. ¶ Respuesta. verdad es empero quiso lo introduzir porq̃ conuenia a su intencion si fuera voluntad de ouidio solo recontar los fechos de Proserpina sin esta fabula los pudiera dezir. empero es su intento contar todas las trasmutaciones ⁊ vna dellas es esta. pues a el pertenescia introduzir la ⁊ como no ouiesse lugar alguno mas conueniente q̃ agora enlos fechos de ceres pues pertenesce a ceres puso la aqui. ¶ Dira alguno porque no dixo ouidio que ceres ouo fambre como dixo que ouo sed ca buscando a su fija ansi como no beuia ni comia otrosi pues fambre podia venir como sed. ¶ Diremos que fue lo primero por concordar ala na-

turaleza. ponese aqui la causa de esta sed el trabajo del camino. empero el tal trabajo no causa fambre ⁊ causa sed. como por el contrario el grande trabajo inciende el cuerpo ⁊ quite el desseo del comer. ceres agora de caminar era cãsada pues sed le auia de dar ⁊ no fambre. ¶ Segundo ⁊ principal se faze por no poner contrariedad ⁊ ser cõtra los principios poeticos. ceres es deesa del pan ⁊ de todos los mantenimientos que enel cãpo nascen ⁊ por esso la llaman la deesa abastada libro q̇nto metha. contraria a esta es la fambre no tiene algo de mantenimiento. ⁊ por esso como lo blanco ser negro es impossible. ansi es la abastança auer fambre. ⁊ ansi nunca se pueden jũtar ni veer estas dos deesas que son ceres ⁊ fambre ni estar jũtas pues mucho menos podra ceres hauer fambre. ¶ Ansi lo dize Ouidio libro octauo metha. Pestifera lacerare fame q̃ quatinus ipsi. Non adeunda dee neqȝ eni cerereq̃ȝ fameq̃ȝ. Fata coire sinũt quiere dezir. Mando ceres vna niǹpha yr ala fambre porque ceres no puede yr ala fambre. ca los fados no consienten que ceres ⁊ la fambre se puedã ayuntar ⁊ ansi por no poner esta contrariedad no puso que auia fambre. mas puso que auia sed por quanto no es inconueniente ceres auer sed como ella no sea contraria ala sed mas solo ala fambre. ¶ Tercero es porque puesto que ceres pudiesse auer fambre no auia que demandar cosa alguna ca como ella fizo de nueuo los mantenimiẽtos ⁊ semientes podia fazer para si lo que le pluguiesse ¶ Ansi como dixo dios alos hombres. p̃s. xlix. Cognoui omnia volatilia celi ⁊ pulchritudo agri mecũ est. Si esuriero non dicam tibi. Meus est enĩ orbis terrarum ⁊ plenitudo eius. quiere dezir yo conozco todas las aues del cielo ⁊ la fermosura del campo es comigo yo si ouiere fambre no te lo dire ca mio es el mundo ⁊ toda su abstança. empo aqui ceres ðmandaua pues no podia esto conuenir quanto al mantenimiento. quanto al beuer no es inconueniente porque ceres no es deesa delas cosas ð beuer ⁊ puede auer las menester ⁊ demandar las. ¶ Quarto por la significacion. ca aqui se significa vna cosa natural que cõsiste en humedad que es cosa de beuer ⁊ no en cosa de comer. empero para cosa humeda ⁊ rala es el beuer ⁊ no el comer pues deuio fablar ðl beuer. ¶ Dio por accidente vna casa pagiza ⁊ abierta llamo pone el poeta como que ceres sola anduuiesse a buscar su fija. ⁊ esto assaz conuenia. era ella deesa ⁊ no la podia alguno seguir caminando en quanto dixo casa pagiza significo la pobreza ðlos moradores. ⁊ esto conuenia para concluyr del potaje. ca si fuera casa rica pudieranle dar algun manjar viẽdo la cansada o dieranle vino pues demandaua agua. mas seyendo vna pobre vieja no tenia al saluo aquel formigo ralo ⁊ esto dio a ceres. ¶ Ceres llamo ala puerta ⁊ moraua ende vna vieja pobre. salio rogada por ceres por vna poca agua diole el formigo cozido que tenia envna olla delo qual no paresce clara la razon. ca demandaua ceres agua. pues auian le de dar cosa de beuer ⁊ no de comer. formigos empero manjar son ⁊ no potaje. ¶ Segundo que el poeta quiso mostrar pobreza del morador ⁊ por esso dixo la casa pagiza ⁊ dixo q̃ moraua ende vna vieja enpo mas ligero era al pobre dar agua q̃ formigos ⁊ no agua. Lo ṗmero porq̃ q̃ndo ceres demando agua ⁊ la vieja la vio estaua desconsolada del trabajo del camĩno sentio la vieja que mas auia menester de agua ⁊ avn que ella mas demandara sola vergueça no lo enbargara ⁊ porende queriendo vsar la vieja ð bondad diole lo que menester auia ⁊ no solo lo q̃ ella demandaua ⁊ si fuera rica diera le complido manjar ⁊ beuer mas por la su pobreza por ventura no teniendo al diole este formigo. ¶ Segũdo fue esto necessario por la trasmutacion del niño en lagarto faziendole el gesto manchado derramando sobre el lo que del formigo le quedara no podiera esto ser si fuera agua clara por que la agua no manzilla pues conuenio ðzir que era formigo ⁊ no agua. ¶ Tercero es por la significacion. por este potaje segun enla aplicacion dela verdad diremos se significa vna cosa que no es limpia humedad clara mas turbia. pues para la significar no conuenia agua mas formigo que es humedad turbada ⁊ mesclada.

¶ Capitulo. lj. Como el niño escarnescia de Ceres ⁊ ella le mudo en lagarto manchado dandole con los formigos.

La deesa ceres como estaua en grande sed tomo los formigos ⁊ ansi como estauã con la olla los beuia. ¶ Era esto cosa creyble. ca los que tienẽ grã de sed no esperan a tomar el potaje limpiamente mas como pueden lo toman. porque el feruor de la sed no consiente esperar. ansi venia agora ceres con grande sed pues no esperaria a echar los formigos en otra cosa mas limpia en q̃ beuiesse mas ansi los beueria. ¶ Otrosi cõuenia ansi lo poner porque touiesse el niño de que reyr. ⁊ dende se fi-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

guiesse la causa đla su trasmutacion. ¶ Era ende vn niño osado ⁊ de palabra lastimera. el nombre de este niño ⁊ dela vieja no pone Ouidio mas ponẽ los otros auctores. La vieja se llamaua messi es el niño steles. estos nombres conuienen ala significacion dela verdad de esta fabula como abaxo diremos. otrosi este niño era fijo de esta vieja avn que Ouidio no lo diga. ¶ En quanto dize que era niño osado ⁊ de boca lastimera significa se que era mal enseñado ⁊ no era marauilla como fuesse fijo đ vieja ⁊ sin padre por le no castigar era osado no temiendo đ dezir qualquier mal que ala boca le viniesse. esto se dize porque fuesse creyble que el diria contra ceres lo que dixo. E como ala deesa viesse beuer cõ la olla riose ⁊ llamo la golosa bien se demostraua lo que el niño dezia en dos cosas. Lo vno que no esperaua echar los formigos en alguna cosa mas limpia mas con la olla negra ⁊ suzia como estaua beuia. Lo segũdo porque beuia con grande desseo ansi como si fuesse cosa preciosa. ¶ Enojada la deesa con razon se enojaua: ca la injuriara o escarnesciera aquel niño en dos cosas. La vna que rio de ella. La otra que la llamo golosa seyendo ella deesa ⁊ aquel niño de poco valor touo lo por grande ofensa ⁊ quiso luego vengarse. ¶ La deesa que avn todos los formigos đ beuer no acabara con aquella parte que le fincara dio al moço por los rostros. esto era cosa creyble. ca los que estan enojados de saña subita si veen que se pueden vengar con la primera cosa que ala mano han se quieren vengar ⁊ porque la deesa no tenia otra cosa mas presta que los formigos que enla mano tenia con ellos dio al niño por los rostros por le fazer mayor mengua ⁊ daño. ¶ No se cõtento la deesa de esto mas avn mudolo en otra figura. dos males le fizo. Vno fue que le manzillo el rostro. los formigos eran ralos ⁊ no como agua clara. ⁊ por esso quando con ellos dio la deesa al niño amanzillo le la cara no toda en manera đ pasta cobierta mas a gotas gruessas ⁊ onde eran las gotas porque se enbeuieron enla carne fincaron manzillas. ¶ Otrosi mudo la deesa en otra naturaleza no queriendo que aql que contra ella tal dixiera mas pudiesse fablar como diana fizo a atheon el qual la viera desnuda torno lo en cieruo porque no pudiesse alabar a alguno que el viera a diana desnuda segũ dize Ouidio libro tertio metha. ⁊ mudolo en tal animalia a que estas manchas conueniessen. ca en lagarto le mudo ⁊ los lagartos son pintos o manchados. ¶ Esto se fizo con mucha razon porque todas las cosas conuienen si lo mudara en otra animalia no cõuenia esto. ca las pintas tales no son de otras aĩalias. ¶ Otrosi el nõbre no conuenia porque quãdo se trasmudã algunas cosas semejãtes suele fincar el nõbre dela cosa trasmudada en aquello en que se trasmuda. agora ansi se fazia aq̃ ⁊ no fuera si en otra aĩalia se mudara. ¶ Este niño era llamado steles ⁊ fue mudado en lagarto. este nombre conuiene al lagarto al qual en latin llaman stelio ⁊ de steles a stelio poca differencia ha de letras. ¶ Otrosi este moço fue manchado enel rostro delas gotas delos formigos las q̃les enel cuerpo del lagarto fincan que es pinto o delas lagartesnas que son menores ⁊ paresce que de alli vinieron. ¶ La deesa mudolo los braços en piernas el añadio la cola. el lagarto anda sobre los pechos ⁊ por esso no tiene braços mas piernas. ⁊ ansi lo que enel niño era primero braços fue agora tornado en piernas no tenia empero el cosa alguna en lugar de cola pues agora para ser lagarto auia se le de añadir de nueuo. ¶ Diole otrosi figura pequeña porque no ensingiesse đ soberuia como primero seyendo niño era osado ⁊ fablaua lastimero. ¶ El nõbre suyo fue stelio por dos razones. La vna por la semejãça de nõbre p̃mero q̃ era steles ⁊ stelio enla substancia del nombre mas solo enla terminaciõ. ¶ La otra razõ es por el color ⁊ mãchas. ca enl lagarto son muchas mãchas en manera đ estrellas porq̃ las estrellas enel cielo parescen como pintas o mãchas ansi son las gotas de diuersos colores enel lagarto.

¶ La vieja q̃ndo vio ãsi mudado el niño no osaua a el llegar. ẽtõce fuyo el alas escuridades a se asconder. cõclusiõ es dela trasmutacion porq̃ el niño mudado necessario era q̃ la vieja se marauillasse ⁊ le pesasse porq̃ era su fijo ⁊ el como ya fuesse mudado en lagarto o lagartesna segũ quiere ouidio no osaria estar delãte dela vieja mas siguiẽdo la cõdiciõ de aq̃lla naturaleza en q̃ se trasmudara fuyria a se esconder enlas cueuas ⁊ lugares tenebrosos.

¶ Ca. lij. Porq̃ puso ouidio q̃ ceres a p̃serpina buscasse por todas las tierras ⁊ q̃ ansi cõuenia.

Continua Ouidio los trabajos de ceres en buscar a Proserpina ⁊ dize luẽgo seria de contar porque tierras anduuo la deesa ⁊ ante acabo el mũdo đ ãdar q̃ acabasse a su fija de buscar. Es cõueniẽte manera esto đlos eloq̃ntes pa magnificar las cosas q̃ ensi no son grãdes. intiende ouidio tãto cõtar đla ãdada đ ceres q̃nto faze a introduciõ đ nueuas fabulas ⁊ no mas ⁊ porque acabada la fabula del niño steles por ceres mudado en lagarto: la qual auino andãdo ceres buscando su fija auia de añadir otras tierras a que fuesse ⁊ ya no auia otras nouedades de aqui escusacion de este recõtamiento concluyẽdolo so clausula general diziẽdo luengo seria de cõtar porque tierras andouo la deesa dãdo a entender que todas las andouo. ¶ E avn dize que acabado el mũdo de andar ⁊ no acabo a su fija de buscar no acabaua đ buscar ⁊ en tanto que no fallaua ⁊ tenia desseo de fallar. Empero acabo el mundo de andar. Ca en todo el mundo no era su fija tomase aqui mũdo aq̃lla parte que los hombres andan q̃ es tierra ⁊ mar toco esto andouo ceres ⁊ ende no estaua proserpina. ca era enel infierno debaxo dela tierra.

¶ Despues de todas las tierras vino otra vez a Cecilia ⁊ llegose ala fuente de Ciane esto dixo porque primero que en todas las tierras buscara ceres en cecilia. ¶ Lo vno porque era ella dẽde natural ⁊ necessario era que ella primero ende estouiesse que fuesse a otra tierra. ¶ Lo otro porque se perdiera Proserpina en cecilia ⁊ ende era razõ đla luego buscar. ãsi lo fizo ceres. ca de noche ãdaua ende cõ dos pinos accẽdidos ẽlas manos cerca đ mõgibel buscãdo segũ suso diximos agora porq̃ en todo el mũdo no fuera fallada p̃serpina ⁊ sabia ceres q̃ en algũa p̃te auia de estar torno la abuscar pẽsando por vẽtura q̃ no buscara biẽ la p̃mera vez. ¶ Cõ razõ ouidio fizo tornar a ceres a cecilia porq̃ ende auia đ fallar las señas đ su fija ⁊ no en otra p̃te. Ca las auia đ veer enla fuẽte đ ciane ⁊ despues en arethusa las q̃les erã en cecilia. ¶ Alguno dira pa q̃ fizo ãdar ouidio a ceres por todas las tr̃as. ca podiera fazer lo mas breue ẽbiãdola luego ala fuente de ciane onde veria la cinta ⁊ despues a Arethusa la q̃l le cõtaria la ṽdad ⁊ erã estas ãbas en cecilia onde no cõuenia traerla por todas las tr̃as. ¶ Dira algũo q̃ esto fue por la fabula đl niño tornado en lagarto q̃ndo ceres auia grãde sed cõcebido. respuesta no es esto ṽdad ca ãdãdo por cecilia podia ceres acusar ãdãdo ⁊ cõcibiria sed õde auria lugar aq̃lla fabula ¶ Mas diremos q̃ esto fue p̃meramẽte por mostrar la diligẽcia ⁊ trabajo grãde q̃ como ceres en buscar a su fija: el q̃l cõuenia pescer ser muy grãde pues auia đspues đ auer memoria đl ⁊ rep̃sẽtaciõ ẽtre las gẽtes ẽpo si por solo cecilia ãdãdo veniera luego a cianes ⁊ arethusa õde la ṽdad supiera no era muy grãde el trabajo de ceres pues cõuenio dezir que por todas las tierras andouiera ⁊ despues a cecilia tornara.

¶ Segũdo ⁊ mas principal por introduzir la fabula de arethusa la qual era muy necessario introduzir ⁊ no podia traer se sin dezir auer andado ceres quando vino ala fuente de cianes viendo ende la cinta de su fija conoscio ser robada proserpina ⁊ porque no gelo auia alguno dicho en todas las tierras maldixo a todas las tierras. sentiẽdo se mucho de esta maldicion arethusa declaro a ceres onde estaua su fija. ⁊ ansi si no maldixiera las tierras no fablara arethusa. empero no maldixiera las tierras si no ouiera andado por todas ellas ca no parescia alguna culpa enlo no reuelar si alla ceres ydo no auia para que gelo pudiessen descobrir. empero conuenia maldezir pues conuenia đzir q̃ todas las tierras auia andado ⁊ agora tornaua otra vez a cecilia. ¶ Tercero por causa dela maldicion delas tierras suso dicha la qual conuenia a ouidio dezir que ouiesse seydo dada segũ luego prouaremos empero no se daria con razon si no ouiesse andado ceres todas las tierras pues ansi se auia de dezir. ¶ Quarto por causa dela fabula đlas serenas la qual introduze abaxo ouidio ⁊ no pudiera traer se si ceres luego andãdo por cecilia fallara en la fuente cianes señales de su fija ⁊ enla fuẽte arethusa fallara la ṽdad. ca en esta guisa pocos dias đspues đ ydida proserpina fallara ceres. ⁊ entõce las dõzellas cõpañeras de proserpina que por diuersas partes del mundo la buscauan oyerã dezir se fallada proserpina ⁊ cessarã mas no fue ansi. ca anduuieron todas las tierras ⁊ no fallãdo quisierõ buscar los mares ⁊ para esto alos dioses demandarõ alas ⁊ ansi fueron fechas serenas. ¶ Mas si ceres fallara luego su fija oyeran lo sus compañeras ante que andouieran todas las tierras ⁊ no demandaran alas para andar por el mar. Onde fuera escusada la fabula de las serenas Empero Ouidio quiso la traer pues deuio dezir que Ceres andouo por todas las tierras ⁊ mares despues torno a cecilia.

¶ Capitulo. liij. para que puso ouidio que esto uiesse la cinta de proserpina enel lago de Cianes pues por arethusa podia saber todo lo que supo por la cinta de cianes.

Tornando a cecilia vino ala fuente de ciane onde ella cõtara todas las cosas a ceres si ya mudada no fuera esto era creyble: cianes tanto amor tenia con

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS

ceres ⁊ su fija proserpina que contra el dios plutõ se puso a le resistir el robo ð proserpina. pues agora se viera a ceres con desseo grande de se vengar enel recobramiento de proserpina cõtara a su madre ceres con grãde desseo todo lo que sabia. era empero ya mudada en aguas. Mas ya no tenia cianes boca ni que fablar ni con que fiziesse señal era del todo mudada cianes en aguas en manera q̃ ð ella no fincara cosa que palpar se podiesse. onde no podia dar señal ca todos los miembros pequeños ⁊ grandes fueran en agua resoluidos: ansi no tenia boca no tenia otrosi que fablar ni cõ q̃ fazer señal. con artificio puso ouidio estas cosas los q̃ algo han de significar a otros han de tener conoscimiento alguno de aquella cosa ⁊ volũtad de declarar ⁊ han de tener instrumento. el instrumento es en dos maneras. o es instrumento propio o natural del entẽdiente ⁊ esto es lengua ⁊ boca. o instrumento general ⁊ este es qualquer parte del cuerpo con que se puede dar señal todo esto toco ouidio: en quanto dixo q̃ no tenia q̃ fablasse quito lo primero que es entendimiento dela cosa ⁊ volũtad dela significar. ca cianc era mudada en aguas ⁊ ansi no tenia anima ni entendimiento de cosa alguna que ðzir se podiesse las otras dos cosas toco en quanto dixo que no tenia boca ni lengua ⁊ consiguiente cosa es que fiziesse señal ca fuera del todo mudada ⁊ avn si esto fincara no aprouechaua por quanto no tenia entendimiẽto como ya no fuesse viua. ¶ No fallescierõ empero ende señales manifiestas ⁊ ala madre conoscidas. ca en la santa fuente o lago de cianc vio andar nadãdo la cinta de su fija proserpina onde por accidente cayera quãdo pluton robada la leuaua. ¶ Esta era buena señal ca cierto es que Ceres conosceria la cinta de su fija ⁊ todas sus vestiduras. dira alguno para que puso ouidio la cinta ð proserpina enlas aguas de cianes. ca sin esto pudiera dar como ella supiera onde estaua proserpina segũ luego supo de arethusa que es junta con la fuẽte de cianes ¶ Diremos que fue necessario poner se esto. lo primero por causa dela maldicion que puso ceres sobre las tierras todas. ⁊ en especial sobre cecilia. ca es conueniente esto poner al poeta segũ diremos abaxo empero no lo podia poner si no dixiera de la cinta que nadaua en cianes. ¶ Esto se prueua si no fallando algo enla fuente ð cianes passara ceres a arethusa ⁊ ende supiera la verdad ðl estado de su fija no touiera que se quexar dela tierra mas touiera que agradescer a arethusa ⁊ ãsi no maldixiera ala tierra como no ouiesse para esto alguna causa verdadera ni aparente. ¶ Empero quãdo veniendo ala fuente ð cianes conoscio ende la cinta de su fija ⁊ no auiendo quiẽ le dixiesse onde estaua auiendo ella andado todas las trr̃as touo color de se q̃xar ð todas las tierras no le declarãdo ellas de su fija pensando por cierto que estaua en alguna delas tierras. pues deuio poner Ouidio que estouiesse la cinta de proserpina enlas aguas de cianes. ¶ Segundo fue porque arethusa dixesse a Ceres algo de proserpina empero ella no lo dixera si no maldixiera ceres las tierras ⁊ ella no las maldixiera si no fallara la cinta de proserpina enlas aguas. pues deuio se ansi ð escriuir. prueuase esto por la manera que ouidio introduze a Arethusa venir a fablar a Ceres. ca le vino a rogar q̃ la maldicion quitasse de sobre las tierras ⁊ mayormente de sobre cecilia mostrando no auer culpa la tierra pues si no pusiera ceres maldicion sobre la tierra nunca arethusa le fablara ⁊ ansi ella nunca supiera de su fija como por sola arethusa esto aya sabido ⁊ Arethusa no fablara saluo por quitar la maldicion puesta. ⁊ no fuera puesta si la cinta no paresciera sobre las aguas pues deuio la poner Ouidio ⁊ fue ansi necessario.

¶ Capitulo. liiij. como ceres enla primera vez que busco a proserpina por toda cecilia no vio la cinta enel lago cianes.

Alguno dira como ceres andando la primera vez por cecilia no vio la cĩta de su fija enlas aguas de cianes segũ la vio agora: Ca escusara se de andar por todo el mundo. ¶ Dira alguno que no conuenia esto al poeta porque si entonce la fallara no touiera causa de maldezir las tierras empero poner aquella maldicion fue conueniente. ¶ Segũdo porque no puesta la maldicion nunca Arethusa reuelara algo a ceres. esto todo es suso prouado. ¶ Diremos esto ser verdad. Empero avn esto no quita el inconuiniente de q̃ demandamos ca paresce que enla primera vez deuiera veer esta cinta andando cerca ðl lago. otro dira en otra manera: que ceres no pudo veer aquella cinta porq̃ quando busco la primera vez a Proserpina en cecilia solo buscaua cerca del monte llamado ethna o Mongibel andando de noche con dos pinos accendidos en las manos segun dize Ouidio. Empero la fuente de Cianc es apartada de mõgibel ⁊ ansi no llegaua a ella. ¶ Diremos q̃ esto

no es verdad. lo primero por quanto Ouidio no quiere aquello. ca cerca del monte ethna con los pinos accendidos quiere que andouiesse ð noche mas veniendo el dia dize andaua a oriente ⁊ occidente ⁊ ansi a toda parte de cecilia andaua. ¶ Segundo por quanto esto es contra razon que Ceres no buscasse a su fija en toda Cecilia ⁊ la fuesse a buscar por las otras tierras. Ca ella se perdiera en cecilia. pues ende era mas de buscar q̃ en otra tierra ⁊ fasta que toda Cecilia fuesse buscada no yria a otra tierra. diremos en otra manera que ceres busco a proserpina por toda cecilia. Empero no vio la cinta de ella enla fuente de cianes entonce mas agora en la segunda vez. ca avn que passasse mill vezes cerca de aquella fuente ligero era ð no ver la cinta como fuesse cosa pequeña mayormente que no sospechaua Ceres alguna cosa ende estar. ca si sospechara algo con tanta diligencia ende acatara que no se ascõdiera la cinta. ¶ Alguno otrosi puede dezir como enla primera vez q̃ Ceres andouo por cecilia no supo de Arethusa onde era su fija como enla segunda vez lo supo.

¶ Diremos que aqui no era del todo semejante q̃ enlo de cianes. ca cianes era muerta ⁊ en aguas resoluida onde no podia por ella saber algo ceres saluo por la cinta que fallo en sus aguas. mas arethusa era viua ⁊ podia preguntar le ceres como a otra persona ⁊ ella podia responder segun q̃ agora fablo. ¶ Empero diremos que ceres avn que muchas vezes passara cerca de arethusa nunca ð ella cosa conosciera si no fuera por accidente. la razon es por quanto Arethusa era nimpha delas aguas. ⁊ estaua en su fuente ascondida segun paresce por la fabla que despues fizo. ca quando quiso fablar a Ceres saco la cabeça delas ondas ⁊ ansi lo fizo la nimpha cianes quando q̇so fablar a pluton ⁊ a Proserpina. onde podia passar muchas vezes ceres cerca dela fuente de Athenas ⁊ no se mostraria ella ⁊ ansi no fallaria ceres aquien preguntar. ¶ E ansi en esta manera no podia ceres saber algo de arethusa. mas por voluntad de arethusa quando ella se quisiesse manifestar segũ fizo despues. empero Arethusa no se queria sin causa manifestar ⁊ esta fue la maldiciõ dela tierra. pues avn que passara muchas vezes ceres cerca de arethusa nunca de ella se supiera cosa: por lo qual biẽ pudo buscar ceres a toda cecilia ⁊ no saber algo de arethusa.

¶ Capitu. lv. porque ceres no venia a Arethusa nimpha a preguntar de proserpina ⁊ no seria menester poner la cinta enel lago de cianes.

Alguno preguntara porque pusieron la cinta enla fuente ca sin ella veniera ceres a arethusa ⁊ ella le cõtara la verdad segun fizo ala fin. ¶ Diremos q̃ fue conueniente porque en otra manera nunca supiera ceres cosa alguna por arethusa o Arethusa ofresciendose a ceres a lo dezir sin ella lo demandar. ¶ Lo primero no seria por quanto las nimphas delas aguas son dentro delas aguas ⁊ no parescen saluo quando ellas quieren ⁊ ansi ceres andãdo por tierra avn q̃ passasse cerca dela fuente de arethusa no veria aquien preguntar. otrosi las nimphas tienen por morada todas sus aguas ⁊ como la fuente dela nimpha arethusa venga ðsde grecia fasta cecilia por las grandes fonduras q̃ son debaxo del mar podria estar la nĩpha arethusa en qualquier parte ðlos tan grandes espacios ⁊ no fallaria ceres aquien preguntar llegando ala cabeça dela fuente. ¶ Tercero porque Ceres no sospechaua que arethusa algo de esto supiesse. ca si sospechara aguardara ala cabeça dela fuente ⁊ avn que entonce no estouiera ende la nimpha arethusa diera muchas vozes fasta que respondiera segun introduze virgilio li. iiij. ðlas georgicas al pastor aristeo llamar ala nimpha cirene ala cabeça del rio peneo fasta que debaxo delas aguas salieron otras nimphas que llorar lo vieron ⁊ lo dixieron ala nimpha cirene su madre que estaua enlo mas ascondido dela cabeça del rio peneo ⁊ lo fizo entrar ⁊ le fablo. empero no sospechaua algo ceres ⁊ ansi no curo de ala fuente de arethusa llamar. ¶ Quarto ⁊ mas principal porque Ceres no sabia que en aquella fuente no ouiesse alguna nimpha que pudiesse auer conoscimiento de cosa alguna. ⁊ ansi no preguntaria ende. esto paresce por quanto arethusa conto a ceres quien era ella ⁊ de que tierras alli venia ansi como aquiẽ ð esto era ignorante. ⁊ avn despues que cobrada proserpina demando ceres a arethusa que le contasse como veniera ella a ser nimpha delas aguas segun abaxo paresce. pues no acataria algo ceres cerca dela fuente arethusa. ¶ Lo segundo quanto alo principal era que arethusa de si misma se mouiesse a dezir a ceres de su fija. ⁊ esto no faria arethusa. ca lo nunca quiso fazer fasta q̃ la mouio a ello necessidad auiẽdo ceres maldicho la tierra. ⁊ si no la maldixiera avn q̃ ciẽt vezes cerca de arethusa passara nunca le dixiera cosa Arethusa. Empero ceres no maldixiera las tierras si no fallara la cin-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ta enlas aguas dela fuente de Cianes como suso diximos. pues deuio ponerse dela cinta fallada en las aguas de cianes ante que de arethusa cosa se dixiesse.

¶ Capi. lvj. si fue conuenie͂te señal la cinta ꝺ proserpina ⁊ si fue co͂ueniente lugar las aguas ꝺ cianes onde la pusiesse.

Alguno dira si puso conueniente mente ouidio la cinta de proserpina ser fallada por ceres enlas aguas dela fue͂te de cianes. ¶ Diremos que si. Lo vno porque alli ⁊ no en otra parte auia de estar la cinta. pues alli cayo. E es de entender que ouidio quiso poner vna señal delas de Proserpina: la qual conosciesse su madre ⁊ por alli entendiesse algo del estado ꝺ su fija avn que no complidame͂te. E para esto quiso poner la cinta porq̄ no auia otra cosa que mejor se pudiesse poner no se podia poner alguna ropa suya ni cota ni brial ni otra alguna porque no auia razo͂ alguna que traya ella auer se enel camino desnudado para la ropa dexar. Otrosi no caeria rompiendose: ca avn que quando pluton tomo a Proserpina le rompiesse algo dela ropa o ella con enojo la rompiesse ꝺ arriba abaxo segun suso deziamos quanto se le cayeron las flores no solo caeria porque la tenia vestida. Dela cinta era otra razon. ca podia caer en muchas maneras o afloxandose o quebrandose algo de ella: lo qual era ligero de fazer trauando Pluton de Proserpina. pues bien puso que la cinta cayera ⁊ aquella introduxo por señal ¶ Otra dubda era cerca del lugar en que la puso caer que eran las aguas de Ciane si era conueniente lugar diremos que si. Es verdad q̄ pudiera poner Ouidio que cayera esta cinta enla arbolada del lago de pergusa onde fue tomada ꝓserpina. Ca assaz era creyble que ende cayesse q̄brandose o afloxandose al trauar que de Proserpina trauasse Pluton. ¶ Empero esto no co͂uenia a Ouidio poner por quanto la madre luego como no fallo la fija yria ala floresta de Pergusa onde ella estaua con sus compañeras folgando ⁊ fallada ende la cinta conosciera algo ꝺl estado de su fija ⁊ no se siguieran las cosas como se siguieron ⁊ touiera otra manera delas contar ouidio. Empero esta manera suso puesta conuenia a el. pues no deuio poner la auer caydo enla floresta de pergusa. ¶ Enla fuente de Ciane era conueniente lugar de caer por quanto por ende passo Pluton con su carro. ⁊ avn lo mas principal fue porque ende se abaxo el carro como que se ouiesse ꝺ empinar para entrar la cabeça por la rotura que ende fizo pluto͂ enla tierra. ante ꝺ aq̄l lugar venia al carro llano ⁊ no auia porque se algo del caer. agora como tanto se acostasse para entrar la cabeça abaxo por la rotura dela tierra caeria qualquier cosa que no estouiesse presa o firmada al carro. ¶ Avn esto seria mas por quanto el carro de pluton entro por el agua del lago ꝺ ciane para se fondir al infierno ⁊ como todo se cobriesse de agua ⁊ los que enel era͂ el agua arrebataria q̄lquier cosa liuiana que enel carro ouiesse q̄ no estouiesse presa. tal era la cinta que por ventura en͂l carro caydo auia floxandose o quebrando o quitando lo proserpina para se en otra manera poner ⁊ el agua tomar la ya ⁊ quedaria enel lago ꝺ cianes otrosi era co͂ueniente este lugar ꝑa la entencion ꝺ ouidio. ca ende no lo fallaria ceres luego como se perdiesse proserpina porque no tenia sospecha alguna de aquel lago como tenia dela floresta de ꝑgusa ⁊ por esso no buscaria ende co͂ diligencia. para que enla primera vez fallasse la cinta que ende era como buscaria enla floresta de pergusa porq̄ sabia que alli estouiera su fija. ⁊ agora quando en la segunda vez fallasse la cinta no la fallaria por la buscar con mas diligencia como ende sospecha alguna no touiesse mas por accide͂te passando por ende la fallaria.

¶ Capitulo. lvij. si fue tiempo conueniente de poner ser fallada la cinta de Proserpina enel lago ⁊ no deuio ser fallada ante ni despues mas entonce.

Otra dubda era del tiempo en que la fallo ⁊ diremos que ouidio puso en tiempo conuenie͂te auer fallado ceres la cinta ꝺ su fija. ca si enla primera vez que la buscaua en cecilia fallara la cinta ante que por las otras tierras andouiera escusaran algunas variaciones fabulosas segu͂ suso ꝺclaramos las quales ouidio entendia introduzir. agora fallando la enla segu͂da vez auia andado por todas las tierras ⁊ auian lugar todas las fabulas que ouidio queria. ¶ E como Ouidio no deuio poner que fallasse Ceres la cinta de su fija ante de agora ansi no deuio mas de tardar dela poner ser fallada. ca si agora torna͂do la segu͂da vez a cecilia no fallara ceres. esta señal fuera vna ꝺ dos cosas. o ceres ꝺxara ꝺ buscar a su fija o tornara otra vez ala buscar por todas las tierras ⁊ mares. ¶ La p̄mera no era co͂ueniente lo vno porq̄ ta͂to ceres a su

fija amaua que no era creyble cessar dela buscar en ta͂to que viuia fasta que la fallasse. ¶ Lo otro ⁊ mas principal porque si no buscasse mas no la fallaria ⁊ ansi quitar se ya la entencion del poeta que queria contar como se perdiera ⁊ fuera fallada proserpina. la segunda era inconueniente. Lo primero porque si algun tie͂po auia de poner ouidio ser fallada señal auia lo de poner en esta segu͂da vez como no paresciesse alguna causa mas de la despues fallar que agora ⁊ poner demasia es contra orden de sabios segun dize aristotiles li. viij. topicorum. ¶ Lo segundo porque si pusiesse ouidio tornar ceres a buscar a su fija por todas las tierras auia de dar alguna nouedad enla buscada porque no co͂tasse siempre vna misma cosa como sea vicio entre los oradores. empero ouidio no tenia al que recontar pues deuio agora luego en la segunda vez que a cecilia buscaua Ceres dezir auer fallado esta señal. ⁊ ansi fue el tiempo conueniente. ¶ Otra dubda era ꝺla señal si era conuenie͂te. diremos que si qualquier cosa q̄ proserpina touiesse ⁊ fuesse conoscida ꝺ su madre era conueniente señal para saber algo de proserpina. empero la cinta era conoscida pues por alli auia señal suficiente. ¶ E avn fue mas conuenie͂te la cinta que otra cosa si de su ropa pusiera͂ auer fincado enel lago ꝺ cianes. lo primero porque no era creyble caydo auer alguna vestidura suya como era creyble dela cinta segun suso pusimos. ¶ Segundo porque la ropa era gra͂de cosa ⁊ q̄ndo passasse la primera vez ceres cerca del lago de ciane mas creyble era que lo pudiesse veer que si fuesse cinta q̄ es cosa pequeña: ⁊ ansi era mas de entender que enla p̄mera vez la veria ⁊ faria mas dubda como la no viera si dixiessemos que la no vio que poniendo ser la cinta. ¶ Tercero porque la ropa no era conueniente señal ca luego como rescibiesse en si mucha agua caeria abaxo al suelo del lago ⁊ ansi avn que por ende passasse muchas vezes ceres nunca la veria no es ansi dela cinta ca nadaria encima. pues muy conuiniente mente dixo que era la cinta.

¶ Capitulo. lviij. porque ceres viendo la cinta ꝺ proserpina creyo que era robada ⁊ no sospecho que fuesse muerta.

Dize Ouidio que ceres como vio la cinta de su fija enel agua conoscio q̄ la auian leuado robada ⁊ no paresce que la mueue a esto ¶ Diremos que ante ꝺ agora ceres no fallaua a su fija empero no sabia si la leuara alguno o si ella de grado a alguna parte fuera ⁊ a esto principal mente la mouia porque ni ella ni sus compañeras parescian. ca segun suso diximos leuada proserpina no tornaro͂ las compañeras suyas a ceres mas començaro͂ a andar por las tierras todas ala buscar ⁊ a͂si no fallando a algu͂a de ellas podia pensar que ellas todas de su voluntad a algun lugar fueran o si q̄er no era cierta de ello mas agora vista la cinta en el lago conoscio que era robada. ¶ El motiuo suyo era que si Proserpina de su voluntad fuera a qualquier lugar leuara todo lo suyo co͂sigo. empero ella veya agora la cinta en aquel lago pues entendia que alguno la leuaua por fuerça ⁊ al tomar se caeria la cinta. mayor mente si la cinta estouiesse quebrada. ca parescia ser fecho por fuerça. ¶ Alguno dira porque ceres viendo la cinta no sospecho su fija ser muerta como afirmo ser robada. en especial que los que auian sie͂pre sospecha͂ lo peor. ¶ Diremos que Ceres nunca temio o sospecho su fija muerta o ante de fallar la señal ni despues de fallada. la razon es porque ceres era deesa celestial. ⁊ su fija proserpina otrosi segun entencion delos poetas era fija de dos gra͂des dioses que son Jupiter ⁊ Ceres onde era deesa ⁊ ansi era inmortal esto sabiendo Ceres no podia temer lo que sabia ser imposible de acaescer como no teme alguno que el cielo caya ⁊ lo mate porq̄ sabe ser edificio de perpetua firmeza. ¶ Temio empero poder ser robada porque sabia esto no ser imposible. ⁊ agora quando la cinta vio no temio esto mas creyo lo ser verdad. Empero diremos que no sabia ceres quien la robara ni donde la leuara mas despues lo aprendio de Arethusa. ¶ Esto era porque los dioses delos gentiles no sabian todas las cosas como avn muchas cosas delas que a ellos mismos conuenian ignorassen segun que aqui era enla deesa Ceres que de su fija no sabia do͂de fuesse ⁊ buscaua la onde mas les dauan poder de trasmudar las cosas contra costumbre de naturaleza segun que agora fuera enel niño que mudara Ceres en lagarto o en lagartezna pintada. ¶ Empero avn no les dauan poder complido ca no fazian todo poderoso saluo a Jupiter avn a este no en todo como no pudiesse contrariar leyes fadales. esto era porque los gentiles llamaron dioses alos que no era͂ ⁊ ansi erraron enlas perfecciones que les atribuyeron segu͂ que son saber ⁊ poder no les dando lo que para dioses conuenia.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL

¶ Capitulo.lix. porque no puso ouidio estar viua la nimpha cianes quando vino ceres ⁊ no fuera menester arethusa ni alguna señal ⁊ q̃ son dos nimphas llamadas cianes.

Alguno dira porque no puso ouidio ala nimpha ciane ser viua porq̃ ella d̃clarara a ceres todo el fecho ⁊ no fuera necessario poner la cinta enel agua ni otra alguna señal. ¶ Diremos q̃ no conuenio poner la viua mas mudada en agua quando por ende vino ceres. lo primero porq̃ ouidio por esso introduxo a ciane porque podiesse concluyr el su mudamiento como la entencion sea recontar todos los tales mudamientos ⁊ si aqui no fallara ocasion para los recõtar enxerialo en otra parte donde mejor veniera. ¶ Segundo por q̃nto esto conuenia para significar vna natural cõdiciõ cerca dela fuente de ciane la qual no se podia significar saluo por el mudamiẽto de ella en agua como abaxo diremos. pues auia de dezir que Ciane se mudara en aguas o ante de fallada proserpina o despues no auia alguna causa para dezir que fuera mudada despues de fallada proserpina. pues deuio dezir que ante de ella fallada. ⁊ esto conuiene alas causas del mudamiento que pone ouidio ⁊ son dos. vna es el pescar del robo d̃ proserpina otra es la desonrra de su fuente. Empero estas dos cosas fueron luego que robada proserpina pues luego deuio d̃zir ouidio ella ser mudada en aguas. ¶ Tercero por quãto si no fuera mudada en agua luego enla primera vez q̃ andouo Ceres por cecilia supiera d̃ cianes toda la verdad. ca passando cerca dende ceres avn que ella no acatara llamara la Cianes como fizo quando Pluton por ende passaua. mostrando se fuera del agua fasta el viẽtre. empo entonce ceres supiera de su fija ⁊ no la fuera abuscar por el mũdo ⁊ no acaesciera lo que auino delas serenas como suso esto prouamos. ¶ Quarto porque no se siguiera la maldicion dela tierra. ca ante que andouiera por las tierras le d̃clarara cianes la verdad ⁊ no touiera ocasion de amaldezir la tierra. empero esta maldiciõ era necessario poner a ouidio. ¶ Quinto porque no ouiera causa de fablar algo a Arethusa si cianes fuera viua ca ella dixiera toda la verdad. ⁊ esto fuera grande inconueniente como no pudiesse ouidio algo introduzir delo d̃ arethusa que es la mayor pte de esta narracion. ¶ E ansi paresce que ouidio esto conueniente mente ordenasse que cianes fuesse muerta ⁊ en aguas tornada ãte que veniesse ceres porq̃ le no pudiesse d̃zir todas las cosas. empero viesse la cinta en el agua de cianes por donde algo conosciesse ceres. ¶ E avn q̃ aq̃ a esta nĩpha llamamos ciane a otra llamada otrosi ciane ⁊ es mas famosa por sus fijos. esta cianes es conoscida por causa de proserpina. la otra cianes o ciane es otrosi nimpha delas aguas mas es en otra tierra ca es fija del rio meandro que es en frigia rio muy conoscido. ¶ Cõ aquella ciane se ayunto carnal mente mileto fijo de apolo ⁊ engendro en ella dos fijos. cauno ⁊ biblis. los quales dexaron de si memoria por el desonesto amor de biblis hemana a cauno su hermano delo qual largo ⁊ muy dulce ⁊ apuesto escriue Ouidio libro. ix. methamor. ¶ Onde dize q̃ esta ciane. Spõte fugis milete tua celeriq3 carina. Egeas metiris aquas ⁊ i aside terra. Menia cõstituis positoris habẽtia nomẽ. Hic tibi dũ sequitur patrie curuamina ripe. Filia meandri totiens redeũtis eodẽ. Cognita fit ciane pstãti corpore nisa. Biblia cũ cauno prolẽ est enixa gemellã. quiere d̃zir o mileto tu fuyes de tu voluntad ⁊ con nauio apresuroso passas las aguas del mar egeo que es griego ende en tierra de asia feziste fundacion de cibdad de tu nombre. en essa tierra ciane nimpha de cuerpo muy fermoso fija del rio meander yendo muchas vezes alas riberas coruas de su padre fue d̃ ti amada ⁊ pario dos fijos a ti q̃ son biblis ⁊ cauno. ¶ De aquella ciane no fablamos aqui mas de otra dela qual no leemos algun fijo avn q̃ ella confiessa ser amada ⁊ conoscida d̃ anaphis. ⁊ son en diuersas tierras. aquella es en frigia que es en Asia. Esta es en Cecilia ⁊ no es nimpha de rio mas de fuente ⁊ de aquella fallamos padre ⁊ de esta no.

¶ Capitulo.lx. porque fizo ceres llanto quando fallo la cinta d̃ proserpina en el agua ⁊ como mal dezia las tierras.

Conoscido ceres la cinta de su fija proserpina enel lago de cianes entendio su fija ser robada lo que fasta aqui no sabia como dicho auemos luego sus cabellos a romper començo ⁊ graue mente sus pechos ferir. agora le vino nueuo dolor sabiendo su fija ser robada. Esto era creyble de fazer Ceres: ca era muger ⁊ tal es la costumbre de ellas quando algo les duele de nueuo. ¶ Alguno dira porque fazia Ceres agora este llanto ⁊ ante no lo fiziera diremos que quãdo fallo menos ceres a su fija auria pesar empo no faria tal llãto no conosciendo quanto era su daño agora viendo lo llantearia. ¶ Empero dira alguno proserpina ansi era perdida primero como agora pues la madre no la fallaua pues porque agora llanteaua mas que primero. ¶ Diremos que auia razõ lo primero porque como fasta aqui no supiesse ceres su fija ser robada pensando que ella en algun lugar de su voluntad estouiesse creya que ayna la fallaria agora sabiendo que era robada desperaua que si dela auer ⁊ ãsi era este mayor mal. ¶ Segundo sabiendo que era robada entenderia que estaua en peor lugar que si ella estouiera de su voluntad ⁊ ansi era mas mal. ¶ Tercero por la desonrra ca ser su fija perdida no le era injuria porq̃ no gela fazia alguno mas era daño. agora seyendo robada era injuria porque gela leuaron cõtra su voluntad. ⁊ porque no la tractarian onesta mẽte. pues por estos males que de nueuo conoscio ceres llantearia. ¶ No sabia empero avn Ceres donde su fija estouiesse. esto era porque la cinta fallada enel agua era señal general de ser ella robada mas no significaua quien la robabasse o donde la leuasse. ¶ A todas las tierras maldezia ⁊ repraua ser indignas d̃ sus dones ⁊ ante todas ala tierra de cicilia onde fallara el rastro del daño. parescia tener razon ceres ⁊ no la tenia. su fija seyendo robada estaria en alguna tierra empo ella anduuiera todas las tierras pues en culpa eran en gelo no descobrir. otrosi quando su fija fue robada como la leuaron a alguna tierra ansi la passarian por otras. ⁊ entõce ansi aquella tierra donde la leuaron como las tierras por donde la leuarõ eran en culpa porque no gelo dezian pues sabian de ella. ¶ Tenia causa de se quexar porque las tierras todas eran mucho obligadas a ceres ⁊ ansi deuian le su daño declarar. ⁊ por esto ella las repraua indignas de sus dones ansi como desagradescidas. ca avn que no les pregũtara algo ceres deuieran gelo reuelar porque todo el bien que las tierras tenian les diera Ceres. ¶ Estos dones eran las simientes que cõ tritholonio les embio ca avn que ouidio abaxo despues de esto lo pone entiendese que fuera ante ⁊ ya suso dimos la causa porque mudo ouidio la orden enel cõtar. ⁊ porque por el d̃sagradescimiento segun derecho se reuocan las donaciones ⁊ se pierden los beneficios acusaua ceres alas tierras deuer ellas perder los dones suyos porque les fueran desgradescidas no le reuelando sus daños viendo la en tanta tristura. ¶ Razon fue a cecilia mas que a otra mal d̃zir. lo vno porque cierto es en cecilia auer seydo fecho el robo como proserpina ende estouiesse q̃ndo la robaron. ¶ Lo segundo porque ende fallo ceres el rastro d̃l robo que era la cinta que vio en el agua ⁊ por esso todos los daños fuerõ fechos en esta tierra principal mente. ¶ Alguno dira por que ouidio solo toco esta causa diziendo que ende fallara la señal del daño como fuesse manifiesto que ende fuera ella robada avn que aquella señal no paresciera. ¶ Diremos que Ouidio fablo con mucha razon. ceres no se quexaua delas tierras saluo porque no le dixieran que su fija fuera robada ⁊ donde estaua robada. empero de cecilia no era cierto que ende estaua ella despues q̃ robada ni que ende fuera robada. ca podiera ser que proserpina ⁊ sus compañeras salieran de cecilia de su voluntad ⁊ despues en otra tierra fueran robadas ⁊ ansi cecilia no auria culpa porque no viera robar a Proserpina. mas agora presupuesto que ende fue fallada la cinta no se podia rogar que Proserpina ende fuesse robada o por ende la leuassen robada pues esta era la causa de se ella enojar. ¶ Algũo dira porque ceres d̃spues que andouo todas las tierras ⁊ no fallo a proserpina no las maldixo avn que no ouiesse sabido ser robada proserpina. ca este mismo caso de desagradescimiento era no le dezir dõde estaua su fija viẽdo que ella con tanta tristeza la buscaua. pues ceres creya que ellas sabian de su fija ⁊ que estaua ella ẽn alguna de ellas. ¶ Diremos que la razon es conueniente ⁊ no ha respuesta como tan bien podiesse Ceres con tanta causa maldezir las en vna manera como en otra. empero no las maldixo ante que sopiesse ser robada. ⁊ maldixo las despues porque despues le crescio el enojo que ante no tenia. ⁊ las personas enojadas tienen menos paciencia que quando no estan enojados ⁊ algo cessan de fazer daño delo que podrian delo qual no cessan estãdo enojados tal era ceres ⁊ por esso maldixo las tierras despues ⁊ no ante.

¶ Cap.lxj. q̃ son los males q̃ fizo ceres en cecilia quãdo fallo la cinta de pserpina en las aguas.

Enojada ceres quebrãto los arados ende ⁊ los otros instrumentos de labrar. mato alos bueyes ⁊ alos labradores. esto era cosa creyble ⁊ cõuenia alas palabras que suso ceres dixiera reptãdo las tierras indignas de sus dones ⁊ ansi no faltaua al saluo que los priuasse de ellos ⁊ los fiziesse el mal que podiesse. Empero podia Ceres fazer

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

mal en todas las cosas que erã de su jurisdicion
que son de labrãça o tocaua ella. pues estas se po
nen. ¶ E dize que quebranto los arados ⁊ los
otros instrumentos đ labrar. principalmẽte los
arados porq̃ ella los auia fallado ⁊ dado alas tie
rras ⁊ beneficios segun dize ouidio libro. v. me/
tha. Prima ceres vnco terrã dimouit aratro. q̃e
re dezir ceres fue la primera que mouio la tierra
con arado coruo. los otros instrumentos otrosi
quebrãto porque ala labrãça pertenescẽ: la qual
ella enseño. esto entiendese principalmente en ce/
cilia. ca en esta fallo la mas culpa ⁊ contra esto di
xo mayores maldicionesſ. otrosi estaua entõce q̃n
do esto fablaua en cecilia ⁊ podia lo mejor execu/
tar ende que en otras tierras. ¶ Mato los bue/
yes ⁊ los labradores ella auia industriado q̃ con
bueyes arassen ⁊ enseñado alos hombres a arar.
pues porq̃ no fincasse algo de sus beneficios ma
taua los bueyes ⁊ los labradores alos otros hõ
bres ⁊ otras animalias no mataua ceres: avn q̃
tan poca culpa le ouiessen estas cosas como las
otras. La razõ es ceres estaua enojada ⁊ dessea
ua fazer quãto mal podia. empero ella podia en
estas cosas ⁊ no en otras. ⁊ por esso en estas lo fa
zia. ¶ Esto toca ala dotrina delos gẽtiles. ellos
ponian muchos dioses ⁊ no ponian alguno to/
do poderoso saluo a jupiter como suso tocamos
alos otros dauan ciertas cosas de que erãn dio/
ses ⁊ en aq̃llas solas tenian poder como vno era
dios đlos valles otro delos montes. ⁊ ansi de di
uersas cosas el que era dios delos mõtes no te/
nia poder saluo enlos montes de fazer ende bien
o mal fuera de alli no podia cosa. tal dixeron los
sieruos del rey benadab ser el dios delos judios
libro. iij. regum. xx. capitu. El dios delos valles
ende solo tenia su poder. ¶ Ceres ansi era deesa
dela labrãça. ⁊ por esso todo su poder era en las
cosas que ala labrança del pã tocan a esta perte/
nescen los bueyes. ca los ãtiguos con solos bue
yes labrauã especialmente en algunas tierras. E
por esso sobre los cauallos ⁊ otras aĩalias avn q̃
en possession del hombre sean no tiene poder ce/
res delos hombres. otrosi algunos son que los
campos labrã para pan sobre estos tiene poder
ceres sobre los que no labran no tiene poder al/
guno esto guardo bien ouidio tocãdo solas las
cosas que ala labrança del pan en alguna mane/
ra pertenescen. ¶ Daño las semientes enpeorã/
do las. mãdo alos campos que no acodiessen cõ
lo q̃ en ellos teniã sembrando. quiso fazer ceres
daño para siempre del todo priuãdo alas tierras
de sus beneficios son los beneficios đ Ceres en
las semientes ⁊ de estas algunas estan enel cãpo
lo que ya auemos sembrado otras tenemos en ca
sa guardadas para sembrar. ¶ Quitando todo
esto no fincaria algo delas semientes ambas las
quita aqui. las primeras en quanto dize mando
ala tierra que no acodiesse con lo que enella auiã
sembrado ⁊ ansi no auria ya esperança đ algo co/
ger delo que sembrado estaua. las segundas q̃tã
en quanto dize que daño las semientes empeorã
do las. esto era que avn q̃ las sembrassen enel cã/
po no pudiessen frutificar como las semiẽtes si fue
ron primero cozidas no frutificaran ⁊ ansi por en
tonce ⁊ por siempre quitaua el prouecho delas se
mientes.

¶ Capitulo. lxij. continuanse estos males que
fizo ceres en cecilia.

La abastança đlas miesses cecilianas
por todo el mũdo loada era đstruida
avn q̃ a todas las tierras esto se estẽ/
diesse mas graue mente se fazia el da/
ño en cecilia ⁊ por esso de alli fabla agora el poeta
⁊ tãto mas este daño parescia q̃nto era en cecilia
mayor abastança de pan ⁊ tierra de mas leuar q̃
todas las otras ⁊ de esto tenia fama Cecilia por
toda el mundo ⁊ avn agora la tiene de marauillo
sa fertilidad o grossura de tierra. ¶ Moriã se las
miesses en porrina esto es execucion dela maldi/
cion ca ceres mandara alos campos que no acu/
diesse con lo que en ellos sembrado estaua. empo
algo de lo sembrado estaua ya nascido pues por
que no veniesse a fructo auia đ perder ante que lo
cogiessen ⁊ ansi morian se en porrina los panes.
¶ A vezes embiaua grande sol que lo secasse a ve
zes grandes aguas que lo podriessen ponẽse las
maneras para se perder lo que era sembrado en/
los campos algunas vezes se perdia por grande
sol como quando ha falta de aguas. otras vezes
por muchas aguas que pudrẽ ⁊ afogã lo nascido
o lieuan lo que esta sembrado cõ la faz dela tierra
en que esta. ¶ Mando alas estrellas. ⁊ alos vien
tos que lo dañassen. en esto tenia poder ceres en
quanto los vientos o las estrellas puedẽ algo de
bien o đ mal sobre lo sembrado no es dubda que
las estrellas tengã poder sobre esto tomãdo por
nõbre de estrellas general mente los auer por ce/
lestiales por cuyo mouimiento se engendra ⁊ co/
rrompen todas las cosas que son enla tierra. lo
qual aristotiles affirma đl sol. ¶ Empero cierto

es que a todos los cuerpos celestiales pertenesce
esta generacion ⁊ corrupciõ ⁊ ansi sobre las semiẽ
tes puede algo las estrellas faziendo las nascer ⁊
por el contrario algunas vezes las estrellas lo
corrompen los vientos otrosi esto fazen. ca algu
nos vientos son para engendrar los panes ⁊ fa/
zer los granar otros son para los podrirse o anu
llarse o secar se. ⁊ las golosas aues las semientes
luego que echadas en tierra tragassẽ este es otro
daño ⁊ sobre las aues avn touo poder Ceres en
quanto ellas pueden fazer mal alas semientes ⁊
el mayor daño es quando comen la semiente en
sembrando ca aquello no puede nascer despues q̃
en tierra prende la semiente poco daño pueden fa
zer las aues. ¶ E las magarças ⁊ gatunas ⁊ ma
las yeruas al pan afogassen. este es otro daño de
las semientes ⁊ sobre este tenia poder ceres. gran
de daño es el que fazen las malas yeruas vno es
que toman la virtud o mantinimiento dela tierra
que auian de auer las semientes. otro es que cre/
scen las yeruas mas altas que las semiẽtes ⁊ afo
gan las ⁊ perescen. otro es que avn esso poco que
finca no se puede coger con las malas yeruas que
tienen las semientes cercadas.

¶ Capitulo. lxiij. porque dixo ouidio que ceres
maldixo las tierras ⁊ que son los males que vie/
nen alas semientes.

Alguno dira porq̃ introduxo ouidio
aqui esta maldicion de ceres sobre las
tierras. ¶ Diremos que fue lo prime/
ro por quanto era creyble ansi auenir
estaua ceres enojoda delas tierras porque le no
auian reuelado su daño enla qual parescian đsgra
decidas ala deesa ceres. empero el que esta enoja-
do es creyble que faria quanto mal podiere pues
creyble era q̃ ceres las tierras maldixiesse priuan
do las de sus dones. esto es el mal que ceres les
podia fazer. ¶ Segundo fue necessario por intro
duzir las fabulas de arethusa las quales eran de
entencion de Ouidio. empero no las pudiera sin
esta maldicion traer. ca arethusa mouida por qui/
tar esta maldicion fablo ala tierra como primero
fablar no quisiesse. pues deuio poner esta maldi/
cion. ¶ Tercero fue por dar principio de estas co
sas ⁊ quitar dubda segun los principios poeticos
Ceres segun los poetas auia embiado las semiẽ
tes por todas las tierras por sola su liberalidad
criando las ella de nueuo ⁊ como ellas la diesse se
gun su voluntad era creyble que las diesse buenas
⁊ libres de todo mal ⁊ daño q̃ auenierõ. Empero
despues muchos daños cerca đlas semiẽtes pues
deuiose dar causa donde esto vino ⁊ dize el poeta
que vino por la maldicion de Ceres significando
que quando Ceres embio las semientes alas tie/
rras nascian ellas sin algũ mal ni auia q̃ las estor/
uasse venir a perficion despues que Ceres dio la
maldicion venieron todos estos males ⁊ desde
alli perseueran. ¶ E vso el poeta de grande arte/
ficio en esto poniendo todos los males que venir
podian alas semiẽtes ⁊ cosas sembradas por dõ/
de se podian empachar de auer fructo complido.
E fueron algunas cosas para entonce otras pa/
ra siempre despues. para entonce fue despues que
Ceres mato los bueyes ⁊ labradores ⁊ quebran
to los arados por lo qual queria quitar en todo
sus dones. Ca muertos los bueyes no auriã cõ
que arassen. los labradores mato porq̃ no auria
quiẽ supiesse arar ⁊ sembrar ⁊ fazer las cosas que
pertenescian a Ceres. los arados ⁊ instrumẽtos
otros quebranto porque no ouiesse con que la tie
rra labrar. ¶ Para despues ⁊ siempre dio los
otros daños que acaescen cerca delas semientes
⁊ paresce que no ha otros daños algunos saluo
los que puso Ouidio porque paresciesse todos
estos auer los embiado Ceres. ¶ E de estos al
gunos vienen delas mismas semientes. otros đl
cielo otros dela tierra. otros delas animalias. đ
las semientes viene el mal quando ellos mismos
ensi se corrompẽ en guisa que echadas enla tierra
no sean para frutificar. o no sean siquier para las
sembrar. ¶ Dela tierra viene en dos maneras.
vna es por defecto đlo necessario. otra por poner
allende delo complidero. Lo primero es quãdo
la tierra no da mantinimiento o da poco alas se/
mientes en ella echadas. ⁊ por esso no nascẽ o po
co nasce o lo nascido no viene a perfecciõ ¶ Esto
significo diziendo que mandara ala tierra no acu
dir con lo que en ella sembrauan. Lo segundo es
quando la tierra dando mantinimiento suficiente
engendra avn otras cosas cõ las semientes ⁊ aq̃/
llo afoga las semientes segun que son las gatu/
nas ⁊ magarzas ⁊ otras yeruas malas. E esto
puso ouidio en fin de todo.

¶ Capitulo. lxiiij. otrosi fabla delos males que
alas semientes vienen del cielo.

Del cielo vienen daños en quatro ma
neras. la vna es por alguna cosa que
el cielo engendra. la otra es por algu
nas influencias del cielo. cada vna đ
estas se parte en dos. ¶ La primera que es delo

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

engendrado del cielo se parte en aguas ⁊ vientos ca el cielo engendra lluuias segun sus ciertos mouimientos ⁊ las lluuias son cosa necessaria para el engendramiento ⁊ criamiento delas semientes Empero la su destemprada muchedumbre distruye las sembradas o las afogando o podriendo o leuando las ante que arraygen o arando las despues que araygadas. ¶ Otra cosa se engendra del cielo ⁊ son los vientos. Ca ellos avn que se fagan enla parte del ayre sobre la tierra fazen se segũ mouimiento del cielo ⁊ por esso se fazen mas en cierto tiempo que in otro segun cierto mouimiento. E por esso dixieron los poetas que los vientos son fijos de astreo ⁊ aurora ⁊ por Astreo entiende se el cielo segun suso diximos fablando del viento boreas. ¶ Los vientos dañan porque algunos vientos ha que mucho ayudan a engendrar se las semiẽtes ⁊ a cresçer ⁊ granar segun que es el viento Fauonio o zephiro el qual es viento occidental ⁊ del suso declaramos. otros vientos son que secan ⁊ queman las sembradas ⁊ las amieblan ⁊ corrompen. ¶ La otra cosa es influencia del cielo ⁊ esta tiene dos partes vna es la conoscida del sol otra es no conoscida. la primera es quãdo con grandes calores se seca lo sembrado ⁊ no nasce o despues que nascido se seca no veniendo a complimiento ⁊ este es el daño delos grandes soles ⁊ ansi lo nombro Ouidio grande sol. Ca el sol ansi es necessario para el engendramiento de las semientes como el agua porque es principio actiuo como el agua es principio material. Empero como el agua siendo demasiada daña ansi el sol seyendo dstemprado corrompe. ¶ Otra influencia es no ansi clara conoscida. Ca no faze el sol todas las generaciones ⁊ corupciones dela tierra mas ayudan los otros cuerpos celestiales. porque si esto no fuesse demasiado seria todo lo otro que enel cielo ha lo qual es falso. ⁊ ansi otros cuerpos celestiales ha que con sus influencias algunas vezes ayudan a se engendrar las semientes otras vezes a se corromper ⁊ quando fazen corrupcion llaman se malas estrellas ansi las llamo aqui Ouidio. ¶ La postrimera era de parte delas animalias. ⁊ esto no es quando pascen despues que nascidas las semientes porque este es pequeño daño mas quando echan los sembradores la semiente ⁊ vienen las animalias aues ⁊ ante que faga rayz en tierra comen el grano. ca ende no ha esperança alguna de nascer ⁊ a esto llama ouidio aues golosas que tragan las semiẽtes en tierra caydas.

¶ Capitulo. lxv. delos males que cristo pone delas semientes ⁊ como concuerdan ⁊ discuerdã con los que pone ouidio.

ESTas cosas delos daños dlas semiẽtes puestas por Ouidio cõcuerdã en algũa manera cõ las palabras d xpo Mathei. xiij. ⁊ Luce. viij. onde pone qtro maneras d semiẽte cayda en tra. dize q̃ vna cayo en tierra buena otra sobre la piedra ⁊ seco se. otra entre las spinas ⁊ afogose otra enel camino o cerca dl ⁊ fue pisada delos hõbres ⁊ las aues dl cielo vinierõ ⁊ comierõ la. ¶ Sõ aqui tres maneras de semientes no fructificante ⁊ reduzen se a algunos delos daños que puso Ouidio. el primero q̃ cayo sobre la piedra no nasce mas secase por deffecto dela tierra que no tiene humor nutrimental que le dar. ¶ E esto es que la tierra no recuda con lo que en ella sembraren ⁊ es defecto de parte dela misma tierra. Otrosi el sol lo daña ende ca lo seca empero no se seca por ser el sol grande mas por ser pequeña la virtud nutrimental dela tierra lo que cae entre las espinas afogase ⁊ pertenesce ala otra manera que puso Ouidio delas malas yeruas. ¶ Lo q̃ enel camino cae no nasce ⁊ ptenesce ala otra manera puesta por Ouidio que es de las aues golosas q̃ comen lo sembrado. ¶ Mas maneras de daños puso Ouidio que cristo. E la razon es porque cristo no conuenia mas poner por quanto su entencion fue poner el bien o mal d la semiente quanto ala parte dela tierra en que caya. ⁊ ansi todas aquellas tres maneras de daño vienen dela condicion dela tierra porque vna semiente cae en buena tierra sin algun embargo ⁊ frutifica. otra cae sobre piedra ⁊ avn que no tiene quien le estorue no tiene la ayuda necessaria. otra cae entre espinas ⁊ aquella tiene quien le estorue afogando la otra cae enla carrera o cerca de ella ⁊ aquella comen la las aues ca se descubre ⁊ fallan la para comer todos estos daños son de parte d la tierra. Delos daños que vienen de parte dela misma semiente ⁊ del cielo ⁊ delas aues no quiso cristo fablar porque no fazian en alguna manera a su proposito ⁊ la razon es porque segun el ende declaro su parabola por la semiẽte se entiende de la palabra de dios por la tierra se entiende el anima de aquel que la oye. ca enel coraçon como en tierra cae la semiente dela diuinal palabra ⁊ segun las diferencias delas animalias mal dispuestas en diuersas maneras se estorua la semiente de fru

ctificar segun cristo ende aplica la parabola. ¶ E por esto no fizo a proposito de cristo dezir delos daños dela semiente que vienen de parte del cielo ni delos que vienen delas aues ni dela misma semiente. mas de aquellos que vienen de parte de la tierra ⁊ esta parte declaro complida mente mas que ouidio. ¶ Mas alguno dira que cristo no solo todo delos daños que venian de parte dela tierra mas avn delos q̃ venian de parte delas aues en quanto dixo que las aues lo comieron. ¶ Diremos que no fabla otra cosa sacado del daño q̃ viene de parte dela tierra. ⁊ en esto es de considerar que las aues algunas vezes comen los granos sembrados enla tierra porque escaruan la tierra despues q̃ arada fasta q̃ fallen los granos. en otra manera los comen porque los fallan descobiertos. ¶ La primera no vienen por parte dela tierra mas por la grãde golosia delas aues ⁊ esto pone Ouidio en otra manera fincan los granos descobiertos ⁊ comen los las aues ⁊ esto no viene por golosia delas aues como ellas no escaruẽ para esto fallar mas fallan lo sin lo buscar ⁊ viene por culpa dela tierra ansi como quando siembran cerca del camino los granos que caẽ enel camino fincan descubiertos o los que caen cerca del camino ⁊ arando la tierra se cubren pisandola los que passan cerca del camino descubrẽ los granos mouiendo ⁊ derramando la tierra ⁊ aquellos fallan las aues dscobiertos ⁊ comẽ los. esto auiene por culpa del lugar en que siembran. ¶ E de esto fablo cristo quando dixo delas aues. ca no dixo q̃ las aues escaruauan ⁊ comian la semiente mas q̃ la que caya cerca del camino fallando se la tierra delos hombres descobria se ⁊ las aues venian ⁊ comian lo ⁊ ansi paresce que cristo no fablo delo que comen las aues general mente mas solo de aquello que comen por caer en lugar que se descubren como es caer cerca del camino.

¶ Capitulo. lxvj. como la nimpha arethusa començo a fablar a Ceres rogando por la tierra de cecilia.

LA maldicion de Ceres acabada siguese el remedio que puso la nipha Arethusa de Elis amiga de Alfeo. ¶ Esta es la que puso cobro reuocando a Ceres de su mal proposito queriẽte del todo priuar las tierras de sus dones. Llamase d Elis porque era de aquella tierra ⁊ era amiga dl rio Alfeo segun la fabula abaxo declara. ¶ Seyendo la deesa cerca de ella leuanto la cabeça de sus ondas. Esto guardan los poetas que alas nimphas delas aguas fagan estar dentro delas aguas ansi fue de ciane quando quiso estoruar a Pluton que no leuasse a Proserpina. Ca se leuanto en sus ondas fasta la cinta ⁊ el vientre. Ansi agora Arethusa nimpha delas aguas auiendo de fablar ala deesa Ceres leuanto su cabeça delas ondas. ¶ E fizo esto estando cerca de ella ceres seria passando porende Ceres abuscar su fija ⁊ con razon se dize esto porque si lueñe dla fuẽte de Arethusa estouiera Ceres no le pudiera fablar Arethusa. Ca para fablar auia menester de salir dela fuente seguiendo a ceres. Empero esto no fazian estas nimphas. Ca en ambas vezes q̃ Arethusa fablo a ceres estaua dentro de su fuente ⁊ tenia solo descobierta la cabeça. ¶ Que esto uiesse cerca de arethusa ceres viene delo suso puesto por Ouidio. ca ceres vino ala fuente de Cianes onde fallo la cinta de su fija ⁊ ende estando maldixo las tierras. E por quanto la cabeça dela fuente de arethusa es cerca de cianes segũ ouidio dixo llegando cerca de ellas vn arco o entrada del mar pudo arethusa fablar a ceres avn que no se apartasse mucho dela fuente de Cianes.

¶ E quitando arethusa los cabellos dela fruente que agua corrian dixo ala deesa queria fablar arethusa a ceres. ⁊ para esto ouidio dale esta disposiciõ que los cabellos dela fruẽte quitasse arethusa era nimpha que debaxo delas aguas moraua. E por esso el agua le volueria los cabellos echando gelos sobre los ojos ⁊ fruente. empero para fablar no conuenia tener cobiertos los cabellos ⁊ los ojos ⁊ el rostro por esso dixo q̃ los cabellos dela fruente quitara. corrian agua porq̃ la razon lo demandaua. pues ella debaxo delas aguas la cabeça tenia. ¶ O madre dela donzella por todo el mundo buscada. o madre delas miesses. La entencion de arethusa era reuocar la saña dela deesa ceres que no destruysse las tierras priuando las de sus dones especialmente la tierra de cecilia. E para esto trae tales palabras cõ que la pueda amansar ⁊ dize o madre dela donzella por todo el mundo buscada de proserpina fabla la qual su madre ceres q̃ estaua presente auia por todo el mundo buscado. dixo la madre delas miesses no porque ella las pariera mas porque ella las criara segũ los poetas ⁊ las embiara por todo el mundo. ¶ Acaba tus trabajos sin medida. manera de consolaciõ era que a sus trabajos posiesse fin ⁊ no solo era esto fablando mas por

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

obra lo poniendo como ella lo entendiesse dar re
medio a ceres para sus trabajos sin medida por
que anduuiera todo el mundo buscando su fija ⁊
avn agora no tenia voluntad d̃ cessar si no la falla
ra. ¶ No te ensañes contra la tierra a ti fiel este
entendia concluyr arethusa que no executasse ce/
res contra la tierra la maldiciō dada ⁊ porque ce
res no queria reuocar su mandamiento. o propo
sito teniendo por cierto que con razon lo fiziera
muestra arethusa que no touo razon de maldezir
la tierra. ⁊ por quanto ceres esto fazia contra la
tierra como contra desagradescida de sus benefi
cios dize arethusa que no cometio la tierra desle/
altad alguna contra ceres mas fue siempre fiel.
¶ No merescio cosa alguna la tierra. Pues por
fuerça estouo abierta al robador o fue abierta d̃l
en dos cosas podiā auer culpa las tierras en este
fecho. la vna es que consintieron robar a proser
pina o para ello dieron fauor. la otra es por no re
uelar el robo que auian fecho a ceres. ¶ En am/
bas cosas muestra arethusa que no ouo culpa la
tierra. enla primera porque no dio fauor ni pudo
resistir. ca pluton robo a proserpina el qual era di
os poderoso. ⁊ la tierra no le podia resistir. enla
segunda no auia culpa porque no sabia la tierra
onde estaua agora Proserpina como no estouie
sse en ella mas enel infierno. ¶ Lo primero prue
ua luego ouidio delas palabras de arethusa dizi
endo que por fuerça estouo abierta al robador. ⁊
esto en dos maneras se podria entender. la vna q̃
la tierra fue abierta para meter a proserpina al in
fierno. ⁊ esto fue por fuerça del robador. ca la tie/
rra no querria su partimiento como todas las co
sas desseen natural mente ser ⁊ vnida ⁊ aborrescā
el no ser ⁊ partimiento segun dize Boecio. li. iij.
de consola. prosa. x. mas Pluton era dios ⁊ por
fuerça cō su ceptro real abrio no solo la tr̃ra mas
avn las ondas de cianes a lo q̃l no pudo resistir
la nimfa cianes segū suso dize ouidio. ¶ En otra
mānera se puede entēder q̃ la tr̃ra fue abierta por
q̃ era d̃sembargada sin algū encerramiento en q̃
ella pudiera tener a ꝓserpina pa q̃ la no robara
plutō. ⁊ en no tener encerramiēto la tr̃ra no auia
culpa como sea a ella natural ansi estar.

¶ Capitulo. lxvij. si fue conueniente introduzir a
arethusa q̃ fablasse a ceres ⁊ q̃ si ⁊ porq̃.

O vengo a rogar. Continuase la pa
labra de arethusa. ⁊ dize no vengo a
rogar por mi tierra como yo sea huesp
peda. verdad dezia. su tierra d̃ arethu
sa era achaya segun ella dize despues que fue vna
delas nimphas de tierra de achaya agora en ceci
lia onde estaua ceres. ⁊ ella este ruego fazia era
huespeda o estrangera. ¶ E porque dixiera que
era huespeda d̃clara luego qual era su tierra natu
ral diziendo mi tierra natural es pisa la de grecia
⁊ dela prouincia de helis nasci. vna cibdad d̃ pisa
es en ytalia ⁊ de esta no fabla ouidio. otra es en
grecia ⁊ alli nasceria arethusa. ¶ Esta tierra es
enla qual era rey enomao padre de ypodamia la
qual corria en carro cōtra los varones sobre po/
stura segun es fabula conoscida la qual suso decla
ramos ⁊ ouo a esta por muger pelope fijo de tan
talo hermano de niobe ⁊ por esto los autores to
dos llaman a enomao rey de elis ⁊ de pisa. ¶ An
si como peregrina moro en cecilia. si era natural d̃
grecia. ⁊ a Cecila venia no podia ende ser saluo
peregrina. empero dixo que esta tierra era a ella
mas agradable q̃ todas las tr̃ras del mūdo ⁊ āsi
veniera a ella. ¶ Por esso o muy piadosa deesa
esta tr̃ra te ruego q̃ guardes. biē concluye q̃ no d̃
struya a cecilia si ceres a cecilia priuara de sus do
nes era perdida. empero estaua mas enojada ce/
res contra esta que contra las otras tierras. pues
concluye que pierda la saña ⁊ no le faga mal guar
dando la enel primero estado delos beneficios d̃
simientes que le auia dado. ¶ Alguno pregunta
ra si fue conueniente introduzir a arethusa que fa
blasse a ceres. ¶ Diremos que si lo primero por
que estaua ceres enojada cōtra todas las tierras
⁊ esta yra nunca perdiera si no le declararā las co
sas que le dixo arethusa. ¶ Segundo por que ce
res auia todo el mundo buscado ⁊ no auia falla/
do a su fija onde ya no auia alguna manera como
la fallasse buscādo la. si alguna no le dixiesse onde
estaua ⁊ ansi era necessario q̃ o cessasse el poeta de
poner el fallamiēto d̃ ꝓserpina como introduxie
sse q̃ a ceres d̃clarasse. Empo no conuenia cessar
d̃ poner el fallamiēto d̃ proserpina como esta sea
la fabula principalmēte d̃l poeta propuesto pues
deuiose introduzir alguno que esto a ceres dixie
sse ⁊ ansi fue introduzida proserpina. ¶ Alguno
otrosi preguntara puesto que alguno deuiesse esto
dezir a ceres si deuio ser arethusa o otro alguno
mas que ella. ¶ Diremos que no fue conuenien
te alguno mas que Arethusa. ⁊ por esso a ella in/
troduxo ouidio. Ca otras auia que esto padierā
dezir como cianes. Empero no fue conueniente
Lo primero porque ala entencion del poeta esto
conuenia. el queria introduzir las narraciones

fabulosas de arethusa segū que faze de todas las
transmutaciones. Empero no auia otro lugar
mas conueniente que este pues introduxo aqui d̃
ella. Ca fablando algo de ella auia lugar de todo
se d̃zir quanto a ella pertenescia. ¶ Segūdo por
que no paresce que otro esto podiesse saber para
lo agora contar a ceres ca la nimpha Cianes sa/
bia lo todo porque lo vio fazer empero esta era
tornada en agua ⁊ no podia algo dezir fincaua
pues arethusa su compañera q̃ lo dixiesse. ¶ Ter
cero ⁊ mas principal porque no auia alguno que
tā biē ⁊ complido lo pudiesse d̃zir como ella avn
que Cianes que lo vio fuera viua no lo pudiera
tan bien contar porque Cianes pudiera dezir q̃
la vio leuar al infierno mas no podia dezir algo
del estado q̃ agora tenia porque ella no sabia mas
delo que vio. Arethusa sabia mucho esto biē por
que ella la via continuamente. ⁊ para esto da aba
xo la manera diziendo que quando ella passa des/
de grecia fasta cecilia de baxo delas grandes fon
duras del mar por las cueuas soterraneas cerca
del infierno vee cada dia a proserpina como esta
assentada enel infierno en manera de reyna. esto
no podia dezir alguno otro porque no ha quien
ansi passe como Arethusa cerca d̃l infierno pues
a ella conuenio introduzir para esto mas q̃ a otro
¶ Quarto por no auer de introduzir algunas
otras cosas en medio las quales fueran necessa/
rias si no se atribuyera esto a Arethusa. Ca quā
do Ceres enel lago de Cianes fallo la cinta de
Proserpina. entendiendo alli que su fija era ro/
bada maldixo las tierras. ¶ E si luego no ouie/
ra quien la retraxiera de este proposito executara
Ceres su voluntad priuando las tierras de sus
dones lo qual era inconueniente dando a arethu
sa que esto dixiesse no auia inconueniente por quā
to Arethusa es junta con Cianes segun suso pu/
so Ouidio. ⁊ ansi luego que viesse a Ceres enoja
da ⁊ maldezir las tierras sacaria la cabeça de su
fuente ⁊ fablaria a Ceres estas cosas que se po/
nen aqui onde no passaria tiempo en medio en q̃
executasse Ceres la maldicion. Lo qual ouiera
si pusieramos alguno de tierra estraña auer d̃ ve
nir a fablar a Ceres enojada. O si pusiessemos
que Ceres ouiesse dende yr a otra tierra enla q̃l
fallasse alguno que le dixiesse la verdad. Ca entre
tanto se faria la execucion dela maldicion contra
las tierras. pues arethusa fue para esto mas con
ueniente que otro alguno.

¶ Capitulo. lxviij. si touo arethusa conuenien/
te manera en proponer lo que propuso a ceres ⁊
que si ⁊ delas otras cosas que fizo arethusa.

Dira Alguno si touo arethusa buena
manera enlo que propuso. ¶ Dire
mos que si la entencion de arethusa
no era principal mente d̃clarar a Ce
res de su fija onde era mas fazer reuocar la mal/
dicion que diera contra todas las tierras ⁊ para
esto quiso fazer dos cosas. la vna fue dezir dōde
estaua su fija la otra fazer reuocar la maldiciō da
da. ¶ Ambas estas cosas fueron necessarias ⁊
ambas las faze arethusa. Ca ella declara a ceres
donde esta su fija ⁊ como esta. otrosi muestra que
no deue auer saña contra la tierra avn que su entē
cion sola era de fazer quitar la maldicion no solo
fizo esto mostrando la tierra no auer culpa mas
avn aplaco la deesa notificando le donde estaua
su fija. ¶ Preguntara alguno porque introduxo
Ouidio que Arethusa quitara los cabellos dela
fruente ⁊ sacara la cabeça ⁊ no mas. ¶ Diremos
que aqui son dos cosas. La vna es porque los
cabellos quito ⁊ ya de esta la causa suso pusimos
que fue porque enel agua tenia los cabellos d̃rra
mados sin orden delante ⁊ detras segun el agua
los mouia agora auiendo de fablar ala deesa ce/
res deuia de tener descobierto el rostro ansi por
la necessidad como por la honestidad. Ca no po
dia bien fablar teniendo cobierta la boca con ca/
bellos. ni estaua otrosi honesta teniēdo derrama
dos los cabellos sobre el rostro ⁊ boca ⁊ ojos ⁊
por esto ouidio en ambas vezes que puso fablar
Arethusa a Ceres introduxo que arethusa qui/
tara los cabellos de sobre la fruente. ¶ Lo segū/
do era porque leuanto la cabeça. Esto otrosi pue
de auer dos dubdas. La vna porque saco la ca/
beça. La otra porque saco la cabeça sola. ¶ Ala
ṗmera diremos que fue porque no podia fablar
en otra guisa ⁊ auia dos razones. la vna que ella
queria fablar ala deesa Ceres ⁊ complia que se
amostrasse porque viesse Ceres quien le fablaua
Empero si la cabeça no sacasse dela fuente no ve
ria cosa alguna Ceres. ¶ La segunda era q̃ria
fablar arethusa muchas cosas empero debaxo
del agua no podia fablar cosa pues d̃uio sacar la
cabeça siquier fasta descobrir la boca.

¶ Capitulo. lxix. porque pone Ouidio q̃ are
thusa para fablar a ceres saco la cabeça sola del
agua ⁊ no mas como saco cianes.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS

La segunda dubda es porque saco la cabeça sola ca paresce q̃ deuiera mas poner que sacara por quanto cianes era otrosi nimpha empero quando fablo a pluton saco el cuerpo del agua fasta el viẽtre segun puso el mismo ouidio. ¶ Alguno dira que por ventura arethusa saco mas dela cabeça ⁊ sacaria tanto como cianes o mas avn que esto no se esprima. ¶ Diremos que esto no es biẽ dicho. lo primero porque no auemos de añadir lo que el poeta no induze. empero esto no puso ouidio pues no lo auemos de afirmar ⁊ avn mas paresce que esto sea de entencion de ouidio que sola la cabeça sacasse ca en dos lugares que esto fabla de arethusa dize que saco la cabeça no añadiẽdo mas. pues parescio que no quiso mas. ¶ Segũdo ⁊ principalmente porque este argumento no se faze contra la verdad del fecho mas contra el poetico artefficio. ca sabemos esto no auer acontecido que arethusa a ceres fablasse. mas es ingenio poetico para algo significar. ⁊ por esso esta el artefficio en solo lo que el poeta dize ⁊ dende se colige sabia mente o necia mente auer compuesto. ⁊ agora esta el argumento en su fuerça porq̃ ouidio esto recontando no puso que arethusa sacasse mas dela cabeça puesto q̃ no niegue delas otras partes. ¶ Diremos que ouidio puso que arethusa sacasse la cabeça ⁊ no pone mas ni es su entenciõ que mas sacasse d̃la cabeça ⁊ no pone mas ni es su entencion que mas sacasse ⁊ ansi conuenio dezir lo ⁊ no en otra manera. ¶ E quando arguyen de Cianes que el puso sacar el cuerpo fasta el vientre no cocluye la razon ni es semejante enlo qual es de considerar que estas nimphas que en las aguas ponen se estar desnudas. porque para estar dentro enel agua no aprouecha mas tener vestiduras que estar desnudo ⁊ ansi quando parescen sacãdo algunas partes del cuerpo fuera sacan las desnudas. E porque en los hombres ⁊ mugeres ⁊ mucho mas enlas mugeres es verguẽça tener el cuerpo desnudo ponẽ los poetas lo menos que puedẽ del cuerpo desnudo. ¶ Agora por aqui veran quando auia de tener arethusa descobierto. Arethusa no se mostro saluo por fablar a Ceres ⁊ para fablar abastaua tener descobierta la cara porque estouiesse la boca descobierta pues no conuenio mas descobrir a arethusa ⁊ tanto le descubrio ouidio en ambas vezes que la introduxo fablar cõ ceres. ¶ De cianes era otra cosa ella auia d̃ fablar a plutõ ⁊ queria le por fuerça detener que no passasse cõ su carro segun q̃ a fazer lo tento. para fablar abastaua sacar la cabeça para detener el carro ⁊ cauallos no abastaua esto porque auia de poner las manos delante segũ q̃ fizo pues fuera auia de tener todos los braços. ¶ E para esto biẽ fazer todo el cuerpo auia de tener cianes fuera del agua porque estouiera ella tã alta como los cauallos ⁊ les podria mejor d̃tener ẽpo sacar lo todo fuera era muy desonesta. ca fuera descobierto. ⁊ q̃ndo dos cosas necessarias contrarias vienen inclinamos nos a aquella que es mas necessaria. ¶ Ansi agora era necessario de sacar mucho del cuerpo de cianes fuera d̃l agua para detener el carro de pluton ⁊ era necessario de mucho encobrir d̃l para guardar la honestidad d̃ encobrir en cianes lo que enla muger es de encobrir que poner q̃ ella mucho resistiesse al carro de pluton fue dicho que fasta el vientre descobrio. porq̃ mas descobrir la honestidad no consentia en arethusa no auia algũa necessidad o causa de mas descobrir de fasta la cabeça toda pues no puso mas ouidio.

¶ Capitulo. lxx. como los poetas ponẽ algũas vezes las nimphas d̃snudas otras vezes las pone vestidas ⁊ como les dan tres maneras.

Mas pero cerca de esto es de entender que los poetas no ponen en vna sola manera las nimphas mas algunas vezes las ponen desnudas otras vezes vestidas avn que sean nimphas delas aguas ca delas otras nimphas no fablamos agora. como a ellas no ha cosa que les empache tener vestiduras como moren fuera delas aguas. ¶ Delas nimphas najades o nereydes que son delas aguas vnas delas fuentes ⁊ rios. otras del mar es la dubda porque en las aguas no aprouecha vestidura. ⁊ es de saber que a estas ponẽ los poetas o vestiduras segun que el lugar demanda.

¶ Algunas vezes las ponẽ los poetas eñl agua entre las ondas ⁊ entonce las fazen ser desnudas otras vezes las ponen andar fuera delas aguas quanto a algunas que fuera puedẽ andar avn q̃ sean nimphas delas aguas. ⁊ entonce ponen las vestidas. otras vezes las ponen en algunos palacios debaxo d̃las fonduras delas aguas ⁊ alli otrosi las ponen vestidas. ¶ Delo primero paresce en estas dos nimphas cianes ⁊ Arethusa q̃ agora introduxo Ouidio. ca las puso entre las

aguas sacar parte d̃l cuerpo. ⁊ porque alli no les aprouechaua vestiduras puso las desnudas.

¶ Esto paresce por las continẽcias que les atribuyo diziendo de cianes que se descobrio fasta el comienço del vientre de parte de suso. empero si vestida la pusiera mejor la fiziera estar toda fuera del agua semejante es de Arethusa que sola la cabeça saco. ¶ Delo segundo paresce de yo fija de Inacho que ouidio pone ser nimpha ⁊ hermana de nimphas. empero andaua fuera del rio vestida ansi la fallo Jupiter quando la forço segun se colige por las palabras de ouidio libro p̃rio metha. ¶ Esso mismo paresce dela otra ciane nimpha fija del rio meandro de frigia: la qual andaua fuera del rio ⁊ veniendo muchas vezes al rio su padre fue amada ⁊ enpreñada de mileto segun pone ouidio libro. x. metha. ¶ Empero aquella fuera del rio andando vestida andaua ansi como todas las nimphas que con Diana andan por los montes. ca todas andan vestidas ⁊ esto paresce por quanto Diana algunas vezes las mandaua desnudar pa lauar sus cuerpos ẽlas aguas segun fue quando fue conoscido que calistone nimpha era preñada ⁊ fue echada dela compañia de Diana libro secundo metha. ⁊ otra vez quando atheon vio desnuda a Diana ella mandara desnudar a todas las nimphas libro tercio metha. ¶ Delo tercero paresce por lo que escriue Ouidio libro. viij. ⁊. ix. metha. Del combite que fizo el rio Atheleo a Theseo a sus compañeros enel qual seruieron las nimphas. Empero no estauã desnudas mas trayan poca ropa ⁊ estrecha ceñida a manera de diana la caçadora. ¶ Onde dize ouidio libro. ix. meth. en cabo de aquel combite. Dixerat ⁊ niphe ritu succicta diãe Vna ministrarũ fusis vtriq3 capillis. Incesit. q̃re dezir mãdo athelco q̃ traxiessen el cueruo dela copia ⁊ vna d̃ las nimphas q̃ enel combite seruian ceñida estrecha ala manera d̃ diana traxo el cueruo. ¶ E cierto es q̃ estas nimphas q̃ seruian alli segũ ouidio vestidas andauan porq̃ ellas seruian ala mesa de theseo ⁊ sus compañeros q̃ eran varones ⁊ seria verguença de ellas ⁊ avn delos varones andar ellas desnudas. ¶ Onde ouidio pone las vestidas mas dize q̃ andauã descalças dizẽdo li. viij. meth. Protinus appositas nude vestigia niphe. Instruxere epulis mẽsas dapibusq3 remotis. In gẽma posuere merũ. q̃re dezir luego q̃ se assentaron theseo ⁊ sus compañeros ala tabla las nimphas que tenian los pies desnudos bastecieron las mesas de viandas ⁊ quitadas las viãdas pusieron vino en taças de piedras preciosas.

¶ Capitulo. lxxj. porque puso ouidio las nimphas del rio acheloo vestidas ⁊ descalças ⁊ porque pone que arethusa rogo a Ceres que alçasse la maldicion dela tierra.

La causa porque las ponia ouidio descalças era el suelo d̃la casa tener agua ⁊ demasiado era andar calçadas por el agua aqui empero avn que no estouieran Theseo ⁊ sus compañeros a comer si pusiera Ouidio las nimphas dixiera que estauan vestidas por quanto el lugar lo demandaua. Ca eran aqui palacios que no eran llenos de agua mas solo el suelo era humedo ⁊ ellos eran tales onde se podian poner mesas ⁊ aposentar biẽ los hombres. ¶ Esto paresce ca Theseo ⁊ sus compañeros queriã passar el rio acheloo ⁊ por la grã de llena o auenida cessaron ⁊ entre tanto fueron combidados con el dios del rio acheloo el qual los puso en sus palacios debaxo delas aguas ⁊ ende les fizo combite segun pone Ouidio li. viij. ⁊. ix. Methamorfosios. E ansi en tales lugares estaran las nimphas vestidas. ¶ Semejante pone Virgilio li. iiij. delas Georgicas onde introduze a Aristeo llamante ala nimpha cirene su madre ala cabeça del rio Peneo. ⁊ las nimphas lo metieron d̃baxo alos fondos palacios onde estaua su madre cirene acompañada de muchas nimphas ⁊ ende no estauan las nimphas desnudas como ellas labrassen ende paños segun ende pone Virgilio ⁊ ansi vestir se yan delo que labrauã. ¶ La razon era porque en aquellos fondos palacios no se pone agua esto paresce por quanto cirene mando alas nimphas que ala entrada del rio quitassen las ondas apartando las a vna parte ⁊ otra porque no se mojasse aristeo. Empero despues que enel palacio delante d̃ ella estouo no mando apartar aguas algunas porque dio a entẽder no ser ende alguna agua. ¶ Esto avn paresce mas claro por quanto en aquellos palacios fondos pone virgilio fuego lo qual no podria ser si estouiessen llenos de agua. del fuego se prueua por quanto entrando aristeo mando cirene fazer ende manera de sacrificios poniendo enciẽso sobre las brasas ⁊ leuanto se entonce vna grãde llama pues en tal lugar en q̃ agua no auia vestidas estarian las nimphas mayor mẽte que agora estauan delante de aristeo ⁊ no serian desnudas como fuesse verguença a el ⁊ a ellas ¶ Alguno dira

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

porque introduxo ouidio ala nimpha arethusa q̃ ala deesa ceres fuesse a fablar por quitar la maldicion dela tierra. ca podia yr a notificar le el lugar donde estaua su fija ⁊ no d̃mandar le algo porque gelo mas agradesceria Ceres ⁊ seria de ella bien rescebida. ¶ Diremos que fue conueniente. que la introduxiesse venir a rogar por la tierra ⁊ no venir principal mente ale notificar onde estaua su fija. lo primero porque conuenia voluntad de notificar esto a Ceres sin otra alguna causa aprouechE notificara gelo al comienço quando ceres andaua por toda Cecilia a buscar a su fija ⁊ sabia esto arethusa empero no le dixo cosa dexando la andar trabajaua por todo el mundo fasta agora que vio puesta la maldiciõ sobre las tierras. pues no se podia bien colorar que lo fiziesse Arethusa principal mente por bien de ceres mas por otro prouecho ⁊ por esso introduxo Ouidio que ella abierta mente esto ansi propusiesse que venia a rogar por las tierras. ¶ Segundo porque si veniera arethusa a esto notificar a ceres ⁊ no a rogar por las tierras no le dixiera algo de alçar la maldicion delas tierras ⁊ no la alçara ceres porque avn que a su fija fallara creyera que alguna culpa las tierras ouieran enel robo o consentiẽdo o no lo declarando ⁊ ansi no la quitara pues para que se quitasse deuio se dezir q̃ Arethusa o otro alguno por la tierra rogasse. ¶ Tercero por quanto era inconueniente si no se alçasse la maldicion dela tierra. los poetas tienen por cierto que todo lo que los dioses mandauan se fazia. pues como ceres esto ouiesse mandado o se auia ya executado o se executara luego sino ouiera algũo que la mouiera de aquel proposito. ⁊ ansi fincara la tierra ꝑuada delos dones de ceres. empero no es agora priuada pues deuio se dar que ceres alçasse aquella sentencia de maldicion que sobre la tierra auia puesto avn que alguna cosa de ella finco ⁊ cõ los daños que alas semientes vienen ansi de parte d̃ si mismas como del cielo como dela tierra como delas aues.

¶ Capitulo. lxxij. porque arethusa notifico a ceres donde estaua proserpina ca podiera rogar q̃ alçara la maldicion dela tierra sin esto fazer. ⁊ si fueron sus palabras bien ordenadas.

Dn dira alguno pues la entencion d̃ arethusa solo era fazer que se quitasse la maldicion de sobre la tierra para q̃ notificaua a ceres de su fija onde estaua. ca estos eran dos negocios apartados ⁊ vno se podia fazer sin otro. ¶ Diremos que avn que esta fuesse sola su entencion segun ella en sus palabras demostro no deuio suso esto dezir mas avn notificar el lugar donde estaua su fija proserpina la causa es porque si solo lo quisiera fazer arethusa alçar la maldicion traxiera solas razones para mostrar la inocencia delas tierras. ¶ Empero estas no mouieran a ceres. ca estando ella enojada como estaua no acatara esto ⁊ avn que acatara no quisiera mudar la maldicion q̃ puesto auia no auiendo algun mudamiento de parte dela causa porque fuera puesta ca parescia alguna mẽgua suya. pues para se quitar deuio notificar le otrosi de su fija onde estaua. ¶ E entonce se fazia la cosa con mucha razon. ca ceres fallando su fija perderia el enojo que tenia ⁊ entonce ella venia ligeramente a qualquier que le fiziessen mayor mẽte con dos cosas. la vna que le mostrassen ser la tierra sin culpa como lo mostro arethusa. la otra q̃ ella ouiesse notificado a ceres de su fija lo q̃l otro si fizo arethusa. ca ternia ceres algo que agradecer a arethusa ⁊ faria lo que ella le rogasse. ¶ Segundo porque era necessario que alguno declarasse a ceres onde estaua su fija ca en otra manera nũca la fallaria. empero no fue alguno que mas conueniente esto fazer podiesse que arethusa porque ella veya siempre a Proserpina como estaua enel infierno pues deuio notificar esto. ¶ Tercero dado que otro saber podiera esto complida mente como arethusa no deuio otro notificar lo ca seria desordenança del poetico artificio introduzir dos personas que esta cosa fiziessen si vna sola ꝑsona fazer bien lo podiesse. ¶ Quarto porq̃ dos personas fazer bien no lo podriã. Ca seyendo la que notificaua donde estaua Proserpina ⁊ otra la que por la tierra rogaua no acabaua cosa de su ruego la que rogaua: porq̃ no ternia algo a debdado a ceres: porque su ruego deuiesse de recebir ⁊ las razones solas dela inocencia no abastauan para mouer. mas quando vna misma fuesse la que notificasse ⁊ rogasse ternia ceres porque recebir su ruego ⁊ alçaria la maldicion de sobre las tierras. ¶ Preguntara alguno si las palabras d̃ arethusa fueron bien ordenadas para concluyr lo que ella queria que era reuelacion dela maldicion. Diremos que si lo primero ella lo fizo acerca a lo que dezir queria en q̃nto dixo o madre d̃la virgẽ buscada por todo el mũdo ca en esto daua a entẽder que le queria fablar d̃ esta materia ⁊ no

auia cosa que mas de grado oyesse ceres que esto dixo otrosi madre delas semientes para la aplicar loandola ca el loor es palabra blanda que amansa los enojados. ¶ En quãto dixo acaba o pon fin alos trabajos sin medida mas la amansaria. ca paresce que le queria poner algun remedio de sus coytas faziendo que no anduuiesse mas a buscar su fija ⁊ esto es q̃ queria notificarle donde estaua. ¶ En quãto luego dixo que no se enojasse cõtra la tierra a ella fiel allegase alo q̃ principalmente entiende que es reuelacion dela maldicion puesta por ceres. ca esto es lo que queria quitar Arethusa con ruegos. ⁊ por quanto si la tierra ouiera pecado parescera el ruego injusto ⁊ no de rescebir muestra de Proserpina que la tierra no peco algo contra ceres mas fue siempre fiel. ¶ E prueua lo ca si pecado ouiesse seria o dando ayuda ⁊ fauor al robo o encobriendolo no lo queriendo declarar a ceres pudiendo mas no auiendo en cosa de esto pecado la tierra no enlo ꝑmero ca ella no robo ni consentio al robador mas por fuerça leuaron a Proserpina de ella no pudiendo ella resistir. no enlo segundo porque la tierra no sabia dõde estaua agora Proserpina como no estuuiesse enla tierra mas enel infierno.

¶ Capitulo. lxxiij. porque dixo arethusa que no venia a rogar por su tierra ⁊ que era huespeda en aquella tierra.

Alguno dira o preguñtara porque arethusa dixo no vengo a rogar por mi tierra. ca soy huespeda en esta tierra. ¶ Diremos que lo fizo primero por dar fuerça a su ruego. Podria dezir ceres que cõ affecion se mouia esto a dezir ⁊ no con razon ⁊ ansi poca fe le era de dar por quanto amaua a su tierra ⁊ rogaua por ella este argumẽto quita arethusa en quãto dize que no rogaua por su tierra mas por tierra en que era huespeda ⁊ ansi menos sospecha aueria contra ella ⁊ le daria mas fe. ¶ Segũdo por mostrar su virtud. ca avn que no fuesse natural dela tierra mas solo huespeda se mouia a rogar por ella este mouimiẽto era de virtud ⁊ no de natural deudo. ⁊ ansi por contemplacion dela virtud de arethusa se mouiera ceres a quitar la maldiciõ. ¶ Tercero ⁊ mas principal fue por dar ocasion de introduzir su narracion ⁊ aprouechaua esto para dos cosas. La vna era que arethusa q̃ria contar onde estaua Proserpina diziendo que estaua enel infierno esto no podia ella saber si no passasse ella cerca del infierno. empero no parescia que esto pudiesse si ella tuuiesse su comienço en cecilia pues dixo que era estrangera ⁊ de tales tierras era. que para venir a cecilia auia d̃ passar cerca del infierno ⁊ ansi podia veer a ꝓserpina ⁊ saber dõde estaua. ¶ La otra era q̃ q̃ria introduzir la fabula de arethusa de como fue mudada en fuẽte como abaxo toca. empero esto no podia dezir sin mostrar que arethusa era estrangera. pues ãte de todas las cosas dixo arethusa que no era natural de esta tierra. ¶ Alguno dira pues ouidio no queria agora luego introduzir la fabula de Arethusa mas poner la abaxo para que dixo aqui de que tierra era arethusa poniendo que era de grecia dela cibdad de pisa ⁊ de elensis. ca esto pudiera d̃spues dezir. ¶ Diremos q̃ con mucha razõ ouidio puso agora de arethusa de que tierra ella era natural. ca esto era necessario alo que contar q̃ria tres cosas auia cerca de arethusa. vna era de que tierra venia arethusa a cecilia. otra era como arethusa seyendo nimpha delas de diana se mudo en fuente o nimpha de fuẽte. tercera era dado que fuesse mudada en fuente porque venia desde tierra tan apartada a tierra de cecilia. La segunda ⁊ tercera pone Ouidio a baxo. La primera puso aqui en comienço dela narracion de arethusa ⁊ esto es porque esto era necessario aqui luego. ¶ Arethusa queria dezir a ceres donde estaua Proserpina ⁊ auia de concluyr que enel infierno estaua. ⁊ porque ella no podia dar causa de su dicho si no fuesse al infierno o cerca del quiso mostrar que cerca del passaua. ¶ Esto no podia parescer saluo diziendo de que tierra venia ⁊ para esto dixo que venia de grecia de pisa ⁊ helis. ⁊ pa venir desde alli a cecilia auia de passar de baxo d̃las fonduras d̃l mar mediterraneo. ⁊ para que no se juntasse con las aguas del mar era necessario. que passasse debaxo de tãtas fonduras q̃ llegasse cerca del infierno ⁊ ansi podria veer alos que enel infierno estauan. ¶ Como arethusa seyendo nimpha se tornassen en fuente porque despues de fuente tornada veniesse d̃ grecia a cecilia no era menester de d̃zir para mostrar que arethusa podia veer alos que estauan enel infierno. ⁊ por esso no lo conto aqui ouidio mas recuenta lo a baxo.

¶ Capitulo. lxxiiij. Porque arethusa rogo mas por cecilia que por tierra delas tierras del mundo.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Dira algũo porque dixo arethusa a ceres que no auia el mundo todo a ella tierra tan agradable como esta ⁊ que esta tenia por su tierra ⁊ de su nascimiẽto. ¶ Diremos que fue lo primero por mostrarla causa de su ruego. no era Arethusa de esta tierra mas de grecia pues dirian porque rogaua por tierra de cecilia. respondese que esta tierra era a ella mas agradable que todas las tierras del mundo por esso rogaua por ella ansi como si fuesse natural. ¶ Segundo era por mostrar si quier en general la causa ꝺ su venida. ca no le creerian que venia desde grecia a cecilia como no parescie sse razõ alguna para esto. ⁊ entonce no creerian que ella pudiesse saber quales eran los que estauã enel infierno. ⁊ ansi quitauase toda su intencion. pues para que creyesse que venia de aquella tierra dize q̃ esta tierra era mas agradable a ella que a todas las otras. ca amandola mas vernia a ella. ¶ Dira alguno porque introduxo Ouidio a arethusa rogante por cecilia mas que por las otras tierras ⁊ mas que por su tierra natural la de grecia. ¶ Podemos dezir que fue por cõfirmar lo q̃ dicho hauia que amaua esta tierra mas que las otras esto mostraua bien en quãto rogaua por esta ⁊ no por las otras. ⁊ ansi seria creyble que avn que en grecia nasciesse queria a esta tierra venir pues tanto la amaua q̃ por ella rogaua ⁊ no por otras. ¶ Segundo podemos dezir que lo fizo porque esta tierra a ella pertenescia ⁊ no las otras ⁊ ansi por esta rogaria. esta razon es assaz conueniente ala letra de Ouidio que dize esta tierra es a mi por naturaleza a esta tierra te ruego o señora muy piadosa q̃ guardes. ¶ Empero finca argumento de su tierra natural ala qual otrosi amaria como no rogaua por ella. podemos ꝺzir que a esta amaua mas que a su tierra natural ⁊ dixo esta ser tierra natural a ella ⁊ mas agradable de todas las trr̃as ¶ Tercero podemos dezir ⁊ mas claro que rogo por cecilia ⁊ no por otra porque esta lo auia mas menester. ceres auia maldicho todas las tierras ⁊ mayormente la de cecilia porque en ella auia fallado su daño ⁊ ansi a esta faria mas mal que alas otras mayormente estando ende presente ceres començaria luego ende la execucion. pues mas auia menester cecilia este ruego que todas las otras tierras. ¶ Quarto ⁊ mas principalmente se puede dezir q̃ este ruego fue fecho con grande maestria arethusa queria rogar por todas las tierras. empero si rogara por mucho por ventura no le otorgara cosa alguna. ¶ Ca esto va enel indiscreto rogar alos discretos que quanto el ruego menos es junto ala razon ⁊ ala voluntad del rogado tanto es mas desechado ⁊ de menos valor. quando alguno ruega muchas cosas necessario es que no sea tan justo el ruego como quãdo ruega por vna sola de ellas. porque no es tan ligero muchas cosas juntamente ser deuidas como vna sola. quanto ala voluntad del rogado es cierto que mas cõdescendera a fazer vna coso sola q̃ muchas. ¶ E ansi mas ligero es de alcançar vna cosa rogando por ella sola que alcançar aquella misma rogãdo por muchas juntas avn que muchos yegualã por vna medida al rogar ⁊ al vender. el que vende demanda mas de que lo entiende porque le den lo q̃ el cobdicia. ansi enel rogar algũos piden muchas cosas juntas porque ansi entienden de auer si q̃er alguna de ellas. esto avn que cerca de algunas ꝑsonas rogadas sea de mas fuerça no es ansi general ni concuerda ala razon. ¶ Agora el ruego de arethusa fue de muy grande arte: ca demandãdo poco entendio de concluyr mucho ⁊ por otra via demandando mucho por ventura no concluyera cosa. pedio a arethusa de sola cecilia. ⁊ ansi como vna sola fuesse parescia que deuian su ruego rescebir adeudando ella mucho a ceres diziendolo dõde estaua su fija ⁊ mostrando ser la tierra sin culpa ¶ E quando otorgasse esto ceres era calladamẽte todo lo otro otorgado ca como ceres a cecilia perdonasse alçando la maldiciõ como alas otras dañaria. ca contra cecilia tenia ella mayor saña ⁊ si las tierras alguna culpa tenian sola cecilia hauia esta culpa. porque ende fue robada Proserpina ⁊ no fuera a otra tierra passada. mas ende fue la tierra rota ⁊ metida ꝓserpina al infierno. pues perdida la saña de cecilia de todas perderia ⁊ de todas alçaria la maldicion. ¶ E por esso avn q̃ abiertamẽte por cecilia sola rogasse calladamẽte rogaua por todas ⁊ ꝯcluya cõ mas eficacia q̃ si por todas rogara. ca por todas rogãdo o no le fuera cosa otorgada pesciẽdo el ruego grãde menos fuera otorgado q̃ lo que agora por poco rogãdo alcanço.

¶ Capitu. lxxv. Arethusa cuenta a ceres como viene de grecia a cecilia.

Empero porq̃ me mouia venir de trr̃a tã aptada a ortigia ⁊ ꝺspues a esta trr̃a por tãtas fõduras ꝺl mar verna tp̃o cõueniẽte q̃ yo se le cuẽte. ¶ Excusase arethusa de otras cosas que contar se podrian diziẽdo que agora no las contara mas despues q̃ndo

fuere tiempo cõueniẽte. ⁊ estas cosas son las dos suso tocadas como arethusa seyendo nipha se torno fuente ⁊ como ella de tan lueñe tierra aca quiso venir puesto que fuesse fuente avn que la vna sola nombra aqui Ouidio que es porque se mouio a venir. ca esta presupone ala otra como primera porque no podia ella aca venir como venia si fuente tornada no fuesse. ¶ Viene primero de grecia por debaxo del mar a vna ysla llamada ortigia ende alçala cabeça otra vez ende se encierra enla tierra ⁊ por debaxo delas fonduras del mar passa fasta cecilia como abaxo diremos. quando fueres aliuiada de tu tristura ⁊ tuuieres mas alegre gesto bien dezia. estaua agora ceres muy triste ꝺl robo de su fija auiendo nueuamente visto las señales del robo ⁊ por esso no era conueniente dele cõtar agora ystorias porque ella no estaria atenta ni alegre alas oyr mas solo para oyr cosas que a reuelacion de su pesar pertenesciessen. ¶ E por esso ꝺxadas aquellas cosas queria Ouidio introduzir a arethusa contentante lo que pertenescia al lugar onde era Proserpina. ca esto era comienço para reuelar a ceres de sus trabajos. ⁊ por esto no quiso arethusa del todo se partir ꝺ estas narraciones mas dixo que quando fuesse fallada Proserpina ⁊ estuuiesse ceres ꝺ mejor gesto mas alegre gelas contaria si oyr las quisiesse. ¶ Sepas señora que yo desde grecia para aqui venir passo por las fonduras dela tierra por vnas cueuas muy ascondidas. aqui quiso arethusa declarar onde estaua ꝓserpina ⁊ porque auia de dezir enel inferno la vieira deuio mostrar como passaua cerca del infierno ya dixera que de grecia venia ⁊ pa cecilia passar no podia venir saluo por de baxo delas fonduras ꝺl mar como cecilia es ysla ⁊ a ella no puedan passar saluo por el mar ⁊ no solo por el mar mas por muy luengos mares. ca entre pisa de grecia que es en achaya para passar a ortigia ⁊ dẽde a cecilia es la mayor ꝑte ꝺl mar ꝺ leuãte ⁊ por baxo ꝺ todo el ha ꝺ passar arethusa. emp̃o cõl son grãdes fonduras pues necessario es que en algũa parte se mezclasse el agua de arethusa con la del mar ⁊ entõce no podria salir a alguna tierra mas fincar se ya toda su agua enel mar ⁊ ende faria fin o sera su passada de baxo de muy grandes fonduras que sean cercanas al ĩfierno. ¶ E ala fin alço aqui mi cabeça veyendo las estrellas que acostumbrado no auia de baxo del mar passa arethusa ⁊ entonce no ayũta en algun lugar mas ala fin viene ⁊ paresce en cecilia. esto dize porque partiendo de grecia en otra tierra sale p̃mero en esta q̃ es la ysla ortigia ⁊ ende se encubre otra vez ⁊ passando de baxo delos grãdes mares sale otra vez en cecilia ⁊ es esta la postrimera salida. ca despues no se encierra ẽla tierra ni passa so el mar mas anda sobre tierras ⁊ ayũtasse con otras aguas ⁊ ansi faze su fin en cecilia. ¶ Dize que vee no las estrellas no acostumbradas por quãto en grecia ante que se encierre enla tierra anda encima de tierra ⁊ vee el cielo ⁊ las estrellas como las otras aguas despues encerrandose dexa de veer las ⁊ otra vez enla ysla ortigia vee las avn que poco. ala fin alça la cabeça en cecilia. ⁊ quãdo alla llega han passado grãde trecho del mar ⁊ ansi ha mucho que cessara de veer las estrellas las q̃ les entonce torna veer. ¶ Passando yo por estos lugares vi a tu fija ꝓserpina enlos infiernos a esto auia de acabar se la palabra ⁊ porque esto le creyessen dixo arethusa todo lo passado. cierto es que para passar por tã grandes fonduras passara cerca del infierno ⁊ podra veer los q̃ ende son. Esta ella avn triste ⁊ no perdido el pauor empero assentada como reyna ⁊ grande señora del mundo escuro muger muy hõrrada del rey del infierno. Esto dixo arethusa ca ansi conuenia. Proserpina estaua avn triste por quanto fuera leuada contra su voluntad ⁊ ansi estaua contra su voluntad no hauia avn perdido el temor. ca ella quando fue robada ouo muy grande espanto ⁊ aquel no hauia avn perdido como no ouiesse mucho tiempo alla estado dixo que estaua assentada como reyna por q̃nto Pluton la para que fuesse su muger ⁊ el era rey pues ella seria reyna llamase señora del mundo q̃ es el infierno de baxo dela tierra que alli es rey Pluton.

¶ Capitulo. lxxvj. Porque dixo arethusa a Ceres que le contaria su ystoria quãdo estuuiesse alegre.

Alguno dira porque introduxo Ouidio a arethusa diziendo o diziente a ceres empero porque me moui a venir ꝺ tan lueñe tierra verna tiempo conueniente para lo dezir. ¶ Diremos que esto fue lo primero por quitar question respondiendo a secreto argumento. ca alguno esto podria dezir ⁊ porque no entiendan que arethusa lo dexaua por lo no entender tocolo ⁊ remitiolo a otro tiempo. ¶ Segundo por fazer la cosa mas creyble. ca ella dixiera q̃ ꝺ grecia venia esto era grãde dificultad ⁊ por esso no era creyble q̃ ella q̃siesse venir si en grecia nasciesse avn que podiesse mas que ella fingia que

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS USAL

venia τ porque creyessen que era verdad q̄so dar
la causa τ ansi tocolo. ¶ Dira alguno pues esto
queria tocar arethusa para que diria que lo diria
otro tiempo ansi ella tocaua esto τ lo dexaua de d̄
zir porque no conuenia a este tiempo podia dezir
q̄ esto podia d̄zir empo no lo juraua de d̄zir por
que no cōuenia τ no lo d̄xaria para otro tiempo
contar. diremos q̄ fue lo primero por q̄nto dar q̄
ria fe a sus dichos mostrando que venia de tierra
de grecia τ si dixiesse que esto ella podia dezir em/
pero no lo curaua de dezir seria sospecha que no
fuesse verdad ni ouiesse alguna causa pa ello mas
ella lo fingiesse agora ofresciendo lo a d̄zir en cier
to tiēpo daua mas confiança de ser verdad segun
do fue τ principalmente por otro dezir la fabula
de Arethusa de su trasmutacion la qual si aqui to
casse τ no dixiesse que auia de dezir paresceria que
la auia dexado τ despues no ternia lugar de tor/
nar a ella. agora como la tocasse τ señalasse termi/
no para la dezir quando viniesse aquel tiempo de
zir lo ya. ¶ Preguntara alguno porque dixo are
thusa a ceres quando fueres aliuiada de tus tra/
bajos τ touieres gesto mas alegre te lo contare.
¶ Diremos que fue lo primero por lo que paresc
cia cōuenir a ceres. ca agora no lo queria arethu
sa estas cosas contar porque estaua triste τ mas
auia menester remedio de sus trabajos que recō
tamiento d̄ ystorias por el contrario quando ella
estuuiesse alegre auiendo ya cobrado su fija auria
deleyte en oyr ystorias. ¶ Segundo fue τ princi/
palmente por lo que conuenia al poeta. el tocaua
aqui esta fabula de arethusa τ no la contaua. qui/
so señalar desde agora lugar onde la contasse τ en
esto se excusaua de trabajo de continuacion. Oui
dio todas las fabulas que pone cōtinua vnas cō
otras enla mejor manera que puede τ quando en
tre ellas no paresce auer causa de continuaciō el la
busca agora diziendo en que lugar auia de recon/
tar lo de arethusa quitauase de trabajo de buscar
nueua causa de continuacion como desde agora
la tenga.

¶ Capitulo. lxxvij. Porque dixo arethusa q̄ ve/
ya a Proserpina estar enel infierno avn triste.

Alguno dira porque arethusa dixo q̄
ella veya a Proserpina estar enel ifier
no avn triste τ espātada. ¶ Diremos
que fue primeramente porque era ansi
creyble: ca ella quādo fue tomada fue tomada cō/
tra su voluntad ende estaua τ ansi seria avn triste
τ por esto mismo estaua espantada. ca quando la
tomaron yua espantada segun dixo cianes a plu/
ton τ aquel espanto avn le permanescia. ¶ Segū
do fue por loor de Proserpina ca dixiera que esta
ua alegre τ sin espanto alguno era sospecha que a
ella pluguiera que la leuassen τ ansi no era grande
la culpa de Pluton mas era culpa de Proserpi/
na que amar podia a hombre estrāgero no conos
cido. ¶ Tercero fue por concordar al desseo dela
madre ella queria demandarla τ traer la asi. empe
ro si ꝓserpina estuuiera alegre enel infierno estu/
uiera por su voluntad τ no quisiera salir τ ansi la
madre no touiera color dela demādar. ¶ Quar/
to fue ansi por ceres como por el poeta ceres intē/
dia de querellar se delante de jupiter de Pluton
ansi como de robador. empero si Proserpina de
su voluntad agora enel infierno estaua avn q̄ con
tra su voluntad fuera robada pudiera se dezir que
ella quisiera τ no fuera robada τ ansi toda la in/
tencion de ceres era quitada. ¶ Pues para que
su querella ouiesse lugar auia se dezir que ella avn
estaua triste τ ansi parescia que fuera contra su vo
luntad leuada pues agora avn le ꝑmanescia la tri
steza. ¶ Al poeta otrosi esto cōuenia. ca si el dixie
ra Proserpina enel infierno estar alegre no intro
duxiera bien a ceres querellarse del robo mas ha
uia de introduzir su demāda por otra manera. em
pero no auia algūa tā cōueniēte como esta pa ser
restituyda a ceres pues deuio dezir que estaua tri
ste. ¶ Quinto fue por concordar con lo que aba/
xo auia de dezir. queria introduzir la trasmutaci/
on de ascalafo en bubo τ esto fue porque dio testi/
monio contra Proserpina que auia comido enel
ifierno τ ella enojada diole por los rostros cō vn
poco de agua de flegeton τ ansi lo torno bubo.
¶ Empero si Proserpina fuera plaziente de ser
leuada al infierno o si quier ya no estuuiera ende
contra su voluntad no dessearia salir mas estar. τ
ansi ascalafo en le estoruar la salida no la enojaria
τ por cōsiguiēte ella no lo tornaria en bubo pues
deuiose dezir que Proserpina estaua triste.

¶ Capitulo. lxxviij. Porque dixo Arethusa que
veya a Proserpina estar espantada τ que differē/
cia ha entre estar triste τ estar espantada τ como
comiençan estas passiones τ como acabā τ si estā
juntas o qual acaba primero.

Alguno preguntara porque dixo are/
thusa que avn Proserpina estaua es/
pantada. ¶ Diran que essa misma
causa fue de dezir ser espātada que de
ser triste. Empero deuio se dezir espantada co/

mo suso prouamos. pues deuiose dezir ser triste
ca ambas cosas le vinierō d̄ vna cosa que era ser
robada. ¶ Diremos q̄ esto no es razonable. ca
espanto τ tristeza son dos passiones τ tienen cau
sas apartadas τ ansi puede vna ser sin otra o sin
ambas juntamente començaren puede vna cessar
perseuerando otra la tristeza viene dela presencia
del mal que fuya no podemos agora sea ser presen
te la cosa que no queriamos como ser absente la
cosa que ser presente queriamos. ca ambas cosas
se cuentan por mal lo que daña o la priuacion de/
lo aprouechar auia. espanto se causa d̄ sobreuenir
algun grande mal. ¶ E por esso ha differencias
entre espanto τ tristeza. La vna es que tristeza se
sigue de qualquier mal o grande o pequeño espā
tose sigue de solo mal grāde los pequeños males
enojan mas no espantan. La otra differencia es
que la tristeza nunca es saluo presente el mal ago/
ra sea el mal que daña agora el mal que es priua/
cion del bien que aprouecha quitada esta presen/
cia del mal cessa luego la tristura. ¶ El espantose
causa dela presencia del mal grande sobreueniēte
empero por su grandeza faze tanta alteracion enl
subjecto que avn apartada la cosa finca el espanto
τ poco a poco torna el hombre a si mismo mēguā
dose el temor. τ ansi para causarse el espanto es
menester la presencia del grande mal mas para cō
tinuarse el espanto no es necessario que se cōtinue
la presencia del mal. ¶ Agora cerca de Proserpi
na fueron causados espanto τ tristura quādo fue
robada espanto por ver delante si tan grande mal
como era hombre estrangero que la arrebataua
tristeza se causo por icurrir en este mal q̄ era estar
fuera de su poder τ ser apartada dela compañia d̄
las cosas que ella amaua. Lo segundo siempre ꝑ/
seueraua pues no tornaua ala compañia delas co
sas que amaua τ estaua siempre fuera de su poder
τ ansi siempre duraria la tristeza. ¶ Lo primero
no duraua siempre porque esto mal era grande en
la primera vista fasta veer que es lo que de aqui se
siguia. despues que Proserpina puesta en poder
de Pluton τ no le fiziesse mal alguno saluo tener
la cessaua la causa del espanto avn que no era ne/
cessario q̄ se quitasse luego el espanto. ¶ Por lo
qual diremos que en quanto tiempo estuuiera ꝓ
serpina en poder d̄ plutō auia de estar triste pues
siempre estaua fuera de su poder empero no auia
siempre de estar espantada porque no duraua siē/
pre la materia de espāto τ ansi no es verdad q̄ por
que estaua proserpina triste estaua otrosi espādada
¶ Mas diremos q̄ podria estar espantada por
que poco auia que fuera robada τ ansi aquel te/
mor que auia tomado quādo la arrebataron no
auia avn perdido avn que la causa del espanto ya
auia cessado.

¶ Capitulo. lxxix. Como Proserpina tanto tiē
po podia estar espantada. τ porque dixo arethu/
sa que Proserpina estaua assentada como reyna
enel infierno.

Dirā que no podia tāto durar el espan
to por q̄nto mucho auia que Proser
pina fuera robada ca despues de ella
robada auia ceres su madre āldado to
do el mundo a buscarla τ ya tornaua la segūda vez
¶ Podemos dezir q̄ no auia grāde tp̄o por quā
to ceres era deesa τ en poco tiēpo podia andar to
do el mūdo. τ āsi en este poco tiēpo podria durar
el espāto en ꝓserpina. ¶ En otra manera pode/
mos dezir que ꝓserpina era niña τ enlos de poca
edad como sean de poco esfuerço raygasse mas el
temor τ espāto τ dura mas en ellos que en otros
τ ansi fasta agora podia durar alguna manera de
espāto. ¶ Tercero podemos dezir que fue el espā
to muy grāde τ causaria grāde impression duraria
luengo tp̄o τ avn que no quedasse el espāto quan/
to al coraçon fincarian enel gesto algunas seña/
les de espanto τ los tales luengo tiempo durā en
tornar en si lo qual en muchos hombres fallamos
τ esto es lo mas razonable. ca el tiempo assaz ha
uia de ser para passar todas las cosas que perte/
nescen al buscamiento de Proserpina. ¶ Avn ꝑ/
guntara alguno porque dixo arethusa que estaua
Proserpina assentada como reyna del mūdo es/
curo τ muy honrrada muger del rey del infierno.
¶ Diremos que fue lo primero por quāto conue
nia ansi ala razon pluton robara a Proserpina
amādola para que fuesse su muger τ el era rey del
infierno pues ella estaria como reyna τ señora d̄l
ifierno assentada en alta silla. ¶ Segūdo fue por
aliuiar algo d̄la tristura de ceres auia ella rescebi/
do injuria en q̄ le leuarā su fija. ēpo agora sabiēdo
q̄ ella estaua como reyna d̄ tā grāde reyno como
era el infierno aliuiarse ya algo de su tristura.
¶ Tercero se dize para quitar algo d̄la sospecha
mala que ternia ceres todos los que mal tienen
τ no saben la verdad sospechan lo peor. Ceres
sabiendo ya que su fija estaua robada enel infier/
no podria sospechar que alla desonradamēte vsa
uan de ella lo qual le doblarian el enojo esto qui/
to arethusa en q̄nto dixo q̄ Proserpina estaua enl

VNiVERSiDAD DE SALAMANCA GREDOS

infierno ansi como grande señora. ¶ Quarto ꝛ
principal si dixo para dar occasion delo que ade/
lāte se sigue. ca esto sabido que su fija estaua roba/
da enel infierno auia de yr a quexarse a jupiter em
pero ella no saberia en que manera formar la q̄re
lla si no supiesse de q̄ se querellar ꝛ esto no saberia
saluo sabiendo como estaua su fija enel infierno.
pues arethusa esto deuio dezir. Esto paresce por
quanto ceres querellandose propuso como le te/
nia tomada su fija pluton para ser su muger ꝛ esta
fue la causa principal.

¶ Capitulo .lxxx. Delas palabras que ceres fa/
blo a jupiter quexandose d̄ pluton que a su fija ro
bara.

Ceres quando esto oyo tornose como
piedra ꝛ avn espacio grāde estouo co
mo fuera de sentido. esto era creyble
porque agora conoscia su mal el qual
ante no conoscia ꝛ ansi tomarle ya vn espanto q̄
fuera de si misma saliesse. ¶ Passado esto dolor
començo vna fiera rauia era ansi razonable. ca p̄/
mero oydo su mal subito le tomaria vn espanto q̄
fuera de si la sacasse. esto algū tāto duraria d̄spues
tornada assi misma començaria fiero planto por
su fija. ¶ Subio cō su carro al cielo ꝛ esparcidos
sus cabellos estaua muy triste delante jupiter ce/
res sintiendo que de otra parte remedio auer no
podia recorrio a jupiter ꝛ porq̄ el estaua eñl cielo
subio ella alla en su carro ꝛ en señal de dolor grā/
de derramaua sus cabellos porq̄ jupiter si quier
por conpassion oyesse sus quexas. ¶ Diziendo
Jupiter yo te vine a suplicar por mi sangre ꝛ por
la tuya. esto dezia por Proserpina. la qual ella af
firmaua ser fija de ambos. ansi lo confiessa luego
jupiter. ¶ Si no han acatamiento ala madre aca
te si quier el padre a su fija. palabras son para mu/
cho mouer mostrando su grande trabajo como
que dixiesse razō ha porque a mi acatassen empe
ro si a mi no acatas: acata siquier a tu fija la qual
sufrio tanta injuria. ¶ Ruego te que ella no val/
gā menos porque yo la pari porque no dixiessen
jupiter auia de acatar dize ceres que no valga me
nos por ser su fija como por el contrario por esto
ouiesse de valer mas. ¶ Mucho ha que a mi fija
buscaua agora la falle. si fallar esto llamas digolo
yo mas ciertamēte perder o si fallar llamas saber
onde es la cosa. dixiera ceres la cosa en general
mostrando su intencion agora faze su narracion
ꝛ dize que mucho ha que su fija buscaua. verdad
es pues vna vez lo començaua buscar. dixo que la
auia fallado. empero porque el fallar cumple el de/
sseo del buscante ꝛ no era avn complido el de ce/
res mas tenia a proponer querellas vso de color
rethorico de correcion diziendo si se deue llamar
fallar ꝛ porque ella esta sentencia no afirma mas
la contraria dize digolo yo mas ciertamente per/
der. ¶ La razon de esto es quando alguno pdio
alguna cosa en tanto que no sabe donde es pien/
sa que la fallara en algun lugar donde la aya ꝛ an
si avn q̄ no sabe d̄ ella tiene alguna esperança ꝛ no
la tiene del todo por perdida quando comiença a
saber donde esta en tal lugar lo puede fallar q̄ co/
nosca no la poder auer ꝛ entonce sabe que la tiene
del todo perdida ꝛ pierde la esperança de ella. An
si era agora quanto a ceres ante que ella supiesse
donde estaua Proserpina pensaua que la fallaria
en algun lugar donde luego la ouiesse. agora quā
do supo que estaua en poder de Pluton touo la
por mas pdida porque ella no la podia por fuer/
ça sacar d̄ poder de Pluton. ¶ Que la aya roba
do sofrir lo hemos en tāto que la torne. pedia ce/
res en su peticion dos cosas podia ella demādar
primero que le tornassen su fija que tomadole aui
an. Segundo que diessen a Pluton pena de ro/
bador dize ceres que lo segundo perdonara en tā
to que fagā lo primero. ¶ Ca no es tu fija digna
de tener por marido al que la robo si ya no es mi
fija. prueua q̄ deue ser restituyda porque ella esta
desonestamente estando por muger de aquel que
la robo. ca fija de jupiter con grande honrra ha/
uia d̄ casar ꝛ ser leuada por fuerça ꝛ despues por
fuerça detenida desonrra es ꝛ ansi no es digno cō
tal marido este la fija de jupiter.

¶ Capitulo .lxxxj. Delo que respondio Jupiter
alas quexas de ceres por proserpina.

Respondio Jupiter o deesa comun es
a ti ꝛ a mi la fija ꝛ el cuydado d̄ ella ju
piter por bien responder toca todos
los puntos de que ceres toco en que
yua alguna fuerça de su peticion ꝛ primeramente
ceres queriendo mucho mouer a jupiter encargā
dole este fecho dixole o jupiter yo te vine suplicar
por tu sangre ꝛ por la mia ꝛ porque no paresciesse
que Jupiter esto negaua o desimulaua ꝛ por cau
sa de esso no curaua de fazer lo que rogaua ceres
confesso lo luego abiertamente diziendo o deesa
la fija es comū a mi ꝛ a ti ꝛ el cuydado d̄ ella. ēpe/
ro si alas cosas q̄remos poner v̄dadero nōbres
no fue esto injuria mas v̄dadero amor. en este so/
tilmēte respōde jupiter a toda la peticiō de ceres

ꝛ la desfaze. en dos cosas consiste la proposicion
de ceres. La vna que Pluton fizo grande inju/
ria a jupiter ꝛ a ceres robādo les su fija. La otra
es que Proserpina estaua desonesta ꝛ mengua/
damente fincando en poder de Pluton jupiter
muestra no ser algo de esto. ¶ E cerca delo p̄ime
ro muestra que en robar no fizo Pluton injuria
a jupiter ni a ceres. ꝛ da la razon. ca esto no fue in
juria mas verdadero amor. La injuria con pro/
posito ꝛ desseo de malfazer al injuriado se come/
te. Pluton no touo intencion de enojar mas tan
to fue el amor que ouo a Proserpina q̄ no se pu/
do sofir que viendola no la tomasse. ¶ Ni de tal
yerno auremos solo que a ti plega. Aqui prueua
lo segundo que no era mengua o desonestidad q̄/
dar Proserpina por muger de Pluton. ca esto
seria si el no fuesse digno d̄ a ella tener por muger
ca entonce aurian verguença delo nombrar por
yerno mas era tal del qual no aurian verguença
nombrarlo por yerno pues no era desonestidad
que en su poder quedasse Proserpina ¶ Añadio
Jupiter solo que a ti plega porque para ser e lca
samiento bueno no parescia otra cosa fallescer.
pues parescia razonable que ceres ablandasse su
voluntad ꝛ consentiesse que fincasse Proserpina
con Pluton. ꝛ avn que todas las otras cosas fal
tassen quanto es ser hermano d̄ jupiter aqui prue
ua jupiter lo que dixo que no aurian verguença
de tener tal yerno trayendo las excelencias q̄ te/
nia Pluton. Vna era que era hermano de jupi/
ter ꝛ dize que esto era tanto que avn que otra co/
sa ende no ouiesse esto solo abastaua para se tener
por contentos delo auer por yerno. ca era gran/
deza de linage. quāto mas que no falta algo. esto
es mas abastante probacion. ca avn aquella exce
lencia grande que era ser hermano de jupiter te/
nia todas las otras excelencias que se requieren
o dessean en aquel que por yerno queremos. Ca
el no es menor que yo saluo quāto ala suerte aqui
prueua las excellencias de Pluton jupiter ca la
mayor cosa d̄l mundo si Pluton era tan bueno o
tan excelente como el no le faltaua cosa de excelen
cia que fuesse tan bueno como jupiter el mismo ju
piter lo confiessa diziendo que no auia otra diffe/
rencia entre ellos saluo quanto ala suerte. ꝛ pue/
dese intender en dos maneras. Vna es que eran
yguales en bondad de linage ꝛ natural en virtu/
des. enla suerte es ventura sola ꝛ fuera de nos erā
desyguales. ca por suertes partieron la herēcia ꝛ
ansi se significa que por ellos entresi en todas las
cosas ser yguales no podierō en otra manera par
tir la herēcia saluo por suerte. ¶ En otra manera
se puede intender que era differencia en sola suer/
te que es en aquello q̄ por suerte le vino. ca el mū/
do todo entresi partieron tres hermanos a jupi/
ter por suerte cayo el cielo. a neptuno por suerte
el mar a Pluton por suerte el infierno. el cielo es
mejor suerte que las otras. ꝛ ansi era jupiter mas
honrrado que los otros dos hermanos suyos:
empero no era el mejor ni mas digno que ellos sa/
cado que le cayo mejor suerte. empero la suerte no
da ala persona bondad ensi misma. pues poco era
enlo que jupiter era mas excelente que Pluton.
¶ Empero si tanto desseo tienes de sacar de alli
a tu fija verna Proserpina al cielo. mostrado ha
uia Jupiter que no faltaua algo para ser este casa
miento bueno saluo la voluntad de ceres. ꝛ ansi
parescia que ella d̄uia querer. mas porque el que
rer no es por fuerça dio escogimiento Jupiter a
ceres diziendo si tanta voluntad has de sacar a tu
fija del infierno salira dēde ꝛ ansi complir se ha tu
desseo. ¶ En tanto que no aya comido alli cosa
alguna si ouiesse comido algo enel infierno no po
dia dende salir no ouiesse comido saliria. ca las d̄
esas fadales āsi lo establescierō son estas las tres (de tres deessas fadales:)
deesas. cloto. lachessis. entropos. que los genti/
les llamarō fades o fadalos deesas ꝛ lo que estas
establescieron mudar no se podia. ¶ Ouidio no
puso aqui otra cosa mas otros añadieron que ju
piter viendo ansi congoxassa a ceres su hermana
consejo que comiesse amapolas esto paresce que
se fazia porque dormiesse. ca estaua mucho desten
tada comio las ceres segun jupiter dixo ꝛ dormio
luego. ¶ Desperto ceres ꝛ de jupiter ouo respue
sta que Proserpina del infierno salir podia si no
ouiesse ende cosa comido ꝛ esto era porque las fa
das ansi lo establescieran.

¶ Capitulo .lxxxij. Porq̄ dixo Ouidio q̄ ceres
se torno como piedra ꝛ porque fazia tan grande
duelo.

Dira alguno porque ouidio dixo que
ceres oydo su fija estar eñl infierno se
torno como piedra perdido el senti/
do vna grande pieça. ¶ Respuesta.
esto fizo cō razō los males mueuē dolor ꝛ por q̄n
to ceres agora conoscio su mal touo razō de se cō
goxar. empero estas coytas no son q̄ndo q̄er q̄ el
mal es mas q̄ndo el mal es nueuo por q̄nto las co
sas d̄ nueuo viniētes mueuē fuerte las cosas vie/
jas o acostūbradas ēdurescē el sentido ꝛ por esso q̄n

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL

do alguno nueuamente conosce su mal fazer de lo grande sentido τ adelãte sufre como mejor puede. ¶ Esto guardo Ouidio en ceres τ por esso la puso en toda esta narracion fazer sentimiento de dolor en dos lugares por quanto dos vezes le vino conoscimiento de nueuos males. ¶ El primero fue quando viendo la cinta de Proserpina en el lago de cianes conoscio q̃ era robada. ca ser robada era vn mal de nueuo a ella conoscido pues mouiose a duelo fazer messando sus cabellos. El segundo fue despues quando arethusa declaro a ceres que su fija estaua ẽnl infierno aqui conoscio nueuo mal mayor que el passado. ca enlo p̃mero conoscia su fija ser robada. empero ella pudiera estar en poder de alguno del qual luego la cobrara agora fallado que estaua en poder de Pluton era nueuo mal τ estaua peor que primero τ ansi d'uio fazer nueuo llanto. ¶ Dira alguno que d'uio ceres fazer nueuo duelo mas no paresce porque deuio tan grãde lo fazer que se tornasse como piedra. ¶ Respuesta. fue conuenientemente puesto esto. Lo primero porque no dixiesse siẽpre el poeta vna misma cosa mas fiziessen algũa differencia suso pusiera q̃ se messara τ diera vozes aqui pone que estouo como piedra despues fizo su llanto.

¶ Segundo τ principal fue porque la condicion del mal esto req̃ria ceres primero por menor mal fiziera llanto. pues agora veniendole mayor mal auia de fazer mayor sentimiento. esto era que tornasse como piedra ¶ Cierto es que de agora era mayor mal por que primero supo que era robada τ podia estar en poder de tal persona dela qual luego la cobrasse agora quando fallo q̃ estaua en poder de Pluton intendio que nũca la podria cobrar. ca estaua en ageno reyno donde los dioses del cielo nunca yuan τ ansi nunca dende la cobrarian si no fuesse por poder de jupiter τ esto paresce por las palabras que dixo ceres a jupiter q̃ auia fallado a su fija empo q̃ agora la tenia mas por cierto perdida que primero.

¶ Capitulo. lxxxiij. Porque dize Ouidio q̃ despues que estaua ceres como piedra començo a fazer grande duelo τ como se hã estas pasiones entresi τ qual echa ala otra.

Diran porque dixo Ouidio que p̃mero estuuo como piedra despues començo a fazer vna fiera rauia. ¶ Respuesta como suso diximos era mayor mal el de agora de ceres que el primero τ como primero solo llanteasse agora auia de fazer aq̃llo τ mas τ esto era que tornasse como piedra. este era espãto. es el espanto del mal muy grande subito sobreueniente. ¶ Ansi agora era a ceres. ca no le podiã dezir mayor mal d' su fija que estar ella robada en poder de Pluton enel infierno donde ella sacar no la podia τ por esto oydas estas palabras tanto le tomo el espanto que salio de si perdiendo el sentido τ no pudo fablar ni fazer cosa ansi como fuesse muerta τ esto era tornarse como piedra.

¶ E dado que ouiesse ceres de auer espanto τ de llantear era primero que ouiesse espanto despues llanteasse. la razon es porque la natural orden de las passiones ansi lo requiere. el grande mal quãdo sobre viene saca de sentido subitamente τ este es el espanto. esto no dura luengo tiempo. ca no es saluo en presencia subita del grande mal entonce otrosi auia de ser tristeza por quanto tristeza es passion en nos causada dela presencia del mal empero por el espanto saco al hombre d' sentido por entonce no se siente passiõ alguna ni aflige fincar fuera de sentido no es luengo tiempo por quanto se faze solo de vna fuerte inpresion que subitamẽte altera rezio cessado esto tornado el hombre a su sentido comiença a sentir sus males τ entonce ha lugar la tristeza o llanto τ querellas. Pues si en alguno se ha de poner llanto τ espanto necessario es que p̃mero se ponga el espanto ansi fue en ceres ca primerro estuuo como piedra sin sentido despues fizo fieras quexas. ¶ Segundo fue porque no podia en otra manera concluyr el poeta su intencion el queria poner las quexas de Ceres delante jupiter. τ la fin del estado de Proserpina. esto no podia ser. si primero pusiera llanto despues espanto. ca entonce no auia alguna causa que acabasse al espanto. pues para concluyr en las quexas deuio poner primero el espanto. τ ansi dize Ouidio que el graue dolor saco al grande desatentamiento. ca tanto era el dolor que se hauia de sentir empero sentir no se podia en tanto que duraua el desatentamiento del espanto pues el grande dolor fizo acabar el espanto. ¶ Tornada ceres ansi començo a fazer brauo sentimiento por tan grande mal τ subio a jupiter en su carro τ delante del estuuo desgranada τ con gesto triste sentia ceres grande dolor de ser su fija perdida q̃ria la cobrar no la podia en otra manera cobrar saluo por mano d' jupit'. ca ella τ otro d'los celestiales dioses no osariã al ifierno yr τ puesto q̃ fuesse no podriã por fuerça dẽde sacar a p̱s̃pina ca no era d' mayor poder q̃ plutõ dios τ rey d'l ifierno. so

lo jupiter q̃ era rey d' todos los dioses podia esto fazer. ¶ E por esto ceres quiso delãte jupiter sus quexas p̱poner. τ por quãto jupiter estaua ẽnl cielo onde es su morada ouo ceres d' subir alla. ca ceres avn q̃ delos dioses τ deesas celestiales sea estaua agora enla tierra cerca dela fuente arethusa en cecilia τ ansi al cielo quiso sobir. ¶ Para esto pone que sobio en su carro a esta deesa cõuiene carro mayormente q̃ era reyna. enel subio agora. ẽnl cielo primero quãdo andaua por la tierra toda buscãdo a su fija no la puso ouidio en carro mas agora para sobir al cielo dio le carro ¶ El carro de ceres es de dos dragones a el vñidos que lo lieuan τ va volãdo por el ayre esto paresce por ouidio li. v. metha. q̃ndo se partio ceres d' arethusa en su carro de dragones volo fasta la cibdad de athenas τ d'spues ella dio este carro a tribolonio pa q̃ lo leuasse por el ayre a todas las tierras bolãdo segun ende ouidio dize. este carro para agora conuenia ca en este podia ceres sobir al cielo.

¶ Capitulo. lxxxiiij. Porque ceres estouo delã te jupiter desgrenada τ si son bien ordenadas sus palabras de sus quexas.

Dira algũo. Porque estouo ceres delante jupiter desgrenada τ cõ gesto triste. ¶ Respuesta. queria ceres procurar que su fija le fuesse restituyda por jupiter τ para esto queria fazer todo lo que cõuenia. auia de mouer a jupiter a esto fazer mostrãdole la grandeza d' su dolor τ d' su injuria ¶ Esto en dos cosas auia d' parescer en palabras τ en gesto ambas cosas faze ceres. ca abaxo propone palabras q̃ fuessen significãtes grande dolor si enel gesto no paresciesse entender se ya ser fingido deuio mostrar grande sentimiento enel gesto esto fue en quanto mostro el gesto de grande tristeza τ estuuo desgranada lo qual era cosa muy fea τ deshonesta para deesa empero tanto era el su dolor q̃ no le abastaua otra significacion. ¶ Preguntarã si cõuenientemente esta ordenada la quexa que propuso ceres delante de jupiter para recobrar su fija.

¶ Diremos que si. por quanto fizo aqui ceres todo aquello que abastaua no solo para auer su desseo mas para lo auer aprissa ella mouio el coraçõ del juez mostrãdo la causa a el pertenescer τ mas lo fizo ayudador τ parte que juez. mostro su grande dolor justifico su peticion con razonables causas. esto todo cõplidamente faze. ¶ E es de entẽder que la peticion τ quexa d' ceres no va fundada en manera judicial mas en manera d' oradores en los judiciales actos no se ha de consentir proponer lo que es impertinente a justificacion dela causa segun Aristotiles toca libro primo rethoricorũ τ por esso no resciben ende las cosas que son para traer el juez trayendole a nuestro amor τ mal querencia delos aduersarios segun tulio τ todos los oradores dan doctrina. mas solo se resciben ende las cosas que justificar pueden la peticion o causa del actor oreo. ceres aqui procede a manera d' oradores. ca todo el mayor fundamento suyo de concluyr es traer el juez a si τ prouocandole a mal querencia contra Pluton mostrando la causa ser d' jupiter mas que de ella. ¶ Dixo ceres o Jupiter o te vẽgo a suplicar por tu sangre o por la mia comẽçaua en atraer al juez τ no podia ser mayor atraymiento que mostrar ser la causa del juez mas q̃ del demandante. esto faze en quanto dixo que demãdaua por la sangre de Jupiter. da entender que p̱serpina era fija d' jupiter τ de ceres ansi lo dize ouidio siempre avn que abaxo de esto diremos la verdad. ¶ En esto parescia que mas era la causa de Jupiter que de ceres. ca avn que la madre τ el padre amen la fija empero defender la honrra d'la fija τ vengar sus injurias mas pertenesce al padre q̃ ala madre. τ avn esto añadia ceres diziendo yo te vine a suplicar esto es aguijon que a Jupiter despertaria como que ceres dixiesse a ti o jupiter esto mas que avn pertenescia τ ansi tu sobre ello d'uias mas que yo velar τ quãdo mas abastaua te lo notificar τ que tu adelante touiesses todo el cuydado empero agora a tan desauenturada soy fecha que por aquello q̃ es tuyo vengo yo a ti a suplicar omillando me tãto. ¶ Dixo ceres si no has acatamiẽto ala madre acate si q̃er el padre ala fija. palabras son todas maestradas en que juntamiẽto muestra ceres la causa pertenescer a jupit' τ declarar su duelo τ abatimiẽto. dizese si no hã acatamiẽto ala madre como que dixiesse grande acatamiento le deuian fazer τ avn que al no fuesse saluo la madre por ella se deuia fazer qualquier cosa. ¶ Esto era por dos cosas. lo primero porque ceres que era la madre de proserpina era hermana de Jupiter de padre τ de madre τ ansi en tanto grado de parẽtesco seyendo auia mucho de acatar por ella. ¶ Segundo era por el grande amor τ cargo que Jupiter tenia de ceres allende del parentesco. ca seyendo ceres su hermana el la amo tãto que cõ ella ouo carnal ayuntamiento τ engendro a proserpina. pues por este tanto amor τ cargo deuia Jupiter mucho acatar por ceres τ ella en diziendo si no han acata

nota q̃ ceres fue hermana de jupiter d padre y de madre aunq̃ ... recio dela herencia segun en muchas ... les de los poetas y en este libro se dira ... fizo ...

miento ala madre daua a entender calladamēte q̃ lo deuian auer. ⁊ mostraua su abatimiento d̓ serve nida a tal estado que este acatamiento de ella no fiziessen. ¶ Dixo aya acatamiento el padre ala fija ca esto era natural que el padre ame a sus fijos ⁊ procure por su hōrra ⁊ vengue su desonrra o gela aparte.

¶ Capitulo .lxxxv. Delas otras palabras que dixo ceres si son conuenientes. ⁊ porque no acuso a pluton como a robador mas solo demādo restitucion dela fija.

Ceres dixo mas o Jupiter ruego te q̃ ꝓserpina no vala menos por la auer yo parido palabra es muy sentida como las suso puestas puede se traer en vna manera que sea respuesta avn argumēto que podria alguno fazer diziendo que era fijo de Jupiter auia el de curar de su honrra empo por la auer auido de ceres no curaria de ella por esso dize ceres que le ruego no valer menos ꝓserpina por la auer ella parido. ¶ Segundo se puede entender que esto traya ceres para mostrar que por causa d̓ ella auia de valer mas ꝓserpina. ca avn q̃ no fuesse ceres su madre mas solo por ella rogasse por causa suya auia de rescebir mucha honrra como ella fuesse hermana de Jupiter ⁊ tanto del amada quanto mas agora auia d̓ rescebir hōrra seyēdo ella su madre. ¶ Dixo ceres que auia luengamēte buscado a ꝓserpina ⁊ auia la agora fallado si llamar podemos fallar saber donde esta la cosa. esto dixo ceres para significar el grande trabajo que auia auido en buscar a su fija ⁊ esto mouer deuia a Jupiter a mas ayna fazer cobrar a ceres su fija pues tanto por ella auia trabajado. ¶ Dixo que la auia fallado ⁊ que este fallar era mas cierto perder ambas cosas fueron complideras a ceres de dezir. lo primero porque si no ouiesse fallado a su fija no saberia si se querellar o de quien. empero ella se queria querellar de Pluton a Jupiter. pues auia de d̓zir que a su fija fallara ⁊ nombrara q̇en la tenia ¶ Lo segundo deuio dezir porque diziendo que auia fallado su fija entendiase que la tenia si mas no añadiesse ⁊ porq̃ no la tenia mas estaua mas desesperada dela auer que primero estando en poder de quien estaua dixo que la auia fallado si se llama fallar saber donde la cosa esta a esto ella no llamaua fallar como formas perdida touiesse agora a proserpina que primero. ¶ Esto fue conueniente a ceres dezir. ca deziendo que fallara a proserpina sabiendo en cuyo poder era podia dezir Jupiter que porque no la tomaua a esta calladamēte respōde ceres diziendo que agora estaua ella mas perdida que primero como estouiesse en manos de tan poderoso de cuya mano ella mas perdida era que primo como estouiesse en manos de tan poderoso de cuya ella no la podia sacar ⁊ por esso a el recurria. dirā porque dixo ceres que lo aya robado sufrir la hemos en tanto que la torne. ¶ Respuesta. ceres touo aq̇ la manera d̓los muy enojados ⁊ que a otros muy mal quierē que avn que d̓ ellos fablen nunca por sus nombres los nombran. ca les seria pena los nombres d̓ ellos por sus bocas dezir ansi agora ceres querellaua se de pluton empero esto nūca nombro mas por otros nombres lo daua entender que Jupiter supiesse de quien fablaua ⁊ diremos que lo dixo lo primero por mas breue ⁊ sin trabajo recobrar lo que desseaua Pluton en dos cosas pecara. la vna era que tenia por fuerça a ꝓserpina. la otra era que la auia robada. ⁊ ceres tenia dos demandas contra el. la vna que le tornassen su fija. la otra que le diesse pena por robador si ambas cosas demandara era mas duro d̓ se otorgar vna cosa sola podia se mas ayna auer ¶ Segūdo porque parescziesse ella mas justificar su peticion que podiendo ella acusar a pena a pluton no curaua mas suffrialo. mas solo demādaua aquella que la necessidad le mouia a demandar. ¶ Tercero porque puesto que jupiter seyēdo juez justo en ambos cosas quisiesse oyr su peticion tardaria mas para se examinar ambas cosas. onde por no tardar tanto quiso le quitar dela vna demāda que era mas graue acusando a Plutō a pena Quarto era porque ceres podia creer q̃ avn que ella en esto insistiesse no le faria Jupiter justicia. ca Pluton era hermano de Jupiter ⁊ no le queria el dar pena. ⁊ ansi por no trabajar envano no quiso prosiguir aquella demanda mas partiose luego d̓ ella. ¶ Quinto era porque avn que pluton ouiesse injuriado a ceres que no estaua bien a ella demādar pena contra el. ca era ella hermana de pluton por quanto Jupiter plutō ⁊ ceres erā hermanos fijos de Saturno ⁊ opis. ⁊ entre los hermanos avn que ayan enojos no consiente el grande debdo de ellos que vno a otro acuse a pena criminal. por estas cosas ceres quitose de esta demanda solo pediendo que le tornassen su fija preguntarā por que dixo Jupiter no es tu fija digna de tener por marido al que la robo ¶ Diremos que es respuesta a vna razon que dezir podrian. pues ceres no queria prosiguir su injuria por el robo de proserpina mas solo recobrar la no d̓uia curar d̓la auer ca ella la auia de casar ⁊ Pluton tomo la por muger pues mas valia āsi la dexar pues estaua bien casada. dize ceres q̃ no era hōesto āsi la d̓xar pues estaua biē casada dize ceres q̃ no era hōesto āsi la dexar ca era desonrra d̓ ꝓserpina como ella fuesse fija d̓ jupiter tener la por muger el que robo. cōuenia ala fija de Jupiter grande honrra por ser Jupiter el mayor delos dioses pues no deuia ser tan abaxada que el que la robo la touiesse por muger. ca parescia tener la por fuerça avn q̃ esto en otros se podia suffrir que eran de menor estado mas en jupiter no.

¶ Cap. lxxxvj. Porque jupiter respondiēdo a ceres dixo ꝓserpina es mi fija ⁊ tuya.

Dize que Jupiter respondio a Ceres o deesa proserpina es fija mia ⁊ tuya ⁊ el cuydado de ella es comun a mi ⁊ a ti. ¶ Diremos q̃ fue lo primero por quanto Jupiter quiso responder apuntadamente a manera de sabio. ceres empero en su proposiciō lo primero ⁊ en que mas se funda puso que este negocio mas tocaua a Jupiter que a ella. pues Jupiter respōdiendo començo de aqui ⁊ confesso la verdad que proserpina era fija de ābos ⁊ ellos el cuydado de ella era comun a ambos. ¶ Segūdo fue por se escusar de vna acusacion que calladamente le fazia ceres mostrando que como que el prenescziesse mayor cuydado de proserpina que a ella callaua o dissimulaua no curando de esto el dize que no es ansi. mas que ansi como era proserpina su fija ansi tenia cuydado de ella ¶ Tercero ⁊ p̄ncipal fue por quitar d̓ si la sospecha ⁊ justificar lo q̃ auia de fazer Jupiter entendia de determinar en este negocio que proserpina fincasse enel infierno con Pluton. esto era del todo contra la entencion de ceres quando ella viesse tal determinacion quexarse ya de Jupiter diziendo q̃ esto el fiziera no le acatando la mengua ⁊ sin razon que suffria ella ⁊ su fija proserpina. ¶ Esta sospecha ⁊ acusacion quita de si Jupiter diziendo o deesa Proserpina es mi fija ⁊ tuya: ⁊ el cuydado de ella es comun a mi ⁊ a ti como que dixiesse: no es el cuydado tuyo solo mas es mio ⁊ tuyo: ⁊ avn mas mio que tuyo pues creo que qualq̇er cosa que fiziera que la fare guardando la honrra de proserpina que es mia ⁊ la honrra tuya que en esta parte es mia. ¶ Quarto se podia dezir por quitar otra sospecha. era pluton el que robara a proserpina hermano de Jupiter ⁊ ansi el amando le queria contra el cosa mandar ⁊ ansi paresceria que todo lo que mandasse seria en fauor de Pluton avn que la cosa ansi fuesse conueniente. esta sospecha quita Jupiter en quanto dize proserpina es mi fija ⁊ tuya dando entēder que pues es su fija mas queria el bien ⁊ hōrra de ella que de su hermano Pluton. ¶ Preguntarā porque dixo Jupiter si quisieremos poner verdaderos alas cosas no fue esto ījuria mas amor verdadero. ¶ Respuesta. jupiter auia quitada ya de si la sospecha quanto alo que determinasse diziendo que proserpina era su fija agora q̇ere mostrar como la querella de ceres no ha lugar ⁊ que proserpina deuiera fincar con Pluton enel infierno. ⁊ por quanto ceres mostraua tener dos demādas avn que no las prosiguia ambas. la vna era dela injuria que le fizierā en leuar la fija. la otra era que pedia restitucion de ella quiere mostrar Jupiter q̃ no ha lugar alguno de estas. ¶ La primera se funda sobre injuria ⁊ a esta dize Jupiter que no fue alguna injuria mas fue verdadero amor la injuria no se comete sin voluntad de dañar Pluton no touo voluntad d̓ fazer mal o desonrra a proserpina ni a sus parientes. mas tanto amo a Proserpina que no se pudo suffrir dela no tomar. empero no la tomo para algun oficio baxo o desonesto mas para ser muger suya ⁊ reyna. ¶ E por quanto ceres siempre esto reputaua ser injuria pues contra su voluntad fuera fecho dize Jupiter que si aqui se acatare la verdad no fue injuria como fuesse amor ⁊ āsi queriendo poner verdaderos nombres alas cosas esto que no fue injuria no se deue llamar injuria. mas los que por sola affeccion o opiniō ponen los nombres podian poner nōbres como les plazera llamādo injuria alo q̃ no es injuria.

¶ Capitulo .lxxxvij. Porque dixo Jupiter a ceres no auremos verguença de tal yerno en quātas cosas se deuen considerar enl hombre para lo tomar por marido ⁊ q̄ntas enla muger para la tomar por esposa.

Dirā porque dixo que jupiter no auremos verguença de tal yerno solo que a ti o deesa plega ¶ Respuesta prueua aqui Jupiter lo segūdo que era cōtra la segunda parte dela peticion de ceres dixo ceres que le restituyessen su fija. ca verguença era la fija de jupiter estar en poder d̓ marido que la ouiesse robado. dize Jupiter que no es verguença alguna. ca el que la tiene es tal que no se ternan por

desonrrados tener lo por yerno. ya esto trae muchas pruevas Jupiter. ¶La vna es avn q̃ todas las otras cosas fallesciessen quanto es ser hermano de Jupiter. loalo d̃ grandeza de linage lo qual pertenesce ala llamada nobleza esta ꝑcian los hõbres mucho ⁊ los que sus fijas casan suelẽ dar las a personas de alto linage si pueden ⁊ avn q̃ otros d̃fectos algunos aya en ellos sufren se con esta excelencia de linage. ¶Ansi era agora cerca de Pluton no ha mayor linage que el de Jupiter como el fuesse el mayor d̃los dioses pues su hermano pluton era del mas alto d̃ todos los linages. esto era tanto que avn que otras cosas no ouiesse enel para esto solo abastaua para que le diessẽ por muger a qualquier delas mas altas deesas que fuessen.

¶La otra razon era o prueua no falta algo a pluton ca el no es menor que yo saluo enla suerte allẽde del linage enlos varones otras cosas se requieren para auer complimiẽto d̃ excelencias ⁊ d̃ estas dize Jupiter que no falta alguna en Pluton. esto prueua porque todas las excelencias q̃ auia en jupiẽ auia en Plutõ ⁊ no auia en ellos algũa differẽcia saluo enla suerte. ¶Es en esto d̃ considerar q̃ segun dize ysidoro. libro nono ethimologiarũ capitulo vltimo. cinco cosas son de considerar enel varon para lo tomar por marido. virtud. linage. buen seso. fermosura. riq̃za. ⁊ la que de estas mas trae a amar es buen seso. estas quatro cosas p̃meras pone Virgilio libro quarto delas Eneydas por las quales dido amo a eneas. ¶E dize ende ysidoro que para buscar la muger han de considerar quatro cosas ⁊ estas mueuen al hõbre a amar la muger. fermosura. linage. riqueza. buenas costumbres empero mejor es buscar las virtutes en la muger que la fermosura. ¶Estas cosas todas que cerca del varon son de considerar dixo jupiter que era complidamente en Pluton ansi como enel ⁊ que el no le leuaua excelencia sacãdo en la suerte prenesce la suerte alas riquezas o poder lo qual todo es envna linage de cosas por quanto del grande abastança de riquezas viene el poder en linage. ṽtudes. saber. ⁊ fermosura. no fazia differencia alguna Jupiter entresi ⁊ su hermano pluton. ¶E podrian comparar en cada cosa d̃ estas a si a su hermano no las puso todas espressamente o por sus nombres mas dixo en general q̃ eran en todo yguales fue en esto grande auisaciõ d̃ ouidio en no querer por nombre las cosas. ¶E fue lo primero por se escusar de dezir quantas erã las cosas que enlos varones que han d̃ ser maridos se demandã. ca por ventura no lo tenia avn por determinado ⁊ ouidio no lo oso determinar. ¶Segundo porq̃ puesto que fuesse a el determinadas quantas eran seria largo poner las abiertamente para en esto fazer comparacion. ⁊ quiso se escusar de esta longura. ¶Tercero porque la comparacion de ellas no seria assaz conoscida entre Jupiter ⁊ Plutõ ⁊ quiso el poeta poner cosa que fuesse conoscida. ansi como era quanta ala suerte ¶Quarto por no poner errores espressos si nombrara todas las otras eexcelencias que se demandã enlos varones para ser maridos ⁊ comparara en cada vna de ellas por si mostrãdo que no era mayor jupiter que Pluton paresciera por vẽtura error manifiesto en ellas ⁊ ansi affirmado en general no esprimiendo alguna de ellas no parescia manifiesto error pues esto conuenio a el mas dezir.

¶Capitulo. lxxviij. Porque dixo Jupiter q̃ el tenia excelencia solamente enla suerte sobre pluton ⁊ porque dixo que si tanto lo desseaua ceres saliria ꝓserpina del infierno.

Exprimio empero dela suerte diziendo que era mayor Jupiter que Pluton lo qual se fizo. lo p̃mero por dar a entẽder que todo lo affirmado era ṽdadero. ca las excepciones demuestrã ser las reglas verdaderas ansi diziendo que Jupiter no excedia a Pluton saluo enla suerte da se a entender en todas otras cosas eran yguales. ca si enlas otras cosas no fuessen yguales d̃masiado era sacar esta. ca no se deuia sacar esta o sacar se todas aquellas en que no eran yguales. segũdo se fizo porque esta cosa era conoscida ⁊ tal enla qual se podia ver d̃ todos si eran yguales o no ⁊ no era ansi delas otras cosas pues de ellas no se deuio fazer expressa comparacion ⁊ de esta si. ¶Tercero ⁊ principal fue porque si ansi como dixo Jupiter enlas otras cosas ser ygual a el pluton dixiera otrosi en esta fuera cierto que no era verdad como todos sepan ser mejor suerte el cielo que el infierno pues por no dezir falsedad manifiestamẽte dixo que en todas las otras cosas eran yguales ⁊ en esta no. ¶Quarto fue por no fazer toda su palabra suspechosa de falsedad. si dixiera Jupiter ser pluton a el ygual en todas las cosas no sacando alguna como supiessen todas que enla suerte no eran yguales. ⁊ ansi jupiter en esto abiertamente fallaua creerian que en todo lo otro esso mismo fazia ⁊ que todo esto se fazia

nota el efecto muy util delas
+ delas amapolas

por dar fauor a Pluton para que touiesse a Proserpina por muger pues por quitar esta sospecha quiso sacar esto delo qual no era dubda ¶Diran porque dixo Jupiter a ceres q̃ si tanto desseo auia que saliesse proserpina del infierno saliria. ¶Diremos que fue lo primero por la significaciõ segũ abaxo diremos ala qual pertenescia esto ansi poner. ¶Segundo fue por no se mostrar jupiẽ parcial o sospechoso. ca si siempre dira razones para que proserpina deuia fincar enel infierno parescia sospechoso a ceres como en todo cõtra ella fablasse. pues por quitar esta suspecha se deuio d̃zir que despues de todas las razones que se dieron ya q̃ fuesse proserpina muger de pluton dio escogimiẽto a ceres si queria sacar a su fija d̃l infierno ⁊ dixo si tanta voluntad has de sacar la como que dixiesse. razõ no tienes alguna mas sola volũtad ⁊ esta no es mesurada mas d̃masiada ¶Tercero ⁊ p̃ncipal es por entroduzir la fabula de ascalapho. ca si siempre dixiera Jupiter que deuia eñl infierno fincar proserpina no dando algun fauor o escogimiẽto a ceres auiera ella de consentir que ende proserpina fincara. ⁊ ansi no veniera ala prueua de ꝓserpina si algo auia comido ⁊ ansi no se enojara ella de ascalapho ni la tornara en buho. empo esto entendia traer Ouidio. pues deuio poner este escogimiento ser dado a ceres ¶Quanto alos otros que añaden sobre la narracion ouidiana preguntaran porque dixo jupiter a ceres que comiesse amapolas. ¶Diremos que fue lo p̃mero por la significacion. ca algo delo que entienden los poetas se significa ⁊ por esto como abaxo diremos. ¶Segundo porque parescia razonable ansi lo dezir. ceres con el mucho trabajo ⁊ no dormir parescia salida de sentido. ⁊ ansi Jupiter su hermano auiẽdo de ella compassion quiso que dormiesse porque en si tornasse. ⁊ por quãto las amapolas son yeruas dormideras dixo Jupiter que de ellas comiesse ceres ⁊ ansi dormiria ⁊ reposaria. ¶Tercero seria porque esto fazia ala entencion de Jupiter queria Jupiter que fincasse proserpina enel infierno con Pluton ceres el contrario demandaua ⁊ avn que Jupiter le diesse contrarias razones no assentaua en ellas Jupiter creeria que ceres con mal assentamiento salida de si estas quexas daua ⁊ por esto q̃ria Jupiter que dormiesse. ⁊ entonce ansi tornãdo porventura consentiria ala razõ que mostraua ser bien casada proserpina con pluton. ¶Preguntaran porque dixo jupiter proserpina podra tornar al cielo si no ha comido cosa alguna enlos infiernos. ¶Diremos que es lo primero por la significacion. segundo porque si no comiesse algo eñl infierno no perescia alguna razon por la qual d̃uiesse ser detenida pues no touiera causa justa pluton dela tomar. empero auiendo comido algo dende paresce que aquello tenia ya algũa fuerça para la fazer ser dela condicion de aquel lugar. ¶Tercero por dar manera d̃la conclusion que entendia el poeta d̃ dar que fincasse proserpina seys meses eñl ĩfierno ⁊ seys fuera ⁊ no parescia alguna causa por que esto se deuiesse fazer. pues deuierõ esto introduzir porque fallassen que algo auia comido proserpina ⁊ ansi no podiesse libremẽte salir del infierno. ¶Preguntaran porque dixo Jupiter ansi lo determinaron las fadales deesas. diremos q̃ fue esto por se escusar de ceres avn que proserpina algo ouiesse comido eñl infierno rogaria ceres a jupiter que le fiziesse tanta merced que dende le sacasse su fija de esto no se podria escusar bien jupiter ca siempre diria ceres si no lo fiziesse que era fauorable a Pluton. onde no touo otro refugio saluo dezir que no era en su poder. ca era ansi determinado delas deesas fadales. ⁊ entre los poetas ansi se affirman que los dioses no pueden mudar lo que por las fadas fuere determinado ansi lo pone Ouidio libro decimoquinto methamorphoseos onde el mismo jupiter esto affirma. ⁊ Seneca tragedia prima. carmine secundo ⁊ tragedia quinta. carmine. v. en esta manera cessaria ceres d̃ fatigar a Jupiter.

¶Capitulo. lxxix. Porque llamo Ouidio a proserpina virgẽ como ouiesse estado ya muchos dias en poder de pluton.

La deesa ceres tenia por determinado de sacar a su fija del infierno mas los fados no lo consentieron ca la donzella auia quebrantado el ayuno. ¶Dira porque dixo ouidio que tenia ceres esto d̃terminado. ¶Respuesta. fue lo primero por quanto si esto no se dixiera entendiase que conuencida d̃las razones de jupiter consentia que fincasse proserpina enel infierno ⁊ siguir se ya luego que no podria auer conclusion la fabula de proserpina d̃l su fallamiento. ca se concluyo q̃ estouiesse seys meses enel infierno ⁊ seys fuera. empero si esto no se dixiera ⁊ consentiera ceres alas razones de jupiter estouiera siempre proserpina enel infierno. ¶Secundo siguieria que no se podiera poner la fabula d̃ ascalapho tornado en buho. como aq̃llo se aya fecho por la yra de proserpina quando ceres la quiso sa-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

car del infierno τ ascalapho dio testimonio cõtra
ella. ¶ Diran porque dixo Ouidio que la virgen
auia quebrantado el ayuno. onde nos auemos di
cho donzella llamando virgen a proserpina. ca no
paresce que ella fuesse virgẽ como fuesse muger đ
pluton ala qual se presupone tanto tiẽpo auer pas/
sado que el la auia tomado para que fuesse su mu/
ger amando la tanto pues como despues đ tanto
tiẽpo podia ser virgen ¶ Podemos dezir en vna
manera que pluton auia tomado a ꝓserpina por
fuerça empero esperaua q̃ despues su madre τ los
parientes de grado gela diessen τ entre tanto que
esto se fazia no la tocaua Pluton. τ ansi como no
ouiesse auido el consentimiẽto đ ceres estaua avn
proserpina virgen. ¶ En otra manera diremos
mejor que llama virgẽ por moça de poca edad co
mo nos diximos donzella. τ ansi la santa escriptu
ra llama virgines alas moças avn que sean corru
ptas semejante era de proserpina ella era muy mo
ça. onde avn que ya fuesse conoscida de Pluton se
podia llamar virgen empo pocas vezes solemos
ansi fablar que alas casadas avn que sean moças
llamemos virgines. alas no casadas que estan en
habito de avn no casadas avn que seã de varones
conoscidas virgines llamamos. ¶ Ca andando
enel infierno por vnos huertos labrados corto
vna granada del arbol. τ tomo dẽde siete granos
τ comio. por esto dixo el poeta que no consentian
los fados que proserpina saliesse. ca auia comido
τ esto era contra la determinacion fadal. ¶ Puso
la cosa creyble diziendo que andando por el infier
no comiera granos de Granada. ca las mugeres
son mas inclinadas a comer fruta q̃ los varones
τ en especial las moças pues proserpina seyendo
moça viendo arboles con fruta mas se moueria.
a comer de ella que a comer de alguna otra cosa đl
infierno. ¶ Enel infierno puso arboles τ huer/
tos labrados. ca esto conuiene alos fundamẽtos
delos poetas. ellos dizẽ q̃ enl infierno ha prados
τ arboles τ huertos τ rios ¶ E dizẽ que muchos
delos grandes rios que entre nos son salen den/
de τ corren primero por el infierno. τ tienen ende
otro cielo τ otras estrellas. esto todo affirma vir/
gilio libro sexto delas eneydas ansi ouidio aq̃ pu/
so arboles enl ifierno τ lugares labrados ¶ Esto
vio solo ascalapho. el qual era fijo đ orphe la nim
pha muy conoscida entre las nimphas del infier/
no τ de acheron que era su padre. esto induxo oui
dio porque queria traer como proserpina no pu/
do salir porque auia comido enl infierno. empero
avn q̃ ouiera comido si no ouiera testigos de ello
no condennaren a proserpina pues đuio el poeta
alguno entroduzir que estouiesse porque fuesse te
stigo. ¶ Segundo fue porque queria ouidio tra/
er la fabula dela mutacion de ascalapho en bubo.
empero esto no podia ser saluo por enojo de algũ
dios del infierno como ende ascalapho viuiesse.
pues fue conueniente dezir que este vio comer a ꝓ
serpina porque este contra ella testificasse. τ a este
ella enojada en bubo mudasse.

¶ Cap̃. xc. De ascalapho cuyo fijo era. τ como
las nimphas concibẽ delos dioses τ porque se di
ze que nascio ascalapho enel infierno.

PReguntarã. Porque dixo ouidio q̃
este ascalapho que testifico contra pro
serpina era fijo de vna nimpha llama/
da orphe τ del rio acheron. ¶ Dire/
mos que fue primero por la significacion ala qual
cõuenia ansi dezir lo como abaxo diremos ¶ Se
gundo diremos. porque esto conuiene alos prin/
cipios poeticos ponen los poetas enl infierno ri
os τ ende nimphas najades como enlos rios de
la tierra. τ los rios ende tienen diuinidad. pues
diran de ellos τ de sus nimphas. lo que affirman
delos rios dela tierra τ sus nimphas. ¶ Algũas
vezes las niphas najades son amadas delos dio
ses. como apolo amo ala nimpha dane fija đ Pe
neo. τ despues amo a cirene hermana de dane τ fi
ja đ peneo rio. a dane no ouo ca se mudo en laurel
segun dize Ouidio libro primo methamorphose/
os a cirene ouo τ engendro de ella a Aristeo segũ
dize virgilio libro quarto delas georgicas otras
vezes los hõbres amauan las nimphas τ đ ellas
auian fijos como milito amo la nimpha ciane fija
del rio meander de frigia τ ouo đ ella dos fijos bi
blis τ caunis segun dize Ouidio libro decimo me
thamorphpseos τ ansi orpheo ala nimpha en eru
dice que era delas driades. segun pone ouidio li/
bro decimo τ virgilio libro quarto delas georgi/
cas. ¶ Algunas vezes los dioses đlos rios amã
las nimphas τ engendran de ellas. segun que el di
os đl rio cephiso amo ala nimpha liriope τ đ ella
engendro al mas fermoso de todos los moços q̃
fue narciso. como pone ouidio libro tercio metha
morphoseos. τ el dios đl rio acheloo amo ala ni/
pha perimele que era delas najades li. viij. meth.
¶ Ansi agora enel infierno pusieron los poetas
nimphas τ rios τ que los dioses delos rios las
nimphas amãdo de algunas đ ellas engẽdrassen
semejãte fue dela nimpha orphe que era vna đlas

nimphas del infierno a esta amãdo el dios đl rio
acherõ engẽdro de ella a este ascalapho pues esto
es cõueniẽte alos fundamẽtos poeticos. ¶ Ter/
cero fue por mostrar que le conuenia lo que fizo si
este ascalapho fuera delos que nascidos enla tr̃ra
por muerte đsciendẽ alos infiernos no testificara
cõtra ꝓserpina para q̃ ella no saliesse ca no ouiera
tãta crueldad ni ẽbidia mas ascalapho como enl i
fierno fuesse engẽdrado τ aq̃l lugar fuesse a el natu
ral no ternia amor cõ los q̃ dela tr̃ra veniã ansi co
mo con cosas de otro linage τ aquel no amor testi
ficaria contra proserpina. ¶ Quarto τ principal
mente por fazer la fabula creyble. concluye ouidio
que ascalapho en bubo se mudo. empo si este acu/
sador de ꝓserpina fuera alguno delos muertos q̃
alos infiernos descẽdiã no se podia mudar en aue
por quanto ellos ponen mudar se los cuerpos en
otros cuerpos τ no ponẽ las aias todos ẽpo los
que alos infiernos desciẽden son animas sin cuer
pos τ como los cuerpos enla tierra finquẽ podri
dos τ corruptos τ las tales animas llamã los po
etas sombras sin sangre ansi los llama Uirgilio
li. vj. đlas eneydas τ li. iiij. delas georgicas. pues
no se podian mudar en otras cosas. ¶ El funda/
mẽto de esto paresce por todos los quinze libros
de ouidio đ metha. en que pone todas las trasmu
taciones desde comienço del mundo fasta su tiem
po libro primo meth. Ceptis. Aspirãtẽ meis pri/
maq; ab origine mũdi. Ad mea ꝑpetuũ deducite
tẽpora carmen. Quiere dezir. o dioses dad fauor
a mis comienços continuãdo vn cantar desde en/
comienço del mundo fasta mi tiẽpo. empero en to
dos ellos no se falla trasmutacion alguna saluo đ
cuerpo en otra cosa. ¶ Avn mas claro ꝑesce por
la doctrina que el pone libro ṗmo methamorpho
seos enel primero verso. Innoua fert animus mu
tatas dicere formas. Corpora. quiere đzir. mi co
raçon dessea dezir los cuerpos mudados en nue
uas formas. faziendo ende figura ypalage. o por
el contrario sin figura mi coraçon dessea dezir las
figuras o cosas mudadas en nueuos cuerpos.
pues no se trasmuda segun los poetas lo que no
es cuerpo τ ansi no se podia segun ellos mudar al
guna anima del infierno en aue como ella no sea
cuerpo. ẽpero el bubo en que se mudo ascalapho
es cuerpo pues aquel que se trasmudo no era ani/
ma. ¶ E para no poner cõtra sus principios aui/
an de dezir que algun viuiente se mudasse en aue.
porque el touiesse cuerpo. empero delos que enla
tierra viuen no desciende alguno al infierno en tã
to que es viuo. pues deuio poner ser alguno nasci
do enlos ifiernos τ ende viuiẽte que pudiesse mu
dar se en aue τ esto no podia en otra mãera ser sal/
uo dando nimphas delos rios τ los rios engen/
drar. pues ansi pusieron que ascalapho fuesse fijo
dela nimpha Orphe τ del rio Acheron. ¶ Quã/
to fue porque conueniesse el que se tornaua en bu/
bo ala condicion del bubo. empero algunas con/
diciones de esta aue son conuenientes al infierno.
pues cosa que fuesse natural del infierno se auia de
tornar en bubo. τ ansi es ascalapho τ de esto dire
mos abaxo.

¶ Capitulo. xcj. Porque dixo Ouidio q̃ asca
lapho vio comer a Proserpina los granos τ por
que lo pusieron solo. pues auia de ser testigo τ co/
mo llamã a ꝓserpina deesa del infierno.

DIran. Porque dixo Ouidio que solo
ascalapho via a Proserpina comer
los granos. ¶ Respuesta. Lo prime
ro por la significacion segun abaxo di
remos. ¶ Segundo por significar la crueldad de
ascalapho. ca si ouiera muchos que estouierã τ ca
da vno lo podiera testificar. τ avn que no lo dixie
ra el lo auia de dezir otro no fuera tanta crueldad
empero sabia ascalapho que el solo la viera τ si ca
llar quisiera que no ouiera quien estoruara a pro
serpina de tornar ala tierra. pues fue muy cruel en
esto reuelar. ¶ Tercero por mostrar la causa ju/
sta dela saña de proserpina para mudar a ascala/
pho en bubo. si muchos esto ouieran visto no fa/
llesciera quien lo dixiera que vno que otro τ no to
uiera Proserpina tanto que se enojar sabiendo q̃
no podia escusar se de saber o de vulgar lo q̃ por
muchos era conoscido. empero vno solo sabien/
dolo podia se encobrir si aquel quisiesse pues si no
callasse ternia razon de grande saña Proserpina
contra el. ¶ Quarto fue por concordar ala cõclu/
sion dela fabula que es tornar se en bubo el accusa
dor. onde si vno delos que lo vieran τ testificaran
en bubo. por Proserpina fuera tornado cõuenia
đzir todos los otros acusadores tornados en bu
bos. empo tornar se muchos en tales aues no cõ
uenia pues mas conueniente fue poner vno q̃ mu
chos. ¶ Algũo dira que puso ouidio esto sin arti/
ficio ca a vno solo testigo đ mas en causa criminal
no creen. esto ansi fue entre todas las gentes vsan
tes de razon deste siempre acostumbrado. empe/
ro esta era causa criminal. τ de mucho ꝑiuyzio cõ/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

denar a Proserpina a perpetuo destierro d̃ su tierra o a perpetua carcel infernal. pues no deuiera poner vn solo testigo. ¶ Diremos que Ouidio no erro cosa empero digo esto ansi porque avn q̃ no valiesse ⁊ no fuesse abastante vn solo testigo en esta causa si Proserpina negara abasto. empero porque como Ascalapho contra ella fablo no lo nego auiendo verguença de negar la verdad ⁊ ansi fue condeñada ¶ Segũdo podemos dezir que Ascalapho no fue testigo mas fue acusador o demandador. ⁊ para acusador vno abasta. ⁊ ãsi abasto ascalapho empero no prueua algo el acusador mas porque ꝓserpina no nego lo que ascalapho le acusaua el solo abastaua para condeñar. ¶ Digo Ouidio. doliose proserpina reyna del infierno ⁊ no suffriẽdo luengamẽte su saña. tomada en sus manos agua del rio flegeton echo sobre la cabeça de Ascalapho. luego fue mudado. ¶ Esto era cosa creyble Proserpina se enojara cõ razon d̃ ascalapho que la acusara ⁊ deseandose vengar mudolo en aue. ca los injuriados si poder tienẽ creyble es que se querian vengar tenia poder Proserpina ⁊ por esso no quiso alongar esto mas luego lo mudo. ¶ Diran porque Ouidio llamo agora a Proserpina deesa del infierno como avn no fuesse determinado que enel infierno ouiesse d̃ fincar. ¶ Respuesta. diremos que ya determinado era. ca como fue alegado contra Proserpina que comiera enel infierno ⁊ por ella no fuera negado era determinado que no pudiesse salir porque tal era la ley delas deesas fadales. ⁊ otrosi sentia proserpina esta sentencia ꝯtra si. pues se dolia dela acusaciõ d̃ ascalapho. ⁊ se dize que ascalapho le estoruo la salida. ¶ E quando arguyen que no era determinado como despues lo determinasse jupiter. diremos que la determinacion segun el rigor ya era passada. ⁊ esto que despues fizo jupiter no fue sentencia segun rigor de derecho. mas era vna auenẽcia o cõcordia q̃ el fizo entre ceres ⁊ plutõ rogãdo a vno ⁊ a otro ẽla q̃l q̃to algo d̃l d̃recho d̃ plutõ como el por rigor podiesse tener para siempre consigo a Proserpina enel infierno empero por consolar a ceres quito algo del derecho de pluton ⁊ ansi ya era determinado que ella estouiesse enel infierno ⁊ por consiguẽte era tenida como deesa. ¶ Segundo se llamo deesa del infierno porque aqui touo poder sobre los naturales d̃l infierno segun q̃ era ascalapho tornandolo en aue. este era nascido enel infierno ⁊ de dioses infernales que erã la nimpha Orphe ⁊ Acheron. ⁊ ansi sobre el tal no ternia poderio saluo algun dios d̃l infierno empero proserpina vsaria de poderio sobre ascalapho tornandolo en aue. pues auia se de dezir que era deesa del infierno. ¶ Tercero por quanto obro cõ las cosas infernales ca el agua de flegeton echo sobre ascalapho ⁊ con aquella le mudo. empero el q̃ no era dios del infierno no podia con cosas infernales obrar. ¶ Diran porque quiso tornar a ascalapho en aue. Respuesta. lo primero fue por se vengar auia enojado ascalapho a Proserpina ⁊ desseaua se vengar. la vengança se faze dando mal al q̃ no fizo mal o ĩjuriar. mal es al hõbre d̃gar d̃ ser. ⁊ es este el mayor de todos los males porq̃ el ser el mayor de todos los bienes. ¶ Empo ascalapho mudandose en aue dexaua de ser lo q̃ primero era esta pena conueniente. ¶ Segundo era por quanto esto conuenia derechamente ala culpa de ascalapho. el pecara fablando lo que no deuio pues fue le dado en pena que fablar no podiesse ⁊ esto era tornandolo en aue. como alas aues fablar no conuenga.

¶ Ca. xcij. Para que proserpina echo agua sobre el rostro de ascalapho. ⁊ porq̃ fue el agua mas de flegeton que de otro rio ⁊ porq̃ lo torno en bubo mas que en otra aue.

Omado agua del rio flegetõ echolo proserpina sobre la cabeça de Ascalapho fue luego mudado. cresciole pico ⁊ vñas muy coruas ⁊ cubriose de plumas ouidio puso la manera d̃ tornarse ascalapho en aue si se auia de tornar esta paresce que auia de ser la manera. echandole algo con que se mudasse. ⁊ porq̃ las aues tienen pico vñas ⁊ plumas estas cosas deuio cobrar de nueuo ascalapho. ¶ Tãta era su pereza q̃ a pẽas podia mouer las alas d̃ nueuo nascidas significo en esta la ꝯdiciõ d̃l bubo el q̃l es muy pezoso q̃ a penas pudo bolar ¶ E digo d̃ nueuo nascidas porq̃ no touiera siẽpre alas mas agora se tornaua en aue de nueuo ¶ Tornose vna aue fea adeuinadora d̃l llanto venidero llamado bubo triste aguero ꝑa los hõbres toco las cõdiciones d̃l bubo ca tiene el gesto muy feo ⁊ triste otrosi dizẽ q̃ adeuina los males q̃ hã d̃ venir alos hõbres cõ sus vozes ¶ Dirã ꝑa q̃ echo agua ꝓserpina sobre el rostro d̃ ascalapho respuesta dirã q̃ fue tal la costũbre d̃las deesas ꝑa mudar algũos d̃ su naturaleza. ansi lo fizo Diana q̃ndo quiso mudar a Acheon en cieruo. ca le echo agua sobre la cabeça segun dize ouidio lib. iij. metha. pues ansi lo faria agora proserpina. ¶ Segundo porq̃ por ventura no touo otra cosa con que le dar q̃ria se entregar dandole con algo enel rostro a ascalapho no fallo otra mas presta que esta ⁊ diole cõ ella. ansi fue de diana la qual enojada de Acheon quiso lo ferir ⁊ quisiera tener cerca de si las saetas segũ dize ouidio libro. iij. metha. Mas porque no touo otra cosa mas presta que el agua cõ ella le dio ansi pudo ser de proserpina. ¶ Tercero fue porque conuenia para la fabula ser creyble queria dezir ouidio como proserpina a ascalapho mudara en bubo. Esto no se faze por sola voluntad pues para que parescie sse que proserpina mudaua a ascalapho con algo le auia de tocar ⁊ tocole cõ agua. ¶ Dira porque digo que le echara agua de flegeton. Respuesta pues agua le echaua ⁊ era enel infierno auia de ser de algũos rios infernales. vno era flegeton. Pues conuenia assaz dezir que con agua de este le mojara. ¶ Segundo ⁊ ꝑ̃ncipal es porq̃ flegetõ segũ entẽciõ delos poetas es vn rio ardiente en los infiernos ⁊ este parescia que d̃uia tener virtud o fuerça para mudar algo de su naturaleza mas que otra agua. Lo vno porque era ardiente ⁊ la agua caliente mas altera que la fria. lo otro por quanto esta agua contra condicion delas otras aguas era caliente pues paresce q̃ esta ternia algunas especiales virtudes que no tenian las otras aguas. ⁊ ansi esta seria mas ꝑa mudar ascalapho en aue que algũa delas otras aguas. ¶ Preguntarã para que torne proserpina a ascalapho mas en bubo que en otra aue. ¶ Respuesta fue lo primero porque proserpina fizo este mudamiento por vengarse de ascalapho queriendo le fazer mal pues no le tornaria en aue buẽa o loable mas en aue la peor que ouiesse tal es el bubo. pues en bubo se deuio tornar. ¶ Segundo porque cõuienẽ las cõdiciones d̃l bubo a ascalapho. era ascalapho ĩfernal ⁊ tenebroso pues en tal aue se deuio mudar como esto sea ãsi como fundamiẽto entre los poetas las cosas trasmudadas tener sus ꝓpiedades en aq̃llas cosas en que se trasmudã empero el bubo es tal que en las tinieblas mora ⁊ de dia no sale ala luz. pues en bubo se deuio tornar. ¶ Tercero ascalapho touo oficio aborrescible q̃ es acusar ãsi d̃uio ser aue triste ⁊ aborrescida tal es el bubo al q̃l todas las aues aborrescẽ ⁊ el fuye de todas. ¶ Quarto fue porq̃ ascalapho digo voz triste cõtra ꝓserpina cõ la q̃l la entristecio ãsi deuio auer voz triste el despues q̃ mudado en aue tal es el bubo cuyo sonido es aborrescible pues en bubo se deuio tornar. ¶ Quito porq̃ ala v̓dad dela significaciõ mas cõuiene esto q̃ otra cosa algũa segun abaxo diremos.

¶ Capitu. xciij. del mudamiento delas dõzellas en serenas ⁊ porque lo puso ouidio.

Ste ascalapho con razon fue mudado sofriendo la pena de su falsa lẽgua mas vos fijas de acheloo donde merescistes tener alas ⁊ vñas como tengades gestos de donzellas. ¶ Aqui quiere introduzir ouidio la fabula dela mutacion delas compañeras de proserpina en serenas. E porque el trabaja en continuar todas las fabulas: porque parescan vñas depender de otras introduxo esta manera diziendo que ascalapho ser mudado merescia. ¶ Empero las compañeras de proserpina no. Ca ascalapho poco mal fablando. E por esso deuio ser mudado en mala aue. Las compañeras de Proserpina no pecaron. Onde no deuieran mudarse en cosa de menor bondad que ante ellas eran. ⁊ por dezir que eran mudadas en serenas dixieron que tenian vñas ⁊ alas ⁊ gestos d̃ donzellas. Ca esta es la figura delas serenas. ¶ Dira alguno porque introduxo Ouidio aqui la fabula delas serenas. Respuesta lo ꝑ̃mero porque la entencion de Ouidio es recontar todas las trasmutaciones fabulosas. E esta delas serenas es vna de ellas ⁊ aqui fallo Ouidio ocasion dela introduzir. pues poner la ha. ¶ Segundo ⁊ principal porque no auia otro lugar mas conueniente para esto introduzir por quanto pertenesce la fabula delas serenas ala narracion de Proserpina como por su causa ellas ayan seydo tornadas en serenas segun ouidio dize. pues aqui contando de proserpina se deuio interponer la fabula delas serenas. Si fue por quãto proserpina cogiendo flores vos o serenas erades en su compañia. E seyendo ella robada ⁊ de vos por todo el mundo buscada como la no fallassedes desseando que el mar sentiesse v̄ros cuydados desseastes tener alas porque con ellas en manera de remos sobre las aguas bolassedes. ¶ No fallando ouidio otra causa del mudamiẽto delas fijas de acheloo en serenas pone este del qual alguno preguntara si fue conueniente manera de mudamiento. ¶ Diremos que si segũ la introducion de ouidio el digo que ascalapho merescia ser mudado mas

no las fijas de acheloo. ⁊ por esto deuio se poner
el mudamiento de su voluntad ⁊ no por fuerça o
en pena. Esto trahe bien ouidio en quanto con-
cluye que ellas demandaron esto alos dioses. E
ansi no es menester de buscar causa alguna đ escu
sa. pues a ella plugo de se mudar. ¶ E por quãto
no era creyble que alguno quisiesse mudarse đ su
ser en otro no tan bueno como ser fembras de hu
manal linage deuio dar alguna causa creyble co-
mo ellas esto quisiessen. ¶ Esto pone ouidio di-
ziendo que eran estas con proserpina quando co
gia flores ⁊ la robo pluton doliendose del robo đ
ella buscaronla por el mũdo todo en las trr̃as no
la fallaron. ca ella estaua enel infierno como ni su
madre la fallasse ¶ E porq̃ no erã avn cõtẽtas de
fficando buscar en las aguas del mar ⁊ no podien
do pedierõ alos diosesf alas que les fuessen en ma
nera de remos. porque con aquellas nadassen so-
bre las aguas. Esto auido erã serenas como no
tengan otra cosa las serenas. pues bien se intro-
duze como ellas fuessen fechas serenas de su vo-
luntad. Los dioses vos fueron muy fauorables
luego sentistes vuestros cuerpos mudarse ⁊ na-
scer vos alas. Esto dixo ouidio por fazer la fabu
la creyble mostrando que los dioses esto fizierã.
ca avn que las fijas de acheloo quisieran mudar
se en serenas no podian si los dioses no las mu-
daran porque ouidio pone esta dotrina libro pri-
mo metha. que los dioses fizieron todos los mu
damientos que en su libro se recuentan. E este es
vno de ellos razon auia para esto. por que estos
trasmudamientos todos son allende delas fuer-
ças de naturaleza ⁊ todo lo que tal es no se puede
atribuyr que es mayor que la naturaleza dixo q̃
fueran fauorables porque no rogaron luengo tiẽ
po para esto auer mas luego como rogaron fue
fecho ⁊ paresce que esto era por el grande fauor q̃
los dioses les dauan ⁊ porque este mudamiento
no se podia fazer sin grande alteracion dizese que
sentieron luego sus cuerpos mudarse ⁊ nascer les
alas. Esto auian de auer de nueuo para ser sere-
nas. Empero porque aquella gracia de cantar ⁊
tanta dulçura de voz que ante teniades no se per-
diesse dexarõ vos los gestos de donzellas ⁊ las
vozes humanales. esto dixo ouidio para cõplir
la razõ đ toda la figura đlas serenas. ca ellas tie-
nẽ alas ⁊ viñas como pescados ⁊ tienẽ gestos ⁊ vo
zes đ dõzellas. ¶ E esta respuesta al argumẽto
que alguno faria diziendo. pues las fijas de ache
loo se mudaron en pesces para poder nadar enel
mar como les finco esto que es figura humanal.
Responde ouidio que esto es: porque los dioses
quisieron a ellas dar que pudiessen nadar por el
mar. E para esto auianle algo de otorgar delo q̃
es de pescados ⁊ mas conuenia que en todo fue-
ssen pescados que en parte. ¶ Empero si del to-
do en pescados se mudaran no pudiera fincar la
voz fermosa ⁊ el canto dulce que tenian seyendo
donzellas pues para esto dexaron les los gestos
de donzellas ⁊ las vozes que primero tenian: ca
si fueran sus gestos mudados no podieran tener
las vozes que primero pues dende el vientre arri
ba todos aq̃llos lugares en que se forma la voz
deuieron permanescer como primero las otras
partes del cuerpo que para formar voz no son ne
cessarias se pudieron mudar. ¶ E ansi paresce jũ
tamente porque las serenas tienen tan dulce voz
⁊ porque tienen tal figura. ca la voz tienen porque
primero tal la teniã. la figura les dexaron ãsi por-
que la voz q̃ p̃mero teniã no se les perdiesse.

¶ Capitu. xciiij. como pudo proserpina salir del infierno contra la ley fadal ⁊ q̃ sentẽcia deuio dar jupiter entre ceres ⁊ pluton.

Dia para siempre proserpina en los
infiernos quedar segun el rigor dela
ley fadal jupiter empo por su herma-
na triste consolar concordo por mane
ra de auenencia q̃ proserpina con su marido esto
uiesse enel infierno la meatad del año ⁊ con su ma
dre sobre la tierra la otra meytad del año ⁊ ãsi ella
fue fecha deesa de dos reynos. ¶ Acabadas las
fabulas q̃ introduzir se podian cerca đl perdimiẽ
to ⁊ fallamiento de proserpina concluye enel libra
miento de proserpina ⁊ dize que segun rigor dela
ley fadal auia proserpina de fincar enel infierno:
porque ende algo auia comido. empo jupiter con
cordo a ella ⁊ a su hermano. ¶ Dira algũo q̃ esto
es contra los p̃ncipios poeticos. dixo ouidio en
nombre de jupiter que era ley fadal q̃ si ꝓserpina
algo comido aiua enel ĩfierno no pudiesse dẽde sa
lir: ⁊ la ley fadal no se podria q̃brãtar ni avn jupiẽ
cõtra ella podia fazer. pues como cõtra aq̃lla ley
fadal fizo jupiter a proserpina salir del infierno.
¶ Respuesta. No puede Jupiter algo contra la
ley fadal ni aqui algo contra ella fizo que ansi co-
mo Proserpina era obligada a siempre enel in-
fierno con su marido quedar. ansi permanescie-
ra sino veniera de consentimiento del ni Jupiter

en esto cõtra su volũtad la podia forçar mas me-
tiose por concordador entre el ⁊ ceres ⁊ de cõsen
timiento de pluton fue esto fecho puede cada vno
renunciar su derecho o partirse del como el quisie
sse o quisiere. ⁊ por esto no se quebrãtã las leyes q̃
brantar se ya si contra su volũtad algo delo que le
conuiene le quitassen. ¶ Pluton aqui quiso con
sentir a Jupiter porque era su hermano mayor ⁊
de mayor dignidad como fuesse el mayor delos
dioses jupiẽ por consolar a su hermana ceres ro-
gaua a pluton. Otrosi pluton no queria enojar a
su hermana como jupiter pluton ⁊ ceres herma-
nos fuessen. ⁊ por esso dixo lo en aluedrio de Ju-
piter que el juzgasse entre ellos como entre herma
nos. ¶ Jupiter juzgo que proserpina estouiesse
la meatad del año sobre la tierra ⁊ la meatad enel
infierno. Esto parescia juyzio razonable. ca guar
daua acada vno de sus hermanos algo de su vo-
luntad no deuio mandar que del todo proserpi-
na enel infierno fincasse. Ca entonce su juyzio tal
era como el fadal ⁊ no aprouechaua cosa poner
se por auenidor. pues la cosa se fazia por rigor de
ley. ¶ Otrosi en esto no satisfazia alas quexas đ
su hermana Ceres todo lo que agora Jupiter fa
zia era por la consolar ⁊ complir algo de su volũ-
tad. Ca segun razon parescia a Jupiter bueno el
casamiento de proserpina ⁊ pluton. Empero si
mandara que proserpina para siempre enel infier
no fincara no consolaua en algo a ceres. pues no
deuio ansi lo mandar. ¶ Ni otrosi mandar đuio
que proserpina del todo fuesse libre del infierno
apartando la de pluton. Lo vno porque del todo
quitaria el derecho de plutõ. ca el tenia por rigor
que deuiesse con el para siempre proserpina estar
por el contrario quitando gela para siempre era
contra razon. ¶ Segũdo porque no era esta juy-
zio como entre hermanos ni era manera de con-
cordia ni torno alguno delos cabos mas el me-
dio. ¶ Tercero por q̃nto jupiter dixera q̃ este ca-
samiento de pluton ⁊ proserpina era muy bueno.
empo librãdo del todo a proserpina del infierno
desataria el casamiento. pues no deuio esto fazer.
que Jupiter mãdasse estar la meatad del tiempo
a proserpina enel infierno con plutõ ⁊ la otra mea
tad sobre la trr̃a con la madre parescia conueniẽte
ala madre esto deuia abastar ꝑa la consolar. ca co
mo ella segun el rigor del derecho no touiesse co-
sa en su fija dar le que la pudiesse tener la meatad
del año gracia era ⁊ contentar se deuia. ¶ A plu-
ton otrosi assaz conuenia. Ca tenia a su muger la
meatad del año ⁊ como ella tomado ouiesse cõtra
justicia por fuerça ⁊ la deuiera tornar assaz le era
que la touiesse consigo la meatad del tiempo ãsi se
guardaua el casamiento ⁊ se consolaua la madre:
pues esta fue conueniente manera.

¶ Capi. xcv. Porque dixo ouidio que dada esta sentencia se boluio el gesto ⁊ el coraçon de ceres.

Ntonce se boluio el gesto dela deesa
ceres ⁊ la disposicion de su coraçon. ⁊
ella que fasta agora avn a plutõ pare
sciera triste pescia agora a todos ale-
gre. como el sol q̃ ha estado encerrado sola las nu-
ues obscuras lluuiosas passadas las nuues a mue
stra su gesto. Esto se dize porq̃ la deesa ceres pri-
mero era muy triste ꝓponiẽdo sus q̃xas a jupiter
desgreñada ⁊ dizese q̃ tanta era la su tristeza q̃ no
solo alos que la amauã mas avn a sus enemigos
que de ella misericordia no auian parescia triste ⁊
digna de auer compassiõ de ella. ⁊ porq̃ por entõ-
ce no auia algũ contrario suyo saluo pluton dixo
que avn a pluton parescer podia triste. agora a to
dos parescia alegre dirã porque dixo esto ouidio
de boluerse el gesto a ceres. ¶ Respuesta. lo p̃me
ro fue por quãto quiso el poeta mostrar las obras
de Jupiter algo valiã auia el trabajado entre plu
ton ⁊ ceres. ⁊ esto solo por consolar a ceres. Em-
pero si ella no ouiera alegria de esto fuera en bal-
de su trabajo. pues deuiose dezir que se alegro ce-
res. segũdo conuiene esto ala entenciõ del poeta.
¶ Concluyo despues đ todos los rodeos q̃ pro
serpina enel infierno q̃dasse la meatad del tiempo
⁊ la otra meatad sobre la tierra. empero sino escri
uiesse que de esto era ceres contenta era mal orde
nado todo el processo dela narracion porque pu-
siera suso las grandes quexas ⁊ tristeza de ceres
⁊ despues la ley delas fadas ⁊ ala fin jupiter entre
meter por concordar los hermanos. Empero si
de esto no fuera alegre ceres fuera puesta en va-
no alguna parte dela narracion. ca no fuera cõue
niente dezir que jupiter se intrepusiera ẽtre ceres
⁊ pluton pues para que todas las partes dela fa-
bula paresciessen venir con razõ đuio cõcluyr q̃ đ
esto fue ceres alegre. ¶ Tercero se pone porque
esto era cosa creyble. ceres amaua mucho a su fija
⁊ fasta agora creya q̃ la tenia ꝑdida ꝑa siẽpre ansi
por estar en manos đ pluton q̃ era poderoso ⁊ en
ageno reyno al q̃l ella no podia yr como p̃ncipal-
mẽte por ella auer ĩcurrido ẽla ley fadal segũ la q̃l
era obligada a fincar ꝑa siẽpre ẽñl ĩfierno. pues si
q̃er por vn dia gela dissẽ ẽtẽderia q̃ aq̃llo ganaua

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

q̃nto mas q̃ gela dauã por la meatad đl tp̃o pues creyble es q̃ ella aueria grãde plazer. ¶ Quarto ⁊ principal fue por introduzir la seguiente fabula dela trasmutacion de Arethusa. ¶ La nipha arethusa quando suso començo a contar a ceres que ella sabia de su fija. ca la veya quando passaua cerca del infierno veniendo desde grecia fasta cecilia por las cueuas que son debaxo delas fonduras del mar dixo. empero porque yo me mouia auenir desde grecia aq̃ dezir te lo he q̃ndo fueres aliuiada đ tu tristeza ⁊ touieres alegre gesto ¶ Empero queria ouidio agora introduzir la fabula de Arethusa porque ya al no fincaua que contar đlo de proserpina pues porque paresciesse ser verdad lo que suso dixiera Arethusa dize aqui Ouidio q̃ el gesto dela deesa se torno alegre ⁊ se mudo la disposicion de su coraçon: porque paresciesse q̃ esto era el tiempo en que auia Arethusa de contar lo que suso prometiera. ⁊ esta es continuacion đ fabula. ¶ Dixo que se mudo el gesto ⁊ el coraçon porque ãte de agora estaua muy triste la deesa ceres ⁊ dela tristeza faziase el gesto turbio ⁊ escuro. auida la fija fue la tristeza aptada đ su coraçõ ⁊ la alegria ⁊ esclarescimiẽto torno al rostro.

¶ Ca. xcvj. porq̃ itroduze ouidio q̃ ceres p̃gũto a arethusa como era fuẽte ⁊ como venia đ cecilia.

Tornada ceres a su primera alegria đmãdo ala nifa ceres porq̃ era fuẽte sagrada. ¶ Algũo pregũtara porque itroduze ouidio esto. ¶ Respuesta. lo p̃mero fue porque la razon đlo suso puesto lo demãdaua. dixiera Arethusa que q̃ndo la deesa fuesse aliuiada de su tristeza le cõtaria porque se mouio auenir de grecia a cecilia. Empero agora era aliuiada: pues era tp̃o delo cõtar por complir lo suso puesto. ¶ Segũdo ⁊ principal por introduzir la fabula de Arethusa mudada en fuẽte. ca esta es vna delas mutaciões poeticas ⁊ ouidio todas las entiẽde de recontar. pues deuio cõtar esta empero aq̃ fallo lugar pues aqui la đuio introduzir. ¶ Dira alguno pues ouidio puso suso q̃ dixiera Arethusa q̃ contaria esto a ceres q̃ndo ella fuesse aliuiada đ su trabajo porq̃ dixo q̃ ceres demãdo a arethusa q̃ esto le cõtasse como por el contrario Arethusa auia de comẽçar la narraciõ no pediendo algo ceres. respuesta fue lo p̃mero por quanto dixiera arethusa q̃ cõtaria esto q̃ndo estouiesse ceres aliuiada đla tristura. Empo esto no podia alguno saber cierto saluo la misma ceres. pues ella mejor podria esto đmãdar q̃ arethusa cõtar lo sin demãdar gelo. ¶ Segũdo porq̃ arethusa era nifa đla fuẽte ⁊ no salia de ella ⁊ ãsi no podia fablar a ceres sino veniesse ceres ala fuẽte empo ceres fasta agora estouiera enel cielo demãdo a jupit la restituciõ de p̃serpina ⁊ Arethusa no podia yr al cielo ni a otra p̃te abuscar a ceres mas p̃a esto recontar era necessario q̃ ceres veniesse ala fuẽte đ Arethusa. ⁊ q̃ndo ceres a Arethusa veniesse por alguna fin ṽnia. pues cõ mas razõ se diria ceres auer esto a Arethusa demãdãdo que Arethusa alo cõtarse auer entremetido. ¶ Tercero porq̃ no cõuenia dezir q̃ Arethusa se entremetiesse a esto cõtar. ca ella no saberia si era plazẽtero a ceres q̃ esto le cõtasse pues en dubda no lo q̃ria cõtar a ceres cõuenia q̃ ella esto demãdasse a Arethusa como desseãte saber esta nouedad. pues ansi se deuio đzir. ¶ En quanto dize ouidio que se ofrecio Arethusa a dezir esto quando estouiesse alegre Ceres no se ẽtiẽde q̃ ella lo auia comẽçar no lo demãdo ceres. ca podia ser q̃ ẽtõce avn no pluguiesse a ceres oyrle. mas ẽtiẽdese q̃ lo cõtaria ⁊ a ceres pluguiesse đ ello ⁊ lo demãdasse ⁊ ansi no fincaua cargo a arethusa đ se ẽtremeter a esto contar mas a ceres fincaua libertad đlo demãdar si quisiesse. pues se auia ofrescido arethusa alo đzir si gelo demãdasse ¶ Callarõ ẽtõce las ondas ⁊ la nifa sacada la cabeça sacudio đl agua sus cabellos ṽdes ⁊ cõ la mano seco. esto pone ouidio por apejo p̃a recontar lo q̃ ceres demãdaua. ¶ Dira alguno p̃a q̃ puso ouidio estas cosas. respuesta son disposiciões necessarias. Lo p̃mero q̃ callarõ las ondas. entiendese que las aguas de Arethusa al salir faziã grãde ruydo. ⁊ entõce por mãdado dela nimpha arethusa callarõ que era señora. ⁊ esto era necessario porq̃ pudiesse ceres oyr lo q̃ arethusa cõtaua ⁊ no fuesse necessario dar grãdes vozes. ¶ Segundo fue por mostrar q̃ arethusa era la nifa señora đ aq̃llas aguas. ¶ Era lo otro q̃ saco la cabeça. ca esto era necessario porq̃ estãdo đbaxo đl agua no podia fablar. ¶ Los cabellos sacudio porq̃ no estouiesse corriẽdo agua ⁊ seco los cõ la mano. llamo los ṽdes porq̃ estauã siempre đbaxo đl agua. ⁊ el agua torna las tales cosas ṽdes. ¶ Esto puso la otra vez q̃ndo arethusa fablo a ceres diziẽdole dõde estaua su fija avn q̃ por otras palabras diziẽdo q̃ q̃tara los cabellos mojados q̃ delãte đl rostro se le p̃auã. ⁊ por no dezir vna cosa muchas vezes dixo esta misma sentẽcia por otras palabras.

¶ Ca. xcvij. como arethusa comiẽça acõtar los amores đl rio alfeo ⁊ las razões đ sus palabras.

Començo acontar los viejos amores del rio Alfeo de helis. esta fabula es compuesta artificiosamente. Quiere Arethusa concluyr como fue mudada en fuente seyendo primero nimpha delos mõtes ⁊ fue esto por causa del rio Alfeo que la amo. ⁊ porque esto era muy antiguo como no fuesse de nueuo mudada Arethusa en fuẽte. dixo los amores viejos del rio Alfeo. ¶ E por quanto el dios del rio no la amaria si ella no fuesse fermosa cuenta primero su fermosura. ⁊ despues pone la manera de como el rio la amo ⁊ fue mudada en fuente ¶ Yo fuy vna delas nimphas de tierra de acaya. esto dixo por fazer la cosa creyble. es achaya vna delas prouincias de grecia enla qual es cabeça la cibdad de Corintho. En esta tierra es el rio Alfeo como ende sea pisa ⁊ helis donde se llaman Alfeo ⁊ Arethusa si fuera de otra tierra no era creyble que la amara Alfeo: porque no ãduuiera ella fuera de su tierra. Ni el dios del rio fuera de sus aguas o muy aptado de ellas. no auia otra que ansi andouiesse por los montes ni mejor assentasse las redes para caça. Esto se dize por dos cosas. La primera era por mostrar ser creyble. Ca andando ella a caça por los montes podia llegar al rio como los caçadores ayan de andar por muchos lugares ¶ Segundo fue por escusacion podrian dezir que ella ouo culpa en su mudamiento dando ocasion que la amasse Alfeo ⁊ fuesse mudada en fuente por esto paresce que no. ca ella dada alos trabajos dela caça no curaria đlos amores delos varones. ¶ Tercero por fazer creyble que ella fuesse al rio Alfeo. Ca segun abaxo se dize ella seyendo cansada fue al rio Alfeo arefrescar enel agua. E aquel casamiento đla caça ⁊ porque esto fuesse creyble dixo agora que no auia otra nimpha que mas andouiesse por los montes ni mejor pusiesse redes para la caça. Empero estas cosas son de grande trabajo. Pues era creyble que cansaria muchas vezes. ⁊ ansi ternia ocasion de yr al rio onde se mudasse. ¶ E avn que nunca dessease de fermosa ser loada era fermosa ⁊ valiente dixo que nunca desseara ser loada de fermosa: porque responde a algunos argumentos que cõtra ella fazer podian. ¶ El vno diria como ella seyendo fermosa andaua a caça ⁊ tomaua tantos trabajos. Ca los trabajos calores ⁊ sudores destruyen la fermosura consumiẽdo las tiernas humedades que son enel rostro: las q̃les le fazen de buena ⁊ llana figura. ⁊ mayormente destruyen el calor dize que verdad es. Empero ella no curaua dela fermosura no desseando ser loada de ella. ⁊ por esso no recelaua de tomar qualquier trabajo avn que fuesse contrario ala fermosura. ¶ Segũdo se dize porque arguyrian que ella seyendo fermosa ⁊ andando por tales lugares buscaua sus daños responde que ella no se tenia por fermosa ni de ello se loaua ⁊ ansi no se ponia en peligro q̃nto a su entender. ¶ Tercero es para mas mostrar su fermosura. ca la muger que no curando đ se arrear o afeytar ⁊ tomãdo tales trabajos que la fermosura quitan avn era fermosa mucho mas fermosa seria guardandose de esto ⁊ señal es que era grãde la su beldad. ¶ En quanto dixo que era fermosa dio causa como podia ser amada. ca el dios del rio alfeo no se moueria con tãto ardor a seguir esta nimpha segun abaxo se dize sino fuesse grande la su beldad. ¶ Dixo que era valiente. Lo p̃mero porq̃ diriã como ella seyendo fermosa donzella amaua la caça seyẽdo la caça trabajosa. ⁊ las fermosas son tiernas ⁊ delicadas. responde que avn que ella era fermosa era valiente: ⁊ ansi inclinauase a estos actos trabajosos. ¶ Segundo porque ella dize que no auia otra que mas andouiesse por los montes ni mejor pusiesse redes. empero estas dos cosas son trabajosas ⁊ no las podria fazer Arethusa sino fuesse valiente. ¶ Tercero por fazer creyble lo que abaxo dize que por las piedras ⁊ lugares sin camino corrio seguiendo el rio Alfeo ⁊ fue muy luenga la fuyda: empo trabajo de tan luenga carrera sofrir no podia si valiente no fuera. pues deuio dezir que era valiente.

¶ Capitu. xcviij. continuanse las palabras de arethusa loãte su gesto ⁊ las aguas del rio p̃nadar.

El mi gesto de todos muy loado no me alegraua ⁊ de aquella excelencia de que todas las otras se suelen p̃ciar yo siendo como aldeana grossera auia ṽguença ⁊ creya ser maldad q̃rer bien p̃escer alos varones. ¶ Esto dize por confirmar lo suso puesto. ca dixiera que no desseaua ser loada de fermosa. E seyendo fermosa no curaua de fermosura. Alguno no creeria esto por quanto es contra la comun entencion ⁊ naturaleza delas mugeres. dessean todas ser fermosas: ⁊ si lo son precian se mucho de ello. ¶ Alguno podia dezir que esto que afirmaua Arethusa no era verdadero. Mas ella esto dezia o queriendo mẽtir o no entendiendo la condicion natural de todas las mugeres. ⁊

por no entender affirmaua esto ⁊ ansi venia d necessidad. ¶ Estos argumentos quita Arethusa. El vno quita diziendo que ella bien sabia el desseo de todas las mugeres ser tener beldad. ⁊ q̄ndo la touiessen preciarse mucho de ella. E ansi no dixo ella de si misma que no se alegraua con la fermosura por no saber la condicion d las otras mugeres. ¶ El segundo argumento no puede quitar saluo acusandose. E es este buen artificio de respuesta para fazer creyble lo que dize si dixiera que ella conoscia ser fermosa ⁊ sabia que todas las mugeres fermosas se precian dela fermosura. empero ella no se gozaua dela fermosura ⁊ no le creyeran. ⁊ porque a ella conuenia fazer que sobre esto le creyessen dixo algo contra si. ⁊ esto es que ella era como aldeana grossera ⁊ por su grosseria no curaua del don d la naturaleza avn que las otras mugeres del curassen. E esto era algun poco creyble porque las aldeanas por su grosseria ⁊ por ser poco enseñadas no acatã en todo lo que acatar conuiene o en q̄ las otras mugeres auisadas acatã. ¶ E añadio que ella auia verguença delo q̄ las otras auiã loor. ¶ Esto es muy razonable ca algunos con simpleza han verguença de aquello de que no hã de auer verguença. Es grãde la necedad quãdo alguno ha verguença delo que los otros toman por loor. E a esto auiene por el no conoscer aquello que a todos es conoscido. ⁊ por esto Arethusa tenia por maldad querer parescer bien alos varones: lo qual las otras mugeres no tienen por maldad. ¶ Era vna grande siesta ⁊ el trabajo me doblaua el ardor. Agora pone Arethusa aquel acaescimiento por el qual fue mudada en fuente. E esto solo es la ystoria lo passado solo se cuenta ansi como fundamentos para q̄ parescan las partes d la ystoria ser creybles. ¶ E porque quiere dezir que ella se desnudo para nadar enel rio p̄a que esto paresca creyble puso causas. Era la vna que era grande siesta ⁊ en tales tiempos es deleytoso resfriar enel agua ⁊ ala sombra. Otra era el trabajo q̄ el ardor doblaua porq̄ el solo por si mismo causaria ardor avn que siesta no ouiesse. Ambos juntos tan grãde ardor a arethusa causariã que en las aguas dessearia entrar. ¶ Falle vn agua sin remolino que sin ruydo alguno corria este era el rio Alfeo. puso suso la causa que mouia a Arethusa de parte del tiempo que era tiempo caliente pone aqui la causa de parte del lugar. tã conueniente lugar era este lugar que el de si mismo moueria a Arethusa a se desnudar para en esta agua nadar. E primero quita las cosas que podian estoruar. luego ponen las que podian a entrar enel agua combidar. ¶ La primera es remolino. peligrosas son las aguas onde ha remolinos. Ca no solo no es seguro llegar alos remolinos: mas avn alas aguas que son cercanas porque no arrebaten ⁊ metan al remolino. Otro daño es correr cõ ruydo. Lo vno porque las tales aguas nunca son claras. mas o se entrarian ronpiendo la tierra ⁊ cieno o se fazen espumosas por el golpe del agua. ⁊ la agua turbia no es deleytosa para en ella entrar mayormente que causa temor quitando la vista del fondo o suelo.

¶ Capitu. xcix. dela condicion delas aguas del rio Alfeo onde començo Arethusa a nadar.

Era el agua muy clara fasta el fondo. El suelo arenoso ⁊ de limpias guijas. Tanto eran las aguas seguras q̄ no andar parescia. Estas son las cosas que mouian a se desnudar ⁊ nadar Arethusa. ¶ La primera ser el agua clara fasta el fondo del agua en las aguas turbias ⁊ escuras cõcebimos temor pensando auer el mal que no ha. Lo otro porque las tales aguas son limpias para alimpiar el cuerpo. lo qual no tienẽ las aguas gruessas ⁊ escuras ⁊ espumosas. ¶ La segunda era porq̄ el suelo arenoso no tiene peligro alguno ni daño delos pies por andar si el suelo es pedroso de algunos cantos ⁊ piedras gruessas no es el andar tan seguro. ¶ La tercera era que eran las guijas limpias. Esto faze ala limpieza del agua porque se entienda que no era ende cieno o tierra que ensuziasse el agua mayormente que las tales guijas fazen la vista del agua fermosa. Eran enla ribera del rio salzes ⁊ olmos que fazian sombra todas estas cosas eran para fazer el lugar conueniente a se desnudar ⁊ bañarse. ca ansi como el agua ser bien dispuesta la combidaua para ende nadar ansi ser arboles ⁊ sombra enla ribera mouia a ende folgar ⁊ se acostar enla yerua ⁊ se desnudar en lugar secreto. ¶ Allegueme alas aguas ⁊ toquelas con el pie despues meti la pierna fasta la rodilla no contenta de esto desceñime ⁊ desnudeme ⁊ puse la ropa colgada en vn sauze. ¶ Fallado que el lugar era conueniente para ende refrescar quiso lo fazer Arethusa. ⁊ para esto metio primero el pie p̄a tocar las aguas. Estas prueuas se faziã p̄a conoscer si el agua estaua muy fria o caliente o tẽprada p̄a en ella se d̄snudar. ca las otras cõdiciones del lugar ⁊ del agua ya las sabia. E esta era assaz prueua que primero pusiesse sola la planta. ⁊ porque le parescio el agua conueniente q̄so mas temptar por saber que tal estaua el agua debaxo. ¶ Entonce metio la pierna fasta la rodilla ⁊ como el agua paresciesse temprada ⁊ no fuesse necessario de mas temptar desnudose arethusa toda ⁊ dexo la ropa colgada en vn sauze. Esto era cosa creyble como ouiesse dicho enla ribera eran sauzes ⁊ olmos. ¶ Entonce desnuda entre enl agua ⁊ nadaua a vna parte ⁊ a otra por mill maneras mouiendo los miembros ⁊ feriendo las aguas esto dixo arethusa por dos cosas. ¶ Lo primero porque era creyble q̄ en muchas maneras se mouiesse enel agua. ca tal es la condicion delos nadãtes quãdo fallan el agua temprada ⁊ no fallã q̄en les estorue de quien ayan verguença. tal era arethusa como sola estouiesse. ¶ Segundo ⁊ principal fue por concluyr como el dios del rio Alfeo la amo. Ca segun la doctrina delos poetas las nimphas ⁊ dioses delas aguas moran debaxo delas aguas. En lugares secretos ⁊ fondos: ⁊ salẽ q̄ndo quieren al somo delas aguas. si agora arethusa blandamente ⁊ sin ruydo se mouiera enel agua no lo oyera alfeo el dios d l rio q̄ abaxo era: pues por mostrar esto ser cosa creyble dixo q̄ arethusa se mouia en mill maneras feriendo las aguas. ca faziendo ella este mouimiento oyr lo ya Alfeo el dios d l rio ⁊ q̄ria saber que cosa era. entõce veria a arethusa ⁊ auria ocasion dela amar.

¶ Capitu. c. como arethusa sentio ruydo enel fõdo del rio ⁊ fuyo. ⁊ porque fuyo.

Senti entonce dentro del rio vn ruydo no conoscido cõ temor llegueme ala orilla. dixo q̄ sentiera ruydo. Lo p̄mero porq̄ era creyble. ca el dios d l rio saliẽdo a tomar a arethusa faria algun ruydo. ¶ Segũdo por fazer lo siguiẽte creyble q̄ fue arethusa fuyr ⁊ p̄seguirla alfeo. ca si el dios d l rio sin ruydo algũo se mouiera podiera tomar a arethusa dẽtro de sus aguas desnuda ⁊ ouiera su desseo ni podiera fuyr arethusa empero esto fue necessario p̄a q̄ ella fuesse mudada en fuẽte: lo q̄l el poeta cõcluyr queria pues auia d dezir q̄ fue el tal ruydo. ¶ Dixo q̄ era ruydo no conoscido. Lo primero porq̄ era creyble ãsi ser. ca el dios del rio no faria tal ruydo como las aguas ni como aĩalias ni como otras cosas semejãtes conoscidas porq̄ el no era tal como ellas. ⁊ por esso este ruydo d cosa deuisada seria muy apartado. ⁊ ãsi no seria conoscido a arethusa. ¶ Segundo fue por dar causa d lo siguiẽte. ⁊ esto es lo p̄ncipal si arethusa conosciera este ruydo ser d l dios alfeo q̄ ala tomar venia fuyera luego ala p̄te donde sus vestiduras erã ⁊ cobrierase ⁊ alos mõtes fuyera onde no ouiera lugar esta trãsmutacion porque la viera tã apartada de si el rio Alfeo que de seguir no la curara dixo que se llego ala orilla. era esto cosa creyble que oydo el ruydo dẽtro del rio temeria arethusa mayormente seyendo la cosa no conoscida. ⁊ porq̄ el ruydo sonaua delo fondo de medio del rio apartose ala orilla por se quitar del peligro o por fuyr si cumpliesse. ¶ Oydo esto començe a fuyr ãsi como estaua desnuda ⁊ enla otra ribera d l rio estauã mis vestiduras ãte de esto el dios Alfeo viẽdo q̄ se aptada arethusa dixo a arethusa dõde fuyes cõ voz ronca. ⁊ esto dixo dos vezes. Esto p̄scia creyble ⁊ fue dicho por dos cosas. Lo vno porq̄ Alfeo q̄ria tomar a arethusa ⁊ agora viẽdo que se aptaria daria vozes rogãdole q̄ esperasse. Ca no sabia de q̄en fuya como apolo fablaua a dane la nifa q̄ndo del fuya lib. j. metha. ¶ Segũdo fue puesto porq̄ p̄sciesse q̄ arethusa conoscia aq̄l ruydo ⁊ sabia d q̄en fuyr sino dixiera ouidio q̄ fablara alfeo touiere de q̄ temer arethusa mas no touiera porq̄ fuyr mas solo aptarase ala orilla d l rio creyẽdo ser otra cosa algũa q̄ enel rio se fazia ⁊ entõce pudiera mas ayna tomarla alfeo. pues porq̄ p̄sciesse q̄ ella tenia lugar p̄a fuyr deuiose d zir q̄ el dios alfeo dio vozes. entõce conoscidas sus vozes saberia arethusa q̄ es lo q̄ alfeo q̄ria ⁊ fuyria. ¶ Comẽço a fuyr arethusa desnuda ãsi como salio desnuda d l rio. ca no se pudo vestir. estãdo las vestiduras ala otra p̄te d l rio dixo q̄ estauã sus vestiduras ala otra p̄te del rio al orilla porq̄ era creyble. Estaua desnuda arethusa sin sospecha alguna nadãdo de vna p̄te del rio a otra. ⁊ ãsi cõtesceria que quãdo oyo el ruydo de alfeo estaua aptada dela orilla del rio onde estauã sus vestiduras ⁊ estaua cercana a otra.

¶ Capi. c. j. de arethusa como fuya ⁊ el dios del rio alfeo como la seguia. ⁊ porque lugares passaron.

Dixo ouidio que estaua arethusa desnuda. ⁊ ãsi fuya por fazer la cosa mas creyble. Ca alfeo viendo la desnuda mas se encẽderia ala seguir ⁊ por esto por muchos rodeos traxo ouidio q̄ estouiesse arethusa desnuda pudiera poner q̄ veniẽdo arethusa al rio ⁊ metiẽdo dẽtro el pie la viesse alfeo ⁊ la :o

mar q̃siesse: mas pesciole q̃ no se iflamaria tãto alfeo en d'sseo si desnuda no la viesse pues trabajo d' la poner desnuda ⁊ para esto puso dos cosas. La vna era que arethusa nadar quisiesse. E pa esto se desnudasse. La otra q̃ touiesse las vestiduras enla parte contraria del rio ¶ E fue necessario a arethusa dezir que sus vestiduras estauan enla ribera contraria por dos cosas. La vna por dar razõ del grande desseo de alfeo enla correr fallando la desnuda. La otra porque diria alguno como ella no se vestia siquier por encobrir lo desonesto. Responde que vestiera si podiera mas no pudo como sus vestiduras estouiessen enla otra ribera d'l rio ala qual no pudo ella tornar por no se acercar a alfeo. ¶ Quanto mas yo fuya tanto mas el me aquexaua. ⁊ porque me vio desnuda mas se encẽdia sentiendo me mas aparejada para su desseo. Esto era cosa creyble auia visto alfeo a arethusa ⁊ amauala. ⁊ porque ella fuyendose apartaua del necessario era que quanto mas ella fuyesse tanto mas el la seguiesse. pues tanto desseo tenia. ⁊ cierto es que al infamado de tal ardor doblaria las q̃xas la tal vista. ¶ Ansi me corria como alas temerosas palomas el açor fuya d'l como las palomas del açor comparacion conueniente puso. las palomas son muy temerosas viendo el açor ⁊ siguelas mucho ellas fuyen del a todo su poder ¶ Cõtinue a fuyr fasta passar al monte orchomenõ ⁊ al monte cilaro ⁊ alas sierras de menalo ⁊ erimantho el clado ⁊ la cibdad de Elis en esto paresce bien en que tierra son los comienços dela fuẽte arethusa ⁊ del rio alfeo. ca son en tierra de grecia en la prouincia d' achaya ⁊ son mayormẽte en archadia. la qual es parte de achaya. Ca estos montes menalao ⁊ erimãtho en archadia son segun paresce lib. primo metha. E ende se junta la fuente arethusa con el rio alfeo. ¶ No era el mas ligero q̃ yo: mas era mas fuerte ⁊ sofridor del trabajo corri empero por montes ⁊ piedras ⁊ por lugares onde camino alguno no auia. ¶ Agora pone arethusa la causa por que la alcanço alfeo ⁊ esto era necessario dezir ca si no la alcançara corriẽdo ella siempre mas que alfeo no ouiera alguna causa de se mudar en fuente. lo qual ella concluyr queria ⁊ para que la alcançasse pone la causa que alfeo era mas sofridor del trabajo que ella avn que no fuesse mas liuiano. ¶ Esto era cosa creyble q̃ Alfeo no fuesse mas liuiano q̃ arethusa por q̃nto el era dios ⁊ d' grãde cuerpo. E ãsi no seria muy ligero en se mouer. arethusa seyẽdo nifa ⁊ vsada alos trabajos d'la caça podia ser mas ligera o ygualmẽte ⁊ ansi por ligereza no la alcãçaria. ¶ Era otrosi creyble q̃ fuesse alfeo mas valiẽte ⁊ mas sofridor del trabajo. ca el era dios ⁊ varõ. ⁊ ansi seria mas fuerte q̃ la nifa que era donzella pa poder soffrir trabajos. ⁊ por esta manera ella enflaqueceria en la luenga fuyda ⁊ podria la tomar alfeo. ¶ Digo esto por dos cosas. La vna era por la luẽga fuyda: la qual pone aqui arethusa por quantos lugares ⁊ montes passo. empo avn que mucho ligera fuesse ella ⁊ alfeo pesado en tan luenga corrida alcançar la ya ⁊ por esto ouo de nombrar todos aq̃llos lugares por donde fuyo. ¶ Segũdo fue por concluyr la manera del mudamiento de arethusa despues que ella mucho corrio enflaquecio d'l trabajo ⁊ no pudo mas correr. Alfeo era valiente ⁊ no enflaquescia ⁊ ansi era cercano ala tomar si la nuue no la cobriera ⁊ esto fizo alfeo mas sofridor de trabajos. ca si fuera ygualmẽte valiẽtes q̃ndo enflaq̃cio arethusa enflaq̃ciera alfeo ⁊ nũca se podiera a ella a cercar ni ella touiera ocasiõ de se tornar en fuente.

¶ Capitu. c.ij. dela sombra de alfeo ⁊ d'l temor d' arethusa. ⁊ como yua desnuda empo era tocada.

Dos cosas puso arethusa del camino por donde fuya la vna puso los nõbres delos mõtes ⁊ lugares por dõde corria. La otra es que mostro los lugares ser trabajossos piedras ⁊ lugares sin camino. ⁊ esto fue por poner longura de fuyda ⁊ trabajo de camino. ¶ Estas dos cosas son por dar causa del enflaquescimiento de arethusa no podiẽte mas correr. ca enel luengo camino enflaquesceria ⁊ en especial seyẽdo el camino malo: lo q̃l mas trabajaua. onde creyble era venirle tales sudores ⁊ flaqueza o cansamiento. ¶ El sol me daua en las espaldas. vi yr delante mi la sombra luenga saluo si el temor la veya. ẽpero en verdad la veya: ca el sonido grãde de sus pies me espãtaua ⁊ el su apressurado aliento soplaua las tocas de mis cabellos. ¶ No faltaua otra cosa saluo poner el mudamiento de arethusa. ⁊ para esto puso como se acerco a ella alfeo: ⁊ porque de aqui se causaria el temor. dos cosas auian de concurrir para se tornar arethusa en fuente. cansacio ⁊ temor. si solo cãsacio fuera acercarase a ella alfeo ⁊ no llamando a ella a diana tomara Alfeo ⁊ cõpliera sus d'sseos ni fuera menester de se tornar fuente mas ella con el temor llamo a diana: la q̃l la cobrio ⁊ dende se siguio el mudamiento. Pues deuiose poner este temor. ⁊ para lo poner dize como ella sentio acercarse a ella alpheo. ¶ E porque ella corria cõtra la parte cõtraria no podia veer a alpheo ⁊ pa esto dize que veya su sombra correr delante sus pies muy luenga. ⁊ porque esto no se podia fazer saluo dandole el sol enlas espaldas pusolo ãsi. ⁊ por q̃nto ala tarde ⁊ ala mañana son las sombras luẽgas digo que era agora la sombra del alpheo luẽga delante sus pies ⁊ ella viendo esto espãtarse ya pensando que ya estaua Alpheo junto con ella. ¶ E porque alguno diria que no lo veya ella mas paresciale que lo veya digo saluo si el temor lo veya o gelo fazia parescer. ¶ Alguno dira porque digo esto arethusa como sea contra ella ca paresce que auia temor sin causa. respuesta esto fue lo primero porque era creyble como algunas vezes acõtesca alos temiẽtes parescerlo que algo veen ⁊ no veen aquella cosa que piensan veer ⁊ alguno esto cõtra arethusa podia arguyr. pues fue conueniente que ella lo dixiesse. ¶ Segundo fue por auer lugar de responder a este argumento. ca podia se fazer. ⁊ si ella no lo soltasse creer podian que ansi le aueniera ⁊ porende puso lo para lo soltar. ¶ Digo que no lo fazia veer el temor mas segun v'dad veya ⁊ prueua lo por dos señales. la vna es el sonido grande delos pies que la espantaua. ⁊ entonce no podia estar muy apartado de ella alpheo. la segunda era que el aliẽto apressuroso d' alpheo soplaua las tocas delos cabellos d' arethusa. ¶ E esta era señal avn mas prouante. ca mas cercano seria quando su aliento tocasse a arethusa que quando sentiesse ella el sonido de sus pies. era el su aliento apressuroso porque todos los que corren esto han que ansi como el mouimiento del cuerpo es aquexoso sea el del aliento. ⁊ avn es esto en todos lo que mucho trabajan. ¶ Aqui puso Ouidio o arethusa tocado ⁊ no vestida. ca agora quãdo corria desnuda estaua. la causa es por q̃nto pa nadar era necessario d' se d'snudar mas no era necessario d' se d'stocar mayormẽte d'las tocas q̃ ala cabeça son ceñidas ⁊ apretadas con las quales se cogen los cabellos ⁊ por esso podia le dar el aliento enlas tocas.

¶ Preguntaran porque ouidio fizo menciõ q̃ leuasse arethusa tocas ca sin ellas podiera dar estas señales dos que puso. ¶ Respuesta. fue conueniẽte porque si no touiera arethusa alguna manera d' toca enla cabeça estouierã sus cabellos sueltos ⁊ conel apssuroso mouimiẽto q̃ leuaua fuerã los cabellos tendidos ⁊ bolãdo por el ayre ⁊ fizierã tanto ruydo q̃ no podiera sentir en ellos arethusa el aliento que de çaga le venia. estãdo atados cõ alguna toca ni bolarian ni fariã sonido ⁊ podia ansi bien sentir el aliento de alpheo.

¶ Cap. c.iij. Porque ouidio introduze que arethusa cãsada llamasse a algũ dios ⁊ porq̃ mas a diana que a otro alguno.

Cansada del trabajo dela luenga fuida a diana di vozes acorre o señora ala tu seruidora arethusa. a quiẽ muchas vezes diste a traer tus saetas ⁊ tu arco. ¶ Verdad parescia arethusa de luenga fuyda ser cansada. ca la tierra toda por donde ella dize q̃ corrio mucho era ⁊ en tã luenga fuida creyble era q̃ cansasse esto digo porque si no estouiera cãsada como ella fuesse mas ligera que alpheo podiera correr ⁊ no la alcançara onde no fuera necessario d' se tornar en fuente mas seyendo cansada no pudo correr ¶ Otra causa es por mostrar que le era necessario de llamar a diana si arethusa pudiera correr podiera por si misma librar se de alpheo ⁊ no conuenia los dioses llamar mas seyendo cansada no podia por si misma escapar llamo alos dioses. ¶ Digo o diana acorre me ca me prenden no queria ella ser presa ⁊ por esso podia ser librada ⁊ por la mas encargar digo q̃ muchas vezes auia traydo sus saetas ⁊ arco. ¶ Mouiose la deesa ⁊ tomada vna delas nuues deramadas echola sobre mi cobriendo me de escuridad. esta parescio manera conueniente pa esto concluyr. ⁊ digo delas nuues d'rramadas porque en aquel dia no auia muchas nuues jũtas como no fuesse dia nubloso ni obscuro. ⁊ por esso auria pocas nuues ⁊ essas estariã derramadas. esto paresce como aq̃l dia fuesse d' grãde ardor ⁊ por esso arethusa ouiesse entrado a nadar enel rio. con aq̃lla nuue cobrio a arethusa porque no la viesse alpheo. ¶ Preguntarã porq̃ introduxo ouidio a arethusa llamar alguno delos dioses o deesas. ¶ Respuesta. lo primero fue por q̃nto arethusa se veya en grãde peligro d'l q̃l d'sseaua ser librada. fiziera q̃nto pudo ⁊ no podia ya pues no fincaua otra cosa saluo q̃ alos dioses se ẽcomẽdasse. ansi es en otras muchas ãsi fizo dane quando la siguia apolo li. p̃mo metha. ¶ Segũdo ⁊ p̃ncipal fue por la trasmutacion q̃ se siguio d' arethusa la q̃l no se podia fazer saluo por los dioses pues algun dios se auia aqui de introduzir son aq̃ dos cosas pa las q̃les algun dios era necessario q̃ luego tocaremos. ¶ Dira alguno q̃ esto no era necessario. ca suso puso ouidio la nimpha ciane tornarse en aguas de su fuente empo no puso ende al

VNiVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL

gun dios q̃ la tornasse ansi podia arethusa tornar se en fuente sin introduzir algun dios. ¶ Respuesta. no se introduxo aqui algun dios por tornarse arethusa en fuente mas por dos cosas q̃ fuerõ cerca de esta trasmutacion. las q̃les no se podiã fazer saluo por dios alguno. la vna es traer la nuue del cielo ⁊ echar la sobre arethusa. la otra es rõper la tierra fasta el fondo por donde pudiesse arethusa entra se de baxo del mar. ¶ Diran porque llamo mas a diana que a otro dios o deesa. ¶ Respuesta. con razon esto fizo ouidio. lo primero porque esta arethusa era seruidora de diana. ca era delas nimphas caçadoras como diana ⁊ ãsi mejor se podia a ella acorrer que a otra deesa ¶ Segũdo por la grãde familiaridad que cõ ella auia por la qual conuiaua que le acorreria esto paresce en q̃nto arethusa dixo que diana muchas vezes le otorgara traer su arco ⁊ saetas. lo qual venia de grande allegãça con q̃ ella tenia. ¶ Tercero fue porq̃ no auia otra deesa a quien mas agora llamar conueniesse. era diana ṽgen ⁊ dela virginidad amadora como nunca ella varon alguno ouiesse amado arethusa agoro rogaua ser librada de poder de alpheo por guardar su virginidad pues a diana mas cõuenia sobre esto llamar que a otra ca si llamasse a venus o al dios cupido mas ayudariã por el contrario a meter a arethusa en mano de Alpheo su amador. ¶ Quarto fue por lo q̃ se siguio en tornãdose arethusa en fuente. ca fue abierta la tierra pa que passar podiesse arethusa desde grecia ala ysla ortigia. ⁊ aq̃lla ysla era de diana pues esto se auia de attribuyr a diana.

¶ Cap. c.iiij. Porq̃ dixo arethusa a Diana que traxiera sus saetas. ⁊ porque Diana se mouio ala librar.

Preguntarã. Porq̃ dixo arethusa acorre me señora a q̃en muchas vezes otorgaste traer tu arco ⁊ saetas. ¶ Respuesta. lo p̃mero fue por mostrar arethusa d̃ su llamamiẽto q̃ no entẽdiessen sin causa a ella llamaua ¶ Segũdo por dar causa d̃l acorro otorgado luego por diana ca p̃scia assaz ser fauorable a arethusa aq̃lla q̃ por ella llamada luego respondio. este fauor p̃scia cõ razõ puesto por arethusa tãto allegamiento tenia a diana q̃ su arco ⁊ saetas muchas vezes ouiesse traydo. ¶ El rio Alpheo esto no sabiẽdo ãdaua me buscãdo en derredor de la nuue obscura entiẽdese d̃l dios del rio q̃ corria por alcãçar a aretusa no supo el como diana oyendo los ruegos de arethusa echara sobre ella vna nuue escura. ¶ Dos vezes cerco el lugar en que yo estaua ⁊ dos vezes llamo a Arethusa ãte d̃ esto alpheo q̃ era cerca d̃ arethusa veya la agora dexãdola d̃ veer pudo creer ella estar en aq̃lla scuridad ⁊ por esso cierto dos vezes el lugar escuro si pudiesse veer a arethusa o algũa señal d̃ ella. ⁊ como no pudiesse llamola dos vezes q̃ coraçõ ternia entonce yo mesq̃na tal como la liebre q̃ escõdida ẽlas çarças vee entorno d̃ si a sus enemigos o la cordera q̃ estãdo eñl corral oye cerca d̃ si los lobos a vllar.

¶ Abastãça es d̃ eloq̃ncia como no solo el poeta escriuia las ystorias mas avn descriuia las passiones d̃l aia de aq̃llos a q̃en estas cosas tocã ⁊ vso d̃ buenas cõparaciones. ca ãsi como la liebre q̃ esta ẽla maleza d̃las çarças ⁊ vee cerca d̃ si los galgos tiene jũto su peligro ⁊ cercana su muerte ⁊ la cordera q̃ oye cerca d̃ si los lobos a vllar esta en grande temor no en menos estaua arethusa como ẽtre ella ⁊ su enemigo Alpheo sola ouiesse vna nuue en medio. ¶ Empo no se llegaua avn ca no veya algunas señales delos pies mas estãdo aptado acataua a aq̃l lugar ⁊ ala nuue q̃ ende estaua avn q̃ cercano estouiesse Alpheo de Arethusa no se llegaua a ella esta era la causa. ¶ Alguno dira. porq̃ se mouio diana a acorrer a Arethusa. ¶ Respuesta por tres razões. la vna porq̃ los dioses son piadosos ⁊ ayudã alos q̃ se humillã ãsi era agora d̃ Arethusa que con dolor grande del peligro en q̃ estaua la llamo. ¶ Segũdo por el seruicio q̃ le auia fecho ⁊ familiaridad q̃ cõ ella ternia como ouiesse traydo sus saetas ⁊ arco. ¶ Tercero porq̃ le rogaua por cosa q̃ a ella cõuenia q̃ era cõseruar la virginidad la q̃l mas amaua diana q̃ las otras deesas. ¶ Preguntarã. porq̃ echo diana vna nuue sobre Arethusa pa cobrir. dira alguno q̃ fue porq̃ no auia otra manera mas ligera pa la librar. diremos que esto no es verdad. ca la podia mas ayna librar leuãdo la dẽde bolãdo ⁊ trasponiẽdo en otra tierra segun q̃ cuẽtã ouidio li. xij. meth. d̃ efigenia fija d̃ agamenon capitã delos griegos q̃ yuã a troya. ¶ Enojada cõtra ellos diana no auia viento alguno para salir del puerto. ouierõ respuesta q̃ no auriã viẽto saluo amãsando la yra d̃ diana matãdo a efigenia fija d̃ agamenõ lloraua el padre ⁊ llorauan todos los griegos por la ĩdigna muerte d̃la tan noble dõzella ẽpo por el publico p̃uecho leuaron la al altar onde la auiã d̃ d̃gollar. llorando ende los sacerdotes ⁊ toda le gente mouida diana a piedad puso vna nuue ẽtre efigenia ⁊ los sacerdotes ⁊ arrebatanto a efigenia puso en su lugar vna cierua ⁊

efigenia traspuso a otra t̃rra pues ãsi podia aq̃ fazer. ¶ Segũdo. porq̃ en esta manera ponia a arethusa en mucho peligro estãdo cercana a su enemigo ⁊ fazia la estar en grãde temor en tãto que d̃ temor se trasmudo. pues otra manera mas cõueniẽte auia que esta.

Cap. c.v. Quãdo arethusa pedio acorro a diana no demãdo q̃ la tornasse en fuente ni fue la entẽcion de diana mudar la en fuente.

Diremos q̃ esto puso ouidio porq̃ esto cõuenia mas alo q̃ el q̃ria cõcluyr que otra cosa algũa ⁊ era esto q̃ arethusa se tornasse en fuẽte ⁊ si pusiera q̃ diana le leuara dẽde a otra t̃rra no se mudara en fuente. ca no auia causa pa ello esta manera era cõueniẽte ca ascõdida arethusa dẽtro d̃la escuridad viẽdo cercano a su enemigo tãto tomaria del temor q̃ sudaria sudores frios ⁊ se mudaria en agua. ¶ Es de dezir ẽpo q̃ q̃ndo arethusa d̃mãdo ayuda a diana no le pedio q̃ la mudasse en fuẽte ni era la entẽcion d̃ diana tornar a arethusa en fuẽte. lo p̃mero p̃sce por quanto no pedio arethusa saluo acorro no es acorro quando la cosa p̃sce. es p̃scer tornarse en otra naturaleza como aq̃ se fazia. otrosi lo segũdo diana q̃so acorrer a arethusa ⁊ no era acorrer la fazer le esto mayormente Diana amaua a arethusa pues no le q̃ria fazer algũ daño lo q̃l se fazia aqui mudãdola en fuẽte pues diremos q̃ la entẽciõ d̃ diana seria en cobrir la con la nuue porq̃ la no viesse alpheo ⁊ no la viẽdo se p̃tiesse d̃l lugar cessando de la mas siguir. ẽpo acaescio lo q̃ diana no pensaua en tãto q̃ alli estaua arethusa aguardo mucho alpheo ⁊ ẽtre tãto cõ el grande temor q̃ ella tenia comẽçarõ le sudores los q̃les en fuẽte la tornaron. ⁊ ãsi no fue esto d̃la ẽtẽciõ d̃ diana. ¶ Esto p̃sce. ca si fuera ẽtẽciõ d̃ diana mudar la en fuẽte dixiera el poeta q̃ la mudara diana ⁊ no lo dixo mas solo dixo q̃ se mudo en aguas ⁊ ella mudada abrio diana la t̃rra por dõde aq̃lla agua corriesse. ¶ Segũdo porq̃ si esto fazer entẽdiera diana ⁊ fazer lo q̃siera no ouiera d̃ traer el poeta rodeos algũos mostrãdo como cõ temor grãde comẽço a sudar arethusa ⁊ se resoluio en aguas ¶ Tercero ⁊ p̃ncipal porq̃ si diana ẽtẽdiera d̃ tornar en agua no la cobriera d̃ nuue negra mas luego abiertamente la tornara en aguas. pues la ẽtẽciõ d̃ diana fue librar a Arethusa d̃ mano d̃ alfeo mas acaescio que d̃ temor se tornasse en agua p̃guntarã porq̃ dixo q̃ alpheo esto no sabiẽdo cercaua el lugar dõde estaua arethusa enderredor. ¶ Diremos q̃ fue lo p̃mero por quãto era creyble q̃ el esto no supiesse ca fazia lo diana ⁊ no auia el por dõde lo saber ¶ Segũdo por mostrar como Alpheo buscaua a arethusa la q̃l el no buscara si supiera q̃ diana la auia ascõdido mas no lo sabiẽdo cõtinua la a buscar. ¶ La p̃mera razõ es por no enojar a diana q̃ era deesa celestial ⁊ Alpheo seyẽdo d̃los menores dioses temeria d̃ enojar a diana o a otro celestial dios. ¶ La segunda era ⁊ principal porq̃ avn q̃ quisiesse alpheo buscar la si diana la auia ascõdido nunca la podria fallar por esso cessaria dela buscar. ¶ Conuenio esto dezir a ouidio. ca si no dixiera esto pensarã q̃ alpheo sabia diana auer asconodido a Arethusa ⁊ ãsi cessaria dela buscar. onde auria lugar a Arethusa de seyr en saluo no tornando en fuente. empo queria el cõcluyr como en fuente se torno pues auia d̃ dezir que no sabia alpheo diana auer cobierto a arethusa de nuue.

¶ Cap. c.vj. Porque dixo arethusa q̃ Alpheo cerco dos vezes el lugar donde ella era. ⁊ porq̃ dixo que no se llegara al lugar donde ella estaua.

Preguntarã. Porque dixo Arethusa que dos vezes cerco aquel lugar ⁊ dos vezes llamo a arethusa. ¶ Respuesta fue lo primero porque era creyble que alpheo que auiendo con tãto desseo seguido a arethusa. ⁊ agora no la viendo la buscaria. en especial porque el era fasta agora cercano a ella ⁊ subitamẽte dexo d̃ veer la ⁊ aparescio alli aquella escuridad pues con razon creeria el que estaua aretusa alli ⁊ cercaria el lugar pa la fallar. segundo por dar causa del mudamiẽto de arethusa. ella fue mudada en agua con sudores que le venieron con temor el temor le vino del alpheo ser presente. pues deuio se mostrar como era a ella muy cercão alpheo ⁊ esto se faze en quãto dize que alpheo rodeo dos vezes aquel lugar ⁊ como fuesse aquel lugar pequeño veya cercão a si arethusa a su enemigo ¶ E por esto otrosi dixo que alpheo dos vezes llamara arethusa. ca ansi como la presencia de Alpheo era espantable a Arethusa ãsi la su voz le era pauorosa ⁊ vna cosa con otra acrescẽtaua temor para que arethusa mas ayna se tornasse en fuẽte ⁊ fuesse la cosa mas creyble concuriendo mas causas de temor. ¶ Diran porque dixo arethusa que coraçon ternia yo mesquina como la liebre enla çarça. respuesta fue para fazer mas creyble el su mudamiento el qual fue fecho por temor siguido dela presencia ⁊ vozes de Alpheo. empero alguno no pensaria q̃ d̃ estas cosas tanto temor concibiesse Arethusa que fuesse

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

para trasmudar la. pues porq̃ esto fuesse creyble mostro ella por sus palabras su temor diziendo q̃ tal coraçõ tenia como la liebre enla garça ¶ Preguntarã porque dixo Arethusa que Alpheo no se llegaua a ella avn q̃ rodeasse el lugar. ¶ Respuesta. fue lo primero por responder ala dubda q̃ alguno ternia como no se allegaua alpheo a arethusa. pues tan cercano a ella era. dize que no se llegaua. o puede ser esto por quitar el mal concibimiento que alguno ternia que quãdo alpheo tan cercano fue a arethusa se juntaria con ella carnalmente ⁊ ansi no seria ya arethusa virgẽ. dize ella que avn que fuesse cercano no se allegaua. ¶ Segũdo fue por poner la causa de esto la qual no se podia bien introduzir sin esto dezir. era la causa q̃ alpheo con la grande obscuridad dela nuue no veya si dentro estaua arethusa. otrosi no veya algunas señales d̾ sus pies. pues no auia q̃ le ouiesse a dẽtro entrar. ¶ Tercero se dize por dar causa dela trasmutaciõ ca si entrara alpheo dentro enla obscuridad fallara ende a arethusa ⁊ siguierase que o la el tomara a su voluntad. o la librara diana arrebãtãdola dende de qualquier cosa de estas se siguia q̃ no se tornara arethusa en fuente. ca si la tomara alpheo no ouiera despues que temer ⁊ ansi no tornara en fuẽte. si la librara dende diana otrosi no auia q̃ temer pues deuio se dezir que alpheo no entro enla obscuridad. ¶ Quarto porque si entrara alpheo en la oscuridad qualquier cosa ende le aueniera agora fallara a arethusa agora no partiera se dẽde no sabiendo ya de arethusa ni esperando saber d̾ ella ⁊ ansi no durara tanto el temor en arethusa que se pudiera tornar en fuente pues cõuenio poner que alpheo no entro enla obscuridad ⁊ sospechado algo estar dentro esperaria ende cerca fasta o la obscuridad se deffiziesse o alguna señal paresciesse de estar dentro arethusa o de no estar ⁊ en tãto con el grande temor resoluer se ya arethusa en fuente.

¶ Tomo me entonce vn sudor frio a todo el cuerpo ⁊ si mudaua el pie d̾ vn lugar veya que manaua aq̃l lugar ⁊ d̾los cabellos mi corriã gotas d̾ agua aqui se concluye este mudamiento de arethusa en fuente.

¶ Cap̃. c.vij. Del sudor de arethusa q̃ tal era ⁊ donde se causaua. ⁊ porque lo introduxo ouidio.

Dira alguno. Porque dixo q̃ le tomo el sudor frio a todo el cuerpo Respuesta. dixo que le tomara sudor frio a todo el cuerpo porq̃ este sudor era eñl q̃ ella se resoluia ⁊ ansi tornaua en fuente. ¶ Segundo fue porque quiso ouidio fazer diferencia entre este mudamiento ⁊ el de ciane ambas se tornaron en aguas d̾ fuentes ⁊ de ciane dixo que se mudara llorãdo en lagrimas ⁊ ãsi se deffizo toda ⁊ por no repetir esto mismo dixo q̃ arethusa se mudara en fuente sudando. ¶ Preguntarã donde venia este sudor a arethusa. alguno dira que del trabajo del camino como tan luenga ⁊ tan apressurosa ouiesse seydo la fuyda. ¶ Diremos que no puede estar lo primero por quãto si del trabajo fuera veniera en tanto que arethusa corria agora no fue ãsi mas vino despues del trabajo quãdo ella estaua enla nuue escura ascõdida pues no era del trabajo. ¶ Segundo si fuera del trabajo veniera caliente era empero frio segũ arethusa dixo pues no venia d̾ trabajo. ¶ Diremos que vino este sudor de temor grãde. ¶ Viendo arethusa tan cercano a si su enemigo alpheo que ya en su poder estar parescia tãto esto durando tomo le tan grande temor q̃ dende le venieron trassudores de muerte los tales suelen ser frios pues deuieron por esto dezir que era frio sudor ⁊ paresce que de temor vernia. ¶ Preguntarã porq̃ dixo ouidio que este sudor era frio. ¶ Respuesta. lo primero fue por significar la causa donde venia ca venia de temor el sudor q̃ viene de trabajo ⁊ ardor es caliente. el q̃ viene de temor es frio. empero arethusa auia dado entẽder el grã de temor que tenia ⁊ luego dixo del sudor que le vino pues pesce que le vino de temor ⁊ ansi seria frio ¶ Segundo fue mostrar la condicion del trasmudamiento de arethusa auia se de mudar en agua ⁊ el agua es fria pues para dar cõplimiento ala trasmutacion auia de dezir que era el sudor frio como q̃ significasse el mismo ser ya agua ⁊ no faltar cosa alguna para se trasmudar. ⁊ esto es lo principal.

¶ Tercero por fazer la cosa creyble si el sudor de arethusa fuera caliẽte no era esta via pa se trasmudar en agua ca el calor cõsumiera algũas humedades tiernas ⁊ aq̃llas menguãdo no ouiera mas sudor fincando avn el calor de arethusa q̃ las humedades resoluiera el calor no es disposiciõ d̾ muerte mas p̃ncipio de vida empo esta trasmutaciõ de arethusa en fuẽte era manera d̾ muerte suya pues en cosa fria se auia d̾ acabar ⁊ no en caliẽte mayormẽte q̃ alos q̃ se muerẽ suelen venir tales trassudores q̃ son frios pues tal deuio ser el de Arethusa. ¶ Dixo q̃ de todo el cuerpo venia este sudor. esto dixo por significar general resoluciõ q̃ en ella se fazia por el grãde temor peresciẽdo las v̾tudes dela vida ⁊ soltãdose el cuerpo en agua. ⁊ avn esto con

uenia a significar que este sudor no venia de calor mas de temor ⁊ enflaquezimiento porque los que calor sudan mas sudan en vnas partes d̾l cuerpo que en otras. ¶ Dixo que le cayan gotas delos cabellos podiã se entẽder en dos maneras. la vna era que delos cabellos cayan gotas porq̃ ellos se resoluian en gotas segun dixo ouidio suso delos cabellos d̾ la nĩpha ciane que la primera cosa que en agua se mudo fueron los cabellos ⁊ los otros miembros pequeños ⁊ delgados. ¶ En otra manera se puede entender que sudaua arethusa ⁊ el sudor tornaua en gotas ⁊ estas destellauan por los cabellos. esta segunda manera es verdadera por quanto los cabellos de arethusa fuerõ mudados en agua como agora ella los touiesse ⁊ los apartaua del rostro quando fablaua con ceres. ¶ Mas apriessa que esto te he contado me torne en aguas entiendese despues que començo a sudar ⁊ quãdo arethusa de vn lugar mouia el pie manaua aq̃l lugar entiendese que d̾ todo el cuerpo corria agua ⁊ decolgaua toda por las piernas ⁊ pies ⁊ ansi q̃tãdo el pie de vn lugar pescia luego alli mucha agua como q̃ el lugar manasse.

¶ Cap̃. c.viij. Como arethusa se mudo apriessa ⁊ porque no se mudo en fuente ansi como ciane ⁊ que differencia ha en las trasmudaciones de ambas.

Apartada la nuue conoscio el dios alpheo las aguas que amara ⁊ dexara la semejança de varon q̃ tomado auia trasmudose en sus aguas por boluer se con las mas. tornada arethusa en fuente apartose la nuue que la cobria. entonce alpheo que acatãdo estaua vio las aguas en q̃ se auia resoluida arethusa ⁊ conosciendo las ser de arethusa amo las ⁊ porque cõ las aguas no podia el mesclar se en manera d̾ varõ tornose en aguas d̾ su rio por mesclar se poder cõ las aguas de arethusa. diana entonce abrio la tierra entiendese despues que arethusa se torno en agua. ⁊ yo encerrada enlas cueuas fõdas passo ala ysla ortigia nombrada del nombre dela deesa. ⁊ ende p̃mero saco la cabeça. en esto se significa como passa arethusa desde grecia ala ysla ortigia llamana d̾los. ¶ Preguntarã porq̃ dixo Arethusa mas ayna q̃ esto te cuẽto me torno en aguas respuesta. fue lo primero porq̃ era cosa creyble. ca fechas todas las otras desposiciones despues q̃ comẽçasse el sudor frio poco pesce q̃ auiã menester pa se tornar en agua. ¶ Segũdo porq̃ aqui no se auia de resoluer toda arethusa en agua mas algo de ella segũ abaxo luego diremos. ⁊ pa esto era menester poco t̃po ¶ Tercero porq̃ ansi cõuenia ala entẽciõ del poeta si dixiera o diera entender q̃ mucho durara esta trasmutaciõ ẽtẽdia se q̃ en ella muchas cosas se fizierã ⁊ ãsi auia las el de recõtar empero de esto se q̃ria escusar ouidio pues deuio dezir arethusa q̃ muy ayna se fiziera porq̃ paresciesse otra cosa q̃ cõtar en ella. ¶ Preguntara alguno como no dixo aq̃ ouidio mas d̾la trasmutaciõ d̾ arethusa en fuẽte. ca auia de dezir como se mudarõ todas las partes de su cuerpo pequeñas ⁊ grandes segun q̃ dixiera dela nĩpha ciane q̃ se mudo en fuẽte. ¶ Algũo dira. q̃ ouidio no puso esto d̾ entẽder q̃ se fizo. empo auia lo cõtado ⁊ por no cõtar vna cosa dos vezes callo aqui lo que suso dicho auia. otrosi no era necessario de dezir ca auiendolo puesto de ciane entẽdia se q̃ por essa misma manera se fiziera en arethusa. ¶ Diremos q̃ no es verdad. lo p̃mero porq̃ si tal mudamiẽte se fiziera mucho tardara en se fazer auiendose de resoluer en agua todas las partes gruessas del cuerpo segũ de ciane se cuenta. ẽpo en se tornar arethusa en agua duro poco t̃po segũ ella aq̃ dize q̃ mas tardo agora enlo cõtar q̃ en se mudar. pues no fue aq̃llo v̾dad ¶ Segũdo porq̃ no es v̾dad q̃ todas las p̃tes d̾l cuerpo de arethusa se mudassen en agua. ¶ Diremos q̃ no se mudo arethusa como ciane lo primero porq̃ ciane se mudo del todo no fincãdo en ella cosa algũa q̃ palpar se pudiesse segun dixo ouidio li. v. metha. arethusa no se mudo ansi ca le fincauã las p̃tes d̾ su cuerpo cabeça ⁊ cabellos ⁊ las otras segũ aq̃ pesce. ¶ Segũdo porq̃ ciane por aq̃l trasmudamiento dexo de ser moriendo. esto pesce por lo que ouidio recuenta diziendo que quãdo passo plutõ cõ p̾serpina cerca dela fuente de ciane ella q̃so detener al carro de pluton no pudo ⁊ cõ tristura tornose en agua toda se resoluiendo. ¶ E dize q̃ quãdo despues torno ceres a cecilia ciane le contara toda la verdad d̾ su fija saluo porq̃ era mudada en aguas. ⁊ ansi paresce q̃ no era viua. empero arethusa por este mudamiẽto no murio ni dexo d̾ ser ca ella fablaua agora a ceres pues no fue vna manera de trasmutaciõ la de ciane ⁊ la d̾ arethusa.

¶ Cap̃. c.ix. Porq̃ ouidio faze differẽcia entre el mudamiento de ciane ⁊ entre el d̾ arethusa.

La causa. Porq̃ el poeta põe diuersas maneras en esta trasmutaciõ fue. la p̃mera porq̃ ala significaciõ dela fabula de ciane ansi cõuiene segũ abaxo tocaremos. empo ala v̾dad de arethusa no cõuiene tã

VNiVERSiDAD DE SALAMANCA GREDOS

grāde mudamiento. ¶ Segundo es porq̄ avn la
razon de fabula de si misma lo demanda. ciane era
nimpha de fuente avn q̄ ouiesse algun mudamien
to. pues pa concluyr mudamiēto no se auia ella ꝺ
mudar en nimpha de fuēte como ya lo fuesse mas
auia de auer otra trasmutaciō ⁊ esta seria q̄ se mu/
dasse en aguas de su fuente de arethusa no era āsi.
¶ Era arethusa ante de esto nimpha delos mon/
tes delas que andauā con diana la caçadora pues
que ella se tornasse nimpha de fuente dexada la pri
mera naturaleza era grāde mudamiento tāto quā
to abastaua pa poner el poeta. empo no se podia
ella mudar en nimpha ꝺ otra alguna fuente como
todas las aguas tengā ya sus ꝓpias nimphas ⁊
dioses sin especial obra ꝺl grāde dios ꝺlas aguas
pues deuiose ꝺ ella misma fazer se fuente cuya nim
pha ella fuesse. ¶ Ansi fue agora. ca arethusa cō el
temor grāde que ouo començo a sudar sudor frio
el qual era agua ⁊ dēde se fizo vna fuente ⁊ pa esto
fazer auia se ꝺ resoluer algo de cada vna ꝺlas par
tes del cuerpo de arethusa lo q̄ abastasse para fa/
zer fuente. mas no se resoluio toda ni algun miem
bro entero del cuerpo de arethusa mas todos los
miembros le q̄daron ⁊ finco ella a viua fecha nim
pha de fuente ⁊ ansi ha mucha differencia entre el
mudamiento de ciane ⁊ de arethusa. ¶ Tercero
porq̄ ansi conuenia ala entenciō del poeta. el que/
ria que ciane no contasse algo a ceres ꝺ su fija mas
solo paresciesse enla fuente de ciane la cinta de pro
serpina por las razones que suso tocamos. empo
si ciane fuera viua ella contara a ceres todo lo que
acaesceria segun dize ouidio pues deuio ciane ser
muerta ⁊ del todo en aguas trasmudada porq̄ al/
go de esto contar no pudiesse. ¶ De arethusa de/
uio ser por el contrario. lo vno porque si ella fuera
trasmudada en aguas como ciane āsi como no pu
do algo ciane ꝺzir a ceres ni arethusa dezir pudie
ra ⁊ ansi no se pudiera dar conclusiō ala fabula del
fallamiento de proserpina el qual fue descobriēdo
lo arethusa pues deuio ser ella viua como no po/
diesse otro alguno esto declarar porq̄ ella sola pa/
ssaua junta con el infierno onde era Proserpina.
¶ Lo otro porq̄ no pudiera el poeta cōtar el mu/
damiento de Arethusa como ella passe ꝺ Grecia
en ortigia despues en cecilia si no lo cōtara ella mis
ma empo no lo podia ella contar. si en aguas fue
ra mudada. pues no deuio ella toda en aguas mu
darse mas fincar viua. ¶ La razon de esto es por
que avn que el poeta conto el mudamiento de cia/
ne no podia el contar el mudamiento de arethusa
porque en ciane no fue otra cosa saluo llorādo tor
narse en agua. ⁊ esto podia se veer ansi lo pone oui
dio recontādo este mudamiento verias los hue/
ssos dublarse ⁊ las vñas tornarse blandas ⁊ ansi
era creyble que esto pudiesse alguno saber pa lo re
contar ⁊ por esso el poeta de su persona lo cōtaria
¶ Cerca ꝺ arethusa no era ansi ca ella no solo fue
mudada en fuente mas avn passa debaxo dela tie/
rra por lugares secretos el mudamiento era crey/
ble poder se saber por otros porque fue sobre tie/
rra ⁊ ansi el poeta lo podia recontar como el ꝺ cia
ne. mas el passar por los lugares secretos no se po
dia saber saluo por ella que los passaua pues el po
eta deuio entroduzir que arethusa esto introduxo
o conto. empero si se mudara ella del todo como
ciane en aguas de fuēte no lo pudiera cōtar. pues
ciane se deuio mudar en aguas ꝺ su fuente arethu
sa se deuio mudar en nimpha de fuente ⁊ no toda
en aguas.

¶ Cap. c.x. Porque tornada arethusa en agua
se quito la nuue ⁊ porque alpheo se mudo en agua
para se mesclar con aretusa ⁊ si se podia mesclar cō
ella en figura de hombre.

PReguntarā. Porque dixo ouidio q̄
mudada arethusa en aguas se quito la
nuue. ¶ Respuesta. lo primero porq̄
era creyble diana auia puesta la nuue
sobre arethusa por la librar ꝺ poder ꝺ alpheo em
pero despues que tornada en aguas ⁊ nimpha de
fuente no auia que temer pues no era conueniēte
sobre ella tener la nuue ⁊ la encobriesse. ¶ Segun
do porque conuenia ala cōclusion ꝺla fabula la q̄l
entiende concluyr que alpheo se ayunto con la fuē
te arethusa. empo si ende estouiera la nuue nūca al
pheo viera las aguas de arethusa. pues deuio po
nerse q̄ se aparto la nuue. ¶ Dira porq̄ dixo are/
thusa conoscio al rio las aguas que amara ¶ Re
spuesta. lo primero porq̄ era creyble. ca el vio are/
thusa encobrir se en aquella nuue ⁊ no salir de ella
⁊ ante no era ende agua algūa ⁊ entonce vio agua
era ꝺ creer q̄ se tornara arethusa en aq̄llas aguas.
¶ Segūdo porq̄ era necessario ala fabula. quiere
concluyr el ayuntamiento de arethusa con alpheo
⁊ esto no se faze sin amor ⁊ el amor se faze sin cono/
scimiento. pues deuio se dezir q̄ alpheo esto cono
scio. Aguas amadas llamo porq̄ amara alpheo a
arethusa en tanto que era nimpha caçadora ⁊ ago
ra en aguas tornada pues aq̄llas aguas erā lo q̄
el amara. ¶ Pregūtarā. porq̄ dixo arethusa que
alpheo dexada la figura de varon q̄ tomado auia

tornose en sus aguas por boluerse con las mias.
¶ Respuesta. presupone el poeta que Alpheo no
tenia propiamente figura de hombre mas otra fi/
gura apartada que era ꝺ dios ꝺl rio podia empo
tomar la figura q̄ q̄siesse. segū affirmā los poetas
jupiter agora ser tornado en toro. agora en aguila
agora en cisne. agora en otras cosas. ⁊ ansi delos
otros dioses segun ouidio cuenta del rio acheloo
que en diuersas figuras se mudaua libro nono me
thamorphoseos la figura ꝺ hōbre no era natural
a Alpheo mas agora auia la tomado por se poder
ayuntar carnalmente con arethusa la qual era fem
bra como fuesse nimpha delos montes ¶ Diran
para que se torno alpheo en aguas dexada la figu
ra de hombre que tomada auia por se mesclar con
las ondas de arethusa ca avn le fincaua su fin el p̄
mero el tomara figura de hombre por se ayuntar
cō arethusa nimpha. empo avn arethusa era ago
ra nimpha ⁊ viua pues podia con ella se ayuntar
alguno dira que ya no podia por quanto era nim/
pha de fuente ⁊ cō tales nimphas no era possible
ayuntamiēto. diremos que es falso segun los p̄n/
cipios poeticos. ca todas nimphas de todos los
linages ponen los poetas ser viuiētes ⁊ fembras
⁊ con todas dan ayuntamiento. ⁊ pesce enlas nim
phas delos prados o arboles que erā driades ca
con vna de estas llamada enerudice caso orpheo
el poeta segun dize virgilio li. iiij. delas georgicas
avn delas nimphas delas aguas es esto verdad.
¶ Ciane era nimpha de fuente ⁊ fue amada ꝺ ana
phis ⁊ con el ayuntada segun dize ouidio li. v. me/
tha. cirene era nimpha delas aguas fija del rio pe
neo ⁊ fue amada de apolo ⁊ concibio del segun di
ze virgilio li. iiij. delas georgicas. semejante es de
yo o ysis fija del rio jnacho que fue amada de jupi
ter li. j. metha. ⁊ la nimpha ciane fija del rio mean/
der fue amada de mileto li. x. metha. ⁊ todas estas
son niphas delas aguas pues ansi podia ser ama
da arethusa avn que fuesse nimpha delas aguas.
pues no deuia por esto mudar alpheo la figura ꝺl
hombre. ¶ Diremos que podia amar la alpheo
⁊ juntarse con ella en figura de hombre empo ago
ra mudo la figura humana q̄ tenia lo primero por
q̄ el no vio saluo aguas ⁊ fuente nueua fecha ⁊ no
vio nimpha algūa ⁊ pēso q̄ arethusa era tornada
en aguas como se mudara ciane pues otra cosa el
no via ⁊ āsi ya no auia porq̄ touiesse Alpheo la fi/
gura hūanal. ¶ Segundo se puede dezir q̄ avn q̄
alpheo pēsasse arethusa ser tornada en nimpha de
fuēte ⁊ la el pudiesse amar no auia de tener la figu/
ra de hōbre porq̄ ansi como el hōbre no viue ēlas
aguas. ca esta figura tomara alpheo q̄ndo salio ꝺ
su rio pa siguir por t̄rra a arethusa empo si arethu
sa era tornada en nimpha delas aguas viuiria de
baxo ꝺlas aguas onde no la podria alpheo en hu
manal figura siguir pues deuio mudarla figura.
¶ Empo diremos lo primero ser mas cierto ⁊ ala
razon concordāte. por quāto no vio alpheo saluo
las aguas ⁊ nueua fuente ⁊ no vio la nimpha on/
de no saberia si alguna nimpha ende estaua.

¶ Cap. c.xj. Porque no vio alpheo a arethusa
como venia de ortigia quitada la nuue ⁊ porque se
mudo alpheo en agua pa se mesclar con arethusa
⁊ porque diana rompio la tierra.

DIran como no vio alpheo a arethusa
quitada la nuue como no ouiesse ende
cosa que la cobriesse. ¶ Diremos que
fue por quāto mudada arethusa en ni
pha ⁊ en aguas rompio diana la tierra por donde
las aguas entrauan ⁊ por alli se encerro arethusa
ya fecha nimpha fincando fuera la cabeça ꝺla fuē
te donde nasciā las aguas ⁊ ansi no pudo al pesar
alpheo ⁊ ser fecho de Arethusa saluo ser tornada
en aguas. ¶ E por esto otrosi diana apartola nu
ue del lugar despues que arethusa fue tornada en
nimpha ca si arethusa suso de tierra fincara no fue
ra seguro apartar la nuue porq̄ la podiera tomar
alpheo ⁊ era el peligro que p̄mero era mas como
arethusa fuesse ꝺ baxo de tierra no auia peligro al
guno ca la no podia tomar alpheo ⁊ ansi fue cō ra
zon quitada la nuue. ¶ Diran porque se torno al
pheo en sus aguas por se mesclar cō las ꝺ arethu/
sa. ¶ Respuesta Alpheo amaua arethusa ⁊ pen/
sando ella ser ꝺl todo en agua mudada amo aque
llo que de ella quedaua ⁊ con aquello se q̄ria ayun
tar aq̄llo era agua con lo qual no se podia mesclar
en manera de hombre pues tornose en aq̄lla sub/
stancia enla qual con ello se podiesse mesclar ⁊ esto
fue tornarse en agua. ¶ Segundo porq̄ esto cōue
nia ala conclusion dela fabula que era el ayūtamiē
to del rio alpheo ⁊ dela fuente arethusa. no se po/
dia empo en otra manera esto dezir saluo q̄ se tor/
nasse alpheo en aguas para se ayuntar en aguas ꝺ
arethusa. pues ansi lo deuio dezir. ¶ Mudarse al
pheo en sus aguas era tornarse en lo que era ⁊ esto
parescia mas natural que tomar figura de hōbre
que era agena al dios del rio. ⁊ por esso dixo are/
thusa q̄ auia tomado alpheo figura de varō como
q̄ esta no fuesse suya. agora dize q̄ dexada aq̄lla tor
nose en sus aguas como esta fuesse a el propria.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS

¶ Preguntarã porq̃ dize q̃ diana rõpio la tr̃ra entiẽdese entõce despues q̃ arethusa se resoluio parte en aguas ⁊ era ya deesa de fuẽte. ca si no abriera diana la tierra fasta q̃ alpheo se tornara en aguas nunca se tornara mas quitada la nuue como el viera a arethusa tornada en nimpha de fuente ayũtara se con ella en figura humanal. mas entiẽdese q̃ tornada a arethusa en agua ⁊ en nimpha de fuente abrio diana la tierra por donde arethusa podiesse entrar ⁊ ella entrada enla tierra quito diana la nuue. entonce alpheo noviẽdo al saluo las aguas de Arethusa tornose el en agua por se mesclar con ellas. ¶ Diremos ala p̃gunta que dize esto auer fecho diana por dos cosas lo vno porque esto era ya conueniẽte. ca tornara se arethusa en agua ⁊ en nimpha ꝺ fuente no desseando esto diana empero enel tal estado no auia otra cosa que le conueniesse saluo tener cabeça enla tierra ⁊ lugar por dõde corriesse. para esto fue le dada la abertura ꝺla tierra ¶ Segundo ⁊ mas principal diana queria librar a arethusa de manos de alpheo. la q̃l se le encomẽdara ella era ya tornada en nimpha de fuente ⁊ en aguas si el curso empo delas aguas de arethusa fuera sobre la tierra endescubierto no pudiera la nimpha que era enlas aguas ser muy encubierta ⁊ assi pudiera la siempre tomar alpheo por esso diana rompio la tierra porque ꝺ baxo dela tierra por lugares fondos ⁊ secretos corriesse arethusa alos q̃les no llegasse alpheo. empo tãto fue el amor de alpheo que no pudiendo en otra manera llegar a aretusa metiose por aquellas fonduras ꝺla tierra q̃ diana rõpiera.

¶ Cap. c.xij. Porq̃ rõper la tierra por donde entrasse Arethusa fue atribuido a algũ dios ⁊ por q̃ a Diana mas q̃ a otro alguno.

Dirã porq̃ fue esto atribuido a Diana o algũ dios q̃ la tr̃ra rõpiesse. ¶ Respuesta fue porq̃ las cosas q̃ no son en poderes naturales han se de atribuyr alos diuinales poderes. rõper la tr̃ra en tal mãera q̃ ꝺsde grecia por ꝺ baxo de todos los mares passasse la abertura ala ysla ortigia ⁊ dende otra vez por ꝺbaxo ꝺ mares mas luẽgos passasse a cecilia no era poder natural por esso fue atribuydo al diuinal poder. ¶ Preguntarã porq̃ mas a diana q̃ a otro dios o ꝺesa. Respuesta. lo p̃mero porq̃ esta rotura ꝺ tr̃ra fue fecha pa librar a arethusa ꝺ mano ꝺ alpheo. la q̃l en otra mãera no ꝑescia poder ser librada saluo dãdo q̃ ꝺ baxo ꝺ tr̃ra corriesse segũ ya suso dixios. ẽpo diana comẽçara a librar a arethusa poniẽdo la nuue sobre ella pues a ella ꝑtenescia acabar la de librar faziẽdo esta rotura. ¶ Segũdo porq̃ esta rotura ꝺ tr̃ra fue fecha ꝺsde grecia fasta la ysla ꝺ ortigia. la q̃l es ꝺ diana pues leuar esta fuẽte a aq̃lla tr̃ra ꝑesce q̃ no conuenia a otro algun dios o deesa saluo a diana cuya era la tr̃ra. ⁊ esta causa exp̃me arethusa diziẽdo q̃ diana la leuo ala ysla ortigia nõbrada ꝺ su nõbre. ¶ Diremos q̃ aq̃lla ysla es nõbrada ꝺl nõbre ꝺ diana. llamase ortigia aq̃lla ysla ⁊ significa en griego codorniz. esto nõbre tenia ãte q̃ ẽde nasciessen apolo ⁊ diana pariẽdo los ẽde su madre latõa entõce fue aq̃lla ysla llamada delos este nõbre toma diana q̃ es ꝺlia q̃ significa nascida o moradora ꝺla ysla de ꝺlos ⁊ assi la ysla se llama ꝺl nõbre ꝺla ꝺesa o la ꝺesa ꝺl nõbre ꝺla ysla cierto es segũ la diriuaciõ llamar se la ꝺesa ꝺlia ꝺl nõbre ꝺla ysla q̃ es ꝺlos mas segũ la causa la ysla se nõbra ꝺla deesa porq̃ tomo este nõbre enl nascimiẽto ꝺ diana ẽde segũ suso declaramos fablãdo ꝺ apolo ⁊ diana. ¶ Dixo Arethusa q̃ en aq̃lla ysla alçaua p̃mero la cabeça. esto dixo q̃ en dos solos lugares se muestrã las aguas de arethusa ꝺspues q̃ se encubre el vno es ẽla ysla ortigia llamada ꝺlos ꝺspues ẽla ysla ꝺ cecilia onde ella agora fablaua con la ꝺesa ceres ⁊ aqui acabo ouidio de cõtar.

¶ Cap. c.xiij. Porque no cõto Arethusa como venia de ortigia en cecilia.

Algũo dira. Porq̃ arethusa no conto como venia en cecilia. ca no se acaba su mouimiẽto en ortigia mas ẽde se ascõde otra vez ⁊ ꝺ baxo ꝺlas tr̃ras passando viene a cicilia ¶ Respuesta. lo p̃mero fue porq̃ esto ya lo dixiera q̃ndo cõto como veya a ꝓserpina enl ifierno q̃ndo ꝺ grecia passaua fasta cicilia por las fũduras ꝺl mar. ⁊ por q̃nto es ouidio muy artificioso en su fabla no q̃so algo replicar mas ꝺ aq̃llo q̃ ẽde dixo ⁊ ꝺ esto complida faze vna narraciõ avn q̃ la ordẽ no se guarde como esto era p̃mero q̃ aq̃llo segũ naturaleza ca p̃mero viene a ortigia q̃ a cicilia. ẽpo los poetas ⁊ oradores no guardan siẽpre la ordẽ natural ꝺla cosa mas la artificial assi lo fazẽ todos los ystoriadores ⁊ avn la sãta scptura ¶ Segũdo es porq̃ no era necessario esto ꝺzir como la cosa ꝺ si misma diesse prueua Arethusa estaua agora ẽ sus aguas ẽ cicilia õde fablaua ala ꝺesa ceres ⁊ cõto que desde grecia venia ala ysla ortigia pues cierto es q̃ dende venia a cicilia ca ẽ otra manera no pudria estar en cecilia. ¶ Tercero porq̃ assaz avn lo ꝑescia ẽla letra aq̃ ꝺzir. ca dixo diana me lieua desde grecia fasta ortigia ⁊ ẽde la p̃mera vez alço la cabeça. assi daua a entẽder q̃ otra vez ꝺspues la alçaua ⁊ esto era en cecilia õde agora estaua. ¶ Quarto porq̃ la manera era vna como arethusa desde grecia enla ꝓuicia de achaya q̃ es tierra firme passaua ala ysla ortigia q̃ es mucho apartada dela tr̃ra firme por debaxo delas fonduras ꝺl mar. assi desde ortigia por otras tales fonduras passaua a cecilia. pues no auia aqui que añadir. ¶ Quito porq̃ esto añadia algo ꝑtenescia ala entenciõ del poeta. el queria mostrar como arethusa seyẽdo nimpha ꝺlos mõtes se mudo en aguas ⁊ en nimpha de fuẽte ⁊ despues demudada. porq̃ se mouia por debaxo de tierra contra costumbre delas otras aguas. ¶ Esto se continuaua fasta agora. Lo vno diziendo los amores del rio alfeo fasta el tiempo q̃ Arethusa cubierta dela obscura nuue por temor se resoluio en aguas ⁊ nimpha de fuente. Lo otro diziendo como diana rompio la tierra ⁊ por la rotura leuo a Arethusa. enlo otro que es mouerse desde ortigia fasta Cecilia no ha nouedad alguna pertenesciente alas poeticas fabulas por esso no curo mas de añadir Ouidio.

¶ Aqui se acaba todo lo q̃ a proserpina ꝑtenesce quãto ala razon dela fabula. empo siguese vna fabula q̃ es cõplimiento de todo lo q̃ a su madre ceres ꝑtenesce. ⁊ es segũ omero ⁊ leõcio q̃ amasse ceres a vno llamado jasson o jassonio no se entiende de aq̃l famoso jasson fijo de eson que fue rey ꝺ thesalia ⁊ fue por el vellocino de oro ⁊ a medea traxo. ¶ Dizen q̃ con este jasson ouo ceres mucha amistad ⁊ avn carnal ayũtamiento. no era esto nueuo en los dioses ⁊ deesas ꝺlos gentiles como por el contrario fue de marauillar ellos no se emboluer en fornicaciones ⁊ adulterios segun lo que sus sabios ⁊ poetas de ellos cuentã. ¶ Ceres conoscida de jasson pario a pluton no se entiende de pluton el que robo a Proserpina. ca entonce serian ambos hermanos mayormente que plutõ es hermano de Jupiter ⁊ fijo de saturno ⁊ de opis. mas seria otro plutõ como muchos por este nõbre fuessen nõbrados. ¶ Dizẽ q̃ jupit̃ entõce auiẽdo embidia mato a jassõ cõ vn rayo. Era otrosi esto creyble porq̃nto jupit̃ amaua a ceres ⁊ ꝺ ella ẽgẽdrara a ꝓserpina segũ aq̃ afirma ouidio ⁊ tãto la amaua q̃ avn q̃ su hermana fuesse a ella se ayũtaua carnalmẽte. ¶ Por lo q̃l es cierto q̃ fieramẽte desamaria a aq̃l q̃ cõ ella por tal manera se ayũtasse. ca le fazia injuria. ⁊ por esso vẽgar se ya del como mejor pudiesse. empo las armas de Jupiter segũ todos los poetas son los rayos. ca cõ estos matauan alos gigãtes enla pelea. pues con rayo mataria a jassonio su enemigo.

¶ Capitu. c.xiiij. comienço del verdadero sẽso ꝺ la fabula de ceres. ⁊ como son dos llamados ceres. ⁊ del nascimiento de acheron.

Eclaradas ya todas las fabulas de ceres ⁊ de proserpina q̃nto ala causa literal aplicar las hemos agora ala ṽdad. ¶ Es de considerar ante de todas las cosas que avn que ceres segũ los poetas sea nõbrada por vna no es vna sola mas muchas ⁊ fallamos dos delas quales mas fablan los auctores. ¶ La p̃mera ceres es segũ dize lactãcio li. de diuis institutiõibus fija de celio ⁊ de vesta. E segun esto es hermão de saturno. ca saturno otrosi es fijo de celio ⁊ vesta. ¶ Esta ceres segun cuenta el poeta pronapides es madre de Acheron rio infernal delo qual vna fabula cuenta. ceres sin padre o marido concibio o Acheron ⁊ cresciendole el vientre ouo verguença ⁊ ascõdiose en vna cueua apartada de tierra de Candia ⁊ ende engendro o pario a Acheron: el qual de verguença no osando parescer sobre tierra entrose alos infiernos ⁊ fue ende fecho rio infernal. ¶ Otra ceres es fija de saturno hermana de jupiter. de esta afirma ouidio ⁊ los otros poetas que fue muy fermosa. onde jupiter su hermano la amo ⁊ engẽdro en ella a proserpina: ⁊ esta dizen ser aq̃lla q̃ es deesa delas simientes que leuasse por las tierras ¶ Diremos que esto no es ṽdadero. ca ceres la madre de ꝓserpina ⁊ la deesa ꝺlas semiẽtes es ceres hermana de saturno ⁊ no ceres hermana de jupiter. mas los poetas segũ sus costumbres todo lo que conuiene a todas las nõbradas ceres atribuyen a vna como que no fuessen mas ⁊ por honrra de jupiter dãlo a su hermana. ¶ Dela primera Ceres dizen q̃ es fija de celio llamado en otra manenera vranio. E esto assaz paresce ser verdadero: porque cierto es todos estos auer seydo verdaderos hombres. Este vranio o Celio dizen que engendro a Titano. saturno. opis. ⁊ ceres. ⁊ otros de su muger llamada Vesta. ¶ Esta ceres fue casada con Sicano rey muy antiguo de Cecilia segun dize Theodoncio ⁊ como entonce no ouiesse en cecilia vso ꝺl pã. ca ni lo sembrauã ni lo comian mas ꝺla fruta ꝺ arboles ⁊ otras cosas se mãtouiessen ceres fallo el vso delas simientes ense-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS.USAL.ES

ñando las gẽtes cecilianas a labrar la tierra ⁊ sembrarla ⁊ coger despues pã. esta pario muchos fijos đl rey sicano segũ q̇ere theodocio. ¶ Cerca đ la fabula đl nascimiẽto de acherõ es esta la v̇dad. ceres era hermana đ saturno seyẽdo titã hermano mayor q̃ saturno auia de succeder eñl reyno de celio o vranio su padre. la madre đ saturno llamada vesta ⁊ las hermanas đ saturno ceres ⁊ opis cõsejarõ a saturno q̃ no consentiesse a Titã su hermano tomar el reyno avn q̃ fuesse mayor titã por cõplazer ala madre ⁊ hermanas cõsentio q̃ ouiesse saturno su hermano el reyno cõ esta pleytesia q̃ todos los fijos varones q̃ le nasciessen matasse.

¶ Otrosi ceres despues đ fecha esta pleytesia cõsejo a saturno q̃ la no guardasse ⁊ alos fijos nascidos đ saturno secretamẽte crio estos erã jupiter. plutõ. neptũo. esto sabido enojose titano. ⁊ ayũtada gẽte grãde prẽdio a saturno ⁊ su muger ⁊ alas otras hermanas. q̃ndo esto oyo ceres temio ⁊ suyo a vna pte de trrã de cãdia onde estaua ascondida ⁊ triste fasta q̃ supo q̃ jupiter auia librado a su padre saturno ⁊ a su madre ⁊ alos otros de poder de titano. Entonce ella torno a salir librada đl temor. ¶ Esto todo es v̇dad ansi lo afirma la sacra ystoria de enemero ⁊ lactãcio. ca estos fuerõ verdaderos hombres ⁊ esta verdadera guerra. ⁊ oyda esta p̃sion de saturno touo ceres grande causa de temor que ãsi como a sus hermanos prẽdierã a ella prendiessen mayormente porque tenia Titano grãde razon de se enojar contra ella porq̃ ella auia dado consejo a saturno contra el ⁊ auia en secreto criado alos fijos de saturno. ⁊ por esto ella estouo en grãde tristura ⁊ temor ascondida fasta que supo como jupiter auia librado a saturno. ca entonce no touo causa de temer.

Capitu. c. xv. Declaracion dela fabula de ceres como cõcibio a acherõ ⁊ el descendio al infierno.

TOmado esto por fundamento aplicaremos la fabula suso puesta ceres concibio a acheron. Quiere dezir ceres ouo grande tristeza dela presion de sus hermanas. Esta se significa por acheron. Es acheron nombre griego ⁊ significa sin gozo porque el que es sin gozo esta en tristeza. ¶ Dizese que concibio Ceres a Acheron porque en fabla comun dizimos que concibimos las passiones ansi como gozo tristeza. esperança. temor. dolor. alegria. quando comiençan ser en nos. La razon dela fabula es porque ansi como la muger cõcibiente tiene dentro de si lo que concibe ansi nos tenemos dẽtro de nos estas passiones ⁊ avn esta manera de fablar tiene la santa escriptura psalmº vij. Concepit dolorem ⁊ peririt iniquitatẽ. quiere dezir concibio dolor ⁊ pario maldad. ¶ Dize la fabula que esta auiendo verguença ascondiose en tierra de candia esto pertenesce ala fabula ⁊ no ala v̇dad. Ceres segũ verdad no ouo verguença mas temor. empo esto ala fabula no cõuenia poner temor porq̃ no auia de q̃ temer por auer cõcebido mas auia de q̃ auer v̇guẽça. ¶ Era la v̇guẽça porq̃ auia cõcebido cosa mostruosa ⁊ no osaua pescer fasta q̃ lo pariesse o mejor diremos. Ceres segũ los poetas auia cõcebido agora sin varõ. ⁊ de esto auria v̇guẽça como no pudiesse escusarse con razon. ca paresceria auer cometido fornicacion. E por esto fasta que piesse q̇sose asconder porque no supiessen si auia concebido o se puede dezir lo que ya deziamos. Ceres sabia que sin varõ auia agora concebido. ⁊ por esto sabia que no podia ser esto alguna cosa natural. mas mostruosa ⁊ por verguença de no parescer tal cosa quiso ascõderse fasta q̃ pariesse: porque no supiessen si auia cõcebido o parido ⁊ pa esto se aptaua en trrã đ cãdia en algũa cueua. ¶ Segũ la v̇dad ceres concibio temor de titano su hermano que la prendiesse como alos otros. ⁊ por este temor se aparto a lugar secreto ⁊ seguro en Candia fasta que pariesse a Acheron: ⁊ esto era fasta que fuesse libre đ aq̃lla tristeza ⁊ temor que entõce tenia ¶ Dizen que alli pario a acherõ no fue al parir a Acherõ saluo quitar de si la tristeza que tenia dela presion đ sus hermanos ⁊ el temor que tenia del mal que a ella venir podia. esto es parir: porque la que concibe tiene dentro de si encerrada la criatura quãdo pare echala fuera. ãsi nos en tãto q̃ en nos tenemos el temor o tristura concibimos quando lo echamos de nos ⁊ lo dexamos parimos. ¶ Acherõ ouo verguença de salir ala luz ⁊ fuesse alos infiernos. esto conuiene ala fabula porq̃ dize q̃ Ceres estouo en vna cueua en tierra de Candia encerrada fasta que pario. ⁊ ansi quãdo pario en lugar tenebroso pario ⁊ de alli no osso salir Acheron ala luz. Mas dende se fue alos infiernos. ¶ Dizese que al infierno se fue Acheron porque para la tristeza no ha lugar mas cõueniente que el infierno porq̃ ende segun la verdad ha mas tristeza que en otro algũ lugar. ⁊ dizese q̃ fue fecho rio: porq̃ ãsi como el rio tiene abastãça de agua ãsi eñl ifierno ha grãde abastãça đ tristeza la qual es ende perpetua.

¶ Capitu. c. xvj. declaracion đla otra fabula que pone paulo perusino de acheron echado enel infierno por jupiter.

DE este acherõ fablã en diuersas maneras. Algũos lo ponẽ fijo de ceres sin padre alguno segun suso dixo ⁊ lo cuenta pronapides. otros ansi como paulo perusino dizẽ q̃ fue acheron fijo de titã ⁊ đ la tierra. jupiter echo a acheron enel infierno porque q̃ndo los gigantes ⁊ titanes enla guerra cõtra jupiter ouieron sed dioles acheron aguas lipias que beuiessen. ¶ Dãte poeta vulgar florẽtino enla parte llamada por el infierno dize que eñl somo de vn monte de candia esta vna estatua grãde de hõbre viejo la cabeça es de oro. los pechos ⁊ braços đ plata todo el otro cuerpo fasta las ingres đ cobre. las piernas todas ⁊ el pie esq̃erdo de muy fino fierro el pie derecho de tierra cozida ¶ Esta figura de hõbre esta buelta contra la cibdad đ Roma en todas las ptes del cuerpo tiene esta statua aberturas saluo enla pte mas alta que es de oro de estas aberturas q̃ son enel cuerpo đ aq̃lla statua salẽ lagrimas o gotas destellãdo. las q̃les cogidas cerca đlos pies đla estatua por las aberturas đla trrã passan fasta el ifierno ⁊ fazẽ ende el rio acherõ agora auemos đ entẽder cerca đ estas ficiões. ⁊ q̃ndo diximos que sea acherõ fijo de ceres ya suso fue declarado ⁊ tomase entonce acherõ por la sola tristeza. mas dixerõ que ceres este concibio sin ayũtamiento de varon enlo q̃l sabiamente se entiẽde el engẽdramiẽto dela tristeza en nos. ca avn q̃ algũas vezes por el mal q̃ otros nos fazen caemos en tristeza no es siempre ãsi como sin mal que otros nos faga nos mismos tenemos dentro de nos q̇en nos faga tristeza q̃ es la nr̃a tristeza o cõdiciõ natural de corruptibilidad segũ la q̃l en nos se faze cõtinuo mouimiẽto de alteracion. E esto nos faze tristeza ni poder siẽpre tener firme alegria o de vna cosa siempre nos plazer mas desseamos nouedades segũ Aristo. dize lib. vij. ethi. ca. vltio. ⁊ ansi acherõ tiene madre ⁊ no tiene padre. ¶ Segun las otras fabulas se ha de tomar acherõ en otra manera. ⁊ es de entẽder que acheron es nombre de rio. ⁊ son dos rios nõbrados acherõ. Vno es en grecia en tierra đ epiro o delos molosos. otro es rio en ytalia en tierra de luca. ¶ Agora aplicaremos la fabula ala verdad diziẽdo q̃ titã ⁊ la tierra engendrarõ a acheron. ha se de tomar titan no por aquel hõbre llamado titan o titano q̃ era hermano de Saturno: mas por el sol el qual dizen ser del linage đ titano segũ suso declaramos fablãdo de apolo. ¶ A este titã q̃ es el sol ⁊ ala trrã cõuiene engendrar no solo al rio acherõ mas avn a todos los rios đla tierra cierto es q̃ enlas entrañas dela trrã se engendrã todas las aguas que despues son rios al sol cõuiene segun opinion de algũos. los q̃les affirman las aguas đl mar por el calor del sol ser traydas alas entrañas dela trrã. ⁊ despues ende con el frio dela trrã ser trasmudadas ⁊ tornadas dulces sea esta la manera o no cierto es q̃ ya engendramiento đlas aguas enlas entrañas đla tierra obra algo el sol ⁊ no solo ya aquellas mas ya todas las cosas que se engendrã ⁊ corrõpẽ segũ afirma aristo. lib. primo de generatione. ¶ En quãto dixo paulo q̃ el rio acherõ fue al infierno echado por jupiter porq̃ dio a beuer agua clara alos titanes prenesce a sola fabula ⁊ no ala verdad. esto era cosa creyble acherõ era fijo de titano segũ los poetas. pues como los titanos fuessen sus parientes amar los ya ⁊ fazer los ya el biẽ q̃ pudiesse. ⁊ ãsi q̃ndo ellos ouiessen sed dar les ya el agua limpia. ¶ Los poetas buscarõ causa colorada para dar razõ como algũ rio este ẽlos ifiernos ⁊ segun la fabula đ pronapides acherõ đ v̇guẽça descẽdio al ifierno por estar en tiniebras no ossãdo salir ala luz. ⁊ esto pescia assaz creyble porq̃ el no era tal q̃ en luz sin v̇guẽça estar pudiesse eñl ifierno q̃ es lugar tenebroso podia estar no auiẽdo verguença. ¶ Estos pusierõ otra manera q̃ lo echasse jupitẽ đla trrã enel ifierno. el q̃po no lo echaria sin alguna causa. esta trabajarõ ellos đ buscar ⁊ pescio cõueniẽte porq̃ diera agua clara alos titanos. peleauã los titanos cõtra jupitẽ ⁊ los dioses dela q̃l pelea suso diximos. La pelea con el grande trabajo ⁊ ardor causa sed. ¶ Entonce fueron los Titanos al rio Acheronte. el por conoscer los por parientes dio les agua clara la qual alos dioses no daua. En esto se presupone que el rio era entendiente segũ los poetas otras cosas muchas afirman conosciendo el a sus parientes fazerle ya el bien que pudiesse. ¶ Jupiter de esto enojar se ya: porque en dar agua clara alos Titanos daua fauor a sus enemigos. ⁊ ansi faria el mal que podiesse a acheron como a enemigo esto fue q̃ le echo enel infierno. Esto empero es poetico cuyo suso luego diremos.

¶ Capitulo. c. xvij. Delos dos rios llamados Acheron donde son. E porque se llaman ansi.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

A Cheron es vdadero rio avn son dos
pues agora es de saber porque se dize
cada vno dellos rio del infierno. ⁊ por
que se llamã acherõ. ¶ Diremos que
vno de estos es rio enla tierra de epiro o de mo/
losia que es vna ꝓuincia de grecia muy cercana a
ytalia. Este rio segũ dize titoliuio corre por aq̃lla
tierra ⁊ cae en vnos lagos llamados infiernos ⁊
dende sale al mar. ¶ Este rio por dos razones se
puede llamar rio đl ĩfierno. la vna es porq̃ cae en
los lagos llamados infiernos La otra es ⁊ mas
ꝑncipal porq̃ este rio es en aq̃lla tierra en q̃ otro
tiempo reynaua plutõ. La diximos q̃ reynaua en
tierra delos molosos. empo la tierra del reyno đ
pluton llamauã infierno porque deziã Plutõ ser
rey đlos infiernos. pues cõ mucha razon se dize
este rio del infierno. porque el reyno de pluton se
llamasse infierno suso lo tocamos. ⁊ es porque la
tierra de oriente dezimos ser cielo porque dende
viene el sol ala tierra de occidente. dezimos infier
no porque es baxa ⁊ viene el sol de alto. ⁊ porque
el reyno de pluton era la parte mas occidental de
tierra de grecia llamose infierno respecto del rey/
no de Jupiter que era mas oriental. ⁊ ansi todas
las cosas que en aquel reyno fuessen se podian de
zir ser enel infierno. ¶ El otro rio acheron es en
ytalia en tierra de luca a este dixeron rio del ĩfier/
no por ventura por semejança del otro acheron:
mas la verdad es que este por si tiene causa de sesđ
zir estar enel infierno. ca este rio cae enel mar lla/
mado infierno. Los ytalianos segũ dize ysidoro
lib. xiij. ethi. llaman al mar tirreno q̃ toca en toda
la costa de ytalia de cabo a cabo infierno. porque
es contra la parte baxa. Este es el mar de pte de
medio dia. ⁊ es ala pte baxa. otro es ala pte orien
tal de ytalia ansi como el mar que viene a venecia
⁊ cerca ala marca de ancona a este llaman los lati
nos mare adriaticum ⁊ los vulgares mar de suso
como al de pte de medio dia llamen infierno. em/
pero este rio acherõ de tierra de lucania. ca eneste
mar infierno pues llamarse pudo rio del infierno
preguntarã porque estos dos rios son llamados
acheron. ¶ Diremos que acherõ segun suso po/
simos es tristeza o estar sin gozo ⁊ cõuenia a estos
dos rios porque cerca de ellos viuian los deste/
rrados los quales sin alegria erã dizen que entre
los ãtiguos fue costumbre alos griegos a todos
los que desterrassen embiar los a ytalia o ellos đ
voluntad a ella se yuan despues que de su tierra
hechados todos los desterrados en tristura vi/
uen perdida su tierra ⁊ la conuersacion đ sus ami
gos. ⁊ porque la tierra de ytalia era mas occiden/
tal que grecia dezian que los desterrados erã em/
biados al infierno. ⁊ porque estauan cerca đ aq̃l
rio que es en aquella tierra llamauase el rio ache/
ron porque sin gozo eran ende los que viuian.
¶ Esta misma razon dauã del otro acheron que
es en tierra delos molosos ⁊ cabo de grecia. E
los que dela parte oriental de grecia erã desterra
dos a esta tierra veniã. ⁊ por esto esso mismo de/
zian los desterrados estar eñl infierno como esta
tierra sea llamada infierno segun dicho es ⁊ los
ende estantes ser sin gozo. ¶ Otros dizen que
acheron no es rio mas es vn lugar en ytalia. ansi
lo affirma Seruio poeta ⁊ despues del alberico ⁊
tiene este nõbre porque le conuiene ser sin alegria
estando ende los desterrados.

¶ Capitulo. c. xviij. Declaracion dela fabula de acheron segun el poeta dante.

S Egũ la fabula de dãte acherõ se entiẽ
de en otra manera por el rio acherõ q̃
es đl ĩfierno ⁊ significase la vdadera
tristeza. ¶ Dãte q̃so mostrar la cõdi/
ciõ đ todo el hũanal linage por vna figura đ hõ/
bre ⁊ muy artificiosamẽte lo fizo puso a esta statua
enla ysla de cãdia porq̃ la ysla đ cãdia esta en me/
dio đ todos los mares. ca no es cercada đ vn mar
solo como otras yslas mas en medio đ muchos
mares segũ dize ṽgilio li. iij. delas eneydas. ¶ E
por esto entre los autores se faze dubda en q̃l mar
este la ysla de cãdia ⁊ no la determinã avn mas a
muchos solino eñl polistor ca. de cãdia. dize q̃ de
pte de septẽtrion o cierço tiene el mar egeo de pte
đ medio dia tiene el mar libico. otros empo le nõ
brã mas mares en torno diziendo q̃ de septẽtriõ
es el mar egeo đ pte đ occidẽte el mar jonio o mir
too ⁊ el mar carpatro de pte de medio dia tiene el
mar africano o libico ⁊ ãsi la ysla de cãdia es toca
da đlos mares de tres ptes del mũdo. ⁊ por esto
se significa q̃ cãdia tiene acatamiẽto a todo el mũ/
do. ⁊ porq̃ esta ymagẽ tiene figura đ todo el hũa/
nal linage q̃ es por todo el mũdo derramado de/
uio ser puesta en aq̃lla ysla pone la eñl monte yda
ãsi llamado q̃ es mõte đ cãdia segũ põe ṽg. li. iij. đ
las eneydas. este nõbre yda ẽ griego significa fer/
mosura por la q̃l se ẽtiẽde la fermosura đlas cosas
tẽporales ẽla q̃l estã o estar codiciã los hombres
esta fermosura đ ẽtẽder ser pescedera o ya pescida
por q̃nto puso esta statua o ymagẽ en vn mõte si/
gnificase q̃ õde estouiesse el hõbre era poblado ⁊

agora esta en mõte pesce q̃ los lugares poblados
pescierõ ⁊ se fizierõ desiertos. tal es la fermosura ⁊
biẽ ãdãça đlas tẽporales cosas ca pesce ¶ Puesta
la statua enel monte de candia: ala q̃l a cata todo
el mundo porque entẽdamos todas tres partes
del mundo concurrir en aquel hombre: el qual se
resuelue en Acheron que es tristeza. ca no ha gẽ/
tes algunas enel mundo cuya no sea esta condici/
on. ¶ Esta ymagen es de viejo porque el huma/
nal linage no es agora de nueuo comẽçãte mas
de muchos tiempos. Empero esta leuãtada esta
ymagẽ ⁊ no possada o tẽdida en trrã por significar
q̃ el hũanal linage puesto q̃ sea ãtiguo avn dura.

¶ Capi. c. xix. delas partes dela estatua del hõbre que pone dante. como significan las edades. ⁊ como la primera edad es la mejor.

E S esta statua cõpuesta đ diuersos me
tales ⁊ pesce đl todo pescer ala ymagẽ
q̃ vio nabucodonoso ⁊ en su sueño q̃
ãsi tenia ptes đ oro ⁊ đ plata ⁊ đ cobre
⁊ đ fierro ⁊ đ lodo. ẽpo no la puso dãte aq̃lla entẽ
ciõ aq̃ la puso la sãta escriptura. ca segũ daniel el ꝓ
pheta interpto significaua esta estatua q̃tro rey/
nos que auiã de venir por succession de tiempo eñl
mundo. ⁊ despues caya vna piedra del monte ⁊ q̃
brãtaua los pies dela estatua que era vn reyno đ
dios que se auia de leuantar sobre todos los rey/
nos cuyo poder no auia de cessar ⁊ es el reyno de
xpo enla yglesia: ala qual obedescen todas las gẽ
tes. ¶ Dante entendio por esta statua el hombre
segun todas las edades. ⁊ ansi es muy apartada
significacion. empero conuiene le tal cuerpo de di
uersos metales para esto significar ⁊ avn que por
estos diuersos metales se puedã alguna manera
significar las edades del mundo mejor se signifi/
can las edades del hombre. porque mejor se faze
esta distincion en cada vn hombre segun diuersas
partes de su edad que en las edades diuersas del
mundo. ¶ Empero ouidio partio las edades
quatro del mundo por quatro metales. oro. pla/
ta. cobre. fierro ⁊ semejante Virgilio ⁊ los otros
poetas: lo q̃l largamẽte suso aplicamos fablãdo đ
saturno ⁊ đ jupitẽ ⁊ de estas edades. ¶ Mas figu
ra đ dãte aplicaremos alas edades đ cada vn hõ
bre. la cabeça es la ꝑmera q̃ es comiẽço đl cuerpo
significa la edad dela ĩfancia o inocẽcia. esta es de
oro. porque ãsi como oro es el mejor đ todos los
metales ãsi es esta la mejor de todas las edades.
porq̃ en todas las otras faze el hõbre algo đ q̃ se
despues arrepiẽta ⁊ en esta no como avn no tẽga
vso de discreciõ. ¶ La segunda pte que es los pe/
chos ⁊ braços son đ plata significã la segũda edad
q̃ es đlos moçuelos desde seys o siete años fasta
q̃torze o q̃nze esta es mas fuerte q̃ la ꝑmera mas
no es tã noble. ¶ Esto paresce porq̃ esta es signi
ficada por los pechos ⁊ braços enlos pechos esta
la ãchura ⁊ fortaleza đl cuerpo. enlos braços esta
el poder de obrar. ⁊ ãsi en esta edad segunda es el
hombre mas fuerte pa obrar que enla ꝑmera ⁊ al
guna cosa entiẽde lo que enla primera no auia em
pero es esta menos noble q̃ la primera. ca esta es
enla q̃l los hombres comiençã a pecar enla ꝑme/
ra no podia auer peccado ⁊ sin cõparaciõ es mas
noble delãte dios ⁊ absolutamente aquel q̃ es sin
pecado que el que peca. por esto la primera edad
fue figurada por el oro que es el mejor de todos
los metales ⁊ enel q̃l no ha macula. la segũda por
la plata que es metal de menos valor que el oro.

¶ Capitu. c. xx. de todas las otras partes del cuerpo como significan las edades.

L A tercera parte del cuerpo que es des
de los pechos fasta las piernas es đ co
bre por esta se significa la tercera edad
q̃ es mãcebia o iuuẽtud ⁊ conuiene al
metal de q̃ es figurada. es el cobre metal mas du/
ro q̃ la plata ⁊ fazen del mas obras ⁊ es pa fazer
mas daños. empo es mucho de menor valor que
la plata. ansi la edad tercera dela iuuẽtud mas du
ra es que la segũda delos moçuelos que se llama
puericia ⁊ es pa sofrir mayores trabajos ⁊ fazer
mayores fechos ⁊ para mayores daños. La esta
es la que comiença las guerras ⁊ los daños grã/
des que vnos hombres a otros fazen estos han
lugar enla tercera edad ⁊ enla ꝑmera no se comiẽ/
çã ni ẽla segũda. es por esso esta edad peor q̃ la pa
ssada como en esta aya mayores pecados q̃ ẽla se/
gũda ⁊ los pecados fazẽ al hõbre đ menos valor
¶ La q̃rta pte đl cuerpo q̃ es las piernas ⁊ el pie
esquierdo son de fierro por esta se significa la q̃rta
edad q̃ es llamada virilidad enla q̃l es el hombre
varõ ẽtero ãsi como q̃ndo es de. xxx. años ¶ Cõ
uiene esta edad a este metal por quãto el fierro es
aplicado a mas obras q̃ el cobre ⁊ a mas daños.
⁊ es mas duro que todos los metales ⁊ cõ el que
brãto todas las cosas segun dixo daniel. ¶ Esto
cõuiene ala edad đ virilidad. ca enesta fazẽ los hõ
bres mayores obras ãsi đ fecho como đ entendi/
miento ⁊ es mas cruel esta edad q̃ las otras por
q̃ en ellas fazen los hombres mayores crueldaꝰ/
des ⁊ durezas que en las passadas ⁊ esta sobre/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

puja a todas las otras edades ⁊ subjuzgales.
¶ Empero avn que el fierro subjuzgue ⁊ quebrã
te a todos los metales el es el que menos vale de
todos ellos ansi es de esta edad quarta que avn q̃
sea ella mas valiente que todas las otras edades
es de menor valor porque en ella se cometẽ mas
peccados que enlas otras ⁊ estos fazen al hõbre
de poco valor. La quinta pte del cuerpo es el pie
derecho ⁊ esta es fecha de tierra cozida. ⁊ por esta
se significa la postrimera edad que es la vejedad:
lo q̃l con razõ se significa por los pies q̃ son la fin
del cuerpo como la vejedad es el cabo d̃la vida ⁊
no puso ambos pies de trr̃a mas solo el derecho
porq̃ el mouimiẽto del cuerpo mas se faze sobre
aq̃l pie q̃ sobre el otro ⁊ mas sobre el afirmamos
⁊ cõtra el nos acostamos ãsi la vejedad es contra
la q̃l se acuesta toda la edad del hõbre ¶ Esta pte
es fecha de tierra cozida: lo q̃l a esta edad cõuiene
la tierra no es metal ⁊ es mas flaca q̃ los metales
⁊ avn de menos valor. Ansi esta edad es mas fla/
ca que todas las otras ⁊ ella es enla q̃l el cuerpo
se q̃ebra. ca en todas las otras puede el hombre
morir mas no muere. en esta es necessario de mo
rir por la disposicion del cuerpo en aquella edad.
¶ Otrosi es d̃ menor valor esta edad q̃ las otras
no ansi como las otras. ca ellas segũ cõdicion na
tural van se mejorando siempre desde la primera
fasta la q̃rta. segũ la virtud empeorã porque mas
peccados se cometen procediendo la edad. Dela
vejedad es por el contrario en amas maneras es
de menor valor quãto al ser natural manifiesto es
ca esta es muy flaca ⁊ ala muerte cercana ⁊ no es
para algo de fecho obrar tomando vejedad por
el grande enuegecimiento. Ca en otra manera la
vejedad es buena pa los consejos. empo la muy
grande vejedad avn el buen sentido q̃ta. ¶ Del
ser segun virtud. otrosi es peor q̃nto a algũos vi/
cios q̃ enla vejedad mas se confirman ansi como
auaricia ⁊ inuidia ⁊ odio ⁊ otros. E qualesquier
ellos sean son mas rep̃hensibles enel viejo q̃ en/
los moços.

¶ Capitu. c.xxj. como se causa el rio acherõ d̃las lagrimas d̃ aquella estatua. ⁊ quales son los rios del infierno. ⁊ como se engendrã vnos de otros.

Esta estatua o ymagen en todas las
partes del cuerpo tiene aberturas pe
queñas por las quales corren lagri/
mas o gotas de agua saluo enla cabe
ça. Las lagrimas vienen de pesar ⁊ tristeza de co
raçon que los hombres han de algunas cosas q̃
no les plazen. Esto pertenesce alos pecados ⁊
males que los hombres fazen por los quales q̃n
do tornados en buen sentido en ellos piensan pe
sales de ellos ⁊ arrepientense ⁊ lloran. ¶ Correr
gotas de agua de todas las partes d̃l cuerpo no
es al saluo auer el hombre en todas las edades si
gnificadas por aquellas partes del cuerpo algu/
nas culpas: delas quales el hombre pueda auer
pesar ⁊ llorar. ¶ E por esto la primera parte que
es la cabeça de oro no tiene algũa abertura porq̃
en aquella edad no comete el hombre cosa algũa
dela qual se pueda arrepentir como enla edad de/
la innocencia no pueda algũo pecar ⁊ no ha otra
edad en que los hombres no pequẽ. ¶ Estas go
tas destelladas ⁊ alos pies cogidas dela estatua
por las porosidades dela trr̃a coladas passa al in
fierno ⁊ ende fazen al rio Acheron esto se puede
entender que el destellamiento delas gotas ser re
cogimiento de pensamiento de todas las obras
delos tiempos passados ⁊ de este pensamiento se
sigue perdimiento de gozo o tristeza ansi como d̃
aquellas llagrimas se coge el rio Acheron. ¶ E
en esta manera se puede auer nascimiento delos
tres rios del infierno que son Acheron. stix. flege
ton. Ca delas lagrimas de aquel hombre nasce
Acheron. ⁊ de Acheron nasce stix. ⁊ de stix nasce
flegeton. Acheron significa sin gozo. stix signifi/
ca tristeza. Flegeton significa ardor. porque d̃l pẽ
samiento delos males passados se coge perdimiẽ
to de gozo. Ca avn que alguno este gozoso si co/
mienca a pensar o le ocurren en memoria los ma
les passados pierde el gozo ⁊ esta sin el. Esto es
acheron d̃ aqui se sigue tristeza. ca avn que no sea
vna cosa estar sin gozo ⁊ tener tristeza de vno se si
gue otro. Ca el que no tiene cosa alguna en q̃ se
goze luego incurre en tristeza faziendolo esto la
condicion natural. E esta es el rio stix. de stix na/
sce flegeton que significa ardor. Ca dela tristeza
nasce ardiente dolor que es grande escozimiento
o vasca del coraçon ⁊ esta es la mayor passion.
Pues en esta guisa nascẽ estos tres rios. ⁊ vnos
nascen de otros ⁊ son rios del infierno. ¶ Estos
tres puedense llamar rios del infierno en dos ma
neras. La vna es que seã estas passiones en nos
⁊ entonce son estos tres rios dentro de nos. E
porque lo q̃ es dẽtro de nr̃a aĩa es cosa ascõdida
⁊ tenebrosa ãsi como el infierno es tenebroso dize
se q̃ sõ enl ifierno estos rios porq̃ estas tres passio
nes son dẽtro d̃ nr̃a aĩa ⁊ ẽtõce v̇dad es q̃ se cogẽ
estos rios delas gotas destelladas por las aber/

turas del cuerpo de aq̃lla statua porque nascen de
nuestros pensamientos delos males passados.
¶ Puedense tomar otrosi enel infierno ⁊ no se en
tiende que sean de agua. ca avn que enel infierno
aya fuego verdadero ⁊ avn ouiesse agua verda/
dera no es partida en rios tres como los poetas
pusieron mas esto ellos refirieron alas passiões
del anima. E por quanto estas tres cosas enel in
fierno son mas complidamente que aqui dize seq̃
endo: son estos tres rios. ¶ Entonce diremos q̃
nascen estos tres rios d̃los malos fechos q̃ los
hombres cometẽ en todas sus edades. porq̃ por
los males q̃ los hõbres fazen en tãto que viuẽ se
les siguẽ enl infierno estas passiões. ⁊ no se entiẽ/
de q̃ se siguẽ aq̃llos rios enl ifierno d̃los pẽsamiẽ
tos q̃ auemos delos males passados como por
el cõtrario el pẽsamiento ⁊ tristeza q̃ aq̃ auemos
delos males passados no seã perdonados para
no auer pena enel infierno. Empero puedese en/
tender q̃ estos males significados por estos tres
rios sean en solo pensamiento ⁊ sean enel infierno
Ca los que enel infierno estan de solos los pensa
mientos ⁊ memoria d̃los males passados q̃ ende
tienẽ hã dolor grãde avn q̃ otro mal no ouiesse ⁊
esta pena se llama remorso o gusano d̃la cõsciẽcia
⁊ no es ende como aq̃. ca aq̃ el pẽsamiento ⁊ pesar
que de estas cosas auemos es pa auer pdõ d̃los
males ⁊ ende porq̃ no ha lugar de pdõ el pẽsamiẽ
to es causa d̃ pena ⁊ el mismo es pena dura. ¶ Di
xo dante que aq̃lla ymagẽ tenia buelto el gesto cõ
tra la cibdad de roma por q̃nto esta statua signifi/
ca a todos los hombres del mundo que son en di
uersos reynos ⁊ tierras ⁊ el postrimero d̃los rey/
nos carnales fue el delos romanos. Ca ante del
fueron algũos reynos que enseñorearõ el mũdo
o lo mas del como el delos caldeos. asirios. me/
dos. persos griegos ala fin fue el reyno d̃los ro/
manos. Este disuelto no ha ni se espera ni vernia
otro reyno q̃ sea sobre todo el mũdo mas son rey/
nos pequeños aptados por el mũdo segũ diuer/
sas ptes de gentes saluo el reyno de xp̃o q̃ es d̃la
yglesia ⁊ es sobre todas las gentes mas no tiene
regimiento carnal mas spiritual. ⁊ ansi acata esta
statua ala cibdad de roma como a su fin: porque
ende es el cabo del reynar. Esto toca a Acheron
⁊ ala deesa Ceres cuyo fijo pusieron algunos ser
acheron.

¶ Capitulo. c.xxij. loores que da la musa caliope dela deesa ceres como ella dio simientes ⁊ enseño a arar.

La segunda ceres dizen ser hermana d̃
jupiter dela qual cuentã todas las co/
sas que los poetas atribuyẽ a ceres ⁊
las cosas q̃ a ella atribuyen avn que a
ella no conuẽgan en parte declaramos quãto ala
verdad fallãdo fablãdo delas simientes de Eri/
tholonio ⁊ algo se declarara abaxo. ¶ Agora tor
naremos a aplicar por orden aquellas fabulas q̃
suso pusimos. ⁊ primero introduzese la musa ca/
liope loando ala deesa ceres. ¶ La verdad es se/
gun suso tocamos ⁊ pone lo theodoncio que Ce
res fue muger de sicano antiguo rey d̃ cecilia. esta
fallo el vso d̃las simientes para las comer ⁊ para
enseñar a labrar la tierra sembrandola ⁊ arãdo co
mo primero ni comiessen pã mas otras cosas ni
la tierra labrassen. ca no auia pa q̃. ¶ Entõce ella
fizo entre los hõbres ayũtamiẽtos como en otra
guisa no pudiessen labrar la tierra q̃ndo cõplia ⁊
coger de ella simiẽtes. ⁊ por esto los hombres to
uierõ la por deesa como ella ouiesse fallado tãto p
uecho para la vida d̃los hombres. ¶ E por esto
la musa caliope la loo. diziendo que ella fue la que
con arado rompio la tierra. Ella dio simientes ⁊
miesses alos hombres que son mantenimientos
blandos ⁊ ella dio primero leyes ⁊ ansi todas las
cosas son dones a nos dados por la deesa ceres.
⁊ cõcluyo la musa pluguiesse alos dioses q̃ yo la
pudiesse dignamente loar. ca por cierto digna es
la deesa de loores. ¶ Con razõ dezia la musa que
la queria loar. ca si ella auia fallado o dado todas
estas cosas que la musa dixiera mucho era digna
de loores. pues estas son las mayores necessida/
des dela vida el mantenimiento. ¶ Dixo que ce/
res fue la primera que mouio la tierra cõ arado:
no se entiende que ella mouiesse por si la tierra. ca
seyendo reyna no araria mas enseño ella el arte d̃
fazer arado ⁊ d̃ arar. avn q̃ los reyes ãtiguos erã
tã pobres ⁊ de otro estado que no era marauilla
ellos esto fazer como el rey saul despues que vngi
do en rey sobre todo ysrael yua aguardar los bue
yes ⁊ los leuaua al prado ⁊ los traya ⁊ yua a arar
cõ ellos libro primo. xj. capitulo ¶ Dixo q̃ ceres
fue la primera que dio simiẽtes ⁊ miesses que son
mantenimientos muelles. Llamanse muelles por
differencia delas cosas que los hombres prime/
ro comian que no eran de buena digestion ni
eran tan conuenientes ala humanal naturaleza.
E el pan es cosa muy conueniente ⁊ de buena di
gestion quebrantando las simientes faziendo
las farina. ⁊ despues faziendo las pan. Dixo la

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

musa que ceres diera las semientes dio entẽder q̃ ella las criara no seyendo. ca pone a ceres por deesa ⁊ danle virtud d̃ criar como a todos los otros dioses gentiles. ⁊ ansi q̇ere q̃ ãte de ceres no ouiesse semientes algũas de que los hombres pudiessen vsar ⁊ ceres las crio de nueuo ⁊ dio las alos hombres.

¶ Capi. c.xxiij. como ceres fue la p̄mera q̃ dio leyes ⁊ como son cinco comunicaciões segũ aristotiles ⁊ no ha leyes en algũa d̃ ellas saluo ẽla postrimera. ⁊ como entre marido ⁊ muger no ha leyes.

DIxo que ceres dio primeramente leyes este se puede entender que leyes se tomen por reglas o dotrinas d̃ labrar la tierra ⁊ vsar delas semientes ⁊ esto cierto era. ca pues ella de nueuo fallaua las semientes ella auia de dar la doctrina de labrar la tierra en quanto alas semiẽtes pertenescia. ¶ En otra manera se entiẽde que ella dio primero leyes que son doctrinas de viuir los hombres justamẽte conuersando vnos con otros. ¶ E esto tiene algũa razon. la ley no se da salue para que los hõbres entresi justamente viuã no faziendo mal vno a otro ⁊ faziendo lo que es bueno de se fazer. E por esto no se da ley fasta que aya conuersacion d̃ hombres. Empero ante de Ceres no auia causa de auer conuersacion de hombres. empero ante de Ceres no auia causa de dar ley. ¶ Esto se prueua porque la ley no se da a cada vna comunicacion de hombres mas solo ala postrimera llamada politica. porque segun Aristotiles libro p̄mo poli. capitulo primo. Son cinco maneras de comunicacion llamadas. despotica. ychonomica omogalatica. politica ¶ No es ley necessaria a alguna de estas saluo ala postrimera. La primera es comunicacion de solo varon ⁊ muger para engendrar ⁊ no para otra cosa. En esta no han menester ley: porque son solas dos personas q̃ otra conuersacion no tienen: ni enjuntamente viuir o morar ni en procurar algo delo ala vida necessario. mas solamente ense carnalmente ayuntar para engendrar ⁊ a esto no han menester ley porque solo al natural desseo o amor ambos a ello traera lo qual otrosi se falla en las animalias. ¶ Alguno dira que ley ha menester por quanto este natural ayuntamiento entre los hombres se llama matrimonio. Institута de iure naturali in principio. Empero para guardar el matrimonio leyes ha menester. ¶ Diremos en vna manera que el matrimonio ha menester leyes para se guardar justamente. Empero el natural ayuntamiento no es matrimonio: porq̃ el matrimonio añade mas. ¶ Lo vno porque entre algunas gentes ha comunicacion ⁊ natural engendramiento ⁊ no ha vso de matrimonio segun es entre algunos trabajos ⁊ ponelo Solino enel polistor delos garamãtes ⁊ trogoditas ⁊ otras algunas gentes d̃ ethiopia que de matrimonio no vsan. ¶ Lo otro porq̃ el matrimonio añade mucho sobre la natural comunicacion. ⁊ esto es que marido ⁊ muger juntamente viuan ⁊ no se aparten ⁊ las cosas para si ⁊ para los fijos que engendraren necessarias procuren ⁊ esto no es sola natural comunicaciõ. mas es la tercera llamada ychonomica ⁊ ãsi enla natural q̃ solo trae cõsigo ayuntarse para engẽdrar no son algũas leyes necessarias mas abasta la sola natural inclinacion o desseo. ¶ Segundo podemos dezir q̃ avn que sea la natural comunicacion matrimonio no ha menester leyes algũas que le pongã. Ca las leyes que agora se ponẽ entre los casados son ꝑa que vno guarde fe a otro. ⁊ para cosas semejantes. ⁊ esto no es saluo por respecto de otros ⁊ sino ouiesse mas de vn varon ⁊ vna fembra enel mundo que para esto se ayuntassen no seria entre ellos menester ley. Ansi avn que ẽnl mũdo sean muchos varones ⁊ fembras como la comunicacion natural no sea saluo entre vn varon ⁊ vna fembra no son menester leyes. ¶ E en quãto consideramos que ella puede ayũtarse cõ otro ⁊ falsar a su marido ya ha cõuersaciõ de muchos ⁊ tal comunicacion llamase politica: ala qual nos dezimos que son menester leyes. ⁊ ansi todas las leyes que se dieren del casamiento quales son los que hã de casar o como se hã de auer despues que casaren no se dã en quãto los casados son enla natural comunicacion mas en quãto son partes dela comunicacion politica.

¶ Capitu. c.xxiiij. como enla segunda comunicacion llamada despotica de señor ⁊ sieruo no ha leyes. ⁊ que cosa es la comunicacion ychonomica: ⁊ quãtos extremos o personas se req̇erẽ en ella.

LA segunda comunicacion se llama despotica que quiere dezir de señor ⁊ de sieruo. Esta es entre dos personas solas que son señor ⁊ sieruo. ¶ Esta no ha menester ley: porque entre el señor ⁊ sieruo no ha justo ⁊ injusto segun Aristoteles dize libro quinto ethicorum. mas todo lo que el señor quiere es ley para el sieruo por quanto el sieruo no es de si mismo o para si mas es hombre que es todo de otro ⁊ ꝑa otro segũ dize aristotiles p̄mo politicoꝝ ⁊ p̄mo methaphisice. ¶ Mayormẽte q̃ ondequier que ha ley se requierẽ alomenos tres ꝑsonas. dos ꝑsonas entre las q̃les sea justo o injusto segũ la ley ⁊ otra tercera que sea juez o executor de la ley entre ellas a esta tercera llama aristotiles repartidor d̃la justicia li. iij. politicoꝝ. empo enla cõmunicaciõ despotica son dos ꝑsonas solas q̃ son sieruo ⁊ señor pues ende no ha menester ley ¶ Dira alguno serã algunas vezes muchos sieruos de vn señor ⁊ ãsi podra ende auer ley por ser muchos ¶ Diremos q̃ no ca estos sieruos o se considerã entresi vnos por respecto de otros o por respecto del señor. si vnos por respecto de otros no es comunicacion despotica. mas pertenesce ala politica o q̃si ¶ Si se cõcordaren todos por respecto d̃l señor no es mas poner muchos sieruos q̃ vno solo porq̃ todos ellos tienẽ aquel solo respecto que tiene vno ⁊ tanto poder tiene el señor sobre todos juntos como sobre vno solo ⁊ ãsi como entre el señor ⁊ vno solo seruidor no ha ꝑsona tercera medianera ni la ha otrosi entre el señor ⁊ muchos seruidores juntos como no sea alguno d̃ aq̃llos persona tercera o medianera ⁊ si la tal tercera ꝑsona posieremos agora sea el señor ⁊ vn solo sieruo agora el señor ⁊ muchos sieruos nũca es comunicacion despotica mas politica ⁊ ẽla tal ha leyes. ¶ La tercera comunicaciõ se llama ychonomica. esta tiene seys extremos q̃ son marido ⁊ mugier. padre ⁊ fijo. señor ⁊ sieruo. ⁊ esto es porq̃ esta cõicacion es cõpuesta delas dos primeras q̃ son natural ⁊ despotica. cada vna de aquellas tenia dos estremos esta ayuntada o cõpuestas de aquellas tiene seyes extremos. ¶ La razon es porque la natural tiene dos que son varon ⁊ fembra. empero ayuntãse ꝑa fin de engendrar ⁊ si engendraren el engendrado es fijo ⁊ tiene otra relacion de dos extremos ⁊ por quãto tercera comunicaciõ es mas perseuerãte q̃ la natural no solo son ende los q̃ se ayuntã enla comunicaciõ natural q̃ son varon ⁊ muger mas avn lo que dende nasce. ¶ E ãsi enla yconomica son q̃tro extremos de ꝑte dela natural q̃ son marido ⁊ mugier. padre ⁊ fijo. o madre ⁊ fija. porq̃ todo se cuenta en vna relaciõ. de ꝑte dela comunicaciõ despotica son ẽde los dos extremos d̃la despotica q̃ son señor ⁊ sieruo. ⁊ ãsi enla yconomica son seys extremos suso nõbrados esta comunicaciõ es d̃ vna casa. porq̃ cada casa onde ha marido ⁊ muger tiene este todo. o es fecha ꝑa lo tener porque algũas yconomias ha no complidas.

¶ Cap. c.xxv. Quantos extremos tiene la comunicaciõ yconomica. ⁊ q̃les son necessarios ⁊ q̃ntos se pueden reduzir.

CAvn seã seyes extremos enla cõmunicacion yconomica pueden se fallar en q̃tro ꝑsonas solas q̃ son varon ⁊ fembra. fijo. sieruo. ca ẽtre estas ha todas estas relaciões esto es porq̃ vna misma ꝑsona tiene tres relaciões ca vno es el q̃ es marido ⁊ padre ⁊ señor. marido por la mugier padre por el fijo. señor por el sieruo ¶ La yconomia mas pobre d̃ todas puede ser constituyda de dos ꝑsonas ⁊ buey ãsi lo pone omero ⁊ recuentalo aristotiles li. j. politicoꝝ. c. j. poniẽdo a marido ⁊ muger ⁊ al buey ꝑa arar. ⁊ dio ende la razon Aristotiles por omero q̃ el buey es en lugar de sieruo. ¶ E ãsi se entẽdera de q̃lquier otra aĩalia q̃ sea ꝑa algũ seruicio como asnos. mulas. cauallos. las aĩalias q̃ son ꝑa algũ ꝓuecho empo no son ꝑa algũ seruicio. ansi como ouejas ⁊ cabras ⁊ gallinas no fazen ꝓ enla comunicaciõ yconomica por quãto no pueden tener lugar de sieruo. pues no siruẽ avn q̃ aprouechen ¶ Dira alguno q̃ esta no es yconomia por quanto no son ende todas las relaciones ⁊ extremos d̃ ella. ca no ha ende padre ⁊ fijo avn q̃ aya marido ⁊ muger señor ⁊ sieruo. ¶ Diremos q̃ es comunicacion yconomica la tal. ⁊ ãsi lo affirmarõ omero ⁊ Aristo. li. j. politicoꝝ. c. j. la razon es por q̃nto la comunicacion yconomica es cõpuesta delas dos p̄meras q̃ son natural ⁊ despotica porq̃ estas dos solas son no cõpuestas todas las otras tres son cõpuestas. ¶ E ansi no ha de auer mas enla yconomica q̃ enla natural ⁊ despotica. enla despotica fallamos señor ⁊ sieruo. ⁊ esto es aq̃ el hombre ⁊ el buey suyo. enla natural ha muger ⁊ varon. ⁊ esto aqui se falla ⁊ viene dela natural. la q̃l es ꝑa engendrar ⁊ el engendrado es fijo. empo ꝑa la comunicacion natural no ha menester q̃ aya fijo. ¶ E ãsi como la comunicaciõ natural no seria si no ouiesse muger ⁊ varõ porq̃ estas son ꝑtes dela comunicaciõ. empo avn q̃ no aya fijos engẽdrados es esta comunicaciõ porq̃ los fijos no son ꝑte dela natural comunicaciõ mas son fin. ãsi enla cõmunicacion yconomica es no puede ser sin varon ⁊ muger empo puede ser sin varõ ⁊ muger empo puede ser sin fijos los q̃les son fin del ayũtamiento ⁊ avn q̃ no los tẽgã ꝑa esso son ayũtados para los tener. pues en varon ⁊ muger ⁊ buey se faze vna yconomia.

¶ Ca. c.xxvj. Si el marido ⁊ muger no teniẽtes

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

fijos ni seruidor ni buey fazen comunicacion yco/
nomica.

P Reguntarã si el marido ⁊ muger que
no tienen fijos ni sieruo o buey como
en vna casa seã ayũtados farã ycono/
mica o no. pesce q̃ no porq̃ no es ẽde
el sieruo. ¶ Dira alguno q̃ si. ca enla comunicaci/
on yconomica no aya fijos es cõmunicacion yco/
nomica porq̃ se espera fijo ⁊ pa esto son ayũtados
ãsi sera del sieruo q̃ avn q̃ no lo tengã o esperan lo
tener queriẽdo allegar riq̃zas las q̃les son fin d̃la
comunicaciõ yconomica segun dize Aristotiles.
¶ Respuesta. no es comunicacion yconomica fa
llesce algo delas p̃tes d̃ esta comunicaciõ. mas es
solo comunicaciõ natural. ¶ E q̃ndo arguyen de
no tener fijos diremos que no es semejãte. ca no
se hã en vna manera los fijos ala comunicaciõ yco
nomica ⁊ el sieruo. porq̃ se han enla yconomica q̃
es cõpuesta como ẽla natural ⁊ d̃spotica q̃ son sim
ples ⁊ son sus p̃tes enla natural. los fijos no son
p̃te dela comunicaciõ mas son fin. ⁊ ãsi no estãdo
ellos avn es comunicaciõ natural como ellos no
sean p̃tes ⁊ no seria comunicaciõ natural si faltasse
el varõ o la fembra. ¶ Enla comunicaciõ despoti
ca son p̃tes el señor ⁊ sieruo. onde faltãdo alguno
de ellos no es comunicaciõ despotica. ãsi seria en/
la yconomica q̃ es cõpuesta de ãbas q̃ estãdo ma
rido ⁊ muger avn q̃ no ayan fijos no falta algo de
la yconomica. mas no auiendo sieruo falta la de/
spotica como el sieruo sea parte. pues no podra ser
la yconomica como ella sea cõpuesta de natural ⁊
despotica. mas el tal ayũtamiẽto sera sola natural
comunicaciõ. ¶ Alguño dira que sea cõicaciõ yco/
nomica cõ todas sus partes por quanto son ende
marido ⁊ muger ⁊ es el sieruo. ca la muger es en lu
gar de sieruo porque sierue. ⁊ vna misma persona
puede tener nombre de dos o tres extremos ⁊ lo
tiene de fecho. ca vno mismo es el que es marido
⁊ padre ⁊ señor. enla yconomia por respecto de di/
uersos. ¶ Diremos que no es verdad. porq̃ esta
questiõ mueue aristo. li. j. politicoꝝ. c. j. poniendo
esto ser de opiniõ de algunos. q̃ la fembra pueda
ser extremo o parte de ambos cõicaciones d̃ natu
ral ⁊ despotica. ¶ Respõde ende q̃ no es verdad
porq̃ la naturaleza fizo la fembra ⁊ no faze la na/
turaleza vna cosa para muchos como el arte faze
vna cosa pa muchos fines segũ que el ende pone
exemplo del cuchillo d̃lphico pa los pobres el q̃l
era ãsi fecho q̃ cõ el podiã cortar ⁊ serrar ⁊ por esso
aprouechaua pa los pobres ca suplia lugar d̃ dos
instrumẽtos sierra ⁊ cochillo. ¶ Dize d̃la muger
q̃ no es ãsi. ca la naturaleza la fizo pa engẽdramiẽ
to ⁊ ansi no la fizo pa seruir. ca si fiziera pa seruir.
diera le cuerpo mas valiente ⁊ en otra manera di
spuesto ⁊ figurado segũ el pone delos sieruos na/
turales li. j. politicoꝝ. c. iij. pues si marido ⁊ muger
solos son no puedẽ fazẽ otra cõicaciõ saluo natu/
ral ⁊ no yconomica.

¶ Cap. c. xxvij. Como enla comunicaciõ yco/
nomica no ha leyes ⁊ porq̃.

E N esta comunicaciõ yconomica no ha
menester leyes algũas porq̃ el marido
q̃ se llama ycónomo o yconomico es go
uernador ⁊ lo q̃ aq̃l manda es ley ¶ E
la razõ de esto se saca porque esta yconomica es cõ
puesta de solas dos q̃ son natural ⁊ despotica. ẽpo
en estas no ha menester leyes segũ suso diximos.
pues ni seran menester enla yconomica. ¶ E avn
pesce esto mas claro porq̃ el varõ tiene tres rela/
ciões. ẽla yconomica es marido. es señor es padre
en q̃nto es señor no ha ley algũa ẽtre el ⁊ el sieruo
mas lo q̃ el q̃ere es ley al sieruo por q̃nto el sieruo
no es como hõbre mas como istrumẽto cõ q̃ algo
fazemos saluo q̃ tiene anima ãsi como es nuestro
instrumẽto cõ que algo fazemos el buey o el asno
esto dize aristotiles libro primo politicorũ capitu
lo. ij. empo entre el hombre ⁊ buey o asno lo q̃ q̃e/
re ãsi como le plaze. pues del sieruo ãsi sera que no
aura algũa ley entre el ⁊ el señor. mas la voluntad
del señor sera ley al sieruo. ¶ Entre el padre ⁊ el fi/
jo no ha otrosi ley algũa o justo o injusto segũ ari/
sto. affirma li. v. ethicoꝝ mas el padre es ley al fi/
jo. ⁊ esto es en quanto el fijo es pequeño ⁊ esta en
guarda del padre. segũ ende aristotiles ca d̃spues
que el fijo fue grãde ha justo ⁊ injusto entre el ⁊ su
padre ãsi como entre los estraños. ¶ Empero el
fijo no p̃tenesce ala comunicaciõ yconomica saluo
quãdo es pequeño ⁊ lo crian su padre ⁊ madre no
podiẽdo en otra manera. el viuir. mas quãdo fue/
ra el grãde ⁊ se puede casar o viuir en otra manera
no pertenesce ala comunicaciõ yconomica. empe/
ro entre el fijo ⁊ padre q̃ndo es pequeño ⁊ en guar
da de su padre no ha ley porq̃ la volũtad d̃l padre
es ley. pues quãto a esta parte no sera ley algũa en
tre padre ⁊ fijo. ¶ Otrosi entre marido ⁊ muger
enla comunicaciõ yconomica no aura ley por quã
to se ayũtã ãsi como dos extremos del natural co/
municaciõ enla qual suso declaramos no ha ley al
gũa mas sola la natural inclinaciõ. empo ha mas
ẽla yconomica. ca ẽde marido ⁊ muger p̃manescẽ

en vn luẽgo tiempo ⁊ viuẽ en vna casa ⁊ trabajan
jũtamẽte por acrescẽtar los bienes comunes. ⁊ pa
ra esto ha menester entre ellos algũa ordẽ. ¶ E a
esto diremos que cõsiderando al marido ⁊ muger
enla yconomica en q̃nto se ayũtã para engendrar
no hã menester ley ni gouernaciõ algũa mas solo
desseo. empo quãto alas otras cosas no hã mene
ster ley alguna entre si por otro dada mas el mari
do es ley ala muger. ¶ E esto por dos razones.
la vna es el mãdamiẽto expresso de dios. geñ. iij.
ca. Sub viri potestate eris. seras so el poderio ⁊
mãdamiẽto del varõ. otra es por la natural dispo
siciõ. fizo naturaleza al varõ complido d̃ seso ⁊ ala
muger no. pues sometio ala muger ala gouernaci
on del varõ. ãsi como fue delos señores ⁊ sieruos
que pone aristotiles libro. j. politicorum capitulo
iij. diziẽdo que los d̃ buẽ entẽdimiẽto natural son
señores ⁊ los de mal entẽdimiento que regir no se
abastã son naturalmẽte sieruos. empero todas las
mugeres segũ natural disposiciõ son de menos se
so que los varones pues hã de ser subiectas alos
varones. ¶ E avn amã todas de ser naturalmẽte
sieruas por este defecto de seso. empero la natura/
leza no quiso q̃ fuessen sieruas mostrãdo en ellas
su entẽciõ quãto a dos cosas. ¶ Lo vno porq̃ les
dio los cuerpos flacos generalmente ⁊ por el con
trario son los cuerpos delos sieruos robustos ⁊
valiẽtes ãsi lo pone Aristotiles libro primo politi
corum capitulo tercero que los sieruos naturales
son de valiẽtes cuerpos ⁊ d̃ poco entẽdimiẽto los
señores naturales son de grãde entẽdimiẽto ⁊ no
de cuerpos valiẽtes pues las mugeres q̃ son natu
ralmente de cuerpos flacos no son pa ser sieruos
¶ La otra cosa es porque les departio vasos se/
gun los quales paresce que son a fin de concebir ⁊
parir ni fuera apartamiento de ser fembra a ser va
ron saluo por la necessidad de engendrar para ser
absolutamẽte. mas perfectamẽte cosa es varõ em
pero la naturaleza no faze vna cosa para muchos
fines. pues no fizo la muger pa concebir ⁊ ser sier
ua mas solo para concebir segũ aristotiles conclu
ye libro primo politicoꝝ capitulo p̃mo. ¶ E ansi
verdad es q̃ no fizo la naturaleza las fembras pa
ra ser sieruas. empero en quãto participã enla cõ/
dicion delos sieruos que es ser de poco seso seran
subiectas al regimiẽto d̃l varõ como el sieruo al re
gimiẽto del señor onde no sera menester ẽtre ellas
⁊ el varõ ley algũa. ⁊ ãsi paresce que enla comuni/
caciõ yconomica por todos sus partes no es ne/
cessario ley.

¶ Cap. c. xxviij. Porque pusierõ vno de estos
dos dioses madre otro fijo ⁊ porque no lo fizierõ
padre ⁊ porq̃ pusierõ a venus por madre de cupi/
do como deuiesse ser por el cõtrario.

L A q̃rta comunicaciõ es llamada emo/
galatica. que quiere dezir de aquellos
q̃ son criados de vna leche ⁊ estos son
que son pariẽtes cercanos ansi como
hermanos o primos padres ⁊ fijos q̃ndo son grã
des ⁊ semejantes personas. ¶ Estos no p̃tenescẽ
ala comunicaciõ yconomica. porque estos son en
otra relacion que marido ⁊ muger padre ⁊ fijo se/
ñor ⁊ sieruo. otrosi no fazen comunicaciõ politica
porque no tãtos que fagan policia ni avn entre si
tienẽ tal mãera o acatamiẽto. ¶ Estos entre si tie
nen algũa comunicaciõ apartada delas otras co/
municaciões ala qual les inclina algũ desseo ⁊ esto
es que estos son de vna sangre ⁊ de vna leche q̃ es
vn criamiẽto ⁊ esta vnidad les inclina a ser amar ⁊
ajũtar ⁊ cõuersar. esta comunicaciõ no tiene leyes
ni las ha menester lo primero porque ellos tienen
entre si algo que les regir pueda sin ley ⁊ con amor
natural segũ el qual vno guarda a otra lo que con
uiene. ¶ Lo segundo porque entre ellos no ha al
guno que puede ser repartidor del derecho. ca pa
ra auer leyes de auer justo o injusto entre las p̃so/
nas ⁊ quien pueda repartir entre ellas justicia exe
cutãdo la ley. ẽpo entre los que son de vna sangre
todos participã en esto. pues no ha tercera perso
na que entre ellos puede ser medianera. en especi/
al que en esta comunicaciõ ha algũa manera dela
yconomia enla qual no ha leyes mas el mayor de
la casa que es el marido es ley a todos los que son
enla comunicaciõ emogalatica que es comunicaci
on de pariẽtes o d̃ hombres d̃ vn linage el mayor
del linage es ley alos otros quãto al estado d̃ esta
comunicaciõ. ¶ La quinta ⁊ postrimera comuni/
caciõ es. la politica esta es la mayor de todas enla
qual muchas personas cõcurrẽ ⁊ son ende todas
las otras comunicaciones ãsi como partes d̃ esta
⁊ esta sola es enla q̃l son menester leyes pa justamẽ
te viuir. ca la muchedumbre ayũtada no puede luẽ
go tiempo viuir sin ley ⁊ sin juez. õde aristotiles li/
bro tercio politicorum dize que el repartidor dela
justicia q̃ el es juez es mas necessario enla cibdad
que el pan. ¶ Quando los hombres viuen vida
solitaria o vnos apartados de otros no hã mene
ster ley ni la puedẽ tener por quãto la ley es pa dar
doctrina enla manera de cõuersar vnos cõ otros
cessando esta comunicaciõ no es menester ni avn

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

aprouecha la ley. las leyes son cõueniētes pa la muchedumbre ayũtada ⁊ viuiēte en vn lugar. empo si ceres fuesse la primera q̃ dio vso del pan no seria ante d̓ su tiempo alguna comunicació de gēte ayũtada pues no auria leyes. ¶ El ayũtamiēto d̓las gentes pa viuir en vn lugar es por necessidad porque en cada vno esta vna parte del bien del otro en quāto lo que cada vno puede saber o faze puede aprouechar a otro segũ dize aristotiles li. iij. politicorum. la primera de todas las necessidades d̓l hombre es comer. la segunda es el beuer. la tercera es el vestir. segũ se escriue ecclesiastici. xxix. c. Initiũ vite hois panis ⁊ aqua ⁊ vestimētum. q̃ere dezir comiēço dela vida del hōbre es pā ⁊ agua ⁊ vestidura. ¶ El beuer en cada parte se falla q̃ es agua el vestir avn q̃ cō trabajo ēpo cō menos se falla que el comer. el comer es la primera ⁊ mayor necessidad como sea cothidiana ⁊ por ende. la primera necessidad que alos hombres traxo a se ayuntar fue el comer. ⁊ āsi quādo alos hombres se tenian por contētos de mājares asperos segũ son las yeruas ⁊ fructas delos arboles no teniā alguna causa de se ayũtar porque estādo apartados ēlos cāpos ⁊ brauos mōtes esto auer podiā. ¶ Mas avn mejor esto se fallauā estādo aptados. ca si muchos se ayũtasse en vn lugar qualquier cosa que ende se fallasse subitamēte comeriā quādo estouiessē apartados estariā en todos los lugares ⁊ en cada vno fallariā abastāça porque ende seriā pocos para comer ōde no teniā en aquel tiempo algũa causa que los mouiesse a se ayũtar para fazer comunicació politica ⁊ āsi no pudian tener leyes ni auia a quien se pusiessen. ¶ Quādo los hombres no cōtentos de estos mājares quisierō auer otros mājares mas blācos ⁊ de mejor digestiō los quales no se podiā auer sin grā de trabajo luēgo d̓los hōbres fue necessario ayũtarse muchos hombres en vno porque no era alguno para criar para si solo todo lo necessario para comer enla manera q̃ agora comemos ⁊ beuemos mas ayũtados muchos hōbres en vno ⁊ trabajādo auria cada vno sufficiencia de todo lo necessario porq̃ lo q̃ a vno falta rescibe lo del otro ⁊ el otro del como en cada vno segũ aristo. dize este vna pte del biē del otro porque vno no puede ser çapatero ferrero. panetero carnicero. ollero. vinatero ⁊ āsi de todos los oficios delos q̃les todos cada hōbre ha menester algo ⁊ seyēdo muchos ayũtados vno seria carnicero pa todos ⁊ otro ferrero pa todos ⁊ en esta mānera ēn'l ayũtamiēto aura abastāça pa todos. ⁊ en el apartamiento no ha abastamiēto pa todos. ¶ E porquāto dizē que ceres fue la p̄mera que fallo semiētes ⁊ labrāças dela tierra necessario era que ella fiziesse los primeros ayũtamiētos d̓los hōbres pa mucho viuir jũtos lo q̃l es comunicació politica. ⁊ porque las policias no puede ser sin leyes. ca segun aristotiles dize li. iij. politicorum enla cibdad mas es necessario el repartidor de justicia que es el juez que el pan ella seria la primera que daria leyes. ⁊ āsi dezia bien la musa caliope que ceres diera primero leyes ¶ Digo otrosi que todas las cosas son dones de ceres. esto se dize con razon. todos los bienes delos hombres son enlas comunicaciones ⁊ ceres fue la primera que dio causa de politica comunicació dādo las semiētes pues ella dio todos los bienes q̃ dende se siguierō.

¶ Cap. c. xxix. Ceres no crio las semientes ni fue la primera q̃ dio arte de labrar la tierra ⁊ porq̃ los poetas esto affirmaron.

Diremos agora q̃ ceres no dio las miesses o semientes entendiēdo q̃ las criasse o engēdrasse segũ la musa caliope quiso dar entēder significādo q̃ ceres era deesa que podria criar mas todos los linages de semientes que agora son eran desde comienço del mũdo porque dios crio todas las semientes ansi como crio los arboles ⁊ la tierra recibio d̓ dios v̄tud para estas cosas todas engēdrar Gēn. j. ca. ¶ Empo avn que la tierra de si misma tēga ya virtud para estas cosas engendrar sin ageno trabajo nos sembramos estas semientes por dos cosas. lo primero porque avn que esta virtud de engendrar estas cosas este enla tierra. empo no esta en cada parte de tierra ⁊ nos queremos que estas cosas en muchos lugares nascan. pues conuiene nos sembrarlas. ¶ Lo segũdo porq̃ avn q̃ la tierra esto de si misma podiesse engēdrar mas ayna ⁊ mejor lo engendra. ⁊ en mayor quantidad quādo lo nos sembramos q̃ sin sembrar ansi lo d̓clara virgilio li. ij. delas georgicas delos arboles q̃ no son plantados de semiente o ramo o estaca mas de si mismos de virtud dela tierra nascen. ¶ Mas los sabios delos gētiles que supierō ceres no ser deesa mas muger entēdierō que ella fue la p̄mera que enseño alos hombres sembrar la tierra ⁊ labrarla ⁊ coger dende miesses ⁊ esto los poetas vsando d̓ su estilo dixierō ser auer criado d̓ nueuo las semiētes. ¶ Empero diremos que avn esto no es verdad. ca no fue ceres la primera labradora dela tierra. mas adam el primero de todos los hombres

fue el primero labrador dela tierra porquanto en esse dia en que lo crio lo puso ēn'l parayso terrenal ⁊ le mādo que lo labrasse gēn. ij. c. ⁊ quādo lo desterro de parayso dixo q̃ con trabajo comeria su pā ⁊ la tierra le engēdraria cardos ⁊ espinas. ⁊ āsi dio entēder que se auia de mātener d̓lo que la terra engendrasse labrādola el cō trabajo gēn. iij. capitulo ¶ E luego su fijo primogenito chayn fue varō labrador dela tierra ⁊ delas espigas que cogia ofrescia dones a dios. gēn. iiij. c. pues ceres q̄ fue despues de adam ⁊ chayn mas de tres mill ⁊ setecientos años segun la opiniō de eusebio ⁊ segũ la verdad seria mas de dos mill ⁊ q̄nientos. no fue la primera que la tierra labro ⁊ dio semientes mas esto se entiende solo segũ la opiniō delos gētiles. ¶ E es esto verdad quāto ala ysla de cecilia. ca ende ante del tiempo de ceres no auia algũo labrado la tierra ni comido pan mas comiā castañas ⁊ auellotas ⁊ otras fructas que por si mismas enlos arboles nasciā ⁊ ella fue ende la p̄mera que fallo arado ⁊ rastro ⁊ otros instrumentos de labrāça ⁊ enseño a labrar ⁊ sembrar ⁊ coger estas cosas avn q̃ en otras tīras mucho ante fuessē ē cecilia avn no erā. ¶ La causa porque los gentiles creyerō ceres ser la primera falladora de estas cosas como no lo fuesse era porq̃ los sabios ⁊ auctores griegos esto escriuieron fueron los griegos los p̄meros que las cosas que passauā pa que en memoria fincassē alas letras encomendarō ⁊ porq̃ ellos no sabian otro que primero esto ouiesse fallado atribuyerō lo a ceres. todos los otros escriptores latinos o de qualquier lengua que despues venieron dando se alas letras griegos affirmaron aquello mismo ser ceres la primera falladora delas semientes. ¶ De aqui se sigue que esta ceres fue la primera q̃ es hermana de saturno ⁊ no la segunda q̃ es hermana de jupiter. por quanto saturno otrosi en ytalia enseño arte de labrança alos ytilianos segũ paresce por virgilio lib. vij. delas eneydas ⁊ por ouidio libro faustorum. ¶ E como saturno fuesse famoso entre los poetas si el primero aquello en ytalia fiziera q̃ ceres en cecilia a el atribuyerā esta inuencion ⁊ no a ceres empero atribuyerō lo a ceres. pues algun tiempo ante fizo esto ceres en cecilia que saturno en ytalia. empero esto no se puede entender quanto ala hermana de jupiter llamada ceres como esta fuesse fija de saturno ⁊ despues d̓l pues entenderse ha d̓la primera ceres que fue hermana de saturno ⁊ esta fue primero en cecilia muger del rey sicano q̃ saturno fuysse a ytalia ¶ Esto se prueua por quāto q̄ndo titano prendio a su hermano saturno ⁊ los otros estaua ceres en cecilia ⁊ dende fuyo a cādia onde se ascondio fasta que fue cierta dela victoria d̓ jupiter contra titano d̓spues de esto algunos tiempos ouo sospecha jupiter cōtra su padre saturno ⁊ mouiendo guerra contra el fizo lo fuyr a ytalia. ⁊ ende saturno alos ytalianos que avn grosseros eran dio arte d̓ labrar la tierra ⁊ ansi ceres primero en cecilia esto faria que saturno en ytalia ⁊ seria esta la primera ceres hermana de saturno ⁊ no la segunda que es fija suya hermana de jupiter empo los poetas segũ su costumbre ala hermana d̓ jupiter lo atribuyeron como q̃ ella sola fuesse ceres.

¶ Capitulo. c. xxx. Comiença se la declaració d̓l robo de proserpina quien era pluton ⁊ ceres ⁊ p̄serpina.

Introduzese agora consiguiente la declaració del robo d̓ proserpina fecho por pluton ⁊ en esto es de entēder q̄en es proserpina ⁊ luego sabremos q̄en es pluton que la robo. ¶ En tres maneras se toma proserpina. en vna manera se tomo por vna dōzella fija de ceres. en otra manera por la luna. enla tercera por la semiente que ēla tierra sembrada despues nasce. ⁊ porque en todas estas maneras es verdad que es fija de ceres ⁊ que la robo plutō en diuersas maneras a cada vna de estas cōuiene en algo la narració ouidiana ⁊ segũ cada vna d̓ ellas aplicaremos la fabula ala v̄dad. ¶ Aplicaremos luego enla primera manera proserpina fue vna dōzella ansi llamada fija dela reyna ceres de cecilia ⁊ del rey sicano avn que ouidio ⁊ los poetas por ennoblescer el linage ⁊ porque a su p̄posito mas cōuenia dixeron que era fija de jupiter ⁊ dela segunda ceres que era su hermana. empero los muy enseñados lo pirimero tienē que es mas verdadero ¶ Esta proserpina fue verdaderamente robada. ella era donzella fija del rey. ⁊ vn dia estando cerca dela cibdad de saragusa de cecilia o de catania cō otras sus compañeras en vna floresta cogiēdo flores robola pluton ⁊ tomo la por muger. ¶ E entonce diremos que su madre ceres era muger hermana de saturno ⁊ reyna de cecilia. pluton era verdadero hombre ⁊ no dios del infierno ⁊ era hermano de Jupiter. por lo qual paresce que el ⁊ proserpina eran primos fijos de hermanos ¶ Todo lo otro que cerca de este pluton ⁊ del robo se dize es encobrimiento poetico para algo significar dizese que este Pluton era rey del infierno era el se-

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

gun verdad rey de tierra delos molosos q̃ es vna
prouincia en Grecia llamada epiro ⁊ en otro nom/
bre chaonia. esta es en fin de grecia de parte de oc
cidente ⁊ ansi es cercana ala ysla de Cecilia. ⁊ por
esto era muy creyble que pluton robasse a proser/
pina. ¶ La vno porque seyendo cercano a cecilia
auria comarcãça cõ los cecilianos ⁊ saber podria
si tenia el rey de cecilia alguna fija casadera ⁊ q̃ tal
era lo qual era ansi creyble saber si fuera en t̃rras
apartadas. ¶ Lo otro porq̃ podria auer mayor
oportunidad para la robar morãdo cerca de ceci/
lia que si en otra tierra fuesse por causa dela mayor
comarcança. ¶ Lo tercero porq̃ mas la dessearia
que seyendo d̃ tierra apartada por quãto el reyno
suyo ⁊ del padre de proserpina seyendo cercanos
podrian auer mayores ꝓuechos que ella seyẽdo
de tierra aꝑtada. ¶ Mayormente si esperasse plu
ton succeder enel reyno del padre de su muger por
causa dela muger. que esta tierra d̃ pluton que era
delos molosos ⁊ epirotas sea cercana a tierra d̃ ce
cilia paresce por lo que escriue Ouidio li. xiij. me/
tha. ⁊ virgilio libro. iij. delas eneydas ca veniẽdo
de tierra de Troya en ytalia ⁊ passando por todo
el mar Griego la postrimera tierra que se falla es
epiro onde moraua este pluton ⁊ dende luego vi/
no eneas a cecilia.

¶ Cap. c. xxxj. Porq̃ se llama plutõ rey d̃los in
fiernos ⁊ en que tierra era rey.

Este rey tenia muchos nõbres llama/
uase pluton. dispater que significa pa/
dre rico. agisilao. ⁊ orchus. otrosi fue
dios del infierno llamado. ⁊ del mu/
chas cosas los poetas dizen. ca vna vez auida oc
casion delo llamar dios del infierno dizen del to/
das las cosas que consiguientes les parescieron
al estado delas animas enel infierno al qual ponẽ
debaxo dela tierra. ¶ Que se llama pluton rey d̃l
infierno la causa es esta. este pluton fue segũ la ver
dad fijo de saturno ⁊ hermano de Jupiter ⁊ quan
do jupiter tomo el reyno de su padre vencidos los
titanos despues echado saturno d̃ grecia a ytalia
partio el reyno con sus hermanos neptuno ⁊ plu
ton tomo Jupiter para si la parte mas oriental de
Grecia enla qual era el monte olimpo. a neptuno
dio algunas tierras que eran enla costa del mar ⁊
muchas yslas del mar griego. a Plutõ dio la tie/
rra mas occidental o de poniente de tota grecia q̃
es cerca de ytalia. ¶ Este reyno que Jupiter ꝑtio
con sus hermanos todo es en tierra de Grecia ⁊
enlas yslas cercanas. la parte oriental de este rey/
no tomo Jupiter dela qual viene la luz porque es
mas alto por respecto dela parte occidental llama
se cielo. neptuno tomo la ꝑte que era cerca d̃l mar
⁊ fue llamado dios del mar ca a todos los herma
nos de jupiter dierõ deidad los ãtiguos. ¶ Plu/
ton era el tercero hermano ⁊ ouo la tierra occidẽ/
tal por respecto d̃ Jupiter ⁊ ansi fue llamado dios
del infierno ⁊ segun esta razon por la comparaciõ
delas suertes delos reynos fuerõ estos llamados
dioses ⁊ d̃ Neptuno no ha menester otra compa
racion saluo que el ouo los lugares dela costa del
mar ⁊ las yslas en su poder ⁊ como fuesse del mar
rey llamaron lo dios del mar. ¶ De Jupiter ⁊ plu
tõ ha comparaciõ porque vno se llamasse dios d̃l
cielo otro del infierno. la vna razon fue porq̃ enla
parte que ouo jupiter fue el monte olimpo que es
en Macedonia thessalia ⁊ ende monte fazia jupi/
ter fue el mõte olipo q̃ es en macedonia ⁊ ende este
mõte fazia jupit̃ la mayor ꝑte d̃ su vida ⁊ aq̃ veniã
a el los q̃ teniã algũas dubdas ⁊ los q̃ algũas no
uedades fallauan para la vida segun dize la sacra
ystoria ⁊ Lactancio libro primo de diuinis institu
tionibus en griego. este nombre olimpo significa
al monte ⁊ al cielo ⁊ como Jupiter enel mõte olim
po morasse fue occasion de dezir que enel cielo mo
raua. esto paresce bien por las palabras de virgi/
lio libro octauo delas eneydas Primus ab ethe/
reo saturnus venit olimpo. Arma iouis fugiens ⁊
regnis exul adeptis Quiere dezir Saturno fue el
primero que vino del olimpo celestial fuyendo de
las armas de Jupiter ⁊ desterrado ⁊ ꝑdidos los
reynos. ⁊ ansi paresce que olimpo era del reyno q̃
perdio Saturno que tomo jupiter ⁊ ansi pues ju
piter por esta causa se llamaua dios del cielo Plu/
ton seyendo mucho dende apartado contra occi/
dente se podria llamar dios del infierno. ¶ Lo se/
gundo porque ansi como el cielo es alto ⁊ el infier
no baxo ansi la parte oriental es alta ⁊ la occiden/
tal baxa. pues Jupiter morãdo enel oriental diriã
estar enel cielo Pluton enla occidental baxo diri/
an estar enl infierno ¶ Tercero porque el cielo es
claro el infierno tenebroso ãsi la parte oriental es
luziente ⁊ occidente obscuro porque de oriente vie
ne la luz a occidente pues Jupiter por la parte ori
ental se llamaria dios del cielo ⁊ pluton del infier/
no. estas razones toca Lactancio libro primo de
diuinis institutionibus. ¶ Pluton ouo las par/
tes occidentales d̃l inferno. ⁊ no se entiẽde lo mas
occidẽtal d̃l mũdo como si enlas tierras d̃ españa
o de francia reynara llamanse accidẽtales partes

por respecto de grecia. ca dentro de grecia con las
yslas comarçanas se acabaua el reyno d̃ estos tres
hermanos. ¶ A este plutõ cayo la tierra d̃los mo
losos o epirotas con las tierras cercanas la q̃l es
en cabo d̃ grecia. ⁊ por esso fue muy cercano su rey
no a ytalia ⁊ cecilia ⁊ ansi touo occasion de robar
a proserpina fija del rey de cecilia ⁊ dela reyna ce/
res ⁊ era ella prima de pluton como ceres madre
de proserpina fuesse hermana de saturno el q̃l era
padre de pluton.

¶ Cap. c. xxxij. Delos diuersos nõbres de plutõ
⁊ las causas de ellos.

Este pluton touo muchos nõbres co/
mo suso diximos. dispater. dis. orchus
agesilaus. febrũus. aydoneꝰ. estos no
son todos sus nombres mas algunos
le fueron puestos de su nascimiẽto otros le apro/
piaron despues por alguna causa. ¶ El su nõbre
proprio es agisilao segun cuenta la sacra ystoria
de enemero ⁊ lo relata Lactancio libro primo de
diuinis institutionibus. otrosi aydoneus es su nõ
bre proprio el qual pocas vezes se falla empo ansi
lo llama eusebio abaxo los otros nombres son po
stizos. ¶ Pluton se llama comunmẽte ⁊ es nom/
bre griego significante riquezas porq̃ es este muy
rico ⁊ esto le conuiene presupuestos los poeticos
fingimientos como verdaderos en quanto le lla/
man dios del infierno. ¶ Todos los ãtiguos po
etas entendieron o mostraron que entẽdiã todas
las animas delos muertos descendir a algunnos
lugares de baxo dela tierra los quales lugares
nos llamamos infierno. ⁊ por ẽsto necessario era
que el que fuesse rey delos infiernos fuesse mas ri
co que todos los reyes dioses como todas las co
sas veniessen en su poder o possessiõ. ¶ Ansi lo di
ze ouidio libro decimo methamorphoseos onde
introduze a orpheo poeta demandante su muger
eneurdice enlos infiernos al dios pluton ⁊ a pro
serpina. Oppositi sub terra numina mũdi i quã de
ciduas quicquid mortale creatura omnia debẽtur
nobis paulumq; merati. citius aut tardius sedem
ꝓperamus ad vnaz tendimus huc omnes. hec est
domus vltima vosq; humani generis longissima
regna teneris. Quiere dezir. o dioses del mundo
assentado de baxo dela tierra al q̃l lugar venimos
o caemos todos los que somos criados segũ cõ/
diciõ de mortalidad todas las cosas son a vos ob
ligadas tarde o temprano todos aq̃ venimos co/
mo esta sea la postrimera morada ⁊ vos tenedes
los reynos mayores del hũanal linage. otrosi oui
dio li. xiiij. metha. introduze a sebila cumana que
a eneas al infierno merescisse ⁊ las riquezas q̃ en
de son viesse diziendo. Paruit eneas ⁊ formidibi
lis orchi vidit opes. q̃re dezir eneas fizo lo que le
mando sibila ⁊ vio las riquezas d̃l orcho el espan
table. llamo riq̃zas ala muchedũbre de aĩas q̃ te/
nia pluton enel infierno pues esta es la causa d̃ lla
mar pluton por lo qual mas es vsado este nõbre
entre los poetas que entre los ystoricos. ¶ Dis
fue llamado ⁊ este nõbre no es al saluo plutõ. ẽpo.
pluton en griego significãte riquezas. dis es nom
bre latino significante otrosi riq̃zas. vna significa
caciõ es mas la lengua es diuersa. ¶ Dispit o di/
spater fue llamado. q̃re dezir padre rico ⁊ este nõ
bre otrosi los latinos pusierõ. ni fue aqui al saluo
añadir este nombre padre lo qual fizieron por re/
uerencia ⁊ auctoridad significar. ca ansi lo faziã en
algunos otros dioses segun que en baco llamado
dionisio al qual en otra manera llamauan liber. ⁊
por auctoridad ⁊ reuerencia añadieron llamando
le liber pater a jupiter otrosi padre llamarõ ca este
vocablo jupiter q̃re dezir junas pater q̃ significa
padre ayudador en esta guisa dispiter significa pa/
dre rico o padre delas riq̃zas porq̃ el possee todas
las aĩas segun suso diximos. ¶ Orchus se llamo
q̃ significa rescibidor o tragador ⁊ esto le cõuiene
en dos maneras la vna quanto alo q̃ el tenia viuiẽ
do. la otra en quanto le dixieron ser dios d̃l infier
no. quanto lo primero era este pluton hõbre cruel
recebidor de malos hombres a su compañia con
los quales fazia malos fechos ⁊ por esto teniã to/
dos del querxa ⁊ ansi como a grãde infamia le teni
an rescebir ansi los hõbres malos. ⁊ por esso die/
ron le este nõbre por tacha o baldon ãsi lo dize the
odoncio ¶ Enla segunda manera se llama rescibi
dor o tragador porque en quãto es dios d̃l infier/
no recibe en si todas las aĩas delos q̃ muerẽ otro
si la tierra significa la qual ensi todos los cuerpos
muertos rescibe ⁊ consume los. esta es la ꝓpia cau
sa de este nõbre. ¶ E avn esta costũbre enla fabla
vulgar finca q̃ llamemos huerco al diablo o a co/
sa algũa d̃l infierno ansi lo llama tulio enlas inuen
tiuas cõtra verres. ⁊ alter orchꝰ venisset in ethnaz
no. ꝓserpinã sed ipam cererẽ rapuisse videbat. q̃e/
re dezir aq̃l ꝑfecto romano verres quãdo vino en
cecilia cerca d̃ mõgibel era ãsi como el otro huerco
o orchꝰ ẽpo no solo a ꝓserpina robaua mas avn
a ceres. ¶ ysidoro li. viij. ethi. c. vltimo dize q̃ este
plutõ es llamado orchꝰ porq̃ los muertos ensi re
scibe. ⁊ rabano dize q̃ ãsi lo llama porq̃ ansi rescibe

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

a todos los que muerẽ de qualq̃er muerte. ¶ Februus fue llamado ⁊ algũos pẽsarõ este vocablo dela fiebre ser diriuado empo es poco saber ca no tiene el q̃ veer cõ la fiebre mas este vocablo es diriuado a febru⁹ en griego llamã februa por purificaciones o cerimonias con q̃ purificauã ãsi lo toma ouidio libro faustoꝝ. esta purgaciõ era vna cerimonia que faziã los antiguos enel mes d̃ febrero. ⁊ por esso este mes fue llamado febrero por las purgaciones dichas en griego februa esto se fazia por quãto los antiguos creyeron que las aĩas de los muertos eran purgadas o siquier aplacadas por ciertas cerimonias. ¶ E porq̃ este plutõ era dios de aquellas aĩas a quien se faziã estas purificaciones fue el llamado februo porque las purificaciones se llamauã februa ansi lo affirma macrobio libro saturnalioꝝ diziẽdo que el segundo mes era cõsagrado al dios februo el qual era poderoso sobre las purificaciones. necessario era que en aquel mes purificarse ẽla cibdad ẽnl qual era establescido ofrescer las d̃uidas cerimonias alas aĩas o dioses infernales.

¶ Cap. c.xxxiij. Ystoria delos fechos de Pluton ⁊ assentamiẽto de la ysla de cecilia.

LAs cosas suso dichas cõuienẽ segun la verdad a plutõ o gesilao segũ affirma la sacra ystoria ⁊ dize lo Lactãcio libro primo de diuinis institutionib⁹. cuya sentẽcia delas palabras es esta. pues aquello por verdad se tiene que estos tres hermãos el reyno d̃la tierra en tal manera entre si partierõ que el imperio de parte de oriẽte veniesse a jupiter ⁊ a pluton nombrado agesilao veniesse el reyno de occidente ⁊ porque la tierra de oriẽte dela qual nasce la luz alos hombres es mas alta ⁊ la de occidente paresce mas baxa dixerõ plutõ dios delos infiernos porq̃ es rey dela parte baxa q̃ es occidental. ¶ Este agisilao o pluton touo vn can muy fiero ⁊ valiẽte al q̃l daua a comer los hõbres viuos muchos de ellos desgarraua ⁊ comia ⁊ a este puso el por guarda d̃ su casa d̃ aq̃ ouo ocasion la fabula q̃ afirma ẽlos infiernos ser vn can llamado ceruero el q̃l todas las cosas trague ⁊ por esso es ansi nõbrado ca en griego ceruero significa tragador de carnes. ¶ De estas cosas avn fabla mas claramẽte theodõcio cuya sentẽcia d̃las palabras es esta. fijos d̃ saturno fuerõ jupit. neptũo. plutõ. ⁊ muerto saturno como ellos ẽtre si ptiesse el reyno vino por suerte a plutõ q̃ era el menor reynar ẽla pte occidẽtal del en aq̃llos lugares en q̃ despues moraron las gẽtes nõbradas molosos ¶ Este pluton delas gẽtes comarcanas d̃ su reyno fue llamado orchus q̃ significa en griego tragador o recibidor porq̃ el era cruel ⁊ rescebia a su cõpañia hombres maluados ⁊ porq̃ acostũbraua avn can suyo grãde ⁊ fiero q̃ tenia llamado ceruero poner los hombres viuos pa q̃ desgarrasse ⁊ comiesse este por engaño tomo a pserpina donzella ceciliana ⁊ robada la traxo a su reyno onde por muger la tomo.

¶ Esta es aquella pserpina la q̃l robar quisieron otra vez thesseo ⁊ peritheo seyẽdo ella ya muger de plutõ. ca ellos la amauã entonce el can ceruero mato a piritheo ⁊ estouo ẽ peligro grãde d̃ muerte thesseo saluo q̃ hercules sobreueniendo lo libro tomãdo a ceruero ⁊ sbiuzgãdolo segũ affirma philocoro auctor muy cierto ⁊ esto abaxo affirma eusebio. de aqui se leuãto la fabula de hercules sacãte a ceruero del infierno la q̃l pone ouidio libro septimo methamorphoseos ⁊ seneca tragedia pma carmine primo. ¶ Presupuesto quien es ceres pserpina ⁊ pluton aplicaremos agora la narracion poetica ala v̾dad ⁊ q̃ere ouidio mostrar la ocasiõ q̃ touo plutõ q̃ fue amar a pserpina ⁊ amãdola robo ⁊ porq̃ pesca avn esto creyble pone la occasion dela amar. ¶ Dizen q̃ la ysla de cecilia esta toda puesta sobre el gigante tiphoeo esta fue a plutõ ocasion de amar a proserpina. fue guerra entre Jupiter ⁊ los gigãtes la q̃l suso fue declarada tiphoeo fue vno delos gigãtes al qual derribo Jupiter con vn rayo empero no lo mato mas puso sobre el la ysla de Cecilia toda. ¶ E en esta manera es repartida el monte lilibeo que ala parte de occidente es en fin de cecilia. esta sobre los pies el mõte peloro que es la parte setentrional junto con ytalia ⁊ sobre el braço derecho el monte Pachino que es ala parte de medio dia. esta sobre el braço esquierdo el monte Ethna llamado Mõgibel que es en la parte oriental de Cecilia. esta sobre ⁊ tiene la boca buelta contra el cielo ⁊ ansi por aquella boca d̃ Mongibel sale fuego lo qual es las llamas q̃ por la boca echa tiphoeo ¶ Este gigante estãdo viuo dessea mouer se de vn lado en otro ⁊ de quitar de sobre si todo aquel peso que tiene dela ysla entõce treme toda la ysla cõ sus cibdades segun dize ouidio libro quinto methamorphoseos ⁊ porque algunas vezes tremia mucho la tierra penso Pluton rey delos infiernos que podria abrir se la tierra ⁊ caer contra vna parte fincando alguna grãde abertura por la qual enojasse ⁊ entrasse grãde luz alos infiernos la q̃l es alas aĩas aborrescible

por esto plutõ salia abuscar cercando toda cecilia por saber si algun peligro auia.

¶ Capitulo. c.xxxiiij. Assentamiento dela ysla de Cecilia ⁊ causa delos terremotos ⁊ fuegos de ella.

LA verdad d̃ esto es cecilia es vna ysla grande ⁊ ponen ser la segunda del mũdo en grãdeza. La pmera es inglatierra segũda cecilia. tercera candia o cipre. ¶ Esta es llamada ẽtre los escriptores ⁊ poetas algũas vezes sicania del rey sicano muy antiguo rey q̃ fue marido d̃ ceres del q̃l ya suso fablamos. ¶ Es otrosi llamada trinatria q̃ significa en griego de tres montes. es cecilia assentada en figura de triangulo con tres angulos o pũtas: las quales el ouidio lib. xiij. meth. llama tres lẽguas en fin de cada vna de estas lenguas esta vn mõte. E de estos tres montes es nombrada Trinaria en griego. ¶ Estan ansi dispuestos el vn angulo es a occidente ⁊ ende es el monte Lilibeo cerca del qual en la costa del mar esta vna cibdad o lugar en latin llamada Drepanis ⁊ en vulgar se llama Trapana onde fue sepultado Anchises el padre de Eneas segun dize Virgilio libro tercio d̃ las eneydas enla fin otro angulo es contra medio dia ⁊ ende es el monte pachino ⁊ de esta parte es el monte Ericino onde es el templo de Venus. El tercero angulo es contra septentrion o cierço onde se acerca a ytalia junto con los riscos de Sicilia ⁊ cabridis que son las corrientes. ⁊ ende es el monte Peloro a esta parte esta la cibdad de mecina ende es el mar muy estrecho que a ytalia ⁊ Cecilia parte. Esta ysla sufre muchas vezes terremotos onde caen muchos edificios. ⁊ avn las enteras cibdades. Otrosi salen ende de algunos mõtes llamas de fuego. Los terremotos se causan porque esta trr̃a tiene dentro de si muchas cueuas que son lleñas de muchos vapores terrestres los quales fuertemente mouidos a vna parte ⁊ otra por salir estremescen los montes ⁊ fazen caer los edificios los quales algunas vezes d̃baxo de tierra se funden. ca seyendo mucha la materia delos tales vapores ⁊ fuertemente mouida si el lugar no fuere de grande resistencia romper se ha ⁊ salira aquel vapor terrestre. Entonce abierta la tierra fundense los edificios que sobre tierra eran ⁊ salen aguas segun dize Seneca libro de naturalibus questionibus. E por estas aguas que parescen enlos terremotos prueua Seneca debaxo de tierra ser grandes ayuntamientos de agua en manera de mares. La despues delos tales terremotos se fazen algunos lagos de tanta fondura que suelo no se falla. ¶ Quando la materia de los vapores es poca ⁊ no mouida rezia mente o el lugar onde se mueue aquella materia es rozio fazese tremor de tierra mas no se rompe ⁊ no caẽ saluo los flacos edificios. E porq̃ estas cueuas q̃ son debaxo de trr̃a ⁊ la materia del terremoto: mas se fallã en cecilia q̃ en otras trr̃as cecilia suele padescer muchos terremotos. ⁊ esta es la causa verdadera d̃ ellos. ¶ Otrosi en cecilia salẽ fuegos de algũos lugares en especial d̃l mõte ethna segũ quien otras yslas ⁊ trr̃as son mayormẽte en las yslas llamadas colias o vulcanias q̃ son conjuntas a cecilia de parte de oriente. ¶ La causa v̾dadera de esto es. ende son muchas cueuas onde esta mucha piedra sufre que ende se engendra. E como sea esto de naturaleza caliente ayna se enciẽde mouiendolo o tocandolo el viento que dentro es o los vapores. Enciendese ansi tocado ⁊ arde ⁊ no cessa fasta que se acabe de quemar aquella parte de piedra sufre que a encenderse començare E por esto algunas vezes aquellos fuegos mucho duran otras vezes duran poco segun lo poco o lo mucho que de esta materia se enciende.

¶ Esto ser verdad prouamos en los baños naturales de agua caliente. La ende corre el agua caliente ⁊ con algun poco de fedor. Esto es porq̃ esta tierra passa por los lugares lleños de piedra sufre ⁊ passando toca ⁊ mueue la piedra sufre. ⁊ de este toque o fregamiento calientase la piedra sufre ⁊ calentada ella calienta el agua ⁊ fazer la ya echar llamas si fuesse materia seca ⁊ dispuesta para encenderse. Empero por la mucha humedad ⁊ frialdad ⁊ raridad no sea flama mayormente porque no esta queda mas siempre corre veniendo continuamente agua fria de encima: la qual amengua la fuerça dela piedra sufre que no pueda inflamar o tanto calentar. ¶ Estas cueuas ⁊ muchedumbre de piedra sufre se falla ẽnl monte de ethna que es mongibel. E ansi fazen se ende muchas vezes llamas salientes por la boca de aquel monte. E esto otrosi se faze en otras trr̃as specialmẽte ẽlas yslas vulcanias q̃ son muy cercanas de cecilia de pte d̃ oriẽte ⁊ ãsi no son lueñe d̃ mõgibel ¶ E acaesce vna misma cosa en ellas q̃ en mõgibel por q̃nto la naturaleza d̃ todos estos lugares es vna ãsi lo dize solino ẽnl poli. c. de isul' vl̃canijs. Nã ⁊ ipa natura soli ignea ẽ ⁊ p occlta comercia aut mutuãtur ethne icẽdia aut subministrãt. q̃ere dezir la na

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

turaleza delas yslas vulcanias es toda ð fuego. ⁊ por los secretos allegamiētos o resciben fuego estas yslas de mōgibel o ellas lo dan a mōgibel. Esta es la causa verdadera ðlos terremotos ⁊ ð las llamas que paresscen en cecilia.

¶ Capitu. c. xxxv. si es mongibel boca de infierno ⁊ aplicacion del robo de proserpina.

LOs poetas cuyo oficio es las verdades delas cosas debaxo de fingidos encobrimientos dezir segun' cōdiciō de su arte dixieron q̄ estas cosas venian del gigāte thiphoco. ca segun ellos afirmā los gigantes pelearon contra los dioses ⁊ vencidos delos dioses fue esta ysla sobre thiphoco puesta. ¶ Otrosi cōuenia assaz esto ala disposiciō o assentamiēto ðla trr̄a de cecilia: la q̄l tiene tres āgulos o lenguas como diximos ⁊ en fin de cada vno es vn mōte ⁊ ansi tiene tiphoco los pies cōtra occidēte so el mōte lilibeo. el braço ðrecho debaxo ðl mōte peloro cōtra ytalia el braço esquierdo contra medio dia. ðbaxo ðl mōte pachino. la cabeça cōtra oriēte ðbaxo de mōgibel. aq̄ no es angulo o lengua mas es lado oriental ⁊ es ende este monte. ¶ E ansi estādo tiphoco tiene la boca cōtra el cielo ⁊ echa llamas por el apretamiento del coraçō las q̄les salen por la boca de mōgibel ⁊ con el grāde peso dessea mouerse de vna parte a otra ⁊ quitar desi este tā grande peso ⁊ trabajo. ⁊ de aqui paresce creyble q̄ estas ambas cosas vengā al terremoto ⁊ el encendimiento. ¶ No solo este error touieron los antiguos seguiendo los dichos ðlos poetas mas avn algūos delos dotores muy nueuos dela theologia en esto errarō creyendo que la boca de mongibel era boca del infierno ansi lo dize frācisco de mayrones sobre el li. iiij. ðlas sentencias. Post diem iudicij claudet de⁹ mōtem gibellum ⁊ alia forramina inferni. Quiere dezir despues del dia del juyzio cerrara dios a mongibel ⁊ alas otras bocas del infierno. ⁊ ansi q̄so q̄ este fuesse boca del infierno. ¶ Empo esto es verguēça de dezir a algun sabio. porque si del infierno saliesse siempre saliria o nunca ⁊ no avezes mayormente que la experiencia muestra los tales lugares ser lleños de piedra sufre ⁊ de ellos salir algunas pieças grandes de piedra sufre ⁊ ð otras materias atramētales no son muy fondo dentro de las entrañas dela tierra. ¶ La razō ð esto es llana segun la naturaleza. Todos estos atramētos se engēdrā en las entrañas dela trr̄a. empo cierto es q̄ la virtud delos rayos del sol ⁊ estrellas cō q̄ estas cosas se engendrā ⁊ todas las otras cosas no puede passar grāde espacio dela costra ðla tierra. ⁊ por esso los philosophos ē la tercera costra dela tierra no ponen cosa algūa engēdrar ni avn ser ende piedras mas sola tierra seca. empo el infierno es enel centro ðla trr̄a. pues este fuego no viene de alli ni estas bocas a tāta fondura vienen mas solo a alguna parte dela tierra ⁊ ende se acabā. ¶ En quāto ouidio dize que viendo Pluton los grandes terremotos que fazia tiphoco boluiēdose salio ðl infierno a buscar si estaua alguna pte ðla trr̄a flaca o rota. esto q̄nto ala ṽdad no fue cosa algūa por q̄nto plutō no es dios ðl infierno q̄ morasse debaxo dela trr̄a. mas digo se por dos cosas ala fabula tocātes ¶ La vna era ouidio ponia que salia Pluton del infierno ⁊ el seyēdo dios no se moueria sin causa. pues conuenia dar alguna causa esta era por veer si auia algūa rotura en la tierra o disposicion para se romper: lo qual no querria el porque no entrasse luz alos infiernos: la qual era contraria ala condicion ðlas animas del infierno. ¶ Segundo por dar causa delo que era verdadero fue verdad que Pluton robasse a Proserpina como suso diximos. E por quanto los poetas no quieren poner a Pluton hombre como era mas dios del infierno morāte ðbaxo dela tierra auian de dar ocasion alguna creyble de robar el a proserpina. esta era q̄ saliesse pluton aveer como estaua la tierra: lo qual era creyble ⁊ andādo aveer fallasse a proserpina ⁊ amādo la robasse la luego. ¶ Ouidio añadio como andādo plutō por cecilia ⁊ ya tornādose al infierno violo venus ⁊ fablo a su fijo cupido ⁊ que palabras le dixo. Diremos que esto todo es poetica ficion como venus no sea deesa o persona alguna ni cupido sea dios. E ansi no podia cosa algūa fablar venus a cupido mas todo esto segū la verdad pones a significar que Pluton amo a proserpina ⁊ amādola robo los mouimientos de amar de pluton se significan por estos dioses. ¶ Cōuenia empero esto mucho segū la fabula por q̄nto los poetas ponē por ṽdadero que ven⁹ ⁊ cupido fuessen dioses sin los quales no amaua alguno. pues pa q̄ amasse pluton a ꝓserpina algo auia de fazer aq̄stos. ¶ E auiendo de fazer puso cōueniente manera el poeta que Venus viesse a Pluton passar por quanto ella estaua enel monte Ericino en su templo en Cecilia. Ca ende le fue vn templo fecho cerca del qual auian de passar Pluton. E porque Venus por si no podia cosa fazer fabla-

ria las palabras todas a su fijo Cupido que ouidio pone delo qual todo suso posimos las aplicaciones delas causas.

¶ Capitu. c. xxxvj. Porque pusieron enel amor carnal dos dioses. ⁊ para que dezian ser vno dios otro deesa. ⁊ delas grandes fuerças del dios cupido.

EMpero porq̄ algun seso natural faze q̄ estos dos dioses pōgā enlas obras ðl carnal amor diremos de ellos. ⁊ p̄mero es de cōsiderar porq̄ los gentiles pusierō cerca ðl amor dos dioses como pesciesse vno abastar ⁊ avn sobrar. ¶ Diremos q̄ fue con razō por q̄nto ellos q̄sieron dar figura delo que se falla en los actos de carnal ayuntamiento onde dos cosas son. vna es el deleyte del sentido: el qual experimentā varō ⁊ fembra en aquel acto. La segūda es el desseo que ellos tienen de se carnalmente ayuntar ante que se ayuntē. lo primero de esto en latin se llama voluptas. lo segundo libido. en vulgar lo primero se llama deleyte. lo segūdo codicia o desseo para esto pusierō dos dioses para estas dos cosas significar. al deleyte llamaron Venus al desseo llamaron cupido que significa cobdicia. ⁊ ansi son dos dioses. ¶ Segunda dubda pues dos dioses ponian pa q̄ ponīā vno ser dios otro deesa: porque no los pusieron ambos ser dioses o ambas deesas. ¶ Respuesta no cōuenia en otra manera a ponerse mas ðuio auer dioses ⁊ deesa. esto es porq̄ el masculino se nōbra por condicion de fazer el feminino por condiciō de padescer. ¶ E en estas dos cosas que son deleyte ⁊ desseo se fallan estas dos condiciones. El deleyte se ha por manera de feminino por quāto es vna passiō que rescebimos enel acto ⁊ ella no se faze cosa ⁊ por no tener alguna acion ni ṽtud actiua mas solo ser rescebida. lo q̄l se cuenta con passion damos lo el linage feminino ⁊ para esto pusieron los gentiles a venus que es deesa fembra. ¶ El desseo que es ante del acto carnal tiene virtud actiua. porque algo fazer grandes cosas faze Ca el nos mueue. el nos quasi fuerça a fazer lo q̄ fazemos en los tales ayuntamientos. ⁊ por esso los gētiles no le llamarō deesa mas dios ¶ Esta diferencia ⁊ causa assigno ouidio en las palabras que introduxo dezir Venus a su fijo cupido. Arma manusq̄ mee mea nate potentia dixit. Illa q̄bus superas omnes capetella cupido. Inq̄ dei pectus celeres molire sagittas. Quiere dezir o cupido mi fijo tu eres mis armas mis manos mi poder. Tenia aquellas armas con que a todos vences. ⁊ endereccha tus saetas contra los pechos ðl dios Pluton. Como que dixiesse o fijo yo no tēgo fuerça algūa ni armas tu solo eres el que eres mis armas ⁊ fuerças ⁊ manos ⁊ pies. pues tu faze esto ca yo fazer no lo puedo. ¶ Cupido tiene armas. ca los antiguos lo dieron arco ⁊ saetas vñas alas ⁊ fachas ardiendo. porque segun la ṽdad todo esto tiene cupido que es el desseo ðl ayūtamiento faze llaga enel coraçon como saeta rompiendolo. enciendolo mueuelo. fuerça lo. ⁊ avn si mayor cosa dezir quisieremos paresceria enel caber por las grandes fuerças de cupido. ¶ E para significar este grande poder dixo venus a cupido. Tu superos ip̄mq̄ iouem. tu numina ponti. Victa domas ip̄mq̄ regit q̄ numina terre. quiere ðzir tu subjuzgas a tu poder alos dioses ðl cielo ⁊ avn al mismo Jupiter ⁊ alos dioses del mar ⁊ al dios que rige todos los dioses dela tierra.

¶ Ansi quanto ala letra verdad era segū los poetas. ca todos los dioses por Cupido eran forçados a amar ⁊ amando abaxarse de su estado tomando falsas figuras ⁊ descendiendo delos ala tierra por de sus dessseos gozar. lo qual largamēte prueua. Seneca tragedia quarta Carmine tercio. que comiença. Vina non mitti. Delo qual suso mas fablamos. ⁊ ende seneca no da algūa virtud o poder a Venus de algo fazer mas todo lo da a su fijo Cupido. ¶ Tomando esto quāto ala significacion verdadera que los sabios entiendē por los dioses se entienden los hombres de gran de virtud: los quales por respeto delos otros hōbres son āsi como dioses ⁊ no solo alos hombres comunes ⁊ de poca virtud subjuzga assi cupido q̄ es el carnal desseo mas avn alos muy virtuosos ⁊ sabios o subjuzgar o alomenos atormēta ⁊ fatiga. ¶ No se aquien mas virtuoso ni santo pongamos que a Paulo ⁊ el clamaua contra este desseo tanto del seyendo atormentado que desuenturado se llama pensando del no se poder librar ad roma. septimo capitulo. Infelix ego homo q̄s me liberabit de corpore mortis huius. Quiere ðzir ay de mi hombre desauenturado quien me librara dela muerte q̄ yo tengo en mi cuerpo muerte llamo a esta passion que ansi le atormentaua como mortal dolor. E por esso rogo a dios tres vezes que esta passion le quitasse como no podiendo soffrir la. secunda chorinthi. duodecimo capitulo. ¶ E hieronymo en la epistola ad Eustochium virginem puso por impossible alguno no

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ser de este desseo temprado diziẽdo. Quia impos-
sibile in sensum hominis nõ incidere notum calo-
rem medularũ. quiere dezir impossible es que eñl
sentido del hombre no caya el conoscido escalen-
tamiento delos tuetanos τ ansi no ha quien sea li
bre del poder de Cupido. ¶ E por esto los poe-
tas fablando sabiamente pusieron todos los lina
ges de dioses del cielo del mar dela tierra a cupi-
do ser subjetos. porque por aqui entendamos no
ser alguna manera de hombres quanto quier vir
tuosos que a este desseo no se subjuzguẽ o siq̃er ꝺl
no sean muy atormentados. ¶ E para esto die-
ron tantas armas a cupido τ con razon lo fizierõ
dios masculino τ no deesa porque grande ṽtud
τ poder tiene de algo fazer τ a Uenus deesa fizie
ron porque el deleyte no tiene alguna operacion
o mouimiẽto mas solo es passiõ rescebida en nos.

¶ Ca. c. xxxvij. Porque cupido tiene armas τ
no venus. τ como enlas otras cosas es mayor el
deleyte que el desseo τ en los carnales ayuntamiẽ
tos sea mayor el desseo q̃ el deleyte: τ porq̃ se faze.

Otra razon avn ha porque a Uenus
no diessen los antiguos poder algu-
no τ a Cupido diessen todo el poder:
porque segun affirman aquellos que
las cosas naturales escriuierõ en este linage ꝺ co-
sa mayor es mucho el desseo dela cosa amada que
el deleyte que se sigue en teniendo o vsando dela
cosa amada que sea la verdad ellos lo juzguẽ mas
esto affirman que considerando el grande desseo
τ fuerte mouimiento con que son mouidos para
dessear auer el deleyte que verna representasse en
su pensamiẽto aq̃l venidero deleyte ansi como el
mayor delos bienes o como vno delos muy grã
des ¶ Empero aquello q̃ nos sabemos que esto
espirimentan confiessan no auer fallado tales go-
zos quales el desseo les mostraua o ꝓmetia mas
fallarse como engañados en esta cosa. En mane
ra q̃ les conuiene bien lo que el apostolo dize ad
ro. vj. capi. Quem fructum habuistis in hijs de q̃
bus nunc erubescitis. Quiere dezir q̃ fruto o que
alegria ouistes en aq̃llas cosas de que agora aue
des verguença como que dixiesse ningun fruto.
¶ Avn que en esto augustino que es testigo muy
entero nos paresce contrario libro. xiiij. de ciuita.
dei. onde dize tal ser el deleyte delos ayuntamien
tos que en aquel momento en que como sin senti-
do se siente no aya otro deleyte entre los corpora
les q̃ ygualarse le pueda ¶ Empo ni avn por esto
es tan grande el como el desseo que primero fue:
mas tal es esta cosa que en ella no conuiene alar-
gar fablas. Pues con mucha razon Cupido es
muy mayor que Uenus. τ por tal entre los genti
les affirmado pues el desseo del ayuntamiento es
muy mayor que el seguiente deleyte enel acto.
¶ En las otras cosas es por el contrario. mayor
es el deleyte que el desseo ansi como mayor es el
gozo que tiene el sabio en entender despues que
es sabio que el desseo que touo de ser sabio ꝺ aprẽ
der quando el cosa no sabia τ sin comparacion al
guna es mayor el deleyte τ bien del parayso que
el desseo que nos tenemos delo auer avn que mu
cho lo desseemos ¶ Mas no fue establecido o fe
cho sin razõ q̃ enlos corporales ayũtamiẽtos sea
mayor el desseo q̃ el ꝺleyte. ca si dios cõ el su gran
de saber esto ãsi no ordenara no pudiera el mũdo
auer cõtinuaciõ τ ꝑpetuaciõ ẽlas especies o lina-
ges ꝺ aiales q̃ por ayũtamiẽto nascẽ ca si fuesse pe
queño el desseo cõsideradas otras mẽguas defe-
ctos τ daños q̃ los expimẽtados ende afirmã cõ
currir algũas aialias especialmẽte el hõbre q̃ esto
todo ẽtiẽde τ cõsidera o no vsariã ꝺlos ayũtamiẽ
tos o muy pocas vezes en tãto q̃ se ꝑderia la mul
tiplicaciõ. pues ꝑa mouer las aialias τ traer las
quasi forçadas a este acto ꝺuio ser tã grande el de
sseo q̃ mouiesse los hombres τ las aialias q̃ si resi
stir le q̃siessen el les pudiesse dar tã grãdes penas
que duras las ouiessen de comportar. τ ãsi siẽpre
ouiessen ꝺ fazer aq̃llo aque la inclinacion ꝺla na-
turaleza les mouia τ todo esto vino dela grande
maestria ꝺl saber ꝺ dios con el q̃l las cosas orde-
no. ¶ Tã grandes son estos desseos q̃ no puede
algũo de si ꝺl todo aptar los saluo aq̃l aquiẽ dios
por especial dõ otorgo no los sentir segũ que era
nr̃a señora la ṽgẽ o aquien dio tanta virtud de su
subjuzgar su cuerpo cõ tormẽto τ discreciõ τ grã
de guarda o vigilancia a fuir alos spirituales de-
sseos τ ꝑa significar esta difficultad fablo nr̃o se-
ñor quãdo sant Pedro dixo q̃ pues tãtos traba-
jos τ subjugaciõ tenia el marido cõ la muger era
mejor nunca casar. xp̃o dixo. Non oẽs hoc capi-
unt s; quib⁹ datũ est. que quiere dezir no pueden
esto fazer todos los hombres mas solos aq̃llos
aq̃en dios dio este dõ. ¶ E esto mismo significo
el apostolo ꝑma corinth. vij. ca. Uolo vos oẽs ẽ
sicut ego sum s; vnusquisq; habet ꝓpriũ donum
ali⁹ sic alius sic. quiere ꝺzir yo q̃rria q̃ todos esto-
uiessedes ansi como yo ẽpo cada vno tiene don ꝓ
pio vno ansi o otro ansi esto dezia que el aposto-
lo fablaua ende si era mejor casar o estar sin mu-

ger. τ por quanto el no tenia muger que desseaua
todos estar sin mugeres ansi como el. Empero
sentiendo que esto no podian comportar los hõ-
bres dixo cada vno tiene su don como que dixie-
sse vno tiene don de dios para poder del todo vi
uir sin muger otros no tienẽ este don τ auriã por
muy aspero esto fazer.

¶ Capitulo. c. xxxviij. Porque pusieron vno de
stos dos dioses madre τ otro fijo. τ porque no lo
fizieron padre. τ porque pusieron a ven⁹ por ma-
dre de cupido como deuiesse ser por el contrario.

Tercera dubda si auian de ser dos dio
ses del amor τ vno dios otra deesa:
porque pusieron vno como madre ꝺ
otro. ¶ Respuesta. la razon esto de-
manda estos dos dioses se ponen para significar
el deleyte τ el desseo τ estos se han en tal manera
que vno nasce de otro. pues deuierõ ser como ma
dre τ fijo el desseo nasce del deleyte el desseo es el
dios Cupido τ el deleyte es la deesa Uenus se-
gun suso declaramos. pues dezir se ha venus ma
dre de cupido. ¶ Dira alguno porque no dixie-
ron que vno de estos dos dioses era padre τ otro
fijo como dixeron vna era madre otro fijo. ¶ Re
spuesta no pudo en otra manera ser. de ven⁹ na-
sce cupido. τ ãsi es su fijo. onde si venus fuera di-
os dixeramos q̃ era padre de cupido empero ve
n⁹ era fembra pues no podia ser saluo madre. otro
si no pudo auer aqui padre τ fijo fueran ambos
masculinos. lo qual no cõuenia. ca como suso mo
stramos el desseo τ ꝺleyte vno es masculino otro
feminino. E ansi no podia auer padre τ fijo mas
madre τ fijo o padre τ fija. si fuera cupido padre ꝺ
venus empero de venus nasce cupido pues ꝺuie
rõ ser madre τ fijo. ¶ La quarta dubda es por q̃
pusierõ a venus madre ꝺ cupido como ꝑesca que
auia de ser por el contrario. τ esto porq̃ venus es
el deleyte τ cupido el desseo. empero primero es
el desseo del ayuntamiento que se sigua el deleyte
q̃ es enel ayũtamiẽto. ¶ Respuesta ven⁹ es ma-
dre ꝺ cupido porq̃ siẽpre el desseo se sigue ꝺl deley
te: ãsi en los q̃ hã esperimẽtado los ayũtamiẽtos
como enlos q̃ no hã esperimẽtado esto: τ es ansi
necessario de siẽpre ser. ¶ Ca aq̃llos q̃ en los ayũ
tamiẽtos se hã ꝺleytado acordãdose ꝺlos gozos
q̃ ende ouierõ desseã otra vez tales gozos esperi-
mẽtar. τ ãsi del deleyte nasce el desseo aq̃llos q̃ nũ
ca esto esperimẽtarõ no tienẽ memoria de algun
passado plazer mas ocurreles de nueuo el pensa-
miẽto q̃ eñl carnal ayũtamiẽto deua seguirse ꝺley
te grãde ꝺ este pẽsamiento se leuãta el desseo. Ca
los no esperimentados viendo la fermosa figura
arguyen ꝺ dẽtro ꝺsi ser deleytoso auer cõ tal cosa
comunicaciõ. τ ãsi aq̃l pensamiento ꝺl ꝺleyte mue
ue a dessear onde el desseo no solo es despues del
deleyte: mas avn nasce del ansi como de causa. E
por esso con razon se dize venus madre ꝺ cupido.
¶ Ansi fue de aq̃lla ṽgẽ ꝺla deesa vesta la qual no
auia esperimentado los tales deleytes como ella
fuesse virgen. Empero con viueza ꝺ sentido dixo
Felices nupte moriar se nubere dulce. Nõ est. qui
ere dezir bien auenturados son los casados. q̃e-
ro me maten sino es dulçe ser casada ꝺ esto arguy
an cõtra ella q̃ auia auido ayũtamiẽto carnal. E
ãsi que fuesse obligada ala pena ꝺlas virgines ve
stales corruptas. fue por ella allegado q̃ esto po-
dia ꝺzir sin experiẽcia algũa con sola viueza ꝺ ra-
zon. segũ toca Seneca li. j. declamacionũ. ¶ Lo
que arguyen ꝺl desseo que sea primero que el de-
leyte no es verdad. ca necessario es el deleyte ser ꝑ
mero o en obra o en pẽsamiẽto τ si en ningũa ma-
nera ꝺ estas veniesse ꝑmero el ꝺleyte era ipossible
auer algũ desseo τ por esto el ꝺleyte ãsi como ꝑme
ro es madre τ el desseo es fijo. ¶ Que despues ꝺl
desseo vẽga el ayũtamiẽto τ ende se falle ꝺleyte no
prueua el desseo ser ꝑmero ni ser causa. ca entonce
no nasce aq̃l ꝺleyte ꝺl desseo mas ꝺl ayũtamiẽto.
τ por esso el desseo como nascido ꝺl ꝺleyte es su fi
jo. τ ãsi cupido es madre ꝺ ven⁹. τ en esta manera
fablarõ ṽdad los poetas τ los sabios ꝺlos gẽti-
les. ¶ La q̃nta dubda es pues ven⁹ engẽdra a cu
pido porq̃ no attribuymos ṽtud o poder alguno
a ven⁹. ¶ Respuesta ven⁹ ãsi como madre cõcibe
τ pare a cupido τ no lo ẽgẽdra ãsi como padre. E
por esso no le cõuiene obra ni virtud ca es fembra
τ en esto tiene condiciõ ꝺ fembra. ¶ E avn ꝑesce
esto en q̃nto venus significa al ꝺleyte. el ꝺleyte no
tiene en nos oꝑaciõ algũa mas solo es causado ꝺl
ayũtamiẽto carnal o en pẽsamiẽto es fingido. E
ẽtõce el cõcebido ꝺ nos mueue nos como fin mas
no tiene algũa oꝑaciõ natural como tiene el ꝺsseo
ca el ꝺsseo ꝺspues q̃ engẽdrado mueue nos τ ator
menta nos sino le cõsentimos. τ avn a algũos fa-
ze cercanos ala muerte. El ꝺleyte no faze cosa de
esto. τ avn si algo fazer pudiesse seria demasiado
el desseo mas porq̃ el ꝺleyte ꝺ su naturaleza no es
ꝑa mouer ni obrar algo en nos engẽdrase del de-
sseo: el q̃l todas las cosas faze. τ ansi a ven⁹ no dã
obra algũa mas a solo cupido. τ esto entẽdieron
muy biẽ los poetas q̃ estas deydades fingieron.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶ Capitulo.c.xxxix. Como se entienden las pa/
labras de Venus a Cupido. E que Cupido fe/
riesse a Pluton segun el seso verdadero.

Tornaremos agora acontinuar lo q̃
auiamos començado. Dixo venus
a Cupido que fiera a Pluton enel
coraçon con vna saeta. ¶ Esto no
es algo segun la verdad. pues Venus ⁊ Cupido
no son personas mas entiendese que Pluton co
menço a amar a Proserpina. ⁊ porque el amor
es como llaga no enla carne mas enel anima di/
xo que le feriesse en los pechos: porque ende es
el coraçon onde ponemos el principio dela vida.
¶ En quanto dixo que entre mill saetas escogio
vna la que su madre Venus quiso no pertenesce
ala verdad mas ala fabula segũ que suso esto apli
camos puedese empero entender que sea siempre
la saeta segun voluntad de Venus que es la ma/
dre por quanto la saeta embia Cupido que es el
desseo. ⁊ ansi no significa al saluo el tormento que
pone enel coraçon el desseo delos amantes. ⁊ por
quanto la diuersidad delos desseos en ser gran/
des o pequeños no viene de al saluo del deleyte o
passado o pensado es necessario siempre la saeta
venir escogida de Venus avn que Cupido la em
bie. ¶ Esto se declara los que han auido gran/
des gozos a su pensar despues que los dexan de
tener comiençan los de dessear ⁊ quanto mayo/
res fueron porque tales despues se esperan tan/
to son los desseos mayores ⁊ si el deleyte passado
fue pequeño ⁊ lo tornamos despues a dessear ne/
cessario es que el desseo sea pequeño. Semejan/
te es en los deleytes nunca esperimentados. tan
grandes son los desseos quanto grandes pone/
mos en nuestro pensamiento los deleytes. Ca si
los figuramos en mucho necessario es que por
ellos nos angustiemos desseando si en poco los
pensamos sera floxo el desseo. pues el deleyte es
medida del desseo ⁊ segun el se sigue. otrosi la me/
dida del tormento es en esperando ⁊ desseando.
¶ En quanto dixo que embio vna saeta con far/
pones ⁊ orejas significo la permanencia del amor
Algunos desseos son muy fuertes comienços.
Empero poco duran. E por significar que este
amor que agora començaua Pluton de Pro/
serpina auia de ser permanesciẽte. Dixo que auia
de ser rallo aquel con que feria Cupido a Plu/
ton por dar entender que el de si quitar aquel de/
sseo no podria avn que quisiesse. Tales rallones
vsamos contra los venados ⁊ algunas aues por
que no puedan sacar la saeta: avn que quieran sin
fazer mas fuerte llaga. ¶ Dixo que estas todas
palabras auia Venus con Cupido su fijo enel
monte Ericino. Esto no pertenesce ala verdad
mas ala fabula. ca Venus tiene vn templo enel
monte Ericino de Cecilia ⁊ alli era creyble que
ella estouiesse mas que en otra parte ⁊ su fijo con
ella. pues el poeta por fazer creyble su narracion
dixo esto. ¶ Ouidio añadio algunas razones di
ziendo que Cupido esto fazer deuia por que fa/
ziendo lo en grandezia su reyno ⁊ de su madre ⁊ si
esto no feziesse seguiase daño que era amengua/
miento de sus subditos. ¶ Esto no pertenesce
ala verdad como Venus ⁊ Cupido no sean per
sonas que fablar puedan mas con razones leuã/
tadas del ingenio del poeta presupuestos los pri
cipios poeticos. Ca si fueran Venus ⁊ Cupido
personas tales quales los poetas les ponen ser
creyble era que estas fabulas entre ellos passarã.
¶ Segun la verdad no se puede al entender sa/
uo la natural manera que entresi tienen de ayun/
tamiento el desseo ⁊ el deleyte que a otro ayuda. ⁊
si el desseo no fuesse nunca el deleyte auria effecto
en obra ⁊ por la grande fuerça del desseo se sigue
el deleyte en execucion. ¶ En quanto dixo que
muchos se subtrayan dela obediencia de Venus
⁊ Cupido ansi como palas ⁊ Diana la caçado/
ra. Entiendese ser razones del poetico ingenio ⁊
son verdaderas segun los poeticos principios.
ca a Diana todos los poetas tienen por virgen
⁊ esso mismo de Palas affirman tomando Pa/
las por minerua. Esto ya lo declaramos aplicã/
do la fabula. ¶ Dixo que Proserpina dessea/
ua otrosi ser virgen si venus ⁊ cupido la dexassen.
Esto segũ la fabula ya aplicamos tiene otrosi na
tural razon no solo Proserpina mas avn todos
los varones ⁊ fembras serian virgines si Venus
⁊ cupido no les embargassen. ¶ Venus es el de/
leyte del carnal ayuntamiento. Cupido es el de/
sseo de esperimentar este deleyte. Estos son los q̃
impiden perpetua virginidad. Ca quando algu/
no concibe en su pensamiento que deleyte es o ser
puede enel ayuntamiento carnal nasce le desseo
de esperimentar este deleyte. E si otra cosa no le
empache necessario es entonce seguirse ayunta/
miento ⁊ corrupcion dela carne. E ansi se pier/
de la virginidad. ¶ Empero si alguno fuesse:
El qual nunca pensasse del tal deleyte. E por
consiguiente nunca le nasciesse desseo de carnal
ayuntamiento nunca lo auer querria: E ansi

fincaria en perpetua virginidad. Pues verdad
es de Proserpina que fincara siempre virgen si
cupido ⁊ venus lo consentieran. ¶ E dize se esto
en especial porque proserpina avn era muy moça
enla qual por la tierna edad nunca se leuãtarã ta/
les pensamientos ni de ende se siguierã carnales
desseos ⁊ porende alli quãto agora dispuesta esta
ua para guardar virginidad ⁊ la guardara si venus
⁊ cupido cerca de ello algo no fizierã. ⁊ por esso se
introduze que Pluton la amasse ⁊ la robasse. E
ansi ella seruiria a venus avn que de ella no se le/
uãtasse el comienço.

¶ Capi.c.xl. quien es el lago de pergusa ⁊ si fue
verdad ser ende robada Proserpina. E porque
puso ouidio otros lugares.

Dize ouidio del lago ⁊ floresta de per/
gusa escriuiendo la condicion del lu/
gar ⁊ concluyendo como ende fue to
mada Proserpina ď plutõ. ¶ Esto
todo pertenesce ala verdad ansi del lugar como
del robo. Proserpina segun verdad fue robada.
ella era fija del rey Sicano de Cecilia ⁊ dela rey/
na ceres. ⁊ ansi andando cerca de este lago de per
gusa enla floresta que es a el cercana fue tomada
de Pluton. ¶ Esto allende de ser verdad era cre
yble: porque la fija del rey no yria con sus donze/
llas a auer deporte saluo a algun lugar muy de/
leytoso. Tal era el lago ⁊ la floresta segun las co/
sas q̃ escriue ouidio ⁊ suso lo aplicamos. ¶ Esto
es verdad que aquel lugar es enel campo de mõ/
gibel ⁊ ende es lo mas deleytoso de todos los cã/
pos de Cecilia de esto fabla Solino enel poli/
stor capitulo de cecilia diziendo. Ceres inde ma/
gistra fructuarie sanccionis hic ibidẽ cãpus ethnẽ/
sis in floribus semper Et modi vernus die quem
propter est demersum foramẽ qua ditẽ patrez ad
raptus libere exeuntem fama est lucẽ hausum. q̃e
re dezir. en Cecilia fue ceres la maestra ⁊ fallado/
ra del sembrar delas semientes. ⁊ ende es el cam/
po de mongibel: enel qual en todo tiempo es ve/
rano ⁊ siempre tiene flores alli es vna abertura ď
la tierra muy fonda ⁊ derecha contra abaxo. por
la qual es fama que Pluton llamado el padre de
las riquezas salio a robar a Proserpina. ⁊ entõ/
ce començo a veer luz. ¶ Alguno pensara que no
es este el lugar de que fabla ouidio porque no nõ
bra al lago de Pergusa. diremos que este mismo
es. Ca ouidio començando a poner el lugar del
lago dixo que era cerca de mongibel. Hanc pro/
cul ethneis idem crise amenibus alta. Noie per/
gusa. Quiere dezir cerca de mongibel esta vn la/
go muy fondo llamado Pergusa. E solino dize
aquel lugar muy deleytoso de Cecilia ser el cam/
po de mongibel. Pues vn mismo lugar es aquel
de que fablan ouidio ⁊ solino. ¶ En especial que
concuerdan en otra cosa dize Solino que es co/
bierto aquel campo de flores ⁊ que ende es per/
petuo verano. ⁊ esto mismo affirma ouidio. pues
segun la verdad aquel lago de Pergusa es cerca
del: qual fue tomada proserpina de pluton ¶ En
quanto dize ouidio que Pluton juntamente vio
amo ⁊ robo a Proserpina es consiguiente alo q̃
suso dixo que Cupido le feriera con la saeta mas
escogida de quantas tenia onde si con las otras
saetas que son de menor fuerça faze amar mucho
mas faria con esta. ⁊ ansi seria tã apressurado aq̃l
amor que no dexaria a Pluton mas deliberar.
¶ Quando dize que Proserpina llamaua a sus
compañeras ⁊ a su madre. Era cosa creyble segũ
la verdad como ella fuesse moça muy tierna ⁊ las
tales ansi suellen llamar en sus priessas. ¶ En q̃n
to dize que se rompio la saya o brial de Proserpi
na ⁊ cayeron las flores que auia cogido ďlo qual
avn peso a Proserpina. Es ingenio del poeta
para mostrar ser de tierna edad: en la qual tanta
simpleza es que podia estando en tanto mal co/
mo era ser robada pesarle dela cosa q̃ no era mal
o era pequeño mal. ¶ Quando dize que Plutõ
tomo a Proserpina ⁊ puesta en su carro aguija/
ua a sus cauallos llamandolos por nombre. To/
do esto pertenesce ala fabula ⁊ no ala verdad. Ca
en esto presupone ser Pluton dios del infierno.
E por esso traer las señales que conuenian a di/
os del infierno. ¶ Siguese luego el lugar por dõ
de Ouidio dize que passo con Proserpina ⁊ nõ/
bra ende algunos lugares: delos quales tocare/
mos luego. empero es de dezir que no passo plu/
ton por aquellos lugares por quanto el no era di
os del infierno como le ponen mas era Rey dela
tierra delos molosos. onde tomada Proserpi/
na luego la leuaria al mar. onde el touiesse alguna
fusta aparejada para la leuar a su tierra: la qual
es cercana a Cecilia por el mar segun suso dixi/
mos. ¶ Empero ouidio ouo de nombrar estos
lugares. ¶ Lo primero por quanto a el conue/
nia dezir que passara Pluton con Proserpina so
bre la fuente de Cianes: porque ende queria po/
ner auer q̃dado la cinta de pserpina: lo q̃l ãsi cõue
nia pa auer lugar las seguiẽtes fabulas segũ ẽla a/
plicaciõ ď ellas ya suso ďclaramos. ẽpo no podia

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

quedar ende su cinta si porende no passara plutõ con proserpina pues ouo de dezir q̃ porende passara. empero enel lago de pergusa ⁊ la fuẽte ꝺ ciane son estos lugares todos. pues cõuenio dezir a ouidio que por estos lugares passara. ¶ Segundo fue por dar lugar ala opinion vulgar del robo de proserpina. ha en cecilia abertura ꝺla trra muy fonda ⁊ derecha contra los abismos que dizen fasta los infiernos passar por alli afirmã auer salido Pluton a robar a Proserpina ⁊ por alli auer tomado: del qual lugar fabla solino enel polistor segũ ya diximos. Empero esta abertura no es jũta con el lago de pergusa mas dende algũ rãto apartada: pues todos los lugares de medio quiso el poeta nombrar ⁊ son estos que ouidio puso.

¶ Capitulo. c. xlj. significacion delas cosas que fizo la nimpha cianes.

Estos lugares passados delos quales diremos despues que de ciane diremos llego Pluton ala fuente ꝺ ciane. ¶ Dela qual ouidio cuenta que ella viendo Pluton leuar a Proserpina saco el cuerpo fuera del agua fasta el viẽtre ⁊ con las manos ⁊ cõ palabras q̃so empachar a plutõ porq̃ a p̃serpina no leuasse esto todo no tiene algo de v̾dad ꝺla ystoria como pluton no passasse por tales lugares. otrosi no ouiesse tal nĩfa q̃ esto fablar podiesse mas conuiene esto ala ĩtẽciõ del poeta. E es creyble presupuestos los p̃ncipios poeticos. ¶ Los poetas ponen diuersos linages de nĩfas segũ ya auemos declarado ⁊ vn linage de ellas ⁊ es delas najades q̃ son nĩfas ꝺlas aguas de fuentes ⁊ rios tal era ciane q̃ era nĩpha de fuẽte. ¶ A estas nĩfas poniã ser del linage mas baxo delos dioses. dauã las figuras de mugeres ⁊ vida. ⁊ todos los actos personales ⁊ amar ⁊ ser amadas ⁊ concebir ⁊ parir agora delos hombres. agora ꝺlos dioses segũ suso aplicamos. ¶ Esto presupuesto podria ciane fazer todas las cosas q̃ ꝺ ella ouidio cuẽta ⁊ porq̃ cada cosa ãsi fazia suso dimos razõ enla aplicacion ꝺla fabula. ⁊ por esto itroduxo ouidio q̃ ciane dixiera ser amada de anaphis: ẽpo no la tomo por fuerça mas rogola. ca ãsi queria cõcluyr de p̃serpina q̃ no la auia plutõ ꝺ leuar por fuerça ⁊ de aq̃ se figuiria el mudamiẽto ꝺ ciane en aguas llorãdo cõ la grãde tristura. todo es aplicado. ¶ Quãdo ala v̾dad podiase en dos maneras ẽtẽder o q̃nto al seso ystorico o q̃nto al natural q̃nto al ystorico podia ser q̃ al t̃po q̃ proserpina fue robada erã con ella muchas dõzellas ꝺlas q̃les era vna nõbrada ciane esta teniendo mayor desseo q̃ las otras de estoruar el robo de p̃serpina ⁊ doliendose mas o pusose cõtra pluton fablãdo asperamente avn con las manos le q̃riẽdo detener plutõ dela porfia de cianes enojado echola en vn lago que ende estaua. ⁊ fue despues nõbrada aq̃lla agua de cianes porque ella ende fue afogada. ¶ E para esto significar p̾esce algo concordar la fabula q̃ la fiziessen nĩfa dela fuente o lago: porque ella era p̃mero muger ⁊ ãsi podiase dezir q̃ ella era señora ⁊ deesa de aq̃llas aguas. ¶ Ansi fue ꝺl rey tiberino de ytalia llamado rey ꝺlos latinos: el q̃l se afogo enel rio q̃ agora es llamado tiberis ⁊ entonce era nombrado albola ⁊ dende tomo nombre el rio. ãsi tomara el lago o fuente nõbre dela dõzella ciane. E ãsi como fue llamado tiberino dios del rio tiberis segũ pone Virgi. lib. viij. metha. podia otrosi cianes ser llamada deesa o nimpha de aquella fuente. ¶ Avn paresce que conuiene la fabula a esta significacion diziendo q̃ la nimpha ciane con pesar del robo de Proserpina llorãdose deffizo ⁊ p̾escio tornãdose en aguas. ⁊ ãsi aquella donzella ciane moria o poniendose contra Pluton por el robo de p̃serpina. ¶ Otrosi en quanto dize que se torno o deffizo en aguas de aquella fuẽte cõuiene a significar q̃ ella perdio ende la vida afogãdola ende Pluton ãsi como si ende se deffiziera. ca deffazerse ⁊ morir vna misma cosa es. ¶ Empo esta es algũ rãto repugnãte ala razon por dos cosas. ¶ La primera porq̃ plutõ no fue por estos lugares q̃ ouidio cuenta mas endereço luego al mar a sus fustas por leuar en ellas a proserpina. E ãsi no podria enla fuente de ciane ser alguna delas compañeras de p̃serpina afogada. ¶ La segunda porq̃ si alguna ꝺlas compañeras de proserpina resistiera a pluton fuera esto en aquel lugar en que fue tomada p̃serpina: el qual era la floresta del lago ꝺ pergusa ⁊ ende fuera afogada enel lago de Pergusa: empero la fuente de Ciane es apartada del lago de Pergusa: pues no es assaz razonable o creyble q̃ ende Ciane alguna compañera de Proserpina fuesse afogada. Pues otro seso a esto mas conuiene ⁊ es el seso natural es Ciane vna fuente o lago en Cecilia cuya naturaleza es marauillosa. Ca enel crescimiento dela luna crescen sus aguas. E enel menguamiento dela luna menguan segun escriue plinio libro de naturali ystoria. Esto aplicaremos quando declararemos estas fabulas tomando a proserpina por la luna.

delos paliscos

¶ Capi. c. xlij. que cosa son los lagos delos paliscos ⁊ dela fabula que dizen de ellos.

Dixo ouidio que Pluton passo desde el lago de pergusa por los lagos delos paliscos que fieruẽ ⁊ mal huelen de olor de piedra sufre ⁊ vino fasta el lugar donde los bachiadas gente natural ꝺ corintho pusierõ assentamiento de cibdad entre los puertos desiguales. ¶ Lo primero delos lagos son dos lagos a maneras de bocas: por las quales paresce agua feruiẽte ⁊ esto paresce venir por el escalentamiento del agua: la qual se escaliẽta cõ la piedra sufre que es en las entrañas dela trra. ⁊ por esto tienen mal olor aquellas aguas segũ paresce en todos los baños naturales. ¶ Empero estos lagos llamãse delos paliscos porq̃ fueron dos hermanos delos quales se nombrarõ. de esto recuenta macrobio vna fabula libro saturnaliorum. Simeto es vn rio en cecilia enel q̃l era vna ninfa llamada talia: la qual amo Jupiter ⁊ conoscio. ella se enpreño de dos fijos temiendo ella la aspereza de Juno muger de jupiter pedio alos dioses q̃ se abriesse la tierra para ensi la rescebir venido despues el tiempo de parir abriose la tierra ⁊ nascierõ aquellos dos niños llamados paliscos los quales dende a poco tiempo se tornaron ala tierra. Ende se fizierõ luego dos lagos. Vno cercano de otro a estos llaman hermanos delos paliscos. ¶ Dize otrosi macrobio que en esta agua auia grande virtud especialmente cerca delos perjuros ⁊ furtos ⁊ se q̃brantada. ⁊ q̃ndo sobre tales cosas era contra algũo sospecha o acusaciõ si queria alli purgarse entre los ãtiguos era rescibida tal purgacion era vn altar ende cerca de aquellos dos lagos o bocas ⁊ tenia sacerdote ⁊ el que se queria purgar dela sospecha que del auiã: juraua ende ⁊ sino rescibia mal alguno era juzgado por innocente. los que falso jurauã morian. ansi lo dize macrobio. ¶ Otrosi aristo. libro de mirabilium auditu. dize que eran estos lagos en cecilia ⁊ ende se prouauan las verdades delos juramentos si alguno ende juraua escriuia lo que juraua ser v̾dad en vna tabla. ⁊ si v̾dad era lo que juraua nadaua la tabla. si falso era fundiase ẽnl agua. ⁊ ẽtõce p̾escia aq̃l auer mẽtido ⁊ ꝺ mano del no q̃ria el sacerdote tomar sacrificio o ofrẽda algũa mas fincaua este ⁊ p̾escia. Mas por q̃ dixierõ estos dos paliscos ser fijos ꝺ jupiť ⁊ de talia da la razõ theodõcio diziẽdo q̃ en cecilia era vna cueua llamada talia: la q̃l no es lueñe ꝺl mõte ethna llamado mõgibel. en esta cueua se cogia toda el agua de lluuia q̃ venia de mõgibel ⁊ lugares cercanos. la q̃l dẽde a poco salia por las fuentes o lagos delos paliscos. ⁊ por quanto el agua pluuial viene del cielo o por virtud del cielo viene del ayre al qual llamã los sabios cielo ⁊ las fuentes delos paliscos no teniã otra agua saluo la pluuial erã ellos fijos de jupiter porq̃ del agua de jupiter era todo lo q̃ ellos teniã. ¶ Esto conuiene ala fabula q̃ ellos digã ser fijos de talia por que talia es aquella cueua dela q̃l yua toda el agua alos paliscos pues ellos nasciã de talia como no touiessen otra cosa saluo lo q̃ dela cueua rescebiã o alo menos aq̃llo todo q̃ enla cueua era rescibiessen.

¶ Capitulo. c. xliij. declaraciõ dela fabula delos paliscos ⁊ aplicaciõ delos versos ouidianos.

Ansi se aplicarã todas las partes dela fabula en quanto dixo Macrobio que era la nimpha talia diremos que Talia no fue nĩpha o persona mas fue cueua. Empero porque enla manera de fabula poetica la auiã de llamar madre complio dezir que auia de ser fembra ⁊ ansi dixierõ que era nĩfa ⁊ avn cõuenia a llamar la nimpha porq̃ entre las nimphas son las najades que son delas aguas ⁊ estas son algũas humedades ⁊ enla cueua llamada talia se rescebiã muchas humedades ꝺlas pluuiales aguas pudo talia ser dicha nimfa. ¶ Digo q̃ la amo jupiter ⁊ la empreño. esto se entiẽde por quãto jupiter significa el cielo ꝺ cuya virtud vienẽ todas las aguas: ⁊ por quãto estas corriẽdo del mõte ethna q̃ndo llouia se cogiã en aquella cueua llamada talia ⁊ ella de ellas se finchiera como empreñasse ⁊ porque del cielo ques jupiter venia dixese que se empreñaria de jupiter. ¶ E quãto dixo macrobio que despues que preñada demãdo alos dioses que se abriesse la tierra ⁊ la rescibiesse ensi por miedo de juno. era esto quãto ala fabula creyble porq̃ juno era muy cruel cõtra todas las amigas de jupiter segũ ouidio pone li. j. ⁊. ij. metha. de yo fija de inacho ⁊ de calistone fija de licaon. ⁊ ansi talia quãdo no parescia preñada no temeria a juno pẽsando que no saberia el delicto ꝺs pues que preñada temeria pensando que lo conosceria juno ⁊ por este temor demãdaria alos dioses que se abriesse la tierra ⁊ la rescibiesse ensi por ascõder la de juno. ¶ Quanto ala verdad significa que aquella cueua q̃ndo no tenia agua no auia ensi algũ mouimiẽto. quando se finchia de agua fundiase debaxo dela tierra como que se ascõdie

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ffe.empero quando ella rescebia el agua pluuial
se dezia preñada.pues quãdo preñada se ascõdia
abriendo se la tierra.ca cierto es alguna abertura
auer por donde las aguas se colassen.en quanto
dize que por miedo de juno se fazia no pertenesce
ala verdad mas ala sola fabula.¶ Dixo que quã
do vino el tiempo de parir abriose la tierra ⁊ salie
rõ dos hermanos llamados paliscos.quãto ala
fabula era creyble.ca no podia en otra manera el
agua passar dela cueua aq̃llos dos lagos o aber/
turas llamadas paliscos.si alguna abertura no se
fiziesse desde la cueua alos lagos ⁊ ansi abriase la
tierra para parir.¶ Dize se q̃ pario dos herma/
nos llamados paliscos por quãto aquellos dos
lagos nasciã dela cueua ⁊ por quãto aq̃llos eran
juntos ⁊ ambos de vna cueua rescebiã agua eran
como si de vna madre nasciessen de vn viẽtre ⁊ an
si erã pues llamauan se hermanos.¶ A esto con-
uienẽ las palabras de ouidio li.v.meth.que dixo
Perq; lacꝰ altos ⁊ olencia sulfura fert. Stagna
paliscorũ rupta feruẽcia terra.Quiere d̃zir passo
pluton por los lagos delos paliscos que fieruen
siendo la tierra rota ⁊ son lagos fondos ⁊ mal oli
entes con piedra sufre.¶ Dixo lagos o estancos
delos paliscos porq̃ son dos bocas jũtas de vna
manera.⁊ ansi llamo las paliscos.dixo los estan/
cos porque no es agua corriente mas estante.di/
xo que feruian.lo q̃l se puede entender en dos ma
neras.la vna es porq̃ era el agua caliẽte.ca ende
es piedra sufre enlas entrañas dela tierra ⁊ tocan
do alli el agua escaliẽta se segũ se faze enlos baños
naturales ⁊ esto cõcuerda con las seguiẽtes pala
bras de ouidio q̃ aquellos lagos mal oliã por la
piedra sufre que teniã.¶ En otra manera se pue/
de entẽder que feruia el agua porque se leuãtaua
en alto ansi lo dize aristotiles li.de mirabiliuʒ au/
ditu.q̃ el agua delos lagos paliscos se leuantaua
dos cobdos en alto.dixo que feruian seyendo ro
ta la tierra.esta rotura es quãto alos manaderos
que son entre la cueua talia ⁊ los lagos llamados
paliscos.ca por aq̃lla rotura passauan las aguas
con q̃ feruian ⁊ cresciã los lagos paliscos.¶ En
quanto dixo que eran lagos fondos ⁊ olian mal
cõ piedra sufre manifiesta es la cosa assaz es la fon
dura delos lagos paliscos.ca dize aristotiles lib.
de miraliliũ auditu q̃ eran fondos estos lagos.⁊
porque era ende piedra sufre oliã mal las aguas
ca la piedra sufre es d̃ mal olor ⁊ el agua que la to
ca ⁊ se calienta toma olor de otra manera ⁊ fedien
te q̃ alli sea piedra sufre mucha cosa creyble es por

quãto es cerca del monte ethna.ca las aguas de
ethna o mongibel caen enla cueua talia ⁊ d̃spues
cuelanse por las roturas enlos lagos delos palis
cos.empero mongibel tiene dentro de si mucha
piedra sufre ca en otra manera no echaria llamas
pues enla t̃rra cercana creyble es otrosi auer esto
como avn se estiẽda alas yslas cercanas d̃ cecilia
contra oriente esta naturaleza por debaxo delas
aguas del mar.¶ E por esso dize solino enel po/
listor.c.de insulis Vulcanijs.que la naturaleza d̃
esta tierra es de fuego ⁊ por los secretos lugares
o mongibel delas yslas de bolcan rescibe fuego
de ellas del pues mucho mas sera esto alos luga
res cercanos dẽtro d̃ cecilia como son los lagos
delos paliscos.por estos lagos passo pluton.

¶ Capitulo.c.xliiij.Aqui comiença a d̃zir larga
mente de todo el assentamiento ⁊ poblaciones de +
cecilia.

Otrosi dixo q̃ passara pluton por aq̃l
lugar onde los bachiadas nascidos
de coritho el delos dos mares pusie
r on fundamẽto d̃ poblaciõ o cibdad
entre los puertos desyguales.¶ Esto todo dixo
ouidio por manera de suplicacion o circũloquio
como por todo esto entienda la cibdad de çarago
ça de cecilia llamada en latin siracusa ⁊ ansi enten
dio que pluton llego ala cibdad siracusa o cerca
de ella empero puso esta manera de fablar por q̃n
to quiso en breue significar el auctor d̃ esta cibdad
⁊ el assentamiento d̃ ella.dize que esta cibdad fue
fundada por los corinthios que vinieron de Co
rintho el delos dos mares ⁊ assentarõ la enla co/
sta del mar enel puerto.empero no son estos los
primeros fundadores de aquella cibdad mas fue
ron siculos ⁊ fizieron vna parte dela cibdad den
tro enel mar en manera de ysla ⁊ dende a mucho
tiempo los de corintho que son griegos acabarõ
la cibdad ansi como agora esta.¶ E para esto
mas declarar diremos algo dela poblacion p̃me
ra de cecilia lo qual no solo para aqui mas avn
para en todos los otros lugares d̃ este libro ⁊ d̃
los otros onde de cecilia tocaremos aprouecha
ra ⁊ para esto digamos algo de su assentamiento
o figura avn que otras vezes es tocado.¶ E es
de saber que esta ysla tiene tres nombres que son
trinacria.sicania.cecilia estos le conuienen por di
uersas propiedades o causas ⁊ en diuersos tiem
pos.El primero que es trinacria conuiene le por
la figura que significa tres montes en tres angu/
los.el otro es sicania por el rey sicano o por los si

canos.¶ El tercero es cecilia por los siculos si/
canos ⁊ siculos todos fueron pobladores d̃ ella
mas no en vn tiempo.este nombre trinacria fue p̃
mero en tiempo por quanto le conuiene por la fi/
gura de su assentamiento ⁊ esta figura fue ante de
alguna poblacion.otrosi fue ella poblada algun
tiempo enel qual no auia nombre sicania ni cecilia
como no ouiessen a ella vẽido los sicanos ni los
siculos ⁊ en aquel tiempo eran ende los ciclopes
⁊ los estrigones q̃ fueron primeros pobladores
dela ysla.⁊ entonce no tenia otro nombre saluo
trinacria que es nombre griego q̃ significa la ysla
delos tres montes.despues fue llamada sicania
por los moradores que aella venieron llamados
sicanos.grande tiempo despues delos Sicanos
venieron los siculos ⁊ la llamaron cecilia.¶ To
dos estos nombres se fallã entre los poetas ⁊ to
dos ellos se vsan enel latin mas enel vulgar solo
quedo aquel que es postrimero ⁊ por los otros
no es conoscida.agora diremos quanto alo pri/
mero nombre que le conuiene por la figura ⁊ assiẽ
to.¶ E diremos que cecilia es en figura de trian
gulo con tres angulos o juntas que entran enel
mar ⁊ ansi ella tiene tres lados.en cada angulo d̃
estos tres montes se llama ella trinacria que quie
re dezir tres montes q̃ son enlos angulos.Ca
otros montes tiene assaz famosos que son mon/
gibel.erix.neptunio.nebrodes ⁊ el mas alto d̃ to
dos los montes de cecilia es mongibel segũ dize
solino enel polistor.c.de cecilia mas estos no nõ/
bramos por quanto no fazen algo ala figura de/
la ysla.

¶ Capitulo.c.xlv.delos tres montes de cecilia ⁊
d̃la figura d̃ ella ⁊ q̃ fablã d̃ esto los auctores.

Son estos tres mõtes ãsi assentados
pachino es en la punta q̃ es cõtra me
dio dia.peloro cõtra cierço lilibeo cõ
tra ocidente llamase pachino en grie/
go el monte d̃l angulo de medio dia por la grosse
za d̃l ayre que ende es en aquella parte se llama el
mar ceciliano ca el mar que toca las otras partes
de cecilia no se llama ansi.¶ La razon de este nõ/
bre pachino dan algunos auctores viejos ⁊ esto
aprueua leonardo de arecio enel su comẽtario de
la primera guerra africana li.primo el monte que
es cõtra cierço llamase pelorus o pelorias segun
dize Solino in polistor.c.de cecilia.⁊ esto se acer
ca mucho a ytalia.ca no ha en aq̃lla parte de ceci/
lia a ytalia mas de mill ⁊ quiniẽtos passos.¶ El
tercero monte se llamo lilibeo enel tercero angulo

⁊ este no es del todo derecho contra el medio de
occidente mas cõtra el pũto del occidẽte d̃ yuier
no onde se pone el sol quãdo son los mas peque/
ños dias ⁊ ansi paresce acatar de traues entre po
niẽte ⁊ medio dia.empero mas acata cõtra poniẽ
te.⁊ acata derecha mente este angulo al puerto de
Cartagenia la africana ⁊ son entre este angulo ⁊
cartago ciento ⁊ veynte mill passos segũ dize leo/
nardo de arecio ⁊ los antiguos cosmographos.
¶ Es cercada cecilia de muchos mares de parte
de medio dia por todo el lado q̃ es entre pachino
⁊ lilibeo llamase el mar siculo o ciciliano de parte
de oriente enel lado q̃ es entre pachino ⁊ peloro
toca lo el mar griego llamado jonio ⁊ llega cerca
de este lado el mar adriatico que es oriental d̃ yta
lia enel lado q̃ es entre peloro ⁊ Lilibeo toca le el
mar ytaliano llamado mar tusco o mar tirreno al
q̃l llaman los ytalianos infierno o mar debaxo.
¶ Ala pũta llamada lilibeo toca el mar sardo nõ/
brado dela ysla de cerdeña el q̃l mar es entre ceci/
lia ⁊ cerdeña ⁊ aq̃l angulo segũ los auctores afir
mã apartã entre el mar sardo ⁊ mar Ceciliano el
qual toca al lado que p̃mero diximos q̃ es entre
pachino ⁊ lilibeo ⁊ a este mar algũos lo llamã afri
cano porq̃ acata ala parte de africa ⁊ cõtra ella se
estiẽde.¶ De esta figura o assentamiẽto fablã los
autores dize ouidio li.xiij.meth.Intrã. Sicaniã
tribꝰ hec excurrit i equora linguis.E q̃bꝰ ibriferos
ṽsa ē pachinos ad austros.Mollibꝰ expositũ ze
firis lilibeꝰ ad austros Equoris expertes spectat
boreaq; peloros.q̃ere d̃zir los troyanos entrarõ
en cecilia tomãdo ende puerto en zancla esta ysla
d̃ cecilia entra enlos mares cõ tres lẽguas delas
q̃les esta pachinos cõtra los abregos lluuiosos
lilibeo es assentado cõtra zefiro viẽto blãdo d̃ po
niẽte.peloro acata el viẽto cierço ⁊ alas ossas ⁊ ca
rros q̃ enel mar no entrã.¶ Solino enel polistor
c.de cecilia dize.Ego sicilia q̃d cũ p̃inis assignan
dũ ē diffusis p̃minẽtibꝰ triquetra specie figuratur
pachinus aspectꝰ in peloponẽsiũ ⁊ meridianã pla/
gã dirigit.pelorias aduersa espero ytaliã videt.
lilibeũ i africã extẽditũ.q̃ere dezir la p̃mera cosa
q̃ en cecilia auemos de cõsiderar q̃ ella es figura/
da en tres q̃dras.o angulos saliẽdo luẽgas pun/
tas d̃ tres mõtes al mar.pachino acata a pelopo
nẽso ⁊ ala parte d̃ medio dia pelorias q̃ es otro an
gulo ⁊ mõte es buelto cõtra la estrella esperus ⁊
acata a ytalia.lilibeo q̃ es otra pũta se extiẽde con
tra africa.

¶ Capi.c.xlvj.la causa delos nõbres delos tres

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

montes de cecilia. τ delas cibdades de Cecilia
τ de sus puertos.

CAsy pudo dubdara alguno como pachi-
no angulo d̃ cecilia puede acatar a pe
loponẽso como sea peloponẽso parte
de grecia la qual en otro nombre se lla
ma sicionia o archadia τ grecia sea oriental a ceci
lia τ ansi seria parchino angulo de parte de orien
te empero es de parte d̃ medio dia. ¶ Respuesta
Pachino angulo o lẽgua segũ cõcorde testimo
nio de todos los auctores acata a medio dia o
abrego τ el mismo solino ãsi lo dize ẽpo dize q̃ aca
ta a peloponẽso. ha se de entẽder ansi q̃ pachino
en q̃nto es angulo cerrado de dos lados cõ su pũ
ta o cabo acata a medio dia τ no a otra parte. em
pero si tomẽ a pachino q̃ acate cõtra el vn lado q̃
le cierra acatara a oriẽte τ acata entõce a grecia τ
de toda grecia no ha cosa q̃ mas acate q̃ pelopo-
nenso porq̃ aq̃lla es mas dẽtro enel mar q̃ enlas
otras partes dela tierra firme de grecia. ¶ Este
mismo incõueniẽte paresçia en quãto digo que el
mõte pelorias acataua ala estrella hespero τ vee a
ytalia. ca esto pesce cõtrario como acatãdo a yta-
lia acate a cierço o septẽtriõ τ acatãdo ala estrella
espero acate a occidẽte. ¶ Diremos q̃ todos los
auctores ponen al mõte peloro de parte de cierço
τ cõtra ytalia τ avn ansi lo q̃ere solino onde si pe-
loro se tome en q̃nto es angulo derecha mẽte aca
ta a ytalia τ no a otra tierra mas puede acatar de
lado τ entõce puede ser cõtra occidẽte τ esto es cõ
tra el verdadero occidẽte q̃ es de medio de poniẽ
te o cõtra el poniẽte mas alto q̃ es enel estio τ esto
es por quãto lilibeo q̃ se pone de parte de occidẽ-
te no acata a verdadero occidente mas al menor
occidẽte q̃ es el del yuierno τ por esso dizen los
auctores q̃ acata lilibeo cõtra africa τ cõtra carta
go. ¶ Ysidoro dize li. xiiij. ethimo. c. d̃ insulis. Si
cilia pri⁹ trinacria propter tria acra. i. p̃motoria
pelorũ pachinũ τ lilibeũ. trinacria eñi grecũ est
quo latine triq̃dra dr̃ quasi in tres quadras diuisa
hec ab ytalia exiguo freto discreta africũ mare p̃
expectans. q̃ere dezir cecilia fue primero nõbrada
trinacria por los tres mõtes llamados en griego
otros q̃ son. peloro pachino lilibeo. trinacria es
nõbre griego. llamado en latin de tres quadras
porq̃ es partida por tres q̃dras o angulos. Esta
de parte de ytalia cõ muy estrecho mar τ acata al
mar africano. ¶ Agora es de saber que d̃ todos
estos tres lados de cecilia aq̃l q̃ es entre peloro τ
lilibeo que es el q̃ acata a ytalia es mas loado an-
si d̃ cibdades τ lugares como d̃ puertos del mar
como d̃la tierra ser mas frutuosa. ¶ Enel lado q̃
acate a grecia τ oriẽte τ esta entre peloro τ pachi
no estã cibdades notables τ son ciracusa llamada
çaragoça τ catania. tauromenio mecina llama-
da en latin messana. segũ paresce por los auctores
τ tocalo leonardo li. primo de su comẽtario dela
primera guerra africana. ¶ Entre todas las cib
dades de cecilia es la mas famosa siracusa de esta
era natural santa lucia τ ende fue sepultada dela
cibdad de catania era natural santa ageda τ ende
fue sepultada τ ambas son assaz cercanas a mon-
gibel. τ vna cibdad es poco mas de vna jornada
de otra. la cibdad de tauromenio τ de mecina en
en aquel lado son. empero mas cercanas a ytalia
τ la mas cercana de todas es mecina la q̃l se assiẽ-
ta enla punta de peloro τ de parte de ytalia esta ri
jol llamado en latin Reginum τ entre vn lugar τ
otro es la mayor estrechura del mar q̃ sea en occi
dente τ no es mas de mill τ quiniẽtos passos de
anchura. enl lado que es entre peloro τ lilibeo es
lado buelto cõtra ytalia son buenos puertos τ no
tables cibdades. palermo. trapana. lilibeo. en lati
se llamã. paucimõ drapanis. ¶ El lado q̃ es en-
tre pachino τ lilibeo. τ acata cõtra africa es todo
quasi sin puertos. empero son en aquel lado bue-
nas cibdades llamadas en latin camerinus. hera
ca. salinũ. agrigento. τ esto es quanto al assenta-
miento dela ysla de cecilia.

¶ Capitulo. c. xlvij. aqui dize dela poblaciõ de ce
cilia que fue la primera poblacion de Ciclopes τ
lestrigones τ que dizẽ los auctores de estos τ dõ
de ouieron comienço estas gentes.

DEspues que diximos del assentamiẽ
to de cecilia segun el q̃l ella ouo nõbre
trinacria el qual fue el primero de to-
dos segũ afirma ysidoro li. xiiij. ethi.
c. d̃ insulis τ solino in polistor. c. de cicilia τ todos
los otros digamos delas poblaciones τ pobla-
dores de ella. los primeros de todos los pobla-
dores de cecilia fueron ciclopes τ lestrigones de-
los quales el comienço no es assaz conoscido por
q̃nto mas es esto por los poetas q̃ por los ystori
cos afirmado segũ dize leonardo aretino li. p̃mo
del su comentario. ¶ Delos ciclopes afirmaron
los poetas q̃ fuessen hombres de grãdes cuerpos
tenientes vn solo ojo enla fruẽte τ esto significa el
nõbre griego ciclopes que quiere dezir q̃ tienen
vna sola redõdeza q̃ es vn ojo como los ojos seã
redõdos ansi lo dize ouidio li. xiij. meth. introdu-

j. de Cealja:~

ziẽdo las palabras de polifomo ciclope. Vnum
ẽ i media mihi frõte lumẽ τ istar. Ingẽtis clipei.
q̃ere dezir. yo tengo vn ojo en medio dela fruente
tã grãde como vn broq̃l o escudo redõdo. ¶ De
estos ciclopes ponen los poetas muchas cosas
segũ dize ouidio largamẽte li. iij. meth. d̃l ciclope
llamado polifemo el qual amaua la nimpha gala
thea τ ella amaua a acis moço fermoso al q̃l poli
femo mato. ¶ Este polifemo es el que comio los
cõpañeros de Vlixes. los poetas ponen estos ci
clopes ser gigãtes τ de muy grãdes fuerças q̃ an
si tirassen piedras grandes τ cõ grande fuerça co
mo que veniessen de vna lõbarda o ingenio. dizẽ
otrosi que su vida era guardar ganados τ mante
nerse de ellos τ comer fructas. ca avn entonce no
auia vso de sembrar en cecilia. esto colige d̃las pa
labras que intruduze ouidio li. iij. metha. fablan-
te el ciclope polifemo ala nimpha galatea. ¶ Los
lestrigones otrosi fuerõ gentes fieras morantes
en cecilia los quales comian carne de hombres τ
alos estrãgeros que aquella ysla venian si podiã
arrebatar comiã. ansi lo cuẽta omero enla odissea
que es libro por el fecho delos fechos τ trabajos
de vlixes. τ ouidio li. xiiij. meth. ¶ E es esto q̃ en
cecilia auia vna antigua cibdad nõbrada Lamis
del señorio delos lestrigones onde era ala sazõ se
ñor antiphates τ passando por ende vlixes quiso
tomar puerto en aquella cibdad embio primero
por saber la cõdicion delas gentes tres de sus cõ
pañeros τ como ala cibdad llegassen al vno q̃ to-
marõ comieron luego los lestrigones esto visto
fuyeron los otros dos alos quales cõ piedras τ
palos τ armas seguio anthiphates señor delos
lestrigones τ los otros sus vassallos mas no los
pudierõ alcançar. ¶ Estas cosas todas pensara
alguno ser dichas poetica mẽte empero no es an
si. ni es esta la condicion delos poetas. mas presu
puestas algunas verdades con color de algunas
ficciones concebir otras verdades. τ ansi agora
verdadero es que los ciclopes τ lestrigones mo-
rassen en cecilia τ fuessen hõbres fieros avn q̃ no
sean verdaderas todas las cosas que d̃ ellos afir
man. ¶ Onde diremos que verdadera mẽte los
ciclopes τ lestrigones fueron los p̃meros mora
dores de cecilia τ su nascimiento no es sabido ni
donde veniessen a poblar aq̃lla ysla. ca en todas
las tierras no sabemos los p̃meros pobladores
fasta q̃ los resoluemos a gẽtes q̃ ouiessen venido
de fuera q̃ndo enla tal tierra no morasse avn algu
no. ¶ Esto se dize por q̃nto las tierras fuerõ al
comienço sin poblaciõ τ sola vna poblada q̃ era
la de oriẽte onde todos los hõbres morauã jun-
tos despues del diluuio viuiendo noe fasta q̃ edi-
ficarõ la torre de babilonia. ca entõce departio di
os el lenguaje q̃ era vno en muchos τ los hõbres
ansi discordes en lenguas repartierõse por todas
las trr̃as se hã de resoluer fasta algunos q̃ venie-
ssen de aq̃l repartimiẽto por q̃nto aquel fue el co-
mienço de poblar las trr̃as. ¶ En esta manera
todas las poblaciones de cecilia sabemos resol-
uer fasta los ciclopes τ lestrigones τ a estos no sa
bemos dar comiẽço ni donde venieron. empero
puedese dezir q̃ fue alguna delas gẽtes nascidas
de jafeth fijo de noe por quãto los fijos de jafeth
poblarõ las yslas. ¶ E paresce esto cõuenir por
q̃nto genes. x. c. dize. Cethim τ dodani ab hijs di
uise sũt insule gentiũ. quiere dezir. Cethin τ doda
nim son dos fijos de jafeth de estos se repartierõ
las yslas delos gẽtiles como q̃ dixiesse estos las
poblarõ. ¶ E paresce mayormẽte conuenir alos
descendiẽtes de cethin por quãto cethin paresce si
gnificar alos romanos o ytalianos segun la letra
q̃ esta. numeri. xxiiij. c. onde dize. Venient in trie-
ribus de ytalia. quiere dezir. Vernan en grãdes
fustas de ytalia en hebreo dize vernan en grãdes
fustas los d̃ cethin. pues por los ytalianos tomo
cethin. ¶ Empero la letra genesis. x. c. dize. que
dodanin τ cethin poblaron las yslas delos gen-
tiles pues paresce que los d̃ cethin poblaron las
yslas de cerca de ytalia. empero cecilia es cercana
a ytalia como ya diximos pues diremos que los
de cethin la poblaron τ ansi seran los primeros
pobladores de cecilia los fijos de japhet q̃ son de
cethin τ de estos puedẽ ser los ciclopes τ lestrigo
nes avn que el su nascimiento no sea conoscido. τ
esto es por quanto los escriptores no fallarõ me-
moria de cosas tã antiguas. ca entre los antiguos
quando estas cosas se fazian no auia quien esto
escriuiesse como apenas auenir supiessen: τ por
esso delas cosas muy antiguas poco conoscimiẽ
to hauemos: τ avn esse que hauemos es muy
dubdoso porque los escriptores no fallaron cier-
tos fundamentos delo que escriuieron. ansi lo di-
ze eusebio abaxo que las cosas que auenieron τ
fueron escriptas ante del comiẽço delas olimpia-
des enla ystoria griega todas son dubdosas τ ca-
da vno delos auctores escriuio como le plugo las
cosas que son enla griega ystoria despues del co-
mienço delas olimpiades son ciertas esto es ver
dad q̃nto alas cosas que fallamos enla santa escri

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ptura dela q̄l no podemos dubdar ⁊ por ella so
mos certificados delas mayores antiguedades
del mundo.

¶Captulo.c.xlviij.q̄en son los ciclopes ⁊ lestri/
gones ⁊ que moraron verdadera mente en cecilia
⁊ que dezen de ellos los auctores.

TOrnādo alo comēçado diremos q̄
los ciclopes ⁊ lestrigones ondeq̄er q̄
ellos ayā auido nascimiento o comiē
ço cierto es q̄ morarō en cecilia ⁊ an/
te de ellos no fallamos pobladores algunos ni
algū auctor de ellos faze mēciō.de estos ciclopes
⁊ lestrigones faze mēciō.mas avn los ystoricos
q̄ ende morassen ansi paresce por paulo orosio li.
ij.ð ormesta mūdi ⁊ este no solo dize q̄ onde estos
morarō mas avn q̄ fuerō los primeros poblado
res.Sicilia ab inicio patria ciclopū ⁊ postea sem
per nutrix tirannorū.q̄ere dezir cecilia desde co/
mienço fue morada por los ciclopes despues siē/
pre fue criadora de tiranos.otrosi ysidoro li.xiiij.
ethimo.c.de insulis dize Trinacria fuit quondā
patria ciclopū ⁊ nutrix tirānorū.q̄ere dezir q̄ ceci
lia fue en otro tiēpo tierra ðlos ciclopes ⁊ criado
ra delos tiranos tomo ysidoro estas palabras ð
paulo orosio.¶Los ciclopes morauā en esta tie
rra especial mēte al lado oriētal q̄ es ētre el āgulo
peloro ⁊ pachino cerca del monte ethna llamado
mōgibel ⁊ erā muchos segū escriue virgilio li.iij.
delas eneydas erā otrosi muy grādes ð cuerpos
⁊ fieros estos erā muy bestiales onde no teniā ca
sas ni viuiā a manera de hōbres mas morauā en
grādes cueuas ⁊ apacētauā sus ganados.ansi lo
pone virgilio li.iij.delas eneydas ⁊ ouidio li.xiij.
⁊ xiiij.metha.los lestrigones erā fieros empo vi
uiā mas a manera de hōbres.ca teniā cibdades ⁊
pueblos ⁊ señor ⁊ algū regimiēto.empo esto les
atribuyē de ferozidad o q̄ alos estraños q̄ a su tie
rra veniā matauā ⁊ comiā de sus carnes cō mas
deleyte q̄ de otra carne onde ellos comierō vno ð
los cōpañeros de vlixes segū escriue omero enla
odissea ⁊ ouidio li.xiiij.metha.⁊ era esta tacha co
mū alos ciclopes ⁊ lestrigones q̄ comiā carne de
hōbres cō grāde desseo enlo q̄l parescian fieras ⁊
no hōbres mas no se comiā vnos a otros como
esta paz entre si touiessen mas si alguno estraño a
aq̄lla ysla aportaua comiā lo si podiā auer lo alas
manos.¶Dela morada de estos en cecilia fabla
solino enel polistor.c.ð cecilia.Gētē ciclopū testā
tur vasti spec⁹.lestrigonū sedes adhuc sic vocan/
tur.q̄ere ðzir la gēte ðlos ciclopes auer morado
en cecilia declarā las grādes cueuas q̄ ende son.
los lestrigones ende morarō ⁊ sus cibdades avn
se llamā ansi como ellos las nōbrauā q̄ndo ende
morauā¶E ansi q̄ere dezir solino la gēte delos
ciclopes ser de cōdiciō bestial o necia q̄ no sabiā
edificar casas ni fazer otras cosas q̄ pertenesciā a
vida de hōbres ⁊ q̄ ellos ouiessen morado en ceci
lia como los poetas afirmā argumēto claro es ð
las muchas cueuas ⁊ grādes q̄ en aq̄lla ysla erā
las q̄les no paresçē ð otra causa auer seydo saluo
enlos ciclopes q̄ erā grādes ⁊ muy necios ⁊ be/
stiales onde morauā.¶Delos lestrigones dizē
q̄ teniā cibdades ⁊ aq̄llas perseuerauā fasta el tiē
po de solino ⁊ teniā avn los nōbres q̄ les pusierō
los lestrigones.en esto muestra q̄ los lestrigones
teniā comunicaciō ⁊ cōdiciō mas humanal q̄ los
ciclopes.pues teniā cibdades ⁊ regimiēto ⁊ seño
rio.¶En esto cōcuerdā los poetas cō los aucto
res.ca esto q̄ dixo solino delas cueuas ðlos ciclo
pes dize mas larga mēte ouidio li.xiij.⁊ xiiij.me/
tha.⁊ virgilio li.iij.ðlas eneydas onde alos ciclo
pes solas cueuas ponē por moradas.ansi lo dize
boecio li.iiij.de cōsolacio.metro vltimo.fablādo
como poeta del ciclope polifemo.¶Delos lestri
gones q̄ touiessen cibdades pone lo omero enla
odissea ⁊ ouidio li.xiiij.metha.⁊ dize ende q̄ la cib
dad de antiphates señor delos lestrigones se nō
braua lamis.⁊ por esso ouidio nōbrādo aq̄lla cib
dad dixo q̄ era cibdad antigua entendiase por cō
paraciō delas otras de cecilia q̄ en tpo de ouidio
erā como esta fincasse desde el tiempo delos lestri
gones q̄ fueron los primeros pobladores de ce/
cilia.las otras cibdades erā fechas por otros po
bladores q̄ mucho despues venieron de estos ci/
clopes ⁊ lestrigones algunas cosas afirmarō los
poetas q̄ son verdaderas como en ellas cōcuerdē
con los auctores ⁊ ystoricos.otros son q̄ como
poetas fablarō encobriēdo algunas verdades ð
baxo de fingimiēto.

¶Capitulo.c.xlix.si era verdad que los ciclopes
de cecilia teniā vn ojo solo o era fingimiēto poeti
co.si los ciclopes ⁊ Lestrigones comian carnes
de hombres.

EStas cosas son especialmente dos.
la vna es de vn ojo ðlos ciclopes ⁊ q̄
no touiessen mas.la otra es ð comer
las carnes delos hombres ⁊ crudas
¶De estas es dubda como se entiēdā si segun la
ystoria o segū fingimiēto poetico.¶Quāto alo
primero q̄ es de vn ojo paresce ser dicho poetica

Las insulas son Comarcanas a çeçilia: +

mente como sea natural alos hōbres tener dos
ojos mas por alguna significacion deziā los poe
tas q̄ estos teniā vn solo ojo.empero podemos
dezir q̄ esto no es poetico mas podria ser segun
verdad ystorica como semejātes hōbres afirmē
agora ser enel mundo ansi dize ysidoro li.ethi.xj.
c.de portētis.Ciclopes quoq3 cadē india gignit
⁊ dictos ciclopes eo q̄ vnū oculū in fronte media
habere phibentur.hij ⁊ agrofagite dicuntur pro
ter q̄ solas ferarū carnes comedūt.q̄ere dezir en
india nascē ciclopes ⁊ llamā los ansi por q̄ afirmā
vn solo ojo tener enla meytad dela fruente.estos
otrosi son llamados agrofagitas que significa co
medores ð fieras porq̄ solas las carnes delas fie
ras comen.¶Pues si en india esto afirma ser ysi
doro ⁊ agora perseuerar no sera incōueniēte auer
esto seydo en tierra de cecilia algū tiēpo o q̄ ende
a se tales engēdrar començassen ⁊ ð otra tierra ta
les veniēdo ende su linage algū tiēpo cōtinuassen
de estos otrosi faze mēcion agustino li.xvj.ð ciui.
dei.c.viij.⁊ dize q̄ las ystorias delos gētiles estas
gentes ponen.pues no son estas cosas poeticas.
otrosi Solino in polistor.c.de india pone estos
hombres de vn ojo solo nascer en Jndia ⁊ estos
son los llamados ciclopes.pues no es incōuiniē
te tal gente auer en cecilia auido.¶Empero ver/
dad es q̄ los nueuos doctores entiēden polifemo
⁊ los otros ciclopes no auer seydo ð vn solo ojo
mas estas cosas declaran por fingimiento poeti/
co delos tiranos ansi declara juan bocacio li.xj.ð
genealogia deorū.c.de polifemo.¶Era la otra
condicion ðlos ciclopes ⁊ lestrigones comer car
nes humanales.la qual otrosi muchos entiēden
ser poetica mente dicho.empero esto no cūple ne
gar como sea cierto algunos barbaros ser q̄ car/
nes de hombres comiā.⁊ enlos tiēpos antiguos
muchas gentes solian ser que carnes humanales
comian ⁊ este vso duraua como en general fasta el
tiēpo de saturno.jupiter su fijo entre otras cosas
que alos hombres dio esto introduxo que carnes
de hombres no comiessen segun dize lactancio ⁊
tocalo la sacra ystoria de enemero.pues que esto
que erā como barbaros esto vsassen no era mara
uilla.¶Otra razon avn mas manifiesta es ca pa
resce como natural a estas gētes comer carne hu
manal en especial alos ciclopes por quanto ysido
ro li.xj.ethi.poniēdo delos ciclopes dixo q̄ estos
se llaman otrosi agrofagitas porque comen car/
nes crudas de fieras.Pues ansi como esta feri/
dad en ellos se falla sera otrosi el comer delas car
nes humanales.onde no ha dificuldad alguna q̄
dixiessemos estos ciclopes ⁊ lestrigones auer co/
mido carnes humanales.empero diremos que
quādo omero primero esto introduxo ⁊ despues
del virgilio ⁊ ouidio ⁊ todos los otros poetas
no le pusierō por significar que verdadera mente
estos comian los hombres mas significar la con
dicion fiera delos tiranos que alos hombres co
men tomādo les toda su substancia ⁊ o presiones
les faziendo ⁊ esto mas pusieron en cecilia que en
otra tierra alguna porque en aquella ysla siempre
ouo tiranos desde el comienço ⁊ fue a ella como
naturaleza criar tiranos ansi lo pone paulo oro/
sio li.ij.de ormesta mūdi ⁊ ysidoro li.xiiij.ethi.c.ð
insulis ni fue otra tierra tan subjecta a tiranos cō
tinuamēte como esta.¶Otra causa fue por q̄nto
estas dos gētes ciclopes ⁊ lestrigones avn q̄ no fi
ziessen todas las cosas q̄ ð ellos los poetas escri
uen fueron empero feroces ⁊ dēde terniā los poe
tas occasiō de mas añadir.¶E avn porq̄ los ci/
clopes en cecilia morauā touierō color de dezir q̄
ellos erā ministrales de vulcano enla ferreria po
nen los poetas que enlas yslas vulcanias es de/
baxo de tierra grande fuego.Ende mora el dios
vulcano ⁊ con el los ciclopes los quales labran
los rayos para jupiter ⁊ todas las otras cosas q̄
les manda vulcano segun escriue virgilio li.viij.ð
las eneydas.esto mas declaramos suso fablando
de vulcano.¶E la causa dela conueniencia fue lo
primero porque estas yslas vulcanias son juntas +
con cecilia segun pone solino enel polistor.c.de in
sulis vulcanijs.⁊ ysidoro li.xiiij.ethimo.⁊ estos ci
clopes morauā en cecilia ⁊ ansi era cercano ellos
passar alas yslas de bolcan para ende seruir al di
os vulcano.¶La otra causa era porque los ciclo
pes eran muy valientes segun presuponē los poe
tas ⁊ era verdad.avn q̄ no en tanto grado de for/
taleza como ellos ponen ⁊ por quāto para tā grā
de trabaxo como era debaxo de tierra fazer aque
llas cosas que vulcano queria erā necessarias grā
des fuerças parescio alos poetas otros mas cō/
ueniētes que los ciclopes.¶Delos lestrigones
afirman que eran fieros pues comian la carne de
los hombres empero no los ponen ser muy va/
lientes ni muy grandes de cuerpos por lo qual
no atribuyeron a ellos labrar enla fragua de vul/
cano mas a solos los ciclopes.

¶Capitulo.c.l.dela segunda poblacion de
Cecilia.⁊ si es verdad que quando Vlixes ⁊ ene
as passaron por Cecilia morauan ende los Ci/

dela segunda poblacion de cecilia.

clopes ⁊ Lestrigones o auian de ser.

Estos ciclopes fueron los mas anti/
guos pobladores ꝺ cecilia ⁊ los Le/
strigones. ca no fallamos vnos ante
de otros auer començado. ⁊ despues
de ellos començarõ otros a morar enla ysla ansi
como si son los sicanos ⁊ siculos. empo avn los
ciclopes ⁊ lestrigones enla ysla fincauã. ca en tiẽ/
po dela guerra troyana ende morauã empo ante
de esta guerra mucho tpo morauã los Sicanos
en Cecilia. que ende morassen ala sazõ prueuase
por lo que afirman los poetas. ca acabada la gue
rra troyana passo vlixes por Cecilia erã entonce
ende los ciclopes. onde polifemo dos delos cõ/
pañeros de vlixes segun escriue Virgi. lib. iij. de
las eneydas. ⁊ ouidio libro. xiiij. meth. ⁊ entonce
Vlixes q̄branto el ojo de polifemo quando le fa
llo dormiendo. ⁊ avn que esto no sea verdad mas
poetica ficion presupone Empo q̄ al tpo q̄ passo
vlixes por cecilia erã ende los ciclopes. otrosi aq̄l
mismo ciclope polifemo en esse tpo matara a acis
amador de galatea segũ escriue ouidio li. xiij. me
tha. delos lestrigones paresce q̄ avn esse tpo en
cecilia morassen. ca q̄ndo passo Vlixes por ceci/
lia los lestrigones comieron vno de sus cõpañe/
ros ⁊ otro de aq̄llos fallo eneas el troyano quã/
do dende naue gaua pa ytalia segũ escriue ouidio
lib. xiiij. meth. pues avn q̄ estas cosas no fuessen
ansi se p̄supone que estouiessen los ciclopes ⁊ le/
strigones en cecilia. ¶ Avn que si esta razon q̄sie
ren negar podrã la negar. por quanto no seyẽdo
ya ellos en Cecilia en esse tpo se podia esto fingir
en tãto que ellos en algun tiempo en cecilia ouie
ssen seydo o despues fuessen. ¶ Segun virgilio
escriue de eneas que el naue gando en ytalia con
tormenta fuesse echado a cartago onde estaua la
reyna dido ⁊ ouiesse con ella ayuntamiento. Em
pero cierto es esto no ser verdad. ca eneas vino
a ytalia mucho tiẽpo ante que cartago fuesse fun/
dado ⁊ ãte que dido fuesse. por quãto eneas enel
año tercero ꝺspues ꝺ troya tomada o segũ otros
enel octauo vino a ytalia segun pone Eusebio ⁊
Virg. li. v. ꝺlas eneydas. ¶ Del tiempo ꝺla fun
dacion ꝺ cartago son diuersas opiniones. empo
los q̄ la ponẽ p̄mero fundada la ponẽ q̄si. c. xliij
años despues ꝺ troya tomada segun paresce aba
xo por Eusebio. Pues no podia Eneas fallar
fecha a cartago quando veniesse a ytalia ni avn se
ria dende a mucho tiempo nascida dido. ¶ Em/
per o eneas quiso aquello fingir por alguna causa
q̄ a el conuenia. ⁊ creyo assaz abastar que dido al/
gun tiempo fuesse en cartago avn que en aquel
tiempo vino eneas. ni avn quanto el viuio nunca
fue fundada cartago ni era viua dido. ¶ Ansi se/
ria aqui que los lestrigones ⁊ ciclopes no fuessen
en cecilia quãdo por ende eneas ⁊ vlixes passassẽ
empero auia seydo mucho ante mas alos poetas
conuenio ꝺzir que eran en cecilia al tiempo q̄ por
ende passaron eneas ⁊ vlixes por q̄nto por la ma
nera de se auer vlixes cõ estos entẽdia omero al/
go significar. empero no podia dezir el auer passa
do ante vlixes o eneas por cecilia que troya fuesse
tomada pues en aquel tiempo deuio dezir que en
de estos eran avn que no fuessen ⁊ abastaua esto
para el poeta si algun tiempo ante auian seydo.
¶ E de esto no ha dubda. ca en qual manera põ/
gamos necessario es mucho tiẽpo ãte ꝺ troya to
mada auer seydo los ciclopes ⁊ listrigones en ce/
cilia. mas si fasta el tiẽpo ꝺ troya tomada perseue
raron no es cierto. creen empero algunos q̄ no
por quanto los lugares en q̄ ellos morauan eran
poblados de otras gentes enel tiempo de troya
tomada.

¶ Capitulo. c. lj. en que parte de cecilia morauan
los ciclopes ⁊ en que parte los lestrigones.

Diremos empero q̄ en qualquier tpo
estas gentes morauan o morassen en
cecilia cierto es que morauã los ciclo
pes ala parte oriẽtal entre el angulo
de pachino ⁊ peloro contra mongibel. lo q̄l se con
cluye por las palabras de v̓gilio li. iij. ꝺlas eney/
das. delos lestrigones es cierto q̄ morauã enel la
do contra medio dia q̄ es entre pachino ⁊ lilibeo
esto prueuan las cibdades en que ellos ala sazon
morauan q̄ despues fincauan. ⁊ era vna lamis de
la qual faze mencion ouidio li. xiiij. metha. ¶ E
de estos se prueua mejor q̄ delos ciclopes. ca avn
que ellos morassen enel lado oriental o meridia/
no. mas en medio de cecilia necessario era al poe
ta dezir que morauan enla costa del mar ⁊ por alli
andauã por q̄nto ouidio li xiij. metha. pone q̄ po
lifemo ciclope amaua ala nĩfa ꝺl mar llamada ga
latea. ẽpo si el no ãdouiesse ẽla costa del mar nũca
la podia veer ni menos fablar le pues auia ꝺ ꝺzir
q̄ ẽla costa ꝺl mar moraua. ⁊ no en otra saluo enla
ꝺ oriẽte o de septẽtriõ porq̄ cõtra aq̄lla p̄te anda/
ua galathea. ¶ Otrosi virgilio li. iij. delas eney/
das puso naue gando Vlixes por la costa de Ce
cilia auer le polifemo comido dos compañeros
auer despues vlixes q̄brãtado o sacado el ojo a ci

clope. pues necessario era dezir que el ⁊ los otros
Ciclopes auer morado enla costa del mar. ca en
otra manera no pudiera o no fuera creyble algũa
cosa de estas seguirse ⁊ por esto bien se podria ne/
gar auer los ciclopes segun la verdad morado en
el lado oriental cõtra mongibel. empero porq̄ no
paresce razon cõtraria ⁊ los poetas esto affirmã
es mas razonable dezir que ende morarõ que en
otra parte.

¶ Capitu. c. lij. Como cecilia fue en otro tiempo
vna misma tierra con ytalia ⁊ despues el mar rom
pio por medio ⁊ las aparto ⁊ en que tiempo fue
esto fecho.

Hora por occasion delo suso tocado
diremos q̄ cecilia no touo siẽpre tres
angulos como agora tiene porque no
siempre fue ysla mas vn tiempo fue tie
rra firme ayuntada con ytalia era empero con po
co ayuntada ⁊ por la longura del tiẽpo las aguas
del mar ꝺ oriẽte ⁊ occidẽte cauaron la tr̃a por dõ
de fue mas muelle de cauar ⁊ rõpieron por aq̄lla
angostura onde agora esta la cibdad de mecina ꝺ
parte de cecilia ⁊ rijol de parte de ytalia. ãsi lo afir
ma virgilio li. iij. delas eneydas diziẽdo. Hec lo/
ca vi quondã ⁊ vasta cõuulsa ruyna. Tantũ cui lõ
ginqua valet mutare vetustas. Dissiluisse ferunt
cum protinus vtraq̄z tellus. Vna foret: venit me
dio vi pontus ⁊ vndis. Hesperiuz siculo latus ab
scidit arua ⁊ vrbes. Littore deductas angusto in
terluit estu. quiere dezir. Estos lugares onde son
las corriẽtes de cecilia ⁊ caribdis fuerõ rotos cõ
grãde fuerça ⁊ dierõ grãde cayda tãto es podero
sa la lõgura del tpo ⁊ se apartaron como primero
fuesse del todo vna tierra vino el mar ⁊ por fuerça
delas ondas rõpio por medio ap̄tãdo la costa o
lado de cecilia del lado de ytalia con todas sus cib
dades ⁊ cãpos ⁊ passa por medio vn estrecho bra
ço de mar. ¶ Esto esso mismo affirman los auto
res ⁊ ystoricos. ansi lo dize salustio ansi lo dize ysi
doro siguiendo a Salustio li. xiiij. ethimo. Salu
stius aũt dicit ytalie coniunctaz fuisse Siciliam si
medium spacium in pecuniaris per angustiaz scis
suz. quiere dezir. Salustio dize cecilia auer seydo
otro tiempo continuada con ytalia mas por fuer/
ça delas aguas rõpiose por la ãgustura. ¶ Otro
si solino auctor muy cierto enel polistor. c. de yta/
lia affirma auer se p̄tido cecilia de ytalia. Tarraci
na insula ante circunflua imenso mari. Nunc euo
necetente addita continenti. Diuersamq̄z fortunã
a reginis expertã quos fretũ medium a siculis vi
abscidit. quiere dezir. La ysla de tarrachina es en
el lado de ytalia la qual en otro tiempo era cerca/
da del grande mar ⁊ despues por lõgura de edad
o tiempos finco tierra firme ⁊ ouo contraria for/
tuna que la tierra de rijolrca a estos partio el mar
por fuerça dela tierra de cecilia de tarrachina cier
to es agora ser tierra firme cercana a gayeta. otro
si paresce aquella rotura por el nõbre dela cibdad
o lugar ꝺ rijol el qual en latin o griego se llama re
gimen que significa rotura o ap̄tamiento porq̄ se
entienda este lado ꝺ tierra onde es rijol auer se ap̄
tado del cõtrario lado q̄ es ꝺ mecina en cecilia an
si lo dize solino enel polistor. c. de cecilia ⁊ ãsi p̄esce
por testimonio ꝺ todos los autores auer se ap̄ta
do cecilia de ytalia empero ꝺl tiempo en que se rõ
pio no ha quien de testimonio onde paresce la co/
sa ser muy antigua ⁊ ansi no saberemos si los ciclo
pes ⁊ lestrigones morauã ya en cecilia o no ¶ Es
cierto que esta rotura era ante dela guerra troya/
na como omero ⁊ los poetas ⁊ escriptores q̄ por
aquel tiempo o poco despues fueron fagã menci/
on de esta rotura segun que paresce enla odissea ꝺ
omero onde se escriuẽ los trabajos de vlixes. em
pero diremos que ytalia ⁊ cecilia ya eran pobla/
das quãdo se fizo aquel partimiẽto ansi paresce en
las palabras de virgilio li. iij. delas eneydas que
aquel estrecho mar aparto las cibdades ⁊ los cã/
pos de vna parte ⁊ de otra. ⁊ ansi ya erã cibdades
en ambas partes. otrosi paresce esto por quanto
si no fuera poblada ytalia ni aquella p̄te q̄ agora
es cecilia quando se fizo aquella rotura no ouie/
ra alguna gente que esto supiera ni donde se toma
ra memoria mas pensaran de siempre auer estado
en aquel apartamiento como otros estrechos q̄
enel mar son. empero affirmaron los auctores sin
dubda aquella tierra auer seydo vna. pues ouie/
ron certidumbre de algunas gentes en cuyo tiem
po se rompiesse aquello. empero aquello sea muy
antiguo no lo escriuieron los autores. ni quanto
al tiempo ni ala manera como otras cosas que en
tiẽpo de ellos fueron mas solo ouieron lo por me
moria delos descendientes. ca fue en tiempo de ta
les gentes en cuya edad no auia quien escriuiesse
las cosas que passauan por memoria ⁊ ansi conti/
nuose esta fama por certidumbre fasta el tiẽpo en
que ouo escriptores que esta cosa con las otras fa
mosas por memoria alas letras encomendassen
o encomendaron.

¶ Ca. c. liij. ꝺlos tres mõtes q̄ son ẽlos tres ãgu
los ꝺ cecilia q̄ nõbre tienẽ ⁊ porq̄ los llamã ansi.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Los terceros pobladores de Cecilia

EN quãto suso diximos q̃ los ciclopes
⁊ lestrigones moraron en cecilia no se
ha de intender que en sola cecilia.ca de
los lestrigones otrosi fallamos algu/
nos auer morado enformias que es enel lado del
mar de ytalia no lueñe de tarrachina.ansi lo affir/
ma solino enel polistor.c.ɗ ytalia empo la mayor
morada de ellos fue en cecilia. ¶ Pues cecilia co
mo suso començamos a dezir no touo siẽpre aq̃llos
tres angulos o lẽguas q̃ tiene.ca los dos q̃ son a
medio dia ⁊ occidẽte creese auer seydo desde siem
pre mas el q̃ es cõtra cierço no fue siẽpre porq̃ aq̃
lla parte se ajũtaua cecilia cõ ytalia. ¶ Estos tres
angulos tienẽ nõbres conoscidos entre los auto
res ⁊ poetas.peloro.pachino.lilibeo.cuya razon
es esta pachino es el angulo cõtra medio dia lla/
mado ãsi porq̃ el ayre en aq̃lla pte es gruessa ⁊ pa
chino en griego significa gruesso ⁊ espesso ansi lo
dize ysidoro li.xiiij.ethi.c.de pmõtorijs. Pachi/
nũ pmõtoriũ sicilie austrũ spectãs ab aeris crassi
tudine dictũ. Nã paxis ẽ pinguis ⁊ crassus austro
eni perflatur.quiere dezir. pachino es vn monte
o alto risco de cecilia acatante cõtra medio dia nõ
brado ansi dela grosseria del ayre.ca es ende grue
sso ⁊ espesso el ayre porq̃ en aq̃lla parte sopla abre
go q̃ es viento espesso.esta razon tienen los anti/
guos ⁊ leonardo aretino segun suso tocamos.
¶ Lilibeo es cõtra poniente el qual ansi se llamo
por vna antigua cibdad que es enel ansi nõbrada
⁊ pone se entre los famosos lugares que son con
tra occidẽte llamados en latin panormũ.drepanũ
lilibeũ. ¶ Ansi dize ysidoro li.xiiij.ethimo.c.de p
mõtorijs. Lilibeũ pmõtoriũ sicilie solis occasũ in
tendens vocatũ ab eiusdẽ ciuitatis noĩe que est ibi
sita.quiere dezir.lilibeo es altura o risca de cecilia
acatãte contra poniẽte nõbrado ansi del nõbre de
vna cibdad q̃ ende es assentada. ¶ Peloro es el
risco o monte que acata contra ytalia este ansi fue
llamado por vn varõ maestro dela flota de hani/
bal que en aquel lugar fue sepultado ⁊ dende le fin
co aquel nõbre segun quiere salustio. ⁊ ansi otrosi
lo pone ysidoro li.xiiij.ethimo. Peloꝛ pmonto/
riũ sicilie respiciens ad aquilonẽ ẜ Salutiũ dictũ
a gubernatore hanibalis ibi sepulto. q̇re dezir
Peloro fue pmõtorio o risco de cecilia acatante
contra cierço ansi nombrado del gouernador de
hanibal ende sepultado ¶ Otrosi es de cõsiderar
que cecilia ⁊ ytalia ante que se partiessen si se auian
como agora grecia toda con peloponẽso o archa
dia.toda la otra tierra de grecia es firme esta sola
es de todas partes ysla saluo de parte de cierço
onde se ayunta con las otras partes de Achaya
⁊ grecia ⁊ alli en aquel lugar esta la cibdad Corin
tho ⁊ poniente toda era cercada de mar ⁊ avn de
parte de cierço saluo cerca de rijol ⁊ mecina por
donde cecilia se juntaua con ytalia ⁊ era vna trr̃a.
¶ Agora que fue apartada cecilia ɗ ytalia es por
el contrario cecilia a ytalia que peloponenso a gre
cia.ca cecilia es apartada de ytalia ⁊ no le falta sal
uo poco para se ayuntar.peloponẽso ⁊ grecia estã
continuadas o ayuntadas ⁊ no falta saluo poco
para se ayuntar.empero si el mar rompiesse aque
llo poco que es entre grecia ⁊ peloponenso seria
del todo peloponenso a grecia como es agora ce/
cilia a ytalia.esta comparacion tocan los escripto
res.⁊ esto es quanto al assentamiento de cecilia.⁊
la primera poblacion

¶ Capitulo.c.liiij. La segunda poblacion de ceci
lia fue delos sicanos ⁊ quien son los sicanos ⁊ por
que los llaman ansi.

SEgun contamos suso. la primera po
blacion de cecilia fue delos ciclopes ⁊
lestrigones.en cuyo tiempo no touo
otro nombre aquella ysla saluo trina/
cria si apartada ya estaua. ¶ Despues comença/
rõ a poblar la los sicanos ɗ estos fue primero lla
mada aquella tierra sicania como ante se llamasse
trinacria este nombre se falla muchas vezes entre
los poetas ⁊ auctores. ¶ Empero de estos sica/
nos es dubda que gentes fueron algunos dizẽ q̃
fuerõ naturales de aq̃lla ysla ⁊ esforçãdo se ⁊ estẽ/
diẽdose por ella pusierõle su nõbre. ¶ Otros dizẽ
q̃ estos sicanos no fuerõ de aq̃lla ysla mas fuerõ
de españa ⁊ venierõ a poblar aq̃lla ysla.esta opi/
nion tienen por verdadera los autores ansi lo po
ne solino enel polistor.c.de cecilia. ¶ La manera
del venir de estos fue ansi estas gẽtes morauã en
españa enlas tierras que agora se llamã aragon ⁊
cathaluena cerca del rio segre que passa por lerida
⁊ de aquel rio tomaron este nombre.ca en latin se/
gre se llama sicoris. ⁊ ɗ sicoris se diriua sicano. on
de estas gentes fuerõ llamadas sicanas ¶ Estas
ouieron contienda con otras gentes que ala sazõ
morauan en españa no lueñe del rio segre. llama/
dos ligas esforçãdose mas que los sicanos echa
ron los dela tierra.onde a ellos seyendo necessa/
rio buscar otro assiento venieron por mar ala ysla
cecilia ⁊ ende assentaron ⁊ de su nõbre llamarõ la
tierra sicania. ¶ Otros intiendẽ que fue llamada
sicania del nombre del rey sicano ⁊ intienden que

era nombre proprio de rey ⁊ de aquel nombre fue
llamado sicania.⁊ dizen que este rey fue el que ca/
so cõ ceres la falladora del pan. ¶ Diremos que
bien puede llamarse del rey sicano.empero inten/
deremos que este rey era delas gẽtes que de espa
ña venieron llamadas sicanas.esto concuerda cõ
la sentẽcia de solino enel polistor.c.de ytalia. Si/
canie diu ante troiana bella. Sicanus rex nomen
dedit adductus. Cũ amplissima hyberorum ma/
nu.quiere dezir. A sicania dio nombre mucho tiẽ
po ante dela guerra troyana sicano rey el qual vi/
no a cecilia con mucha gente de españoles. ¶ E
ansi agora sea sicano nombre propio agora comũ
cierto es que era rey ɗla gente de españa llamada
sicana porque venierõ de cerca del rio segre ⁊ esto
affirma Leonardo aretino li.pmo del su comẽta
rio dela primera guerra africana. ¶ De estos si/
canos.en que tiempo venierõ a poblar en cecilia
no se sabe cierto q̃ fue mucho tiẽpo ante de troya
tomada õde solino dixo q̃ este rey sicano mucho
tpo ante ɗla guerra troyana vino a poblar a sica
nia empo segũ algunas cuẽtas que abaxo tocare
mos parescera que son mas de dozientos años.

¶ Capitu.c.lv. La tercera poblacion de cecilia
es delos siculos ⁊ q̃ gẽte es esta ⁊ donde venierõ.

LA tercera gẽte q̃ a cecilia venierõ fue ɗ
los siculos estos fuerõ vna gẽte pode
rosa ⁊ ɗlos mas ãtiguos pobladores
de ytalia.erã ende grãde gente ⁊ pode
rosa ⁊ de vn rey que ellos ouieron nõbrado ytalo
fue nõbrada ytalia.estos passarõ en grãde muche
dũbre en fustas desde Italia a cecilia por el mar
estrecho. ¶ Estos con el grãde poder fizierõ mu
chas guerras en aq̃lla ysla ⁊ ala fin vencidos los
sicanos ⁊ las otras gẽtes q̃ ende pmero morauã
tomãdo la ysla en su poder llamarõ la sicilia de su
nõbre quitandole el nõbre sicania. ⁊ alos sicanos
echarõ entonce ala pte de medio dia ⁊ de poniẽte
tomãdo ellos lo q̃ es a oriẽte ⁊ cõtra cierço onde
son las ptes dela ysla mas gruessas ãsi lo affirmã
los ãtiguos ⁊ leonardo aretino. ¶ Es verdad q̃
esta pte de cecilia es mejor q̃ es cõtra cierço ⁊ cer
cana al mar ansi lo pone solino enel polistor.c. de
cecilia. Inter cetera pelorias prestat laudata vni/
co soli tẽperamẽto q neq; humido in lutũ made
fiat nec fatiscat in puluerẽ siccitate.quiere dezir.en
tre todos tres angulos de cecilia peloro q̃ es con
tra cierço es mas loado de singular temperamiẽ
to de trr̃a ca ni por mucha agua se torna lodo. ni
por secura se desata enel poluo ⁊ por esto los sicu/
los auiendo la ysla en su poder tomaron la mejor
trr̃a de ella ⁊ alos cabos del lado de medio dia ⁊
poniente echarõ alos sicanos. ¶ De estas gẽtes
diremos q̃ avn q̃ se llamauã siculos no era propio
nõbre de gente mas ouieron este nõbre de vn rey
suyo llamado siculo ca estos estãdo en ytalia no se
llamauã siculos mas ansi como de vn rey suyo lla
mado ytalo se nõbro la trr̃a ytalia ansi de otro rey
q̃ entre ellos fue nõbrado siculo se llamarõ ellos si
culos ⁊ nõbraron la puincia cecilia. ¶ Esto con
cuerda ala sentencia de ysidoro li.xiiij.ethimo.c.ɗ
insulis sicilia a sicano rege sicania noĩata est dein/
de a siculo itali fratre sicilia.quiere dezir.sicilia fue
nõbrada sicania del rey sicano ɗspues ɗ siculo her
mano de ytalo fue dicha cecilia. ⁊ solino enel poli
stor.c.de cecilia dize. Post siculus neptunij filius
quiere dezir.despues que sicano vino ⁊ poblo a si
cania vino siculo fijo de neptuno ⁊ poblo ende.
¶ Avn q̃ ysidoro lib.ix. ethi. paresce mudar esta
sentencia poniẽdo sicano ser hermano ɗ ytalo q̇n
do dize. Ytalus quoq; ⁊ sican⁹ frẽs fuerunt ex qui
bus noĩa regiõibus ⁊ populis posita sũt nã ab yta
lo ytalia a sabino sabini a sicano sicani cognoĩati
sũt idẽ sicilienses.q̇re dezir.ytalo sabino ⁊ sicano
fuerõ hermanos delos q̃les fueron puestos nom
bres a gentes ⁊ a trr̃as.ca ɗ ytalo fue nõbrada yta
lia de sabino los sabinos de sicano los sicanos q̃
son cecilianos ⁊ ansi paresce q̃ quiere sicano ⁊ sicu
lo ser vna misma cosa pues sicano dize ser herma/
no de ytalo ⁊ siculo otrosi hermano de ytalo en
otro lugar ⁊ ytalo es vno mismo. ¶ Diremos q̃
ysidoro esto dize cõtando agenas opiniones avn
q̃ parezca de si mismo dezir lo semejãte faze euse/
bio poniendo en vna misma cosa contrariedades
porque la pone segũ opinion de diuersos. ⁊ si ansi
no se intendiesse no podria estar la misma letra de
ysidoro lib.xiiij. ethi. Sicilia a sicano rege sicania
noĩata est deinde a siculo itali fratre sicilia. ⁊ ãsi po
ne alli q̃ no sea hermano sicano ɗ ytalo ⁊ q̃ sicano
⁊ siculo no sea vn mismo hõbre como diga que de
sicano fue nõbrada sicania ⁊ de siculo sicilia.otro/
si no puede ser vn mismo hõbre como põga ser en
diuerso tpo q̃ primero poblasse sicano despues si/
culo. ¶ Otrosi ponia en esta manera sicano ser na
tural de ytalia dela q̃l era su hermano ytalo ⁊ sabi
no ⁊ esto no puede ser ca todo lo ponen de yspa/
ña. Pues avn que algun Sicano no fuesse her/
mano de Siculo ⁊ sabino no seria aquel del qual
se nombrasse Sicania mas otro alguno que fue
sse de otra tierra. ⁊ por esto no ternemos por ver/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dadero aquello que dize ysidoro li.ix.ethimo.como sea segun opinion agena mas aquello que pone li.xiiij.ethimo ¶ E en esto todos los autores concuerdan.ca solino puso a sicano primero despues a siculo que poblassen a cecilia. otrosi puso sicano ser de españa ⁊ no de ytalia. otrosi concuerda esto a virgilio li.viij.delas eneydas onde da a intender que sicano vino de fuera de ytalia cõ gentes muchas. Tunc manus ausonia ⁊ gentes venere sicane. Sepi⁹ ⁊ nomẽ posuit saturnia tellus. q̇ re dezir. despues del tiempo de saturno fuerõ peores edades. entonce venieron las compañas delos ausonios ⁊ las gentes sicanias ⁊ muchas vezes perdio el nombre la tierra llamada p̄mero saturnia. empero las gentes sicanias venieron cõ sicano. pues sicano o los sicanos no eran de ytalia. ¶ Esto mismo mas abiertamẽte tiene seruio poeta sobre el li.viij.delas eneydas diziẽdo que los sicanos eran gentes o fueron que venieron de españa llamados sicanos por el rio sicoris llamado segre en vulgar cerca del qual morauã. estos veniẽdo en ytalia ocuparon la por armas echando dende alos no conoscidos pueblos que ende primero eran ⁊ aquellos pueblos tornãdo despues cõ los sicanos pelearõ echando los de ytalia fizierõ los passar a cecilia ⁊ fue la tierra llamada sicania.

¶ Ca.c.lvj. De estos siculos ⁊ delos sicanos como concuerdã los autores ⁊ discuerdã ⁊ como se reduzẽ a concordia.

Quanto a esto biẽ cõcuerda Seruio con los otros auctores mas otra cosa dize en que de ellos discuerda quiere que aq̄llos sicanos traxierõ de españa vn capitan llamado siculo ⁊ ellos reteniã el nõbre de su tierra. estos quãdo de ytalia fuerõ echados fue con ellos su capitan siculo ⁊ passando a cecilia occuparon la llamãdo la sicania del nombre dela gente ⁊ nõbrando la cecilia del nombre del capitan. esto no es assaz razonable. Lo primero porque pone q̄ vna tierra tomasse juntamente dos nõbres sicania ⁊ cecilia ⁊ esto no es assaz creyble. segũdo porque dizevn nombre ser puesto por el capitan ⁊ otro por la gente. ca poner se ya del capitã como esto en todas las otras ystorias veamos q̄ los capitanes pongan nombres alas cibdades o tierras ⁊ no los pueblos subditos. ¶ Tercero por quãto discuerda Seruio de todos los otros en esto. ca todos quierẽ que en diuersos tiempos aya seydo llamada cecilia ⁊ sicania ⁊ que sicano fue el que nombro a sicania. otrosi solino pone expresamente q̄ el q̄ vino con las gentes d̄ españa no se llamaua siculo mas sicano ⁊ q̄ del se llamo sicania ⁊ ãsi lo pone ysidoro. ¶ Cõcordãdo pues las sentencias d̄los otros autores cõ virgilio. diremos q̄ las gentes llamadas sicanas venierõ de españa ⁊ occuparon a ytalia echãdo dende los primeros moradores o subjuzgãdo los despues. ellos echados de ytalia porq̄ vencido auiã fuerõ ala ysla de cecilia q̄ cercana era ⁊ occuparon la yua con ellos vn capitan llamado sicano. o porq̄ era este su nombre propio o porq̄ ansi se llamaua por la gente cuyo capitan era ⁊ del nõbre de este fue llamada sicania ⁊ jũtamente delos sicanos pues todo era vn nõbre. ¶ En otra manera se puede dezir q̄ los sicanos echados de su trr̄a por las ligas que eran otros españoles partierõ se en dos p̄tes vnos fincaron en ytalia ⁊ occuparon la segun quiere virgilio otros con su capitan sicano nauegarõ en cecilia ⁊ tomãdola nõbrarõ la sicania. ¶ Como q̇er que esto tengamos auemos de dezir q̄ algun tanto de t̄po los sicanos touierõ aquella ysla ante q̄ los siculos ⁊ ansi ouo razon de arraygarse este nõbre ⁊ fincar entre los autores ⁊ poetas. despues passaron los siculos enla ysla d̄ cecilia los quales fuerõ llamados siculos por su rey Siculo. ca en otra guisa no auia pueblos ansi llamados ⁊ este siculo seria hermano de ytalo ⁊ ansi estos pueblos seyendo poderosos en ytalia ⁊ vno delos hermanos tomãdo el reyno d̄ ytalia porq̄ el otro hermano ouiesse reyno yr le ya grande gente con la qual passasse ala ysla de cecilia que era cercana ⁊ la occupasse ⁊ dende fue nombrada sicilia del nõbre d̄ este siculo. ¶ Esto concuerda cõ la letra de ysidoro li.xiiij.ethimo. onde dize q̄ ytalo era hermano de siculo ⁊ concuerda con la sentẽcia de leonardo aretino q̄ dixo los siculos ser vna gẽte de ytalia cuyo rey era ytalo ⁊ esto no era saluo porque ytalo dio esta gẽte a su hermano siculo p̄a yr tomar a cecilia ⁊ ellos no seyẽdo p̄mero llamados siculos ouierõ este nõbre d̄ su rey siculo. ¶ De estos siculos en q̄ t̄po fuerõ q̄si.xxx.años ãte q̄ comẽçassen los griegos a poblar en cecilia segũ otrosi dize leonardo aretino li.j.de su comẽtario. comẽçaron los griegos a poblar en cecilia q̄si.c.xx. años despues de troya tomada segũ abaxo tocaremos ⁊ esto es q̄nto ala poblacion tercera de cecilia.

¶ Ca.c.lvij. La q̄rta poblaciõ es de cecilia de diuersas gẽtes troyanas. fenices. argiuos. chorinthios. doricos. cretẽses. calcidiẽses. ⁊ primero se pone la poblaciõ delos troyanos.

Continuase la narration de cecilia :~

Quarta poblaciõ fue d̄ otras muchas gentes que despues venierõ en diuersos tiempos empero no tomo la ysla algun nombre de aquellas gẽtes avn q̄ se apoderassen sobre los siculos mas permanescio el nõbre que el rey siculo auia puesto. ¶ Estas gentes muchas que venierõ de otras tierras ala ysla de Cecilia fueron de troyanos argiuos. corinthios. doricos. cretenses. o de candia. ⁊ avn de fenicia ⁊ de otras gentes. ¶ De estos fabla Solino enel polistor. c. de cecilia. In hanc plurimi chorinthiorum. argiuorum. iliensium. doriensiũ. cretensium confluxerunt inter quos ⁊ dedalus fabrice artis magister. quiere dezir a esta tierra de cecilia venieron muchas gentes de corinthios argiuos. troyanos. doricos. cretenses entre los quales vino dedalo maestro del arte de carpenteria. la ordẽ de venir estas gẽtes a esta ysla fue enla manera siguiẽte acabada la guerra troyana ⁊ destruyda troya algunos delos troyanos fuyendo vinieron a cecilia por mar ⁊ moraron cerca delos sicanos ⁊ edificaron dos cibdades en aquella tierra llamadas erice ⁊ segesta ansi lo tienẽ los ãtiguos ⁊ lo dize leonardo aretino li. primo d̄ su comentario. ¶ Esto concuerda con la sentencia de Virgilio li.v.delas eneydas onde se pone que en cecilia moraua Acestes fijo de Segesta muger troyana ⁊ quãdo vino eneas a cecilia este acestes morador de aquella ysla lo rescibio bien ⁊ queriendo dende partir el con sus nauios para ytalia acestes le bastescio las fustas de vino libro primo delas eneydas en essa ysla morio anchisses el padre d̄ eneas al qual sepultaron cerca dela cibdad llamada trapana li.iij.delas eneydas. partiendo dende eneas cõ los suyos para yr a ytalia las tempestades brauas del mar echaron lo a affrica onde era dido ⁊ edificaua la cibdad de cartago. fue ende bien rescebido li.primo delas eneydas ⁊ moro ende cerca d̄ vn año detenido por amores de dido ala fin ouo de partir dende li.iiij.delas eneydas. ¶ Entonce nauegaua eneas a ytalia la qual los dioses le auiã prometido ⁊ leuantado viento fuerte venieron a cecilia onde los rescibio acestes su pariente que p̄mero les hauia bastecido los nauios de vino.

¶ Este acestes era fijo de Segesta fija de ypotes era ypotes varon troyano. ⁊ enel tiempo que las virgines troyanas por suerte dauan a comer ala fiera del mar por el pecado del rey laomedon visto que exiona fija de laomedon ala qual la suerte cayo fue atada ala peña dõde venia la fiera d̄l mar ⁊ dende con grande trabajo fue librada temiẽdo que a su fija ansi matarian quiso mas poner la en peligro que el no viesse que delante sus ojos veer la morir. para esto puso la en vna pequeña fusta a su ventura dexandola por el mar. ¶ Guio la ventura la fusta a cecilia ⁊ ende descendio la virgen segesta o segun otros llamada egesta. la qual era tã fermosa que el rio crimiso de cecilia la amo ⁊ tornada en figura de can o de osso dormio con ella ⁊ dẽde nascio acestes. esto toca Virgilio lib. v. delas eneydas ⁊ Seruio poeta en esse lugar dize esta narracion. ¶ Theodoncio dize todo auer seydo ansi de fecho saluo lo que se dize del rio crimiso ⁊ d̄la figura d̄l can. ⁊ dize la v̄dad ser algũ hõbre poderoso de cecilia fallãdo aq̄lla v̄gẽ en aq̄lla fusta por miedo de vozes d̄ amenazas traxo la a cõfessar su trr̄a ⁊ linage ⁊ la causa d̄la venida. esto sabido tomo la por muger ⁊ pario dẽde a acestes. ⁊ por q̄nto acaescierã estas cosas cerca del rio crimiso d̄ cecilia dizese q̄ el rio la amo ⁊ conoscio. otrosi por ennoblescer el linage. ca los rios todos tienẽ diuinidad segũ los gẽtiles. ⁊ ãsi el dios d̄l rio la amaria dixo ser tornado en figura d̄ can o d̄ osso porq̄ el can ladra ⁊ el osso es fiero ⁊ espãta. significa q̄ esta dõzella por temor ⁊ vozes d̄ amenaza cõfesso su linage ⁊ trr̄a por lo q̄l fue amada ⁊ carnalmẽte conoscida.

¶ Capitulo.c.lviij. Como los troyanos fizieron dos cibdades en cecilia. Segesta ⁊ erice. ⁊ la ystoria de esta poblacion.

De esta Segesta o egesta era fijo Acestes ⁊ ansi era el viuo quãdo vino eneas a cecilia agora quãdo torno de cartago eneas a cecilia otra vez rescibio lo biẽ acestes ⁊ fizierõ los juego de fiestas ⁊ sacrificios cerca dela sepultura de anchises. ¶ Entre tanto auiendo juno enojo que eneas a ytalia fuesse enbiando su mensajeria yris que es arco celestial alas mugeres troyanas mouio las a poner fuego alas fustas ⁊ no acatãdo eneas ni los suyos q̄ enlos juegos estauan atentos quemarõse quatro fustas. ¶ De esto turbado eneas no sabia q̄ fazer si assentar en cecilia cõtra disposiciõ ⁊ p̄messa delos dioses o si yr en ytalia auido su final cõsejo delibero de dexar todos los varones flacos ⁊ temerosos que no hauian desseo de grandes fechos ⁊ alas mas delas mugeres en Cecilia ⁊ el con la otra gente yr a ytalia. ¶ Ansi acordado fizo eneas q̄ acestes quedasse por rey de todos los q̄ el dexaua en cecilia pues erã de su linage ⁊ ordeno les leyes ⁊ señalo lugar de cibdad con vn ara-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

do. ala cibdad llamo acesta del nombre de acestes li.v. delas eneydas. empero acestes q̃so mas dar la honrra a su madre ⁊ llamo la segesta el qual nombre despues le finco. ¶ Otra cibdad fizo esta gente troyana la qual llamaron erice. es en cecilia vn monte llamado erix enel lado cõtra medio dia no lueñe de occidente ⁊ dela cibdad o lugar de trapana. aquel monte fue llamado erix o erice de vn varon ⁊ por el nombre de este fue despues llamada la cibdad ende fundada erice. ¶ Cuentã este erix ser fijo de venus ⁊ d̃ butes ansi lo affirma theodõcio. seruio dize que era fijo de venus ⁊ neptuno ⁊ andando venus por la costa del mar deportando se neptuno tomola ⁊ ouo de ella a erix. ¶ Esto es poeticamente dicho lo que theodócio affirma es ystorico. los poetas acostumbran llamar fijos d̃ neptuno o neptuno a todos los no conoscidos ⁊ alos d̃ grãdes cuerpos tal era butes el qual theodoncio pone ser padre de erix. ⁊ por esso pudo ser llamado neptuno. ¶ Empero erix no fue fijo de neptuno ni de venus mas fue fijo de butes ⁊ licaste. la manera cuenta theodoncio ⁊ leoncio butes fue fijo de auicus rey de bebricia que despues fue llamada bithinia a este auicus mataron los argonautas que con jason yuan de grecia ala tierra de colcas por ser el desmesurado su fijo butes entonce fuyo del reyno ⁊ nauegando por diuersos errores ⁊ tempestades vino por acaescimiẽto ala ysla de cecilia. ¶ Era ende ala sazõ licaste muger muy fermosa ⁊ de grande linage. la qual segun la costũbre de aquel tiempo vsaua la arte de rameras delo qual muchas riquezas allegara. esta seyendo rica rescibio en su posada a butes que alli aportara ⁊ seyendo el mancebo fermoso ⁊ valiẽte ⁊ de tales costumbres que a licaste plazian fue d̃ ella amado ⁊ ajuntando se con ella ouo vn fijo que fue llamado erix. ¶ Esta licaste fue llamada delos cecilianos deesa venus delo qual fue occasion la fermosura ⁊ ella vso de ramera lo qual todo a venus atribuyen ⁊ ansi erix fijo de licaste ⁊ butes pudo ser dicho fijo de butes ⁊ venus o de neptuno ⁊ venus. ca butes por el mar veniera a cecilia.

¶ Capitulo. c.lix. De venus ericiana ⁊ de su fijo erice. quiẽ fuerõ ⁊ del señorio q̃ tuuierõ en cecilia.

Era causa avn para esto pone Theodoncio licastes con la arte que vsaua allegaua grandes riq̃zas era grã de señora en tierra de Cecilia en aq̃l angulo que es contra occidente cerca del monte Lilibeo. despues tomando la butes por muger por sus fuerças fue ensalçado el señorio de Licastes. ⁊ ansi pudo tomar nombre d̃la deesa venus ⁊ ansi era llamada. ¶ Muerta licaste su fijo erix ensoberueciendose con las grandes riquezas q̃ de su madre quedaran ⁊ con el linage ⁊ nombre d̃ su madre: ala qual llamauan ya la deesa Venus llamose Rey de aquella tierra. E vn collado cerca dela cibdad de Trapana fizo vn templo muy grande en nombre de su madre llamando le templo dela deesa Venus Ericina. ca el fizo llamar aquel monte erix de su nombre. ⁊ porende al templo llamaron de Venus ericina porque era enel monte ericino o erix. ¶ Ende fue despues fecha vna cibdad por los troyanos llamada erice. por quanto erix fijo de Venus parescia ser pariente de ellos como Eneas otrosi se llamasse fijo d̃ venus. E ansi fizieron esta cibdad erice en memoria de erix fijo de venus. ¶ Este erix segun dizen los poetas fue valiente ⁊ confiando en sus fuerças ordeno vn juego de combate grãde fuerça llamado en latin cestus. ⁊ jugaua este Erix con los estrãgeros por mostrar su valentia ⁊ mataua los Acaescio que hercules tornando de españa vino por Cecilia ⁊ combidado de erix a jugar en aq̃l combate como fuesse mas valiente que Erix matolo ⁊ finco despues de su muerte este vso de jugar en Cecilia. ¶ Onde quando eneas faziendo los juegos solennes ala sepultura de su padre anchises ordenasse todo linage d̃ juegos mãdo este fazer ⁊ jugo vn trojano llamado Dares con vn ceciliano llamado entelo que ya era viejo. ⁊ auia seydo este del tiempo de erix ⁊ vencio entelo a dares segun escriue virgilio libro quinto d̃las eneydas ⁊ ende lo toca Seruio poeta. ⁊ avn Virgilio como este juego introduxo erix. ¶ Otros q̃eren que no aya seydo este muerto segun la verdad por mano de hercules jugando enel nombrado juego mas que este fuesse muy soberuio confiando en sus fuerças ⁊ poder con las quales fazia opressiones alos d̃la tierra por las quales ala fin no lo podiendo sofrir ouieronlo de matar ⁊ fue sepultado en aquel collado onde el templo grande a su madre fiziera ⁊ de su nombre aquel collado fue despues llamado erix ⁊ el templo ericino: lo qual avn fasta oy entre los latinos ãsi se llama. ¶ De aqui paresce que estas dos cibdades por los troyanos fueron edificadas segesta ⁊ erice ⁊ ambas contra la parte de medio dia de cecilia: ca los siculos seyẽdo entõce poderosos ẽla ysla teniã lo q̃ era mejor de ella ⁊ no dexauan morar a otras

Continuase la narración de cecilia

gentes enla parte de cierço ⁊ oriente la qual ellos solos teniã mas enla parte de medio dia que no era tã buena a esta parte auiã ellos echado los sicanos que primero tuuierã aquella ysla ⁊ cõ ellos moraron ala parte de medio dia estos troyanos ⁊ otras gentes en tanto que fueron menos fuertes que los siculos. ca d̃pues q̃ otros sobre ellos se apoderarõ echarõ los dela buena tierra q̃ ellos teniã a otra parte como luego diremos.

¶ Capitulo. c.lx. como venierõ los fenices a poblar a cecilia ⁊ como ⁊ porque los calcidienses fueron los primeros que d̃los griegos en cecilia poblaron.

Despues los fenices poblarõ en cecilia estos son dela prouincia fenicia la qual es tr̃a de p̃missiõ delos judios cerca del mar enla q̃l tr̃a son dos cibdades nõbradas thiro ⁊ sydon los de aq̃lla tr̃a se llamã fenices. ¶ La cibdad de thiro que es cabeça dela p̃uincia fenicia tuuo otro tiempo excelẽcia en arte de marear ⁊ de mercadurias sobre todas las tierras del mũdo q̃ ala sazõ fuessen segun claro paresce ezechiel ẽ.xxvij. ⁊ .xxviij. c. ¶ Estos fenices por causa delas mercadurias quisierõ tener tracto ⁊ morada en todas las yslas ⁊ tr̃as q̃ son enla costa del mar segun agora fazen los geneueses ⁊ venecianos ⁊ por esto tomarõ todas las yslas pequeñas q̃ son entre africa ⁊ cecilia cerca d̃ la costa del mar. ⁊ ansi ouierõ estos comienço de morada en cecilia por causa delas mercadurias. ¶ De estas gentes todas q̃ son sicanos. siculos. fenices. troyanos es morada avn fasta oy la ysla de cecilia todos los otros moradores de ella por la mayor parte son griegos avn que ya todos por la grãde antiguedad de p̃seuerancia parescen vna misma gente ⁊ tienẽ vna lengua. en q̃ t̃po los griegos ayan venido a cecilia diremos luego. ¶ Los primeros de todos los griegos q̃ venieron a poblar en cecilia fuerõ los calcidiẽses vna prouincia es ãsi llamada en grecia. aristoteles llama los calcedonios li.ij. poli. onde escriue d̃ policia calcedoniorũ. onde fuerõ gẽte famosa en grecia. ⁊ es esta tr̃a calcidia vna parte de boecia o de thessalia p̃uicia como vna cosa sea boecia ⁊ thessalia ¶ Esta tr̃a se llama enboca el qual nõbre es algunas vezes de cibdad otras de p̃uicia significa a toda calcidia. es esta tr̃a cercana al mar mediterraneo en la costa de grecia ⁊ ende es el puerto de aulide famado por el ayuntamiẽto delas mill fustas. ca ende se ayũtaron los griegos todos quando ouieron de partir juntos para cõquistar los troyanos ⁊ ende fue el fabuloso sacrificio dela cierua en lugar dela virgen efigenia para amãsar la yra de diana segun escriue ouidio lib.xij. metha. esta tr̃a de calcidia o de enboca fue ãtiguamẽte posseyda por los titanos los quales pelearon contra jupiter ⁊ los dioses ⁊ era ende su reyno. esto se prueua por los sacrificios q̃ ende fazian ⁊ dioses que adorauã. ca es en calcidia vna p̃te llamada caristos enla qual adorauã abriarco el qual fue d̃los titanes ⁊ los mas delos calcidienses adorauã a egeon el qual otrosi fue titano esto affirma Solino ẽnl polistor. c. de caristos. ¶ Son los calcidiẽses griegos los quales con vn capitã suyo llamado theoclides vinierõ a cecilia ⁊ fũdarõ vna cibdad q̃ llamarõ naxos a semejança de vna ysla ẽnl mar griego que es de las cicladas ⁊ cõsagrada al dios bacho despues fue llamada esta cibdad tauromenio el qual nõbre agora le queda ãsi en latin como en vulgar. esta cibdad es enel lado oriental entre pachino ⁊ peloro empero es cercana al angulo septẽtrional la q̃l esta en cabo del angulo peloro ⁊ mas cercana a ytalia q̃ todas las otras.

¶ Capitulo. c.lxi. Como los griegos corinthios poblarõ en cecilia faziendo la cibdad siracusa nõbrada çaragoça ⁊ como corintho es el delos dos mares ⁊ aqui se declararã los versos ouidianos.

En el año siguiẽte despues de q̃ los calcidienses fundarõ a naxo o tauromenio vinieron los corinthios q̃ son gẽte griega con su capitan archias ⁊ assentaron en cecilia tomando la cibdad siracusa en vulgar llamada çaragoça esta cibdad ya estaua fecha ca los siculos la auian fecho. echaron de ella los siculos que ende estauan ⁊ pusieron gentes de su tierra. ¶ Aqui començaron los siculos a no ser señores dela ysla los quales fasta aqui la enseñorearan quasi trezientos años segun los ãtiguos escriuen ⁊ leonardo aretino libro primo d̃ sus comẽtarios d̃la primera guerra africana. ca en todo este tiempo passado los siculos enseñorearan la ysla ⁊ echaran los sicanos ala parte meridiana onde ellos ⁊ los troyanos morauã agora los griegos començaron a ser mas poderosos enla ysla.

¶ La cibdad Siracusa que por los siculos hauia seydo fundada no era como agora mas solo vna parte de ella que es enel mar ⁊ se llama ysla. despues tomada por los Corinthios echados dende los siculos fue estendida en tierra enla grãdeza en que agora es ãsi lo dize leonardo aretino

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS USAL

libro primo de sus comentarios. ¶ Agora pares-
ce lo que Ouidio pone por cuya causa introduxi-
mos todo lo que pertenesce ala figura ⁊ poblaciõ
d̃ cecilia dize. Et q̃ bachiade bimari gens orta co
rintho. Inter inequales posuere menia port⁹. q̃e-
re dezir. Passo pluton por aquel lugar dõde los
corinthios bachiadas nascidos dela cibdad d̃ co
rintho delos dos mares fundaron la cibdad en-
tre los puertos desyguales. como si dixiesse passo
Pluton por la cibdad de siracusa la qual funda-
ron o fizieron los corinthios. ¶ Ouidio empero
su condicion en pocas palabras toco muchas co
sas dixo que los corinthios la fizierã ⁊ esto v̈dad
es no quãto a toda la cibdad mas quanto a aq̃llo
que añadieron enla tierra. como primero los sicu
los ouiessen solo fecho eñl mar. ¶ Alos corinthi
os llamo bachiadas. algunos piensan este nom-
bre venir les de bacho porque ellos especialmẽte
o con especiales cerimonias al dios bacho ado-
rassen. en otra manera piẽsan otros q̃ se llamẽ ba-
chiades. ca el capitã de aq̃llos corithios q̃ a ceci
lia venieron fue archias ⁊ d̃ archias se forma nõ-
bre patronomico segũ la costũbre delos griegos
⁊ latinos que es archiades ⁊ significa los cõpañe
ros o subditos de archias. ⁊ esto es mas paresci
ente. por lo qual algunos pensaron ser corrupta
la letra que dize bachiade ⁊ q̃ aya de dezir archi-
ade sea lo que quisieren. esto es cierto que archias
fue el capitan delos corinthios que a cecilia veni
erõ ¶ A corintho llamo el delos dos mares. por
quanto corintho es la principal cibdad que es en
achaya segun dize ysidoro libro .xiiij. ethimo. ca
corintho fijo de orestes nieto de agamenon fũdo
esta cibdad en achaya que es prouincia de grecia
⁊ nombro la corintho d̃ su nombre. segun dize ysi
doro libro. xv. ethimo. ¶ Esta prouincia de acha
ya es ãsi dispuesta que toda quasi es ysla saluo en
parte de septentrion o çierço onde tiene vna poca
de tierra en que se junta con la tierra firme dela ꝓ
uincia de Macedonia. ⁊ en este estrecho de tierra
o cerca del es la cibdad de corintho. ⁊ ansi todo el
mar oriental por respecto d̃ esta ysla o tierra es lla
mado mirtoo o egeo segun otros el mar occiden-
tal es jonio. ⁊ esta trr̃a es estrecha ⁊ alta cõ que se
tiene achaya conla tierra firme es llamada ysmon
⁊ llaman lo promõtorio de ysthmon. promõtorio
es nombre comun que significa risco o altura ⁊ tal
es este. ysthmon es nombre propio. en este ysth-
mon esta corintho cibdad ⁊ por esta causa los poe
tas llaman a ysthmon el delos dos mares segun

pone ouidio li. vij. metha. entre los loores de the
sseo. Bimarem placuerat ysthmon. quiere dezir.
amanso thesseo a ysthmon el delos dos mares ⁊
semejante pone. Seneca enla tragedia prima. car
mine. iij. llaman otrosi a corintho el delos dos ma
res porque el esta enel risco o promõtorio de ysth
mon ⁊ ansi tocan le dos mares ⁊ por esta causa lo
llamo ouidio corĩtho el d̃los dos mares. ¶ Este
promõtorio o entrada estrecha en que esta corin-
tho llamase ysthmon en griego por la estrechura
ca no tiene mas de q̃tro millas en ancho. de esto fa
bla solino eñl polistor. c. d̃ tercio sinu europe ⁊ lla
ma a esta tierra peloponenso ala qual nos llama-
mos achaya diziendo. peloponensõn a pelope re
gnatum nomen iudicio est. ca vt plãtaui folium re
cessiuus prominẽtibus figurata diuortiuz facit in
ter Jonium ⁊ egeum mare quattuor milibus non
amplius dispescens vtrũq3 litus excursu tenui qui
ysthmon dicunt ab angustias. quiere dezir. que la
prouincia de peloponenso aya seydo en poderio ⁊
reyno del rey pelope el nombre lo demuestra esta
tierra es en figura de foja de plata no con las en-
tradas altas. ⁊ enla entrada suya ala tierra firme
es la anchura d̃ quatro millas ⁊ no mas ⁊ es pue
sta aq̃lla entrada ẽtre los dos mares jonio ⁊ egeo
la q̃l entrada por la su angustura ẽtre los griegos
es llamado ysthmõ. ¶ Paulo orosio li. primo de
ormesta mundi pone otrosi la figura ⁊ assentamiẽ
to de esta tierra de achaya o peloponenso. larga-
mente mostrando como corintho es en esta entra
da. de esto otrosi fabla ysidoro lib. xiiij. ethimo. ⁊
ansi paresce porque llama ouidio a corintho el de
las dos mares. ¶ Dixo ouidio que los corinthi
os assentaran cibdad entre los puertos desygua-
les. ⁊ esto dixo por significar la manera q̃ tuuierõ
enla edificaciõ de esta cibdad. ca segũ diximos no
la fundarõ ellos de nueuo como ya fuesse vna p̃te
de ella fecha eñl mar ⁊ aquella avn agora se llama
ysla. mas estendieron la ala tierra fasta el puerto
⁊ ansi entre los puertos pusierõ cibdad.

¶ Capitulo. c. lxij. Ciane ⁊ arethusa son cerca de
la cibdad siracusa la qual fue tenida entre los anti
guos por la mejor delas cecilianas ⁊ porque.

Dira alguno ya q̃ dixo ouidio q̃ passa
ra plutõ por siracusa cibdad de los co
rinthios ¶ Respuesta. fue esto porq̃
q̃ria fazer q̃ veniesse ala fuẽte d̃ cianes
õde estaua la nĩpha q̃ a plutõ quiso enpechar el ca
mino onde finco la cinta d̃ ꝓsꝑpina eñl lago. ⁊ por
q̃nto la fuẽte d̃ cianes es cerca dela cibdad d̃ sira-

Continuase la narracion de cecilia

cusa. ⁊ para alli llegar veniendo del lago de pergu
sa auia de passar por siracusa. dixo que por alli pa
ssara. empero porque cianes es muy cerca d̃la cib
dad no puso otro lugar alguno por donde passa-
sse mas dicho de Siracusa luego dixo que venie
ra ala fuente de cianes. ¶ Que sea cerca de siracu
sa la fuente de cianes prueuase por quanto Cia-
nes ⁊ arethusa fuentes son juntas segun dize oui-
dio libro quinto metha. Est medium cianes ⁊ pi
see arethuse. Quod coit angustis inclusum corni
bus equor. quiere dezir. entre la fuente de cianes
⁊ de arethusa la delos muchos pesces no ha otra
cosa saluo vna estrecha entrada de mar en mane-
ra de cuernos. ¶ Empero arethusa es junta con
la cibdad de siracusa en tanto que se dize ser enla
cibdad segun affirma Solino enel polistor. c. de
cecilia pues cianes otrosi sera junto con la cibdad
⁊ mas contra el lado de medio dia o angulo d̃ pa
chino que siracusa como agora veniendo dela flo
resta ⁊ lago de pergusa contra siracusa vengan de
çierço contra abrego. empero passo. Siracusa pa
ra llegar a Cianes pues es Cianes algun poco
mas cercana al lado d̃ medio dia que siracusa fue
tenida otro tiempo por la principal ⁊ mejor de to
da cecilia. ansi lo dize Solino enel polistor. ⁊ ysi-
doro dize libro. xiiij. ethimo. c. de insulis. esta cib-
dad es de buen ayre ⁊ de buen zelo. onde por grã
de specialidad affirmaron los antiguos que por
escuro q̃ fuesse el tp̃o enlos otros lugares no auia
algũ dia en q̃ no pesciesse sol en esta cibdad. ¶ An
si lo dize Solino enel polistor. Principem vrbiũ
siracusa haber in qua etiam cum yberno condun-
tur serena nullo non die sol est. quiere dezir. En ce
cilia la principal delas cibdades es siracusa enla
qual avn quando enlos otros lugares con el tiẽ-
po de ynuierno se encierra o asconde lo sereno o
claro no ha dia alguno en que no parezca el sol.
¶ Cerca d̃ esta cibdad sale la fuente arethusa ⁊ el
rio alfeo que desde grecia ayuntados vienen d̃ ba
xo de tierra de esto dize Solino. Adde q̃ arethu
sa fons in hac vrbe est. q̃ere dezir. Avn para mas
excelencia dela cibdad de çaragoça o siracusa se
allega que en aquella cibdad sea la fuente arethu-
sa. ¶ E ysidoro li. xiiij. ethimo. dize. Habet prin-
cipem omniũ ciuitatũ siracusa. haber fontem are
thusam ⁊ alfeum fluuium magnorum generato-
rem equorum. quiere dezir. La principal de to-
das las cibdades d̃ Cecilia es Siracusa ⁊ tiene
ella la fuente Arethusa ⁊ al rio Alfeo engendra-
dor de grandes cauallos. esto toca ala cibdad si-
racusa dela qual Ouidio fablo.

¶ Capitu. c. lxiij. De siracusa ⁊ catania ⁊ otras
cibdades cecilianas q̃ fundarõ los calcidienses.

Continuaremos lo que finca dela po-
blacion d̃ cecilia avn que aquello por
cuya causa fuera irroduzida la pobla-
cion ya auemos acabado. ¶ Cinco
años despues de fundada la cibdad de siracusa
por archias capitan. ⁊ los corinthios los calcidi
enses con su capitan theoclides fondarõ dos cib
dades en cecilia que son continos ⁊ catania estos
calcidienses como ya diximos venieran a cecilia
vn año antes que los corinthios ⁊ fundarõ la cib
dad naxo q̃ despues llamaron Tauromenio enla
qual tierra los siculos morauan. ⁊ despues cinco
años de fundada la cibdad de Siracusa estos es
forçandose pelearon contra los siculos morado-
res de aquella tierra ⁊ ocuparon vna parte gran-
de de ella que es enel lado de oriente entre peloro
⁊ pachino. ⁊ en aquella tierra de donde los echa-
ron fizieron dos cibdades llamadas leontinos ⁊
catania. ¶ Ambas son eñl lado oriental no lueñe
de mongibel ⁊ son entre tauromenio ⁊ siracusa
⁊ ansi los griegos auian echado alos siculos q̃si
de todo el lado oriental de cecilia. ca tauromenio
segũ suso diximos es cerca de mecina cibdad q̃ es
enel cabo de cecilia contra çierço. siracusa es cib-
dad enel lado oriental no lueñe del cabo de medio
dia de cecilia. ⁊ ansi enel medio de aquel lado teniã
avn la tierra los siculos mas los calcidienses pele
ando contra ellos como fuessen sus vezinos echa
rõ los de aquella tierra ⁊ fizierõ en ella estas dos
cibdades. ¶ Son ambas cerca de mongibel en
tanto que el fuego de mongibel llega algunas ve
zes de catania ⁊ esta no es lueñe de siracusa. ca son
solas quarenta ⁊ cinco millas en medio segun di-
ze la leyenda de santa Luzia ⁊ ansi es quasi vna so
la jornada. pues estando los corinthios en siracu
sa ⁊ los calcidienses en catania todo quasi el lado
oriental de cecilia tenian los griegos echados dẽ
de los siculos. ¶ En este tiempo en que calcidien
ses passaron a catania ⁊ leontinos vino vn capi-
tan nombrado Lamis griego de megara ⁊ traxo
gentes consigo a cecilia para morar. este assento
cerca de vn rio llamado pantagio ⁊ fizo vna cib-
dad llamada protilo. ⁊ es este lugar cerca dela cib
dad leontino onde dende a poco tiempo pelearõ
con el los leontinos ⁊ echarõlo de ꝓtilo ¶ Echa
do de alli lamis con los megarenses fizo otra cib
dad o lugar llamada tapso. avn que tapso es al-

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

gunas vezes nombre de ysla cercana a cecilia so/
lo diez stadios apartada. esta es ysla llana ⁊ tendi
da ⁊ por esso Virgilio la llama tapso la echada o
yaziẽte porque no es leuantada. ¶ De esta fabla
ysidoro lib. xiiij. ethimo. c. de insulis. Tapsum in
sula decem stadijs a cicilia remota iacens ⁊ plani/
or vnde ⁊ nuncupata de qua Virgili⁹. Tapsũqz
iacentẽ. quiere dezir. Tapso es vna ysla apartada
diez stadios de cecilia ⁊ es llana ⁊ tendida onde de
aqui tomo nombre dela qual Virgilio dixo q̃ ta/
pso era ysla yaziente o tendida este lugar de que
agora fablamos no es ysla mas es lugar en ceci/
lia. ¶ Muerto lamis capitan delos megarenses
mouierõ dẽde ⁊ occuparõ tr̃ra ẽlos lugares llama
dos bibleos ende son los montes bibleos llama
dos onde se faze la miel mas famosa que los poe/
tas loar saben ende fizieron estos vna cibdad en/
la qual moraron dozientos ⁊ quarenta años ⁊ cin
co mas fasta el tiempo de gelon tirano de siracu/
sa. Este peleo contra los megarenses ⁊ echados
ellos dela cibdad ⁊ tierra destruyo la cibdad que
ellos auian fundado. ¶ Empo estos megarẽses
fũdaron otra cibdad en cecilia enel lado d̃ medio
dia llamada selimũta. ca cient años ante q̃ gelõ ti/
rano delos siracusanos los echasse dela tierra cu
biarõ ellos a grecia ⁊ de megara su cibdad traxie
ron mucha gente de nueuo ⁊ pelearon contra los
fenices q̃ morauã enel lado de medio dia. ⁊ fizierõ
ende la cibdad llamada celimunta de esto los an/
tiguos fablã ⁊ leonardo libro primo de sus comẽ
tarios.

¶ Capitulo. c. lxiiij. Dela fundaciõ delas cibda/
des gela. agrigento. zancla. mecina. ⁊ de sus assen
tamientos ⁊ del tiempo en que fueron fundadas.

Espues dos capitanes se ajuntaron
ãte fauio de cãdia ⁊ gelas dela ysla de
rodas estos fecha entresi confederaci
on ajuntaron gẽte cada vno d̃ su tr̃ra
⁊ venierõ a cecilia ⁊ ẽde fizierõ vna cibdad llama
da gela ⁊ no fue ansi llamada por vno delos capi
tanes nombrado Gelas mas por vn rio que en
essa tierra es llamado gelas. empero la tr̃ra en q̃
es assentada la cibdad ⁊ los cãpos suyos llamãse
lindios. ¶ Estos dos capitanes venierõ a morar
a cecilia ãte q̃ los megarẽses fuessen de ella echa/
dos por gelon capitã delos siracusanos lo q̃l suso
diximos ⁊ fue esta cibdad gela fũdada. xlv. años
despues q̃ los corinthios tomarõ la cibdad de si/
racusa en cecilia. ¶ Estos moradores d̃la cibdad
gela estẽdierõse por la ysla d̃ cecilia mas ⁊ fizierõ

la cibdad de agrigẽto. esta cibdad es enel lado de
medio dia de cecilia entre pachino ⁊ lilibeo angu
los o cabos ⁊ fue ãsi fũdada. los dela cibdad gela
enbiarõ por mas gentes alas yslas de grecia don
d̃ erã naturales ⁊ dẽde vino abasto pa cõplir la cib
dad d̃ agrigẽto. Para fundar esta cibdad d̃ agri
gento fuerõ principes aristono ⁊ pistelo. ⁊ estos
traxierõ la gẽte q̃ ende moro fue esto. c. viij. años
despues que la cibdad Gela fue fundada. fue pue
sta a esta cibdad nombre agrigento de vn rio ansi
llamado que cerca de ella corre. ¶ Era en cecilia
vna cibdad nõbrada zancla enl lado septẽtrional
era muy ãtigua la q̃l los siculos teniã. ⁊ enel tiẽpo
q̃ agrigẽto cibdad fue fũdada venierõ robadores
cossarios dela cibdad de cumas que era en ytalia
circa de napol la q̃l cibdad era fũdada de griegos
de tr̃ra de calcidia. õde se llama enboca ⁊ ansi otro
si fue llamada esta tr̃ra enboca como la de grecia
estos robadores tomarõ la cibdad llamada zan
cla. ¶ Tomada la cibdad echaron dende los sicu
los antiguos moradores ⁊ pa la poblar traxierõ
gente de su cibdad cumas d̃ ytalia ⁊ de tr̃ra d̃ calci
dia de grecia donde era el su primero nascimiẽto
fueron dos capitanes en traer los pobladores d̃
zancla perieres dela cibdad de cumas ⁊ cratime/
nes de calcidia. ¶ Esta cibdad fue llamada zan/
cla por la figura d̃ ella. ca es assentada en manera
de foz ⁊ en lengua delos siculos por foz dizẽ zan/
cla. algũos dizẽ ser enl lado de çierço cõtra occidẽ
te abaxo del estrecho de mecina cõtra trapana se/
gũ suso tocamos. otros dizẽ q̃ era enel lado oriẽ/
tal no lueñe del angulo o punta del mõte peloro.
¶ Esto segũdo cõcuerda mas ala sentẽcia de oui
dio lib. xiij. metha. ende fablãdo de eneas como
aporto en cecilia dize. Hãc subeunt teucri remis
estuqz sedo. Sub nocte potit. Zanclea classis are
na. q̃ere d̃zir. los troyanos entraron de noche en
cecilia a remos en calma ⁊ tomarõ assiẽto enl puer
to de zancla. ẽpo si fuera zancla enla pte occidẽtal
abaxo de mecina cõtra trapana ⁊ palermo auiã d̃
passar las fustas troyanas por las corriẽtes via/
nas q̃ son enl estrecho d̃ cecilia ⁊ caribdis ⁊ no pa
ssarõ por alli segũ se colige por la letra d̃ ouidio li.
xiij. metha. ¶ E avn mas se prueua por lo q̃ dize
virgilio li. iij. d̃las eneydas onde dize q̃ introdu/
ze a heleno fijo del rey p̃amo rey d̃ epiro enseñan
te a eneas dela cõdiciõ delos puertos de cecilia ⁊
acõsejãte q̃ fuysse de aq̃llos corriẽtes ⁊ ãsi lo pone
exp̃ssamẽte q̃ de ellas se aptarõ. ⁊ pone ouidio q̃
assentarõ enl puerto de zancla. pues zancla no es

abaxo delas corriẽtes cõtra poniẽte mas ante de
poniẽte enel lado oriẽtal ⁊ ante delas corrientes.
¶ E ansi lo diremos. ⁊ es d̃ saber q̃ zancla no es
agora cibdad mas fue otro tp̃o ⁊ despues d̃struy
da ella fuesse fecha en lugar de ella la cibdad d̃ me
cina. ⁊ es apartada mecina vna jornada d̃l lugar
onde primero estaua zãcla ⁊ como agora mecina
este assentada ẽla pũta del mõte peloro cõtra yta/
lia diremos q̃ zãcla era vna jornada dende por el
lado oriẽtal cõtra siracusa ⁊ ansi pudierõ ende to/
mar tr̃ra las fustas troyanas. ca seria puerto con
ueniẽte seyẽdo tã aptado delas corriẽtes. ¶ Em
pero estãdo entera la cibdad de zãcla q̃ndo la to/
marõ los cumanos fuerõ ellos ⁊ los calcediẽses
los primeros moradores de ella. d̃spues venierõ
muchas gẽtes d̃la ysla de samo ⁊ d̃ otras tr̃as ⁊
tomarõ la cibdad zancla echãdo dende los cuma
nos ⁊ calciẽses. ¶ No mucho tp̃o despues d̃ esto
anaxillas señor delos reginos q̃ morauã enla cib/
dad de rijol q̃ es jũta cõel estrecho de pte de yta/
lia tomo la cibdad zancla que era cerca de su tr̃ra ⁊
echados los samios q̃ ende morauã destruyo la
cibdad assolãdola ⁊ fizo cibdad de nueuo la qual
llamo mecina ⁊ esta fue assentada vna jornada ap
tada del lugar onde era zancla faziendola mas cer
ca de ytalia. ca la puso enla pũta d̃l mõte peloro d̃
cecilia. onde entre ella ⁊ su cibdad rijol q̃ es en yta
lia no ha mas del mar estrecho q̃ tiene de anchu/
ra mill ⁊ q̃niẽtos passos. ¶ Esto fazia anaxillas
por ser señor de aq̃l estrecho. ca teniẽdo ãbas cib/
dades q̃ estan enel estrecho vna en cecilia otra en
ytalia no podia alguno passar por tã pequeño lu/
gar sin su volũtad. ⁊ destruyr la cibdad zãcla era a
el p̃uecho porq̃ no tomassen ende puerto los na/
uios. ⁊ porq̃ dẽde como fuesse puerto cercano no
le pudiessen a robar el señorio que el q̃ria tener de
este estrecho. ¶ Esta cibdad nueua llamo Meci
na anaxillas ⁊ en latin llamase mesana porque era
del linage ãtiguo delos de messia q̃ son en grecia
⁊ de alli como por diriuaciõ se nõbro messana ⁊ en
vulgar corrũpiendo el vocablo llamase Mecina
esta cibdad poblo anaxillas de gentes diuersas ⁊
ansi no era la su lẽgua vna ⁊ despues por tp̃o ouo
se de mezclar ⁊ ouo se de fazer vna lengua mezcla/
da entre la dorica ⁊ jonica que son dos lenguas
griegas.

¶ Capitulo. c. lxv. Delas cibdades acras. casine
nas camerina ⁊ otras en que tiempo fueron fũda
das ⁊ q̃ no fuerõ los troyanos p̃meros poblado
res despues delos siculos mas primero poblarõ

los griegos ⁊ quales.

On estas gẽtes q̃ poblarõ a messana
se allegarõ otras gẽtes dela cibdad d̃
siracusa los q̃les auiẽdo ẽtresi vãdos
fuerã echados dela cibdad. estos fa/
llando agora lugar cõueniẽte allegarõse con las
otras gẽtes q̃ poblarõ a mecina ⁊ estos siracusa/
nos se llamauã milecidas ¶ Perseuero la cibdad
de mecina fasta q̃ los mamertinos q̃ erã de cãpa/
nia de ytalia tomarõ la cibdad ⁊ echarõ dẽde alos
p̃meros moradores lo q̃l fue causa d̃la p̃mera gue
rra d̃los romanos cõ los africanos d̃la q̃l no itẽ
demos cosa d̃zir como no pteneзca a nr̃o p̄posito
¶ Otrosi fuerõ en cecilia dos cibdades fũdadas
por los siracusanos q̃ son acras ⁊ casmenas. la cib
dad de acras fue fũdada. lxx. años despues q̃ ve/
nierõ los corinthios a siracusa. la cibdad d̃ casme
nas. xx. años despues de acras q̃ son. xc. años d̃s
pues d̃ fũdada siracusa por los corithios ¶ Avn
los d̃ siracusa fizierõ otra cibdad ẽ cecilia llamada
camerina ⁊ traxierõ pobladores a esta cibdad fu/
erõ los capitanes en traer pobladores dascõ ⁊ me
necolos. fue fũdada esta cibdad. c. xxxv. años des
pues q̃ los corinthios tomarõ a siracusa. ¶ Los
dela cibdad de camerina rebelarõ despues cõtra
sus señores los siracusanos. entõce los siracusa/
nos asolarõ esta cibdad ⁊ finco ansi fasta el tp̃o d̃
gelas señor delos siracusanos llamado suso gelõ
el q̃l la torno a edificar ⁊ poner ende forasteros q̃
la morassen. ⁊ despues avn estos rebelãdo fue ca/
merina asolada por gelõ. otra vez torno gelõ a re
dificar a camerina poniẽdo nueuos moradores
no dexãdo ende algũo delos p̃meros. ¶ Estas
fuerõ las cibdades q̃ por los griegos ⁊ por otras
gẽtes fuerõ fechas en cecilia fasta el tp̃o dela gue/
rra de peloponẽso q̃ fue en grecia ⁊ fue q̃si. c. xxx.
años despues d̃la guerra troyana. ⁊ segũ esto los
griegos venierõ p̃mero a poblar en cecilia q̃ los
troyanos. como mas d̃. c. xxx. años fuerõ d̃sde to
mada siracusa por los colchos fasta agora. ẽpo d̃s
de troya tomada fasta la guerra d̃ peloponẽso no
fuerõ mas d̃. c. xxx. años o q̃si. pues p̃mero fuerõ
los griegos q̃ los troyanos. ¶ Esto pesce assaz
ser v̄dad por la ordẽ delas palabras de solino enl
polistor. c. de cecilia. Sicanie diu ãte bella troya/
na sican⁹ rex nomẽ dedit aduect⁹ cũ ãplissima hy/
berorum manu. post sicul⁹ neptuni fili⁹. in hac pluri
mi argiuorum corinthiorum iliensiũ cretensiũ cõflure/
rũt inter quos ⁊ dedal⁹ fabrice artis magister. q̃e/
re dezir. Sicania mucho tp̃o ante de troya toma

Continuase La narration de Cecilia

primero poble/
ron los griegos
a cecilia que los
troyanos:~

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

da dio nõbre el rey sicano veniẽdo a esta ysla con
mucha gente delos españoles. despues del vino
sicul⁹ fijo d neptuno a esta ysla vino grãde muche
dũbre de corinthios. argiuos. troyanos. doricos
cretẽses o de cãdia entre los q̃les avn vino deda/
lo maestro del arte de carpẽteria. ⁊ ãsi ponẽse los
corinthios ⁊ argiuos ante delos troyanos pues
ãte vinierõ. ¶ E avn q̃ digamos no auer guarda
do la ordẽ delos tp̃os ẽla ordẽ dela letra lo q̃l cier
to es alo menos q̃nto alos cretẽses diremos que
cierto es auer venido primero pobladores grie/
gos a cecilia q̃ troyanos. ca alomenos los creten
ses verniã p̃mero por q̃nto solino dize q̃ vinierõ
muchos cretẽses ẽtre los q̃les vino dedalo mae/
stro dela carpẽteria. ẽpo dedalo fue ante de troya
tomada assaz tp̃o pues primero vinierõ los grie/
gos q̃ los troyanos como no ayã venido algũos
troyanos a cecilia ante de eneas el q̃l vino d̃spues
de troya tomada ⁊ comẽço ende a poblar la cib/
dad segesta dexãdo ende gẽte q̃ la poblassen segũ
suso diximos ⁊ pone lo virgilio lib. v. delas eney/
das. ¶ Que dedalo aya seydo ãte dela guerra tro
yana por todos los autores q̃ la ordẽ d̃los tp̃os
escriuẽ pesce. ouidio escriuiẽte las cosas segũ esta
ordẽ pone a dedalo li. viij. meth. ⁊ d̃la guerra tro
yana dize li. xj. ⁊. xij. metha. ¶ Otrosi dedalo fue
en tp̃o del rey minos. ca el le fizo el laberinto d̃ cã
dia. ẽpo segũ eusebio abaxo pone minos reynaua
mas de. lxx. años ãte de troya tomada. pues d̃da
lo otrosi fue tãto tp̃o de tomada troya. ¶ E si al/
guno q̃siere negar esto diziẽdo ser poetico auer d̃
dalo cõcurrido con minos ⁊ ansi avn q̃ minos fu
esse ante de troya tomada dirian q̃ el seria dedalo
mucho d̃spues ⁊ ãsi no siguiria q̃ los cretẽses ver
nian p̃mero a cecilia diremos q̃ no puede ser por
q̃nto eusebio pone abaxo el tp̃o en q̃ moraua d̃da
lo en cecilia ⁊ pone. xx. años ãte de troya tomada
q̃ minos fue a cecilia apelear cõtra dedalo ⁊ ende
muerto. ⁊ ãsi mas de. xx. años ante de tomada tro
ya moraua dedalo en cecilia. empo el vino cõ los
otros cretẽses pues mas de. xx. años ãte de troya
tomada vinierõ algũos cretẽses a poblar a ceci/
lia cõ los q̃les vino dedalo. õde paresce claro que
muchos delos griegos vinierõ ante a poblar a
cecilia que los troyanos.

¶ Capitu. c. lxvj. Que manera tenian entresi las
gẽtes diuersas moradoras dela ysla de cecilia en
echar vnas a otras de sus lugares ⁊ quanto tiem
po esto duro.

Esta era la manera q̃ teniã las gentes
diuersas pobladoras de cecilia fasta la
guerra de peloponẽso la que suso aue
mos cõtado. ¶ Estaua esta ysla siem
pre en mouimiẽtos. ca veniẽdo d̃ cõtinuo nueuos
pobladores ⁊ echãdo alos ãtiguos aq̃llos q̃ vn
tp̃o enseñoreauã teniã otro tp̃o lo peor ⁊ por esso
ni los lugares ⁊ tr̃as les erã firmes como los q̃
agora en algũ lugar morauã echados por otros
q̃ mas podiã mudauã assentamiẽto. ¶ E pa esto
las gẽtes diuersas q̃ en aq̃lla ysla erã faziã entresi
cõfederaciões cõtra las otras. los sicanos ⁊ tro/
yanos cõ el poder delos siculos fuerã de sus lu/
gares echados. estos fizierõ entre si vn vãdo con
tra los siculos ⁊ morauã jũtos ẽla pte de cecilia q̃
acata a catargena. estos tomarõ todos vn nõbre
llamãdose elimos. otrosi fizierõ amistad ⁊ cõfede
raciõ cõ los fenices q̃ erã en aq̃lla ysla ẽla pte en q̃
ellos erã ⁊ enlas yslas cercanas a cecilia. los sicu
los q̃ alos sicanos ⁊ troyanos ap̃miauã d̃los grie
gos q̃ en aq̃lla ysla muchos erã fuerã vẽcidos ⁊ p
dierã sus tr̃as ni ya les fincaua otra cosa saluo al
gũos lugares aptados d̃los puertos del mar los
q̃les erã cõtra la pte de ytalia. ca la pte de oriẽte ⁊
grãde pte delo de medio dia ⁊ occidẽte despues d̃
fũdada la cibdad de cartago ⁊ crescido su poder
grãde por el mar los fenices q̃ erã pariẽtes delos
cartaginẽses erã ayudados de ellos. ⁊ ansi torna/
uãse ellos a enseñorear sobre todos los griegos
⁊ siculos dela ysla ⁊ entõce estauã en grãde pujan
ça los sicanos ⁊ troyanos q̃ erã amigos delos fe
nices. ¶ Esto duro fasta q̃ los mamertinos que
erã de cãpania de ytalia tomarõ la cibdad de meci
na ⁊ mataron los moradores esto fue causa q̃ los
romanos q̃ ãte en cecilia pte algũa nũca touieran
si comẽçassen a enseñorear. ca entrarõ enla ysla ⁊
peleãdo cõtra los cartaginẽses q̃ teniã el señorio
d̃la ysla echarõ los dẽde ⁊ comẽçarõ ellos a tener
el señorio ⁊ fue fecho cecilia ꝓuicia d̃ roma. las co
sas suso dichas dela poblaciõ de cecilia son segun
la intẽciõ delos ãtiguos escriptores ⁊ toca las leo
nardo aretino li. j. de sus comẽtarios dela p̃mera
guerra africana.

¶ Capitulo. c. lxvij. De mõgibel mõte de cecilia
como ⁊ porq̃ echa fuego de si ⁊ si son bocas del in
fierno las de mongibel.

Dexemos ya del assentamiẽto ⁊ pobla/
ciõ d̃ cecilia lo q̃l fue introduzido por
causa delos versos ouidianos ⁊ otro
si porq̃ muchas vezes se fabla en este

Continuase La narration de cecilia :

libro de cecilia ⁊ fue cõueniẽte en vna vez dezir lo
que a ella cõuenia porq̃ abastasse pa no auer mas
de repetir. diremos agora algo delas cõdiciones
d̃ aq̃lla tr̃a ⁊ loores. ¶ Esta tr̃a sin los tres mõ
tes q̃ son en tres angulos suyos delos q̃les ya di
ximos avn tiene otros mõtes famosos son mon/
gibel. erix. o erice. nembrodes. ⁊ neptunio. ¶ El
mas alto ⁊ mas famoso de todos ellos es mongi
bel. este era entre los gentiles consegrado al dios
vulcano ⁊ esto cõ razõ por quãto vulcano es dios
del fuego ⁊ este mõte echa de si fuego. ¶ Este mõ
te es enel lado oriẽtal de cecilia ⁊ es marauillosa
naturaleza del son en somo del mõte cerca d̃la ca
beça dos aberturas o bocas alos lados por las
q̃les sale fuego muchas vezes. empo es esta la or
den primero se faze vn grãde ruydo dentro delas
entrañas de aq̃l mõte el q̃l mucho dura despues
sale el fuego sin auer passado este grãde ruydo.
¶ Avn otra cosa paresce marauillosa en este mon
te el tiene grande ardor de fuego sobre los otros
mõtes ⁊ sale le el fuego por las bocas q̃ son en so/
mo. empo enel cabeço mas alto del monte que es
mas alto que las bocas esta siempre nieue. onde
son extremidades de contrariedad perpetuamẽte
ayuntadas. E la vna no destruye ala otra. ca ni el
grãde calor del fuego regala las nieues ni el gran
de frio delas nieues mata el fuego esto todo pone
solino enl polistor. c. de cecilia. ¶ De este mõte di
ze ysidoro li. xiiij. ethim. c. d̃ mõtib⁹. Mõs ethna
ex igni ⁊ sulfure dict⁹. Onde ⁊ gehẽna cõstãt aũt
huic ab ea pte qua eurus vel affricus flãt habere
spelũcas plenas sulphure ⁊ vsq₃ ad mare d̃ductas
q̃ spelũce recipiẽtes in se fluctus ventu₃ creant q̃
agitatus ignẽ gignit ex sulphure vnde ⁊ videt in/
cendiũ. quiere dezir. El monte ethna llamado en
vulgar mõgibel es nombrado del fuego ⁊ piedra
sufre delo qual se llama gehẽna q̃ es nombre d̃ in
fierno. cierto es en este mõte auer grãdes cueuas
llenas de piedra sufre que se enciendẽ fasta el mar
estas cueuas rescibẽ ensi las ondas del mar. ⁊ las
ondas ende mouidas engẽdrã viento. el tal vien/
to mouido calienta la piedra sufre ⁊ engendra se
fuego ⁊ de aqui paresce el fuego que de alli sale.
¶ En quanto ysidoro da causa del nõbre verdad
dize. que ethna se nombra del fuego ⁊ piedra su/
fre. ca Ethna significa en griego encendimiento
se faze engendrãdose el fuego dela piedra sufre an
si como su materia ⁊ esto prueua por la semejança
del nombre. dezimos ethna por aquel mõte ⁊ ge/
hena por el infierno. empero gehena significa tie/
rra ardiente segun la interp̃tacion de ysidoro avn
que otros dizen que significa tierra fonda pues
ethna que es el nombre donde se cõpone gehena
significara incendimiento. ¶ La causa del ardor
⁊ fuego ende engendrado paresce dar conueniẽte
mente ysidoro. ¶ Algunos pensauan la causa de
este fuego ser el infierno cuyas bocas son los ta/
les montes ansi como mongibel bolcan. strangol
otras cercanas yslas de que sale fuego. ⁊ por quã
to enel infierno es cierto estar fuego creen que el
fuego infernal sale algunas bocas algũas vezes
⁊ para esto no han menester dar otras causas ni
naturalezas. ¶ Otrosi ayuda a esto lo que el pue
blo o vee o veer finge. dize que cerca de mõgibel
⁊ bolcan ⁊ estrãgol ⁊ essas yslas ardientes veen
los marineros visiones de demonios ⁊ oyen vo
zes ⁊ avn les fazẽ algunos escarnios los demo/
nios desatando las cuerdas q̃ los marineros atã
algunas vezes si no fazen sobre ellas la señal dela
cruz las quales cosas o sean o no seã al pueblo es
ligero esto pensar porque no tengan algun saber
de naturaleza no han a q̃ atribuyan este fuego sal
uo alos infiernos los quales por se saben ser de
baxo de tierra. ¶ Avn mueue a esto algun poco
vna vision que cuenta gregorio li. iiij. delos dialo
gos del hermitaño que viuia ẽla ysla ⁊ el dia que
morio el rey theodorico delos godos que en yta
lia reynaua ala ora que morio vio al papa Juan ⁊
a Simacho patricio que lo trayan entresi atado ⁊
echaronlo enla boca ardiente de bolcan. ¶ Em/
pero esto no se faria si aquel no fuera infierno. ca
al anima de theodorico al infierno leuauan. pues
bolcan paresce ser boca del infierno. ⁊ ansi sera de
mõgibel ⁊ d̃ otras tales aberturas. onde esta opi
nion touo francisco de mayrones li. iiij. delas sen
tencias llamandola boca de mõgibel abertura d̃l
infierno.

¶ Capitulo. c. lxviij. Que es lo que fizo en pedo
cles philosopho por saber la naturaleza de mon/
gibel ⁊ que dize de esto el poeta Oracio.

Dizemos entre los antiguos auer aui
do dubda dela causa del fuego de mõ/
gibel. ⁊ el pueblo que no tiene algũ sa
bor tenia por verdad lo que los poe/
tas fingieron diziendo ser aquellas llamas salien
tes dela boca de thiphoeo gigante el qual sepul/
tado vino affirmauan debaxo de toda la ysla d̃ ce
cilia segun pone ouidio li. v. metha. ¶ Los sabi/
os cuya razon claro vee esto ser fingimiẽto en bus
car la causa natural trabajauan en tãto que en pe/

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

doeles poeta ⁊ philosopho natural el qual la phi
losophia en versos escriuio segun dize aristoteles
li.primo metba. ⁊ fue đlos antiguos ⁊ intẽdidos
philosophos seyendo natural de cecilia. q̃so cõ di
ligencia saber la causa de aquellos fuegos ⁊ andã
do el con grande osadia enla cabeça de aquel mõ
te cerca delas bocas por mas apuradamẽte ⁊ sin
error esto considerar acontescio salir fuego o fu-
mo lo qual le mato o dentro cayendo o fuera q̃dã
do. ¶ Empero oracio poeta queriendo mal a en
pedocles dixo que con soberuia esto fiziera ⁊ fin-
ge que enpedocles quiso que el pueblo le tuuiesse
por dios imortal ⁊ para dar prueua de esto ꝑsen-
tes muchos se desnudo ⁊ salto enla boca ardiẽte
de mongibel ⁊ ansi perescio. ¶ Esto pone el en su
libro de poetria en fin. Dicam siculiq; poete. nar
rabo interitum deus imortalis haberi dum cupit
empedocles ardentez frigus ethnã. Insilijt fallis-
licear peripoetes. quiere dezir. yo dire ⁊ cõtare la
muerte del poeta ceciliano empedocles. el cobdi-
ciando ser tenido por dios imortal salto desnudo
enla boca de mongibel ardiente ⁊ perescio. ⁊ ansi
deuen dar lugar a todos los fallos poetas q̃ mue
ran. ¶ Esto paresce assaz ser fingido ⁊ con mal q̃
rencia dicho. era enpedocles mas que poeta co-
mo fuesse grãde philosopho natural en su tpo ⁊ el
auia por verguẽça seyẽdo philosopho ⁊ de ceci-
lia no saber dar razon delas naturalezas de ceci-
lia. ⁊ por esto q̃riendo con mucha diligẽcia inten-
derlo llegose ala boca de mõgibel ⁊ dizẽ esto le ha
uer auenido.

¶ Capi.c.lxix. Muchas razones hay para pro-
uar que las bocas de mongibel no son bocas del
infierno. ⁊ que aq̃l fuego no sale del infierno mas
es de piedra sufre.

Despues por razõ ⁊ esperiencia fue co
noscida abiertamente la causa delos
fuegos de mõgibel ser de piedra sufre
q̃ dentro se inciẽde ⁊ iflama. ¶ Esto
paresce por todos los baños naturales onde las
aguas salen mucho caliẽtes porq̃ vienẽ por luga
res đ piedra sufre ⁊ otras venas atramẽtales las
quales caliẽtã el agua. ⁊ si alguno quiere esto ne-
gar no puede por quãto el olor del agua calẽtada
đmuestra passar por la piedra sufre. ¶ Avn pares
ce mas claramente esto en otros lugares onde sa
le fumo grande debaxo de tierra con grande ar-
dor ⁊ passan porende aguas muy calientes ⁊ cauã
do en aq̃llos lugares sacan dende mucha piedra
sufre segun se faze enel monte cercano de napol q̃
es junto con la cibdad de puzol llamada en latin
puteolos onde son los baños ṽgilianos. ¶ En-
de corren las aguas muy caliẽtes dela altura del
monte por debaxo de tierra cobiertas empero cõ
grãde ruydo que fuera se oye ⁊ sale dende grande
fumo ⁊ de aquel lugar sacan mucha piedra sufre.
pues tal es lo que en mõgibel se faze ⁊ en bolcan
⁊ estrãgol ⁊ en todos los otros lugares ardiẽtes
ca echan llamas incendiendose la piedra sufre que
es en ellos. ¶ Otrosi paresce esto por algũas ma
terias spongiosas que salen inflamadas delos ta
les lugares las quales biẽ parescẽ ser de materia
atramẽtal ansi como piedra sufre o alũbre o otras
cosas ⁊ si del infierno saliesse el tal fuego no auria
porq̃ salir alguna materia inflamada como no se
mengue aquello en que el fuego infernal se mantie
ne para que sea aq̃l fuego ꝑpetuo. ¶ Avn mas pa
resce esto venir de semejãte causa. ca el fuego infer
nal es ꝑpetuo ⁊ siempre de vna manera arde segũ
affirmã los santos doctores ⁊ cõuiene ala razon
onde si de alli estas llamas viniessen siempre pares
cerian o nunca. empero parescen algunas vezes
⁊ otras no pues no viene del infierno mas de al-
guna causa que no tiene perpetuo ser ⁊ esto es ala
causa material que es la piedra sufre fallece o por
que el engendrãte que es el viento mouido cessa đ
mouer ⁊ inflamar. ¶ Otra razon es avn por la
señal q̃ paresce ãte que salgã las llamas. dize soli-
no segun suso pusimos que ante q̃ salgã de mongi
bel se faze vn grãde ruydo enlas entrañas de aq̃l
monte ⁊ nunca salen llamas sin primero venir aq̃l
ruydo grãde. ¶ Avn esto paresce mas por otras
señales que se fallan enlas entrañas de mongibel
es grande anchura la delas bocas de mongibel.
⁊ avn señor de aquella tierra queriẽdo algo saber
delo que es dentro de aquel monte vn hombre q̃
a muerte era condenado fizo alli entrar ꝓmetien-
dole la vida si de alli escapasse. metieronle dentro
en vn cesto con cierto artificio que no pudiesse lle
gar alos lados del mõte mas siempre el cesto plo
masse por derecho. metieronlo a increyble fondu
ra tanto que no auia sospecha de hauer cosa mas
fonda teniendo el consigo mantenimiẽto. durarõ
quasi todo el dia en tanto que ouo luz en sacarlo
⁊ meterlo ⁊ quando salio dixo que enlos lados đl
monte dentro eran muchos nidos de aues. ⁊ ala
fin alo mas fondo q̃ ẽtro ende no veya cosa ⁊ oya
ruydo grande de aguas que por baxo corrian. ⁊
esto era la verdad del monte ⁊ donde viene la cau
sa del incendimiento.

de Continuase la narracion de los montes de ceçilia:

¶ Capitu.c.lxx. Porque no paresce fuego conti
nuo en mongibel ⁊ que causas se req̃eren por apa
rescer aquel fuego.

Assi paresce q̃ el fuego de mõgibel no
es fuego đl infierno mas es fuego en
gendrado de materia de piedra sufre.
⁊ esto puesto no paresce incõueniente
alguno delas cosas que fuerã se veen. ansi como
es no durar siempre estas llamas de fuego mas
a tpos se fazer ⁊ cõ ciertas señales. ¶ Conuiene
esto alas dos causas de este engendramiẽto es la
piedra sufre causa material ⁊ el viento fuerte mo-
uido es causa efficiente fallesciẽdo algũa de estas
dos no se faze el incẽdimiẽto ende avn q̃ aya mu-
chedũbre de piedra sufre si falta el viẽto fuerte no
se siguẽ flamas. otrosi si se enciende en alguna par
te de aquel mõte alguna vena pueden durar las
llamas en tanto que ende dura la piedra sufre aca
bada de quemar acabauãse las flamas. ¶ E por
esto es necessario q̃ venga aq̃l incẽdimiẽto de tar
de en tarde porque vna vez q̃mada grãde parte đ
piedra sufre de algunas venas no se falla tan ayna
otro lugar dispuesto para se incender ¶ Avn se fa
ze por causa del viento para inflamar la piedra su
fre. ca no abasta q̃lquier viento mas grãde se req̃e
re ⁊ este no se faze siẽpre onde avn q̃ no faltasse en
algũ tpo piedra sufre ꝑa se iflamar porq̃ este vien
to no ha siẽpre no se siguiriã siẽpre flamas saluo al
gũas vezes. ¶ Esto se prueua firmemẽte por la se
ñal q̃ pone solino enl polistor. c. đ cecilia q̃ nũca vẽ
gã flamas đla boca đ mõgibel sin ꝑmero sentirse
vn grande ruydo dentro delas entrañas del mõ-
te. ¶ E segũ la verdad este ruydo es el golpe grã
de del viento grãde leuãtado ⁊ quando tan grãde
viento faze inciendese la piedra sufre q̃ es dentro
⁊ esta presta ꝑa se inflamar ⁊ quãdo tal ruydo dẽ-
tro se oye los que fuerã son de cierto saben q̃ han
de seguir se flamas. por lo qual avn paresce q̃ no
fallesce dentro piedra sufre ⁊ materia que se incien
da mas falta algunas vezes el viento fuerte ꝑa la
inflamar ⁊ por esto no se fazen de cõtinuo fuegos
en mongibel. ⁊ si de cõtinuo se fiziessen en breue se
q̃maria quãta materia ende ouiesse ⁊ no auria des
pues que arder. ¶ Empo no se fazen los fuegos
cõtinuos. ca los tales vientos poderosos que in-
flaman la piedra sufre pocas vezes se engendran
⁊ poco duran ⁊ avn ayuda a esto no auer siempre
dispuesta copia đ materia para se inflamar. ca ha
uemos de dezir la piedra sufre engendrarse como
los otros minerales debaxo dela trra enel lugar
que tiene virtud mineral ⁊ engendrase apriessa ⁊
en mucha quantidad por quãto es mineral impfe
cto ansi como es del agua que debaxo de trra la
qual en grande quãtidad cõtinuamẽte se engẽdra
ca en otra manera no podrian tantas aguas co-
rrer delas fuentes. ¶ E por quãto la trra q̃ es en
las entrañas đ mõgibel tiene la virtud mineral cõ
tinuamẽte se engẽdra ende piedra sufre ⁊ avn que
se acabe de quemar grãde quãtidad de ella en bre
ue se tornara a engendrar otra tãta ⁊ ansi podra
muchas vezes auer inflamaciõ en aquel monte.
¶ Avn a esto ayuda mucho que no solo en mõgi
bel mas en otras yslas muy cercanas de mõgibel
se fazen tales inflamaciones segun son todas las
yslas vulcanias que son nueue segun dize ysidoro
li.xiiij. ethimo. c. de insulis. ¶ E esto es porq̃ to-
da aquella tierra como cercana es de vna natura
leza ⁊ cõtinuã se las venas dela piedra sufre đ vna
a otra en tanto que paresce passar el fuego de vna
a otra ansi dize solino enel polistor. c. de isulis vul
canijs q̃ por la vezindad de mongibel alas yslas
vulcanias seyendo toda la naturaleza de aquella
tierra de fuego o mõgibel enpresta el fuego alas
yslas o ellas a mongibel ⁊ avn virgilio li.viij. de
las eneydas quiere que la ysla de bolcan ⁊ mongi
bel se continuan por debaxo passando el fuego đ
vna a otra.

¶ Capitulo.c.lxxj. Del fuego de mõgibel. ⁊ por
que enlos lugares llanos dela tierra onde es mi-
nerua de piedra sufre no parescen fuegos como en
Mongibel.

Ansi paresce ser ṽdadera la causa q̃ ysi
doro da del ardor de mongibel dizien
do q̃ tiene cueuas o cõcauidades llenas
de piedra sufre las quales se extienden
fasta el mar ⁊ alli entra el agua del mar ⁊ ella mo-
uida engendra viento ⁊ el viento inciende la pie-
dra sufre. ¶ Todas las causas parescen cõcurrir
para engendrar se el fuego es la vna que es ende
piedra sufre ⁊ esta es la materia q̃ se inflama mas
esta no abastaua si no ouiesse ende viento pone q̃
las cueuas đ piedra sufre lleguẽ fasta el mar. Esto
es cõuenientemẽte dicho por quãto enlos otros
lugares que no son cercanos al mar pueden se en
gendrar vientos enlas cõcauidades secretas em
pero mucho mas se engendra enlos lugares cer-
canos al mar por quanto las aguas đl mar entrã
en algũas cueuas soterraneas ⁊ ende batẽ ⁊ mue
uense ⁊ del mouimiẽto fazese resolucion de vapor
⁊ engẽdrase viẽto por el mouimiẽto delas aguas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

τ ansi mas ayna se puede ende engendrar viento fuerte que con su mouimiēto es caliente la piedra sufre que enlos lugares apartados dl mar. τ esta es la causa porque mas vezes τ mayores terremotos se fazen enlos lugares cercanos al mar q̄ enlos otros lo qual por experiencia sentimos τ la causa es porque las aguas del mar entrando por algunas cōcauidades dela tierra del mouimiēto resuelue ende mucho vapor el qual mouido por el mouimiēto delas aguas fiere la tierra τ aure la o mueue la ¶E dixo ysidoro que estas cueuas se extendian fasta el mar porq̄ avn que fuessen grādes τ llenas de piedra sufre si fasta el mar no entrassen no podrian entrar las aguas del mar τ ansi no se podria engēdrar vapor o viento q̄ calētasse la piedra sufre llegādo las cueuas fasta el mar todo esto se faria. ¶A esto q̄ ysidoro dize ayuda la experiencia fecha en mōgibel del que entro dentro τ enlo mas baxo aqui pudo llegar oyo grāde ruydo de aguas corrientes. aq̄llas son las que entrādo en soterraneas cueuas engendrā con su mouimiēto el viento que despues calienta la piedra sufre que se enciende. ¶Otrosi ayuda la señal que da Solino τ fue suso puesta. que ante que parezcan algunas flamas por la boca de mongibel. siempre viene vn grande ruydo τ sin este primero venir τ mucho durar no salen llamas τ este es viento fuerte que engendrado calienta la piedra sufre. ¶Avn ayuda mucho alo suso dicho q̄ estos lugares dōde salen llamas son cercanos al mar τ es quasi marauilla en otros lugares. estas llamas parescen empero es cierto otros muchos lugares tener minero de piedra sufre segun paresce por los baños naturales que son de aguas calientes passantes por las venas de piedra sufre τ generalmente onde quier ha vena de metal aura piedra sufre como ella sea materia delos metales. empero no salen ende llamas porque no ha ende cosa que inflame la piedra sufre para que salgā llamas cerca del mar en tierra las aguas por las soterraneas cueuas τ engendran este viento. ¶Ni vale si arguyan que enlos lugares apartados del mar ha cosa que inciende la piedra sufre como ende veamos que passa agua τ se calienta. ca a esto ha dos respuestas ¶La vna es que aquella agua no tiene rezio mouimiento τ es poca τ ansi no se faze tan grāde mouimiento que se enciēda la piedra sufre enlos lugares en que entra el agua del mar es mucha τ con el fuerte mouimiento escalientase la piedra sufre.

¶La otra es τ mejor que la piedra sufre enlos lugares delos baños es de baxo del agua τ no encima τ ansi no se pueden flamas engēdrar mas solo calientase el agua enlos lugares onde se fazen llamas es la piedra sufre encima del agua τ puede se inflamar. ¶Esta razon es mejor. ca avn que no sea muy grande el mouimiento del agua faze calētar la piedra sufre como el agua no se podria calētar si la piedra sufre calentada no la calentasse.

¶Empero por mucho que se caliente no es possible que estando debaxo del agua se inflame porque para alguna cosa accēder se necessario es que seque primero. empero el agua esta humeda pues avn q̄ mucho se caliente nunca se inflamara τ por consiguiente lo que es de baxo del agua no se puede iflamar porq̄ el agua lo empacha. mas lo que estuuiere encima del agua podra ser inflamado.

¶E ansi es de intender que enlas cueuas soterraneas en que entran las aguas del mar esta piedra sufre ala qual no llegan las aguas porque esta en lugar mas alto τ ansi esta seca τ el viento engēdrado del mouimiento delas aguas si era por todas las concauidades onde fallando la piedra sufre se ca inflama la τ parescen llamas. ¶E la señal de esto es que las tales llamas salen siempre de montes o lugares muy altos los quales en sus concauidades altas ternan piedra sufre τ por los lugares muy baxos passaran las aguas engendrātes vientos. ¶E avn la razō de ysidoro paresce mas por quanto mongibel es en cecilia jūto con el mar τ dentro dela ysla no ha otro lugar que eche fuego. bolcan τ estrangol τ las otras yslas que echā fuego son yslas pequeñas cercanas a cecilia τ en los cabos de ellos cercanos al mar son algunos mōtes dōde salen flamas por las causas suso puestas. ca entra el agua enlas concauidades suyas fondas τ leuanta viento que inciende la piedra sufre.

¶Capitulo. c.lxxij. Razones contra francisco d mayrones que no sea Mongibel boca de infierno τ si oyen en Mongibel vozes o llantos delos dānados.

Segun esto es ligero responder alos que piensan ser bocas de infierno las tales aberturas. ¶E q̄nto dixo este francisco de Mayrones affirmando no solo mōgibel ser boca de infierno mas avn otras muchas no es de otorgar. ca no ha boca algūa dl ifierno q̄ ala trrā salga como no sea menester alas aīas q̄ al ifierno vā tener algūa boca por

Continuase la narracion de cecilia

dōde entrē o camino por dōde passen. pues ellas son incorporeas. delo qual mas fablamos enel libro delas cinco figuratas paradoxas. ¶E puesto q̄ algūas aberturas ouiesse q̄ fasta el infierno passassen no saliria por ellas fuego alguno como sea esta cosa cōtra orden. Ca el infierno es carcel por dios ordenada para los dānados: τ ansi el fuego del no ha de empecer saluo alos q̄ estan en dānaciō. lo qual es despues dela muerte. Empo el fuego que sale delos tales lugares mata alos viuos. que fallan τ queman la tierra. τ destruye la pues no es aquel fuego del infierno. ¶Tercero porque si dl infierno saliesse fuego aq̄l seria obscuro como fumo sin luz alguna porq̄ todos los doctores theologos afirman tal ser aquel fuego q̄ sea muy viuo en quemar τ q̄ no tenga luz alguna en poder alumbrar. porque los dānados ayan agria pena τ no ayan alguna recreacion en veer mas esten en ppetuas penas d tinieblas. ¶Empero el fuego q̄ sale de mongibel τ bolcan τ estrāgol τ delas otras yslas es claro pues no es fuego de infierno. ¶Quarto porque dios tiene fuego sobre nos cerca dl cielo. τ fuego dbaxo d nos eñl infierno τ fuego entre nos enla tierra. el fuego que es entre nos es a nr̄o vso. el fuego del cielo τ del infierno tiene los dios a otros vsos guardados τ de nos apartados. empero fuego del cielo no embia dios sin miraglo. τ esto es para manifestar su honrra τ su poder. ¶Ansi como quando vino fuego del cielo sobre el sacrificio de helias. τ q̄ndo el otra vez embio fuego del cielo sobre los dos capitanes de cinquenta de cauallo. τ quādo esto se faze viene por oracion delos varones santos para alguna cosa en que se muestra la honrra de dios. ¶Segun q̄ helias quādo quiso prouar que dios de ysrael era dos verdadero τ Baal no era dios fizo delāte el rey achab τ todo el pueblo descender fuego del cielo τ ardieron sus sacrificios lo qual fazer no pudierō los prophetas de baal li. iij. regū. xviij. c. τ quando los capitanes d cinquenta de cauallo o de cinquenta hombres a el venierō por dos vezes dixo el. Si homo dei sum dscēdat ignis de celo τ cōsumat te τ q̄nq̄ginta tuos. q̄ere dezir. dixo helias si yo soy hōbre d dios ruego a dios q̄ descienda fuego del cielo τ q̄me a ti τ alos tus cinquēta ¶Empo quādo sale fuego de mongibel τ delas otras bocas de montes no es milagro ni demandado por los varones santos por mostrar el poder o hōrra d dios. pues no es fuego veniēte del infierno mas fuego engēdrado

natural mēte enla tierra como se engēdra el agua τ las otras cosas enla tierra. ¶Alla otra razō q̄ era de fabla delos vulgares que oyē vozes dlos demonios cerca de bolcan τ estrāgol τ veen peleas delos demonios de vna ysla cōtra otra. diremos q̄ alli no oyē vozes. mas los vulgares esto fingē pēsando que esto sea cosa consequiēte si alli es boca de infierno que aya lloros de atormentados ansi como los poetas poniendo vn fingimiēto ponen todo lo que es a el cōsequiēte. ¶E q̄nto a esto virgilio pone li. viij. delas eneydas q̄ debaxo dela ysla de bolcā τ de mōgibel cō los ciclopes oficiales de vulcano τ es grāde fuego. τ dizē que se oyē grādes martilladas debaxo. ca era cōsiguiēte si eran ende ferreros que sonassen martilladas. ¶Empero cō mas razō τ artificio fablo virgilio que los vulgares. ca los vulgares ni tienē razō ni color. ca en dezir que oyē vozes d gemidos de aias yerrā como tal cosa no aya. ¶Otrosi no fazē buē argumēto. ca puesto q̄ fuessen estas bocas del infierno τ ende ouiessen tormento las animas no darian vozes. ca no las dā enel infierno. mas esto leuantase del poco entēdimento de los vulgares como ellos piēsen las aias apartadas tener la cōdicion delos hombres viuos. empero no es verdad. el hombre puede llorar τ dar gritos. las animas no pueden como sean sin cuerpo. τ sin organos vocales. ¶El poeta fablo con razon. ca puesto que debaxo dela tierra de bolcā τ de Mongibel aya ferreros necessario es auer martilladas. otrosi tiene color para esto dzir por quanto debaxo de Mongibel dentro delas entrañas del monte se oyen sonidos los quales el poeta podia dezir ser martilladas. Estos son aq̄llos sonidos grandes τ luengos que siempre ante delas flamas parescer suelen segun dize solino enel polistor. c. de cecilia.

¶Capitulo. c.lxxiij. si pelea̅ los demonios vnos con otros τ que no pelean verdadera mente τ q̄ algunas vezes visible mente pelean cōtra los hōbres τ porque lo fazen.

Nn quāto dizē q̄ veen pelear los dmonios de vna ysla con los d otra podemos dzir esto sea fingido dlos vulgares q̄ estas τ semejātes cosas fingē como no ayamos cierta autoridad porq̄ esto creer dua mos. ¶En otra manera podemos dzir q̄ no es marauilla los dmonios ēde pelear lo q̄l no es nueuo ni prueua ende ser infierno. ca los demoni

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

nios no son solo enl ifierno mas son entre nos por
causa delas tentaciones ⁊ su morada es enel ay/
re espesso ⁊ obscuro que es sobre nos segũ dize el
apostolo ad hephesios.vj.c.⁊ pone lo el maestro
d̃las sentencias li.ij.distinciõe.vj. ⁊ ansi en todo
lugar onde hombres ha estan demonios. Onde
no se prueua ni es señal ser boca del infierno en al
gun lugar porque ende muchos demonios aya.
¶ Delas peleas d̃los demonios no dubdamos
ser no que ellas sean verdaderas mas q̃ ellos se
muestren pelear como verdadera enemistad to/
uiessen. ¶ Que los demonios no pelẽ vnos cõ/
tra otros ni vno estorue a otro en algũa cosa.nue
stro saluador lo prueua por manifiesta razon. ma
thei.xij. ⁊ luce.xj. arguyendo contra los judios
dezientes q̃ el echaua los demonios delos cuer/
pos delos hombres en poder de belzebob. ⁊ di/
ze que vn d̃monio no echa a otro ni le estorua. ca
entõce ya seria partido el reyno delos demonios
sobre los hombres.empero no era perdido mas
duraua pues no estoruaua vn demonio a otro.
¶ Tienen empero los demonios entresi semejã
ças de peleas que los veen los hombres pelear.
ansi lo cuenta agustino li.ij.de ciuitate dei.c.xxv.
que en vn grande llano d̃ campania oyerõ vn dia
grande estruendo de gentes armadas ⁊ peleãtes
⁊ d̃spues por muchos dias cada dia veyã dos ba
tallas gruessas de gentes armadas a pie ⁊ a caua
llo que fiera mẽte se cõbatiã en aq̃l llano ⁊ acaba/
das estas peleas fallarõ todo aq̃l cãpo lleno d̃ pi
sadas de hõbres ⁊ de cauallos como q̃ ende fue/
ra verdadera batalla. ¶ Segun augustino ende
dize esto fizierõ los demonios por mostrar alos
romanos q̃ no era pecado o mal vnos romanos
cõtra otros vãdejar q̃ndo ellos q̃ erã tẽidos por
sus dioses entresi pelcauã. ¶ E dize q̃ fue especi/
al mẽte por q̃nto algunos romanos se quitauã d̃
las guerras ciuiles por el mal q̃ dẽde se siguia q̃n
do fallarõ q̃ enla pelea mato vn hermano a otro
no se conosciẽdo ⁊ q̃ndo le ouo despojado fallan/
do q̃ era su hermano cõ grãde dolor ⁊ enojo q̃ de
su fortuna touo matose ⁊ tẽdiose junto cõ su her/
mano.esto viẽdo los romanos aborrescian las
guerras ciuiles. ¶ Los demonios pesando les
de esto fizierõ esta figura de batallas por mouer
alos romanos a entresi pelear. lo q̃l ãsi auino. ca
no mucho despues de aq̃llas fingidas peleas de
los demonios fuerõ verdaderas peleas d̃los ro
manos.en aq̃llos lugares donde los demonios
auiã pelcado segũ ende afirma agustino. ¶ Ansi

podiã los demonios pelear cerca de mongibel ⁊
bolcã ⁊ d̃las otras yslas mas esto no muestra q̃ en
de ellos morẽ o sea boca de infierno.ca enlos lla/
nos d̃ cãpania pelearõ segũ dize agustino. empo
ende no afirma alguno ser boca d̃ infierno ⁊ ansi
si los demonios algũa vez peleassen en aq̃llos lu
gares o en otros los hõbres veyendo lo era esto
para mouer los hõbres a pelear entresi. o por si
gnificar por volũtad de dios algũas peleas q̃ en
tre los hõbres se auiã d̃ seguir.semejẽte pone gre
gorio enla omelia del euãgelio d̃ san lucas. Erũt
signa in sole diziẽdo. Priusq̃z ytalia gẽtile gladio
feriẽda traderetur igneas in celo acies vidimus
ip̃z q̃ postea humani generis effusa ẽ sanguinẽ co
ruscantes. q̃re dezir ante q̃ dios diesse a ytalia en
mano delas gẽtes barbaras q̃ la d̃struyessen por
guerra vimos batallas ordenadas de hõbres ar
diẽtes por el ayre significãtes la sangre del huma
nal linage que por guerra o cochillo se auia de
derramar.

¶ Ca.c.lxxiiij.si es v̉dad q̃ peleãdo los demoni/
os de vna ysla cõtra los de otra fiziessen los vnos
avn hõbre mostrar cõtra los otros la señal dela
cruz ⁊ como se podia fazer.

Empero añadẽ algunos q̃ los demo
nios d̃ vna ysla peleãdo cõ los d̃ otra
tomarõ en vna fusta en q̃ ellos pesciã
yr vn hõbre al q̃l p̃metierõ muchas
riq̃zas si mostrasse la señal dela cruz cõtra los de/
monios enemigos q̃ en otra fusta veniã no la viẽ
do ellos. ¶ Dizẽ q̃ lo fizo ⁊ ãsi los otros fuyerõ
⁊ aq̃llos q̃ cõsigo a este hõbre tomarõ vẽcieron.
¶ A esta cosa assaz podemos dezir ser fingida co
mo la señal dela cruz sea aborrescible alos demo/
nios. ⁊ ãsi no vsauã o vsariã entresi de tal señal co
mo las peleas dellos no seã v̉daderas mas fingi
das ca si v̉dadera enemistad ẽtresi tomassẽ podia
se entẽder q̃ vnos q̃siessen vẽcer a otros como q̃/
er q̃ pudiessen. ¶ Otrosi ellos aborrescẽ a xp̃o lo
q̃l ellos d̃ grado no fariã como en caso q̃ vnos d̃s
amassen a otros avn mas graue mẽte desamariã
todos a xp̃o q̃ a si mismos. ⁊ ãsi mas q̃rriã sofrir
sus enemistades q̃ dar esta hõrra a xp̃o. ¶ Avn
pesce esto creyble.ca los d̃monios no fuyẽ d̃la se
ñal dela cruz onde q̃er q̃ ella este mas solo fuyẽ de
aq̃l q̃ cõ d̃uociõ la nõbra o se encomiẽda a ella.ca
entonce es en ella todo bien ⁊ toda salud. Empe
ro en aquel caso que dizen no era la cruz por los
demonios ni por aquel hombre con deuocion lla
mada como solo afirman que el puso vn passador

Continuase la narracion de Cecilia.-

enla ballesta ⁊ leuanto lo ⁊ esto fazia señal de cruz
pues no era assaz creyble q̃ los demonios dende
fuyessen.ca en todas las guerras en q̃ se vsan balle
stas ⁊ arcos esto se faze empo los demonios no
fuyẽ dẽde mas por el cõtrario son p̃sentes ⁊ infla/
mar mas la pelea pues no es esto creyble. ¶ Una
sola manera auia pa ser esto creyble que dios por
manifestar su gloria a aq̃l hõbre entre los d̃moni
os ⁊ alos otros q̃ esto oyessen q̃siesse forçar los d̃
monios a esto fazer mouiẽdo los q̃ ellos entre si
fingiendo guerras.la vna p̃te d̃ ellos tomasse aq̃l
hõbre el q̃ mostrasse aq̃lla señal dela cruz dela q̃l
la otra parte d̃los d̃monios se apartasse ⁊ fuyesse
ca de esto se cõforta ⁊ esfuerça la fe ⁊ es dios mas
loado. ¶ E algunas vezes suele xp̃o apremiar a
los demonios q̃ ellos dẽ testimonio d̃l segũ q̃ los
euãgelistas muchas vezes ponen los demonios
por las bocas d̃los demoniados loar a xp̃o. ma
nifestãdo lo ser dios ⁊ ser messias alas gentes.
¶ Otrosi leemos de algunos nigromãticos que
cõsigo trayã demonios por los caminos en figu/
ra de hõbres ⁊ de otras aĩalias q̃ q̃ndo passauan
por el camino cerca de alguna cruz se apartauã dẽ
de mucho los demonios dãdo entẽder q̃ ellos no
podian allegar se ala cruz. ¶ E este era loor q̃ di/
os les forçaua a dar delante d̃los tales nigromẽ
ticos para cõfusion ⁊ verguença d̃ ellos ⁊ para se
tornar ala bondad q̃ ellos viessen que adorauã o
hõrrauan alos demonios los quales no solo de
xp̃o auian miedo mas avn de vn palo que estaua
puesto en su señal. ¶ En quãto dizen q̃ los demo
nios cerca de mongibel ⁊ bolcã ⁊ estrãgol ⁊ aque
llas yslas fazen muchas burlas alos marineros
soltando les las cuerdas con q̃ atã las fustas si no
las señalaren con la señal dela cruz. ¶ Diremos
que si en esto nos cuẽtã verdad avn es mayor cõ/
firmaciõ de nr̃a fe la q̃l los demonios no fazen de
grado: mas dios les fuerça a esto por mostrar
mas la virtud dela señal dela cruz la q̃l puede alas
fustas enel mar guardar ⁊ seguras no solo quãto
ala braueza delas ondas mas avn quanto al po/
der ⁊ maldad delos demonios.

¶ Ca.c.lxxv.si fue v̉dadera mẽte leuada el aĩa d̃l
rey theodorico godo ala olla de bolcã ⁊ q̃ no.

Mas la otra razon delo que gregorio
dize enlos dialogos del anima d̃l rey
theodorico echada enla boca d̃ bolcã
ca no negaremos lo q̃ afirma grego/
rio como lo que dizẽ los vulgares. ¶ Otrosi pa
resce que el anima de theodorico pues era muer/
to ⁊ auia seydo malo no la leuarian a otra parte
saluo al infierno. Empero echaron la enla boca
de bolcan pues es alli boca de infierno. ¶ Dire/
mos que esto no prueua ser alli infierno ni boca
de infierno.empero por verdadera ternemos aq̃
lla vision.la qual se prouo segun ende gregorio d̃
clara.ca era en esse dia vno delos grãdes recauda
dores delas rentas del rey theodorico en cecilia
cogiendo los derechos del rey dixo le aquel her/
mitaño que esta cosa viera que no curasse de mas
coger ca a tal hora ayer el viera al rey theodorico
echar enla boca de bolcan lo qual significaua el
ser muerto embiaron a ytalia ⁊ fallaron en aquel
dia ⁊ en aquella misma hora que el hermitaño di/
xiera auer finado el rey theodorico delo qual cier
to parescia aquel ser el qual echaron enla boca de
bolcan. ¶ Diremos que no era aquella el anima
d̃l rey theodorico mas fue fecha esta d̃mostraciõ
por volũtad de dios para dar a entender que el
aĩa d̃ theodorico era dãnada ⁊ porq̃ causa. ¶ Lo
primero paresce por quanto fue vista aquella ani/
ma ser leuada.empero las animas delos malos
o delos buenos no suelen ser vistas ser leuadas a
buenos o malos lugares mas inuisible mẽte las
lieua.empero esta leuauan visible mente.pues no
era ella mas fazia se para alguna significacion ⁊
dado que ella fuesse no se fazia esto por la leuar a
aquel lugar.mas por alguna especial significaciõ
¶ Segundo porque dado que bolcan ⁊ mongi/
bel fuessen bocas de infierno no era necessario q̃
por alli o por otras semejantes bocas entrassen
las animas al infierno.ca como el anima sea cosa
incorporal no le estorua de passar la tierra o qual
quier cosa q̃nto q̃er dura sea ⁊ ansi en qualq̃er lu/
gar muera el hombre malo luego su aĩa es puesta
enel infierno no le embargãdo la tierra la qual co
mo sea cuerpo a solos los cuerpos embarga.
¶ Tercero ⁊ principal porque esta aĩa de theodo
rico era leuada d̃ dos varones que eran el papa
juan ⁊ simacho patricio los quales eran ya muer
tos empero las animas delos dãnados no son
leuadas alos infiernos por aĩas d̃ otros hõbres
buenos o malos mas solo por los demonios.
pues no era esta el anima del rey Theodorico
Ca entonce paresciera que los demonios la leua
uan como ellos sean ministros delas tales cosas
¶ Diremos que esta cosa que vio aquel hermi/
taño no era el aĩa del rey Theodorico mas otra
cosa que dios quiso mostrar para la significar.
O si ende fuesse el anima de Theodorico lo qual

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

no es creyble no la leuauā entōce aquellas otras
dos aīas al infierno mas solo le fazia esta repsen/
taciō τ despues los dmonios la leuarian no solo
por la boca d bolcā: mas por qlqer lugar dla trra

¶ Ca. c. lxxvj. dlas cinco causas porq̄ fue mo
strado el papa juā τ simaco leuassen el anima del
rey theodorico ala olla de bolcan como no fuesse
ansi, segun la verdad.

Dios qso fazer esta dmostraciō por
significar q̄ Theodorico era dānado
pa el iferno. τ esto se podia fazer por
muchos fines. El vno era por mo/
strar ser grāde pecado las cosas que el fiziera en
dar fauor alos hereges arrianos en toda ytalia τ
oriēte. τ en matar los varones santos τ en dstru
yr la republica romana τ fazer opssiones en yta
lia. ca este era aql rey dl ql se qxa boecio lib. j. de
cōso. psa qrta porq̄ pesciēdo tal pena como le da
uā leuādo lo visible mēte ala boca d bolcā pescia
el mucho auer pecado. ca no dariā tā grāde pena
saluo por muy grande pecado. ¶ Segundo por
espātar alos seguiētes q̄ no se leuātassen tales ti/
ranos como fuera el rey theodorico dauan ppe/
tuamente apartar se yan de semejantes pecados
por no sufrir aqlla graue pena. segū paresce luce
xvij. del rico q̄ estaua enel infierno rogo a abraā
q̄ ēbiasse a lazaro criado d su padre a dar testimo
nio a sus hermanos dlas penas q̄ el tenia. porq̄
ellos no fuessē alla ¶ Tercero por librar la yglia
de su pueblo dios de psegudores en tpo d theo/
dorico fuera por el mucho apmiada la yglia de/
los fieles τ fauorescidos los hereges τ muertos
los varones santos τ otros robados sino vierā
esta pena de Theodorico por vētura se leuātarā
otros tiranos q̄ la yglia como theodorico perse
guierā. pues porq̄ no la osasse por entōce alguno
en ytalia pseguir mostro dios esta pena d Theo
dorico: lo qual mucho era en ayuda dla yglesia.
¶ Quarto fue por cōsolaciō dlos santos viuien
tes: los qles muchos trabajos auiā sofrido del
rey Theodorico τ viēdo ellos la pena q̄ dios le
daua cōsolar se yan esperādo ellos por el contra/
rio auer galardō d sus bienes. ¶ Quito fue por
mostrar dios q̄ fazia vēgāça de dos hōbres san/
tos q̄ theodorico matara q̄ eran el papa Juan τ
el patricio simaco. los qles cōtra toda razon por
causa dela fe de xpo τ dela justicia guardar el ma
to. cōuenia mucho esto ala honrra de dios. pues
dio esta pena a theodorico. ¶ E esto es porque
los santos parescen demandar a dios vengança
delos qles los afligierō o matarō segū se escriue.
apoca. vj. c. Sub altare dei vidi aīas interfectorū
ppter verbū dñi τ ppter testimoniū qd hēbāt τ
clamauerunt voce magna dicētes. Usqzquo dñe
sanctus τ ver⁹ nō iudicas τ nō vēdicas sanguinē
nostrū d hijs q̇ habitāt in trra. q̇ere dezir debaxo
del altar de dios vi las aīas delos q̄ fueron muer
tos por la palabra d dios τ por el testimonio q̄ d
ella dierō τ a grādes vozes dziā fasta q̄ndo señor
justo τ santo no vēgas la sangre nra delos q̄ mo/
rā sobre la tierra. ¶ E paresce q̄ los santos tomā
alegria q̄ndo dios faze vengança delos males q̄
les fizierō. ps. lvij. Letabitur iustus cum viderit
vindictaz manus suas lauabit in sanguine peccato
ris. q̇ere dzir gozar se ha el justo q̄ndo viere la vē
gāça τ lauara sus manos enla sangre dl pecador.
¶ No se entiēde q̄ ellos la vēgança desseen ni en
ella se gozen en q̄nto mal rescibē aqllos q̄ a ellos
mal fizierō mas en q̄nto veē cōcordar ala volūtad
d dios τ ala justicia. τ en q̄nto digo q̄ el justo laua
ria sus manos enla sangre del pecador da se a en/
tēder q̄ tāto se goza dela vēgāça q̄ se faze como si
se lauasse las manos en vna cosa a el muy agarda
ble. mas nōbro la sangre porque en aquella se fa-
ze la vengança.

¶ Capitu. c. lxxvij. como fue muy conueniente la
vision del aīa del rey theodorico τ porq̄ cosas.

De cōueniēte la manera desta vision
pa estas cosas significar. lo primero
por quāto se fizo en cecilia. τ esto por
muchas causas. ¶ La vna era porq̄
ende erā psonas q̄ conoscian al rey theodorico τ
sabiā sus males τ ansi dsta visiō podiā auer algū
fructo a dar loor a dios. lo q̄l no fuera si la aīa de
theodorico fuera āsi vista enlas indias o en algu/
nas trras muy aptadas d oriēte o d ethiopia on/
de no era Theodorico conoscido ni sus obras.
¶ Segūdo porq̄ se podia saber la vdad dla visiō
ca theodorico morio en ytalia τ cecilia es jūta con
ytalia segū ya es dicho τ āsi fue ca oyda aqlla visiō
del hermitaño embiarō a ytalia al lugar onde mo
riera theodorico τ fallaron en aql dia τ hora q̄ el
hermitaño dixiera ser finado theodorico. mas si
esto fuera en trras muy apartadas d ytalia τ avn
q̄ ende fuera conoscido theodorico por la dificul/
tad de embiar no embiaran a saber la verdad dsta
vision τ ansi fincara sin fructo. ¶ Tercero por
quanto esta vision fue fecha por castigar los ti/
ranos de ytalia que contra la yglesia no se leuan/
tassen τ por dar seguridad ala yglesia aliuiādo le

las penas. τ por consolacion de aqllos buenos
q̄ en ytalia males auiā sofrido del rey theodorico
τ por otras causas suso puestas. empero si en tie/
rra apartada de ytalia parescieran esta vision no
lo supierā los de ytalia alos qles todas estas co/
sas tocauan pues deuiose fazer en ytalia o cerca d
ella. ¶ Quarto por estar en cecilia el recabdador
del rey theodorico onde esta vision fue reuelada
ca el luego porque mucho en ello le yua embiaria
a saber la verdad a ytalia: τ ansi conoscerse ya la
verdad dela vision. ¶ Quinto que por ventura
en esto serian aliuiados los cecilianos delos tri/
butos q̄ entonce se cogian para theodorico porq̄
sabiendo su muerte no se cogeria cosa. τ avn esta
parescia la entencion dl hermitaño q̄ esta vison al
recabdador reuelo cogiēdo el los derechos rea/
les. ¶ Era otrosi conueniente aquel lugar dla re
uelacion mas q̄ otro. lo primero porq̄ no conue/
nia ser fecha en ytalia enel lugar onde morio theo
dorico. ca como esta vision solo al hermitaño fue
reuelada creyerā q̄ no era verdad theodorico ser
dānado: mas el hermitaño esto fingir sabida su
muerte en cecilia no pudo esto pensarse porq̄ el re
uelo este en tal tiēpo q̄ no podia ser q̄ algūo venie
sse dsde el lugar onde era muerto theodorico alo
notificar en cecilia. τ āsi fallado dspues q̄ era muer
to theodorico al tiēpo q̄ dixiera el hermitaño cre
eriā verdad ser lo q̄ digo dela pena d theodorico.
¶ Segūdo porq̄ en ytalia no auia lugar onde tā
cōueniēte mēte podiesse ser visto theodorico co/
mo alli q̄ria dios significar el aīa de theodorico
enel infierno cōdenada. τ por q̄nto los vulgares
d cecilia τ ytalia creyā mōgibel τ bolcā ser bocas
dl infierno alli cōuenia mas q̄ en otra pte ser pue
sto theodorico como en ytalia tales cosas no ouie
sse ¶ Tercero porq̄ pesciesse la visiō mas creyble
este hermitaño moraua en esta ysla: τ ansi podia
por sus ojos veer como el aīa d theodorico enla
olla d bolcā echauā si en otra pte el morara τ esta
visiō le fuera mostrada no pesceria ser vdadera
por los ojos mas ymaginaria o intelectual. empo
mas fe damos alo q̄ veemos q̄ a todas las otras
maneras de conoscimiēto. pues fue cōueniēte fa/
zer se la visiō a dōde era el hermitaño porq̄ pare/
sciesse el poder esto auer visto por sus ojos. otrosi
fue cōueniēte esta visiō por la ora en q̄ fue fecha ca
fue fecha enla ora en q̄ morio theodorico. lo pme
ro porq̄ los dānados enla ora en q̄ muerē son le/
uadas sus aīas al infierno τ no se spera mas si ds/
pues algūos dias de su muerte parescieran su ani
ma ser metida enla olla de bolcan parescia no ra/
zonable vision: porque no parescia enel tiempo
passado como pudiesse auer estado el anima de
Theodorico fuera del infierno pues era dānado.
¶ Segūdo τ pncipal por dar prueua dela vision
ser verdadera si esto fuera visto algunos tātos di
as despues dla muerte d theodorico pudiera ser
notificado por algū mēsajero apresuroso en ceci/
lia empo segū el tpo en q̄ lo vio el hermitaño τ lo
reuelo luego era imposible por hōbre saber se q̄
traxiesse nueuas d ello. pues fallada dspues la ora
dla muerte d theodorico parescia auer dicho ver
dad el hermitaño τ āsi ser de creer todo lo q̄ dzia
¶ Fue otrosi cōueniēte por venir ētre las psonas
ētre q̇en venia. ca venia entre el papa johā τ sima
cho patricio. τ esto aprouechaua lo pmero porq̄
erā estos dos psonas conoscidas τ todos sabian
q̄ erā muertos. ¶ Segūdo τ mas pncipal porq̄
creyessen ser verdadero: Ca el auia fecho morir a
estos dos santos τ āsi era creyble q̄ ellos le diessē
el galardō d sus fechos. ¶ Tercero por q̄nto di/
os q̄ria mostrar theodorico ser dānado. τ la cau/
sa d su dānaciō τ por esso parescierō estos dos va
rones echar el aīa de theodorico en bolcā porq̄
se entēdiesse por aql pecado pncipal mēte theodo
rico dānado. ¶ E esta fue la causa q̄ no parescio
el aīa de theodorico ser leuada dlos demonios al
infierno avn q̄ segū la vdad ellos la leuarō. empo
aquello fue inuisible mēte ca su oficio es leuar las
aīas delos dānados τ atormētar las. mas si ago
ra los demonios parescierā leuar la entēdia se q̄
era theodorico dānado mas no parescia q̄ causa
pues porq̄ se entēdiesse la causa pncipal d su dāna
ciō fue el cōueniēte el parescer ser leuado d dos p/
sonas suso nōbradas τ por mano de ellas en bol/
cā echados. ¶ E ansi paresce delo suso dicho mō
gibel no ser boca de infierno ni bolcā ni estrāgol
ni las otras yslas q̄ echan fuego τ esto es lo que
toca a mongibel monte de cecilia.

¶ Ca. c. lxxviij. dl mōte erice τ nebrodes τ neptu
nio de cecilia τ q̄ cosa es mar tusco τ mar adriati/
co τ del campo delos piadosos τ del lago mara/
uilloso de cecilia.

OTro mōte ha en cecilia llamado erix
o erice τ de este dize Solino enel po/
listor capi. de cecilia q̄ es consagrado
a venus āsi como mongibel a bulca/
no. La causa de ello suso declaramos. es este mō
te cōtra medio dia en cecilia no lueñe dl angulo d
occidente lilibeo τ dela cibdad de Trapana en

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

este fue fecho el templo de venus ericina ⁊ fue se/
pultado erix. lo qual suso diximos. ¶ Sõ otros
dos montes en cecilia llamados nebrodes ⁊ ne/
ptunio delos q̃les fabla solino. c. de cecilia. Lau
dant alios montes duos nebrodẽ ⁊ neptuniũ in
neptunio specula ẽ in pelagus tuscani ⁊ adriaticũ
nebrodem muli ⁊ dame pergauantur gregatim.
quiere dezir otros dos montes loã en cecilia lla/
mados nebrodes ⁊ neptunio nebrodes es lleno
de mulos siluestres ⁊ de venados q̃ enel andan.
neptunio es cõtra el mar tusco ⁊ adriano ¶ Dize
se mar tusco el mar que toca enel lado todo d̃ me
dio dia de ytalia por quanto vna parte de ytalia
se llama tuscia ⁊ agora se llama toscana ⁊ el lẽgua
je tuscano avn q̃ no se guarda da la propiedad de
los vocablos tomãdo pte por todo ⁊ por el con/
trario. ⁊ ansi Virgilio llama a algũas vezes a ti·
berio rio tusco porque es de tuscia. ⁊ en esta mane
ra llamase mar tusco todo aquel mar ansi como
sube desde genoua onde comiença ytalia fasta ri/
jol. ⁊ en cabo d̃ toda ytalia contra oriente onde se
ayunta cecilia con ytalia segun dicho es. ⁊ este se
llama infierno o mar d̃baxo porque es ala parte
baxa de ytalia. ¶ Mar adriatico es el mar que
cerca a ytalia. en toda la parte de leuante tornãdo
contra septentrion ⁊ este mar comiença en rijol ⁊
cerca de cecilia onde se acaba el mar tusco ⁊ estien
de se por la cabeça d̃ ytalia desde rijol fasta Vene
cia q̃ es ala parte septentrional de ytalia. ¶ Este
monte neptunio acata ambos estos mares porq̃
es cerca del angulo setentrional de Cecilia llama
do peloro onde se ayuntan las puntas o cabos d̃
estos dos mares ⁊ con ellos el mar griego orien
tal llamado jonio. ¶ Cerca de mongibel es la tie
rra de cecilia muy deleytosa. son ende cibdades fa
mosas. siracusa ⁊ catania delas q̃les ya diximos
son ende florestas muy fermosas en q̃ ha ppetuo
verano en flores ⁊ lagos deleytosos ⁊ cerca de
estos andaua proserpina quando la leuo pluton
robada. ¶ De esto dize solino. c. d̃ cecilia Est ibi
dem cãpus ethnẽsis in floribus semper ⁊ oĩ vnus
die quẽ ppter ẽ demersuz foramen qua ditẽ patrẽ
adraptus libere exeuntẽ fama est lucẽ hausuz. qui
ere dezir en cecilia es el campo de mongibel el q̃l
en todo tiempo tiene condicion de verano seyen/
do siempre lleno de flores. cerca del qual esta vna
boca mucho agria contra baxo por lo qual es fa/
ma que salio pluton para robar a proserpina por
alli començo a veer luz. ¶ E otrosi en cecilia es la
sepultura delos piadosos en vn cãpo q̃ es entre
la cibdad de ciracusa ⁊ la cibdad de catania segun
pone solino enel polistor. c. de Cecilia ⁊ abaxo lo
tocaremos luego fablando de ciano. ¶ Cuenta
otrosi solino vna marauilla de vn lago en cecilia
enel qual auia vn altar enel tiempo delos gẽtiles
era luengo aquel lago. ⁊ fasta llegar al altar todo
el lago era tan baxo que no cobria la pierna ⁊ lue
go allende del altar no podia passar alguno siq̃er
vn passo. ⁊ era tanta la fondura que no solo no se
podia andar mas avn no se podia buscar ni saber
ni podia abastar cuerda alguna para fallar el son
don. ¶ E si alguno lo queria buscar no escapaua
sin pena. ca quanto quier q̃ metiesse de su cuerpo
enel agua tanto perdia. dizen que vno con desseo
de esto saber metio vna cuerda muy luẽga en este
lago ⁊ quando la quiso sacar por se mejor ayudar
para la sacar metio la mano enel agua ⁊ tanto q̃n
to del braço metio tanto perdio moriendo se lue/
go aquella carne como que en piedra se tornara.
¶ Es cecilia tierra muy gruessa especial mente cõ
tra la parte suya de cierço segun dize solino. ⁊ co/
mo esto sea especial es otrosi general q̃ todas las
cosas que nascen en cecilia son delas mas loadas
de todas las tierras. ansi dize solino. Quidquid
sicilia gignit sine soli sine hominis ingenio proxi
mũ est hijs que optima iudicantur. Quiere dezir
todas las cosas q̃ en cecilia nascẽ ansi delos hom
bres como d̃la trra son cercanas alas cosas muy
loadas.

¶ Capitulo. c.lxxix. marauillas diuersas delos rios ⁊ delas aguas de cecilia.

TIene cecilia cosas marauillosas enlas
aguas ⁊ enla sal es ende el lago delos
paliscos no lueñe dela cibdad ciracu/
sa o çaragossa. ⁊ d̃l mõte llamado mõ
gibel enel son dos bocas ⁊ entre los antiguos pa
rescia ende grande virtud cerca delos juramẽtos
d̃lo q̃l suso fablamos. ¶ Es en cecilia la fuẽte are
thusa ⁊ el rio alfeo los q̃les ambos salẽ jũtos por
vna boca porq̃ ambos vienẽ jũtos desde grecia ⁊
salen jũto cõ la cibdad siracusa. ⁊ esto afirma ende
solino este rio alfeo segũ dize ysidoro li. xiiij. ethi.
cria grãdes cauallos esto faze la bondad de sus
aguas ⁊ del mãtenimiẽto cercano a este rio ⁊ por
ende son grãdes cauallos los cicilianos. ¶ Es
vn rio que corre cerca de la cibdad Camerina
que es en Cecilia: no lueñe de Siracusa. E el
agua de este rio si tomare alguno con desonesti/
dad no se ayuntara aquella agua con el vino en
otra manera ayuntar se ha onde dize solino. Dia

de cecilja

nã q̃ ad camerinã fluit habit[illegible]s in pudice hauserit
coibunt in corpus vnũ latex vi[illegible]. ⁊ latex aq̃. q̃
ere dezir. si al rio dianã corriẽte cõtra [illegible]a cibdad ca
merina sacare alguno alguna del rio no [illegible]ayunta
ra aq̃lla agua cõ el vino si el q̃ lo saco era auido [illegible]no
casta mẽte. ¶ Entiẽdẽ lo delos hõbres q̃ erã co/
noscidos sodomitica mẽte de otros lo q̃l aq̃lla tie
rra assaz vsa. ⁊ estos solos q̃ndo tomauã aquella
agua el vino en q̃ la echassen no se ayuntaua cõ el
agua. parescia esto marauilla. ⁊ esto auer seydo ⁊
cõtinuarse en tpo de solino era cierto ⁊ por tal lo
afirma el seyendo auctor muy cierto. ¶ Otro rio
ha llamado helbeso enl q̃l otrosi es cõdiciõ mara
uillosa. ⁊ dize solino. c. d̃ cecilia. Apud segestanos
helbesus in medio flumine subita exestuat due fer
uet. ac idem q̃zuis dimissum ethna nullus frigore
anteuertit. quere dezir. el rio helbeso en tierra de
los segestanos en meatad dela madre del rio subi
ta mẽte fierue ⁊ el mismo avn q̃ venga del monte
ethna no es menor q̃ algũ rio en frialdad. ¶ Este
rio nasce de mongibel. ⁊ por q̃nto aq̃l mõte es ca/
liẽte como salgan las flamas pẽsarã algunos q̃
auia de ser caliẽte como son caliẽtes las aguas d̃
los baños porq̃ passan por lugares q̃ las caliẽtã
empo es mas frio q̃ los otros rios. ⁊ cõ esto tie/
ne otra marauilla jũta q̃ en algunos lugares co/
mienca subita mente a feruer ⁊ esto no es en todo
aq̃l rio mas solo en tierra d̃la cibdad segesta. esta
es la q̃ edificarõ los troyanos q̃ dexo eneas en ce
cilia cõ acestes dela q̃l suso diximos. ¶ Hyeme/
reo es otro rio q̃ muda el saber. del q̃l dize solino
Hyemereũ celestes mutat plage amarus denq̃z
est dum in aquilonẽ fluit dulcis vbi ad meridiẽ fle
ctitur. quiere dezir el rio hyemereo de cecilia mu/
da el sabor segũ los acatamiẽtos del cielo. q̃ndo
va cõtra cierço tiene el agua amarga quãdo buel
ue cõtra medio dia tiene agua dulce ¶ En vna p
uincia o tierra d̃ cecilia es vna fuẽte q̃ se leuãta q̃n
do cãtã. ⁊ dize solino. In halisina fons alias q̃et
⁊ trãq̃llus cũ siletur. si insonẽt tube exultabũdus
ad cãtus eleuatur ⁊ q̃si miretur vocis dulcedinez
vltra margines intumescit. quiere dezir enla tie/
rra de halessina es vna fuẽte q̃ esta mãsa q̃ndo ca/
llã ⁊ si tañierẽ flautas o algũ instrumẽto leuãta se
⁊ como q̃ se marauillasse dela dulçura dela voz sa
le fuera de su lugar. ¶ Es otra marauilla d̃ dos
fuẽtes de cecilia cerca dela cibdad gela. otrosi es
ende vn lago de mal olor. dize solino. c. d̃ Cecila.
Gelonũ stagnũ tetro odore abigit primãtes ibi
⁊ fõtes duo alterũ si sterilis sumpserit fecũda hau
serit vertitur in sterilitatẽ. quiere dezir en tierra d̃
los gelonos es vn lago el q̃l tãto tiene d̃ mal olor
q̃ no puede alguno acercarse a el. son otrosi ende
dos fuẽtes de vna d̃ ellas si veniera la fembra ma
ñera fazer se ha dispuesta para parir d̃la otra si ve
niere la muger que puede concebir fazerse ha ma
ñe[illegible]ra. es esto cerca dela cibdad gela dela qual suso
diximos [illegible] que es nõbrada ansi por vn rio ⁊ funda
rõ la los de c[illegible]dia ⁊ los de rodas. ¶ Otra agua
ha marauillosa ce[illegible]ra de leucopetra d̃la qual dize
solino. stagnũ petrẽtiũ [illegible]erpẽtibus nocet ⁊ ẽ homi
ni salutare. quiere dezir. el la[illegible]o d̃la cibdad de leu
copetra. mata o daña las serpiẽte[illegible] si del beuen ⁊
es sano para los hõbres. esta lẽcopetra es lugar
en cecilia cerca dela cibdad de mecina ⁊ del angu/
lo de cierço onde se ayũtã el lado oriẽtal ⁊ de cier/
ço enel monte llamado peloro.

¶ Capitu. c.lxxx. las marauillas delas cosas de Cecilia si son verdaderas ⁊ si erraron los aucto/res enlas escriuir ⁊ delas salinas de cecilia.

EStas cosas parescen duras de creer
empero los auctores son ciertos que
las afirman ⁊ aun dize mas solino en/
de que en tierra dela cibdad de agrigẽ
to q̃ es vna cibdad d̃ cecilia es vn collado cõsagra
do a vulcano. los q̃ ende fazen las diuinales eeri/
monias ponẽ sobre el altar manojos de sarmien/
tos ⁊ sobre ellos ponẽ las tripas o entrañas d̃la
animalia q̃ sacrificã si este sacrificio es d̃ dios ace/
ptado luego los sarmiẽtos verdes no les ponie/
do algũ fuego por si mismos se enciẽdẽ ni ayuda
alguno soplãdo ⁊ ansi se q̃ma el sacrificio faziẽdo
lo esto dios. ¶ Otrosi los q̃ fazen sacrificio comẽ
ende delãte el altar del q̃l sale llama enderredor co
mo q̃ andouiesse jugãdo ⁊ avn q̃ toq̃ alguno no
le q̃mara cosa. ⁊ esto es señal q̃ los sacrificios son
bien fechos ⁊ la voluntad o desseo del sacrificante
se cũple ¶ De esto no es increible que enel tiẽpo
que durauã los sacrificios d̃los demonios ellos
tales cosas fiziessen como otras semejãtes cuẽte
agustino li. xxj. de ciui. dei. c. vj. de vn tẽplo de ve/
nus enl qual estaua vna cãdela q̃ nũca se amataua
⁊ dize q̃ esto era possible para lo q̃l pone ende dos
maneras. ¶ Otras cosas semejantes ⁊ mayores
faziã los demonios con q̃ trayã los hõbres alos
adorar ansi como era delas respuestas de Apolo
enel tẽplo delos delphos. todas estas cosas dios
permitio no las estoruãdo en aq̃l tiẽpo en que a
los gentiles dexo yr por sus caminos segun dize
el apostolo actu. xiiij. c. mas quãdo nuestro señor

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS

ob[r]a q̃ muchas ma[ra]uillas q̃ los de[m]onios hobraban cosas criadas permitia dios en tanto q̃ duro la idolatria la qual cesando permitie dios cesassen :~

como carne todas estas cosas cessaron. ¶ E ansi algunas marauillas se fallauã entre los antiguos enlas aguas ⁊ en otras cosas las q̃les los auctores contaron por verdaderas ⁊ eran lo. E como estas fuessen por obra delos demonios cessaron quando cesso la ydolatria por el mundo segun q̃ era del lago delos paliscos enel qual se prueuan los juramentos ⁊ perjuros segun suso tocamos. ¶ Delas otras cosas que diximos delas aguas algunas pone ysidoro li.xiij. ethimo. ⁊ li.xiiij. ⁊ otras pone ouidio li.xv. methamor. ⁊ delas tales cosas algunas q̃ fuerõ entre los antiguos agora no son ⁊ como las fallemos afirmadas por varones de grande auctoridad marauillamos nos.

¶ Empo no ha causa de marauillar. ca tales virtudes eran especiales ⁊ no venian de comun condicion natural por lo qual mudaron se por longura de tiempo segun se muda el mar de su lugar ⁊ la tierra firme se faze yslas ⁊ las yslas se ayuntan enla tierra firme segun pone ouidio li.xv. metha. ⁊ solino enel polistor. c. de ytalia. ⁊ mudadas aq̃llas virtudes no fallamos verdadero agora lo q̃ ellos afirmaron avn que quando ellos le dixierõ era verdadero. ¶ De estas cosas por esso no osamos mas afirmar d'lo que fallamos en los auctores ciertos empero quales de ellas agora perseueren ⁊ quales por longura de tiempo ayan cessado no paresce assaz claro ni lo osamos distinguir porque ni lo prouamos cõ nuestros ojos ni ciertos testigos de vista tenemos semejante manera tiene agustino de fablar li.xxj. de ciuitate dei. c.v. onde pone muchas virtudes especiales de cosas segun que enlos auctores se falla ⁊ porque algũo creeria el afirmar todas aquellas ansi como ciertas. despues li.xxj. c.vij. muestra algũas que por cierto sabia otras dize que solo reza en q̃nto escriptas por los auctores. ¶ Otrosi ha en cecilia diuersidad de sales vna sal es bermeja como la del monte ethna. otra es muy clara que se trasluze como la de cerca de Pachino. otra es como piedra marmol de que pueden formar ymagines de hõbres ansi como de piedra. esto dize solino. Quanta in aquas tanta nouitas in salinis. salsum agrigentinum si igne iunxeris dissoluitur vstione cui si liquora qui proximauerit crepitat veluti torreatur. purpureus ethna mittit in pachino translucidus inuenitur. cetera salinare metalla q̃ sunt aũt cẽturipijs aut agrigẽto proximãtia fungũtur caniũ misterio nã illuc excudũtur signa ad facies hominũ vel deorũ. Quiere dezir en cecilia quãta nouedad ha enlas aguas tanta ha enlas salinas. la sal de agrigẽto si pusieres enel fuego q̃mãdo se disuelue o regala si la echarẽ enel agua salta como si la assassen. la sal de mongibel es bermeja la dela tierra de pachino es clara ⁊ trasluze se todas las otras salinas de cecilia cercanas a Ceturipias o agrigento son en manera de piedra ⁊ porende de ellos toman para formar figuras de hombres o de dioses. ¶ Esto sea q̃nto alas condiciones d'la tierra de cecilia ⁊ assentamiento suyo.

dela diuersidad dela sal de cecilia :~

¶ Capitulo. c.lxxxj. d'la nimpha cianes ⁊ del mãcebo anaphis q̃en fue ⁊ d'l cãpo d'los piadosos.

Diximos suso del assentamiento ⁊ figura de cecilia ⁊ de sus poblaciones diuersas ⁊ cõdiciones: lo q̃l todo introduximos por causa delos versos ouidianos q̃ el puso para fazer que Plutõ veniesse ala fuẽte dela nimpha ciane agora diremos lo que ciane afirmo de sus amores. ¶ Cianes nimpha q̃riendo estoruar el robo de proserpina dixo q̃ pluton no la auia de tomar por muger robãdo la mas por voluntad de su madre ceres. ⁊ pa dar semejãça d'esto dixo que cõparãdo las cosas menores o las mayores ella fuera amada de Anaphis. Empo no fue por fuerça tomada mas por su volũtad amo ⁊ se caso. ¶ Esto avn q̃ sea fingido tiene algun color. dixo ciane ser amada d' anaphis porque era creyble ansi de parte d'la persona como de pte del lugar dela psona por quanto cianes loo sus amores ⁊ recõto los no gelo preguntando alguno si ella empero fuera amada ⁊ amara a hombre de poca excelẽcia ouiera vguẽça de contar los avn q̃ gelo demandarã: pues entiendese anaphis ser varon de mucha excelẽcia. ¶ E esto es verdad fue anaphis vn mãcebo cecilian o cuyo loor pmanesce fasta oy por escriptura delos autores. ⁊ tãto fue auido por excelente que dos cibdades cecilianas. Catañia ⁊ siracusa cõtiendẽ de q̃l de ellas aya seydo. ¶ Segũ cuẽta solino eñl polistor. c. d' cecilia. vn cãpo es entre la cibdad de catania ⁊ siracusa q̃ se llama por antigua memoria el cãpo d'los piadosos porq̃ son en aq̃l cãpo sepulturas de dos mancebos los q̃les al cãpo este nõbre dierõ. cõtiẽdẽ las cibdades catania ⁊ siracusa de q̃l de ellas fuerõ afirmãdo los suyos cada vna. ⁊ pone los cada vna diuersos nõbres. los de siracusa los llama pitamus ⁊ criton los de catania los llamã anaphis ⁊ amphinomo empo los d' catania tienẽ la vdad segũ solino por q̃nto la causa del loor de estos mãcebos ptenesce

a catania ¶ Eran estos dos hermanos d' padre ⁊ de madre acontescio vn dia venir grande fuego d' mõgibel el qual se suele estender fasta la cibdad d' catania. estos mãcebos viẽdo aq̃l fuego tomarõ el vno a su padre el otro a su madre acuestas. ca eran viejos por los sacar de medio del fuego. fue marauilla q̃ ellos los sacaron entre las grãdes flamas del fuego ⁊ cosa no se q̃marõ enlo q̃l la diuinal bõdad dio fauor ala virtud de estos mãcebos ¶ Las gẽtes de entonce ⁊ los successores en tanto loor tuuierõ este fecho que a estos dos hermanos despues q̃ morierõ en vn cãpo sepultaron en honrradas sepulturas el qual siẽpre se llamo campo delos piadosos. empero esta cosa como dixo solino ptenesce mas a catania q̃ a siracusa porque ambas cibdades seã no lueñe d' mõgibel mas cercana es catania ala q̃l muchas vezes llega el fuego de mongibel. ⁊ despues q̃ ende nascio ⁊ morio ⁊ fue sepultada la virgẽ ⁊ martir agada. el su ruego libra aquella cibdad del fuego sacãdo el su velo cõtra el fuego ⁊ no passa mas el fuego. ¶ Pues erã estos dos hermanos de catania ⁊ los de catania los llamã anaphis ⁊ amphinomo pues estos erã sus nõbres. empero anaphis era el pmero. pues a este q̃ era tã famoso quiso dezir cianes q̃ la amara ⁊ q̃ ella lo amo. ca d' amigo tã famoso no auria ella verguẽça alguna. este llamase anaphis o anaphius. ca en esto no ha differẽcia algũa. ¶ Otrosi era esta cosa creyble por el lugar. era cianes nimpha ceciliana dela fuente ⁊ las nimphas no se aptan lueñe d' sus lugares. onde si dixera ser amada de algun varon q̃ fuera assaz creyble ser amada d' hombre ceciliano. tal era anaphis el qual no solo era ceciliano mas avn cercano ala fuente cianes la qual es cerca de siracusa. ⁊ este cãpo onde son sepultados anaphis ⁊ anphinomo es entre siracusa ⁊ catania segun dize solino. pues seyẽdo aq̃l tan cercano ala fuente de cianes passaria por alli muchas vezes ⁊ veyẽdo ala nipha dela fuente amar la ya ⁊ ansi començarian los amores de cianes. ⁊ anaphis.

¶ Capitulo. c.lxxxij. Como ceres buscaua a proserpina ⁊ que fue esto ⁊ que se siguia de aqui.

Siguese del mudamiẽto del niño q̃ escarnescia de ceres en lagarto. la verdadera significaciõ de esto no ptenesce a este seso q̃ auemos pseguido tomando a ceres ⁊ proserpina por verdaderas mugeres mas tomãdo a proserpina por la luna o por las miesses q̃ de trra nascen como despues aplicaremos. ¶ Despues siguese como tornãdo ceres a cecilia a buscar a proserpina fallo la cinta suya enel lago d' cianes. esto quãto ala verdad no fue ansi q̃nto ala fabula ya dimos suso las razones. empo la verdadera razõ significaciõ ptenesce al otro seso tomando a proserpina por luna. ¶ En quãto dixo ouidio q̃ ãdaua ceres por cecilia buscãdo a su fija de dia ⁊ de noche dos pinos enlas manos ⁊ incendia los en mõgibel con estos buscaua por los lugares obscuros ⁊ elados. ¶ En esto algo ha de fabula algo de significaciõ. en quanto dize q̃ ella andaua a buscar ⁊ traya los pinos enlas manos fabula es dando a intender q̃ sola andaua ⁊ esto era porque ella era deesa ⁊ podia andar quãto quisiesse lo q̃l no podria algũo delos mortales. ⁊ por esto le dio los pinos enlas manos. ca si otros anduuierã cõ ella no traxiera ella la lũbre enlas manos mas sus seruidores. ¶ Otrosi ala fabula ptenesce en quãto dize q̃ erã dos pinos. ⁊ da intender q̃ era deesa ⁊ por esso tenia tanta fuerça q̃ pudiesse traer dos pinos enteros en ambas manos lo q̃l no podriã fazer los hõbres. ¶ Esso mismo diziendo q̃ los accẽdia enel monte ethna o mõgibel ala fabula ptenesce. ca cierto es q̃ no se incenderiã ende como otros lugares ouiesse donde se pudiessen incẽder. otrosi no ha fuego siempre en mõgibel mas en algunos tpos sale subitamẽte. ¶ Mas quãto ala fabula dixolo el poeta por dos cosas. La vna es porq̃ cerca de aquel monte buscaua ceres a proserpina d' noche. Pues alli podria incender los pinos quãdo se amatasse el fuego de ellos la otra es por mostrar ceres ser deesa ca no podria otro alguno llegarse al fuego de mõgibel como aq̃l fuego queme todas las cosas mas ceres seyẽdo deesa no podia rescebir daño tocãdo al fuego o otra q̃lquier cosa. ¶ Algo se cõtiene aqui dela verdad dela significacion. proserpina fue verdaderamente robada. ⁊ ceres su madre buscauala no sabiendo de ella como avn no fuesse cierta si era robada ⁊ porende fasta q̃ fue certificada del robo andaua buscãdo la por cecilia ⁊ buscauala de dia ⁊ de noche. ⁊ por quãto d' noche sin lumbre no podia buscar ãdaua ella cõ sus suidores buscãdo cõ muchas lũbres agora fuessen teas de pino agora otros linages de lũbres. ¶ E segũ la vdad ceres no fue buscar su fija a otras trras como esto fuesse cosa demasiada mayormẽte q̃ no passaria mucho tpo q̃ ella no supiesse su fija ser leuada a trra delos molosos o epirotas la q̃l trra es a cecilia cercana ⁊ dezir q̃ la buscaua a ceres por todas las trras ha lu-

Nota La ethimologia y significacion deste nonbre Ceres :~

gar psuponiēdo q ella fuera por pluton leuada al infierno: ca entōce no se podia fallar avn q por to da la trra la buscasse ceres. ¶ E por significar esta verdad toco ouidio que en cecilia buscasse ceres a pserpina de noche z no enlas otras trras. ca si en las otras trras la buscara tābiē buscara ēde d' no che como en cecilia ¶ En memoria de este buscar q fazia ceres a pserpina por hōrra de ambas de/ esas vino costūbre entre los gētiles que cada año vno vna vez con lūbres encendidas anduuiessen buscādo a pserpina z por quāto pserpina era te/ nida por deesa del ifierno faziā esta pcessiō en aql tpo en q se ofresciā las purgaciones alos dioses d'l infierno. ¶ Estas cerimonias se faziā enl mes de febrero el ql fue ansi llamada de este vocablo fe brua significāte purgaciō. z avn faziā pcession en torno delas cibdades cada año en este mes para purgacion de ellas la ql costūbre duro fasta el tiē/ po dela xpianidad la ql avn entonce quitar no se podia tanto era arraygada. ¶ E por esso los va/ rones santos q la yglesia regiā no podiēdo subito quitar la costūbre quisierō si qer quitar la intēciō de ella z fizierō q aqlla pcessiō q se fazia en memo ria z hōrra de pserpina reyna delos infiernos se fiziesse en hōrra z memoria de nra señora la virgē madre de dios reyna delos cielos z dende vino q enel segundo dia de febrero q era ppiamēte dia d' la purificaciō dela señora se fiziesse z faga aqlla p cession con cādelas que toda la yglesia generalmē te vsa z dende se llama la fiesta delas candelas.

¶ Capitu.c.lxxxiij. Como se intiende la fabula del potaje delos formigos z del niño tornado en la garte3na.

D Epues ouidio dize q enojada ceres q brāto en cecilia los arados z mato los bueyes z labradores. estas cosas to/ das ptenescē ala fabula como declara mos ya. z ala verdad no ptenescen en cosa alguna como ceres no fuesse deesa del pan ni fiziesse algū mal alos labradores z trra. ¶ Despues se dize d' arethusa como fablo a ceres. esto quāto ala ver/ dad no fue cosa algūa como arethusa no fuesse p/ sona algūa q podiesse fablar. z otrosi no es v'dad lo q itroduzē dezir arethusa q estuuiesse pserpi/ na enel infierno. ca no estaua ēde mas cōuiene esto ala fabula: ca si estuuiesse verdaderamēte pserpi/ na enel infierno era creyble esto saber arethusa q passaua cerca del infierno. z puso lo otrosi el poe/ ta pa declarar la verdad del mouimiēto dela fuēte de arethusa de q trra venga delo ql diremos des/ pues. ¶ La narraciō d' arethusa fecha introduze ouidio las qras z plantos de ceres. lo qual todo es fingido como ni arethusa algo pudiesse dzir ni ceres por su narracion qrarse avn q cierto es que ceres lloraria quādo supiesse su fija ser pdida co/ mo fuesse muger verdadera. mas esto no lo sabe/ ria cōtādolo arethusa. ¶ En quāto dize q se qro delante jupiter enel cielo z q palabras respōdia ju piter. no fue cosa alguna segun la verdad mas to/ do es ingenio del poeta ca psupomiēdo por verda deros los fundamētos poeticos que ceres z jupi ter z pluton fuessen dioses z jupiter el mayor d' to/ dos era creyble esta cosa. ¶ Lo que dixo jupiter q saliria pserpina del infierno si no auia ende cosa alguna comido no fue cosa pues q jupiter z ceres no fablarō. empero paresce a alguna significaciō en quāto se toma pserpina por la semiēte echada en trra z no por la donzella pserpina lo qual aba/ xo diremos ¶ Lo q se sigue q fecha pesquisa testi fico ascalafo cōtra pserpina auer ende comido. z por esso no salio del infierno no fue verdad mas fabula empero ptenesce ala significaciō tomando a pserpina por luna z tomādo la por donzella. ¶ Lo q se dize d'las serenas fue introduzido por ouidio por fallar lugar de poner el mudamēto de las serenas z no parescio otro lugar mas conue/ niente q este. ¶ En quāto despues concluye q ju/ pit auenio a ceres z plutō sobre la estada d' pserpi na no fue verdad como no ouiesse algūas tales fa blas mas ptenesce ala significaciō tomādo a pser pina por luna o por semiente z no por dōzella. ca quanto a aql casamiento q entre pluton llamado agisilao z pserpina fue no ouo algun aptimiēto mas estauase proserpina con su marido.

¶ Capitulo.c.lxxxiiij. De como se intienda la fa bula de proserpina z quando se intienda pserpi/ na ser hija de ceres.

T Ornaremos agora a declarar esta fa bula de pserpina tomādo a pserpina por la luna. ¶ E diremos que entōce se dize pserpina ser fija de ceres. ca si/ gnifica ceres la trra z este es a ella ppio vocablo ceres quasi creās res qere dezir. que ceres cria to das las cosas z cria las. asi lo dize ysidoro li. viij. ethimo. c. de dijs gentiū semejāte diriuaciō da tu/ lio li. ij. de natura deoꝝ. ceres qsi geres q2 oia ge/ rit. quiere dezir. ceres se llama porq todas las co/ sas lieua o engēdra. ¶ A pserpina que es la luna dizen ser fija dela trra z esto se puede intender en dos maneras. La vna es segun opinion de algu/

nos q dixeron todas las cosas ser nascidas dela trra z avn las estrellas z cielo z entonce la luna en tre todas las otras cosas seria dela trra nascida. z ansi se llamaria fija dela trra. ¶ La otra mane/ ra es porque los simples viendo al comienço sa/ lir la luna dela pte de oriēte parescia les salir d'las entrañas dela trra como ellos no supiessen dōde salia z ansi pensauā ser fija dela trra. ¶ E avn que el sol salga de oriēte como la luna empero porque el sol lieua delāte de si splendor q mucho tpo āte se vee no paresce el sol salir dela trra como la luna la ql no echa delāte de si algun resplādor. ¶ Esto p/ supuesto dize se q roba pluton a pserpina. signifi/ ca plutō el dios del infierno. este ifierno es la fon/ dura debaxo dela trra enla ql quando esta la luna dizese q esta robada del dios del infierno q la de tiene. ¶ Alguno preguntara porq pēsarō los vul/ gares estar robada pserpina z q intiēdē por esto ca la luna cada dia paresce sobre la trra q poco q mucho saluo enlos tpos dela cōjunciō q esta escō dida debaxo delos rayos. ¶ Diremos q la luna esta algun tpo debaxo de trra z otro tpo de suso enel tpo q esta debaxo se dize estar enel infierno z estar detenida por pluton dios del infierno. empo esto mas declararemos abaxo qndo diremos co mo esta pserpina la meatad del año con su madre sobre trra. z la otra meatad debaxo enlos infier/ nos con su marido. ¶ Esto psupuesto declarare/ mos las partes dela fabula aplicādo la. Lo pme ro se dize de pluton como salio del infierno z porq causa z por ende ādduuo no pertenesce ala verdad mas ala fabula z mas ala fabula de pserpina en quanto es dōzella que en quāto es luna porq en/ de se da causa porque robasse pluton a pserpina. ca fue por amor. z fue mostrado porq amo plutō a proserpina z demostrar el lugar en que la robo z no pertenesce en alguna manera ala significaciō de proserpina en quanto es luna. ¶ Los lugares otrosi por donde pluton passo leuādo a proserpi/ na no pertenesce a esta significaciō saluo en quāto por ellos vino ala fuente de cianes la qual ptenes/ ce a esta significaciō. ¶ Dixo ouidio q la nimpha ciane quiso detener a pluton que no leuasse a pro serpina z porq no pudo con dolor z lagrimas tor nose en fuente. en esto se significa vna cosa natural es vna fuente en cecilia no lueñe dela cibdad de si/ racusa z es su condiciō marauillosa segū dize pli/ nio li. de naturali hystoria. en tpo dela luna cresciē te crescen sus aguas z menguādo la luna mēguā. ¶ E por esto dizese que la nimpha ciane ama a p serpina porque cada cosa ama su crescimiēto z ser z desama z aborresce su amenguamiēto z no ser. z por quanto la luna ser robada o leuada al infier no es ella ser debaxo dela trra z descrescer en luz desama esto ciane porque de aqui se sigue el amen guamiēto de sus aguas. ¶ Que ciane nimpha sa casse dela fuente o lago sus manos z se leuantasse fasta el vientre pertenesce ala fabula z no ala signi ficacion poniendo a ciane como a persona o nim/ pha. que ella contasse como amo a anaphis seyen do primero d'l amada empero no fue tomada por fuerça no pertenesce ala significacion mas ala fa/ bula z ingenio del poeta. ca si fuera ciane nimpha persona z pluton persona era creyble estas cosas entre ellos passar. otrosi lo fizo por encaxar la fa/ bula d'los amores de cianes z anaphis z no auia pa esto otro lugar mas cōueniēte que este. ¶ En quāto dize que enojado pluton rompio por me/ dio dela fuente de cianes z faziendo porēde aber/ tura entro al infierno leuādo a Proserpina. esto se dixo. Lo vno por significar el lugar por el qual los vulgares dizen auer entrado pluton al infier/ no el qual no es lueñe dela fuente de cianes. ca en/ de es segun cuenta Solino enel polistor. c. de ceci lia. ¶ Otra manera es z mas verdadera. dizese q dentro enla fuente fizo Pluton la abertura por donde passo al infierno por quāto enl mēguamiē to dela luna mēgua el agua dela fuēte o lago d' cia ne z lo que mengua paresce alos vulgares que se funde debaxo dela tierra z por esso ha de auer al/ gun lugar por donde se funda. esta abertura faze Pluton el que roba a proserpina porque el su ro bo no es al saluo el mēguamiento dela luna enel qual la agua de ciane pesce fondirse debaxo dela tierra z esta es la propia significacion. ¶ En quā to dize ouidio que cianes llorando ansi por el ro/ bo de proserpina como por el desprecio de su fuen te se torno en agua es fabula. ca cianes como no fuesse psona no podia llorar mas significase el da ño de ciane. ca su descrescimiento es su mal como el d'screscer sea camino para no ser. mas estas dos cosas conuienen ala fabula. ca si fuera ciane nim/ pha amante a proserpina pesandole d' su robo llo rara. otrosi auiendo rompido Pluton su fuente auiale fecho injuria z desonrra onde ternia causa de llorar. ¶ En quāto dixo que llorando se resol/ uiera poco a poco en lagrimas fasta no fincar co/ sa de ella intendiesse de su amēguamiento que se fa ze enel mēguamiento dela luna. ca el menguamiē to es camino para no ser z quanto la cosa padesce

dela fuente ciane y de su propiedad

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

de mẽguamiento tanto rescibe de no ser. ⁊ digo q̃ poco a poco se dessizo fasta q̃ no finco cosa de ella porque enla menguãte dela luna se amengua mucho delas aguas de cianes. ¶ Esto q̃ dizẽ del mẽguamiẽto delas aguas de cianes verdadero es ⁊ avn que sea cosa especial no es de negar porq̃ es natural. ca todas las cosas humidas enla cresciẽte dela luna que es madre delas humedades crescen ⁊ enel mẽguãte suyo descrescen ansi ẽlas humedades delas otras cosas. onde enlas aguas del mar esto veemos cuyo crescer ⁊ descrescer es por acatamiento dela luna. enlas otras aguas todas esto se faze mas es tan poco el mudamiẽto que es a nos insensible. ⁊ en esta fuente ⁊ lago de Ciane por alguna especial virtud faze se grande menguamiento ⁊ crescimiẽto ⁊ por essa causa fue introduzida esta fabula de cianes delos poetas.

¶ Capitulo. c.lxxxv. Como se entiende la fabula del potaje delos formigos ⁊ del niño tornado en lagartezna.

Despues se sigue como ceres andaua por cecilia buscando a Proserpina ⁊ la buscaua de dia ⁊ de noche con lumbres. esto mas pertenesce ala fabula tomando a proserpina por donzella que tomãdola por luna. ¶ Siguese que con calor ⁊ trabajo acẽdida ceres ouo sed ca no auia cosa beuido ⁊ vino a casa d̃ vna vieja. esto es fabula. ca esto no podia acontescer porque da a intender andar ceres sola ⁊ ser tan pobre que pudiesse padescer sed por mengua de agua. mas fue cõueniente ala fabula por introduzir el mudamiẽto del niño en lagarto. Otro si aqui ha significacion alguna tomãdo a proserpine por luna. ⁊ es de saber que avn que ouidio no pone el nombre d̃ aquella vieja ponẽ lo los otros autores ⁊ llamase messie. entonce por ceres tomamos la tierra por Proserpina la luna. por messie la vieja el tiempo del autũno o otoño segũ los vulgares. ⁊ llamase messie q̃ significa en griego meatad por q̃nto el otoño es tiempo que tiene la meatad o medio delas complexiones. Lo medio es el temprамiento. tal es otoño ca ni es cabo de calor como ni el estio ni cabo de frio como el inuierno mas es medio porque es aquel tiempo temprado entre calor ⁊ frio. ¶ El niño porque no es fijo dela vieja el fruto que nasce en otoño. ca ende con el tempramiento del tiempo ⁊ con algunas aguas que vienen torna la tierra a echar yeruas ⁊ algunos otros engẽdramiẽtos los quales son pequeños ⁊ no naturales ⁊ agora se aplica la fabula.

¶ Ceres cõ el calor ⁊ trabajo concibe sed no auiẽdo cosa alguna beuido por quanto la tierra conel calor del estio secase ⁊ ansi anda seca ⁊ sedienta fasta que viene ala casa dela vieja messie. porque messie es el otoño ⁊ el tiempo ante de otoño es estio ⁊ en todo el tiempo de estio esta la tierra seca fasta que viene a otoño. porque ante era el tiempo caliẽte ⁊ en otoño comiença a ser temprado ⁊ no haveniido ceres fasta la casa de messie porque eñl estio no suele llouer o es accidental como no sea aquel tiẽpo natural para llouer ¶ Digo messie ser vieja ⁊ su casa ser cobierta d̃ paja ⁊ pequeña casa. estas cosas quanto ala fabula ya aplicamos. q̃nto ala significació da a intẽder la pequeñeza dela virtud generatiua eñl otoño los tiempos son en esta manera. verano es como mancebo. otoño es como el que comiença a ser viejo. ⁊ segun que los mancebos tienen virtud de engendrar ⁊ engendran. ansi el verano engendra todas las cosas que dela tierra nascen. en como el viejo tiene poca virtud de engendrar ⁊ no engendra o poco engendra ⁊ cosas flacas ⁊ imperfectas ansi el otoño engẽdra pocas cosas ⁊ aq̃llas cosas son sin ꝓuecho. ¶ Por ser la casa cobierta de paja significase la pobreza d̃ aquella vieja ⁊ conuiene quanto ala fabula. ca seyendo pobre no podria dar a ceres el potaje que le conuenia ⁊ enel otoño significa la poquedad d̃ la virtud de engendrar ⁊ la pobreza del humor. ca no son ende naturales las aguas especialmente quanto al comienço del otoño quanto dezimos ser temprada la complexion del tiempo. ¶ Anda entonce buscando Ceres a su fija Proserpina quando viene a casa de Messie. la tierra que es ceres busca la pluuia con que se tiempre ⁊ tenga virtud para engendrar esta pluuia viene dela luna que es madre de todas las humedades ⁊ ansi la tierra busca la luna entonce viene a casa de messie que es el tiempo de otoño ⁊ entonce caen algũas pluuias avnque pequeñas sobre la tierra. ¶ E dizese que messie dio ceres vn potaje que tenia cozido en vn olla ⁊ era mesclado de agua ⁊ farina era empero ralo en manera que mas se podia beuer que comer. ⁊ por esto se significan las aguas del otoño las quales no son limpias como las d̃l verano o fin del inuierno ni son cõuenientes pa que de ellas algo se engendre mas lo que dende se engendra es turbio porque no es cosa teniente verdadera condicion natural. ¶ Esta vieja messie tiene vn niño pequeño que es su fijo por el qual se significã los frutos o cosas engendrados en otoño

ca avn que el humor delas aguas del comienço d̃ otoño no sea cõueniente para engendrar buenos frutos engendranse empero algunos ⁊ estos se intiẽdẽ por el niño porq̃ son pequeños ⁊ como nascidos cõtra cõdició dela naturaleza. ¶ Dizese que este niño era de boca lastimera ⁊ mal castigado. viendo beuer la deesa con la olla riose ⁊ llamola golosa esto no pertenesce ala significacion mas ala fabula por dar causa que fue mudado aquel niño en lagarto. ca no se mudaria sin causa ⁊ la causa es q̃ el enojasse a ceres escarnesciendo de ella ⁊ entonce ella lo tornasse en lagarto. quãto ala significacion puede se dezir porque los frutos del otoño son tã pequeños ⁊ fuera de condicion natural que parescen escarnescer dela tierra. ⁊ esto es que paresce escarnio seyendo la tierra tan grande ⁊ de grãde virtud segun se piensa engendrar cosas de tan pequeño valor ⁊ pequeñas. ¶ Este niño se torno en lagarto o lagartezna pequeña esto significa no ser aq̃llas frutas de condicion natural mas ansi como el niño dexo ser hombre tornãdo se lagarto ꝑdiendo su natural condicion. ansi los fructos del otoño salen dela condició del fruto natural. ¶ E estos frutos se significan por nombre de niño por quanto nunca llegan a ser enteros mas seyẽdo pequeños paresce como el que muere seyendo niño ⁊ no llega a edad complida. ¶ Este niño se torna lagartezna. Lo primero porque es aïalia mãchada ⁊ no de vn solo color. ãsi los frutos del otoño avn que al comienço tengan al color natural despues comiençan se a corromper como no sean engendrados en tiempo ⁊ entonce toman diuersos colores que son como manchas ⁊ estos significã ya la corrupcion que se sigue enlos fructos. ¶ La otra causa es porque el lagarto o lagartezna se mete enlas tenieblas debaxo de tierra ⁊ ende esta eñl iuierno ⁊ d̃spues paresce al verano ansi los frutos engẽdrados eñl otoño se hã ca luego como ellas comiẽçã a crescer sobreuiene les el iuierno el q̃l no les dexa crescer mas tornãse a secar ⁊ pescen encerrarse ẽla trrã ⁊ otra vez de nueuo pescer enel verano ¶ En q̃nto se dize que la vieja viendo al niño tornado en lagarto no le osaua tocar ala fabula ⁊ no ala significació pertesce ca ãsi era creyble si verdaderamente el niño en lagarto se tornara. en q̃nto dizen q̃ el niño tornado en lagartezna fuyo d̃la vieja ⁊ se ascondio enlas tinieblas dela tierra. era cosa creyble. otrosi ala significacion pertenesce como suso diximos que los frutos del otoño no durã muchos dias sobre tierra estoruandolo el inuierno que sobreuiene mas ascondẽse en tierra ansi como si se en ella metiessen para despues enel verano de nueuo salir o parescer.

¶ Capitulo. c.lxxxvj. Como se intiẽde la fabula del mudamiento de ascalapho tomando a ascalapho por el acusador.

Sîguese como ceres buscando a Proserpina no lo fallaua fasta tornando otra vez a buscar la tierra de cecilia fallo la cinta de Proserpina enla fuente de cianes. ¶ Esto significa que la señal del robo d̃ Proserpina que es la luna se conosce ẽla fuẽte de ciane porque el robo de Proserpina significa el menguãte dela luna quãdo ella es debaxo de tierra ⁊ de esto se falla señal conoscida ẽlas aguas de cianes. ca entonce descrescẽ ⁊ no se falla esto ansi claro enlas otras fuẽtes ni lagos ni rios. ¶ Siguese como esto sabido ceres fizo grandes plantos ⁊ despues enojada q̃branto los arados ⁊ mato los bueyes ⁊ labradores. estas cosas pertenescen ala fabula ⁊ no ala significacion ¶ Otrosi arethusa declaro luego a ceres como su fija estaua en el infierno esto pertenesce ala significació mas ala fabula presuponiendo que pluton fuesse verdadero dios delos infiernos ⁊ fuesse alla leuada Proserpina ¶ Las q̃xas que despues se siguen ꝓpuestas por ceres delante jupiter no ꝑtenescẽ a alguna manera delas tres significaciones mas son ingenio del poeta ⁊ pertenescẽ a fazer la fabula creyble tornando por verdad que fuesse ceres deesa ⁊ plutõ dios del infierno ⁊ proserpina verdaderamẽte alla leuada. ¶ Siguese como jupiter dixo que podria tornar Proserpina al cielo si no ouiesse comido enel infierno. esto no pertenesce a esta significacion mas tomando Proserpina por semiente echada enla tierra. ¶ En quanto se sigue que faziendo la pesquisa para sacar a Proserpina a ascalapho contra ella dio testimonio ⁊ no la podierõ sacar. ꝑtenesce ala fabula por ser creyble. ca pues ella no salio alguna causa la empacharia ⁊ esta seria la accusacion de ascalapho. ¶ Ala significació otrosi pertenesce empero puede se intender en dos maneras lo que se dize de ascalapho. La vna es q̃ por ascalapho quierã los poetas significar la condicion delos accusadores ⁊ no otra cosa alguna este seso sigue Juan bocacio li. iij. de genealogia deorum por quanto ascalapho acuso a Proserpina ⁊ ansi pusierõ a el tales cosas que significassen las condiciones d̃l accusador. ¶ E por esto dixierõ que ascalapho era fijo de acherõ ⁊ d̃la nimpha

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

orne acheron segun suso declaramos significa tristura o sin gozo porq̃ los accusadores fazẽ alos accusados perder el gozo que tenia o estar tristes por temor delas cosas que les aponẽ ⁊ dela vexacion que les fazẽ. ¶ E fijo dela nimpha orneo orphe. orne significa sepultura mudada vna letra. ca vrna llamamos ala sepultura. ansi lo pone virgilio li. ij. đlas eneydas. Celo tegitur qui no habet vrnã. quiere dezir. el cielo cubre al que no tiene sepultura. ¶ E esto es porque las accusaciones de los crimines o delictos por los quales los hombres merescen muerte. ⁊ alos muertos dan sepultura ⁊ por quanto la accusaciõ trae los hombres ala sepultura dizese el accusador fijo de orna que es sepultura.

Ethimologia / origen de este / nonbre: vrna

¶ Capitu. c. lxxxvij. Cõtinuase la declaraciõ de esta fabula de ascalapho tomando lo por accusador ⁊ como se torno en bubo.

Por esto se dize mudado ser ascalafo en bubo. ca despues que por el accusada Proserpina ⁊ cõdenada por la ley delas fadas para enel infierno fincar enojada ella torno a ascalapho en bubo mojãdo le la cabeça con agua de flegeton. ¶ Esto se dize porq̃ đlas accusaciões se siguẽ las cõdenaciones ⁊ porq̃ no pudo negar ꝓserpina aq̃llo de que le accusaua ascalapho fue cõdenada ãsi como es đlos otros accusados quãdo o no podiẽdo negar los delictos los confiessan o negãdolos. se prueuã cõtra ellos. ¶ Ascalapho pa ser mudado fue mojado con agua de flegetõ. lo qual ala fabula conuiene. ⁊ otrosi ala significaciõ por quãto flegeton es vn rio que tiene agua ardiente enel infierno ⁊ con esta fue mojada la cabeça de ascalapho que es accusador. por quãto el ardor dela cabeça significa el pensamiẽto grande segun verdad esto se faze q̃ los q̃ tienen grãdes pensamiẽtos ardeles la cabeça. ¶ Esto es necessario enlos accusadores que grãdes pensamiẽtos ayan. ca o para fingir falsos delictos cõtra los accusados o para prouar los verdaderos grande estudio ⁊ pensamiento hã menester por quãto el accusador que no prueua el crimen que propone es obligado ala pena de taliõ. ¶ En quanto accuso ascalapho a Proserpina q̃ ouiesse comido ciertos granos de granada no ꝑtenesce ala condicion general delos accusadores mas pertenesce especial ala accusacion propuesta contra ꝓserpina ⁊ no pertenesce ala significacion en quãto es ꝓserpina luna. mas en quãto es semiẽte echada enla tierra. ¶ Dizese q̃ fue tornado ascalapho en bubo mas q̃ en otra aue porque mas cõuienẽ al accusador las cõdiciones del bubo que de alguna otra aue. Lo vno porq̃ el bubo es aue triste ensi misma. Lo otro porq̃ es de mal aguero alos hombres. Lo primero conuiene al accusador. ca el accusador no es alegre a si mismo por quãto conel pẽsamiẽto grãde de leuar su accusacion adelãte no tiene gozo. ⁊ avn alos otros es triste como no tenga cosa algũa cõ q̃ alegre mas con que entristesca. ¶ Lo segũdo porq̃ mal aguero es aquello lo qual visto tememos algũ mal venir sobre nos ⁊ por esso la accusaciõ es mal aguero cõtra el accusado. ca si se prueua aq̃llo đ q̃ es accusado aura muerte o pena lo qual todo es mal. ⁊ avn que no se prueue si quier pena ha el accusado en tanto que pende el negocio đla accusaciõ fasta que sea absuelto. ¶ Otrosi conuiene al accusador ser tornado en bubo por la condiciõ dela voz por quãto el bubo es aue vozinera tales son los accusadores q̃ muchas vozes dan por mas accusar ⁊ mucho mostrar ser creyble lo q̃ afirmã Avn el bubo tiene mucha pluma ⁊ por la grãdeza đ su cuerpo tiene poca carne ãsi es đlos accusadores q̃ tienẽ mucha aparẽcia đ palabras ⁊ alas vezes tienẽ poca verdad en todo lo q̃ dizẽ. ¶ Otrosi es el bubo aue aborrescida de todos los hõbres esto conuiene al que toma oficio đ accusador. ca todos lo aborrescen como en esto no faga prouecho a alguno ⁊ faga daño a todos ⁊ por esto dios vedo tal officio enla santa scriptura. leui. xix. c. Nõ eris criminator neq̃ susurro in populis. que quiere dezir. no seras accusador ni malmetedor enlos pueblos. ¶ E a esto concuerda que el bubo sea aue đl infierno son aborrescibles ⁊ tristes ansi los que este oficio tomã mucho son a todos tristes como que del infierno viniessen.

¶ Capitulo. c. lxxxviij. Otra manera de declaracion dela fabula de ascalapho tornado en bubo.

En otra manera se puede intender ⁊ mucho mejor lo que se dize de ascalapho. diremos que ascalapho. fue vn philosopho delos antiguos el qual primero fallo la verdad del cuento dela luna ⁊ la razon del. ¶ Este es el que mostro la luna deuer estar enel infierno. porque el mostro ser la luna la mas baxa de todos los planetas. ⁊ como ⁊ quando ella esta enel ĩfierno que es estar debaxo de trr̃a. ⁊ q̃ndo esta enel cielo q̃ es estar sobre la trr̃a. ¶ E este fizo q̃ ꝓ̃pina estuuiesse la meatad del tp̃o sobre trr̃a ⁊ la meatad enel ĩfierno por

q̃nto por el artificio ⁊ razõ del cuẽto q̃ este dio se saca quanto tp̃o esta la luna sobre trr̃a ⁊ q̃nto tp̃o enel infierno o debaxo de trr̃a ⁊ si este no lo fallara no lo supiera por entõce algũo. pues este se dize solo auer conoscido como ꝓserpina comio ẽnl infierno ⁊ por esso q̃ ende deuiesse q̃dar. ¶ Agora segun esto podremos aplicar las partes đla fabula en quãto dizen q̃ comio ꝓserpina siete granos o tres segun otros no pertenesce a ꝓserpina en quãto es luna mas en quãto es semiẽte echada enla trr̃a. esto empo dizen q̃ supo ascalapho ⁊ no otro alguno intiendese de aq̃l philosopho ⁊ ponese este comer como causa de quedar enel infierno. este solo lo supo porq̃ no auia en esse tp̃o otro q̃ esto supiesse ⁊ si este callara no supierã los otros si auia la luna de estar debaxo de trr̃a o encima ⁊ quãto tp̃o en vno ⁊ quãto en otro de este dizẽ que era fijo del rio acherõte ⁊ dela nimpha infernal orne o orphe. esto ꝑtenescia q̃nto ala fabula por q̃nto ꝓserpina fue accusada enel infierno pues auia de ser accusada por algũo q̃ enel infierno estuuiesse. ⁊ ende fuesse engẽdradora en otra manera no estaria ende viuo. ¶ Empero quanto ala significaciõ cõuiene esto a ascalapho por quãto el supo como estaua ⁊ auia de estar ꝓserpina enel infierno. pues el auia de ser del infierno. otrosi infierno es ascondimiento por quãto es debaxo de trr̃a ⁊ tal cosa cõuiene al letrado. ca el letrado se faze sabio estudiãdo ⁊ el estudio se faze estando apartado ⁊ retraydo. ¶ Es fijo de acherõ porq̃ significa tristeza o sin gozo. esto cõuiene alos sabios. ca para ser sabios se han de apartar delos deleytes del sentido en q̃ todos los otros hõbres se gozã ⁊ por esto no solo se aptan delos malos ⁊ desonestos plazeres mas avn đlos buenos ⁊ honestos segun dixo salomõ. ecclesiastes. ij. c. Cogitaui avino abstrare carnẽ meã vt aĩuz meũ transferrẽ ad sapientiã. quiere dezir. pense de quitar mi cuerpo de beuer vino por allegar mi alma al saber. ¶ E ansi la vida delos sabios es a poco plazer segũ la carne. empo tienẽ los sabios otros mayores gozos ⁊ deleytes q̃ son segũ el intendimiẽto ⁊ estos son mayores q̃ los plazeres del sentido segũ dize aristoteles li. vij. ethi. cerca dela fin ⁊ por esso mejor ⁊ mas alegre vida es la delos sabios estando apartados delos đleytes carnales ⁊ dados alos del intendimiẽto q̃ dando se alos corpales no tener algo delos intellectuales. ¶ La madre de ascalapho es orne que significa sepultura porq̃ cõuiene alos sabios. Lo vno porq̃ los sabios estan encerrados en su recogimiẽto como si en sepultura estuuiessen cerrados ⁊ ansi como los muertos q̃ estan enlas sepulturas no hã ꝑticipaciõ alguna con nos ansi los sabios dados al estudio estã aptados dela conuersaciõ delos otros hombres como que no fuessen viuos. ¶ En otra manera los sabios son fijos dela sepultura por quanto ellos por los trabajos grandes spirituales no son para viuir luengo tiempo. ca del mucho specularse corrõpe algo del cuerpo ⁊ secase segun dize aristoteles. otrosi no se faze buena digestiõ mas podrescense ⁊ corrõpẽse muchas cosas. ¶ Este dizen q̃ accuso a ꝓserpina q̃ auia comido enel infierno pa q̃ ende q̃dasse no fue al saluo q̃ este por su sciencia fallo la causa porq̃ era necessario la luna q̃ es ꝓserpina estar ẽnl ĩfierno q̃ es la baxura dela trr̃a. ca avn q̃ el comer de ꝓserpina ꝑtenezca a otra significaciõ a q̃ tomasse por causa de necessidad đ estar debaxo dela trr̃a ⁊ este ascalapho fallo esta causa la q̃l se colige dela razõ del mouimiẽto dela luna ⁊ por esto dizẽ q̃ accuso a Proserpina porq̃ paresce el la auer fecho estar ende como el đmuestre ser necessario estar debaxo dela trr̃a avn q̃ esto no faga. dizese q̃ ꝓserpina enojada torno a ascalapho en bubo echãdo le agua del rio flegeton sobre la cabeça esto pertenesce ala condiciõ del sabio ⁊ mayormente a ascalapho tornose el en bubo. Lo p̃mero porque el bubo es aue dela noche. ⁊ ansi a ascalapho pertenescia ala noche por quanto fallo la razon del mouimiẽto dela luna el qual es mouimiẽto nocturno. Lo segũdo por q̃nto ascalapho para fallar el mouimiẽto dela luna ⁊ el cuento suyo auia necessario velar de noche acatando quando se leuantaua la luna ⁊ quãdo caya o entraua đ baxo del orizõte. ¶ Tercero por q̃nto ser nocharniegos es condicion de todos los varones sabios. ca la noche es el mejor tp̃o del studio por quãto entonce estan los hombres apartados como no tengan causa de cõuersacion vnos con otros como de dia ⁊ este retraymiẽto es necessario al studio ⁊ ansi todos los sabios tienẽ la condiciõ del bubo. ¶ Dizese que ꝓserpina torno a ascalapho bubo. por quãto por causa dela luna que es ꝓserpina se dio a ascalapho al grande studio segũ el q̃l fue llamado bubo ⁊ ansi ella le torno bubo q̃ esto aya fecho proserpina enojada ꝑtenesce ala razon dela fabula ⁊ no ala significacion: ca si le tornasse proserpina en bubo como esto fuesse mucho mal para ascalapho no paresce que lo faria saluo enojada del mayormente que esto era consiguiente

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

ala fabula como se diga que ascalapho accuso a p̃serpina ⁊ ansi ella enojarse ya del. ¶ En quãto dize que con agua de flegeton se torno bubo pertenesce ala significacion. flegeton es rio ardiente segun ponẽ los poetas. esto pertenesce al ardor đl estudio. ca los q̃ han đ aplicar su coraçõ al studio grãde ardor han de tener đ desseo đ saber en otra manera no tomaran tan grãde trabajo. ¶ Otro si los que altas cosas de ingenio buscan grandes pensamientos han de tener que los fazen arder. ⁊ esto significa el agua de flegeton esta fue echada sobre la cabeça por quanto el pensamiento ⁊ ardor enla cabeça es porque ende son los sentidos que siruen al intendimiento.

¶ Capitulo. c. lxxxix. Acabase la declaracion dela fabula de ascalapho.

Otrosi el bubo es aue đ mucha pluma ⁊ poca carne. esto cõuiene alos varones dados al cõtinuo studio. ca son đ poca carne por quanto el ardor đl studio los seca. ãsi lo dixo aristoteles li. primo de anima. Ex multum speculari marcescit animal corrupto quodam interius. quiere dezir del mucho pẽsar se seca la aĩalia o el cuerpo suyo corrompiẽdo se alguna cosa dentro. otrosi les auiene este descamiento por se apartar delos plazeres segun el sentido ⁊ estar en tristeza. ⁊ la tristeza deseca ãsi lo dize salomon. prouerbioꝝ. xlij. c. Animꝰ gaudens floridã facit etatez spiritus tristis desiccat ossa. q̃ re dezir. El coraçon gozoso faze la edad florescientẽ. ⁊ el spiritu triste deseca los huessos. la muchedumbre de pluma significa que avn que los sabios acõtesca tener cuerpos grãdes ⁊ segũ los cuerpos paresciesse que deuerian tener mucha carne no la tienẽ. ¶ Otrosi el bubo es aue triste esto cõuiene al sabio. ca el sabio su vida passa en pẽsamiẽtos enlos quales el se aparta đ todos los gozos sensuales ⁊ ansi ha đ tener las tristezas cõtrarias ⁊ avn no solo se faze esta tristeza por se apartar de los deleytes corporales mas principalmente por que el sentido no sufre el trabajo que el aĩa quiere enel cõtinuo studiar ⁊ ansi resiste mucho al desseo del anima ⁊ la carne ensi misma rescibe trabajo ⁊ de esta resistencia se sigue tristura. ansi se escriue sapien. ix. c. Corpus q̃đ corrũpitur aggrauat aĩam ⁊ terrena inhabitatio deprimit sensuz multa cogitantẽ. quiere đzir. El cuerpo corruptible que corrompe agrauia al anima ⁊ la morada ẽrenal abaxa ⁊ enflaquesce el sentido que muchas cosas piẽsa. ¶ Es otrosi el bubo aue aborescida delos hõbres ⁊ pertenesce alos sabios. ca avn que los hõbres otros los amẽ ala su vida no ama alguno o mas desaman la ⁊ apartanse de ella. ca la vida del sabio es en grande retraymiento ⁊ en se quitar de los deleytes corporales esto desaman todos los otros hõbres. como todo su bien pongan enusar đlos tales gozos. ¶ Otrosi el bubo es aue đ mal aguero. esto al sabio conuiene. ca ansi como por las vozes o presencia o mouimiẽto del bubo piẽsan los hombres significarse el mal venidero. ansi por los solos sabios esto se significa ⁊ đclara los sabios ãsi por la prudẽcia como por la sabiduria conoscen las cosas venideras de mal o de bien ⁊ pueden las avn que seã dezir segun algũa certidũbre o coniectura. los vulgares que a solo el sentido se dan no conoscen algo đlas cosas ni por prudencia ni por sabiduria ante que acontescan mas solo las conoscen quando las veen. ⁊ por esso los sabios parescẽ alos tales hombres ser agoreros.

¶ Capitulo. c. xc. Que cosa es Proserpina q̃ es la luna estar seys meses debaxo de tierra ⁊ seys meses sobre tierra.

Seguiase luego đlas sirenes como fueron mudadas. empero cõcluyremos p̃mero lo que pertenesce al robo ⁊ restitucion de proserpina ⁊ despues tornaremos a dezir đlas sirenes ⁊ dela fuẽte de arethusa. ¶ Parescia delo suso dicho que Proserpina por la accusacion de ascalapho auia de permanescer para siempre enel infierno pues ende auia comido. empero jupiter viendo esto ser tristura sin medida ceres su hermana puso se por auenidor entre ella ⁊ pluton su hermano ⁊ concordo q̃ estuuiesse Proserpina la meatad del año con su marido enel infierno ⁊ la otra meatad con su madre ceres sobre la tierra. ¶ Esto significa la verdad đl mouimiento dela luna ca la meatad del año esta đbaxo dela tierra ⁊ entonce se dize estar con su marido Pluton el que la robo. ca estando debaxo đ la tierra se dize estar enel infierno. ⁊ ella no estaria enel infierno si alla no leuaran ⁊ alla se dize auer leuado Pluton. pues enel infierno estaua con pluton. en tanto que ella esta sobre la tierra esta con su madre ceres por quãto ceres era deesa celestial ⁊ estaua sobre la tierra ¶ Preguntaran que es lo q̃ pensarõ los gẽtiles estar la luna enel infierno ⁊ enel cielo ⁊ como dizen que esta tanto tiempo enel infierno como enel cielo. ⁊ que intendieron por esto. ¶ Alguno dira que esto es por quanto la luna entra cada dia debaxo dela tierra ⁊ cada dia

sale ⁊ tanto tiempo esta debaxo dela tierra como suso porq̃ tanto tarda en passar la meadad q̃ es đ suso. ¶ Empero diremos q̃ no es este el seso. Ca en esta manera el sol otrosi estaria la meatad del año enel infierno. mas tomase esto por vn tiempo continuo. ⁊ dezimos q̃ quandoquier q̃ poniendo se el sol esta la luna sobre la tierra se dize estar la luna enel cielo. ⁊ q̃ndoq̃er q̃ poniẽdo se el sol esta la luna debaxo dela tierra dizese estar enel infierno. ¶ En esta manera la meatad del año esta sobre la tierra ⁊ la meatad đbaxo enel ĩfierno. ca en todos los primeros quinze dias q̃ passan desde la cõjuncion dela luna fasta ser llena esta la luna sobre la tierra quando se pone el sol en todos los q̃nze dias q̃ son desde ser llena fasta la seguiẽte cõjunciõ esta la luna debaxo dela tierra. ca poniẽdo se el sol avn no pesce la luna mas sale despues ⁊ cada dia mas tarde fasta tornar otra vez ala cõjũciõ. ¶ E tomarõ este pẽsamiẽto los vulgares q̃ la luna no puede parescer de dia avn q̃ este sobre nos por la presencia del sol. poniẽdose el sol parescera luego ⁊ si poniendo se el sol ella paresce sobre la tierra piẽsan q̃ todo el dia ha ende estado ⁊ avn q̃ đspues se mueua ⁊ vaya a poniẽte no acatã aq̃llo como q̃ no lo viessen mas puesto el sol luego dormiessen. ⁊ por q̃nto en q̃nze dias esto paresce dizẽ q̃ estos q̃nze dias esta cõtinuamẽte la luna enel cielo no abaxãdo al infierno q̃ es debaxo de tr̃ra. ¶ En todos los q̃nze dias seguiẽtes q̃ndo se põe el sol no esta la luna sobre tierra mas debaxo. ⁊ porq̃ no la veẽ entõce avn q̃ se leuãte despues entiendese q̃ luego puesto el sol duermẽ ⁊ ansi no podriã veer la luna por lo q̃l en todos q̃nze dias nũca verian la luna mas pẽsariã q̃ estaua debaxo de tierra q̃nze dias cõtinuamẽte sin se leuãtar ⁊ ãsi se partia q̃ estouiesse q̃nze dias cõtinuos enel cielo ⁊ otros q̃nze continuos enel ĩfierno. ¶ Esto fallo ascalapho ca el fue el p̃mero q̃ supo el cuẽto del mouimiento dela luna ⁊ segun la razõ de su mouimiẽto en se alõgar del sol necessaro era tãto tp̃o parescer sobre tierra poniẽdose el sol q̃nto tiẽpo estaua debaxo de tr̃ra poniendose el sol.

¶ Ca. c. xcj. porq̃ dize ouidio q̃ cõcordia fizo entre ceres ⁊ plutõ sobre p̃serpina como paresça q̃ esto deuiera fazer ascalapho.

Hora dirã porq̃ dixo ouidio q̃ jupiter cõcordo a ceres ⁊ plutõ ca paresce esto ser fecho por ascalapho ⁊ no por jupiter. ca la cõcordia fue q̃ estouiesse p̃serpina seys meses sobre tierra ⁊ seys meses enl ĩfierno cõ pluton. empo ascalapho por sus cuẽtas mostro este tiẽpo ser tãto. lo qual alguno ante no sabia ⁊ ansi paresce el auer fecho esta concordia. ¶ Respuesta no se deuio dezir q̃ ascalapho esto fiziesse mas jupiter. lo vno porq̃ no cõuenia ala fabula. lo p̃mero fuera puesto a ascalapho por acusador pues no auia đ ponerse por juez arbitrador o amigable cõponedor mas otro alguno lo seria. ¶ Segũdo porq̃ luego como acuso ascalapho a p̃serpina se presupone ella auer seydo enojada ⁊ tornoda a ascalapho en bubo. empero despues q̃ tornado en bubo no podria cosa fazer delo q̃ era de auenidor pues a otro auia de cõuenir. ¶ Tercero porq̃ por la acusaciõ de ascalapho segũ la fabula paresce p̃serpina cõdenada p̃a siẽpre a estar en el infierno ⁊ despues por esta auenẽcia o cõcordia ser aleuiada aq̃lla pena pues no se auia de tribuir a ascalapho. ¶ Quarto por q̃nto esta cõcordia fue agradable a ceres ⁊ por ella perdio toda la tristura q̃ primero tenia segũ escriue Ouidio li. v. meth. õde si por ascalapho se diera entẽder fecha esta cõcordia o no le tornara en bubo o đspues q̃ tornado le reduxierã ala primera figura por este plazer q̃ a Ceres fazia. empo esto no se dize pues no deuio ser atribuyda esta cõcordia a ascalapho ¶ Quinto fue por q̃nto esta cõcordia fue ẽtre dos dioses ceres ⁊ plutõ ⁊ fue fecha por manera đ mãdamiẽto. pues auiase de atribuir a alguno q̃ fuesse de muy grãde auctoridad no era tal ascalapho pues auia đ ser algũ dios. tal era jupiter q̃ era mayor q̃ ceres ⁊ plutõ otrosi era hermano de ellos q̃ a ambos amaua pues a tal cõuenia sentẽciar arbitrãdo o siquier cõcordar o auenir las p̃tes discordes. ¶ Avn cõuiene esto ala significaciõ q̃ es estar la luna la meatad del tiẽpo sobre tr̃ra ⁊ la otra meatad debaxo đ tr̃ra. esto se faze por jupiter por q̃nto por jupiter significarõ los antiguos a todo el cielo segun dize Tulio li. ij. de natura deorum. ⁊ la condicion del cielo faze. Ca por la diuersidad del mouimiento del sol ⁊ đla luna enel cielo se sigue q̃ començando se la luna a apartar del sol tarde q̃nze dias sobre la tr̃ra despues đl sol puesto ⁊ otros quinze debaxo dela tierra tornando se acercar al sol. pues avn en esta manera deuio mas atribuyrse a jupiter q̃ a ascalapho. ca el cielo fizo esto ⁊ no ascalafo ⁊ ascalafo lo fallo ser ãsi. E por esto cõuenientes oficios les dierõ a ascalafo đ acusar ⁊ đscobrir el đlicto ⁊ a jupiter đ esto cõcordar ⁊ fazer como es ẽlos acordadores. el acusador no faze q̃ alguno cometa el đlito ni otrosi lo cõdena el đ el mas el

VNiVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

descubre τ prueua ser el delicto por el qual el acusa
do es penado. ¶ Ansi era agora cerca ꝺ proserpi
na. la causa porque ella auia de quedar enel infier
no se pone auer comido esto no fizo Ascalapo
mas el ꝓuo que auia comido por lo q̄l auia ꝺ ser
condennada a ende estar. τ avn q̄ ascalapho esto
no prouara no se escusara de ello āsi ser mas no se
creyera ser ansi pues no se sabia q̄ ansi fuesse ve/
nia ala luna ꝺla cōdiciō ꝺl mouimiento del cielo
q̄ esto ser ansi se conosciesse venia del saber τ estu
dio de ascalapho. pues a Jupiter q̄ es el cielo de/
uierō poner por fazedor o cōdennador a estar la
luna tāto tiempo enel cielo τ tāto enel infierno τ
Ascalapho q̄ fue el descubridor o certificador de
esto deuierō llamar acusador por q̄nto los acusa
dores descubren τ prueuan los delitos.

¶ Capi. c. xcij. como la luna segū los antiguos se
llama ꝓserpina. diana. luna. τ si son nombres de
vna deesa o de tres.

De lo suso dicho pesce cōueniente ser
lo q̄ pusierō los ātiguos llamādo ala
luna por tres nōbres. luna. diana. ꝓ
serpina. ¶ Ansi lo pone vgi. li. iiij. de
las eneydas enla cōjuracion que ende fazia la sa/
cerdotissa fechizera llamādo los dioses pa encen
der el amor ꝺ eneas cerca ꝺ dido porq̄ no se ptie/
sse de cartago diziēdo. Stāt are circum τ crines
effusa sacerdos. Ter cētū tonat ore deos herebū
qꝫ chaosqꝫ. Tergemināqꝫ hecatē tria vginis ora
diane. Quiere ꝺzir las aras o altares estauā pue
stos con sus sacrificios τ la muger sacerdotissa
estaua en medio ꝺscabellada τ llamaua por su bo
ca a treziētos dioses al infierno al chaos a heca/
te la de tres maneras alas tres fazes o gestos de
la virgen diana. ¶ Esto era porq̄ en tres mane/
ras la pintauā vna era ansi como moça vgen que
con habito corto τ estrecho anda a caça cō arco
τ saetas por los desiertos. otro es poniendo la
como señora en habito claro o luziente. Otro es
como muger casada q̄ es reyna assentada en estra
do. ¶ Ansi lo pone ysidoro li. viij. ethi. ca. de dijs
gentium. Eandem τ triuiā eo ꝙ tribus fingitur
figuris de qua virgiliꝰ tria virginis ora diane qꝛ
eadem luna eadē diana eadem proserpina vocat.
Sed cū luna fingitur sublustri fulget amictu. Cū
subcincta iacet calamos latonia vgo ē. Cū subni
xa sedet solio plutonia coniūx. quiere dezir ala lu
na llaman triuia. que quiere dezir de tres mane/
ras porque la ponen de tres figuras delo qual v
gilio las tres fazes dela virgen Diana. E esto

es por quanto ella misma es llamada luna τ dia/
na. τ Porserpina. empero ha diferēcia enlas figu
ras τ habitos quando la llaman luna ponen la en
vn habito muy luziente. quando la llaman diana
o la virgen fija de latona pintan la en vn habito
estrecho τ corto τ apretada tirando saetas quādo
la llaman proserpina muger de Pluton ponen la
assentada en vn estrado como a dueña casada.

¶ Alguno dira como q̄sieron los poetas ser vna
cosa la que era tres. ca āsi como estos son tres nō
bres τ tres habitos ansi son tres cosas ca proser/
pina que es muger de pluton segun los poetas q̄
sieron es fija ꝺ ceres τ esta es casada τ conuiene la
estar pintada como casada assentada en estrado o
cama. diana la que es vestida de habito estrecho
τ con saetas pintada no es fija de ceres mas de la
tona τ jupiter τ esta no es casada mas virgē τ fue
ron dos personas apartadas. luna otrosi es apta
da de estas. ca ella es planeta enel cielo τ no mu/
ger. ¶ Diremos que segū la verdad todas estas
fueron mugeres τ fueron tres no vna ni del todo
en vn tiempo. τ por ende segun la verdad ystorica
no se auian de dar a vna mas a diuersas. empero
ha se de considerar esto segū las aplicaciones poe
ticas τ segū las cosas que por estos habitos τ nō
bres los poetas quisieron significar. Ca avn que
estas ayan seydo tres mugeres no cuentā los poe
tas de ellas aq̄llas cosas que fueron segū verdad
solas mas algo ꝺ ello callando τ algo diziēdo po
ne añadidas otras cosas segun las quales estas
tres mugeres cōuienē pa significar vna misma co
sa q̄ es la luna τ si no les apusieran los poetas al/
guna cosa por artificio no cōuenierā pa significar
la luna τ entōce no dixierā estas tres ser vna mas
ser tres. τ ansi no dixierā las tres fazes dela virgē
diana ni la llamarā triuia o ꝺ tres maneras. ¶ E
agora es verdad q̄ todas estas cosas τ nōbres ala
luna cōuienē avn q̄ estas tres fuerō mugeres τ no
la luna τ los poetas q̄eren q̄ la misma luna faga el
oficio de estas tres. cōuiene primera mēte al plane
ta dela luna ser llamada luna por q̄nto los poetas
quisierō luna ser vna muger del linage delos tita/
nos hermana de sol de grāde claridad. τ esto con
uiene al planeta. ca avn q̄ ꝺ si no tēga esta claridad
cō lo q̄ tiene τ rescibe del sol es de grāde claridad
mas que qualquier otro cuerpo celestial sacado
el sol τ por esto quando la llamauan luna pinta
uan vna dueña con habito luziēte porque esta luz
ala luna conuiene. ¶ Diana se llama por quan/
do ella tiene saetas τ es caçadora τ virgē ansi es la

luna tiene rayos de luz q̄ son como saetas es caça
dora τ virgen ansi es la luna. tiene rayos de luz q̄
son como saetas. es caçadora porq̄ paresce de no
che τ especial mēte ala mañana ante ꝺ salido el sol
el q̄l es cōueniēte para los caçadores. es virgen.
porq̄ ansi como la virgē no engēdra o pare ansi la
luna despues ꝺla oposiciō q̄ es q̄ndo finche no en
gēdra cosa. ca en todo el tiēpo dela mēguāte no so
lo no engēdra cosas nueuas mas avn mēguando
su lūbre mēguā las vnidades naturales enlas co
sas segun suso mas declaramos fablando de apo
lo τ Diana.

¶ Ca. c. xciij. como puedē estos tres nōbres con
uenir ala luna τ q̄ diferēcia es entre ellos.

Dizē la ꝓserpina por q̄nto ꝓserpina
fue robada de plutō τ escōdida enlos
infiernos τ ēde tenida por su muger
ansi la luna es robada cierto tiempo
τ esta enel infierno. por q̄nto todo el tpo q̄ la luna
no paresce poniēdose el sol dizē q̄ esta enel infier/
no cō su marido plutō. ca no ha otro alguno q̄ en
de la tēga ¶ E ansi pesce q̄ estas tres cosas cōuie
nē ala luna. τ porq̄ no se podian todas atribuyr τ
entēder sin ser diuersas figuras pusierō diuersos
habitos τ figuras τ paresce biē q̄ no quierē ellos
poner esto segun la verdad en quāto son diuersas
personas mas en quāto las propiedades ꝺ ellas
conuienen a vna misma cosa que es la luna. ¶ E
avn mas se prueua esto porque si se entendiesse ca
da cosa ser verdadera como se pinta τ no por apli
cacion no seria possible como se ponga cōtradiciō
ca ponese diana como virgen. τ llamase virgen. τ
proserpina se pone como muger casada assentada
en cama o en estrado. empo esto repugna ala vir/
ginidad. ca la q̄ se ayunta con su marido no es vir
gen. ¶ Tomādo lo por aplicacion no trae cōtra/
riedad alguna. ca todo se aplica ala luna la q̄l tie/
nē algo segun que se llame virgen en quāto no en/
gendra ni ayuda las cosas en cierta parte ꝺ su cur
so o mouimiēto τ tiene algo porq̄ se llame muger
casada assentada en estrado ca en aquel tpo q̄ esta
debaxo ꝺ tierra ascōdida dizē la estar enl infierno
con su marido. ¶ Otrosi los nōbres cōuienē ala
luna q̄ es planeta. cōuiene el nōbre luna por la luz
ca se llama luna quasi lucina q̄ q̄ere dezir luziēte o
dante luz. segū dize ysidoro li. viij. ethi. c. de Dijs
gētiū. τ cierto es esto fazer la luna como ella sea la
principal alumbradora delas noches. ¶ Diana
le cōuiene. ca se interpreta duana que significa dos
por quanto en dos tiēpos luze de dia τ de noche

lo qual no fazen los otros cuerpos celestiales ca
dizese luzir o parescer ꝺ dia quando paresce ante
que se ponga el sol o poniēdo se el sol ella esta leuā
tada sobre tierra de noche paresce quando poniē
do se el sol no paresce avn la luna mas despues se
leuanta. o se llama diana por el dia. τ esto es quan
do la luz suya llega fasta el dia. faze se esto despues
que la luna comiença a menguar. ca como ella sal/
ga despues ꝺ sol puesto dura fasta que el sol salga
τ avn ꝺspues. τ en este tiempo es ella caçadora co
mo diana la fija de latona porque en aquel tiempo
ayuda alos caçadores enla mañana para caçar
ante del sol salido. otrosi entonce es ella virgen lo
qual de diana dizen por quāto en aquel tiempo la
luna no engendra cosa como sea menguante de lū
bre mas amenguanse las humedades delas cosas
en quanto ella no allega al dia es cresciēte τ como
paresça ante ꝺl sol puesto no llega fasta el dia τ en
este tiempo no es ella caçadora ni es virgen. ca en
gendra las cosas como sea cresciente de lumbre.
¶ Proserpina le conuiene. ca avn que este nōbre
sea propio τ enlos propios no ayamos menester
buscar diriuacion o nascimiento por quanto son
puestos por voluntad tiene diriuaciō empero en
quanto se aplica a otras cosas. ¶ Es proserpina
fija de ceres donzella ceciliana casada despues cō
pluton o agesilao rey delos molosos o epirotas
segun la verdad τ segun el poetico fingimiēto. lla/
mandolo rey delos infiernos. τ quāto a esto suele
puesto a esta donzella nombre proserpina no por
alguna razon significada por el nombre mas por
voluntad ansi como todos los otros nōbres pro
pios se pongan por voluntad. ¶ Otrosi ala luna
τ alas semiētes en tierra echadas τ miesses q̄ den
de nascen llaman proserpina τ entonce este nōbre
tiene diriuacion τ conuiene a estas cosas significa
das tomando lo por luna conuiene le ca proserpi/
na se interpreta quasi prope nos serpēs: que quie
re dezir andante o rastrāte cerca de nos esto es en
la luna ca entre todos los cuerpos celestiales no
ha algūo mas cercano a nos que la luna. por esso
se dize que anda cerca de tierra τ que anda por los
montes como conuenga alas semientes enel capi
tulo seguente lo diremos. ¶ Alguno pregunta
ra atribuyendo ala luna que sea Diana τ que sea
Proserpina que diferencia se falla en ello. Ca pa
resce no auer alguna. por quāto diana se llama enl
tpo q̄ es mēguante τ entōce es virgen como cosa
no engēdre. ꝓserpina se llama porq̄ es muger de
plutō en q̄nto es su muger. empo mas la deximos

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

estar cõ plutõ enel tiẽpo q̃ ella esta debaxo de tierra q̃ndo no paresce poniẽdo se el. empo q̃ndo es diana otrosi no paresce sobre tierra poniẽdose el sol porq̃ entõce es mẽguãte pues ambos nõbres le cõuienẽ q̃ndo es menguante ⁊ ansi no aura diferencia. ¶ Respuesta verdad es q̃ diana ⁊ ꝓserpina segũ los fundamẽtos delos poetas ⁊ auctores gẽtiles en vn mismo tiẽpo le cõuienẽ mas no le cõuienẽ por vna misma propiedad. ⁊ esto abasta ꝑa fazer diuersos nõbres de diana ⁊ proserpina ⁊ diuersas figuras ⁊ habitos enlo atribuyr ala luna.

¶ La diferẽcia es porq̃ en aq̃l tiẽpo q̃ la luna es menguãte cõuiene llegar su luz ala mañana lo q̃l ayuda alos caçadores. ⁊ por esto pusierõ a diana caçadora cõ habito strecho ⁊ cõ arco ⁊ saetas lo q̃l es delos caçadores. otrosi cõuiene le no engẽdrar cosa algũa por q̃nto es mẽguãte de luz. ⁊ por esto es virgẽ q̃ no engendra ⁊ por q̃ ser caçadora ⁊ virgen atribuyẽ a diana fija de latona llamã entonce ala luna diana. otrosi cõuiene ala luna quando es mẽguãte estar ascõdida debaxo đ tierra quãdo se pone el sol. ⁊ entõce dizen la estar enel infierno segũ suso declaramos empero estar enel infierno cõuiene ala luna ser ꝓserpina ⁊ ansi en vn mismo tiẽpo le cõuiene ser diana ⁊ ꝓserpina mas por diuersas ꝓpiedades. ⁊ esto abasta ꝑa estas dos cosas atribuyr ala luna como diuersas.

¶ Cap. c.xciiij. como se aplica la fabula đ ꝓserpina tomãdo la por miesses ⁊ como es fija đ jupiter ⁊ de ceres.

Aplicada la fabula del robo de ꝓserpina tomãdo a ꝓserpĩa por la luna agora la aplicaremos tomãdo a ꝓserpina por las semiẽtes o miesses. ¶ E diremos q̃ avn en esta manera ha de ser ꝓserpina fija de ceres ⁊ robada por plutõ ⁊ diremos q̃ ꝓserpina es la semiente echada en tierra ⁊ las miesses q̃ despues dẽde nascẽ. ceres es la tierra. plutõ es la fondura dela tierra. ¶ La razõ de esto es por q̃nto ꝓserpina como suso diximos se interpreta q̃si prope nos serpens: ⁊ q̃re dezir rastrãte cerca de nos. esto cõuiene ala semiẽte la q̃l echada en tr̃ra faze rayzes ⁊ dẽde comiẽça se a leuãtar yerua sobre la tr̃ra ⁊ este leuãtamiẽto es como rastrar por q̃ sobre la tierra es. ⁊ es cerca de nos por q̃nto es jũto cõ nuestros pies. ¶ Ceres se llama entõce la tr̃ra no toda la tierra mas la faz della q̃ es la primera costra enla q̃l esta la virtud seminal ca lo q̃ đbaxo es no tiene algũa virtud. ⁊ esto nos veemos a q̃ada la faz đla tr̃ra si en lo đbaxo sẽbraremos no nasce cosa porq̃ no tiene ṽtud nutrimẽtal fasta q̃ estãdo la tal tr̃ra descobierta al sol ⁊ ayre ⁊ agua ⁊ todas las influẽcias đl cielo resciba virtud ⁊ entõce torna se faz de tr̃ra ⁊ en ella podemos sẽbrar ⁊ nascera de esta ceres es fija ꝓserpina. dizese empo fija de ceres ⁊ jupiter đ ceres ansi como madre por dos cosas. lo vno porq̃ la madre da aq̃llo đ q̃ se ẽgẽdra la criatura. lo otro porq̃ ella tiene lugar dẽtro de su cuerpo dõde se engẽdra ⁊ dõde esta fasta q̃ sea t̃po de nascer. ¶ Estas dos cosas faze la tr̃ra alas miesses. lo p̃mero ella da todo el nutrimẽto q̃ es la substãcia del humor dela q̃l se forma todo el cuerpo delas miesses ⁊ no viene de otra ꝑte lo segũdo porq̃ dẽtro dela tr̃ra se engẽdrã las miesses. arraygãdo se ende ⁊ despues saliendo fuera.

¶ De jupiter es ꝓserpina fija por q̃nto jupiter significa todo el cielo segũ dize tulio li. ij. de. natu. đorũ ⁊ es como padre por q̃nto el padre đla virtud actiua ꝑa formar se el cuerpo dela criatura avn q̃ no de parte dela materia de q̃ se forma el cuerpo ansi es el cielo cõ todas sus estrellas por respecto delas cosas q̃ se engẽdrã enla tierra. ca avn q̃ el cielo no de ꝑte material del cuerpo đla cosa viene đl toda la virtud ꝑa alterarse la materia dela q̃l se faze generaciõ; avn q̃ esto ꝑtenesce especial mẽte al sol por cuyo mouimiẽto se engẽdrã ⁊ corrõpẽ todas las cosas q̃ se corrõpẽ ⁊ engẽdrã ẽla tr̃ra. segũ dize aristotiles li. j. đ generatione empo mas conuiene a todo el cielo jũto q̃ al sol. ca el sol solo no podria estas cosas fazer ẽpo por jupiter es significado el cielo en todos los cuerpos q̃ enel son segũ dize enio poeta ⁊ tulio li. ij. de natu. deorũ pues ꝓserpina deuio ser dicha fija de jupiter. ¶ Tomando avn enlas otras dos maneras dizẽ ꝓserpina ser fija đ jupiter. empo enla p̃mera manera en q̃nto era ꝓserpina vna dõzella ceciliana fija dela reyna ceres mas v̄dadero se dize ser fija del rey siciliano antiguo de cecilia q̃ de jupiter segũ suso đclaramos. empo por las causas ende puestas esto fingierõ los poetas. ¶ Tomãdo ꝓserpina por la luna segũ la opinion delos antiguos se puede dezir fija de ceres ⁊ de jupiter đ ceres porq̃ es la tr̃ra ⁊ de la tr̃ra pusierõ los ãtiguos todas cosas engẽdradas ⁊ avn los cuerpos delas estrellas ⁊ ansi đclaro macrobio ser nascidos apolo ⁊ diana q̃ son el sol ⁊ la luna dela tierra ⁊ del chaos es entonce Jupiter padre no porque ensi contenga las estrellas: porque esto mas conuenia para ser madre que para ser padre. Mas porque el dio principio de generaciõ. ¶ Creyerõ los poetas segũ la sentẽcia delos platonicos ser los cielos de sustãcia de fuego ⁊ allẽde delos. iiij. elemẽtos ⁊ delos formados đellos no auer otras naturalezas đ cuerpos ⁊ en esta manera dixierõ q̃ engẽdrado el cielo el q̃l por su ardor se aparto luego del chaos bolãdo suso el cõ su ardor calẽtaua la tr̃a ⁊ calẽtãdo alcuitanaua algũos cuerpos ꝑa los leuãtar en alto. ⁊ ãsi se leuãtarõ dela tierra o chaos todos los cuerpos q̃ agora son estrellas. en esta mãera seria ꝓserpina q̃ es la luna fija de jupiter. ¶ Plutõ es la fondura dela tierra alguno llama ala tierra plutõ porq̃ ella es la q̃ tiene ensi todas las riq̃zas lo q̃l significa plutõ. empo no es cõueniẽte al ꝓposito por q̃nto ceres es la tierra ⁊ es madre de ꝓserpina. plutõ es el marido ⁊ robador pues no se deuẽ por vna misma cosa põer mas por diuersas cosas. ¶ E por esso no diremos absulutamẽte la tierra ser ceres o plutõ ser la tierra mas ceres sera la faz dela tierra ⁊ plutõ sera la fondura. ⁊ esto les cõuiene segũ sus nõbres ⁊ razones ca se llama ceres porq̃ cria las cosas empo este criamiẽto no cõuiene a toda la tierna mas solo ala faz dela tierra ẽla q̃l son las virtudes de engẽdrar ⁊ el nutrimiẽto đ las cosas engẽdrado. ¶ Plutõ se llama dios del infierno. ⁊ infierno es enla grãde fondura đla tierra pues no se deuio otra cosa llamar plutõ. ⁊ como plutõ signifiq̃ al dios del infierno deuio se tomar por plutõ por la fondura dela tr̃ra mayormẽte q̃ plutõ significa riq̃zas ⁊ las riq̃zas no son ẽla faz đla tierra mas enlas entrañas fondas. ca riq̃zas son enlos metales de oro ⁊ plata de q̃ se fazẽ las monedas ⁊ estas son en grã fõdura đla tr̃ra.

Ca. c. xcv. como busca ceres a ꝓserpina por cecilia ⁊ como pone maldiciõ ⁊ q̃bra los arados.

Esto ꝓsupuesto diremos como plutõ robo a ꝓserpina ⁊ aplicaremos la fabula. este robo se faze q̃ndo los labradores siẽbrã el pã enla tr̃ra ⁊ no nasce ca entõce pues no sale ꝑesce q̃ lo leuarõ dẽde ⁊ por q̃ no ha q̃en lo leuasse saluo el q̃ đbaxo es ⁊ este es plutõ q̃ es la fondura dela tierra. ca ende podian estar ascõdidas las semiẽtes dize se q̃ robo a proserpina plutõ q̃ es la fõdura dela tr̃ra. ¶ Agora aplicaremos la fabula segũ sus ꝑtes las q̃ cõuenir puedẽ. a este sẽso. en q̃nto se dize q̃ tremia la tierra de cecilia por tiphoeo gigãte q̃ debaxo era ⁊ salio plutõ del infierno ꝑtenesce ala fabula onde se da la razõ porq̃ robo plutõ a ꝓserpina. ca fue porq̃ la mucho amaua la occasiõ del amar se đclara en q̃nto salio del infierno plutõ ⁊ vio a ꝓserpina cogiẽdo flores. empo mas cõuiene esta parte đla fabula tomãdo a ꝓserpĩa por dõzella ⁊ a plutõ por el rey delos molosos q̃ alas otras significaciones segũ suso diximos. ¶ En q̃nto ouidio descriue el lago ⁊ floresta đ pergusa ⁊ la manera como ende estãdo ꝓserpina la robo plutõ ꝑtenesce mas al robo v̄dadero đla dõzella ꝓserpina. ⁊ en q̃nto se ponẽ los lugares por dõde passo q̃ erã los lagos de los paliscos ⁊ a dõde vino q̃ era la fuẽte đ ciane ꝑtenesce ala fabula del v̄dadero robo. o es necessario ala fabula avn q̃ no ala significaciõ para mostrar como plutõ se metio debaxo de tr̃ra cõ ꝓserpina. ¶ Lo q̃ se sigue dela nifa cianes como estoruaua el robo de ꝓserpina ⁊ como se torno en fuente o aguas đ fuẽte ꝑtenesce ala otra significaciõ suso ꝓseguida tomãdo a ꝓserpina por luna. ¶ Despues se dize q̃ ceres busca a ꝓserpina por todas las tr̃ras ⁊ mayor mẽte por cecilia q̃nto a esta significaciõ se puede entẽder q̃ q̃ndo las semiẽtes echadas en tr̃ra no nascẽ la tr̃ra cuyo es engẽdrar las miesses busca las como el desseo suyo natural sea engẽdrar ⁊ avn q̃ las cosas q̃ sentido no tienẽ ni puedã buscar aq̃lla inclinaciõ natural q̃ es auer la cosa se llama buscar atribuyẽdo al no sentiẽte lo q̃ es del sentiẽte. ¶ Por todo el mũdo o todas las tr̃ras ceres busca a ꝓserpina por q̃nto este đfecto đ no nascer lo sembrado a todas las tr̃ras acaesce algunos t̃pos. empo buscaua la mas por cecilia porq̃ cecilia es đlas tierras mas gruessas del mũdo ⁊ mas fructificãte en pã. ⁊ por ende mas es creyble alli nascer q̃ en otras tr̃ras q̃ndo alli no se falla ende se ha de buscar mas q̃ en otra ꝑte porq̃ es mas creyble alli se auer de fallar q̃ en otra tierra. ¶ En q̃nto se dize q̃ ceres buscaua de noche a ꝓserpina cõ dos pinos encẽdidos enla mano significa se el arte delos labradores algunas vezes la tr̃ra no fructifica por muchos humores malos q̃ tiene enla faz los q̃les el calor del sol no consume estos purgã los labradores q̃mãdo la tierra ⁊ entõce fructifica mejor esta doctrina põe v̄gilio li. j. delas georgicas. ¶ Siguese despues como ceres beuio los formigos ⁊ torno en lagartezna al niño escarnescedor. esto ꝑtenesce ala otra significacion en q̃nto se toma ꝓserpina por la luna segũ đclaramos. ¶ En q̃nto đspues ceres auiẽdo buscado todas las tr̃ras torne a buscar a cecilia ꝑtenesce alo suso dicho q̃ cecilia es mas frutificãte en pan q̃ todas las otras tierras ⁊ por esto mas se auia de buscar proserpina en Cecilia que enlas otras tierras. ⁊ por esso puso el poeta auer seydo busca

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

da proserpina dos vezes en cecilia ⁊ enlas otras tierras vna vez. ¶ E avn esto cōuiene mucho la fabula afirmante ceres ser de cecilia ⁊ ende morar su fija proserpina ⁊ dende auer seydo robada por que entēdamos la tierra mas natural para tener virtud seminal ⁊ nutrimēntal entre todas las tierras ser cecilia. ⁊ ansi las miesses ende mas ser que en otra tierra. onde quando ende cessan mas se dirā den de robadas q̃ de otra tierra. ¶ Siguese como Ceres tornādo buscar otra vez a cecilia vino ala fuēte de cianes onde fallo la cinta de su fija ꝓserpina ⁊ por alli conoscio ser robada. esto no pertenesce a esta significaciō mas ala otra q̃ es tomādo a ꝓserpina por la luna. ¶ Despues ceres fizo plāto ⁊ enojada mato los buyes del arada. q̃brāto los arados mato los labradores. esto ptenesce a ser la fabula creyble como ya aplicamos. ¶ Otrosi puede ptenescer ala significaciō en dos maneras La vna es q̃ los labradores no auiēdo fruto dlo q̃ siēbrā pēsando esto venir por poco labrar labrā cō mas diligencia. ⁊ esto se significa por q̃brātar los arados ⁊ matar los buyes ⁊ labradores. ca tāto labrā q̃ con mucho trabajo muerē los bueyes ⁊ avn los labradores ⁊ se q̃brātā los arados ⁊ los otros instrumentos vsando los mucho.

¶ En otra manera se puede entēder q̃ los labradores entendidos por ceres veyēdo q̃ no recude la tierra con las semientes no curā de mas labrar como q̃ esto sea demasiado ⁊ matā los bueyes para comer. Pues ya arar no han de ser ⁊ los arados q̃brantan pa quemar como ya no sean para arar segū q̃ enel tiēpo delas grandes pazes los hōbres fazē delas espadas fozes. ⁊ delas otras armas rejas. ansi lo dize esayas. ij. ca. ⁊ micheas iiij. ¶ Las otras cosas que ende se ponen que la tierra no acudiesse con lo que en ella sembrassen. E q̃ nasciessen malas yeruas ⁊ lo nascido comiessen las malas aues ⁊ avn lo sēbrado āte q̃ nasca. los viētos malos lo dañassen ⁊ los grādes soles lo q̃massen ptenescē ala fabula. ca era creyble Ceres enojada cōtra las tierras este mal les embiar ⁊ ponense todos los daños que cerca delo sembrado auienen.

¶ Cap. c. xcvj. q̃ significa proserpina que comiesse enel ifierno ⁊ porq̃ se ponē tres granos o siete.

Siguese como puesta la maldicion sobre las tierras la nifa arethusa fablo a ceres diziēdo le dōde estaua su fija ꝓserpina. ¶ Esto mas ptenesce a fazer la fabula de arethusa q̃ a significaciō alguna ⁊ ptenesce ala fabula ꝓsuponiēdo ser ꝓserpina leuada alos infiernos ⁊ ende estar cō plutō. ca en esta manera no auia alguno de q̄en fuesse creyble saber đ ꝓserpina saluo arethusa q̃ passaua jūta cō el ifierno en q̄nto se ponē los llātos đ ceres sabido q̃ estaua su fija enel infierno ⁊ las q̄rellas q̃ delāte de jupiter ꝓpuso ⁊ q̃ le respōdio jupiter ala fabula ptenesce ⁊ no a significaciō algūa. ca si vdadera mēte plutō robara a proserpina leuādo la al infierno ⁊ ella fuera fija de jupiter dios ⁊ de ceres deesa fuera creyble estas cosas acōtescer. ¶ En q̄nto dizē q̃ jupiter dixo a ceres q̃ comiesse amapolas ptenesce ala fabula. ca ceres cō el trabajo ⁊ no dormir estaua algū poco đstēprada mādo le jupiter comer amapolas q̃ son yeruas dormideras porq̃ dormiesse ⁊ tornasse ensi. ¶ Ala significaciō pertenesce en q̄nto fazē las amapolas el sueño. ⁊ entiēdese q̃ la tierra algūas vezes avn q̃ la siēbrē no frutifica por q̄nto es muy esquilmada ⁊ āsi fallesce en ella el humor nutrimētal el q̃l q̄tado no se sigue fructo avn q̃ la tierra se siembre ⁊ pa esto no aprouecha mucho labrar mas đxar la tierra folgar porq̃ folgādo resci be virtud đl cielo ⁊ āsi engruessa ensi: ya đspues đ algū tpo tener nutrimēto pa las semiētes. este cōsejo da jupiter a ceres q̃ es đxar folgar la tierra por q̃ el sabio enseña esto al labrador q̃ no sabe la razō natural. ⁊ entiēdese por las amapolas dexar folgar la tierra por q̄nto las amapolas fazē sueño ⁊ enel sueño cessamos de todas las obras: ansi la tierra q̄ndo fuelga es como q̃ dormiesse por q̄nto no engēdra ni faze algo. ¶ Siguese q̃ despues jupiter dixo a ceres q̃ si auia grāde desseo đ tornar a ꝓserpina ala tierra q̃ tornaria si no auia comido algo enel infierno. esto ptenesce a fazer la fabula creyble ⁊ otrosi ala significaciō. ꝓserpina es el grano echado en tierra đl q̃l hā đ nascer semientes. E esto no se fara saluo si aq̃l grano se alterare đbaxo đ tierra ⁊ tomare ende nutrimēto. ¶ E puede se esto tomar en dos maneras la vna es q̃ el grano q̃ es cobierto cō la tierra es ꝓserpina estāte enel infierno por q̄nto đbaxo đla tierra esta. este grano si no tomare algū nutrimēto podra salir entero dela tierra como en ella lo echarō ca avn q̄da seco ⁊ no faze rayzes mas si algo comiere lo q̃l es tomar nutrimēto đla tierra ⁊ fazer rayz enlla no salira ¶ En otra mānera se puede entēder q̃ ꝓserpina ya estar seys meses sobre la tierra ⁊ seys đbaxo đla tierra ha necessario đ comer algo enel ifierno. es el ifierno lo q̃ es đbaxo đla tierra ⁊ alli come ꝓserpina en q̄nto rescibe el grano humor nutrimētal đla tierra. Dize

ouidio que comio proserpina siete granos de granada otros dizen q̃ eran tres granos. entiēdese el nutrimēto ⁊ la condicion del. ⁊ dizese que erā granos de granada por q̄nto son bermejos ⁊ en esto son semejantes ala sangre q̃ es vermeja. ⁊ la sangre es pricipio dela vida đlos aīales āsi lo dize la scriptura. leui. xvij. c. Aīa carnis in sanguine est q̄re dezir la vida delas animalias es enla sangre ¶ E por esto mādaua dios q̃ le ofresciessen la sangre delas animalias porque ofresciendo la era como si le ofresciessen la vida dela animalia. Deute. xij. c. ⁊ por esso mandaua dios q̃ no comiesse alguno sangre de animalia. leui. iij. c. ⁊ xvij. ⁊ por q̄nto ouidio quiso significar el principio đla vida vegetatiua enlas miesses q̃ son yeruas significo lo por aq̃llo que es comienço dela vida enel animal q̃ es la sangre bermeja. enla yerua principio đ vida es humor terrestre nutrimētal empo no nōbro aq̃l el poeta mas la sangre porque es principio de vida enlas aīalias ⁊ esto es a nos conoscido. ¶ De estos granos dize ouidio que son siete otros ponen que sean tres. la causa dela diferencia es por q̄nto ellos q̄rē por estos granos significar cōplimiēto đ nutrimēto. ca si el grano no ouiere dētro dela tierra toda la alteraciō necessario es tāto nutrimēto como le cōplia no nascera para venir a ꝑficiō de miesses. ¶ Este cōplimiēto se puede significar por dos numeros q̃ son tres ⁊ siete tomo ouidio siete por q̃ siete es cuēto de vniuersidad ⁊ đ todo. ca siete son las planetas por cuyo mouimiēto se engēdrā ⁊ corrōpē todas las cosas del mūdo ⁊ siete son los dias đ nr̃a vida acabados aq̃llos tornā luego ellos mismos ⁊ no ha mas. ¶ E āsi acostūbra la santa escriptura nōbrar este cuēto đ siete para significar vniuersidad đ cuētos ansi paresce marci. xvj. c. dize. Apparuit marie đ qua ejecerat septem demonia. q̄re dezir aparescio maria dela q̃l auia echado siete demonios por siete đmonios segū declara san gregorio se entiende toda la vniuersidad delos pecados. ¶ E avn mathei. xviij. c. onde pregūtaua san pedro a xp̃o del perdonar delas injurias dize. Domine si peccauerit in me frater meus remittā ei vsq; septies. xp̃us dixit non solū septies s; ⁊ septuagies septies. q̄re dezir si mi proximo pecare cōtra mi perdonar le he fasta siete vezes. xp̃o dixo no te digo fasta siete vezes mas fasta setenta ⁊ siete vezes ⁊ no mas ouiessemos đ ꝑdonar mas entiēde q̃ q̄ntas q̄er vezes nos ofendierē tātas perdonemos avn q̃ nos ofendiessen diez mill o infinitas si fuesse possible infinitas ofender ⁊ ansi por setēta ⁊ siete q̃ es cuēto de siete entēdio todos q̄ntos cuētos son. ⁊ esto seguio ouidio tomādo por siete el cōplimiento del humor nutrimētal ⁊ dela nutriciō. ¶ Los q̃ ponē tres otrosi entiēdē cōplimiēto de nutriciō porq̃ tres es cuēto q̃ significa cōplimiēto ansi lo prueua aristo. j. li. đ Celo ⁊ mūdo por q̄nto tres significa todas las dimēsiones. ca solas son longura. anchura. fondura q̃ fazē cōplimiēto de cuerpo ⁊ allende de estas tres no ha mas. ⁊ dize avn q̃ este numero de tres aplicamos para las santificaciones o cerimonias delos dioses. pues por tres granos se significaua perfecciō đ criamiēto del grano por fazer ser miesses enteras.

¶ Capitulo. c. xcvij. como los vulgares ponen al bubo por mal aguero. ⁊ q̃ dizen cerca de esto los poetas ⁊ los sabios.

Dixo ouidio q̃ ꝓserpina comio estos granos ⁊ no lo supo alguno saluo ascalafo q̃ esto vio ⁊ el la acuso. esto ptenesce ala fabula đ tornar a ascalafo en bubo ⁊ avn ptenesce ala significaciō tomādo a ꝓserpīa por la luna segū suso aplicamos. ¶ Otrosi se sigue del mudamiēto delas serenas. ⁊ esto no ptenesce alas significaciones mas introduxo lo ouidio por dar lugar ala fabula đlas serenas. empo por q̄nto enla fabula đ escalafo se dize q̃ el bubo es mal aguero pa los hōbres es đ đzir q̃ esto āsi lo afirmā no solo los poetas mas avn los autores. ouidio pone esto li. v. metha. Fedaq; fit volucris vēturi nūcia luctus. ignauus bubo dirū mortalibus omē. q̄re dezir fizo se ascalafo vn aue muy fea mēsajera đl llāto venidero q̃ es bubo sin ꝓuecho aguero dado cōtra los hōbres por la yra de dios. ¶ E ansi q̄ndo alguna cosa se començaua q̃ auia de auer mal acabamiēto dize ouidio q̃ ende estaua el bubo ansi pesce enlas bodas đ prognes fija đ pādiō rey đ tracia. ca dize ouidio ēla noche pmera q̃ se ayūtarō auer estado el bubo sobre la casa para fazer q̃ triste fin ouiesse este casamiento. ¶ Esto pesce li. vj. metha. onde dize. Conubio ꝓgnes iūxit nō ꝓnuba iuno. Nō hymeneus adest illi nō grā lecto Eumenides tenuere faces đ funere raptas. Eumenides strauere torū tectoq; ꝓfanus. Incubuit bubo thalamiq; in culmine sedit. q̄re dezir caso thereo cō ꝓgnes. a este casamiēto Empero no fueron presentes Juno la madrina delas que casan. ni Ymineus el dios đlas bodas ni las gracias mas las Emenides touieron las fachas aq̃lla noche ⁊ estas eran las q̃ ellas auian

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

arrebatado de vn mortuorio. los eumenides otrosi fizieron la cama delos nouios & el bubo descomulgado estouo aq̃lla noche sobre la casa & assentose sobre la cũbre dela camara en que dormian. ¶ Ouidio quiso este cassamiẽto ser del todo mal auenturado por quanto se acabo en mucha tristura. ca el fijo dẽde nascido fue por la misma madre degollado & cozido & a su padre dado a comer & Thereo el padre fue tornado en abouilla & la madre que era prognes fue tornada en golondrina & la tia en philomena q̃ es ruyseñor. & ya significar estos males que auian de venir puso ouidio q̃ en este cassamiẽto faltarõ todos los bienes que auiã de venir & son juno & hymeneo & vinierõ todos los males que venir pudieran & fueron las eumenides & el bubo. onde en cabo d̃ todos los males puso como q̃ aquel cerrasse todo el mal aguero. estas cosas mas se declararan q̃ndo fablaremos de prognes abaxo. ¶ E ansi ysidoro significa q̃ esta aue es de mal aguero li. xij. ethimo. diziendo Deniq̃ apud augures malũ portẽdere fert̃. Nã cũ in vrbe visa fuerit solitudinẽ significare dicunt. quiere dezir el bubo entre los agoreros significa mal ca q̃ndo le vierẽ enla cibdad significa q̃ se ha de asolar & despoblar. ¶ No es de entẽder q̃ esto afirme ysidoro mas dize que los agoreros tienẽ esta opiniõ & las cosas q̃ ellos afirmã no son ciertas. empero avn que ansi sea q̃ visto el bubo enla cibdad significa despoblamiẽto no lo faze el mas viene por volũtad de dios el q̃l faze poblar se los lugares q̃ndo quiere & d̃spoblar se otrosi. ¶ Empero los agoreros se mueuẽ por vna cõjectura & es esta. alos bubos es natural morar enlas sepulturas & lugares asconditos de cueuas no andan de dia mas de noche pues quando fuere enla cibdad visto paresce significar q̃ la cibdad ha de ser yermo o tal enel q̃l a el sea natural morar. & si esto algo fuesse mouer se ya el bubo por algũa virtud natural super la regẽte alas cosas inferiores & sin el entender significa lo que ha de venir paresce semejante enlas cornejas q̃ con sus clamores significã la pluuia venidera & otras animalias significã tempestad enel mar empero de esto delos bubos si es possible tal significacion & si viene de alguna naturaleza mas duro es de declarar q̃ dela significacion dela pluuia por las cornejas & dela tempestad d̃l mar por mouimiẽto o vozes d̃ otras aues delo qual agora no declararemos.

¶ Ca. c. xcviij. porq̃ d̃ plutõ & d̃ p̃serpina no ponen los poetas auer nascido algunos fijos.

Siguese como jupiter medianero ẽtre su hermana ceres & pluton ordeno q̃ p̃serpina estouiesse la meatad del año con el marido & la meatad con la madre. ¶ Esto pertenesce ala significaciõ & entiẽdese que proserpina q̃ es las miesses nascidas del grano esta seys meses debaxo de la tierra & otros seys sobre la tierra & entiendese que partamos todo el año en dos meatades enla vna meatad estã las miesses sobre la tierra & ẽla otra meatad estã debaxo. ca si consideremos el tiẽpo desque comiẽçan a parescer sobre tierra. las porrinas dela sembradura fasta q̃ son las miesses segadas son seys meses o quasi & otro tanto tiempo es desque son segadas fasta q̃ tornen otra vez a parescer todo el tiẽpo en que no parescen miesses sobre la tierra se dize estar proserpina enel infierno como que estuiesse la semiente siempre debaxo dela tierra avn que segun la verdad no este ende & todo el tiẽpo q̃ estan las miesses sobre tierra dize q̃ esta proserpina enel cielo cõ su madre ceres. ¶ Es de considerar q̃ avn q̃ pluton robo a proserpina & la tomo por muger no se fallan algunos fijos auer dende nascido. & esto mas pertenesce alas dos postrimeras significaciones que ala primera: quãto ala primera que es ystoria del robo d̃ proserpina es cierto q̃ ella fuesse muger de plutõ llamado Agisilao o aydoneo. & si ouo fijos o no no lo sabemos. ca todo podia ser. empero q̃nto ala sotras dos significaciones no auian de ser algunos fijos. ¶ De la segũda que es tomando a proserpina por la luna no auia de auer fijos de pluton q̃ es dios d̃l infierno. ca ella es muger de pluton & esta con el enel infierno q̃ndo no paresce poniẽdo se el sol segũ suso declaramos & este es el tiẽpo dela luna menguante. empero en todos los q̃nze dias o quasi q̃ son dela luna menguante. no engẽdra cosa algũa la luna mas por el contrario se amenguan todas las humedades naturales delas cosas pues del ayuntamiento dela luna q̃ es proserpina cõ plutõ no se engẽdra cosa alguna. ¶ E por esta causa la luna es llamada diana en este tiẽpo q̃ es dela menguãte porque diana es virgẽ & ansi la luna es virgen entonce como cosa alguna no engẽdre. & avn por esto no era incõueniente lo que dixieron los antiguos a vna misma llamando la casada en q̃nto proserpina & llamando la virgen en quanto es diana. ca avn que sea casada por quanto de aquel ayuntamiento no se engendra cosa ni se puede engendrar es ansi como si fuesse virgẽ. ¶ Tomãdo

lo enla tercera significacion otrosi no se engendra cosa alguna & agora no tomaremos plutõ por la fondura dela tierra mas por el rico. ca de plutõ q̃ es la tierra se engendran las miesses. estando ende el grano se engendran las miesses & salen & no se engendrariã si no cayessen en aquella fondura. ¶ Mas tomase plutõ por el rico porque este nõbre pluton en griego significa rico & d̃l ayũtamiẽto de proserpina alos ricos no nasce fructo alguno. ca es proserpina el abastamiento de pã en grano delo qual los ricos guardadores que son los auarientos no han prouecho alguno porque no lo dan ni comen mas guardan lo para que valga dineros & ansi porque obra alguna buena de virtud o de loor no nasce dende dizese que del ayuntamiento de plutõ & proserpina no nasce cosa.

¶ Captulo. c. xcix. porque ponen los poetas que pluton ouo vna fija llamada reuerencia o veneracion ala qual no dan madre & que significa.

Es de cõsiderar que avn que de plutõ & proserpina no nascã algunos fijos empero a pluton dan vna fija la qual algunos llaman veneracion. otros llaman reuerẽcia. seruio poeta la llama veneraciõ theodoncio la llama reuerencia. & esto es mas razonable. Da el la causa porque veneracion segun la propiedad del vocablo latino significa aquella honrra que alos dioses damos. reuerencia es la hõrra que damos alos hombres. empero reuerẽcia la fija de pluton es la hõrra q̃ alos hombres damos & no la que dã alos dioses segũ dize theodoncio pues no es veneracion fija d̃ pluton mas reuerencia. ¶ De este no dizen q̃ madre ouo mas solo a pluton le dan por padre. & por esto se entiende que las riquezas engendran la honrra. pluton significa rico & no solo es rico mas padre delas riquezas. ansi lo llaman los latinos diziendo dispiter o dispater que significa padre rico o padre d̃las riquezas & de el nasce reuerencia por quanto a todos los ricos dã hõrra solo por ser ricos. & no le pusieron los poetas & auctores alguna madre no porque no la fallassen. ca ligero era dela fingir como estas cosas no sean segun ser natural mas por fingimiento dela razon. empero no la pusieron ca complia no la poner por quanto fuera cõtra artefficio poetico poner la mas solo el padre. ¶ La causa es porque entendamos de solo pluton ser nascida reuerencia como de solo jupiter dizen los poetas que nascio minerua dela cabeça & no ouo madre alguna. ca para el engendramiẽto de minerua que significa la sapiencia no ha menester algũ ayũtamiento carnal mas solo pensamiento del sabio significado por la cabeça de jupiter. ¶ Ansi es d̃la reuerencia ca ella nascio de pluton sin ayuntamiento alguno. & esto es porq̃ si touiera reuerencia padre & madre ambos fueran causas de su ser & entõce no pertenesciera reuerencia del todo a pluton. pues porque significa que solo pluton es causa de reuerencia no le dieron madre. ¶ E esto es porq̃ a todos los ricos honrran & no fazen esto porq̃ sean virtuosos o sabios o generosos o valientes o de algunas prohezas o excelencias. ansi por natureza tenidas como por costumbre & trabajo auidas mas solo porque son ricos onde avn que tengan todas las tachas contrarias seyendo torpes sin virtud. necios. aldeanos sin todas prohezas & excelencias solo que riquezas tengã los hõrraran. pues conuenientemẽte fue dicho que pluton solo engendro a reuerencia sin madre. ¶ Entiendese lo suso dicho dela honrra que fazẽ los indiscretos & hombres sin razon. ca estos honrran los ricos avn que no ayã alguna proeza. empero honrra propia mente segũ la significaciõ d̃ hõrra no se puede dar alos tales por quãto segũ aristotiles quiere li. p̃mo ethi. Honor ẽ exhibitio reuerencie i testimonium virtutis. Quiere d̃zir hõrra es ofrecimiẽto de reuerencia fecha a alguno en señal de virtud & toma se virtud general mente no solo por las virtudes morales q̃ son habitos buenos en nos causados por vso mas por todas p̃ezas. & ansi solemos hõrrar a todos los que tienẽ algunas proezas. Empero las riquezas no son proeza alguna por quãto no son cosa alguna enel hombre mas fuera del pues no se auia de dar hõrra a alguno solo por ser rico si algũa otra cosa no tiene. empero los que no conoscen las proezas & virtudes piẽsan no auer otra mayor excelẽcia que ser rico & por esso alos tales hõrrã. & en esta manera fablarõ los auctores & poetas ser fija reuerẽcia de plutõ que es dios delas riquezas.

¶ Capi. cc. comienço dela fabula delas serenas. & que dizen de ellas los sabios. Delas Serena

Diamos de agora d̃zir d̃ ceres lo q̃ de ella fincaua. Empero declararemos primero las dos fabulas q̃ ouidio interpuso en los fechos de ceres & Proserpina que son delas serenas & de arethusa & ya la recontamos & luego concluyremos lo que pertenesce a ceres ¶ Delas serenas introduze ouidio que no ouieron causa de culpa de semu

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dar como ascalapho: el qual en pena dela falsa lẽgua fue tornado en bubo mas las serenas no auiẽdo culpa alguna por su voluntad por sola virtud quisieron ser mudadas. Esto quanto ala fabula ya lo aplicamos. pues agora solo auemos ð buscar la verdad delo que sentieron los poetas por las serenas. ¶ E para esto consideraremos que es lo que afirman los poetas ⁊ autores de ellas despues dende trabajaremos de sacar la verdad Ouidio no puso aqui cierto cuento de serenas: mas dixo que eran muchas ⁊ eran compañeras de Proserpina. otrosi no les puso al saluo cãtar. ¶ Otros ponen cierto cuento de serenas ⁊ dan les ciertos oficios. Seruio poeta ⁊ Fulgẽcio en las mitologias dizen las serenas auer seydo tres ⁊ ser fijas del rio acheloo ⁊ dela musa caliope dizen que todas tres cãtan. La vna en voz. la otra con cithara. La otra con flautas o churũbelas. E estos no les ponen nombres ¶ Otros fuerõ que dixeron ser quatro serenas. ansi lo dize leoncio que fueron quatro ⁊ touierõ los nombres siguientes. aglaosi. thelciopi. pysinoy. ⁊ elegi. ⁊ dixo que fueron fijas de acheloo ⁊ dela musa thersicore. este dixo que cantauan las tres de estas como dixeron fulgencio ⁊ seruio delas otras tres. La quarta otrosi dixo que cantaua con pandero o adufre ⁊ no solo estas serenas eran tales mas avn dizen que ellas eran vno delos peligros del mar. ca ellas cantan tã dulcemente que los marineros espantados de su canto tan dulce no acatã por si fasta que ellas los lieuan ala muerte ansi lo pone omero enla odissea. ⁊ ysidoro lib. xj. ethi. capi. de portentis. ¶ Avn otros ponen otra serena llamada partenope ansi lo dize plinio que la cibdad de napol fue llamada primero partenope por la sepultura ð vna serena llarena llamada ptenope ende sepultada ⁊ ansi seran ya cinco serenas Esta quinta no ponen los poetas ⁊ auctores ⁊ por esto no asseñalaron a esta con que cantasse o tañiesse. ¶ Empero la mas comun opinion es q̃ las serenas sean tres como dixierõ seruio ⁊ fulgencio ⁊ cãtẽ cõ aquello que dixieron ellos ansi lo dize ysidoro li. xj. ethi. c. ð portẽtis. Sirenas tres fuisse fingũt ex parte virgines ex parte volucres habentes alas ⁊ vngulas q̃rum vna voce altera tibijs altera lira canebãt q̃ illectos nauigãtes suo cantu in naufragia trahebãt. q̃re ðzir fingẽ auer tres serenas q̃ de vna parte son dõzellas de otra parte son aues teniẽtes alas ⁊ vñas coruas vna de ellas cãtaua en voz. otra cõ churũbelas. la tercera cõ viuela o guitarra. estas cõ dulçura de su cãtar teniẽdo espãtados los nauegãtes trayã los a lugares onde peligrauã. no solo dixierõ estas ser serenas ⁊ quãtas ⁊ en q̃ manera los poetas mas avn pusierõ les cierto lugar en q̃ morauã ca dize q̃ morauã cerca ðl lado de cecilia llamado peloro ⁊ dẽde se fuerõ ala ysla llamada caprea ãsi lo afirma buio poeta. ¶ E no solo estos mas avn arist. li. ð mirabiliũ auditu pone el lugar dõde erã estas serenas ⁊ el cuẽto ⁊ los nõbres ð ellos diziẽdo. In extremo ytalie vbi pelor⁹ scissus ab apenino iter tirreno mari ĩ adriacũ p̃bet sirenicas ĩsulas residere eisq3 ibidem sacrũ cõsistere tẽplũ in quo plurimũ ab indigenis sacrificijs honorãtur. ð cũ tres sint nõ absurdũ est nominũ meminisse: vna igitur ex hijs partenopia appellat. secũda leucosa. tercia ligia nũcupatur. q̃re dezir enel cabo ð ytalia onde el mõte peloro partido por rotura del mõte apenino da entrada al mar tirreno enel mar Adriatico estã las yslas delas serenas. ende tienẽ vn tẽplo a ellas cõsagrado enel q̃l delos moradores dela tierra son mucho hõrradas cõ sacrificios. ⁊ por q̃nto son tres no es incõueniẽte escriuir los nõbres ð ellas. la vna es llamada partenopea. la otra leucosa. la otra ligia. ¶ E ansi avn aristotiles. cõcuerda cõ los auctores ⁊ poetas poniendo serenas ⁊ poniẽdo tres como ponẽ comũ mẽte avn que en los nombres discuerde.

¶ Ca. cc. j. comiẽço ðla declaraciõ dela fabula de las serenas ⁊ porq̃ se llamã fijas del rio acheloo. ⁊ como los rios tienen fijos.

AGora las fabulas de estas Serenas aplicaremos ⁊ despues diremos la ṽdad fulgẽcio ⁊ seruio dizẽ las serenas ser tres todos los q̃ delas serenas fablã ponẽ comũ mẽte el cuẽto ð ellas ouidio no puso el cuẽto mas no nego el cuẽto delas otras. empo da entẽder q̃ no erã muchas por q̃nto el afirma q̃ las serenas erã enla cõpañia de p̃serpina q̃ndo fue robada por plutõ ⁊ ansi no seriã muy muchas mas ciertas seriã como p̃serpina estãdo cogiẽdo flores enla floresta de pgusa no ternia cõpañeras muchas ⁊ no erã todas las cõpañeras de p̃serpina serenas mas erã las serenas entre las cõpañeras de p̃serpina. ¶ En q̃nto pusierõ tres cõcuerdã cõ la opiniõ comũ tãtas pone ysidoro li. xj. ethi. c. de portẽtis tãtas pone aristotiles li. ð mirabiliũ auditu. solo leõcio pesce poner q̃tro. ¶ Dizẽ seruio ⁊ fulgẽcio q̃ erã fijas ðl rio acheloo. en esto todos los q̃ les ponẽ padre cõcuerdã. ca ansi lo dixo

Delas serenas :~

leõcio. ansi otrosi Ouidio li. v. metha. las llamo acheloydas q̃ significa ser fijas del rio Acheloo. ¶ Algũos piẽsan la causa de esto ser por q̃nto las serenas son peces ⁊ ansi serã fijas ðl rio enl q̃l son los peces. ¶ Diremos q̃ no cõuiene. lo primero por q̃nto esto seria q̃nto al seso ystorico empo los poetas no ponẽ el ystorico mas el fabuloso ⁊ fingido debaxo del q̃l encubrẽ el ṽdadero dezir empo q̃ los peces son engẽdrados ðl rio al seso ystorico p̃tenesce pues no se dixieron por esto fijas de acheloo. ¶ Segũdo por q̃nto los poetas afirmã estas auer seydo fembras ⁊ despues tornadas en tales figuras ansi lo q̃re aq̃ ouidio diziẽdo q̃ primero erã cõpañeras de p̃serpina despues pa buscar por el mar tomarõ esta nueua figura. empo ante q̃ esta figura tomassen erã fijas del rio acheloo pues no se llamã sus fijas porq̃ fuessen pescados. ¶ Tercero. por q̃nto les dierõ por madre a caliope q̃ es vna delas musas. empo para ser pescados no les daria madre q̃ fuesse deesa pues no fue esto dicho porq̃ ellas fuessen pescados. ¶ Mas diremos q̃ los poetas las pusierõ ser mugeres ⁊ avn deesas. ca les dierõ actos de mugeres entẽdiẽtes q̃ son cãtar ⁊ sonar instrumẽtos de musica. empo dixierõ las ser fijas del rio acheloo. lo vno por q̃nto ansi p̃tenesce ala significaciõ ṽdadera segũ abaxo ðclararemos. ¶ Lo otro porq̃ ãsi cõuiene ala fabula como semejãtes cosas otras põgã los poetas ⁊ no q̃rẽ ellos q̃ seã estas serenas fijas delas aguas ðl rio acheloo lo q̃l p̃tenesceria alos pescados mas q̃ seã fijas del dios del rio acheloo el q̃l no es agua mas es dios ⁊ alos tales dã los poetas personalidad ⁊ engẽdrar. ¶ Ansi al rio peneo dierõ nifas dos sus fijas q̃ erã daue ⁊ cirene. ð dane escriue ouidio li. j. metha. como la amo apolo ⁊ fue tornada en laurel de cirene pone virgilio li. iiij. delas georgicas q̃ fue amada de apolo ⁊ pario a aristeo. otrosi el rio inacho touo por fija a yo. esto escriue ouidio li. j. metha. el rio meãder de frigia touo a cirene por fija la q̃l fue amada de mileto li. x. metha. pues ansi el rio acheloo. q̃ es dios ternia fijas ⁊ podrã ser estas serenas sus fijas. ¶ Mayor mẽte q̃ este rio o dios del rio amaua las nifas ⁊ alas mugeres mortales ⁊ cõtẽdia cõ los otros amadores. ansi lo cõtaua el li. viij. metha. dela nifa perimele tornada en ysla la q̃l el amo ⁊ ouo a su plazer. otrosi amo a dejanira fijo del rio oeneo ð calidonia. la q̃l fue muger despues de hercules ⁊ ayũtarõse muchos a pedir la entre ellos fueron hercules ⁊ acheloo todos los otros dierõ lugar a estos como alos mas hõrrados de esto se leuãto pelea entre hercules ⁊ acheloo. ⁊ mudado vna vez acheloo en toro tomo le hercules por los cuernos ⁊ sacole vno segũ cuẽta ouidio li. ix. Metha. pues el tal dios ðl rio podia tener fijas pues amaua las mugeres ⁊ auia ayũtamiẽto cõ ellas. ¶ Dixierõ q̃ erã fijas dela musa caliope esto assaz cõuenia por q̃nto los poetas ponẽ estas ser ðlas fembras ⁊ por esso puedẽ engẽdrar ⁊ parir. en especial esta musa caliope q̃ es vna delas nueue ⁊ no solo alas de acheloidas pario mas avn fue amada ð otros ⁊ cõcibio de ellos ansi pone virgilio li. ðlas bucolicas egloga. iiij. q̃ fue amada caliope de apolo ⁊ pario del a orpheo. ansi podria ser amada del dios acheloo ⁊ pariria las dõzellas nõbradas serenas. ¶ Empo porq̃ en especial dixierõ las serenas ser fijas de caliope es la causa esta. las serenas cãtan muy dulce mẽte en tãto q̃ alos nauegãtes sacã de sentir fasta los traer en peligro. pues porq̃ fuesse creyble poder ellas tener tal graciosidad de vozes deuio parescer dõde les venia esto. ⁊ esto se significa cõueniẽte mẽte diziẽdo q̃ erã fijas ð caliope es la musa q̃ lieua la excelẽcia de cãtar entre todas las musas. pues deuiose ðzir estas ser fijas ð caliope mas q̃ de otra madre. ¶ Otros dixierõ q̃ erã fijas de tersicore musa segũ afirmo leõcio. declarar lo emos en su aplicaciõ. ⁊ de aq̃ avn paresce q̃ las serenas no podiã ser muchas ca erã fijas de vn padre ⁊ de vna madre nũca son muchos fijos avn q̃ de vn padre puedã ser muchos fijos.

¶ Ca. cc. ij. porq̃ dixierõ que las serenas cãtã ⁊ tañen ⁊ en q̃ instrumẽtos ⁊ quãtas son.

DIxierõ q̃ todas tres serenas cãtauan todos los q̃ ponẽ serenas ponẽ q̃ cãtẽ ⁊ esto cõcuerda ala significacion segũ abaxo diremos. ¶ Otrosi cõcuerda ala fabula. ca dizẽ q̃ estas traen los nauegãtes a perderse sacãdo los de sentido cõ dulçura de cãto pues necessario es q̃ todas las serenas seã cantoras ⁊ muy excelẽtes enel cãtar. ¶ Dize q̃ vna cãta cõ voz. otra cõ churũbelas. otra cõ citola. esto les cõuiene ð parte ð su madre dela q̃l viene la musica p̃tenesce no solo cãtar en voz mas cãtar en instrumẽtos ⁊ en q̃lq̃er mãera q̃ se faga son en algũa cõsonãcia q̃ pueda deleytar el oyr. ¶ E no pusierõ q̃ todas las serenas cãtassen de vna manera como q̃ ellas todas cãtassen solo en voz o solo en instrumẽto mas pusierõ voz ⁊ instrumẽto. la causa es q̃sierõ los poetas poner toda la dulçura ⁊ deleyte dela musica enlas serenas lo qual les conuenio

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

para poder concluyr lo que queria q̃ era cõ dulçura de su canto sacar los hombres de sentido fasta los leuar ala muerte empero tanto se podia fazer saluo por demasiado deleyte de canto pues toda la dulçura dela musica quãto se podia entender d' uierõ dar alas serenas. empo esta dulçura no esta en sola voz ni en solos instrumẽtos mas parte en vno ⁊ parte en otro pues deuieron alas serenas dar cantar en voz ⁊ en instrumentos. ¶ E no solo esto les dieron mas avn pusieron que tañiessen diuersos instrumentos dando a vna churũbelas a otra citola. esto es por la razon suso puesta. ansi como toda la dulçura dela musica no es en sola voz ni en solo instrumẽto mas en todo ⁊ por esto las serenas deuieron cantar ⁊ tañer ansi no es todo el deleyte de tañer en vn solo instrumento musical mas cada vno tiene su apartado deleyte pues no deuieron vno solo instrumento darle mas muchos. ¶ E por esto como fuessen tres a vna dierõ voz alas otras dos serenas dos instrumentos ⁊ si pusieren mas serenas pornan mas instrumentos ansi como faze leoncio el qual pone quatro serenas ⁊ pone vna cantante en voz ⁊ las tres en instrumentos. ¶ Ansi entendieron los poetas q̃ vna sola supiesse cantar en voz ⁊ las otras no mas en solos instrumentos ⁊ vna supiesse tañer churumbelas ⁊ no otro instrumento mas entiendese que cada vna d' ellas sabe cantar en voz ⁊ cada vna en qualquier instrumento. empero fablaron de quando estã actual mente cantãdo. ca vna entonce solo canta ⁊ no tañe las otras tañen ⁊ la que esta tañiẽdo vn instrumento no puede tañer otro. ¶ E q̃ndo dizen que cantan en esta manera entiendese cãtan para engañar los nauegantes. ⁊ por esto se ponen juntas estas cosas porque se entienda que jũtamẽte se oye toda la dulçura d'la musica ⁊ ãsi pueden bien estar atentos los que esto oyeren. otrosi entiendẽ que la voz ⁊ los instrumentos fazen sonar en consonancia. ca en otra manera no seria deleyte esto oyr mas enojo ⁊ ofensa al oyr ansi como al gusto los malos sabores amargos ⁊ al oler o odorato los fedientes olores. ¶ Dixo leoncio ser las serenas quatro ⁊ en esto ouo diferencia de fulgencio ⁊ de seruio poeta. empero no era esto contra razon por quanto las serenas eran hermanas fijas d' vn padre ⁊ de vna madre ãsi como erã tres podiã ser quatro empero el puso quatro actos ca esto paresçia mas ãsi tener toda la fuerça dela musica. ⁊ avn finche mas la significacion como dela interpretacion de estas serenas se saque la verdad d'la significaciõ segũ abaxo mostraremos. ¶ Empero commun mente todos los que pusieron cuẽto cierto delas serenas dixieron ser tres. ansi lo q̇ere aristotiles. ysidoro. fulgencio. Seruio. ⁊ la razon porque las ponen ser tres declararemos abaxo. ¶ Dixo leoncio que eran fijas d' acheloo en esto concuerda con todos los otros no ha alguno q̃ les ponga otro padre saluo acheloo. avn q̃ enla madre aya discordia. la razon es por quãto ellas ser fijas de acheloo rio cõuiene ala p̃ncipal significacion que abaxo diremos. ¶ Dize q̃ es su madre la musa tersicore assaz concuerda alos p̃ncipios poeticos como tersicore sea deesa ⁊ fembra ⁊ todas las tales pueden engẽdrar ⁊ algunas vezes aman ⁊ engendrã ⁊ paresce mayormente por caliope musa. la q̃l dizen ser madre de orfeo pues qualquier d'las otras musas podra segũ los poetas ser madre. ¶ Empo que põgan ser madre de las serenas caliope o tersicore no va grande dificultad en ello por quãto ambas son musas ⁊ a todas las musas pertenesce el deleyte de canto ⁊ saber del.

¶ Capi. cc. iij. delos nombres delas serenas ⁊ d' la razon de su figura ⁊ mudamiento.

Los nombres de estas q̃tro serenas pone leoncio ⁊ los nombres pertenescen ala significaciõ segũ abaxo declararemos. ¶ Dixo que vna de estas cantaua en voz. otra en churũbelas. otra en citola. otra con adufre o pãdero. ⁊ esta era la quarta esto con razon fue dicho ca todos los que nõbrã las serenas las ponen cantadoras ⁊ con dulçura de canto engañar alos marcantes. Pues agora pongan tres agora quatro o mas todas han d' p̃tenescer a este oficio ⁊ por quanto no ha de estar alguna de ellas demasiada puso leoncio ala quarta oficio ⁊ dio le que tañiesse con pandero o adufre ⁊ no dio que fiziesse algo delo que fazia algũa delas otras porque no pusiesse cosa d'masiada. ca tanto abastauã tres como quatro si la quarta no fazia saluo lo que las tres o alguna de ellas. otro si porque el puso quatro poniendo tres los otros por fazer mayor complimiento. empero tanto es mayor complimiẽto quãto es mayor diuersidad pues d'uio esta q̃rta tañer otro instrumento apartado delas otras ⁊ por esso lo pusieron pãdero. ¶ Dicho del cuento d'las serenas diremos agora de sus figuras ⁊ mudamientos dan entender todos los poetas q̃ estas agora fuessen tres agora mas eran mugeres ⁊ en figura de dõzellas d'spues fuerõ mudadas tomando otra figura. esta es q̃ todo el cuerpo d'sde el ombligo suso sea d' dõzellas ⁊ del ombligo abaxo ponẽ les figura de pesces empo dã les alos lados alas d' aues ⁊ enlos pies dã les viñas de aues. ca les fazen los pies de gallos. ãsi lo pone omero enla odissea ⁊ ouidio li. v. meth. ⁊ ysidoro li. xj. ethi. c. d' portẽtis. ¶ La razõ d' este mudamiẽto q̃nto ala fabula da ouidio li. v. diziẽdo q̃ estas erã dõzellas enla cõpañia d' p̃serpina q̃ndo fue robada ellas entõce d'sseãdo fallar la buscaron la por toda la t̃rra ⁊ como la no fallassen enla tierra q̃sierõ buscar la por el mar: ⁊ porq̃ esto fazer no podiã enla manera en q̃ estauã pediero alos dioses q̃ les diessen alas en manera de remos cõ q̃ pudiessen nadar sobre las aguas ⁊ fueron les dadas. ¶ Esta paresce causa p̃a auer alas ca en otra manera no podiã ãdar sobre las aguas empero para auer pies de gallo ⁊ viñas coruas no paresce la causa ni la toco ouidio. E por q̃nto diriã q̃ p̃a andar por el mar fuera mas ligero tornarse en figura de pescados q̃ fincar les parte del cuerpo como de mugeres dixo ouidio q̃ les fincara el gesto ⁊ desde el ombligo suso de mugeres todo lo otro fue mudado. por q̃nto ellas eran grandes cãtoras q̃ndo erã dõzellas ⁊ si se mudarã del todo en pescados no pudierã cãtar pues d'uio fincar todo lo de suso en figura de dõzellas porq̃ no se perdiesse aq̃lla graciosidad de cãtar. ¶ Empo ouidio dize todo esto cõ causa. el q̇ere dar razõ como estas seyẽdo dõzellas se mudarõ en tales figuras. ⁊ porq̃ no fallo otra causa mas p̃sta q̃ esta o mas creyble q̃ ellas por desseo de fallar a proserpina q̃rer mudar sus figuras dio esta razon. ¶ Segũdo por q̃nto cõuiene esto al lugar onde dizen auer morado estas serenas. ca dizẽ auer morado cerca del mõte peloro de cecilia onde es ytalia cercana a cecilia. ansi lo pone aristotiles li. de mirabilibũ auditu. empo en aq̃lla tierra de cecilia moraua proserpina. pues era cõueniẽte dezir q̃ por causa de proserpina se mudarõ ⁊ por esso morauan enel mar cercano a cecilia como q̃ ende la buscassẽ por q̃ mas creyble era ella estar ende q̃ en otra p̃te del mar. ¶ Dixerõ q̃ teniã el medio cuerpo de dõzellas ⁊ el otro medio d' pescados fue necessario esto ala entenciõ delos poetas. ellos poniã las serenas tres p̃a mostrar el peligro aq̃llas trayã los marcantes. ⁊ esta era estãdo ellas enel mar cãtar tã dulce mẽte q̃ ellos p̃diessen el sentido de si mismos. ⁊ ansi cayessen enlos lugares peligrosos ⁊ perescie ssen. p̃a esto erã dos cosas necessarias. la vna era q̃ ellas podiessen cãtar. la otra q̃ pudiessẽ estar enel mar cerca delos nauios. por lo p̃mero era necessario q̃ tomassen gestos de dõzellas ca los pescados ni puedẽ ni sabẽ cantar. los hõbres son los q̃ esto fazẽ. ⁊ por q̃nto p̃a cãtar son menester los instrumẽtos dela voz los q̃les son d'sde el ombligo suso ⁊ abaxo no ha alguno de ellos fue abastãte q̃ les diessen aq̃lla p̃te d' cuerpo de dõzella. ¶ Por lo segũdo era necessario q̃ ellas touiessen alguna parte del cuerpo como pescados porq̃ enel agua pudiessen estar ⁊ ende mouerse. ⁊ p̃a esto abastaua la postrimera p̃te del cuerpo del ombligo abaxo. ⁊ por esta razõ les fuerõ dadas alas porq̃ aq̃llas rẽdiẽdo sobre el agua en manera de remos se pudiessen sostener ⁊ gouernar enlas aguas. q̃ tengã los pies de gallo ⁊ viñas coruas no faze a alguna de estas cosas mas solo pertenesce ala significaciõ como tocaremos abaxo.

¶ Ca. cc. iiij. porque ouidio ⁊ omero en diuersas maneras contaron la fabula delas serenas.

Siguese como estas serenas enel mar cãtauã ⁊ tañiã tã dulce mẽte q̃ alos marcãtes trayã en p̃diciõ. ¶ Entẽdiesse q̃ tã dulce seyẽdo su cãto no acatauan los marcãtes a otra cosa saluo al deleyte ⁊ en tanto la fusta yẽdo sin gouernador caya en algũos lugares asperos ⁊ ende se p̃dia p̃a el fin de p̃der se los marcãtes fuerõ introduzidas las serenas de omero enla yliada como ellas perdiẽdo los otros nauegãtes no pudierõ perder a vlixes. ⁊ porque ellas no podiã sacar de sentido alos marcãtes sin el grãde deleyte del cãtar. pone se q̃ cãtauã ⁊ sonauã cõ los instrumẽtos suso nõbrados. ¶ Ouidio callo algunas cosas de estas. ca no puso q̃ las serenas touiessen estos instrumẽtos nõbrados ⁊ cãtassen. otrosi no puso q̃ cõ su cãto alos marcãtes traxiessen a perderse. ¶ La razõ es porq̃ esto no pertenescia a su narraciõ. ⁊ avn q̃ omero estas cosas introduxo no las q̇so poner ouidio como las entẽciones de scriuir delas serenas no sean vna misma en omero ⁊ ouidio mas apartadas. ca omero introduxo las serenas solo en q̃nto erã vno delos peligros del mar de q̃ escapo vlixes. Ouidio las pone solo en q̃nto erã dõzellas que queriã buscar por el mar a su cõpañera p̃serpina. ⁊ por esso omero auia de poner aq̃llas cosas con q̃ pudiessen fazer peligrar. ⁊ era esto cantar ⁊ tañer. Ouidio no auia necessario de poner al saluo como pudiessen por el mar andar. empero para esto ni era necessario cantar ni tañer pues no lo curo de poner oui-

delas Serenas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dio. ¶ Segũdo por q̃nto parescia contrariar ala entencion de ouidio ca el ponia que ellas con grã de desseo de andar por todo el mar a buscar a proserpina fueron mudadas. empero andãdo por el mar no podiã ellas tañer instrumẽtos como esto pertenesca alos q̃ estã enel agun lugar reposando ⁊ ociosos ⁊ no alos que nadã por el agua muy solicitos pues ouidio no deuio esto poner. ¶ Tercero por q̃nto ouidio loa las serenas q̃ ellas con desseo de buscar a proserpina q̃siessen mudar. empero poner q̃ ellas cãtauã ⁊ tañian para fazer perder los marcantes era cosa que a ellas fiziesse culpables ⁊ aborrescidas delante nos pues no đuio esto ser. ⁊ ansi solo puso las cosas que pertenesciã a loor delas serenas ⁊ callo todo lo que podia fazer en su desfauor. ¶ Esto paresce por quanto faziendo ouidio diferencia entre el mudamiento de Ascalafo en Bubo ⁊ delas fijas de Acheloo. en serenas dixo que Ascalafo meresciera ser ansi mudado por culpa dela falsa lengua. Empero las fijas de Acheloo no meresciera cosa. empero todas estas cosas erã en desfauor đlas serenas mostrando en ellas culpa o maldad pues no deuio estas cosas el dezir. ¶ De omero otra cosa era ca el no introduxo las serenas para otro fin saluo como eran peligro del mar. pues no deuio curar de su escusacion mas solo đ poner aquello q̃ cõuenia para ellas poder traer los marcantes a perdiciõ. ¶ Otros dizẽ q̃ estas serenas con la dulçura đ su canto fazian adormescer los marcantes ⁊ como fuessen adormescidos ellas trastornauã las fustas ⁊ las fondian enel mar por despues comer las carnes de estos marcantes. ¶ E por esto los antiguos pintauã las serenas tendidas en vnos prados verdes entre los huessos de muchos muertos. ⁊ dizen que estas serenas todas morieron de pesar porque q̃ndo passo vlixes por el lugar onde ellas eran no lo pudierõ ansi traer para lo matar como alos otros ansi lo pone omero enla odissea. estas cosas conuenientes. ca si las serenas eran peligro del mar que con deleyte de canto fazian los hombres salir fuera de si podian adormescer los. otro si era creyble adormescidos los hõbres ellas trastornassen los nauios. ca pues la entenciõ đ ellas era fazer perderse los marcantes perder los yan enla manera que pudiessen. ⁊ parescia muy conueniente que ellas trastornassen las fustas q̃ despues muertos los marcantes comiessen sus carnes ꝑtenescia esto a condicion đ feridad. ca las serenas seyendo de tal figura no eran de linage o condiciõ humanal ⁊ ansi no era marauilla ellas q̃rer comer carnes delos hõbres. Mayor mẽte q̃ enlas aialias q̃ natural mente tienen enemistad es como regla general q̃ vna mata a otra porq̃ es su mãjar ⁊ no principal mente por enojo o mal q̃recia q̃ vna tenga a otra por alguna otra causa. empero las serenas en tanto estudio trayã los hõbres ala muerte. pues paresce q̃ lo fazian por desseo đlo comer.

¶ Capi. cc. v. dela muerte delas serenas ⁊ de los lugares onde moraron.

A q̃nto las serenas pintauan los antiguos en vnos prados ṽdes entre los huessos delos muertos es cosa consiguiente delo suso puesto. ca ellas matauan los hõbres ⁊ despues comiã los ⁊ pa comer los apartarse yan a algunos lugares. estos dixeron los antiguos ser los prados verdes ⁊ por q̃nto las serenas a muchos matauan ⁊ a muchos comian serian muchos huessos de hõbres muertos en aquellos prados. ca alli estauan los huessos đ todos aq̃llos cuyas carnes comian. ¶ En q̃nto dizen que las serenas morieron de pesar porq̃ no pudieron asi traer a vlixes. concordaua algo con la razon por q̃nto afirmã enlos tiẽpos passados auer seydo serenas. empero despues en tiẽpo đlos poetas q̃ esto fablauã no se fallauã serenas pues auian de dezir q̃ se fiziera. ¶ E pusieron la causa de su muerte q̃ fue por pesar. tanto era el desseo de estas de traer asi los marcãtes q̃ no podiẽdo esto fazer de pesar morian ⁊ dixieron q̃ por causa đ vlixes morieron. esto pone Omero por dos cosas. ¶ La primera es por loor de vlixes al q̃l el loar q̃ria. ⁊ era grãde loor q̃ a todos los otros ouiessen las serenas asi traydo ⁊ muerto a vlixes. no ouiessen podido. ca en esto se significaua mayor prudẽcia o virtud suya q̃ de todos los otros. ¶ Otrosi las serenas en grande estima tenian a vlixes que por la no poder auer tãto pesar tomarõ q̃ morieron. ⁊ avn era de loar ⁊ amar vlixes pues por causa suya tã grãde mal auia cessado. ca ante đl erã las serenas q̃ alos marcãtes matauã. ⁊ por causa del morierõ ⁊ era q̃tado tã grãde peligro del mar ⁊ tã grãde daño alos hõbres. ¶ La segunda era por q̃nto omero no introduxo las serenas saluo por causa đ vlixes. ca cõtãdo los trabajos ⁊ peligros đ vlixes puso las serenas ⁊ todas las otras cosas q̃ se cõtienẽ enel libro de odissea. pues si auia đ poner ellas ser muertas por causa de alguno no auia por quien mas cõueniesse esto dezir q̃ por vlixes al q̃l ellas asi traer no pudierã. ¶ Dizen delas serenas q̃ moraron cerca del monte peloro đ cecilia onde se ayũta cecilia cõ ytalia cõ pequeña agua en medio segũ afirma seruio. la causa es segun las fabulas por q̃nto las serenas eran pocas como fuessen tres o alo mas quatro ⁊ ansi no podian estender se por todo el mar. pues estarian en vn lugar mayor mente q̃ todas tres o quatro cantauan ⁊ tañian junta mente por adormecer los marcantes. pues en vn lugar solo auian de estar. ¶ La causa porque en especial fuesse este lugar. es las serenas querian traer los marcantes a perderse sacãdo los de su sentido cõ dulçura de cãto pues auiã ellas de estar en algun lugar peligroso enel qual đxando los marcantes de acatar por si luego peligrassen sin otra cosa alguna q̃ a esto concurriesse. ⁊ esto no se podia fazer en qualquier lugar đl mar porq̃ en muchos lugares es el mar seguro ⁊ avn que no acaten por si los marcantes no peligraran luego como en muchos lugares algunas fustas dexadas a su ventura sin gouernador se saluẽ o no perescan passado algunos trechos. o espacios đl mar. ¶ Aqui era tal lugar enel qual las fustas sin grande diligencia no se podiã saluar. ⁊ avn cõ ella era dificultad de se saluar por las grandes corrientes que son en boca de faro que es el estrecho de cecilia ⁊ ytalia entre Mecina ⁊ rijol. onde son los dos peligros por los poetas llamados scilla ⁊ caribdis. pues alli deuian estar las serenas cõ mas razõ en otra parte. ca luego como alos marcãtes cõ deleyte de cãto adormesciessen o traxiessen a no acatar por si las corriẽtes los arrebatariã ⁊ q̃brãtariã o funderiã sus fustas. ⁊ ãsi era aq̃l cõueniẽte lugar pa estar las serenas. ¶ Segũda causa fue por q̃nto esto cõuiene ala fabula de su mudamiẽto. ca fuerõ mudadas en serenas por buscar a proserpina segun dize ouidio. empero proserpina era đ cecilia pues cerca de cecilia estauan mejor q̃ en otra parte del mar. ⁊ ansi es del estrecho del monte peloro. ca aq̃l es entre cecilia ⁊ ytalia. ¶ Tercera fue porq̃ cerca de alli se fallan sepulturas de algunas delas serenas ansi como đla serena partenope fue la sepultura enla cibdad đ napol. ¶ E por esso entre los antiguos fue llamada Partenope ansi lo afirma plinio. empero napol es en aquel lado del mar cerca đ cecilia. pues era creyble alli morar las serenas. ¶ Quarta fue por q̃nto se falla q̃ estas serenas touierõ templo famoso en aq̃l lado del mar de ytalia q̃ es cerca de cecilia. segũ dize aristotiles li. de mirabiliũ auditu ⁊ alli eran mas honrradas đ sacrificios ⁊ diuinales cerimonias que en otras

Delas serenas

partes del mundo. pues paresce q̃ alli ellas moraran algun tiempo ⁊ por esso fueran ende conoscidas mas q̃ en otras partes. ¶ Seruio poeta dize que estas serenas moraron primero cerca del monte peloro de parte de ytalia despues đsto fueron se a morar ala ysla caprea que es mas contra occidente enel mar tusco o tirreno enel lado đ ytalia. ⁊ esto conuiene por quanto de vna de ellas se falla la sepultura en napol como ya diximos. empero esta cibdad es cerca dela ysla caprea.

¶ Capitulo. cc. vj. declaracion del seso verdadero dela fabula delas serenas ⁊ si ha verdaderas serenas o no ⁊ delas marauillosas figuras que son enel mar.

Eclarado esto preguntaremos agora đla verdad dela significacion ⁊ es dubda cerca de estas serenas que cosas son ⁊ si es solo fengimiento. o si ha alguna verdad o color de ella. ¶ Algunos dizen que las serenas son cosas ṽdaderas ẽnl mar ca enel mar se fallan figuras de hombres đl todo pues mucho mas se fallaran cosas que tengan en parte figura de pescado ⁊ en parte figura de hombres. otrosi Plinio li. de naturali. ystoria afirma muchas cosas semejantes diziendo que enel mar de españa ha hombres que de noche salẽ de agua ⁊ salen por las fustas meneando las ⁊ si mucho sobre ellas estouierẽ funden las. ¶ Esto no solo plinio lo afirma mas muchos son viuiẽtes q̃ esto vierõ ⁊ afirman enel mar occidẽtal đ galizia auer seydo tomado enel agua vno que del todo tenia figura de hõbre no cõcordãdo en cosa alguna cõ pescado. este fue tomado ⁊ sacado a tr̃ra viuio luẽgo tp̃o mas de vn año en casa de vn señor q̃ lo tenia. este comia ⁊ beuia delo q̃ los otros hõbres ⁊ reyase ⁊ fazia lo q̃ le mãdauã entẽdiẽdo bien lo q̃ los otros hõbres q̃rian solo q̃ no fablaua poco ni mucho ⁊ como grande tp̃o ouiesse ansi estado vn dia no acatãdo por el tornose al mar. ¶ Otrosi plinio afirma las nifas q̃ los poetas ponen ser verdaderas animalias enel mar en figura de fembras. ⁊ como delas nifas dizẽ ansi otrosi delas serenas q̃rẽ como esto sea mas ligero. ¶ Algũos otrosi afirman enel mar auer serenas delas figuras suso dichas. ⁊ de estas dizẽ q̃ se llegã alos nauios ⁊ arrebatã algũos hõbres faziẽdo les señal q̃ se ayũtẽ cõ ellas carnal mẽte. ⁊ si lo q̃rẽ o puedẽ fazer no les fazẽ mal. ⁊ si no q̃rẽ o no puedẽ matã los ⁊ dizẽ q̃ ellas no se llegã alas fustas por otra fin saluo por esta ⁊ no por fondir las o matar los

VNiVERSIDAD DE SALAMANCA

q̃ ende son. ¶ Diremos q̃ no es dubda fallar se
enel mar avn q̃ pocas vezes algūos pescados q̃
alguna humanal semejāça tēgā q̃nto a algūa pte
empo q̃ aya animalias d̃ tal figura como las sere
nas dizē ser no es sabido ꝛ mas se cree no ser. ca
en algunos tpos seriā vistas. d̃ otras animalias
empo q̃ d̃l todo tēgā humanal figura ser eñl mar
es dificultad. empo no es de dubdar algunos ta/
les ser como no solo los auctores lo afirmā mas
avn muchos d̃los nauegātes digā esto auer visto
alos q̃les todos no podemos repugnar. ¶ Em
po no es tāto de marauillar dela figura de estos
como delo q̃ fazē. ca paresçē en ellos cosas de hō
bres dā grādes bozes de noche como v̄daderas
bozes de hōbres. ꝛ dize plinio li. de naturali ysto
ria q̃ enla costa del mar de lisbona morio vna nifa
d̃l mar cuya voz muy lueñe oyerō los moradores
de aq̃lla tierra ꝛ sus tristes llātos quando moria.
Avn mas prueua aq̃l exēplo traydo d̃l hōbre q̃
sacado del mar viuio tāto tpo entre los hōbres. ꝛ
despues tornose al mar. por lo q̃l diremos q̃ si tal
cosa auer seydo otorgamos la q̃l no es ligero de
negar pues muchos la afirmā no podremos de/
zir q̃ aq̃l no fuesse pescado mas q̃ fuesse verdade/
ro hōbre de nr̃a naturaleza ꝛ del linage de adā ꝛ
d̃ noe nascido por q̃nto en este fallaua razō como
el alos otros hōbres entēdiesse faziēdo lo q̃ le mā
dauā ꝛ reyr se cō ellos solo no fablaua como hom
bre q̃ no era vsado de aq̃lla lēgua. otrosi era este d̃
cōplessiō d̃los otros hōbres pues comia ꝛ beuia
delo q̃ ellos ꝛ no enfermaua estādo en tierra ꝛ co
miēdo de estas viādas como q̃en era dela cōple/
ssiō ꝛ naturaleza de q̃ todos los otros hombres.
¶ Que tales hōbres enel mar aya no es de d̃scre
er por q̃nto son vna gēte llamados yctiofacitas en
asia segū pone ysidoro li. xj. ethi. q̃ comē solos pe
sces crudos ꝛ nadā por el mar como pescados ꝛ
ende tomā estos peces. q̃ndo alexādre subiuzgo
aq̃lla gēte mādo les q̃ no comiessē pesces crudos
mas librados del temor tornarō se alo que vsado
auiā. ¶ Ansi podia ser de estos hombres q̃ o por
vso o por natural diuersidad de cōplessiō puedan
viuir enel mar ꝛ a ellos sea mas d̃leytoso viuir en
las aguas q̃ enel ayre. ca avn tāta diuersidad biē
se paresce dētro dela vnidad dela humanal natu/
raleza. ¶ E d̃ estos es d̃ d̃zir q̃ dētro d̃las aguas
morā ꝛ ēde engēdrā. ca āsi como alos pesces es na
tural estar eñl agua ꝛ por esso ēde engēdrā ꝛ los d̃
ellos nascidos no perescē por la frialdad d̃l agua
mas ēde se cōseruā ansi como aq̃llos hōbres enel
agua morē ꝛ no sea esto ꝯtra su ꝯdiciō mas natu/
ral a ellos āsi sera natural ēgēdrar enel agua ꝛ los
d̃llos engēdrados ende viuir mejor q̃ eñl ayre.

¶ Ca. cc. vij. doze razones ꝑa ꝓuar q̃ las serenas d̃ q̃ fablā los poetas no son cosa algūa enel mar.

Exadas estas cosas diremos que o
aya o no aya enel mar aīalias algūas
q̃ tēgā tal figura como dizē d̃las sere
nas. esto es alo menos cierto q̃ los
poetas q̃ delas serenas fablarō ꝛ les pusieron tal
nōbre no entiēdē d̃ cosa algūa q̃ eñl mar sea. mas
esto es fingimiēto q̃ ellos fizierō para algo signi/
ficar. ¶ Esto se prueua primero por quāto ellos
dizē q̃ las serenas son fijas d̃l rio acheloo. ¶ Em
pero si alguna cosa verdadera fuesse enel mar no
seriā fijas de acheloo. mas del mar. ¶ Segundo
por q̃nto dizē q̃ son fijas dela musa caliope o tersi
core. empo cierto es no ser algū pescado ni cosa
alguna verdadera mēte engēdrada dela musa co/
mo la musa no sea persona mas es cosa fingida.
¶ Tercero porq̃ dizē estas auer seydo p̄mero dō
zellas despues mudadas en serenas. empero cier
to es que no ha algū tal mudamiēto como todas
estas cosas sean poeticas ꝛ no possibles segun na
turaleza ni dios tales cosas faze porque no cōuie
ne. ¶ Quarto por q̃nto se presupone que no auia
serenas algunas si estas dōzellas no se mudaran
en serenas. empero si serenas fuessen algunas co/
sas enel mar desde comienço del mundo serian ꝛ
no començaria algū tpo de nueuo por quāto los
indiuiduos delas especies o naturalezas comien
çan ser de nueuo mas las naturalezas no comien
çan mas q̃lq̃er naturaleza q̃ agora es segū la ma/
nera de fabla delos philosophos auiamos de de
zir q̃ fue d̃sde siēpre. ꝛ segū la v̄dad ꝛ fe diremos q̃
fue desde principio del mūdo. pues no son agora
serenas si desde comiēço del mūdo no fueron ni
otrosi en algū tpo ser podiā. ¶ Quinto porque si
estas serenas fuerā v̄dadera mēte enel mar agora
seriā otrosi como no aya especie o naturaleza al/
guna q̃ del todo peresca empo agora no son segū
afirmā los poetas. ca dize omero enla odissea q̃
morierō todas las serenas cō pesar q̃ ouierō por
q̃ no pudierō a si traer a vlixes. pues no son cosa
verdadera. ¶ Sesto porq̃ los poetas pusierō ser
tres serenas o alo mas q̃tro. empo si fuerā algūa
cosa verdadera fuerā muchas ꝛ no en cuēto cier/
to como no aya especie alguna en q̃ aya indiuidu/
os en cierto numero: mas siēpre crescē ꝛ menguā
engēdrādose ꝛ corrōpiendose pues cosa fingida

Delas fabulas delas serenas

era. ¶ Septimo por los nōbres q̃ les pusieron:
ca tienen nōbres diuersos como q̃ fuessen ꝑsonas
entre nos viuiētes. mas los indiuiduos del mar
no tienen nombres propios. ¶ Octauo porq̃ po
nē q̃ vna cātaua en voz las otras en diuersos in/
strumentos: esto empo no cōuiene a aīalias algu
nas q̃ enel mar sean mas a solas ꝑsonas humana
les pues no es cosa verdadera. ¶ Nono porque
dizen q̃ vna d̃las serenas fue sepultada enel lugar
agora llamado napol: ꝛ d̃l nōbre de aquella se lla/
maua ēntōce Parthenope. empero los pescados
d̃l mar no sepultamos mas alos solos hombres
pues no erā pescados o cosas d̃l mar. ¶ Decimo
porq̃ diz: Omero q̃ estos morierō porque no po
dierō traer a si a Ulixes: empo si fueran cosas del
mar no ouierā tal pesar: el qual viene del grāde co
noscimiēto pues no eran del mar. ¶ Onzeno por
q̃nto Aristoteles li. de mirabiliū auditu. dize estas
tener vn tēplo famoso en fin de ytalia onde se yun/
ta cō cecilia: ꝛ ansi erā adoradas por deesas. empo
si fuessen aīalias d̃l mar no fueran adoradas pues
cosa fingida fueron. ¶ Duodecimo por q̃nto to/
dos los autores dizē esto ser fingido ꝛ tener otro
seso. ansi lo dize ysido. li. xij. ethi. c. d̃ portētis. Si
renes tres fuisse fingūt. q̃ere dezir fingē auer sey/
do tres serenas: ꝛ āsi las assienta ꝛ ende entre las
cosas fingidas ꝛ no entre las aīalias v̄daderas.

¶ Ca. cc. viij. la fabula d̃las serēas tiene seso ysto rico ꝛ moral ꝛ porq̃ se pone p̄mero el seso ystorico

A entēciō delos poetas ꝛ sabios q̃
esto pusieron fue dar entēder por este
fingimiento el arte ꝛ manera mala de
las mugeres dadas a desonestidad
de luxurias q̃ los hōbres atraē a si por ganar de
ellos lo que tienē mas porque por amor alguno
q̃ les hayā o encēdimiento algūo q̃ a ellos tengā
ꝛ para significar las costūbres destos ꝛ el daño q̃
alos varōes fazē fue fingido esto q̃ se dize d̃las se
renas. ¶ Alguno dira q̃ esto no cōuiene. ca enton
ce como esto cōuenga a todas las mugeres de tal
tracto seria general a todos los tpos ꝛ lugares.
empo aqui se tocā algūas cosas q̃ ꝑtenescē a ysto/
ria particular de alguna cosa pues no es este el se/
so. ¶ Lo primero paresce por quanto se dize que
estas morarō enla costa d̃ ytalia cerca d̃l estrecho
d̃ cecilia: ēpo las malas mugeres por todo el mū/
do son. ¶ Segūdo por q̃nto se dize q̃ vna destas
serenas esta sepultada en Napol segū affirma pli
nio. ¶ Tercero por q̃nto Aristoteles affirma que
las serenas teniā vn tēplo en q̃ erā adoradas por
deesas enla fin de ytalia. pues alguna cosa cierta ꝛ
determinada fue esto q̃ por aq̃llas serenas se entiē
de ꝛ no la costūbre de todas las mugeres malas.
¶ Diremos q̃ este fingimiento delas serenas fue
ꝑa significar la cōdiciō ꝛ costūbre d̃las malas mu
geres: ꝛ entiēdese en dos maneras o ystorialmen
te o moral. ¶ Quāto al primero seso diremos q̃
fuerō enlos tpos antiguos tres mugeres q̃ enlas
tierras de ytalia comēçaron a vida desonesta de
atraer a si los varones por auer dellos lo q̃ teniā.
ꝛ a estas cōcuerdā algunas ꝑtes d̃sta fabula segū
la letra otras segū alegoria: ꝛ despues destas por
exēplo dellas otras muchas enel mundo vsaron
ꝛ vsando publico este officio. ¶ E segun esto apli
caremos las partes d̃la fabula q̃ ꝑtenescen al seso
ystorico. estas erā tres mugeres ca acontescio ser
tres aq̃llas primeras famosas q̃ esto en ytalia vsa
ron: estas se llamā serenas o sirenes segun latin ꝛ
es vocablo griego significante atraymiento ꝛ se/
gū la razō dela fabula llamauā se ansi por quanto
trayā a si las fustas d̃los marcātes ꝛ anegauā las
segū la ystoria o moralidad: estas se llamauā sere/
nas porq̃ atrayā a si las riq̃zas todas delos varo
nes por engaños falagueros ꝛ aun trayā los hō
bres a su desseo. ¶ Estas tres teniā nōbres q̃ son
parthenope. leucosa. ligia. segū aristoteles dize d̃
mirabiliū auditu. algūo dira q̃ tienē otros nōbres
los quales pone Leoncio q̃ son aglosi. thelciopi.
pysinoy. ꝛ no sabemos por q̃ mas tēgā vnos que
otros como para esto no paresca razō. ¶ Dire/
mos q̃ aq̃llos nōbres erā verdaderos de aq̃llas
mugeres: los q̃les pone Aristoteles ca estas fue/
ron verdaderas mugeres: ꝛ ansi terniā algunos
ciertos nombres ꝛ son estos que pone Aristote/
les. ¶ Lo primero paresce por quāto Aristoteles
fabla destas serenas segun la ystoria. Leoncio ꝛ
los otros fablan segū manera poetica: ꝛ ansi ellos
pusierō nōbres fingidos q̃les cōueniā ala moral
significaciō. Aristoteles ēla ꝑsiguiēte ystoria po
ne aq̃llos nōbres q̃ cōuienē ala verdad: esto pare
sce por q̃nto el puso el lugar en que morauā ꝛ tem
plo q̃ ouierō: lo q̃l no es fingido ni moral mas ysto
rico. leōcio ꝛ los otros posseyerō aq̃l q̃ no cōuie/
ne segū ystoria. Segūdo ꝛ ꝑncipalmēte por q̃n/
to vna d̃ aq̃llas serenas moriēdo fue sepultada en
la cibdad d̃ napol ꝛ d̃lla fue nōbrada ꝑthenope. ꝛ
cierto es q̃ aq̃lla cibdad tal nōbre touo ꝛ aun tiene
ētre los autores ꝛ poetas pues v̄daderamēte fue
llamada aq̃lla serena ꝑtenope. empo esto es el pri
mero nōbre q̃ pone aristoteles: ꝛ no se falla entre

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

los que pone Theodoncio: pues los nombres d̄ Aristoteles son verdaderos segũ la ystoria.

¶ Cap. cc.ix. en que lugares moraró las tres serenas ⁊ como de vna dellas fue nõbrada la cibdad de Napol.

Dize se de estas tres que moraró enla costa del mar onde es el estrecho de Italia ⁊ Cecilia. esto es porque estas tres nascieró en aq̄lla trr̄a o venieron d̄ otra tierra alli: ⁊ como q̇er q̄ digamos auemos de poner q̄ ellas morassen enla costa del mar: ca este officio se vsa mas en aquellos lugares alos quales vienen muchos estrangeros: por quanto estos son mas ligeramẽte atraydos alas tales mugeres que los q̄ enlos lugares tales fazen su morada ⁊ ya las conoscẽ: ⁊ por q̄nto en aq̄llos t̄pos erã muy vsados delos mercãtes aq̄llos lugares q̄ son enla costa de ytalia ⁊ de cecilia pusieró se alli a morar aq̄llas mugeres porq̄ ende pudiessen hauer mayor ganãcia. Dize seruio poeta q̄ de alli se fueron a morar ala ysla caprea. esta ysla caprea es cerca dela costa de ytalia no lueñe dela cibdad de napol. ⁊ esto fue porque estas mugeres eran ya muy conoscidas en aquellos lugares en que ṗmero morauã. ⁊ ansi no ganauan ya tanto: por lo q̄l quisieró mudar lugar yendo a otra tierra onde no fuessen tanto conoscidas. o mas verdaderamente esto fizieron porque sentieron aquella ysla caprea ser mas cõueniẽte a su officio ⁊ ser de mas tracto de gente de mercãtes ⁊ por esto fueróse alli. De estas serenas vna fue sepultada enla cibdad de napol segun dize plinio ⁊ no era entõce aq̄lla cibdad mas era otra població menor fecha por los griegos de Calcidia ⁊ su nombre tenia: ⁊ seyendo alli sepultada vna de aquellas tres mugeres fue nõbrada la cibdad de su nombre: era aquella la ṗmera delas serenas llamada Parthenope segun dize Aristoteles: ⁊ ansi fue el lugar dicho Parthenope. ¶ Esto seria por quãto estas mugeres erã ya muy famosas ⁊ tẽidas en grãde estado por las grãdes riq̄zas q̄ auiã ganado onde teniã las por señoras: ⁊ tanto seria el poder ⁊ la autoridad d̄sta serena Parthenope ⁊ en aq̄lla cibdad q̄ los pobladores por reuerẽcia d̄lla mudariã el nõbre primero tomãdo el nõbre d̄lla. ¶ Otrosi dize aristo te. li. d̄ mirabiliũ auditu q̄ estas tres serenas touieró algũas yslas a ellas ptenescietes enla costa del mar q̄ es cerca d̄l estrecho d̄ cecilia ⁊ ytalia llamadas las yslas d̄las serenas: ⁊ ouieró ende vn tẽplo muy famoso enel qual erã por deesas tenidas adoradas ⁊ de todos los moradores dela tierra con sacreficios ⁊ diuinales cerimonias honrradas. ¶ Esto fue verdad ansi como lo affirma Aristo. ⁊ touo razon de se fazer. Estas mugeres de aquella arte desonesta ayũtaró muchas riquezas ⁊ cõ la muchedumbre dellas pudieron ser auidas por deesas. ¶ Lo primero era creyble. Esta arte deshonesta era en aquel tiempo de mucha mas ganãcia q̄ agora. la razon es: porq̄ pocas mugeres se dauã a ello: q̄ aunque algunas mugeres amasse a algũos varões ⁊ sin deudo matrimonial se ayũtassen no era alguna muger q̄ a todos los varones se offresciessen por ganancia: pues quando se começo esta manera de viuir aq̄llas que primero fueró pudieró enesto mucho ganar ⁊ enriquescer se: ca cõcurriã a ellas todos los varones. ¶ Segundo por q̄nto las gentes erã mas simples que agora ⁊ los varones mas ligero erã atraydos a los engaños falagueros delas tales mugeres: ⁊ les dauan todo lo que tenian mas que agora. ⁊ ansi era creyble ellas fazerse muy ricas segũ la cõdició de aquel tiempo.

¶ Capi. cc.x. en q̄ manera las tres serenas fueron auidas por serenas.

Despues q̄ fuessen ricas seriã tenidas en grãde hõrra ⁊ por señoras: ca en aq̄l tiempo alos ricos mas que alos otros hõrrauã ⁊ agora en algũa manera esto se faze ⁊ d̄ aqui podiã venir a ser tenidas por deesas. ¶ Esto es creyble. ca la vna de estas tres serenas llamada Parthenope en tanta reuerẽcia fue tenida q̄ el nõbre d̄lla fue puesto ala cibdad q̄ es agora de Napol: ⁊ esto es porq̄ ella viuiẽdo era de tanta reuerẽcia en aq̄l lugar q̄ por señora la teniã. ca le fezierã hõrra despues d̄la muerte: ⁊ en vida no gela faziã: empero seyẽdo tenida en tãta reuerẽcia ligero era adorar la por deesa. pues creyble es q̄ las adorassẽ. ⁊ venia esto d̄la mala costũbre d̄ aq̄l t̄po cerca desto no adorauã algunos por dioses solo porque los creyã ser dioses. mas avn porq̄ los q̄riã tener por dioses: ⁊ ansi los hõbres dauã deydad a q̇en q̄rian faziẽdo q̄ por dioses fuessen algũos tenidos ⁊ dando les diuinales hõrras. ⁊ algũos q̄ esta hõrra desseauã faziã a algũos subditos suyos q̄ tales cerimonias les fiziessen ⁊ de aqui fincauã en costũbre para los que despues veniã. ⁊ ellos no tãto conosciẽdo la rayz de esta cosa adorauan ya por verdaderos dioses aq̄llos que sus antecessores adorado hauian ⁊ tanto mas estas cosas eran honrradas quanto mas

se enuegescian ⁊ quãto menos el su comento era conoscido. ¶ Onde algũos desseosos de esta hõra diuinal a si mismos fizieró tẽplos en su vida ⁊ fazian a sus subditos ⁊ amigos q̄ les fiziessen endechõrras diuinales de sacrificios dãdo ellos las despensas para esto ⁊ despues dela muerte delos tales crescia por costũbre ⁊ intendia se por todos q̄ adorassen ya alos tales como que verdaderos dioses fuessen lo qual mas se creya quãdo no se veya ni sabia. ¶ Estas tres mugeres fueró ãsi muy ricas ⁊ en aq̄llas yslas dela costa de ytalia ⁊ de cecilia tenidas en grãde veneracion como de señoras ⁊ fueró las yslas llamadas delas serenas segun las nombra aristoteles. ¶ E en esta manera ellas fariã q̄ en vida les fiziessen algunas diuinales cerimonias ⁊ por vẽtura ellas a si mismas farian templo enel q̄l los dela trr̄a las adorassen ⁊ este templo duraria enlas siguiẽtes generaciões en tãto q̄ en t̄po de aristoteles era este tẽplo ⁊ erã tenidas estas por deesas ⁊ generalmẽte por todos los de aquella trr̄a por deesas adoradas ⁊ de sacrificios ⁊ otras cerimonias muy hõrradas. ¶ Avn paresce esto ser verdad por otra cosa semejãte q̄ en aq̄lla misma trr̄a ⁊ en este mismo officio acõtescio enla costa de cecilia cerca dela cibdad o lugar de trapana. lo q̄l es cercano ala costa d̄ ytalia ⁊ yslas delas serenas fue en t̄po antiguo vna muger llamada licaste fermosa de cuerpo ⁊ intẽdida enel arte de mal viuir esta dãdose ala desonestidad d̄ mal viuir dela luxuria cõ todos los q̄ a ella venir q̄riã especialmẽte cõ los estrãgeros q̄ por mar a aquella trr̄a veniã allego grãdes riq̄zas ⁊ despues tomado por amigo a butes fijo d̄l rey de bithinia cõ las grãdes riq̄zas suyas ⁊ fuerça d̄ su amado butes comẽço a enseñorear en aq̄lla p̄te d̄ cecilia onde viuia ouo ella de aq̄l su amigo vn fijo llamado erix. el q̄l delas riq̄zas dela madre fizo vn templo muy hõrrado enel mõte ericino cõsegrãdo lo a su madre ⁊ llamola venus la ericina ⁊ so este titulo o nõbre fue hõrrada ⁊ adorada por deesa en todos los t̄pos despues q̄ duro la gẽtilidad segũ theodõcio ⁊ leoncio dizen ⁊ fazẽ mẽció de este tẽplo d̄ venus los poetas ⁊ autores. ca virgilio escriue d̄ ello li. v. delas eneydas ⁊ ouidio li. v. metha. ⁊ solino enel polistor capitulo de sicilia. ¶ Pues como esta licaste que viuia dela arte deshonesta en aquella tierra tantas riquezas que vino a ser tenida por deesa pudieró las tres serenas q̄ en arte fueron famosas allegar tantas riquezas q̄ fuessen tenidas ṗmero por grãdes señoras ⁊ despues fuessen adoradas por deesas ⁊ ansi es de tener por v̄dad. ca aristoteles sola la verdad ystorica en esto conto.

¶ Ca. cc.xj. Seso moral dela fabula d̄la serenas ⁊ porque se llaman serenas ⁊ porque son fijas de acheloo.

Eclarãdo esto segũ la verdad ystorica declarar lo hemos segun la moralidad. como todo esto aya seydo dela intenció delos poetas q̄ esto fingieró ca avn q̄ la rayz suya d̄ esto fingira ya seydo por la verdad dela ystoria de aq̄llo q̄ a tres mugeres cõuenia empero pusieró avn otras cosas en esta ficcion las quales conueniã a todas las mugeres d̄ esta arte ⁊ para las condiciones d̄ ellas significar esto pusieron. ⁊ es de intẽder q̄ los poetas fundaró sobre verdad la q̄l fue q̄ estas llamadas serenas fueron mugeres viuiẽtes en algunos puertos d̄l mar ⁊ con sus falagueros deleytes atrayan alos nauigantes a si fasta les gastar quãto teniã ⁊ perder los. ¶ El primero que esto afirma es palefacto li. incredibiliũ diziẽdo q̄ fueró estas tres rameras que acostũbrauã a engañar los nauegãtes ansi lo afirma ysidoro li. xj. ethimo. c. de portentis. onde auiendo puesto la figura ⁊ oficio de estas segun la ficció dize. Secũdũ veritatẽ ãt meritrices fuerũt q̄ quoniã trãseũtes deducebãt ad egestatez hijs ficte sũt inferre naufragia. quiere dezir. estas tres serenas segun la verdad fueró tres rameras porque ellas trayan a pobreza alos nauegantes q̄ por aquella trr̄a passauã fingieró que los faziã peligrar enl mar fondiẽdo sus fustas ẽlas aguas ¶ Agora tornaremos aplicar la fabula d̄sde el comiẽço. llamãse serenas estas mugeres ansi las ṗmeras como todas las otras q̄ este officio vsan. porq̄ por diuersas maneras los hõbres cõbidãdo asi traẽ como este vocablo en griego signifiq̄ traymiento. ¶ Dizese q̄ estas fueró fijas del rio acheloo. lo q̄l se puede intender en dos maneras. La vna es por intẽder la general cõdicion d̄las tales mugeres. ca ansi como el rio es cosa humeda ansi todos los deleytes delas tales son enfluxo de humor el q̄l enla substãcia ⁊ semejãça conuiene mas conel agua que con otra cosa. Empero pudiera las llamar fijas de neptuno o de oceano que es dios del mar que es otrosi agua ⁊ humor mas no lo dixo por quanto por el agua del rio se significa mejor la condicion de ellos por quanto el agua del rio tiene dos condiciones es humeda ⁊ es corriente ca passa ⁊ no torna. el agua del mar

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

es humeda mas no es corriente porque esta q̃da ansi como agua de lago ¶E para significar la cõdicion delos d̃leytes luxuriosos. estas dos cosas cõuienen. ca todo esto se faze humor. otrosi es corriente ⁊ no estante. ca no ha cosa que mas apriessa passe que los carnales gozos ⁊ los sus amadores subitamẽte se falla fuera de ellos como d̃ agua de rio que apriessa passo. ⁊ por esto no cõuenia q̃nto a esta parte significarse por el agua del mar q̃ es estante ⁊ no corriente. ¶Otra razon es por significar el comienço de arte mala. ca avn que por todo el mundo este derramada esta arte d̃sonesta delas mugeres publicas no se començo juntamẽte en todas las tierras mas en algunas dieron comienço a ello ⁊ de alli todas las otras tomaron doctrina. ⁊ esto fue significado por el rio acheloo en quanto se dize q̃ fueron fijas d̃l rio. ca por esto fue en especial dicho que eran fijas de este rio como por qualquier otro rio se pudiessen significar las generales condiciones suso puestas. empero fue començada esta manera de viuir en tierra de achaya en grecia. onde el rio acheloo ⁊ cerca de aquel rio morauan las mugeres que esto primero fizieron pues seyendo comienço aquel rio dezian se las serenas fijas del rio acheloo. ¶Esta manera de fabla tiene la santa escriptura ca llama fijas de hierusalẽ alos que moran en hierusalẽ. Jn. cc.xxiij.c. Filie hierusalẽ sup vos ipsas flere. quiere dezir. O fijas de hierusalẽ no lloredes sobre mi mas llorad sobre vos otras de esto dize leoncio. Uetustissima heri fama apud etholos p̃ma grecorũ fuisse meretricia ⁊ tantũ lenocinio falcidie valuisse vt fere oẽm achayã in suã verterent predam ⁊ ex hoc arbitrati fabule originis sirenarum locum fuisse concessum. Et sic illis Etholoie fluuius pater est dictus. quiere dezir. Muy antigua fama es que en tierra de etholoia fue el vso p̃mero delas rameras o mugeres publicas en grecia ⁊ tã grãde auer seydo el ingenio dela fabla d̃ ellas q̃ a toda achaya poco menos robassen ⁊ de aqui creen que ouo lugar la fabula delas serenas q̃ dixi ellas auer seydo fijas de acheloo es en tierra d̃ etholia es de intender que acheloo es rio que nasce del mõte pindo segun dize solino enl polistor. c. de tertio sinu europe. es el mõte pindo muy famoso vno d̃los mõtes de thessalia ⁊ passa por la prouincia de etholia ⁊ otrosi de acarnania. ⁊ por esto los auctores fablã diuersamẽte. ca leoncio llama la acheloo rio de etholoia. ⁊ ouidio li. viij. meth. llamalo rio de acarnania. empero no son vna misma tierra. ca el mõte pindo aparta entre acarnania ⁊ etholia segun dize solino. ¶Estas empero dos p̃uincias acarnania ⁊ etholia son pequeñas ⁊ encierran se en achaya q̃ es grãde p̃uincia vna delas ocho p̃uincias d̃ grecia. ⁊ por esto dize leõcio q̃ estas mugeres que cerca de acheloo morauan a toda tierra de achaya robauã. ¶E bien dixo leoncio que alli fueron las primeras mugeres publicas de grecia. ca delas otras tierras si algo tal en ellas auia no es cierto. ⁊ por quãto los que la fabula delas serenas fizieron eran griegos fablaron del comienço de esta cosa en grecia ⁊ dẽde vino que todas las mugeres que esta vida tienen puedã ser llamadas serenas avn que mas p̃pio a aquellas primeras conuenio por quãto mas trayan aq̃llas a si los varones ⁊ los despojauã d̃ sus faziendas q̃ los de agora como fasta alli no ouiesse mugeres de aquella arte.

¶Capitulo. cc.xij. Porque las serenas se llamã fijas dela musa caliope ⁊ porque tañen diuersos instrumentos. ⁊ porque tienẽ desde la cabeça fasta el ombligo figura de dõzellas ⁊ dẽde abaxo figura de pescados.

Son otrosi estas Serenas fijas dela musa Caliope. esto es por significar sus costũbres. caliope significa buen sonido o buena palabra diriuada de calõ. ⁊ phonos palabras griegas q̃ esto significã ¶E conuiene esto a todas las mugeres de esta arte ca vsan de palabras falagueras para los hõbres atraer ⁊ detener en esta torpe vida enla qual ellas los roban. ⁊ si esto no fiziessen poco seria el su atraymiento. estas serenas tienẽ nõbres ⁊ pertenescen sus nõbres ala significaciõ d̃los q̃les algunos son nõbres verdaderos de aq̃llas mugeres ⁊ son aq̃llos q̃ aristoteles puso. otrosi son fingidos por los autores ⁊ poetas p̃a algo significar. empero ãsi en vnos como en otros se falla cõueniẽte significaciõ a sus costũbres. ¶La p̃mera se llama partenope segũ aristoteles ⁊ significa ṽgẽ en griego. esto es porq̃ las tales mugeres rameras q̃nto alos no conoscidos fingẽ gesto ⁊ costũbres d̃ mugeres ṽgines ⁊ honestas abaxãdo sus ojos en t̃rra pocas palabras fablãdo. aptãdose de ser tocadas delos varones ⁊ otras semejãtes cosas q̃ p̃tenescẽ a fingida honestidad ⁊ esto fingẽ por se fazer mas caras ⁊ mas duras de auer ⁊ mas ser amadas. ca la honestidad avn que fingida mueue los varones a amar. ¶La segunda se llama Leucosa significa blanco por quanto enlas

Nota este dicho

tales mugeres se requieren fermosos colores ⁊ bellas fechuras de cuerpo ⁊ avn buen arreo de vestir. ca sin estas cosas no mouerian a amar las los varones los quales avn no prouarõ algo de sus secretos tractos. ⁊ con estas dos cosas mueuen ambas fallesciendo no ha quien ame. fallesciẽdo siquier el arreo d̃las vestiduras mucho se quita ala natural beldad. ¶La tercera se llama ligia que significa cerco ⁊ esto pertenesce al amor d̃los necios que alas tales dan sus riquezas. ca avn q̃ de ellas resciban injurias ⁊ menosprecios ⁊ vean la torpedad de ellas no se apartan ⁊ avn que subitamente enojados se aparten luego tornan. ca el necio amor no les dexa partir onde andan como en cerco no se pudiendo de ellas alongar en esta manera podemos intẽder delos otros nombres ¶En quanto se dizẽ que estas tañen en diuersos instrumẽtos ⁊ cantan en voz puede se intender todo el deleyte delas cosas musicales lo qual da alegria ⁊ mueue a dissolucion ⁊ esto es lo que conuiene alos actos desonestos. onde en cantar ⁊ cosas semejantes mas se occupan que en otras cosas p̃uechosas ⁊ honestas. o se pueden intẽder las dulces fablas delas tales por las quales blandamẽte traẽ ⁊ engañan los cõ q̃ fablã ansi como la dulçura del cãto trae los hombres a si. ¶De estos dizen que tienen todo el cuerpo de dõzellas muy fermosas fasta el vientre dende abaxo tienen figura de pescado. Lo primero para significar la beldad de sus gestos verdadera ⁊ fingida ca sin esta pocos a si traerã. ⁊ toda la fermosura se considera enel rostro ⁊ figura del cuerpo que paresce. ca desde el ombligo abaxo todo esta secreto ⁊ alli no se vee cosa ni se considera alguna fermosura. En otra manera avn se intiende que se pone esta diuersidad por significar que estas tales mugeres no tienen todas las partes humanales mas algunas son bestiales ⁊ no subditas a razon ⁊ la parte mas alta tiene de mugeres porque en ellas paresce algun acto de razon quanto ala fabla ⁊ parescer. empero enla parte debaxo son del todo bestias ⁊ fuera dela naturaleza humanal porque no rigen aquella parte con razon mas ansi como bestias se dan sin algun acatamiẽto ala torpedad desatentada d̃la luxuria ansi lo fabla la escriptura contra estos torpes. psal. xxxj. Nolite fieri sicut equ⁹ ⁊ mul⁹ quibus non est intellectus. quiere dezir. No seades como cauallo ⁊ mulo que no tienen intendimiento alguno. ¶E puso mas aquella parte de pescado que de otra cosa alguna por quãto los pescados son dela complexiõ del agua ⁊ la agua conuiene ala luxuria porque todo se faze en humor que tiene fluxo como cosa de agua. ¶Dixo esto desde el ombligo abaxo porque enl ombligo o cerca d̃l esta todo el ardor ⁊ d̃sseo dela luxuria enlas mugeres ansi lo declara gregorio enlos morales sobre aq̃lla palabra d̃ dios fablãdo de behemoth ⁊ leuiathã. Uirtus eius in lumbis eius ⁊ fortitudo eius in vmbilico ventris eius. q̃ere dezir. Su vigor es en sus lomos ⁊ su fuerça en el ombligo de su viẽtre ⁊ Gregorio dize que se pone el lomo por la fuerça dela luxuria delos varones. ca ende es el intendimiento. ombligo del viẽtre dixo por la fuerça dela luxuria delas fembras que alli tienen el ardor ⁊ desseo dezir que desde el õbligo abaxo tienẽ todo el cuerpo d̃ pescado q̃ere dezir que todo el cuerpo q̃ es abaxo no sirue a al saluo alos bestiales actos de luxuria significados por el pescado cuyo desseo esta enl ombligo.

Capitulo. cc.xiij. Porque las serenas tienen alas ⁊ pies de gallinas.

Tienẽ estas serenas alas para significar la condiciõ delos deleytes carnales no ha tãto cosa entre los necios ⁊ bestiales desseada ⁊ tan ayna passada ⁊ por esso conuenientemente se significa por las alas q̃ son para volar ⁊ no ha mouimiento mas presuroso que el volar. ⁊ esto es grãde tacha por la qual los ombres acatando ala razon no deueriã cometer se alos tales deleytes o d̃sseos. ¶O se significa la instabilidad ⁊ poca firmeza delos amãtes no ha cosa mas mouible ⁊ d̃ menos assentamiento que el desseo delos amãtes subito amã ⁊ desamã ⁊ quasi juntamẽte riñen ⁊ se apaziguan. ⁊ esto viene mas enel amor delas tales enel qual mas en ellos se siguen ⁊ subitos apartamiẽtos como ellas no amen a aq̃llos con quien tractã mas cobdicien el su despojo ⁊ ellos viẽdo muchos daños ⁊ desprecios que rescibẽ muchas vezes, amã ⁊ desamã ⁊ passan como volando de vnos desseos en otros. ¶En otra avn manera se puede intender por significar el mudamiento delas tales ca ellas como no amen alguno toman a muchos porque ayan mas que despojar ⁊ passan de vno a otro como aue q̃ vola. ¶E avn por esto allende dela razõ suso dada tienẽ estas el medio cuerpo d̃ pescado porq̃ el pescado es cosa q̃ muy p̃stamẽte passa d̃ vna parte a otra por diuersos lugares d̃l agua ãsi las tales mugeres no p̃manescẽ cõ alguno mas passã d̃ vnos a otros subitamẽte. Tienẽ los

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS.USAL.ES

pies de gallos & gallinas estas serenas lo qual es cosa muy apartada para tener figura de dōzellas de vna pte & de otra de pescados & por esso paresce esta cosa ser fingida para algo significar. Dizen algunos que esto fue para significar la cōdicion del humor el qual fiere & rascuña. por lo qual al dios cupido dierō los gētiles alas & fachas incendidas & algūos añadieron vñas porq̄ el amor quema inflamādo & fiere & rascuña segū dize ysidoro li. viij. ethimo. c. de dijs gentiū. ¶ E este seso sigue ysidoro li. xj. ethimo. c. de portētis diziendo. Alas habuisse finguntur & vngulas q2 amor volat & vulnerat. quiere dezir. Fingen tener las serenas alas porque el amor fiere & vola. ¶ Empero diremos que mejor se entiende por significar la cōdicion delas tales mugeres las quales āsi como gallinas derramā las agenas riquezas las gallinas entre las otras aīalias tienen esta condicion que escaruā & derramā lo que han de comer & esto fazen destentadamente onde algunas vezes por esto fazer pierden su manjar al qual ellas buscan ¶ Ansi son estas mugeres ca las agenas faziendas derramā cō sus pies como cosas q̄ nada cuesta ni les duele o se entiende quādo ellas tienē ganadas las riquezas ca las gastan indiscretamēte como las gallinas sin discreciō derramā lo q̄ han de comer āsi mismas faziēdo daño & por esto especialmente les dieron pies de gallinas mas que d' otras aues. ¶ Dizen d' estas serenas que tañen & cantan muy dulcemēte que alos nauegātes fazen salir de seso & adormescerse & entōce ellas trastornan los nauios oyendo se las fustas sin algū gouernador ca en lugares asperos & malos onde se quebran o perescen fondiendose. ¶ Esto se dize porq̄ las malas mugeres con sus falagueras palabras & tratos o engañosos deleytes detienen alos hombres fasta q̄ los despojan no les dexando cosa delo q̄ poseyan. ¶ Dixose q̄ los fazia perescer enel mar porq̄ perder el hombre todo lo q̄ tiene es como muerte & nunca esta muerte se siente fasta que passa ansi como los q̄ enlos torpes deleytes con las tales mugeres son occupados no sienten su mal o no lo tienē por mal fasta q̄ del todo de ellas son despojados & por ellas dexados ansi como cosa sin prouecho. ¶ E avn q̄ este perdimiēto se podiera por otra cosa algūa significar fue puesto muerte d' anegamiēto de nauios porq̄ ansi conuenia ponerlo. ¶ Lo primero por quāto las serenas se figurā como pescados son enl mar pues el mal que ellas fazen enel mar auia de ser.

¶ Segūdo porque esto introduxo omero de vlixes contādo los trabajos que passo enel libro llamado Odissea. empero vlixes passo todos estos trabajos nauegādo pues fue mas cōueniēte estas fazer peligros enel mar q̄ enla tierra. ¶ Tercero por significar el lugar delas moradas de estas & delos hōbres a quien mayores daños fazē estas mugeres ēgañan mas alos estrāgeros q̄ a otras gentes como no sean las costumbres de ellos a ellas conoscidas otrosi porq̄ los estrāgeros no han otras mugeres con que ayan conuersaciō & por esso recurren a estas & por quanto los estrangeros mas vienen por mar que por tierra como el tracto del mar sea mayor significa se el perdimiēto suyo por anegamiento d' nauio. pues este es el peligro delos nauegantes.

¶ Capitulo. cc.xiiij. Porque pintā las serenas enlos prados verdes. & porque son compañeras de Proserpina & porque morieron de enojo no podiendo matar a vlixes.

OTrosi dizen que estas serenas pintauā los ātiguos en vnos verdes prados entre los huessos delos muertos. ¶ Entiendēse por los prados v̄des los grandes deleytes de pasto en comer & en beuer que hā las tales mugeres enlos bienes delos mesquinos a quien engañan. ca enel prado son dos cosas pasto porque esta ende yerua & deleyte en quanto esta ende verde. estas dos cosas tienen estas mugeres ca toman pasto muy cōplido & con mucha alegria delos bienes d'lo que a si traen. dizese q̄ estan entre los huessos d'los muertos por quanto ansi como enlos cuerpos delos muertos quando los comen las bestias no fincā saluo los huessos. ansi estas malditas mugeres alos que a ellas se allegan despojan fasta no les d'xar ya cosa que tomar les puedan. & esto es ellos ser muertos. ca la pobreza cōtra volūtad es muerte & estan entre los huessos estas serenas porque aquellos que a ellas se allegan apremian teniēdo debaxo de si en seruidumbre. ¶ Dizen otrosi que estas serenas morieron d' pesar porque no pudieron traer a si a vlixes esto con razon es dicho. ca toda la ganancia & alegria delas tales esta entraer a si los varones que despojen. & si los hōbres con pendencia se apartan de ellas juzgando las torpes & enemigas ala hōrra & v̄tud q̄dan ellas despreciadas & sin ꝓuecho & āsi ellas muerē porq̄ no puedē auer algo delo que dessēā & si todos los varones esto les fiziessen paresceria del todo su

delas Serenas

estado & esto seria morir ellas. ca moriā quādo el estado o oficio no seyēdo ya cosa algūa. ¶ Otro si dizen que estas fueron compañeras de Proserpina virgē ceciliana lo qual alas tales cōuiene ꝓserpina significa la abastāça delas cosas d' comer ca ella significa las miesses nascidas dela trra como ya diximos. & esta abastāça es compañera de estas por quāto no se faze la vida de estas mugeres sin abastança de comer & beuer. ca ellas d'los bienes de aq̄llos con quien tractā largamente gastan lo qual suso significamos por los pies d' galina. ¶ Avn se puede entender q̄ la vida de estas es en compañia de Proserpina por q̄nto ni los varones ni las mugeres estos carnales actos vsar pueden mucho sin grāde abastança d' comer & beuer. ca la abastāça de esto mueue los desseos carnales & quitada la abastança quitanse o enfrianse los desseos. ¶ Ansi lo dize Terēcio ēla comedia llamada eunucho. Sine cerere & bacho frigescit ven9. q̄re dezir. Sin la deesa ceres & el dios bacho enfriase la deesa ven9. por la deesa ceres ētēdemos el comer por bacho el vino por la deesa venus los actos carnales los q̄les sin comer & beuer se enfrian. ca no se leuātā algūos desseos pa ellos ¶ Semejāte fabla la santa escriptura contra los de sodoma cuyo pecado era enlos torpes actos carnales diziēdo ezechielis. xvj. Hec fuit iniq̄tas sodome sororis tue abūdācia panis & ociū. quiere dezir. Esta fue la causa del pecado de sodoma abastança de pan & ociosidad. & ansi son estas de Proserpina compañeras.

¶ Ca. cc. xv. porq̄ dizē las serenas ser cōpañeras de ꝓserpina & porq̄ dizē q̄ la buscā por el mar.

EN otra manera avn se puede entēder mas al proposito q̄ ellas fuerō cōpañeras de ꝓserpina entēdiēdo q̄ fuerō criados en abastāça de viādas & porq̄ esto les fallescia buscauanlo & no lo pudiendo en otra manera fallar tornaronse en serenas que es ser mugeres publicas dadas a todos los varones ¶ Este es el verdadero seso ansi porque cōuiene ala razō como porq̄ cōuiene ala fabula. Lo p̄mero paresce porq̄ las serenas son las mugeres q̄ a todos los varones se dan. estas no lo fazen amādo a aq̄llos cō que se ajuntā como muchas vezes ni los conozcan ni los vean mas fazenlo por hauer ganācia de ellos. esta ganancia con tanta torpedad queriā ellas si supiessen con poco cōtentarse mas tanto es el desseo que tienen de viuir abastadamēte en comer & beuer que a toda torpedad se someten & avn esta que es la mas vil & mas infame de todas. ¶ E avn paresce bien. ca no solo no fazen esto amando los varones. mas avn ni lo fazen por amatar su ardor el qual con qualq̄er amado o no amado se amata. ca en esta guisa aurian ellas por deleyte todos los tales ayuntamientos & no lo han mas por el contrario han lo por pena empero el desseo dela ganācia las somete a sofrir esta pena. ¶ Segundo cōuiene esto ala fabula & principalmente por quanto ouidio dize que estas eran donzellas quando estauā con Proserpina & no eran avn serenas. robada Proserpina buscaron la por la tierra & como no la fallassen enla tierra quisieron la buscar enel mar & para esto pedieron alas alos dioses. entonce se mudaron en serenas. ¶ Proserpina como diximos es la abastança del mantenimiento en tanto que estas con proserpina estauā no eran serenas. ca en tanto que tenian abastança d' mantenimiēto no se faziā comunes a todos los hombres como no ouiesse cosa que a esto les arraxiesse alo qual dos cosas atrahen quando estan juntas que son pobreza & d'sseo grande deleytoso & abastado mātenimiēto pues en tanto que de otra parte esto tienen no se faran publicos avn que torpemente a algunos amen lo qual no sera por los despojar o de ellos algo hauer por amatar sus desseos. ¶ Estas no se llamā serenas por dos razones. La p̄mera porq̄ las serenas a todas traen a si. estas no rescibē a todos mas algūos fasta solo complir sus d'sseos. ¶ La segunda & principal por quāto no se llamā las mugeres serenas por desonesta viuir de su cuerpo mas por robar lo que tienē los varones. ca el mal que alas serenas dieron es matar los nauegātes por lo qual significamos el robo que ellas fazē d'spojando alos varones fasta no les dexar cosa. & esto es propio delas serenas. empero las mugeres que por solo satisfazer a su d'sseo se ayūtā alos varones no lieuā de ellos cosa. pues avn q̄ cō todos los varones las tales se ayuntassen no se llamarian serenas como no lo fagan por robar. empero las mugeres en tanto que tienen abastança de todas las cosas no se someten a este torpe officio por robar. pues en quanto estan en compañia de proserpina no son serenas. ¶ Despues que robada proserpina buscauan la estas donzellas entiendese que los que son vsados de d'licado & abastado pasto quando gelo quitan han lo por grāde pena & cresce les mas el desseo de ello & porende con toda diligencia buscā como a ello tornen.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶E por esto las cõpañeras de Proserpina bus
carõ la luego por todas las trãs ⁊ como ende no
la fallassen buscar la quisierõ por el mar mas lige/
ro ⁊ mas sin peligro es al hombre ãdar por la tie
rra que por el mar. ⁊ por esso estas dõzellas p̃me/
ro buscarõ la trã q̃ el mar. ¶Significa q̃ estas
donzellas o otras q̃lquier q̃ seã priuadas d̃l aba/
stado mantenimiẽto ⁊ largueza delas cosas q̃ pri
mero teniã buscã todos los remedios ligeros q̃
pueden para tornar al tal estado ⁊ si por ellos no
pueden someterse alos duros remedios. trabajo
sos ⁊ infames. ⁊ por esso se dize q̃ todas las trãs
primero buscarõ. ca los q̃ tienẽ alguna prudencia
no se meten alas cosas asperas ⁊ duras en tanto
q̃ les finca algũo d̃los remedios liuianos. ¶El
mar significa la abastãça o muchedumbre delos
actos carnales por quãto ende es la mayor copia
de humor que en todo el mundo sea ⁊ el humor
ptenesce alos actos carnales. ⁊ por quanto estas
mugeres no fallando otra arte por donde tornẽ
ala abastança que tenian metense a dar ala gene
ral luxuria ⁊ esto es entrar enel mar a buscar a pro
serpina. ¶E para esto dizese que les nascieron
alas cõ q̃ pudiessen nadar por el mar. esto ptenes/
ce ala fabula para ser creyble. ca no abastaua ellas
querer entrar enel mar si no tuuiessen nueuos in-
strumentos con que nadar ⁊ estos fuerõ las alas
entõce era creyble que podriã a Proserpina bus/
car por el mar. ¶Avn quãto ala significaciõ apro
uecha. ca no abastaua para buscar a Proserpina
entrar enel mar mas era necessario auer alas ⁊ to
narse en serenas. ca el mar significa la vniuersal lu
xuria. podria algũa muger a todos se dar ⁊ no le/
uar algo de ellos. ⁊ entõce no era serena como no
robasse. ⁊ la tal nũca podria fallar a Proserpina
ca por esta manera nunca podria auer abastança
delas cosas la qual es significada por Proserpi/
na pues si a Proserpina quiere buscar necessario
es que se torne en serena robando ⁊ despojando
aq̃llos q̃ a si traen ⁊ ansi enriquesceran ⁊ en esta
manera las compañeras de Proserpina se tor/
nan en serenas.

¶Capitulo. cc. xvj. Porque los poetas no po/
nẽ que las serenas cõpañeras de p̃serpina que la
buscarõ la fallarõ o no ⁊ que no cõuenia.

Don que los poetas dixieron las cõ/
pañeras de Proserpina auerse torna
do serenas por a p̃serpina buscar no
dixerõ si la fallarõ o en q̃ acabarõ de/
lo qual algũos les arguira ser insuficiẽte su fablar

¶Diremos cosa de esto escriuir los poetas. Lo
primero por q̃nto esta fabula fue p̃meramẽte for/
mada por omero el q̃l la itroduxo pa mostrar co/
mo vlixes escapo del peligro d̃las serenas ⁊ a esto
no tocaua algo q̃ ellas buscassen a p̃serpina ⁊ mu
cho menos q̃ la fallassen ⁊ ansi no deuio omero
de esto fablar. ¶Segundo en quãto ouidio esto
tracta avn no deuio dezir q̃ fallassen o no fallassen
a p̃serpina porq̃ pone que la buscaua la madre ⁊
otrosi q̃ la buscauan las serenas. empo pone que
la fallo la madre cõtandole arethusa de su estado
pues no era ya cõueniẽte dezir q̃ la fallassen o no
fallassen las serenas como cierto es q̃ no la fallari
an pues ya la pone por otro fallada. ¶Tercero
porq̃ es cierto q̃ las serenas buscãdola nunca la
podiã fallar ⁊ ansi avn q̃ no se pudiesse que la falla
ssen o no intendiase por cierto que la no fallarã ca
ellas la buscaron primero enla trã ⁊ despues ẽnl
mar. empero no se podia fallar enla tierra ni enel
mar avn q̃ siempre se buscasse como ella estuuiesse
enel infierno. pues no era necessario dezir que la
fallarã o no fallarã. ¶Quarto porq̃ avn q̃ fallar
la podierã ⁊ no fuera cierto si la fallarã o no falla/
rã no deuiera poner ouidio cosa de esto. por quã
to el no fablo delas serenas en quãto fazia al pro
posito de buscar o no buscar a p̃ñpina como esto
pertenesciesse a ceres su madre dela qual ya hauia
puesto que a su fija fallara avn que cobrada no la
auia. mas quiso introduzir el mudamiẽto delas
serenas. ¶E porque no auia otra causa de intro
duzir esta trasmutacion en aquel lugar saluo dizi
endo que estas en algo pertenesciã a proserpina
dixo como estas fuerã compañeras pa la buscar
por el mar ouieron se de mudar en serenas porq̃
en otra manera buscar no la podiã pues como no
fuesse ende otra la intencion de ouidio saluo con/
cluyr el mudamiento delas serenas. ⁊ esto cõclu/
yo poniendo como ellas queriã buscar a Proser
pina no le calia mas delas serenas dezir. ca seria
superfluo a su intencion ⁊ ansi cesso d̃ dezir q̃ falla
ssen o no fallassen a proserpina como por esto no
fuessen introduzidas. ¶Quinto porque ansi con
uenia ala significacion porque d̃las serenas no se
introduga delos poetas porque ende aya auido
verdad mas porque intiendẽ en ello algo signifi/
car. ⁊ la significacion es dar intender que algũas
mugeres por desseo de tener abastãça delas co/
sas someten se ala torpedad dela luxuria lo qual
es ser serenas ⁊ porque en tanto que este officio o
estado tienẽ buscã a p̃serpina que es la abastãça

⁊ si se dixiesse q̃ ellos a p̃serpina auiã fallado auiã
de dexar de ser serenas q̃ es vsar la torpedad dela
luxuria robãdo alos q̃ a ellas se allegan. empo la
fabula q̃ dio mudamiẽto en serenas nõbra de dar
q̃ tornẽ ala primera figura pues no ha de dezir el
poeta q̃ las serenas ayã fallado a proserpina mas
por el cõtrario les cõuiene q̃ siẽpre la busquẽ ⁊ en
esto buscar passen su vida. ¶Dizese de estas que
morauã enlas yslas llamadas d̃las serenas. estas
yslas pone aristotiles li. de mirabiliũ auditu en q̃
dize q̃ estas morauã ⁊ dize q̃ son enel lugar onde
cecilia se aparta de ytalia cerca del mõte peloro. en
de son algunas yslas debaxo dela cibdad de meci
na cõtra occidẽte ⁊ aq̃l nõbre avn finco a aq̃llas
yslas despues ⁊ son entre cecilia ⁊ ytalia. onde los
q̃ nauegã desde trapana q̃ es cibdad de cecilia cõ/
tra occidẽte ⁊ q̃rẽ yr al puerto de ostia o cõtra na
pol passan jũto o cerca destas yslas. ¶Esto pare
ce enla descreciõ dela nauegacion d̃ eneas el qual
partio de cecilia ⁊ xedo a ytalia al puerto d̃ napol
o poco mas abaxo al puerto de puzol onde otro
tiẽpo era la cibdad de euboca de cumas de sebila
passo por las yslas d̃las serenas las q̃les son muy
pedragosas ⁊ de grandes riscos. ¶Ansi lo pone
virgilio li. v. delas eneydas. Jãq3 adeo scopulos
sirenũ adducta subibat. dificiles quõdã multorũ
q3 ossibus albos. quiere dezir ya llegaua la fusta
en q̃ yua eneas alas rocas delas serenas las q̃les
fuerã otros tiempos de mucho trabajo ⁊ estauan
blanqueando con huessos blancos de muertos.
da a entender lo que suso diximos que las serenas
alli morauan ⁊ alos que enel mar matauan saca/
uã los alli ⁊ comiã los onde fincauã los huessos
blancos ⁊ dixo que estas rocas fueran en otro tiẽ
po de mucho trabajo dando entender que agora
no auia ende este trabajo. por quãto dixo omero
que las serenas morieran de pesar quãdo vlixes
por ẽde passo ⁊ no lo pudierõ asi traer onde ellas
muertas ya no auia ende algun trabajo. ¶E asi
no es dubda que tales yslas ansi llamadas ouie/
sse. pone las otrosi ende solino enel polistor cabo
de ytalia descriuiendo el lado que es cõtra medio
dia en que toda ytalia es tocada del mar comen/
çando de oriente comiença enlas peñas de rijol
luego se ponen los valles de Pesto despues las
rocas delas serenas ⁊ ansi paresce que son mas
contra oriente que napol.

¶Capitulo. cc. xvij. delas yslas delas que son
⁊ que son las serenas que nõbra ysayas.

Estas yslas se llaman delas serenas
por lo qual es necessario que o ende
algunas serenas ouiessen morado se
gun verdad o los poetas fingiessen
ellas ende auer estado ⁊ por esto touiessen este nõ
bre. diremos que esto pertenesce ala ystoria mas
que ala moralidad por quanto verdadera mente
fuerõ tres mugeres llamadas serenas cuyos nõ/
bres suso pusimos estas morauã en aq̃llas yslas
⁊ fueron señoras de ellas ⁊ por ende fuerõ llama/
das yslas delas serenas. segun la moralidad pue
de se entender quanto a todas las tales mugeres
ca ellas mas moran enlos puertos d̃ mar que en
otros lugares porque ende es grande concurso
⁊ tracto de gente estrangera ⁊ con los tales ellas
ganan ca con aquellos que sus costumbres touie
ron no tanta ganã. los que nueua mente vienen
mas ligera mente por ellas son engañados ⁊ an/
si ellas quieren estar enlos lugares onde ha el tal
concurso q̃ son las yslas o puertos d̃ mar. ¶Di
ze seruio que d̃spues estas se partieron dende pa
la ysla caprea. esto se puede entender quanto ala
ystoria segun ya declaramos que estas tres muge
res llamadas serenas auiendo primero morado
enlas yslas d̃las serenas partianse dẽde ⁊ fuessen
ala ysla caprea. la qual es cercana dende cõtra na
pol. ⁊ esto fue segũ verdad como vna destas tres
serenas llamada parthenope aya seydo sepulta/
da enla cibdad de napol segun dize plinio. ¶Se
gun moralidad conuiene a todas las mugeres d̃
esta arte. ca no son para luengo tiẽpo estar en vn
lugar por quanto son para en fresco en tanto que
no son conoscidas. acabadas d̃ conoscer en poco
son tenidas por esso cumple les de lugar en lugar
mudarse por ser en cada lugar siempre nueuas. ⁊
si no quieren mudar el lugar han de morar en lu/
gares onde siempre fallen algunos alos quales
sean nueuas. esto es enlos puertos del mar alos
q̃les siẽpre vienen gentes nueuas ⁊ a estas puedẽ
ellas engañar ⁊ por esso la su morada es cõueniẽ
te mẽte enlos puertos de mar o de grande cõcur
so d̃ forasteros mas que en otros lugares. ¶Di
zen q̃ en estas yslas delas serenas touieron ellas
vn templo muy famoso enel qual los moradores
dela tierra las adorauan. esto seria de entender se
gun la ystoria ⁊ no segun ficion poetica o morali
dad por quanto esto pone aristotiles el qual no re
cuenta ystorias ni fabulas. ⁊ ansi fue segun la ver/
dad q̃ en tiẽpo d̃ aristotiles este tẽplo auia. ¶De
las serenas afirmamos suso que no erã pescados

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

enel mar ⁊ alomenos los poetas no entendieron por algunos pesces o por cosas otras q̃ enel mar aya mas es fingimiēto de ellos ya significar las cosas suso dichas. avn q̃ algūo dira q̃ serenas son algūa cosa ṽdadera como ysayas la pōga. xiij. c. ¶ Diremos q̃ las serenas q̃ ysayas pone algūa cosa son ⁊ avn q̃ los poetas pusieron. empo las đ los poetas no son aq̃llo q̃ parescen. delas de ysayas q̃ cosa sean ende lo declararemos. ¶ Empo esto es cierto q̃ las serenas q̃ ysayas pone no son pescados del mar mas o seran cosa moral mente entendida o aialias morantes en seco. por quāto dize fablando dela maldicion ⁊ despoblamiēto đ babilōia. ⁊ respōdebūt ibi vlule i edibꝰ eiꝰ ⁊ sirenes in delubris voluptatis. q̃re dezir respōderā las aues llamadas vlulas enlas casas de babilonia ⁊ las serenas enlos tēplos q̃ eran de grande alegria empo enlas casas no puedē morar saluo animalias terrestres o aues ⁊ no pesces. pues no llama la escriptura serenas ende alo q̃ los poetas fingieron o alo que los vulgares creen que es ser pescados.

¶ Capitulo. cc. xviij. comienço dela declaracion dela fabula de Arethusa ⁊ como son tres fuentes llamadas Arethusas.

Don hemos dicho đlas serenas finca agora dezir dela nīfa arethusa cuya fabula ya aplicamos diremos agora la verdad de ello. ¶ Es de saber q̃ arethusa es nōbre de fuente ⁊ fallamos tres fuentes ansi llamadas. la vna es en grecia en tērra de achaya. otra es en grecia cerca dela cibdad de thebas la tercera es en vna ysla llamada ythachia. ¶ De esta tercera poca mencion se faze. empero solino enel polistor. c. de tercio sinu europe poniēdo las fuentes famosas de thebas pone ende a arethusa de esta no faze alguna poetica ficiō. ¶ La otra es en itachia. es itachia vna ysla delas cicladas que son enel mar griego dela qual fabla virgilio li. iij. delas eneydas. diziendo que esta era tierra đl reyno de vlixes. Effugimꝰ scopulos itacce laertia regna. Et terrā altricē seui execramur vlixis. q̃re dezir. nauegādo fuymos delas rocas đla ysla itachia q̃ es delos reynos đ laertes ⁊ aborrescimos la tierra en que fue criado el cruel vlixes. ¶ Esta tierra itachia es en que esta vna fuēte nombrada arethusa ⁊ es junta con vna piedra llamada corax segun lo dize omero enla odissea. đ esta fuēte ⁊ piedra q̃clara leoncio diziendo que fue vn caçador en itachia llamado corax. este vn dia arrebatado de saña ⁊ locura despeñose enel mar đsde vna alta peña que era en esta ysla de itachia. su madre de este corax era llamada arethusa ⁊ sabiēdo đla muerte de su fijo arrebatada de destentado dolor echose en vna fuente ⁊ dela madre ⁊ fijo tomarō nōbre la piedra ⁊ la fuente. ¶ Ansi llamo omero la piedra o roca de corax. aquella donde el se despeño. ⁊ aq̃lla fuente enla qual se afogo la madre de corax llamo arethusa ⁊ era la fuente cerca dela peña. ca la madre veniendo al lugar donde el fijo perresciera no podiendo sufrir el dolor echose enel agua q̃ fallo mas cercana. ⁊ esta es la fuente q̃ del nōbre de ella fue nombrada arethusa: đ esta arethusa poca mēciō se faze entre los auctores ⁊ poetas. ¶ Es la otra arethusa dela qual fabla ouidio ⁊ comunmente los auctores. esta es fuente en grecia q̃ despues aparesce en cecilia. ⁊ es đ entender q̃ arethusa es algunas vezes nōbre đ nīfa otras vezes nōbre de fuente. ¶ En quanto los poetas la introduzen fablante en caçadora ⁊ ser amada ponen la por nīfa como estos sean actos personales ansi la pone ouidio quando la introduze respondiente a la deesa ceres del estado de su fija proserpina. empero quāto ala verdad no ha algūa tal nīfa mas es costumbre delos poetas introduzir las. ⁊ por quanto arethusa es fuente daua esta fuente vna nīfa la qual otrosi se llamaron arethusa. ¶ De esta fuente la verdad es que nasce en grecia enla prouincia de achaya onde es otrosi el rio Alfeo estos se ayuntan en grecia ⁊ despues entran debaxo dela tierra ⁊ parescen en tierra de cecilia junto cō la cibdad de siracusa que es enel puerto del mar. E ya passar de vna tierra en otra es necessario đ passar debaxo de todo el mar mediterraneo que es entre grecia ⁊ cecilia ⁊ esto hā por marauilla. ¶ E por esto no se creeria que este rio ⁊ fuente nascidos en grecia passassen a cecilia si algunas señales no diessen mas parescen manifiestas señales segū pone seneca li. de q̃stionibꝰ naturalibꝰ diziendo que algunas fuentes ⁊ rios son q̃ en ciertos tiempos fazen señal de purgaciones en otras tierras segū q̃ la fuente arethusa que es en grecia echā en cecilia lo que en ella pusierē en grecia. ⁊ dizē q̃ estas señales parescē despues de cinco años. ca lo q̃ en achaya pusierē en arethusa parescera despues de cinco años en cecilia ⁊ dende paresce q̃ el rio alfeo ⁊ arethusa passan de grecia a Cecilia. ⁊ ansi todos los auctores ponē que passen ⁊ que nascan junto con la cibdad de siracusa. ⁊ esto tienen por marauilla ansi lo pone solino enel polistor. c. de Sicilia. ⁊ de

esto fabla ysidoro li. xiiij. ethimo. capi. de insulis.

¶ Ca. cc. xix. aplicacion đla fabula đ arethusa.

Declarado esto aplicaremos agora la fabula đ arethusa ⁊ primero introduze ouidio a arethusa ansi como nīfa porq̃ despues quiere cōcluyr el su mudamiento en fuente ⁊ de esto algunos dizen q̃ arethusa era nimpha delas nimphas delos montes por quanto la ponen compañera de diana la qual es deesa caçadora enlos mōtes empero los auctores comunmente dizē arethusa ser nimpha fija del dios nereo ⁊ de doris la qual es madre de las nimphas. ⁊ ansi sera arethusa đlas nimphas del mar. ⁊ esta fue despues mudada en nīfa de fuēte. ¶ E virgilio ponela por nīfa de fuente o rio ⁊ por deesa. ca enel li. iiij. delas georgicas entre las otras nīfas que ende recōto delas aguas ser con la nīfa cirene madre de aristeo puso a Arethusa. ⁊ esta fue la p̄imera que saco la cabeça del rio peneo ⁊ vio a aristeo ⁊ oyo sus vozes. ¶ E esta es dela q̃ fablo ouidio q̃ aya seydo fecha nimpha de fuente por quanto dize. ⁊ Tandem positis velox Arethusa sagittis. quiere dezir era arethusa entre las otras nimphas esta era muy ligera entre ellas ⁊ auia dexado ya las saetas. en esto paresce claro q̃ fabla de aquella de que ouidio era ligera como el dios del rio alfeo consecrado al altar no la pudiesse. auia dexado las saetas por q̃nto primero era nimpha que andaua enlos montes a caça ⁊ avn traya algūas vezes el arco ⁊ saetas de diana. agora tornada en nimpha de fuente todo esto auia đxado. ¶ Esta otrosi es la nimpha o deesa arethusa ala qual virgilio ruega que le đ gracia para acabar los cantares bucolicos li. delos Bucolicos egloga vlti. diziēdo Extremū hūc arethusa mihi concede laborē. quiere dezir o nimpha Arethusa otorga me tu que yo pueda acabar el postrimero trabajo ⁊ llamo postrimero trabajo porq̃ aquel era el final cantar delas bucolicas. ¶ E paresce q̃ aquella aquien ruega sea esta nimpha dela fuente por quāto rogando dize. Sic tibi cū fluctꝰ subter labere sicanos. Doris amara suā nō intē miscerat vndā. quiere dezir. ansi te de dios que quando passares debaxo delos fondos mares de cecilia doris la deesa amarga no mescle cō tigo sus ondas ⁊ ansi afirma que esta arethusa es aquella que passa debaxo delos mares ala ysla đ cecilia. empero dela fuēte arethusa esto dezimos pues de aquella fabla virgilio. ¶ Ceres demando a arethusa que le dixiesse como era fuente sagrada. ⁊ Arethusa saco la cabeça de su fuente ⁊ conto los amores viejos del rio alfeo todas estas cosas pertenescē ala fabula. ca ouidio quiere dar entender que arethusa era nimfa ⁊ no era fuente ⁊ fue tornada en fuente no auia para esto manera mas conueniēte que ella ser amada ⁊ no amar. ca āsi fuyria ⁊ no podiēdo en otra manera escapar tornar se ya en fuente como dane se torno en laurel. ¶ Si pusieran ser fuente o nimfa de fuente ya pusieran auer fuente ⁊ no pudieran conuenientemente concluyr como el rio alfeo se ayuntasse con arethusa ⁊ por esto đuio ella ser nimfa que ser pudiesse amada. ⁊ para esto puso ouidio q̃ ella era nimfa en achaya onde es el rio alfeo ⁊ andaua a caça. empero era muy fermosa ⁊ todo esto se pone porq̃ touiesse arethusa causa de ser amada ⁊ touiesse lugar de ser seguida todas estas partes general mēte pertenescen ala fabula ser creyble como arethusa se bañasse enel rio ⁊ el dios đl rio la llamasse ⁊ ella fuyesse ⁊ despues fuyendo cansada a diana llamase fasta que con temor estando cercada enla nuue obscura sudando en agua se tornasse ⁊ se fiziesse fuente todo esto no significa al saluo que arethusa era fuente ⁊ era en tierra de Achaya onde es el rio Alfeo. Empero quien de nimpha queria fazer fuente esta manera auia de tener. dize luego que diana abrio la tierra por la qual entro el agua en que arethusa se auia tornado ⁊ luego el dios alfeo visto que aretusa en aguas se tornara el otrosi dexo su figura de varō que tomado auia ⁊ mesclo se con las aguas đ arethusa tornādo se el en sus propias aguas. ¶ En esto se significa Arethusa ser fuente con la qual se mescla el rio alfeo ⁊ ambos entran debaxo de tierra el amor del rio alfeo a arethusa significa el grā de seguramiento como el agua de Arethusa ⁊ de alfeo ambas vayan juntas desde grecia por đbaxo delos mares fasta cecilia lo qual si entre cosas entendientes fuesse no podria venir saluo de grande amor pues fingiendo alfeo ser dios ⁊ arethusa nimpha que eran entendientes auiase de dezir muy grande el su amor. ¶ Dixo ouidio que salia la fuente arethusa enla ysla ortigia. esto es verdad ⁊ ha se de entender que mesclando se ambos Alfeo ⁊ arethusa passan por debaxo dela tierra ⁊ del mar que es entre achaya ⁊ la ysla ortigia que es vna delas Cicladas ⁊ ende parescen ⁊ es de dezir que otra vez tornan a entrar debaxo de tierra en essa ysla ortigia ⁊ passan por debaxo del mar muy luengo fasta llegar a cecilia onde salen cerca dela cibdad de siracusa. porque diana mas que otra đ

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

Nota este capitulo En quanto pone el origen y significacion de ceres: ~

esa rompiesse la tierra para entrar el agua d̃la fuẽte arethusa suso lo declaramos. ¶ Otrosi dixo ouidio que aretusa declaro ala deesa ceres onde era su fija proserpina ⁊ como ella passaua cerca d̃l infierno pertenesce esto ala sola fabula como ni ceres preguntasse a arethusa ni ella responder pudiesse porq̃ no era persona mas fuente ⁊ esto otorgasse tomando por verdaderos los principios poeticos que los rios ⁊ fuentes tengã nimphas que son personas. esto presupuesto podia arethusa nimpha a Ceres fablar mejor que otra alguna nĩpha por quanto ella passe por debaxo de la tierra cerca del infierno enel qual presuponia estar proserpina pues ella podia bien esto saber ⁊ esto es quanto ala nimpha ⁊ fuente aretusa.

¶ Capitulo.cc.xx. declaracion dela fabula de ceres ⁊ jasonio ⁊ delos nombres de ceres ⁊ quien ⁊ que diferencia ha entre ella ⁊ otras deesas.

Acabado esto tornaremos a acabar aquello poco que de Ceres fincaua dizia Omero enla odissea que ceres amo a vno llamado jasson con el qual segun leoncio ouo ayuntamiento ⁊ nascio dende plutõ. entonce jupiter enojado mato a este jasson con vn rayo. ¶ La fabula suso aplicamos agora diremos el seso verdadero ⁊ segun leoncio fue la verdad que enel tiempo del diluuio de ogigio rey fue enla ysla de candia vno llamado jasonio tenia grande quantidad de trigo ⁊ por causa d̃l diluuio valiendo muy caro vendia lo jasonio como queria delo qual ouo muchas riquezas ⁊ dezian ouo ocasion esta fabula. ¶ Ceres se ayunto con jasonio por quanto ceres es deesa del pan ⁊ tenia jasonio mucho pan pues paresce que con el era casada la deesa del pan de este ayũtamiento nascio pluton por quanto pluton quiere dezir rico ⁊ significa al dios delas riquezas. ⁊ por quanto vendiendo este pan se fizo jason rico dize se que nascio pluton de este ayuntamiento de jasonio ⁊ de ceres ca nascieron dende las riquezas. ¶ Tomando esto segun la fabla auiamos d̃ entender no ser este pluton el dios del infierno mas otro pluton. por quãto el dios del infierno es fijo de saturno ⁊ hermano de jupiter ⁊ de ceres este era fijo de ceres ⁊ de jasonio. mas seriã diuersos como otros muchos tienen vn nombre ¶ Quanto ala verdad d̃la ystoria no ha menester poner conueniencia ni diuersidad como pluton no aya alguno que sea dios del infierno mas esto es fingido. otrosi este pluton q̃ nascio de ceres ⁊ jasonio no fue cosa alguna mas solo las riquezas que jasonio gano vendiẽdo pã.

¶ En quanto dizen que mato jupiter a Jasonio con vn rayo claro es quanto ala fabula como diga ouidio que amaua jupiter a ceres ⁊ d̃ ella ouiera a proserpina pues sentiendo que otro amaua a ceres desamarlo ya el ⁊ matar lo ya si pudiesse empero ha se de dezir que fazer lo pudiesse como fuesse el mayor delos dioses. pues con razon se dize que lo mato. ⁊ por quanto las armas de Jupiter son los rayos matar lo ya con rayo. ¶ Quãto al seso literal se dize por quanto seyendo rico ⁊ muy bien auenturado segun la opiniõ delos vulgares viuio poco ⁊ a sus amigos parescio que los dioses con embidia lo mataron porque no parescia morir con tiempo mas ante de tiempo ⁊ por ventura esto no era verdad mas aquellos que su vida mucho dessean pescio poca vida ⁊ no ser muerto natural mente mas que los dioses lo matassen ¶ Que por embidia lo matassen ala fabula pertenescia porque jupiter ternia embidia seyẽdo su cõpetidor cerca d̃ ceres. ¶ Quanto ala significaciõ conuiene segun la entencion delos simples los q̃les pensauã ser muchos dioses ⁊ creyan muchos delos hombres ser yguales delos dioses. E por quanto entre los yguales o algun tanto mayores suele auer embidia podiã ellos creer que los dioses auiã embidia de algunos hombres ⁊ matauã los ansi pensarõ de jasonio sus amigos. ¶ Esto mas atribuyeron a jupiter que a otro alguno. lo primero por causa dela fabula como se diga que este se ayuntaua con ceres la qual otrosi amaua jupiter. ¶ Lo segundo por la significacion. ca si algun dios lo auia de matar creyble era que lo matasse el mayor delos dioses en cuyo poder era la vida ⁊ la muerte. de esta ceres suso nombrada es de entender que fue verdadera muger reyna de cecilia la qual no fue deesa como los poetas ⁊ gentiles afirman mas fue muger empero porque fallo el arte de labrar con arado ⁊ sembrar dixieron la deesa del pan. solino fablando segun verdad dize enel polistor capitulo de cecilia que Ceres la enseñadora del labrar dela tierra ⁊ coger delos frutos fue de cecilia. ¶ A esta ponen algunos nombres muchos llamando la ceres. Epis. proserpina. tellus. Mater magna. Esto pone ysidoro lib.viij. ethimolo.c. de Dijs gentiũ diziendo. Cererẽ.i. terram a creandis frugibus asserũt dictã: appellãtes eam nominibus plurimus. Dicũt etiam eam opẽ quia ope melior fiat terra. Proserpinam etiã quia ex ea proserpãtur fruges Vestam q2 herbis

vel varijs vestita sit rebus vel a via sua stãdo. Eã dẽ ⁊ tellurez ⁊ matrez magnã fingũt. esto por lo siguiente se declara. ¶ Es empero de dezir que no son todas estas vna deesa. mas muchas ⁊ diuersas segun los poetas quierẽ avn que todas ellas en alguna manera concuerdan con la tierra ⁊ esto paresce por quanto todos los poetas ponen ser proserpina fija de ceres pues no son vna misma d̃esa ⁊ buscaua ceres a proserpina. ¶ Otrosi ceres no es opis mas es su hermana ⁊ su tia. ⁊ ceres no es vesta mas es su fija o su nieta por quanto opis segun todos los poetas es muger de saturno es su hermana ansi lo pone ouidio li.ix. metha. otra ceres ponen hermana de jupiter esta es fija de saturno ⁊ d̃ opis. ⁊ ansi no puede ser ceres en algũa manera opis. ¶ No puede otrosi llamarse vesta ca esta es madre de saturno muger de celio o vranio padre de saturno segun la sacra ystoria ⁊ tulio ⁊ los auctores quieren. ⁊ ansi seria vesta madre d̃ ceres si fuesse ceres hermana de saturno o seria su auuela si era ceres hermana de jupiter de tellus ⁊ la grande madre no es ansi claro por quãto estas no son mugeres mas son nombres puestos por significacion mas que por ystoria. ¶ Diremos empero que ysidoro esto dixo segun las opiniones de algunos ⁊ puedese en alguna manera entẽder quãto ala significacion ca avn que estas nombradas ayã seydo mugeres. en quanto. empero se llaman deesas atribuyen se a alguna cosa natural ⁊ ansi todos estos nombres pueden significar la tierra o algunas virtudes que enla tierra son.

¶ Capitulo.cc.xxj. delos nombres de ceres ⁊ si es ceres la deesa dela tierra. ⁊ delos nombres dela deesa tierra ⁊ dela razon dellos.

Por quãto tocamos dela diferencia de ceres a estas deesas diremos algo de ellas. de ceres ya diximos empo diremos que quanto ala significaciõ ceres es la tierra. esto conuiene a su nombre porq̃ se dize Ceres quasi creans res quiere dezir q̃ ella cria las cosas. ca en ella es el humor nutrimental de todas las cosas q̃ se criã. ¶ Tulio li.ij. de natu deorum dize que ceres se dize quasi geres mudada la primera letra ⁊ dize se geres quasi generans res. por quanto ella todas las cosas engendra.

¶ Entiendese esto dela tierra no de toda mas solo de costra de suso en que esta la virtud de engendrar. ca las partes d̃baxo no tienẽ esta virtud por quanto los rayos del sol ⁊ estrellas no pueden passar toda la bastura d̃la tierra onde las otras partes mas baxas dela tierra no pertenescen a ceres otros por otra manera distinguẽ la tierra. llamãdo. tierra. Tellus. telumõ. tierra es la p̃mera parte o aquello q̃ nos pisamos. ⁊ aq̃ no pusieron diuinidad los gentiles. Tellus se llama lo q̃ es luego debaxo dela faz dela tierra enlo q̃l es la virtud de ẽgẽdrar ⁊ esta el humor nutrimẽtal. ¶ E por esta la p̃mera se llama t̃rra q̃si trita por q̃nto es enlos pies ⁊ pesos delas cosas ⁊ mouimiẽtos q̃brantada ⁊ menuzada. la segunda se llama tellꝰ a tollẽdo q̃ significa criar por q̃nto ella cria todas las cosas ⁊ esta segũda parte cõuiene a ceres. ¶ La tercera se llama telumõ ⁊ este es propia mẽte nõbre de deesa ⁊ significa la t̃rra mas apartada d̃ nos la q̃l ni pisamos ni de ella nos sale virtud ⁊ esta por el su ascõdimiẽto cobra nõbre de deesa ⁊ esta en reuerẽcia. diziã otrosi ysidoro segũ algũos q̃ esta misma se llame proserpina d̃lo q̃l diremos ya ser conoscido q̃en sea proserpina quãto a todas las significaciones por lo suso dicho ⁊ no pertenesce proserpina ala tierra saluo en quãto significa las semiẽtes q̃ de tierra nascẽ. ⁊ avn q̃nto a esto cierto es diferẽcia auer entre ceres ⁊ proserpina pues ceres es la t̃rra p̃serpina es las miesses q̃ d̃la tierra salẽ mas porq̃ d̃la t̃rra salẽ ⁊ en ella estã araygadas dixierõ p̃serpina ser la t̃rra tomarõ algũos a p̃serpina diziendo la ansi porq̃ es cerca d̃ nos. ca es d̃baxo d̃ n̄ros pies. mas esto es larga mẽte ⁊ no p̃piamẽte dicho porq̃ proserpina no significa cosa q̃ es d̃baxo d̃ nos mas q̃ se mueue cerca de nos. ¶ Avn dize ysidoro ala tierra dixierõ vesta porq̃ es vestida o cubierta de yeruas ⁊ d̃ otras cosas muchas. ⁊ en esto es d̃ entẽder q̃ si alguno dixiesse ceres es proserpina ⁊ p̃serpina es vesta o opis ⁊ ceres es opis o vesta auiamos lo de negar por q̃nto esto es cõtra todos los fundamẽtos poeticos ⁊ d̃los auctores mas esto se puede otorgar. la t̃rra es ceres. la tierra es proserpina. la tierra es opis ⁊ vesta. ca estos nõbres todos puedẽ atribuyr ala tierra por alguna razõ d̃ significaciõ. ⁊ esto dize Ysidoro ⁊ no afirma q̃ estas todas entre los gẽtiles por vna misma deesa fuessen auidas como sea cierto ser diuersas. ¶ Tornaremos agora a vesta ⁊ diremos q̃ afirmã los auctores ser fija d̃ saturno ⁊ de opis. de esta dizẽ q̃ crio a jupiter ansi lo afirma alberico. dizen otrosi q̃ es virgen. ¶ A esta teniã por grãde deesa los romanos ⁊ otras gentes ⁊ en su seruicio poniã dõzellas virgines. estas cõ grande diligẽcia guardauan la virginidad. ca si alguna de ellas fuesse fallada corupta viua la sepul-

VNiVERSiDAD DE SALAMANCA

tauã. ¶ La ymagẽ de esta deesa nũca veya algũo
mas siempre estaua asconDida τ teniã siẽpre en su
tẽplo fuego el ql nũca auia de morir τ mas las dõ
zellas lo auiã de mãtener este fuego renouã cada
año vna vez los romanos el primero dia de mar-
ço. esta cerimonia τ diuinal ꝺ vesta ẽtre las otras
cosas ouierõ los romanos delos troyanos. Ca
q̃ndo eneas vino a ytalia traxo los dioses troya-
nos τ las cerimonias de ellos segũ dize virgilio
li. iij. delas eneydas τ entre ellas fue esta vna en
especial. ¶ A esta deesa vesta avn q̃ virgen dize q̃
amo el torpe dios llamado priapo como ella fue-
sse mucho apartada de su cõdiciõ. τ avn agustino
dize q̃ los antiguos algunas vezes dixierõ vesta
ser venus lo q̃l avn era mas contra razon.

¶ Ca. cc. xxij. si es vesta madre de saturno o fija τ
como son dos deesas llamadas vesta vna signifi-
ca la tierra otra el fuego τ delas causas de esto.

DEclararemos agora lo suso dicho ꝺ
vesta. τ cerca ꝺlo primero q̃ dixirmos
ser fija de saturno es de entender q̃ al
gunos la dizẽ madre ꝺ saturno otros
fija de Saturno ser fija afirma ouidio li. fastoꝝ di
ziẽdo. Ex ope iunonẽ memorant cereq̃z creatã se
mine saturni tercia vesta fuit. quiere dezir que de
opis nascio juno τ ceres dela semiente de saturno
τ la tercera fija fue vesta. ¶ Otros afirman ser ve
sta madre de saturno τ muger de Celio o vranio.
ansi lo escriue lactancio li. primo diuinaruz institu
tionuz. otrosi se falla enla santa escriptura donde
estas cosas se sacan τ dize lactancio recontãdo el
dicho dela sacra ystoria. Legi in sacra ystoria vnũ
(al[s]. potentem virum) potentẽ virũ vestez habuisse coniugez τ exea sa-
turnũ atq̃z opim τ alios succepisse. quiere ꝺzir yo
ley enla sacra ystoria auer seydo vn varõ muy po
deroso el qual touo vna muger llamada vesta τ ꝺ
ella ẽgẽdro a saturno τ a opis τ a otros. ¶ E esto
todo es verdad segun la ystoria que la madre de
saturno fuesse llamada vesta τ la fija de Saturno
otrosi τ ansi nieta τ auuela se llamã vesta. ambas
ellas fueron mugeres verdadera mente. empero
quando fazen a vesta deesa es dubda por qual de
estas dos tomã aqual lo a plican. ¶ Algunos lo
(...e dos llama ...as vestas) aplican solo ala madre de saturno. otros ala fija ꝺ
saturno. ouidio li. fastoꝝ a sola la fija de saturno
llamo vesta. ¶ Es empero de entender q̃ ambas
estas son auidas por deesas entre los gẽtiles. em
pero porque el nombre es vno paresce poca dife-
rẽcia τ los q̃ poco entiẽdẽ piẽsan vna misma ser τ
las propiedades de ambas a Vesta atribuyen.

dizen algunas vezes q̃ vesta es madre delos dio
ses o madre grande. otras vezes dizen q̃ es virgẽ
quando dizen que es madre han lo de atribuyr a
vesta fija de saturno como de esta no leamos ma-
rido alguno. ¶ E por esto ouidio puso ꝺ vesta q̃
era vna delas fijas de saturno. ca el queria poner
a vesta ser virgen empero no podia esto conuenir
ala que era madre pues no lo deuio dezir de vesta
madre ꝺ saturno mas ꝺla fija ꝺ saturno. ¶ Otro
si conuiene esto ala significacion. ca dizẽ por vesta
significar se la tierra. otros dizen por vesta signifi
car se el fuego. empero quando significa la tierra
atribuyse ala fija de saturno. ¶ La razon es por
q̃ la tierra es dela qual todas las cosas nascẽ τ en
ella estan pues conuiene ala madre de saturno el
qual fue ansi como principio ꝺlos dioses conosci
dos enel mundo. onde seyendo ella madre ꝺ satur
no parescia ser madre ꝺ todos los dioses. ꝺ vesta
fija de saturno que se le atribuya el fuego es la ra-
zon por quanto a esta vesta ponen ser virgen τ tal
es el fuego. ca ansi como la virgẽ ni concibe ni pa
re ansi el fuego no engendra cosa alguna ni ꝺl vee
mos cosa nascer. ¶ Esta razõ puso ouidio. li. Fa
stoꝝ porq̃ se llamaua vesta virgen diziendo. Nec
tu aliud vestam quã viuã intellige flamã. nataq̃z
de flama corpora nulla vides. q̇ere dezir q̃ndo nõ
bra vesta tu no entiẽdas al saluo el fuego puro ꝺl
q̃l no nasce cosa algũa. ca no vees nascer algunos
cuerpos delas flamas. ¶ Empero avn q̃ vesta se
gũ los auctores significq̃ tierra τ fuego mas le cõ-
uiene segũ el nõbre significar tierra q̃ fuego porq̃
segũ dize ysidoro li. viij. ethimo. c. vltimo. Vesta
Dicitur q herbis vesta varijs reb[us] vestita sit. q̇e
re dezir vesta se llama porq̃ es vestida de yeruas
τ ꝺ diuersas cosas. lo qual al fuego no cõuiene. ca
el fuego no se viste o cubre de cosa alguna como a
todo lo q̃ a el se llega q̃ma. ¶ Diremos empero q̃
avn q̃ este nõbre vesta paresca propio para la tie-
rra segũ su interpritaciõ no es nõbre de tierra ni si
gnifica tierra mas es nombre propio de muger a
la q̃l despues fue puesto nõbre de tierra τ q̃ signi-
ficasse tierra. ¶ La razon de esto fue era saturno
varõ muy poderoso τ famoso en sus tiẽpos τ por
fazer q̃ memoria ꝺ su linage fincasse mũdo los nõ
bres de su padre τ de su madre a su padre llamauã
ante vranio el nõbro lo celio q̃ es el cielo. a su ma-
dre llamauã vesta el llamo la tierra. estas dos co-
sas son las mas principales del mũdo τ por signi
ficar su linage ser muy grãde mũdo los nõbres po
niendo estos nõbres a su padre τ madre. ¶ Ansi

lo pone la sacra ystoria τ lo recuẽta lactãcio cõte-
ner se en ella li. primo de diuinis institucionibus
diziẽdo. Legi in sacra ystoria vnũ potẽtẽ virũ ve-
stã habuisse cõjugẽ ex ea saturnũ atq̃z opim τ ali-
os suscepisse q̃ saturn[us] patrẽ vranũ celũ appelauit
τ matrẽ terrã. vt hac mutatione nominũ fulgorem
sue originis acumularet. q̇ere dezir yo ley enla sa
cra ystoria q̃ vn varõ muy poderoso touo por mu
ger a vna nõbrada vesta dela q̃l engẽdro a satur-
no τ a opis τ a otros. este saturno a su padre vra-
nio nõbro cielo τ a su madre vesta llamo tr̃ra por
q̃ por mudamiẽto de estos nõbres alcançasse ma
yor esclarescimiẽto τ fama p[ar]a su linage. ¶ Acõ-
tescio le cerca de esto muy biẽ ca estos nõbres vra
nio τ vesta avn q̃ no significq̃n cielo τ tr̃ra son cer-
canos para lo significar. porq̃ vrano en Griego si
gnifica pecho el q̃l es redõdo τ cõtiene dẽtro de si
mucho ansi como el cielo es redõdo τ dẽtro de si
cõtiene todas las cosas. vesta significa cosa q̃ le cu
bre o viste lo q̃l ala tierra cõuiene la q̃l es ꝺ yeruas
τ ꝺ todas las otras cosas ꝺlla nasciẽtes cobierta.

¶ Capitulo. cc. xxiij. de vesta en quanto es fuego
que cosa es como le conuiene este nombre.

EN q̃nto vesta significa el fuego piẽsan
algunos q̃ no es significado pricipal
mas q̃ vesta significa la tr̃ra. τ por q̃n
to enla tierra se contiene fuego signi-
ca vesta al fuego menos principal mẽte. ansi lo di
ze ysidoro li. viij. ethi. c. vltimo. Eandẽ vestã etiã
ignẽ esse probibẽt. q̇a terrã ignẽ habere nõ dubiũ
ẽ vt ex ethna vulcanoq̃z datur itelligi. q̇ere ꝺzir no
solo ala tierra llamã vesta mas avn dizẽ q̃ vesta es
fuego. τ esto es por q̃nto es cierto cõtener se el fue
go dẽtro dela tierra segũ paresce enel mõte llama
do mõgibel τ en bolcã. ¶ Empero podemos de-
zir q̃ vesta ansi significa principal mẽte τ propria
mente al fuego como ala tierra. esto paresce por la
sentẽcia de Ouidio li. fastoꝝ el q̃l todas las cosas
de vesta dichas appropria al fuego τ no ala tierra
lo qual no faria si de principal significado no signi
ficasse vesta el fuego. ¶ Otrosi paresce esto por
todas las otras cosas que de vesta dizen ansi en-
los sacrificios τ cerimonias q̃ le faziã como enlas
cosas q̃ de ella dizẽ segũ luego aplicaremos pues
vesta al fuego significa τ avn le puede esto conue
nir segũ la interpretaciõ del nõbre. ca ysidoro lib.
viij. ethi. poniẽdo la iterpretaciõ ꝺ vesta dize. Ve
sta dicitur q herbis vel varijs vestita sit reb[us] vel
a vestãdo. quiere dezir vesta significa cosa vestida
por quãto se viste de yeruas τ de otras cosas τ di

(La ethimologia y significaçion de vesta)

ze se porq̃ las cosas ꝺstruye ca este vocablo vasta
re en latin significa ꝺstruyr τ de vasto se diriua ve
sta q̃ es ꝺstruydora. ¶ La primera interpretaciõ
de estas cõuiene a vesta para ser tierra la segunda
le cõuiene p[ar]a ser fuego: ca en q̃nto es vestida ꝺ yer
uas es tr̃ra en q̃nto es fuego destruye las cosas.
ca no ha elemẽto alguno q̃ ansi cõsuma las otras
cosas como el fuego τ por esso ãsi cõuiene este nõ
bre vesta al fuego como ala tierra.

¶ Ca. cc. xxiiij. como vesta crio a jupiter τ como
es del dios priapo amada τ de su ymagẽ τ cerimo
nias τ delas virgines vestales q̃ cosa eran.

DIzẽ los poetas q̃ jupiter fue criado
de vesta lo q̃l entiẽde alberico segun
alegoria o naturaleza tomando por
vesta el fuego τ por jupiter el fuego.
emp[er]o vesta significa al fuego q̃ es entre nos jupi-
ter al fuego q̃ es sobre nos τ dize q̃ el fuego celesti
al es criado del fuego q̃ es entre nos auiẽdo del su
mãtenimiẽto. ¶ Esto no es verdad ca el fuego ꝺ
suso no rescibe mãtenimiẽto algũo ni lo ha mene-
ster por q̃nto ende no se corrõpe como aqui entre
nos estãdo fuera de su natural lugar. empero los
poetas tomarõ por verdadero lo q̃ es falso segũ
q̃ en otras cosas fizierõ τ ansi pẽsando esto q̇sierõ
encobrir lo cõ este fingimiẽto q̃ vesta criasse a ju-
piter ẽp[er]o en otra manera diremos q̃ esto se entien
de segun la ystoria. ca jupiter fue criado ascõdi-
da mẽte por miedo de su padre saturno τ podia lo
criar vesta. ¶ Entõce diremos q̃ se puede enten-
der de vesta fija de saturno q̃ era su hermana τ de
vesta su auuela madre ꝺ saturno como ambas an
si llamassen mas cõ razõ se entiẽde mas de vesta
auuela de jupiter porq̃ vesta su hermana segũ al-
gunos no era nascida aũsi lo paresce dezir la sacra
ystoria τ puesto q̃ fuesse nascida seria tã pequeña
q̃ esto fazer no podria. vesta su auuela esto biẽ po
dria fazer τ era mas creyble lo q̃ fiziesse. ¶ Dizen
q̃ vesta fue amada de priapo el dios ꝺlos huertos
esto es vna cosa mucho cõtra razõ. ca son estas co
sas mucho cõtrarias. era vesta deesa virgen apar
tada de todos los carnales actos. priapo era el
dios dado a toda torpedad de luxuria. τ fue esto
dicho por significar la cõdiciõ ꝺ n̄ros ꝺsseos. son
los hõbres inclinados a dessear aq̃llas cosas que
les son mas vedadas. al luxurioso no ha cosa mas
vedada q̃ tocar aq̃llas q̃ tienẽ p[ro]posito ꝺ guardar
perpetua virginidad τ por esto ꝺsseã mucho alas
tales ansi era de vesta ala q̃l. todos ponẽ virgen τ
priapo era dios luxurioso. ¶ En otra manera se

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

El Culto de Vesta fue traido de troya por lo qual los Romanos lo guardauan sin violation

puede entẽder los antiguos segun agustino dize a vesta dixieron ser venus. empero priapo es dado alos actos venereos pues amaria a Vesta. ¶ Aun le conuiene esto en otra mãera vesta significa el fuego del qual viene todo el calor empero los actos ꝺ priapo que son venereos no se puedẽ fazer sin calor que mueua pues ama priapo a vesta porq̃ sin ella no puede obrar. ¶ Otros declaran esto delas virgines vestales las q̃les erã mucho guardadas porque auian de ser virgines siempre aquellas que a vesta seruian. ⁊ en q̃nto mas guardadas ⁊ encerradas eran tãto las mas codiciauã los luxuriosos ⁊ estos son por Priapo significados ⁊ ellas por vesta ⁊ ansi dizese q̃ priapo amaua a vesta. ¶ Dezian que vesta no tenia ymagen que fuesse vesta de alguno mas era siempre guardada en secreto entiẽde se de vesta en quãto es fuego porq̃ el fuego no tiene algũa figura cierta que nos veamos como es enlas otras cosas mas muda se su figura siempre. otrosi dize agustino q̃ los antiguos dixierõ vesta ser venus esto avn que paresce cosa torpe a vna deesa onesta dar nombre de vna muy desonesta no fue sin causa dicho el ꝺsseo de venus es ardiente ⁊ por esso todos los que a venus se acercan dezimos que en fuego entrã. caen en fuego ansi lo dixo virgilio li. iij. delas georcas. In furias ignẽq; ruũt amor omnibus idẽ. q̃ere ꝺzir todas las animalias amãtes caẽ en fuego ⁊ en ramas ⁊ todas tienẽ vn mismo ardor o amor empero el ardor del fuego pertenesce a vesta q̃ es el fuego pues con razõ se llama ella venus. ¶ Aun a esto ayuda q̃ vesta sea fija de saturno. saturno se dize a saturitate que es fartura ⁊ dela fartura ⁊ abastança mas nasce luxuria q̃ desseo de virginidad pues assaz se podia esta tomar por venus ⁊ entõce no se llamaua virgẽ como a venus repugne la virginidad. ¶ A esta vesta poniã virgines que le seruiessen ⁊ no auia varones algũos ni mugeres corruptas que fuessen rescebidas a este seruicio la causa de esto es porque vesta es deesa virgen ⁊ ansi auian le de seruir las virgines. otrosi pone se para significar que de seruicio q̃ faziã a vesta no se engẽdraua cosa alguna. ca ãsi como las virgines ni paren ni engẽdran ansi de vesta ⁊ de esta ministraciõ o seruicio q̃ le faziã no se engẽdraua cosa. ¶ Esto dize ysidoro li. viij. ethi. c. vltimo. Virgines ei seruire dicuntur q; sicut ex virgine ita ex igne nihil nascatur. quiere dezir las virgines siruen a Vesta porque como dela virgen no nasce cosa ansi otrosi es del fuego. ¶ Estas virgines Vestales entre los romanos eran mucho guardadas que no fuessen tocadas de varones ⁊ ansi eran muy encerradas. otrosi porque ellas mucho se guardassen ponian les duras penas que la que fuesse fallada corrupta fuesse viua sepultada o la ꝺspeñasse. ¶ Esto fazian los romanos con mas diligencia q̃ otras gentes por quanto los troyanos auian poblado a roma aq̃llos que descendian del linage ꝺ eneas cõsigo trayã de troya los dioses troyanos ⁊ las cerimonias delos sacrificios. Vno delos dioses era la deesa vesta ⁊ sus cerimonias de seruicio. ¶ Otros dioses auia que no eran naturales mas estrangeros ⁊ rescebidos enla cibdad por voluntad ꝺl pueblo romano como era el dios esculapio segũ pone ouidio li. xv. metha. otrosi la deesa ysis ⁊ serapis ⁊ otros semejantes que de grecia ⁊ egipto fuerõ rescebidos. ¶ E por ende los romanos cerca delos sacrificios de estos no se auiã cõ tanta diligẽcia como cerca delas cerimonias delos dioses troyanos los quales eran tenidos por fundamento del imperio romano ca ellos prometieran que en quanto ellos estouiessen en roma entre la gente que de troya los traxiera ⁊ guardassen sus cerimonias conseruarian ⁊ acrescentarian el imperio. ansi lo escriue Virgilio li. iij. delas eneidas ser dicho ⁊ por Apolo ⁊ por los mismos dioses ⁊ por el propheta o adeuino Heleno fijo del rey Priamo. ⁊ ansi los romanos no querian q̃ ouiesse error en alguna delas cerimonias delos tales dioses como ende pensassen ser todo el estado ꝺl romano imperio. Era empero Vesta vna deesa que de Troya fuera trayda pues las cerimonias de su seruicio auian de guardar con grande diligẽcia. ¶ Entre ellas era vna que las virgines seruiessen ⁊ no otro alguno pues con grande diligẽcia las guardauan que siempre fuessen virgines. porque si virgines no seruiessen pensauã que los dioses se enojarian ⁊ dexarian aquel lugar. ¶ Ansi como en Troya dize Virgilio libro segundo ꝺ las Eneydas auer contescido. Excessere omnes aditis arisq; relictis. Dij q̃bus imperiũ hoc steterat. Quiere dezir todos los dioses se fueron dexando sus altares ⁊ templos estos eran los dioses por cuya presencia auia fasta alli perseuerado el imperio pues porque no fuesse ansi ꝺspues que estauan en roma guardauan sus cerimonias con grande diligencia. ⁊ vna de ellas era que fuesse seruida vesta de solas virgines.

¶ Capitulo. cc. xxv. que cosa es la deesa opis ⁊ que son las cosas que le conuienen ⁊ comiẽço dela declaracion de ellas.

Diremos agora de opis esta segũ afirma Lactancio li. j. de diuinis institutiõibus fue fija de Celio ⁊ de vesta ⁊ fue hermana de saturno ⁊ su muger: ⁊ madre de Jupiter ⁊ juno ⁊ de otros dioses. esta entre los gentiles fue ꝺ muy grãde honrra por todo el mũdo ca los sabios delos gẽtiles le atribuyeron tales cosas ⁊ tantas q̃ la fizieron grãde hõrra agora lo ayan fecho por encobrir sus errores agora por esconder la verdad debaxo ꝺ fingimiẽtos agora por hõrra a jupiter: lo q̃l parescia mas creyble: ⁊ no tocãdo cosa alguna q̃ ala ystoria pertenesciesse fizierõ della grãdes fingimiẽtos ptenesciẽtes a hõrra ⁊ dierõ los sacerdotes ⁊ cerimonias por el mũdo. dixerõ lo primero q̃ esta era madre delos dioses ⁊ pusieron la en vn carro: al qual los leones leuauã: ⁊ encima dela cabeça le pusieron semejança de torres por corona dierõle otrosi sceptro enla mano como a reyna. dauã sacerdotes a esta deesa los quales llamauã gallos q̃ significa capados o castrados porq̃ todos los sacerdotes suyos segũ cerimonia deuida auiã ꝺ ser castrados. ¶ Estos tañian pãderos delante la deesa ⁊ por dõde ella passaua poniã sillas vazias ⁊ yuan delãte los choribãtes con espadas sacadas otras muchas cerimonias le guardauã ⁊ ãsi como la llamauã madre ꝺlos dioses llamauanla mater alma. ¶ Declararemos agora algo delo q̃ esto significa ⁊ pueden se en dos manẽras exponer estas cosas segũ q̃ tomaremos en dos mãeras a esta deesa. ca por ella algunas vezes significamos la madre de jupiter: otras vezes la tierra. ¶ Si tomamos por la deesa madre de jupiter llamase primero madre delos dioses por quanto es madre ꝺ jupiter. neptuno. pluton. juno. ceres. vesta ⁊ ꝺ otros que son mayores de todos los dioses ⁊ siẽdo madre destos paresce ser madre de todos los dioses porq̃ destos descendierõ muchos otros dioses ꝺ los quales esta otrosi es madre ⁊ los q̃ fueron ante de jupiter fijo desta en cõparacion de Jupiter cuẽtanse como q̃ no ouiessen seydo dioses. ¶ Dierõ a esta corona enla cabeça ⁊ sceptro enla mano para significar que era reyna: ⁊ esto le conuenia por causa de jupiter: ⁊ de sus fijos esta corona fizierõ torreada o de torres por significar esta tener en su poder todas las torres ⁊ fortalezas por q̃nto tres fijos suyos jupiter. neptuno. ⁊ pluton eran reyes de todo el mundo ⁊ entre si el mundo por suertes en tres partes auian partido. pues por hõrra de los fijos reyes del mundo serian a ella subjectos las cosas del mundo. ¶ Sacerdotes dauã a esta deesa: ca para la fazer diuinales cerimonias auia de tener sacros ministros: ⁊ estos erã sacerdotes los quales eran gallos q̃ significa castrados ⁊ castrauã se enla fiesta ꝺla madre delos dioses. ¶ La causa desto era por q̃nto esta deesa touo vn mãcebo llamado athis al q̃l ella mucho amaua. a este fallo ella despues cõ otra ⁊ tãto ouo ꝺ enojo que lo castro luego porque mas no le pudiesse errar o segũ otros dizen el seyendo della reprehẽdido por esto cõ enojo de si mismo se castro: ⁊ en memoria de aquel al qual la deesa mucho amaua quiso q̃ todos sus sacerdotes fuessen castrados.

Nota que los sacerdotes de opis fueron llamados gallos y ...

¶ Capitulo. cc. xxvj. cõtinuase ⁊ acabase la declaracion delas cosas q̃ pertenescen ala deesa Opis tomãdo la por madre de jupiter.

Andaua esta deesa en vn carro esto era por significar el estado real: ca los antiguos reyes en carros de grãde arreo andauã: esta como fuesse deesa madre delos dioses reyes por hõrra dellos andaria en carro como reyna. ¶ Este carro dela deesa era traydo por leones q̃ a el eran vñidos. esto se fazia en pena de aquellos que ala deesa offendieran. cuenta esto oui. li. x. meth. Ypomones mancebo corrio con athlãta dõzella ⁊ segun la ley puesta el que mas corriesse que ella la hauia de leuar por muger: el que menos corriesse hauia de ser degollado: algunos rescibian pena cruel seyendo dela donzella vencidos. Ypomones mancebo accepto esta condicion ⁊ no seyendo poderoso para ygualar en correr con athlãta. Venus la deesa quiso le acorrer dãdo le tres mançanas de oro cõ las quales vencio a athlanta ⁊ tomo la por muger: leuaua la para su tierra: ⁊ el primero dia del camino albergaron en vn grande templo dela madre delos dioses que en vnos montes era: ende no podiendo Ypomenes sufrir su desseo dormio con athlãta faziendo principio de sus bodas. ¶ Estauan ende muchos dioses: los quales viendo tanta ꝺ honestidad sus ojos atras tornaron. ¶ La madre delos dioses de esto muy enojada estouo deliberada delos echar viuos enel infierno. Parescio les despues pequeña pena: ⁊ plugo les mas tornar los leones fieros ⁊ condenno los a traer su carro para siempre. ansi lo cuenta Ouidio li. x. methamorphoseos. ¶ Los sacerdotes ꝺsta deesa tienen panderos ⁊ sonajas de cobre ⁊ terra-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

nuellas ⁊ otros instrumentos de cobre q̄ delante la deesa tañian: esto era para significar el criamento de jupiter fijo desta deesa: ca segū affirman todos los poetas ⁊ pone Virgi.li.iij. delas eneydas ⁊ li.iiij. d̄las georgicas. Jupiter por miedo d̄ Saturno era criado ascōdidamēte en vn mōte llamado yda enla ysla d̄ cādia: ⁊ porq̄ no oyessen q̄ndo el niño q̄ enla cueua estaua llorasse tañiā instrumētos de cobre ansi como bacines ⁊ otras cosas: ⁊ con aq̄l sonido no oyā cosa algūa ⁊ para repsentar ppetuamēte el criamento de jupiter q̄ndo pequeño ordenarō tales cerimonias fazer enlas fiestas dela madre d̄los dioses. ¶ Los choribantes yuan delante dela deesa con las espadas sacadas lo qual otrosi se significa el criamento de Jupiter: ca estos lo guardauan quando se criaua: ⁊ aun q̄ ellos por encobrimiento lo guardassen faziendo q̄ no fuesse conoscido alli estar: empo eran aparejados pa lo defender por fuerça si alguno tomar lo quisiera a enojar: ⁊ esto se significa por las espadas q̄ enlas manos tenian. ¶ Estas todas cerimonias fueron ordenadas en hōrra d̄la madre d̄ jupiter llamada madre d̄los dioses ⁊ comēçarōse en tierra de cādia dōde fue natural jupiter ⁊ su madre. ¶ Ansi dize Virgilio li.iij. delas eneydas q̄riendo prouar que la ysla de cādia era tierra d̄l nascimiēto de jupiter. dixo q̄ esto se prouaua por q̄nto ende fueron estas cerimonias q̄ se faziā ala madre delos dioses ⁊ dende venieron alas otras tierras diziendo. Hinc mater cultrix cibele chorybātiaq̄ʒ era. Ideūq̄ʒ nemᵒ hinc fida silētia sacris. Et iūcti curuū dn̄e subiere leones. Quiere dezir: esta tierra de candia es dela qual es Cibele la madre delos dioses: ⁊ de aqui son los instrumētos d̄ cobre delos choribantes ⁊ alli es el monte yda ⁊ silēcio delos sacrificios ⁊ de alli vino q̄ los leones andouiessen vñidos al carro dela señora empo estas cosas no prouariā ser jupiter de candia sino fuessē estas cerimonias fechas ala madre delos dioses q̄ era de candia donde era jupiter: ca si se fiziessen ala tierra o por otra significaciō sola no se arguyera cōueniētemēte dēde ser nascido jupiter en aquella tierra. pues ala madre delos dioses estas cerimonias se fazian.

¶ Ca.cc.xxvij. tomādo ala deesa opis por la tierra como se ētiēdē las cosas q̄ d̄lla dizē.

Atēderse puedē todas estas cosas tomando Opis por la tierra: la qual secretamēte quisieren dar a entēder los sabios por la tal ficiō. ¶ Dize se primeramente madre delos dioses porque dela tierra todas las cosas nascē aun los mismos dioses. ⁊ esto verdad es tomando tales dioses quales teniā los gentiles. ca ellos auiā seydo hōbres ⁊ despues por dioses los adorauā estos todos erā nascidos dela tierra como nos nascemos. ¶ Dā corona a esta deesa lo qual le podia conuenir quanto ala fabula porque la pintan como reyna. empo q̄nto ala significaciō le cōuiene por significar la redondez dela tierra: ca es la corona redōda ⁊ esta es fecha en cerco como la tierra es en cerco formada. La corona es torreada o de torres por significar la condicion dela tierra sobre la qual son fundados todos los edificios de cibdades ⁊ torres del mundo ⁊ en otro algun elemento esto no se faze. ¶ Tiene la vestidura desta deesa diuersidad d̄ yeruas ⁊ flores ⁊ arboles por mas claramente significar ser la tierra la qual toda es vestida de arboles ⁊ yeruas ⁊ diuersidad de cosas engendradas. ¶ Tenia esta deesa enla mano sceptro real. por el qual se significa el estado real ⁊ poder ⁊ riq̄zas: ca todas las riquezas poderes ⁊ reynos son sobre la tierra enlos otros elementos no ha cosa algūa desto. Esta deesa anda en carro la qual ala fabula cōuenia pues se pintaua como reyna ⁊ los reyes antiguamente andauan en carros. empero aun quanto ala significaciō cōuiene: ⁊ entiendēlo algunos porq̄ enla cosa q̄ en carro anda se cōsideran dos cosas. La vna es que esta leuantada enl ayre no lleganda ala tierra. la segunda es que sobre ruedas se mueue: quanto a ambas cosas conuiene ala tierra. lo primero ella esta colgada en el ayre como no se sostēga en otra cosa saluo en si misma: ⁊ ansi como desta parte de que nos moramos no tiene la tierra algo en que se sostēga mas toca al ayre ⁊ agua ansi dela parte contraria a nos q̄ de nr̄os antipodes no tiene algo en q̄ se sostenga mas solo esta fundada en si misma ⁊ tocāte al ayre ⁊ porque de todas ptes al ayre toca no paresce en algo estar fundada mas estar colgada enel ayre. ¶ Lo segundo era quanto al mouimiento d̄ todo el mundo sobre la tierra ⁊ mueuese de mouimiento circular ansi como son las ruedas circulares. ¶ Esto dixo Isidoro libro octauo ethimologiarū capl̄o vltimo q̄ curru vehitur quia ip̄a est terra q̄ pēdet in aere q̄d sustinet rotis: quia mundus rotatur ⁊ est volubilis. Quiere dezir: a esta d̄esa traen en carro porq̄ ella es la tierra que esta colgada enel ayre: que ella este fundada sobre ruedas es q̄ el mūdo todo ande en cerco ⁊ se buelua.

otros entiēden en otra manera la tir̄a es sola en todo el mundo la q̄ no se mueue como todas las otras se mueuā. empo en las obras dela tir̄a ha vn mouimiento circular ppetuo ⁊ es esta conueniente significacion. la tierra tiene ciertas labranças ⁊ obras q̄ nos en ella fazemos segun diuersas ptes del año. ⁊ no ha algūa parte del tiempo en que no aya ciertas obras que enla tierra fagamos segun pone v̄gi. lib. p̄mo. ⁊ .ij. delas georgicas. estas obras andan por cerco: ca lo que agora fazemos tornaremos a fazer de agora en vn año el año es cerco entero. ⁊ por quāto las obras dela tir̄a nunca se acaban mas cōtinuāse para siēpre veniendo de vnas en otras. ⁊ tornando alas mismas que primero eran significase cōuenientemente esta orden de mudamiento ⁊ succesiō por el mouimiento delas ruedas que es mouimiento circular.

¶ Capitu.cc.xxviij. continuase la declaraciō delas cosas que dizen dela deesa Opis los poetas tomando la por tierra.

Otrosi los leones traē el carro d̄ esta deesa esto parescio ser fecha pa significar la dignidad d̄ esta deesa porque era madre d̄ todos los dioses. empo q̄nto ala fabula dierō la causa porque ypomones ⁊ athlāta fuerō tornados en leones por la madre d̄los dioses segū pone ouidio li.x. meth. ¶ Esto diremos q̄ es fabuloso. ca no podiā los hōbres tornar se en leones. otrosi no era cosa algūa esta deesa opis q̄ tal poder touiesse d̄ tornar los hombres en leones. mas fue esto por dar causa creyble q̄nto alo q̄ poco entiēdē ⁊ son grosseros. ca estos las tales cosas q̄ algū poco de color tēgā creē la significaciō. empo de esto suso pusimos q̄ndo declaramos la fabula de ypomones ⁊ athlanta fablando de pelope rey ⁊ de Ypodamia su muger. ¶ Diremos q̄ q̄nto ala significaciō quisierō dar entēder los sabios que todas las cosas q̄ enla tierra son por fieras q̄ son o seā se subjuzgan por algūa manera. pues los leones que son las aīalias mas fieras entre todas pueden tāto amāsar que les fagā traer vñidos vn carro. ¶ Ansi lo dize ysidoro lib. viij. ethi. Leones illi subijciūt māsuetos ostendant nullū genᵒ esse terrenū ferū q̄d nō possit subici aut supari in ea. Quiere dezir al carro d̄ esta deesa vñen o atan leones por dar entender q̄ no ha algun linage de cosas nascidas enla tierra tan fiero que no pueda ser subjuzgado o vencido por alguna manera. ¶ Otros dizen q̄ se faze para significar la condicion d̄la labrança dela tierra Es la natural condiciō delos leones segun escriue Solino enel polistor. c. de affrica que quando andan por rematar el rastro suyo con la cola deffazen las señales q̄ con los pies fizierō ⁊ āsi no se conosca su rastro d̄los caçadores ni lo sepan buscar para lo tomar: ansi fazē todos los labradores q̄ndo la tierra siembran: ca porque las aues no lieuē lo que enla tierra es sembrado luego mueuē la tierra arando la ⁊ ansi mouiendo la encubrē d̄baxo dela tierra los granos que suso eran porq̄ no los puedan ya leuar las aues. ¶ Aun se faze por otra razon pa significar la cōdicion delos que hā d̄ labrar la tierra: los huessos delos leones son mas duros que los huessos de todas las otras aīalias: ⁊ significa q̄ los labradores han de ser d̄ mas duros cuerpos que todos los otros hombres.

¶ En otra manera aun se entiende los leones sō reyes entre las animalias segū dize Salomon p̄uerbiox. xxxj. c. Leo fortissimus omniū animaliū ad nulliᵒ cox pauebit occursuʒ. q̇er dezir: el leō es mas esforçado entre todas las animalias ⁊ no se espātara viēdo algūa dellas venir cōtra si. Estos leones someten al carro dela deesa que es la tir̄a por dar entender que los reyes ⁊ principes delas tierras que son mayores q̄ todos los otros han de someter se alas leyes delas tierras en que viuē Esto es porque aunq̄ segū rigor no sea ni pueda ser alguno subjecto ala ley que el ordena: mas solos los subditos suyos seran subjectos mas segū la ygualdad d̄la razon deuese someter el que da la ley ala guardar segun dixo el sabio. Patere legeʒ quā ipse tuleris. Quiere dezir: somete te ala ley q̄ tu diste. Ansi lo dixo Cathon philopho ⁊ ansi lo dize el derecho. extra de constitutiōibus capl̄o. cū oēs. ⁊ la razon a esto trae: ca enla otra manera los reyes ⁊ principes no serian regidores mas tiranos. pues pa esto les enseñar subjuzgarō los leones al carro dela deesa. ¶ Ponian enderredor d̄ esta deesa sillas vazias ⁊ mouido el carro mouian las para que siempre estouiessen enderredor dela deesa: empo no se assentaua algūo enellas. esto se fazia pa significar q̄ todas las cosas se mueuan ⁊ la tierra no se mueua. ¶ Empero es de acatar cerca de estas sillas en dos cosas. La vna es que las sillas se mouian mouido el carro en que estaua la deesa. La otra es que aquellas sillas siempre estauan vazias. ¶ Quanto alo primero podian ser

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dos significaciones: la vna es q̃ las sillas se mueuen para significar que todas las cosas se mueuẽ saluo la tierra: ⁊ conuiene esto mucho ala morada delos hombres: ca vn tiempo tiene casas ⁊ cibdades en vn lugar despues desfazẽ aquello ⁊ mueuen se a morar en otra parte. por esta manera fueron antiguamente muchas grandes poblaciões enlas quales agora no mora alguno ⁊ fueron de nueuo otras fechas: ãsi se muda de cada dia la fortuna delos lugares segun dize Ouidio li. xv. metha ¶ Esta sentẽcia sigue Jsidoro li. viij. ethimo. diziendo. Q̃d cerca eam sedes finguntur quia cũ omnia moueantur ip̃a nõ põt moueri. Quiere dezir cerca dela deesa ponẽ sillas siempre por dar entender que todas las cosas se mueuen: ⁊ ella sola no se mueue. ¶ En otra manera se puede entẽder por significar que los principes ⁊ señores grãdes alos quales cõuienẽ las sillas han siempre de mouerse ⁊ andar solicitos por prouecho delas tierras en que son señores ⁊ no estar ociosos. ¶ Lo segundo era que estas sillas eran vazias. la razon desto puedo ser por significar que muchas vezes las moradas ⁊ poblaciones dela tierra se despueblan por guerras pestilencias o otras causas.

¶ Segũdo se puede entender q̃ significa muchas partes dela tierra ser vazias: ca aunque algunas son pobladas mas son las partes vazias en q̃ no mora alguna. ¶ Tercero por significar que la tierra guarda siempre sillas vazias para los que hã de nascer ⁊ por muchos viuos esten siempre finca lugar para los que vernã. ¶ Quarto se puede entẽder para significar que los labradores ⁊ aun los señores dela tierra siẽpre deuen algo trabajar cerca dlla: los labradores en labrar la: los señores en defender la ⁊ regir la: esto significã las sillas vazias ca son las sillas pa assentar los q̃ estã assentados fuelgã ⁊ no trabajã. pues deuierõ estar vazias por significar que no esta alguno enellas assentado mas todos estan en pie ⁊ trabajan.

¶ Cap. cc. xxix. dela misma deesa opis como le siruẽ los choribãtes: ⁊ como ella amo a Athis al q̃l castro ⁊ q̃ significa esto.

Los choribãtes estã delãte dla deesa cõ las espadas sacadas esto significa q̃ cada vn hombre deue de tomar armas ⁊ trabajar por el buen estado ⁊ cõseruacion d su tierra. ¶ Ansi lo dize ysidoro. li. viij. ethi. Q̃d choribãtes eius ministri cũ gladijs strictis esse fingunt vt significet pro patria sua dẽ pugnare debere. Quiere dezir: que los choribantes seruidores dela deesa tengan los cuchillos sacados: significase que todos los hombres deuan pelear por su tierra. ¶ Dieron a esta deesa sacerdotes castrados alos quales llaman en latin galos por el contrario: ca los galos no son sin semẽte mas abastados de actos carnales. por esto dã entender q̃ los hombres con necessidad de semẽtes labran la tierra. si todas las cosas necessarias touiessemos no trabajariamos enla trr̃a: mas por no tener las semientes q̃ de ella nascen labramos la. este menester se significo por los capados: los quales no tienen poder de engendrar. ¶ Ansi lo dize ysidoro li. viij. ethi. Q̃d gallos huic de seruire fecerunt signat qui semine indigeant terrã sequi debere. q̃ere dezir: q̃ los castrados pusierõ por seruidores o sacerdotes dela deesa quisieron significar que los q̃ han menester semiẽte han de seguir la tierra. ¶ Otra razon para esto fazer los amores dela deesa: la qual dizen q̃ amo al moço athis ⁊ fallando lo con otra enojose ⁊ cortole los instrumentos ⁊ en memoria deste q̃ria que sus sacerdotes se castrassen. esto es fabula: ca no es verdad la madre delos dioses auer amado a Athis ⁊ auer lo castrado mas por esto quisieron significar otra cosa. dize macrobio libro saturnaliorum. que Athis significa el sol: al qual ama la madre delos dioses q̃ es la tierra ⁊ castra lo: llamase el sol moço porq̃ cada dia nasce de nueuo ⁊ por esso le pintaron los antiguos moço sin baruas al sol segũ ysidoro dize li. viij. ethi. c. de dijs gentiũ. ¶ A este ama la tierra: ca por la influencia del cielo ⁊ mayormente dl sol se fazẽ todos los cõcibimiẽtos dlas cosas dela trr̃a ⁊ porq̃ en todo el cielo no ha algun cuerpo q̃ tanto faga para la generacion ⁊ corrupciõ como el sol ⁊ a el ama mas la tierra que a otro alguno. dizese que lo castra por quanto en cierto tiempo del año los rayos del sol no engendran cosa mas consumen ansi como es enel otoño ⁊ inuierno onde paresce el sol estar entonce castrado porque no engendra cosa ansi como si fuesse castrado. ¶ En quanto se dize que castro la madre dlos dioses cõ enojo fallando lo con otra: no pertenesce ala significacion mas solo ala fabula por que en otra manera no pesceria assaz creyble ⁊ ptenesce a artificio dla fabla no fablar cosa cuya causa no pesca dlas palabras dl fablãte. onde si athis fuera vdadero hõbre ⁊ la madre dlos dioses vdadera deesa amãte a Athis carnalmẽte ⁊ ella ouiera a el d castrar no pescia otra cosa mas creyble por q̃ esto fiziera q̃ hauiendo enojo del por el amar a otra: ⁊ ansi se faze enlas mas delas fabulas q̃ se ponẽ algunas cosas no pertenescientes ala significacion mas solo ala fabula ser creyble. ¶ En otra manera se puede entender de Athis segun declara Porphirio que Athis signifique la flor: la tierra ama a Athis que es la flor. ca engendra ella las flores ⁊ viste se dellas ⁊ se faze conellas fermosa. empero castra la tierra las flores por que veniẽdo la fruta cae la flor o si cae ante dela fruta no es ya prouechosa para algo. ¶ Estos sacerdotes dela deesa trayan vnos instrumẽtos de cobre cõ que sonauan ⁊ aun panderos. estos instrumentos segũ los auctores erã figura d medias pelotas ⁊ q̃rẽ por ellas significar las dos fazes dela tierra abaxo: ⁊ suso que son dos medias esperas: ca ambas estas dos partes son moradas de hombres segũ algunos philosophos affirman ⁊ ambas se labran.

¶ Aun que los mas piensan q̃ segun longura de oriente a occidente sola la meatad dela tierra sea morada: ⁊ la otra meatad sea d aguas cobierta. d lo qual no es aqui lugar de disputar. ¶ Estos instrumẽtos eran de cobre lo qual significa q̃ la tierra al comiẽço fue labrada con cobre: ca ante que fuesse fallada la vena dl fierro fue fallado el cobre ⁊ conel labrauan la tierra: del otrosi faziã armas para pelear segun dize Jsidoro li. xvj. ethimo. c. d ere. despues fue el fierro fallado: el qual mas dispuesto es para conel labrar. onde por significar el comienço dela labrãça dela tierra faziã los instrumentos de cobre con q̃ sonassen delante desta deesa. ¶ Ansi lo dize Jsidoro li. viij. ethimo. Cimbalorum aũt ereorũ sonitus ferramentorum crepit⁹ in colendo agros. q̃ere dezir los instrumentos llamados cimbalos q̃ trayan los sacerdotes dela deesa significã los sonidos q̃ fazen los instrumẽtos cõ q̃ labran la tierra. ¶ Otrosi da ende Jsidoro razõ porq̃ erã de cobre estos instrumentos diziẽdo Jdeo de ereorum q̃ terrã antiq̃ ere colebãt priusq̃ ferrum esset inuentum. Quiere dezir por esso fizierõ instrumẽtos de cobre porque los antiguos cõ cobre labrauã la tierra ante q̃ fuesse fallado el metal de fierro.

¶ Capi. cc. xxx. dlos diez ⁊ seys nõbres dla deesa opis: ⁊ aqui se ponen las razones delos seys primeros.

Son los sacerdotes dela deesa echauã se en tierra delãte dlla. lo q̃l significaua q̃ no auiã estar assentados o holgando los que han de seguir la tierra: mas han d trabajar. ansi lo dize ysidoro li. viij. ethimolog. Q̃d eniz apud eã se imitare precipitur neq̃unt: vt qui terrã colunt nõ sedeant semp̃ eniz esse q̃d agãt Quiere dezir: mãdaua los sacerdotes q̃ se echen delante la deesa lo qual significa q̃ los que han de labrar la tierra no se assientẽ como siempre tengã algo que fazer. A esta deesa opis q̃ significa la tierra pusierõ los antiguos muchos nõbres: llamãla opis. verecĩthia. rea. cibele. alma. magna palas terra. tellus. telumon. bona dea. magna mater. farina. fatua. ¶ El primero es opis. ⁊ este paresce hauer seydo ꝓpio dela deesa madre de jupiter. empero en q̃nto conuiene ala tierra llamase opis ab ope q̃ significa ayuda por quãto la tierra aunque en si tenga las virtudes delas cosas ayudase con nr̃a obra ⁊ tãto es mejor quãto mas la labramos ansi lo dize Jsidoro libro octauo ethimologiarũ. Opem eã vocãt q̃ ope melior fiat. q̃ere dezir ala tierra llaman opis por q̃ con ayuda se faze mejor ¶ El segũdo nõbre es verecĩthia ⁊ este nõbre vsa mucho augustino. li. ij. de ciui. dei. ⁊ segun Fulgẽcio enel li. delas mithologias. verecĩthia significa señora delos mõtes: ⁊ esto es por quanto esta es madre dlos dioses. los quales se entiendẽ por los montes porq̃ son altos ansi como los dioses son altos en poderio o segun otros auctores: llaman la verecithia por vn monte llamado verecithio q̃ era en frigia enel qual ella era mucho honrrada delos moradores dela tierra. ¶ El tercero es rea este no tiene algũa special significaciõ: mas es griego ⁊ significa tãto como este nombre opis en latin: ⁊ por ende essa razon auemos de dar del q̃ deste nõbre opis. ¶ El quarto nombre es cibele dizẽ algunos que ansi la llaman por el nombre dl p̃imero sacerdote q̃ ella ouo q̃ fue llamado Cibalo. Otros dizẽ que ouo este nõbre por vn lugar nombrado cibalo enel qual primeramente fueron sus sacrificios fallados aun dizen otros que se diriua Cibele de cibal que en griego significa mouimiento dela cabeça: por quanto este mouimiento mucho se vsaua enlas cerimonias de esta deesa Dizen otros que Cibele se llama quasi Cubele mudando vna letra por otra. Deriuase Cubele de cubon que significa en Griego firme o estable ⁊ esto pertenesce ala tierra: la qual sola es estable porq̃ ella no se mueue mouiẽdo se todas las otras cosas ⁊ ella es fundamẽto de todas las cosas q̃ se mueuẽ: este nõbre Cibele es vsado ẽtre los autores ⁊ poetas. ¶ El. v. es alma q̃ significa criadora

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

τ este conuiene mas ala tierra que a otra cosa alguna por que ella nos cria cõ sus frutas τ cosas q̃ engendra. ¶ E por esto entre los poetas que este vocablo alma vsauã pocas cosas se falla attribuydo ala madre. a venus. ala tierra. al dia. dizese almus ab alẽdo q̃ es criar: por q̃nto cria: τ ansi cõuiene ala madre porq̃ ella cria o da mantenimiẽto al fijo ansi enel vientre como fuera: a venus otrosi porq̃ por el ayũtamiento carnal q̃ a venus pertenesce se criã las cosas: ala tierra otrosi porque las cosas como diximos cõ sus frutos mãtiene el dia cria las cosas τ la noche no cria algo: enel dia es calor del sol el qual faze engendrar las cosas ꝺ noche: τ la frialdad la qual no es principio de engendrar o de vida mas principio de mortificar. ¶ El vj. nõbre es magna palas. significa palas pastos τ conuiene ala tierra por quãto ella da todos los pastos alas aĩalias. esta es deesa delos pastores por q̃nto les pastores no buscã al saluo pastos ꝑa los ganados: τ aunq̃ sea ẽsta la tierra no la llama otro nõbre en q̃nto es deesa delos pastores saluo porq̃ les da los pastos τ no la llaman otros nõbres: ca aunq̃ sea la cosa vna misma las razones delos nõbres no cõuienẽ ꝑa significar la en q̃nto es deesa ꝺlos pastores: ansi la llama Virgi. li. iij. delas georgicas enel pricipio. Te quoq; magna palas. llamase palas la grande por quãto ella tiene muy grãde ṽtud ꝑa dar pastos por todas las ptes ꝺl mũdo τ ꝑa tãtas aĩalias como son.

nota la ethimologia y significacion de alma f. X

¶ Ca. cc. xxxj. en q̃ se pone razõ delos diez nombres postrimeros ꝺla tierra q̃ se llama opis.

ES el septimo nõbre tierra. dize Rabanus li. de originibus. q̃ se llama tierra porq̃ la pisan a terẽdo q̃ significa quebrar: este q̃brãtamiento se faze pisando la. ¶ El octauo est tellus q̃ otrosi significa tierra empo nõbrose ansi porq̃ della aueniã los frutos. tellus se dize a tollẽdo esto significa criar o tomar ambas significaciones cõuienẽ ala tierra: ca ella cria todo lo que nasce. otrosi della tomamos nos todos los frutos q̃ auemos. ¶ Empero alas vezes se trocã estos nõbres: Seruio poeta dize en otra manera q̃ se llama tierra la q̃ pisamos. tellus no es elemẽto mas deesa q̃ tiene ꝑsonalidad τ es deesa ꝺla tierra: en otra lugar dize q̃ tierra significa a todo este elemẽto: tellus significa ala deesa empo algunas vezes fallamos tomada tierra en lugar de tellus τ por el cõtrario. ¶ El. ix. nombre es telumõ. este nõbre significa la tierra ꝺ nos muy apartada enla fondura: τ esta es aq̃lla q̃ ni pisamos ni della se engẽdran cosas algũas como a ella no lleguen las rayzes dela tierra este es nõbre mas de deesa q̃ de elemẽto por el su apartamiẽto τ llamase telumõ quasi tellus humens: q̃re dezir. tierra humeda: τ esto es por que las aguas son encerradas enlas entrañas ꝺla tierra τ fazẽ aq̃lla pte humeda. ¶ El. x. nõbre es humus. este es mas nõbre ꝺ elemẽto q̃ de deesa τ llamase ansi porq̃ es humeda en q̃nto en si tiene las aguas: ansi enla faz como ẽlas entrañas. ¶ El onzeno es arida: este nõbre puso dios ala tierra. gen̄. j. c. τ es nõbre ꝺla tierra quãto a aq̃lla parte q̃ es cobierta ꝺlas aguas mas finca seca: estos dos no son nõbres suyos en q̃nto es deesa mas elemẽto. ¶ El duodecimo es bona dea q̃ significa bona deesa: esto cõuiene mucho ala tierra porq̃ no ha alguna entre todas las deesas delos gẽtiles de tãtos ꝓuechos: τ ansi fue dicha buena deesa porque es dadora ꝺ todos los bienes como todas las cosas engẽdre τ todas las mãtenga. ansi lo affirma Macrobio libro saturnaliorum cerca ꝺl nõbre arida suso puesto. otros dã otra causa: ca aunq̃ dios la llamo arida por la cõplexiõ suya dela secura delos poetas τ auctores: mas la llamã arida ab arando porq̃ la tierra sola es la q̃ se ara por la su firmeza. ¶ El trezeno es magna mater que significa la grãde madre. ansi la llama ouidio li. primo metha. enla fabula ꝺla deesa Themis q̃ llamo la grãde madre ala trr̃a τ sus huessos alas piedras: grãde se llama por dignidad τ virtud ꝓmeria: ella es madre porq̃ las cosas engendra τ cria τ mantiene. es ꝺ mayor dignidad q̃ todas las otras madres τ de mayor autoridad τ por esso grãde se llama. ¶ Otrosi por la virtud ca otras son madres de pocas cosas. esta es madre de todas las cosas τ tiene officio de madre por q̃ de ella nascen las cosas τ ella las cria τ mantiene: τ ella las rescibe en su seno τ regaço quando mueren: τ ansi nunca de si las cosas aparta: enlo qual mas tiene cõdiciõ ꝺ madre q̃ todas las otras madres. Aunq̃ porq̃ ꝓmera se llama grãde: ca ella es ꝓmera q̃ todas las madres como della nascan todas las q̃ son madres. τ a esta cõuenga ser madre ãte q̃ a otra algũa. dize Paulo perusino ser llamada grãde madre porq̃ los antiguos pẽsarõ todas las cosas ser criadas: esto es en quãto la ponẽ ser deesa τ tiene virtud de algo fazer o criar: empero mas le conuiene como a causa material que como causa efficiente: τ aun ansi lo tomaron los mas entendidos que fuesse madre de todas las cosas ca si q̃sierã q̃ ella ansi como causa efficiente criara

las cosas llamaran la padre τ no madre empo llamarõ la madre: pues mas le ꝑtenesce ser causa material: τ ansi ellos creyeron q̃ dela tierra todas las cosas fueran criadas: ca aun el cielo τ estrellas τ dioses dixeron ser dela tierra criados. ¶ El quatorzeno es fauna τ llama se ansi a fouẽdo q̃ es mãtener τ esto le cõuiene ꝺspues de madre: ca ansi como por engendrar las cosas la llaman madre ansi por mãtener las despues q̃ criadas se llama fauna ãsi lo dize Macrobio. li. saturna. ¶ El. xv. es fatua el qual nõbre segũ el vso comũ significa loca. empo segũ la deriuaciõ latina dize se a fando q̃ es fablar τ es fatua fabladora τ aun por esto alas locas llaman en latin fatuos q̃ significa fabladores porq̃ mucho fablã τ poco entiendẽ. τ dize Macrobio li. saturna. q̃ los ãtiguos este nõbre ala tierra pusierõ porq̃ los niños q̃ndo nascẽ no fablan fasta la tierra toquẽ: τ ansi la tierra se llama fabladora porque paresce que ella los enseña a fablar. ¶ El decimo sexto nombre es Ceres. muchos otros nõbres ponẽ ala tierra: empo estos conuienẽ a otras deesas ansi como son ceres. proserpia vesta. ysis. juno. maja. medea. delos quales declarado auemos fablãdo ꝺlas otras deesas. τ especialmẽte auemos dicho del nõbre de ceres. vesta. proserpina. de ysis no auemos dicho fue ysis muger griega llamada Yo: dela q̃l suso largamẽte fablamos: la q̃l veniẽdo en egipto enseño alos egipcianos muchas cosas cerca dela labrãça dela tierra: por lo q̃l fue dellos tenida por deesa τ llamada ysis q̃ significa tierra en lengua egipciana segũ toca agustino li. xviij. de ciui. dei. c. iij. τ. v. τ ysidoro. li. viij. ethi. diziẽdo. Isis lingua egipciorum terra appellatur quã Isim volũt esse: fuit aũt ysis regina egipciorum Inachi regis filia qui de grecia veniens egipcios docuit: τ terrã colere instituit: ꝓpter qđ τ terrã noĩe eius appellauerũt. q̃re dezir: Ysis en lengua egipciana significa tierra: fue ysis reyna ꝺ los egipcianos fija del rey Inacho: la q̃l veniẽdo ꝺ grecia enseño los egipcianos τ dio doctrina de labrar la tierra: por lo q̃l nõbrarõ la trr̃a de su nõbre. De juno otrosi fazẽ apropiaciõ ala tierra tomãdo la algunas vezes por el ayre τ otras vezes por la trr̃a τ en ãbas maneras suso lo ꝺclaramos q̃ fablãdo ꝺ juno: maja fue vna ꝺlas siete fijas de athlãte q̃ agora son celestiales estrellas τ atribuyerõ le la trr̃a esso mismo fizierõ a medea la q̃l fue fechizera muger ꝺ jason: poner ystorias τ aplicaciões ꝺ estas no faze al ꝓposito τ ãsi se acabã las cosas ꝑtenescientes a ceres τ ꝓserpina τ plutõ.

¶ Capi. cc. xxxij. comiẽço ꝺla ystoria o narraciõ de ꝑseo τ en q̃ tpo acõtescierõ los fechos ꝺ ꝑseo.

PErseo mato. esta ystoria se põe sobre la linea ꝺlos atheniẽses sobre el año q̃torze ꝺl rey erithõio rey q̃rto delos atheniẽses ¶ E dize ꝑseo mato a gorgõ: esto fue cosa famosa como q̃er q̃ se entienda τ por tal lo tomarõ los ãtiguos τ por esso lo escriuio eusebio ẽtre las cosas famosas. ¶ En q̃nto lo pone sobre la linea ꝺlos atheniẽses no es ꝺ entẽder q̃ a ella specialmẽte ꝑtenesca. ca mas ꝑtenesce ala ꝺlos argiuos como el sea fijo ꝺ danes fija ꝺl rey acrisio q̃ fue vno delos reyes argiuos: ẽpo no cabiẽdo por vẽtura sobre aq̃lla linea pusieron lo sobre la ꝺlos atheniẽses porq̃ ella es la ꝺ fuera ẽpo en q̃nto se pone sobre el año. xiiij. o q̃si ꝺl rey erithõio ꝺ athenas no es ꝺ entẽder q̃ en aq̃l año esto aueniesse mas mucho despues. ẽpo eusebio pone esto ꝑa satisfazer a diuersas opiniões. vnos lo ponẽ en tpo ꝺl rey erithõio ꝺ athenas cerca ꝺl año suyo. xiiij. τ esta puso aq̃ eusebio. otros lo ponẽ cerca ꝺl año. xxxiiij. ꝺl reyno de este mismo erithonio lo q̃l otrosi pone eusebio abaxo sobre aq̃l año. otros lo ponẽ sobre el año. xxvj. ꝺ pãdiõ rey q̃nto ꝺ athenas; τ avn esto pone abaxo eusebio. ponẽ los otros sobre el año. xv. de cicrope rey sepũo ꝺ athenas. otros sobre el año ꝓmero de pãdiõ rey octauo ꝺ athenas todas estas opiniões pone aqui Eusebio en los lugares asseñalados. ¶ Esto no se faze el porq̃ todas seã ṽdadras como esto sea ĩpossible mas porq̃ diuersos autores estas opiniões ponẽ τ como cada vna ꝺ ellas por si sea possible τ por ṽtura no aptada mucho ꝺla razõ q̃so las todas tocar. ¶ Entre estas opiniones ha diferẽcia de tpo de. c. τ. lxxvij. años. ca la ꝓmera q̃ es sobre el año q̃torze del rey erithonio viene sobre el año tres mill sietecientos τ. xxvij. la postrimera q̃ es sobre el año ꝓmero de pãdiõ rey octauo ꝺ athenas cae sobre el año tres mill τ. viij. ciẽtos nouẽta τ quatro: τ ãsi cõ diferẽcia de vna a otra. c. lxxvij. años τ en medio se ponen muchas opiniones en diuersas ꝑtes de este tpo. ¶ Diremos cerca de esto q̃ las dos postrimeras opiniones son verdaderas porque ambas conuienen al tiempo de Perseo. ca perseo no fizo vna sola cosa mas muchas. τ de estas fuerõ algũas ante q̃ el reynasse. otras despues que començo a reynar. ¶ Delas ꝓmeras se pone el tiempo sobre el año

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

xv. de cicrope rey septimo de athenas. onde dize los fechos de pseo. porq̃ en aquel tp̃o comēço el a fazer las cosas que đl cuētā. otras cosas fizo el despues q̃ començo a reynar: fue su reyno por la muerte đ su abuelo acrisio al q̃l el mato no lo conosciēdo ⁊ tomo el reyno ⁊ dēde fasta la muerte fizo otrosi algūas cosas ⁊ ala fin cō su muger Andromeda fuerō ēnl cielo assentados ētre las estrellas. el comiēço đ esto se pone ēnl año p̄mero de Pādiō rey octauo đlos athenienses. ⁊ prueuāse estas dos postrimeras opiniōes ser v̄daderas ⁊ no las p̄meras por q̃nto todas las ystorias ansi đlos autores como đlos poetas cōcuerdā q̃ perseo fuesse fijo đ dane fija đl rey acrisio. ⁊ āsi no podia nascer pseo fasta q̃ reynasse acrisio como digā q̃ el rey acrisio tenia a su fija dane ēcerrada en vna torre ⁊ alli estādo fue đ jupiter enpreñada. ⁊ por esto los fechos đ pseo no podiā comēçar ante đl reyno đ acrisio. empo acrisio rey q̃torzeno đlos argiuos comēço a reynar ēnl año q̃nto đ cicrope rey septio đ athenas pues todas las opiniones q̃ ponen algo đlos fechos de pseo ante del tp̃o del rey septio de athenas son falsas. onde las dos solas postrimeras son v̄daderas. ¶ Dira algūo como pudo algūo poner tales diuisiones del tp̃o de pseo poniendo auer el seydo en los tiēpos en los q̃les aun su abuelo acrisio no era nascido. ⁊ puesto q̃ algūos por ignorancia đlos tiēpos pudiessen poner tales opiniones pa que las toco eusebio pues sabia q̃ eran ipossibles. ¶ Diremos cierto ser esto p̄suponiendo por firme que acrisio ouiesse seydo enel tp̃o en que lo puso eusebio. empero esto no era cierto entre los autores ⁊ ystoricos mas vnos lo poniā mucho tp̃o āte đ otros ⁊ otros đspues ⁊ āsi podiā fazer diuersidad del tp̃o đ pseo como sea necessario auer seydo perseo en tp̃o de acrisio. ⁊ por q̃nto los tp̃os de acrisio caē en dubda desde el tp̃o đ Erithonio q̃rto rey de athenas fasta el tp̃o đ pādiō rey octauo ⁊ no pone algūo a acrisio āte đ erithonio ni algūo lo pone despues đ pādiō rey octauo toda la dubda đl tp̃o đ pseo pudo ser en esto q̃ es en medio ⁊ āsi ēnste tp̃o se pudierō poner diuersas opiniōes del tp̃o đlos fechos de pseo segū eusebio faze.

¶ Capi. cc.xxxiij. recōtamiēto đlas cosas q̃ pertenescen al nascimiento đ perseo.

Aunq̃ sea cierto no hauer seydo cosa alguna đlas de perseo eneste tiempo Empero porque Eusebio aqui lo toco declararemos aqui las cosas pertenescientes a Perseo ⁊ no sera menester enlos otros lugares delo mas declarar. ¶ Diremos đ Perseo q̃ fue vn varon muy famoso en sus tiempos: al qual dixeron los antiguos padre: ⁊ comiēço de toda la nobleza de grecia. fue perseo segū affirman fijo del dios Jupiter ⁊ de Dane fija del rey Acrisio. al q̃l no conoscia Acrisio ser del linage de jupiter ni suyo segū dize ouidio li.iiij. metha. ¶ De perseo muchas cosas cuentan q̃ el sea fijo de jupiter ⁊ de Dane: ⁊ que aya muerto ala gorgona ⁊ tomado le la cabeça. q̃ haya librado a andromeda đla bestia marina ⁊ la haya por muger tomado ⁊ enlas bodas peleando contra Phineo el primero esposo matasse muchos ⁊ tornasse en piedras ⁊ a su abuelo q̃ del reyno era despojado al reyno haya restituydo: ⁊ ala fin el con su muger Andromeda enel cielo haya seydo puesto: estas ⁊ otras cosas del dizen. ¶ E primeramente diremos de su nascimiēto. fue nascido de jupiter ⁊ de Dane. fue dane fija del rey acrisio. acrisio fue rey đlos argiuos fijo del rey Abante. ⁊ como dize abaxo Eusebio succedio enel reyno a su hermano Prito.

¶ E segun affirman Lactancio ⁊ Seruio poeta Acrisio touo vna sola fija llamada dane ⁊ como el q̃siesse saber certidumbre de su estado demādo lo alos dioses. fue le respōdido q̃ el q̃ nasciesse de su fija lo hauia de matar. ¶ Esto sabido desseando escusar esta triste ventura o cruel fado encerro su fija dane en vna torre poniendo mucha diligēcia q̃ no pudiesse algun varon a ella llegar: porq̃ Dane ansi cōdenada a guardar pp̄etua v̄ginidad no pudiesse algun fijo parir del qual Acrisio ouiesse q̃ temer. ¶ Era dane muy fermosa cuya beldad Jupiter oyendo comēço la en su coraçon a amar. era el hōbre inclinado en todo desseo carnal. este propuso de trabajar quāto pudiesse por auer ayūtamiēto con dane. lo qual la grande diligencia de la guarda de acrisio fazia ser a jupiter impossible. ¶ No podiēdo auer otra manera torno se en pluuia de oro cayēte sobre la tierra cuyas gotas por entre las tejas se metiendo cayerō enel regaço de dane de esto se fizo preñada Dane ⁊ pario a perseo. ¶ Acrisio de esto enojado quando lo supo temiendo que le auernia lo que le fuera respondido. ante que Dane pariesse estando avn preñada p̄puso de matar la fija porq̃ no pudiesse dēde nacer a q̃en el ouiesse đ temer. Mādo pa esto fazer vna arca muy cerrada ēla q̃l pusiessen a dane: ⁊ la

echassen enel mar para que en alguna manera perescisse. fecha el arca como mandara acrisio metieron dentro a dane la q̃l avn no auia parido. ella āsi puesta regiēdola la ventura el arca ouo đ aportar a tierra de Apulia en ytalia. ¶ En tāto que dane estaua enel arca allegando su tiēpo pario. aportando despues el arca ala costa de Apulia đ vn pastor que por acaescimiēto entōce ende andaua fue fallada ⁊ abierta ⁊ dane con su fijo perseo dentro vistos. el pastor los leuo luego al rey piluno el q̃l ala sazon reynaua en Apulia cerca del mar Adriatico ⁊ conosciendo piluno por fabla el linage de dane ⁊ su tierra tomola de grado por muger dela q̃l ouo đspues vn fijo llamado dauno el q̃l fue rey de Apulia ⁊ faze đl mencion ouidio lib. xiiij. metha. llamādolo dauno de japigia.

¶ Cap. cc.xxxiiij. Comiēço dela declaraciō de la naracion de perseo ⁊ si es verdad que Acrisio abuelo de perseo ouo respuesta que seria muerto por el fijo de su fija.

Declararemos agora las cosas suso dichas del nascimiēto đ Perseo ca en grāde parte tienen algunas ficciones poeticas porque finque solo lo que es ystorico. ¶ Acrisio auer seydo rey delos argiuos ⁊ hermano đl rey prito al qual succedio ystoria es ⁊ ansi lo affirma Eusebio abaxo. otrosi dane auer seydo fija de acrisio es ystoria. que acrisio supiesse por respuesta que el que đ su fija nasciesse lo auia đ matar. pudo ser dicho por q̃nto āsi acōtescio. ēpo es mas cierto ⁊ ala razō cōueniente q̃ acrisio esto por respuesta ouiesse. ¶ La razō es porq̃ si acrisio esto no ouiera por respuesta đlos dioses no touiera causa de temer algo cerca de su fija ni dela encerrar como la encerro enla torre con grādes guardas. empero esto ponen lo por verdad pues algū temor tenia acrisio ⁊ algo auia oydo. ¶ Que esto pudiesse ser es cosa ligera ⁊ creyble. ca enel tiempo delos gentiles muchos demonios auia q̃ por dioses eran tenidos ⁊ estos respondian delas cosas que eran preguntados ⁊ muchas vezes deziā verdad. ansi como era la deesa themis que en tiempo del diluuio de deucalion daua las respuestas enel monte parnaso segun dize ouidio libro primo metha. otrosi fue el demonio apolo el mas famoso đ todos los dioses gentiles en saber ⁊ respuestas este tenia su lugar enel monte parnaso ēnl templo llamado delphico al qual de todo el mundo veniā a demādar respuesta delas cosas venideras. segū declara lucano li.v. ⁊ suso lo pusimos largo fablādo de Apolo. ¶ E avn la santa escriptura da testimonio de esto li.iiij. regū. j.c. onde el rey ochozias rey đ ysrael estādo enfermo ⁊ deseādo saber đ su salud ⁊ muerte embio mensajeros a belzebub dios dela cibdad de acharō delos philisthinos a lo p̄gūtar si auia de sanar de aquella enfermedad ⁊ āsi paresce que aquel demonio a todos los otros respōdia como no solo los gentiles mas avn los judios embiauan a saber de aquel demonio sus vēturas. ¶ Algunos tales auria en tiempo de acrisio como en todo tp̃o delos gentiles los ouiesse ⁊ seria mayormente Apolo el delphico el qual mucho tiempo ante de acrisio respondio enel templo delphico ⁊ perseuero ende respondiendo fasta el tp̃o de xp̃o. entonce cesso de responder segun suso diximos pues de este podria acrisio auer esta respuesta ⁊ teniendole por cierto faria lo que despues fizo. ¶ Que acrisio encerrasse su fija dane en vna torre cō diligēte guarda ystoria es ⁊ no poetria. quiso si pudiesse estorcer la fadada desdicha faziendo tanto quāto vn hombre fazer podia en esto ca si su fija estouiesse siempre virgen no podia parir alguno del qual ouiesse que temer acrisio que siēpre fuesse virgen assaz lo procuraria el padre poniendo la en tal lugar ⁊ con tales guardas q̃ varon a ella nunca llegar pudiesse.

¶ Cap. cc.xxxv. Si fue jupiter aquel que se ayūto con dane donde nascio perseo ⁊ puesto que no fuesse Jupiter dixeronlo los poetas por siete razones.

Que de jupiter amasse a dane ⁊ ala fin cō ella se ayūtasse fue ystoria. ca cierto es dane auer parido a perseo lo qual no podia ser sin ayuntamiento de varon al qual jupiter llamaron. ¶ Empero si este fuesse jupiter o no no es assaz cierto ni otrosi diremos q̃ esto ciertamente sea fingimiento. ca pudo ser q̃ jupiter fuesse padre de perseo por quanto jupiter fijo đ saturno fue hōbre v̄dadero el q̃l era dado đl todo a obras carnales segū dize lactācio libro primo de diuinis institutionibus ⁊ ansi este oyēdo de la grāde fermosura de dane amar la ya ⁊ codiciaria comoquier que pudiesse a ella auer ayūtamiento. ¶ Otrosi cōuenia assaz segun el tp̃o porq̃ segū la verdad el reyno de jupiter fue quasi ciento ⁊ cinquenta años ante de Troya tomada segū suso declaramos. ⁊ en tal tiempo fueron los fechos de perseo onde podia el nascer de jupiter. ¶ Si quisieremos que no aya seydo jupitē diremos que esto los poetas dixeron por ennoblescer el linage de pseo

como a otros muchos llamaron fijos de Jupiter ⁊ de otros dioses por mostrar los ser de alto linage avn que no fuessen sus fijos. ¶ E podiã se mouer los poetas a dezir ser perseo fijo de jupiter por muchas razones. ¶ La vna era por ennoblescer su linage como no ouiesse otros dos mas excelentes que jupiter ¶ Lo segundo porq̃ cõuenia a sus fechos ca fueron muy famosos los fechos de perseo ⁊ del tomaron los griegos comiẽço de nobleza ⁊ ansi parescería que no podia el ser fijo de algũ hombre mas d̃ dios ⁊ no de qualq̃er dios mas d̃l mas excelẽte de todos los dioses tal era la manera de fablar delos antiguos que alos hombres q̃ eran sobre delos otros dezian ser fijos de dioses ansi lo dize omero enla yliada fablando d̃la proeza de hector que no parescia fijo de hombre mas de dios ⁊ recuenta esta palabra aristotiles lib. vij. ethico. c. p̃mo. ¶ Lo tercero por escusar la baxura del linage de perseo. ca estando dane ansi encerrada no podria auer fabla con hombres de grãde estado ⁊ d̃l linage contra los quales auria grãde sospecha ⁊ algun varon de poco estado ⁊ proeza contra el qual no fuesse sospecha podria entrar dane ⁊ auria con el ayuntamiento ⁊ ansi seria el linage de perseo muy baxo pues por quitar esta desonrra d̃l linage dirian que jupiter se ayuntara cõ ella. ¶ Lo quarto porque por ventura seyendo tãto encerrada dane no seria conoscido quiẽ era aq̃l q̃ cõ ella se ayũtasse ⁊ q̃ndo dẽde nasciesse p̃seo seria grãde abaxamiẽto d̃ linage porq̃ no puede ser mayor abaxamiẽto q̃ q̃ndo algũo es nascido d̃ padre no conoscido ⁊ no puede nõbrar su padre esto auernia a perseo pues por no le dar esta mengua dar le yan padre conoscido ⁊ diriã que era jupiter ¶ Lo quinto por la manera en que fue perseo engendrado. ca dizen que estãdo su madre encerrada en vna torre con muchas guardas fue conoscida. esto no paresce que alguno mejor fazer podiessen que Jupiter que era dios pues avn por esta p̃te gelo atribuyrian. ¶ Lo sexto por fazer creybles las cosas q̃ despues se cuentã de dane echada enel mar encerrada en vna arca ⁊ aportãte en apulia. ca estas cosas no se podiã fazer sin especial obra de dios onde paresce que dios tenia grãde amor ⁊ cuydado d̃ aquella muger en aquella arca estaua encerrada ⁊ del niño que dende nascio pues en tal manera los gouernaua. era empo jupiter el mayor delos dioses pues seria esto mucho mas creyble dizese fazer poniendo que dane fuesse de jupiter conoscida ¶ Lo septimo ⁊ principal seria por escusar la falta de dane madre de perseo. ca quienquier aya seydo este que con ella se ayunto cierto es q̃ fue de su voluntad como no lo pudiesse alguno alli fazer fuerça esto diziendo seria mucho de rep̃hẽder dane q̃ ella seyendo fija d̃ rey cometio esta fornicaciõ esto se pudia escusar diziendo que jupiter se jũtaria cõ ella. ca como fuesse jupiter dios no podia ella escusar que no se fiziesse lo que el queria pues paresceria ansi ser sin culpa dando entender que ella p̃mero no auia algo tractado de amores. ⁊ otrosi q̃ q̃ndo a ella veniessen a jupiter no cõsentiesse ella mas sin su consentimiento esto se fiziesse. ¶ Empero si quisieremos dezir que verdaderamente fue jupiter este que con dane se ayunto podremos lo bien dezir. por quãto ansi lo affirman los poetas ⁊ auctores. otrosi porque al tiempo conuiene tercero por que cierto es algun hombre de grãde estado auer seydo este que con dane se ayunto. ca por grandes dones ouo este ayũtamiento.

¶ Cap. cc.xxxvj. Porq̃ dizen q̃ jupiter se ayunto con dane en manera de gotas d̃ oro o lluuia.

Dizẽ que jupiter no pudiendo en otra manera auer ayuntamiẽto a dane tornose en gotas de oro ⁊ cayo enel regaço de Dane. ¶ Alguno dira pues q̃rian dar entender que Jupiter se ayuntara con dane para que dixieron que se auia tornado en gotas d̃ oro. ca podia entrar por lo alto dela torre como le pongã ser dios ⁊ entraria en figura de hombre ⁊ allegarse ya a Dane ⁊ no conuenia poner que se tornara en gotas de oro. ¶ Respuesta. lo primero fue esto por guardar los poetas su estilo poetico no han de poner la ṽdad clara ⁊ desnuda mas cubierta d̃ fingidos colores si dixierã empero que Jupiter en figura de hõbre entrara por lo alto de la torre por ventura dixierã la verdad clara. pues nõ conuenio esto dezir mas poner otra cosa q̃ esto significasse. ¶ Segundo fue por escusar de Dane madre de Perseo ala qual quieren mostrar ser q̃ta de toda culpa. empero si Jupiter intrara por lo alto dela torre en figura de varon diera se a entender que esto fazia de consentimiẽto de Dane enlo qual ella auia culpa. o si no ouiesse algo tractado primero como ella sentiesse varon alguno a ella venir era creyble que vozes daria ⁊ si no las diesse cõsentia. si las diesse eran ende las guardas cercanas ⁊ acorrer la yan que Jupiter no ouiesse lugar para complir su desseo. pues no era aquella manera cõueniente. ¶ Tercero porque no concordaria esto con lo que se presupone dela guarda que tenia dane que ella era encerrada en vna torre por este miedo que algun varõ no llegasse a ella. pues seria tã cerca dela torre. ca avn por encima no ouiesse ventana o lugar alguno por dõde hombre entrar pudiesse. ¶ Quarto porque comoquier que hõbre algũo entrasse avn que consentiesse dane era creyble que no se podia ajuntar con Dane q̃ las guardas no lo viessen. esta manera escusaua todo esto. ca cayendo en manera de gotas podia entrar enla torre por muy cerrada que estouiesse d̃ entrar ⁊ no fuesse necessaria ventana alguna otrosi no podian esto sentir las guardas ⁊ avn esto era mucho para guarda de Dane o escusa de ella. ca se p̃supone que Jupiter en manera de gotas de oro cayo enel regaço de Dane ⁊ de aquello se ẽpreño ella no auiendo algun otro mudamiento o obra. ⁊ ãsi avn dane no podria sentir que alguna cosa cerca de ella fiziesse.

Capitulo. cc.xxxvij. Porque se dize que aquellas gotas en q̃ se torno jupiter eran de oro. ⁊ por que se dize q̃ cayerõ entre las rejas.

Diran pues en manera de gotas descẽdio jupiter porque fue dicho que erã gotas de oro. ca abastaua d̃zir ser gotas de agua. ¶ Diremos que quãdo ala fabula fue dicho esto p̃a significar la dignidad de jupiter el es el mayor de todos los dioses ⁊ ansi deuiose mudar enla mejor cosa que ouiesse. ⁊ entre las cosas de valor delos metales al oro ponemos por mayor. ¶ Segũdo por significar la verdad. esta donzella Dane fue amada de Jupiter o de otro alguno al qual los poetas ayan querido llamar jupiter ⁊ por dones de grãde valor fue trayda a consentir. porende dixose q̃ eran gotas d̃ oro ca verdaderamente le darian dones d̃ oro. ansi lo dize Agustino libro. xviij. de ciuitate dei. ca. xiij. Del dane es per imbrem aureum appetisse concubitum vbi intelligitur pudicicia mulieris auro fuisse corrupta. Quiere dezir. dizen que jupiter se ajũto con Dane en figura de gotas de oro enlo qual se entiẽde la castedad de esta muger cõ dones auer seydo conquistada. ¶ Preguntaran porque se dize que cayeron estas gotas por entre las rejas. diremos que fue lo primero porq̃ esto era cosa creyble. ca no auia otra manera mas propia q̃ en forma de gotas caer ⁊ entonce seyendo la casa de toda parte cerrada no auia otro lugar por dõde las gotas mejor entrassẽ que por entre las rejas ⁊ por alli podiã colar se como las gotas cayan d̃lo alto ¶ Segũdo por significar la ṽdad dela cosa. entiẽdese que jupiter o aq̃l q̃ con dane ouo ayũtamiento no pudiẽdo entrar por la puerta dela casa o dela torre empachãdolo las guardas ẽtro por el rejado descubriendo alguna parte del ⁊ ansi paresce que entro entre las rejas. ¶ Tercero se dixo q̃ entro en manera de gotas porq̃ las gotas son blandas ⁊ significa que alguna muger tractadora ouo entre dane ⁊ jupiter para inclinar el coraçõ de dane que a esto consentiesse. ⁊ porque aquella la ablãdo dizese que vino en manera de gotas q̃ son blãdas. ¶ E segun quiere lactãcio ⁊ los auctores inclinada dane con los dones de oro que jupit̃ le embiaua consentio que con ella ouiesse ayuntamiẽto. ⁊ por quãto por la puerta entrar no podia quiso q̃ abriesse el rejado. ⁊ ansi se dize que Jupiter descendio a dane en manera de gotas de oro significãdo que dane mouido por los dones de oro cõsentio q̃ jupiter a ella descẽdiesse por el rejado descubriendolo como en otra manera fazer no lo pudiesse

¶ Cap. cc.xxxviij. Porq̃ se dize q̃ dane fue cerrada en vna arca ⁊ a porto en Apulia ⁊ fue leuada al rey. ⁊ si fue ansi.

Dizen que acrisio sabida la fornicaciõ de su fija ⁊ como era preñada mando fazer vna arca esto todo es poetico la verdad es que dane auiendo fornicacion cometido ⁊ seyendo preñada entendiendo q̃ esto no pudia luengo tiempo estar a su padre encubierto con temor de muerte cogidas las riquezas que pudo subio en vn nauio ⁊ d̃ grecia vino en ytalia onde del rey piluuo fue rescebida. ¶ Otros dizen en otra manera que dane ante que fuesse encerrada enla torre sabiendo que su padre la q̃ria encerrar ⁊ costreñir a guardar perpetua virginidad ⁊ por toda su vida tener la pressa començo a amar a Jupiter ⁊ Jupiter a ella avn que no auia algun ayuntamiento entre ellos. quãdo despues fue encerrada ⁊ ansi apremiada no tanto por desseo de amor carnal como de ser librada de aquellas prisiones consentio de otorgar su amor a Jupiter el q̃l la saco dela torre ⁊ la puso enla fusta ⁊ ansi nauigo a ytalia. esto quiere Theodoncio lo qual poca diferencia tiene con lo suso puesto. ¶ Esto que se dezia auer seydo fecha arca enla qual pusiessen a dane enel mar ⁊ ansi por suerte a ytalia veniesse es cosa poetica como cierto sea esto auer acõtescido. ni es cosa creyble. otrosi no era d̃ creer q̃ acrisio esto fazer q̃siesse como no le fuesse cosa segura ca el ẽcerrara a dane porq̃ no se ayũtasse a ella algũ varõ ⁊ concibiesse ⁊ dende el pudiesse temer la muerte. ya

-os gentiles y / n fieles alos q / xcedian en / uenas hobras / obles y virtu / sas dauanles / onrra de dio / s o hijos de / ioses :~

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ẽpo el ſabia ella auer cõcebido pues no la echaria
por el mar en algũa arca porq̃ podia aſi ſer libre ⁊
parir como la fabula dize auer ſeydo fecha mas o
la mataria luego ante que parieſſe por del todo ſer
ſeguro o eſperaria que parieſſe por matar la cria/
tura ⁊ a ella poner en mayores priſiones o cõ ma/
yor guarda. ¶ Empero dizeſe anſi. lo pmero por
que ſiguẽ los poetas ſu eſtilo el qual es no poner
claramẽte las coſas mas encubiertas cõ colores.
¶ Lo ſegundo es porque anſi conuenia ala fabu/
la. quiere la fabula declarar la verdad con algũos
colores. fue la verdad que Dane deſpues que pre
ſa vino a ytalia naueg̃ado. pues pa eſto ſignificar
por encubrimiento deuioſe poner algũ color poe/
tico. ⁊ a eſto cõuenio dezir que la encerro en vn ar
ca. ¶ Tercero porque eſto conuenia anſi ala con/
dicion de piedad del padre como al temor q̃ tenia
en quãto Acriſio tenia temor que el que naſcieſſe ꝺ
dane lo mataria queria el matar a ſu fija por no vi
uir ſiẽpre en eſto temor. en q̃nto el era padre auria
duelo dela veer matar ni mãdar matar mas toma
ria manera delo poner en tal peligro q̃ ella no pu/
dieſſe eſcapar tal era eſte que la encerraſſe en vn ar
ca ⁊ la puſieſſen enel mar. ca ende o de fambre o de
frio en breue moria ⁊ teniẽdo pequeña reſpiraciõ
o aliento. por ende eſta manera puſieron. empero
otras muchas maneras ſe podriã poner ꝺ poner
a Dane ala muerte ſaluo por concordar cõ la ver
dad dãdo manera como venieſſe en ytalia ⁊ en eſta
manera podia penſar ſe ella auer venido cerrada
en arca ala coſta de Apulia. ¶ E avn conuenia
ala razon dezir Dane auer ſeydo encerrada en ar
ca porque anſi como lo que es encerrado en arca
no ſe vee anſi la nauegacion de dane fue aſcõdida
⁊ ſecreta en tãto q̃ ſu padre acriſio no lo ſupo. ca ſi
lo ſupiera no la dexara fuyr mas matarala o puſie
ra la debaxo de mayores guardas ¶ Dizeſe que
anſi enel arca encerrada pario ⁊ aporto a ytalia en
la coſta de Apulia onde vn paſtor por acaeſcimiẽ/
to la fallo ⁊ deſpues que abierta ⁊ fallado lo q̃ den
tro era leuo lo al rey ¶ Eſto es poetico como cier
to ſea Dane auer ydo en nauio ⁊ no en arca. ⁊ an/
ſi no ſeria fallada de paſtor ni del al rey preſentada
mas ella pues en nauio venia traheria conſigo al/
gun tanto de compaña ⁊ aportando en Apulia en
tro enla tierra con entẽcion de ende morar faſta ſa
ber lo que fazer le conuenia no pudo eſto ſer encu
bierto al rey Piluno que ala ſazon en aquella tie/
rra reynaua onde llamada la muger ſupo ſu lina/
ge ⁊ tierra ⁊ la cauſa de venir ⁊ eſto ſabido como ꝺ
tan alto linage la fallaſſe plugole dela tomar por
muger ¶ Empero alos poetas conuenio dezir q̃
el arca fuera fallada enla coſta del mar porque en
otra manera no era la fabula concordãte en ſi miſ/
ma porque ſeyendo arca no podia aportar a algu
na tierra ſaluo por acaeſcimiẽto ⁊ deſpues que lle/
gaſſe cerca dela coſta ende eſtaria o las ondas la
echarian en tierra como fueſſe liuiana. entõce eſta
ria ende faſta que alguno por acaeſcimiẽto paſſan
te por aquel lugar la fallaſſe. ¶ Dizeſe que la fallo
vn paſtor no perteneſce eſto ala ſignificacion mas
es la coſa mas creyble porque auiẽdo ꝺ fallar eſta
arca alguno mas era de entender que paſtor la fa/
llaſſe que otro algũo por quãto los paſtores eſtã
de continuo enel cãpo onde algun paſtor traheria
ſu ganado cerca dela ribera del mar ⁊ aquel vien/
do aq̃l arca llegar al puerto tomar la ya ¶ Avn di
zen q̃ aq̃l paſtor abrio el arca ⁊ viẽdo lo q̃ ende eſta
ua leuo la al rey. con razõ ſe dixo. eſtaua el arca ce/
rrada ⁊ en tanto que anſi eſtaua no ſaberia el q̃ co/
ſa eſtaua dentro ⁊ por cõſiguiente no ſaberia ſi era
digna dela leuar el rey quãdo fallaſſe ala donzella
en ſiquier muger tan fermoſa dentro con vn niño
⁊ otro algun arreo marauillarſe ya ⁊ creeria bien
ſer digno de leuar tal coſa al rey ⁊ entonce la le/
uaria.

¶ Capitulo. cc. xxxix. Si naſcio Perſeo en gre
cia o en ytalia. ⁊ como ſe partio de ytalia ⁊ que fizo
deſpues.

(E)Elo que dizen q̃ Perſeo naſcio enel
arca dizeſe por dar entẽder que no na
ſcio en tierra de ſu padre Acriſio eſtã/
do ella ende. ca entonce matara Acri/
ſio al niño porque no tuuieſſe de que recelar empe
ro no lo mato pues da ſe entender que naſcio en
grecia mas naſceria enel mar en Apulia ⁊ por q̃n/
to pareſcio mas conueniente dezir que Dane ve/
nieſſe a Apulia en tiempo que no eſtouieſſe preña
da que ſeyendo preñada fue dicho que pariera enl
arca. La razon de ello fue por quanto fue tomada
Dane por muger del rey Piluno. empero ſi fue/
ra eſtãdo preñada ꝺ muchos meſes no pareſciera
diſpueſta pa que el rey veyãdola podieſſe amar la
pues deuio ſe dezir que enel arca auia parido a p/
ſeo. ¶ Dane fue tomada por muger del rey Pilu
no ⁊ ouo de ella vn fijo llamado dauno el qual ſuc
cedio deſpues a piluno ſu padre enel reyno ꝺ apu
lia llamado de japigia. eſte Dauno touo vna fija
la q̃l tomo por muger Diomedes capitã griego
quando deſpues de acabada la guerra Troyana

echado con fortũa vino ala coſta de apulia ⁊ reſce/
bido de Dauno ouo a ſu fija por muger ⁊ pte del
reyno ſegũ toca Ouidio libro. xiiij. meth. ⁊ Vir/
gilio libro. viij. delas eneydas. ¶ Quãto ala ver/
dad cierto es que perſeo no naſcio en grecia en tie
rra delos Argiuos onde reynaua Acriſio ſu abue
lo porque el lo matara ſi naſcido lo viera mas da/
ne fuyo ante que parieſſe. empero ſi pario naueg̃ã
do o deſpues en Apulia no es cierto. empero co/
moquier q̃ ſea es cierto que el rey piluno ꝺ apulia
tomo por muger a dane ⁊ de ella naſcio dauno el
q̃l tomo nombre ſemejãte dela madre. pſeo ogora
aya ſeydo naſcido enl mar agora en Apulia fue cri
ado en Apulia ⁊ quãdo creſcio fue de grãde cora/
çon ⁊ tan ſoberuio que no lo pudiã conportar las
gentes del reyno de Apulia por lo q̃l piluno ſu pa
draſto mãdo le partir de ſu reyno perſeo entõce vi
no a ſu abuelo Acriſio a tierra delos Argiuos no
lo quiſo reſcebir acriſio o porque no creo q̃ era fi/
jo ꝺ dane ſu fija. o porque a ſu fija deſamaua o por
que temia que le aueneſſe lo que los dioſes le aui/
an reſpondido ⁊ eſto mas le pudia auenir viuien/
do perſeo con el que eſtãdo en otra tierra. ¶ Per
ſeo no reſcebido de ſu abuelo vino al rey polidecto
de ſeripho que es vna yſla enel mar griego. viuia
con el ⁊ fazia todo lo que le mãdaua. dizẽ que por
ſu mãdado tomo la empreſa de cõquiſta de gorgõ
ouo pa eſto a pegaſo cauallo que tenia alas diole
otroſi mercurio ſus taloneras doradaſ que erã en
manera de alas pa bolar. ouo eſſo miſmo el eſcu/
do dela deeſa palas ⁊ avn otros añaden que ouo
el alfange de mercurio aſi lo afirma lactãcio ſobre
la thebayda. ¶ Anſi armado ſubio enel monte lla
mado affonſada que es de grecia ⁊ es muy alto ⁊
dende tomo vn grãde buelo pa yr contra gorgon
aſi lo dize Eſtacio enla thebayda. Mons erat au
daci ſeductus in ethera dorſo. Nomine lernei me/
morãt affonſata coloni. Gentibus argolicis olim
ſacer inde ferebãt. Ambila ſuſpenſo celerẽ temeraſ
ſevolatu Perſeo cum raptus pueri perterrita ma
ter. Proſpexit de rupe gradus ac pene ſecuta eſt.
Quiere dezir vn monte es muy alto leuantado el
lomo al cielo los moradores ꝺ lerno llamãlo affõ
ſata. eſte era en otra tiẽpo auido por ſagrado alos
dioſes entre los gentes del reyno de argos deſde
aquel mõte afirmã auer comẽçado pſeo arrõper
las nuues bolãdo. q̃ndo la madre eſpãtada viẽdo
ꝺ q̃ lugar ſu fijo bolara eſtouo en pũto de ſe ꝺſpe/
ñar enpos del. ¶ Anſi bolo perſeo cõtra gorgon
ala q̃l corto la cabeça ⁊ tornoſe cõ grãde hõrra.

¶ Cap. cc. xl. Delas tres hermanas gorgonas cu
yas fijas erã ⁊ q̃ntas moſtruoſidades tenian ⁊ co
mo todas teniã vn ojo.

(C)Erca ꝺ eſta cõquiſta de gorgon fecha
por pſeo porq̃ mejor ſe entiẽda dirẽos
lo q̃ los poetas afirmã ⁊ declarar lo he
mos ¶ Enlo q̃l es ꝺ ſaber q̃ gorgõ no
es vna ſola mas ſon treſ hermanas llamadas gor
gonas ⁊ ſus nombres ꝑprios ſon meduſa eſtenio
curiale. eſtas tres ſegun dize theodõcio erã fijoſ ꝺ
forco concibidas o naſcidas de vna beſtia marina
¶ Eſtas erã tres hermanas por nõbre comũ lla/
madas gorgones teniã todos tres vn ojo cõ q̃ to
das tres vayã. eſtas tres morauã en cabo de affri
ca cõtra ponĩete en vnas yſlas llamadaſ dorcadaſ
ſegũ afirma põponius mela enel libro dela coſmo
graphia. eſtas yſlas torcadas ſon enl mar oceano
de ethiopia de fruẽte ꝺlas yſlas eſpiridas aſi lo af
firma lucano. ¶ De eſtas ſe dize q̃ todo lo q̃ veyã
tornauã en piedra. ⁊ avn q̃ afirmẽ comunmẽte ſer
tres ouidio dize ſer dos li. iiij. methamo. diziẽdo.
Cuiꝰ in introitu geminas habitaſſe ſororeſ. phor
cun das vniꝰ ſortitas luminis vſum. q̃ere dezir ala
entrada dela tierra q̃ es cerca del mõte athlãte mo
rauã dos hermanas fijas del rey forco tenientes
ambas vn ojo. ¶ Dizen eſtas ſer fijas del rey for/
co. ⁊ verdad es q̃ erã tres ⁊ erã ſus fijas empero ꝺ
eſte forco q̃en fue ha dubda. dize ſeruio poeta que
forco fue fijo de neptuno dios del mar ⁊ ꝺla nim/
pha thooſa. ¶ La verdad de forco recuenta mar/
chus varro fue forco rey ꝺ corcega ⁊ cerdeña el q̃l
peleãdo cõ el rey Athlãte fue vẽcido del ⁊ cõ gran
de pte delos ſuyos afogado enl mar. los otros q̃
ꝺloſ ſuyos fincarõ por cõſolaciõ ſuya llamaronlo
dios deſpues dela muerte adorãdo lo por dios a
eſto dieron grãde fauor las fabulaſ dãdole luego
padre ⁊ madre dioſes. ca los dioſes naſcẽ ꝺ otros
dioſes. ⁊ por quãto la muerte del mar le fuera a el
cauſa ꝺ ſer llamado dios dierõ padre ⁊ madre dio
ſes ꝺl mar q̃ ſon neptuno ⁊ la nimpha thooſa. por
q̃nto neptũo es el mayor dios del mar ⁊ thooſa es
vna delas nimphas. ¶ Otros dizen q̃ eſtas tres
hermanas no fuerõ fijas ꝺ eſto forco mas ꝺ otro
ca eſte fue rey ꝺ corcega ⁊ cerdeña ⁊ ellas morauã
en cabo ꝺ toda africa cõtra poniente muy lueñe ꝺ
cerdeña otroſi eſtas tres poſſeyã el reyno de ſu pa
dre. ẽpo forco rey ꝺ cerdeña ⁊ corcega anſi como
fue priuado dela vida vẽcido por athlãte fue ꝑua/
do del reyno por lo q̃l dizẽ q̃ fue otro forco mora/
dor ꝺ africa cuyas fijas fuerõ eſtas tres ¶ Eſtas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

fuerō llamadas fijas d̄ vna bestia mostruosa marina cōcibidas ⁊ con razō les dierō madre del mar ca su padre forco era delos dioses del mar. pues las fijas otrosi seriā dela cōdiciō del mar ⁊ su madre otrosi del mar. ca el padre se dize fijo d̄ neptūo ⁊ thecosa numpha pues āsi la madre seria del mar. ¶ Que fuessen fijas de bestia o cosa mostruosa se puede dezir con razō por q̄nto ellos erā mostruosas pues seriā fijas de algū mōstro. La mostruosidad de ellas era p̄meramēte en tener vn ojo seyendo ellos tres. ¶ Lo segundo q̄ vna de ellas en lugar de cabellos tenia culebras esta era medusa. lo tercero porq̄ lo que veyā tornauā en piedra ⁊ esto era vna virtud mostruosa de fazer cosa tan espātosa. ¶ Quarto por semejāça en naturaleza ala bestia marina mostruosa q̄ es la ballena q̄ por su grādeza es mostro dela balena dizē los naturales su naturaleza ser tal que quādo abriera la boca todo lo q̄ cercano es finchē de olor tā suaue q̄ todos peces q̄ esto sienten a ella se acercā entōce ella come d̄ ellos los q̄ ha menester. ⁊ por q̄nto estas tres hermanas teniā fuerça de traer āsi los q̄ q̄siessen ⁊ de los perder erā dichas fijas de cosa mostruosa del mar. mas segū la verdad estas erā tres donzellas nascidas de vn padre rico ⁊ despues ellas fueron mucho mas ricas. ¶ Gorgonas fuerō llamadas el q̄l vocablo es griego ⁊ significa labradoras d̄la tierra porque ellas la tierra mucho labrauā. āsi lo dize theodōcio que moriendo el padre d̄ estas fincaron ellas muy ricas ⁊ tāta fue la diligencia q̄ pusieron en sus faziendas que sus riquezas mucho ensancharon. lo qual principalmēte faziā en labrāça dela tierra. onde tāto a esto se dādo fuerō d̄los de su tierra llamadas labradoras dela tierra lo q̄l en griego se dize gorgones ⁊ dende se diriua georgica que significa labrāça de tierra ⁊ āsi se llaman las georgicas de Virgilio porque son dela enseñāça de labrar la tierra. ¶ En quāto se dize q̄ tenian todas tres hermanas vn ojo. entiēdese que todas erā de vna fermosura o ygual segū dixierō. serenus ⁊ theogaidus scriptores delas antiguedades ⁊ el ojo es eñl q̄l cōsiste mucho d̄la fermosura d̄la p̄sona. o se entiēde mejor q̄ todas teniā vn ojo cō q̄ veyā porq̄ tā ygual era su fermosura q̄ todos los q̄ las acatauan las juzgauā ser d̄ vna misma ⁊ ygual fermosura āsi como si todos touiessē vn ojo ca si todos los hōbres tuuiessen vn mismo ojo necessario era q̄ como la cosa pesciesse a otro. otros tomā vn ojo por vn reyno porq̄ a todas tres hermanas auia fincado el reyno d̄ su padre q̄ era vno empo mas p̄pio se toma por la fermosura por q̄nto no se podria biē aplicar lo siguiente q̄ es tornar todo lo q̄ veyā en piedra ⁊ ala fermosura cōuiene mas ¶ Dizē q̄ todo lo q̄ estas veyā se tornaua en piedra. esto no es al saluo espāto q̄ auiā los viētes tāta era la fermosura d̄ estas tres hermanas q̄ todos los q̄ las veyā se marauillauā ⁊ avn se espātauan el espāto faze la cosa immobile āsi como la piedra ⁊ q̄si sin sentido ⁊ porq̄ todos los veyētes alas tres hermanas tales se tornauan dizese tornauan todo lo q̄ veyā en piedra.

¶ Cap. cc.xlj. Comienço dela declaraciō d̄la fabula de medusa. ⁊ porq̄ se dize q̄ enel templo de minerua dormio neptuno con medusa.

De estas tres hermanas vna era medusa especial entre todas las otras la q̄l en lugar d̄ cabellos tenia culebras enla cabeça colgadas al derredor dela cabeça. ¶ La causa de esto pone ouidio lib. iiij. metha. enla fin ⁊ dize q̄ medusa fue muy fermosa ⁊ la p̄te mas excelēte de todo su cuerpo fuerō los cabellos por la q̄l muchos la amarō ⁊ avn por esto neptuno dios del mar enamorado d̄ ella ouo ayūtamiento cō ella enel tēplo de minerua. boluio entonce minerua el rostro ⁊ cobriolo con el escudo ⁊ porque tāta injuria como auia ella rescebido en se fazer esto en su tēplo en p̄sencia de ella no fincasse sin pena torno los cabellos de medusa en culebras de este ayuntamiēto de neptuno ⁊ medusa segū afirmā algunos nascio pegaso cauallo teniēte alas ¶ En este cauallo sobio perseo q̄ndo fue a cōquistar las gorgones ⁊ matando a medusa corto le la cabeça tornādose p̄sco a su t̄rra traya cō sigo la cabeça d̄ medusa d̄stellādo sāgre las gotas cayā por t̄rra d̄ libia ⁊ dēde nascierō diuersos linages d̄ serpiētes segū cuēta ouidio ¶ Agora declararemos esto quāto ala fabula ⁊ despues quāto ala verdad medusa era verdadera muger ⁊ ansi no tenia enla cabeça culebras mas cabellos empero porq̄ alos poetas conuenio esto d̄zir ouierō de dar causa de lo que deziā ⁊ fue esta la causa. ¶ Dizen que tenia medusa cabellos muy fermosos alos q̄les Theodōcio llama cabellos de oro ellos seyendo tan fermosos creyble es q̄ muchos d̄ ella se enamorassē. ¶ E podria se enamorar neptuno dios del mar. por quāto los poetas ponē que los dioses amauā las mugeres mortales ⁊ por gozar de ellas algunas vezes mudauā su figura veniēdo ala tierra cō falsas semejāças segū pōe seneca tragedia. iiij. carmine. iij. ¶ Este neptuno podia otrosi ser amado

de medusa. ⁊ avn que no fuesse abastaua q̄ el a ella amasse por quāto el era dios ⁊ ella muger del linage delos mortales ⁊ pudiale fazer fuerça si q̄siesse. ¶ Que neptuno a medusa amasse quāto ala fabula no ha mas razō q̄ amar la otro qualquier dios mas quāto ala significaciō algo faze segun abaxo diremos. quāto ala fabula porque todos los dioses se falla auer amado mugeres no se faze diferēcia alguna. que fuesse esto enel tēplo d̄ minerua ponese por dar causa del mudamiēto delos cabellos ca si fuera en lugar no sagrado no ouierā los dioses causa de se enojar como dende no les veniesse enojo a offensa seyendo en tēplo de algū dios tal d̄sonestidad cometida tenia lugar ⁊ causa d̄ se enojar ⁊ ansi fue aqui. ¶ Empo avn fue especialmēte enel tēplo de minerua mas q̄ de otro dios o deesa ⁊ dizen algunos que fue por quāto los otros dioses d̄ esto no se curarā mas por el contrario algunos dioses esto tuuierā en seruicio segun era venus ⁊ el dios priapo ⁊ cupido mas esto la aueria por enojo por q̄nto era deesa virgen ⁊ dela virginidad amadora. ¶ Diremos empo que no es esta toda la causa avn q̄ algo ayude. ca otros dioses son sin minerua que esto por offensa tomarā ⁊ dierā pena alos cometientes ansi como era cibele la madre de los dioses en cuyo templo se ayuntarō carnalmēte ypomones ⁊ atlāta su esposa ⁊ ella enojada por esto torno los ambos en leones segun cuenta ouidio li. x. meth. ¶ Segundo porq̄ otras d̄esas son āsi virgines como minerua segun q̄ es diana la q̄l es mucho amadora d̄ virginidad en tāto a calisto ne d̄spues que por jupiter fue forçada avn que sin culpa suya en su compañia mas tener no q̄so mas con grāde d̄sonrra de si la echo segun dize ouidio li. ij. meth. onde si en templo de diana esto fuera fecho ouiera dende no menos enojo que minerua ⁊ diera pena alos cometedores. ¶ Esto avn mas paresce ca avn no solamēte diana estando en su tēplo auria enojo tal cosa se fazer seyendo ella p̄sente como avn estando ella enel cielo ⁊ viendo tal cosa passar enel cāpo descubierto aya grāde verguēça. āsi lo pone stacio enla achileyda contando como Achiles quādo en habito de muger desconoscido estaua saliendo vna mañana al cāpo con deidama fija del rey ouo con ella ayuntamiēto delo q̄l la luna ouo venguēça. ca dize. Rubuerūt cornua lune. Quiere dezir tornarō se bermejos los cuernos dela luna esto significa la verguença. ca los q̄ en verguēça se embermejescen. ¶ Tercero porq̄ p̄sce general a todos los dioses. āsi lo p̄suponen los poetas ca avn q̄ los mas d̄los dioses ⁊ d̄esas estos ayuntamiētos vsen no ha algūa q̄ en su p̄sencia q̄era q̄ otro tal cometa. esto mismo los hōbres quierē empo no ha alguno q̄ grāde verguēça no ouiesse ⁊ enojo no tomasse de se fazer tal cosa delāte. esto afirma ouidio li. x. metha. onde poniendo el ayuntamiēto de ypomenes ⁊ athlāta enel tēplo d̄ cibele dize q̄ todos los dioses d̄ madero boluieron los rostros de verguença. ¶ Pues diremos q̄ la causa fue primero en parte porq̄ ella era deesa virgen. ca no fue nascida de ayuntamiēto mas d̄la cabeça sola de jupiter. otrosi ella siempre guardo virginidad aborresciendo todos los ayūtamientos de varones onde quādo jupiter otorgo a vulcano que se ayuntasse con minerua si ella cōsentiesse. ella se defendio de vulcano en manera q̄ no passo cosa entre ellos segun escriue Agustino. li. xviij. de ciuita. dei cap̄. viij. ⁊ otrosi faziēdose agora esto en su tēplo enojar se ya ⁊ daria pēa por ello. ¶ Segundo fue dicho por la significacion. ca esto significa cosa p̄tenesciēte ala deesa minerua ⁊ no a otra alguna segun abaxo diremos. ¶ Tercero por q̄nto esta sola deesa trae en su escudo la cabeça de medusa ca los poetas ⁊ antiguos pintaron enel escudo de minerua la cabeça de medusa con sus culebras segun dize ysidoro libro. viij. ethimologiarū ¶ E la razon de esto da Ouidio libro. iiij. methamorphoseos diziendo Nunc quoqz vt attonitos formidine terreat hostes Pectore in aduerso quos fecit sustinet angues. Quiere dezir. minerua por espātar los enemigos con grande pauor trae enel encuentro del pecho las culebras que ella fizo a medusa.

¶ Cap. cc.xlij. Continuase ⁊ acabase la declaracion d̄ esta fabula ⁊ porq̄ se mudaron los cabellos de medusa en culebras.

En quāto dizen q̄ minerua boluio los rostros por no veer esta desonestidad tocase cosa creyble ca no ha quien d̄ tal cosa no ouiesse verguēça d̄la veer delāte d̄ si mayormēte la dōzella virgē q̄ los varones aborrescia. ¶ Otrosi se dize q̄ cobrio el rostro cō el scudo esto fizo por no veer la cosa torpe era creyble segū q̄ los poetas pintā a minerua poniēdo la siēpre cō lāça ⁊ cō escudo ⁊ como tēga el escudo embraçado leuātarlo ya por los ojos ¶ Empo segū la v̄dad no era minerua lo q̄ traya escudo mas es minerua deesa d̄los ingenios esta es v̄gē ⁊ no tiene algūas armas. otra es palas d̄esa esta es armada teniēdo lāça ⁊ escudo ⁊ es deesa delas guerras

empo esta no es virgẽ ⁊ asi no aborresceria esta tã to los ayũtamiẽtos carnales đlos q̃les ella no era muy aptada. ẽpo los poetas fazẽ cõfusiõ enlas cosas poniẽdo todas las mineruas por vna ⁊ avn q̃ la minerua ṽgẽ no sea armada ⁊ la armada minerua no sea virgẽ ayũtãdolo todo en vna como q̃ fuesse vna misma de esto fue mas declarado suso fablãdo de minerua. ¶ En q̃nto se dize q̃ minerua no cõsentiẽdo esto passar sin pena peno a medusa: era cosa creyble q̃ ella đ tã grãde offensa se sentiesse ⁊ q̃ria dar pena alos q̃ la ofendierã. ẽpo no podria dar pena a neptũo porq̃ era dios muy poderoso ⁊ segũ los poetas era su tio hermano đ su padre pues toda su yra se tornaria contra medusa ala q̃l podia dar penas. ¶ Dizese q̃ le mudo los cabellos en culebras. esto era cosa creyble. q̃so dar minerua grãde pena a medusa ⁊ no pescia mas derecha pena que q̃tarle aq̃llo con q̃ le auia offendido por esto amada medusa de neptũo ⁊ conoscida eñl templo de minerua porq̃ đlos dorados cabellos mucho se enamorã pues quiso los tornar en culebras faziendo los gruessos ⁊ torpes ⁊ tã aborrescibles como las culebras son. ⁊ asi no solo no seria amada medusa mas avn fuyriã đ ella viẽdo las culebras colgadas de su cabeça.

¶ Cap̃.cc.xliij. Aplicãse las p̃tes dela fabula đ medusa al seso verdadero.

ESto es quanto ala fabula agora diremos la significaciõ algunos piensan q̃ segũ la verdad esta medusa fue donzella amada de algun excelẽte varon por la grãde fermosura de sus cabellos. ⁊ enel templo de minerua fue conoscida carnalmente. empero esto no concuerda en algo con las otras cosas que de medusa se dizen. puedese mejor entender segũ alegoria medusa tenia los cabellos de oro porque era rica ⁊ poseya mucho oro lo q̃l la fazia ser tenida en grãde hõrra. asi como los cabellos đ oro dan mucha fermosura. ¶ Por esta riqueza significada por los cabellos fue amada de neptũo dios đl mar el q̃l significa los estrãgeros. ca segun dize seruio costũbre es đlos poetas alos estrangeros llamar fijos đ neptũo. minerua significa la prudẽcia đ entẽder ⁊ đ fablar: el tẽplo porq̃ es lugar sagrado significa santidad entiẽdese q̃ los estrangeros significados por neptũo codiciã o amã las riq̃zas significadas por los cabellos de medusa ⁊ estas riq̃zas ellos q̃rẽ auer por ẽgañosas obras o palabras p̃tenesciẽtes a santidad onde q̃ndo algũo cõ artificiosas ⁊ sotiles palabras ⁊ fingimientos đ santidad o honestidad q̃re đspojar a otro đ sus riq̃zas dizese q̃ neptũo se ayunta cõ medusa eñl tẽplo đ minerua. ¶ Acabado este ayũtamiẽto minerua muda los cabellos đ medusa en culebras q̃tãdole los cabellos đ oro porq̃ q̃nto los no tan entẽdidos dierẽ orzja alas palabras artificiosas ⁊ fingidas ⁊ obras teniẽtes color đ santidad es necessario q̃ seã engañados ⁊ đspojados de sus bienes ¶ En culebras se tornã los cabellos đ medusa porq̃ q̃tada la riq̃za significada por los cabellos đ oro finca el hõbre pobre ⁊ đspciado lo q̃l por la culebra se significa dos cosas tiene la culebra es suzia o fea ⁊ tiene venino por la suziedad se significa el abatimiento đlos pobres ca los aborrescen los otros hõbres asi como a cosas suzias ⁊ feas. por el venino q̃ es dentro đl cuerpo ⁊ es cosa que trae muerte se significa la tristura ⁊ anxia q̃ en su coraçõ tienẽ los q̃ đ estado đ riq̃zas caẽ en pobreza. mayormẽte q̃ndo es por su culpa o porq̃ los engañarõ. ⁊ asi no fue otra cosa mas cõueniente en q̃ mudassen los cabellos q̃ culebras. ¶ Minerua fizo este mudamiẽto porq̃ ella significa la prudencia ⁊ agudeza đ sentido cõ el q̃l engañan vnos hõbres a otros ⁊ de ricos los tornan pobres. delas otras cosas que pertenescen a medusa luego abaxo diremos continuãdo la declaraciõ delos fechos de perseo.

Cap̃.cc.xliiij. Cõtinuãse los fechos đ p̃seo ⁊ q̃ cosa era el cauallo pegaso. ⁊ en quantas maneras se toma.

TOrnaremos agora a fablar đ p̃seo ⁊ diremos q̃ la ṽdad ystorica đ todo lo q̃ dizẽ đ p̃seo ⁊ medusa fue. era medusa muy rica morãte en t̃rra đ africa polidecto rey đ seripho con el q̃l viuia p̃seo oyda la fama đlas grãdes riq̃zas đ medusa ẽbio a p̃seo con gẽte armada cõtra ella pa gelas tomar. medusa no seyẽdo ygual en fuerça ⁊ en armas fue vencida de perseo ⁊ despojada de sus riquezas ⁊ reyno.
¶ Otros dizen que polidecto rey no embio a perseo mas el oyendo la fama delas riquezas de medusa fue cõtra ella ⁊ por fuerça gelas tomo. ¶ Diremos agora la aplicaciõ dela metaphora dizen q̃ fue p̃seo sobre el cauallo llamado pegaso por lo q̃l algunos entienden el aquexamiẽto grãde ⁊ breuedad de este fecho tanto lo fizo de apressurado perseo que no fue sabido fasta que fue fecho ⁊ por esso paresce que caualgo en pegaso cauallo teniente alas ca tãto apressuramiẽto mas pescia bolar que andar. ⁊ esto no se significa p̃ncipalmẽte por pegaso en q̃nto es cauallo mas en q̃nto tiene alas q̃ son p̃a volar. ¶ Otros entienden por pegaso vna fusta enla q̃l fue perseo de grecia a t̃rra đ libia o africa. ⁊ esto podia ser en dos maneras. La vna es q̃ en esta fusta fuesse pintada la figura đl cauallo pegaso. ⁊ suelen las fustas nõbrarse đlas señales q̃ tienen. ¶ En otra manera se puede entẽder q̃ esta fusta fuesse llamada pegaso. asi fue nõbrada la fusta đlos argonautas segũ escriue ouidio li.vij. metha. enel primero ṽso. Jãq3 fretũ minyie pagasea pupe secabãt. Quiere dezir ya cortauã el mar de minia los argonautas cõ la fusta llamada Pegaso entonce se auia de llamar con razõ Pegaso cauallo porque todas las fustas se pueden dezir cauallos porq̃ son para en ellas caualgar sobre las aguas. ¶ Por esta razõ enla cõquista de neptuno ⁊ minerua o cõtienda q̃en daria nõbre ala cibdad de athenas auiẽdo ellos demostrar sus señales fizo neptuno saltar vn cauallo delas rocas feriẽdo cõ el ceptro real delos tres diẽtes segũ ouidio cuẽta libro.vj. metha. ⁊ esto fue porq̃ el mar ⁊ los nauios p̃tenescẽ ala cõdiciõ đlos cauallos. ⁊ avn se diria por esto pegaso cauallo teniente alas porq̃ los nauios passã muy ayna luẽgos trechos como si volassen. ¶ Empo cerca đ esto ha diuersidad enla fabula. algũos ponen q̃ p̃seo fuesse cõtra medusa caualgando en pegaso cauallo. otros dizẽ q̃ no ⁊ esto desciẽde dela opiniõ đl nascimiento de pegaso. algũos dizen q̃ era nascido otros q̃ no si fuesse nascido yria enel la diferẽcia del nascimiento es. vnos dizen q̃ nascio pegaso del ayũtamiento de neptuno ⁊ medusa enel tẽplo de minerua. otros dizen q̃ nascio dela sangre q̃ corrio del cuerpo de medusa quãdo le corto p̃seo la cabeça. ansi lo afirma ouidio lib.v. metha. ¶ E por esto segũ ouidio no fue perseo caualgando en pegaso cõtra medusa ⁊ ha se de dezir segũ el leuaua las taloneras de mercurio alos pies con las q̃les volaua ⁊ ansi no auia necessario al cauallo pegaso. onde ni ala yda ni ala venida enel caualgo. ¶ Dizese q̃ subio p̃seo enel monte llamado afonsata q̃ es muy alto. esto conuiene ala fabula ser creyble. Si p̃seo auia de començar a volar conueniale sobir en algun alto lugar porque dende derribando se tomasse mucho ayre debaxo con que pudiesse volar. ansi como se faze enel nadar tomando mucha agua debaxo. ⁊ avn que podia esto conuenir poniendo que fuesse caualgando en Pegaso o que leuasse taloneras mas conuenia dandole taloneras. ¶ A este monte llamauã afonsata segũ lo llama stacio enla thebayda porque los antiguos segũ la fabula ansi lo afirmauã que dende ouiesse començado a volar p̃seo. esto era por la grãde altura suya. ⁊ ansi tenian los ãtiguos gẽtiles aq̃l mõte por sagrado por causa de p̃seo al qual ya por dios adorauã. ⁊ es aquel mõte en grecia cerca đ lerna onde mato hercules la bestia o serpiente llamada ydra. ansi dize estacio q̃ los moradores de lerna llamauã a este monte afonsata ⁊ lo tenian por sagrado.

¶ Capi.cc.xlv. Perseo leuaua las taloneras de mercurio ⁊ el escudo de cristal o de azero đ palas ⁊ el arreo ⁊ que instrumentos ⁊ que significan.

DIzese que Perseo ouo el escudo đ palas llamada Minerua ⁊ el alfange đ Mercurio con que fue ala conquista de medusa. ¶ Estas cosas eran creybles que auria Perseo de minerua ⁊ Mercurio por el parentesco que temã. ca erã tres hermanos fijos de vn padre ⁊ como ouiesse de yr a fazer esta cõquista en prestar le yã sus hermanos lo q̃ touiessen. ¶ E ansi dize ouidio li.v. meth. fablãdo đla pelea đ p̃seo cõ fineo esposo p̃mero de ãdromeda su esposa. Bellica pallas adest p̃tegit egide fres. Quiere dezir palas la deesa guerrera vino ⁊ cobrio a su hermano cõ su escudo. pues asi como entõce vino ella por si misma ale ayudar era mas creyble q̃ enprestasse sus armas. ¶ Era mucho menester este escudo a p̃seo porque el yua contra medusa cuya vista tornaua en piedras todas las cosas q̃ veya. pues auia de yr cobierto perseo para q̃ lo no viesse medusa. ansi lo dize ouidio li.iiij. metha. Se tamen horrende clipei: quem leua gerebat. Aere repercusso formam: aspexisse meduse. Quiere dezir afirmo perseo q̃ el viera la figura de la espantosa medusa enla luz del escudo de azero bruñido q̃ embraçado traya. ¶ El alfange đ mercurio era vna espada muy tajãte ala q̃l no se ygualaua cosa en cortar ⁊ por esso la leuo perseo onde cõ ella peleo contra medusa ⁊ contra la bestia đl mar para defender a andromeda ⁊ contra phineo esposo primero de andromeda segun pone ouidio libro.iiij. metha. ¶ La declaracion de esto es que estos no fueron algũos tales instrumẽtos asi llamados ni figurados ni p̃seo đ ellos vso. empero porq̃ de p̃seo se cuẽta aq̃ q̃ fuesse ala cõquista đ medusa significãse por las cosas q̃ el leuaua las cosas que ha de tener el buen guerrero. ¶ El escudo dela deesa Palas dizen que era de cristal por el q̃l se significa la grande discrecion del Capitan de-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

la guerra:el qual ha de considerar todas las co/
sas que a el conuienen.τ todas las cosas q̃ su ad/
uersario piensa o pensar puede.esto se da a enten/
der por ser el escudo de cristal.ca eñl cristal ansi co
mo espejo todas cosas se veẽ.ansi el que es sabio
de buena discrecion natural τ auisado en buena
guerreria vee todo lo que q̃ere su cõtrario.¶E
por esto paresce que esto no era segun verdad no
seria bueno el escudo ƌ cristal.mas por significar
la discrecion llamose de cristal porque enel cristal
todas las cosas se veen.empo avn que sea de cri/
stal escudo es.porque cubre τ guerda esto conuie
ne ala discrecion.ca con la buena discrecion τ ar/
te ƌ guerra entẽdiendo el capitã los fechos ƌ sus
cõtrarios escudase de ellos.ca q̃en entiẽde lo que
otro piensa puede estorcer el mal que el le ordena
τ ãsi se ampara como cõ escudo. ¶O se puede en
tẽder q̃nto ala cõdiciõ ƌla discreciõ.ca ãsi como el
muy discreto entiẽde lo q̃ los otros piẽsan τ fazer
q̃erẽ ansi el se saberãto encerrar q̃ los otros no le
entiendã τ q̃nto a esto es la prudẽcia escudo τ por
esto dierõ mas este escudo a palas llamada miner
ua'q̃ a algũ dios otro o ƌesa porq̃ minerua es la
discreciõ o prudẽcia τ esta es la q̃ es escudo.¶O
se llama escudo ƌ cristal porq̃ el q̃ esta jũto con el
cristal τ de tras de el vee todo lo q̃ esta delãte avn
que sea luẽñe τ lo que es aptado del cristal no vee
al q̃ esta de tras del ouidio empo dixo que era es/
cudo de azero ansi ƌla prudencia es q̃ el prudẽte
o discreto conosce q̃ es lo que los otros quierẽ o
fazẽ τ los otros no conoscen alo q̃ el q̃ere ¶Ser
de azero segũ dize ouidio cõuenia pa la verdad τ
la significaciõ.pa la verdad dela guerra cõuienen
los escudos de azero.pues dãdose a entẽder que
perseo verdaderamente ouiesse de pelear mas cõ
uenia dezir ser el escudo de azero que de Cristal.
¶Otrosi conuiene ala significacion dela pruden/
cia o discrecion.ca enel azero bronido o azecala/
do parescen las figuras ansi como enlas espadas
por lo q̃l por el tal escudo se puede significar la di/
screcion o prudencia τ ansi el mismo ouidio dize q̃
el escudo de azero reluzia τ enel vio la figura dela
espantable medusa. otrosi leuo perseo el alfange
de mercurio este instrumento en latin se llama ar/
pes τ significa cosa q̃ arrebata son los tales vnos
cochillos coruos:los quales no solo cortã mas
avn prendẽ τ tienen τ atraen a si.τ a este instrumẽ
to quisieron los fablantes llamar Alfange en ca/
stellano empo no finche la significacion de este vo
cablo latino arpes.¶Este istrumẽto dierõ mas
alos guerreros que espadas τ quanto ala fabula
es la causa clara.espada solo corta.este istrumẽto
corta traua τ atrae.τ q̃ntas mas obras faze vn in
strumento tãto es mejor.τ mas ligero es el tal q̃
leuar muchos cada vno de su oficio.¶Semejan
ça tiene a estas arpes el cuchillo delphico segun
aristotiles dize lib.j. Natura facit vnũ ad vnũ nõ
vnum ad multa quẽadmodum ars facit gladium
delphicuz pro paupe. Quiere dezir la naturaleza
faze vna cosa pa vna τ no vna pa muchas. el arte
faze vna cosa pa muchas segun que faze el cochil/
lo delphico pa los pobres.llamase delphico por
que se fazia enel pueblo delos delphos onde es el
templo de apolo llamado delphico.Este cochil/
lo de vna pte cortaua τ de otra tenia dientes τ ase
rraua ƌla pũta abarrenaua.E por esso dize q̃ era
pa los pobres alos q̃les mas ligero es tener o cõ
prar vn solo instrumẽto q̃ muchos.¶Quãto ala
significaciõ fue la causa de dar mas este instrumẽ/
to q̃ otro porq̃ enla guerra dos cosas auemos ƌ
trabajar de fazer alos enemigos fazer les mal τ
amẽguar los el biẽ aptãdo gelo. Lo pmero se en
tiende porq̃ esta arma faze o corta τ esto es fazer
mal alos enemigos.lo segũdo se entiẽde por esta
arma en q̃nto traua τ trae q̃ es arrebatar.E ansi
alos enemigos el biẽ q̃tamos.

¶Capi.cc.xlvj.quãdo perseo fue contra medusa
si caualgaua enel cauallo pegaso o leuaua las ta/
loneras de mercurio τ narraciõ delas cosas que
pertenescen a pegaso.

Dizen otrosi q̃ pseo ouo las taloneras
o alas de mercurio alas son porq̃ son
pa volar taloneras se llaman porq̃ se
atã alos talones cõ cuerdas ƌ oro an
si lo pone ouidio lib.iiij.meth.estas son ƌ mercu/
rio porq̃ a el cõuienẽ τ el las ẽpresto agora a pseo
su hermano.¶Segũ la fabula la razõ es porq̃n
to auia de volar pseo yendo contra medusa τ avn
mayormente contra la bestia del mar que q̃ria co/
mer a adromeda.Ca entonce auia de pelear vo/
lando sobre el mar. Pues menester auia alas se/
gun dize ouidio libro.iiij.metha.¶Empero es
de considerar que no auemos de dar a Perseo jũ
tamente al cauallo pegaso τ las taloneras de mer
curio.ca vna de estas cosas seria demasiada porq̃
cada vna de ellas abastaua para volar.onde los
q̃ ponẽ a pegaso cauallo no dã taloneras a pseo.
τ los que le dan taloneras no le dan cauallo esto
postrimero faze ouidio.ca en toda la narraciõ q̃
pone de perseo nunca dize q̃ caualgasse perseo en

cauallo mas dize que se ataua las taloneras τ vo
laua ¶Quãto ala significaciõ se entienden las ta
loneras vna ligereza τ apressuramiento grande
q̃ los guerreros han de tener en yr cõtra sus ene/
migos τ tornar segũ la discrecion τ arte de guer/
ra demandan.Esto no se pudo mejor significar q̃
por las alas que fazen volar τ el buelo es moui/
miento muy apressuroso.¶E por quãto segũ al/
gunos perseo caualgo en pegaso cauallo o porq̃
dio causa de su nascimiento diremos aq̃ algo del
cauallo pegaso.τ son cerca de su nascimiento dos
opiniones ãbas ponẽ ser nascido de medusa mas
no por vna manera.la vna es q̃ pegaso fue fijo de
neptuno dios del mar τ de medusa engendrado
en aq̃l ayuntamiento q̃ neptuno τ medusa ouierõ
enel tẽplo de minerua.esto afirma seruio poeta τ
Lactãcio sobre la thebayda.¶La otra opinion
es que nascio de medusa no cõcibiẽdo lo ella mas
nascio de su sangre quando le corto Perseo la ca
beça ansi lo tiene Ouidio introduziente ala deesa
Palas esto fablar. Vidi ipm materno sanguine
nasci. Quiere dezir yo lo vi nascer dela sangre de
su madre lib.v.meth. E esto otrosi dize libro.iiij.
E avn mas claro lo pone ouidio enel libro delos
fastos diziendo. Creditur hic cese grauida cer/
uice meduse. Sãguie respersis prosiluisse comis.
Quiere dezir.creen este cauallo pegaso auer sali/
do por la cerniz de medusa seyendo todos sus ca
bellos mojados en sangre.esta opiniõ de ouidio
prosiguen fulgencio τ alberico τ avn por esto no
pudo ouidio poner que perseo fuesse contra Me
dusa caualgando en Pegaso mas dixo que leua/
ua las taloneras de mercurio.¶Avn dizen mas
de pegaso que el volo luego como nascio τ ƌ vna
patada que dio enel monte parnaso rompio el la
tierra τ fizo la fuente castalia cerca dela qual estan
las musas.ansi lo dize ouidio en persona dela dee
sa libro quinto methamorphosios. Fama noui fõ
tis nostras pueniit ad aures. Dura medusei quez
pepetis vngula rupit. Quiere dezir a nuestras
orejas vino la fama dela nueua fuente que rõpio
o rompiendo fizo la vña dura del cauallo Pega
so fijo de medusa τ luego ende la musa vrania afir
ma esto ser verdad diziendo. Vera tamen fama
est τ pegasus huius origo. Fontis:τ ad latices ƌ
duxit pallada sacros. Quiere dezir verdadera es
la fama. Ca pegaso es auctor τ principio de esta
fuente. E esta fama traxo ala deesa Palas alas
aguas sagradas.¶Otrosi dizen que quando be
lo forron fue a pelear contra Chimera caualgo
en Pegaso segun que affirman algunos auer ca/
ualgado enel Perseo Anselmo libro de ymagine
mundi.pone otras cosas de Pegaso que no afir
man los otros auctores τ son que el tenga cuer/
nos τ aliento de fuego.E los pies de fierro τ an
si todo pegaso es mostruoso. ¶Ala fin de todo
pusieron a este cauallo enel cielo faziendo lo co/
stelacion o figura de quinze estrellas.ansi lo dize
ouidio libro fastoruz. Nunc fruitur celo qͥ penis
ante petebat. Et nitidie stellis quiqz decemqz mi
cat. Quiere dezir el cauallo pegaso esta agora fol
gando enel cielo al qual el primero con alas vola
ua.τ resplandesce ende agora cõ quinze estrellas.
τ avn los astrologos nombran esta figura o co/
stelacion enel cielo assienta la Tholomeo libro al
magesti dictione septimo enel cabo del signo ƌ pi
sces cerca de aries.

¶Capitulo.cc.xlvij. Declaracion delas cosas
que pertenescen al cauallo pegaso como τ de quiẽ
fue engendrado. E porque dizen que tiene cuer/
nos.

Eclararemos agora las cosas di/
chas del cauallo Pegaso diremos
que Pegaso segun los auctores si/
gnifica la fama que nasce delas cosas
que fazemos a esta llamaron Pegaso cauallo te/
niente alas.lo qual le conuiene por el grande apre
ssuramiento.ca subitamente vola la fama ƌlas co
sas de vn lugar a otro.ansi lo affirma Virgilio li
bro quarto delas eneydas ambas estas cosas p/
tenescen a aquexamiento que sea cauallo τ que tẽ
ga alas. Es el cauallo animalia muy pressurosa
enel correr τ esto ala fama conuiene las alas son
para volar τ avn estas añaden en apressuramien/
to por significar que ni ha cosa mas pressurosa en
correr que la fama ni avn alguna tan pressurosa se
gun Virgilio dixo.dizen que nascio de Neptuno
τ medusa:lo q̃l significa la fama nascer ƌlas cosas
q̃ se fazẽ enla trr̃a τ enel mar.la fama solo es ƌlas
cosas q̃ los hõbres fazen.τ estas no se fazẽ saluo
enla trr̃a τ enel mar porq̃ no morã los hõbres eñl
ayre ni enel fuego.mas en estos dos elemẽtos q̃
son trr̃a τ agua ẽla trr̃a ꝓpiamẽte morã.ẽpo por
las aguas nauegã en las q̃les acõtescẽ cosas muy
grãdes ƌlas q̃les nasce fama.neptũo significa el
mar medusa es gorgõ q̃ es labradora ƌla trr̃a se/
gũ suso diximos.τ ãsi cõuiene le significar la trr̃a.
¶Enel templo de minerua fue concebido pega/
so porq̃ la fama no nasce saluo ƌlas cosas fechas
cõ acuerdo τ pẽsamiẽto minerua significa la pru/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dencia o seso delas cosas que vienen de seso agora sean buenas agora malas nasce la fama τ no delas cosas fechas sin acuerdo de pẽsamiẽto. ¶ La razõ de esto es porque la fama no es đ todos los fechos mas de solos aq̃llos que tienẽ algũa grandeza. las cosas son deliberaciõ fechas no puedẽ tener mucho đ bien ni mucho de mal. mas son pequeñas las cosas solas pẽsadas pueden ser grandes. empo ha diferẽcia ca si son grandes τ buẽas nasce dende fama q̃ es infamia τ diffamia o diffamaciõ con mucha deshonrra. ¶ E avn esta fue la causa porq̃ del nascimiẽto đ pegaso ponẽ dos opiniones. Vna q̃ sea nascido đ medusa τ neptuno. otra q̃ nasciesse đla sangre sola đ medusa. ¶ La p̃mera significa la fama đlos fechos grãdes τ males ãsi fue τ es fornicar ẽlos sagrados lugares mayormẽte seyẽdo p̃sonas grãdes aq̃llas q̃ esto fazẽ segũ erã neptuno τ medusa. ca los tales fechos tienẽ fama q̃ es diffamacion. ¶ La segũda significa la fama q̃ viene delos buenos fechos τ es con loor segũ son las vitorias de guerras. Esto se significa por la muerte de medusa la q̃l mato p̃seo. ca esto era manera đ guerra peligrosa ẽla q̃l el vẽcedor gana grãde gloria. ¶ Avn a este cauallo pegaso dio anselmo cuernos: lo q̃l es cõtra cõdiciõ de cauallo mas cõuiene le por quãto no es cauallo natural mas puesto por algo significar. es este cauallo la fama segũ ya diximos. τ la fama delos grãdes fechos da grãde orgullo o soberuia de coraçõ alos que la fama tienẽ. esta soberuia de coraçon o leuantamiento se significa por los cuernos por q̃nto los cuernos son la p̃te mas alta đla animalia que los tiene. ¶ E por esta causa la sancta escriptura fablando en figuras o methaphoras llama cuernos la alteza đlos hombres. ansi en los buenos como ẽlos malos. en los buenos llama cuernos la hõrra suya que dios justamente les da. enlos malos llama cuernos la soberuia o injusto poder que ellos vsurpã. p̃s. lxxiiij. Et omia cornua peccatorũ cõfrigã τ exaltabũtur cornua iusti. quiere dezir serã q̃brãtados todos los cuernos đlos pecadores τ serã leuãtados o ensalçados los cuernos delos justos como que dixiesse la soberuia τ injusto poder đlos malos se abaxara τ q̃brãtara a no fincara cosa đl τ la hõrra τ poder đlos justos sera leuãtada cresciẽdo en mayor. la fama q̃ es cauallo pegaso faze cuernos porq̃ los hõbres q̃ se conoscẽ ser famosos tomã grãde soberuia de ello o siq̃er leuãtamiẽto de coraçõ.

¶ Capi. cc. xlviij. porque dizẽ q̃ tiene pegaso los pies de fierro τ como pegaso cõ el pie abrio la fuẽte castalia onde estã las musas τ q̃ significa esto.

Dan avn al cauallo Pegaso los pies de fierro esto es otrosi contra condiciõ de cauallo mas cõuiene ala significaciõ. ¶ Este cauallo es la fama cuyos pies son de fierro por significar q̃ no cansa la fama. segun que enlas bestias auiene cãsar en andando porq̃ sus istrumẽtos son tiernos τ flacos si fueren duros como đ fierro no tienẽ en q̃ o porque cansar. ¶ Lo q̃ es de fierro ni cãsa ni q̃bra. tal es la fama que andando de vno en otro no cãsa mas cresce tomando siempre nueuas fuerças por quãto cada vno que nueuas cuenta añade algo alo que oyo. τ ansi cresce sin medida lo q̃ la fama lieua. ¶ Ansi lo q̃re v̓gi. li. iiij. delas eneydas τ mas claro ouidio li. xij. meth. onde escriue la figura τ palacio đla fama diziendo. E quibꝰ hi vacuas implent sermonibus aures. Hi narrata ferũt alio: mensuraq̃ ficti. Crescit τ auditis aliquid nouus adijcit auctor. Quiere dezir delos grãdes pueblos τ muchos hombres que estan enel palacio dela fama vnos finchen de palabras las orejas vazias de otros estos recuentan lo que oyerõ a otros. τ ansi cresce la medida del fingimiẽto porque cada auctor nueuo añade algo alo que oyo.

¶ Dizen q̃ el cauallo pegaso cõ golpe đ sus vñas rompiendo la tierra fizo salir la fuente castalia. lo qual se puede entender en vna manera đla condicion dela fama. τ es la fama de tal naturaleza que muchos delos hõbres no ponen en al su figura τ reposo de sus dessseos saluo en auer fama. E por esto se significa ella cõuenientemẽte por la fuente. ca ãsi como la fuẽte es dela q̃l salen aguas de que los hombres matã la sed ansi la fama es con la q̃l muchos fartã sus desseos no codiciãdo al. ¶ En otra manera τ mas segun la entencion delos auctores se significa por la fuẽte la materia de fablar τ con razon Pegaso abrio la fuente es vna cabeça dela qual salen aguas en grande abastança tal es la fama. Ca ella descubre materia en que ayan abastança de fablar los dezidores porque la fama segun suso diximos es solo de grandes cosas agora malas agora buenas τ en las grandes cosas ha mucho que fablar. E esta es la entencion propia de aquellos que esta fabula compusieron. τ por esto cerca de esta fuente pusierõ las musas todos los poetas τ autores concuerdã q̃ las musas morassẽ ẽnl mõte elicõ q̃ es vna đlas cabeças đl mõte p̃naso cerca đla cibdad đ thebas τ q̃ estẽ

ende cerca dela fuente castalia que el cauallo pegaso ende con su pie batiendo o abrio. ¶ Esto es por dar entẽder que los oradores τ poetas τ grãdes eloquẽtes que buscan materias de que fablen en q̃ exerciten sus ingenios siempre buscã cosas famosas porque en ellas ha mucho q̃ dezir τ en grã descer. ¶ Las cosas pequeñas no cõuienẽ a ellos por materia. Lo vno porq̃ enlo pequeño no ha q̃ ensalçar sin errar. lo otro porque pequeñas cosas no son dignas de apuesta relaciõ τ si se faze es cõtra razon τ ya en aquello parescera vna redarguicion del orador. Lo otro porque las cosas pequeñas no son conoscidas. τ ansi no p̃esce de q̃ fablã los que delo pequeño quierẽ componer narraciones enlas cosas famosas ha grandeza τ ser conoscidas pues tales cõuernã alos oradores por materia. ¶ Significase esto por las musas las q̃les son diuersos saberes o ingenios de saber o p̃tes o instrumẽtos del saber segũ diuersas maneras đ declarar delos auctores. τ mayormente se significã sciẽcias p̃tenesciẽtes ala eloquẽcia q̃ son sciẽcias đlos poetas τ oradores alos q̃les conuiene escriuir los fechos cõ loor o vitupio đ aq̃llos q̃ los fizierõ o aq̃en tocã. esto đlos solos oradores es ca segũ tulio dize li. j. reth. tres linages ha đ dezir đmostratiuo đliberatiuo judicial. al p̃mero que es demostratio cõuienẽ todas las escripturas q̃ son de loor o vitupio de algũas personas agora sean en manera de fabula. pues las musas estã cerca đ la fuẽte castalia. porq̃ los oradores q̃ cosas algunas escriuir q̃eren se ponen cerca delas materias famosas delas q̃les largamente puedã dezir.

¶ Capi. cc. xlix. porque mas dixerõ que rõpiera pegaso la fuente castalia q̃ otra. τ porq̃ los poetas pusieron mas las musas cerca de aquella fuẽte que de otra alguna.

Mas pero algũo pregũtara dado q̃ la fuẽte signifique la fama por la abastãça delas aguas porque mas dixeron q̃ pegaso cauallo rõpiera la fuente castalia q̃ es enel mõte elicõ que otra algũa fuente. ¶ Respuesta esto fue porque para significar por la fuente la materia de dezir conuenio poner los dezidores cerca de esta fuente. Los dezidores se significã por las musas las quales se dizen ser cerca de alguna fuente τ no cerca de todas. pues aq̃lla fuente se deuio dezir ser rompida por el cauallo Pegaso cerca dela qual las musas estouiessen. Esta es la fuente castalia del monte Elicon pues aquella deuieron dezir ser abierta con la vña đ pegaso cauallo. ¶ Las causas porq̃ las musas pusieron cerca de esta fuente es. porque segun dizen algunos esta fuente es muy clara τ por vna natural virtud secreta q̃ en ella es. Trae los hombres en pensamientos τ en desseo de fallar nouedades lo qual es delos oradores τ estudiosos. ãsi lo afirma juã bocacio li. xj. de genealogia deorũ. ¶ Empero esta no es suficiente causa. ca ser la fuente clara no solo a esta mas a otras muchas conuiene q̃ con natural virtud secreta traya los hõbres a pẽsamiento de nouedades no es cierto ni assaz creyble. Empo si algo tal ouiesse en vna fuente como sea condicion de virtud material no solo seria en vna fuente mas acõtesceria a algunas otras semejantes auer. τ ansi no pornian alli solo las musas. ¶ Diremos que la causa v̓dadera ystorica đ esto todo fue por lo que acaescio cerca de estas fuẽtes ca avn que los poetas nombrã ansi como vna fuẽte son dos llamadas Aganipe τ ypocrene. estas dos fuentes son cerca đla cibdad de thebas la q̃l fũdo cadino fijo đl rey agenor este q̃ndo đ fenicia vino en grecia buscãdo su hermana auropa q̃riẽdo nueua cibdad en aq̃lla t̃rra fũdar ãdaua a cauallo buscãdo la t̃rra toda cercana por saber la cõdiciõ đl assentamiẽto. entõce fallo estas dos fuẽtes cercanas aganipe τ ypocrene. τ despues quando fundaua la cibdad apartauase cerca de estas fuentes a pensar τ dende fallo el comienço đlas letras griegas. de aq̃ ascendidos los poetas ambas cosas en figura encobrierõ. τ porque cadino ãdando a cauallo fallo de nueuo estas fuẽtes dizẽ q̃ la vña đl cauallo las rompio o abrio. τ por q̃nto cerca de estas fuentes se apartaua a pensar cadino. τ ende las letras fallo griegas dizen que ende morauã las musas. τ q̃ los que aq̃llas fuẽtes beuiessen luego se faziã sabios. ansi lo afirma solino ẽnl polistor. ca. de tercio sinu europe diziendo. Apđ thebas elicõ lucus est. Citherõ saltus amnis ysmenꝰ. Fontes arethusa edipodia. psamate. dirce. si ante alios aganipe τ ypocrene. Quos cadinꝰ l̃rax p̃mꝰ repertor quẽ ex eq̃stri exploratiõe dep̃hẽdiss[et] dũ rimat[ur] q̃ nã isideret loca icessa ẽ licẽcia poetax vt vtrũq̃ pariter disseminarẽt τ ꝙ apti forẽt alitis eq̃ vngula τ ꝙ poti ispirationẽ facere litterariã. Quiere dezir cerca đla cibdad đ thebas es el monte llamado Elicon τ la sierra o cabeço llamado Citheron. E el rio ysmeno τ las fuentes Arethusa edipodia. psamate. dirce. τ entre todas son principales Aganipe τ Ypocrene. las quales fallo andando a cauallo Cadino el primero delas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

letras inuentor queriendo saber q̃ lugares eran aquellos en que estaua delo q̃l se ascendio el ingenio ⁊ licencia delos poetas para ambas cosas d/ clarar deziendo q̃ fuerã abiertas estas fuentes cõ vña de cauallo volante ⁊ que beuiendo de estas fuentes dauan saber de letras. ¶ Assaz conueniã estas cosas ala cõdicion poetica de fingir por q̃n to cadino no sabiendo avn la tierra andando a cauallo estas fuentes fallo dize se que la vña del cauallo las rompio porque rompiendose la fuente comiença a ser ⁊ ansi fallandose comiença a ser tenida por fuente como que de nueuo a ser fuẽte començasse. ¶ En quanto cadino se apartaua a pesar cerca de estas fuentes cõuenio poner ende las musas. porq̃ las musas son sciẽcias o cosas que a ellas ptenescen ⁊ estas no se hã sin pẽsamiẽto grãde ⁊ todo su ser esta en pẽsamiento. ¶ En q̃nto cadino alli estãdo fallo las letras griegas dixieron q̃ los q̃ delas aguas de aq̃llas fuentes beuian sabiã luego letras como que cadino no ouiesse las letras fallado pẽsando mas d'las aguas d' aq̃llas fuẽtes beuiendo. ⁊ esta es la causa verdadera de esta ficion poetica.

¶ Capi. cc.l. d'las tres hermanas gorgonas cuyas fijas eran ⁊ quãtas mostruosidades tenian ⁊ como todas tenian vn ojo.

Don que algunos diran q̃ no es v'dad que cadino fallo las letras griegas cerca d' estas fuentes aganipe y pocrene. ca ysidoro afirma q̃ no las fallo ende mas q̃ las traxo de fenicia. onde dize lib. p̃mo ethi. capi. de litteris cõmunib⁹. q̃ las letras griegas son. xxiiij. las q̃les primero fallaron los fenices estos venieron d'l mar vermejo a' siria ⁊ ende fizierõ la cibdad de sidon. esto prueua ysidoro por la autoridad de lucano diziente. Fenices p̃mi ma gno si credit ausu. Mẽsuram rudibus vocẽ signare figuris. Quiere dezir los fenices fuerõ los primeros si creer lo q̃remos q̃ osaron formar voz q̃ permanesciesse con nueuas figuras o letras. voz permanesciente llaman la q̃ se escriue figuras nueuas llamarõ las letras q̃ndo d' nueuo se començarõ a escriuir. ¶ Quiere ysidoro q̃ de estas letras vsarõ p̃mero los fenices en su trr̃a. ⁊ despues q̃ndo cadino vino d' thiro q̃ es en fenicia a grecia traxo. xvij. letras griegas a grecia no auiendo p̃mero algũas letras en grecia. d'spues palamides cauallero griego en t̃po dela guerra troyana fallo otras tres letras. ⁊ ansi eran veynte. Despues simonides otro cauallero fallo otras tres ala fin el sabio pitagoras fallo otra letra que es la. y. griega ⁊ ansi se cõplierõ. xxiiij. letras griegas. Pues no fallo cadino algunas letras en grecia. ¶ Podemos dezir en vna manera q̃ cerca del fallamiento delas letras griegas seã opiniones. ⁊ segun aq̃lla opiniõ que pone las letras ser falladas en grecia cerca de thebas procede esta fabula onde puesto que no fuesse verdadera esta opinion: mas la de ysidoro no empachaua el seso dela fabula. Ca no es necessario que todo lo que los poetas creyeron aya seydo verdad mas como alguna cosa por verdadera ellos touiessen formauã fabula para encobrir el seso de ella ansi como si fuesse pura verdad. ¶ Ansi pone aristo. libro p̃mo meth. ca. ij. que los poetas pusieron a oceano ⁊ thetis padres delas cosas segun afirma virg. lib. iiij. delas eneydas ⁊ esto fue segũ dize aristo. por significar que el agua es el primero principio delas cosas. empo esto no es v'dad. ca los principios son materia ⁊ forma segun el declara lib. p̃mo phi. ¶ En otra manera diremos mejor que cerca del fallamiento delas letras griegas no ha diuersas opiniones mas todos concuerdã que las fallo cadino ⁊ avn cerca del lugar en que se fallaron no ha discordia ⁊ es v'dad lo q̃ afirma ysidoro segũ Lucano que los fenices morando cerca del mar vermejo fallaron las letras griegas o que despues se llamaron griegas ca quãdo ellos las fallaron no se podiã llamar griegas como los falladores no fuessen griegos ni en grecia fuessen falladas mas llamar se yan fenicianas delos fenices auctores. ¶ Estos no fallarõ mas de diez ⁊ siete ⁊ de estas vsarõ en su tierra cerca d'l mar vermejo ⁊ despues dende mouiendo venieron a tierra de syria onde fizieron la cibdad de sydon ⁊ de thiro ⁊ moraron ende teniendo estas mismas letras. ⁊ quando despues Cadino fue a grecia buscãdo a su hermana Europa leuo estas diez ⁊ siete letras las quales enseño en grecia ⁊ començarõ los griegos a vsar de ellas como ante no touiessen letras algunas. ¶ E de aqui paresce que los Fenices no fallaron mas de diez ⁊ siete letras. Ca cierto es que cadino no enseño en grecia mas de diez ⁊ siete letras como las otras siete para complimiẽto de. xxiiij. despues ayã seydo falladas segũ declara ysidoro ⁊ segũ suso diximos. Empo cierto es q̃ cadino leuaua todas las letras q̃ supiesse a grecia como no aprouechasse ẽseñar p̃te de ellas ⁊ otras no pues no teniã ellos mas d'. xvij. ¶ E ãsi diremos q̃ cadino no fallo las letras pensando cerca d'las fuẽ

tes aganipe ⁊ ypocrene mas de fenicia las traxo. ⁊ avn solino no afirma q̃ cerca de estas fuẽtes las fallasse mas solo q̃ el fue el p̃mero fallador delas letras griegas ⁊ q̃ fallo estas dos fuẽtes andãdo a cauallo ¶ En q̃nto dize q̃ fue fallador d'las griegas letras no se entiende q̃ el de nueuo las fallasse no auiẽdo ende seydo mas fue fallador porq̃ el fue el p̃mero q̃ las fizo ser griegas dãdo las alos griegos que primero letras algunas no tenian. ¶ Quãto a ser estas fuẽtes cõsagradas alas musas podiase entẽder porque cadino se apartaria ende a pensar algũas cosas que a letras ptenescian o pertenesciessen. ⁊ por q̃nto el fuera ẽtre los griegos el primero fallador de letras fue ocasion de dezir q̃ aquellas fuẽtes que el fallo andando a cauallo ⁊ cerca delas q̃les se apartaua eran las fuẽtes onde estauã las musas ⁊ los que dende beuiã eran luego letrados.

¶ Capitu. cc.lj. Si fue belo forron a pelear contra chimera sobre el cauallo Pegaso. ⁊ porque se dize.

Tornãdo al cauallo pegaso dizẽ mas que belo forrõ caualgo en pegaso q̃ndo fue a matar la chimera d'la significaciõ de belo forrõ ⁊ chimera no diremos agora porq̃ abaxo lo toca eusebio ⁊ ende lo declararemos. mas la causa porq̃ dixerõ caualgo sobre pegaso fue q̃ belo forron auer muerto a chimera qualquier cosa que sea seria grande ⁊ famosa ⁊ para tan grande ⁊ tan trabajosa cosa a cometer mouerse ya con desseo de auer grande fama. ⁊ ansi dize que caualgo sobre el cauallo pegaso este trabajo ⁊ le fazia que le paresciesse pequeño. ansi se dize de perseo que para yr a matar a gorgon cauallo sobre pegaso porque el desseo dela fama le fizo meter se a tã grãdes trabajos.

¶ Capi. cc.lij. si pudo perseo yr cõtra medusa caualgando enel cauallo pegaso como avn no fuesse nascido ⁊ ende delas dos opiniones del nascimiẽto de pegaso.

Alguno empero dira que sea esto falso Ca el cauallo Pegaso no era nascido quando perseo fue a pelear cõtra gorgon mas nascio matando la Perseo. pues no pudo enel yr caualgando q̃ndo yua a pelear con ella. diremos que del cauallo pegaso todos affirman que nascio de Medusa que es vna delas tres hermanas gorgonas. empo cerca del nascimiento suyo son dos opiniones segũ suso tocamos vna es que nascio Pegaso de medusa pariendo lo ella ⁊ engendrose del ayuntamiento de neptuno ⁊ medusa enel templo de minerua. otra opinion es que nascio pegaso dela sangre de medusa que de ella corria quando la mato Perseo. ¶ Teniẽdo la p̃mera opiniõ podemos d'zir q̃ era nascido Pegaso quando perseo fue a pelear contra medusa. E ansi no es inconueniente que dixiessen caualgando Perseo sobre pegaso auer ydo a pelear contra medusa Esta opinion tiene el poeta Seruio ⁊ Lactancio. ¶ Teniendo la segunda opinion diremos que Perseo no podia yr caualgando sobre pegaso mas podia tornar caualgando despues que matasse a medusa esta opinion tiene ouidio afirmando que nascio pegaso dela sangre de Medusa libro. iiij. ⁊. v. metha. E por esso ouidio quando dize que fue perseo a pelear cõtra medusa no pone que caualgo en pegaso o en otro cauallo mas solo que yua volando por el ayre teniendo alos pies atadas las taloneras o alas de mercurio. ¶ Ala tornada podia venir sobre Pegaso pues era nascido empero avn esto no affirma ouidio mas dize que volaua con las taloneras de mercurio quando tornando con la cabeça de medusa vio atada a ãdromeda alas rocas del mar li. iiij. meth. ¶ Avn q̃ podemos dezir segun entencion de ouidio que Perseo ouiesse caualgado en pegaso. muerta medusa porq̃ el afirma que pegaso rompio la fuente castalia lib. v. meth. empero no yria solo pegaso mas alguno caualgaria sobre el ⁊ ansi podemos dezir no ser contra la entencion de ouidio que perseo caualgasse en pegaso ala buelta. empero si dixeremos que no caualgo enel mas que pegaso volando veniesse ⁊ rompiesse la fuente castalia no es contra la razon del poetico fingimiento. ¶ Empero si alguno quisiere dezir que perseo caualgo sobre pegaso: el q̃l no era nascido no seria inconueniente por quãto pegaso significa la fama: la qual se puede tomar en dos maneras o enel ser o enel desseo o en ambas maneras la fama mueue ¶ La fama es eñl desseo quando algũo piensa que alcançaua grãde fama ⁊ loor de algun fecho si lo fiziere entonce avn que fama alguna no aya el desseo d' esta fama q̃ se siguiria lo mueue a fazer duras cosas ⁊ padescer trabajos como q̃ no fuessen trabajos. fama eñl ser es q̃ndo algũo fizo grãdes fechos ⁊ dende se le siguio fama grande. ca esta fama le mueue a fazer otros mayores ⁊ cõtinuar las grãdezas porq̃ no le pierda la fama ganada. ¶ Ansi podia ser d' pseo q̃ caualgasse en pegaso q̃ avn no era nascido. porq̃ ãte

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

q̃ perseo matasse a medusa no le era nascida algu/
na fama empero el creeria que le nasceria grande
loor en desseo de esta fama tomaua los trabajos.
⁊ ansi caualgaua sobre la fama ante que fuesse.ca
la fama que en obra no era mas era en solo su pen
samiento le daua reposo de sus trabajos.empero
avn la solucion suso puesta es mas razonable.ca
no es assaz bien dezir que algũo caualgasse sobre
el cauallo q̃ no era nascido. ¶ Otros dizen q̃ sea
pegaso nauio segun suso tocamos:mas esto no fa
ze algo para soltar el incõueniente q̃ se dize de ca/
ualgar algũo sobre el cauallo que no era nascido.
¶ Avn otros dizen que pegaso sea fuente ⁊ a esto
se mueuẽ por quãto pege en griego significa rio ⁊
en esta manera aplican lo que se dize que pegaso
sea fijo de neptuno.ca todos los rios son del mar
que es neptuno.⁊ por quanto tienen rayz d̃l mar
⁊ estan encerrados enla tierra dizese que fijos son
de neptuno ⁊ de medusa. La neptuno significa el
mar ⁊ medusa q̃ es gorgõ significa la tierra.

¶ Capitu.cc.liij.porque al cauallo pegaso pu
sieron enel cielo.⁊ q̃ fue conueniente ansi lo faze.

El cauallo pegaso pusieron enel cielo
tornandolo en estrellas ⁊ es vna co/
stelacion o figura de estrellas:la qual
los astrologos llaman cauallo.tiene
esta figura quinze estrellas segun dize ouidio lib.
delos faustos ⁊ suso lo pusimos. ¶ Esta figura
se pone enel cielo en fin del signo de pisces ⁊ al co/
mienço de Aries ⁊ no es otro algun cauallo sal/
uo Pegaso. Lo primero paresce por quãto tho/
lomeo enel almagesto dictiõe.vij.onde pone los
nõbres delas estrellas llama a este cauallo pega/
sus. ¶ Segũdo por q̃nto esta ende cerca la coste/
laciõ de perseo ⁊ andromeda su muger.pues cer/
ca de p̃seo no porniã algũ cauallo saluo el suyo.⁊
este es Pegaso. ¶ Algũo pregũtara porq̃ pusie/
rõ a pegaso cauallo enel cielo.diremos q̃ fue lo p̃
mero por la su dignidad nũca fue algũ cauallo tal
enel mũdo como pegaso.pues si algũo auia d̃ ser
puesto enel cielo no era algũo a q̃ mas cõueniesse
q̃ a pegaso. ¶ Segũdo porque perseo ⁊ su muger
andromeda fuerõ puestos eñl cielo ⁊ esto fue por
causa de perseo de tanta excelẽcia fue p̃seo que no
solo el fue puesto ẽlas estrellas mas avn muchas
otras cosas por causa d̃l ãsi como andromeda su
muger ⁊ su suegro cephe⁹ ⁊ su suegra casiopea ⁊
avn la cabeça d̃ medusa porq̃ ella leuaua enla ma
no.todas estas costelaciões pusierõ los poetas
⁊ autores enel cielo segũ p̃sce por tholomeo eñl
almagesto dictiõe.vij.pues como todas estas co
sas que a perseo pertenesciã pusiessen enel cielo ra
zonable era poner al cauallo pegaso q̃ era cauallo
d̃ perseo. ¶ Tercero ⁊ mas razonable porque no
era necessario poner a pegaso eñl cielo.ca el se por
nia.era pegaso cauallo volãte como touiesse alas
⁊ ansi el si podia volar fasta el cielo ⁊ ponerse ende
ni era necessario q̃ alguno ende lo pusiesse.si fuera
pegaso cauallo sin alas era de p̃gũtar q̃en lo pu/
siera enel cielo o como o porq̃ pues el yr no podia
alla por si. ¶ Esto significa ouidio lib.faustoruz.
Nũc fruit celo q̃ p̃nis ãte petebat Et nitidis stel
lis q̃nq3 decemq3 micat. Quiere dezir el cauallo
pegaso goza agora del cielo contra el qual prime/
ro cõ sus alas volaua ⁊ esta ende luziẽte cõ q̃nze
estrellas. ¶ Quarto ⁊ mas p̃ncipalmẽte se faze esto
por la significaciõ pegaso significa la fama ⁊ la fa/
ma sola es la q̃ lieua los hombres al cielo segũ la
opiniõ d̃los ãtiguos.pues pegaso q̃ es la fama d̃
uio estar eñl cielo los gẽtiles no pẽsauã q̃ los hõ/
bres touiessen otro camino al cielo saluo por la fa
ma.ca segũ la ṽdad todos los hõbres por la muer
te caen enla tierra ⁊ la fama sola los alça al cielo.
¶ Esto se entiẽde en dos maneras.la vna es q̃ q̃l
q̃er ensalçamiẽto de nr̃o nõbre se llame yr al cielo.
porq̃ tal es la costũbre d̃la fabla q̃ alos q̃ crescen
en hõrra o en ser conoscidos dizimos yr al cielo:
⁊ verdad es q̃ sola la fama nos ensalça.ca q̃en qui
er que sea del qual no ha fama algũa el es obscuro
⁊ esta assentado enla tierra.mas cuyo nombre se
estiende ⁊ conosce por fama fasta las estrellas se
leuanta. ¶ Segunda manera son leuantados al/
gunos fasta el cielo afirmando que ellos estẽ ver/
daderamẽte enel cielo segũ dizen delos dioses de
los gentiles ansi como Jupiter.mars.mercurius
hercules.perseo.⁊ otros muchos los quales los
simples creyã morar verdaderamente enel cielo.
Este lugar no les dio la verdad mas la fama to/
dos los hombres por la muerte.caen en tierra.
Empero la fama delos fechos de estos era tãta
q̃ los escriptores no fallarõ dõde dignamẽte les
pusiessen saluo eñl cielo ⁊ esto les dio la fama pues
pegaso q̃ es la fama cõ mayor razõ estara eñl cielo
como ella los hõbres al cielo lieue ⁊ por esto a pe
gaso dierõ no solo q̃ enel cielo estouiesse mas avn
dierõle muy grãde costellaciõ q̃ es d̃.xv.estrellas.

¶ Ca.cc.liiij.torna a cõtinuar los fechos d̃ per
seo ⁊ porq̃ dize ouidio q̃ d̃las gotas d̃ sangre cayẽ
tes d̃la cabeça d̃ medusa se finchio la tierra de Li
bia de serpientes ⁊ si es verdad.

Tornaremos agora a cõtinuar la na/
rraciõ d̃ p̃seo dize ouidio li.iiij. meth.
q̃ d̃spues que p̃seo mato a medusa yua
volãdo por el ayre sonando las alas ⁊
la cabeça de medusa gutas de sangre destallando
las q̃les cayã sobre tierra de libia onde cõcebidas
ellas dela virtud dela tierra tornarõ se en diuersas
maneras d̃ serpiẽtes por lo q̃l dize aq̃lla tierra ser
lena de culebras ⁊ otras serpiẽtes. ¶ Esto es po/
etico ⁊ fingido.ca cierto es q̃ ni p̃seo volaua ni al/
guno tal cabeça enla mano traya d̃la q̃l pudiessen
caer gotas de sangre que en culebras se tornassen
⁊ avn q̃ cayessẽ no se tornariã en culebras mas po
nese p̃a significar algũa verdad. ¶ E cõuiene esta
narraciõ segun la fabula perseo mato a medusa se/
gun affirmã los poetas.esta moraua en cabo d̃ to
da affrica o libia contra poniente segũ afirma Lu
cano ⁊ los auctores ⁊ suso lo pusimos.pues para
tornar ala tierra d̃ jafa onde fallo atada androme
da alas rotas del mar auia de passar sobre toda li
bia yendo de poniente contra leuãte ⁊ auia se d̃ en
tẽder que luego como mato p̃seo a medusa en esse
dia esto auino.ca en otra guisa no fincarian ya go
tas algunas enla cabeça de medusa que destellas/
sen ca en poco t̃po todos acabariã de destellar fa/
sta no fincar sangre alguna enla cabeça o se conge
lariã ⁊ no podriã mas d̃stellar.pues en essa ora en
que morio medusa auia de ser ni era d̃ marauillar.
ca perseo volãdo por el ayre mucha tierra traspor
nia apriessa ¶ Digo que passara por tierra d̃ libia
esta es tierra d̃ Affrica por otras tierras pudiera
dezir ouidio que passara perseo si quisiera segũ fi/
zo despues quãdo digo que veniera a ospedar en
casa de athlante libro.iiij.methamorphoseos. em
pero no digo saluo d̃ tierra de libia porque esta so
la conuenia a su proposito por las serpientes de q̃
queria fablar. ¶ Digo que cayendo las gotas de
la cabeça la tierra las formaua en serpiẽtes esto te
nia color ãsi d̃ p̃te d̃las gotas como d̃ p̃te d̃la t̃rra
q̃nto alas gotos cõuenia esto porq̃ ouidio no afir
mara esto de qualq̃er sangre mas solo d̃la sangre
dela cabeça de medusa.tenia medusa culebras en/
la cabeça en lugar de cabellos segun affirman los
poetas ⁊ por quanto aquellas culebras que esta/
uan en lugar de cabellos nascian dela cabeça pa/
resce que seria la cabeça de naturaleza serpentina.
⁊ ansi las gotas de sangre que dẽde destellassen se
rian dispuestas para que de ellas se engendrassen
culebras por semejança de naturaleza. ¶ De par
te dela tierra otrosi esto conuenia ca la tierra tiene
ensi virtud ⁊ como la sangre ensi caliente rescibies/
se paresce que podria formar cuerpos de naturale
za tal qual la sangre destellada requeria semejante
pone Ouidio libro primo methamorphoseos de
los gigantes o titanos quando cõtra los dioses
peleauan poniendo vnos mõtes sobre otros los
dioses derribaron los montes ⁊ cayendo sobre
los titanos morieron onde la su sangre derrama/
da dentro delas entrañas dela tierra ⁊ caliẽte res/
cibida fue formada en cuerpos de hombres nasci
dos dela tierra los quales gigantes llamarõ ⁊ an
si dela sangre caliente delos hombres la tierra en/
gendro ende hombres pues de aqui de sangre de
naturaleza serpentina engendraria serpientes.
¶ Concluye de aqui Ouidio que por esto la t̃rra
de libia es llena de serpientes porque entõce mu/
chas se engendraron delas gotas de sangre d̃ me
dusa cierto es esto ser fabuloso. empero quiso oui
dio dar causa ansi como poeta d̃ algunos efectos
marauillosos que parescen enla naturaleza ãsi es
este que en tierra de libia aya mas serpientes q̃ en
las tierras del mundo. ¶ La causa de esto cierto
es no ser esta empero a Ouidio ãsi como a poeta
no cõuenio dar las causas verdaderas naturales
mas aquellas solas que nascen delos principios
poeticos ãsi como es que dela cabeça de medusa
cayẽdo gotas se engẽdrassẽ serpiẽtes. ¶ La causa
ṽdadera natural es el grado cierto d̃ calor influy
do d̃l cielo sobre aq̃lla t̃rra el q̃l dispone la t̃rra p̃a
se ẽde ẽgẽdrar serpiẽtes p̃a ẽde poder viuir como
otras t̃rras seã enlas q̃les por la cõdicion o quali
dad dela tierra ni se pueden ende serpientes engẽ/
drar ni viuir ⁊ avn que de otras tierras las traxies
sen no ende viuir mas moririan presto segũ es tie/
rra de candia .ansi lo dize solino enel polistor capi
tulo de creta.⁊ ysidoro libro.xiiij.ethimologiaruz
capitulo de insulis. esta q̃lidad fallada en libia no
se falla en otras tierras ãsi como en ella ⁊ por esso
ende se engendrã mas serpientes de diuersos lina
ges que en todas las otras tierras ãsi lo pone so/
lino capitulo de affrica.⁊ ysidoro libro.xij.ethimo
logiarum capitulo de serpentibus Semejante da
ouidio causa libro.ij. methamorphoseos porque
los ethiopes son negros ⁊ dize que esto auino q̃n
do phetõ regiendo los carros d̃l sol su padre aba
xo contra tierra ⁊ entonce quemaua la tierra d̃los
ethiopes sobre la q̃l passaua es el grande ardor la
sangre delos cuerpos de aquellas gentes salio fa
sta el cuero ⁊ coziendose denegrescio ⁊ fizo p̃scer
los hombres negros como p̃mero no lo fuessen.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

¶ Cierto es esto ſer poetico ca los ethiopes ſiempꝛe fuerõ negros ⁊ no les pudo venir de alli. otro ſi nunca phetõ regio el carro del ſol ⁊ avn que lo tengã ſi nunca esto acontesciera ⁊ ſi acõteſciera fueran ſolos los estonce negros ⁊ no los ſucceſſores pues la cauſa ceſſaua ẽpo todos ſon negros. pues la cauſa verdadera es el caloꝛ grande dela tierra ⁊ porque aquella tierra ſiempꝛe fue de tal caloꝛ ⁊ ſera pa ſiempꝛe porque no ſe muda el ſol de ſu acatamiento neceſſario es que todos los q̃ ende naſcen ſeã negros ⁊ avn ellos ſi fuera de aquella tierra engendꝛarẽ ſerã ſus fijos negros mas no tã negros como ellos ⁊ los nietos menos negros faſta toꝛnar a ſer blãcos ſegun la condicion ꝺ aquellas gẽtes entre las q̃les ſe engendꝛan. ¶ Esta cauſa avnque ouidio la ſabia no la puſo porque no le cõuenio en q̃nto poeta fablar laſ claras verdades mas ſolo encobiertas de fingimiẽtos ſegũ q̃ era dezir q̃ del tpo de phetõ esto veniera alos ethiopes.

¶ Cap. cc.lv. Toꝛno a recõtar la fabula ꝺ pſeo de ſu buelo ⁊ del mudamiẽto de Athlãte en monte ſegũ la letra de ouidio.

Eſpues pſeo toꝛno a athlãta en monte la manera de ello recuenta Ouidio li. iiij. metha. deſpues q̃ las gotas ſangre dela cabeça de meduſa ꝺſtelladas en tierra de libia ſe toꝛnaron en diuerſas ſerpiẽtes andaua perſeo volãdo poꝛ el ayꝛe a vna pte ⁊ otra anſi como nuues q̃ los vientos a todas ptes bueluen veya deſde lo alto las tierras aptadas ꝺl mar ⁊ veya el mar tres vezes llego alas oſſas tres vezes alos braços ꝺ cancer muchas vezes volaua faſta oriẽte otras vezes toꝛnaua faſta poniẽte ¶ Deniendo la noche no ſe oſando confiar del ayꝛe abaxo ala tierra alas ptes de poniente enel reyno de athlãta quiſo auer vn poco de repoſo faſta q̃ el luzero llamaſſe ala deeſa auroꝛa ⁊ ella ſacaſſe los carros del dia. ¶ Era en eſſa tierra el rey athlãte fijo de japeto el era el mayoꝛ hombꝛe de cuerpo de todos los hombꝛes del mundo. la poſtrimera de las tĩras era en ſu poder ⁊ el poſtrimero mar. eſte athlãte mete alos cauallos ꝺl ſol cãſados eñl mar eſte tiene ſobꝛe ſi los exes cãſados del cielo ⁊ reſcibe los carros canſados. ¶ Eſte tenia muchos ganados grandes ⁊ pequeños poꝛ los campos no tenia vezino alguno que los terminos le eſtrechaſſen. tenia eſte arboles de oro: cuyas fojas eran de oro ⁊ los ramos otroſi. ¶ A eſte veniendo Perſeo dixo o hueſped poſada te pido ⁊ lugar de repoſar. ſi tu te pagas de honrra de grãde linage mi padꝛe es Jupiter ſi te pagas de pꝛoezas ⁊ grandes fechos fallaras que acataren mis fechos. ¶ Athlante acoꝛdandoſe entonce de las antiguas diuinales reſpueſtas no reſcibio a perſeo. eſta reſpueſta fuera dela deeſa themis que las reſpueſtas dar ſolia enel monte parnaſo. dixo themis o Athlãte tiempo verna en que los tus arboles ꝺ oro ſerã de ſu fructa deſpojados. ⁊ eſta hõrra aura vn fijo de jupiter. ¶ Temiendo eſto athlãte cercara ſu huerto con los enteros montes poniendo en guarda vn grãde dꝛagon ⁊ a todos los foꝛeſteros de ſu tierra echaua athlãte oyendo perſeo ſer fijo de jupiter dixo ve lueñe de aqui con las mentiras ⁊ fingidos looꝛes de pꝛoezas ⁊ linage ⁊ eſto fablãdo las manos le echaua pa lo lãçar ꝺ caſa ¶ Perſeo parte con palabꝛas corteſes pte con fuerça defender ſe queria mas en fuerça q̇en ygualaria con Athlãte. veyendo ſe pſeo menoꝛ en fuerça dixo a Athlãte pues tã poco me pꝛeciaſte toma el galardã ſaco dela pte ſinieſtra la cabeça ꝺ meduſa boluiendo el el roſtro atras ¶ Tã grãde como era Athlãte ſe toꝛno luego en mõte. ca las baruas ⁊ cabellos ſe toꝛnarõ en ſeluas o arboles los ombꝛos ⁊ los braços en collados la cabeça ſe toꝛno enel mas alto cabeço del mõte. los hueſſos ſe toꝛnaron en piedꝛas ⁊ mouiendoſe a todas ptes creſcio ſin medida ſegun los dioſes eſtableſcieron en tal manera que el cielo con todas ſus eſtrellas ſobꝛe el ſe aſſento.

¶ Cap. cc.lvj. Declaracion delas partes ꝺla fabula ⁊ poꝛq̃ dixo ouidio que andaua perſeo volãdo cõtra diuerſas ptes del mũdo.

Plicaremos agoꝛa la fabula ſegun la letra deſpues poꝛnemos el ſeſo verdadero. ca eſto no fue ãſi verdad como todas las ptes dela narraciõ pareſcã fingidas. ¶ Dixo ouidio q̃ pſeo andaua volãdo poꝛ el ayꝛe eſto le cõuenia ca ouidio en todo eſto no da a pſeo ãdar a cauallo ni a pie mas ãdar volãdo cõ las toloneras de mercurio ⁊ anſi agoꝛa andaria: ¶ Otroſi dixo q̃ a vna parte ⁊ otra ãdaua como las nuues que mueuen los vientos eſto dixo poꝛque las nuues no fazen vna carrera continua o derecha mas ſiguen aquella que los vientos cõſienten a vna parte ⁊ a otra. ãſi Perſeo avn que no fueſſe de alguno foꝛçado poꝛ ſu voluntad a vna parte a otra andaua. ¶ Dixo q̃ veya las tierras apartadas del mar poꝛque el mar las aparta paſſando entre ellas ſegun es el mar mediterraneo que paſſa entre affrica ⁊ europa ptiendo faſta aſia ⁊ otras

ptes ꝺl mar q̃ poꝛ otros lugares entrã enlas tĩras o las ptẽ eſtãdo en ellas todo eſto veya pſeo ꝺſde lo alto ¶ E dixo que tres vezes llego alas oſſas ⁊ tres vezes alos braços ꝺ cãcer. muchas vezes volaua faſta oriẽte ⁊ toꝛnaua faſta poniente todo eſto ſe ẽtiẽde de aq̃l dia en q̃ mato pſeo a meduſa ca luego volo poꝛ el ayꝛe con la cabeça ꝺ meduſa. empo dize que no oſo de noche fincar enel ayꝛe mas abaxoſe ala tierra pues de aquel dia ſe entiende. ca en otra manera ouiera otras noches ãſi toꝛnado ala tierra ni fuera conueniẽte a perſeo tãto andar poꝛ el ayꝛe aquel dia ſi otros dias poꝛ el ouiera andado ca no auria cauſa para andar ⁊ en eſte dia todo eſto andaria poꝛque volãdo mucha tierra podia ſubitamente traſponer pꝛeguntarã poꝛque perſeo dize ouidio que andaua anſi volãdo contra diuerſas partes del mundo a oriente ⁊ occidente ⁊ otras partes diremos que eſto fue pueſto poꝛ dos razones. la pꝛimera es poꝛ fazer la coſa creyble. perſeo tomara nueuamente alas pa volar. era plazer volar pues poꝛ auer mucho plazer queria volar contra todas las ptes del mundo ca volãdo conoſcia todas las coſas q̃ debaxo erã. pues poꝛ conoſcer todas las coſas que conoſcer podia volaria a todas las ptes del mundo. ¶ Segũdo fue poꝛ lo q̃ conuenia a encaxar eſta fabula de athlãte ꝺſpues dela fabula delas ſerpientes de libia. dixiera q̃ perſeo auiendo muerto a meduſa volo ſobꝛe toda la tierra de libia ⁊ las gotas que dela cabeça de meduſa cayerõ toꝛnadas en culebꝛas finchio ſe libia de ſerpientes. ¶ Agoꝛa pa dezir que perſeo vino a hoſpedar en caſa ꝺ athlãte no auia cauſa ſegũ el camino que perſeo auia fecho. ca yendo del lugar de meduſa ſobꝛe toda libia auia ya paſſado el reyno ⁊ caſa de Athlãte como Athlãte reynaſſe en fin de libia contra poniente cerca dela tierra en q̃ moraua meduſa ⁊ ãſi no fallo ouidio otra cauſa ꝺ traer a perſeo a caſa de Athlãte ſaluo diziendo q̃ perſeo volaua poꝛ todo el cielo a vna parte ⁊ a otra no faziendo camino cierto a algũa pte mas q̃ a otra mas ãdaua poꝛ el ayꝛe volãdo tomãdo plazer ondequier que ſu volũtad le leuaua ⁊ en eſta manera aconteſcio que la noche le venieſſe eſtãdo ala parte de poniente ſubir el reyno de athlãte ⁊ no queriendo de noche quedar eñl ayꝛe deſcẽdio a tierra ⁊ demando poſada a Athlãte.

Capitulo. cc.lvij. Poꝛque dixo Ouidio q̃ perſeo volara faſta las oſſas ⁊ los braços de cancer ⁊ llego a oriente ⁊ a occidente.

On p̃guntarã poꝛq̃ dixo ouidio q̃ fue perſeo alas oſſas ⁊ alos braços ꝺ cancer ⁊ llego a oriẽte ⁊ occidẽte. ¶ Diremos q̃ fue lo p̃mero poꝛ ſer creyble pſeo volaua poꝛ el ayꝛe ſolo poꝛ el plazer q̃ tomaua en volar ⁊ poꝛ conoſcer las coſas q̃ debaxo erã de ſi empo en tãto que mas luengo vuelo tomaſſe mas coſas veria ⁊ mas plazer auria empo eſtas quatro ptes ſon las mas apartadas delas q̃ ſon conoſcidas pues eſtas q̃tro auia ꝺ nõbꝛar. ¶ Lo ſegũdo fue poꝛq̃ p̃ſuponeſe pſeo auer volado contra todas las ptes ꝺl ayꝛe poꝛ el cielo. ⁊ poꝛq̃ alos poetas conuiene las coſas nõbꝛar ⁊ aſſeñalar mucho particularmẽte deuio poner nõbꝛes ꝺ aq̃llas partes poꝛ dõde volaua o dõde volãdo llegaua ⁊ poꝛq̃ eſtas ſon ptes muy conoſcidas oriẽte ⁊ occidente. braços de cãcer ⁊ las oſſas deuio eſtas partes nõbꝛar. ¶ Lo tercero fue poꝛ quãto ouidio introduze a pſeo volãte agoꝛa no poꝛ neceſſidad de llegar a algun lugar mas poꝛ deleyte auiẽdo nueuamente tomado alas ⁊ ãſi q̃ria ꝓuar ſus fuerças en volar. onde volaria lo mas que podieſſe. empero los puntos mas aptados enel cielo ſon eſtos pues deuio dezir q̃ faſta eſtos llegaua poꝛ dar entender q̃ avn q̃ mas q̇ſieſſe paſſar volãdo no auia donde alende paſſar. ¶ Lo q̃rto fue poꝛ quãto pſeo como queria ꝓuar ſus fuerças enel nueuo oficio de volar queria otroſi auer deleyte ⁊ ꝓuecho lo q̃l era en veer ⁊ conoſcer las coſas ſobꝛe q̃ paſſaua. ⁊ llegãdo a eſtos puntos q̃ ſon cabos ꝺl cielo veria todas las coſas como ſeã todas las coſas ꝺ baxo de eſtas ptes del cielo ⁊ entre ellas pues pa no dexar coſo de veer a todas eſtas ptes deuio llegar volãdo. ¶ Lo quinto fue ⁊ en eſpecial quanto al poeta poꝛ dar cauſa como pſeo vino poſada demãdar en caſa del rey athlãte. tenia ſu reyno athlãte en fin de tierra de Affrica contra occidente ⁊ pſeo deſpues q̃ començo a volar avn q̃ mucho tiẽpo poꝛ el ayꝛe volara ſi no ſe aptara lueñe de vn lugar no ouiera occaſion de allegarſe ala caſa ꝺ athlãte como ella fueſſe enel vn cabo del mũdo que es occidente pues poꝛ eſto fazer creyble dixo ouidio q̃ volaua faſta oriente ⁊ faſta occidente ⁊ faſta las oſſas ⁊ los braços de cãcer. ca eſto faziendo aconteſciera q̃ la noche le tomaſſe al vn cabo del mũdo que es occidente ⁊ como ende ſea el reyno ꝺ athlãte deſcẽderia a querer hoſpedar con Athlãte ¶ E eſta razõ faze mucho ala entẽcion ꝺ ouidio. ca en otra manera ſi volaria pſeo no aptãdo alos cabos ꝺl mundo tomariale la noche en otra lugar ⁊ avn

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

q̃ d'scẽdiera d'l ayre a tomar posada enla tierra no descẽdiera ala casa d' Athlante. la q̃l es en vn cabo del mũdo q̃ es occidẽte. ¶ Algũo dira. q̃ esto no fue cõueniẽte a Ouidio poner. ca pudiera sin esto dezir q̃ descẽdiera a demandar posada en casa de athlãte. ⁊ esto fuera si pusiera q̃ ꝑseo andouiera todo el dia volãdo no lueñe d'l reyno de athlãte ⁊ ansi ala noche d'scẽdiera a se ende a posentar ⁊ no fuera necessario de poner q̃ volaua fasta oriẽte ⁊ fasta las ossas. ¶ Diremos q̃ esto no era cõueniẽte. lo primero por quãto quitar se yan las razones suso puestas q̃ deziã perseo auer volado por ꝓuar sus fuerças en volar ⁊ por se deleytar en veer diuersas cosas volãdo ⁊ tomar conoscimiento dellas. mas esto no fiziera si cerca de algun lugar siempre volara pues deuio volar alas ꝑtes muy apartadas d'l mundo. ⁊ estas son las suso nõbradas. ¶ Segundo ⁊ principal fue porq̃ esto no cõuenia ala narracion que ouidio ya fiziera dixo que veniendo perseo d' matar a gorgon passara sobre toda la tierra de libia. ⁊ destellando las gotas dela sangre dela cabeça de Gorgon sobre libia se auian ende por toda Libia serpientes engendrado. pues ya passado auia perseo fasta Asia o Egipto ala qual llega Libia ⁊ ansi estaua ya muy apartado d' occidente allegãdose a oriẽte. ⁊ ãsi ꝑa tornar otra vez a occidẽte onde era la casa d' athlãte no ꝑescia algũa causa a ouidio ẽpo cõuenia dezir q̃ ꝑseo aq̃lla noche en casa d' athlãte posar q̃siera por dar causa ala siguiẽte fabula d'la trasmutaciõ d' athlãte pues deuio en tal manera escriuir q̃ ꝑesciesse causa algũa d' ꝑseo tornar a occidẽte dõde ya veniera ꝑa esto no ꝑescio otra causa mas cõueniẽte q̃ d'zir q̃ ꝑseo con desseo d' volar yua fasta oriẽte ⁊ occidẽte ⁊ contra cierço ⁊ abrego ⁊ a todas las otras ꝑtes del mundo ⁊ ansi faziendo acõtesceria passar muchas vezes cerca dela casa d'l rey athlãte ⁊ tomãdole ende la noche demãdaria posada a athlante ⁊ esto era muy conueniente.

¶ Cap. cc.lviij. Porq̃ dixo ouidio q̃ volara ꝑseo tres vezes ⁊ como la santa escriptura ⁊ los poetas ponen cuẽto cierto por no cierto.

DIra alguno. Porq̃ dixo q̃ volara ꝑseo tres vezes fasta las ossas ⁊ tres vezes fasta los braços d' cãcer ⁊ muchas vezes cõtra oriẽte ⁊ fasta occidẽte muchas. ¶ Diremos q̃ dixo tres vezes por muchas q̃so dar a entẽder q̃ no volaua ꝑseo por necessidad algũa d' yr a vna ꝑte o a otra ca entõce volara vna vez cõtra aq̃lla fasta llegar a ella ⁊ no mas ẽpo volaua por solo d'sseo d' auer plazer pues volaria muchas vezes fasta cansar o fasta se contẽtar. ⁊ por significar estas muchas vezes dixo tres ¶ Esta es la manera d' fablar. ãsi d'la santa escp̃tura como de los poetas poner cuẽto cierto por no cierto. dela santa escriptura ꝑesce. nũeri. xiiij. c. onde dios se q̃xa delos judios q̃ muchas vezes le tẽtauã ⁊ le enojauã ãsi como entõce le auiã ofendido murmurando cõtra la tierra q̃ dios les auia ꝓmetido ⁊ dixo Tentauerũt me ꝑ decem vices. q̃re dezir este pueblo mi ha tentado diez vezes. ẽpo no es la sentencia q̃ diez vezes por cuẽta le ouiessen tentado mas q̃ le auiã tentado muchas vezes ⁊ en lugar de muchas dixo diez. ¶ Otrosi xp̃o vsa esta manera de fablar mathei. xviij. c. onde sant pedro pregunto a xp̃o diziendo. Dñe quotiẽs peccabit in me frater meꝰ ⁊ dimittã eiusq̃ʒ septies. dicit illi iesus nõ dico tibi septies sed vsq̃ʒ septuagesies septies. q̃re dezir por ventura señor mãdas q̃ q̃ntas vezes me offendiere mi ꝓximo le ꝑdone fasta siete vezes. xp̃o respõdio no te digo fasta siete vezes mas fasta setenta ⁊ siete vezes. ẽpo xp̃s no dixo setẽta ⁊ siete vezes porq̃ tãtas vezes seamos obligados a perdonar las offensas ⁊ no mas como siempre seamos obligados a perdonar ⁊ nunca tener odio o rancor cõtra el ꝓxio aun q̃ diez mill vezes o si q̃er infinitas nos offendiesse porq̃ en otra manera quãdo no ꝑdonassemos no estariamos en caridad. ẽpo nos somos obligados a siempre estar en caridad pues siẽpre auemos d' ꝑdonar q̃ndoq̃er q̃ nos offendierẽ ⁊ no solas setẽta ⁊ siete vezes. mas xp̃o dixo esto q̃ era cuẽto grãde ⁊ trae cõsigo cõplimiẽto ꝑa significar cuẽto no cierto o siẽpre. ¶ Los poetas otrosi tienẽ esta manera d' fablar poniẽdo cuento cierto por no cierto. ãsi lo põe v̓gilio li. j. d'las eney. õde itroduze a eneas puesto ẽnl tormẽto d'l mar loante alos troyãos q̃ ẽla guerra morierõ delãte las puertas o muros d' troya ⁊ no venierõ a sufrir tãtos trabajos como el sufria d' cada dia diziẽdo. Talia voce refert. o ter q̃tq̃ʒ bti. Quis ãte ora patrũ troye sb menibꝰ altis. Cõtigit oppetere. q̃re d'zir. eneas dixo tales cosas o tres ⁊ q̃tro vezes bienauẽturados aq̃llos q̃ d'lãte los ojos d' sus padres ⁊ delãte los altos muros d' troya murierõ. dixo o tres o q̃tro vezes como q̃ dixiesse o muchas vezes biẽauẽturados o mucho bienauẽturados ¶ E aun esto paresce mas por q̃nto no puso vn cuẽto solo mas dos diziẽdo tres o q̃tro vezes bienauẽturados. ca si entẽdiera d' significar cosa cierta pusiera vn cuento solo ⁊ no dos jũtos mayormẽte q̃ vno no multiplica a otro. ¶ Ansi pues diremos q̃ fue aq̃ que ouidio puso tres vezes no por cuento cierto mas por muchas vezes cuyo cuento no es cierto.

¶ Esto aun ꝑesce mas claro ser d' su entẽciõ porq̃ como dixo que tres vezes volara fasta las ossas ⁊ tres vezes fasta los braços d' cancer dixo luego q̃ muchas vezes fuera cõtra oriẽte ⁊ cõtra occidente muchas. empo el tãtas vezes yua cõtra vnas partes como cõtra otras como no touiesse mas q̃ fazer en vnas ꝑtes q̃ en otras. pues si muchas yua cõtra oriente ⁊ occidente muchas vezes yria contra las ossas ⁊ no solas tres vezes ⁊ ãsi es de entẽder q̃ puso cuento cierto ꝓ no cierto.

¶ Cap. cc.lix. Porq̃ ꝑseo volaua muchas vezes cõtra oriẽte ⁊ occidente ⁊ como el volasse contra todas las ꝑtes del cielo porq̃ nombro ouidio estas q̃tro ꝑtes que otras.

DOn algũo pregũtara. Porq̃ ꝑseo volaua muchas vezes contra oriẽte ⁊ cõtra occidẽte ⁊ cõtra las ossas ⁊ porq̃ lo escriuio ãsi ouidio. ¶ Diremos q̃ fue conueniẽte a ouidio ãsi lo poner. lo primero porq̃ ꝑseo dizen auer entonce volado no por necessidad mas por deleyte ⁊ por ꝓuar sus fuerças enel nueuo officio de volar. pues tãto volaria fasta que cãsasse o fasta que se contẽtasse veer lo que q̃ria. ⁊ ãsi no faria esto vna vez sola mas muchas como los que se enseñan a nadar o por deleyte nadan passan muchas vezes nadãdo de vna ꝑte d'l agua al otra ¶ Segũdo fue ꝓ̃cipalmẽte por auer causa de poner que ꝑseo veniesse a hospedar se en casa del rey athlãte. el auia venido vna vez desde occidẽte contra oriente quãdo vino de matar a gorgon la qual moraua en occidẽte ⁊ passaua sobre toda tierra de libia. pues si vna vez sola fuesse a oriente no tenia calor de poner que tornasse otra vez a occidẽte como ende vna vez ouiesse estado pues ꝑa fazer que tornasse otra vez a occidẽte deuiose otrosi dezir q̃ a oriẽte fue alomenos dos vezes ⁊ por auer mas color de esto poner dixo que fuera muchas vezes a oriente ⁊ muchas a occidente ⁊ cõtra las ossas. ¶ Tercero fue por dar clara occasiõ de ꝑseo d'mãdar posada a athlãte. si vna sola vez passara desde occidẽte fasta oriente no era cierto q̃ le tomaria la noche ẽnl camino. mas esto muchas vezes faziendo es cierto q̃ le tomaria la noche ⁊ ãsi acõtesceria q̃ le tomasse cerca dela casa de athlãte ⁊ ende d'mãdaria posada. ¶ Pregũtarã como ꝑseo cõtra todas ꝑtes del cielo volasse porq̃ nõbro ouidio mas estas q̃tro q̃ otras algunas. ¶ Respuesta. lo primero fue porq̃ estas partes son mas conoscidas ⁊ nõbradas ẽnl cielo por sus ꝓpios nõbres q̃ otras algũas ⁊ al poeta cõuenio poner cosa determinada ⁊ especial. ¶ Segundo porq̃ por estas ꝑtes se pudiã todas las otras entẽder ca cõtra q̃lq̃er parte volasse ꝑseo se pudia entẽder por vna de estas.

¶ Tercero ⁊ principal porq̃ en volar a estas ꝑtes se daua entender la mayor fuerça de volada o vuelo que ser pudiesse. ⁊ esto entendiã significar Ouidio segun luego diremos. ⁊ no se podia esto significar por otras ꝑtes del cielo saluo por estos.

¶ Cap. c.lx. Que cosa son las ossas ⁊ los braços de cancer ⁊ porq̃ volo ꝑseo mas contra estas ꝑtes que contra otras.

DOn preguntarã q̃ cosas son las ossas ⁊ los braços de cancer. ¶ Respuesta las ossas son dos costellaciones o figuras enel cielo llamadas ossa mayor ⁊ menor enlas q̃les fueron mudados calistone ⁊ archas su fijo ⁊ vna es cerca de otra ⁊ llamãse entre los vulgares el carro ⁊ la bozina delas q̃les ya suso largamente declaramos fablando de archas el que puso nõbre a archadia. ¶ Los braços d' cãcer son ꝑte de vn signo del cielo ponen los astrologos doze signos ẽnl cielo por los q̃les passa el sol ⁊ todos los planetas faziendo su mouimiẽto ⁊ entre ellos es cãcer vno ⁊ es el signo q̃rto en vulgar llamado cãgrejo q̃ es pescado ⁊ ẽnl cielo tiene este signo la figura de cãgrejo enel mar ⁊ por esso tiene los braços entornados. ⁊ en este signo esta el sol desde doze o treze dias de junio o ante fasta onze o doze de julio. ⁊ estãdo el sol enel comiẽço de este son los mayores dias del año. ¶ Agora ꝑesce la respuesta clara d'l q̃ ꝑ̃guntaua porq̃ ouidio nõbro estos q̃tro pũtos o ꝑtes mas q̃ otras ꝑtes d'l cielo ⁊ la razõ es porq̃ ouidio q̃so significar el mayor vuelo q̃ fazer se podia por dar entẽder q̃ el vuelo d' ꝑseo fue muy grãde ¶ El vuelo es grãde por dos cosas o por lõgura o por altura. ãbas cosas ouo ꝑseo lo mas q̃ se pudo auer. ca la mayor lõgura q̃ los hõbres puedẽ dar es dẽde oriẽte fasta occidẽte ãsi lo tienẽ los vulgares. ⁊ aun la santa escp̃tura ãsi lo fabla. p̃s. c. ij. Quãtũ distat ortꝰ ab occidente longe fecit a nobis iniq̃tates nr̃as. quiere dezir quãto es aꝑtado oriẽte d' occidente tãto aparto o alõgo dios de nos nr̃os pecados. ¶ Pues ꝑa significar el luẽgo vuelo de ꝑseo dixo ouidio q̃ muchas vezes volara desde oriẽte fasta occidente. ca no podia passar allẽde d' occidẽte ni allẽde d' oriẽte. ¶ Lo alto d'l vuelo es llegar fasta en somo d' to-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

das las alturas q̃ no aya mas dõde sobir esto se significo por los braços de cãcer ꝛ por las ossas ca en todo el cielo no ha cosa mas alta. ¶ Empo dira algũo ꝑa q̃ se pusierõ los braços de cãcer ꝛ las ossas. ca si poniã por altura vno de ellos es la altura ꝛ no ambos como ambos no seã ygualmẽte altos. diremos q̃ se pusierõ ambos por altura ꝛ fue esto cõueniente porq̃ cada vna de estas ꝑtes es lo mas alto del cielo tomãdo por diuersos respectos el signo de cancer es la cosa mas alta del cielo lo q̃l ꝑesce por el mouimiẽto del sol ꝛ de todos los planetas. ca fasta alli suben ꝛ no puden mas ꝛ quãdo alli llegarẽ luego tornã a descender ꝛ q̃ndo esta el sol enel comiẽço de cãcer esta enlo mas alto đl cielo ꝛ mas cercano de estar sobre nr̃a cabeça ꝛ entõce es el mayor dia del año. ¶ Las ossas dizẽ estar enlo mas alto del cielo porq̃ son cercanos đl polo ꝛ al polo llaman cabeça del cielo. lo primero dize ouidio li. ij. metha. onde pone q̃ las ossas estan cabe el cerco postrimero ꝛ menor de todos el q̃l encierra al cabo del exe celestial. ¶ Lo segundo dize virgilio li. j. delas georicas llamãdo al polo cabeça del cielo. Hic vertex nobis semꝑ sublimis. q̃re dezir. este polo q̃ es septẽtrional siempre es a nos cabeça leuãtada. ꝛ porende fasta llegar al polo siẽpre van los ciercos sobiendo ꝛ estrechãdose ꝛ todas las ꝑtes son mouibles quãdo al polo llegan no ha cosa adelãte mas tornar luego ꝛ aquel solo punto es el q̃ no se mueue. ¶ Pues ꝑa significar que perseo volo alo mas alto q̃ volar podia se dize que volo tres vezes fasta los braços đ cãcer ꝛ fasta las ossas.

¶ Cap. cc.lxj. Pues dixo ouidio que volo perseo fasta las ossas porque no puso el punto contrario.

[A]lguno preguntara como ouidio dixiesse q̃ volo ꝑseo fasta las ossas porq̃ no puso la ꝑte contraria del cielo que es contra abrego o medio dia que ansi como poniendo a oriente puso luego a occidente que es el su contrario ãsi poniendo las ossas deuio poner su contrario que es dende muy aꝑtado empo son las ossas cõtra cierço pues deuio se poner el pũto cõtrario q̃ es contra abrego. ¶ Diremos q̃ esto no fizo ouidio ni fue cõueniẽte ca el q̃so significar mayor altura đl cielo nõbrado las ossas. ẽpo ꝑa esto significar no aprouechaua cosa el su cõtrario pues no se đuio nõbrar como el su cõtrario no fuesse el mas alto mas el mas baxo. ¶ E esto ꝑesce ꝑmero por q̃nto puso ouidio jũtamẽte las ossas no los braços đ cãcer. ẽpo no aprouechauã ambas cosas jũtas saluo ꝑa significar la mayor đ todas las alturas. mas el cõtrario đlas ossas no es altura mas baxura ꝛ tãto es aq̃l pũto debaxo đ nos puesto q̃nto el polo de cierço es leuãtado sobre nos. ¶ Ansi lo dize ṽgilio li. j. delas georgicas. Hic vertex nobis semꝑ sublimis. at illũ Sub pedibꝰ stix atra videt manesq̃ ꝓfũdi. q̃re dezir. esta cabeça q̃ es el polo de cierço es sobre nos siẽpre leuãtado. el otro cabo cõtrario esta siẽpre đ los pies delas almas fondas đl infierno ꝛ del rio stige infernal. ꝛ ãsi aq̃l pũto no se đuio aq̃ nõbrar porq̃ no fazia a ꝓposito đ ouidio ¶ Segũdo por q̃nto ouidio q̃so significar dos cosas enl vuelo de ꝑseo lõgura ꝛ altura ꝑa significar la lõgura se đuieron poner dos pũtos muy aꝑtados entre si ꝑa significar altura no erã menester dos puntos mas vno solo porq̃ vno es el q̃ es mas alto de todos. ¶ E de aqui se respõde ala razon puesta en cõtrario. quãdo puso ouidio oriẽte puso occidẽte su cõtrario porq̃ q̃so significar lõgura la q̃l es ẽtre dos pũtos mucho aꝑtados. q̃ndo puso las ossas q̃so significar la altura ꝛ por esso no puso su cõtrario. ¶ Si q̃era ouidio significar la lõgura por las ossas pusiera a ellas ꝛ a su cõtrario porq̃ tãto ha de vn polo a otro como de oriẽte a occidẽte ꝛ ansi como q̃riẽdo significar la mayor lõgura q̃ enl mũdo es ponemos a oriẽte ꝛ occidẽte ãsi podemos poner a cierço ꝛ abrego o pũto đ abrego ꝛ punto de medio dia q̃ son cõtrarios. ẽpo porq̃ auiẽdo ouidio significado la lõgura por occidẽte ꝛ oriente no era menester por otros pũtos la significar no puso las ossas ꝛ su cõtrario mas solo las ossas ꝑa significar la major altura q̃ podia ser. ¶ Alguno dira q̃ ouidio no puso el punto o polo contrario del polo đlas ossas porq̃ lo q̃so entẽder por lo ya dicho. ca los sabios q̃ breuemẽte fablã por vna cosa suelẽ ẽtẽder otras cosas las q̃les no escriuẽ ¶ Diremos q̃ esto los sabios mucho vsan. ẽpo al ꝑsente no se puede ãsi entẽder por q̃nto si se pusiesse faria cõtra la entẽciõ đ ouidio. pues no se deue entẽder como q̃ fuesse puesto mas diremos lo q̃ suso diximos.

Cap. cc.lxij. Porq̃ dize ouidio q̃ ꝑseo q̃ndo volaua descẽdio ala noche ala tierra ꝛ porq̃ dize que no se cõfiaua enel ayre.

[E]n la ouidiana narraciõ se sigue q̃ venida la noche no se osando cõfiar perseo enl ayre abaxo ala t̃rra alas ꝑtes đ poniẽte. ¶ Esto era creyble ꝑseo tanto se

gozaua en volar de vna parte del cielo a otra que esto faziendo la noche sobreuino. entonce dexo ꝑseo de esto fazer no queriẽdo enel ayre ꝑmanescer de noche descendio ala tierra. diran porque Perseo descendio de noche ala tierra. ꝛ para que esto puso Ouidio. ¶ Respuesta. lo primero fue porq̃ quiso Ouidio concluyr la trãsmutacion de Athlãte ꝛ esto no podia fazer si no fuesse perseo alla ꝛ para esto no auia color mas cercano que dezir Perseo demando posada a Athlãte ꝛ le fue denegada đlo qual enojado Perseo mostrandole la cabeça de medusa lo tornaria en monte. ꝛ esto no fuera si ala noche no descendiera Perseo del ayre pues deuio dezir ouidio que descendiera ala noche auiendo temor. ¶ Segundo fue porque quiso Ouidio fablar cosa creyble a Perseo puso que volaua lo qual era a el contra condiciõ đ naturaleza pues en ello menos poderoso seria q̃ los q̃ naturalmente volan que son las aues ꝛ las aues no quedan đ noche enel ayre mas desciẽdẽ ala tierra. pues mucho mas esto fazia el hõbre que menos podia enl vso de volar. ¶ Preguntaran porque dixo Ouidio que no se oso cõfiar del ayre ꝛ por esso descendio. ¶ Respuesta. esto dixo Ouidio porque quiso dar causa. ca dixo q̃ descendiera ala tierra ꝛ porque no paresciesse sin causa esto auer fecho perseo dixo que no se osaria confiar enel ayre. ¶ Que ꝑseo no se osasse fiar enel ayre de noche era muy razonable de dezir. lo primero porque las aues cuya es natural el volar no ꝑmanescen de noche enl ayre mas abaxãse a sus nidos ala tierra pues mas recelar podria el hõbre q̃ volar començaua de ꝑmanescer de noche enl ayre avn que no supiesse alguna causa porque deuiesse recelar. ¶ Segundo podia no confiar se Perseo por el mudamiẽto del ayre enla noche. ca se enfria ꝛ aq̃lla a el mucho podia dañar. ¶ Tercero por el no veer ca de dia veya por donde volaua ꝛ ansi no auia temor de cosa alguna de noche no veria ꝛ auria temor de venir volando a alguna parte donde mal se le siguiesse. ¶ Quarto por el menguar dela fuerça no sabia si tanto tiempo permanesciendo enel ayre cansaria ꝛ si cansasse no saberia aqui parte descendiesse de noche a reposar. pues por esto antẽ dela noche descẽdio del ayre ꝑa enla tierra de noche reposar.

¶ Capitulo. cc.lxiij. Como el luzero llama ala aurora ꝛ la aurora alos carros del sol ꝛ quando viene el luzero ante dela aurora ꝛ quãdo por el cõtrario.

[D]izen que descẽdio en tierra alas partes de poniente ꝛ descẽdio enel reyno de athlãte el q̃l era ala ꝑte de poniente en tierra de libia junto con el mar oceano onde agora esta el monte Athlãte p̃guntaran porque dixo que descẽdiera alas ꝑtes de poniẽte ¶ Respuesta. lo primero porq̃ era assaz creyble q̃ ende le tomasse la noche. quiere significar ouidio que ꝑseo quãdo del ayre descendio no q̃so mas yr a vna t̃rra a đmãdar hospedamiẽto q̃ a otra mas como el volasse contra todas las partes del cielo acontescio q̃ la noche le tomo estãdo mas cerca đ occidente q̃ đ otra tierra ꝛ porẽde q̃so ende hospedarse. ca el no yua con entenciõ de yr a casa đ athlante. ¶ Segundo ꝛ principal fue porq̃ ansi cõuenia ala entenciõ de ouidio el q̃ria introduzir el mudamiento de athlãte perseo fecho pues deuio poner que descẽdiesse ꝑseo ala tierra en que athlante moraua empo el moraua en cabo de occidente en affrica pues a aquella tierra deuio dezir que descẽdiera ꝑseo. dixo ouidio que perseo q̃so auer đ noche vn poco de reposo fasta que el luzero llamase ala deesa aurora ꝛ ella sacasse los carros del dia. ¶ En esto significa que ꝑseo sola aq̃lla noche queria reposar ꝛ avn no toda la noche entera mas solo fasta el alua. ca entõce se queria partir. ꝛ esto todo se significa por el luzero ꝛ aurora ꝛ carros del dia ¶ Ouidio fablo enesto como los poetas. el luzero es estrella llamada venꝰ. ꝛ segun los poetas es vn dios. ꝛ este sale ante del dia. ꝛ ansi a aq̃l t̃po se q̃ria leuãtar ꝑseo ꝑa caminar. ¶ E puso esta orden q̃ el luzero llame ala deesa aurora del dia. dela aurora cierto es que siempre llamo alos carros đl dia mas el luzero no llama siẽpre ala aurora ¶ Es el luzero la estrella venus la qual algun tiẽpo anda delante del sol ꝛ entonce paresce despues đl sol puesto cerca de occidẽte otro t̃po anda aquẽde đl sol ꝛ entonce paresce ala mañana ante que salga el sol. otro tiempo tanto se acerca al sol que no paresce ala mañana ni ala noche mas esta debaxo de los rayos del sol. ¶ Enlos dos tiempos đ estos que son primero ꝛ tercero no llama el luzero ala deesa aurora ni paresce luzero alguno entonce enl segundo tiempo paresce el luzero ꝛ avn entõce no llama siẽpre ala deesa aurora ¶ La manera đ esto es algun tiempo esta mas apartado el luzero del sol que el comienço dela aurora porque primero sale que ella. otro tiẽpo es menos apartado el luzero del sol que el comienço dela aurora ꝛ entõce no llaman el luzero ala aurora ¶ El comiẽço đla

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Nota muchas differencias de nobres del mar. +

aurora siempre es ygualmēte aptado del sol. ca es hora quinta ⁊ poco mas ⁊ es entre quinta ⁊ q̄rta ca no llega a q̄rta ⁊ es mas de hora q̄nta ⁊ pa esto enel cielo passan diez ⁊ nueue grados o q̄si. el luzero en t̄pos ha que nasce ante d̄l sol tres horas o q̄ si porq̄ el mayor alongamiēto suyo del sol es mas de cinquēta grados. ⁊ ansi quando estouiere el luzero apartado del sol mas de veynte grados d̄los dela equinocial salira primero el luzero q̄ la aurora ⁊ ansi entōce llamara el luzero ala deesa aurora quādo fuere el luzero menos de diez ⁊ nueue grados aptado d̄l sol comēçara p̄mero al alua q̄ salga el luzero ⁊ ētōce no llamara el luzero ala deesa aurora ¶ Ouidio llama deesa aurora al alua siguiēdo la costūbre d̄los poetas como el alua sea t̄po de ora ⁊ q̄si q̄rta que es antē que el sol salga. los poetas ēpo dierō personalidad faziendo la deesa fembra ⁊ dādole fijos ⁊ marido dela q̄l mas largamē te suso fablamos quādo diximos de menō fijo de aurora ¶ La d̄esa aurora siēpre llama los carros del dia por q̄ los carros de dia son los carros en que āda el sol. ⁊ porq̄ siēpre viene el alua llama los carros d̄l dia d̄ estos carros fabla mas largo ouidio li.ij. meth. ⁊ nos mas declaramos d̄ ellos q̄ndo pusimos la fabla de phēton suso onde todo lo q̄ a esto cūple fue declarado ¶ En todo esto no q̄ria al significar ouidio saluo que perseo poco queria reposar ca no vna noche entera ⁊ esta se pone pa agrauar la descortesia de Athlāte contra p̄seo ca si p̄seo entēdiera de reposar muchos dias ⁊ pa esto demādara posada a athlāte touiera athlante causa dela denegar por no suffrir tāto trabajo. empero por vna noche ⁊ avn no entera no p̄escia tener razon delo no rescebir. ¶ Otrosi fazia pa justificar el fecho de p̄seo el q̄l mostrada la cabeça d̄ medusa torno a athlāte en mōte c̄tra p̄seo diria alguno q̄ fue muy cruel puedese respōder q̄ touo razon veyendo la tā grāde descortesia de Athlāte q̄ avn por vna sola noche no quiso rescebir en su posada ⁊ āsi justamēte se ensañara para lo tanto mal fazer.

¶ Cap. cc.lxiiij. Como athlāte era rey. ⁊ cuyo fijo era ⁊ pōe se la distinciō ⁊ los nōbres d̄los mares segun sus p̄tes ⁊ quales mares eran en poder de Athlāte.

Era en aquella tierra el rey athlante fijo de japeto el mayor hombre de cuerpo d̄ todos los hombres del mundo esto dixo Ouidio para mostrar como alli moraua el rey Athlante. ⁊ ansi ternia Perseo occasion dele demandar posada. ca si esto no fuera no acontesciera el mudamiento de Athlante en monte. ¶ Rey lo llama porque tal lo affirman segun la verdad ⁊ fijo de Japeto hermano de Prometheo ⁊ dixo que era este de cuerpo el mayor hōbre del mundo. ¶ Lo primero por dar razon de lo que fizo Perseo. quādo Athlance no quiso rescebir a Perseo en su posada no solo le mando de casa partir mas avn por la mano le echo fuera lo qual era verguença grande de Perseo ⁊ descortesia de Athlante onde Perseo entonce conel de uiera pelear. empero dize Ouidio que no oso. ca no podia como no fuesse alguno ygual en fuerça a Athlante ⁊ ansi paresce que no pudiendo auer otro acorro tornose ala cabeça de medusa la qual mostrada le torno en monte. esto empero no fiziera Perseo si por manos con el podiera contēder. ¶ Segundo por dar razō del monte en q̄ fue mudado Athlante. era el monte grande cosa ⁊ no paresce como pudiesse Athlante mudar se en tā grande cosa si el no fuesse muy grande. ¶ Dize ouidio la postrimera tierra era en su poder ⁊ el postrimero mar. esto es verdad por quanto reynaua Athlante en Affrica en fin dela tierra toda cōtra poniē te. ⁊ ansi la postrimera tierra era suya como Adelante no aya tierra alguna. otrosi el mar postrimero en su poder era. este es el mar oceano occidental que cerca ala tierra de Affrica. ⁊ esto se dize por respecto delos mares orientales. comiençan los mares de oriente ⁊ distinguen se segū diuersos vocablos que toman segun las vezindades delas tierras. ¶ Estos mares se distinguen ansi enel mar oceano. como enel mediterraneo. enel oceano se nombran segū diuersas prouincias. mar galico. germanico. caspio. britanico. athlantico. indico. scithico. ¶ Enel mar mediterraneo que parte a Europa ⁊ Affrica son muchos mas nōbres ansi como mar yberico. balearico. galico. ligustico. sardo tirreno. siculo. atriatico. jonio. egeo. cretico. mirtoo. capatio. ausonico. dalmatico. pōtico euxino. ycarico. helespontico. ciprio. ⁊ otros muchos nombres que los mares resciben ansi de p̄uincias como de tierras. cibdades. personas. acaescimientos. assentamientos. ⁊ de otras muchas cosas q̄ alos mares podierō dar nōbre segū pone ysidoro li. xiij. ethi. c. d̄ oceano ⁊. c. d̄ mari magno ⁊ avn mas distintamēte lo pōe solino en̄l polistor c. d̄ yspania. ¶ El postrimero mar era en poder d̄ athlāte rey. esto es v̄dad ansi enel mar mediterraneo como enel oceano. ca ambos mares tocan al

monte athlante puesto en fin de occidente. ¶ El mar oceano q̄ la t̄rra toda firme cerca toca en occidente a españa en Europa ⁊ a mauritania o tierra d̄ marruecos en africa. ⁊ onde toca a africa es cerca del mōte Athlante ⁊ ende se llama aq̄lla p̄te del mar oceano. mar athlantico ⁊ cōtra cierço. E en torno de españa llamase mar bretanico ⁊ cōtra medio dia llamase mar ethiopico ē medio d̄ estos dos es el mar athlātico este es en aquel lugar onde se abre la tierra pa rescebir el mar oceano q̄ entre por ella lo qual se faze entre españa ⁊ africa.

¶ E donde se faze p̄mero esta abertura son dos montes vno de parte africa ⁊ otro de p̄te de españa llamados calpe ⁊ abina. a estos llaman los autores las columnas de hercules segun pone solino en̄l polistor. cap̄. de yspania. ¶ El mar mediterraneo comiēça luego entrādo el oceano por la t̄rra ⁊ el p̄mero nōbre q̄ toma es mar hiberico q̄ significa mar de españa porq̄ corre entre españa ⁊ africa. ¶ E āsi estos dos mares p̄tenesciā al rey athlā te ⁊ agora son cercanos al mōte athlāte. ca d̄l p̄te del mar oceano es el mar athlantico nōbrado de athlāte del parte del mar mediterraneo es el mar hiberico el q̄l toca a africa ⁊ es cercano al monte athlante ⁊ el reyno de Athlante es tocado de este mar. ⁊ ansi v̄dad es q̄ el rey athlāte tenia el postrimero mar.

¶ Capi. cc.lxv. como athlante tiene los exes del cielo sobresi. ⁊ porque se dize esto ⁊ porque se dize que era en su poder la postrimera t̄rra ⁊ el postrimero mar.

Ouidio dize que este athlante mete los cauallos del sol cansados enla mar. ⁊ tiene sobresi los exes d̄l cielo ¶ Esto es segun los poetas los q̄les afirmā q̄ el sol anda en carro al q̄l lieuā quatro cauallos ⁊ ala mañana leuātase ⁊ anda fasta ponerse. entō ce entra enel mar ⁊ alli refrescā los cauallos suyos q̄ cansados estauan del trabajo del dia. ⁊ porque athlante era en cabo de toda la tierra junto con el mar dizen que athlante tomaua los cauallos del ⁊ los metia enel mar. ¶ Dizē otrosi que tiene los exes del cielo sobresi. era muy grande athlante en tanto q̄ afirmaua el exe del cielo ser assentado sobre sus ombros. ca como el cielo āde en torno no pudierō pēsar los vulgares como esto pudiesse ser saluo auiēdo exe sobre el q̄l se voluiesse. Este se ha d̄ firmar sobre algūa cosa ⁊ dixierō q̄ estaua sobre los ombros d̄ athlante. ¶ Pregūtarā porq̄ se dize q̄ la postrimera tierra ⁊ el postrimero mar era en su poder. ¶ Respuesta. lo primero fue por dezir la verdad. ca athlante en tanto que viuia en aq̄lla tierra reynaua ⁊ ansi tenia el cabo d̄la t̄rra occidental de Africa ⁊ el mar occidental en su poder. ¶ Lo segūdo por fazer creyble la fabula. dize ouidio que fue athlante tornado en mōte. empero es aquel monte Athlante agora enel cabo de africa a poniente onde es la postrimera t̄rra ⁊ postrimero mar. pues deuierō d̄zir que alli reynaua athlā te ca enel lugar donde estaua se transmudo en mō te ⁊ despues nunca se mudo.

¶ Capitulo. cc.lxvj. porque dize Ouidio que mete athlante los cauallos del sol enel mar. ⁊ porque dize que tenia ganados muchos ⁊ no tenia vezinos que le estrechassen los terminos.

Giran porque se dize que mete los cauallos d̄l sol enel mar ⁊ que tiene los exes o exe d̄l cielo. ¶ Respuesta. fue dicho por mas notificar a este athlā te de q̄en fabla ouidio. ⁊ por q̄nto los poetas esto afirmā d̄l dixo lo q̄ aqui ouidio q̄ el exe d̄l cielo sobre los ōbros tenia porq̄ no creā este ser otro athlā te saluo aq̄l de q̄ todos fablā. Segūdo es por cō uenir cō la fabula dize ouidio q̄ tornado athlante en monte assentaron sobre el los Exes del cielo. pues porque crean q̄ esto era de pensar dixierō q̄ primero los tenia sobresi quando hombre era. onde mas sin trabajo los podria tener sobresi q̄ndo fuesse monte. ¶ Dixeron que metia los cauallos del sol enel mar pa concordar con la fabula. ca segun los poetas ⁊ vulgares despues que el sol ha andado sobre toda la tierra desciēde ⁊ entra enel mar lo qual es necessario que se faga en cabo d̄ toda la tierra ⁊ ende es agora aquel mōte. pues deuiose de dezir que athlante metia los cauallos d̄l sol enel mar. ¶ Athlante tenia muchos ganados grādes ⁊ pequeños por los cāpos. no tenia vezino algūo q̄ los terminos le estrechasse. tenia este arboles d̄ oro cuyas fojas erā d̄ oro ⁊ los ramos otrosi. ¶ Dixose d̄los ganados. lo p̄mero por significar las riq̄zas d̄ athlāte. era rey ⁊ seria rico. empo las riq̄zas d̄los antiguos mas erā en ganados q̄ otras cosas. ¶ Segundo porq̄ esto era creyble tenia athlāte grāde reyno como no touiesse vezino algūo q̄ los terminos le estrechasse ōde por no ser la t̄rra d̄ balde ternia muchos ganados en ella q̄ la pasciessen. ¶ En q̄nto dize q̄ no tenia vezino q̄ los termios le estrechasse ētiēdese d̄los reyes o señores q̄ no fuessē en su poder. ca d̄ otros

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

hõbres muchos tenia como fuesse rey ẽpo estos
no se llamã vezinos porque no eran cercanos a el
mas eran dentro de su tierra como que fuessen dẽ
tro de su casa. ¶Dixo esto lo primero por mo/
strar la causa ꝺlos muchos ganados de athlãte.
los q̃les no podian estar saluo en grãdes pastos
τ trr̃as anchas.esto no ternia athlante si touiesse
otros reyes comarcanos que la trr̃a le estrecha/
ssen:pues deuio se dezir que no teniavezinos que
la trr̃a le estrechassen onde se podia estẽder quan/
to quisiesse.¶Lo segundo para mostrar que los
ganados andauan por los campos por donde q̃
rian como que alguno no los guardasse.Esto si/
gnifica ouidio en quanto dixo.Mille greges illi
totidemqꝫ armenta per herbas.Errabãt humuꝫ
vicinia nulla p̃mebãt.Quiere dezir mill cabañas
de ganado menudo τ otras tantas piaras de ga/
nado mayor le andauan por donde querian por
los campos.Esto fazer no podiera Athlante si
touiera vezinos que los terminos le estrecharã.
Ca entonce ouiera miedo de dos cosas.La vna
es que gelos robaran o furtaran sus vezinos si
andouieran sin pastor.E por donde quisierã estẽ
diendo se lueñe τ apartandose vnos ganados de
otros.¶La otra era que temiera que gelos prẽ/
daran.Ca teniendo los terminos estrechos cõ/
uenierale guardar bien sus ganados que no to/
caran enlo ageno porque no gelos prẽdaran lue
go.Agora no teniendo algun vezino que los ter
minos dela tierra le estrechasse podian sus gana
dos sin temor estenderse por donde quisiesse.
¶Tercero fue porque ansi conuenia ala fabula se
guiente que es delos arboles de oro ꝺl rey athlã
te.Ca alguno diria como Athlante pudo tanto
tiempo tener arboles de oro que no gelos furta/
ssen respondese que vna delas causas era porque
no tenia vezinos.E ansi no auia quien veniesse
a furtar o robar aquellos arboles no fuera ansi si
athlãte touiera otros reyes o señores a si cercanos.

¶Capi.cc.lxvij..Como perseo dixo a athlã/
te que era fijo de Jupiter.τ que auia fecho gran/
des proezas.E porq̃ introduxo esto ouidio τ si
abastaua esto dezir que era fijo de jupiter.

DElos arboles de oro dixo ouidio τ
estos algũos los atribuyen alas tres
hermanas hesperidas τ no a athlan
te.Empero ouidio atribuyo los aq̃
a athlante.¶La causa fue para poder introdu/
zir causa del mudamiẽto de athlante.ca el fue mu/
dado en monte porque no quiso dar posada a p̄/

seo τ no le quiso en su casa aposantar temiendo q̃
le furtasse la fruta de oro.ca en otra guisa a posan
taralo.Pues deuiose fazer mencion aqui ꝺ estos
arboles.¶A esto veniendo Perseo dixo o hues
pedo posada te pido τ lugar de reposar si tu te pa/
gas de honrra de grande linage.mi padre es jupi
ter.si te pagas de proezas τ de grandes fechos
fallaras que acatar en mis fechos.¶Perseo lla/
mo a athlante huespedo porque del hospedado ser
queria avn que no era su huesped.demãdo lugar
de reposar para sola aquella noche.ca saliendo el
luzero partir se queria segun suso dixo Ouidio.
¶Preguntaran porq̃ introduze Ouidio q̃ estas
palabras p̄seo dixiesse.Respuesta.lo p̄mero por
q̃ era creyble q̃ esto diria.demãdaua p̄seo posada
graciosa τ para esto auia de mouer athlãte a esto
q̃rer fazer no se moueria athlante a fazer esta gra
cia τ honrra a perseo sino paresciesse enel alguna
excelencia por donde paresciesse merescerlo.Esta
excelẽcia podia ser o en nobleza de linage o en p̄e
za de virtudes. qualquier de estas podia mouer
a athlante a honrrar a Perseo.¶E por quan/
to Perseo ambas estas tenia introduxo las am/
bas τ fue conueniente ambas las introduzir.
¶Lo vno por lo que tocaua a Perseo pediente
posada.ca algunas hombres son que se mueuen
a fazer honrra a otros por ser de alta sangre avn
que otra virtud no ayan.Otros son que a sola la
virtud acatan no curando dela diferencia del lina
ge porque no era cierto si athlante touiesse algũa
condicion especial de estas quiso Perseo ambas
las dezir.¶E ansi paresce dela manera de fablar
que no supiesse perseo de qual de estas condicio/
nes mas se pagasse athlãte.onde dixo si te pagas
de nobleza ꝺ linage mi padre es jupiter.si de p̄e/
za de fechos fallaras que acatar en los mios.co/
mo q̃ dixiesse creo q̃ de vna de estas dos cosas te
pagaras.ca no ha algũo q̃ por vna de estas dos
cosas no deua hõrrar a otro.¶Lo otro porq̃ to
caua ansi a perseo como al poeta . queria el poeta
loar a Perseo τ ansi introduziria todo aquello q̃
a loor de Perseo pertenescer pudiesse.Empero
estas dos cosas en Perseo auia.¶Otrosi per/
seo esto por si mismo diria el no era conoscido de
athlante τ por dar se a conoscer τ auer honrra di/
ria todo aquello ꝺ q̃ hõrrarse pudiesse tales estas
dos cosas.pues ãbas las diria.¶Segũdo q̃nto
alo p̄ncipal fue dicho esto por lo q̃ tocã ala fabula
athlãte no q̃so dar posada a p̄seo τ por esto fue mu
dado en mõte τ no gela q̃so dar porq̃ supo q̃ era fi

jo de jupiter τ el temia alos fijos de jupiter segun
la respuesta de themis.τ p̄a esto deuio introduzir
ouidio algũa manera como athlante supiesse o so
specbasse perseo ser fijo de jupiter.¶E para esto
fue conueniente manera que introduxiesse ouidio
a perseo tales palabras dezir delas quales athlã
te supiesse perseo ser fijo de jupiter τ erã estas las
quales era creyble que perseo dixiesse para se dar
a conoscer porque le honrrassen τ por aq̃llas se/
ria menos honrrado.¶Ambas estas cosas erã
conoscidas.ca perseo fijo era de jupiter τ dane se/
gun afirman los poetas τ autores.τ ansi era ꝺ al
to linage τ no solo el era de alto linage mas avn el
fue comiẽço de toda la nobleza de grecia segũ di/
ze augustino libro.xviij.de ciui.dei.ca.xiij.delos
fechos suyos grãdes.claro era como ouidio mu/
chos de ellos cuenta.τ los ystoricos τ auctores
otrosi.¶Dira alguno que abastaua que ouidio
introduxiesse a Perseo auer dicho que era fijo ꝺ
Jupiter para dar ocasion ala fabula no le queriẽ/
do por esto athlante rescebir en su posada.τ ansi
no deuio introduzir que dixiesse dela proeza de/
los fechos los quales ala fabula no tocan.¶Di
remos que quanto ala fabula aquello solo abasta
ua empero no deuio aquello solo dezir Ouidio.
La causa porque ouidio deuio dezir todo aque/
llo que era creyble q̃ estas dos cosas se dixiessen.
¶Lo vno porque perseo por se manifestar τ mo
strar su loor diria todo aquello que a su loor per/
tenescia τ ansi eran estas dos cosas τ avn mas la
segunda q̃ la primera onde si alguna de ellas ouie
ra de callar mas ayna callara el linage que la pro/
heza de virtudes τ altos fechos como enlo p̄me/
ro muchos se fallen τ enlo segundo pocos.¶Lo
segũdo porque perseo queria por estas palabras
mouer a Athlante a le dar posada τ no sabia por
qual cosa querria athlante mas honrrar le onde
deuio las ambas introduzir.

¶Capitulo.cc.lxviij.Ouidio porque dixo que
athlante se acordo delas respuestas diuinales.τ
porque dixo que eran dela deesa themis.

ACordandose athlante entonce delas
antiguas diuinales respuestas no re/
scibio a Perseo.Esto se dize por po/
ner la causa de no rescebir a Perseo
enla posada si Perseo no dixiera ser fijo de Ju/
piter rescibiera lo athlante no auiendo causa de/
lo no rescebir seyendo tan poco el trabajo que
en ello tomaua.E tanta la descortesia enlo no re/
scebir seyendo Perseo digno de tanta honrra.

Empero sentiendo que el tal rescibimiento a el
era peligroso no lo quiso rescebir.¶E dixo que
se acordo porque esta respuesta era antigua τ mu
cho auia que en ello athlante no pẽsara mas ago
ra oyendo el nombre de Jupiter acordose.¶Di
xo delas respuestas diuinales eran dela deesa the
mis τ fue razon delo ansi dezir por dos cosas.lo
primero por la auctoridad si esto fuera dicho de
algun hombre no tenia athlante que temer o con
poca razon temeria empero era dicho de dios.
pues justa cosa era a ello acatar.¶Segundo spe
cialmente por ser la deesa Themis.Ca no dierõ
los gentiles a todos sus dioses ygual saber mas
avn dieron virtud de saber responder alas cosas
venideras τ asconditas τ otros no.Themis era
vna delas deesas aquien esto dieron τ fue la pri/
mera que esto vso despues le sucedio apolo.pues
por esta deesa auer lo dicho era mucho de en ello
acatar.¶Esta respuesta era dela deesa Themis
que las respuestas dar solia enel monte parnaso.
Dixo themis a athlante tiempo verna en que los
tus arboles de oro seran de su fruta despojados.
E esta honrra aura vn fijo de Jupiter.¶Nom/
bro aqui la deesa cuya era esta respuesta τ dixo q̃
era Themis.lo qual conuiene por la auctoridad
de ella.Ca sus respuestas eran muy ciertas entre
los antiguos.¶E faze mencion ouidio de estas
respuestas libro primo metha.Onde Deucalion
τ Pirra acabado el diluuio entraron enel tem/
plo de Themis pediendo remedio de reparacion
para el humanal linage que perescido auia τ ella
ende respondio.¶Otrosi libro nono metha.in/
troduze grandes prophecias dela deesa themis
sobre las quales avn los dioses contendian τ a
ellas acatauan tanto eran ciertas.pues mucho
mas los hombres acatar deuian o era creyble q̃
acatassen.

¶Capitulo.cc.lxix.Enel monte parnaso respon
dia primero la deesa Themis. despues començo
a responder apolo τ tenian ambos vn mismo tem
plo.τ que creyo lucano ser el respondiẽte enel mõ
te parnaso τ en que erraua.

DIzese que esta deesa themis daua re/
spuestas enel mõte parnaso entre los
antiguos fue vn templo famoso enel
monte Parnaso llamado templo del
phico de vnos pueblos nombrados Delphos
entre los quales es aquel templo en este templo
se daua respuestas a todas las cosas que se de/
mandauan τ por esto era famoso este tẽplo.ca no

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

auia otra cosa tal en todo el mũdo. En este tẽplo ⁊ monte parnaso primero respondia la deesa themis a todas las preguntas. despues apolo echo dende la deesa themis ⁊ començo el a responder. ¶ La manera de esto pone lucano li.v. q̃ere el q̃ la virtud del respõder venga del lugar ⁊ por esso qualquier q̃ dentro enla cueua delphica del mõte parnaso estouiere podra respõder a todas las cosas: en aq̃lla cueua moraua primero la deesa themis ⁊ respondia a todas las questiones. ¶ Despues apolo fijo de latona andãdo enel mõte parnaso persiguiendo la serpiente phitõ en vengãça de su madre latona la qual ẽde mato fallo aquella cueua de diuinal virtud ⁊ de viẽtos fablãtes encerrose dẽtro por fuerça tomando el lugar ⁊ fizose propheta o adeuinador delas cosas venideras.

¶ Desde entõce cesso de dar respuestas themis ⁊ succedio en ellas apolo al q̃l llamã d'lphico porq̃ se encerro en aq̃lla cueua d'l mõte p̃naso ẽtre los pueblos delphos. ¶ Si era ende p̃mero tẽplo onde estaua aq̃lla cueua ⁊ ende dixiessen ser la d'esa themis ⁊ despues aq̃l mismo tẽplo fuesse d' apolo no es cierto mas es cierto q̃ vna misma cueua es enl mõte p̃naso enla q̃l la d'esa themis ⁊ apolo respõdiã en diuersos t̃pos. ¶ Lo p̃mero se dize por q̃nto dela deesa themis dize ouidio q̃ tenia tẽplo q̃ndo deucaliõ ⁊ pirra fuerõ ale demãdar cõsejo ⁊ respuesta li.j. meth. otrosi despues q̃ apolo començo a respõder enel mõte parnaso enla cueua le fue ende fecho templo por erisiton fijo del rey cicrope ⁊ ansi no paresce si era vn mismo templo ⁊ podia ser vno si el tẽplo d'la d'esa themis que p̃mero era fuesse pequeño ⁊ no biẽ obrado. Erisiton por desseo de honrrar a Apolo lo derribasse ⁊ fiziesse ende otro mayor ⁊ mas honrrado. ¶ Lo segundo se prueua por autoridad de lucano li.v. onde pone que el monte parnaso era el reyno dela deesa themis ⁊ apolo fallando aquella cueua se encerro dẽtro ⁊ touo aquel lugar por fuerça. empero no fuera fuerça saluo porque la deesa themis lo tenia p̃mero pudo apolo echar dẽde la d'esa themis q̃ lo tenia p̃mero ⁊ començo el a respõder. ¶ Lucano piẽsa la causa d' estas respuestas ser no la v̓tud delos dioses mas la v̓tud d' aq̃l lugar q̃ esta en aq̃lla cueua esto p̃sce por q̃nto no dize el q̃ apolo desde el comiẽço fuesse dios podiẽte respõder alas questiões ⁊ alli q̃siesse respõder mas afirma q̃ fallada aq̃lla cueua d' diuinal v̓tud encerrose dẽtro ⁊ fizose p̃pheta o aduinador. ¶ La causa q̃ mouia a lucano esto afirmar p̃scia razonable. ca no solo los dioses q̃ dẽtro erã responder podian alas q̃stiones mas avn alos hõbres q̃ dẽtro entrauã ca vna muger v̓gẽ sacerdotissa de apolo entraua dẽtro ⁊ q̃ndo salia d'la cueua arrebatada en manera d' locura respõdia alas q̃stiões p̃puestas. lo q̃l no fuera si ẽde no estouiera algũa v̓tud q̃ la muger a esto mouiera. ¶ E p̃a esto lucano lib.v. daua la causa natural ⁊ v̓dadera de esto segũ a el p̃scia diziẽdo q̃ el mõte p̃naso es en medio del mũdo ⁊ por esso por el passa la virtud diuinal q̃ es el aĩa del mũdo ⁊ finchen aquella cueua del mõte p̃naso. onde el q̃ ende estouiere rescibira aquella v̓tud. ¶ En esto se engaño lucano no conosciẽdo la naturaleza diuinal ni segũ la v̓dad d'la fe ni avn segũ la cõsideraciõ d'los philosophos pẽsando dios ser cuerpos o corporal v̓tud cuyo contrario dize la escriptura santa ⁊ es palabra de x̃po jo.iiij.ca. Deus sp̃us est ⁊ q̇ eũ adorãt oportet i sp̃u adorare. q̃ere dzir dios es sp̃u ⁊ los q̃ le adorã cõple q̃ le adorẽ sp̃ualmẽte ¶ Otrosi esto dixo ari.lib.viij.phi. q̃ el mouedor p̃mero o p̃mera causa q̃ nos llamamos dios no es cuerpo ni v̓tud d' cuerpo ⁊ lucano ponia q̃ fuesse cosa corporal q̃ passasse por las p̃tes dela t̃rra. ¶ Semejãtes errores touierõ todos los otros poetas ãsi lo pone v̓g.li.iiij. d'las georgicas dãdo causa natural segũ a el p̃sce d'las cõdiciões nobles ⁊ q̃si razonables d'las abejas q̃ dios es aĩa d'l mũdo la q̃l auida por todas las p̃tes dela t̃rra ⁊ mar ⁊ cielo ⁊ finchẽ todas las cosas ⁊ de alli tomã aĩa todas las cosas q̃ tienẽ aĩa ⁊ ãsi tienẽ muchas de las cosas semejãtes d' dios enla razõ. ¶ En esto cõcuerda lucano en algo cõ v̓gilio ⁊ cõ los otros poetas ⁊ discuerda en algo. concuerda en q̃nto todos ellos ponẽ a dios ser cuerpo o v̓tud corporal pues por todo el mũdo ãda ⁊ todas las cosas tomã p̃tes del. emp̃o lo q̃ p̃tir se puede corporal es. ¶ Discuerda lucano d' v̓gilio por q̃nto pone v̓gilio por todas las p̃tes d'l mũdo dios ser estẽdido ⁊ passar ⁊ en cada lugar tomar las cosas p̃te d'la v̓tud d' dios. ¶ Lucano q̃ere q̃ la v̓tud d' dios passe por la meatad d'l mũdo ⁊ por esso se falle enla cueua d'l mõte p̃naso dõde el afirma ser la meatad d'l mũdo ⁊ no en otros lugares d'la t̃rra lo q̃l p̃sce q̃ se auia d' dar segũ la posicion v̓giliana. ¶ Emp̃o a lucano parescio necessario de otorgar esto ⁊ no otra cosa por q̃nto ẽ aq̃lla sola cueua d'l mõte p̃naso estas diuinales respuestas fallauã ⁊ no en otros lugares d'l mũdo ⁊ avn por esto ouo lucano d' otorgar enl mõte p̃naso ser la meatad del mundo la q̃l no es cierto ni avn paresce verdadero.

¶ Capi.cc.lxx. El que respõdia enel monte parnaso era demonio ⁊ como respondia ⁊ cesso de responder.

Asi como lucano erro enlo que presuponia ansi erro enlo p̃cipal no sabiẽdo dar la causa delas respuestas q̃ se dauan enel mõte parnaso. ¶ E no fue al saluo vn demonio q̃ en aquel lugar era ⁊ todas estas respuestas daua. Era este demonio muy sabio entre los otros d'monios. ⁊ por esso a muchas d'las cosas sabia dar v̓daderas respuestas. otras no sabia emp̃o con sotileza de ingenio sabia formar las palabras ãsi breues ⁊ dubdosas q̃ qualq̃er cosa aueniesse agora la cosa agora su cõtrario paresciesse el aq̃llo auer querido d'zir ⁊ no otra cosa. ⁊ ansi lo teniã por muy sabio ⁊ a quiẽ todas las cosas eran conoscidas ansi lo dize agustino lib.ij. de ciui.dei.ca.xvij. ¶ E este que alli respondia se cõfessaua ser demonio ⁊ enla forma q̃ daua de le suplicarse mandaua llamar demonio ansi lo dize sibila ⁊ lo reza lactãcio li.primo de falsa religione diziendo. Omnia sapiens: oĩa docte qui per omnia versaris audi demon. Quiere dezir o demonio q̃ en todas las cosas eres sabio ⁊ en todas enseñado ⁊ en todas las cosas nudas oye nos. este demonio respondia alli porque esto dios permitia ⁊ no lo permitia en otras partes o alomenos no permitia que a tantas cosas en otra parte respondiesse este demonio o otro algũo mas respõdia a pocas cosas. E este començo a responder: quando lo dios permitio ⁊ tanto tiempo ende duraron estas respuestas quãto tiempo a dios plugo sofrirlo ⁊ luego cessarõ. ¶ E ansi no dixemos que sea alguna diuinal virtud que por aquel lugar passe como esto sea impossible. ¶ E paresce otrosi por la muger sacerdotissa de apolo que entraua en aquella cueua ⁊ quando salia respondia. empero ella salia destentada enla manera que fablan o se han los hombres quando los toman los d'monios ⁊ fablan en ellos. ⁊ esto el mismo Lucano lo confiessa li.v. pues no era alli otra alguna virtud saluo a aquel demonio que era substancia spiritual ⁊ esto fazia. de esto fablamos largamẽte segũ la entẽciõ de lucano q̃ndo declaramos del nascimẽto de apolo el que seruio al rey admeto ¶ En esta manera podemos saber que cosa era la deesa themis ⁊ que era apolo delphico no fueron estas diuersas cosas mas vn solo demonio encerrado en aq̃l lugar ⁊ este demonio llamauase dios ẽtre los gẽtiles. ¶ Al comiẽço llamarõlo la deesa themis en tanto que apolo no tenia nombre despues que por la necedad ⁊ vanidad d'los gentiles fue introduzido Apolo por dios dixieron que el ocupara aquel lugar encerrandose ende ⁊ dende echando ala deesa themis ⁊ para esto fingieron que apolo andando seguiendo la serpiente phiton por el mõte parnaso para la matar fallo aquella cueua de diuinal virtud ⁊ metiose dentro faziendo se p̃pheta o adeuinador. ansi lo affirma lucano lib.v. ¶ La causa del mudamiento de este nombre no paresce otra saluo por el demonio que dentro estaua. El qual en diuersos t̃pos por diuersos nõbres se q̇so nombrar por engañar las gentes en diuersas maneras ⁊ so diuersos colores. quiso se este d'monio al comiẽço llamar deesa themis ⁊ ãsi lo llamarõ los poetas ⁊ gentiles. despues como q̃ ouiesse sobre veniẽdo mas alta virtud ⁊ mayor fuerça p̃a respõder dixose ser otra cosa llamãdose apolo dios. ¶ E q̃ esto ãsi sea p̃sce por otras semejantes cosas los gẽtiles p̃guntauã a aq̃l demonio como le llamariã ⁊ como le suplicarian ⁊ el a esto respõdia segũ paresce en las palabras d' sibila suso puestas. Omnia sapiens omnia docte qui per omnia v̓saris audi demõ. como esto le pregũtauã ⁊ el respõdia ãsi le p̃guntariã q̇en era. ⁊ el vn t̃po diria q̃ era la deesa themis otro t̃po d'spues dixo que era el dios apolo ⁊ esto nunca mas mudo ⁊ ansi lo llamaron despues todo aquel tiempo que duraron las respuestas enel templo delphico del mõte parnaso. ¶ E esto presupuesto los poetas que d'las cosas razon querian dar que eran diuinar les segun arte poetica dixieron la fabula de Apolo no fallando otra via que les paresciesse conueniente saluo que apolo andando por el monte parnaso no buscando cosa de esto mas persiguiendo la s̃piente phiton por acaescimiento fallo aquella cueua dela diuinal virtud ⁊ dentro se encerro.

¶ Capi.cc.lxxj. Porq̃ dixo ouidio q̃ la respuesta d'los arboles fuera dada por la deesa themis ⁊ no dixo por apolo pues ambos eran en vn templo ⁊ que no conuenia ⁊ porque.

Preguntaran porq̃ dixo ouidio q̃ esta respuesta fuera d'la deesa themis lo q̃ respõdia enel mõte p̃naso ⁊ no dixo q̃ fuera respuesta d' apolo. ca ambos respondian enl mõte p̃naso segũ diuersos tiempos ⁊ vna misma virtud eran. E ansi podia se dar esta respuesta a Apolo. ¶ Diremos que Ouidio dixo ser respuesta dela deesa Themis ⁊ no de apolo lo primero por causa del tiempo. Ca si dixie-

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ra que fuera de Apolo contradezia Ouidio a si mismo. porq̃ como suso diximos vna misma virtud era o demonio el que enla cueua del mõte parnaso respondia por diuersos tiempos llamose diuersos nombres los gentiles llamaron lo al comienço deesa Themis τ despues el dios apolo. empero enel tiempo que era athlante era la deesa themis τ avn no se llama Apolo. pues no podia dar esta respuesta apolo el qual avn no era mas dar la ya la deesa themis la qual entonce se ponia ser deesa de respuestas. ¶ Esto se prueua porq̃nto en tiempo del diluuio de deucalion la deesa themis respondia enel monte parnaso. ca deucalion τ Pirra acabado el diluuio desseando la reparacion del humanal linage demãdaron consejo ala deesa Themis segun introduze ouidio libro primo meth. τ ella dio consejo dela manera de reparacion. ¶ E avn ouidio por dar razon como podiesse la deesa themis responder entonce dize ende que ala sazon themis tenia las respuestas del monte parnaso como que dixiesse que despues đ esto no fue ansi. ca apolo dio las respuestas porq̃ acabado el diluuio cuenta el mismo ouidio libro p̃mo meth. que apolo mato la serpiẽte phitõ enel mõte p̃naso τ entõce afirma lucano li. v. q̃ fallãdo aquella cueua dela virtud diuinal enel mõte se encerro ende τ ansi cõcordãdo los dichos đ ouidio τ de lucano jũtamente auemos de dezir que poco tiempo despues del diluuio de Deucalion tomo apolo la cueua del mõte parnaso τ las respuestas Empero athlante fue ante de deucalion pues seria en tiempo dela deesa Themis τ ante de apolo esto paresce por quanto athlante fue tio de deucalion. ca athlante. hespero. prometheo. epimetho. fueron quatro hermanos fijos de Japero segun afirman los autores τ poetas τ lo toca suso Eusebio τ deucalion fue fijo del vno de ellos llamado Prometheo τ su muger Pirra fue fija đl otro llamado Epimetho. τ ãsi deucalion τ Pirra erã sobrinos de athlante fijos de sus hermanos prometheo τ epimetho. Pues fue primero athlante que deucalion τ Pirra. Empero deucalion τ pirra fuerõ en tp̃o đla deesa themis como Ouidio põga que a ella ayã ydo a suplicar segun dicho es pues athlante su tio seria enel tp̃o đla deesa Themis τ ãte đ apolo τ ansi auiã đ dar q̃ themis ouiesse respõdido lo đlos sus arboles đ oro τ no apolo. ¶ Segũdo fue esto porq̃ no era creyble q̃ esto dixiesse apolo avn q̃ el fuesse ala sazõ. ca aq̃ se dize q̃ vno đlos fijos đ jupiter furtaria o robaria las frutas đlos arboles de athlãte. ẽpo esto no diria apolo por q̃nto el era fijo đ jupit̃ segũ los poetas ¶ E era el p̃mero incõueniente q̃ auisaria cõtra la honrra o p̃uecho de sus hermanos: lo q̃l el no faria amando mas a sus hermanos que a athlante. Onde avn que el esto supiesse no era creyble q̃ lo dezir quisiesse a athlante. ¶ Lo segundo porq̃ la infamia de sus hermanos si alguna era en robar. ca el mas callaria sus menguas no era ansi đ la deesa Themis: la qual no auia porque quisiesse mas la honrra o prouecho delos fijos de Jupiter que de athlante τ esta đclararia esto a athlãte.

¶ Capi. cc. lxxij. como se prueua por las palabras ouidianas que enel monte parnaso respondio primero themis deesa despues de apolo.

Ste mudamiento delas respuestas fechas fecho đ themis en apolo significa secretamente ouidio li. j. metha. onde enel diluuio itroduze q̃ deucaliõ τ pirra adorarõ a themis diziẽdo. Corycidas nimphas τ numina mõtis adorãt. Fatidicãq̃ themim q̃ tũc oracla tenebat. q̃re đzir deucalion τ su muger sobiẽdo al mõte p̃naso adorarõ las nimphas coricidas ãsi llamadas τ alos dioses del monte τ ala deesa themis la adeuinadora: la qual entonce tenia las respuestas ¶ Enlo qual se significã dos cosas. La primera es que no touo siempre Themis el oficio de responder mas sucedio le otro alguno enel. La segunda es que vn mismo lugar es enel qual Themis respondia el que le succedio en las respuestas. ¶ Lo primero se prueua por quãto dixo que entonce tenia Themis las respuestas delo qual claro se da a entender que no las touo siempre τ esto dixo ouidio por se escusar de inconueniente. Ca enel tiempo en que fablaua Ouidio τ muchos tiempos ante no respondia Themis: mas apolo delphico. pues por que no le redarguyssen no ser aquello verdadero dixo que entonce las tenia avn que despues no las touo succediendo le apolo. ¶ Lo segundo se prueua por quanto ouidio dize que enel monte parnaso Deucalion adoro ala deesa themis q̃ entõce tenia las respuestas pues siguese q̃ eñl mõte p̃naso era el su lugar de respõder empero en aquel mõte parnaso enel tẽplo đlphico respõdia apolo pues el touo el mismo lugar que tenia primero Themis. Lo qual Lucano libro quinto mas declara diziendo que apolo fallando la cueua del monte parnaso tener diuinal ṽtud encerrose dentro tomãdo aq̃l lugar por fuerça τ fizose adiuinador o p̃pheta dixo o themis o athlante tiempo verna significase en esto q̃ athlante auia demandado respuesta sobre el estado de sus arboles. ca era cosa muy p̃ciosa los arboles de oro τ los hõbres soliã demandar cõsejo o respuesta sobre aq̃llas cosas en que mucho les yua a sus dioses ãsi como sobre su vida o sobre todo su estado sobre la cosa mucho đ ellos preciada ¶ E demandãdo esta questiõ athlante a themis q̃ entõce tenia el lugar delas respuestas ella respõderia esto. E dixo tp̃o verna dando entẽder q̃ no seria luego mas dende a mucho tp̃o τ esto cõcuerda con la palabra de ouidio suso puesta diziendo que se acordo athlante dela antigua respuesta de themis. ¶ En que los arboles de oro serã de su fruta despojados entendio que seria por manera de fruto o robo. E esto se pone lo p̃mero por dar causa a athlãte đ poner grande guarda sobre sus arboles dela qual luego se sigue sino ouiera esto athlante por respuesta delos dioses no curara de poner tãta guarda sobre sus arboles estãdo el apartado delas otras gẽtes enel cabo đl mũdo como suso diga q̃ no tenia algun vezino que los terminos le estrechasse mas agora oydo que le auian đ despojar sus arboles pornia guarda grande.

¶ Segundo fue por ponerle sospecha cõtra los estrangeros sino ouiera esto athlante por respuesta de themis no touiera sospecha đlos estraños τ rescibiera los en sus t̃rras τ casa mas oydo esto temiase de todos ellos. τ ansi auria causa de no rescebir a perseo enla posada. ¶ E esta hõrra aura vn fijo de jupiter. q̃re dezir vn fijo de Jupiter lo leuara o furtara. esto fue ṽdad segun los poetas: los q̃les afirman q̃ hercules esto fizo tomãdo las maçanas de oro al dragõ siẽpre velãte. ansi lo pone boecio li. iiij. de conso. metro vltio q̃ comiẽça. Bella vis quinis. ¶ Esto puso ouidio por mas fazer al proposito dela fabula causando sospecha grande a athlante contra perseo si themis dixera que los arboles de athlante auian de ser despojados τ no dixiera por quien causaran le sospecha general τ no fuera en especial grande contra alguna gente τ duro era de guardar esta sospecha contra todos los hombres. Mas agora diziendo q̃ vn fijo de jupiter esto faria dexada la sospecha cõtra los otros tener la ya muy grande contra los fijos de Jupiter empero Perseo dixo a athlante que era fijo de Jupiter. pues no era marauilla q̃ no solo no le rescibiesse. mas avn que por fuerça lo echasse de casa.

¶ Capitulo. cc. lxxiij. Por que ouidio dize que cerro athlante el huerto con los montes enteros τ porque puso el dragon por guarda. E porque auia temor pues tan grandes guardas tenia.

Emiẽdo esto athlãte cerrara su huerto con los enteros montes. ¶ Esto se dize para significar la grande guarda que ponia athlante cerca de sus arboles cercando su huerto τ dizese que por paredes del huerto pusiera los mõtes enteros. ¶ Lo primero para significar la grande fuerça de athlãte dizese que el era el mayor hombre de cuerpo de todo el mundo. E ansi seria su fuerça mayor que de todos los otros hombres. Onde podria tan grande cosa como era mouer los montes enteros de sus lugares τ traer los para ser paredes đ aquel huerto. ¶ E dixo montes enteros porque no quiso significar alguna piedra grande o cuesta que de algun monte tomasse para cercar su huerto mas por mayor marauilla mostrar dixo montes enteros. ¶ Segundo fue por significar la guarda ser digna dela cosa guardada. no podia ser cosa de mayor precio la que se guardasse que arboles de oro τ fruta de oro. E ansi pusose el mayor cercamiento que ser podia τ avn pensarse. E esto era poner por paredes los montes enteros. ¶ Tercero fue por razon de aquellos de quien guardarse auia segun dixo Themis vn fijo de Jupiter esto auia de furtar. Empero los fijos de Jupiter serian muy poderosos τ engeniosos para fazer qualq̃er cosa q̃ quisiessen. pues cõtra ellos muy grande guarda se auia đ poner que a otro no bastaria. ¶ Poniendo en guarda vn grande dragon no solo puso los montes: mas vn grande dragon esto era conueniente. por que los montes solos no abastauan. Ca si no ouiera guarda alguna del huerto no abastaran las paredes avn que fueran mas altas que los montes porque cada vno podria sobir enel monte τ descender si no ouiesse quien le empachasse. ansi como las cibdades por altos muros que touiessen si no ouiesse dentro quien las deffendiesse podria qualquier entrar dentro. ¶ E para esto fue conueniente guarda el dragon. Lo vno porque era grande τ no osaria alguno entrar eñl huerto que el guardasse. ¶ Segundo por que segun los otros poetas affirman. Era este dragon siempre velante. E ansi no podria hombre en tiempo alguno yr a furtar que no fallasse la guarda dispierta τ lugar era bueno de guardar teniendo tan altas paredes que eran los montes

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

enteros.pues cōueniēte guarda auia dado athlā te a su huerto.¶E a todos los forasteros de su trr̄a echaua.q̄re dezir no queria rescebir algūo. ⁊ si entrauā mandaua los salir de ella.dixo delos forasteros.porq̄ no tenia sospecha de otros.Temis dixiera q̄ vn fijo de jupiter esto fazia ōde creyendo las palabras de themis no tenia causa de sospechar saluo delos fijos de jupit̃.⁊ si el a estos conosciera no se recelara delos otros hōbres āsi naturales dela trr̄a como forasteros.Empo por estos no conoscer sospechaua ⁊ no sospechaua de los naturales de su trr̄a porq̄ a estos conoscia cuyos fijos erā fijos de jupiter no temia . delos forasteros temia ⁊ por quāto el no conoscia alguno de ellos creyēdo de cada vno de ellos podia ser fijo de jupiter no rescebia a algūo đlos forasteros. ¶Dira algūo como touiesse athlante tā grande guarda en su huerta segun dicho es porq̄ temia. ¶Diremos q̄ fue lo p̄mero por el dicho de Themis erā las respuestas de esta deesa muy ciertas ⁊ como ella dixiesse que le auiā đ furtar las frutas no podia assegurarse siēpre tenia temor avn q̄ no supiesse en que manera esto fazer se podia.¶Segundo fue porq̄ le fue dicho que vn fijo de jupiter esto faria.si de otros hōbres se dixiera no touiera athlante tāta causa de sospechar temiēdo tā grāde guarda.eran empo los fijos de jupiter de grāde virtud diuinal como fuessen fijos del mas alto de todos los dioses.E ansi podrian lo que no podrian los otros hombres ⁊ por esso quanto quier grande guarda touiesse Athlante auia temor grande.

¶Capitu.cc.lxxiiij.si pudo ser athlante en tp̄o de jupiter ⁊ si pudo ser perseo en tiempo de athlāte ⁊ de jupiter.⁊ si tiene esta fabula ensi contrariedad ⁊ que no.

PReguntarā como puede estar esta fabula q̄ no cōtenga ensi error dize themis q̄ vno đlos fijos de jupiter furtaria esta fruta.empo en tp̄o đ athlante ⁊ de themis no era jupiter:el q̄l solo fue ciēto ⁊ cinquenta años o quasi ante de troya tomada segun paresce por la sentencia de eusebio abaxo.athlante fue mucho tiempo āte.pues no podia algun fijo de jupiter tomar a athlante la fruta de sus arboles.¶Respuesta enla fabula no ha error ni mala ordenāça ⁊ pudo se bien dezir que vn fijo de jupiter no fue despues de athlante.mas en su tiempo o ante.¶E porque en esto se faze dificultad el tiempo de jupiter diremos que de jupiter o fablamos segun los poetas o segū los autores.Si segun los poetas sera jupiter en tiempo de athlāte. ca ouidio pone la deesa themis dar respuestas en tp̄o del diluuio ⁊ acabado el diluuio li.j.meth.⁊ el mismo pone a jupiter ante de este diluuio.ca dize q̄ jupiter traxo este diluuio sobre las trr̄as por el pecado de licaō ⁊ de otras gentes del mūdo segū el mismo ouidio ende pone.pues segū la manera de ouidio ⁊ delos otros poetas no era icōueniēte esto dezir.¶Si tomemos segū la entēcion delos sabios no ha dificultad porq̄ ellos no ponen avn solo jupiter que fuesse fijo de saturno mas ponen a tres segū diuersos tp̄os ⁊ lo que a vno no cōuiene conuerna a otro.⁊ por esso al tiēpo đ athlāte o a alguno delos llamados jupiter podia aplicarse.¶Algūo empo dira q̄ q̄ndo al tp̄o đ athlāte ⁊ jupiter podia soffrir mas q̄nto al tp̄o de ꝑseo el qual afirma ouidio que fuesse en tiēpo đ athlante ⁊ veniesse a hospedarse con el paresce dificultad porque athlante paresce auer seydo mucho tiempo ante đ perseo.¶Respuesta diremos que avn esto esta con razon.Ca ouidio ordeno todas las fabulas segun los tiempos que les conueniā como el dize en comienço de su libro.empero no solo segun los poetas.mas avn segū los ystoricos ⁊ autores se pueden poner athlāte ⁊ perseo en vn tiempo por quanto del tp̄o de Athlante son q̄tro o cinco opiniones segun suso pone eusebio ⁊ vna de ellas pone q̄ fuesse en tiempo del rey cicrope đ athenas đ perseo.otrosi pone eusebio tres o quatro opiniones del tp̄o en que fue segū abaxo en su letra paresce ⁊ suso nos lo tocamos ⁊ puedēse cōcordar segū estas opiniones ꝑa que seā en vn mismo tiempo.¶E esto es tomando la p̄mera opiniō del tp̄o de perseo ⁊ tomando la postrimera đl tp̄o de athlante era aq̄lla que fuesse en tp̄o del rey cicrope.E la primera opiniō del tp̄o de perseo cōcuerda con aquella en tiempo porq̄ se pone cerca del comienço del rey erithonio:el qual començo a reynar diez ⁊ nueue años despues đla muerte đl rey cicrope.⁊ ansi podria ser viuo athlante en tiēpo de cicrope ⁊ algun tp̄o despues ⁊ en aq̄l tp̄o cōcordariā athlante ⁊ perseo.⁊ esto sigue ouidio:el qual pone a perseo ⁊ al mudamiento de athlante despues del rey cicrope de cuyas fijas fablo li.ij. meth.cerca dela fin.

¶Capi.cc.lxxv.porque dixo athlante a ꝑseo vete de aq̄ cō tus mētiras ⁊ si era esto cōtrario ala entencion de athlante ⁊ que no.

ATblāte oyendo perseo ser fijo de jupiter dixo ve luēñe de aqui con razō se dize.ca no temia athlāte otra cosa saluo los fijos đ jupiter pues oyēdo q̄ ꝑseo era fijo de jupiter no le queria rescebir.¶Cō las mentiras el fingidos loores de proezas ⁊ linage començo a mal tractarlo athlāte demonstrādo lo ꝑa lo echar de su casa.¶Dirā ꝑa q̄ dixo esto athlante como esto mas ꝑesca cōtrario a su entencion ca el temia delos fijos de jupiter ⁊ por esso echaua a perseo de casa pues no auia de dezir que mentia ꝑseo llamādose fijo de jupiter.ca si esto fuera v̄dad entonce no deuiera athlante echarle de casa como no touiesse que temer del si no era fijo de Jupiter. pues por el contrario si echarlo queria auia de dezir ve de aqui lueñe fijo de Jupiter.¶Respuesta. ouidio introduxo Athlāte esto đzir porque āsi cōuenia ⁊ en esto auia mucha prudencia athlāte vna cosa en su coraçon tenia ⁊ otra fuera dezir porque āsi lo đzir razon lo demādaua.el oyendo a perseo llamarse fijo đ jupit̃ creyolo o siquier sospecholo ⁊ por esto no lo quiso rescebir mas echolo de casa ¶Empo dixole que no era verdad que el fuesse fijo de jupiter ⁊ que mentia en dezir de si loores de proezas porque esto athlāte conuenia por dos razones.¶La primera es por echar a ꝑseo de casa ⁊ que el ouiera voluntad de se yr si athlante cortesmente fablara a perseo loādole no se fuera perseo mas mouiera se mas ꝑa querer ospedarse en casa de athlāte que ansi le loaua si athlāte lo denostasse llamādole mentiroso ⁊ burlador aborresceria esto perseo ⁊ no queria ende estar pues đuio denostarle diziēdo que no era fijo de jupiter ⁊ no llamarle fijo de jupit̃.¶La segūda es por ēcobrir la injuria q̄ fazia grāde descortesia ꝑescia fazer athlāte no q̄riendo rescibir a ꝑseo fijo de jupiter siq̄er vna noche en su casa delo q̄l mucho se podriā cō razō Jupiter ⁊ todos sus fijos q̄xar ⁊ tener a athlante por enemigo no queria athlāte tā grāde carga tomar sobre si.⁊ ꝑa esto quiso fazer injuria a perseo dando entēder que no le conoscia ser fijo de jupit̃ mas por el contrario creya el no ser fijo đ jupiter ve fuera de aq̄ fijo đ jupiter ⁊ lo echara de casa ꝑescia la injuria muy grāde ca daua entēder que lo enojaua por ser fijo de jupiter si dixiesse ve te de aqui burlador ca tu no eres fijo de jupiter avn que perseo fuesse injuriado no se ternia por tan injuriado creyēdo no ser conoscido.¶La tercera porque enlas palabras de athlante deuio parescer razon ⁊ no q̄ ellas assi mismas contradixiessen si dixiesse ve te fuera de casa fijo de jupiter no ꝑescia razō. ca esta era vna q̄lidad que le fazia digno de hōrra ⁊ no đ desonrra.pues ꝑa le desonrrar echandole de casa no le deuio llamar fijo de Jupiter mas dezir q̄ no era fijo de jupiter.

¶Ca.cc.lxxvj.porq̄ athlāte dixo a ꝑseo q̄ dezia đ si loores mētirosos ⁊ si abastaua dezir q̄ no era fijo de jupiter ⁊ porque athlante ponia las manos en perseo.

DIran ꝑa q̄ introduxo ouidio a athlāte q̄ dixiesse q̄ perseo daua de si loores mentirosos como esto no fuesse al ꝓposito đ athlāte mas solo q̄ perseo fuesse o no fuesse fijo de jupiter.¶Respuesta.v̄dad es que athlante no temia que temer de alguno por auer fecho grādes proezas mas solo por ser fijo đ jupiter empo cōuenio introduzir q̄ athlāte a ambas cosas respōdiesse¶Lo p̄mero porq̄ ꝑseo ambas cosas dixiera ⁊ āsi auia athlāte đ responder a ambas ⁊ a ꝑseo fuera necessario ābas cosas introduzir segun suso declaramos pues athlāte đuio se mejātemente a ābas responder.¶Segundo fue por dar causa delo echar de casa dos cosas đ si dixiera ꝑseo la vna q̄ era fijo đ jupiter la otra q̄ auia fecho cosas de gran proeza por cada vna de estas ꝑescia ser digno de grāde honrra ⁊ en especial por la segūda onde avn q̄ ꝑseo no fuesse fijo de jupiter si ouiesse fecho grādes ⁊ loables fechos era digno de alta hōrra.pues ꝑa negar le toda la hōrra por el cōtrario amenguarle deuio athlāte ⁊ ambas cosas negar diziēdo q̄ ꝑseo en todo mētia. ca por q̄lq̄r cosa de ellas q̄ affirmasse o q̄ no negasse le auia de dar posada. ¶E esto fablando las manos le echaua ꝑa lo lāçar de casa no abastaua a athlente đnostar cō palabras a ꝑseo ⁊ đzirle q̄ de casa se fuesse mas avn las manos le ponia ꝑa lo echar por fuerça đ casa.¶Esto fazia el lo p̄mero por la grādeza đl temor tāto seria el temor q̄ auria oyēdo dezir q̄ era ꝑseo fijo de jupiter q̄ ꝑdido el sentido no acataria cortesia ni mesura algūa mas āsi en fecho como en palabra ꝓcederia.¶Segundo porq̄ no embargāte q̄ athlāte đ palabra denostasse a ꝑseo avn el no se yua đ casa mas ꝑmanescia ende ⁊ porq̄ athlante q̄ria q̄ no q̄dasse ende ꝑseo en manera alguna expendidas sus palabras puso la fuerça. ¶Tercero porq̄ ꝑseo viendo se denostar sin causa auiendo el cortesmente fablado demādādo posado q̄ria por vētura cōtra volūtad đ athlāte estar en casa vsando đ fuerça pues athlante no quisiera vsar de cortesia ⁊ athlāte conosciendo esto pornia

las manos alo por fuerça fuera echar.

¶ Cap.cc.lxxvij. Pues pseo veya tãta descortesia del athlãte pa q̃ q̃ria estar en su posada τ por q̃ dize ouidio que se defendia por palabras τ por fuerça.

PErseo pte cõ palabras corteses parte con fuerça defender si q̃ria avn q̃ athlãte descortesmẽte se auia poniẽdo las manos in pseo pa lo fuera echar por fuerça no cesso pseo d̃ se auer cortesmente por las palabras buenas.dira algũo pues veya pseo tãta la d̃scortesia d̃ athlãte pa q̃ q̃ria en su posada estar ni mas por ella le rogar ¶ Respuesta.podrã d̃zir lo primero ser por la grãde necessidad no osaua pseo cõfiarse enel ayre de noche mas dentro de posada estar q̃ria τ no fallaua otra pues trabajaria por en esta q̃dar.τ si alguno dixiera q̃ podia pseo yr a otra posada pues en aq̃lla no le rescebiã diremos que athlãte no solo a pseo o d̃ su casa echaua mas avn de toda su tierra porq̃ estãdo en su tierra le podiã furtar la fructa d̃ sus arboles τ ansi dixo ouidio suso que athlãte con este temor a todos los forasteros de su tierra echaua onde por no fincar perseo aquella noche sin posada esto faria.¶ Segundo era.porque pseo no lo fazia ya por auer la posada mas por se defender o escusar dela injuria q̃ le fazia athlãte.ca athlãte puso las manos en pseo pa le lãçar de su casa τ avn de su tierra τ ansi no auia menester pseo ya de posada demãdar.mas d̃ se defender de esta injuria τ pa esto pcedia pte por palabras corteses τ pte por fuerça.τ esto fazer era necessario a pseo ca no se auia de dexar amẽguar. ¶ Tercero porque esto cõuenio a ouidio introduzir.queria concluyr ouidio el mudamiento de athlante en monte para lo qual todo lo suso dicho introduzia.empero si athlãte echando a perseo d̃ casa el no curara mas d̃ esto mas se fuera no se siguiera el mudamiẽto pues d̃uio poner la fuerça τ d̃scortesia de Athlante τ la defension de perseo porque ellos en esto debatiẽdo se siguesse que perseo la cabeça de medusa a Athlante mostrasse no pudiendo al fazer τ entonce en monte se mudasse athlante preguntaran porque dixo Ouidio que Perseo parte con palabras corteses pte cõ fuerça se defendia.ca veyendo el la descortesia de Athlãte no paresce que de buenas palabras vsar deuia mas de sola fuerça. ¶ Respuesta cõuenia esto dezir lo primero por parte de perseo que a athlante τ ansi no osaria del todo poner en fuerça con Athlante mas trabajaria si pudiesse con palabras corteses aplacar lo.empero porque Athlante de fecho procedia defendiase Perseo como podia de fecho.segundo fue por justificar el fecho de Perseo mostrando el mouer se con mucha razon τ que fuesse creyble esto auer fecho o d̃uer fazer Perseo ca no quiso que luego como Athlante puso las manos contra Perseo el enojado mostrasse la cabeça de Medusa a Athlante τ lo tornasse en monte lo q̃l assaz era creyble que fiziesse mas puso q̃ avn pmero por buena razon se defendia τ no podiendo al fazer se tornarse a se defender con la cabeça de medusa.

¶ Capitulo.cc.lxxviij. Porque dixo Ouidio mas en fuerça que en ygualança con Athlante. τ porque dixo Perseo a Athlãte pues tã poco me preciaste toma el galardon.

MAs en fuerça quien ygualaria con Athlãte era creyble que no ygualasse alguno ca era athlante el mayor hombre d̃ cuerpo d̃ todos los hõbres ãsi era creyble q̃ en fuerça no podria alguno con el ygualar. ¶ Veyendo se perseo menor en fuerça dixo a athlante pues tan poco me preciaste toma el galardõ ¶ Estas palabras con saña fablaria perseo dos cosas de si affirmara Perseo vno que era fijo d̃ jupiter otra que el auia fecho grandes proezas por cada vna de ellas era digno de le fazer hõrra athlante no solo por esto no le honrro lançãdolo de casa.pues Perseo enojado esto fablaria.¶ Saco dela parte sinistra la cabeça de medusa.cõ esta mudo el Athlante en monte boluiendo el atras el rostro.el amostraua la cabeça de Medusa a athlante τ no la queria el mismo veer.¶ Preguntarã porque dixo Ouidio mas quien en fuerça ygualaria cõn Athlãte.respuesta.fue lo primero por dar causa del fecho de Perseo.ca como Athlante cõtra Perseo de fecho procediesse τ Perseo tan valiente fuesse auiendo fecho tan nobles cauallerias era creyble que començasse a pelear contra Athlante con sus armas τ entonce no mostraria la cabeça de Medusa onde no se tornaria Athlãte en monte lo qual queria concluyr Ouidio pues dixo que Perseo quisiera por fuerça se defẽder mas tãta era la fuerça de Athlãte que cierto es no poder algun hombre ygular se con el esto veyendo Perseo tornose ala cabeça de Medusa con la qual pudia ligeramente pelear con el.¶ Segũdo fue por mostrar la condicion de Perseo.despues que perseo corto la cabeça de Medusa ouo muchas peleas τ en ellas touo esta manera en quãto pudo por armas a manera de cauallero pelear τ defenderse peleaua no vsando de otra arte quando sus fuerças no bastauan tornauase ala cabeça de Medusa τ con ella vencia a sus enemigos tornando los en piedras. ¶ Ansi fue enla guerra que se leuanto enlas bodas de Perseo τ andromeda quãdo finco el primero esposo quiso matar a Perseo el solo peleaua contra mucha gente d̃ ellos muchos matando quando tanta seyendo la muchedumbre en otra via defenderse no podia mostroles la cabeça de Medusa τ torno los in piedras segun Ouidio pone libro quinto methamorphoseos. ¶ Aq̃ ansi auia de ser que Perseo con Athlante pmero pelease con armas τ despues con la cabeça empero que del todo era desygual en fuerça a athlante no contaria d̃ con el contender en armas mas luego ala cabeça de Medusa se torno. ¶ Que perseo dixiesse pues tan poco me preciaste toma el galardõ era razonable d̃ se introduzir.lo primero por lo q̃ pertenesce a Perseo:queria Perseo con grãde saña matar a athlante.es empero condiciõ d̃ todos los sañudos quando quieren dar pena fablar palabras algunas contra aquel a quien dan la pena significantes que le dan aquella pena en vengãça τ esta es grand parte dela vengança del sañudo segun aristotiles pone libro segundo delos rethoricos.agora Perseo este mal a athlante fazer queria por la d̃scortesia suya pues era creyble q̃ dixiesse palabras significantes esto. ¶ Segundo cõuiene por parte d̃ ouidio.ca el escriuia esta cosa τ auia d̃ mostrar la causa porque se fazia pues ya auer lo el de recontar en tercera psona fue mas conuiniẽte introduzir a pseo que esto dixiesse.

¶ Cap.cc.lxxix. Porq̃ se dize q̃ pseo traya la cabeça de medusa al lado.

EN quanto dize que saco la cabeça de Medusa dela parte siniestra da entender que la traya cõsigo Perseo colgado dela cinta dela pte çaguera ¶ Esta fue razon de se ansi entender Perseo venia agora de matar a Medusa τ leuaua su cabeça enseñal τ prueua d̃la victoria.empero avn no auia tornado a su señor polidecto el rey de Seripho.pues avn leuarla ya consigo fasta gela mostrar o d̃clarar que ella leuaria por lo qual conosciessen que el a Medusa matara. ¶ Segundo porque agora cõ la cabeça de Medusa peleo contra Athlãte pues auia se dezir que consigo la traya. ¶ Que el la traxiesse colgada ala parte çaguera era creyble.ca se presuponen que qualquier que la viesse en piedra se tornaua:pues Perseo en tal manera la traeria que la no viesse τ pa esto no auia otra mejor manera que traer la colgada d̃la cinta alas espaldas. ¶ E por esta misma razon quando lo mostro voluio el gesto a tras porque la viesse athlante τ no la viesse el τ ansi tornarse ya athlãte en piedra τ no Perseo. ¶ Tan grãde como era Athlante se torno luego en monte viendo la cabeça de Medusa de tornar se auia τ tornose en monte τ como el era el mayor de todos los hombres tornose en grãde monte. ¶ Ca las baruas τ cabellos se tornarõ en seluas o arboles.todo athlãte se torno no fincãdo d̃l pte alguna τ cada pte suya en cierta pte de mõte se torno.los ombros τ los braços encollados eran cosas altas τ ãsi tornaron enlo alto del monte Athlãte.τ la cabeça se torno en mas alto cabeça del mõte porque vn cabeço en aquel monte es mas alto que todos los otros τ aquel se faria dela cabeça q̃ es el mas alto miembro del cuerpo. ¶ Los huessos se tornaron en piedras porq̃ son cosas duras τ enel monte ha piedras τ mouiendose a toda pte crescio sin medida:fizo se aquel mõte avn muy mayor que era athlãte.τ esto no fue saluo de mouer se a todas ptes quãdo se tornaua en monte en todas las ptes a que llegaua mouiendo se finchio ¶ Segun los dioses establescieron.esto era pa dar razon delo que se fazia que era tan marauillosa cosa en tal manera que el cielo con todos sus estrellas sobre el se assento esto era conclusion.tã grãde era este monte que el cielo cõ todas las estrellas se pudo sobre el assentar esto dizen porque affirman el exe del cielo ser asentado sobre el monte athlãte.

¶ Cap.cc.lxxx. Porque dize ouidio que athlãte tã grãde como era en monte se torno τ da razon de mudamiento de sus ptes.

DIcho que tan grande como era Athlãte se torno en mõte. lo pmero por dar entender la causa d̃la grandeza d̃l mõte Athlante el qual es muy grande.τ paresce ser fecho con razon por quanto Athlante que en monte se mudo era muy grande. ¶ Segũdo se dize por significar la causa delo siguiẽte que era cada parte de athlante auer se tornado en ciertas partes de monte.τ esto fue porque no finco alguna parte de athlante que no se mudasse. ¶ En quanto dixo Ouidio que se tornaran las baruas τ cabellos en seluas o arboles quiere fazer el mudamiento mas creyble mostrando qual pte se mudo en qual.τ es siempre esta costumbre de ouidio quando pone algũ mudamiento dãdo que aque-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

llas partes se tornen en aquellas cõ las quales tienen mayor semejança. ¶ E quando se muda animalia en animalia ha mayor semejãça mas tornãdo se hombre en piedra o en monte ha menos semejãça empero avn alli Ouidio pone la que puede ansi lo faze quando se torno calistone en ossa libro segundo methamorphoseos ⁊ quando se torno atheon en cieruo libro tercio methamorphoseos. ⁊ quando se torno el niño en lagarto libro q̃nto ⁊ ansi de otros muchos. ¶ Agora tornose athlante en monte ⁊ no auia tal semejança empero pone la que puede ⁊ dixo que se tornaron los cabellos ⁊ baruas en seluas o arboles. ¶ La causa de esto es porque quiso Ouidio mostrar de que se fizieran todas las cosas que eran enel monte athlãte ⁊ porque ende auia seluas dio razon de ellas. ni auia otra cosa de que se mejor fiziessen que d̃los cabellos ⁊ baruas. ¶ Lo primero por quanto ansi como los cabellos ⁊ baruas son enel cuerpo fuera del cuerpo ansi los arboles ⁊ seluas son enlos montes enla faz de ellos ⁊ no dentro dela substancia dela tierra como son las piedras ⁊ otras cosas ¶ Segundo por quanto son semejãtes en ser delgados no ha otra cosa mas delgada enel cuerpo q̃ los pelos ni otrosi cosa mas delgada enlos mõtes que las seluas ¶ Los ombros ⁊ braços fuerõ tornados en collados. poca semejãça ha entre los braços nuestros ⁊ collados ansi en figura como en naturaleza. empero para auer se d̃ tornar el hõbre en monte no paresce otra manera mas conueniente que esta. ¶ Lo vno porq̃ ãsi como enl cuerpo los braços son mas altos q̃ las otras p̃tes ãsi enl mõte son los collados mas altos q̃ las otras p̃tes del monte. segũdo porque ansi como d̃l cuerpo como de vn trunco ⁊ nascimiento salen los braços ⁊ se estienden ⁊ diuersifican ansi d̃l monte que es vno salen los collados ⁊ se alçan ⁊ se fazen muchos. ¶ De aqui se siguio que la cabeça se tornasse enel mas alto collado de todos los collados ca ansi como la cabeça es mas alta enel cuerpo q̃ todas las otras partes ⁊ es mas gruessa o basta q̃ los braços ansi enel monte athlante seria algũ cabeço mas alto que todos los otros ⁊ mayor ⁊ aq̃l dirian que se fiziera dela cabeça de athlãte.

¶ Cap. cc.lxxxj. Porq̃ dize ouidio q̃ se mudo athlãte ca se auia d̃ mudar en piedra pues veya la cabeça de medusa.

Alguno dira que Ouidio puso sin razõ este mudamiẽto ca fue mudado athlante veyendo la cabeça de Medusa. empero los que la veyan mudauan se en piedras pues deuio dezir que se mudara Athlante en piedra ⁊ no en monte. ¶ Respuesta. diremos que todas las cosas que se mudauan veyendo a Medusa se tornauan en piedras segũ pone Ouidio libro quarto methamorphoseos onde enla pelea q̃ fue enlas bodas de Perseo todos los que se mudaron veyendo aquella cabeça fueron mudados en piedras libro q̃nto methamorphoseos. empero agora no pudo Ouidio d̃l todo seguir este fundamento porque el enesta fabula quiere dar razõ del monte athlante donde vino ⁊ dize que el hombre llamado Athlante se mudo en monte ⁊ para esto no se falla otra mas conueniente manera que dezir ser fecha veyendo la cabeça d̃ medusa. pues veyendola Athlante deuio dezir Ouidio q̃ se mudara en monte ⁊ no en piedra como aquel monte todo no fuesse piedra. ¶ Digo que se tornarõ los huessos en piedras: lo primero por aplicarse algo a aquel fundamento que los que veyan ala cabeça d̃ Medusa se tornauan en piedra ⁊ por guardar esta virtud avn que no se tornasse todo Athlãte en piedra deuio se parte de el tornar ⁊ fuerõ los huessos. ¶ Segundo fue porque los huessos del hõbre son llamados piedras ⁊ las piedras huessos ansi paresce enla respuesta d̃la deesa themis a deucalion ⁊ pirra diziendoles que echassen tras si los huessos dela grande madre ⁊ entendianse las piedras que eran huessos dela tierra ansi lo dize ouidio libro primo methamorphoseos. ¶ Tercero fue por la conueniẽcia ansi como los huessos son la cosa mas dura que ha enel cuerpo son las piedras las cosas mas duras que son enlos montes ⁊ entiendese delas piedras que son dentro d̃la tierra no tienen semejãça alos huessos como todos los huessos sean dentro del cuerpo. dize que mouiendose a todas partes crescio mucho. esto digo Ouidio por fazer la fabula creyble Athlante quãdo era hombre era muy grande ⁊ Ouidio afirma que era mayor que los otros hombres. empero avn q̃ esto ansi fuesse no aprouechaua cosa: ca no auria hombre tã grande ni avn cient mill hõbres juntos tantos serian como el monte athlãte pues para mostrar donde podra tal grandeza venir digo quando se tornaua Athlante en mõte mudaua se a todas partes ⁊ todo aquel espacio de ancho ⁊ de alto por donde se mouio se finchio de mõte como que el mismo Athlante ensi creciesse o se puede entender que Athlante tornandose en monte estaua quedo empero todas sus partes se mouierõ cõtra fuera cresciendo como cresce el pan con la leuadura en si se alterando. ⁊ ansi fizo se tan grande como es. ⁊ dixo que crescio sin medida. ca segũ la ꝓporcion del su cuerpo que primero era es quantidad quasi sin medida la grandeza del monte Athlante.

¶ Cap. cc.lxxxij. Porq̃ los dioses que ansi se mudasse Athlante ⁊ sobre el se assentasse el cielo cõ las estrellas.

Dixo segun los dioses establescieron para quitar se de argumentos ⁊ fazer la cosa creyble diria alguno como podria ser que athlante se tornasse en tan grande monte. ca avn que se mudasse en naturaleza agena mudar se ya segun su quantidad. empero dela quantidad de athlante hombre ala del monte no ha proporcion alguna pues no era creyble esto fazer se. ¶ Respõdiase que esto se fizo cresciẽdo athlante contra todas las partes ⁊ ansi en mudandose crescio ⁊ fizo se muy mayor que primero era. mas diria alguno que esto no era creyble que se fiziesse: dize Ouidio que los dioses ãsi lo quisieron cõ esto quita todas las caluñas. ca estos trasmutamientos eran obras diuinales segun los principios poeticos pues como ellos quisiessen se faria a ellos plugo que athlante se tornasse tan grande ⁊ ansi crescio. ¶ Semejante es en descrescer q̃ algũa cosa en mudandose se tornasse en menor de lo que era como quando la deesa ceres torno al fijo d̃la vieja messies en lagartesa. empero mucho menor sin comparacion era la lagartesa que el niño libro quinto methamorphoseos. ¶ Dizese q̃ todo el cielo cõ sus estrellas se assento sobre el mõte athlante. esto se entiende segun los poetas ⁊ vulgares quãto al exe del cielo. piensan que el cielo tẽga exe q̃ trauiesse de p̃te ap̃te ⁊ q̃ sobre este se mueua el cielo ⁊ q̃ otra mãera no se podia mouer ẽtorno: este exe segũ la quantidad d̃l cielo ha d̃ ser muy grãde ⁊ ha se d̃ assẽtar sobre algũa cosa. ca no puede sobre si mismo fundar se ⁊ pa esto pusierõ el mõte athlante sobre el q̃l estouiesse ⁊ en q̃nto dixerõ q̃ sobre este mõte se assento el cielo cõ todas sus estrellas significan que este es vn grande peso el q̃l no podia suffrir alguno saluo Athlante por ser tã grãde ansi piensan los vulgares considerando el cielo segun los otros cuerpos. cada cuerpo es pesado segun su grandeza ⁊ porque el cielo con todas sus estrellas es muy mayor q̃ los otros cuerpos paresce que deua ser de muy mayor peso. empero segun la verdad no es esto ca enel cielo no ha peso alguno porque pesado ⁊ liuiano son calidades de los elementos ⁊ cosas compuestas delos elementos ⁊ no conuiene al cielo el qual no es de naturaleza de elementos segun pone Aristotiles primo libro de celo ⁊ mundo. ¶ Significan empero los poetas que los dioses fiziessen este mudamiento en cosa tan grande contra costumbre de los mudamiẽtos otros. ⁊ esto fue por seguir se dẽ de este prouecho que seyendo tan grande el monte athlãte se pudiesse sobre el todo el cielo assentar lo qual segun ellos no se podria ligeramente sobre otra cosa assentar.

¶ Cap. cc.lxxxiij. Como Ouidio dixo que tenia athlante delas frutas de oro como todos los poetas esto atribuyan alas tres hermanas hespiridas.

Alguna preguntara como Ouidio esta narracion fizo de Perseo ⁊ athlãte diziendo que touiesse athlante el huerto o vergel en que eran frutas de oro ⁊ vn dragõ q̃ este huerto guardaua ca esto atribuyẽ alas tres hermanas hesperidas ⁊ dizen que Hercules fue el que les furto la frutas de oro que tenian ⁊ no perseo. diremos que los poetas ⁊ auctores comunmente atrybuyeron esto alas tres hermanas esperidas que este huerto touiessen ⁊ fruta ⁊ dragon guardante lo ⁊ a Hercules q̃ lo furtasse ⁊ como los poetas estos cuentan ansi los sabios lo declaran de estos mismos ⁊ de athlante ⁊ Perseo no dizen cosa alguna lo qual especialmẽte aqui Ouidio toco. ¶ A esto dizen algunos que fue la causa. Hercules no fue vno solo. mas muchos segun affirma Marcus varro que fueron quarenta ⁊ tres. ⁊ Agustino affirma libro decimo octauo de ciuitate dei capitulo duodecimo que furon muchos. los poetas fablan de Hercules como que fuesse vno solo dando los fechos d̃ todos a vno por lo mas loar semejante manera tienẽ cerca delos dioses segũ suso muchas vezes tocamos ¶ E segun esto entre los fechos d̃ Hercules cuẽtan que el furto o tomo las mançanas de oro que guardaua el dragon siempre velante. empero porque no es Hercules vno dizẽ que hercules a q̃en esto atribuyen no fue Hercules el thebano fijo de almena ⁊ de amphitrion al qual por excelencia llaman Hercules mas fue Perseo ⁊ por esso Ouidio abriendo mas la verdad attribuyo esto a perseo. ¶ Semejante se faze de thesseo el qual fue va

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ron fuerte ⁊ muchos loores se cuentan del ⁊ algu/
nos de sus fechos se fallan entre los loores d̄ her/
cules porq̃ es thesseo vno delos llamados Her/
cules. ⁊ esta opinion nos algunas vezes rezamos
⁊ tenemos la como verdadera o assaz creyble.
⁋ Empo aun difficultad q̃da. ca si esta fuesse vna
misma turbaciō atribuyda a hercules ⁊ a p̄seo no
auria otra diferēcia saluo d̄la p̄sōa d̄ hercules ⁊ p̄
seo. empero falla se differencia ca quando lo atri/
buyē a Hercules dizē q̄ fue este huerto ⁊ frutas de
las tres hermanas donzellas hesperidas. quādo
lo atribuyen a Perseo dizen que fue este huerto d̄
Athlante ⁊ ansi ha diuersidad. ⁋ A esto se puede
responder en vna manera que esta fabula d̄l huer
to ⁊ fruta de oro todos los poetas cuentan delas
esperidas hermanas ⁊ de Hercules ⁊ segun la fa
bula a ellas conuiene ⁊ no Athlante ni a Perseo.
mas por quāto la cosa por esta fabula significada
ansi conuiene a athlante como alas donzellas he
speridas conto lo aqui Ouidio de Perseo ⁊ ath/
lante. ⁋ Por este huerto ⁊ frutas agora sean de/
las hesperidas agora de athlante se significā grā/
des riquezas segun se declara abaxo. ⁊ porque an
si a athlante como alas donzellas hesperidas las
riquezas fueron tomadas a ellas por Hercules.
a athlante por Perseo fue del ⁊ de ellas esta fabu
la dicha por Ouidio especialmente quanto a ath/
lante ⁊ por los otros poetas fue dicho q̄nto alas
donzellas hesperidas.

⁋ Ca. cc.lxxxiiij. Como en tres maneras se pue
den concordar las fabulas de athlante ⁊ delas dō
zellas hesperidas. esta es la segunda ⁊ la differen/
cia de estas fabulas.

SEgundo se puede dezir en otra mane
ra que esta fabula del huerto los poe/
tas introduzen delas dōzellas hespe/
ridas ⁊ nunca de athlante. ouidio ēpo
aplicola aqui a athlante porque le fue conueniente
ca sin ella no podia cōcluyr lo que queria. era la en
tencion de ouidio concluyr la mutacion de athlan
te en monte ⁊ que fuesse mudado por Perseo mo
strando le la cabeça d̄ medusa. empero esto no po
dia el bien concluyr sin esta fabula delas maçanas
de oro pues quiso esto aplicar a Athlāte: la mane
ra era Perseo no tenia que fazer con athlante. ni
Athlante que temer a Perseo. este vergel d̄la fru
ta de oro lo encadeno Perseo andando volando
descendio a tierra de Athlante ⁊ demandole posa
da. athlante luego le diera posada si no ouiera oc/
casion alguna de temer: fue la occasiō por la fruta
de oro lo qual dixo la themis que vno delos fijos
de Jupiter robaria temiendo esto athlante no q̃/
so a coger a perseo en su posada sabido que era fi/
jo de jupiter dende vino que perseo tornasse a ath
lante en monte mostrandole la cabeça de medusa.
⁊ ansi fue conueniēte que esta fabula introduzies/
se Ouidio de Perseo ⁊ athlante. ⁋ E aun pares/
ce que esto aya seydo la entencion por q̃nto no pu/
so ouidio todas las partes que se ponen en esta fa
bula quando la cuentan de hercules ⁊ delas don/
zellas hesperidas. ⁊ otrosi añadio algunas q̃ en/
de se no cuentan. ⁋ Lo primero paresce por quan
to en aquella fabula se pone q̃ Hercules tomo las
māçanas de oro ⁊ las leuo al rey euristeo ⁊ en esta
no se pone que Perseo tomasse las mançanas de
oro de athlante mas solo que lo mudasse en mon/
te. ⁋ Lo segūdo se prueua ca en esta fabula d̄ per/
seo ⁊ athlante se pone que la deesa themis auia di/
cho a Athlante que vno delos fijos de jupiter de/
spojaria los arboles de athlante ⁊ esto no se pone
enla fabula delas hesperidas. ⁋ E de aqui pare/
sce que con industria esto fue fecho para concluyr
lo que ouidio queria. entendia Ouidio mediante
esta fabula. concluyr que Athlante fuesse mudado
en monte ⁊ a esto aprouechaua que touiesse athlā
te aquel huerto por el qual ouiesse temor ⁊ no aco/
giesse a Perseo: por lo qual Perseo en monte lo
tornasse. esto fecho no puso Ouidio que Perseo
tomasse la fruta del huerto de athlante mas que
se partio enel siguiente dia al alua ⁊ esto daua entē
der que despues que concluyda la mutacion d̄ ath
lante en monte no era menester dezir mas d̄ aque/
lla fabula. empero si aquella fabula fuera entrodu
zida dela principal entencion de Ouidio como co
sa pertenesciente a Perseo aun que fuera acaba/
da la mutaciō de Athlante concluyera como Per
seo aquella fruta tomara. empo no se pone pues
no se introduze aquella fabula dela principal intē/
cion de Ouidio como tocante a Perseo. mas so/
lo para introduzir la mutacion de athlante ⁊ aque
lla acabada no curo de acabar la fabula d̄las mā/
çanas que era començada. ⁋ Otrosi paresce esto
por las cosas que enesta fabula se añadierō dizie/
do que la deesa Themis esto auia dicho a Athlā
te ⁊ no esta esto enla fabula delas hesperidas ⁊ no
es para al saluo para dar a athlante causa de temer
⁊ de se guardar delos fijos de jupiter ⁊ guardādo
se de ellos no rescibiria a Perseo ⁊ ansi en monte

seria tornado. ⁋ Empero si esto no dixiera Oui/
dio que Themis ouiesse dicho no ternia causa al/
guna athlante de se guardar de perseo onde resci/
biera lo en casa ⁊ no ouiera occasiō para se tornar
athlante en monte pues paresce esta fabula ser in/
troduzida p̄a concluyr la mutaciō d̄ athlāte.

⁋ Cap̄. cc.lxxxv. La tercera manera dela cōcor
dia d̄ aquellas fabulas ⁊ porq̃ ouidio no puso on
de ospedo perseo aq̃lla noche.

TErcero se puede dezir que esta fabula
sea introduzida por Ouidio porq̃ cō
uenia a Perseo ⁊ a Athlante ⁊ no so/
lo por causa de concluyr el mudamien
to de Athlante. ⁋ La razon d̄ esto es porque aun
que fuesse conueniēte esta aplicacion de fabula pa
ra introduzir o concluyr el mudamiento de Athlā
te en mōte si no fuesse verdad o ansi cōcebido por
los otros poetas que a Athlante cōueniesse erra
ria ouidio enla introduzir. pues diremos que a el
conuenia. ⁋ Esto presupuesto diremos que la fa/
bula dicha pertenescia a todos estos. a Athlante
⁊ a Perseo ⁊ a Hercules ⁊ alas donzellas hespe
ridas ⁊ conuenia a cada vno solamente segun las
partes que se ponen en su fabula. ⁊ por esso algu/
nas partes se ponen enla fabula de Perseo a Ath
lante que no se ponen enla fabula de Hercules ⁊
delas hesperidas ⁊ otras por el contrario porque
affirman ansi auer acontescido ⁊ esto todo se apli/
cara poniēdo el seso verdadero de esta fabula aba
xo. ⁋ Alguno preguntara como Ouidio no puso
donde se ospedo aq̃lla noche Perseo, ca todo esto
se siguio porque no rescibieron a el en casa de Ath
lante pues deuio se dezir donde se ospedo. ⁋ Di/
ra alguno que Perseo enojado dela descortesia d̄
Athlante el mudado en monte no quiso mas espe
rar ende mas fuesse a otra tierra. ⁋ Respuesta no
fue ansi. lo primero porque dixiera Ouidio que
Perseo no se fiando enel ayre dela noche descen/
dia ala tierra demando posada a athlāte pues no
osaria despues que Athlante tornado en mōte tor
nar a volar por el ayre de noche. ⁋ Segundo se
prueua por quanto luego dize Ouidio que enel si
guiente dia saliēdo el luzero torno a atar sus alas
perseo enlos pies ⁊ començo de volar. ⁊ āsi en aq̃
lla noche no volo mas ospedo enla tierra ⁊ torno
otro dia a volar. ⁋ Diremos que la letra de oui/
dio quiere significar que Perseo se ospedo aque/
la noche en tierra de athlāte agora fuesse en su ca/
sa agora en casa d̄ otro alguno. ⁊ assaz era creyble
ca viniendo Athlante ⁊ estoruādo a Perseo aun
queria Perseo ospedarse en su casa quando mas
faria muerto ya athlante ⁊ no auiendo q̄en le estor
uasse ⁊ la letra siguiente ansi lo significa empo aun
que ansi fuesse no deuio Ouidio expressamēte po/
ner ende essa noche se ospedara. la razon es porq̃
diria cosa demasiada segun su artificio introduxiē
ra Ouidio todo esto por causa del mudamiento
de Athlāte en monte diziendo que perseo volaua
⁊ que demādara posada como cosa algūa d̄ estas
no fuesse. pues concluyo aquello que era de su en/
tencion no d̄uio mas continuar esta fabula como
ella por si misma no fiziesse al p̄posito.

Capitulo. cc.lxxxvj. Aqui se pone el seso verda/
dero dela fabula de athlāte ⁊ se aplicā algūas par
tes dela fabula.

EL seso verdadero. De esta fabula dire
mos agora dizen que Athlante fue vn
rey muy rico en tierra de poniēte al q̄l
vencio Perseo en guerra ⁊ priuo le de
sus riquezas ⁊ de su reyno. ⁋ Algunas p̄tes dela
suso puesta narracion fazen a este seso otras sola
mente ala continuacion dela methaphora o fabu
la. en quāto dize que Perseo despues que mato a
Medusa volaua por el ayre andādo contra oriē/
te ⁊ contra occidente ⁊ contra las ossas ⁊ braços
de cancro no pertenesce ala verdad ca Perseo no
volaua mas p̄suponese segū las fabulas suso pue/
stas que volasse era creyble que queria andar con
tra todas estas partes del mundo. ēpero aun oui
dio no puso esto aqui saluo por dar occasion de p̄
seo demādar posada en casa d̄ athlante tomādole
la noche volādo por el ayre. ⁋ En q̄ndo dize que
era athlāte en aq̃lla tierra de poniente ⁊ era el ma/
yor hombre del cuerpo del mundo. diremos que
athlante fue verdaderamente rey de tierra de po/
niente en affrica enla tierra que agora llaman ma/
rruecos de este rey ha opiniones quien era o de q̄
tierra. algunos dizen que era de tierra de Archa/
dia otros q̄ era de archadia la misma tierra d̄ ma/
rrucos en que reynaua delo qual suso ya declara/
mos. empero quier que sea esto es ya cierto q̄ ath
lāte era rey en aquella tierra de poniēte. ⁋ En q̄n
to se dize que era el mayor hombre de cuerpo d̄ to
dos los hombres del mundo no p̄tenesce ala ver/
dad mas ala fabula. quiere Ouidio que aya sey/
do en monte mudado. empero tan grande mon/
te no se mudaria si no fuesse muy grande pues di/
xo esto para aquello cōcluyr. ⁋ Otrosi se dixo pa
ra cōcluyr q̄ p̄seo no pelease cō athlāte mas le mo
strasse la cabeça de medusa ⁊ esto cōuenia mucho

ala fabula.ca si athlãte no fuera mas valiẽte q̃ to/
dos los hõbres q̃ndo el quisiesse lãçar a pseo por
fuerça d' casa pelearia pseo con el como cauallero
τ no le mostraria la cabeça de medusa. en esta ma/
nera podia se cõcluyr q̃ pseo matasse a athlãte mas
no q̃ se tornasse en mõte: empo esto es lo q̃ entẽdia
pncipalmẽte ouidio concluyr pues deuio poner q̃
fuesse athlãte tã valiente q̃ no osasse con el se cõba
tir pseo τ ãsi se recorriesse ala cabeça de medusa. τ
pa significar esta valẽtia dixo q̃ era el mayor hom
bre de cuerpo del mũdo porq̃ enlos grãdes cuer/
pos son grãdes fuerças. ¶ En q̃nto dixo q̃ tenia
la postrimera tierra τ el postrimero mar v'dad es
entiendo en tierra de affrica.ca la tierra postrime/
ra de affrica cõtra poniẽte jũta con el mar era aq̃/
lla q̃ tenia el rey athlãte segũ suso mas declaramos
¶ Dixo que este Athlãte metia los cauallos del
sol enel mar τ tiene sobre si los exes del cielo estas
cosas no ptenescen al seso v'dadero mas ala fabu/
la.ca el sol ni tiene cauallos ni carros mas los vul
gares esto pẽsarõ τ los poetas ãsi lo recuentã.τ si
esto v'dad fuesse no auia a q̃en mas cuenicsse meter
los cauallos del sol enel mar q̃ athlãte por quãto
el estaua jũto con el mar. ¶ Otrosi el cielo no tie/
ne exe alguno sobre q̃ se mueua ni lo ha menester.
mas mueue se sobre si mismo:los vulgares que no
pueden cõcebir como alguna cosa tẽga mouimiẽ/
to circular sin exe dixieron q̃ el cielo tiene exe τ este
no fallarõ sobre q̃ mejor se assentasse q̃ sobre el mõ
te athlãte abaxo tocaremos la causa de ello τ ansi
esto affirmarõ. ¶ En q̃nto dixo ouidio que tenia
muchos ganados athlãte τ q̃ no auia algun vezi
no q̃ le estrechasse los terminos ptenesce ala v'dad
ca affirmã los autores auer seydo athlãte rey muy
rico.τ entre los antiguos la riq̃za consistia enlos
ganados τ ãsi seria athlãte rico de ganados.otro
si no avia a quien le estrechasse los terminos.ca en
aquel tiempo eran las tierras poco pobladas τ
ternia mucho espacio en que enstendiesse athlante
su reyno.

¶ Cap.cc.lxxxvij. Como la fabula delos arbo
les de oro se aplicã en tres maneras.

EN quãto dixo ouidio que tenia athlã/
te vn huerto en que erã arboles d' oro
τ las frutas d' oro. esta es la diuersidad
dela fabula de athlãte τ delas dõzellas
hesperidas segũ suso tocamos τ podemos esta fa
bula aplicar a Athlãte segun cada vna delas tres
maneras suso puestas.la primera era q̃ no sea esta
fabula segũ los poetas dicha de athlãte τ perseo
mas solo delas donzellas hesperidas. empo quã
to ala significaciõ le puede cõuenir ansi como alas
donzellas hesperidas. ¶ Diremos que este tenia
muchos ganados grãdes τ pequeños esto puede
ser verdad sin encobrimiẽto poetico:en q̃nto dizen
q̃ teniã arboles de oro τ fruta de oro cosa fingida
es como tal cosa auer no pueda mas entiẽdese las
riquezas d' oro q̃ athlãte tenia.τ pa significar esta
grãde abastãça dizese q̃ tenia arboles de oro q̃ le/
uauã frutas de oro.o se puede entẽder q̃ este athlã
te tenia grande labrança dela tierra dela qual ansi
de arboles como de otras labranças τ frutas de/
la tierra dela qual ansi auia cogido oro mucho
τ a esto conuenia que touiesse arboles de oro τ
huerto en que estouiessen estos arboles de su tie/
rra cogiera el oro mucho.dizese que tenia vn dra/
gon que guardaua estos arboles τ pusiera mon/
tes enteros para guarda del huerto poetico fingi
miento es.significa se por estas dos cosas la gran
de guarda que tenia athlãte en guardar este su the
soro que no gelo tomassẽ pa la guarda son dos co
sas necessarias diligencia τ fuerça.la diligencia se
significa por el dragon siempre velãte.τ ãsi no po/
dia algũo en algun tiempo llegar alo q̃rer tomar
que no fallasse la guarda velãdo.la fuerça se signi/
fica por los montes enteros puestos entorno del
huerto τ esto seria la mucha gente o fuerça de ca/
ualleria que ternia athlãte pa su thesoro guardar.
¶ Las otras cosas que se dizen delas respuestas
de themis τ dela demãda dela posada ptenescẽ so
la ala introduciõ d'la fabula del mudamiẽto d' ath
lãte en mõte. ¶ La segũda manera era q̃ esta fabu
la no fuesse dicha por los poetas d' athlãte mas d'
solas las donzellas hesperidas.empo ouidio so/
lo quiso esto fazer pa concluyr el mudamiento de
athlãte en monte el q̃l sin esta fabula no podia biẽ
concluyr segun suso declaramos. ¶ Entonce dire
mos que no conuiene entender algo por las ptes
d' esta fabula d'lo q̃ aya acaescido mas solo q̃ ellas
se põgã pa encadenar τ concluyr el mudamiẽto de
athlãte τ pudo esta fabula ãsi cõtar ouidio porq̃ el
no cuẽta la d'las hesperidas.ca si ãbas tocasse pe/
sceria algũa cõtrariedad. ¶ E entõce diremos q̃
por q̃nto en esta fabula no se acata la significacion
mas solo como por ella se cõcluya el mudamiẽto
de Athlante en monte poner se han aquellas co/
sas que pa esto fazer.τ por esso se pone lo dela dee
sa Themis. ca en otra guisa no auria color Ath/
lante de lãçar a Perseo de su casa τ por consiguiẽ/
te no se tornaria en monte. τ esto no se ponia enla

fabula delas donzellas hesperidas:porque para
alli no conuenia. Otrosi calla Ouidio que Per/
seo tomasse la fruta de oro τ no lo callo:enla fabu
la delas esperidas:τ esto fue porq̃ se trahe esta fa/
bula aq̃ solo pa concluyr el mudamiento d' athlan
te.pues aquel acabado no auia que dezir mas de
esta fabula delos arboles de oro.la tercera mane
ra es que athlante conuiniesse esta fabula τ otro/
si alas donzellas espertdas a cada vno solo segũ
las partes que en su fabula se cõtienen:τ por esto
ha alguna diferencia en las narraciones de po/
ner se algo en vna q̃ no esta en otra.τ en cada vna
pertenesce ala verdad solo aquello q̃ en ella se con
tiene.

¶ Capitulo.cc.lxxxviij. Entendiendo la fabula
delos arboles de oro de athlante como se aplicã
las partes dela fabula.

ANsi diremos que athlante tenia vn
vergel de arboles de oro: el qual con
altos montes auia cercado τ puesto
vn dragon en guarda: por los arbo/
les se entendera el thesoro grande de athlante:el
qual algunos quieren que sea de oro.otros q̃rẽ
q̃ sea de aialias τ serã ouejas las q̃les tenian lana
muy fina:la q̃l en aq̃llos tpos en mucho pcio era
tenida ansi como si fuesse oro ¶ Los mõtes τ dra
gon significan la grande guarda que tenia athlan
te en este thesoro.τ algũos q̃rẽ que fuessen estas
ouejas suyas en vnas yslas que son enel mar oce
ano contra occidente fuera dela tierra de africa en
tre las quales τ la trra firme no es la passada se/
gunda por la turbacion delas ondas del mar.
¶ Estas ondas τ mar turbado se llama dragon
siempre velante que el thesoro guarde.ca ansi co/
mo por miedo del dragon que alguno ouiesse no
osarian llegar al thesoro de athlante τ estaria se/
guro ansi por la braueza del mar que era entre la
tierra firme τ las yslas occidentales onde erã las
ouejas d' athlãte no osaua alla passar algũo τ esta
uã seguras de robar. ¶ Este mar se llama dragõ
porq̃ ansi el dragõ faze de si arco τ se tuerce ãsi este
mar cerca en torno aq̃llas yslas τ esto cõuiene mu
cho a todo linage de s'piẽtes o de culebras.ca fa/
zẽ de si cerco ãsi lo faze el mar en torno d'las yslas
τ no se pudo por otra cosa mejor significar q̃ por
el dragõ.otrosi es este dragõ siẽpre velante porq̃
esta turbaciõ d' aguas q̃ aq̃llas yslas cercã nunca
cessen de mouerse de noche τ de dia mas tienen p
petuo mouimiento como siempre velassen τ nun/
ca cessã como nũca duermã.ca ãsi como el dormir
del dragon daria osadia a algun tpo furtar el the
soro ãsi el cessar o la bonança delas aguas turba/
das cercantes las tales yslas dariã osadia de cũl
tiempo de calma passar a tomar aq̃llos thesoros
¶ Los altos montes significarã la dificultad de
passar a aq̃llas yslas τ esto es por el natural assen
tamiento.ca ansi como los altos montes de si mis
mos sin otra cosa algũa tienen dificultad por los
passar. E esta dificultad es la su natural aspereza
ansi passar a aq̃llas yslas era muy duro onde pa/
rescia que ellas fuessen cercadas de mõtes altos.
¶ Dize se que la deesa Themis dixiera a athlãte
q̃ tpo vernia q̃ sus arboles serian dela fruta des/
pojados. E esto faria vn fijo de jupiter:porq̃ an
si podria ser q̃ athlãte teniendo estas cosas precio
sas pguntasse d'l estado de ellas ala d'esa themis.
porq̃ entre los ãtiguos esta costũbre era τ aq̃l de
monio q̃ respõdia alas q̃stiões.τ por entõce era
llamado d'esa themis τ respõdia enl mõte parna/
so esto dixiesse a athlante:τ diria q̃ vno d'los fijos
de jupiter esto faria porq̃ los d'monios esta mane
ra teniã d' respõder por introduzir τ continuar las
falsas diuinidades enel mũdo pa los hõbres en/
gañar. ¶ Esto psupuesto athlãte ternia q̃ temer
τ q̃ guardarse d'los fijos de jupiter:τ ansi no que
rria rescebir a pseo en su casa:empo porq̃ ouidio
no cuenta que pseo tomasse alguna cosa a athlan/
te mas solo lo tornasse en monte. E esta fabula di
ze que vno delos fijos de Jupiter despojaria los
arboles de athlante de fruta:diremos que la dee/
sa themis dixo la verdad mas entendio que esto
se faria no en tiempo de athlante mas en tiempo
delas dõzellas esperidas. ¶ Ca hercules fue lla
mado fijo de jupiter τ el passo ala tierra d'las don
zellas esperidas τ tomo aquellos thesoros d' oue
jas cuya lana era preciosa τ entonce fueron despo
jados los arboles de athlante τ no en su vida. E
el fijo de Jupiter que lo fizo no fue Perseo mas
hercules athlante empero touo causa de temer q̃
pseo esto fiziesse llamando se el fijo de jupiter.

¶ Ca.cc.lxxxix. Cõtinuanse las ptes d'la fabu
la segun el seso verdadero aplicãdo las a athlãte.

MAs dira algũo como podra ser apli/
cada la fabula d' athlãte enlo q̃ la dee
sa themis a el dixo alo q̃ acõtescio alas
donzellas espidas como esto sea co/
sa aptada d'lo d' athlãte. ¶ Diremos q̃ se podia en
tẽder q̃ las dõzellas espidas fuessen fijas d' athlã
te τ cõ esto cõcuerda q̃ ãsi como las llamã algũos
espidas las llamã otros athlãtidas τ si fuessẽ fijas d'

VNiVERSIDAD DE SALAMANCA

athlãte auria a ellas por sucessiõ đ su padre athlã⁊
te aq̃llas riq̃zas q̃ erã llamadas arboles đ oro ⁊
hercules robaria aq̃llo đspues ⁊ ãsi seria v̄dade⁊
ro q̃ vn fijo đ jupiter esto faria mas no se ẽtiẽde q̃
lo fiziesse en vida đ athlãte mas đspues đ su muer
te: ⁊ por esto ẽla fabula đ ꝑseo ⁊ athlãte no se diria
q̃ ꝑseo algo tomasse đlas frutas đl huerto đ athlã
te ⁊ đzir se ya esto ẽla fabula đlas dõzellas espidas
en cuyo tp̄o esto se faria. ⁊ esto mucho conuernia
ala fabula ouidiana. ¶ Empo avn ꝑa dar algun
ẽtẽdimiẽto đ v̄dadero seso a esta fabula đ athlãte
puede esta cosa significar algo q̃ ꝑseo fiziesse cõtra
athlante ouidio no trahe otra cosa q̃ lo tornasse ꝑ
seo en mõte: ⁊ esto cierto es no auer seydo cosa al
gũa mas ouidio q̃so dar causa ⁊ manera de aq̃lla
fabulosa mutaciõ ⁊ đl nombre đl monte athlãte.
¶ Cierto es en tr̃a đ marruecos ala pte đ poniẽ
te ser vn mõte muy alto llamado athlãte. otrosi es
cierto en aq̃lla tr̃a ẽtre los ãtiguos auer seydo vn
rey llamado athlãte đl q̃l aq̃l monte tomo nõbre.
pues ꝑa dar a entẽder como el nõbre đl rey passo
al mõte dixierõ los vulgares q̃ aq̃l rey se auia tor
nado en mõte ⁊ ꝑa esto ꝑescer creyble los poetas
fizierõ esta narraciõ q̃ ꝑseo mostrãdole la cabeça
de medusa en monte lo mudassen. ¶ Empo avn
q̃erẽ q̃ esta ouidiana fabula no solo đ causa đ este
nõbre mas avn signifiq̃ alguna cosa encubierta ⁊
esto es el đspojamiẽto đl reyno de athlãte ⁊ đ sus
riq̃zas fecho por ꝑseo. ¶ E entõce diremos que
athlãte seria vn rey muy rico segũ la cõdiciõ đ aq̃l
tp̄o. el q̃l de su estado ꝑgũtaria alos dioses respõ
diẽtes ⁊ el đmonio đl mõte ꝑnaso por ẽtõce llama
do deesa themis le respõderia q̃ se guardasse đlos
fijos đ jupiter. ca por vno đ ellos seria đ su reyno
⁊ riq̃zas despojado. ¶ Esto đclara lactãcio diziẽ
do mas claro q̃ ouidio q̃ ꝑseo veniẽdo đ matar a
medusa passo por tr̃a đ athlante ⁊ no le q̃so ende
rescebir athlãte oyẽdo q̃ era fijo đ jupiter porq̃ le
fuera respõdido q̃ se guardasse đlos fijos đ jupiť
ca vno đllos le despojaria del reyno. ¶ Teniẽdo
esto por cierto diremos q̃ athlãte era rey en tr̃a đ
marruecos llamada entre los latinos tr̃a đ mau
ritania. este era rico cerca đl morauã las tres her
manas llamadas gorgones đlas q̃les vna era me
dusa cõtra estas fue ꝑseo ⁊ corto la cabeça de me
dusa ⁊ leuola cõsigo ⁊ ẽtõce acõtescio q̃ el passasse
por la tr̃a đl rey athlãte ⁊ fiziesse lo que dicho es.
¶ Estas tres hermanas llamadas gorgones fi⁊
jas đ forco segũ ouidio li. iiij. meth. segũ otros sõ
llamadas las tres donzellas espidas. E esto era

assaz creyble por q̃nto espero segũ testimonio de⁊
los autores fue hermano de athlãte ⁊ ansi ternia
esꝑo el reyno cerca de su hermano athlãte ⁊ muer
to el fincaria a sus fijas sino tenia fijos varones:
⁊ llamarõ se estas dõzellas esperidas porq̃ eran
fijas de espero. ¶ Estas touieron vnas yslas que
son enel mar oceano athlantico cerca de africa jũ
tas con la tierra del rey athlante. ende tenian riq̃⁊
zas grandes de ganados ⁊ por ventura de theso
ro oyẽdo esto polidecto rey de siripho embio alla
a Perseo el qual les tomo el thesoro. ¶ No fue
Perseo como los poetas fingen volando por el
ayre mas con gẽte armada passo a aquellas yslas
⁊ pelcando tomo los thesoros de aquellas don⁊
zellas que defender no se le pudieron. ¶ Entõce
tornando se venia ꝑa tierra de su señor el rey poli⁊
decto ⁊ passaua por el reyno de athlante no lo cõ⁊
sentio athlante temiendo que si por su tierra le de⁊
xasse passar que le auernia lo que dixiera la deesa
themis que lo priuaria del reyno como este se lla⁊
mase fijo de jupiter. ¶ E queriendo athlãte guar
darse delo que le fuera respondido fue causa que
aquello le aueniesse. ca viendo Perseo que no le
rescebia Athlante començo contra el guerra. ve⁊
nia Perseo con gente mucha poderosa pelco cõ
tra athlante vencio lo ⁊ despojolo đlos thesoros
⁊ segun otros creen avn dela vida ⁊ aquello signi
fico tornarse en monte.

¶ Capitu. cc. xc. las mançanas delas donzellas esperidas quien las tomo hercules o Perseo.

CAspero entonce es dificultad delas
donzellas esperidas como perseo to⁊
masse los thesoros de estas. ca lo atri
buyen a hercules que lo fiziessen por
mandado del rey euristeo. ¶ Dezir se puede que
segun verdad fue esto fecho por Perseo ⁊ no por
hercules el thebano empero atribuyen los her⁊
cules porque muchos fuerõ llamados hercules
ca fueron quasi quarenta ⁊ tres segun afirma mar
cus varro ⁊ vno seria Perseo: el qual fizo fechos
magnificos. ansi esso mismo algũos fechos đ the
seo atribuyen a hercules llamando otrosi hercu⁊
les a theseo: ẽꝑo en esto algũa dificultad ha. ca di
zẽ q̃ lo fizo hercules por mãdado de euristeo: cier
to es empo ꝑseo no auer venido cõ el rey Euri⁊
steo mas con el rey Polidecto de seripho. Otro⁊
si ha dificultad. ca q̃ndo de hercules esto cuẽtã di⁊
zẽ q̃ tomo las mãçanas đ oro đl huerto đlas dõ⁊
zellas espidas ⁊ q̃ndo lo dizẽ de ꝑseo dizẽ q̃ corto
la cabeça đ medusa ⁊ q̃ erã tres hermanas llama

das gorgones. ¶ Diremos q̃ cũsto no ꝑesce la co
sa clara q̃l cosa sea v̄dad. ẽꝑo assaz se puede đzir q̃
esto aya seydo fecho por ꝑseo ⁊ sea vna misma co
sa ⁊ no muchas. ẽꝑo de esto fizierõ dos fabulas.
ca los q̃ atribuyẽ a ꝑseo fazẽ vna fabula. en q̃nto
lo atribuyẽ a hercules fazen otra. ¶ E q̃ndo dizẽ
q̃ no puede auenir a ꝑseo porq̃ el no viuio cõ euri
steo mas cõ polidecto. empo los q̃ q̃sierõ esto atri⁊
buyr a ꝑseo so el nombre đ hercules deuierõ lo cõ
tar ansi como si a hercules cõueniesse. Hercules
ẽꝑo no viuio cõ polidecto mas cõ euristeo se đuio
đzir q̃ mandasse esto fazer. ¶ Ala segunda dificul
tad diremos q̃ avn q̃ ꝑseo ouiesse tomado el the⁊
soro đlas tres donzellas espidas no se auia đl de
cõtar ãsi como esto mismo se cuẽta đ hercules por
q̃ vna cosa cõuiene a ꝑseo en q̃nto se nombra per⁊
seo ⁊ se fabla đl en su ꝑpia persona. otra cosa le ha
de cõuenir en quãto del fablã so nõbre ageno que
es đ hercules. ¶ En q̃nto es ꝑseo le cõuiene lo q̃
ẽtre el ⁊ Athlãte acõtescio en q̃nto es so nõbre de
hercules no le conuiene algo cõ athlãte por q̃nto
no ponẽ a hercules el thebano ⁊ athlãte en vn mis
mo tp̄o: ⁊ porq̃ ꝑseo auia de mudar a athlante en
mõte đuiose đl poner cosa cõ q̃ pudiesse esto fazer
esto fue la cabeça de medusa la q̃l mudaua en pie⁊
dras todos los q̃ la veyã. ⁊ ãsi đuiose đzir q̃ ꝑseo
q̃ndo passasse đ athlãte traxiesse cõsigo la cabeça
de medusa. ⁊ ꝑa esto auiã đ poner q̃ la vitoria q̃ el
ouo đlas tres hermanas espidas fuesse đlas tres
gorgonas no las llamãdo espidas porq̃ se pudie
sse ende fingir đl vn ojo đ estas tres hermanas q̃
mudaua los hõbres en piedra lo q̃l đlas espidas
no se afirma. pues deuieron se agora llamar tres
hermanas gorgones ⁊ no tres hermanas esperi
das. ¶ Empo q̃ndo de hercules se cuẽta no fue
menester cosa đ esto por q̃nto hercules no touo q̃
fazer cõ athlãte. ⁊ ãsi no auia menester la cabeça đ
medusa por lo q̃l pudierõ contar q̃ el tomasse los
thesoros đlas dõzellas espidas no diziẽdo q̃ pe⁊
leasse cõtra medusa ⁊ le cortasse la cabeça. ⁊ ãsi no
se puede negar por esto q̃ perseo aya seydo el q̃ to⁊
mo los thesoros đlas dõzellas espidas las q̃les
empo su fabula llama tres hermanas gorgones
⁊ no dõzellas espidas por las causas suso puestas

¶ Ca. cc. xcj. como se aplica la fabula đlas tres espidas a ꝑseo ⁊ como cõcuerda cõ lo q̃ ꝑtenesce a athlante.

ESto presupuesto diremos q̃ ꝑseo por
mãdamiẽto đ polidecto rey de siripho
fue cõtra las tres hermanas espidas

⁊ aguardado tiempo passo el mar aspero que es
en torno đ aq̃llas yslas. ⁊ tomo los thesoros đ aq̃
llas tres dõzellas q̃ resistir no le pudierõ. ellos te
niã los thesoros q̃ đ su padre esꝑo ouierã al q̃l enl
reyno succedierõ. ¶ Perseo esto auido tornando
a su señor polidecto passaua por tr̃a đ athlãte al q̃l
no cõsentio passar por su tr̃a mas q̃so le resistir. ⁊
ẽtõce ꝑseo ꝑualesciẽdo cõtra el fizo le fuyr ⁊ pur⁊
le đ sus thesoros ⁊ đ su reyno o segũ otros lo ma
to mas fulgẽcio ẽlas mithologias q̃ere q̃ athlãte
no podiẽdo resistir a ꝑseo fuyo al grãde mõte ago
ra llamado athlãte ⁊ đ aqui ouo ocasiõ q̃ dixiesse
athlãte en monte tornado porque al monte fuyo.
¶ Agora se aplica la fabula q̃ndo dizẽ q̃ veniẽdo
ꝑseo del vẽcimiẽto đ medusa traya su cabeça ⁊ ve
nia volãdo sobre la tr̃a de athlãte significa la ve⁊
zindad đla tr̃a đ estas dos tr̃as. era la tr̃a đlas
tres hermanas espidas en fin đ poniẽte fuera de
africa ẽlas yslas đl mar oceano. la tr̃a đl rey ath
lãte era en fin đ toda africa cõtra poniẽte. ⁊ ãsi en
tre vn reyno ⁊ otro no auia saluo vn poco đ mar
en medio ⁊ tornãdo ꝑseo đla tr̃a đlas espidas ꝑa
el reyno đ polidecto su señor auia de passar por la
tr̃a đ athlãte. ¶ En q̃nto se dize q̃ passaua volã⁊
do ala fabula ꝑtenesce porq̃ se ꝑsupone q̃ fue ⁊ tor
no volãdo la razõ đlo q̃l suso ꝑusimos: mas la v̄⁊
dad es q̃ venia por tr̃a ⁊ traya cõsigo gẽte grãde
de guerra ca solo no podia fazer fuerça alguna.
¶ Quãdo dizẽ q̃ ꝑseo demãdo posada a Athlãte
ꝑtenesce ala fabula por q̃nto se ꝑsupone q̃ venia ꝑ
seo solo ⁊ volãdo por el ayre ⁊ traya la cabeça de
medusa ẽtõce cãsado ala noche đmandaria posa⁊
da en algũ lugar por no q̃dar enl ayre. mas la ver
dad era q̃ ꝑseo cõ gẽte mucha venia ⁊ por tr̃a de
athlãte q̃ria passar: que ꝑseo đmãdasse possada a
athlãte por vna noche sola se puede ẽtẽder en dos
maneras. la vna es q̃ por alli era el camino đ ꝑseo
⁊ el no teniẽdo volũtad đ pelear cõ athlãte ni đ le
fazer algun daño pediesse a athlãte q̃ le đxasse pa⁊
ssar por su tr̃a: athlãte esto no q̃so cõsentir mas sa
lio le a resistir cõ gẽte armada ⁊ pelcãdo no pudo
athlãte sofrir la fuerça đ ꝑseo ⁊ fuyo ẽtõce ꝑseo pu
do tomar sus riq̃zas ⁊ ocupar su reyno ¶ Seme
jãte fue đlos hebreos q̃ndo estauã enl desierto ⁊
queriendo passar por tr̃a đl rey seõ đlos amorre
os embiarõ le a demandar seguro passaje prome
tiendo q̃ daño alguno no fariã ⁊ que por sus dine
ros todas las cosas pagarian no q̃so el rey Seõ
mas salio les al camino pelearõ moysen ⁊ los he⁊
breos cõ el rey seõ matarõ a el ⁊ alos suyos ⁊ pu⁊

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

fierõ todo su reyno ⁊ touierõ lo por morada ꝑpetua. Semejãte fizierõ al rey og de bassan numeri xxj. ⁊ deutero.ij. ⁊.iij.c. ¶ En otra manera se puede entẽder que ꝑseo tenia voluntad de tomar las riquezas del rey athlante como tomara las delas tres hermanas hesperidas. ⁊ para esto entrauase por su reyno sin le demandar algũa licẽcia athlãte esto veyendo salio le aresistir ⁊ seyẽdo mas poderosa la gente de Perseo fuyo athlante. ¶ Teniendo la ꝑmera declaraciõ de demandar possada significa demandar passaje o saluo conduto ⁊ demando posada por vna sola noche ꝑa significar q̃ ꝑseo ⁊ su gẽte no q̃ria mucho tardar en tr̃ra de athlante mas passar muy apriessa: teniendo la segũdo exposiciõ no ꝑtenesce esto ala significacion mas ala sola fabula.

¶ Capitulo.cc.xcij. continuase esta aplicacion ⁊ si son las tres gorgonas las tres donzellas esperidas.

EN q̃nto se dize q̃ ꝑseo demandando posada dixo q̃ era fijo de jupiter ⁊ q̃ auia fecho cosas magnificas no ꝑtenesce ala significaciõ mas ala fabula. ca si itroduze ꝑseo ansi como solo ⁊ mucho rogãte porq̃ le rescibiesse enla posada mas segũ la verdad no auia cosa de esto. ca veniendo el cõ tanto poder manifiesto era su linage ⁊ sus fechos. ca las cosas de hõbre tã poderoso no podiã ser ascondidas. ¶ Que athlante no le q̃siesse rescebir conosciendo q̃ era fijo de jupiter puede ꝑtenescer ala v̇dad en vna manera q̃ ouiesse athlante oydo d̄ themis q̃ vn fijo de Jupiter le auia de despojar de su reyno ⁊ agora sabiendo q̃ era ꝑseo tenido por fijo de jupiter no le cõsentiesse passar por su reyno temiendo aq̃l mal. ¶ O se entiende q̃ athlante conoscia ser perseo hombre de grandes fechos ⁊ de grãde estado lo q̃l era ser fijo de jupiter ⁊ por esto temio el entrãdo en su reyno apoderarse ya enla tr̃ra ⁊ por esto no lo cõsentiria athlãte mas saliria a resistirle. ¶ En q̃nto se dize q̃ ꝑseo no podia cõtẽder por fuerça cõ athlãte. ⁊ por esso mostrole la cabeça d̄ medusa entiẽdese q̃ esto ꝑtenesca ala fabula la q̃l ꝓsuponia athlãte ser el mayor hõbre de cuerpo del mũdo ⁊ ãsi seria de mas fuerça q̃ otro segũ la v̇dad ꝑseo ꝑualescio cõtra athlãte cõ la cabeça d̄ medusa porq̃ medusa fue vna reyna muy rica la cabeça suya eran sus thesoros. ca la fuerça ⁊ poder d̄ ella era en sus thesoros ãsi como todo el sentido es ẽla cabeça. cõ esta cabeça vẽcio perseo a athlãte por q̃nto ꝑseo vencida la reyna tomo todos sus thesoros con los q̃les ayũto grãde hueste ⁊ seyendo ansi mas poderoso q̃ athlãte vencio lo. Esto el fazer no pudiera si no ouiera tomado los thesoros de medusa. pues cõ la cabeça d̄ medusa vencio a athlante. ¶ E dizese q̃ lo torno en mõte por q̃nto athlante no podiẽdo resistir fuyo al mõte ⁊ ende se ascondio como q̃ en mõte fuesse tornado. ⁊ esto fue porq̃ el mõte era aspero ⁊ pensaua athlante ende poder por la dureza del lugar escapar este athlãte cerrose ẽnl mõte faziẽdose hõbre mõtañes o serano no osãdo d̄scẽder alo llano d̄ aq̃l encerramiẽto ouo lugar la fabula q̃ dixiesse ser tornado athlãte en mõte. ¶ Ouidio no cuẽta q̃ tomasse ꝑseo las frutas d̄ oro d̄l huerto d̄ athlãte lo q̃l significa las sus riq̃zas ⁊ esto es porq̃ la entẽciõ d̄ ouidio era cõcluyr solo ser tornado athlãte en mõte ⁊ porẽde d̄ cosa q̃ despues de esto se siguiesse cerca d̄las cosas d̄ athlãte no curo ouidio d̄ cõtar. ẽpo ẽtiẽdese q̃ tomasse ꝑseo todas las frutas d̄ oro d̄l huerto d̄ athlãte ⁊ esto es q̃ vencido athlãte ⁊ al mõte acogido no auiẽdo q̃en resistir podiesse tomo ꝑseo todas las riq̃zas de athlãte. ¶ Los mõtes ẽteros q̃ el huerto cercauã ⁊ el dragõ q̃ siẽpre velaua no podierõ scapar estas frutas porq̃ los mõtes significauã las grãdes fuerças d̄ athlãte. el dragon significa la diligencia grãde en guardar todo esto falto q̃ndo athlãte vẽcido fuyo al mõte. ca ni ouo fuerça ni diligẽcia ꝑa esto guardar. ¶ Enlo suso dicho no ha otra dificultad saluo q̃ damos a ꝑseo q̃ el fiziesse lo q̃ se dize d̄las tres hermanas espꝑidas lo qual atribuyẽ a hercules. ¶ Diremos q̃ se puede otorgar q̃ esto fiziesse ꝑseo o q̃ lo no fiziesse el: mas hercules si dixeremos lo ꝑmero daremos las escusaciões suso puestas ꝑa q̃ so el nõbre d̄ hercules se ẽtiẽda d̄ ꝑseo ⁊ ẽtõce diremos q̃ la cabeça d̄ medusa q̃ ꝑseo traya significa las riq̃zas d̄las tres hermanas espꝑidas las q̃les ẽla otra fabula se llamã maçanas d̄ oro ⁊ ẽnesta se llama cabeça d̄ medusa porq̃ ãsi cõuenia segũ suso diximos ⁊ las hermanas espꝑidas se llamã gorgones ¶ Si dixeremos q̃ ꝑseo no fizo lo d̄las dõzellas espꝑidas mas esto aya fecho hercules diremos q̃ la fabula d̄las tres hermanas espꝑidas ⁊ d̄las tres gorgones no es vna misma mas diuersa ⁊ ãsi diremos q̃ fue ꝑmero la d̄los gorgones ãsi como ꝑseo fue ꝑmero q̃ hercules el tebano. Otrosi diremos q̃ las tres espꝑidas erã ẽlas yslas apꝑtadas de tr̃ra d̄ maritania o marruecos ⁊ puestas ẽnl mar occano aq̃llas tenia las maçanas d̄ oro ⁊ el dragõ q̃ las siẽpre guardaua: hercules ẽpo las tomo lo q̃l todo se entẽdera como suso lo d̄claramos fablãdo d̄ athlãte ⁊ delas tres gorgonas no diremos que tenian mãçanas de oro mas teniã todas tres vn ojo ⁊ morauan en fin de maritania delo q̃l suso diximos ⁊ abaxo tocaremos ꝑseo entro la tierra de estas tres hermanas ⁊ les tomo todas sus riquezas lo qual fue leuar la cabeça de medusa.

¶ Capi.cc.xciij. Porq̃ dizen q̃ el cielo con todas las estrellas se assento sobre athlante.

DIzen otrosi que athlante tornado en monte crescio a vna parte ⁊ otra ⁊ fizose tã grande lo q̃l no cõuiene ala significaciõ mas solo ala fabula. ca no ꝑescia como vn hõbre se pudiesse tornar en tã grãde mõte. dixo ouidio q̃ esto fue porq̃ crescio a todas ꝑtes ⁊ cresciendo se fizo tã grande. ⁊ esto fue porque los dioses ãsi lo establescierõ segũ afirma ouidio los quales esto podiã fazer. ¶ E dizen q̃ el cielo cõ todas sus estrellas se assẽto sobre athlãte tã grãde lo fizierõ los dioses q̃ se pudierõ estas cosas sobre el assentar ⁊ ꝑa esto los dioses lo condẽnaron para siempre q̃ sobre si el cielo touiesse. ¶ Esto fue por algũa significaciõ dizẽ q̃ athlante fue muy grãde astrologo ⁊ el ꝑmero q̃ algo pẽso ⁊ fallo en astrologia. los trabajos q̃ este tomo en fallar esto ⁊ en pẽsar lo se llama sofrir el cielo sobre si cõ todas las estrellas lo q̃l ꝑesce grande trabajo como q̃ estas cosas mucho pesen: ⁊ entiẽdese que athlante del cielo ⁊ de todas las estrellas touo pẽsamiento ⁊ algũ conoscimiento. ¶ E dixeron specialmente q̃ el sobre si tenia el exe d̄l cielo mas que d̄ziã q̃ tenia el cielo por dos razones. La vna por la fabula. la otra por la significaciõ. ¶ La ꝑmera es porq̃ el exe d̄l cielo ha d̄ trauesar por la tr̃ra veniẽdo d̄ vn cabo d̄l cielo a otro cabo. a este exe podia biẽ tocar ⁊ tener athlãte porq̃ passo por la tr̃ra al cielo todo no podia tener porq̃ no le puede en todas sus ꝑtes tocar: ⁊ ãsi mas creyble era q̃ atlãte touiesse sobre si el exe d̄l cielo q̃ tener sobre si todo el cielo. ¶ La segũda era porq̃ si el cielo tiene exe todo el cargo del cielo se sostine sobre el exe ⁊ ansi q̃en sobre si touiere el exe d̄l cielo terna todo el peso d̄l cielo ẽpo athlãte dã q̃ sobre si tẽga todo el peso pues fue conueniente dezir q̃ es sobre el assentado el exe del cielo.

¶ Ca.cc.xciiij. si fue athlãte el ꝑmero astrologo. ⁊ q̃ no ⁊ q̃les fuerõ ante del.

QVe athlante aya seydo grande astrologo afirma lo agustino li.xij. de ciui. dei. ca.viij. ẽpo rabano añade que athlante fue el primero q̃ cosa algũa penso ⁊ fallo en astrologia ⁊ porq̃ el fallar la cosa d̄ comiẽço es de grãde trabajo ⁊ pẽsamiento dizese q̃ el exe del cielo sobre si tenia athlãte ¶ Empo no auemos d̄ otorgar q̃ athlãte fuesse el ꝑmero q̃ algo en astrologia fallo. ca ãte d̄l fuerõ otros muchos los q̃les afirmã los escriptores auer seydo sabios en astrologia. ca avn q̃ se põga athlãte auer seydo ẽnl tpo en q̃ lo pone agustino q̃ es q̃ndo era moysen avn fuerã ꝑmero algũos astrologos. ca afirmã jonitho vno d̄los fijos d̄ noe auer seydo grãde astrologo al q̃l fue nẽroth gigãte ⁊ aprẽdio d̄l el comiẽço d̄los reynos ⁊ q̃l gente auia ꝑmero de reynar ⁊ dẽde comẽço el de tomar señorio ⁊ fue esto ante del ꝑtimiento d̄las lenguas. ¶ Otrosi abraham fue mucho ante de athlãte ⁊ el fue sabio en astrologia. ⁊ dizen q̃ q̃ndo el vino a egipto comẽço ende a enseñar astrologia ansi lo toca josepho li. de las antiguedades. ¶ E avn en egipto auia muchos sabios en astrologia. Ca quando moysen nascio ⁊ fue criado aprendio todos los saberes d̄ los egipcianos actuum.vij.capi. E de estos saberes era la astrologia ⁊ las sciencias mathematicas las quales mucho en egipto florescian. onde Platon philosopho grande griego vino a egipto por aprender las sciencias mathematicas segun afirma hieronymo enel prologo primero de la biblia. ¶ E aristo. lib. ꝑmo dela methaphisica ca.j. affirma que la sabiduria ꝑmera fue en egipto que en otras tr̃as porq̃ alli dexarõ alos hõbres folgar ⁊ pensar. ⁊ ansi no fue athlante el primero de todos los astrologos ⁊ avn mucho mas ꝑesce porque ante d̄l diluuio fuerõ algũos astrologos ⁊ se dieron los hõbres a este pẽsamiento de astrologia. ansi lo afirma josepho li.j. antiq̃tatũ diziendo q̃ la primera edad del mũdo fue de luẽgas vidas delos hombres ⁊ esto fue dado porq̃ pudiessen ende pensar las sciencias ⁊ la astrologia enla qual se consideran algunos mouimiẽtos los quales no se acaban menos de en tan luenga edad.

¶ Pues diremos que no fue athlãte el primero astrologo. Empero Rabano dixo que aquel fue el primero que fallo algo en astrologia siguiendo en esto las opiniones delos griegos porque entre ellos fue por primero este auido. ẽpero muchos otros fueron ante del.

¶ Capitulo.cc.xcv. Porque dixieron que el exe del cielo se assentaua sobre athlante ⁊ como hercules sostuuo el cielo.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Esto pensarõ los sabios empero los
vulgares dixerõ q̃ el cielo ⁊ las estrel
las estã assentadas sobre athlãte o el
exe por la grande altura. es aq̃l mon/
te muy alto ⁊ enel somo del siẽpre son nieblas on/
de paresce que el cielo esta assentado sobre el porq̃
el cabo suyo no paresce mas p̄esce q̃ esta metido
enel cielo ⁊ porque el cielo anda en torno ⁊ no pue
de cosa algũa mouerse d̄ moto circular sino se fun
dare sobre cosa alguna otra la qual se llama exe se
gun que es en las ruedas d̄l carro dierõ exe al cie
lo ⁊ no fallarõ cosa sobre q̃ mas se fundasse o fun/
dar se pudiesse q̃ sobre athlãte ⁊ ansi dixeron q̃ so
bre el mõte athlante esta el exe del cielo. ¶ Estas
dos cosas fizierõ fingir q̃ el exe del cielo este fũda
do sobre el mõte athlãte. empo agustino dize que
mas dio ocasiõ ala fabula lo segundo q̃ lo p̄mero
li. xviij. de ciui. dei. cap̄. viij. Frater ei⁹ athlas ma/
gn⁹ astrologus fuisse d̄r vñ ocasionez fabule inue
nit vt cũ celuz portare confingerẽt: q̃uis mõs ei⁹
nomine nũcupet cui⁹ altitudine poti⁹ celi porta/
tio in opinionẽ vulgi venisse videat. Quiere d̄zir
athlante hermano de ꝓmetheo dizen auer seydo
astrologo grande d̄lo q̃l fallo la fabula ocasion q̃
dixiessen el auer tenido ⁊ tener sobresi el cielo avn
q̃ avn monte ha llamado athlãte del altura del q̃l
mas se cree auer venido en opiniõ del pueblo que
sobre el este el exe del cielo. ¶ Empo diremos q̃
ambas cosas a esto fazen ⁊ vna sin otra no abasta
ra para fingir esta fabula si athlãte solo fuera mõ/
te alto ⁊ no ouiera seydo sabio grande en astrolo/
gia no fuera dicho que sobre el estaua el cielo por
q̃nto otros mõtes tan altos ⁊ avn mas altos son
enel mundo sobre los quales se podia d̄zir q̃ està
ua el exe del cielo. ¶ Otrosi si athlãte fuera sabio
en astrologia ⁊ no fuera algun monte llamado
athlante o no fuera tan alto no touiera lugar esta
fabula. ca la fabula mas se ha d̄ fazer creyble alos
vulgares que alos sabios por quanto las fabu/
las son para el vulgo ⁊ los secretos sesos delas
fabulas son para los sabios. Empero sino ouie/
ra monte alguno alto que esta cosa fiziera creyble
alos vulgares. pues para ser fabula mas ouo co
mienço dela altura del monte q̃ del saber de athlã
te. Empero esto no abastaua por quanto nunca
los sabios que esto fingieron fizieran esta fabula
sino touieran esta verdad que por ella se significa
ra que es athlante auer seydo varon muy sabio en
astrologia. ¶ Estas cosas ambas ayũtadas aba
stan para la fabula. La altura para que los vul/
gares esto puedan creer la sabiduria de athlante
para que esto los sabios quisiessen fingir por esto
significar. ⁊ en este seso se toma quãdo fizierõ la fa
bula de hercules que athlante estando cansado d̄
sostener el cielo succedio hercules sometiendo sus
ombros alo tener ⁊ esto se cuenta por vno d̄los
trabajos de hercules segun pone boecio lib. iiij.
metro vltimo que comiença. Bella bis quinis.
¶ E es de entender que avn que otros astrolo/
gos ayan seydo ante de athlante fue algun tiem/
po enel qual athlante solo era auido por astrolo/
go o por el mayor de todos en tanto que parescia
todo el saber del cielo enel estar ⁊ toda la carga d̄l
pensamiento de el ⁊ alguno otro no tener parte
en esto ⁊ por esso bien se fingia que athlante sobre
si touiesse el cielo lo q̃l de otro no afirmauan porq̃
no creyan en algũ t̄po auer seydo vn hombre so/
lo q̃ todo el saber del cielo quasi solo ensi touiesse.
¶ E quãdo dizen de hercules q̃ sucedio a athlan
te en tener sobresi el cielo no se significa al saluo q̃
vn tiempo athlante solo tenia este grande saber ⁊
cuydado ⁊ el enseñaua alos otros hombres esta
dotrina de astrologia. despues fue t̄po en q̃ cessan
do athlãte d̄ ẽseñar seyẽdo cãsado o viejo o muer
to comẽço a suceder en este oficio hercules su disci
pulo ⁊ ansi entõce p̄esce q̃ el tenia el cielo sobresi.
¶ Empo lo q̃ los vulgares piẽsan d̄l exe d̄l cielo
es error porq̃ ellos creen auer ende v̄dadero exe
como q̃ en otra guisa no se pudiesse el cielo mouer
en torno segũ q̃ veen ser en los carros ⁊ ruedas ⁊
todas las cosas q̃ tienen en mouimiẽto circular.
empo falso es. ca el cielo sobresi mismo se mueue ⁊
no ha menester cosa algũa sobre q̃ se funde. empo
avn a esta manera d̄ fablar delos vulgares tanto
se aplicaron los sabios que suelen nombrar exe al
cielo ⁊ polos en que encaxa el exe. E la razon de
esto es porque ansi como enla cosa que se mueue
por mouimiento circular enel cielo todas las par
tes se mueuen ⁊ solos dos puntos cõtrarios estã
sin mouimiento por lo qual aquellos llaman los
astrologos polos del mundo o del cielo vno de
ellos esta sobre nos ala parte setentrional. Otro
esta debaxo dela tierra contra medio dia segun di
ze virgilio libro primo delas georgicas.

¶ Capitulo. cc. xcvj. Ponese aqui la na
rracion de las solas palabras ouidia/
nas desde que partio Perseo de tierra
de Athlante fasta que mato la bestia del
mar ⁊ libro a andromeda.

Ovidio luego continua la narraciõ de
perseo diziẽdo como fecho lo suso di/
cho se partio de tierra de athlante di/
ziendo cerrado auia eolo fijo de ypo/
tes los vientos en carcel perpetua ⁊ el amonesta/
dor delas obras que es el luzero muy claro ya enl
cielo yua muy alto perseo entõce torno a atar las
alas a ambos sus pies ⁊ ciñose el alfange. ¶ Co
mença a volar por el cielo fendiendo el ayre claro
avna p̄te ⁊ a otra ⁊ debaxo desi gentes muchas d̄
xando llego alos pueblos delos ethiopes ⁊ alos
reynos del rey cepheo. ¶ En aquella tierra amõ
el injusto mandara que andromeda de mal no me
rescedora sofriesse penas por los pecados dela lẽ
gua de su madre. Perseo viendo la atada por los
braços alas peñas muy duras pensaran que era
alguna ymagen de marmol saluo que el viẽto mã
so mouia sus cabellos ⁊ de sus ojos humidos la/
grimas destellauã. ¶ No acatando en esto comẽ
ço dentro de si a auer ardores ⁊ espantado d̄ la
beldad dela tã fermosa ymagen apenas se acorda
ua de mouer las alas. ¶ Acercandose a ella esto/
uo quedo ⁊ dixo. O señora no digna de tales ca/
denas mas de aquellas con q̃ los amadores son
atados di me tu nombre ⁊ el d̄ tu tierra. ⁊ porque
estas en estas cadenas. ¶ Luego ella callaua ⁊ sey
endo virgen vergoñosa no osaua fablar cõ el va/
ron. E si ella pudiera con verguẽça cobriera sus
ojos con las manos si atadas no las touiera mas
fizo lo que pudo finchiendo sus ojos d̄ lagrimas
¶ Porfiando mucho perseo en le esto rogar por
que no p̄esciesse callar por verguença delos feos
pecados que cometido ouiesse començo a le d̄zir
su nombre ⁊ la tierra donde era ⁊ la grande sober
uia de su madre con la qual alas deesas ygualar/
se oso ¶ No auia todas estas cosas acabado las
ondas del mar sonaron la grande fiera del mar
venia leuantada sobre todas las aguas del mar ⁊
las aguas todas debaxo de sus pechos enseño/
reaua. ¶ Començo la virgen Andromeda a dar
gritos con ella luego fuerõ el padre ⁊ la madre llo
rosos ambos desauenturados. mas la madre cõ
mas razõ ni ayuda algũa le faziã mas lloros ⁊ llã
tos de aq̃l t̄po dignos faziã ãbos cõ el cuerpo de
la fija se ayũtado. ¶ Perseo dixo entõce. grãdes
t̄pos vos q̃dã p̄a llorar mas p̄a poner cobro te/
nedes vna breue hora enla q̃l acorro si podedes si
yo p̄seo fijo d̄ jupiter ⁊ d̄ dane ala q̃l encerrada el
cõ oro enpreño ⁊ vẽcedor d̄ medusa teniẽte los ca
bellos s̄pẽtinos osado d̄ volar por el ayre demã/
dasse a esta por muger seria mas p̄ciado q̃ todos
los otros q̃ la demãdassen. agora sobre tãtas p̄e/
zas q̃ero añadir merescimiẽto sea ẽtre vos otros
⁊ mi esta pleytesia q̃ si la librare de muerte sea mi
esposa aceptarõ el padre ⁊ la madre esta pleytesia
q̃en en tal t̄po. Esto aceptar dubdara rogaronle
avn en cima ⁊ el reyno en dote le ꝓmetierõ ¶ La
fiera con grãde priessa a manera de fusta calcada
la proa mouida con trabajo ⁊ sudor d̄los remado
res las aguas fendia tanto delas rocas onde era
ãdromeda la fiera estaua q̃nto es vn tiro d̄ fonda
echado el plomo por el cielo d̄la fonda de mallor/
cas q̃ndo subitamente p̄seo afirmãdo los pies en
trr̃a se leuãto enel ayre. su sombra p̄escia sobre las
aguas. ⁊ la bestia cõtra la sõbra d̄ hõbre se arreme
tia. ¶ Ansi como el aue d̄ jupit̃ q̃ndo enl campo li
bre vee el dragõ mostrãte al sol su espinazo v̄ue d̄
bate se a el. ⁊ porq̃ no pueda voluer la boca p̄a tra
uar fincale las vñas agudas sobre el pescueço es/
camoso. ãsi p̄seo por el ayre volãdo muy apriessa su
bio sobre las espaldas d̄la fiera. ⁊ por el costado
esq̃erdo el alfange le metio fasta el arrias ¶ La be
stia ferida d̄ llaga muy crua agora se leuãtaua mu
cho enel ayre agora debaxo d̄las aguas se metia.
agora avna p̄te ⁊ a otra a manera d̄ puerco mon/
tes d̄los canes seguido se mouia ¶ Perseo d̄ sus
acometidas volãdo por el ayre fuya ⁊ õde fallaua
descobierto lugar d̄ escamas agora por las costil
las agora por la cola q̃ era d̄ pescado cõ alfãge la
feria. ¶ La bestia cõ fiero aq̃xamiẽto por la boca
las õdas del mar bueltas cõ sangre echaua d̄las
q̃les las alas de p̄seo se mojauã no osãdo ya mas
p̄seo cõfiar en las alas mojadas en vn baxo risco
se puso en tal manera medido q̃ el mar puesto en
calma leuãtasse sobre las aguas ⁊ las õdas turba
das cubriese d̄l mar. ¶ Estãdo p̄seo en comiẽço d̄
aq̃lla roca passo el alfãge tres ⁊ q̃tro vezes por las
yjadas d̄la fiera. las alegres vozes finchierõ ẽtõ
ce la costa d̄l mar ⁊ las casas d̄los dioses gozauã
se cepheo ⁊ casiopa padre ⁊ madre de ãdromeda
saludauã a p̄seo llamãdole yerno ⁊ ayuda ⁊ libra/
dor d̄ su linage. la v̄gẽ ãdromeda suelta ãdaua ya
d̄las cadenas la q̃l era causa ⁊ galardõ d̄ todo este
trabajo. ¶ Perseo entõce lauo en las aguas las
manos vẽcedoras ⁊ porq̃ la cabeça s̄pẽtina no se
feriesse ẽla arenadura echo fojas sobre trr̃a ⁊ d̄ v̄/
gas blãdas q̃ d̄baxo d̄las õdas nasciã fizo assẽta
miẽto p̄a la cabeça d̄ medusa fija d̄ forco las vacas
resiẽtes sacadas d̄las aguas rescibieron ensi la v̄/
tud d̄la mostruosa cabeça ẽdurescierõse tocãdola

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

⁊ tomarõ nueua dureza ẽlas fojas ⁊ ẽlos ramos. ¶ Las nimphas dl mar veyendo esta cosa marauillosa tentarõlo en muchas vgas en todas lo fallaron ansi ser. las semientes de ellas tomaron ⁊ derramaron por las aguas agora esta naturaleza finco alos corales q̃ saliẽdo al ayre luego se endurescan ⁊ aq̃llo que enel mar era verga seyendo sobre el agua se faga piedra.

¶ Capitu. cc. xcvij. Porq̃ dixo ouidio que otro dia enla mañana quando començo a volar pseo estauan todos los vientos presos en carcel.

Esta narraciõ ouidiana aplicaremos primero segun las partes dela fabula despues diremos el seso verdadero. dixo que colo fijo de ypotes encerrara los vientos en carcel perpetua esto se dize por dar causa ⁊ aparejo dela partida de Perseo. por q̃ los vientos no le estoruassen dixo otrosi q̃ era leuãtado el luzero por significar q̃ era tpo d partir ¶ La razon de esto era. dixiera ouidio que Perseo auia volado enel dia passado a vna parte ⁊ a otra dl cielo durando el dia ala noche no osando confiar enel ayre descendio ala tierra ⁊ demando posada a athlante delo q̃l se siguio el mudamiẽto de athlante: lo q̃l acabado queria ouidio ĩtroduzir a pseo q̃ dende se ptiesse empo no se ptiria si anduuiessen vientos fuertes. pues enla noche passada por causa del ayre el auia descendido a tierra d uio pues ouidio dezir q̃ todos los vientos auian cessado para poder dezir que perseo torno a volar ⁊ se partio dende. ¶ Dirã empero como fazia esto al ppposito de Ouidio auia el dicho que enla noche passada descẽdiera pseo ala trrã no se osando confiar enel ayre para que agora dezia q̃ estauan los viẽtos cerrados. ca no descendiera el ala trrã por causa delos vientos mas dela noche en la qual es el ayre silo pues no fazia agora a proposito que no ouiesse vientos algũos para que ouiesse de tornar perseo a volar. ¶ Diremos q̃ fazia al proposito entendiendo en vna manera que perseo enel dia passado auia volado por el ayre en tãto q̃ duraua el sol poniẽdose el leuãtarõse viẽtos nueuos. ⁊ ansi no oso perseo enel ayre q̃dar. agora todos los ayres o vientos auian cessado ⁊ ãsi osaria tornar perseo a volar. ¶ Esto era cosa creyble. ca el mudamiento delos vientos suele ser naturalmente ala tarde quãdo se pone el sol ⁊ ala mañana ante que se leuante las causas de ello son naturales algo de ellas tocamos suso fablando del viẽto boreas ⁊ zephiro. ⁊ por esto leuãtãdose ala noche nueuos viẽtos no oso pseo q̃dar enel ayre de noche agora cessando los viẽtos fue cõueniente q̃ anduuiesse. ¶ Segũdo se puede entẽder q̃ en la noche passada pseo descendio ala trrã no se cõfiando enel ayre porq̃ era frio de noche ⁊ agora si soplassen vientos ala mañana por essa misma causa auia de cessar de andar. ca el comẽço avolar ẽñl pncipio del alua cõ el luzero. empo entõce qualesquier vientos q̃ soplen son frios ⁊ no osaria por causa d ellos tornar pseo a volar. pues para auer de començar a volar pseo ala hora tal deuio dzir ouidio que no auia vientos.

¶ Capi. cc. xcviij. Porque dize ouidio que colo cerrara todos los vientos. ⁊ porque dize que los cerro en carcel perpetua.

Preguntaran porque dixo ouidio que colo cerrara los vientos el fijo de ypotes. ¶ Diremos que en esto Ouidio fabla como poeta. los poetas dixerõ q̃ colo era dios dlos viẽtos ⁊ los tenia cerrados ⁊ los soltaua ⁊ tornaua aprẽder q̃ndo q̃ria. Este colo era fijo de ypotes segũ algũos segũ otros es fijo de jupiter como abaxo tocaremos. ⁊ porque este era dios dlos vientos podiera los encerrar q̃ndo q̃siesse ⁊ abrir o ẽbiar q̃ndo q̃siesse. ¶ Dixerõ q̃ encerrara los viẽtos en carcel ppetua esto se podra entẽder en vna manera q̃ los encerraria pa los tener siẽpre encerrados como agora dizimos estar en carcel ppetua aquellos que ala carcel fasta la muerte son condenados. E entõce seria el seso que perseo podia seguro tornar a volar por quanto los vientos estauan perpetuamente cerrados. ¶ Empo diremos que no es este el seso d ouidio. ca entõce significaria que nunca mas auiã de soplar los vientos mas despues soplaron ⁊ soplan: pues no los auia encerrado colo en carcel ppetua. Llamase pues carcel perpetua o eterna no porque los vientos para siempre ende ouiessen d estar mas porque la carcel era tal que para siempre podia durar. Ca era esta carcel en las peñas fuertes ⁊ en vnas fuertes cueuas soterranas ẽlas yslas vulcanias o colias onde tiene colo encerrados los vientos segun afirma virgilio lib. primo delas eneydas la tal carcel tan fuerte podia pa siẽpre durar por su firmeza ⁊ las cosas ansi firmes se llaman ppetuas o eternas porq̃ para siempre durar pueden. ¶ Semejante manera de fablar ha enla santa escriptura onde se llamã cosas eternas las q̃ mucho puedẽ durar ⁊ ansi los montes que son firmes ⁊ no pueden caer se llaman eternos.

ps. lxxv. Illuminãs tu terribiliter a mõtibus eternis. Quiere dezir. tu alũbraras terriblemẽte desde los montes eternos ⁊ otrosi Deutero. xxxiij. cap̃. dize. Donec veniat desideriũ colliũ eternoꝝ. Quiere dezir. fasta q̃ venga o se cũpla el desseo de los montes o collados eternos. esto es por la firmeza delos montes los q̃les no se puedẽ caer como los edificios q̃ por mano de hõbre sin fechos era tal la carcel en que colo tenia los viẽtos cerrados pues podia se llamar carcel eternal. ¶ O se podia carcel ppetua llamar no porq̃ los vientos pa siempre ende ouiessen de estar mas porque era tal enla q̃l podiã estar pa siẽpre seyẽdo la carcel tã firme q̃ no la podiã quebrãtar.

¶ Cap̃. cc. xcix. Porq̃ dixo ouidio q̃ q̃ndo queria ptir pseo yua el luzero alto.

Dizẽ que el luzero amonestador delas obras que es muy claro ya enel cielo yua alto entiẽdese q̃ ya era tpo de andar ca era el alua ¶ El luzero se llamo amonestador delas obras porq̃ q̃ndo el nasce hã de comẽçar los hõbres ⁊ comiençã a obrar el luzero es comienço del dia ⁊ enel dia los hombres trabajã de noche fuelgã. pues enel luzero hã d començar a trabajar. pues el luzero es amonestador delas obras porq̃ nasciendo el pesce q̃ amonesta alos hõbres q̃ se leuãten a trabajar. ¶ Es el luzero muy claro ca entre todas las estrellas no ha alguna tã clara ni tã fermosa ⁊ ãsi Aristotiles lib. v. ethi. q̃riendo loar la virtud dela justicia cõparola al luzero mas q̃ a otra estrella por la su grãde beldad. dela su grãde luz es testimonio la su sombra. ca en todo el cielo solos tres cuerpos se fallã q̃ fagã sõbra ⁊ son el sol ⁊ la luna ⁊ el luzero. los otros cuerpos lũbre embiã de si empo tã pequeña es su lũbre q̃ no se conosce sombra algũa enel lugar onde ellos no embiã sus rayos ⁊ ãsi despues del sol ⁊ la luna la estrella que mayor luz tiene ẽñl cielo o lo muestra es el luzero. ¶ Dize que yua ya alto el luzero. esto significa que ya començaua el alua ⁊ era el dia cercano. suso declaramos d esto quãdo el luzero llama al alua ⁊ como el luzero en algũos tiẽpos nasce ante del alua. ⁊ en otros tiẽpos dspues que comiença el alua la razon de ello es porq̃ aq̃lla estrella en vn tiempo se allega mucho al sol en otro tiempo mucho se aparta lo qual mas suso tocamos. ¶ Preguntarã porque dixo Ouidio que ya yua alto el luzero. diremos que esto conuenia a el dezir pa introduzir que començasse Perseo avolar ⁊ esto por dos razones. la primera es por dar entender que era razon de ptir ya Perseo. ca el auia de folgar quando fuesse tiempo de folgar ⁊ andar quãdo fuesse tiempo de andar empero pesciendo el luzero era tiempo de trabajar por quanto el es amonestador delas obras pues quãdo ya parescia el luzero deuia començar avolar perseo. ¶ La segunda es por concordar entresi las palabras de perseo. el dixiera a athlãte q̃ q̃ria posada pa vna noche ⁊ que ala mañana q̃ndo el luzero llamasse ala aurora ptiria. pues agora como ouiesse de ptir de pseo deuio mostrar ser verdadero aq̃llo que dixiera ⁊ ansi dixo que començo avolar quãdo yua alto el luzero.

¶ Cap̃. ccc. Si leuaua agora pseo el escudo cõsigo ⁊ porq̃ no se dize q̃ lo leuasse.

Perseo torno entonce a atar las alas a ambos sus pies ⁊ ciñiose el alfanje. en esto significo el habito que leuaua perseo da a entender que perseo venia solo por quato venia blãdo ⁊ tal habito le dio dixo que ato las alas alos pies porque pseo era hombre ⁊ no tenia naturalmente alas alos pies como aue. pues si de volar auia necessario era q̃ las alas atasse ⁊ porque de noche quãdo reposaua no auia menester alas quitaua las agora ala mañana quãdo volar queria torno las a atar alos pies ambos porque este pescia allegar mas conueniente para las tener ¶ Estas alas le auia enprestado mercurio su hermano fijo de jupiter que es dios el qual alas tiene. ca no los dã los poetas a otro dios saluo a este segun suso declaramos fablando de mercurio. ¶ Otrosi ciñiose el alfange no pusierõ agora otra arma a perseo porque Ouidio pone a perseo ãsi como volãte solo pues no le auia de cargar de armas. ⁊ ãsi abastaua el alfãge o pocas armas onde no dixo aqui Ouidio que otras armas por entonce leuasse ¶ La causa dela differencia d esto es porque vnos ponen a Perseo veniente contra gorgon volãdo segun faze aqui Ouidio ⁊ es menester q̃ le den pocas armas. ca en otra via no podria volar. otros dizen que Perseo vino caualgãdo sobre el cauallo nombrado pegaso con el qual volaua. ⁊ el vuelo atribuye se al cauallo ⁊ no a perseo. entonce podia tener perseo mas armas pues yua a cauallo ¶ Empo avn segũ la mãera en q̃ lo pone ouidio era necessario dle dar mas armas. ca alomenos escudo aueria menester porque en otra manera no podria matar a medusa como el poeta affirme q̃ todos los q̃ veyã a medusa se tornauan en piedras empo pseo la mato lo q̃l el fazer no po

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dia sin a ella por delãte se allegar τ yendo ansi veer
la ya pues deuiole dar escudo τ este tenia el quan/
do la matasse. ¶ Segundo por quanto el mismo
ouidio abaxo esto affirma ca pseo contando alos
nobles varones del reyno delos cephenos q̃ tal
era medusa τ como la mato el dixo que ella viera
enel escudo que leuaua el qual reluzia τ mostraua
las figuras como espejo. pues escudo tenia quan
do a medusa mato τ vio su figura. ¶ Agora empe
ro ouidio no puso que leuasse pseo escudo mas so
lo dixo del alfange τ puedese a esto dezir que lo le/
uaua o que lo no leuaua. teniendo que lo leua/
ua. podemos dezir en dos maneras. la vna es
que leuaua agora perseo escudo. empo ouidio lo
callo porque en otra pte lo dezia. τ assaz era dezir
lo en vn lugar por lo q̃l se pudiesse entender la ver
dad. ¶ La segunda manera es que lo leuaua. ẽpo
no lo escriuio agora ouidio porque no era mene/
ster pa esto que agora el començaua a escriuir. q̃/
ria escriuir ouidio como pseo peleo con la fiera d̃l
mar τ libro andromeda. empero pa esta pelea no
auia menester escudo mas solo alfange porq̃ volã
do por el ayre feria ala bestia τ por de tras subien/
do sobre ella mas sin el alfange no podia fazer co
sa pues deuio poner el alfange τ no deuio curar d̃
escriuir d̃l escudo. ¶ La tercera manera puede ser
que digamos q̃ perseo no leuaua consigo el escu/
do mas solo el alfange. τ por esso ouidio escriuio
el alfange el q̃l leuaua τ no escriuio el escudo pues
no lo leuaua τ la razõ porq̃ no puso ouidio escudo
a perseo fue porque no paresce como lo podiesse le
uar volando. ca los escudos del tpo de Ouidio
erã muy pesados segun los quales el juzgo delos
escudos del tiempo de perseo τ ansi paresciole mu
cho contra razon ponerle yr volãdo τ que leuaua
escudo ca le faria no poder volar. ¶ Entonce di/
ran como podia Perseo matar a medusa sin escu/
do mayormẽte que affirma auer visto la figura de
la cabeça de Medusa enel resplẽdor de su escudo.
¶ Diremos que no leuaua consigo el escudo vo/
lando mas quãdo llego al lugar donde auia d̃ ma
tar a medusa vernia palas deesa τ dar le ya su escu
do. ca todo lo que agora leuaua Perseo τ delo q̃
vsaua era emprestado de estos dos dioses mercu
rio τ de Palas. ellos tenia causa de esto fazer co/
mo fuessen hermanos de Perseo. ca Mercurio
τ palas erã fijos de jupiter como pseo. mercurio
auia emprestado las alas τ el alfange a Perseo.
palas le auia de emprestar el escudo. ¶ E ansi di/
riaremos q̃ palas le daria el escudo onde lo auia d̃
menester τ no lo auria de leuar con sigo volando.
τ por quãto agora menester no era mas solo auia
de volar Perseo no le puso ouidio que leuasse cõ
sigo escudo mas solo el alfãge τ si menester lo ouies
se despues tornar gelo ya a dar palas. onde enten
deremos que quando fue Perseo cerca del lugar
donde era Medusa era sin escudo. vino palas τ di
gelo. muerta Medusa queria tornarse Perseo τ
no auia menester escudo dar lo ya a palas τ vola/
ria sin el con el solo alfange. ¶ Que esto sea crey/
ble pesce por quanto despues de esto li. v. metha.
estãdo enlas bodas pseo veniendo phineo a ma/
tarlo començaron a pelear. τ entonce se dize q̃ vi/
no palas τ traxo el escudo a su hermão pseo. Bel
lica pallas adest ꝓtegit egide fratrẽ. q̃ere dezir. pa
las la deesa dela guerra vino luego τ cobrio a su
hermano perseo con el escudo. τ ãsi da se a enten/
der que entonce no tenia perseo escudo ni lo auia
con sigo traido mas palas vino τ acorriole con el
pues agora quando perseo volasse no traeria escu
do mas solo el alfange por lo q̃l bien dixo ouidio
τ no callo cosa alguna.

¶ Capitulo. ccc. j. Como el ayre se llama cielo en
la escriptura τ porq̃ se llama el ayre claro τ porque
tierras passaua perseo.

Omẽço a volar por el cielo fẽdiẽdo el
ayre claro llama cielo al ayre segun la
manera de fablar d̃los vulgares los q̃
les llaman cielo alo que es sobre nos. τ ãsi avn fa/
bla la santa escriptura. ps. viij. Volucres celi τ pi/
sces maris. Quiere dezir las aues del cielo τ los
pesces d̃l mar. τ Luce octauo capitulo dize. Aues
celi comederunt illud. Quiere dezir. las aues del
cielo lo comieron. empero cierto es que las aues
no andan por otro cielo saluo por este ayre que es
sobre nos pues el ayre se llama cielo. dixo que yua
fendiendo el ayre claro. esto era necessario por q̃n
to los cuerpos mas delgados dan lugar τ abren
se entrãdo los cuerpos mas firmes como nadan
do la fusta por el agua se pte τ fiende el agua ãsi vo
lãdo las aues fienden el ayre τ avn andando nos
por la tierra por quanto el lugar por donde passa
mos es lleno de ayre fiẽdese el ayre q̃ndo nos pas/
samos. ¶ Al ayre llamo claro no porque entonce
fuesse avn el sol salido mas llamase claro porq̃ es
a el natural de rescebir dentro de si la claridad avn
que por entonce no la tenga. ¶ E en esto concuer
dã el agua τ el ayre alos quales los philosophos
llamã cuerpos diaphanos porque se trasluzen. τ
esto es rescibiendo dentro d̃ si luz lo q̃l no fazẽ los

cuerpos gruessos τ firmes como sola tierra τ pie
dras τ todas las cosas que tienen nascimiẽto o cõ
posicion de tierra τ estas cosas q̃ se trasluzen son
cuerpos delgados τ puedẽ se fender passãdo por
ellos otros cuerpos firmes tal era agora el ayre
al qual pseo fendia. ¶ A vna pte τ a otra muchas
gentes dexando τ debaxo de si llego alos pueblos
delos ethiopes τ alos reynos delos cephenos.
esto era necessario que volando perseo viesse mu/
chas gentes τ dexasse vnas a vna parte otras a
otra. vnas seriã ala mano derecha. otras ala sini/
stra. τ debaxo del quedariã otras por quãto el vo
laua por lo alto. ¶ E digo esto porque agora per
seo no volaua como enel dia passado. entonce no
yua a algun lugar cierto mas a toda pte andaua
por veer. agora yua su camino por derecho τ ansi
dexaria gentes muchas a toda parte. mayormẽte
considerãdo el camino que agora fazia perseo. ca
el yua al reyno de cepheo padre de Andromeda τ
ptia del reyno de Athlãte. moraua athlante en ca/
bo de occidente dela tierra de affrica. el reyno d̃ ce
pheo era cerca de egipto τ de judea τ ãsi para alla
passar auia de venir sobre toda la tierra de affrica
fasta el comienço de Asia. ¶ Digo que vio las tie
rra delos ethiopes τ delos cephenos los Ethio
pes son en medio del camino por dõde passaua p/
seo. ca ellos son en tierra d̃ affrica. empero ouidio
quiere ende sea el reyno de cepheo padre de andro
meda o muy cerca de ellos avn q̃ segun la verdad
no fue andromeda atada en tierra de Ethiopia.
mas en tierra de judea segũ abaxo tocaremos.

¶ Cap̃. ccc. ij. Quien es Amon τ que es Jupi/
ter τ como le pintã en egipto τ porq̃ mando poner
a andromeda enlas rocas.

N aquella tierra amon el injusto man
dara que Andromeda de mal no me/
resciente sufriesse penas por los peca/
dos dela lengua d̃ su madre. esta era la
entencion de Ouidio traer a Perseo a tal lugar
onde librasse a andromeda delas prisiones. ¶ E
dize que Amon el injusto mandara a Adromeda
suffir penas. las penas erã que la pusieron atada
a vnas rocas enla costa del mar para que vna be/
stia marina saliesse ala comer. ¶ Este Amon es
jupiter. empero no tiene este nombre en todas las
tierras mas en egipto τ en libia que es de Affrica
la razon de esto da ouidio li. v. meth. a jupiẽ q̃ndo
lo llamã amõ pintã lo con cuernos d̃ carnero esto
empo ouo el en egipto q̃ndo por miedo del gigã/
te tiphoeo el τ todos los otros dioses q̃ fasta egi
pto fuydo auiã sus figuras mudarõ. jupiter entõ/
ce en carnero se mudo. ¶ E avn que esto sea poe/
tico segun que suso declaramos fablãdo de Jupi/
ter τ delos gigãtes. ẽpero esto es verdad q̃ en egi
pto τ libia en figura de carnero o con cuernos de
carnero pintauan a jupiter τ no como enlas otras
tierras. a este llamauã amon de este dize Ouidio
que era injusto porque en esto fecho procedio in/
justamente mãdãdo dar pena ala fija por el peca/
do dela madre como la madre deuiera esto mejor
padescer. ¶ Los pecados dela madre de ãdrome
da fueron la soberuia grãde de ella llamauase casi
opea. fue tã fermosa que concebio soberuia sin me
dida diziendo que era mas fermosa que todas las
deesas τ avn que juno la muger de Jupiter d̃ esto
enojadas las nimphas accusaron la delante Ju/
piter el qual mãdo por el pecado d̃ casiopea ponẽ
a Adromeda ẽla costa del mar atada a vnas rocas
pa que la fiera del mar la comiesse. ¶ Perseo viẽ
do la atada por los braços alas peñas muy duras
pensara que era alguna ymagen de marmol. po/
ne cosa creyble. yua volãdo Perseo por el ayre τ
no sabia cosa de esto ni por alli passaua con enten/
cion de librar a Andromeda como de esto no su/
piesse cosa volaua entõce sobre el mar cerca del lu/
gar onde estaua atada andromeda la q̃l el vio mas
no pensaua ser muger porque no auia causa d̃ cre/
er que alguna muger ansi estuuiesse eñl mar atada
τ por q̃nto el vio figura de muger creer podia mas
con razon que era alguna figura de marmol de al
guna piedra fecha.

Capitulo. ccc. iij. Si son conuenientes señales
las que puso ouidio pa que perseo conosciesse an/
dromeda ser muger q̃ son mouerse los cabellos τ
destellar lagrimas delos ojos.

Aluo que el viento mãso mouia sus ca
bellos τ de sus ojos humidos lagri/
mas destellauã esto fizo a Perseo co/
noscer que era muger. τ esto dixo oui/
dio por dar causa que Perseo se llegasse cerca de
ella. ¶ Estas dos señales de conoscimiento eran
conuenientes. menearse los cabellos τ d̃stellar la
grimas de sus ojos enel mar siempre ha algũ vien
to o es creyble bullir viento siquier ala costa por
el batir d̃las ondas. este viento moueria los cabe
llos de Andromeda. los quales se presupone que
estauã sueltos. ca en otra guisa no los moueria el
viento. ¶ Alguno dira que no puso conueniẽtes
señales Ouidio. ca por otra señal mejor se cono/
sciera. cierto es que Andromeda estaria desnuda

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

como esto fuesse grãde verguença ⁊ ãsi ternia ve/
stiduras por el color delas q̃les podia conoscer ꝑ
seo que era muger ⁊ no statua de marmol. ¶ Po
demos dezir que tenia vestiduras andromeda ser
podia empo de tal color que no estoruassen de ser
tenida ella por statua de marmol el mouimiẽto de
los cabellos era conueniente señal porque esto no
podia ser saluo en cosa viua. otrosi era esta señal q̃
de lueñe parescer podia tãto ⁊ mas q̃ el color đlas
vestiduras. ¶ Avn otra cosa quitaua aq̃lla. ca avn
que ende parescie𝑠sen paños đ q̃lquier color no se
creya que ende estouiesse varon o muger saluo viẽ
do la figura porque los paños podian ende estar
por otra causa. ¶ Dirã empero que no fue conue
niente señal la delas lagrimas destellantes como
esto no podiesse pescer saluo de cerca ⁊ ya Perseo
ternia conoscido que ella era muger ante que vies/
se como ella lloraua. ¶ Podemos dezir que esto
no se pone por señal. pa conoscer que era ãdrome/
da muger mas por accedẽte el q̃l era creyble. seyẽ/
do andromeda en tãta estrechura ⁊ cierta esperan
ça dela muerte no es dubda que llorasse ⁊ destella
riã ẽtõce lagrimas đ sus ojos sin ella algo fablar
¶ En otra manera podemos dezir q̃ se pone por
señal. pa conoscer que era andromeda muger ⁊ di
remos entonce cierto ser que no veria Perseo co
mo lagrimas destellauã đ sus ojos fasta llegar jũ
to con ella ⁊ por consiguiente que no la conosce/
ria ante ser muger. ¶ Empero diran como po/
dia esto ser q̃ la no conosciesse ante ser muger. ca
muchas señales auia para la ante conoscer an/
si delas vestiduras como delos cabellos moui/
dos. diremos que era esta conueniente señal. ⁊
ansi lo entiende ouidio ⁊ no en la manera suso pue
sta. ¶ E para esto diremos que Perseo des/
de lueñe podia veer las vestiduras de Androme/
da por el color. empero avn la no pensaria ser mu/
ger porque no podria distinguir su figura esto era
por quãto andromeda estaua por los braços ata
da a los rocas ⁊ ãsi mas paresceria parte del algu/
na roca que figura de muger ⁊ porque no estaua
apartada delas peñas para que por si misma pu/
diesse ser vista ⁊ que las ropas ende pesciessen no
fazia prueua ni avn argumento de ser ende muger
porque por otras muchas maneras podian ende
ser tales ropas las quales Perseo avn no distin/
guiria ser vestiduras o paño. ⁊ puesto que supies/
se ser vestiduras no se prueua ser muger. ¶ Los
cabellos mouidos del ayre eran conueniẽte señal
porque las pinturas no tienẽ cabellos. empo avn

esta no concluya del todo porque las ymagines đ
pintura ⁊ de palo vestimos algũas vezes ⁊ les po/
nemos agenos cabellos los quales atados pue/
den mouerse. ⁊ ãsi mouer se yan los cabellos đ aq̃
lla cosa vista ⁊ era grande presumpcion ser muger
aquella cuyos eran los cabellos mas no era cosa
necessaria. por lo qual avn perseo no creyo ser mu
ger fasta que destellauã lagrimas delos ojos esta
era señal necessario concluyente porque cosa novi
uiente no tiene lagrimas. ¶ E pa esta cosa fazer
creyble diremos que ãdromeda estaua atada alas
rocas ⁊ quando a ella Perseo se allego ni se mo/
uia ni fablaua mas estaua traspassada dela gran/
de tristura ⁊ del fiero temor dela muerte cercana ⁊
perseo viendo la en tal lugar no creeria ser muger
si no viesse señales necessario conuenientes pa en
tal lugar mugeres estar nũca soliã. lo qual creeria
Perseo con assaz pequeñas señales si ella estouie
ra en algũ lugar onde mugeres estar soliã ¶ Em
pero si Andromeda se mouiera o llãteara dando
vozes ligero era de conoscer ella ser muger mas
presuponese que cosa de estas no fazia. lo qual era
creyble no se mouia ca estaua alas rocas atada no
daua vozes porque estaua de tristura traspassada
⁊ ansi ternia mas semejãça de cosa muerta o no vi
uiente que de viua. onde avn que Perseo cerca đ
ella llegasse ⁊ le viesse figura đ muger porque esta
ua descolorida con temor dela cercana muerte po
dia pensar ser alguna figura đ muger fecha đ mar
mol porq̃ el marmol tal color tiene.

¶ Capitulo. ccc. iiij. Delas señales delos ama/
dores ⁊ como algunos amã ⁊ no saben si amã ⁊ de
la fuerça de amor.

No acatãdo en esto començo dentro đ
si a auer ardores. entiendese que cono
scio Perseo a Andromeda ser muger
por las lagrimas que delos ojos bu/
midos le destellauã. ⁊ no pensando el en la amar o
no amar como mas estouiesse marauillado de tal
acaescimiento començo dentro de si a tener ardo/
res. estos son ardores o fuegos de amor o desseo
¶ En esto toco Ouidio sotilmente la condiciõ đl
amor comiença enlos hombres no lo sentiendo
ellos o no lo conosciendo ⁊ ansi muchos aman q̃
no saben si aman ⁊ piensan que no aman ⁊ a si mis/
mos engañan. ¶ Esto dize aristotiles libro septi
mo ethicorum poniendo diferencia entre las dos
passiones que son yra ⁊ amor. dize q̃ la yra es pas/
sion manifiesta ni puede estar ascond ida porq̃ ella
se descubre. el amor o cõcupiscencia es passiõ ascõ

dida ⁊ entra secretamẽte sin la sentir. ⁊ esta ãsi ascõ
dida fasta ser tã grãde q̃ apenas la pueden los hõ
bres suffrir avn que virtuosos sean. ¶ E por esto
avn el hõbre en a si mismo pa saber si auia ya me/
nester señales. ãsi pone Arestotiles libro nono de
las Ethicas dos señales pa conoscer que alguno
ama o a quien ama. la vna es que se deleyta en veer
aquella cosa que ama. la segunda es que le es tra/
bajosa la absencia dela vista dela tal cosa. estas co
sas q̃ en si sentiere sepa que ama ⁊ conoscera a q̃en
ama. ¶ E esto mayormente se faze enlos que co/
miençã a amar cuya edad primero no era segũ na/
turaleza dispuesta pa amar ca en ellos se leuantan
los naturales ardores a ellos no acostumbrados
⁊ piensan otra cosa ser. ¶ Ansi fue del monge lla/
mado hylarion cuya vida marauillosa escriue hie
ronimo en glorioso stilo. de este dize que desde ni/
ño fue al desierto quãdo avn no auiã en algunos
dessєos començado. allegãdo se aquella edad ala
q̃l es natural estas passiones auer. leuãtauase en el
entraños ardores ⁊ que aquellos fuegos deman
dassen avn el no sabia. sentiendose empero đ ellos
afligido enlos pechos se feria pensando algũ mal
ser que por aquella manera del cuerpo echarse pu
diesse. ⁊ otras vezes enfermedad alguna ser pẽsa/
ua. ala fin conoscido ser los naturales ardores cõ
santo remedio los resistio. ¶ Es otrosi tan enco/
bierta esta enfermedad que algũos en sus comiẽ/
ços amã ⁊ saben a quien amã mas pensando se de
otro amor amar arden con este fuego lo q̃l el tiem
po les manifiesta. ¶ Pues ouidio estõ aqui toco
sabiamente. ca Perseo seyendo atento ala mara/
uillosa ventura de que estaua espantado no acata
ua en amar mas en saber que cosa era esto q̃ veya
⁊ porque razon ãsi era. empero el no acatãdo se le
leuãtaron los entraños ardores. ¶ E no solo to
co aqui Ouidio la natural condicion de esta passi
on mas avn poco esto con mucha razon que pseo
començasse amar por dar causa alo siguiente. ca el
libramiento de Andromeda de que abaxo fabla
fue por amor. como Perseo pletesia fiziesse con el
padre ⁊ madre de Andromeda q̃ gela diessen por
muger si la librasse dela muerte ⁊ ãsi porq̃ amauã
se puso al peligro dela librar.

¶ Cap. ccc. v. Porq̃ dixo ouidio đ perseo espan/
tado dela beldad de ãdromeda se oluidaua đ mo/
uer las alas ⁊ ẽde đla fuerça đl amor.

Espãtado el dela beldad dela tan fer/
mosa ymagen apenas se acordaua de
mouer las alas. esto era cosa creyble.
allegose Perseo cerca đ Andromeda ⁊ miraua la
quãto queria. ca ella ni se asconðia ni podia ascon
der como estouiesse atada por los braços ⁊ no pu
diesse si quier las manos poner sobre su faz. ⁊ avn
que andromeda en tãto temor de fiera muerte esto
uiesse puesta no perdia su beldad mas solo se mu/
dara el color ⁊ ãsi avn toda su beldad le fincaua de
la q̃l pudiesse Perseo espãtarse. ¶ E tãto se encen
dio Perseo en mirar la beldad de Andromeda q̃
apenas de si mismo se acordaua onde oluidaua se
le de mouer las alas con que sobre el mar vola/
ua esto se dize continuãdo la entencion de ouidio
el q̃l presupone que Perseo volãdo venia ⁊ ãsi el
vio a Andromeda atada enlas rocas volaua el so
bre las aguas ⁊ avn no assentaua enla roca. ⁊ tan/
to fue el espãto o salimiento đ si que le tomo en mi
rar la grãde beldad de Andromeda que de si se ol
uidaua. ¶ Esto se dize por dos cosas. lo primero
por significar la causa del grãde amor que ouo ꝑ/
seo a Andromeda. no se pusiera por su amor ala
muerte si mucho no la amara ⁊ pa dar causa đ este
tã grãde amor puso la grãde beldad. ca a vna mu/
ger que nunca viera ⁊ no sabia quien era o de que
estado ⁊ si buena o mala no era creyble que subito
tãto amasse si no fuesse puja de beldad ⁊ pa signifi/
car esta grãde beldad dixo que apenas se acorda/
ua de mouer las alas. era grande destentamiento
el que al hombre fuera de si sacaua en tãto que đ si
no se acordasse. ¶ Lo segundo era pa significar la
condicion del amor tãto es passion fuerte q̃ al hõ/
bre desatienta faziendole no se acordar de aquello
en que esta avn que le sea mucho menester. tal era
Perseo. el volaua continuamente sobre el mar. ⁊
aquello que el hombre tiene đ si aptado puede ol/
uidar mas aq̃llo en q̃ esta ⁊ a el es p̃sente no pue/
de oluidar pseo empo agora volaua ⁊ acatãdo la
beldad de Andromeda de volar se oluidaua.

¶ Otrosi los hombres pueden oluidar aquello
en que poco les va porq̃ lo tal poco se arayga en el
coraçon mas aquello que les es muy caro no pue
deñ oluidar porq̃ es muy preso en su coraçon no
ha cosa que mas a nos cara sea que la vida. estaua
oluidada Perseo vencido dela beldad de andro/
meda. ca volãdo andaua sobre el agua. si cessara đ
volar cayera eñl mar ⁊ afogarse ya. ⁊ ãsi el volar le
era muy necessario. empero avn de esto se oluida/
ua tãto le destẽraua el mirar dela beldad de andro
meda esto ayudaua alo que se siguio. ca si Perseo
tãto estaua destẽrado đla beldad đ ãdromeda q̃ đ
si no se acordaua no era marauilla q̃ por la librar

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ala muerte se pusiessen pelcãdo cõ la fiera d'l mar.

¶ Cap̃.ccc.vj. Delas palabras que Perseo fablo a andromeda ⁊ porque le preguntaua. ⁊ porq̃ ella callaua.

Ercãdo se a ella estouo quedo. entiendese que q̃ndo la miraua estaua aun ꝑseo volando enel ayre conoscido q̃ era muger tã fermosa apeose enla roca onde estaua Andromeda ꝑa le fablar. ⁊ dixole o señora no digna de tales cadenas mas de aquellas cõ que los amadores ardientes son atados. quiso saber Perseo la causa de esto que veya ⁊ quien era esta que ãsi veya. lo q̃l en otra manera el demãdar pudiera. empo porque ya amaua no pudo fablar saluo como amador. dixo a señora no digna de tales cadenas no sabia aun perseo su nombre ⁊ por esso no la nombro. dixo ella no ser indigna d' tales cadenas porque ella con gruessas cadenas estaua atada ala roca ⁊ ꝑseo esto diziendo no acataua ala causa mas ala beldad. ca la causa porq̃ era ãsi atada Andromeda el no sabia como agora la demandasse. ⁊ podia ser q̃ por justa causa atada estouiesse Andromeda. empo dixo perseo q̃ no era digna d' aquellas cadenas porque tanta beldad no era digna de ser p̃sa mas de ser honrrada ⁊ amada ⁊ ansi ꝑesce que perseo amaua ⁊ por esso mal juzgaua no acatando la causa mas el fauor. ¶ Dixo la ser digna delas cadenas d'los amadores palabras tiernas son ⁊ pertenescientes al linage dela fabla delos enamorados. estos tienen verdaderamẽte cadenas. ca vn que no sean de fierro trauã ⁊ prenden mas firme que d' fierro ⁊ no dexã soltar alos captiuos que vna vez en passion de sus mismos d'seos caen. ¶ Empero esta enfermedad dobla este mal sobre todas las otras enfermedades el q̃ es enfermo pesale de ello ⁊ libre queria ser d' aquella enfermedad. el que ama sientese preso ⁊ no dessea salir d' esta cadena mas en ella viuir piensa ser bienauenturãça. ¶ Di me tu nombre ⁊ de tu tierra ⁊ porq̃ estas en estas cadenas. creyble era que perseo esto preguntasse no conoscia el la persona ni la causa d' la pena pues de todo preguntaria. ⁊ lo primero seria de su nõbre despues p̃gũto por su tierra. ¶ La razõ era porq̃ andromeda no fue fallada en tierra mas enel mar en vnas rocas. si enla tierra la fallara no p̃guntara de q̃ tierra era porq̃ creyera ser de aq̃lla tierra ẽla q̃l la fallasse como las mugeres no suelã discurrir por diuersas tierras. mas fallando la enlas rocas del mar podia pensar q̃ algũos nauegãtes ende la dexarã ⁊ ãsi no saberia de q̃ tierra era ⁊ ternia razon delo p̃gũtar porq̃ sin esto no se auia entero conoscimiento dela ꝑsona. otrosi preguntaria dela causa de aq̃llas cadenas. ca esto era cosa marauillosa ⁊ era razon de por ello p̃guntar. ¶ Luego ella callaua ⁊ seyendo virgen vergoñosa no osaua fablar con el varon toco Ouidio sabiamente lo que era creyble avn que andromeda en temor de muerte puesta estouiesse no poderia aq̃llo que era de donzella ⁊ especialmente de donzella de tã alta guisa como ella era seyendo fija d' rey ⁊ tan honestamente criada a todas las donzellas bien criadas es natural ser vergõçosas ⁊ de poca palabra. ⁊ ãsi veyendo Andromeda agora a ꝑseo junto a si ⁊ no estando ende otro no responderia alo que le pregũtasse auiendo verguença d' fablar con el. ¶ E toco ouidio la causa de esto diziendo que ella seyendo virgen auia verguença de fablar con varon. esto es natural alas donzellas en tanto que son virgines auer verguença de fablar con los varones lo q̃l en ellas es loable ⁊ viene les de no auer tenido pratica con los varones despues que la muger del varon es conoscida carnalmente esta pratica le quita mucho dela verguẽça no solo quãto a fablar a aquel varon mas avn a todos los otros. ¶ Dixo ouidio de Andromeda q̃ era virgen por dos razones. lo p̃mero por loor d' andromeda. ca mas seria ãsi de amar ⁊ p̃ciar que en otra manera. lo segundo porque era creyble ca andromeda era desposada ⁊ avn no era casada ⁊ ansi era creyble que ella estouiesse virgen pues era criada honestamente. ¶ E si ella pudiera con verguẽça cobriera sus fazes con sus manos si atadas no las touiera. dixo Ouidio lo que era creyble pues era Andromeda virgen ⁊ vergõçosa estãdo el varon tã cercano a ella con verguença cobriera sus fazes. esta es natural a todos los que hã verguẽça que sus fazes cubrã o ascondã. ⁊ esto fiziera andromeda siquier con las manos al no podiendo mas ni avn esto pudo fazer porq̃ sus manos estauã presas con cadenas ala roca. ¶ Mas fizo lo que pudo finchiendo sus ojos de lagrimas. sotilmente esto toco ouidio por pena auia Andromeda que con ella ouiesse vn varon fablãdo ⁊ mirandola del q̃l ella asconderse no pudiesse ⁊ no podiẽdo de esta pena se escusar finchieron se le los ojos de lagrimas tã penada se sentiendo ⁊ cõ solos lloros a si misma consolar pudiendo.

¶ Capitulo.ccc.vij. Como andromeda por verguença respondio a ꝑseo ⁊ como vna verguença quita otra ⁊ vna passion a otra.

Orfiãdo en esto mucho ꝑseo esto era creyble. quãdo perseo p̃gunto a Andromeda ella con verguença quiso responder mas lloraua. esto viendo perseo dessearia mas saber lo q̃ preguntara. onde muchas vezes tornaria ale esto preguntar. ¶ Porq̃ no ꝑesciesse callar por venguença delos feos pecados. dixo cosa muy razonable. Quiere dezir q̃ tã ta era la verguença de Andromeda ⁊ la pena en auer de responder a Perseo que nunca le respondiera avn que muchas vezes le preguntara saluo por fuyr d' otra mayor verguẽça. ¶ Podia creer ꝑseo q̃ esta dõzella tã grãdes males ouiesse fecho q̃ v̄guẽça grãde ouiesse enlo dezir ⁊ por esso respõder quisiesse. esto era cosa creyble por q̃nto andromeda estaua atada con cadenas esperãdo la muerte como muger que muy grãdes males ouiesse fecho q̃ esto de ella pensassen auia Andromeda por graue pena ⁊ por esso vna verguença quito a otra como vn dolor saca a otro ⁊ vn plazer encubre a otro menor. ¶ E todas las passiones agora d'vn linage agora de diuersos tienen esta manera q̃ la mayor echa ala menor ⁊ faze la no ser sentida. ansi dize Seneca tragedia.iiij. cuyo nombre es ypolito carmine.iij. q̃ comiẽça digna nõ mitti q̃ el amor quita los rãcores enuegecidos delas duras madrastras ⁊ amãsa todas las otras passiões ¶ Començo lo dezir su nombre ⁊ la tierra donde era vencida andromeda por quitar de si la mala sospecha comienço a responder ⁊ respondio alo que le auia preguntado perseo de su nombre ⁊ de su tierra natural diziendo como era fija del rey cepheo delos cephenos. ⁊ dela reyna casiopea. ⁊ la grãde soberuia de su madre en esto respondia ala q̃stion tercera que era porque estaua Andromeda en aq̃llas cadenas. ca esto fue no por sus pecados mas por los de su madre ⁊ los pecados fueron soberuia de coraçon ⁊ de palabra. ¶ Era muy fermosa casiopea ⁊ tãto se ensoberuicio con esta fermosura que menospreccio alas deesas diziendo se mas fermosa que ellas ⁊ especialmente esto dixiera contra las niphas nereidas que son deesas d'l mar. ellas se quexaron a jupiter ⁊ el sentencio esto cõtra Andromeda fija de casiopea. ¶ No auia avn todas estas cosas acabado. las ondas sonaron la grãde fiera del mar venia. pone luego ouidio la pelea de Perseo ⁊ dela marina bestia la q̃l del mar salia a comer a ãdromeda. ¶ E touo conueniẽte manera en d'zir no auia avn estas cosas acabado por se escusar d' otra narraciõ ca si esto no dixiera auia d' interponer otras cosas que Andromeda ⁊ perseo entre tãto deziã o faziã o dexar la cosa sin continuacion introduzir mas cosas era difficuldad ⁊ no era necessario dexarlo sin continuacion era cõtra razon del arte por esso deuio dezir que estãdo andromeda esto deziendo avn no lo auiendo acabado començo a venir la bestia. ¶ Lauãtada sobre todo el mar ⁊ las aguas todas debaxo de sus pechos enseñoreaua esto se dixo ꝑa significar la grãdeza dela bestia. ca no era creyble su grãdeza alos que la no viessen ⁊ por esto venia leuantada sobre las aguas enseñoreãdo las como las grandes fustas que sobre las aguas mucho se leuãtã.

¶ Capitulo.ccc.viij. Como Andromeda comẽço a dar gritos veniendo la fiera ⁊ como erã desuẽturados su padre ⁊ madre ⁊ la madre mas justamente.

Omenço la virgen Andromeda a dar grictos esto era creyble. ante de agora atada Andromeda alas rocas estaua traspassada de ãgustia del temor dela muerte cercana empero callaua no le mouiẽdo alguna cosa presente agora ofresciendose delãte sus ojos aquella terrible fiera que d' comer la auia no teniẽdo ella otro acorro es d' creer que gritos grãdes diesse. Con ella luego fueron el padre ⁊ la madre llorosos. estaua Andromeda atada enlas rocas las q̃les son cerca delo costa ⁊ en tãto q̃ no venia la bestia estauã ellos aptados ⁊ solo andromeda. ⁊ por esto ouieron lugar las preguntas de perseo a Andromeda enlas rocas no pudiera Perseo no conoscer si erã hombres o ymagines d' marmol fasta veer los cabellos mouer se ⁊ las lagrimas destellar. otrosi Andromeda cosa no respondiera a Perseo mas su padre ⁊ su madre respõdieran. empero solo estaua entonce andromeda ellos seyendo dende apartados mas quando la bestia venia acerçaron se a su fija llorãdo con ella no pudiendo en otra manera le acorrer. ¶ Ambos d'sauenturados mas la madre con mas razõ. erã d'sauẽturados ambos pues a su fija delãte si veyã morir no le podiendo acorrer suffriendo ella muerte tã cruel ⁊ tã injusta. la madre empero con mas razon era desauenturada porque ella meresceria q̃lquier mal auer como por pecados d' ella la fija padesciesse. ⁊ ãsi como Andromeda no merescia esto padescer ãsi otrosi su padre Cepheo no merescia tal pena suffrir que a su fija delãte de si en tal manera viesse morir. la madre q̃lquier pena merescia. ca ella era digna de esta pena que ala fija dauã. pues

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ella era digna de esta pena que ala fija dauā pues no era indigna de suffrir tā grande pena como era veer morir a su fija delāte de si. ¶ Ni alguna ayuda le trayā mas lloros ⁊ llātos đ aquel tiempo dignos le faziā. esto se dize por dar causa delo que fizo perseo. ca si su padre ⁊ madre o su esposo fineo q̃ primero alguna ayuda ꝑa Andromeda librar entonce fazer quisiessen no tentara perseo đ fablar a su padre ⁊ madre que gela diessen si la librasse dela muerte pues auia de dezir q̃ ellos no le trayā ayuda alguna ca no pudiā mas faziā lloros ⁊ llantos

[differencia entre lloro y llanto:~] ¶ Son diuersas cosas lloros ⁊ llātos. lloros son echar lagrimas sin vozes o avn q̃ no las aya llātos son querellas tristes en voz con lagrimas las quales sobre los morientes o muertos formamos. todo esto faziā el padre ⁊ la madre de Andromeda. ca no podiā mas de tristura mostrar q̃ llorar ⁊ llātear juntamente. estos llātos ⁊ lloros de aq̃l tiempo eran dignos porque estos se fazen ꝑa mostrar muy grande tristura ⁊ no podia alguna ser mayor que enel tiempo en que delāte si a su fija veyā de tā [cruda] cruā muerte padescer. ¶ Ambos con el cuerpo đ la fija se ayuntādo no le podiā fazer otro acorro ⁊ āsi la queriā amparar delāte ella se poniendo ⁊ cō ella morir queriendo. ¶ Perseo dixo entonce. comiença aquella pleytesia que perseo fizo ⁊ el libramiento de Andromeda. veyendo que ni el padre ⁊ madre ni otra persona alguna a quien esto ꝑtenesciesse acorro alguno fazia a Andromeda ofreciose el ala librar so cierta pleytesia. ¶ Grādes tiempos vos quedā ꝑa llorar mas ꝑa poner cobro tenedes vna breue hora muy sabiamente fablaua como que dixiesse acatad en al ⁊ no en llorar. ca avn que agora no lloredes cosa de vuestros llātos los q̃les tā grādes podedes fazer q̃nto quisierdes como ꝑa esto grādes tiempos vos queden que son toda vuestra vida. mas para poner cobro no tenedes mas đ esta breue hora pues en esto agora mas deuedes entēder. lo q̃l si pudieredes fazer serā q̃tados los llātos. si no pudieredes ende vos q̃dan enteros vuestros llātos. ¶ Esta palabra no dixo perseo ꝑa mouer al padre ⁊ ala madre que ala fija acorriessen como esto ellos mas q̃ otra ꝑsona desseassen ⁊ no cōplia amonestar gelo. otrosi ꝑseo via q̃ ellos no estauā en son đ poder a su fija acorrer ⁊ demasiado era aq̃llo fablar q̃ ꝑescia impossible de se fazer mas dixolo ꝑseo ꝑa introduzir lo q̃ el q̃ria fazer mouiendolos a en ello acatar porq̃ este partido aceptar quisiessen.

Cap. ccc. ix. Porq̃ ꝑseo cōto aqui sus loores an si đl linage como đ sus fechos ⁊ q̃ fue cōueniēte.

Si yo ꝑseo fijo đ jupit ⁊ de dane da vna razon ꝑseo por la q̃l deuan otorgar a Andromeda por muger si đla muerte la librasse ⁊ dize si yo concurriesse con otros muchos mācebos en demādar a esta dōzella por muger a mi escogeriā cōsideradas mis excelēcias avn q̃ otra cosa no ouiesse ēpo avn agora q̃ero mas fazer que q̃re esta dōzella de muerte librar pues muy digno es q̃ me la dē. ¶ De jupit ⁊ de dane se llamo fijo lo q̃l era v̇dadero o por v̇dad tenido segun suso declaramos ala q̃l encerrada el con oro empreño. toca ꝑseo la manera đ su engendramiēto era dane encerrada en vna torre porq̃ a ella varō algūo llegar no pudiesse. jupit entōce en figura de gotas de oro por entre las tejas destellādo enla falda de dane cayo ⁊ la empreño tornado en su figura lo q̃l otrosi suso đclarāos. ¶ E vencedor đ medusa teniēte los cabellos serpētinos por loor se pōe esto ya auia vēcido a medusa ca le cortara la cabeça la q̃l agora consigo traya esta tenia los cabellos serpētinos ca en lugar đ cabellos tenia colgadas culebras đla cabeça. ¶ Osado đ volar por el ayre esto otrosi fiziera Perseo segun escriue ouidio ⁊ agora ansi venia volando ni auia avn dexado las alas mas cō ellas luego enel ayre se leuāto. đmādasse a esta por muger seria mas ꝑciado q̃ todos los otros q̃ la đmādassen q̃re dezir si ella no estouiesse puesta en este peligro đ muerte mas en paz ⁊ sin algū temor ⁊ muchos cōcurriessē ēla đmādar por muger a mi mas ꝑciariā que alos otros ꝑa gela dar cōsideradas mis excelencias.

¶ Agora sobre tātas proezas q̃ero añadir merescimiēto sea ētre mi ⁊ vos esta pleytesia q̃ si la librare đ muerte sea mi esposa. q̃re đzir todas las excelēcias nōbradas me faziā mas digno dela auer q̃ otro algūo. ēpo por estas cosas yo soy en mi mismo đ grāde loor mas a vos avn no he fecho obra algūa por la q̃l algo me đuades pues quiero fazer cosa por dōde meresca lo que đmāda avn q̃ las dichas excelēcias no touiesse. ¶ Pregūtara algūo ꝑa q̃ introduxo ouidio a ꝑseo estas cosas deziēte diremos q̃ fue lo ṗmero porq̃ era cosa creyble esto đzir ꝑseo ꝑa se dar a conoscer ꝑseo venia đ tierras estrañas ⁊ agora estaua en t̃rra onde nūca estouiera ni era conoscido q̃ria empo trauar nueuo allegamiēto pues đuia se dar a conoscer ⁊ ꝑa esto dixo todas estas cosas q̃ đ si đzir podia por las q̃les ētre los otros hōbres era agrado ¶ Segūdo era por mostrar ser digno ⁊ avn muy digno đ a el dar

por esposa a ādromeda ca estas excelencias q̃ de si mismo agora ag̃ua erā tales q̃ avn q̃ a el no ouiesse era digno de rescebir lo q̃ pedia q̃nto mas añadiēdo el merescimiēto q̃ agora queria en obra mostrar. ¶ Tercero era porq̃ q̃siessen el padre ⁊ madre đ āndromeda acceptar este ꝑtido. podia ser ꝑseo algū hōbre tā devil cōdiciō ⁊ de tā debaxo estado ⁊ linage ⁊ de ningūa v̇tud q̃ avn q̃ por algūa arte o manera agora librar pudiesse a andromeda no gela q̃rria dar mas terniā por mejor q̃ ella ꝑesciesse en poder dela fiera del mar q̃ dar la a hōbre de tā dignas cōdiciōes de cuyo ayuntamiento fuesse muy abaxado el estado real del padre ⁊ madre de āndromeda. ⁊ para esto declaro como el era digno đla rescebir por muger avn que no fiziesse agora cosa algūa. ca su alteza đ linage ⁊ grādeza đ proezas esto merescia. ⁊ āsi esto sabido no dubdarian đ fazer cō el q̃lq̃er pleytesia el padre ⁊ madre đ andromeda. ¶ Declaro en sus palabras dos cosas linage ⁊ ꝓezas ⁊ no auia mas menester ⁊ ambas erā muy excelēte q̃nto al linage dixo q̃ era fijo de jupiter ⁊ de dane de ꝑte đ jupiter era el fijo đl mas alto de todos los dioses. ⁊ āsi no podia ser algun linage tā alto como este đ ꝑte đla madre era đ sangre real. ca dane era fija đl rey acrisio rey đlos argiuos pues de ambos lados era de alta sangre.

¶ Capi. ccc. x. Porq̃ perseo dixo aq̃ q̃ volar osaua por el ayre ⁊ que venciera a medusa.

Dixo q̃ jupiter enpreñara a dane cō gotas de oro seyēdo ella enla torre encerrada pudo se esto đzir. ¶ Lo ṗmero por notificar lo q̃ no era conoscido como estos no touiessen algun conoscimiento de ꝑseo. ¶ Segūdo fue por significar la excelencia suya de ꝑte đla madre tāto fue su madre dane digna de ser conoscida q̃ jupiter seyendo el mayor de todos los dioses no solo la amo mas avn no la pudiendo auer ligeramēte trabajo dela auer por manera no acostūbrada que fue tornarse en gotas đ oro ⁊ ansi caer en su regaço. ¶ Tercero fue por loar se q̃nto ala manera đl engendramiēto todos los otros son engēdrados tocādo el varō ala fembra aqui fue engendramiento cayendo oro ēla falda dela donzella. ¶ En q̃nto dixo vencedor đ medusa trayente los cabellos serpētinos ⁊ osado de volar por el ayre. declaro perseo las excelencias de sus fechos porque poco era ser ꝑseo de alto linage si las obras suyas no le ensalçassen. ¶ E puso dos obras. La vna es auer muerto a Medusa. Esto se pone por marauillosa vitoria porq̃ no solo no osaua alguno pelear con ella mas avn ni mirarla. porque los q̃ la veyan se tornauā en piedras. Perseo fue tā osado ⁊ de tāta excelencia en coraçō ⁊ saber de guerra q̃ pudo con medusa pelear cortandole la cabeça. ¶ La segunda era q̃ osaua por el ayre volar esto era grande marauilla como no ouisse otro hōbre q̃ esto ouiesse fecho ni lo osasse acometer. Solo mercurio volaua ⁊ tenia alas este empo era dios. ⁊ si delos otros dioses dixiessen q̃ volauā erā dioses ⁊ no era đ marauillar. mas entre los hombres esto no se fallaua. E āsi ꝑseo enl q̃l esto se fallaua era de grāde loor por esto. ¶ Estos dos cosas cōuenientemēte dixo ꝑseo en su loor. porq̃ ambas eran grādes ⁊ no se đue algūo de loar saluo đlo que es mucho o grāde ¶ Segūdo por q̃nto estas dos cosas podia prouar luego. era ꝑseo agora en t̃rra estraña ēla q̃l nūca fuera ni lo conoscian ⁊ onde el hombre no es conoscido puede mentir quanto quisiere que no le pueden prouar la mentira. E por esta causa alos hombres que vienen de tierras estrañas damos poca fe alo que dizen ⁊ algunas vezes dizen v̇dad ⁊ no les creemos porq̃ dizen cosas no v̇daderas como ellos tēgā poder đlas đzir no podiēdo ser reprehendidos ⁊ otrosi porq̃ no conoscemos avn su cōdiciō de ellos si son tales alos q̃les deuamos dar fe sin auer prueua đlo q̃ dizē. ¶ Perseo agora en esto se ouo bien. ca dixo tales cosas q̃ el luego podia prouar: ⁊ ansi ꝑesceria manifiesto su loor ser v̇dadero. ¶ Delo q̃ dixo de medusa era la prueua clara por q̃nto traya cōsigo la cabeça đ Medusa al costado. ⁊ el q̃ de ello dubdasse luego lo podia veer. ¶ Quito ala osadia del volar era mas claro: por q̃nto el delāte de ellos volo ꝑa librar a andromeda. E otrosi sobre el mar lo vierō venir volando ante que en aquella roca assentasse.

¶ Cap. ccc. xj. Porq̃ no recōto perseo q̃ auia mudado a athlante en mōte como otras cosas đ sus loores dixiera.

Alguno dira como perseo ouiesse tornado a athlante en monte ⁊ fuesse esta la postrimera vitoria que auia auido porque no la reconto aqui. ¶ Diremos que fue por las dos razones suso tocadas: las quales aqui por el contrario se fallauā. ¶ Lo primero deue el loor de cosa grande ser ⁊ de pequeña no se loa saluo el necio o el de pequeño coraçon. el necio de ello se loa porq̃ no sabe distinguir entre lo grāde ⁊ pequeño ⁊ pensando de grā

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

de se loar loa se de pequeño.el q̃ de pequeño cora
çõ se loa dlo pequeño no porq̃ avn q̃ el sepa q̃nto
aq̃llo es empo al pequeño coraçõ la pequeña co/
sa es grande porq̃ aquella es su medida.¶ Per/
seo ansi seyẽdo sabio ⁊ de grande coraçõ no se loa
ria saluo de grande cosa.no era tal tornar a athlã
te en mõte.ca no lo fizo aq̃llo por fuerça mas mo
strole la cabeça de medusa.⁊ ansi lo torno en mon
te:esto empero q̃l hombre q̃ aquella cabeça touie
ra podiera fazer.¶ Dira alguno que este fue vn
grãde fecho porq̃ segũ la verdad perseo peleo cõ/
tra Athlante ⁊ le fizo fuyr al mõte ⁊ le despojo de
sus thesoros ⁊ reyno.¶ Diremos q̃ esta fue la v̄/
dad segũ suso dclaramos.empo esto es ystorico ⁊
no poetico ⁊ no lo introduze en esta manera oui/
dio mas solo q̃ le mostrasse la cabeça d Medusa
onde no puede fazer en su ayuda o estoruo saluo
en aq̃lla manera en q̃ el lo traxo.ẽpo como lo cuẽ
ta ouidio no es grande cosa auer tornado a athlã
te en mõte.pues no lo cõto aq̃ ꝑseo.¶ Segundo
q̃nto alo ꝓncipal porq̃ no solo no era esto loor a
ꝑseo mas por el cõtrario ꝑescia mẽgua d ꝑseo.ca
segũ cuẽta ouidio quisiera ꝑseo posada en casa de
athlãte.el no q̃ria ⁊ cõ las manos de casa lo lança
ua ꝑseo con palabras corteses ⁊ parte con fuerça
se defendia.Empo porque no podia alguno por
fuerça cõtender cõ athlante saco la cabeça de me/
dusa ⁊ mostro gela.⁊ ãsi en esto se significaua que
athlãte era mas fuerte q̃ perseo ⁊ q̃ lo venciera si
por armas cõtendierã.¶ Tercero por la segũda
condiciõ suso puesta no se deue algũo loarse saluo
de aquello q̃ es manifiesto o puede luego ser mani
fiesto.Las otras dos cosas de q̃ se loo ꝑseo eran
conoscidas empero el auer tornado a athlãte en
mõte no era sabido por q̃nto aq̃llo acõtesciera eñl
dia passado segun la cuẽta de ouidio ⁊ agora esta
ua dende perseo mas de q̃nientas leguas.ca esta
ua enel puerto de jafa onde estaua ãdromeda ata/
da en las rocas segũ abaxo declararemos.pues
saber no se podia entõce no solo si ꝑseo esto auia
fecho mas avn si tal cosa enel mũdo auia.õde avn
q̃ esto fuera fecho de grãde loor no lo recõtara ꝑ
seo loandose de ello.porque no saberian si dezia
verdad.

¶ Capitu.ccc.xij.como a Perseo prometieron
a andromeda por muger ⁊ el reyno de su padre si
la librasse.⁊ porq̃ se dixo esto.

LO que se dize que Perseo dixo que
q̃ria añadir merescimiento q̃ era en li/
brar a ãdromeda dla muerte es cõ ra
zon dicho.¶ Lo primero porque puesto q̃ ꝑseo
seyẽdo tal q̃l el dezia meresciesse auer a androme/
da por muger mas q̃ otro algũo no la podia auer
porq̃ ella estaua agora puesta en la muerte si la no
librassen pues si por muger la q̃ria necessario era
que dela muerte la librasse:⁊ ansi deuio dezir q̃ q̃/
ria añadir el merito.¶ Segũdo fue porq̃ avn q̃
Perseo todas estas excelencias touiesse no auia
a deudado algo por lo q̃l la deuiessen el padre ⁊ la
madre de andromeda dar su fija.pues deuio mo/
strar merito ꝑa ello ⁊ esto fue q̃ librasse a ãdrome
da dla muerte¶ Dixo ꝑseo sea ẽtre vos ⁊ mi esta
pleytesia si la librare dla muerte sea mi esposa.esto
cõuenio dezirse ꝓmero ꝑa significar como andro
meda fuesse despues muger de ꝑseo ⁊ como ouie/
sse causa debate entre ꝑseo ⁊ fineo en las bodas.
ca si ꝑseo no fiziera agora esta pleytesia avn q̃ la li
brara por vẽtura no gela quisierã dar por esposa
mayormente que ella era ya desposada cõ otro an
te de este peligro.¶ Aceptarõ el padre ⁊ la madre
la pleytesia que en esto en tal tiempo aceptar dub/
dara.Era creyble que gela quisiessen dar no solo
a el mas avn aqualquier otro.ca o la auian d dar
a ꝑder la viendo la morir delãte si.⁊ por esso dize
ouidio q̇en esto en tal tp̃o aceptar dubdara como
q̃ dixiesse la cosa es en si tã manifiesta q̃ no ha q̇en
de ello dubdar pudiesse si se deuia aceptar.¶ Ro
garõle avn en cima ⁊ el reyno en dote le ꝓmetierõ
esto otrosi era creyble.ca avn q̃ ꝑseo esto ouiesse
dicho podia se ꝑtir de esto fazer ni q̃riendo librar
a andromeda ni auer la por muger como a esto el
no se obligasse.⁊ por esto porq̃ ꝑseo esto q̇siesse ⁊
cõ grãde ardor esto ꝓcurasse no solo aceptarõ la
pleytesia q̃ el fazia mas avn le rogarõ q̃ esto le plu
guisse fazer ⁊ porq̃ el peligro aq̃ se ponia era grã/
de en se combatir con tan grande fiera prometie/
ron le todo su reyno con su fija en dote.¶ Esto se
ria por quanto cepheus ⁊ casiopea no teniã otro
fijo ni fija saluo a Andromeda ⁊ serian ya viejos
no tenientes esperança de auer mas fijos.a ansi
la heredãça venia a andromeda.⁊ ãsi todo el rey/
no por dote le prometieron.Esta era grande cau
sa a Perseo para se poner a este trabajo que no
solo ganaua vna tan esclarescida esposa mas avn
tan grãde honrra ⁊ prouechosa como era ganar
vn reyno en su poder.

¶ Capitulo.ccc.xiij.Como pudieron des/
posar agora a Andromeda con perseo.pues era
desposada con Phineo ⁊ delas leyes delos casa
mientos de aquel tiempo.

DIra algũo como pudo esto ser.ca era
desposada cõ phineo segũ ouidio po
ne li.v.meth.pues no podia dsposar
se con otro.¶ Diremos q̃ podiã ser
estos desposorios por palabras de futuro ⁊ la q̃
con vno es desposada si cõ otro se despose por pa
labras de p̄sente valẽ los segũdos desposorios ⁊
desfazẽse los primeros.¶ En otra manera dire/
mos ⁊ mejor q̃ erã desposorios aq̃llos por pala/
bras de p̄sente.empo podiãse ꝑtir ⁊ la esposa por
su volũtad se podia aꝑtar del varõ.ca esta dubda
no se faze saluo estãdo tales leyes d matrimonio
q̃les agora tenemos.empo en aq̃llos tp̃os anti/
guos no auia tales leyes:en los q̃les en los ma/
trimonios ya consumados por copula carnal no
auia firmeza mas se aꝑtauã.pues mas ligeramẽ
te se faria en los desposorios.¶ E no solo los va
rones o esposos se podriã apartar delas esposas
mas avn las esposas se podriã delos esposos aꝑ/
tar.⁊ ansi andromeda se podria apartar de Phi/
neo ⁊ desposarse cõ otro.⁊ ansi fue aqui.¶ Esto
ansi era en tiempo de Perseo ⁊ ansi era creyble q̃
fuesse ca no fue algũa ley q̃ diesse firmeza enlos ma
trimonios ⁊ desposorios saluo la ley de christo.
Otrosi ouidio esto no dixiera si paresciera mani/
fiesto esto no poder ser.¶ E avn ꝑesce esto mas
ca siempre en los tiẽpos mas nueuos fueron las
leyes mas traydas de razon ⁊ no fueron algũas
gentes entre las quales ouiesse leyes razonables
que los romanos.Empero entre ellos avn fasta
el tiempo de xp̃o en tanto que enla gentilidad du
raron auia leyes que se pudiessen partir ansi los
casados como los desposados ⁊ que ansi como
el varõ podia repudiar la muger pudiesse la mu/
ger dar libelo de repudio a su marido ⁊ el estos q̃
tarse dela esposa ⁊ la esposa del esposo segun que
se prueua enel digesto viejo titulo vltimo que es
de diuorcijs por todo el titulo.pues mas creyble
era que en tiempo de Perseo quando avn enel
mundo auia pocas leyes buenas entre los hom/
bres ouiesse partimiento de casados ⁊ de desposa
dos.⁊ ansi andromeda podia se partir de phineo
su esposo ⁊ desposar con otro ⁊ esta fue la causa:
porque lo oso ouidio dezir.Ca en su tiempo segũ
leyes romanas esto se fazia pues mucho mas se
fazia segun las leyes delos muy antiguos.

¶ Capitulo.ccc.xiiij.Que cosa son las fu/
stas tenientes calçada la proa.E porque se lla/
man las fondas de malorcas ⁊ como venia la fie/
ra contra andromeda.

LA fiera cõ grãde ꝓessa a manera de fu
sta calçada la proa mouida cõ trabajo
⁊ sudor dlos remadores las aguas fe
dia.aqui se pone la pelea de ꝑseo cõ la
fiera ⁊ la muerte dla fiera otorgada la pleytesia en
tre cepheo ⁊ casiopea padre ⁊ madre de androme
da con ꝑseo luego el q̇so pelear cõ la fiera.E por
esso pone ouidio en que manera ella venia.era co
diciosa de tragar ã andromeda q̃ estaua atada en
las rocas ⁊ viendo la venia se cõtra ella ⁊ para si/
gnificar el su dsseo ponese la manera d venir muy
aquexosa.¶ E fizo ouidio buena comparacion
dela fusta ala fiera por q̃nto ambas nadan en las
aguas ⁊ lo q̃ faze la fusta q̃ndo aꝓessa nada sobre
las aguas.esto fazia la fiera porq̃ era muy gran/
de a manera de nauio ⁊ ẽseñoreaua se dlas aguas
como vna grande carraca.¶ Dixo dela fusta cal
çada enla proa.esto vsarõ los antiguos enlo agu
do dela roca poner algunas çapas de metal fer/
moso luziente ⁊ con esto fendian mejor las aguas
⁊ no fazian esto en todas las fustas mas en algu/
nas de ellas ⁊ era por grande honrra ansi como
en aquellas fustas en que nauegauan los reyes o
algunos grandes capitanes ⁊ para dar entender
que las tales fustas mucho fienden las ondas fa/
blo dela naue calçada enla proa.estas se llamã en
latin naues rostrate.¶ Otrosi dixo mouida con
trabajo ⁊ sudor delos remadores ꝑa significar la
mayor ligereza ⁊ aq̃xamiẽto.ca no puede ser ma/
yor apssuramiento que quãdo los remadores ayu
dan al viento.este remar se faze con mucho traba
jo ⁊ sudor quando trabajan remando con todas
sus fuerças ¶ Tãto delas rocas onde era andro
meda la fiera estaua q̃nto es vn tiro d fonda echa
do el plomo por el cielo dela fonda de mallorcas.
pues ouidio esto ꝑa declarar la manera q̃ touo ꝑ
seo en se combatir con la fiera.ella venia a tragar
a andromeda ⁊ Perseo no la dexo llagar cerca d
andromeda.ca si cerca llegara no fuera en poder
de Perseo que andromeda algun daño no resci/
biera por esso ãte q̃ llegasse cerca de vn tiro d fon/
da o mas se fue ꝑseo para la fiera.¶ E dixo dela
fonda de mallorcas porq̃ el arte de tirar con fõda
fue fallada ẽlas yslas dos d mallorcas ⁊ menorcas
⁊ costũbre dlos poetas es nõbrar las cosas d aq̃
llas trr̃as en las q̃les se fallaron primero o en las
q̃les son mas excelẽtemẽte fechas o nascidas.⁊ ãsi
ouidio ⁊ comũmẽte los otros poetas q̃ndo d fon
das fablã llamã las dla ysla d mallorcas.E por
esto ẽtre los nombres q̃ a estas yslas conuienen

adonde pri/
ro fue hallado
tiro de las
das:·

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

vno es nombrado delas fundas.ca se llamã gena sidas afrosiades majorica τ minorica τ balcares. segũ dize ysidoro li.xiiij.ethi.cap̃.de insul. E este nõbre balcares significa fõderas o tiraderas.por que en ellas se fallo p̃imero el arte de tirar cõ fonda.ãsi las dixiua ende ysidoro τ afirma la otrosi v̀gilio. ¶ Digo d̀l plomo porq̃ los ãtiguos solian embiar plomo de cierto peso en las fondas.τ con esto tirauã.ca les aprouechauã mas q̃ piedras τ yendo por el camino se escalẽtaua segũ pone ouidio lib.ij.metha.

¶ Capi.ccc.xv.como començo perseo a pelear cõtra la serpiente τ comparacion dela cigueña τ d̀la culebra.

QVando subitamẽte pseo affirmando los pies sobre la trra se leuãto eñl ayre q̃ria pelear pseo cõ la fiera eñl mar τ para esto auia d̀ volar τ agora estaua enla roca cõ ãdromeda τ su padre τ su madre. pues pa leuãtarse rezio afirmo mucho los pies sobre la trra como fazẽ los q̃ mucho q̃erẽ saltar τ comẽço a volar ¶ Su sõbra pescia sobre las aguas τ la fiera ɔtra la sõbra d̀ hõbre se arremetia esto era cosa creyble pseo volãdo auia d̀ pelear τ volãdo se acercaua ala fiera.τ ãsi cerca d̀ ella pescia la sombra de perseo en las aguas.la fiera se arremetia a ella pẽsando ser hõbre por la tragar o porq̃ le pescia q̃ cõtra ella pelear q̃ria. ¶ Ansi como la aue d̀ jupiter q̃ndo enel cãpo libre vee el dragõ mostrãdo al sol su espinazo v̀de pone ouidio esta cõpaciõ dela cigueña τ culebra pelẽtes cõparãdo ala pelea de pseo cõ la fiera τ ouidio τ todos los otros poetas vsan estos linages de cõparaciões en las narraciones ystoricas por magnificar el estilo:el qual desnudo no pesceria cosa excelẽte.τ ansi q̃ndo ouidio li.j.meth.puso a phebo pseguia la nimpha dane por la alcãçar ĩtroduxo cõpaciõ delos galgos τ las liebres eñl cãpo corrientes. ¶ E la sentẽcia d̀ ouidio es q̃ ansi como la cigueña traua ala culebra por las ceruices cerca d̀la cabeça porq̃ no pueda voluer la cabeça pa la ferir:ãsi agora pseo q̃riẽdo ferir ala bestia d̀l mar subiole en las espaldas τ feriola eñl costado.τ ãsi ella no podia a el fazer daño. ¶ Aue d̀ jupiter llamo aqui ala cigueña.ca ella es la q̃ cõ las culebras pelea.los poetas ẽpo suelẽ llamar aue d̀ jupiter al aguila porq̃ afirmã q̃ ella trae en sus pies los rayos a jupiter. ¶ Digo q̃ndo vee eñl cãpo libre al dragõ es campo libre el q̃ esta sin arboles τ piedras τ otra maleza algũa õde se pueda ascõder la culebra.ca si es lugar d̀ espessura o maleza no acomete la cigueña ala culebra. ¶ Otrosi digo q̃ndo muestra el espinazo v̀de al sol lo q̃l es ponerse al sol a escalẽtarse ca todas las s̀piẽtes son frias τ q̃ndo no son escalentadas poco mal fazer puedẽ:q̃ndo fueren calẽtadas eñl feruor d̀la siesta entõce tiene grãde fuerça su venino.ansi lo dize ysidoro li.xij.ethi.q̃ndo la culebra muestra el espinazo al sol esta ella fria τ pezosa τ menos mal puede fazer:τ ãsi cõ mucha razõ se atreue a ella τ la acomete la cigueña ¶ Debate se a el τ porq̃ no pueda voluer la cabeça pa le trauar fincale las vñas agudas sobre la ceruiz es buena manera de p̃sa τ ansi la faze la cigueña q̃ndo puede τ q̃ndo no puede traua por otros lugares τ fierese açotãdo con la culebra por la atordir empo si enla ceruiz le puede fincar las vñas aq̃lla es buena p̃sa porq̃ no puede reboluer la cabeça cõtra la cigueña pa le mal fazer. ¶ Ansi pseo por el ayre volando muy ap̃essa subio sobre las espaldas dela fiera τ por el costado esq̃erdo el alfange le metio fasta el arriã cõueniẽte manera era pa cõ la bestia pelear ella estaua dẽtro eñl mar τ ãsi pseo auiã de pelear contra ella volãdo. τ por la tomar mas a su saluo subio en alto de ella τ vino a assentar sobre su espinazo τ entõce subitamẽte la ferio por el costado. ¶ Si pseo por delante veniera no podiera ãsi ferir ala bestia.ca se defendiera ella cõ la boca τ no pudiera el assentar sobre ella agora veniẽdo de suso pudo assentar sobre las espaldas d̀ ella τ no se podia ella p̃stamente voluer pa le fazer mal τ el pa ferir ala bestia ansi deuio sobre ella assentar porq̃ volando sobre el ayre no tenia fuerça para fazer grãde ferida q̃l agora era menester pa poder matar o enpecer a esta bestia. ¶ E pesce mayormẽte segũ la cõdiciõ d̀la llaga p̃imera q̃ le fizo.ca el espada le metio fasta el arriã tal golpe fazer no podia sino estouiesse firmado sobre la trra o cosa dura o sobre la bestia τ ferio la por el costado.porque aq̃l lugar era mas descobierto τ mas flaco pa rescebir ferida.τ digo ouidio del alfange porque no faze mẽciõ q̃ pseo agora otras armas cõsigo traxiesse saluo el alfange de mercurio segũ suso tocamos.

¶ Capi.ccc.xvj.como perseo feria la bestia marina τ delo que ella fazia.

LA bestia ferida d̀ llaga muy cruã agora se leuãtaua mucho enel ayre agora debaxo d̀las aguas se metia agora a vna parte τ a otra a manera de puerco montes de los canes seguido se mouia. Era

esto creyble. Perseo diera llaga mortal ala bestia poniendole el alfange por el costado fasta el arrian.de esta llaga mucho se sentia τ fazia todas las bravezas τ destẽramiẽtos q̃ podia:τ esto era q̃ se leuãtasse enel ayre τ otras vezes se metiesse d̀baxo delas aguas. Otras vezes a vnas ptes τ a otras se mouiesse ansi faze el puerco q̃ndo es d̀los canes muy mordido a todas ptes cõ rauia se mouiẽdo por les poder ferir. ¶ Perseo sus acometidas volãdo por el ayre fuya ante q̃ fuesse la bestia ferida osaua pseo a ella se llegar.porq̃ avn ella no tenia sentido d̀ dolor q̃ndo fue tã grauemẽte ferida no se osaua pseo cercar a ella τ a el se arremetia mas pseo volaua τ no podia tocarla la fiera el despues contra ella tornaua τ con el alfange la feria. ¶ E onde fallaua lugar descobierto de escamas agora por las costillas agora por la cola q̃ era de pescado cõ el alfange la feria da entẽder q̃ esta fiera avn q̃ enel mar estaua no tenia del todo manera de pescado mas era como sierpe o bestia.la cola suya empo era como d̀ pescado tenia otrosi esta bestia cobierto el cuerpo de escamas rezias ãsi como sierpe en muchos lugares τ en aq̃llos no le podia fazer daño pseo.τ por esso buscaua los lugares que no touiessen escamas como erã los lados.τ entre las costillas τ la cola τ aq̃llos la feria. ¶ La bestia con fiero aquexamiẽto por la boca las ondas d̀l mar bueltas cõ sangre echaua de las q̃les las alas de pseo se mojauã.esto era cosa creyble cõ la rauia d̀la muerte τ el grãde aq̃xamiẽto seria brauo el aliẽto d̀la bestia.τ porq̃ ya en muchas ptes era ferida salir le ya sangre por todo el cuerpo.τ ansi dela boca echaria aguas marinas bueltas con sangre τ estas lãçaria rezio de si con ellas a pseo mojando. De esto empo no venia algũ daño a pseo saluo en q̃nto se le mojauã las alas q̃ traya en los pies atadas. E como anduuiessen baxas podian se apriessa mojar τ mojadas ellas no podria volar. ¶ No osando jamas pseo confiar ... las alas mojadas en vn baxo risco se puso Esto era creyble.ca mojadas las alas no podria cõ ellas volar τ si lo tẽtasse fazer caeria enel mar: por lo q̃l no oso tentar lo mas puso se en lugar firme sobre vn risco. ¶ En tal manera medido q̃ el mar puesto en calma leuãtauasse sobre las aguas τ las ondas turbadas cobriase del mar. Esta era la manera de aq̃l risco eñl q̃l se puso pseo τ significase q̃ este risco era muy pequeño por lo q̃l quando las ondas del mar se turbauan leuãtandose lel mar cobriase el risco:τ q̃ndo auia calma o bonãça era mas alto q̃ las aguas desde alli podia pelear pseo en comienço de aq̃lla roca.no se subio en lo mas alto d̀ ella mas ẽlo baxo:τ desde alli ferio ala bestia τ aq̃llo se llama la primera pte d̀la roca. ¶ Passo el alfange tres τ q̃tro vezes por las yjadas dela fiera muchas vezes la ferio desde alli fasta q̃ la mato τ cesso la pelea d̀ pseo cõtra la fiera.

¶ Ca.ccc.xvij.porq̃ no pone aq̃ ouidio otras armas q̃ touiesse pseo saluo el alfange τ en otros lugares le da escudo.

PRegũtaran porq̃ no pone aq̃ ouidio q̃ pseo d̀ otras armas vsasse saluo d̀l alfange τ no le dio el escudo de palas como le dio q̃ndo fue cõtra medusa.τ otrosi q̃ndo peleo cõtra fineo segũ el mismo ouidio pone lib.iiij.τ.v.meth.diremos q̃ ouidio no dio aqui a pseo otras armas saluo el alfange τ no le puso escudo τ fue por dos razones. ¶ La p̃imera es porque mucho le estoruaria el escudo en esta pelea. Perseo peleaua contra la bestia volando sobre las aguas τ para esto mucho le empacharia el peso del escudo.ca no podria volar lo q̃l mucho le era aqui menester τ poder lo fazer sueltamẽte.pues no auia de traer escudo. ¶ La segunda causa fue porque no lo auia menester ni le aprouechaua el escudo es para rescebir golpes del enemigo.agora no auia de rescebir esto Perseo.ca no esperaua golpe o ferida algũa dela bestia mas volando fuya:τ ansi los desechaua segun ouidio pone.τ avn esto conuenia dezir.ca tãta era la fuerça dela bestia que si algun golpe de ella rescibiera Perseo fuera todo cascado τ atordido ni pudiera mas pelear como si le diessen cõ vna piedra de engaño o de otra cosa que rezio tirasse.pues tanto le aprouechaua tener escudo como no lo tener para esto τ por esso era mejor no lo tener:porque no le empachasse d̀ andar suelto. ¶ En las otras vezes en q̃ pseo traya escudo no es ãsi d̀la p̃imera se prueua q̃ndo fue cõtra medusa.ca entõce no le podia dañar como agora:porque entonce no volaua mas yua por tierra.τ ansi no le empacharia el escudo τ seria mucho menester. Ca sin el no podiera Perseo escapar dela muerte porque el yua contra Medusa a le cortar la cabeça τ todos los que veyan a medusa se tornauan en piedra.pues para que la pudiesse matar Perseo τ no la viesse auia menester escudo que delante de si leuasse.

¶ E porque esta vez fue muy necessario el escudo faze mencion del ouidio introduziendo a Perseo que diga como vio a medusa enel resplendor

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

de su escudo. ⁊ nunca le podia ser tan necessario como entõce. ¶ Dela segunda vez otrosi es la cosa clara. ca q̃ndo ꝑseo cõtra fineo peleaua estaua en tierra ⁊ no le empacharia el peso del escudo porq̃ no auia de pelear volãdo. ¶ Otrosi era le entonce mucho necessario el escudo porq̃ mucha gente se ayũtaua contra perseo tirandole lãças piedras ⁊ saetas delas q̃les no se podia sin escudo defender: ⁊ por esso como entõce no touiesse Perseo escudo dize ouidio q̃ su hermana la deesa Palas le traxo el escudo ⁊ le cobrio con el.

¶ Capitu. ccc. xviij. porq̃ no peleo agora ꝑseo cõtra la fiera mostrãdole la cabeça de medusa como fizo en otras cosas.

PReguntaran porque Perseo no peleo agora contra la fiera mostrandolo la cabeça de medusa para la tornar en piedra como peleo contra athlante ⁊ fuera este vencimiento mas sin peligro. ¶ Alguno dira que no fizo esto Perseo porque no se podia fazer. Ca la cabeça de medusa tenia esta ṽtud contra los hombres ⁊ no contra las otras cosas. ⁊ ansi no se tornaria la fiera del mar en piedra avn que viesse esta cabeça. ¶ Diremos que esto no es verdad segun la ouidiana narracion ¶ Lo primero porque el pone que quãdo perseo entro alos lugares onde estaua medusa vio por los cãpos muchas semejãças de hombres ⁊ de fieras tornadas en piedras de auer visto a medusa. ⁊ ansi las bestias se tornauan en piedras viendo a medusa pues la fiera d̃l mar esto mismo faria. ¶ Segundo ⁊ mayormente pone ouidio q̃ la cabeça de medusa puesta sobre la yeruas sacadas d̃l mar las torno en piedra ⁊ dende vino la naturaleza d̃los corales. emꝑo muy mas aptada cosa son las yeruas dela cõdiciõ delos hombres que las animalias fieras ⁊ pescados ⁊ pudo aquellas tornar en piedras. pues mas ligero esto faria alos pescados. ¶ Diremos que con la cabeça de Medusa podia segũ los ouidianos p̃cipios tornarse la bestia en piedra emꝑo ꝑseo no le quiso mostrar aq̃lla cabeça mas contra ella pelear: ⁊ ansi lo introduxo ouidio. ¶ E fue lo primero por mayor loor de Perseo. ca tornãdo la bestia en piedra cõ la cabeça medusa no fazia perseo alguna valentia onde no tenia mucho de que lo loassen. ⁊ ãsi menos razon ternian de le dar a andromeda por esposa. mas quando viessen que el se auia a tãto peligro puesto en pelear cõtra la fiera ⁊ por armas la mataraterniã mas q̃ loar d̃ el ⁊ mayor causa terniã d̃ le no perturbar sobre su desposorio como por tãto peligro la ouiesse cõprado o ganado. ¶ Segũdo seria porq̃ ouidio cerca d̃los fechos de perseo tiene esta manera q̃ quando ꝑseo por armas ⁊ como cauallero puede pelear no le da q̃ vse d̃la cabeça de medusa q̃ndo la cosa es tã dura q̃ no puede en otra manera o vencer o se defender da le q̃ vse de aq̃lla cabeça. ⁊ por q̃nto por armas ⁊ buen esfuerço podia perseo pelear cõtra la bestia d̃l mar no le dio que le mostrasse la cabeça de Medusa. ¶ Tercero ⁊ mas p̃ncipal fue porq̃ ãsi es ⁊ no en otra manera cõuenia ala entẽcion ouidiana. la cabeça d̃ medusa es ꝑa tornar las cosas en piedra: ⁊ por esso onde es conueniẽte dezir algũa cosa se torno en piedra pone ouidio q̃ ꝑseo mostro la cabeça d̃ medusa. onde esto no conuiene nunca faze q̃ a muestra la cabeça. ¶ Cerca de athlãte conuenia esto. ca de athlante dizẽ q̃ fue mudado en mõte como primero fuesse vn rey ⁊ agora sea vn grãde mõte en tierra de africa en poniẽte. pues para dar razon que Athlante rey fuesse en monte mudado auia de introduzir q̃ Perseo le amostro la cabeça de medusa. ⁊ por esto avn q̃ ꝑseo abastara ꝑa por mas vencer a athlãte no dixiera ouidio q̃ por armas peleado auia mas q̃ le mostrara la cabeça de medusa porq̃ no auia otra manera ꝑa cõcluyr ser tornado athlãte en mõte. ¶ Dela bestia del mar no era ãsi: ca no finca alguna cosa de ella por la qual ayamos de dezir ella ser tornada en piedra como finca el monte athlãte por el qual tenemos causa de dezir ser tornado el rey athlante en monte. pues no deuio dezir que Perseo le mostrasse la cabeça de Medusa. ¶ Quarto porque ansi conuiene ala significacion. Ca por esto se entiende vna verdadera pelea ⁊ muerte dela bestia del mar segun abaxo d̃clararemos. ⁊ ouidio por menos se apartar dela verdad dixo auer seydo la bestia muerta por armas ⁊ no tornada en piedra con la cabeça de medusa.

¶ Capitulo. ccc. xix. Porque puso Ouidio aqui del risco del mar ⁊ que Perseo al comienço peleo volando ⁊ ala fin desde el risco ⁊ que ansi cõuenia que se fiziesse.

PReguntaran porq̃ puso ouidio d̃l risco en q̃ subio ꝑseo ꝑa matar la bestia. ¶ Diremos q̃ ouidio avn q̃ no cõto aq̃ la ṽdad d̃la cosa como el sea poeta mas ꝑa cõtar sus colores ⁊ fingimientos segũ q̃ alos poetas cõuiene touo ouidio la manera mas ꝯueniẽte q̃ ser podia. ꝯtra esta bestia peleaua ꝑseo

en el mar ⁊ peleaua volãdo ⁊ fue cõueniẽte q̃ las p̃meras feridas fuessẽ ãdãdo el avn volãdo. las postrimeras de q̃ la bestia moriesse auian de ser estãdo afirmado Perseo en algũ lugar desde el qual feriesse ala bestia. ⁊ ansi lo pone ouidio q̃ la primera ferida le dio debatiendo se sobre ella ⁊ poniendose en sus espaldas. ⁊ d̃spues otras muchas por esta manera: ala fin pusose ꝑseo en vn risco ⁊ desde alli ferio muchas vezes la bestia fasta q̃ la mato. ¶ La razõ delo p̃mero es porque si al comienço se pusiera ꝑseo sobre algũ risco ꝑa ende esꝑar ala fiera ⁊ dende la ferir seguiã se incõueniẽtes. ¶ El primero es que por ventura la bestia no curando del endereçara cõtra andromeda q̃ cõ cadenas atada estaua en otra roca ⁊ no la pudiera ãsi acorrer ꝑseo: emꝑo la entẽciõ de ꝑseo era fazer q̃ la bestia no se acercasse a ella. ca no se podia fazer sin daño suyo: ⁊ por esto dize Ouidio que ante que se acercasse mas de vn tiro de fonda a Andromeda salio Perseo volando contra ella. ¶ El segundo era si endereçara la bestia contra Perseo estaua el en grande peligro. ca venia la bestia muy esforçada como no estouiesse ferida ⁊ arremeteria contra ꝑseo a pie no se podria defender q̃ le no trauasse la fiera seyendo el risco pequeño ⁊ tal que delas aguas cobrir se podia segun lo pone ouidio. ¶ El tercero porq̃ puesto q̃ ꝑseo alli estãdo q̃siesse ferir la fiera no lo podia biẽ fazer lo vno porq̃ no seria a el seguro estãdo ella avn sana a ella tanto se allegar. ¶ Lo otro porq̃ no la podria ferir saluo por delante ⁊ ende la ferida seria ninguna o muy pequeña por ser los lugares duros ⁊ sin peligro enla fiera. ⁊ por no se osar tãto acercar a ella ꝑseo q̃ ferida en lleño dar pudiesse. ¶ Leuãtar se en alto era cõueniente. ca volãdo se podia debatir subitamẽte ꝑseo ⁊ assentado sobre las espaldas ferirla en los costados: ⁊ q̃ndo ella se sentiesse ⁊ q̃siesse a ꝑseo ferir el volaria: ⁊ ansi escusaria sus golpes. ¶ Esto era cosa creyble por q̃nto la bestia segũ ouidio dize era muy grãde ⁊ debaxo d̃ sus pechos enseñoreaua las aguas d̃l mar ãsi como las altas fustas q̃ sobre las ondas mucho se leuãtã. ⁊ ansi podia ꝑseo sobre sus espaldas fincar los pies no se mojando las alas ⁊ dẽde ferir la. ¶ Esto fizo ꝑseo muchas vezes. ca despues que la p̃mera vez la ferio ⁊ ella mucho se sentiendo en alto se leuãtaria aptose ꝑseo volando ⁊ acataua tẽpos ⁊ tornaua otra vez ⁊ feria la sobre ella se assentãdo por los lugares q̃ descobiertos veya. esto fizo fasta q̃ la bestia era ya muy ferida ⁊ ꝑdiẽdo mucha sãgre desmayaua. entõce no q̃so ꝑseo pelear volãdo debatiendo se a ella mas puso se sobre vn risco para desde alli pelear. ¶ La causa de esto era porq̃ ya no cõuenia en otra manera pelear. ca no fuera seguro a ꝑseo. era ya la besta cãsada ⁊ el q̃ria la ferir fasta la acabar de matar esto no podia fazer debatiendose sobre ella ⁊ assentãdo en ella los pies ꝑa la ferir. ¶ Lo vno porq̃ por vẽtura moriẽdose sũdiria debaxo d̃las aguas ⁊ ꝑseo cõ ella mojãdosele las alas. ¶ Lo otro porq̃ se trastornaria como fazen los pescados q̃ndo muerẽ. ca el viẽtre bueluẽ arriba ⁊ ãsi caeria ꝑseo pues por se q̃tar d̃ estos peligros auia d̃ poner se en algun lugar firme desde el q̃l feriesse ala bestia. ¶ Otrosi no seguian algũos d̃los incõueniẽtes suso puestos los q̃les se siguia si al comiẽço esto fiziera el p̃mero era q̃ endereçaria cõtra ãdromeda esto ya no podia ser por q̃ la bestia cõ las grãdes feridas ꝑdiera el esfuerço ⁊ fuerça ⁊ no acataua en yr atragar a andromeda mas en su dolor d̃la cercana muerte ¶ El segũdo otrosi se quita. ca avn q̃ el risco fuesse pequeño no podia la bestia cõtra ꝑseo endereçar en manera que en peligro lo pusiesse por q̃nto era ella desmayada cõ la sangre q̃ ꝑdiera onde no tenia q̃ temer ꝑseo d̃ ella. ¶ El tercero no dañaua por q̃nto se osaria sin temor llegar ꝑseo ala bestia q̃ mal fazer no podia lo qual no fiziera estãdo ella sana. otrosi podia la ferir por el costado o por dõde q̃siesse como ella ya no pelcasse mas estouiesse en son d̃ cosa q̃ se mueue ⁊ seyẽdo ella estẽdida cerca del risco podia la ferir ꝑseo pues fue conueniẽte q̃ ala fin de esta pelea se pusiesse ꝑseo en aq̃l risco. ¶ E ꝑa auer ouidio ocasiõ d̃ esto d̃zir puso q̃ las alas d̃ ꝑseo se mojauã ⁊ ãsi no podia ya volar ni se atreueria a volar. ⁊ por esso assentar se ya en vn risco desde el q̃l pudiesse ferir ala bestia. ¶ El risco asseñalo cõueniẽtemẽte ouidio dixo q̃ era en manera q̃ se podia cobrir delas aguas q̃ndo se mouiã las ondas ⁊ leuãtauase sobre las aguas q̃ndo estaua el mar en calma. ¶ Esto fue ꝑa significar q̃ era pequeño risco porq̃ no cõuenia poner q̃ fuesse grande. ca si fuesse grãde estãdo enel ꝑseo no podria llegar a ferir la bestia q̃ ẽlas aguas estaua. otrosi no deuio ser muy pequeño. ca entõce cobrir se ya d̃las aguas. ⁊ no podria ẽde estar ꝑseo. ca se mojaria las alas. ¶ Seyẽdo ẽla manera q̃ ouidio pone era cõueniẽte ca si el era tal q̃ q̃ndo las õdas se mouiã lo cobriã no podia ser grãde. ⁊ ansi estãdo ende ꝑseo podria llegar ala bestia. si era tal q̃ sobraua delas aguas en tiẽpo d̃ calma estaua agora ende ꝑseo sin

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

se mojar las alas ⁊ ansi podria ferir la bestia.⁊ dixo q̃ estaua enla primera pte de el porq̃ pseo pa ferir la bestia llegose ala parte del agua.⁊ ãsi estaua enla pte pmera del risco.¶ Es de ẽtẽder q̃ auino ãsi llegarse la fiera cerca de aq̃l risco seyẽdo ya llagada ⁊ pseo viẽdo el lugar ser cõueniẽte subio enl ca si el volara a aq̃l risco en otra manera acõtesciera ser aptada dende la fiera ⁊ estãdo ende pseo no la pudiera ferir mas puso ouidio esto porq̃ era cosa possible ⁊ assaz creyble como semejantes cosas muchas aya enel mar.¶ Dixo q̃ dẽde metiera el alfange tres o q̃tro vezes por los costados ꝺla fiera:no se pone esto por cuẽto cierto mas por muchas vezes segũ vg.dize li.j.ꝺlas eneydas.O ter q̃terq; beati.quiere dezir o tres o q̃tro vezes biẽauẽturados como q̃ dixiesse muchas vezes o mucho biẽauẽturados son.ansi agora perseo metio por los costados dela fiera tantas vezes el alfange fasta que la mato.

¶ Cap.ccc.xx.Muerta la fiera marina como las vozes alegres finchiã las casas delos dioses ⁊ q̃ cosa son las casas delos dioses.

Las alegres vozes finchieron entõce la costa ꝺl mar ẽtiẽdese q̃ vierõ muerta la bestia por mano de perseo:⁊ ansi era ãdromeda libre ꝺl peligro ꝺ muerte la qual por cierta tenian:por lo qual cierto es q̃ tomariã alegria grãde ⁊ dariã vozes significãtes esta alegria las q̃les llamamos alborbolas ⁊ porque los parientes ⁊ amigos de andromeda ⁊ sus suidores estauã enla costa del mar ⁊ alli dauã las vozes.dizese q̃ finchiã la costa ꝺl mar.¶ E las casas ꝺlos dioses en dos maneras se puede ẽtẽder. La vna es q̃ estas vozes que dauã sus amigos ꝺ andromeda finchiã la costa ꝺl mar:⁊ las casas de los dioses ⁊ eran vnas mismas vozes:empo finchiã la costa del mar.porq̃ enla costa se faziã ⁊ finchian las casas ꝺlos dioses porq̃ fasta el cielo llegauã.¶ Los poetas ponẽ los dioses morar enl cielo ⁊ tener ende sus casas aptadas segũ sus grados ꝺ hõrra.ãsi lo afirma ouidio li.j.meth.diziẽdo. Est via sublimis celo mãifesta sereno. Lactea nomẽ h; cãdore notabil'ipo. Hac iter ẽ supis ad magni tecta tonãtis. Regalẽq; domũ.dextra leuaq; deor. Atria nobiliũ valuis celebrant aptis Plebs habitat diuersa locis.a fronte potentes. Celicole clariq; suos posuere penates. Quiere dzir enel cielo es vna carrera muy alta:la qual paresce a ojo quando el cielo esta sereno.Esta se llama carrera de leche o blãca ⁊ es conoscida por su blancura o claridad.por esta van los dioses alas casas o palacios de jupiter el poderoso ⁊ ala real casa a mano esquierda ⁊ derecha ꝺ aq̃lla carrera estã los palacios ꝺlos dioses muy nobles tenientes las puertas siẽpre abiertas ⁊ de gẽte muy plobadas.los dioses populares ꝺ menor estado moran en lugares dende aptados:enla fruente o comiẽço pusierõ sus casas los dioses mas poderosos ⁊ esclarescidos.¶ Esta carrera de q̃ fabla ouidio q̃ es blãca es llamada segũ los philosophos ⁊ astrologos galaxias ⁊ los vulgares la llaman camino de Santiago:por alli afirmã que van los dioses al palacio de jupiter el grãde dios ⁊ a vna pte ⁊ otra dela carrera estã las casas delos otros dioses.⁊ ansi introduxo ouidio lib.ij.metha.que Apolo dixo a su fijo phetõ que no subiesse muy alto por el cielo.ca quemaria las casas delos dioses agora dizese que estas vozes finchian las casas delos dioses que llegauan fasta el cielo.ca llegãdo al cielo entrariã en las casas delos dioses ⁊ esta es manera de fablar por figura llamada hipbole q̃ndo manifiestamẽte sobreuiamos la ṽdad pa significar grãdeza ꝺ algũa cosa.ãsi pone exemplo el dotrinal. Astra ferit clangor. q̃re dzir el sonido delas trompetas feria alas estrellas.¶ En otra manera se podia entẽder q̃ las vozes finchiã las casas ꝺlos dioses q̃ fuessen estas otras vozes q̃ enel cielo se fiziessen ⁊ estas finchiessen las casas delos dioses.⁊ diremos entõce q̃ ãsi como enla costa del mar auia vozes ꝺ alegria por la liberacion de andromeda ansi enel cielo auia alegria grande por la hõrra que alcançaua agora perseo matãdo la fiera del mar ⁊ ganando el reyno de cephęo ⁊ a su fija por esposa.E ansi como enla costa del mar los parientes de andromeda dauan vozes ꝺ alegria ansi enel cielo las dauan los parientes de pseo.ca era Perseo fijo de Jupiter ⁊ tenia enel cielo muchos dioses hermanos ⁊ primos.⁊ estos darian grandes vozes de alegria las quales finchirian las casas delos dioses.¶ Empo la pmera sentencia es mas conueniente ala letra ouidiana:la qual vn solo clamor pone ⁊ esto finchia la costa del mar ⁊ las casas delos dioses sobiendo fasta el cielo.

¶ Capitu.ccc.xxj.Porque dixo ouidio que cepho ⁊ casiopea llamauã yerno a Perseo ⁊ librador de su linage.

Ozauã se cephęo ⁊ casiopea padre ⁊ madre de andromeda no ha quien en esto dubdar quanto su alegria seria q̃

de nueuo a su fija recubrauã librada ꝺlas puertas dela muerte.¶ Saludauã a perseo llamãdolo yerno ⁊ ayuda ⁊ librador de su linage.esto ansi era de creer.ca se gozariã con la vida de su fija ⁊ loauã la virtud de perseo que tan excelente victoria ouiera era perseo ayuda de ellos ⁊ librador de su linage. ca ellos no tenian otros fijos o fijas ni auer los esperauã saluo a Andromeda la q̃l si agora pesciera tragãdola la fiera del mar acabauase ⁊ perescia el linage de estos.agora librada Andromeda fincaua saluo su linage ⁊ dende podiã esperar nietos ⁊ otros descendientes.¶ Dixo que lo llamaron yerno por dos cosas.lo vno porque era creyble q̃ ãsi se dixiesse.ca auia seydo pleytesia entre cephęo padre de Andromeda ⁊ perseo q̃ si librasse a ãdromeda fuesse su esposa ⁊ ya la auia librado pues llamar lo yan yerno o esposo de su fija.¶ Lo segundo fue por dar causa alo q̃ abaxo se pone ca se escriue como esto fecho comẽçaron la solẽnidad de las bodas ꝺ perseo ⁊ ãdromeda ⁊ estãdo en estas bodas phineo el esposo primero con mucha gente armada vino por matar a pseo ⁊ tomarle la esposa esto no pudiera ser si cephęo ⁊ cassiopea no mãtouierã la pleytesia a perseo.si librada andromeda dixierã su padre ⁊ su madre que no la querian dar por esposa o muger a pseo no se fizierã las bodas ⁊ ãsi no pudiera ser lo q̃ despues se cuenta que phineo viniesse con grãde armada ꝺ gente a turbar la boda pues por dar manifiesto camino pa aquello q̃ dixo que lo llamaron yerno por dar a entender que le queriã mãtener la pleytesia ⁊ ãsi fazer se yan luego las bodas.¶ La virgen Andromeda suelta andaua ya delas cadenas entiendese que luego como la bestia fue muerta soltarõ a andromeda de las cadenas con que estaua atada alas rocas. ca era ya satisfecho ala sentencia de amon pues la bestia era muerta porque ya ella no podia comer andromeda.¶ La q̃l era causa ⁊ galardon de todo este trabajo por sola ella se mouio pseo a ponerse ala muerte contra la fiera ⁊ a ella rescebia por galardon en quanto por muger gela dauã ⁊ avn q̃ cõ ella dauã el reyno en dote no se mouio perseo por aquello ni lo demãdo mas a sola ãdromeda ⁊ despues su padre ⁊ madre dixeron a Perseo q̃ avn le dariã el reyno en dote.

¶ Capitulo.ccc.xxij.Porque dize ouidio que Perseo lauo las manos muerta la fiera ⁊ acabamiento dela generaciõ delos corales.

Perseo entonce lauo enlas aguas las manos vencedoras esto pone ouidio por dos cosas lo primero porque era creyble auia pelcado cõ la bestia la q̃l matara feriendola muchas vezes delo q̃l se ensangrẽtaria porque el Alfange le ponia por los costados fasta el arriã entonce la sangre no solo las manos mas avn los braços ⁊ el cuerpo tiñiria ꝺ esta sangre agora se queria lauar perseo ⁊ esto se significa en q̃nto dize que lauo las manos vencedoras como que dixiesse porque auia vencido tenia causa de se lauar ca se auia ensangrẽtado.la segunda es ⁊ principal por dar ocasion ⁊ comienço ala fabula siguiente del engendramiento delos corales ⁊ quãdo se ouo de lauar puso la cabeça de medusa sobre el arena enlas yeruas lo qual se engendraron los arboles.¶ E porque la cabeça serpẽtina no se feriesse enel arena dura esta es la cabeça de medusa que tenia culebras colgadas en lugar de cabellos a esta cabeça queria Perseo mucho guardar ⁊ ãsi no la quiso poner sobre el arena dura mas sobre las yeruas.¶ Echo fojas sobre la tierra ⁊ de vergas blãdas q̃ debaxo delas ondas nasciã fizo assentamiento pa la cabeça de medusa fija de forco si sobre el arena se pusiera fiziera se q̃so le fazer assentamiẽto llano ⁊ esto fue poniendo fojas sobre tierra de yeruas o de algunos arboles sobre las fojas puso delas vergas tiernas q̃ nascẽ dentro delas ondas dela mar en mãera ꝺ vinbres ⁊ alli puso la cabeça de medusa lo q̃l se llama fija ꝺ forco segun suso declaramos.las varas rezientes sacadas delas aguas rescibieron en si la virtud de la mostruosa cabeça.la cabeça de medusa es monstruosa porque alos que la veen torna en piedras lo q̃l no fazen otras algunas cabeças ⁊ como fue puesta sobre las vergas tiernas rescibieron la virtud porque las cosas tiernas son mas possibles q̃ todas las otras cosas.¶ E endurescierõ se tocãdo la esta virtud les vino dela cabeça de medusa ⁊ ãsi endurresciendo se tornarse yan en piedras ⁊ tomaron nueua dureza enlos fojas ⁊ enlos ramos estas vergas nascen de baxo ꝺ las aguas del mar ⁊ tienẽ fojas ⁊ ramos ⁊ todo es tierno ⁊ en special la foja mas agora en todo vino dureza ⁊ esta dureza fue de nueuo porque segũ la naturaleza no la teniã.¶ Las nimphas del mar viendo esta cosa morauillosa son las nimphas deesas del mar que enlas aguas viuen segun los poetas. estas vierõ esto que acontesciera en aquellas vergas ⁊ era marauilloso.ca fasta agora nunca las varas tiernas

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

se tornarã en piedras. ¶ Tornaronlo en muchas vergas en todas ellas lo fallaron ãsi ser solas aq̃llas que puso perseo de baxo se auian tornado en piedras quisieron las nimphas saber si esto fue de alguna especial virtud delas vergas o si venia dela cabeça o de otra alguna cosa para esto tentaron lo en muchas varas ⁊ en todas lo fallaron ser v̄dadero ca todas en piedras se mudauã. ¶ Las sementes de ellas tomaron ⁊ deramaron por las aguas estas son varas ⁊ tienen fojas ⁊ semiente. las nimphas queriẽdo que estas varas tales por todas las aguas ouiesse deramaron sus semiẽtes porque ãsi se publasse el mar de estas yeruas o vergas que en piedras se tornã. ¶ Agora esta naturaleza finco alos corales que saliendo al ayre luego se endurescã. esta es conclusion dela fabula induzir la naturaleza delos corales ⁊ donde comienço dize que los corales son dentro delas aguas ⁊ sacãdolas al ayre luego se endurescen como piedra ⁊ que esto les vino dela cabeça de medusa. ¶ E aq̃llo que enel mar era verga seyẽdo sobre el agua se faga piedra no ha mas enel coral ca quien lo tomare debaxo delas aguas falla lo vimbre tierne con fojas saliendo al ayre tornarse piedra verdadera en aquella dureza en que despues esta siẽpre.

¶ Capitulo.ccc.xxiij. Porq̃ ouidio conto dela generacion delos corales como no ptenesca alos fechos de pseo ⁊ porq̃ lo conto aqui mas que en otra pte.

Dira alguno pa que puso aqui ouidio esta fabula del engendramiento d̄los corales como no sea pte d̄los fechos de perseo. ¶ Respuesta fue lo primero porque esto conuiene ala entencion de Ouidio mucho mas que los fechos de perseo. es la entencion de ouidio contar todas las cosas q̃ por obra delos dioses se tornaron en agenas figuras o naturalezas segun el dize libro p̄mo methamorphoseos enel comienço empero esta es vno delos tales mudamientos. pues de entencion principal d̄ Ouidio es recontarlo. ¶ E quãdo dize que no ptenesce alos fechos de Perseo diremos que esto no daña cosa por quãto no cuenta Ouidio los fechos de Perseo de su principal entenciõ mas solo en quãto en ellos se fallã algũos trasmudamiẽtos ⁊ aquellos en que no ha trãsmutaciones d̄xalos de contar ⁊ como en esto aya trãsmutaciõ mas pertenesce ala entencion d̄ ouidio que los fechos de Perseo. ca Ouidio no es ystorico mas poeta. ¶ Segunda razon es por quãto en otra manera no podia introduzir la pelea que conto de perseo ⁊ dela fiera. ouidio como dicho es nunca cosa cuẽta en que no aya o se concluya trasmutaciõ. empero en toda aquella pelea no ha mudamiento alguno ⁊ ãsi ouidio auia aquello d̄ callar. pues para lo poder dezir añadio en cabo como Perseo acabada aquella pelea puso la cabeça de Medusa en tierra ⁊ siguio se aquella trasmutacion ⁊ ãsi fue cõueniente esto escriuir. ¶ Preguntarã. puesto q̃ ouidio quisiesse recontar este trasmudamiento pa que lo conto aqui mas q̃ en otro lugar. ca fue este mudamiento fecho por virtud dela cabeça d̄ Medusa poniendola en tierra sobre las yeruas. empero desque Perseo ouo la cabeça de medusa cada vez la podia poner enlas yeruas tornarse yan en piedras. pues en q̃lq̃er lugar la podiera poner ¶ Diremos que fue conueniente poner lo aqui mas q̃ en otra pte lo primero por dar causa de contar la pelea de Perseo con la bestia la q̃l en otra manera no pudiera cõtar guardada su costumbre segũ dicho auemos. empero era conueniente esto contar. ¶ Segundo porque aqui era lugar conueniẽte ⁊ no en otra pte. ca era necessario que esto se fiziesse enla costa del mar. empero no se pone en toda la narracion ouidiana otra vez auer estado perseo ẽla costa del mar saluo agora pues agora se deuio escriuir. ¶ La causa de esto es. cierto es que segun los fundamentos d̄ ouidio sobre q̃lquier yerua tierna que se pusiesse la cabeça de Medusa. La tornaria en piedra ⁊ ãsi en muchos lugares podia esto fazer Perseo mas ouidio quiere de aqui concluyr la naturaleza delos corales. empero los corales nascen solo enlas aguas del mar. pues d̄uiose dezir que las vergas que en piedras se tornarõ nasciã enlas aguas del mar. mas las yeruas o vergas del mar no se fallariã saluo enla costa del mar pues alli deuio poner ouidio esto ⁊ no en otra pte ⁊ esta es la causa principal. ¶ E avn pa esto aprouecho el recontamiento dela pelea de perseo cõ la bestia del mar. ca si perseo no viera a Andromeda atada alas rocas ⁊ pelcara por amor de ella cõ la bestia no touiera causa de descendir a aquella costa del mar mas passara se volãdo a su tierra ⁊ agora como pelcasse con la bestia ⁊ la matasse ensangrẽtado ouiesse menester de lauar las manos passo la cabeça de Medusa enla costa del mar ⁊ siguiose esto.

¶ Capitulo.ccc.xxiiij. Porque dize ouidio que perseo echo fojas verdes de baxo dela cabeça de Medusa ⁊ porq̃ dize jũtamẽte fojas ⁊ vergas.

Preguntarã. Porque dixo ouidio q̃ Perseo puso fojas ⁊ vergas de baxo d̄la cabeça d̄ medusa porq̃ no se feriesse. ¶ Diremos q̃ la cabeça de Medusa segun los principios poeticos avn que fuesse cortada d̄l cuerpo de medusa era empero de carne ⁊ blãda ⁊ pudia se dañar con las cosas duras segũ que es el arena. ¶ La causa porque no queria perseo que se dañasse era porque ella preciaua mucho seyendo ella grãde ayuda como con ella ouiesse a Athlãte tornado en monte ⁊ q̃ndoquier q̃ se viesse en grãde estrechura se tornaria a con ella defenderse. pues guardarla ya que no se dañasse ⁊ ãsi poneya cosas blandas debaxo segun son fojas ⁊ vergas tiernas de arboles. ¶ La segũda ⁊ principal fue porque ãsi conuenia ala entencion de Ouidio ⁊ en otra manera no aprouechaua cosa. si pusiera Perseo la cabeça sobre la arena no pesciera algũ mudamiento. ca el arena piedra es ⁊ ãsi no se siguiria lo que ouidio queria poniendola sobre yeruas o vergas tornarse yan en piedras ⁊ de alli nasceria occasion pa lo que las nimphas fizierõ pues deuiose dezir que la puso sobre fojas ⁊ vergas ¶ Preguntarã porque dizen que echaron debaxo d̄ esta cabeça fojas ⁊ vergas. ca q̃ria Perseo fazer assentamiento muy muelle. empero mas muelle era de yeruas que de vergas pues no deuio poner Ouidio que era de vergas. ¶ Diremos que esto fue con razõ puesto. lo primero porque perseo no entendia al saluo fazer assentamiento muelle pa la cabeça de Medusa ⁊ ãsi fazer lo ya dela cosa que primero presta fallasse. empero era creyble que mas ayna fallaria estas vergas q̃ las yeruas. pues esto deuio poner. pesce esto por quãto estaua agora pseo enla costa d̄l mar ⁊ alli es todo arena ⁊ no se fallã cerca dende yeruas las quales nascen en tierra gruessa no salobre ni areñosa. ⁊ estas vergas estauan cercanas porque luego se fallã debaxo delas aguas del mar pues de aquellas era mas razõ dezir por quãto erã mas cercanas. ¶ Segũdo porque estas son yeruas como qualesquier yeruas ca quãdo estã debaxo delas aguas muy tiernas son ⁊ ãsi pesce q̃ seriã sacadas delas aguas si no se mudassen lo q̃l no sospechaua Perseo. ¶ Tercero ⁊ principal es por concluyr la entencion de Ouidio el queria dar la naturaleza delos corales. empero si Perseo q̃lesquier yeruas pusiera que no fueran delas vergas del mar no se siguiria algo de esto q̃ avn que aquellas yeruas se mudarã en piedras no curarã las nimphas del mar de esto prouar en cosas del mar porque aq̃l mudamiento fuera fecho en cosas no ptenescientes al mar ⁊ ãsi no se siguiera lo delos corales. ¶ Quarto porque por ventura ouidio no confessaria esto fazer se si pusieran debaxo yeruas que al ayre estouiessen ⁊ no debaxo del agua ca avn que todas las yeruas seã tiernas specialmente enternesce el agua las cosas ⁊ ãsi parescia que mas reciberia la virtud dela cabeça la verga luego como sale tierna debaxo del agua q̃ la yerua que esta al ayre ⁊ al sol pues delas vergas deuio dezir. ¶ Quinto fue por mas cõcordar ala verdad dela naturaleza d̄los corales ca ellos se fazen de vergas ternas saliendo del agua. ⁊ son primero vimbres tiernas ⁊ tãto que estã debaxo delas aguas ⁊ sacadas dende tornanse piedras ⁊ despues que algun tiempo hã estado fuera no se faze ende alguna alteracion o trasmudamiento pues mas se deuio significar por las vergas que salen debaxo d̄l agua que por las yeruas que nũca d̄baxo estouieron.

¶ Capitulo.ccc.xxv. Medusa no tornaua en piedras lo q̃ ella veya mas los q̃ a ella veyã se tornauã en piedras.

Preguntarã que differencia faze Ouidio entre este mudamiento delas vergas en piedras ⁊ delos otros mudamientos delos que se tornauã en piedra viendo a Medusa. ¶ Respuesta. no quieren los poetas que medusa todas las cosas mudasse en piedras mas a solas aquellas que la veyan. ⁊ de aqui se sigue que Medusa no mudaua cosa alguna en piedra viẽdola ca si ella las mudasse fuera solamente esto en tãto que viuia Medusa porq̃ entonce veya. despues de muerta no veya empero tã bien se mudauã los hõbres en piedras por virtud de Medusa muerta ella como viua. ca muerta era quãdo Perseo su cabeça mostro a Athlãte ⁊ a phineo ⁊ los torno en piedras. ¶ Segundo se sigue que avn que Medusa alos hombres viesse si ellos no veyã a ella no se tornauã en piedra ⁊ por esto pseo quãdola mostraua a otros voluia el rostro el por la no veer como fizo quãdo la mostro a Athlãte. otrosi quãdo tocauã la cabeça con la mano no se tornaua la mano en piedra ni el cuerpo a que ella tocaua. ca Perseo la traya colgada a su lado ⁊ la tomaua pa mostrar la con la mano aquien queria ⁊ no le fazia daño. ¶ Tercero que la cabeça de Medusa o ella viuiente no podia fazer daño alas cosas que no veen ⁊ por esso quãdo Ouidio cuenta de Perseo que entro a matar a medu-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

sa dize que los cercanos lugares erã lleños d̃ figuras de hombres ⁊ de animalias tornadas en piedras viendo a Medusa libro quarto methamorphoseos ⁊ no dizen que era ende yeruas o maderos o arboles tornados en piedras empero cierto es que Medusa veya yeruas ⁊ arboles ãsi como alos hombres ⁊ animalias pues no tornaua las cosas en piedras viendo las mas las cosas q̃ la veyã se tornauã en piedras ⁊ porque las yeruas ⁊ arboles no veen no las podia Medusa tornar en piedras. d̃ aqui se sigue la differencia que ha entre los mudamientos delos hombres en piedras por medusa ⁊ de estas vergas ca los hombres se mudauã veyendo a medusa ⁊ las vergas no se mudaron sin tocar. ca puesto la cabeça sobre las vergas fueron ellas mudadas ⁊ este tocar no se req̃ria enlos hombres mas por solo veer sin tocar se mudauã. ¶ Empero avn no abastaua el tocar ꝑa mudar se alguna cosa en piedra mas requeriase ser muy terna ꝑa poder rescebir la virtud dela cabeça ensi ⁊ tornarse. esto se prueua ca muchas cosas tocauã ala cabeça de Medusa mas no se tornauan en piedras. ca traya colgada Perseo la cabeça de Medusa a su costado ⁊ tocaua enla ropa mas no se tornaua en piedra. ca si se tornara no la osara ꝑseo llegar a si ¶ E avn no abastaua ser la cosa que la tocasse muelle o tierna mas requeria ser mucho tierna. porque en otra manera las manos de ꝑseo tornaranse en piedra. ca el la traya colgada a lado ⁊ quãdo la queria mostrar a alguno tornaua la cõ la mano pues muy tierna cosa auia de ser la que se mudasse. ca la mano de Perseo tierna era ⁊ tocãdola no se mudaua. ¶ E por esto puso especialmẽte que se mudassen las vergas q̃ estauã so el agua no podia alguna cosa ser mas tierna ⁊ ansi quãdo estas fueron sacadas del agua ⁊ tocaron luego la cabeça de Medusa pudieron se mudar ⁊ por esto diremos que por ventura ouidio no otorgaria q̃ poniendo la cabeça de Medusa sobre q̃lesq̃er yeruas del cãpo se tornassen en piedras mas de aquellas vergas porque saliã de so el agua dixo q̃ se fiziera seyendo ellas muy tiernas

¶ Capitulo. ccc.xxvj. Porque dixo Ouidio q̃ las varas rezientes sacadas delas aguas rescibieron la virtud.

Preguntarã. Porque dixo ouidio las varas reziẽtes sacadas delas aguas rescibieron en si la virtud dela cabeça mostruosa. ¶ Diremos que ouidio q̃so fazer creyble este mudamiẽto delas varas en piedras. ca diria alguno como pudia ser que la cabeça de medusa tocãdo alguna cosa la tornasse en piedra como esto no fiziesse mas solo viendo ⁊ las otras cosas que la tocauã no se mudauã. puede responder ouidio que la cabeça de medusa tenia en si esta virtud de mudar ãsi las cosas en piedras q̃ndo la virtud dela cabeça se recebiesse enla cosa. empero muchas cosas erã que no recibiã esta virtud ⁊ por esso no se mudauã. mas la cosa que la pudiesse rescebir se mudaria. rescebir virtud o agena q̃lidad es delas cosas tiernas porque natura es que las cosas tiernas seã muy passibles ⁊ d̃ q̃lquier cosa rescibã passion las cosas duras no resciben agena virtud o impression saluo con difficultad ⁊ por esso seyendo tã tiernas estas vergas luego como saliessen del agua pudiã rescebir esta virtud ⁊ si algun poco estouierã que las tocara el ayre no fuerã tã tiernas entõce avn q̃ las pusierã debaxo d̃la cabeça de medusa no se mudarã en piedra.

¶ Cap. ccc.xxvij. Porque Ouidio introduxo las nimphas del mar. ⁊ que fue necessario seys razones introduzir ꝑa el engendramiento delos corales.

Alguno preguntara ꝑa que introduxo ouidio aqui las nimphas del mar. ca no ꝑesce que erã menester. ¶ Diremos que ouidio quiso dar causa a manera de poeta de vn marauilloso mudamiento q̃ ꝑesce enlos corales los q̃les de baxo del agua son vergas tiernas o vimbres ⁊ luego que d̃l agua salen son piedras ⁊ ꝑescio q̃ no podia auer otra causa saluo por la cabeça de medusa delo q̃l affirman los poetas que tenia virtud de mudar en piedra. pues quiso ordenadamente contar como d̃ alli veniesse ⁊ fizo esta narracion empero esto tiene verdadera causa natural la q̃l mucho esta apartada de esto. ¶ Ansi faze de otras muchas cosas dando causas delo q̃ es natural segun poetico fundamento como delos ethiopes porque son ãsi negros dixo ouidio ser la causa porque phaeton andouo sobre ellos quãdo regio vn dia los carros del sol ⁊ aquel dia ꝑa siempre los quemo libro segũdo methamorphoseos. ¶ Otrosi pone la causa porq̃ en tierra d̃ libia q̃ es affrica son tãtas serpiẽtes diziẽdo q̃ fue porq̃ las gotas d̃ sangre d̃la cabeça serpẽtina d̃ medusa destellarõ sobre aq̃lla tierra ⁊ dẽde se engẽdrarõ serpiẽtes li. iiij. metha. ¶ Para Ouidio dar causa d̃l engẽdramiẽto d̃los corales auia d̃ introduzir necessario las niphas d̃l mar. ca si tomara ꝑseo aq̃llas vergas d̃l mar ⁊ sobre ellas pusiesta la cabeça d̃ medusa se tornarã en piedras fincarã aquellas solas en piedras tornadas ⁊ no aprouechara esto para el engendramiento general delos corales que siempre permanesce. pues deuio introduzir alguna cosa por donde esto se fiziesse ⁊ para esto fueron conuenientes las nimphas del mar. ¶ La razon de esto es porque las simientes de estas varas tornadas en piedras se auiã de derramar por todo el mar o por muchas partes de el como en muchos lugares del mar fallemos estas vergas de que se fazen los corales. esto empero no se podia fazer por los hombres mas solo por las nimphas pues deuieron se ellas introduzir. ¶ E fue esto por seyes razones. la ꝑmera porque avn que los hombres esto quesiessen fazer no podriã como podria algun hombre andar por todas las ꝑtes del mar a derramar estas simientes las nimphas esto podiã fazer porque ellas morã siempre enel mar ⁊ segun los poeticos principios es a ellas ãsi natural ãdar por el mar como a nos por la tierra ⁊ ãsi a toda ꝑte podiã yr mayormente como seã muchos. ¶ Segũdo es porque puesto que los hombres esto fazer podiessen no curarian delo fazer ca a ellos no yua cosa en ello como no morẽ enel mar ⁊ ãsi no queriã tã grãde trabajo tomar sin ꝓuecho no es ãsi delas nimphas ca ellas morã siempre enel mar ⁊ plaze les de q̃lquier mejoria del mar pues deziriã que ouiesse aquella nueua naturaleza enlas aguas ⁊ curariã de derramar estas simientes. ¶ Tercero porq̃ ꝑa esto se fazer auiãse de prouar las semejantes vergas muchas vezes enla cabeça de medusa segun ouidio afirma auer seydo. empo esto no osaria fazer algun hombre como perseo en tãta guarda touiesse esta cabeça. ⁊ las nimphas osar lo yan fazer ca erã deesas pues a ellas se deuio atribuyr. ¶ Quarta es porque no lo osaria fazer algũ hombre avn q̃ ꝑseo no lo estoruasse porque los que veyã la cabeça de medusa tornanse en piedras pues por miedo de se tornar en piedras no osaria alguno llegar alli a esto ꝓuar no era ãsi delas nimphas. ca ellas erã deesas ⁊ no podiã tornarse en piedras ni rescebir semejãtes passiones las q̃les resciben los que no son dioses. ¶ Quinta es porque avn los hombres no veriã esto ca en tãto que la cabeça de medusa estouiesse sobre las vergas debaxo eran si eran tornadas en piedras si no viendo la cabeça que era encima. ẽgo viẽdo la cabeça moriã pues no las veriã algunos tornadas en piedras. si las viessen tornadas piedras despues que quitada dela cabeça de medusa no aprouecha algo porque no podriã ya ꝓuar. ẽgo ouidio dize q̃ muchas vezes ꝓbaron. pues no podiã esto fazer los hõbres. las niphas esto podiã alas q̃les daño no fazia la cabeça serpentina. ¶ Sexta porque la prueua enla cabeça fue muchas vezes fecha como dize ouidio. empo si algun hõbre lo fiziesse veer lo ya ꝑseo el q̃l sobre aq̃lla cabeça grãde guarda ponia ⁊ viẽdo lo vna vez nũca mas lo cõsentiria fazer ⁊ ãsi no lo podria fazer alos hombres. ¶ Las nimphas esto podrian porq̃ erã deesas ⁊ inuisiblemẽte fariã esta prueua no viẽdo ꝑseo si gela mudauã. pues delas nimphas se deuio esto dezir.

¶ Cap. ccc.xxviij. Porq̃ dize ouidio q̃ las nimphas del mar esto ꝓuarõ en muchas varas ⁊ fallaron lo ãsi. ⁊ porq̃ dize q̃ derramarõ las niphas aq̃llas simientes por el mar.

Nimphas d̃l mar son estas ⁊ llamã las los poetas nereydes ⁊ son muchas. ¶ E son fijas de nereo dios del mar ⁊ de doris deesa. son deesas fembras. ⁊ segun los poetas amã ⁊ son amadas ⁊ conciben ⁊ paren ãsi delos dioses como delos hõbres mortales segun q̃ todos los poetas afirman. de estas nõbra muchas virgilio li. iiij. d̃las georgicas. ⁊ a estas atribuya agora ouidio esto fazer porq̃ a ellas mas cõuenia q̃ a algũo otro segũ las razones suso puestas. ¶ Preguntarã porq̃ se dize q̃ las nimphas ꝓuarõ esto en muchas vergas. ⁊ fallarõ en todas ser ãsi. ¶ Diremos q̃ se pone cõ razõ. lo ꝑmero por desseo de saber el q̃l es muy grãde en todos los q̃ tienẽ entẽdimiẽto. las niphas auiã visto cosa marauillosa d̃ mudarse la verga tierna en piedra ⁊ ãsi creyble es q̃ d̃sseariã saber dõde venia esto por lo q̃l en muchas ꝓuariã ⁊ segũ lo q̃ ende auieniesse podriã conjecturar dõde esta cosa venia. ca si no se mudarã otras vergas podiã pẽsar q̃ venia d̃la virtud d̃ ꝑseo q̃ las auia ende puesto o d̃ alguna especial influencia d̃ aq̃l tpo segũ la q̃l se pudo aq̃llo fazer ⁊ passada aq̃lla hora nũca se pudo fazer cosa semejãte si todas se trãsmudasse saberiã q̃ veniã d̃ v̄tud d̃la cabeça ⁊ d̃ cõdiciõ d̃las yeruas. ¶ Segũdo fue por la ꝯdiciõ d̃la cosa. era esto marauilla ⁊ d̃las tales cosas no nos certificamos por vna sola experiẽcia. ca pẽsamos q̃ vẽga de otra secreta v̄tud q̃ obre vn tpo ⁊ no otro. pues ꝑa nos certificar q̃ esto generalmẽte se faga muchas prueuas auemos menester. ¶ Tercero por los q̃ las niphas q̃riã d̃ aq̃ cõcluyr si este mudamiẽto fuesse general q̃riã ellas dar engẽdramiẽto d̃los corales

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

derramãdo las vgas por el mar. ẽpo esto no osa/
rian ellas a fazer si pmero no fuessen certificadas
por no fazer tã grãde cosa enuano. pues certificar
seyã pmero faziẽdo muchas prueuas. ¶ Quarto
7 pncipalmẽte fue por poder dõde auer semẽtes q̃
riã las niphas derramar la semiẽte d' estas varas
por todo el mar porq̃ en toda pte ouiesse corales
pa esto era menester mucha semiẽte la q̃l no se po/
dia auer saluo d' muchas vergas. pues necessario
era que en muchas vergas esto prouassen. esta es
la causa mas vdadera. ¶ Algũo pgũtara porq̃ di
ze ouidio q̃ las niphas tomarõ aq̃llas semiẽtes 7
derramarõ las por el mar entiendese d'las varas
ya tornadas en piedras. ¶ Diremos q̃ esto delo
suso dicho pesce 7 fue lo pmero porq̃ las niphas
este mudamiẽto viẽdo 7 sabiẽdo q̃ se tornauan aq̃
llas vergas en corales q̃ erã pciosas q̃riã q̃ tales
cosas ouiesse enl mar. ẽpo no se podia fazer sin de
rramar la semiẽte d' aq̃llas varas por el mar pues
d'rramar la yan. ¶ E esto seria despues q̃ muda/
das las vergas en piedras. ca no aprouechaua al
go si las tomassen pmero. ca aq̃llas no teniã vtud
alguna d' se tornar en piedra mas solas aq̃llas aq̃
auia tocado la cabeça d' medusa. otrosi porq̃ d'las
otras lleno estaua el mar 7 no cõuenia por el mas
semiẽtes d'rramar. ¶ Segũdo fue por lo q̃ toca/
ua a ouidio el q̃ria dar causa d'los corales dõde te
niã aq̃lla dureza como pmero seã vergas muelles
7 no puede en otra manera cõcluyr saluo diziendo
q̃ vino delas semiẽtes de aq̃llas vergas q̃ pmero
fuerõ en piedras tornadas tocãdo la cabeça d' me
dusa 7 no podia esto durar saluo las semiẽtes d' aq̃
llas estendiẽdo las por diuersos lugares del mar.
pues deuio ãsi cõcluyr 7 q̃ esto las niphas fiziessen
como no podiesse otro alguno fazer lo segun suso
diximos.

¶ Cap. ccc. xxix. Declaraciõ d'la narraciõ d' per
seo 7 ãdromeda enel seso vdadero 7 q̃ cosa es el lu
gar de jafa onde esto contescio.

Diremos el seso vdadero agora esto q̃
toco ouidio d' pseo 7 ãdromeda no es
fingimiento poetico mas ystorico co
bierta cõ algũos pocos d' colores po
eticos. ¶ Perseo venia d' tr̃ra d' occidẽte onde cõ
q̃sta auia ala reyna medusa 7 al rey Athlãte 7 fallo
a ãdromeda fija del rey cepheo 7 dela reyna casio
pea atada en vna roca d'l mar enla costa cõ gran/
des cadenas pgũto porq̃ estaua ãsi 7 sabido q̃ no
auia algũo q̃ a librar la se posiesse demãdo a su pa
dre 7 madre si gela dariã por muger librandola el
dela muerte. ¶ Promitierõ gela por esposa 7 avn
todo el reyno por dote como ellos otros algũos
fijos o fijas no touiessen ni los esperassen auer se/
yendo ya viejos. perseo peleo con la fiera 7 vencio
la 7 muerta ella tomo por muger a ãdromeda dã/
do gela el padre 7 la madre. avn q̃ enlas bodas se
leuãto guerra grãde d'la q̃l abaxo diremos ¶ Es
de considerar que esta pelea de pseo 7 dela bestia
del mar fue enel mar mediterraneo de tierra de ju
dea cerca del lugar llamado jafa 7 en latin llama/
do jopen 7 esto lugar es cercano de hierusalẽ 7 es
el puerto donde desenbarcã los q̃ de esta tierra de
poniente por mar van a hierusalẽ. ¶ Este lugar
es famoso enla santa escriptura 7 muchas vezes
se faze mẽciõ del enel libro delos machabeos por
que era delos principales lugares de aq̃lla tierra
7 era puerto del mar 7 muy ãtiguo lugar esto segũ
los auctores enla tierra de palestina q̃ es tierra d'
judea o de pmession enla costa del mar el q̃l d'los
philisteos fue poseydo mas q̃ndo esto auino avn
no auia judeos algunos en aquella tierra porque
o estariã enla captiuidad de egipto o enel desierto
o q̃si segun el tiempo en que ponen auer seydo a p
seo. 7 fue muy famoso entre los auctores gentiles
este lugar por lo que ende acontescio de pseo 7 an/
dromeda las señales de esta cosa q̃daron despues
las q̃les fizieron la verdad no ser negada las ro/
cas en q̃ Andromeda fue atada las q̃les llamã ps/
siones de Andromeda 7 avn los huessos dela be/
stia con diligẽcia fueron por muchos años guar/
dados 7 despues en roma mostrados ¶ De esto
dize Pomponius mela enel libro delo cosmogra
phia. Jope ãte diluuiũ condita est vbi cepheo re/
gnasse eo signo acole firmant q̃ titulum eius fra/
trisq3 eius phinei veteres clamare cum regiõe plu
rima retinent quin etiam rei celebrate carminibus
atq3 fabulis seruateq3 a Perseo andromede cla/
rum vestigium marine belue ossa in mania osten/
tãt. Quiere dezir. la cibdad de Jafa en latin Jape
llamada fue edificada ãte del diluuio. enla q̃l auer
reynãdo el rey Cepheo prueuan los moradores
por tal señal. que los viejos d' aquella tierra llamã
aquel lugar de Cepheo 7 de su hermano Fineo
con mucha otra comarca 7 avn de aquella cosa fa
mosa con fabulas 7 cantares esclarescida que es
auer seydo Andromeda librada dela muerte por
Perseo muestran vna señal muy manifiesta q̃ son
los huessos muy grandes dela marina bestia.

¶ Cap. ccc. xxx. Que es q̃ los autores dizẽ d'la
cibdad d' jafa 7 como ẽde acõtesciolo d' ãdromeda

DE esta cosa 7 lugar jope o jafa avn hie
ronimo varon illustre enel libro suyo
de locorum discordancijs dize. Jope
oppidũ palestine maritimũ i tribu dã
vbi hodie saxa mostrãtur in littore in quib[9] andro
meda religata persei quondã viri sui fertur libera/
ta fuisse subsidio. Quiere d'zir. jope o jafa es vn lu
gar enla costa del mar de tierra de palestina o d' ju
dea. enla suerte del tribu de dan. enel qual fasta oy
muestrã las grãdes rocas enla costa d'l mar las q̃
les llamã prisiones de Andromeda 7 dize que an
dromeda ende psa fue librada dela muerte por su
marido perseo avn por los huessos dela bestia cõ
que peleo perseo fue esta cosa muy famada. ca los
ãtiguos dela cibdad 7 tierra de jafa los guardarõ
con diligencia d'spues en roma por marauilla fue/
ron algũos mostrados lo q̃l alos latinos poetas
dio coraçon de esta cosa mas en sus obras cãtãdo
esclarescer. segun que aqui fizo ouidio. ¶ Solino
auctor muy cierto fabla de esto enel polistor. ca. de
regione ostracine diziẽdo. Jope oppidũ antiquis/
simũ orbe toto vtpote ãte inundationẽ terrax cõ/
ditũ quod vinculox ãdromede vestigia adhuc re/
tinet q̃ exposita belue no irrita punior circũtulit.
quippe ossa monstri illus marcus scaurus int̃ alia
miracula in edilitate sua rome publicauit. animali
bus res nota est mensure quoq3 veracib[9] libris cõ
tinentur sc3 q̃ constare longitudo excesserit pedes
quadraginta sblimitas aũt elephãtis indicis emi
nẽcior fuit. verticem spine ipius latitudine semipe
dem sunt supergressi. Quiere dezir Jafa o jope es
el lugar mas ãtiguo de todo el mundo el q̃l fue fe/
cho ãte de venir el diluuio sobre las tierras enl q̃l
avn estã las señales o prueuas delas presiones d'
ãdromeda la q̃l auer seydo puesta pa q̃ la tragasse
la bestia marida no es fama vana ca los huessos
de aquella fiera marco scauro entre las otras co/
sas marauillosas mostro delãte el pueblo teniẽdo
el officio delos romanos ediles. la cosa es sabida
por cierta por las ystorias aiales. la medida otro/
si delos huessos es escripta enlos libros verdade
ros la longura delas costillas era mas de q̃renta
pies la altura dela bestia era mas que d'los elefan
tes de India. la grossedad o basteza delos hues/
sos del espinazo en ãcho era de cada vno mas de
longura de medio pie. ¶ Avn de esto fabla ysido/
ro libro decimoquinto ethimologiarum capitulo
de ciuitatibus diziẽdo. Jope oppidum palestine
oppidum maritimum. idem palistini edificauerũt
vbi saxum ostenditur quod vinculorũ andromede
vestigia adhuc retinet cuius belue forma eminen/
tior elephãtis fuit. Quiere dezir Jope o japha es
vn lugar de tierra palestina puesto enla costa del
mar al q̃l los palestinos fundaron. 7 ende esta vna
grãde roca. enla q̃l muestrã las señales d'las cade
nas de Andromeda. la bestia que ãdromeda auia
de tragar era mas alta que los elephãtes.

¶ Capitulo. ccc. xxxj. Como pudo la cibdad
de Jafa ser edificada ãte del diluuio 7 d' q̃l diluuio
se entiende.

Alguno dira. Como puede ser lo que
fue dicho que Jafa fuesse tã ãtigua cib
dad que ãte del diluuio aya seydo fun/
dada. ca ante del diluuio no fallamos
fundada mas de vna cibdad que fizo Chayn lla/
mada enos. 7 d'spues d'l diluuio nũca esta ni otra
que ãte fuesse fundada se nombra. 7 la mas ãtigua
cibdad que nos conoscamos por fundaciõ es ba/
bilonia la de caldea la q̃l despues del diluuio fue
fundada seyendo ayuntado pa la fundar el huma
nal linage. ¶ Diremos que esto que dixieron del
diluuio no se entiende del vniuersal diluuio que es
el de noe. ca d' esto no se acuerda alguna d'las ysto
rias gentiles entre nos famosos mas el tiẽpo de
que mas se acuerdã es del rey nino segun eusebio
dize suso enel prologo. 7 paulo orosio libro primo
de ormesta mundi. ¶ Mas entiẽdese d'l diluuio d'
ogige o d' deucaliõ. ca estos son conoscidos entre
los gentiles 7 son mucho despues del rey nino. ca
el diluuio de deucalion en tiempo del rey cicrope
primero de Athenas pone auer seydo. 7 ãte d' este
diluuio dizen auer seydo fundada la cibdad d' jafa
¶ E de esto diremos que es creyble ãsi por la au/
ctoridad de põponius mela. 7 de solino auctores
muy ciertos. que esto affirmã como por cõcordar
assaz ala razõ. ca nos sabemos otros muchos lu/
gares q̃ ante de aq̃llos diluuios fuerõ edificados
como en aq̃l tp̃o muchos reyes ouiesse enl mũdo
7 grãdes poblaciones 7 cibdades. 7 avn d' aque/
llos lugares de q̃ la santa escriptura faze mencion
muchos auia ãsi como bethleen 7 hierusalẽ 7 ihe/
rico 7 otros delos q̃les se faze mencion que eran
estãdo. abrahã 7 ysaac 7 Jacob en tierra de chana
an. empo fuerõ estos mucho tp̃o ãte del diluuio d'
deucalion. 7 ãsi Jope o jafa que es cibdad funda/
da en aquella tierra delos palestinos podia ser an
te del diluuio de deucalion. ¶ Otrosi esta cibdad
pudo ser edificada segun dixo ysidoro por los pa/
lestinos se llaman segun los griegos 7 todos los
escriptores gentiles todos los philesteos o phili

Enos ciudad edificada po Chayn mo antes

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

stinos.estos son vna delas gentes de chanaā los q̄les erā en tiempo de moysen ⁊ fuerō luego en comienço dela poblacion del mundo ꝑtiendose los hombres por diuersas ꝑtes segun se escriue geñ. x.c.pues podieron estos auer fundado a jafa āte del diluuio de deucaliō el q̄l fue viuiendo moysen segun suso pone eusebio.

El diluuio de deucalion fue en tpō del Rei cicro[?] e y de moyse

¶Capitulo.ccc.xxxij. Comienço de aplicacion dela narracion de Andromeda al seso verdadero ⁊ quien es eolo rey delos viētos ⁊ cuyo fijo.⁊ en q̄ tierras mora.

Las partes d̄ esta ouidiana narracion aplicamos al seso verdadero ⁊ quiere dezir que perseo ꝑtio de tierra de Athlāte ⁊ vino ala tierra dōde era Andromeda atada alas peñas ⁊ ꝑa esto dixo que eolo fijo d̄ ypotes auia cerrado los vientos en carcel ꝑpetua.esto no pertenesce ala verdad.mas ala fabula.queria dezir que perseo auia de venir volādo ⁊ ꝑa volar erā contrarios los vientos pues auia d̄ dezir que no soplauā entonce viētos. lo q̄l cō otra poetica ficcion encubrio diziendo q̄ eolo auia encerrado los vientos.¶E cerca de esto porq̄ vna vez declaremos lo que toca a eolo del q̄l muchas vezes tocamos rezando poeticos dichos diremos agora lo que a el pertenesce porq̄ ya no ayamos a el mas de tornar q̄ndoquier que del fablaremos.¶De este eolo dizen que es fijo d̄ jupiter ⁊ dela donzella segesta ⁊ āsi es hermano d̄ arestes el que fue en cecilia por rey constituido āsi lo affirma theodōcio ⁊ paulo perusino.¶E por esta razon llamā a este eolo ypotades q̄ quiere dezir nieto de ypotes ⁊ āsi lo nōbro aqui ouidio ⁊ no se ha de dezir fijo d̄ ypotes segun algunos por error affirmā mas nieto ca todos lo affirmā fijo de Jupiť pues no podia ser fijo de ypotes mas es su abuelo padre de segesta donzella troyana delo q̄l como su padre ypotes troyano la ēbio por el mar en vna fusta ⁊ aporto a cecilia ⁊ ende conoscida carnalmēte del dios del rio crimiso concibiesse arestes declaramos lo suso fablādo delas poblaciones de cecilia.⁊ fabla de esto virgilio libro.v.delas eneydas ¶De esta segesta nascio eolo ayūtādose cō ella jupiť ⁊ āsi eolo ⁊ arestes seriā hermanos de madre ⁊ no de padre d̄ este eolo affirmā q̄ reyno ēlas yslas cercanas a cecilia las q̄les algunos llamā eolcas. otros las dizen vulcanias.otros liparcas.¶Segun verdad llamāse vulcanias ⁊ eolias mas no liparcas porq̄ eolias se llamā del rio eolo q̄ en ellas reyno Vulcanias se llamā d̄ vulcano al qual algunos dizen que fue rey que ende algun tiempo reyno ⁊ puso nombre alas yslas.¶Empero quier que aya seyendo de esto cierto es que ellas se llamā vulcanias por vulcano que es dios del fuego porque ende es la morada del dios del fuego seyēdo todo el suelo por debaxo de naturaleza de fuego.esta razō da v̄gilio li.viij.d̄las eneydas ⁊ solino eñl polistor.c.d̄ isulis vulcanijs ⁊ ysido.li.xviij. ethi.c.d̄ isulis.¶Algūos otrosi dizē q̄ se llamarō vulcanias por vna d̄ ellas q̄ se llama bolcā. empero esto no es v̄dad ca segū los autores ātiguos no tiene algūa tal nōbre.ca solino pone siete ⁊ los nombres d̄ ellas.ysidoro pone nueue ⁊ los nombres d̄ ellas.empero no ha alguna que se llame vulcan⁹. mas llamanse todas en vulgar las yslas de bolcā ⁊ algunos de aqui tomaron corruptamente q̄ llamassen a alguna bolcan mas no se llama āsi.¶Liparcas no se llaman mas vna de ellas se llama lipare o liparia .⁊ es la mayor .⁊ de aqui quisieron algunos estender este nombre a todas que se llamassen liparcas mas esto no se faze comunmente aquella que se llama lipare ⁊ es la mayor tomo este nōbre de vn rey llamado liparo el q̄l reyno en aq̄llas yslas āte q̄ el rey eolo segun affirma solino enel polistor ⁊ ysidoro.

¶Capitulo.ccc.xxxiij. Que son las cosas que Virgilio ⁊ los otros poetas cuentan de Eolo ⁊ quien es.

Este eolo que reyno ēlas yslas eolias d̄l nombradas llamarō los poetas rey delos vientos el estado ⁊ condicion d̄ este eolo pone virgilio libro primo delas eneydas diziendo. Talia flāmato secū dea corde voluntas. Nimborum in patriā loca feta furentibus austris. Eoliā venit. hic vasto rex eol⁹ ātro. Luctātes ventos tempestatesq̄ȝ sonoras. Imperio premit. ac vinclis ⁊ carcere frenat. Illi indignātes magno cum murmure montis. Circum claustra fremunt. celsa sedet eol⁹ arce. Sceptra tenēs. mollitq̄ȝ animos. ⁊ temperat iras. Ni faciat. maria ac terras celumq̄ȝ ꝓfundum. Quippe ferant rapidi secum. verrātq̄ȝ per auras. Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris. Hoc metuens: molemq̄ȝ ⁊ montes insuper alto. Imposuit regēq̄ȝ dedit. qui federe certo. Et premere. ⁊ laxas sciret dare iussus habenas. q̄ere d̄zir la d̄esa juno pēsando en su coraçō las tales cosas cō ardor d̄ saña vino ala t̄rra d̄las lluuias dōde son lugares llenos d̄ los viētos furiosos llamada es la t̄rra eolia aq̄ tiene el rey eolo ē vna cueua muy ācha los viētos porfiosos ⁊ las tempestades sonātes subjuzgados a su impio cerrados en carcel. ⁊ atados en cadenas ellos cō fiera saña fazen grāde ruydo dentro dela carcel en torno del mōte. Eolo esta assentado en la alta torre con su ceptro real enla mano amansando les los coraçones ⁊ temprando les las sañas. ⁊ si esto no fiziesse leuarian consigo el mar ⁊ las tierras ⁊ el cielo fondo con su furor rastrando los por los ayres. mas el padre todo poderoso escondio los en las cueuas escuras. ⁊ auiēdo miedo de este mal que fazer podrian puso les en cima la grandeza dela tierra ⁊ los montes altos ⁊ dio les rey: el qual supiesse en cierta forma dar les floxa ⁊ apretarles segun que a el mandassen.¶Este eolo rey delos vientos confiessa que tiene todas estas cosas por la voluntad dela deesa Juno. ansi le introduze fablante virgilio libro primo delas eneydas con la deesa Juno. Tu mihi quodcumq̄ȝ hoc regni. tu sceptra iouemq̄ȝ. Concilias tu das epulis accumbere diuum. Nimborumq̄ȝ facis tēpestatumq̄ȝ potentem. Quiere dezir: o deesa tu me das este mi reyno tal qual el es. Tu me das el ceptro real. tu fazes que Jupiter me ame. Tu me das que me assiente ala mesa con los dioses ⁊ me fazes poderoso sobre las pluuias ⁊ tempestades de vientos.¶Dizen los poetas: que quando eolo quiere embiar algunos vientos sobre la tierra o el mar como el primero los tenga encarcelados con el su real ceptro bate al mōte echādo lo a vna parte salen los vientos que el quiere. ansi lo dize virgilio libro ꝑmo delas eneydas. Hec vbi dicta cauum conuersa cuspide montem. Impulit in lat⁹ ac venti velut agmine facto. Qua data porta ruūt ⁊ terras turbine perflant. Incubuere mari totumq̄ȝ a sedibus imis. Vna eurusq̄ȝ notusq̄ȝ ruūt creberq̄ȝ procellis. Aphricus ⁊ vastos voluunt ad littora fluctus. Quiere dezir despues destas palabras voluio eolo la pūta de su real ceptro ⁊ con ella mouio ⁊ aparto el monte contra vn lado entōce los vientos como en vn tropel por donde fallaron puerta salieron soplando las tierras con torbellino echarō se sobre el mar. ⁊ todo desde el fondo lo mouieron. abrego ⁊ solano ⁊ africo el d̄las muchas tempestades echando grandes ondas sobre la costa.¶Omero otrosi eñl su libro llamado odissea dize que Eolo tenia seys fijos varōes ⁊ seys fijas ⁊ casarō los vnos con los otros. E dize que Vlixes veniendo de Troya ⁊ andando por el mar llego al rey Eolo: del qual rescibio todos los vientos atados en vn odre o piel d̄ buey con vna cadena de plata sacado el viento cephiro el qual aqui no ouo. los cōpañeros de vlixes pēsaron estar thesoro grande en aquel cuero salierō todos los vientos con grāde fuerça ⁊ turbando el mar lançaron a vlixes ⁊ a sus compañeros en lugares peligrosos.

¶Capi.ccc.xxxiiij. comienço dela declaracion d̄ las cosas que los poetas dizen de eolo como eolo tiene los vientos ⁊ onde los tiene.

Vntamente aplicaremos agora las partes de estas fabulas ⁊ declararemos la verdad de ellas como no aya otras cosas que especialmente pertenescan a eolo por quāto otras cosas q̄ se del dizē pertenescenle en comparacion delos vientos: de los quales suso declaramos.¶Lo que dize virgilio dela deesa Juno que en su coraçon ascēdido en yra muchas cosas pensaua pertenesce ala ystoria ⁊ naufragio de eneas: delo qual aqui cosa no tocamos. Vino esta deesa ala tierra llamada eolia que es tierra delas pluuias ⁊ lleña delos vientos furiosos.¶Esto con razō dixo virgilio por q̄nto se ꝓsupone q̄ ella q̄ria rogar al dios eolo q̄ ēbiasse viētos sobre las fustas d̄ eneas. ⁊ esto no podia fazer saluo el dios delos viētos q̄ es eolo. pues a el auia de yr. ⁊ por quāto este mora en las yslas llamadas eolias fue alli juno. a esta t̄rra llama tierra delos vientos ⁊ pluuias; porque se toma por fundamento que alli moran los vientos: los quales fazen las pluuias.¶Dize que alli tiene eolo en vna cueua muy ancha los vientos porfiosos ⁊ las tempestades sonantes subjuzgados a su imꝑio cerrados en carcel ⁊ atados en cad̄nas Los poetas dizen los vientos ser ꝑsonas fijos de astreo ⁊ dela aurora: ⁊ porque son entēdientes dan les mandador entendiente q̄ es el rey eolo. ⁊ este dizen que los tiene metidos en las carceles fondas q̄ no salgan: ⁊ alli por mas seguridad atados en cadenas.¶Virgilio mescla la fabula q̄ faze de estos vientos algunas vezes de ellos fablādo como d̄ ꝑsonas ⁊ otras vezes como d̄ viētos q̄ son cosa natural. en q̄nto dixo viētos porfiosos ⁊ tēpestades sonātes mas se refiere alos viētos en q̄nto son cosa natural. ⁊ llamo tēpestades sonātes alos viētos muy fuertes q̄ fazē grāde mouimiēto ⁊ estos vienē cō grāde ruydo ⁊ son.¶Ellos con fiera saña fazē grāde ruydo dētro d̄la carcel en torno d̄l mōte. esto es cosa cōsiguiēte alo suso puesto si ellos estā ꝑsos en carcel d̄baxo d̄los mōtes ādaran por debaxo faziendo ruydo por salir ⁊ librar

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

se dela carcel si pudieren. ¶ Eolo esta assentado enla alta torre cõ su ceptro real enla mano amansando les los coraçones ⁊ tẽprãdo les las sañas. Esto conuiene a eolo. ca el seyendo rey tiene poder sobre ellos. ⁊ esta assentado como rey en alta silla llamada torre por el poeta ⁊ desde alli los rige ⁊ manda. ¶ E dixo que tenia el ceptro real en la mano: lo qual conuiene para mostrar el ser rey. Otrosi para fazer lo que quiere. Ca con aq̃l los castigara sino obedescieron el mandamiento suyo. ¶ E ansi amansa los coraçones de ellos tomando los vientos por personas razonables q̃ son dioses o pertenescientes a tal linage. ⁊ conuiene les lo que alos otros dioses ⁊ alos hombres q̃ es amar ⁊ engendrar. ¶ Ansi los introduze omero que el viento boreas amasse las yeguas d̃l rey dardano ⁊ que amasse al niño Jacinto ⁊ lo matasse ⁊ ouidio libro sexto methamorphosios introduze al viento boreas que amasse a orithia fija d̃l rey erittheo de athenas ⁊ la leuasse en sus alas volando. ¶ Ansi virgilio pone los como personas ⁊ da les brauos coraçones con los quales mucho mal farian. ⁊ porque esto no fagan amãsa les Eolo los coraçones ⁊ tiẽpla les las sañas mãdãdo les q̃ no seã tales o cõ su ceptro castigãdo les.

¶ Ca. ccc. xxxv. delas tres cosas que fizo jupiter cerca delos vientos.

DIze virgilio q̃ si esto no fiziesse leuarian cõsigo el mar ⁊ las tierras ⁊ el cielo fondo rastrãdo por los ayres significa en esto el grande furor ⁊ poder d̃ estos vientos: alos quales es necessario que eolo siempre castigue. porque no destruyan el mundo faziendo volar la tr̃ra ⁊ el mar llamase el cielo ꝓfundo: porque no ha cosa mas fonda como debaxo dela tr̃ra ⁊ aguas sea avn el cielo tãto apartado q̃nto esta de nos aptado en altura. ¶ Mas el padre todo poderoso ascõdio los en las cueuas escuras. Estas son cueuas soterrañas enla region eolia dõde esta el rey eolo dando a entẽder q̃ si alli debaxo no los touiessen no podrian poner en ellos cobro que el mundo todo no destruyessen o no turbassen. ¶ E auiẽdo miedo de este mal que fazer podriã puso les en cima la grãdeza d̃la tr̃ra ⁊ los mõtes altos ⁊ dio les rey este padre todo poderoso segun virgilio ⁊ los poetas es Jupiter: el qual segun ellos significan tiene poder en todas las cosas ⁊ este queriendo que el mundo no peresciesse con el furor delos vientos proueyo en esta manera encerrando los en cueuas fondas poniẽdo en cima la tierra: ⁊ los montes ⁊ dãdo los rey. ¶ Estas son tres cosas: las quales todas perescieron necessarias para escusar el mal que los vientos fazer podian. ¶ La primera era poner los debaxo de cueuas fondas significando que si sobre tierra estouiessen nũca serian q̃dos: mas siempre bullirian ⁊ turbarian ansi estan presos no podiẽdo salir. ¶ La segunda es que fue en cima puesta la grandeza dela tr̃ra. Esto se dize porque avn q̃ estouiessen en cueuas podian quebrantar las carceles rõpiendo las ⁊ salir fuera si fuessen flacas como su fuerça sea grande: ⁊ para esto dizese q̃ les puso en cima la grandeza dela tierra. esta es la anchura. ca seyẽdo la tierra tã ancha no podiã ellos debaxo estãdo tener sobre si pequeña cobertura. ¶ E no solo esto mas avn dixo que pusiera en cima los mõtes. ca avn que la tierra sea ancha podia ser que no fuesse gruessa: ⁊ ansi podiã rromperla ⁊ salir por esso deuio en cima ser peso grande tales son los mõtes que mucho pesan por la su grãdeza ⁊ estos fuerõ puestos sobre las cueuas d̃los vientos. ¶ La tercera es que les dio rey: la qual diria alguno ser demasiada. ca si teniã tã grãdes ꝑsiones no podriã salir avn que en ello porfiassen onde no conuenia dar rey ni otra cosa alguna.

¶ Diremos que fue puesto con razõ el rey no para detener los de dentro enla carcel: mas para sacar los. E esto fue con grande artefıcio si los viẽtos siempre ouieran de estar presos abastara poner les fuertes carceles: en las q̃les vna vez puestos nunca salir podieran ni por fuerça algũa rõper las mas los vientos auian de salir como veamos que por el mundo soplan. ⁊ porque vn tiempo soplan vnos otro tiempo otros paresce q̃ los que soplan estan por entonce libres: ⁊ los otros estan presos como no parescan. ⁊ porque otro tiẽpo por el contrario los que parescian se asconden ⁊ los que estauan ascondidos comiençan soplar es necessario que diessen como a vnos presos tẽgan ⁊ a otros suelten segun alguna ordenança.

¶ Esto fazer no se puede sin razon ⁊ ꝑsamiẽto pues conuenio dar sobre los vientos algun entẽdiẽte q̃ poder touiesse pa vnos soltar d̃los q̃ ꝑsos ⁊ otros d̃tener d̃los sueltos prẽder ⁊ ãsi dierõ los poetas al rey Eolo puesto por rey sobre los vientos por el poder de jupiter.

¶ Ca. ccc. xxxvj. como es cõueniẽte segũ los poetas dar q̃ eolo tẽga poder sobre los viẽtos ⁊ en q̃ manera ⁊ si tiene otro dios segun ellos poder sobre los vientos.

EL qual supiesse en cierta forma dar les floxa ⁊ apretarles segun q̃ a el mandassen era el poder de Eolo q̃ era reduzido a alguna cierta forma: la q̃l no pone virgilio mas entiẽdese que era algũa cierta manera que tenia eolo para regir los vientos esto se declara en quanto se dize que diesse floxa ⁊ apretasse esto era soltar ⁊ prender. ¶ Lo qual d̃la naturaleza ⁊ esperiẽcia ouierõ de confessar. tienen por fundamento que todos los vientos son ꝑsos en poder de eolo. empero algunos de ellos soplan algun tiempo: ⁊ entonce no estã presos. pues han de dezir q̃ los solto eolo. ⁊ porq̃ nũca todos los vientos juntamẽte soplan ⁊ estã presos. ⁊ ansi eolo suelta a vnos ⁊ detiene a otros: ⁊ porque los que vn tiempo soplan otro tpo cessan ⁊ soplan otros ouieron de dezir que eolo tornaua a aprender aquellos que primero soltara. ¶ Otrosi fue les necessario dezir que todos los vientos sean presos ⁊ subjuzgados apoderio de eolo o de alguno otro porque ellos son tan furiosos en su mouimiento que paresce alos no entendientes la naturaleza q̃ despues q̃ vn viẽto comiẽça a soplar siẽpre continuaria ⁊ no cessaria faziendo asperezas sino le tomassen preso. ¶ Dixo que esto faze eolo segun le mandan. fue conueniente ansi lo dezir. ca si Jupiter ponia por rey delos vientos a eolo faria el lo que mandasse jupiter. ⁊ ansi no soltaria ⁊ prenderia por su sola voluntad: mas por mandamiento de jupiter. ¶ E fue esto conueniente poner alos poetas. porque ellos fazen muchos dioses ⁊ vno dãmayor poder que a todos reduziẽdo el poder delos otros a aquel ⁊ como a jupiter fagan todo poderoso deuieron a eolo someter a el que segun su mudamiento regiesse. ¶ Otrosi si algunos dioses grandes dan poder sobre los vientos allende eolo segun que es neptuno: al q̃l introduze virgi. lib. ꝑmo delas eneydas que enla tempestad grande leuãtada por los vientos embiados del dios Eolo viendo derramada ⁊ perescida la flota delos troyanos nauios ⁊ las aguas alançadas fuera del mar en los lugares primero secos enojado mucho ⁊ sacada la cabeça d̃las ondas llamo alos dos viẽtos euro ⁊ zephiro ⁊ reprẽdiẽdo los con aspeza de palabras dixo o viẽtos tãta soberuia teneᵭes por la presumpciõ d̃ vuestro linage que sin mi mandado ⁊ voluntad auedes turbado el mar ⁊ el cielo mesclando los ⁊ faziendo tan grandes estruendos. yo vos castigare: mas agora quiero amansar las ondas turbadas. quiso vos que de aqui adelante no me passaredes: fuyd de aqui apriessa ⁊ dezid a vuestro rey que no fue a el por suerte dado el ceptro del mar mas asperas rocas ṽras casas o euro en esse palacio se estienda tomando mucha vana gloria ⁊ sea rey enla cerrada carcel d̃ los vientos. ¶ E ansi concluyese ende que fuyerõ luego los vientos por mandado de neptuno ⁊ cesso la tempestad. onde touo neptuno entõce poder sobre los vientos.

¶ Cap. ccc. xxxvij. que no tiene algũ dios señorio directo sobre los vientos saluo eolo como neptuno tenia poder sobre ellos ⁊ como fue necessario a virgilio introduzir en aq̃l caso q̃ neptuno vsasse de señorio sobre los vientos.

EMpero es de entender que los poetas no pusieron los vientos en poder de alguno otro saluo de eolo: el qual los puede soltar ⁊ prender ⁊ mãda les lo que fagan. Empero porque el es subjeto a jupiter como los otros dioses rigẽ los viẽtos por voluntad de Jupiter soltando los o prendiendo los. ¶ De neptuno no es ansi que el segun los poetas tenga poder sobre los vientos derechamente mas pudo los echar de su reyno. Neptuno tiene poder sobre el mar ⁊ no otro dios. los vientos agora auian turbado el mar desmessuradamente contra voluntad de neptuno. ⁊ en esto le auian ofendido por lo qual ⁊ ansi como propulsando su injuria contra aquellos que en su jurisdicion se entremetian a menazo los ⁊ ellos cõ miedo fuyerõ seyẽdo neptuno vno delos poderosos que son en todos los dioses. ¶ Esto ꝑesce por la manera dela q̃xa q̃ fazia neptuno. Ca dixo q̃ el su rey Eolo no tenia poder alguno enel mar mas el solo pues que fazia sin razõ en embiar alla los viẽtos a le turbar su señorio. ca el poder de eolo era entre las piedras o rocas de eolia. E por esso ansi como enojado de eolo fablaua neptuno despreciando su señorio diziendo que entre las piedras ⁊ enla carcel cerrada delos vientos podia fazer d̃ brauo ⁊ vana gloriarse de grande señorio ⁊ no enl mar. ¶ Este no era señorio directo sobre los viẽtos. Ca no los encarcelo Neptuno por el mar q̃ fecho auian: mas mando les que se partiessen de su tierra. E ansi no procedia como señor o teniente jurisdiciõ: mas como quiẽ propulsa injuria. onde si fizierã los viẽtos algũ grãde daño ẽla tr̃ra no tocãdo al mar no touiera q̃ fazer cõ ellos neptũo ni los maltraxiera como fuesse en ageno prejuyzio ⁊ el no touiesse jurisdicion alguna sobre los

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

vientos para los castigar por sus delitos:lo ql tenia colo onde quier que ellos relinqessen. ¶ Virgilio touo mucha causa d aquello introduzir por quanto los vientos auian turbado el mar e anegado algunas delas troyanas fustas. e porq no perescierō todas auia de dar alguna manera d cessamiento dela tempestad. Ca como ella ouiesse començado tan grande no paresce que cessasse sin alguna causa que la fiziesse cessar. ¶ E por quanto los poetas segun la propiedad de su fabla han de atribuyr todas las cosas alos dioses quiso virgilio introduzir algun dios que la fiziesse cessar. e porque era leuantada la tempestad por los vientos e en tāto que ellos soplauan no podia cessar no auia algūa aquiē derechamēte couenìesse dar fin a ella saluo a colo mādādo los vientos aptar se del mar a encarcelar los. empero no couenio esto dezir q agora fiziesse colo. ca seria virgilio a si contrario como aya dicho q el embiara estos viētos a turbar el mar e anegar la flota delos troyanos por ruego de juno e mostrara volūtad de fazer todo lo q juno qria pues colo no les mandaria cessar mas por el cōtrario los moueria ya mas turbar el mar fasta q toda la troyana fusta pesciesse. ¶ Quitado colo al ql agora esto mādar no couenia no auia otro al ql mas prenescìesse esto fazer que a neptuno por qnto se fazia en su pjuyzio turbādole su reyno e echando las aguas fuera de su lugar sin el mandar. e āsi cō razō a el introduxo virgilio que de esto se querasse e alos vientos fiziesse fuyr del mar. e en esta manera daria cabo a esta tēpestad enel mar leuātada para q no acabassen de perescer todas las troyanas fustas.

¶ Capi.ccc.xxxviij. como colo tiene su poder e estado por la deesa juno e como saca los vientos delas cueuas e con que.

[E]N quāto colo confiessa q todo su poder tiene por la deesa Juno e el reyno e señorio e paz con los dioses. cōuiene esto dezir se segun la entencion delos poetas e entonce conuenio a virgilio ansi introduzir a colo fablante. ¶ Lo primero por quāto el fizo todo lo que le rogo Juno: avn que era malo e justo. empero tal cosa no era creyble que el fiziesse saluo teniendo grande cargo de seruir o obedescer a Juno. pues introduxo el poeta quales eran aquellas cosas que juno auia fecho por colo por las quales touiesse colo cargo d por ella fazer lo q mādasse. ¶ Lo segūdo e pincipal porq esto couenia ala psona de colo era colo fijo de Jupiter e de segesta. e ansi era entenado de juno. e juno desamaua a todos los entenados e perseguialos segun que fazia a hercules e a bacho como se prueua por seneca tragedia pma carmine primo a esto seyendo su entenado no desamaua mas por el contrario amaua. pues tenia colo q agradescer a juno. Este beneficio e por qnto si juno lo persiguiesse como alos otros podria ser q le fiziesse perder aquel escudo que tenia dixo q ella le daua esse reyno que tenia e le reconciliaua con Jupiter e le fazia comer ala mesa delos dioses. esto todo significa el estado real e diuinal:el qual significa colo que le fazia tener juno. ¶ Delo que dizen dla manera de saluar los vientos dela carcel es cōueniēte alos principios poeticos ponē que Eolo esta assentado en silla alta teniente el real ceptro enla mano e los vientos todos encerrados enla carcel puesto el mōte sobre la carcel. empero daua colo q suelte alos que quisiere e dtenga alos otros e torne aprender los. pues no paresce otra mejor manera que dezir que el con su ceptro pueda apartar el monte a vn lado e entonce puedan salir los vientos. ¶ No se deue dezir que los vientos pudan abrir la puerta o apartar el monte. Ca como ellos dessen salir e andar libres si se presupusiesse que pudiessen apartar el monte salirian no queriendo colo. e ansi no auria algun regimiento sobre ellos. ¶ A solo colo pues se deuio dar que pudiesse abrir los e ansi el solo podria apartar el mōte a vna parte e quedaria lugar abierto e salirian entonce los vientos o todos o los que el quisiesse ansi como quando abren la puerta d casa. e luego podia tornar el monte a su logar e fincaria cerrada la carcel. ¶ Esto conuenientemēte dio que fiziesse colo con su ceptro. porque toda la virtud de poder esta enel ceptro por quanto enel ceptro es señal de real poderio. ¶ Otrosi conuiene esto por quanto a todos los otros dioses en reyes dā que fagan todas sus obras cō los reales ceptros segun que neptuno quando contendio con Minerua sobre el nombre dela cibdad de Athenas con su ceptro ferio en las rocas e fizo salir vn cauallo segun pone Ouidio libro sexto methamorphoseos. ¶ Quando colo aparta el monte querian todos los vientos salir de vn golpe mas el no los dexa onde salē aqllos solos q el suelta. āsi como quando solto los vientos para que perescisse la flota delos troyanos nauios salierō estos vientos llamados notho. euro. africo. zefiro los otros fincaron presos. ¶ E quando los vien

tos fuerē sueltos dizē q colo los puedē tornar a encarcelar e d esto no ponē la manera mas entiēdese que por solo mandamiēto los faga venir como ellos ya esten apartados del lugar onde el esta. Ca a Eola no ponen fuera de su reyno como ni alos otros dioses ponē fuera dlos lugares de su señorio. esto pesce. ca qndo juno q̄so rogar a colo que los vientos embiasse cōtra la flota troyana dize vgilio q vino a colia. e alli es el reyno d colo ¶ E fue necessario de poner q por solo mādamiento d colo los vientos sueltos tornassen. porq en otra manera tornar no podriā empero es necessario dezir q colo pueda tornar los q̄ soltare ala carcel. ca en otra via nūca tornariā los que vna vez soltasse.

¶ Capi.ccc.xxxix. dla fabula de omero como dio colo los vientos atados en vn cuero de vaca a vlixes e aplicacion de ella.

[O]Mero dixo q diera colo los vientos todos a vlixes atados en vn cuero d buey esto era cosa pesciente cōcordar ala razon vlixes venia de troya nauegando passo por cecilia onde son las yslas llamadas colias onde reyna colo jūtas cō ytalia. e alli pudo vlixes estar con el dios e rey Eolo rogandole que le otorgasse buē viage por el mar sin fortuna o tempestad esto no podia en otra manera ser saluo encerrando los vientos que no pudiessen soplar e turbar el mar. e para esto dio gelos todos atados en vn cuero de buey para que no pudiessen dende salir sin su voluntad. e ansi no auria fortuna por vientos saluo quando el quisiesse soltar los o por su mal gouernamiēto se soltassen. ¶ Todos los vientos le dio atados saluo el viēto zefiro. este es viento occidental:el qual segū algunos es el que sopla de meatad de poniente ansi lo llamā ouidio e los poetas comū mēte otros dizen ser zefiro vn viento que es cercano a poniēte al lado suyo e es contra parte de medio dia este no le dio preso. ¶ Tenia este cuero de buey vna cadena de plata con que estaua atado. porque los vientos no saliessen saluo quando quisiesse vlixes ¶ Los compañeros de vlixes pensaron en este cuero de buey ser algun thesoro e con codicia desataron el cuero no lo veyendo vlixes. ¶ Esto era cosa creyble. ca veyendo la cadena con que se ataua el cuero ser tan preciosa que era de plata cō razon creerian lo que dentro era ser mas precioso e ansi creyeron dentro estar algun thesoro e con este pensamiento codiciaron lo q dentro era abrieron el cuero e salieron todos los vientos. ¶ De qui sea siguia que vlixes estouiesse luego en peligro. Ca soplando todos los vientos por el mar farian tempestad e perescian las fustas o estarian en peligro de perescer. ¶ La razon de esta fabula es. quiso omero cōcluyr la causa dlos peligros que vlixes por el mar ouo sofriendo muchas fortunas e seyendo lançado a lugares peligrosos e por quanto todas las cosas atribuyen alos dioses ouo de dar como por voluntad de Eolo tenia vlixes buen viage en nauegar si quisiera e por mal gouernamiento suyo cayo en grandes peligros soltando se le los vientos todos que el atados tenia los quales todos sueltos necessario era que fiziessen tormenta grande enel mar.

¶ Capi.ccc.xl. Porque dize omero que dio colo todos los vientos atados a vlixes. e porq en vn cuero de buey.

[G]Ran para que se pone que diesse colo todos los vientos atados en poder de vlixes. ca si queria dar le buena nauegacion sin fortuna podia lo fazer teniendo el mismo colo todos los vientos encerrados en su carcel. ¶ Respuesta no deuio dezir que cerrara Eolo todos los vientos mas que los dio cerrados a Vlixes en su poder. ¶ Lo primero porque ansi conuiene ala significacion que entiende Omero por esta fabula:la qual abaxo pornemos e no conuenia a aquello si pusieremos auer seydo cerrados los vientos en poder de Eolo. ¶ Segundo por dar entender que los vientos estauan cerrados para prouecho de Vlixes e no delos otros si dixiera q Eolo los tenia encerrados diera se entender que entonce no podian fazer mal a alguno enel mar. empero Omero solo queria dar entender que no farian daño a Vlixes nauegando. Pues mas conuenio dezir que en su poder los diera atados que dezir que el los encarcelara. ¶ Tercero por dar mayor seguridad a Vlixes e dar a entender que le fazia mayor beneficio Eolo. ca mas seguro seria Vlixes teniendo el en su poder los vientos q no le podrian fazer mal alguno que teniendo los atados otro qualquier. ¶ Quarto por concluyr las tempestades leuantadas contra Vlixes. ca teniendo el atados los vientos e sus compañeros desatando los leuantar se yan contra el tempestades por culpa suya e delos suyos:lo qual no se faria ansi teniendo los encerrados colo. ¶ Quito porq āsi se fallaua causa clara dla tormēta leuātada cōtra vlixes soltādo sus cōpañeros los viē

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS.USAL.ES

tos τ si dixieramos q̃ colo los auia encerrado to
dos por biẽ fazer a vlixes no se podiera despues
fallar causa porq̃ colo soltasse todos los vientos
cõtra vlixes a le fazer tormenta como los dioses
no se mudẽ apessa τ no sin causa grãde:τ sino pusi
eran q̃ los auia encerrado colo ni los auia dado
encerrados vlixes era menester q̃ diesse omero al
gũa causa.porque colo se mouiesse a embiar esta
tormenta cõtra vlixes ansi como pone ṽgilio ꝺla
tormẽta q̃ embio colo cõtra eneas q̃ fuesse a rue/
go ꝺla deesa Juno li.j.delas eneydas.esta mane/
ra o causa seria por vẽtura mala de fallar. ¶Pues
muy conueniẽte dezir que colo diesse a vlixes los
vientos atados. ¶En vn cuero ꝺ buey dixo que
gelos dio. ¶Lo p̃mero fue por causa dela signifi
caciõ ala qual esto cõuiene segun tocaremos aba
xo. ¶Segundo fue porque no parescia manera
mas conueniente para los dar. Ca dentro de vn
odre cabe mucho viento τ como fuesse el cuero de
vaca caberian todos. ¶Tercero porque dando
los ansi atados era mas presto que los compa/
ñeros de vlixes los soltassen:lo qual omero con/
cluyr q̃ria q̃ si en otra manera dixierã q̃ gelos die
ra colo.

¶Capi.ccc.xlj.porq̃ dixo omero q̃ los dierõ to/
dos atados saluo el viento zefiro.

Dizese q̃ todos los vientos le dio ata/
dos saluo zefiro. Lo p̃mero fue por
la significacion. Lo segũdo segun al/
gũos piensan fue porq̃ zefiro es vien
to muelle τ no faze mal algũo.colo empo cerraua
los viẽtos.porq̃ no fiziessen mal a vlixes pues a
zefiro q̃ mal fazer no podia no era cõplidero ꝺ en
cerrar. ¶Empo diremos q̃ esta causa no es ṽda
dera.ca avn q̃ zefiro sea comũ mẽte viento muelle
faze tormẽta algũas vezes enel mar.onde ṽg.li.j.
ꝺlas eneydas enla tẽpestad q̃ embio colo contra
las fustas troyanas pone que vno delos vientos
embiados fue zefiro τ neptuno quando enojado
de esta tormenta reprehendio alos vientos escri/
uese q̃ fablo a euro τ zefiro mal trayẽdo los pues
zefiro faze tempestades como los otros viẽtos.
¶La tercera τ verdadera causa es.porque Vli/
xes naregaua lo qual fazer no podia con calma
mas con viento.τ ansi auia menester aquel vien/
to que corre contra aquella parte a donde va la fu
sta. E porque vlixes contra vna parte nauegaua
auia menester vn viento.τ este fue zefiro porque
aquel era el viento que soplaua contra la tierra ꝺ
vlixes. ¶Ca vlixes venia de troya a grecia:lo q̃l
es camino de leuante cõtra poniẽte τ con fuertes
vientos auia passado mas aponiente que su tier/
ra fuesse veniendo fasta cecilia alas yslas Eolias
onde reynaua colo.ende le dio colo los vientos
encerrados en vn cuero.τ porq̃ desde cecilia con/
tra la ysla ithachia dõde era vlixes rey era nauegar
cõtra oriente desde poniente ouo menester viento
que corriesse de poniente a oriente.τ este es zefiro
pues esta es la verdad. ¶En semejante manera
todos los poetas quando quieren significar bue
na nauegacion para alguno dizen que todos los
vientos se han encerrados saluo vno τ aquel sea
el que corre enla fusta ansi lo fizo oracio:el q̃l era
amigo de virgilio τ estando oracio en roma esta/
ua Virgilio en athenas rogaua oracio alos dio
ses que traxiessen a virgilio τ conjuraua ala fusta
en que Virgilio venia que la traxiesse seguro.

¶Esto pone el libro carminum.ij. Carmine que
comiẽça. Sic te digna potens cipri.sic fratres he
lene incida sidera. Ventorumq̃z regat pater.ob/
structis alijs preter japiga nauis que creditum ti/
bi. Debes virgilium finibus athicis. Reddas in
columine precor. Quiere dezir ansi te guarda la
deesa poderosa de chipre τ los hermanos de he/
lena q̃ son dos estrellas luzientes τ te enderece el
padre delos vientos cerrando todos los otros
saluo el viento cierço o naue que rescibiste a virgi
lio enla costa de athenas τ eres obligada a dar lo
aqui ruego te que lo trayas seguro.llamo viento
japiga vn viento que es entre cierço τ leuãte τ aq̃l
es con el que nauegã desde athenas fasta roma o
ytalia.τ por esto a este solo rogo oracio que esto/
uiesse suelto τ todos los otros estouiessen cerra/
dos.ansi fue aq̃ q̃ a zefiro dexarõ suelto.porq̃ este
era cõ el que auia de nauegar vlixes desde cecilia
a su trr̃a ithachia. ¶Dize se q̃ fue atado aq̃l cue/
ro cõ vna cadena ꝺ plata ¶Lo p̃mero se dize por
lo que toca ala significaciõ ꝺla q̃l abaxo diremos
¶Segũdo fue por dar causa delo sigueiẽte porq̃
sea la fabula ensi bien ordenada en manera q̃ vna
parte se sigua de otra:lo qual mucho faze pa amo
strar el ingenio del componiente. ¶Auia de con/
cluyr abaxo que los compañeros de vlixes abrie
ron el odre pensando en este estar thesoro. Esto
no tenian causa manifiesta de pensar. Ca en los
odres no suelen poner thesoro. ¶Pues para que
paresciesse la cosa creyble dize se que tenia la ca/
dena de plata con que era atado. Ca entonce pẽ
sarian que mas precioso era lo que dentro esta/
ua τ mouer se yan alo robar o furtar. ¶En quã/

to se dize que los compañeros de vlixes desata/
rõ el cuero dize se cõ razõ. ¶Lo p̃mero porq̃ o la
significaciõ cõuiene. ¶Segundo por quãto que/
ria concluyr omero q̃ los vientos fuerõ sueltos.
ca en otra manera no seguieria tormenta:la q̃l el
queria concluyr. Empero desatar se no podian si
los no desatasse vlixes o sus compañeros. Vli/
xes no lo desataria porque el sabia lo que traya τ
como alli estaua su bien. Los cõpañeros esto no
sabian.ca lo tenia guardado vlixes.pues pensan
do ser thesoro por las señales q̃ ende vieron mo/
uierõ se a abrir el odre.entõce saliẽdo los viẽtos
fariã subito tempestad cõtra las fustas de vlixes.

¶Capi.ccc.xlij.comienço dela declaraciõ ꝺl
seso ṽdadero delas cosas que pertenescen a colo.
τ porque le llaman dios delos vientos.

Declararemos agora el seso ṽdadero
ꝺlo q̃ a colo ptenesce τ es p̃mero ꝺ en
tẽder q̃en fue este colo o si fue alguna
cosa o si es psona fingida pa algo si/
gnificar. ¶Diremos q̃ colo fue verdadero hom
bre el q̃l reyno en aquellas yslas llamadas colias
o vulcanias en las quales fueron muchos reyes
fue ende vn muy antiguo llamado Liparo:la q̃l
la pncipal de aq̃llas siete o nueue yslas vulcanias
fue llamada liparea.τ este lipa fue ante rey del rey
colo ansi lo afirma ysidoro li.xiiij.ethi.ca.de insul̃
solino enel polistor. ¶Eolo fue rey en aquellas
yslas τ fue despues ꝺ liparo fue empo mas famo
so.τ por esso no solo puso nõbre a vna ysla como
liparo mas a todas las siete o nueue.ca todas se
llamã colias de colo. ¶Este fue llamado dios ꝺ/
los viẽtos:lo q̃l se començo pmero a dezir τ creer
ẽtre los vulgares despues los poetas mas lo di
uulgarõ la causa de esto fue.entre las yslas vulca/
nias es vna famosa llamada en latin strõgile τ en
vulgar estrãgol.τ avn q̃ en todas aq̃llas yslas sal
gan fuegos en esta salen mas claras llamas τ co/
mo esta sea mas alta que las otras el fumo va al/
to τ por la pte a dõde inclina se conosce q̃ viento
començar quiere abullir:lo qual tres dias ante o
mas se puede entender.τ por q̃nto en esto acata/
ua colo aprẽdio a dezir q̃ viẽtos auiã ꝺ bullir ãte
q̃ veniessen. ¶Ansi lo dize solino enl polistor.ca.
ꝺ insul̃ vulcanijs. Estrõgile tercia coli dom⁹ ṽgit
ad ort⁹ solis τ ẽ minime angulosa q̃ flãmis liq̃dio
rib⁹ differt a ceteris. Hec causa efficit vt ex ei⁹ fu/
mo incole potissimũ psentiscũt q̃ nam flat⁹ itriduo
ptẽdant quo factũ vt colus rex vẽtoꝝ crederetur.
Quiere dezir la tercera delas yslas vulcanias es
estrangol esta es la morada ꝺ colo es iclinada cõ
tra leuante τ es redõda tiene diferẽcia ꝺ todas las
otras yslas en tener las llamas mas claras:ꝺlo q̃l
viene pncipalmẽte q̃ los moradores ꝺ aq̃lla ysla
sientã tres dias ante q̃ vientos han de correr τ de
aqui acaescio que a colo creyessen ser dios delos
vientos. ¶Paulo pusino dize que colo rey ꝺ aq̃
llas yslas fue el pmero hombre que en esto acato.
Erã los otros por vẽtura simples segũ la cõdici
on de aquel tiempo τ no mirauã en las cosas na/
turales.este començo a acatar en aquellas llamas
τ fumo primero que otros hombres τ como fue/
sse de buẽ entendimiento conoscia por el fuego τ
fumo τ por los sonidos que vientos auian ꝺ cor/
rer τ sabia lo dezir ante que aconteciesse.los vul/
gares viendo que esto con grande certidumbre
colo dezia no entendiendo que el por algun saber
esto dezia mas por poder que touiesse afirmaron
q̃ el tenia poder de embiar los viẽtos q̃ q̃siesse so
bre la trr̃a ꝺlo qual le fizieron dios delos viẽtos.
¶A esto se alego el igenio poetico.ca fallado este
pncipio por el q̃l fuesse creydo colo ser dios τ po/
deroso sobre los viẽtos añadierõ otras muchas
cosas q̃ la razõ fazia cõsiguiẽtes a esta ansi como
tener colo reyno τ carceles τ manera ꝺ ẽbiar τ de
tornar los vientos.

¶Capitu.ccc.xliij.si era colo fijo de jupiter τ de
segesta.τ porque fue llamado fijo de jupiter.

DE este colo dixeron que era fijo ꝺ ju/
piter τ de segesta fija de ypotes varõ
troyano.cierto es solo auer seydo hõ
bre ṽdadero τ por consiguiente auer
tenido padre τ madre.empero quien fuesse su pa/
dre no fue cierto. ¶Que le den a jupiter por pa/
dre mas pertenesce a poetico fingimiento que a ṽ
dad avn que Jupiter hombre verdadero fue τ fi/
jos touo. Empero no fue colo en su tiempo co/
mo paresca mas antiguo.mas esto fizieron los
poetas segun su costumbre por ensalçar el linage
quando algunos hombres auian fecho algunos
altos fechos o fallado algũas nouedades ꝺ grã
de provecho avn q̃ ellos fuessen debaxo lugar por
ensalçar su linage llamauan los fijos de algunos
dioses τ avn que fuessen de alto linage porq̃ era
linage de hombres que son mortales dezian que
fuessen fijos ꝺ dioses porq̃ de mucha mas digni/
dad son los dioses q̃ los hõbres ꝺ q̃lq̃er estado q̃
seã.τ ansi a dardano que era fijo del rey Coritho
en ytalia dixeron ser fijo de Jupiter por ensalçar
su linage. ¶Esto mayormente conuenia a colo:

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

al qual no solo dauan algunos fechos grandes mas avn lo dauã poder diuinal diziẽdo q̃ el touie/sse poder sobre los vientos delos tener presos ⁊ soltar los. ⁊ este es vn grãde poder onde no lo d̃/uian dar saluo a algũo que fuesse dios ⁊ fijo d̃ di/os como entre los gẽtiles menos fuesse ser fijo d̃ dios q̃ ser dios. ⁊ por q̃nto el mayor d̃ todos los dioses era jupiter dixerõ que era fijo de Jupiter. ¶ Otrosi dixierõ q̃ era fijo de segesta ⁊ hermano de acestes. esto no se sabe si fuesse ṽdad. era empo cosa algũ tãto creyble por q̃nto segesta dõzella vino de troya a Cecilia ⁊ ende viuio ⁊ pio a acestes del ayũtamiento d̃l dios d̃l rio crimiso segũ dixo ṽgi. li. v. d̃las eneydas. ansi podia ende estãdo ser amada de jupiter ⁊ enpreñarse del ⁊ parir a colo. ¶ E avn q̃ no fuesse ṽdaderamẽte Jupiter aquel fuesse otro al q̃l los poetas quisiessen llamar jupiter. ansi como no pio segesta a acestes d̃l dios del rio Crimiso en cecilia mas cierto es q̃ lo pario en cecilia de ayũtamiento de otro varon: al qual los poetas llamar quisieron crimiso dios. ansi ser po/dria q̃ segesta ende cõcibiesse a colo de ayũtamien to de algũ varõ ceciliano ⁊ los poetas llamar quisiessen jupiter aq̃l varon. ¶ Empero avn esto es dubdoso porque no sabemos si colo pudiesse ser en tp̃o en que fue segesta mas como q̃er q̃ sea pes/cia algũ tãto creyble por q̃nto las yslas colias en que reyno colo varõ ceciliano pudo en ellas auer señorio: empo qual sea la verdad de esto no es conoscido.

¶ Capi. ccc. xliiij. como los vientos se engẽdran en cueuas. ⁊ porq̃ a ello llamarõ rey d̃los viẽtos.

Los poetas d̃ colo fablando dixeron muchas cosas allende d̃las q̃ los vulgares afirmarõ ⁊ q̃sierõ por ficiõ poetica significar algo dela naturaleza de los viẽtos. dixerõ q̃ el rey colo reynaua ẽlas yslas colias ⁊ ende tenia los vientos metidos en vna carcel delos vientos cierto es q̃ naturalmente se engẽdrã ⁊ el mayor lugar de su engendramiẽto es en cueuas fondas onde ha mucho vapor que es materia de viẽto ⁊ por el encerramiẽto tiene ende lugar de auer comiẽço de mouimiento. ¶ Los viẽtos no puedẽ todos ser en vna cueua onde quier q̃ ella sea por q̃nto soplã de puntos aptados ⁊ cõtrarios del mũdo ansi como son leuãte ⁊ poniẽte ⁊ medio dia ⁊ septẽtriõ ⁊ en los otros pũtos q̃ son cercanos a ellos ala mano esquierda ⁊ derecha segun los quales puntos se multiplican los vientos en qualquier parte del mundo se engendran por la mayor parte tienen su comiẽço de algunas grandes cueuas ansi fabla Boecio lib. j. de conso. metro. iij. Hanc si treicio boreas emissus ab antro. Verberet ⁊ clausum referet diẽ. quiere dezir si el viento cierço nascido d̃la cueua d̃ tracia firire las nuues obscuras fara claro el dia q̃ era p̃mero cerrado ⁊ ansi digo q̃ el viento cierço viene dela cueua de tiẽra de tracia q̃ es contra septẽtriõ: ansi de todos los otros vientos es de entẽder q̃ ayan comienço de algũas cueuas d̃ diuersas partes del mũdo. ¶ E no solo no podiã los vientos todos tener comiẽço en las cueuas d̃las yslas colias mas avn no podia ende algun viento tener su comienço primero de soplar por quanto viene los vientos delos puntos contrarios ⁊ muy ap/tados del mundo. empero colia no es en cabo d̃l mũdo contra alguna p̃te mas es al medio dia como este entre ytalia ⁊ Cecilia. pues no estan ende los viẽtos todos encerrados. ¶ Por lo qual diremos que los poetas quisieron significar algo dela naturaleza delos vientos empero no lo qui/sieron en otra manera significar saluo en quanto puede conuenir ala fabula de colo: la qual por ṽ/dad touieron los antiguos. ¶ Esto presupuesto diremos que los poetas dixieron que Eolo era rey delos vientos ⁊ moraua en colia. Fue esto di/cho porque segun la verdad colo fue hombre el qual reyno en las yslas colias llamaron le dios d̃ los vientos. porque parescia el tener los en su poderio faziendo que saliessen quando el quisiesse. ⁊ otrosi encerrando los quando quisiesse. ca ansi lo afirmaron los vulgares que el touiesse poder de fazer venir el viento que el quisiesse rey de colia lo llamaron por dos razones. ¶ La primera porq̃ segun la verdad ende fue rey viuiendo. La segunda es. porque por las cosas que ende veya sabia el quando vernia qual viento delo qual fue pen/sado el ser dios delos vientos ⁊ no fuera esto si el no reynara o morara en Eolia mas moraua en otra tierra dela qual no saliessen fuegos ⁊ fumos. Ca el por el fumo conoscia los vientos que auiã de venir estos fuegos ⁊ fumo salen enla ysla strangol que es vna delas colias ⁊ en esta moraua co/lo. pues avn que en otra parte reynasse no conue/nia alos poetas dezir que en otra parte reynaua saluo en colia.

¶ Capitulo. ccc. xlv. Porque se dizen que Eolo tiene los vientos encerrados en vna cueua. E porque dizen que es grande. ⁊ porque dizen que es en tierra de colia.

Dizen que ende esta vna cueua muy grãde enla q̃l tiene encerrados los vien/tos esto se dize conuenientemẽte segun los fundamientos poeticos. ca si co/lo tiene en su poder los vientos no paresce como pueda ser saluo teniendo los encarcellados porq̃ ellos son porfiosos ⁊ si sueltos los d̃xasse no paresce como no soplassen siempre lo q̃l no fazen. ¶ E segun esto es conueniẽte lo que recuenta colo d̃ juno. ⁊ colo cierto es que juno no fue a colo porque juno no era d̃esa tal q̃l los poetas ponẽ mas auia seydo muger ⁊ era ya muerta colo otrosi no era dios delos vientos mas hõbre de muchos tp̃os ya muerto el q̃l ni tenia ni auia tenido en algũ tp̃o poder sobre los vientos pa que alguno a el podiesse yr a demãdar vientos mas esto dixo virgilio p̃su/poniendo los que los poetas dizen auer colo di/os delos vientos. ¶ E por consiguiente no vino juno a colo a tierra de colia como ni colo fuesse algo ni juno. empo dize con razõ. ca si fuera algo colo ⁊ juno o el veniera no fuera a otra tierra saluo colia porq̃ el no auia de reynar en otra p̃te. ¶ Dixo virgilio que colo en esta tierra d̃ colia tiene los vientos encerrados en vna grãde cueua como põgan colo reynar en colia ⁊ tener los vientos en su poder no los puede tener saluo en colia q̃ en cue/ua los tenga se dize lo p̃mero porque si no los to/uiessen en cueua tener los ya sobre tierra ⁊ esto no podria ser porque soplaria sobre la tierra ⁊ el mar empo algunos tp̃os cessan. ¶ Segũdo porq̃ co/lo fue auido por dios delos vientos por el saber q̃ el auia de q̃ndo soplarian los. esto sabia el por los fuegos ⁊ fumo q̃ saliã delas cueuas q̃ son debaxo de tierra pues alli tenia el los vientos porq̃ todo el su saber delos vientos era enlas cosas que sali/an delas cueuas soterrañas. ¶ Dizese q̃ era esta cueua grãde lo q̃l fue por dos cosas. la p̃mera por ser la cosa creyble. ca colo se dize tener todos los viẽtos. ẽpo todos ellos no podiã caber en queño lugar pues deuio ser la cueua muy grande. ¶ Lo segũdo por significar la su fondura era necessario ser esta cueua fonda porque si fuessen somera sali/riã presto los vientos ⁊ seriã malos de detener. empero no podia ser fonda sin ser grande como ouiesse de venir desde lo fondo fasta somo dela tierra pues deuio dezir que era grãde cueua. ¶ En quãto Virgilio los llamo vientos porfiosos ⁊ tẽpestades sonãtes significa la condicion delos viẽtos todos son porfiosos ⁊ fieros porque vienen con impeto ⁊ pelcã vnos contra otros en contrã/do se tẽpestades sonãtes llamo alos vientos fuertes del mar los q̃les fazen grãde mouimiẽto ⁊ ruydo en soplar. ¶ Dixo que a estos vientos tiene en carcel ⁊ cadenas ⁊ gouerna los en su señorio. esto parescio conuenir ala razon. ca los vientos quando sobre la tierra ⁊ mar soplã andã con grãde fu/ria ⁊ tales siempre son quãdo entre nos soplã. an/si pesce que seriã siempre si los dexassen. empero algunos tiempos son en que estos vientos o algu/nos de ellos no fazen mouimiento alguno ni avn pescen pues entiendese que entõce estã enla carcel ⁊ con cadenas.

¶ Capitulo. ccc. xlvj. Como los viẽtos andan bramãdo ⁊ enla cueua ⁊ colo ablãda los con razones ⁊ porque dixo que esto no fiziesse leuariã la tierra ⁊ mar ⁊ cielo rastrãdo por el ayre.

Dize que los vientos andã bramando dentro dela carcel enderredor del mõte con grãde sonido ⁊ furor colo esta assentado enla torre alta ⁊ con su ce/ptro real enla mano ablãdolos cõ razones ⁊ tiempla les las sañas. ¶ Esto cõuenia dezir. ca si los vientos estã presos cierto es que cõ grãde ruydo se mouerã dentro enla carcel por trabajar de salir como esten cõtra su volũtad ⁊ quando fuera estan veemos que andã cõ grãde impeto. ¶ Segundo se dize por significar naturaleza d̃los viẽtos. ellos se engendrã enlas cueuas fondas dõde ha mucho vapor como suso diximos ⁊ por esto cõuiene que diga Virgilio tener colo los viẽtos en vna cueua fonda. mas ha en esto differencia que ellos segun la verdad se engendrã en muchas cueuas que son alos cabos d̃la tierra. Virgilio puso a colo tener los en vna cueua esto fizo el porque colo mora en la tierra de colia ⁊ no en otra tierra segũ suso dixi/mos ⁊ ãsi ponese ende ser vn lugar aquel dõde los viẽtos el tiene. ¶ Otrosi los viẽtos andã en aquella cueua cõ grãde ruydo. ca los viẽtos son diuer/sos ⁊ quando fuera estan se combatẽ pues mucho mas se combatierõ quãdo jũctos estouierẽ en vn lugar ãsi como es en aquella cueua. ¶ Otrosi se si/gnifica la naturaleza delos vientos. ca enlas cue/uas onde se engẽdrã los viẽtos leuãtase el vapor ⁊ mouido a vna parte ⁊ a otra fiere se alos lados ⁊ alli comiença el su grãde mouimiẽto cõ el q̃l sopla quãdo de aquellas cueuas sale. ⁊ esto fallamos en todas las cueuas fondas. ca sentimos ruydo de viẽto q̃ ãda dẽtro ⁊ no es al saluo q̃ aq̃l es natural lugar d̃ engẽdramiẽto d̃ viẽto. ¶ En q̃nto dixo q̃ colo estaua en alta torre o en alta silla pertenesce

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

al fundamẽto poetico tomando a colo por dios ⁊ rey. ca estaua en silla ⁊ tenia ceptro como esto conuẽga alos reyes ⁊ ala naturaleza delos vientos no cõuiene en algo. ¶ Quãdo dize que les ablanda los coraçones fabla segũ los poeticos principios poniẽdo los vientos ser psonas de grãdes coraçones ⁊ muy peleadores ⁊ porq̃ esto no fagã ablãdales colo los coraçones ⁊ tiẽpzales las sañas a mẽguãdo gelas. ca en otra manera ellos no podrian cessar de pelear dẽtro enla carcel ⁊ avn mas daño fariã. ¶ Dize q̃ si esto no fiziesse colo leuariã los viẽtos el mar. ⁊ la tierra ⁊ el cielo fondo rastrãdo cõ furor por los ayres. los viẽtos por la region d̃ ayre soplã ⁊ veemos el su furor grãde segũ el qual derribã algunas vezes los grãdes edificios ⁊ derraygãlos grãdes arboles segũ este grande furor tienẽ lugar los poetas de dezir que les amengua colo de su furor dẽtro enla carcel ante que salgã ⁊ si esto no fiziesse tãta seria su dureza que de golpe leuariã toda la tierra cõsigo ⁊ las aguas del mar ⁊ el cielo ⁊ rastrarlo yan por el ayre. ¶ La grande fuerça delos viẽtos significo aqui Virgilio. empero avn fabla muy sobrado vsando dela figura yperbole. ca cierto es que por mucho asperos que fuessen los vientos no podrian leuar de golpe toda la tierra ni todo el mar ⁊ mucho menos el cielo ca puesto que su furor para esto abastasse lo q̃l no es verdad avn no podria ser q̃ por los ayres estas cosas volãdo leuassen como los ayres seã dentro del cielo ⁊ ansi el cielo no puede volar por el ayre. ¶ Semejãte manera es delos que quierẽ alguna cosa mucho engrãdescer ⁊ fablã cõ sobras segun q̃ fizo chusi arachites dãdo cõsejo cõtra el cõsejo de athithophel libro. ij. regum. xvij. capitulo. Ajũtase todo el pueblo que es desde dan fasta bersabe el qual no se podra cõtar ansi como la erena del mar ⁊ seyta capitan de ellos ⁊ daremos sobre dauid ⁊ su gẽte cobrirlo hemos como el rrocio sole cubrir la tierra ⁊ no dexaremos a vida siq̃er vno d̃ ellos ⁊ si en alguna cibdad entrare ataremos cõ sogas la cibdad ⁊ leuarla hemos al rio ⁊ dentro la echaremos en manera que de ella no finque siq̃er vna guija ¶ Estas son las sobras d̃ chusi como fuesse cierto que avn toda la gente del mundo junta no podria vna cibdad entera leuar atada cõ cuerdas a echar enel rio ⁊ que no quedasse vna guija de ella mas esto dezia para significar que tan grãde ⁊ sobrado era el poder de Absalon ⁊ de todo israel cõtra Dauid que no podria escapar ni fazer resistencia alguna.

¶ Cap. ccc. xlvij. Porque se dize q̃ el padre todo poderoso auiendo miedo d̃l mal que podiã fazer los vientos los encerro en cueuas fondas.

Dixo avn Virgilio que el padre todo poderoso auiendo miedo d̃ esto ecẽdiolos vientos en cueuas obscuras puso encima la grandeza dela tierra ⁊ los altos montes. esto ptenesce ala fabula ⁊ avn ala naturaleza ala fabula por q̃nto se llama padre todo poderoso jupiter segũ los poetas. este auiendo miedo del mal que los viẽtos fazer pueden no los quiso dexar libres mas puso los en fuertes p̃siones faziẽdo que estẽ en cueuas obscuras ⁊ porque no puedã dẽde salir avn que mucho por ello porfiã puso encima de aquellas cueuas la ãchura d̃la tierra porque no fallẽ los viẽtos por dõde soplar ⁊ avn encima pusolos mõtes porque cõ fuerça grãde no quebrãtassen la carcel ⁊ saliessen q̃tando el peso que encima estouiesse si fuesse pequeño lo q̃l no podriã fazer estãdo suso puestos grandes mõtes ⁊ tã grãde seria su peso que no lo podriã alçar los viẽtos con su fuerça. ¶ E tocase en esto el encerramiẽto que dizẽ los poetas auer fecho Jupiter pte por mieda pte por enojo delos males q̃ le auiã fecho. ca dize Lactãcio los viẽtos ser fijos de Astreo tytano ⁊ dela deesa aurora alos q̃les juno enojada del nascimiẽto de Epapho fijo de Jupiter ⁊ de ysis o yo. solicito contra Jupiter. entonce Jupiter prendio los ⁊ encerrolos en vnas cueuas fondas ⁊ dio los al rey colo q̃ sobre ellos touiesse poder. ¶ Otra causa dan Theodõcio ⁊ p̃napides. empero todos cõcluyen los viẽtos auer seydo p̃sos por jupiter ⁊ encerrados delo q̃l mas declaramos suso fablãdo del viẽto boreas que leuo robada a orithia. ¶ Quãto ala naturaleza es verdad que dios todo poderoso encerro los vientos enlas cueuas fondas no por miedo de algun mal que de fazer ouiessen mas porque les dio por naturaleza ellos deuer se ende engẽdrar mas que en otra parte como ende se resueluã los vapores q̃ son materias d̃los viẽtos ¶ Que la grãdeza de la t̃rra ⁊ los montes sobre las tales cueuas no es porq̃ no puedã salir los viẽtos como por el cõtrario tẽgã aberturas por dõde siẽpre salgã mas porque acontesce sobre las tales cueuas estar montes ⁊ porque los viẽtos no se engendrã como deꝗ de comienço enlas tierras llañas en medio d̃l mũdo mas enlas tierras d̃los cabos que son tierras montuosas ⁊ asperas ⁊ alli estan los mõtes sobre las cueuas.

¶ Ca. ccc. xlviij. Porq̃ dize q̃ colo afloxa ⁊ aprieta alos viẽtos como le mandan ⁊ que poder tiene el enlos vientos.

Dixo mas virgilio que puso el poderoso dios rey sobre los vientos el q̃l podiesse en cierta forma dar floxura ⁊ ap̃tar los viẽtos como a el fuesse mandado. ¶ Segũ la fabula entiẽdese q̃ colo rescibia los viẽtos en su poder de mano de jupit̃ ⁊ el los auia de apretar o afloxar en cierta forma. da se a entender que avn que jupit̃ ouiesse seydo offendido de los viẽtos no los quiso matar como a enemigos mas quiso los prender como a subditos suos. ¶ E pudiera les dar carcel ꝑpetua dela qual nunca saliera alguno de ellos empo esto no conuenio dezir al poeta por q̃nto veemos que salen ⁊ soplã los vientos sobre la tierra pa esto deuiose dar q̃ el rey que los touiesse en su poder touiesse cierta forma de soltar algunos, ⁊ de retener a otros. ca ansi veemos que los vientos nũca soplã todos jũtos mas vn tpo vnos ⁊ otro tpo otros. ⁊ los q̃ soplã estã sueltos los q̃ no soplã estan presos. ca si p̃sos no estouiessen ãdariã fuera como ellos dessẽ esta libertad. ⁊ porque este soltar ⁊ prender se faze con algũa razõ dizese que le dio poder pa que en cierta forma afloxasse ⁊ apremiasse. ¶ E esto faze colo como a el mãdã. ca el tenia los vientos d̃ mano de jupiter ⁊ ansi soltaria ⁊ afloxaria aq̃llos que jupiter quisiere avn que no se p̃supone si cada vez q̃ los suelta ⁊ prende aya de demãdar licencia o consejo o auctoridad a Jupiter mas faze como le plaze saluo quãdo jupiter algo expressamente le manda. ca entonce faze lo que le manda. ¶ Esto ptesce enla fabula de Juno ⁊ colo quãdole rogo que soltasse los vientos contra la flota troyana pa la anegar o quebrar fizolo ansi colo ⁊ no pedio pa esto consejo a Jupiter. ca si lo ouiera de demãdar ⁊ en otra manera no lo ouiera de fazer por demas fuera juno a rogar a colo que soltasse los viẽtos mas rogaralo a jupiter su marido. empo el poeta la introduze rogãte a colo ⁊ no a jupit̃ pues tenia este poder colo sin consultar a jupiter. Quãto ala naturaleza significase la forma del nascimiento ⁊ soplamiento delos vientos. ellos no tienen algũ rey debaxo de dios mas puede se tomar por su rey el cielo por cuyo mouimiẽto se engendrã los viẽtos nasciendo vnos ⁊ cessando otros segun que veemos cada dia ala noche ⁊ ala mañana comunmẽte mouer se algunos vientos de nueuo o esforçar se en soplar. ¶ Dizese que en cierta forma los viẽtos se sueltan ⁊ se encarcelã. ca por determinado ⁊ cierto mouimiento del cielo se engendrã vnos viẽtos ⁊ caen otros ⁊ no se faze algo sin orden. ⁊ de alli desciende que vnos vientos se esfuerçen en vn tiempo ⁊ en otro cayan ⁊ no sale algo de su medida. ¶ Empo el cielo que es como rey delos vientos obedesce a dios todo poderoso porq̃ no puede otra cosa fazer saluo lo que el quiere ⁊ ansi avn los vientos mouidos le obedescen. ansi como q̃ndo xpo andaua enel mar ⁊ leuãtado grãde viento estaua la fusta cercana a peligrar. xpo dixo al viento calla ⁊ esta quedo ⁊ cesso luego toda la tẽpestad tornãdo el mar en bonãça. Mathei. ix. cap.

¶ Cap. ccc. xlix. Que significa lo que dixo juno a colo q̃ tenia quatorze nimphas ⁊ la mas fermosa llamada dejopea le daria por muger.

Alo que virgilio pone fablante a juno con colo que delas siete niphas suyas fermosas le daria la mas bella que era dejopea por muger no ptenesce ala significacion o verdad mas solo ala fabula. ca juno seyendo reyna grãde ⁊ queriẽdo mouer a colo a su desseo auiale de ꝓmeter algo con que le atraxiesse ¶ Suelen los varones mouer se por desseo d̃ nobles figuras como el amor sea fuerte passion ⁊ por esto juno ꝓmetio a colo la mas fermosa de todas sus nimphas llamada dejopea porque fuesse creyble que por desseo de ella se inclinaria a fazer lo q̃ le rogaua juno ⁊ no solo le ꝓmetio la fermosa nimpha. mas avn que auria de ella fermosos fijos ⁊ q̃ luengo tiempo durariã en aquel matrimonio ⁊ gozo. estas erã cosas que faziã el matrimonial ayuntamiento ser bienauẽturado. ¶ Empo algunos esto reduzen a significacion. colo es dios d̃los viẽtos. juno significa el ayre segũ los sabios las nimphas son sbjectas a juno por quãto las nimphas son nuues ⁊ cierto es todas las nuues ser enel ayre ende se engendrar ⁊ permanescer en tãto q̃ son a colo dan las nuues porque delas nuues viene agua ⁊ del agua viento ãsi lo declara seruio sobre el primo libro delas eneydas. ¶ Es buena declaracion esta segun la entenciõ d̃los poetas dixo ende Virgilio que Juno dixiera que tenia quatorze niphas por estas entendio todas las otras o porque segun otras no son mas las nimphas de Juno. ⁊ estas cuenta por nombre propio Virgilio libro quarto delas georgicas ⁊ entre ellas nombra a dejopea la qual dixo agora que era la mas fermosa ⁊ la que auia de dar juno por muger a colo. ¶ Entiendese que gela da por muger porq̃ el ma-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

rido ⁊ muger tienen ayuntamiento. esto conuiene alas cosas significadas por la nimpha ⁊ por colo las q̃les siempre son ayũtadas ⁊ por mas esto dar entender dixo Juno a Eolo que el matrimonio d̃ colo ⁊ dela nĩpha duraria por todos sus dias por q̃ se entiẽda q̃ estas dos cosas segũ naturaleza nũca se apartã. puedese este ayuntamiẽto natural tomar en dos mãeras. la vna es que la nĩpha es la nuue. la q̃l se engendra del vapor. ⁊ el viento otrosi se engendra del vapor. ⁊ enel vapor ãsi como en principio suyo se ayuntã. la nuue ⁊ viento como el marido ⁊ muger en vna cosa se ayuntã. este ayũtamiento es perpetuo porque para siempre duraua ⁊ siempre ansi fue q̃ del vapor se engendrassen las nuues ⁊ los vientos. ¶ En otra manera se puede ẽtẽder q̃ la nĩpha sea la nuue ⁊ las nuues son causa d̃las pluuias. ca la nuue resoluida se torna en agua ⁊ delas aguas mouidas se engendrã los vientos ⁊ ãsi el viento ⁊ la nuue se ayuntã en vna cosa q̃ es dela nuue nascida ⁊ es engendradora o madre del viento ⁊ por esto a colo dan ala nimpha pue es la nuue porque siempre tenga d̃ que se engendrẽ los viẽtos cuyo rey el es ⁊ este seso segũdo sigue mas seruio poeta libro primo delas eneydas.

¶ Cap̃. ccc.l. Que significa lo que dixo colo a juno q̃ ella le daria esse reyno q̃taua ⁊ como su rey no era pequeño.

n quãto dixo colo a juno o señora ⁊ reyna. ati conuiene pensar q̃ es lo que quieres mãdar. a mi cõuiene executar lo ca tu me das este reyno tal q̃l es ⁊ tu me das el real ceptro tu me fazes recõciliado cõ jupit̃ ⁊ assentarme ala mesa delos dioses ⁊ tener poder sobre los vientos ⁊ tempestades ptenesce ala fabula por quanto cõuenia a colo tales cosas a juno dezir por las suso puestas razones. ¶ Otrosi se puede entender quãto ala significacion ⁊ da colo todo el principio de su bien a juno como que de ella le venga ser rey ⁊ ser dios ⁊ esto es porq̃ colo no se llama dios ni rey saluo q̃nto alos vientos ⁊ si estos no touiesse en su poder ni se llamaria dios ni rey empero estos viẽtos ha colo de juno o por ella pues biẽ dize colo de juno o por ella. pues biẽ dize colo que todo su bien tiene d̃ juno. ¶ E esto paresce por quãto juno segun los sabios se toma entre los poetas en dos maneras o por el ayre o por la tierra ella es causa delos vientos. ca los viẽtos se engendran delos vapores resoluidos dela tierra o son los mismos vapores mouidos. ⁊ ansi como estos vientos se engendran dela tierra ansi se engendran pues todo el ser de ellos es la tierra. ⁊ ansi Juno que es la tierra da a colo aquello que es rey. ¶ Si se toma juno por el ayre es otrosi verdad porque los vientos enel ayre solo son viẽtos ca avn que dela tierra se engendren no pueden soplar saluo enel ayre ca por la espessura dela t̃rra no puede passar el viento ni el agua mas por el ayre q̃ es tierno ⁊ floxo ⁊ da lugar a todas las cosas puede soplar el viento ⁊ si no fuesse el ayre nũca soplaria el viento. ẽpo el viento no es saluo q̃ndo sopla pues del ayre rescibe colo q̃ puede ser rey porque d̃l rescibe q̃ puede tener viẽtos soplãtes. ⁊ avn esto mas cõuiene que tomar a juno por tierra ¶ E ansi cõuiene dezir tu me das este reyno tal q̃l es. porque sea rey delos vientos era dignidad real mas otros mayores reynos auia onde neptuno escarnescia de colo despreciãdo su reyno quãdo fablando alos dos viẽtos zefiro ⁊ euro dixo. Tenet ille immania saxa vestras eure domos illa se iactet in aula colus ⁊ clauso vẽtoꝝ carcere regnet. Quiere dezir. colo tiene por reyno las piedras ⁊ peñascos duros que son vuestras casas o euro. en tal palacio finga de brauo colo ⁊ sea rey enla carcel encerrada delos viẽtos ¶ Dixo que le daua el ceptro real: porque ceptro era vna delas reales insignias a solos los reyes conueniẽte. ⁊ todo significa que juno le fazia ser rey.

¶ Capitulo. ccc.lj. Regla delos poetas como alos que no erã dioses en dos cosas les dauan dignidad de dioses en assentarse ala mesa delos dioses ⁊ en casar cõ deesas.

n q̃nto dixo. Tu me recõcilias cõ jupiter. puedese entẽder en seso natural segun los poetas auia dado Jupiter a colo los viẽtos en poder ⁊ d̃ su mano los tenia ⁊ ansi podia gelos quitar quãdo quisiesse ⁊ dar los a otro si esto fiziesse no seria Eolo rey ni ternia algo porque le llamassen dios ⁊ rey. empero Juno podia fazer que Jupiter gelos quitasse como fuesse ella muger de Jupiter ⁊ no lo fazia perseuerar en amor ⁊ priuança a Eolo cõ Jupiter. ¶ Quanto ala naturaleza se entiende que el cielo es principio actiuo o generatiuo delos vientos principio material es la tierra al cielo llamarõ los poetas ⁊ Jupiter segun dize Enio poeta ⁊ lo cuenta libro segundo de natura deorum ⁊ porque es principio el cielo dizese que Eolo tiene d̃ su mano. empero la influencia d̃l cielo para se engẽdrar los vientos enla tierra desciẽde por el ayre o se cõtinua ni las podria rescebir la t̃rra sin el ayre. pues

el ayre que es Juno ayunta o se reconcilia con colo dios delos vientos con el cielo que es Jupiter en quãto dixo. tu me fazes assentar ala mesa d̃los dioses dio a entender que ella fazia a colo ser tenido por dios. dos cosas tenia colo era dios ⁊ era rey ⁊ esto era quanto alos viẽtos los quales si en su poder no touiera ni fuera dios ni rey pues q̇en le fazia tener los vientos en poder le daua que fuesse dios ⁊ que fuesse rey. esto fazia Juno dela q̃l el los vientos tenia como enel ayre se mueuan los vientos pues verdad es que ella le daua que fuesse dios. ⁊ que fuesse rey. ¶ Estas dos cosas significo colo diziendo. tu me fazes assentar ala mesa d̃ los dioses ⁊ tener poder sobre los vientos ⁊ tẽpestades. enlo primero se significa diuinidad ca los que no eran dioses en dos cosas podiã rescebir diuinal estado o por casamiento si casassen con alguna deesa o por participar en manjar assentandose con los dioses ala mesa ¶ Esta doctrina tiene seruio poeta libro primo delas eneydas. ⁊ cõcuerda con la sentencia delos poetas ansi pesce delas palabras de Virgilio libro delas bucolicas egloga quarta onde dize. Incipe parue puer cui nõ risere parentes Nec deus hunc mensa dea nec dignata cubili est. Quiere dezir. o niño pequeño comiẽça ya al qual no se reyerõ el padre ⁊ madre al qual dios no quiso tener en su mesa ⁊ la deesa no quiso rescebir en su cama. onde demostro que a este no q̇sierõ tener por dios ni darle dignidad diuinal ⁊ ansi ãbas estas cosas le negarõ. ¶ E por esto los poetas tienen por grande loor que alguno se assentasse ala mesa delos dioses. ca por esto daua a entender que le otorgauan diuinal dignidad. ansi introduze ouidio libro sexto methamorphoseos a niobe loandose de alteza de linage por parte de su padre Tantalo el qual dize que solo comia ala mesa delos dioses diziẽdo. Mihi tantal⁹ auctor. Cui licuit soli superorum tangere mensas. Quiere dezir. tantalo es mi padre al qual solo fue otorgado comer ala mesa delos dioses. ¶ E ansi colo queriendo dezir que juno le faria ser tenido por dios dixo q̃ ella le fazia comer ala mesa delos dioses porque esta era vna delas maneras en que alos mortales dauan diuinal dignidad ¶ Lo segundo que era el estado real significo diziẽdo que le fazia poderoso sobre los vientos ⁊ tempestades. ca no es rey el que no tiene reyno ⁊ subditos ⁊ segũ la muchedumbre ⁊ dignidad delos subditos ha differẽcia enel principado ser grande o pequeño. noble o de poco loor. ⁊ ansi colo porque tenia en su poder los vientos ⁊ tẽpestades se podia llamar rey. empero Juno le fazia tener los vientos segũ suso declaramos pues ella le fazia ser llamado rey ¶ Dizese otrosi que quando colo quiere soltar algũos vientos para que soplen sobre la tierra bate cõ la punta del real ceptro en vna peña monte ⁊ mueue avn lado ⁊ por alli salen los viẽtos de golpe en tropel. ¶ Esto pertenesce ala continuacion poetica. si colo es rey teniente los vientos en su poder dentro enla cueua no se pueda entender como en otra manera salgan saluo ansi segun suso declaramos. ⁊ Virgilio puso aquello por significar en q̃ forma los vientos fazẽ tempestad ẽla mar lo qual es verdadero sin algun poetico encobrimiento.

¶ E por aqui se puede entender el natural mouimiento delos vientos de lugar de su engẽdramiẽto ca quando salẽ delas cueuas salen con grande impetu ⁊ arrebatamiento como que escapassen de alguna prision en que los ouiessen tenido dela q̃l dessеassen mucho ante escapar.

¶ Cap̃. ccc.lij. Declarase en otra manera la fabula de colo ⁊ delos vientos tomando a colo por la razõ ⁊ alos viẽtos por los desseos.

Eclaran otros la fabula de colo ⁊ de los vientos por otra manera por Eolo entiendẽ la razon por los vientos entienden los desseos passionales del hombre. ¶ E segun esto podemos toda la fabula aplicar. dizen que Jupiter dio los viẽtos en poder de colo para que el fuesse rey de ellos porq̃ dios que es sobre todas las cosas avn que fizo los desseos nuestros passionales segun la naturaleza ser fuertes no quiso que fuessen libres para que segun ellos ouiessemos de obrar mas sometio los ala razon por la qual quiso que fuessen regidos ⁊ fizo a ella tan poderoso que los pudiesse sojuzgar mãdar ⁊ gouernar. ¶ Dizese que los encerro en en vna cueua fonda ⁊ escura esta es el cuerpo ca dẽtro de nuestro cuerpo son nuestros desseos passionales ⁊ del se leuantã. ⁊ por esso el apostol a todas estas passiones llama desseos dela carne. quinto capitulo ad galatas. ¶ Esta cueua es fonda ⁊ obscura porque lo de dentro de nuestro cuerpo no es conoscido ⁊ mucho menos los d̃sseos los quales no puede alguno en nos conoscer saluo quanto nos q̇sieremos dar a conoscer. ansi dize el apostol ad Chorinthios segũdo capitulo. Nemo nouit que sunt in homine nisi spirit⁹ hominis qui est in eo. Quiere dezir no ha algũo que conosca que es lo que esta enel hombre saluo su spiritu que esta

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dentro d̃l. ¶ Dizen q̃ sobre esta cueua esta puesta la grãdeza dela tierra delos mõtes. esto significa la fuerça ⁊ poder que tiene la razon sobre los desseos ⁊ la difficultad o impossibilidad q̃ es sobre los desseos para salir de ordenãça dela razõ. ca ãsi como puesta la tierra ⁊ los mõtes altos sobre la cueua delos viẽtos avn que ellos mucho porfiẽ dentro no podrã salir si no les diere salida eolo por el grãde peso delos mõtes el qual no puedẽ los viẽtos quitar de encima de si ãsi los desseos passionales por muy fuertes ⁊ porfiriosos que sea nũca algo podrã fazer si la razõ no les diere lugar ¶ Esto es por quãto las passiones todas obedescẽ en algũa manera ala razõ no ãsi como sieruos mas como libres los miembros de nuestro cuerpo ãsi como las manos ⁊ ojos obedescẽ a nuestra volũtad ⁊ razõ ãsi como sieruos no podiẽdo fazer al saluo lo q̃ les mãdamos ⁊ fazẽ lo tã p̃sto q̃ avn apenas nos q̃ lo mãdamos saber podẽos si lo mãdamos o ellos de si mismos lo fazẽ ãsi lo dize Aristot li. p̃mo delas politicas. los d̃sseos passiõales no obedescẽ lo que les mãdamos luego como lo mandamos mas resistã mucho en tãto que auemos difficultad ⁊ trabajo grande enlos a nos someter. ẽpo ala fin obedescẽ ala razõ como rogãdo gelo o declarãdo les ser malo alo que ellas inclinã. ãsi lo dize Aristotiles libro primo ethicorum.

¶ Capitulo. ccc. liiij. Las passiones tienen dos peleas vna entre si ⁊ otra cõtra las virtudes ⁊ cosas buenas como enl hombre pelcã las passiones entre si ⁊ quales pueden pelear ⁊ que se sigue de aqui.

E Por esto se dize que aquellos viẽtos cerrados enla cueua andã dentro con grãde ruydo enderredor d̃l mõte por derribarlo si podiessen mas no puedẽ derribarlo ni salir dẽde fasta que eolo les da salida ¶ Ansi son los passionales desseos dẽtro del hõbre cõ grãde ruydo andã ⁊ turbaciõ. ⁊ esta turbacion es en dos maneras como delos viẽtos. estãdo los viẽtos jũtos pelcã vnos cõ otros porque son cõtrarios otrosi pelcã todos contra el monte puesto sobre la cueua palo derribar ⁊ soltarse dela carcel. ¶ Estas dos peleas son enlas passiones nuestras. primeramẽte pelcã vnos cõtra otros ca no solo son cõtrarias las ṽtudes alos vicios mas avn los vicios entre si ca ambos cabos estremos son vicios. empero los cabos de sobras ⁊ cabos de faltas son contrarios ⁊ no solo los vicios mas avn las passiones ⁊ las virtudes tienen contrariedad. ⁊ lo que paresce mas apartado de creer avn las passiones entre si tienen contrariedad. ¶ E si fablemos delas passiones segun que son en diuersos hombres no ha dubda alguna en esto. ca osadia ⁊ temor son passiones ⁊ no vicios ni virtudes tomãdolo propriamẽte. empero no se fallã en vno mismo mas en diuersos hombres ansi es d̃ otras passiones algunas mas lo que paresce mas duro es en vn mismo hombre auer passiones contrarias ⁊ esto no puede ser de passiones de vn linage ⁊ cerca de vn mismo obiecto o quasi ansi como temor ⁊ osadia ⁊ por esso no sera la contrariedad derecho o manifiesta mas son estas passiones de diuersos linages ⁊ causa se la contrariedad no derecha. ¶ Ansi como alguno es auariento ⁊ es inclinado a desseo de honrra a deleites carnales entõce vna passion estorua mucha a otra ca la honrra no se procura sin trabajos ⁊ gastos ⁊ los carnales deleytes no se fallan sin gastos la auaricia no q̇ere algo gastar mas todo guardar. pues contrariara vna a otra d̃ tal manera que no sera possible ambas auer lugar mas vna d̃ ellas. ⁊ esta sera aq̃lla q̃ fuere mas fuerte. ¶ Si la auaricia fuere mayor avn que mucho sea inclinado el tal hombre a desseo de honrra dexara dela procurar por no gastar o en muchas cosas fara poco de su hõrra. cayendo en menguas por no gastar. esse mismo avn que alos d̃leytes carnales sea inclinado d̃ ellos se apartara quando sin gastos procurar no se puedẽ ¶ Si fuere mayor la passion del desseo delos deleytes o dela honrra que la auaricia gastara el tal avn que contra su desseo por estas cosas p̃curar ⁊ en otras cosas que la razon demanda no gastara ¶ E por esto veemos algunos hombres que en algunas cosas son mas gastadores que la razõ demanda ⁊ en otras cosas son escassos no satisfaziẽdo ala razon ⁊ esto no viene d̃ al saluo quãdo son diuersas passiones en algũo ⁊ vna d̃ ellas es escasseza o otra fuere qualquier que sea contraria si fuere mayor necessario es que cerca de aq̃lla cosa este sea gastador en todas las otras cosas aqui no touiere alguna passion que le incline sera escasso avn que la razon a dende alli gastar. ¶ E por esta manera entenderemos de todas las otras passiões que tienen contrariedad enel hombre ⁊ acontescẽ diuersidades cõtra lo razonable ⁊ no viene saluo de tener hõbre diuersas passiones contrarias des yguales. esta cõtrariedad delas passiones se significa por la guerra que tienen los vientos entre si mismos.

¶ Cap. ccc. lv. Cosas buenas dela contrariedad que tienen todas las passiones o desseos ala razon. ⁊ como le son subjectas ⁊ dela manera en q̃ se causa el peccado.

LA segũda cõtrariedad es de todas las passiones seã absolutamẽte o del todo cõtrarias ala razon. ca esto seria ser cõtrarias segũ su naturaleza. ¶ Lo q̃l es falso ca entõce nunca podriamos fazer aquello a q̃ nuestros desseos nos mueuẽ sin fazer cõtra la razon ⁊ seria siempre pecado mortal. ¶ Otrosi seria dios de rep̃hender auiẽdo mal ordenado la naturaleza poniẽdo en ella cosas que nunca podiã ser saluo malas ca las passiones de naturaleza vienẽ ⁊ no son como los vicios que se engendrã por desordenada costumbre mas nascen cõ nos segũ aristotiles dize li. ij. delas ethicas. lo que por naturaleza viene ⁊ cõ nos nasce si malo fuesse a dios auiamos de poner la culpa de ello como el la naturaleza aya fundado. empo si a dios no ha culpa q̃ poner pues diremos q̃ las passiones no son ensi malas ni son contrarias ala razõ. ¶ Mas diremos que la contrariedad que tienẽ es esta. la razon anda con medida ⁊ ella misma es medida delas cosas ⁊ por esso la razon en quãto sigue su natural cõdicion no yerra. las passiones no son medidas ⁊ el su error es por no saber tener medida. ¶ Ansi como desseo de deleytes enel gusto ⁊ tacto de si no es malo ca si ensi fuesse malo quãdoquier que comiessemos pecariamos. ⁊ ayuntarse el marido a su muger seria siempre peccado el mal consiste en ser este desseo no medido. ⁊ esto es quãdo desseamos mayores desseos o deleytes que cumple o fuera d̃ tiẽpo o no en lugar cõueniẽte o a mal fin ⁊ ãsi d̃ otras circũstancias las q̃les la razon sabe distinguir ⁊ el desseo passional no distigue ni conosce. ⁊ por esto en quãto los desseos salen de medida errãdo en alguna delas circũstancias son cõtrarios ala razon la qual pone medida en todo esto. ⁊ por quãto los desseos passionales comoquier que vengã queriã execuciõ ⁊ la razon aq̃llo no cõsiente son guerras entre las passiones ⁊ la razon. ¶ Esta guerra significa el apostolo. ad galatas quinto capitulo diziendo. Caro cõcupiscit aduersus spiritum. spiritus aduersus carnem. Quiere dezir. la carne codicia contra el spiritu. ⁊ el spiritu codicia cõtra la carne. llama carne alos desseos passionales llama spiritu ala razon. por quãto los desseos passionales son de parte del cuerpo o carne ⁊ la razõ es d̃l spiritu ⁊ pone ende el apostolo las cosas en que se cõtrariã. ¶ Las passiones pelean contra la razõ como los viẽtos q̃ por la carcel cõ ruido andã enderredor del mõte. ca queriã las passiones auer complimiẽto ⁊ salir de aquella subjecciõ en q̃ estã debaxo dela razõ. ¶ E la su s̃bjecciõ es esta. las passiones son d̃sseos ⁊ queriã cõplimiẽto. esto cõplimiẽto se ha en obra por mouimiẽto de algunas p̃tes d̃l cuerpo. estas p̃tes nũca se mouerã fasta q̃ gelo mãde la volũtad porque obedescẽ a ella ⁊ nunca a otra cosa ⁊ esta obediẽcia es impossible de se q̇tar ⁊ la volũtad nũca algo fara fasta la razõ le diga q̃ es bueno porque es impossible que la volũtad al que era saluo lo que dixieren ser bueno ⁊ este le ha de dezir la razõ. ca ãsi como el glorioso dios ordenãdo la naturaleza sometio todas las p̃tes d̃l cuerpo ala volũtad ⁊ no puedẽ obedescer a algũa otra potẽcia o virtud saluo a ella ãsi sometio ala voluntad al entẽdimiẽto ⁊ es ipossible q̃ ella q̇era o escoga saluo aq̃llo q̃ el entẽdimiento le dixiera ser bueno. vnde avn q̃ muchos desseos se leuãtẽ q̃nto q̇er brauos seã nũca la volũtad mãdara alos miẽbros del cuerpo executar lo q̃ aq̃l desseo demanda fasta q̃ el entendimiẽto diga q̃ es bueno entonce luego la volũtad mãdara alos miẽbros del cuerpo que lo executẽ ⁊ fazer lo hã. ¶ Delo q̃l se sigue que q̃ndoquier que pecamos el primero error es enl entẽdimiento el qual dize ser bueno aquello que los desseos pedian como no fuesse bueno ⁊ dicho esto la voluntad siguelo por lo qual quando pecamos no auemos de poner la culpa alos desseos mas a nos mismos que juzgamos ser bueno aquello q̃ es malo. ãsi lo dize Aristotiles libro tercio ethicorum. Ridiculum est causari que foris sed nos magis bene venerabiles existentes ab eis. Quiere dezir escarnio es poner culpa alas cosas que fuera son d̃ nos que nos mueuen a d̃sseo mas a nos deuemos mas culpar q̃ nos dexamos traer o leuar de ellas.

¶ Capitulo. ccc. lvj. Continuase esta aplicacion como las passiones no pueden de sobre si quitar el yugo dela razon ⁊ como eolo que es la razõ esta en alta silla ⁊ como ablãda las passiones.

EL cargo grande del monte que sobre si tienen los vientos es la natural ordenacion que es entre las passiones ⁊ la razon segũ la qual ellos nũca pueden auer complimiento fasta que la razon lo mande. esta s̃bjeccion nunca de si podrã quitar por q̃n

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

to es natural statuto ansi como ni los vietos pue
den quitar el monte de sobre la cueua ⁊ por esto q̄-
tar fazē grāde guerra contra la razō ala q̄l era im-
possible que las passiones venciessen si ella no qui
siesse mas ala fin ella consiente ⁊ āsi ella se vēce ⁊ no
es vencida. ¶ E esto faze la razon o entendimiē-
to compassion auiēdo delas duras penas que pas
sa el hombre no consentiēdo a sus dessеos ⁊ ansi la
razon comiença entonce a se engañar como q̄ di-
xiesse mejor ser al hombre por entonce consentir a
sus dessеos q̄ tā duras penas en cōdescēdiēdo suf
frir. ⁊ āsi dada la tan mala sentencia acabase el pec
cado porque luego la voluntad manda alos miē-
bros que executen lo q̄ quisieron los d̄sseos pues
la razon dixo que era bien ansi lo fazer. ¶ Dizese
que colo esta ēla torre alta ⁊ tiene el ceptro real en
la mano. colo es la razon ⁊ esta en silla alta porque
la razon esta segū los sabios enel cerebro las pas-
siones estan en otros miembros mas baxos. o se
significa mejor la natural diuersidad delas passio
nes ala razon. es la razon potencia dela anima in-
tellectual o intellectiua que es immaterial ⁊ quasi
diuinal no teniente naturaleza de cuerpo. mas de
sb̄stancias apartadas como son los angeles. los
passionales dessеos son d̄l anima sensitiua la qual
es de condiciō d̄ cuerpo ⁊ de materia ⁊ no tiene pa
rētesco con las sb̄stancias apartadas. por lo qual
ansi como el hombre es de muy mas alto linage ⁊
naturaleza que el cauallo o las piedras. ⁊ el angel
de muy mas alta naturaleza que el hombre ansi el
anima razonable es d̄ mas alta naturaleza que la
anima sensitiua ⁊ como el hombre ondequier que
este es de mayor dignidad que el cauallo āsi la ani
ma razonal ondequier que sea es d̄ mas dignidad
que las passiones. ⁊ por esso alos vientos que son
las passiōes pone ēla cueua obscura ⁊ a colo q̄ es
la razō pone enla silla alta. ¶ Tiene colo el ceptro
enla mano significa el ceptro el poderio real cō el
q̄l a sus subditos castiga ⁊ gouierna. esta es la fuer
ça ⁊ el poder naturalmente sb̄jectos ⁊ no se puede
alguno de ellos complir sin mandar lo la razon o
entendimiento segun suso declaramos. ⁊ porq̄ de
este poder vsa el entendimiento sobre los dessеos
dizese que tiene el ceptro enla mano. ¶ Dize Vir
gilio que con este ceptro ablanda los coraçones
delos vientos ⁊ amansa sus sañas entēder dā los
poetas los vientos son tan fieros que han mene-
ster ante que salgan este amansamiento porque en
otra via destruyeria el mundo. leuādo consigo ra-
strando por el ayre el mar ⁊ la tierra ⁊ cielo ⁊ amā-
sando los con el ceptro colo faze que despues quā
do salen avn que asperos sean no sean tanto aspe-
ros ni tanto mal fagan. este amansar ⁊ ablādar cō
uiene ala razō por respecto delos passionales des-
seos. ca los amansa ⁊ esto faze en dos maneras. la
vna es no los dexando salir en obra ni començan
do algo de su complimiēto. la otra es dexādo los
salir en obra mas no segū todo su arrebatamiēto
¶ Esto es porque algunos dessеos son malos ⁊
del todo contra la razon ⁊ aquellos no dexa la ra
zon auer algun complimiento ni salir en obra mas
estar siempre como encerrados. otros son que no
son del todo malos mas segun alguna circunstā-
cia son malos o porque pueden o piden mas delo
conueniente o porque fuere de lugar o tiēpo o cō-
tra personas que no conuiene o no por buen fin o
por otras algunas circunstācias ⁊ alos tales des
seos la razon no consiente auer complimiento se-
gun todo lo que ellos quieren mas segū aq̄llo que
la medida dela razō yguala.

¶ Capitulo. ccc. lvj. Continuase avn la aplicaci
on como si colo que es la razon no amansasse los
dessеos se perderiā todas las cosas ⁊ como estan
los dessеos en carceles fondas.

EN quanto dize Virgilio que si Eo-
lo no amansasse las sañas delos vien
tos leuarian consigo rastrando por
el ayre el mar ⁊ las tierras ⁊ el cielo
quanto ala fabula significase la fuerça grāde d̄los
vientos ⁊ es sobra de fabla segū suso declaramos
empero quāto ala significacion no ha sobra algu-
na mas esto todo es verdad. ¶ Significase que
la razon si no amāsasse los passionales dessеos al
gunos del todo quitādo otros temprādo ⁊ medi
endo menos delo que ellos quieren perescerīā to
das las cosas. ca si a todos sus dessеos cada hom
bre diesse lugar no los refrenādo en algo el se per
ria ⁊ alos otros hōbres pornia en perdimiēto ca to
dos los males q̄ enl mūdo fasta oy venierō son por
los malos d̄sseos d̄los hōbres alos q̄les ellos dā
lugar. ⁊ avn muchos mas males auriā venido ca
da dia y mā saluo porq̄ muchos d̄ sus dessеos los
hōbres ēfrenā no les dādo suelta o por miedo de
mayores males o por v̄guēça d̄los buenos o por
otros muchos respectos q̄ retrahē alos hōbres
d̄ cōplir todos sus d̄sseos ¶ E por esto puso v̄gi-
lio el mar ⁊ t̄rras ⁊ el cielo porq̄ enl mundo noue-
mos al ⁊ esto es todo el mūdo ⁊ ētiēdese todo el esta

do d̄los hōbres alto ⁊ baxo grāde ⁊ peq̄ño ⁊ segū
todas sus diferēcias no fincaria algo d̄l q̄ no pes-
ciesse o no se pusiesse en peligro de perdimiēto. mas
la razō q̄ es colo tēprādo estos dessеos cō su fuer-
ça amansa los ya que menos mal fagan delo q̄ se
guir se podia. ¶ Dize virgilio q̄ el padre todo po
deroso temiendo esto encerro los vientos en cue
uas fondas escuras. ⁊ puso encima los mōtes al
tos ⁊ dio les rey quāto alo vientos entendia se la
fabula que jupiter que era el padre todo podero-
so quiso los vientos dar en mano de colo rey. em
pero si gelos diera en t̄rallaña o libre no podie-
ra tener los colo a su mandar. pues para los po-
der subjuzgar dio gelos en fuertes carceles q̄ son
las cueuas fondas ⁊ obscuras debaxo d̄ tierra so
bre las quales puso los montes altos: los qua-
les de sobre si no pudiessen quitar los viētos: avn
que mucho en ello porfiassen. ¶ Quāto al seso se
entiende que dios verdadero que es el padre to-
do poderoso crio el entendimiento ⁊ las natura-
les passiones: las quales no quiso que por si se mo
uiessen mas fuessen gouernadas por el entēdimiē
to: ⁊ por q̄nto si algūa grande auantaja no diesse
al entendimiēto sobre ellas no podria subjuzgar
las la razō puso gelas en carcel fuerte ¶ E la car
cel obscura segū diximos es cuerpo: enel q̄l son to
das las passiones ⁊ de condiciō del nascen. ca an-
si como los viētos son encerrados en las cueuas
fondas. ⁊ ende ellos se engendrā ansi los dessеos
passionales dentro de n̄ro cuerpo son ⁊ del se en-
gendran segun el apostolo significa ad gala. v. ca.
¶ Los montes suso puestos por los quales los
viētos no pueden salir d̄las carceles fondas son
de natural ordenacion de subjecion que dios pu-
so entre los dessеos ala razon. ca fizo que no pu-
diesse algun desseo ser complido sin mandado del
entendimiento como suso declaramos. ⁊ esta es
fuerte carcel. ca por demas peleā las passiones cō
tra el entendimiento como sea impossible el ser vē
cido saluo si quisiere ser vencido.

¶ Capi. ccc. lvij. como la razon es rey ⁊ los desse
os vassallos. ⁊ no es la razon señor ⁊ los dessеos
sieruos. ⁊ d̄la manera de este gouernamiento.

DIxo mas virgilio que les dio rey: el
qual supiesse en cierta forma apretar
⁊ dar suelta segun que a el mandassen
delos vientos a Eolo como esto se
entienda ya es declarado. Dela razon ⁊ passio-
nes se entiende ansi. dios puso ala razō como rey
sobre las passiones ⁊ propiamente es rey ⁊ no di-
xo señor. porq̄ el señor tiene sieruos ⁊ el señor con
el sieruo suyo no tiene alguna forma de justicia o
razon mas lo que al señor plaze es justo que faga
el sieruo. ⁊ por esso dize aristo. li. v. ethi. que entre
el señor ⁊ sieruo no ha justo politico que es abso-
lutamente justicia o justa ley. El rey no es ansi. ca
tiene principado sobre hombres libres ⁊ no les
puede mandar todo lo que el quisiere mas solo lo
que la razō ⁊ justa ley demādare. ⁊ esto es ya deter
minado por justas leyes. por lo qual la subjecion
al rey es pequeña avn que es alguna la subjecion
al señor es muy grande. ¶ Del entēdimiēto alas
passiones es orden de rey a vassallos ⁊ subditos
⁊ no de señor a sieruos: porque el señor māda co-
mo quiere alos sieruos ⁊ aquello es justo no es
ansi delas passiones. ca algunas ha de dar lugar
⁊ complimiento la razon porque son segun natu-
raleza ⁊ no se apartan delo justo ⁊ no querer dar
lugar serian contra razon ansi como el que a si mis
mo denegasse todo el deleyte que es en comer nū-
ca comeria. ⁊ si se denegasse el deleyte o reposo q̄
es enel desseo de dormir nūca dormiria. cierto es
empero el que tal fiziesse fazer contra razon seria
otros dessеos son alos quales no han de dar lu-
gar porq̄ son cōtra la razō. ⁊ āsi el entēdimiēto so
bre los dessеos no tiene manera de señor cuyo ju-
sto regimiento es por voluntad mas manera de
rey cuyo regimiēto es por ley. ¶ En q̄nto dixo v̄
gilio q̄ este rey auia de saber afloxar ⁊ aptar alos
vientos segun cierta forma ala fabula cōuenia se-
gun declaramos: porq̄ los vientos no andā siem
pre todos fuera mas algunos soplan ⁊ otros ca-
llan estando encerrados ⁊ esto no se faze sin ordē
cierta ⁊ ansi en cierta manera los afloxa ⁊ aprieta
colo. ¶ Quāto a este seso ya lo tocamos. esta cier
ta forma es la ley segū la q̄l se endereça la vida del
hōbre agora sea ley por dios dada agora por los
hōbres puesta segū esta algūos dessеos n̄ros cō-
plimos a otros no damos lugar. ⁊ porq̄ la ley es
forma cierta d̄ viuir rige colo q̄ es la razō los viē
tos q̄ son los dessеos segū cierta manera ⁊ no por
absoluto mādamiento. ¶ Dixo q̄ colo esto fazia
segū a el mandauā entēdia se del mādamiēto d̄ ju-
piter de cuya mano el tenia los viētos ⁊ a el obe-
descia q̄ndo algo expressamente le mādaua en sol-
tar ⁊ encerrar algūos viētos. ¶ Quanto a este se
so se ētiēde q̄ la razō gouierna los dessеos segū le
mandā este mādamiento ha de ser de dios el qual
establescio la orden ⁊ subjecion ⁊ mayoria que es
entre la razon ⁊ los dessеos ⁊ puso ley por si mis-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

mo o por los hõbres aquien el dio poder en que manera ouiesse la razon de regir los desseos. τ en quãto la razon gouierna los desseos segũ esta regla se dize que faze segun le mandan o se puede entender del mandamiento especial que dios algunas τ pocas vezes da alos hombres. ca avn que aquel paresca fuera delas reglas por el dadas o contrario a ellas ha se de fazer que dios entonce manda porque es cierto aqllo ser su volũtad.

Ca. ccc. lviij. declaracion dl seso verdadero dla fabula de omero dlos vientos atados en vn cuero.

Declararemos agora la fabula d omero de vlixes τ colo esta no se puede entender quãto a algũa declaracion dla naturaleza delos vientos: mas ella es pa colorar los fechos d vlixes. ca despues que el a cecilia llego onde ponẽ estar al dios colo en las yslas eolias vino le cõtraria fortuna τ mala nauegaciõ τ muchos peligros pa los quales segun alguna razõ concluyr formo de Vlixes esta fabula omero por la qual paresçia que fuesse cõueniente τ creyble el incurrir en tales peligros segũ las cosas q cõsigo leuaua. ¶ El seso ppio q omero aq puso entẽder fue el gouernamiẽto dlas obras del hõbre segũ la razõ τ segũ el sentido. τ pa esto dixo que colo diera a vlixes los viẽtos encerrados en vn cuero de buey. ¶ Por los viẽtos entẽdemos los desseos: porque ansi como los vientos soplã a todas partes ansi los desseos mueuen los hombres a todas cosas de como los viẽtos ẽtresi son contrarios ansi los desseos tienẽ entresi cõtrariedad segun suso diximos. ¶ Colo que los viẽtos da es dios. porq el es el formador τ establecedor dela naturaleza dando a ella da estos desseos naturales que segun natural condicion en nos se hã de engendrar o leuãtar. dio les encerrados en vn cuero de buey el cuero de buey es nuestro cuerpo dentro: del qual son todos los desseos nuestros τ llamase mas cuero de buey que de otro animalia por razon dela fabula por dar entender q aql cuero era grande: lo qual no fuera si de oueja fuera o de cabra. τ esta grandeza se requeria para q fuesse creyble todos los vientos estar dentro cerrados: lo ql no fuera en pequeño cuero. ¶ Segundo fue por la firmeza el cuero d vaca es duro τ no se rompe apriessa. El cuero de cabra o oueja apessa se rõpe. los viẽtos empo son muy porfiosos qndo estã encerrados segũ dixo vgi. li. j. dlas eneydas pues sino fuera el cuero muy rezio rõpierase τ tal era menester que fuesse enel q agora los viẽtos estouiessen encerados onde deuio dezir q fuesse de vaca. ¶ Por la significaciõ otrosi cõuenia dezir q fuesse cuero de vaca. porque la vaca es animalia de mucho fruto τ de mucho trabajo. dl fruto es manifiesto enla leche qso τ manteca τ enlo que pare τ ala fin en dar sus mismas carnes pa nuestro mantenimiento. el trabajo es: porque es animalia para arca τ para traer carga viniẽdo la al carro. ¶ Enlo primero las cabras τ ouejas cõuienẽ con las vacas. En lo segundo solas las vacas esto tienen tomãdo vacas por la especie o naturaleza que comprehende macho τ fembra τ no por el indiuiduo q es fembra ¶ Ansi es dlos cuerpos delos hõbres son d mucho fruto en buenas obras lo ql no se puede fallar en las otras aialias en las qles no ha mala obra ni buena porq no ha razõ algũa. ¶ Otrosi es hõbre d mucho mas trabajo q todas las otras aialias cõsiderada la peqneza de su cuerpo. Onde dixo ouidio li. pmo metha. q despues del diluuio fuerõ los cuerpos delos hõbres fechos d piedras τ por esso somos linage duro τ d mucho trabajo. ¶ Digo q fueron dados los viẽtos a vlixes por el se entiẽde qlqer hõbre como a todo hõbre sean dados naturales desseos d dios establescedor dla naturaleza: avn q por vlixes se significa el hõbre discreto o prudẽte como vlixes tal fuesse segũ dl cuentã todas las ystorias. τ esto no se dize porq todos los hõbres sean discretos mas porque a todos mãda dios q discretamẽte vsen dlos desseos τ pa esto gelos da ¶ Estos viẽtos fuerõ dados cerrados enel cuero. esto se puede entẽder en dos maneras. La vna es que son cerrados. porq son encubiertos. ca todos los desseos son dentro de nro cuerpo. τ por esso no puede alguno conoscer nuestros desseos saluo nos mismos ansi como de cosa que es encubierta. ¶ En otra manera se dizen encerrados: porque estan atados τ no son en su libertad. τ en esto se significa la natural subjecion dlos desseos ala razon segun suso declaramos. onde no puedẽ ellos auer algun complimiento saluo por mandado del entendimiento.

¶ Cap. ccc. lix. Porque se dize que era la cadena de plata. τ q los compañeros de vlixes soltarõ el cuero. τ como salieron los vientos.

Dizese que todos gelos dio encerrados saluo el viẽto zefiro esto se puede dzir qnto ala razõ dla fabula porque este viẽto era cõ el qual auia de nauegar vlixes tornandose a su trra desde Cecilia o a

Eolia segun suso diximos. ¶ Quanto al seso se entiende por el viento zefiro los desseos mansos τ blandos. es zefiro viento blãdo q sopla de parte de poniente. este faze mucho bien τ poco mal: los otros que soplan rezio fazen daño mucho ansi es delos desseos aquellos que son blãdos τ mãsos τ no fazen daño a alguno ni son contra la razon auemos de consentir τ dexar sueltos o soltar los aquellos que son asperos auemos de enfrenar: porque no fagamos con ellos daño a nos ni a otros. ¶ Dados fueron atados los viẽtos cõ vna cadena de plata por el atamiento se significa la subjecion que tienen los desseos ala razon segũ suso diximos: esta es d plata por significar precio grande. ca de alto precio es la orden que dios puso entre la razon τ los desseos segun la qual la razon sea señora τ los desseos siruan τ no puedan auer alguna execucion saluo mandando lo la razõ. ¶ O se puede entender por la condicion dela plata. es la plata luzia τ de buen son: entiendense por esto aqllas reglas por las qles la razon rige alos desseos son estas reglas manifiestas τ bien sonantes: porque son cosas fundadas enla razõ. ¶ Los compañeros de vlixes pensando que era thesoro asconDido en aquel cuero abrieron lo τ salierõ los viẽtos por los cõpañeros d vlixes se entienden los sentidos naturales. estos son compañeros de vlixes. porque acompañan siempre al hombre como en todos los hombres seã τ siẽpre o son compañeros dela razon. porque es necessario segun orden natural: onde ouiere razon auer sentido ¶ Estos compañeros pensaron ser thesoro lo que estaua enel cuero encerrado. τ conuiene alos sentidos. ¶ Lo primero porque ansi como aquellos se engañaron pensando ser thesoro lo que no era thesoro mas era muerte: ansi los sentidos se engañan pensando en otra manera q la cosa sea vna. Vlixes que es la razõ no se engaña mas tiene la cosa enla estima dlo q es. τ ãsi tiene alo que esta enel cuero en possessiõ de viento τ no de thesoro. ¶ Segundo por quanto los sentidos son los que fazen abrir alos desseos τ q salgan tiene la razon entendido los desseos ser peligrosos si los dexen libres τ ellos no ser ansi cosa buena mas peligrosa τ dañosa. ¶ Los sentidos por el contrario. dizen q los desseos quieren es muy buena τ preciosa cosa: τ ansi procuran q los desseos sean sueltos pa cõseguir aquello que los desseos quieren. ¶ Las cosas que son desseadas juzgan los sentidos ser muy buenas. τ esto aguza los desseos. ca si las touiessemos en estima de malas o de poco valor no curariamos de ellas ni auriamos pena en no las seguir mas los sentidos juzgan estas cosas ser muy buenas τ toda la bien auẽturança consistir en auer las. τ esto es que piẽsan ser thesoro enel cuero. ca ansi como el thesoro es cosa mas preciada entre los hombres q otra alguna ansi los sentidos juzgan en aqllas cosas que los desseos quieren consistir todo el bien. E ãsi estos fazer abrir el cuero. ca no se puede abrir el cuero sin la razon. ca abrir el cuero es soltar los vientos τ soltar los no puede saluo la razon q tiene poder sobre ellos. ¶ Empero tanto los sentidos porfian mostrando o significando ala razon ser buenas cosas aquellas que son desseadas q la razõ se turbo τ se cõuence τ juzga ser bueno lo q no era. τ da suelta alos desseos mas porq esto no se leuãta de ella mas dlos sentidos porfiãtes con la razon dizese que los cõpañeros de vlixes sueltan los vientos τ no vlixes. lo qual es que los sentidos fagan soltar los desseos τ no la razon.

¶ Esta fue la causa porque dixeron que el cuero estaua atado con cadena de plata. El cuero no es cosa preciosa ni otrosi los vientos que dentro erã mas la cadena d plata por respeto dl cuero τ dlos viẽtos era de grãde valor. τ por esto los cõpañeros de vlixes qnto ala fabula se podian mouer a pensar que dentro estaua thesoro. ¶ Ansi es delos desseos las cosas desseadas no tienen en si algun verdadero valor: porq deuã ser mucho amadas mas de poco valor son como todas sean segun el cuerpo τ no segun el entendimiento o razõ Empo tienen de fuera algun parescer de bien o muestra segun la qual engañan: la qual faze mouer a soltar los desseos cuyos delas cosas desseadas. ¶ E ansi como la cadena de plata es pequeña cosa en comparacion de todo el cuero de vaca lleño de viento ansi el parescer o muestra que fazen de fuera las cosas desseadas es pequeño en respecto de tanto mal como debaxo tienen guardado. ¶ Otrosi la cadena de plata es de fuera τ dẽtro no ha plata algũa mas solo el viẽto ãsi ẽlas cosas q desseadas segũ los sentidos son de fuera las muestras dl biẽ τ dẽtro segũ la vdad no ha algũ biẽ mas mal τ daño. ¶ Luego como los cõpañeros d vlixes abrierõ el cuero en q estauã los viẽtos salierõ d golpe los viẽtos q cerrados estauã τ pusierõ en peligro la fusta d vlixes τ d sus cõpañeros leuãdo los alos lugares trabajosos τ apartãdo los d su trra. ¶ Ansi qndo el hombre seguiẽ

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

do el juyzio dl sētido da lugar ⁊ soltura a sus desse
os ellos le traen luego a peligro de si mismo ⁊ de
otros poniendo lo en muchos trabajos ⁊ no pue
de el hombre tornar a su trr̄a al hōbre que segun
naturaleza es razonable es natural gouernar se
por la razon.empero quando diere soltura a sus
desseos seguiendo los aparta se tāto dela razō q̄
seguir la ya no puede seyendo tā apoderados eñl
los desseos.

¶ Capitulo.ccc.lx. Que significan los seys fijos
⁊ seys fijas de colo que de consumo casarō ⁊ apli
cacion dela fabula de Eolo ⁊ los vientos segun
Juan Bocacio.

Mero otrosi dixo que tenia colo seys
fijos ⁊ seys fijas ⁊ caso los fijos con
las fijas. ¶ Esto algūos entiendē d
los vientos āsi como dizē colo ser rey
⁊ dios dlos viētos āsi otros le dizen ser padre de
ellos ponē los vientos ser doze.⁊ por esso dizen
ser doze fijos de colo los sabios q̄ dlos viētos fa
blarō pusierō ser doze.⁊ āsi tātos pusierō ser los
fijos de colo.el cuēto delos vientos aristotiles lo
pone en los methauros. ¶ Dixeron q̄ eran seys
varones ⁊ seys fembras.porq̄ en los viētos vnos
tienen condicion de masculos otros de fembras.
Los masculos tienen virtud actiua:las fembras
v̄tud passiua ꝑa rescebir ⁊ no ꝑa fazer āsi dizen al
gunos sabios que seys dlos vientos tienen v̄tud
actiua ꝑa ēgēdrar enla trr̄a las cosas q̄ se ēgēdrā.
los otros seys tienē v̄tud ꝑa disponer la tierra ꝑa
esta virtud rescebir. ¶ E por esto se dize que casa
ron las seys fijas con los seys fijos.ca el casamiē
to es ayuntamiento que no se aparta ⁊ significa la
orden que tiene entre si estos vientos enla qual en
tre si son ayuntados ⁊ nunca se apartā.ca los q̄ dis
ponen la tierra siempre disponen.⁊ los q̄ tienē v
tud de engendrar siempre algo enla tierra engen
drā fecha la disposicion por los otros vientos.

¶ Avn otros ansi como Juan bocacio libro de
genealogia deorum.xiij.aplican en otra manera
las palabras que dixo Eolo ala deesa Juno que
ella le daua aquel reyno tal qual era. E el ceptro
real ⁊ le reconciliaua con jupiter:faziendo le otro
si que ala mesa delos dioses se assentasse.dize el q̄
se toca aqui la causa o engendramiento delos viē
tos:los quales dize causar se en las cueuas dela
tierra por mouimiento del ayre ⁊ saliendo de alli
andan por el ayre.⁊ ansi de Juno confiessa Eolo
que tiene el reyno porque los vientos por ayre se
engendran:⁊ por el ayre se leuantan ⁊ soplan ⁊ q̄n
do se leuantan en alto son reconciliados a Jupi
ter ⁊ se assientan alas mesas delos dioses ⁊ durā
do la disposicion del ayre para engendrar vien
tos perseueran ellos en se engendrar. ¶ Toco bi
en en esto Juan bocacio la entencion de virgilio
quanto al engendramiento ⁊ causa delos vientos
segun paresce querer colo en que fabla a Juno.el
reyno de colo es el delos vientos.este reyno da
Juno a colo si juno que es el ayre faze al engen
dramiento ⁊ causa delos vientos. ¶ Piensan al
gunos el viento engendrarse por mouiento dl ay
re. Esto no es verdad:ca el viento es vapor ⁊ no
ayre.mas engendrar se el vapor es engendrar se
el viento.para el vapor engendrar se da causa el
cielo por su mouimiento ⁊ avn el agua mouida.
¶ Empero juno que es ayre da el reyno a colo:
por quanto avn que el ayre no engendre los vien
tos no se pueden ellos engendrar saluo enel ayre
⁊ por el se mueuen como no aya otro elemento o
cuerpo por el qual puedan correr ⁊ soplar.⁊ el viē
to no es viento saluo en quanto se mueue. ¶ En
lo que dixo de reconciliar a Jupiter no quiso juā
Bocacio otra cosa significar se saluo acertamien
to segun lugar. Jupiter es el fuego ⁊ es el cielo se
gun los poetas ⁊ los sabios. Los vientos quā
do mucho se leuantaren fazen se cercanos al cielo
o ala region del elemento del fuego. Esto es recō
ciliar se a jupiter.este no puede el viento saluo por
el ayre:por el qual corre ⁊ sopla.pues el ayre faze
al viento que se pueda acercar al cielo ¶ Assentar
se ala mesa delos dioses entēdio juan bocacio ser
el viento cercano del cielo enel cielo son las estre
llas las q̄les llamā dioses los poetas ⁊ fazer se al
guno cercano al lugar delas estrellas es assentar
se ala mesa delos dioses:⁊ porque los viētos por
el ayre que es juno se leuantan fasta ser cercanos
al cielo segun lo que los vulgares piensan dizen q̄
se assientā ala mesa dellos. ¶ Semejante manera
declaran de tantalo:del qual dize lactancio q̄ era
fijo de jupiter ⁊ se assento muchas vezes ala mesa
delos dioses.lo qual otrosi afirma ouidio lib.vj.
metha. ¶ Los sabios dizē q̄ no fue esto otra cosa
saluo que este tantalo fue rey dela cibdad de corin
tho:enla qual fizo vna torre tan alta que al cielo
parescia llegar. E el que en somo estouiesse pare
scia que dentro enel cielo estaua.⁊ ansi los vulga
res affirmauan que Tantalo por aquella torre su
bia al cielo. E ende se assentaua a comer con los
dioses. E por quanto no tenia otro alguno rey
tan alta torre dize se que este solo se assentaua a

comer ala mesa delos dioses porq̄ los otros no
tenian por dōde al cielo sobir pudiessen. ¶ E an
si se acabā las cosas que pertenescen a Eolo rey ⁊
dios delos vientos ⁊ no tornemos jamas q̄ con
tar en otros lugares de el mas onde quier q̄ pa
labra de el aueniere a este lugar remiteremos.

¶ Capi.ccc.lxj. Torna a continuar las cosas q̄
pertenescen a perseo ⁊ si es v̄dad lo que afirmā de
andromeda ⁊ que es verdad.

Ornaremos agora acōtinuar la apli
cacion delas partes dela narracion al
seso verdadero del fecho de Perseo.
¶ En quāto dize que colo fijo d ypo
tes.auia encerrado los vientos en carcel perpe
tua no pertenesce al seso mas ala fabula:ca queria
dar razō ouidio como perseo entonce comença
sse a volar para lo qual dixo que no soplauā vien
tos algunos que le pudiessen empachar. ¶ Quā
do dixo que el amonestador delas obras q̄ es el
luzero yua claro por el cielo no pertenesce al seso v
dadero mas quiere dar el tiempo enel qual comē
ço a volar Perseo ⁊ esto fue al alua quando an
daua el luzero. Empero no volaua Perseo.⁊ an
si no se leuantaua al tiempo del luzero. ¶ Otrosi
todas las otras ꝑtes dla fabula en q̄nto dizen q̄
se ato las alas alos pies ⁊ se ciñio el espada ⁊ vo
laua passando sobre diuersas gentes ꝑtenesce ala
fabula ⁊ no al seso. Ca no volaua perseo mas en
nauios vino por el mar fasta el lugar donde An
dromeda estaua atada alas rocas. ¶ En quanto
dize que ꝑseo llego al reyno de cepheo onde el in
justo hamon mandara que andromeda d mal no
merescedora sofriesse la pena delos pecados dela
lengua de su madre significase que verdaderamen
te perseo vino al lugar donde estaua atada andro
meda fija del rey cepheo:mas no vino por el aue
volādo la ouidiana fabula significa mas vino na
uegando por el mar. ¶ Cerca de esto es dubda si
fue verdad ⁊ como pudo ser lo que de Androme
da dizen.algūo podria dezir que es ouidiana fa
bula como las otras cosas que recuēta:⁊ ansi no
aura algūa dificultad en a esto no es creyble por
q̄nto los sabios afirman esto por verdad ⁊ dizen
no auer seydo fabula mas ystoria.segun lo dize so
lino enel polistor capi.de regione ostracine ⁊ afir
ma lo Pomponius mela enla cosmografia.⁊ hie
ronymo lib.de discordancijs locorum.⁊ ysidoro
libro.xv.ethi.capi.de ciuitatibus ⁊ ala autoridad
de estos no podemos cōtradezir. ¶ Secūdo por
q̄nto de aq̄lla bestia marina q̄ auia de comer a an
dromeda muestran los huessos:los quales luen
go tp̄o guardarō los moradores dela cibdad de
jafa onde esto acōtescio ⁊ ꝑte de estos huessos fue
a roma leuada.⁊ entre las otras marauillas fue
ante del romano populo mostrada la medida de
los quales esta en los libros ystoraliales verda
deros ⁊ la recuenta solino enel polistor ⁊ ysidoro
libro.xv.ethi.segun que mas largo suso diximos
pues no podemos esto con razon negar.⁊ ansi di
remos que fue andromeda puesta atada enlas ro
cas para que la comiesse la bestia del mar.

¶ Capi.ccc.lxij.como es creyble que atassen a
andromeda enel mar para que la comiesse la fiera
⁊ como son otras cosas semejantes.

Reguntarā como es creyble que tal
cosa aueniesse que alguna donzella pu
siessen atada en las rocas del mar pa
ra que alguna bestia del mar veniesse
ala comer.ca no era creyble que los hombres tal
cosa quisiessen fazer ⁊ no paresce como los pesca
dos veniessen a comer ala donzella ansi atada.
¶ Diremos q̄ presupuestos los principios poe
ticos la cosa era manifiesta.como digan que ha
mon esto fizo. Empero aquel era dios ⁊ podia
fazer las bestias del mar venir a comer la donze
lla atada en las rocas dl mar. ¶ Nos empero no
otorgamos por verdad lo q̄ los poetas segun su
arte recuentā.mas diremos que los hōbres esto
fazer no es descreyble como los sabios affirmen
muchas vezes auer seydo fecho. ¶ Ansi dizen q̄
era en troya ende ponian cada año en ciertos tiē
pos vna donzella atada enla ribera del mar:ala
qual salia vna bestia del mar ⁊ comia la. Estas dō
zellas por suerte escogian ⁊ ponian alli.⁊ por esto
ypotes el troyano no sofriēdo que su fija por suer
te alli fuesse puesta ante que la suerte lo veniesse en
biola en vna fusta por el mar ⁊ vino a cecilia onde
se enpreño del dios del rio Crimiso ⁊ pario a ace
stes segun dize virgilio libro.v.delas eneydas.
¶ E ansi fue de anxiona fija del rey Laomedon:
la qual por suerte fue puesta enla costa del mar pa
ra que la fiera la comiesse ⁊ auida composicion en
tre laomedō su padre ⁊ hercules el thebano libro
la hercules dla muerte segū dize ouidio lib.xj.me
tha.⁊ afirmā los sabios q̄ aq̄llo fue v̄dad ystorica
⁊ no fabula. ¶ Otrosi enla ystoria d sāt jorge por
semejāte se escriue q̄ el aya librado vna dōzella ala
q̄l auia d comer vna ꝑpiēte q̄ d vn lago salia.mu
chas d estas se cuētā.⁊ āsi no lo deuemos auer por
descreyble q̄ a andromeda esto aueniesse

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶ Capi.ccc.lxiij.quien mando a andromeda poner atada en las rocas ⁊ q̃ no fue algun hõbre q̃ esto pudiesse mandar fazer.mas los demonios lo mãdaron.

Esto agora presupuesto por v̓dad diremos que andromeda fija del rey cepheo ⁊ dela reyna casiopea seyẽdo dõzella desposada fue puesta enlas rocas del mar atada esperando ende vna bestia d̓l mar que la auia de venir a comer.⁊ en esto allego perseo ⁊ librola ⁊ tomola por muger.¶ Preguntarã porque pusieron a andromeda en aquellas rocas ⁊ quien la mando ende poner como su padre fuesse rey ⁊ de grande poderio.¶ Diremos q̃ el poeta afirma ser puesta por mandado ⁊ sentencia de Hamon el injusto.es hamon Jupiter saluo que en egipto con cuernos lo pintan este era el mayor delos dioses ⁊ podia esto mandar. ¶ Empero esto paresce poeticamente dicho.pues la cosa auino de fecho.pues auemos de dar manera alguna que paresca ser creyble.¶ Algunos dizen que por este hamon se entiende algũ poderoso señor o rey en aquellas tierras por entonce:el qual mãdasse poner a andromeda a tal muerte.¶ Empero avn esto no es mucho creyble.ca era Cepheo rey cuya fija era andromeda ⁊ en su tierra era esta pena sofria onde no parescia que otro mayor ouiesse que el q̃ pudiesse tal pena le dar en presencia d̓ su padre ⁊ madre.¶ Mayormente que era ãdromeda puesta a esperar la bestia del mar que la veniesse a comer.Empo no podia hombre alguno por podroso que fuesse fazer q̃ las bestias d̓l mar saliessen a comer alas donzellas atadas en las rocas. ¶ Diremos pues que esto se fazia por poder delos demonios permitiendo lo dios entre los antiguos tenian los demonios grãde poder dando se los hombres a los adorar ⁊ dios por esso permitiendo que por mano delos demonios males ⁊ penas muchas alos hombres veniessen ¶ Esto venia por las respuestas delos demonios que en algunos templos respondian ansi como la deesa Themis solia responder enel templo del monte parnaso.⁊ ende despues respõdio apolo.Otrosi respondia apolo enel templo dela ysla Ortigia llamada delos.⁊ quãdo alos hombres algunas cosas auenian d̓ bien o de mal que ellos juzgassen ser grandes yuan a demãdar consejo sobre ellas alos tales tẽplos onde respõdiã los demonios.

¶ Cap.ccc.lxiiij.como los demonios mãdauan algunas vezes que les matassen algunos hõbres porq̃ fiziessen bien a otros.E como los gentiles les ofresciã los fijos.

Estos demonios desseauã mucho la muerte delos hombres:mas q̃ otras cosas.⁊ dauan respuestas que conuenia que algũos hombres en cierta forma moriessen:o por bien alcançar o por mal escusar.E los hombres engañados por las tales respuestas esto fazian.¶ Del bien alcançar era ansi como los demonios deziã que alos q̃ los ofresciessen sus fijos en sacrificio fariã mucho biẽ ansi entre los gentiles chananeos ⁊ despues entre los Judios de aquella misma tierra moradores ofreciã algũos hõbres sus fijos al ydolo moloch llamado:lo qual dios mucho aborrescia ⁊ vedo lo fazer Leui.xviij.⁊.xx.ca.⁊ a este ydolo ofresciã los padres los fijos.¶ E dizen q̃ los sacerdotes acẽdiã este ydolo por de dẽtro el q̃l era vazio ⁊ de metal ⁊ el en aluado poniãle el niño pequeño ẽlos braços.⁊ alli ardia ⁊ q̃mauase.los sacerdotes entre tãto porq̃ los pariẽtes d̓l niño no oyessen sus vozes cãtauã ⁊ sonauã cõ istrumẽtos d̓ grãde ruydo ⁊ como el niño fuesse q̃mado no lo viendo los pariẽtes afirmauã q̃ los dioses lo auiã al cielo leuado.E q̃ dende en adelãte siẽpre su padre auria biẽ ãdanças.¶ Otros ponen por otra manera se fazer este ofrescimiento.ẽpo como q̃er que sea matauã alos niños ãsi ofrescidos en hõrra d̓los dioses.¶ Ansi a saturno los gentiles en algũas tierras ofresciã a sus fijos pensando que le faziã grã de plazer ⁊ seruicio como saturno ouiesse por costũbre de comer a sus mismos fijos despues esto parescio muy duro alos hombres ⁊ no queriendo ofrecer a sus fijos ofrescian los huespedes ⁊ estrãgeros que por su tierra passauan.¶ De esto fabla ysidoro li.viij.ethi.ca.vltio.In aliq̃bus aũt ciuitatibus saturno liberos suos apd̓ gentiles immolabãt q͛ saturnum poete liberos suos deuorasse solitum tradiderũt.Quiere dezir en algũas cibdades entre los gentiles ofresciã los hõbres sus fijos a saturno porq̃ los poetas afirmã q̃ saturno tenia por costũbre d̓ comer a sus fijos.¶ Esto mismo faziã a diana d̓ tr̃a d̓ taurica ala q̃l ofresciã en sacrificio los estrãgeros fasta q̃ efigenia ⁊ orestes su hermano fijos d̓ agamenõ furtarõ la ymagẽ d̓ diana ⁊ la leuarõ d̓ aq̃lla tr̃a cesso ẽtõce el cruel sacrificio d̓los estrãgeros.¶ Por semejãte busiris tirano fiero d̓ egipto vsado d̓ grãdes maleficios pensando que los dioses mayor fauor a sus defectos le darian ofrescia les la sangre d̓los huespedes suyos matando de noche aq̃llos que segura mente rescibido auian.ãsi lo dize paulo orosio li.j.de ormesta mundi.Busiridis in egipto crudelissimi tyrãni crudelis hospitalitas ⁊ crudelior regio q̃ innocentẽ hospitum sanguinẽ dijs celerum suorũ partibus ꝓpinabat.Quiere dezir:de busiris tirano muy sangriento en egipto era el hospedamiento cruel.la cerimonia de seruir los dioses particioneros o fauorescedores d̓ sus maldades ofrescia la sangre innocente de sus huespedes.

¶ Capi.ccc.lxv.como los demonios mandauã algunas vezes que matassen algunos hõbres por escusar otros males.

Otras vezes los demonios respõdiã que no se podian escusar algunos males sin que algũos hombres de su voluntad alos dioses ofresciessen o los matassen ansi fue de efigenia fija de agamenon ꝑncipe delos griegos.ellos ayũtados todos en tierra de emboca enel puerto de aulide seyendo mill fustas no podian auer viento alguno para nauegar contra troya demandado consejo respondio el aguero que nunca viento auriã fasta q̃ amansassen la saña de diana ofresciendo le en sacrificio a efigenia virgen fija de agamenon.¶ Los griegos todos llorauan empero agamenõ como noble capitã amando mas al bien publico d̓ todo el estado de grecia ⁊ a su honor q̃ a su fija ⁊ al amor que le tenia como padre queriendo ꝑjudicar mãdola ofrescer en sacrificio a diana segun cuẽta ouidio li.xij.meth.¶ Otrosi q̃ndo en roma se abrio vna grãde fondura que p̓escia infierno temiendo los cibdadanos q̃ toda la cibdad se absolaria d̓mandarõ respuesta alos dioses que fariã.Respõdieron que para cerrarse aquello era necessario q̃ echassen alli dentro la mejor cosa q̃ en roma auia.¶ Entonce marco curcio noble cauallero pẽsando no auer en roma otra tan buena cosa como el estado dela caualleria teniẽdose el por noble mas q̃ los otros o queriẽdo este nombre ganar armado en somo de su cauallo salto dentro en aquella obscura fondura:la qual luego fue cerrada segun afirma valerio maximo.¶ Semejante fue q̃ndo enojados los dos dioses apolo ⁊ neptuno d̓los troyanos ⁊ faziendo grandes cruezas contra la cibdad fue demãdado cõ q̃ escapariã fue respõdido que diessen vna delas donzellas virgines troyanas cada año ala bestia marina q̃ la saliria a tragar.⁊ ansi cessaria la pestilencia fue esto ãsi fecho ⁊ vino la suerte vna vez al rey laomedõ q̃ a su fija exiona virgẽ ende pusiesse fizierõ lo ansi mas por hercules fue librada.¶ Ansi seria agora de ãdromeda que los demonios codiciantes la muerte d̓ los innocentes embiada alguna plaga sobre aq̃lla tierra del rey cepheo seriã consultados en que manera aquel mal cessaria responderiã que no podia en otra manera cessar saluo poniendo a ãdromeda la fija del atada en las rocas para que la comiesse la bestia del mar.¶ Entonce el padre ⁊ la madre por escusar el mal mayor que temian q̃ por ventura toda la tierra del reyno perescería ponia a su fija alli atada ala muerte,avn que esto contra su voluntad.⁊ con grande duelo fiziessen.

¶ Assaz era creyble esto fazerse.pues otras cosas semejantes sabemos fechas no amaria menos agamenon a efigenia su fija:empo por amãsar la saña de diana ⁊ dar viẽto alas fustas.ofreciola ꝑa que la degollassen:ni menos amaria al rey laomedõ troyano a su fija exiona.La q̃l puso enla ribera del mar atada ꝑa que la comiesse la fiera d̓l mar:porq̃ la pestilẽcia cessasse.pues esso mismo faria el rey cepheo a su fija andromeda temiẽdo otro mayor mal.

Ca.ccc.lxvj.q̃l es la causa v̓dadera porq̃ ãdromeda fuesse cõdẽnada a q̃ la comiesse la fiera d̓l mar.

Agora ꝑguntarã porque causa fuera cõdẽnada ãdromeda a tal pena¶ Diremos que ouidio quiere q̃ fuesse por los pecados dela lengua de su madre casiopea.los pecados suyos fueron soberuia ⁊ ꝑsumpciõ.⁊ de aqui le vino que osasse fablar palabras injuriosas cõtra los dioses ⁊ deesas.⁊ ellos enojados condẽnarian a andromeda a tal pena.

¶ E quiere ouidio segun las palabras de ãdromeda que esta soberuia veniesse a casiopea dela grande fermosura:enla qual confiando loar se ya de mas fermosa q̃ las deesas.esto era a ellas grãde injuria que la muger mortal se loasse ⁊ se touiesse por mayor q̃ ellas ⁊ esto p̓esce por las palabras d̓ ouidio que el itroduze p̓sco auer fablado cõtra phineo diziẽdo q̃ el no le tomo a su esposa ãdromeda mas toma gela el dios injusto hamõ ⁊ las crueles nifas d̓l mar.¶ E ãsi p̓esce q̃ casiopea se auia loado d̓ mas fermosa q̃ las nifas las q̃les sõ deesas bellas d̓l mar.ellas ẽtõce enojadas q̃rellar se yã a jupit̃ llamado hamõ el q̃l ẽbiaria algũ grãde mal sobre la tr̃a de cepheo ⁊ el cõsultados los dioses para este mal escusar auria respuesta q̃ no se podia escusar saluo poniẽdo a ãdromeda fija d̓l

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

rey atada ẽlas rocas. ¶ Algũo dira q̃ esto no es
creyble como paresca poetico fingimiẽto. empe/
ro lo de andromeda acaescio segun verdad. pues
no fue esta la causa ni la manera mas fingio lo ãsi
el poeta. ¶ Diremos que no es cierto: si fue esta
la causa τ la manera de se la cosa fazer. o si es por
el poeta fingida: empero es cierto: que podia esta
cosa ansi ser verdadera como se dize. Ca avn que
no auia algun dios que llamassen hamon aq̇ auia
nimphas algunas que sean deesas. empero auia
hombre que estas cosas ser pensauan. τ por tales
las adorauã. ¶ Entonce casiopea madre de An/
dromeda podria presumir tãto de fermosura que
afirmasse ser mas fermosa que las deesas. E espe
cialmente que las nimphas del mar: por quanto
ella pensaua ser algunas deesas celestiales. otro/
si ser algunas nimphas nereydas que son d̄l mar
τ ãsi podria se loar de fermosura sobre ellas. pues
creya que era ansi como que verdaderamente fue
ssen: avn que no fuesse algũa cosa de estas. ¶ Las
deesas empero τ las nimphas no se podian eno/
jar dela soberuia de casiopea. pues ellas no eran
cosa alguna: mas auia verdaderos demonios:
alos q̃les adorauan los gentiles en lugar de dio/
ses τ estos por tener siempre alos hõbres en error
querian que los hõbres pensassen auer dioses τ
deesas τ nimphas: alos q̃les todos adorassen.
¶ E ansi quãdo auian de respõder algo alas que
stiones delos hõbres respondiã presuponiendo
estas cosas ser v̇daderas τ fablando de ellas ansi
como de verdaderas. onde el demonio que respõ
diesse diria que las deesas τ las nimphas d̄l mar
estauã enojadas por las palabras de casiopea τ
no cessarian de embiar aquel mal que faziã sobre
la tierra fasta que a andromeda fija de Casiopea
pusiessen atada alas rocas p̄a que la fiera d̄l mar
la tragasse. ¶ Este demonio diria que hamõ esto
auia sentenciado τ que no podia en otra manera
ser. τ ansi cepheo τ casiopea creyendo esto ser ver
dad segun las cosas que ellos tenian por verda/
deras de estos dioses consentirian poner a su fi/
ja en las rocas del mar.

¶ Capitulo. ccc. lxvij. Si fue conuenientemente
dada esta pena que andromeda fuesse condẽnada
por el pecado de su madre.

Carescio esta vengança muy conueniẽ
temente puesta. auia casiopea injuria/
do alas nimphas del mar segun oui/
dio significa li. v. meth. τ ãsi la vẽgãça
fue dada en cosas d̄l mar ãsi era q̃ andromeda fue
sse puesta enlas rocas d̄l mar p̄a matarla τ comer
la. ¶ Semejante fue quãdo los poetas affirman
apolo τ neptuno dioses enojados del rey laome/
don por la mentira τ perjurio suyo auer fecho da
ños ala cibdad τ apolo despues cõsultado como
este daño cessaria respondio que cessaria ponien/
do cada año vna donzella virgen enla ribera del
mar atada para que la tragasse la fiera d̄l mar. on
de el dios enojado era neptuno dios del mar τ la
vengança salia del mar que era la fiera que comia
las donzellas. ¶ Avn semejãte fue quãdo conten
dieron dos dioses neptuno τ minerua sobre el nõ
bre dela cibdad de athenas. dãdo entonce todas
las fembras el voto a minerua vencio ella τ puso
el nombre ala cibdad neptuno enojado que le aui
an desechado echo las aguas del mar sobre la cib
dad de athenas τ dañaua los cercanos lugares
τ no quiso de esto cessar fasta que dieron tres pe/
nas alas mugeres de athenas que siempre les du
rassen segũ pone agustino li. xviij. de ciui. dei c. ix.
¶ E fue esto v̇dad. ca ẽde agustĩo da causa d̄ esto
como d̄ cosa v̇dadera. diziẽdo q̃ no era trabajo al
gũo alos demonios echar el agua d̄l mar a q̃lq̃er
lugar q̃ q̇siessen. ¶ Empo los demonios q̃ respõ
diã afirmauã el dios neptũo estar enojado τ ellos
en lugar de el echauã aq̃llas aguas avn q̃ no auia
algũ dios neptũo τ por cõsiguiẽte no podia estar
enojado: mas alos demonios plazia d̄ fazer alas
gentes entender que auia tales dioses τ q̃ se eno/
jauã algunas vezes. τ enojados embiauã penas
τ males sobre aquellos que q̃rian. porque en esta
manera creerian los hombres auer muchos dio
ses τ temer los yan pensando que mal τ bien fa/
zer podian τ seruir los yan porque no les fiziessen
mal. τ esto es lo q̃ los d̄monios mas desseauã por
fazer pecar los hombres en ydolatria τ perdersse.

¶ Cap. ccc. lxviij. como pudieron los demoni
os dar penas a andromeda. τ que no pueden los
demonios esto fazer mas todos los bienes τ pe
nas vienen por voluntad de dios τ quando los
d̄monios son executores.

Algũo dira como podian estas cosas
ser. ca ni los d̄monios podiã dar pe/
nas alos hõbres mas solo dios. Ni
otrosi podiã ellos q̇tar las si se comẽ/
çassen ni mudar las en otras como esto sea poder
d̄ dios: el q̃l nũca tiene algũa criatura ¶ Diremos
q̃ los males q̃ veniã sobre algũas trras gẽtes o p̄
sonas alas q̃les dauã o dar pesciã d̄spues remedio
cõ otros males no erã fechos por los d̄monios

mas por dios ca el es señor τ juez de toda criatu/
ra τ no puede venir bien o mal a alguna criatura
saluo quanto τ como el quisiere porq̃ en otra ma
nera quitar se ya la prouidencia d̄ dios. ¶ Empe
ro estos bienes o males que dios faze alas criatu
ras especial mente dando penas alos hombres
executa los por diuersas criaturas ãsi angeles co
mo demonios como otras causas naturales o
voluntarias. cõsiente dios entonce alos demoni/
os fazer contra los hombres aquello q̃ ellos q̇e/
ren solo que no sea mayor la pena d̄la que dios tie
ne ordenada de dar al hombre. ¶ Esto paresce
por las palabras d̄ dios τ de sathã. job p̄o τ. ij. c.
onde dios dio poder a sathan sobre todas las co
sas de job. τ que enel no pusiesse mano. τ despues
le dio poder sobre el solo q̃ lo no matasse. τ ãsi en
tonce los d̄monios faziã lo q̃ desseauã avn q̃ no
en tãta quantidad como q̃riã. ¶ Avn con mayor
razõ q̃ndo los hõbres adorauã alos demonios
daua dios poder alos d̄monios sobre aq̃llos hõ
bres que les diessen pena por el pecado q̃ auiã fe
cho en los adorar. ¶ E tan grandes eran los pe
cados de los hõbres que no solo auian pena de
ellos por mano delos demonios mas avn p̄mi/
tia dios alos demonios q̃ dixiessen que estas pe
nas auiã los hõbres porq̃ no guardauã las ceri
monias de ellos τ no los hõrrauã biẽ. ¶ En esta
guisa jũtamente erã los hõbres penados τ enga
ñados. Ca mayor pena era q̃ dios p̄mitiesse los
hõbres por los demonios ser engañados q̃ por
ellos ser atormentados. ¶ E ansi diremos q̃ to/
das las penas q̃ los hombres adoradores d̄los
demonios sufrian agora pestilencias fãbres gue
rras o otros qualesquier males ansi por los de/
monios como por otras qualesquier causas exe/
cutadas veniã de dios τ por su mandamiento τ
volũtad. ¶ E por esso diremos q̃ no cessauã q̃n/
do los demonios querian durauan tanto quan/
to ellos desseauan. mas quanto a dios plazia: em
pero alos seruidores delos ydolos parescia que
ellos embiauan estos males τ cessauan quando
ellos querian porque los demonios por ellos cõ
sultados ansi lo respondian τ ellos creyan estos
como a dioses τ estos demonios queriã mentir
por engañar los hõbres τ a si mismos mostrar
dioses.

Capitulo. ccc. lxix. Como podian los de/
monios dar remedios alos males que los hom
bres sofrian diziendo que cessarian faziendo ta/
les cosas.

Mas pero dirã como podian los d̄mo
nios dar remedio alos males q̃ los
hõbres sofrian diziendo que cessariã
faziẽdo tales o tales cosas. ca en esto
p̄esce que ellos podian q̇tar aq̃llos males delos
hõbres. ¶ Diremos que los males q̃ los hom/
bres padesciã eran algunas por demonios mis/
mos executados τ no por otro algũo ansi como
los males q̃ fuerõ fechos a Job en si τ en sus co/
sas. ca todos fueron por mano delos demonios
Job p̄mo τ. ij. c. ¶ Otrosi las plagas de egipto
fuerõ todas por los demonios executadas segũ
dize p̄s. lxxv. Misit in eos irã indignatiõis im/
missiones p̄ angelos malos. Quiere d̄zir embio
sobre los egipcianos la su saña τ esta fue embiada
por los angeles malos que son los demonios.
¶ Otras vezes eran las penas executadas por
otras causas ãsi como la pestilẽcia τ fambre por
el cielo τ causas naturales la guerra τ muerte por
los hombres. ¶ Cerca delos primeros males o
penas podian los demonios respõder quando
cessariã porque ellos los fazian q̃nto alos otros
males podian responder por algunas cõjecturas
ansi como viendo que ya cessaua la pestilencia co
noscidas las causas dela pestilencia respondiesse
el demonio q̃ luego cessaria. τ ãsi en otras cosas
muchos motiuos tienẽ los d̄monios para saber
por conjecturas las cosas q̃ los hõbres no sabẽ
¶ En esta manera paresceriã los demonios al/
go adeuinar como segũ la verdad ellos no puedã
adiuinar d̄ estas respuestas fabla agustino enl su
libro pequeño d̄ diuinatione demonũ. ¶ Otras
vezes los demonios respondiã algunas cosas
pẽsando ser v̇daderas τ no erã τ fallauã se ellos
engañados. empo eran los demonios d̄ tãta aui
saciõ q̃ sus palabras por tal arte cõponiã q̃ qual
quier cosa que auiniesse o la cosa o su cõtrario pa
resciesse que aquello que auenia era lo q̃ el demo/
nio auia adeuinado. ¶ E esto no era al saluo so/
tileza τ obscuridad de palabras. esta manera prin
cipal mente de responder tenia el d̄monio apolo
ansi lo dize agustino li. ij. de ciuitate dei. c. xvij.
¶ Empero aq̃llos a quien los d̄monios esto re
spondian no conosciendo otro mejor dios que a
este teniã a estos por dioses τ por verdaderos en
sus dichos como en otra parte no fallassen ma/
yor conoscimiento.
¶ Ca. ccc. lxx. como los demonios podian mu/
dar vnas penas en otras τ q̃ no podiã mas auia
ende engaño τ porq̃ faziã estos engaños.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

La otra pregunta que dezian como los demonios podiã mudar vnas penas en otras. ¶ Diremos q̃ no podiã esto los demonios mas dios solo ⁊ ansi fazia mudamiento o escogimiento quando el queria ansi como q̃ndo dio a dauid a escoger entre tres penas li.ij.regũ.xxiiij.⁊ li.palipomenon.xxj.c.los dmonios esto nũca faziã ni fazer podiã ¶ E quando dizen que se mudauan ansi como en los exemplos suso allegados.diremos q̃ no era mudamiẽto alguno de pena mas era engaño que los demonios fazian.en esta manera dios embiaua alguna pena sobre aq̃llos hõbres agora se executasse por los dmonios agora por otras causas segũ suso diximos este mal auia d durar fasta cierto termino segun la voluntad d dios. E este mal nunca se acertaua mas tanto duraua q̃nto durar auia. ¶ Los demonios empero viendo q̃ se acabaua ya este mal queriẽdo engañar alos hõbres que lo padescian dizian les seyendo ellos preguntados que si querian de este mal auer remedio fuessen tal o tal cosa entonce cierto es que avn q̃ aq̃lla cosa no fizieran cessar aquella pena o mal q̃ sofrian allegando se al termino que dios estableciera que durasse. ¶ Empero los dmonios por les fazer mas mal dezian les que aquel mal nũca cessaria fasta q̃ tal cosa fiziessen ellos criendo ser verdadero lo q̃ los demonios respondian sometian se a aq̃lla pena q̃ ellos dezian.⁊ ansi no se trocauã vn mal por otro mas engañados los hombres por los demonios creyan esto ansi ser. ¶ Preguntaran para que los demonios fazian estos engaños alos hõbres para les dar pena. Respuesta. diremos q̃ los demonios son enemigos de todo el humanal linage ⁊ son embidiosos. E por esso querrian qualquier mal para los hõbres. empo principal mẽte q̃rẽ q̃ nos peq̃mos ⁊ ofendamos a dios. Ca si nos sofrimos pena ⁊ no pecamos mas por el contrario menos merito no se alegrã mucho mas entonce se alegran quando nos fazẽ pecar.ca por el pecado ofendemos a dios ⁊ perdemos le ⁊ somos cõdenados ala cõpañia de ellos enel infierno.⁊ por esto en todas maneras trabajan como nos trayan a pecado. ¶ En estos engaños se fazia ansi.ca siempre los demonios dezian alos hombres q̃ matando ellos algunas psonas o ala muerte los poniendo cessariã aq̃llas penas empero matando algunas personas o poniẽdo las ala muerte era pecado mortal ⁊ graue ca era matar al innocẽte pues las tales cosas siempre procurarian los demonios porque en ellas los hombres pecassen.

¶ Capitulo.ccc.lxxj.si la bestia que salio contra andromeda era verdadera fabricada por el demonio ⁊ q̃ era verdadera ⁊ si salio por natural desseo o mouido la los dmonios.

Preguntaran como agora salio la bestia del mar para comer a Andromeda si esto no era pena embiada por dios. ¶ Diremos q̃ ante que andromeda fuesse alas rocas atada sofrian algun mal los dla trra dl rey cepheo padre de andromeda ⁊ era aquel grãde mal ⁊ por dios embiado. aquel auia ya cessado o auia de cessar en breue quando el demonio sobre este fecho consultado respondio que no cessaria aquel mal si no atassen a Andromeda enlas rocas del mar.esto era falso ca avn que no la ataran cessara aquel mal empero creyeron ala respuesta d aquel demonio ⁊ ataron a andromeda enlas rocas. ¶ Quanto al salir dela bestia del mar diremos que la bestia era verdadera ⁊ natural empero el salir fue por obra delos demonios lo primero paresce por quãto enel mar ha bestias muy grandes ansi como ballenas.las quales avn son muy mayores que lo que afirmã de esta bestia ¶ Segundo porque si no fuera natural.mas por obra de demonios solo touiera parescer ⁊ no ser. ca los demonios no puedẽ cosa alguna verdadera criar.empo esta bestia fue verdadera ca la mato perseo ⁊ fincarõ sus huessos en poder dlos cibdadanos de Jafa ⁊ dspues parte d ellos a roma fueron traydos segun afirma põponius mella en la cosmografia ⁊ solino enel polistor segun suso diximos pues fue bestia verdadera que es pescado criado enel mar. ¶ Lo segundo era de su salida ⁊ dezimos que fue por obra del demonio. podia ser por natural mãera.ca muchos dlos pescados dl mar dessẽa comer los hombres viuos o muertos ⁊ los comen ⁊ quando veen algunos nadando enel mar los arrebatan ⁊ comen.⁊ ya fue fallado algun pescado sacar al hombre dela fusta ⁊ comer lo.pues q̃ fallado vn hombre en vna roca lo comiessen vn pescado no era marauilla ni sobre naturaleza.⁊ ansi pudiera ser enel fecho de andromeda.empero mas es de creer que fue por obra del demonio. ¶ Lo primero por la grandeza dla bestia que salio a comer a ãdromeda.era ella puesta en vnas grandes piedras enla costa dl mar tã grandes pescados empero no suelen andar enla ribera en poca agua mas dentro del agua fonda.

pues q̃ agora saliesse ala costa tal pescado no paresia por costũbre venido mas mouido de algũa otra impression. ¶ Segũdo fue por venir luego como fue puesta andromeda enla costa atada. ca puesto q̃ tales bestias ouiesse enel mar podia acontescer q̃ passassen muchos tiẽpos q̃ algun tal pescado no acostasse a aq̃lla ribera onde duraria ende mucho tpo andromeda.empo vino luego aq̃lla bestia.pues paresce que el demonio la mouia a venir dela fondura delas aguas.⁊ la endereçaua contra la parte onde era andromeda porq̃ viẽdo la se arremetiesse a ella.⁊ pa aq̃llo no auia menester obra del demonio mas solo desseo natural el qual tiene muchos delos pesces grãdes de tragar el hõbre viuo. ¶ Esto avn parescia mucho por las virgines q̃ ponian enla costa del mar troyano en tiẽpo del rey laomedon.cada año vna pa cierto dia.⁊ entonce salia aq̃lla bestia ⁊ comia ala virgen que atada fallaua. empo cada año saliria dia cierto no paresce q̃ era naturaleza dl pescado mas mouimiento del demonio pa continuar este engaño ⁊ de tener los hombres en error.

¶ Ca.ccc.lxxij.porque los demonios respondieron q̃ atassen a andromeda por el pecado d su madre ⁊ que esto dezir conuenia a ouidio.

Si alguno preguntara porq̃ los demonios respondierõ q̃ pusiessen a andromeda atada ẽlas rocas.ca ella no auia pecado mas su madre casiopea q̃ contra las deesas.⁊ las nifas auia fablado. ¶ Dira alguno q̃ la cosa pudo ser por otra manera.empo ouidio ansi ordeno porq̃ en esta manera mas conuenia a el.⁊ esto era por poner a andromeda sin culpa. Ouidio q̃ria cõcluyr q̃ perseo fallo a andromeda puesta enlas rocas atada ⁊ se puso ala muerte por la librar.⁊ para esto ouio poner razones por dõde fuesse creyble q̃ a esto se moueria perseo a andromeda ansi atada preguntasse a ella o a otro alguno porq̃ estaua ansi atada ⁊ si fallasse q̃ ella merescia ansi estar por ventura no q̃ria poner se ala muerte por ella sabiendo q̃ tenia causa injusta ⁊ podia temer cõ razõ q̃ peresceria. ⁊ por esso ouidio deuio dezir q̃ andromeda era sin culpa de aq̃llo porq̃ alli estaua. ¶ Seguio ouidio en esto la costũbre delos caualleros antiguos ⁊ nueuos q̃ algũ cãpo tomã o cõtiẽda por defensiõ de algunas personas inpotẽtes.primero de ellas rescibẽ juramento o verdad si d aq̃llo q̃ les es apuesto o q̃ contra ellas dizẽ tienẽ culpa.⁊ sabida la verdad rescibẽ sobre si el campo.si esto no pusiera ouidio no fuera creyble q̃ pseo esta pelea cõtra la fiera dl mar quisiera aceptar. ¶ E pa q̃ parescisse no tener andromeda culpa no abastaua dezir q̃ ella no auia culpa ⁊ para esto dixo q̃ la culpa era de casiopea madre d andromeda ⁊ que era por la su soberuia q̃riendo se ygualar o sobrar alas deesas. esto sabido perseo mouerse ya ligera mente a defender a andromeda ⁊ auria grande compassion de ella seyendo ella innocente esperar tan cruel muerte. ¶ Alguno dira q̃ esto no puede estar.ca esto procede psuponiẽdo q̃ ouidio esto fingio: ⁊ por esso escogio aq̃lla causa q̃ mas le parescio conuenir a su pposito.empo esto no fue fingido mas verdadera mente Andromada fue atada en las rocas: pues no se puede esto dezir ¶ Diremos q̃ vdad fue ⁊ cierto Andromeda ser atada en las rocas. empo la causa de ello no es conoscida. por lo q̃l puso Ouidio aq̃lla dar por causa que mas le parescisse conuenir a su proposito: ⁊ ansi diria esto dela madre.

¶ Capi.ccc.lxxiij. mas cõuenia alos demonios mãdar q̃ no matassen a Andromeda que a su madre:⁊ si auia algũ color pa esto fazer.

Nos respõderemos no ser cierto si casiopea algũa cosa cõtra las nimphas o cõtra las deesas fablasse.⁊ ansi por el demonio fuesse respõdido empo si tal cosa dixiesse casiopea o el demonio respõdiente significasse las deesas estar enojadas de casiopea ⁊ de todo el reyno d cepheo por ello mas ayna mãdaria que atassen a ãdromeda que no auia culpa que a casiopea q̃ este mal fiziera ¶ La razõ de esto es por quãto los demonios segũ suso diximos esto fazen por traer los hõbres a pecado matãdo alos hõbres sin causa:empo tãto mayor pecado sera quãto mayor paresce la innocencia d aquel aque matã.pues los demonios a tales auian d dezir q̃ matassen en los quales fuesse mayor innocencia.porque pesciesse aquellos q̃ tal muerte faziã mas graue pecar. ¶ Si dixiera el demonio que por esto matarã a casiopea que cõtra las deesas auia fablado ⁊ cõtra las nimphas segun la vdad no merescia muerte ⁊ era injusto matarla.porque aq̃llas cõtra que ella fablara ni erã deesas ni cosa alguna.empo por quãto aquella gente tenia aq̃llas por deesas ⁊ la misma casiopea q̃ esto dixiera creeriã q̃ esta auia peccado onde avn que no fuessen justo matarla no pescia alas gentes ser injusto.empo de andromeda a todos era cierto no auer culpa alguna.pues ella no auia fa-

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

blado cosa. ⁊ āsi a todos era cierto su muerte ser injusta. pues esto queriā los demonios por traer los hombres a mas manifiesto pecado. ⁊ ansi era mas graue. ¶ Semejāte fue quādo apolo respōdio que pa cessar la pestilencia de troya pusiessen cada año vna dōzella troyana enla ribera dl mar pa que la comiesse la fiera del mar. Ca ende mandauā matar los innocētes. laomedō era el q̄ pecaru ⁊ a el no mādaron poner enla costa ni a alguno delos varones q̄ por vētura cōsejo o fauor le auiā dado pa aq̄l perjurio cometer: ⁊ mādarō matar alas dōzellas virgines: las q̄les cierto es que no auiā pecado cosa como no touiessen ellas que entēder enla adiministracion dla cibdad ⁊ fechos publicos. pues por esta razon mandarian atar a andromeda alas rocas ⁊ no a casiopea porque fuesse la sin razō mas manifiesta ⁊ el pecado mayor. ¶ Es de entēder q̄ avn q̄ los demonios en esto mandassen fazer cosa injusta. empo mādauā la con algun color. Justo parescia casiopea pecer ⁊ no andromeda: empo pues Andromeda era fija de casiopea ⁊ ella moriēdo era a casiopea dolor q̄si de muerte parescia que alguna razō era esta pena dar a andromeda. ca cierto es q̄ parescier a mayor sin razon si casiopea auiēdo esto fablado: no mādarā los dmonios a ella matar ni a andromeda mas ala fija de algun otro del reyno de cepheo. ca entōce no parescería rarō alguna o color porq̄ se fiziesse. ¶ Semejāte fue enlo delas virgines troyanas. ca cierto es ellas no auer alguna culpa en aq̄llo porq̄ deziā padescer pena los troyanos. empo auia algun color. ca el rey auia pecado ⁊ como por suertes cayesse qual virgē auiā de poner enla ribera podia venir ala fija del rey ⁊ āsi vino ⁊ fue ende puesta exiona fija de laomedō rey ⁊ fue por hercules librada. ⁊ quādo alas fijas de los otros venia parescia auer algun color: porq̄ los del pueblo cōsentierā al perjurio del rey o no le contrariauā en quanto con razon podiā presuponiendo auer seydo verdadero que por aquella causa alos troyanos pena venia.

¶ Capitulo. ccc. lxxiiij. En que lugar fue andromeda enlas rocas atada ⁊ que fue en Jafa en tierra de judea ⁊ no en tierra de ethiopia.

A Lguno p̄gūtara en que lugar fue puesta andromeda enlas rocas. ¶ Diremos que sin duda fue esto fecho enla cibda de jafa llamada jope. la qual es agora cercana a hierusalē: ⁊ es puerto pa entrar en aquella tierra los que van de ponicte esto affirma solino enel polistor ⁊ pomponius mella enla cosmografia ⁊ hieronimo enel libro de discordātijs locox. ysidoro li. xv. ethimo. onde todos loādo el lugar de jope o jafa de su antiguedad dizen q̄ ende fue puesta andromeda enlas rocas. ¶ Alguno dira q̄ no puede estar. Ca ouidio significar paresce el rey cepheo cuya fija era andromeda tener su reyno en ethiopia: ⁊ āsi en ethiopia o libia seria ella puesta en las rocas ⁊ no en jafa q̄ es en tierra de judea o palestina. ¶ Dira alguno q̄ no es dubda auer esto acontescido en jafa. empo no era ende el reyno de Cepheo padre de andromeda mas apartado mucho dēde: empo fue tayda Andromeda ende para ser puesta en las rocas. ¶ Diremos q̄ no es esto verdad mas andromeda enla cibdad de Jafa fue puesta enlas rocas segun todos los auctores affirmā: ⁊ aq̄l lugar era del reyno de cepheo padre de andromeda. ¶ Lo primero porq̄ no parescia algū color como no le uassen a andromeda tā lueñe de su tierra a poner en las rocas dl mar como esto podiessen fazer en su tierra. ¶ Lo segūdo por quāto ouidio quiere q̄ andromeda estaua atada alas rocas ēnl reyno delos cephenos que es del rey cepheo. en quāto dize. Ethiopuz populos cepheya cōspicit arua. Illic imeritū mater ne pendere lingue. Andromedā penas iniust⁹ iusserat hamō. Quiere dezir vio perseo los pueblos delos ethiopes ⁊ los cāpos del reyno de cepheo alli auia mandado el iniusto hamō q̄ andromeda de mal no merecedora sofriesse penas por el pecado de su madre: ⁊ ansi en tierra del rey cepheo esto auino. ¶ Tercero se prueua mas claro por quāto pōponius mela enla cosmografia dize Jafa ⁊ la tierra cercana es del titulo ⁊ reyno de Cepheo ⁊ de phineo: ⁊ ansi lo affirman los antiguos moradores de aquella tierra. ¶ Quarto se prueua porq̄ luego como fue librada andromeda delas prisiones se fizieron las bodas. empo si fuera del reyno de cepheo estouiera andromeda agora atada no se fizierā ende las bodas mas leuaran la a su tierra ⁊ ende las fizieran pues da entēder ouidio q̄ alli dōde estaua p̄sa andromeda era el reyno de cepheo ⁊ alli estouieron ⁊ celebrarō las bodas d̄ p̄seo ⁊ andromeda ¶ E quādo arguyen q̄ ouidio pone el reyno d̄ cepheo en tierra delos ethiopes Diremos q̄ no lo pone ende como sea en tierra de palestina o de judea q̄ es en asia. mas esto paresce a algunos dezir por quāto fablādo breue dixo p̄seo volādo vio las tierras delos ethiopes ⁊ los cāpos del reyno de cepheo. empo no se entiēde q̄ junto con las tierras delos ethiopes sea la tierra del rey Cepheo mas Ouidio no quiso nōbrar mas tierras porq̄ no le cōuenia ⁊ puso las tierras delos ethiopes ansi como medio del camino ⁊ la tierra del reyno de Cepheo como cabo ⁊ lo otro dexa ansi como es costūbre alos escriptores cōtar aq̄llas cosas q̄ les conuienen segun la materia que tomaron ⁊ no todo lo que es en medio de ellas: avn que muchas otras cosas seā en medio.

¶ Capi. ccc. lxxv. Como p̄seo volādo vio a Andromeda atada alas rocas ⁊ si es verdad.

A Cabado esto tornaremos a continuar la applicacion delas partes al seso vdadero: dizese q̄ comēço p̄seo a volar por el cielo fendiendo el ayre debaxo de si a vna pte ⁊ a otra muchas gētes dexādo esto no es verdad mas dizise segū la fabula p̄suponiēdo q̄ p̄seo volaua. ca entōce debaxo de si muchos pueblos veria a vna pte ⁊ a otra. empo perseo volaua mas venia en nauios: ⁊ ansi veria los pueblos delos Ethiopes ⁊ los campos del reyno de cepheo. ca volaria sobre todo esto ⁊ avn q̄ no volasse mas segun la verdad nauegasse podia veer el reyno de cepheo. ca cerca del nauegauā: ⁊ ansi acōtescio q̄ nauegādo fallo a Andromeda atada alas rocas. ¶ En aq̄lla tierra hamō el injusto mādara q̄ Andromeda de mal no merecedora sofriesse penas por los pecados dela lēgua de su madre. esto ya fue declarado q̄ Andromeda verdadera mēte era puesta enlas rocas pa que la comiesse la fiera. empo si esto fue por las palabras soberuias de su madre por otra causa no es cierto. ca otras muchas causas podriā dar como cierto sea quier q̄ esto fuesse todo ser engaño delos d̄monios ⁊ no por alguna causa verdadera: mas por fazer q̄ los hōbres volūtaria mēte alos innocētes matassen segū suso declaramos. ¶ Otrosi no era cierto si esto mandara hamō mas era creyble q̄ por respuesta de algū demonio al q̄l los gētiles dios llamauā esto se faria ⁊ por vētura seria este aq̄l el q̄l en egipto ⁊ en libia era llamado Hamon. ¶ Perseo viendo la atada alas peñas duras por los braços pēsara q̄ era alguna ymagen de marmol: saluo que el viento manso mouia sus cabellos ⁊ de sus ojos humidos lagrimas destellauā. ¶ Estas cosas se dizē segū ingenio del poeta ⁊ como ala fabula cōuiene ⁊ no como ala verdad. ca presupone Ouidio que venia perseo solo ⁊ volādo por el ayre ⁊ ansi podria de andromeda atada alas rocas esto pensar segun suso declaramos ⁊ no auria alguno que le dezir que cosa era. ¶ Mas ni venia perseo solo segun la verdad ni venia volādo mas nauegādo. ⁊ ansi por ventura otro veria primero a Andromeda ansi atada q̄ el ⁊ otrosi cō Andromeda muchos estauā ⁊ ante q̄ llegasse cerca perseo ⁊ touiesse occasion de esto pēsar ⁊ de veer las señales delas lagrimas destellātes saberia la verdad mas segū la fabula esto procede. ¶ No acatādo en esto començo dētro de si a auer ardores. en esto Ouidio declara como p̄seo començo a amar a andromeda no acatādo en ello ⁊ pone ingeniosa mente la condicion de esta passion como comiença ⁊ q̄ es lo q̄ faze segun ya mas suso tocamos. ⁊ esto paresce pertenescer ala verdad q̄ perseo començasse a amar a Andromeda ⁊ por amor se posiesse a trabajo dela librar. ¶ En quāto dize q̄ perseo espantado de tāta beldad apenas se acordaua de mouer las alas cōuiene ala fabula mas al seso no. ca no venia Perseo volādo mas nauegando. empero esto se puso pa significar la condicion del amor cuya tanta es la fuerça q̄ al hōbre faze oluidar aq̄llo q̄ le es muy necessario ⁊ en q̄ esta la vida.

¶ Capitulo. ccc. lxxvj. como perseo se allego a andromeda. ⁊ que le pregunto ⁊ q̄ le respondio ella ⁊ si es esto verdad.

A Cercando se a ella estouo quedo ⁊ dixo o señora no digna d̄ tales cadenas mas de aquellas con que los amadores son atados. ¶ Esto no pertenesce al seso mas ala fabula. presuponiendo que perseo venia solo ⁊ volando por el ayre era esto creyble q̄ el se acercasse fasta llegar alas rocas ōde estaua andromeda ⁊ començādo la a amar podria dezir tales palabras que son blanduras de amadores. ¶ Empero perseo ni volando vino ni solo mas nauegando ⁊ como grande capitan. ⁊ ansi no llegaria el solo a andromeda ni tenia lugar de fablar tales palabras las quales alos que solos estā cōuienen mas ouidio en esto dixo lo q̄ ala fabula cōuenia. ¶ Di me tu nombre ⁊ el d̄ tu tierra. ⁊ porq̄ estas en estas cadenas. ala fabula conuiene ⁊ no al seso. ca esto presupone que perseo estaua solo ⁊ no auia otro q̄ pregūtasse saluo el ⁊ ansi como no conosciendo cosa alguna esto pregunta. otrosi p̄supone q̄ andromeda sola estaua ⁊ no auia a q̄en preguntar saluo a ella. ca si otros ende ouiera de otros se pudiera ante la verdad saber. ¶ Empo cierto es que ni venia solo perseo ni Andromeda

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

estaua sola como estouiessen ende el padre ⁊ madre ⁊ otras personas esperãdo la triste fortuna ⁊ acabamiẽto de andromeda. Mas ouidio ansi lo puso. lo primero porq̃ conuenia ala continuaciõ d̃la narracion. el ponia a perseo solo venir ⁊ volãdo por el ayre onde no auia entõce mas conueniẽte manera q̃ el assentar sobre las rocas onde estaua andromeda atada ⁊ esto preguñtar. ¶ Lo segũdo fue porq̃ ouidio quiso dar conoscimẽto por su narracion quiẽ era aq̃lla q̃ estaua atada enlas rocas. ⁊ no pudo dar otra manera mas cõueniente q̃ preguñtãdo lo algũo ⁊ respõdiẽdo le otro. ⁊ por q̃ ouidio no cuẽta como ystorico mas como poeta recõto enla manera q̃ mas cõuenia introduziẽdo a perseo por preguñtãte ⁊ ãdromeda por respõdiẽte. ¶ Luego ella callaua ⁊ seyendo virgen vergonçosa no osaua fablar con el varõ esto ala continuacion d̃la fabula ptenesce si solo perseo veniera ⁊ fablara cõ andromeda sola era creyble esto ⁊ pone ouidio la condicion delas moças virgines empero no fue ansi. ca p̃seo no preguñto esto a ella onde ni ella auria esta verguença ni ternia porq̃ callar. ¶ E si ella pudiera cobriera sus fazes con las manos si atadas no las touiera mas fizo lo q̃ pudo finchiendo sus ojos de lagrimas. ¶ Esto otrosi se sigue delo passado: ⁊ es ingenio d̃la narraciõ. ca si perseo ansi fallara sola a Andromeda creyble era estas cosas entre ellos passar. empero ni perseo vino solo ni fablo solo a Andromeda. ⁊ ansi no passarõ estas cosas mas puso ouidio aq̃llo q̃ dezir conuenia p̃supuesta su forma de narracion. ¶ Porfiãdo perseo en le esto mucho rogar porq̃ no parescielle callar por verguẽça delos feos peccados q̃ cometido ouiesse comẽço a le d̃zir su nõbre. esto era creyble p̃supuesto lo passado q̃ Andromeda estouiesse sola. ca auria verguença de fablar cõ el varõ: ⁊ no queria respõder avnq̃ le preguñtassen ala fin perseuerãdo mucho en este p̃seo ella respõderia por mõstrar q̃ no erã sus peccados muy feos lo q̃l creer se podia callãdo ella ⁊ estãdo ansi atada como no se crea q̃ la atassen saluo por algũ peccado suyo. empo Andromeda no responderia por causa alguna como segun la verdad a ella no preguñtassen. ¶ Començo a dezir su nõbre ⁊ el de su tierra ⁊ la grãde soberuia d̃ su madre no respõdio ãdromeda cosa d̃sto ni gelo p̃guñto perseo mas cõ su padre ⁊ madre fablaua los q̃les gela prometierõ por muger si la librasse dela muerte. ¶ Empo a ouidio no cõuenio dezir q̃ p̃seo de otro estas cosas supiesse mas que de Andromeda: ⁊ sabiendo como era fija d̃ rey ⁊ sin culpa mouerse ya ala librar con su trabajo ⁊ peligro Lo q̃l no era creyble q̃ fiziera si no supiera quien era ella: ⁊ como era sin culpa. ca por vna muger d̃ poco estado no lo fiziera: porq̃ no la quisiera por esposa. otrosi si fuera merecedora de este mal por vẽtura no osara p̃seo poner se ala librar.

¶ Capitulo. ccc. lxxvij. Como veniendo la fiera daua gritos Andromeda: ⁊ porque dize ouidio que estauã agora ende su padre ⁊ su madre.

Don auia avn estas cosas todas acabado. las ondas del mar sonarõ. en esto quiere Ouidio traer como el padre ⁊ madre de Andromeda gela dierõ por esposa porque la librasse de muerte. ¶ E dixo q̃ no auia esto acabado pues nũca lo començo a d̃zir a perseo ni perseo a preguñtar a ella mas ansi conuenio a ouidio dezir segun suso declaramos. ⁊ por no auer d̃ poner mas palabras en medio dio esta manera de acabar la respuesta de andromeda. ¶ Dixo las ondas del mar sonarõ. la bestia grãde venia leuantada sobre las aguas del mar. esto era creyble. comoquier q̃ ello acõtesciesse cierto es q̃ la bestia del mar auia d̃ comer a andromeda si la no matara p̃seo. ¶ Esta era d̃baxo delas aguas enlo fondo del mar agora començo aparescer veniẽdo cõtra Andromeda: ⁊ parescio de lueñe nadando. ca ella era muy grãde ⁊ ante q̃ ella paresciesse sonariã las ondas por el mouimẽto del grãde cuerpo. ⁊ pa significar la su grãdeza dixo ouidio q̃ todo el mar de baxo d̃ sus pechos enseñoreaua porq̃ esto era como enlas grãdes fustas q̃ vã mucho leuãtadas sobre el agua. ¶ Començo la virgẽ Andromeda a dar gritos. esto era cosa creyble q̃ viẽdo su muerte diesse grãdes gritos seyẽdo ella donzella ⁊ de flaco coraçõ. ¶ Cõ ella fueron el padre ⁊ la madre llorosos. Esto era creyble que ambos ende estariã ⁊ avn otras muchas gẽtes esperãdo la fin d̃ este fecho. ¶ E avn fue necessario a ouidio dezir q̃ erã p̃sentes avn q̃ no fuerã por poder fazer el desposorio de Andromeda cõ perseo. ca ellos gela pmetieron por muger si la librasse ⁊ avn el reyno en dote. ¶ Esto no podia algũo fazer saluo ellos ⁊ ansi deuio los agora introduzir. ¶ E no los fizo ser presentes primero mas solo agora quando la bestia venia. Lo primero porq̃ era creyble q̃ ellos agora por vn mouimiẽto fiziessen viendo la bestia venir cõtra su fija queriendo se poner delãte. ¶ Lo segundo porq̃ no cõuenia primero introduzirlos. ca si

primero estouierã presentes no ouiera lugar ouidio de poner las palabras de perseo a andromeda ⁊ sus respuestas: porque el preguñtara a ellos ⁊ ellos respõdieran ⁊ no ouiera causa andromeda de algũ dezir. ¶ Onde no pusiera ouidio las tiernas palabras de amadores q̃ introduze auer Perseo fablado a andromeda: ni las cõtinẽcias alas dõzellas virgenes en fablar alos varones: las quales cosas le paresciero conuenientes de introduzir. ⁊ faziẽdo agora de nueuo el padre ⁊ madre de andromeda allegarse a ella auiã lugar las cosas itroduzidas. pues ãsi q̃so ouidio cõtar lo.

¶ Capi. ccc. lxxviij. Como llorauã el padre ⁊ la madre de andromeda. ⁊ porq̃ dixo ouidio grãdes tiempos vos quedan para llorar.

Mbos desuẽturados mas la madre con mas razon. Esto era cierto que como q̃er que esta cosa auenicsse estarian llorosos el padre ⁊ la madre: pues veyan la fija cercana ala muerte. E eran desauenturados: porque a vna sola fija que tenian jamas ni fijo ni fija auer esperando delante de si veyan morir. Empero mas mala ventura [illegible]da era la madre ⁊ cõ mas razon este duelo de passar auia: porque ella fuera causa segun presupone la narracion que su fija moriesse. ¶ Ni ayuda algũa le fazian no la podian fazer. Ca si podieran librar la fuera demasiado introduzir que Perseo seyendo estrangero esta defension tomasse. ⁊ fue a ouidio necessario esto dezir: porque paresciesse causa del desposorio de Perseo ⁊ andromeda q̃ luego se sigue. ¶ Mas lloros ⁊ llantos de aq̃l tp̃o dignos fazian no podiendo ayudarla esto era razon de fazer como este tp̃o fuesse de grãde tristeza: al qual no cõuenia: saluo llantear por la fija q̃ sana veyan morir. ¶ Cõ el cuerpo dela fija se ayũtado. este era duelo ⁊ no acorro. ca tãto erã afligidos que cõ la fija morir queriã cercauã la con sus cuerpos: lo q̃l a ella no ayudaua: mas era pa que todos tres la bestia del mar tragasse. ¶ Perseo dixo entonce grãdes tp̃os vos quedã de llorar. Esto es causa cercana del desposorio ca ellos no podiendo a su fija librar prometieron la por muger aquiẽ la librasse. ⁊ esto por verdad tenemos: empo dela orden del tiempo no es ansi creyble q̃ despues que la bestia comẽçasse aparescer todas estas cosas passassen. ¶ Mas es de creer q̃ quãdo Perseo nauegando por aquel lugar passar acontescio estaua atada andromeda esperãdo aq̃lla muerte ẽpo no salio la bestia luego. ca por vẽtura tardaria mas de vn dia ⁊ entre tãto fablaria perseo conel padre ⁊ madre de Andromeda ⁊ cõcordariã estas cosas ⁊ p̃seo se aparejaria pa cõbatir la bestia. ¶ Empo ouidio puso esta ordẽ. Lo primero por escusar la narraciõ de otras cosas q̃ ouiera de añadir si esto no dixiera como el en alguna manera ouiesse de dar acabamiẽto a esta cosa. ¶ Lo segũdo porque poniẽdo perseo auer venido volãdo no era menester otros aparejos ni mayor tiempo q̃ viendo venir la fiera debatirse a ella pa la ferir lo qual era menester auiendo de pelear segun la verdad dela pelea que fizo perseo: ⁊ por esso como põga ouidio a perseo auer venido volãdo ⁊ ansi auer peleado no cõplio poner otra manera ni mas tiẽpo. ¶ Grandes tiempos vos quedã pa llorar mas pa poner cobro vna breue hora tenedes enla q̃l acorred si podedes. verdad era esto comoquier q̃ la cosa auenicsse. ⁊ creyble era de se dezir avn que si fue dicho no es cierto. ⁊ esto era pa mouer alos pariẽtes de Andromeda al partido que queria Perseo de le dar a Andromeda por esposa.

¶ Capitulo. ccc. lxxix. Si dixo Perseo delãte el padre de Andromeda aquellas palabras que pone Ouidio auer dicho.

J yo perseo fijo de jupiter estas palabras todas ya fuerõ declaradas ⁊ segũ la fabula de p̃seo todas son conoscidas. cerca de ellas son dos dudas. La vna es si las dixo perseo agora al padre ⁊ madre d̃ Andromeda. La otra es si son verdaderas las cosas q̃ ellas significã. ¶ Dela segunda diremos luego q̃ la verdad o finguimiẽto paresce por la declaracion del seso verdadero d̃ ellas suso puesto. ⁊ tomadas ellas ansi como se dizẽ no son verdaderas por quãto no es verdad que perseo volasse ni q̃ medusa touiesse cabellos serpẽtinos: ni q̃ dane fuesse enpreñada de gotas de oro. ¶ Ala primera paresce clara la respuesta por la segunda Perseo diria de se algunas cosas porq̃ mas fuesse conoscido avn q̃ assaz fue conoscido veniendo el como grãde capitã ⁊ vẽcedor dela tierra de poniente. ¶ Empo de estas cierto es q̃ no las diria ca el no diria aq̃llo enlo q̃l paresce auer mentido manifiestamente. tal era esto dezir q̃ venia por el ayre volãdo como ellos viessen q̃ venia nauegãdo ⁊ no volãdo. ⁊ dezir q̃ traya la cabeça serpentina como cierto fuesse no traer el tal cosa ni avn la auer enel mundo. ¶ Mas dixo esto ouidio auer dicho p̃seo porq̃ ãsi cõuenia segũ el fundamẽto d̃

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

su narració.ca todo esto ya auia puesto el recōtādo lo đ pseo como verdad.pues pseo de si mismo esto podria afirmar.mas segun la verdad no fue esto por el dicho.ouidio empo pone auer dicho perseo tales palabras q̄les creyble erā q̄ diria si la cosa auenīera como suso era cōtado. ¶ Agora sobre todas estas cosas q̄ro añadir merescimiēto. era razon esta cōueniente.⁊ avn q̄ por estas palabras no fablasse perseo era creyble q̄ como el codiciasse auer ādromeda por esposa mostrasse como el por su persona ⁊ por sus virtudes era digno de la auer como no fuesse menor q̄ ella ⁊ agora sobre todo q̄ria la đ muerte librar si gela diesse por muger. ¶ Aceptarō el padre ⁊ la madre esta pleytesia cierto es esto como sea verdadero q̄ andromeda aya seydo muger de perseo porq̄ agora dela muerte la libro.ansi lo afirman los ystoricos ciertos ⁊ avn los santos doctores.segū lo dize hieronimo li.đ discordācijs locoꝝ. ¶ E dize ouidio q̄ en esto en tal tp̄o aceptar dubdara.es razonable cōfirmació no ha q̄en esto no otorgasse.era puesta andromeda en tal estrecho q̄ era necessario morir muerte tan cruel delāte los ojos đ su padre pues q̄lq̄er cōdició aceptarā pa q̄ andromeda viuir pudiesse q̄nto mas casar ella cō hōbre de tā alta guisa con el q̄l por biē fortunada se touiera poder casar avn no seyēdo puesta en algū peligro. ¶ Rogarō le ⁊ avn encima el reyno le pmetierō.era esto creyble ca mas aq̄ pedia pseo q̄ andromeda ⁊ sus parientes.si esto no fiziera pseo era cierta la muerte đ andromeda.faziēdo esto podria escapar ⁊ no se cōpliria la cōdició ni algo đ ella fasta ser libre andromeda de muerte. ¶ La cōdició de pseo era peor porq̄ podia pescer enla đmāda ⁊ no auer fruto algūo delo q̄ demādaua.⁊ por esto como la cōdició fue đsigual podriā creer el padre ⁊ madre đ andromeda q̄ perseo no q̄ria pmanescer en esta cōdició. ⁊ por esso no solo acceptarō su pleytesia o partido ofrescido mas avn le rogarō q̄ enl pmaneciesse ⁊ porq̄ ouiesse volūtad delo fazer prometierō le encima el reyno en dote. ¶ Esto mucho podia mouer a pseo q̄ era codicia de auer reyno ⁊ ganado por sus magnificas obras el q̄l el a sus fijos por heredad dexasse ⁊ al padre ⁊ madre đ andromeda no era esto graue por q̄nto no tenia otro fijo o fija.ni ya mas lo esperauā ⁊ āsi venia el heredamiēto ala fija segū la cōdició de aq̄llas gentes. ¶ E avn q̄ esto āsi fuesse avn fue mas necessario a ouidio delo poner por dar causa dela guerra q̄ fue leuantada despues enlas bodas de perseo ⁊ andromeda la qual no fuera por ventura o no fuera tan creyble de ser saluo por el grande estado real que con Andromeda su marido alcançaua.

¶ Capitulo.ccc.lxxx. Muerta la fiera como se alegrauan el padre ⁊ madre de andromeda ⁊ por que dixo ouidio que llamaran yerno a perseo.

La fiera cō grāde priessa a manera de fusta. Aqui se pone la manera del cōbate de pseo ⁊ la fiera ⁊ como la mato pseo. E esta manera no fue verdadera.la muerte fue segun verdad mas no la manera de se cōbatir.por quāto esto todo se dize presuponiendo q̄ perseo veniesse volādo: ⁊ pa esso era creyble q̄ esta manera touiesse perseo.empo el no venia volādo mas nauegādo ⁊ ansi mato ala fiera mas ouidio alo de cōtar en manera que no discuerde de sus p̄ncipios ya tomados. ¶ Las partes todas de esta conquista segun la fabula ya fueron aplicadas suso como fuessen muy cōueniētes onde agora no es necessario alguna de ellas aplicar pues es cierto q̄ no fue esta la manera de matar la fiera:mas por esta manera encubre ouidio por fingimiento poetico aq̄lla que fue verdadera diziēdo la a sus principios cōuiene. ¶ Despues de esto se sigue la alegria grāde q̄ fizierō el padre ⁊ madre de Andromeda librada ella ⁊ dize. Las alegres vozes finchierō entonce la costa del mar ⁊ las casas delos dioses. entiēdese q̄ tātas erā las vozes del alegria q̄ fasta el cielo llegauā onde son las casas delos dioses: ⁊ es manera vsada de fablar. ¶ Gozauan se Cepheo ⁊ casiopea padre ⁊ madre de Andromeda ⁊ saludauā a pseo: llamādolo yerno.del gozo no es dubda que seria muy grāde. delo llamar yerno era creyble. ca lo auian cō el puesto ⁊ agora cōplida la cōdicion no se quitariā delo q̄ auiā pmetido en especial fallādo ser pseo tā excelente cauallero q̄ tā magnifico fecho auia acabado:⁊ āsi llamar lo yā yerno ¶ Ouidio empo esto de dezir por dar causa alo q̄ luego se sigue q̄ es las bodas de pseo ⁊ Andromeda.⁊ era esta conueniente introducion.ca ellos llamandolo yerno señal era q̄ les plazia del ⁊ ansi luego darian lugar alas bodas otrosi se dize pa đmostrar las cosas que abaxo se siguen dela guerra de phineo cōtra Perseo por Andromeda por dar entender que en esto no consentiā el padre ⁊ madre de andromeda mas solo phineo el primero esposo:esto fazer quiso no lo fauoresciēdo ellos mas te

niendo le contraria voluntad. E fue conueniente se dezir porq̄ si āsi como phineo librada andromeda ɔtradixo ⁊ q̄ndo la pleytesia se fazia no cōtradixo fizieran el padre ⁊ la madre đ andromeda que contradixieran no queriendo dar su fija a perseo no fuera cosa algūa đ aq̄llo ca no celebrarā bodas đ andromeda ni gela dierā: ⁊ si pseo la q̄siera tomar por fuerça ouiera đ ser otra guerra ⁊ no tal como aquella que Ouidio escriue: pues para dar causa ⁊ principio a aquella narracion se deuio aqui dezir que el padre ⁊ madre de andromeda llamaron yerno a perseo.

¶ Ca.ccc.lxxxj.comienço del engendramiēto de los corales por la cabeça de medusa.

Entonce lauo perseo enlas aguas las manos vencedoras todo lo que se sigue pertenesce ala transmutacion delas yeruas del mar en piedra đ coral. E desto diremos agora el seso verdadero. cierto es el coral ser piedra ⁊ sabido es dōde se engēdra ⁊ no es esta la mānera q̄ pōe ouidio: ēpo el q̄riēdo seguir los p̄icipios poeticos puso esta causa ansi como dio causa como se fizierā los etiopes negros ⁊ como se finchiera la trr̄a đ libia đ serpiētes cierto es empero aquello no ser verdad: ansi es aqui ca no ouo alguna cabeça de medusa q̄ perseo traxiesse. Otrosi no hauia alguna cabeça que seyendo vista de alguno touiesse virtud de mudar las cosas en piedra:empero como esto sea cosa q̄ paresca marauillosa tornar se piedras las yeruas q̄ son enel mar quiso dar causa dello ⁊ no deuio dezir la causa verdadera:ca esto ptenescería ala philosophia: ⁊ digo aquella que conuenia segun los principios poeticos. ¶ La verdad desta cosa es los corales se engēdrā enel mar ⁊ no en todo lugar del mar mas en algunos lugares ⁊ en especial cerca de marsella. ¶ Estos son debaxo delas aguas đl mar ⁊ son yeruas o vinbres que son verdaderamente del linage de plātas como ellos nascan ⁊ crescan tomando nutrimēto:⁊ esto es obra đ cosa viuiēte ⁊ teniēte aīa. E q̄nto estas yeruas o vibres estā đbaxo đl agua son tiernas o muelles como otras yeruas luego como las sacā đl agua secāse ⁊ se tornā piedras v̄daderas sin alguna cosa cerca đllas fazer. Esto pesce marauilla q̄ lo q̄ era yerua muelle por si mesmo se torne luego piedra dura no obrando enello cosa mas solo sacando lo delas aguas al ayre:⁊ por esto ouidio queriendo dar causa desta cosa tan marauillosa no fallo al q̄ dezir saluo la virtud dela cabeça de Medusa que de alli veniesse.

¶ Ca.ccc.lxxxij. el engēdramiēto delos corales se faze por la virtud mineral:⁊ q̄ cosa es la v̄tud seminal ⁊ en que lugares esta.

La verdad es q̄ este mudamiento se faze por naturaleza ⁊ no viene dela naturaleza de aquellas yeruas del mar: ca aquellas se fallan en muchas otras partes del mar enlas quales aunq̄ las saquē al ayre no se tornan piedras corales: ni otrosi viene đl dessecamiento fecho al ayre: ca otros muchos linages de yeruas nascen dentro delas aguas del mar ⁊ sacadas al ayre ⁊ secadas no se tornan piedras:mas esto viene dela naturaleza de aquel lugar vna virtud llamada mineral: la qual tiene de conuertir las cosas en piedra: ansi como en otros lugares dela tierra esta virtud mineral pa conuertir las cosas en metales:en oro. o plata o fierro o en otros atramiētos ansi como en salnitre alumbre marq̄sita tuthia ⁊ otras cosas tales esta v̄tud mineral no se falla en todos los lugares onde fuere esta virtud cōuertirse ha la materia en tales cosas: ⁊ onde no estuuiere aunque aya materia q̄ se pueda trasmudar no se trasmudara. ¶ La virtud mineral que es enel mar cerca de marsella es para conuertir en piedras corales ⁊ no se conuiertē saluo aq̄llas yeruas o vimbres: ⁊ estas en quāto estan debaxo đl agua aun no son piedras:ca dexarian de ser tiernas ⁊ no cresceriā como ambas estas cosas sean cōtra la naturaleza de piedras ni otrosi el ayre de aq̄lla tierra tiene virtud de tornar la cosa en piedra desecando la. ¶ Mas q̄ndo estā estas yeruas dētro del agua la v̄tud del lugar no las seca del todo de su naturaleza faziēdo q̄ dexen đ ser arboles o yeruas: mas altera las tāto q̄ las faze cercanas ala naturaleza đ ser v̄daderas piedras onde no les falta al saluo ser sacadas đ su lugar al ayre:ca ētōce secadas đla hūedad q̄ las guardaua en ser tiernas ⁊ arrancadas o acortadas de su rayz por la q̄l rescibia nutrimēto ⁊ vida acabasse enellas la condició de piedra q̄ es dureza ⁊ engendra se la forma substācial de aq̄lla especie pa la la qual en toda la naturaleza no ha otro trabajo ni obra saluo la alteració pa introduzir las disposiciones accidētales todas ca estas fechas la forma substācial en vn instāte sin algūa otra opació es ēgēdrada o itroduzida.đsto fablā los philosofos ⁊ dize lo alberto magno li.đ mineralibꝰ.c.vij.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶ Ca.ccc.lxxxiij.dela fuerça dela virtud mineral q̄ tornā las cosas en piedras ansi aguas como arboles como animalias.

Esta virtud segun la qual se engendrā los corales o qualesq̄er otras piedras es en ciertos lugares ⁊ no en todos ⁊ conuierten se en piedras las aguas ⁊ maderos ⁊ aun las cosas viuientes ⁊ cosas de q̄lquier naturaleza: mas solo se faze en aquel lugar onde estouiere esta virtud ⁊ no fuera. ¶ Algunas aguas corrientes son las quales se forman en piedras quando saltan goteando en sus riberas ⁊ si las sacaren de aq̄llos rios ⁊ las echaren en otros lugares no se tornaran en piedras. ¶ Otrosi es cosa conoscida enlos mōtes pireneos que son mucho contra cierço ser algunos lugares enlos quales las aguas llouedizas estādo en aquellos lugares se tornan en piedra: ⁊ si las quitarē dende luego ante que se torne en piedra ⁊ las echarē en otra parte nunca se tornaran en piedra: mas q̄darse hā ansi o secar se han ¶ Otrosi dize Alberto magno que los arboles ⁊ yeruas que nascen en algunas mares ⁊ aguas se tornan en piedras: retienen empo la figura p̄mera ꝺ̄ arboles: ⁊ algūas vezes las plantas ⁊ arboles que nascen enlos tales lugares tanto son cercanas ala naturaleza de piedras q̄ secandose vn poco enel ayre se tornan luego en piedras desto es señal la piedra coral: la qual sin dubda se engendra delas plantas de arboles. ¶ Dize otrosi que en su tiempo fue fallado enel mar cerca de vna cibdad vn ramo grande de arbol eñl agua ⁊ en aquel ramo era vn nido de aues pequeñas: ⁊ ansi el nido como las aues ⁊ el arbol era todo tornado en piedras vn poco vermejas: lo q̄l en otra manera ser no pudo saluo que con viētos fuertes ⁊ aguas q̄bro el ramo o fue derraygado el arbol ⁊ por virtud de aquel lugar en que cayo ⁊ estouo tornose todo en piedra. ¶ Otrosi ha vna fuente en tierra ꝺ̄ gothia dōde fuerō los godos ꝺ̄ cuyo linage descendemos desta parte ēspaña tiene aquella fuēte tal virtud que todas las cosas que enella pusieren se tornā en piedras. ¶ E por saber la verdad desto el emperador Frederico embio alla vn guante suyo sellado porque no le pudiessen faltar metieron el guante que era de cuero enla fuente fasta la meytad del sello estouo enel agua algūos dias ⁊ tornose piedra la meydad del guante ⁊ del sello que enel agua estauan: la otra meatad del guāte ⁊ sello que fuera del agua estauan finco cuero ⁊ cera segun que p̄mero era. ¶ Dizen otrosi de aq̄lla fuente que corre de vnos mōtes altos ⁊ las gotas del agua que del golpe del correr saltan ⁊ se derraman sobre tierra se tornan en piedras segū q̄ntidad de gotas ⁊ las que por el arroyo corren en tanto que corren nunca se tornan en piedras mas finca agua.

¶ Ca. ccc.lxxxiiij.ꝺ̄las differēcias ꝺ̄las aguas en q̄ esta virtud mineral: ⁊ que cosas parescen en ellas.

Parescē aqui dos diuersidades ꝺ̄ vna misma agua: vna es q̄ aq̄lla agua sacada de su lugar ⁊ puesta en otro dende apartado agora sea el agua poca agora mucha nūca se torna en piedra ⁊ alli enel lugar por donde corre tornase en piedra. ¶ La segunda diuersidad es que el agua que por su caño corre nunca se torna en piedra ni parte alguna de ella ⁊ las gotas que saltan del golpe del agua ⁊ caen sobre la tierra cercando tornanse en piedras segun quantidad de gotas. ¶ La razon delo primero es por quanto este mudamiento se faze por la virtud mineral que esta en aquel lugar onde es el agua ⁊ alli podra conuertirse en piedra ⁊ lueñe dende no esta virtud alguna mineral ⁊ ansi no se faze alguna transmutacion. ¶ La razon delo segundo es por dos cosas que concurren eñl agua corriente para se no trasmudar las quales no concurren enlas gotas que saltan fuera enla ribera. ¶ La p̄mera es que la agua corriente es mucha: ⁊ lo mucho no se puede apriessa alterar: como lo poco mas resiste mucho ala contraria virtud alterante: lo poco tiene poca virtud para resistir ⁊ ansi alterase ⁊ trasmudase pues las gotas que son pequeñas: cayendo sobre la faz dela ribera luego se alteran ⁊ mudan en piedras yguales de su quantidad: todo el golpe ꝺ̄l agua como sea mucha no se puede alterar ⁊ conuertir se. ¶ La segunda causa ⁊ principal desto es el mouimiento: el agua que corre passa sobre los lugares tenientes virtud mineral: empero por la priessa ꝺ̄l passar contiene la virtud mineral tiēpo ꝺ̄ poder fazer enella como toda natural operacion se faga en succession de tiempo onde aunq̄ el agua corriēte fuesse muy poca si apriessa corriesse no se mudaria en piedra: mas las gotas que sobre la ribera caen rescibense ende ⁊ no corren ⁊ ansi tiene virtud la condicion ꝺ̄l lugar para las alterar ⁊ trasmudar. ¶ Otrosi cerca desto es de considerar que para el engendramiēto ꝺ̄las piedras concurrentes cosas. La primera es ṽtud del mouedor del cielo q̄ es la intelligencia o angel

segun nos fablamos. La segunda es la virtud ꝺ̄l cielo como delas estrellas que enel son por si mismas ⁊ por sus acatamientos. conjunciones oposiciones: ⁊ otras figuraciones. la tercera es la virtud mineral del lugar determinado: el lugar rescibe estas tres virtudes ⁊ contiene las en si: ansi como el vaso dela muger llamado madre: rescibe ⁊ conserua ensi la virtud formatiua diriuada enla simiēte viril ⁊ coserua la: ⁊ ansi se faze ende la formacion del cuerpo del niño. ¶ Destas cosas si mas quisiessemos alargar seria tomar especial tractado de naturaleza lo qual aqui no entendemos fazer: esto auemos dicho por causa del engendramiento dela piedra coral: la qual de arboles se engendra tornando se ellos en disposicion cercana ala naturaleza de piedra por la virtud mineral del lugar.

¶ Ca.ccc.lxxxv.la cabeça de medusa es la virtud mineral ⁊ como enel lugar mineral vnas cosas se trasmudan en piedras ⁊ otras no ⁊ porque.

La fabula agora aplicaremos al seso verdadero ⁊ aqui no puede aplicarse cada pte todos no siruē al seso verdadero natural: mas a fazer creyble aq̄l mudamiento que fuesse fecho por la virtud ꝺ̄la cabeça de medusa. ¶ Empero podemos entender por la cabeça ꝺ̄ medusa la virtud mineral que esta enel lugar: ansi lo affirma alberto magno li. ꝺ̄ mineralib⁹. cap̄. vltimo ꝺ̄ lapidibus in cōmuni. esta virtud mineral torna las cosas en piedras ansi como dizen dela cabeça de medusa que tornaua alas cosas que la veyan en piedras: ca la virtud mineral ala cosa que a ella se allegare: lo qual es acatar la conuierte en piedra. ¶ E entonce verdad es que poniendo la cabeça de medusa sobre las yeruas del mar se tornaron en piedras poner la cabeça ꝺ̄ medusa sobre las yeruas es dar que la virtud mineral se enseñore sobre las cosas: ca si touiere señorio sobre ellas no las podra alterar ⁊ trasmudar: porque toda accion segū naturaleza se faze q̄ndo el agente es de mayor fuerça para fazer que el paciente para le resistir. ¶ E por esto algunas cosas se llegan al lugar mineral q̄ no son transmudadas en piedras porque la fuerça mineral no preualesce sobre ellas: ansi como diximos suso del agua q̄ corre rezio ⁊ va jūta por el lugar mineral ⁊ no se torna algo de ella en piedras ⁊ las gotas q̄ se derraman ⁊ caē fuera sobre tierra tornan se en piedras: ca sobre la poca agua que no se mueue tiene ṽtud la fuerça mineral ⁊ enseñorease della sobre la mucha agua corriente no se puede enseñorear: ⁊ ansi no la transmuda en piedra. ¶ Las piedras empero q̄ se causan o engendrā enlos lugares minerales no son todas ꝺ̄ vna manera como nos veamos muchas diuersidades de piedras ansi enlas p̄ciosas como enlas no preciosas. ¶ E esto viene de dos causas generales: la vna es la diuersa virtud mineral rescibida enel lugar. la otra es dela diuersa disposicion dela materia: ⁊ por esto las piedras son algunas vezes differentes en substancia o naturaleza segun que Jaspe ⁊ çafir ⁊ guijarro otras vezes son de vna mesma especie o substancia mas tienen differencia en solos accidentes. ¶ Ansi diremos delos corales: la virtud mineral q̄ los arboles torna en piedras corales no es tal como la ṽtud ꝺ̄las aguas suso dichas q̄ las cosas tornā en piedra o ꝺ̄ aq̄llos lugares en q̄ son las aguas: ca fallamos dos differencias: la vna es que enel mar onde se engendrā corales no se torna alguna cosa piedra coral saluo ciertos arboles o plātas ꝺ̄ cierta manera. La otra es q̄ no se tornan piedras en quanto estan dentro enel agua: mas en quanto estan fuera.

¶ Capi. ccc.lxxxvj. delas dos differencias dela virtud mineral que engendra los corales ala que es enlas aguas que tornan las cosas en piedra: ⁊ que es pequeña virtud la q̄l engēdra los corales.

Estas dos condiciones por el contrario fallamos enlas aguas suso dichas dela p̄mera paresce: ca enel mar donde se engendrā las piedras corales no ha cosa otra q̄ se torne en coral saluo ciertos arboles o yeruas q̄ son debaxo del agua: ⁊ la agua dēde nūca se torna en piedra estādo en su lugar: o avnq̄ la derramē fuera a gotas o en otra manera Otrosi el hōbre o aīalia otra o palo o qualq̄er cosa puesta alli ꝺ̄baxo ꝺ̄las aguas no se torna en piedra aunq̄ ende este mucho tp̄o ⁊ dͤspues la q̄ saquē al ayre. ¶ Enlas aguas suso dichas se faze por el cōtrario: lo p̄mero por la misma agua se torna piedra cayēdo sobre la ribera a gotas. ¶ Lo segūdo porq̄ alli las aues ⁊ los arboles grandes se tornā en piedras: ⁊ los cueros ⁊ la cera ⁊ qualquier cosa que dentro ponen segun diximos del guante ꝺ̄l emperador sellado: ⁊ del nido delas aues enel arbol. ¶ Delo qual se sigue que la generaciō delas piedras corales viene ꝺ̄la virtud mineral ⁊ ꝺ̄la disposiciō ꝺ̄la materia q̄ se torna en corales empo p̄ncipalmēte ꝺ̄la disposiciō ꝺ̄la materia. esto se prueua: ca si fuesse solo ꝺ̄la ṽtud mīeral ꝺ̄l lugar o siq̄er

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL

principalmente de ella tornarse yã otras muchas cosas en corales ⁊ aun la misma agua. ¶Mas no se faze saluo en aquellos arboles. pues no viene saluo por la grande disposicion que es en aquellos arboles segũ la ql̃ son passibles dela ṽtud mineral que enel lugar es. las otras cosas no son ansi dispuestas ⁊ por esso no se transmudã alli no podiendo algo enellas alterar la virtud mineral del lugar. ¶Empo no es de entẽder q̃ de sola la disposicion de aq̃llos arboles esto venga: como para qualquier producion en naturaleza se requiera determinada virtud agente sin la qual no se causa algo: ⁊ mas es necessario para la accion esta ṽtud que la disposicion dela materia. ¶Segundo por quanto estos arboles o plantas d̃ que se fazẽ los corales no solo son en aq̃llas partes del mar mas en otras muchas: ⁊ aun que los saquen dende al ayre no se tornan en piedras corales: pues siguese que no se faze de sola disposiciõ dela materia mas aun dela virtud mineral que esta enel lugar: ⁊ por que en otros lugares se fallan aquellos arboles o yeruas enel mar onde no es la virtud mineral no se tornan ende en corales aunque los pongã al ayre. ¶Enlos lugares ⁊ aguas suso nombradas es por el contrario. ca ende la virtud mineral es muy fuerte onde reqere poca disposicion enla materia esto paresce en quanto se tornan ende en piedras las cosas que no son d̃ vna naturaleza ⁊ por consiguiente no tienen vna disposiciõ mas diuersa. ca ende se tornan en piedra las aguas que caẽ del cielo estando algun tiempo en vn lugar. otrosi las aguas dela misma fuente que tiene virtud mineral se tornan en piedra. ¶E esto paresce cosa marauillosa que las aguas tornen en piedras las cosas que enellas fueren puestas: ⁊ ellas mismas otrosi se tornen en piedra. ca segun dicho es aquellas aguas en tanto que corren no se tornan en piedra: empero las gotas que saltan sobre tierra ⁊ no corren se tornã luego en piedras. Esso mismo las otras cosas metidas en aquella misma agua se tornan en piedra: como diximos del arbol que cayo enel agua enel nido delas aues ⁊ todo esto se torno en piedra. empero estas son cosas de diuersas naturalezas ⁊ complexiones o mixtiões el arbol el nido las aues ⁊ todo por vna manera se torno en piedra. ¶Esso mismo fue d̃l guante sellado cõ cera del emperador. ca ende era cera ⁊ cuero q̃ son d̃ diuersas naturalezas ⁊ se torno todo en piedra guardada la figura d̃ cada cosa: pues paresce que muy diuersa ṽtud mineral es esta de aquella q̃ es enel lugar onde se engendran los corales.

¶Ca. ccc.lxxxvij. los corales no se acaban de fazer piedras dẽtro enel agua mas fuera ⁊ del engẽdramiento delas formas enla naturaleza ⁊ delas disposiciones delas formas.

La segunda ⁊ principal differencia era q̃ enel lugar onde se engendrã los corales no se tornã en piedra debaxo d̃l agua onde esta la virtud mineral mas despues que sacadas del agua ⁊ secos se tornã en corales. ¶Enlas otras aguas es por el contrario: ca dentro enel agua se engendrã las piedras: ansi como diximos del arbol ⁊ nido ⁊ aues q̃ estauan enel agua: ⁊ dentro fueron falladas tornadas en piedras. Otrosi enel guãte q̃ estaua parte metido enel agua ⁊ parte fuera: ⁊ aquello que estaua dentro se torno piedra: ⁊ lo que finco fuera del cuero ⁊ cera en su naturaleza finco ⁊ ãsi paresce q̃ en vn lugar es mas fuerte la condiciõ ⁊ virtud mineral q̃ en otro ⁊ diuersa. ¶Que los corales no se tornen en piedra dentro del agua paresce esta la razõ. cierto es que aquellos arboles en tãto que son dentro del agua estã en naturaleza de arboles ⁊ viuen ⁊ crescen: ca no puede crescer saluo la cosa viuiente que tiene anima vegetatiua: empero las piedras no viuen: despues que las sacan debaxo del agua dexan de viuir porque los cortan apartando los de su rayz ⁊ no puede entonce viuir ansi como la animalia partido por medio no viue: ⁊ entonce tornan se en piedras. ¶Empero no diremos que enel ayre fuera se faze toda esta obra. ca enel ayre no puede estar ṽtud mineral mas la manera de fazer esto es: cada vna naturaleza o especie tiene forma substancial: la qual faze ser las cosas en aq̃lla naturaleza ⁊ no en otra. ¶Esta forma substãcial requiere ciertas disposiciones enla materia: ⁊ quando aquellas todas concurrieron necessario es que luego este la forma substancial enla materia la qual se engendra en instanti ⁊ no requiere otra cosa alguna saluo lo suso dicho.

¶Otrosi es de entender que algun indiuiduo de vna specie se puede alterar para passar en otra specie o naturaleza ⁊ en vn mismo tiempo terna disposiciones conuenientes a formas de dos species: empero no las terna todas ni es possible: ca entonce terna jũtamente formas substanciales de dos species ⁊ seria en dos species ansi como si vna misma cosa juntamente fuesse arbol ⁊ fierro ⁊ todo ṽdadero o fuesse plomo ⁊ oro lo q̃l es impossible. Mas sera enesta manera algunas disposiciones de vna forma substãcial se compadecẽ con algũas disposiciões d̃ otra forma ⁊ lo q̃ se cõpadece puede jũtamẽte estar ⁊ ãsi estarã: empero entonce aq̃lla cosa sera de vna especie de ellas ⁊ no d̃ ambas porq̃ no tiene complidamente las disposiciones de ambas ⁊ de aquella specie se nombrara cuyas disposiciones todas touiere ⁊ quãdo veniere por la continua alteracion a perder las disposiciones de vna ⁊ tener las disposiciones todas d̃ otra dexara ser dela especie en q̃ primero era ⁊ començara a ser en otra. ¶Esto no dura mas de vn instãte enl qual se acaba de perder la postrimera disposicion dela especie pmera ⁊ se acaba de introduzir la postrimera disposiciõ para otra forma. ⁊ en aquel instante cessar de estar ende la forma substãcial dela primera especie ⁊ comiẽça a ser la forma dela segunda especie. ¶E eneste instanti se faze jũtamẽte generaciõ ⁊ corrupciõ: generaciões en q̃nto se introduze aq̃lla forma substãcial que ende no era. corrupciõ es en quanto dexa d̃ ser ende la forma que primero era.

¶Ca. ccc.lxxxviij. como disposiciones cõtrarias de does formas estan juntamẽte ⁊ vna materia empero no todas: ⁊ como la generaciõ ⁊ corrupcion se faze en vn mismo instanti ⁊ se quitan todos los incõuenientes.

Esto todo faze en vn instanti ⁊ no en tiempo alguno quantoquier pequeño ca entonce seguirse ya que acabaria la cosa de ser en vna naturaleza ⁊ no seria aun en otra: ⁊ ansi passaria algũ tiempo en que la cosa no touiesse alguna forma substancial: ca hauria perdido la que tenia ⁊ aun no hauria alcãçado otra. E seguirse ya que la materia primera fincaua sin forma substancial lo qual otrosi es impossible: pues necessario es q̃ en vn mismo instãte se pierda la forma primera ⁊ se introduga la segunda. ¶E ansi no sera algun inconueniẽte: ca no daremos q̃ vna misma cosa en vn instante tiene dos formas substãciales de diuersas especies: porque vn mesmo instãte es enel qual se introduze la vna ⁊ se pierde la otra. ¶E ansi aquel instãte es el primero en que la forma nueua esta enla materia: ca en todo el tiẽpo passado no estouo en aquella materia ni en parte alguna de aquel tiempo mas en aquel instante que es cabo de aquel tiempo ⁊ no es pte suya alguna pequeña ni grande. ¶La forma q̃ se pierde eneste mismo instante dexa de estar alli enla materia. ca en todo el tiẽpo passado ⁊ en cada pte del tiempo estaua esta forma en aq̃lla materia ⁊ enesta instante que es fin o cabo de este tiempo ⁊ no es parte suya no es ya enla materia. ¶E este es el primero instante en que no es aq̃lla forma enla materia: ⁊ ansi cessa de ser ende onde aq̃l mismo instante es en que pmero es la forma nueua enla materia ⁊ aquel es el primero en que no es la forma antigua o primera enla materia. ¶E por esta manera no ha algun instante en que ambas formas esten enla materia: ca si lo ouiesse en aquel instante si quier estaria la cosa juntamẽte en dos species seyendo juntamente arbol ⁊ fierro.

¶Aun se sigue otro inconueniẽte que es ser algũ tiempo siquier instãte enel qual la cosa este sin ambas formas: ⁊ ansi no sea de alguna naturaleza: ca esto seria si se perdiesse la forma primera ⁊ aun no fuesse introduzida la segunda. ca en aquel tiempo o si quier instante no ser la cosa en alguna especie: pues no ternia forma substãcial. ¶Esto no auiene por quãto en vn mismo instante q̃ la vna se pierde se introduze la otra ⁊ ansi en aquel mismo instãte dexa de ser lo q̃ era ⁊ ya no lo es ni se nõbra tal: ⁊ en aquel comiença a ser lo q̃ no era ⁊ se nombra como primero no se nombraua: ⁊ como instante sea vno mismo no cae en medio tiempo alguno o instante enel qual no sea vno ni otro enesta manera se salua la generaciõ ⁊ corrupcion delas cosas cũq̃ no aya incõueniẽte algũo.

¶Ca. ccc.lxxxix. como los q̃ son arboles estãdo debaxo del agua se tornan corales sacãdo los fuera ⁊ dõde viene esto ⁊ como se faze.

Aplicaremos agora esto ala generacion delas piedras corales: son debaxo del agua del mar los arboles de q̃ se fazen estas piedras: ⁊ ende es virtud mineral. ¶Estos arboles son verdaderos d̃ alguna especie de arboles ⁊ por esso en aquella materia estan cõplidas todas las disposiciones que se requieren al arbol en comun segun el genero. Otrosi las disposiciones especiales propias que se requieren a aquella especie o naturaleza de arbol. ¶Es otrosi en aquel lugar virtud mineral segun la q̃l se alterã aq̃llos arboles pa passar en naturaleza de piedra cessando ende algũas d̃las disposiciones que se requieren para ser piedra. ¶E son algunas disposiciones conuenientes ala forma de piedra que se compadescen con las disposiciones conuenientes ala forma substancial de arbol: ⁊ estan estas mucho tiempo juntas: mas las disposiciões todas d̃la forma d̃ piedra nũca estã en aq̃lla materia en tanto q̃ esta d̃baxo d̃las aguas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

mas todo aquel tpo tiene todas las disposiciões
dela forma d̃ arbol ⁊ porẽde todo aq̃l tiẽpo es ar
bol ⁊ le cõuienen las cõdiciones de arbol que son
ser viuiente ⁊ rescebir nutrimẽto ⁊ crescer fasta al/
gun tiẽpo. ¶ Despues q̃ salẽ aq̃llos arboles del
agua paresce la vida o anima como no sea arbol
el q̃ es cortado ⁊ no es continuado con su rayz.
empero no es aun luego piedra mas passa por la
otra forma substancial media a nos no conoscida
⁊ en tanto se cõtinua la alteracion fasta introduzir
aq̃lla disposicion que es postrimera dela piedra ⁊
es dureza. ¶ Esta alcança enel ayre ⁊ nũca la pu/
do auer dẽtro enel agua: ⁊ alcãçase secãdose aq̃
lla humedad q̃ tenia seyẽdo enel agua ⁊ no muda
da la figura tornase en piedra aq̃llo q̃ p̃mero era
arbol mas las otras disposiciões pa forma d̃ pie
dra se causarõ debaxo d̃l agua enel lugar mineral.
las q̃les si ẽde no fuerã causadas no aprouechara
algo sacar los tales arboles al ayre. ¶ Empo en
esto paresce la pequeña virtud mineral d̃los tales
lugares: ca dentro de otras aguas esta virtud mi/
neral o ellas ⁊ las cosas ende echadas se tornã en
piedra ⁊ resciben ende su ser cõplido d̃ piedra: ⁊ su
dureza segun q̃ diximos del arbol ⁊ aues ⁊ nido
cayente enel agua. ⁊ del guante del empador pue
sto fasta la meatad dentro del agua: ⁊ aq̃lla pte se
torno ende en piedra esto diximos por la natura/
leza ⁊ engẽdramiẽto delos corales.

¶ Ca. ccc.xc. aplicacion delas ptes dela fabu/
la d̃ medusa ala verdad.

E Sto presupuesto aplicaremos en al/
guna manera las ptes desta fabula o
siquier mostraremos quales se aplicã
al seso verdadero ⁊ qual al dela fabula
Dize ouidio q̃ pseo lauo las manos vencedoras
esto creyble era q̃ despues dela victoria estaria en
sangrentado dela sangre dela bestia ⁊ lauar se ya.
empo no lo puso ouidio por esto mas por dar oc
casiõ deste trasmudamiẽto. ca para se lauar auia d̃
poner en tierra la cabeça de medusa q̃ tenia colga
da dela cinta alas espaldas: ⁊ como se quisiesse la/
uar enlas aguas d̃l mar pornia la cabeça d̃ medu
sa sobre la arena cerca del agua o sobre otra cosa ⁊
dẽde se siguiria este mudamiẽto si no dixera oui/
dio que Perseo lauo las manos bien fuera possi
ble que el pusiera la cabeça de Medusa enla co/
sta del mar onde se fiziera esta trãsmutaciõ. empe/
ro no parescia alguna causa pa la ende poner ⁊ el
poeta q̃ las cosas artificiosamẽte cuẽta no solo ha
d̃ poner la cosa mas en tal manera la cõtar q̃ pa/
resca la causa della ⁊ ansi lo fizo aqui ouidio. ¶ E
por que la cabeça serpentina no se feriesse enla are
na dura echo fojas sobre la tierra esto no pertene
sce al seso mas ala fabula: ca no auia alguna cabe/
ça serpẽtina ni la traya pseo: mas p̃suponiẽdo co/
mo q̃ere la fabula q̃ pseo ouiesse muerto a medusa
⁊ traxiesse su cabeça la qual touiesse culebras en lu
gar de cabellos seria esto creyble: q̃ q̃siesse poner
la perseo en tierra para se lauar ⁊ porq̃ no se fizie/
sse como ella fuesse tierna no la quiso poner sobre
la arena mas sobre las fojas ⁊ yeruas. ¶ E d̃ ver
gas blandas que debaxo delas ondas nasciã fizo
assentamiento para la cabeça de medusa fija d̃ for
co: esto otrosi ala fabula pertenesce: ca era creybi/
le q̃ de aquellas yeruas que nasciã debaxo delas
ondas tomasse perseo porque el estaua enla costa
del mar ⁊ alli no auiã otras yeruas mas cercanas
q̃ estas. ¶ Otrosi faze ala significaciõ porq̃ estas
yeruas ⁊ no otras algũas son q̃ trãsmudã en pie/
dras corales ⁊ la ṽtud mineral significada por la
cabeça de medusa es la q̃ transmuda pues deuio
se dezir q̃ assento pseo la cabeça de medusa sobre
estas yeruas porq̃ se significq̃ q̃ tiene poderio ⁊ ma
yoria sobre ellas pa las poder alterar ⁊ trasmudar
¶ A medusa llamo fija de forco: esto se refiere ala
fabula o ystoria: ca medusa segũ la verdad fue mu
ger aunq̃ no tal q̃l la fabula cõto ⁊ ansi ternia pa/
dre: al q̃l llamã los ystoricos ⁊ poetas forco.

¶ Ca. ccc.xcj. q̃ significo q̃ las vergas sacadas re
zientes del agua fuessen puestas debaxo d̃la cabe/
ça de medusa.

L As varas rezientes sacadas delas
aguas rescibieron ensi la virtud dela
mostruosa cabeça. este es el mudamiẽ
to q̃ se faze delas aguas. Significase
la disposicion grande de padescer que es en aque/
llas varas. la qual no es en otra cosa: onde aunq̃
otras cosas sean en aquel lugar mineral no se tras
mudan en corales mas solas estas yeruas: ⁊ ansi
mas viene esto dela disposicion dela materia que
d̃la ṽtud mineral: ⁊ la disposiciõ d̃l padescer se si/
gnifica por ser la cosa tierna como lo tierno pade/
sca ⁊ lo duro no pueda padescer ⁊ ãsi d̃uio dezir q̃
erã estas varas tiernas ⁊ por esso recibierõ en si la
ṽtud d̃la cabeça como q̃ dixiesse estas vergas son
mas dispuestas para ser alteradas por aquella
ṽtud mineral q̃ otra cosa alguna. Empo en q̃nto
dixo las yeruas ser sacadas d̃l agua: no se ẽtiẽde
que fuera rescibã la alteraciõ d̃la ṽtud mineral co/
mo sea esta virtud dentro delas aguas ⁊ no fue/

ra enel ayre mas conuiene ala fabula la qual pre/
supone q̃ tenia perseo fuera la cabeça de medu/
sa ⁊ alli quando la quiso poner enel suelo le puso
las yeruas debaxo ⁊ ansi auian de sacarse las yer
uas del mar ⁊ cierto es q̃ salirã tiernas onde era
creyble q̃ tomassen entonce la virtud ⁊ se alterassẽ
¶ O se puede esto entender q̃nto al seso verdade
ro: ca aunque la virtud mineral sea dentro delas
aguas ⁊ alli se alterẽ las yeruas para tornarse en
naturaleza de piedra: empero no paresce alli esta
operacion: por quanto aun fincan las yeruas tier
nas. ¶ Otrosi nunca se puede acabar esta alteraci
on dentro delas aguas: ca en tanto que dẽtro estã
aquellas yeruas siempre son yeruas ⁊ viuientes ⁊
crescen ⁊ resciben nutrimento: mas q̃ndo fuera sa
len se acaba esta alteracion ⁊ se tornan piedras.
E ansi paresce que la cabeça d̃ medusa q̃ es la vir
tud mineral fuera del agua obra por que fuera se
acaba su obra d̃ tornarse en piedra: lo qual no se fa
ria saluo por la alteracion passada dela virtud mi
neral. ¶ Dixo monstruosa cabeça la de medusa:
lo qual segun la fabula es cõuemente por q̃nto le
ponen culebras por cabellos: ⁊ como esto sea cõ/
tra la naturaleza o natural cõdiciõ d̃la hũanal ca/
beça llamose cõ razõ mõstruosa: o se puede enten
der q̃nto ala significaciõ q̃ la virtud mineral signi
ficada por la cabeça de medusa sea mostruosa por
que faze las cosas salir de su naturaleza tornando
en piedras lo que no es piedra mas cosa viuiente.
¶ E endurescierõse tocãdo ala fabula pertenesce
segũ la qual se significa q̃ luego como la cabeça de
medusa toco las vergas se tornaron en piedras.
¶ E esto pertenesce al poeta dezir por quanto po
nelas cosas no por naturaleza mas por marauil/
lla ⁊ obra diuinal: ⁊ las tales obras se fazẽ sin suc
cession algũa en solo vn instante: ⁊ ansi tocãdo lue
go se tornarian las vergas en piedras. Empero
q̃nto ala verdad no es ansi: ca las vergas mucho
tiempo durã debaxo del agua: enel q̃l todo son al
teradas ⁊ dura esta alteraciõ ⁊ no se faze subito co
mo ni la naturaleza pueda algo fazer subito aunq̃
esto pudo dezir el poeta pa significar el aquexoso
trãspassamiẽto d̃las yeruas en arboles d̃spues q̃
son fuera d̃l agua ca ende luego como se secan son
tornados en piedra. ¶ E tomaron nueua dureza
enlos ramos ⁊ enlas fojas: tienẽ estas yeruas de
baxo d̃las ondas ramos ⁊ fojas: ca esto es su na/
turaleza ⁊ todo es tierno estãdo enl agua ⁊ luego
como sacã estas yeruas d̃l agua se endurescẽ ⁊ este
endurescimiẽto es nueuo ⁊ fazese enlas fojas ⁊ ra
mos porq̃ todo es alterado d̃la ṽtud mineral ⁊ to
do se torna en piedra.

Capitul. ccc.xcij. q̃ significa q̃ las ninfas p̃uassen
esto en muchas vergas ⁊ derramassen las semien
tes por el mar ⁊ si aprouechaua esto para algo.

L As ninfas d̃l mar viẽdo esta cosa ma
rauillosa tẽtarõ lo en muchas vergas
⁊ en todas lo fallarõ ansi ser. esto cõ/
uiene ala fabula ⁊ no ala ystoria o si/
gnificaciõ porq̃ segũ la verdad no ha ninfas algu
nas mas son cosas fingidas d̃los poetas pa algo
significar. ¶ Otrosi dado q̃ algunas ninfas ouie
sse tales como los poetas cuẽtã no podiã estas al
go fazer cerca d̃l mudamiẽto d̃las yeruas en pie/
dras corales enla manera q̃ cuẽta ouidio por q̃n/
to no ha algũa cabeça de Medusa debaxo d̃la q̃l
ellas p̃uassẽ a põer muchas d̃stas yeruas. Mas
Ouidio q̃so dar manera d̃l engẽdramiẽto d̃los co
rales pa d̃spues de pseo ⁊ pa muchos lugares. a
esto no abastaua lo q̃ fiziera pseo: ca por aq̃llo se
tornarã en piedras solas aq̃llas yeruas q̃ el de ba
xo d̃la cabeça d̃ medusa pusiera ⁊ no fincara algo
enel mar dõde se engẽdrasse corales: pues deuio
poner q̃ algũa semiẽte d̃ alli q̃dasse la q̃l derrama
da por el mar diesse comiẽço a engẽdramiẽto d̃ co
rales despues: ⁊ para esto no pudo ser otra mane
ra mas conueniente que dar que las ninphas esta
semiente por el mar derramassen lo qual suso mas
aplicamos. ¶ Enla significacion se puede enten
der que esto se prueua en muchas yeruas ⁊ en to
das se falla en vna manera porque llegar las yer/
uas ala cabeça d̃ medusa es poner las enel lugar
mineral ⁊ son muchos lugares mierales enel mar
⁊ onde q̃er q̃ se fallã estas yeruas enel lugar mine
ral sacadas ellas del agua luego se trãsmudan en
piedra: ⁊ ãsi onde q̃er q̃ prueuã esto se falla tornar
se las yeruas en piedra con la cabeça de medusa.
¶ Las semiẽtes d̃llas tomarõ ⁊ derramarõ por
las aguas: esto auia de cõcluyr Ouidio. las p̃me/
ras yeruas se pudierõ en piedras mudar cõ la vir
tud d̃la cabeça d̃ medusa mas agora no se podriã
fazer como veamos q̃ se tornẽ las yeruas en pie/
dras sin algũa cabeça d̃ medusa ni se affirme q̃ la tẽ
ga algũo pues no fue otra mejor manera q̃ dezir
q̃ fincarõ semiẽtes de aq̃llas yeruas tornadas en
piedras ⁊ d̃ alli viene alas yeruas agora q̃ ansi se
tornẽ. Deuierõ ẽpo estas semiẽtes ser d̃rramadas
por el mar porq̃ en muchos lugares esto se fiziesse
⁊ por esta razõ fue cõueniẽte d̃zir q̃ las nĩfas esto p̃
uassẽ en muchas ṽgas porq̃ d̃ muchas pudiesse auer

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

semiente mucha que pudiesse ser derramada por
diuersos lugares del mar: lo qual no pudiera ser
fecho si solas aq̃llas vergas que p̃seo puso deba
xo dela cabeça de Medusa tomarã como aq̃llas
fuessen pocas ⁊ no podiessen ser derramadas por
diuersas p̃tes del mar ⁊ aun por esto conuenio de
zir q̃ las niphas esto fiziessen porque ellas las po
diã mejor derramar por el mar q̃ otro alguno co/
mo ellas moren enel mar. ¶ Esto era paresciẽte
q̃nto alos q̃ poco entienden para los quales son
las fabulas mas no quãto ala verdad: ca puesto q̃
dixeramos auer seydo alguna cabeça de medusa:
tal como dizen los poetas ⁊ ella auer tornado las
yeruas en piedras no era possible q̃ aq̃llas piedras
q̃ primero fueran yeruas touiessen virtud de mu/
dar a otras cosas en piedras. ¶ Ansi como enla
naturaleza vna cosa se faze blanca por la frialdad
agẽte ⁊ otra se torna negra por el calor ẽpo la co/
sa negra no faze a otra negra: ni la blanca faze a
otra blãca. ¶ E esto mismo veemos enlas cosas
q̃ son tornadas en piedras enel lugar mineral no
tienẽ ellas virtud d̃ tornar a otras en piedras aun
q̃ se alleguen a ellas: ⁊ enlos mismos corales pa/
resce: los quales fueron primero yeruas ⁊ d̃spues
piedras: empero ellos no puedẽ mudar a cosa al/
guna en piedra. ¶ Pues no era cosa esta creyble
q̃ las yeruas ãsi tornadas en piedras echadas en
el mar diessen ṽtud para d̃spues esto se fazer. mas
si las echassen ende tornadas en piedras tales en
de siempre fincarian ansi como si los corales des/
pues q̃ tornadas en piedra echassen enel mar siẽ/
pre estarian en aquella condicion ⁊ nũca mas tor/
narian a ser blandos como primero: mas esto te
nia algũ color de ser creydo para aquellos que po
co entienden ⁊ para las tales se fazen ⁊ fingen las
fabulas.

¶ Ca. ccc.xciij. Si començaron los corales a
ser de nueuo ⁊ que no mas fueron desde siempre:
⁊ porque dixo esto ouidio.

Segun la significaciõ se puede enten/
der por este derramamiento ser la vir
tud mineral en diuersos lugares: ca
esta virtud de tornarse las yeruas en
piedras corales no es en vn solo lugar mas fallase
en muchos lugares del mar aunq̃ principalmen/
te se fallan enel mar q̃ es cerca de marsella segũ to
ca alberto li. de minoralib[9]. ⁊ p̃a significacion esta
multiplicaciõ de lugares minores fue cõueniente
dezir este derramamiento. ¶ Agora esta naturale
za finco alos corales que saliendo al ayre luego se
endurescan: aq̃ da ouidio la conclusion q̃ entiẽde:
⁊ es donde vino la naturaleza delos corales: los
quales quiere que no ouiessen seydo ante de Per
seo ⁊ dela cabeça de Medusa ⁊ de alli aya q̃dado
esta naturaleza derramando aquellas semientes
por el mar. ¶ Esto no es verdad: ca los corales
siempre fueron desde comienço del mundo como
las otras cosas naturales ellos se engendran por
la virtud mineral q̃ es enel lugar: ⁊ esta como sea
natural siempre fue ⁊ no començo a ser de nueuo
en algũ tiempo. ¶ Aunq̃ puede ser que aya comẽ/
çado de ser de nueuo en alguna parte d̃la tierra o
del mar enla qual no era primero ansi como se en/
gendran fuentes de nueuo en algunos lugares en
que primero no fueron: ⁊ se engendran de nueuo
cueuas de metales: empero cada cosa d̃stas en al
gunas lugares era desde comienço del mundo.
¶ Mas el poeta que ha de dar la causa no segun
la verdad: mas segun los principios q̃ a el cõuie/
nen da comienço alas cosas de algunas nueuas
obras ¶ Ansi q̃ere q̃ los ethiopes nunca fuerõ ne
gros ante de t̃po de pheton li. ij. metha. ⁊ que en
libia o affrica nũca ouo serpiẽtes fasta el t̃po d̃ p̃/
seo passando por ende la cabeça d̃ medusa ⁊ q̃ no
fue el mõte athlãte fasta el tiempo de perseo li. iiij.
metha. ⁊ no fueron los cueruos negros fasta el tiẽ
po apolo ⁊ coronida. li. ij. metha. ⁊ enel cielo no
ouo las dos ossas fasta el t̃po de licaõ ⁊ su fija cali
stone ⁊ su nieto archas. li. ij. metha. ⁊ ansi d̃ otras
muchas cosas: cierto es empo q̃ estas cosas to/
das como sean en naturaleza desde siempre fuerõ
⁊ no comẽçaron a ser por algũos nueuos acaesci
mientos. ¶ E aq̃llo q̃ enel mar era verga saliẽdo
sobre el agua se faga piedra. tal es la naturaleza d̃l
coral: ca ante q̃ salgã debaxo del agua son ṽdade/
ros arboles tiernos teniẽtes vida ⁊ crescer quan
do salen luego se tornã piedra enduresciẽdose sin
les otra cosa alguna fazer: ⁊ esto es porq̃ p̃a se aca
bar de tornar en piedra no falta al saluo endure/
scerse: lo qual les auiene saliendo al ayre porq̃ en/
de se secan ⁊ dela secura les viene el endurescer co
mo ya todo lo otro q̃ es de naturaleza de piedra
tengan.

¶ Capi. ccc. xciiij. relacion de solas las palabras
ouidianas delas bodas de perseo ⁊ d̃las cosas q̃
ende perseo fablo.

Ontinuaremos las otras cosas que
pertenescen a perseo segun la ordẽ de
la narracion Ouidiana tornadas las
vergas en piedras: perseo puso tres

altares a tres dioses fechos de cepedes de yerua
el dela mano derecha era fecho ala deesa palas el
dela esquierda a mercurio ⁊ el de medio a jupiter
para jupiter mataron vn toro. a palas vna vaca a
mercurio vn bezerro. ¶ Tomo luego p̃seo a an/
dromeda por muger sin dote la q̃l era el galardõ
de tã grãde fazaña. ca el amor ⁊ el dios hymeneo
gela mandaron tomar muchos safumerios echa
uan enlos fuegos. colgauan coronas d̃ flores d̃
los postes delas casas. ¶ En toda parte sonauã
guitarras ⁊ viuelas ⁊ cantares que son señales d̃
solaz ⁊ de biẽ auenturada alegria d̃ coraçõ. abier
tas todas las puertas parescierõ los palacios do
rados ⁊ los nobles ⁊ ricos varones del reyno d̃
los cepheos venieron al combite d̃l rey. ¶ Des
pues que de viandas abastados ⁊ de precioso vi
no estendieron sus coraçones. començo p̃seo nie/
to de abante preguntar por las gentes de aq̃llas
tierras ⁊ por las maneras d̃ su vida. luego vn va
ron llamado linciodes conto a perseo delas costũ
bres ⁊ habito delas gentes. ¶ Como a esto ouo
respondido. dixo o el muy valiente ⁊ esforçado p̃
seo di nos conq̃ esfuerço o cõ que arte tomaste la
cabeça q̃ tiene culebras por cabellos. ¶ Perseo
respondio. ser vn lugar cercano al monte athlãte
siẽpre helado q̃ es cercado de grandes alturas d̃
mõtes en cuya entrada morauã dos hermanas fi
jas de forco ambas tenientes vn ojo cõ q̃ ellas ve
yan ⁊ q̃ndo vna lo daua a otra para veer puso de
baxo fortiblemẽte p̃seo la mano ⁊ tomo lo. ¶ E
dixo q̃ dende por vnos lugares asconodidos ⁊ sin
camino por las piedras ⁊ lugares fragosos ẽtro
alas casas dela gorgona por los cãpos vio d̃rra
madas muchas figuras d̃ hõbres ⁊ de fieras tor
nadas en piedra de auer visto a medusa ¶ El em
pero vio la figura de medusa terrible enel resplẽ/
dor d̃l escudo q̃ enel braço esquierdo leuaua. ⁊ en
tre tanto q̃ el graue sueño tenia a medusa ⁊ a sus
culebras ⁊ le corto la cabeça d̃l cuello ⁊ nascio dẽ
de pegaso el cauallo cõ las alas ⁊ sus hermanos
d̃la sangre dela madre. Dixo les otrosi los peli/
gros d̃l su luẽgo camino q̃ mares ⁊ q̃ tierras vio
debaxo de si volãdo por el cielo ⁊ q̃ estrellas toco
con las alas tẽdidas. ¶ Ante que esperauã callo
⁊ començo vno delos nobles varones apregun
tar. porq̃ vna delas hermanas tenia los cabellos
bueltos en culebras ⁊ cõ ellas mesclados. ¶ Per
seo respõdio porque pides cosa digna de contar
toma la respuesta. fue esta muy fermosa ⁊ dessea/
da de muchos demandadores. ella empo no te/
nia en todo su cuerpo cosa mas fermosa q̃ los ca/
bellos. ¶ Algũos falle que dixierõ esta auer sey/
do amada de neptuno el dios d̃l mar ⁊ del eñl tẽ/
plo de minerua carnalmente conoscida. voluio el
rostro la virgen fija de jupiter ⁊ cõ el escudo lo co
brio: ⁊ porq̃ tanto mal sin pena no passasse torno
los fermosos cabellos d̃ medusa en muy feas cu
lebras. E agora por espãtar los enemigos trae
Palas de esta en sus pechos las culebras q̃ fizo
enla agena cabeça.

¶ Capi. ccc. xcv. Porque pone ouidio que per/
seo fiziesse en comienço dela solẽnidad delas bo/
das sacrificios alos dioses.

Sto aplicaremos agora segun la fa/
bula ⁊ luego daremos el seso verda/
dero de ello. cuẽta esto ouidio li. iiij.
metha. ⁊ en esto se acaba aquel libro.
¶ Puso perseo tres altares q̃ria fazer sacrificio
⁊ puso altares ⁊ fuerõ tres altares p̃a tres dioses
Jupiter Mercurio Palas. la ordẽ de ellos po/
ne q̃ el de jupiter estouiesse en medio. El de Pa
las ala mano derecha. El d̃ mercurio ala esquier
da. otrosi los aiales que en sacrificio fueron ofre
cidos a jupiter vn toro a palas vna vaca a mer/
curio vn bezerro ¶ Preguntarã p̃a que introdu
xo ouidio que perseo esto fiziesse. ¶ Diremos q̃
fue lo p̃mero: porque cõuenia ala solẽnidad. per/
seo tomaua agora por muger a andromeda: lo q̃l
era grãde fiesta. pues no deuia passar tã grande
solẽnidad sin sacrificios d̃los dioses. ¶ E en esto
toca ouidio la costũbre d̃los gentiles de su tiem/
po. Ca como ellos alos dioses adorassen q̃ndo
quier q̃ algunas fiestas o alegrias faziã honrra/
uã alos dioses ⁊ erã estas dos cosas siempre jun/
tas. ¶ E toca esta costũbre aristotiles li. viij. ethi.
diziẽdo q̃ los antiguos vsauã cada año en fin del
octauo cogidos los frutos ajũtarse alos tẽplos
delos dioses a fazer sacrificios ⁊ ellos tomar ale/
gria faziẽdo fiestas. ¶ Lo segũdo fue por dar gra
cias alos dioses. auia perseo auido buena andan
ça en matar la bestia del mar enla q̃l parescia auer
rescebido grãde beneficio delos dioses pues por
no ser desagradescido ante de otra cosa alguna q̃/
so les fazer sacrificio. ¶ Tercero fue por no eno/
jar alos dioses segũ fundamentos delos poetas
q̃ndo los hõbres auiã algunas grãdes alegrias
si no faziã p̃te en ellos alos dioses enojauãse ellos
⁊ dauã pena alos hõbres ⁊ por esso ellos llama/
uan alos dioses a sus cõbites ⁊ faziã les algũas
hõrras d̃ sacrificios si al fazer no podiã. ¶ E no

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

solo adebdaua la razō pseo fazer estos sacrificios
mas avn fazer los ante de todas las cosas. La
la hōrra τ alteza delos dioses es mayor q̄ delos
hōbres avn q̄ falsos dioses seā como por verdade
ros fuessen tenidos. pues si hōrra o cerimonia al
guna se les auia de fazer deuia ser primera q̄ la q̄
fazen alos hōbres. pues ante q̄ començasse algūa
parte dela solenidad delas bodas puso los sacri-
ficios ser ofrescidos alos dioses.

¶ Capitulo.ccc.xcvj. porq̄ ouidio introduxo q̄ p
seo sacrificasse estos tres dioses.

Regūtarā porq̄ fizo aq̄ perseo sacri-
ficio a estos tres dioses especial mēte
¶ Diremos q̄ avn q̄ estos sacrificios
podiā auer muchas causas como ya
tocamos. ¶ La principal empo era por dar gra-
cias dl benefizio rescebido. τ por q̄nto perseo no
auia agora rescebido beneficio de otros dioses a
estos solos ofrescio sacrificios. ¶ Los beneficios
rescebidos fuerō dela deesa palas τ d̄ mercurio a
perseo el alfange con q̄ corto la cabeça de medusa
τ con q̄ agora matara la bestia del mar. Otrosi le
emprestō las alas o taloneras cō q̄ volo sobre las
tierras τ mares τ agora volādo mato ala bestia.
¶ Palas emprestō a pseo el escudo q̄ leuaua con
sigo q̄ndo corto la cabeça d̄ medusa. τ ella d̄spues
le libro enel peligro dela batalla de phineo cobriē
do lo cō el escudo. de jupiter no fallamos algū be
neficio q̄ agora fiziesse a perseo mas fizo le sacrifi-
cio porque era su padre τ era mayor d̄ todos los
dioses τ no auia de buscar alguna causa especial
para le ofrescer sacrificio.

¶ Cap.ccc.xcvij. si introduxo cōtra razō ouidio
perseo sacrificar a solos tres dioses τ si deuio a to
dos sacrificar τ que no fue necessario.

Lgūo dira q̄ ouidio cōtra razō intro
duxo aq̄ q̄ perseo ofresciesse sacrificio
a tres dioses solos. ca paresce de aqui
segū los principios poeticos que los
otros dioses se enojarian τ fariā algun mal a per
seo. ¶ Semejante pone el mismo Ouidio li.viij.
metha. q̄ndo el rey oeneo d̄ calidonia fizo hōrras
a ceres τ bacho τ alos otros dioses τ no fizo hō
rra a diana. embio ella el puerco famoso de calido
nia el q̄l fue causa de perescer el estado dela casa re
al de oenio. ¶ Otrosi cuēta ouidio li.viij. metha
q̄ las nimphas fizieron fiestas alos dioses aldea-
nos τ no fizierō hōrra al dios del rio achiloo. el
enojado embio grande auenida τ torno las nifas
en yslas. ¶ Semejāte dizē auer seydo q̄ndo cōbi
dados erā los dioses τ deesas a vna fiesta grāde no
fue cōbidada la deesa dela discordia. ella enojada
echo vna māçana fermosa enla mesa entre las de-
esas con vna escriptura lo q̄l fue causa d̄ perdimiē
to alos troyanos. ¶ Respuesta diremos q̄ oui
dio no fizo aq̄ cosa cōtra los principios poeticos
entre los gētiles era costūbre q̄ tenia cada gēte su
dios τ avn q̄ muchos adorassen a vno tenian por
suyo τ por especial τ a aq̄l faziā mayores hōrras
q̄ alos otros. τ a el se encomēdauā τ a este nunca
mudauā por otro dexādo le de hōrra τ tomādo a
otro por dios. ¶ Ansi lo dixo dios q̄rādo se d̄los
judios q̄ faziā lo q̄ avn los gētiles nūca faziā. ca
ellos no mudauan al dios q̄ tenian por otro dios
τ los judios trocauā a su dios por ydolos. jeremie
ij.c. Transite ad insolas cethim τ in cedar quoq3
mittite τ videte si factū ē istud τ si mutauit gēs deū
suū τ ipsi no sunt dij. populus autē meus mutauit
gloriā suam in ydolū. q̄ere dezir alas yslas d̄ cethi
τ avn embiad a cedar τ veed si ha alguna gente q̄
aya mudado su dios por otro τ ellos no son dio-
ses τ el mi pueblo mudo su gloria en ydolo. ¶ Te
niēdo cada gēte su dios podia honrrar τ adorar
otros dioses. E podia fazer fiestas a vno τ no a
otro τ no se siguia de aq̄ mal algūo. ¶ Mas esta
era la regla q̄ cada vno fazia oraciō o sacrificio o
otra hōrra a aq̄l dios q̄ pēsaua auer menester no
faziēdo alos otros τ de aqui no pēsauā seguirse
mal. ¶ E por q̄nto pēsauā los gētiles q̄ cada dios
tenia su virtud o poder q̄ndo auia menester el hō
bre algo encomēdauase a aq̄l dios so cuyo poder
caya aq̄lla cosa q̄ pedia τ no se encomēdaua alos
otros ni por entōce les fazia algūa hōrra. esta es
regla de ouidio enel li. delos fastos.

¶ Capi.ccc.xcviij. que segun los poetas no era
necessario sacrificar a todos los dioses mas solos
aq̄llos cuyos dones demādauā τ declaracion de
los versos virgilianos q̄ esto prueuan.

Nsi paresce de eneas quando ouo re
spuesta del dios apolo aq̄ tierra auiā
d̄ yr a assentar. ca faziēdo gracias ofre
scierō sacrificio a el τ a neptuno τ alos
viētos τ alas tēpestades. ¶ Segū dize Virgilio
li.iij. delas eneydas. ¶ Sic fatus meritos aris
mactauit honores. Taurū neptuno taurū tibi pul
cer apolo Nigrā hiemi pecudē zefiris felicib9 albā
q̄ere dezir acabado de fablar esto anchises padre
de eneas ofrescio los sacrificios cōueniētes alos
dioses vn toro a neptuno otro toro al fermoso apo
lo vna animalia negra al yuierno vna aialia blā-

ca alos biē auēturados zefiros. ¶ Esto se dize
porq̄ a estos solos dioses auia d̄ menester eneas
entōce o anchises τ toda la cōpañia delos troya
nos. a apolo ofrescian porq̄ el les diera buena re
spuesta τ rogauale q̄ cōpliesse su dicho. a neptuno
ofresciā porq̄ auiā de nauegar τ ansi passauā por
lo q̄ era en poder de neptuno el q̄l les podia dar
bueno o mal viage segū ellos pēsauā pues deuiā
le ofrescer. ¶ El yuierno llamo virgilio alos viē
tos turbados fuertes τ lluuiosos q̄les suelē ser enl
yuierno. ca enel verano no suelē soplar vientos
fuertes τ tēpestuosos. ¶ E esto paresce por q̄nto
puso por cōtrario del yuierno alos biē auētura-
dos zefiros es zefiro vn viēto muy blādo τ māso
q̄ sopla d̄ pte de poniēte τ por este entēdio el poe-
ta todos los viētos māsos d̄ q̄lq̄er parte q̄ soplē
τ por esso los llamo zefiros en plural. τ llamo los
biē auēturados porq̄ son buenos para nauegar
por el cōtrario por el yuierno significa los vien
tos fuertes τ tēpestuosos q̄ el cielo entristecen co
mo en yuierno τ son malos pa nauegar. ¶ Al
yuierno q̄ son los viētos fuertes τ malos ofre-
scierō los troyanos sacrificios porq̄ no los estor
uassen d̄ nauegar τ nūca paresciessen alos viētos
zefiros q̄ son buenos pa nauegar ofrescierō por
q̄ ellos veniessen τ les ayudassen a nauegar τ no
ofrescierō aqui sacrificio a otros dioses avn que
otros muchos dioses τ avn mas hōrrados ouie
sse pues no era necessario q̄ q̄ndo vno ofrescia sa-
crificio a vn dios ofresciesse a todos mas ofrescia
a aq̄llos q̄ pēsaua cōuenir segū su proposito.

¶ Capitu.ccc.xcix. quando dizē los poetas que
se enojauan los dioses si sacrificando a otros no
sacrificauan a ellos.

Lo q̄ en cōtrario arguyā diremos q̄
aq̄llo es verdad q̄ndo alguno q̄ria fa
zer fiesta general a todos los dioses
τ a vno solo o dos dexaua enojauan
se aq̄llos τ dauā pena alos tales. ¶ Tal fue lo q̄
dizē del rey oneo. ca el hōrro a todos los dioses
τ deesas τ dexo a sola diana. ansi lo dize ouidio li.
viij. metha. Ceptus ab agricolis superos puenit
ad oēs. Ambiciosus honor sellas sine thure reli-
ctas. Preteritas cessasse ferūt latoidos aras. q̄ere d̄
zir la hōrra muy codiciosa començada de fazer
delos labradores dl cāpo alcāço a todos los dio
ses sola la ara o altar de diana dexarō sin enciēso.
¶ Esso mismo introduze ouidio li.viij. metha. cō
tāte el dios del rio acheloo q̄ndo las cico nifas d̄
las aguas matarō cico bezerros τ faziēdo grāde
fiesta combidarō a todos los dioses aldeanos a
acheloo no llamarō touose por despreciado τ tor
no las en yslas. ¶ E ende cōcluyo q̄ no se marau
llassen dela yra d̄ diana q̄ ouiesse embiado al puer
to brauo en colidonia q̄ndo a ella sola dexarō de
hōrrar. esto mismo diremos q̄ndo sola la d̄esa dis
cordia no fue llamada al cōbite. ¶ Esto parescia
cosa de razō ca se teniā por despreciados los tales
τ enojauā se τ esta regla da aristotiles li.ij. d̄las re
thoricas tractādo de yra. τ dize q̄ vna d̄las mane
ras de enojar se el hōbre es quando a todos los
otros hōrrā τ a el solo no hōrrā. ¶ Ansi como si
vn hōbre q̄siere cōbidar a diez o veynte hōbres d̄
vna cibdad τ alos otros no cōbidare no tienē cau
sa los otros d̄ se enojar empo si cōbidare a todos
q̄ntos son enla cibdad τ a vno solo o a dos señala
da mēte dexare tienē razō de se q̄xar. ca parescierō
en esto ser despreciados. ¶ Ansi entre los dioses
q̄ndo alguno hōrraua a algū dios o a muchos τ
no hōrrasse alos otros no teniā ellos causa de se
enojar. ca no erā d̄spreciados. mas q̄ndo a todos
hōrrādo a vno solo dexauā sentian se enjuriados
aq̄llos tales τ faziā vēgança. ¶ Aq̄ no fue ansi ca
ouidio introduxo q̄ pseo fiziesse sacrificio a solos
tres dioses. ca a estos auia deudo d̄lo fazer pues
avn q̄ alos otros no lo fiziesse no temia alguno de
los dioses q̄ se enojar por q̄nto no auia pseo a to
dos ofrescido sacrificio dexādo a vno solo.

¶ Capitu.cccc. porq̄ fizo pseo los sacrificios en
tres altares τ porq̄ fuerō los altares d̄ cespedes.

Regūtarā porq̄ fizo este sacrificio en
tres altares. ¶ Respuesta porq̄ eran
tres dioses τ ansi auian menester tres
altares porq̄ pesciessen tres hōrras
apartadas q̄ les faziā. ¶ Segūdo por q̄nto eran
estos tres dioses desiguales τ auiā de ser sus hō
rras d̄siguales segū q̄ pesce por los mismos sacrifi
cios τ por el assētamiēto d̄los altares. si en vn mis
mo altar esto se fiziesse avn q̄ fuessen tres altares.
¶ Tercero porq̄ estos sacrificios se auiā de fazer
jūtamēte empo en vn mismo altar no se podiā fa-
zer estos sacrificios jūtamēte pues d̄uierō ser tres
altares. ¶ Avn pregūtarā porq̄ se fizierō estos al
tares d̄ cespedes. diremos q̄ fue lo primero porq̄
se faziā estos sacrificios enl cāpo. ca los fizo pseo
luego acabada la victoria āte q̄ fuessen ala cibdad
onde fuerō celebradas las bodas d̄ pseo τ andro
meda. τ ende no auia sobre q̄ mejor se fiziesse el sa-
crificio que sobre cespedes pues de ellos fuerō fe
chos los altares. ¶ Segūdo τ pncipal. fue porq̄

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

esta era la costūbre τ esto mas couenia q̃ otra cosa ca los altares erā pa fazer sobre ellos grande fuego ōde ardiessen las carnes delos sacrificios. empo no se podia esto fazer sobre madera porq̃ arderia otrosi el altar. pues faziā se los altares de piedras o de trra τ alos q̃ eñl campo estauā no se les ofrescia otra cosa de q̃ tā ayna pudiessen fazer altares como de cespedes poniendo vn cespeo sobre otro. pues dixo biē ouidio q̃ d' cespedes los fizierā. ansi mādo dios q̃ le fiziessen a el altar de trra τ si lo q̄siessen fazer d' piedra fuesse d' piedras toscas aq̄ no ouiesse tocado fierro.

¶Ca.cccc.j. porq̃ fizo el altar d' jupiter en medio el de palas ala mano derecha el de mercurio ala esq̄erda τ como palas era mas hōrrada q̃ Mercurio τ porque.

Pregūtarā porq̃ fizierō tres altares el vno de jupiter en medio. el de mercurio ala mano esquierda. el d' palas ala derecha. ¶Respuesta. esto fue por significar la diferēcia de hōrra entre estos dioses. jupiter era mayor de todos los dioses τ por esso ãsi como mas honrrado deuio estar en medio delos otros como acōpañado d' ellos. ¶De mercurio τ palas era dubda porq̃ los puso ansi. ca paresce auer dado la mayor hōrra a palas assentado su altar ala mano derecha. ¶Diremos q̃ ãsi lo q̄so fazer. ca avn q̃ ella fuesse d'esa fembra τ mercurio dios era ella tenida por mas excelēte. ¶Lo p̄mero porq̃ era ella d' mayor linage. ca q̄nto al padre ambos se ponē fijos de jupiter palas τ mercurio. empo la mānera no fue vna. mercurio nascio d' jupiter ayūtādo carnal mēte cō maja fija de athlāte palas o minerua nascio d'la cabeça d' jupitē sin ayūtamiēto d' fembra τ ãsi fue mas excelēte su nascimiēto q̃ d' todos los otros. ¶Segūdo por los ingenios ca a esta pusierō deesa de todos los ingenios τ a esta se humillauā τ rogauā todos los q̃ en algun artificio q̄riā auer buē igenio segū dize ouidio li. d'los fastos. ¶Tercero porq̃ era ella deesa dela guerra. τ agora p̄seo fazia grās alos dioses por las buēas vēturas d'la guerra τ ãsi a ella se deuio dar mayor hōrra ¶Quarto porq̃ ella p̄scia fazer mayor bñficio a p̄seo q̃ mercurio. empstara mercurio a p̄seo el alfāge τ las taloneras que erā las alas. Palas el escudo τ eñsto mayor p̄scia el beneficio d' mercurio. ēpo palas acōpañaua a p̄seo en todas las guerras: lo q̃l no fazia mercurio. ca estādo el pelcādo cōtra phineo τ su cōpaña τ seyēdo sin escudo vino palas τ cobriole cō el escudo τ estouo ēde siēpre cō el τ en todos sus fechos que despues acōtescierō fasta la fin d' ellos. ¶Ansi lo dize ouidio li. v. meth. onde cabo d' todos los fechos de p̄seo dize. Hactenus aurigene comitem tritonia fratri Se dedit. q̄re d'zir. palas llamada trithonia acōpaño fasta aq̄ a su hermano el nascido d' oro. τ entiēdese de p̄seo el q̃l afirmā ser nascido de oro. ¶E ãsi deuio mas hōrra fazer a Palas q̃ a mercurio: avn q̃ ãbos erā sus hermanos ca eran todos fijos de Jupiter. E no solo honrrauan mas a Palas que a Mercurio mas avn la hōrrarō mas q̃ a neptuno hermano d' Jupiter ca ãbos cōtēdierō de iponer nōbre ala cibdad de athenas τ por sentēcia d' treze dioses fue palas p̄ferida τ otorgada a ella q̃ pusiesse el nōbre τ no neptuno segū dize ouidio li. vj. metha. τ agustino li. xviij. de ciuitate dei. c. ix.

¶Capi.cccc.ij. porq̃ fizo diuersidad d' aīalias en los sacrificios τ porq̃ causas a diuersos dioses d' los gētiles se ofresciā diuersas aīalias.

Pregūtarā porque fue diuersidad en estos sacrificios. ca ofrescierō a jupiter toro. a mercurio bezerro. a palas vaca ¶Respuesta. ouidio esto puso porq̃ tal era la costūbre entre los gētiles de ofrescer no ofresciā a todos los dioses vna manera de aīalias mas diuersas aīalias segū les cōuenia ãsi lo toca virgilio muchas vezes li. iij. delas eneydas. Sic fatus meritos aris mactauit honores. q̄re dezir acabado de fablar esto mato sacrificios deuidos o cōuenientes alos dioses. τ esto fue en q̄nto fizo ēde diuersos sacrificios a diuersos dioses. ¶La causa de ser tales o tales aīalias deuidas a diuersos dioses era en muchas maneras. vna era q̃ fazia cada vn dios q̃ aq̄lla aīalia le sacrificassē la q̃ el aborresciā porq̃ sacrificādo la matauā τ auia el plazer q̃ le matassē a su enemigo. ¶E ãsi ofresciā ala deesa ceres los puercos τ al dios bacho los cabrones τ al dios priapo los asnos segū afirma oracio poeta τ ouidio li. delos fastos τ seruio poeta lib. iij. delas eneidas. ¶Esto era porq̃ los puercos comē τ destruyē las miesses eñl cāpo mas q̃ otras aīalias. sacādo los de rayz. los cabrones roē las vides mas q̃ las otras aīalias. los asnos empacharō de su solaz al dios priapo q̄ndo despertarō roznādo alas nīfas dormiētes segū toca ouidio. li. d'los fastos. ¶En otra manera cōueniā vnos sacrificios a vnos dioses mas q̃ a otros por algūa semejança natural. ãsi como las aīalias muchos ofresciā alos dioses τ las aīalias fembras alas d'esas τ ãsi se guarda aq̄. ¶Avn en otra mānera cōueniā por alguna significaciō ansi como alos dioses del infierno ofresciā aīalias negras. τ esto es por q̃ negro significa lo malo τ las cosas del infierno son malas. por el cōtrario alos dioses celestiales q̃ son buenos ofresciā aīalias blācas porq̃ blāco significa lo bueno. τ porq̃ los infiernos son obscuros como seā debaxo d' tierra τ los cielos claros τ luziētes. ¶E ãsi ouidio introduze a medea q̄ndo fazia los encātamiētos o fechezirias q̃ mato vn carnero negro li. vij. metha. τ esto es porq̃ los dioses delas fechizerias son mas infernales q̃ celestiales. τ son dioses nocharniegos. ¶Agora estas diferēcias fuerō guardadas. erā aq̄ dos dioses τ vna deesa. alos dioses fuerō ofrescidas aīalias machos q̃ son toro τ bezerro ala d'esa fue ofrescida aīalia fembra q̃ era vaca. ¶Entre los dioses fue guardada diferencia. ca a jupiter fue ofrescido vn toro a mercurio vn bezerro. en esto no ha diferēcia saluo d' mayoria como ãbos seā en vna naturaleza. El toro es aīalia entera τ de grādes fuerças: esto cōuenia a jupiter: porq̃ el es mayor d' todos los dioses. mercurio era menor deuierō le dar menor cosa τ dieron le vn bezerro q̃ es menor en fuerça τ cuerpo τ valor por significar la diferēcia de hōrra a aquel aquien sacrificauan. ¶La deesa no touo aq̄ cōparaciō con otra alguna deesa. por la q̃l viessemos aqual auiā de ofrescer mas hōrrado sacrificio τ ofrescieron le vaca porque enla naturaleza d'las aīalias fembras no se fallaua otra mas hōrrada o de mas valor como entre las deesas fuesse palas d'las mas honrradas. ¶Enla ley d' dios eñl viejo testamēto se guardaua en algūa manera esta diferencia d' ofrescer diuersos aīales. ¶E porq̃ el dios a q̄en ofresciā era vno mismo no podiā por respeto d'l fazer diferēcia enlas aīalias mas fazia se por respeto d' las p̄sonas ofresciētes. ca q̄ndo erā sacrificios d' necessidad q̄ndo era la p̄sona mas hōrrada daua por si mayor sacrificio leui. iiij. ca. ōde por el sacerdote grāde q̄ndo pecaua ofresciā vn toro. esso mismo faziā q̄ndo pecaua todo el pueblo. q̄ndo pecauā otras p̄sonas singulares ofresciā mēores sacrificios ãsi como carneros τ cabras. leui. iiij. τ. v. c.

¶Ca.cccc.iij. q̃ significa q̃ p̄seo tomo a ãdromeda su esposa sin dote porq̃ lo mādaua el amor τ el dios ymeneo τ porq̃ dixo esto ouidio.

Tomo luego p̄seo a andromeda por muger sin dote la q̃l era el galardō de tā grāde fazaña acabados los sacrificios fizierō las bodas. ca ya era d'sposada andromeda cō p̄seo cō palabras siq̄er de futuro. ¶Dixo q̃ la tomo sin dote por q̄nto el padre τ la madre p̄metierō cō ella el reyno en dote empo en tāto q̃ ellos viuiā era el reyno en su poder τ andromeda yua sin dote ¶Otra razō avn ouo ouidio pa esto dezir. ca si p̄seo q̄siera agora la dote τ no q̄siera tomar la esposa sin la dote por vētura ni le dieran la dote ni la esposa. lo vno por no d'spojar se ellos en su vida del poder del reyno. ¶Lo segūdo porq̃ avn sobre la esposa mouia fineo guerra τ fue assaz dubda como el padre de andromeda no dio mas fauor a phineo q̃ era su hermano q̃ a perseo q̃ era estrāgero q̄nto mas si le demādara la dote cō la esposa. pues para q̃ fuesse creyble q̃ p̄seo ouo a Andromeda por muger dize se q̃ la tomo por entōce sin dote. ¶Dixo q̃ ella era galardō de tā grāde fazaña fue grāde fazaña la de perseo en matar aq̄lla bestia tā espātable. τ avn los poetas en sus cantares mucho la magnificarō segū dize pōponius mela enel lib. d'la cosmographia τ p̄seo no ouo otro galardō agora por tā magnifica obra saluo a Andromeda por muger. ca no le dierō el reyno ni p̄te del. ca el amor τ el dios hymeneo gela mādarō tomar. esto se pone por dar causa de su dicho. algūo diria como p̄seo q̄so tomar a su esposa sin dote. ca otros esposos son q̃ no q̄eren tomar sus esposas fasta q̃ les entreguē la dote temiēdo q̃ d'spues no gela darā. p̄seo tomo a ãdromeda avn q̃ no le dierō la dote. τ dize q̃ esto fue porq̃ el amor τ el dios hymeneo gelo mādauā. tāto era el amor q̃ tenia p̄seo a andromeda q̃ avn q̃ cosa cō ella no le diessen la tomaria por muger τ no dote alguna. ¶Dixo ouidio q̃ hymeneo mādara fazer estas bodas. lo q̃l cō razō dizē. ca entre los gētiles fue auido ymeneo por dios delas bodas el q̃l ayūta los q̃ se hā de casar. τ por q̄nto el es dios no puede algūo salir de su mādado τ como el agora mādasse q̃ p̄seo casasse cō andromeda no podia p̄seo escusar lo de este hymeneo q̄ē es declararemos aplicādo el seso vdadero. ¶Muchos safumerios echauā ēlos fuegos colgauā coronas de flores d'los postes d' las casas. aq̄ pone ouidio aq̄llas cosas q̃ era creyble auer enlas bodas. ¶E dixo delos safumerios porq̃ enlas bodas dos cosas se fazē plazer τ d'leyte. τ como los hōbres lo ayā por grāde fiesta fazē ende todo lo q̃ puedē pa alegria τ deleyte ãsi es delos safumerios q̃ son al sentido del odorato deleyte τ todos q̃ deleytosamēte q̄rē viuir vsan d' safumerios. ¶Algūo podia d'zir q̃ se fazia esto

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

en hōrra dlos dioses poniēdo estos sahumerios enlos altares.empo no cōuiene.ca esto mas es d la humanal fiesta q̃ dela diuinal hōrra como aun nos agora ansi lo vsamos.

¶ Ca.cccc.iiij.como enlas fiestas d dios ⁊ dlos hōbres ponē coronas ⁊ ramos ⁊ porq̃ ⁊ como se vso entre los hebreos ⁊ los gentiles.

LAs coronas otrosi en señal d alegria se ponē ⁊ ponen se por la alegria diui/nal ⁊ humanal corona es ꝓpia delos reyes ⁊ por q̃nto el real estado es mayor de todos estados ponē los hōbres coronas en sus cabeças q̃ndo estā alegres significādo q̃ entōce son en muy buē estado āsi ꝑesce sapiēcie.v.c. onde los locos q̄riētes gozar de todos los plazeres a ellos possibles dizē. Coronem⁹ nos rosis anteq̄z marcescāt. q̄ere dezir fagamos coronas d rosas ⁊ pōgamos las enla cabeça ante q̃ se seq̄n. ¶ Este coronar de rosas ⁊ de otras flores ⁊ yeruas ⁊ de ramos ⁊ de arboles se vsa agora āsi en hōrra de dios como delos hōbres.ca lo de dios ꝑesce.ca enlas fiestas ponē ramos de arboles en las yglesias ⁊ derraman flores ⁊ buenas yeruas oledoras por ellas.enlas nr̄as fiestas otrosi esto fazemos colgādo ramos alas puertas d nr̄as casas ⁊ por las casas derramando yeruas. ¶ Dela antiguedad esto vino.ca entōce cō rramos de arboles ⁊ coronas de flores a dios hōrrauā āsi ꝑesce li.j.macha.iiij.c. onde judas machabeo sacerdote mayor auiēdo librado el tēplo d mano dlos gētiles q̃ lo auiā ensuziado fizo grāde fiesta alimpiādo lo ⁊ puso entōce enlas puertas dl tēplo coronas. Ornauerūt faciē tēpli coronis aureis.q̄ere dezir apostarō la faz del tēplo con coronas de oro. ¶ Otrosi enlas fiestas grādes ⁊ alegrias d los hōbres era poner ramos en sus casas. onde dios q̄ndo mādo fazer la fiesta delas cabañuelas dixo q̃ tomassen ramos de ciertos arboles enlas manos ⁊ saltassen cō ellos alegrādo se.leui.xxiij.c.⁊ no solo fue esto por alguna significaciō como ende ꝑesce ser mas aun q̄ndo los hōbres q̄riā entre si fazer alegria grāde ⁊ fiesta tomauā ramos d arboles ēlas manos ⁊ cātauā āsi fue q̄ndo salierō a rescebir a xp̄o en hierusalē.ca con ramos enlas manos ⁊ cō cātares ⁊ otros ramos en tr̄a drribādo lo rescibierō.mathe.xxj.c.joha.xij.c.empo no le faziā entōce fiesta como a dios mas como a hōbre santo ⁊ q̄nto mas como a ꝓpheta ⁊ messias. ¶ Esta costūbre segū q̃ era entre los hebreos era otrosi entre los gētiles ⁊ duraua en tp̄o d ouidio ca en esse tp̄o era xp̄o en hierusalē ⁊ ouidio en roma. ⁊ como entōce se vsasse entre los gētiles romanos puso lo q̃ fuesse en tp̄o de ꝑseo aun q̃ por vētura no ouiesse ētōce tal costūbre. ¶ Tienē este comū los pītores ⁊ poetas q̃ las cosas hā de rep̄sentar q̄ndo los pītores hā de pītar ystorias de algūos muy antiguos cuyos habitos no son conoscidos por certidūbre en tal habito los ponē q̄l es el dl tp̄o en q̃ los pītā agora seā caualleros agora dueñas o gētes de q̄lq̄er estado. ¶ Ansi es delos poetas los q̄les las cōdiciones delas cosas por menudo hā de escriuir ⁊ si no son muy ciertas q̃ tales fuessen en aq̄llos tp̄os ⁊ ꝑsonas de q̃ ellos scriuē ponē ser tales q̄les son las de su tp̄o.ca en esto se q̄tā de calunia ansi ouidio viendo en su tp̄o esta ser la costūbre delos q̃ faziā bodas ⁊ fiestas puso esto enlas bodas de ꝑseo auer seydo fecho aun q̃ no sea cierto si se fazia.

¶ Ca.cccc.v.porq̃ se dize q̃ en toda ꝑte sonauan cātares ⁊ como el cātar es siēpre señal de alegria o reposamiēto ⁊ del combite delos nobles.

EN toda ꝑte sonauā guitarras ⁊ vihuelas ⁊ cātares q̃ son biē auēturadas señales dl coraçō alegre.esto otrosi era cosa creyble enlas fiestas ⁊ alegrias vsan los hōbres dstos instrumētos ⁊ por estos se entiēdē todos los otros q̃ fuessen ala sazō.ca en todo linage d istrumēto faziā solaz porq̃ en tā grā fiesta q̄riā tomar alegria en todas las maneras q̃ pudiessen. ⁊ estos istrumētos sonariā en toda ꝑte por q̄nto erā las bodas dela fija del rey ⁊ ansi no auria algūo ēla cibdad q̃ no mostrasse señal d alegria por no mostrar q̃ le pesaua dl biē dl rey. Los cātares llamo biē auēturadas señales del coraçō alegre. La alegria es buena ⁊ la tristeza es mala porq̃ viene cō los males.por lo q̄l todas las señales de alegria se llamā biē auēturadas porq̃ son señales dl biē cō el q̄l somos biē auēturados. ¶ El cātar siēpre es señal de alegria de coraçō.ca no cātā saluo los q̃ estā alegres.los tristes llorā o gimē o callā ⁊ aun q̃ los cātares aya muy grā diuersidad vnos ꝓuocādo a alegria.otros a disoluciō.otros a yra otros a ꝓfundo pensamiēto otros a tristeza ⁊ lagrimas segū q̃ aristotiles declara li.viij.delas politicas.empo el q̃ cāta no tiene estas diferēcias mas siēpre tiene alguna alegria o reposo de coraçō. ¶ Abiertas todas las puertas ꝑescierō los palacios dorados.⁊ los nobles ⁊ ricos varones dl reyno delos cefeos venierō al cōbite del rey. las cosas dichas erā cerimonias d alegrias d bodas

agora pone se aq̄llo en q̃ ꝑncipal mēte cōsiste la fiesta delas bodas ⁊ esto es enlos cōbites. ¶ Dixo q̃ las puertas erā del todo abiertas porq̃ enlos otros dias no era la casa del rey abierta a todos los hōbres agora como la solennidad fuesse muy grāde ⁊ fuesse del rey erā abiertas las puertas todas en señal de alegria ⁊ entōce paresciā los palacios dorados porq̃ el rey por mostrar su magnificēcia ⁊ riq̄za mostraua la fermosura d su casa la q̄l muchas lauores tenia de oro. ¶ Al cōbite del rey venierō los nobles del reyno delos cepheos.por vētura aun verniā otros. ¶ Mas ouidio aq̄llo toco q̃ era creyble el rey honrrar las bodas de su fija la hōrra puedē fazer aq̄llos q̃ algo valē ca los pobres ⁊ necios no puedē hōrrar a alguno.⁊ ansi dize aristotiles li.viij.ethi.q̃ desseamos ser honrrados delos sabios ⁊ delos poderosos.los nobles ⁊ ricos hōbres del reyno de cepheo erā honrrados pues aq̄llos podiā hōrrar las bodas.⁊ ansi aq̄llos era creyble q̃ llamasse el rey delos pobres hōbres de poco estado no era esto creyble empo por mostrar su magnificencia podia aun a estos cōbidar. ¶ Ansi se falla del muy famoso cōbite q̃ fizo el rey asuero el q̄l cōbido a todos los nobles ⁊ poderosos de sus reynos enla cibdad d susis q̃ era muy grāde ⁊ duro este combite ciēto ⁊ ochēta dias cōtinuos acabados estos dias cōbido a todos hōbres ⁊ mugeres q̄ntos erā enla cibdad de susis desde el viejo fasta el niño. hester.j.c.esto no fue porq̃ aq̄lla gēte pudiesse honrrar su acto.mas por q̃ el q̄so mostrar largueza d su coraçō ⁊ grādeza de sus riq̄zas.

¶ Ca.cccc.vj.porq̃ introduze ouidio q̃ pregūtasse perseo por las gentes dela tierra.

DEspues q̃ de viāda abastados ⁊ de precioso vino estēdieron los coraçones.ouidio introduze aq̃ la narraciō dela figura de medusa ⁊ la causa della ⁊ dize q̃ fuerō abastados de viādas ca ēnl real cōbite no auria falta de viādas.dixo otrosi d precioso vino.ca este es el q̃ grāde hōrra pone alos cōbites ⁊ sin el poca hōrra tiene q̄lq̄er grāde aparejo de viādas. ¶ Dize q̃ ensancharō o estēdierō el coraçō cosa natural toco aq̃ ouidio la tristeza faze encoger el coraçō la alegria por el cōtrario lo alarga ⁊ estiēde.empo el vino da alegria pues ael cōuiene estēder el coraçō.ansi lo dize el propheta p̄s.ciij. Vinū letificat cor hominis. q̄ere dezir dios dio el vino pa q̃ alegre el coraçō del hōbre. ¶ Començo perseo visnieto de abāte a pregūtar por las gētes d aq̄llas tierras ⁊ por las maneras de su vida en tāto q̃ comiā callauā.ca el desseo les tenia al q̄l q̄riā cōtētar esto acabado comēço perseo a fablar.llamolo visnieto de abante porq̃ ansi era segū verdad. era Perseo fijo de Dane.⁊ dane fija de acrisio fijo de abante rey delos argiuos ⁊ ansi perseo era nieto o visnieto d abante.por las gētes de aq̄lla tierra pregūto perseo como por cosa del no conoscida veniēdo d nueuo a ellos ⁊ pregūto por la mānera d su vida ⁊ cōuersaciō. ¶ Luego vn varō llamado linceodes cōto a perseo delas costūbres ⁊ habito delas gētes.este seria algū varō muy hōrrado ⁊ viejo ⁊ eloq̄nte el q̄l esto mejor podia departir q̃ otro alguno ⁊ por esso ouidio a este introduxo respōdiēte alas q̄stiones de ꝑseo ¶ Pregūtarā pa q̃ recōto aq̃ ouidio esto q̃ ꝑseo estas cosas preguntasse ⁊ le respōdiessen. ¶ Diremos q̃ la entēciō de ouidio fue aq̃ introduzir la fabula d medusa la qual auia tocado ⁊ no auia declarado.⁊ por q̄nto el da cōtinuaciō a todas las cosas q̃ dize porq̃ vna paresca depēdēte ⁊ nascida d otra busco causa de esto continuar ⁊ porque auia dicho del combite dela boda del quiso dar comēço ala seguiente narracion.

¶ Ca.cccc.vij.porq̃ dixo ouidio que despues de abastados de viādas pregūtara perseo ⁊ porq̃ introduze ouidio q̃ pregūtasse perseo si fuera mas conueniente que otro preguntasse a el.

Dn pregūtarā porq̃ dixo q̃ despues que de viandas abastadas ⁊ de ꝑcioso vino estendieron los coraçones. ¶ Diremos que q̄so dar ouidio causa dela fabula de ꝑseo ⁊ lincides ⁊ dixo q̃ fue despues que erā abastados.lo qual dixo ꝑmero por que era ansi creyble.ca en tāto que el desseo del comer no era satisfecho ni auria q̄en cō sabor fablasse ni quien atēto oyesse.despues que abastados no auia cosa que esto enpachasse. ¶ Esta es vna regla que pone aristo.li.x.ethi.delas delectaciones juntas en dos cosas aun hombre la q̃ es mayor faze q̃ no se pueda sentir la menor.⁊ si ambas se puedē sentir ambas son pequeñas ⁊ poco se sentirā. ¶ Epone exēplo delos q̃ estā acatādo la justa ⁊ comē por entōce legūbres diziēdo q̃ malos son los justadores si los acatātes puedē comer legūbres.ca pequeño sera el deleyte q̃ rescibē dla justa si puedē estar atētos a tā pequeño dleyte como es comer legūbres porq̃ si buenos fuessen los justadores seguir se ya enlos veer tanto dleyte que no podriā los mirātes en otra cosa acatar. ⁊ ansi

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

estos en tãto que comiessen no podrian estar aten tos a alguna cosa oyr ni alguno delos comien/ tes dispuesto para fablar ante que fuesse su đsseo de comer abastado. ¶ Lo segundo porque natu ral mente se sigue que los hombres abastados đ viandas ⁊ vino desseen fablar porque se les estiẽ/ de el coraçon con esto ⁊ quieren fablar o fablas oyr ⁊ ansi ala razon conuenia despues del combi te introduzir a perseo ⁊ alos otros combidados fablãtes avn que otra alguna necessidad de fabla no fuesse. ¶ Preguntaran pues la entencion de ouidio era introduzir aqui la fabula đ medusa pa ra que puso que p̄seo preguntasse algo. ca no auia el de preguntar mas alguno preguntaria a el an/ si como lincides pregunto despues a perseo por estas cosas. ¶ Algunos dizen que esto fue porq̃ ouidio no deuio introduzir a perseo contante las cosas de medusa sin gelas preguntar ca no pare/ sceria causa delo que dezia empero no pregunta/ ria alguno a perseo si el no fablasse primero porq̃ los de aquella tierra tenian a p̄seo en grãde reue/ cia como le ouiessen tã grãdes cosas visto fazer ⁊ no conosciẽdo si le plazia đ fablar o si era tal su co stũbre no q̃riã pregũtar le empero despues q̃ vie ssen q̃ el començaua la fabula osarian pregũtar le conosciẽdo q̃ no le enojariã. ¶ Segũdo diremos ⁊ mejor q̃ no fue esta la causa mas porq̃ era crey/ ble q̃ p̄seo esto pregũtasse. perseo esto no sabia ⁊ auia lo menester đ saber. pues pregũtarlo ya. q̃ lo no supiesse paresce ca lo pone ouidio auer venido volãdo sobre esta tr̃ra a el no conoscida sobre la q̃l no tenia volũtad de parar saluo porq̃ acaescio alli fallar atada a andromeda. ⁊ ansi no saberia el entõce cosa de estas gẽtes ni de sus costumbres. ¶ Empo đsde q̃ vino fasta agora no tenia lugar delo auer sabido. pues agora lo pudo pregũtar. ¶ Esto paresce por q̃nto ouidio dize q̃ perseo vi no volãdo ala roca dõde estaua atada ãdromeda ⁊ ende no fablo cõ ella saluo porq̃ estaua ansi ⁊ q̃ẽ era. luego parescio la bestia đl mar q̃ la venia a co mer allegarõse su padre ⁊ madre con los q̃les no fablo al perseo saluo si gela dariã por esposa librã do la dela muerte. libro la ⁊ dierõ gela delo qual agora faziã el cõbite p̄mero. ⁊ no interpone fasta aq̃ ouidio otra alguna fabla ni da lugar onde po damos entẽder auer seydo fecha. pues avn fasta agora podia perseo esto no saber ⁊ ternia lugar đ lo agora pregũtar. ¶ A p̄seo empo esto era cõue niẽte saber. ca p̄seo no passaua por esta tr̃ra pa nũ ca mas a ella tornar mas fazia se ya natural đ ella en q̃nto tomaua muger đlla ⁊ auia đ auer el rey/ no de aq̃lla tr̃ra por suyo el q̃l en dote le auiã pro metido. ⁊ por esto auia de auer cõuersaciõ con su muger ⁊ cõ los pariẽtes de ella ⁊ cõ los otros de la tr̃ra ãsi como cõ subditos ⁊ vassallos suyos q̃ auiã de ser ⁊ pa esto fue muy cõueniẽte q̃ p̄seo por las costũbres destas gẽtes pregũtasse pa q̃ supie sse cõ ellas se tractar segũ las cõdiciones đ ellas.

¶ Ca. cccc. viij. porq̃ dixo ouidio q̃ p̄seo toma ra el ojo quãdo vna hermana lo daua a otra ⁊ q̃ no auia otra manera mejor que esta.

Como a ella esto ouo respõdido dixo o el muy esforçado p̄seo di nos con q̃ esfuerço ⁊ con que ante tomaste la ca/ beça q̃ tiene culebras por cabellos de esto auia grãde marauilla. ⁊ este lincides đspues que ouo respõdido ala questiõ de p̄seo pregunto le otra ⁊ fue đla cabeça đ medusa: porq̃ ellos aui an sabor de tal cosa entẽder. ¶ Perseo respõdio ser vn lugar cercano al mõte athlante siempre he lado que es cercado de grandes alturas. q̃so po/ ner perseo el lugar en q̃ estaua medusa ⁊ las otras dos hermanas fijas de Forco ⁊ dize que es vna tierra aptada delas otras ella es cerca del mõte athlante. este es en africa cõtra poniente ala fin se gun suso declaramos. Este monte es siempre ela do. la tierra de Africa es muy ardiente onde este mõte es empero tãto es este monte alto q̃ por la su altura tiene en perpetuas nieues ⁊ fijos gran/ des por lo q̃l lo llamo siempre elado. ¶ Cerca de este mõte es aquel lugar dõde morauan las fijas de forco ⁊ dize que aq̃l lugar es cercado de gran/ des alturas. en esto significa p̄seo la osadia suya grãde ⁊ sufrimiento de trabajos en entrar en aq̃/ lla tr̃ra: la qual era tan cercada ⁊ tan aptada đlas otras. ¶ En cuya entrada morauã dos herma/ nas fijas de forco. enla entrada de esta tierra tan cerrada morauã estas dos. ⁊ despues mucho mas a dentro moraua medusa cuya cabeça tenia cule/ bras por cabellos. quiso p̄seo de todo cõtar đlas dos hermanas que teniã vn ojo ⁊ dela cabeça đ Medusa ⁊ dixo luego delas dos hermanas. ¶ Ambas temientes vn ojo con q̃ ellas veyã esto era marauilla que dos mugeres touiessen vn ojo solo ⁊ con aq̃l viessen ambas ⁊ no auian de veer juntamente mas q̃ndo la vna lo tenia no veya la otra con el. ⁊ pa veer auia đ emprestar lo ala otra entonce ella dexaua de veer. ¶ E quando lo da/ ua vna a otra pa veer puso p̄seo sotilmẽte đbaxo la mano ⁊ furtible mente lo tomo. puso ouidio ar

te muy conueniente para tomar este ojo. queria q̃ perseo ouiesse tomado el ojo q̃ teniã las herma nas ⁊ no parescia mas coueniẽte manera que esta no hauia de tomar lo perseo por fuerça: ca tomã do lo ansi q̃brantarse ya ⁊ q̃brãtado no valia co/ sa: empo ouidio queria q̃ tomasse perseo este ojo en tal manera q̃ el tomado algo valiesse por cau/ sa dela significacion ⁊ para esto no auia otra ma/ nera saluo que lo tomasse no lo viendo ellas ni se guardãdo đl otrosi no lo deuio tomar estado dor miẽdo aq̃lla q̃ tenia: ca entõce estaua encobierto el ojo enel casco ⁊ ante que lo sacasse despertaria aq̃lla que lo touiesse ⁊ no lo podria tomar ⁊ si qui siesse tomar lo ante que lo sentiesse la q̃ lo tenia to mar lo ya apriessa: ⁊ para lo sacar ap̄ssa del casco ante lo quebrãtaria q̃ lo tomasse. ¶ Esta manera era cõueniente para lo no quebrar tomar lo quã/ do vna hermana lo diesse a otra ca lo sacaua vna del ꝯcauo del casco ⁊ cõ su mano lo daua ala otra ante que lo diesse o sacasse veya aquella q̃ lo tenia ⁊ no la otra despues q̃ lo ponia la otra en su casco veya ella ⁊ no la primera: en tanto q̃ la q̃ lo sacaua lo tenia enla mano pa dar ala otra no veya algu/ na đllas. Pues entõce puso ouidio q̃ lo furtasse p̄seo: ca teniẽdo la vna enla mano para lo dar ala otra como no viesse alguna đllas ala otra ⁊ p̄seo las viesse puso su mano entrellas ⁊ recibio el ojo đ aq̃lla q̃ lo tenia pẽsando ella q̃ la otra hermana ponia ende su mano: ⁊ ansi pudo tomar el ojo sa/ no delas hermanas ⁊ ellas fincarõ a escuras.

¶ Capitulo. cccc. ix. continuase la narraciõ co/ mo Perseo fue donde estaua medusa ⁊ le corta ra la cabeça.

Dixo q̃ dẽde por vnos lugares ascõ didos ⁊ sin camino por las piedras ⁊ lugares fragosos entre alas casas de la gorgona. Quiere ouidio q̃ prime/ ro tomasse p̄seo el ojo alas dos hermanas ⁊ des/ pues veniesse a tomar la cabeça de medusa. ⁊ po/ ne la enlos aptados mas a dẽtro delos lugares onde morauan las dos hermanas q̃ teniã vn ojo ⁊ los lugares pone ser de mala entrada ⁊ sin cami no ⁊ pedrosos ⁊ muy fragosos: ca de pocos eran aq̃llos camiños vsados. Por los cãpos vio đ tra madas muchas figuras đ hõbres ⁊ đ fieras torna das en piedras: esto era cosa creyble ca affirma q̃ todas las cosas q̃ veyã a medusa se tornauã en piedras ⁊ porq̃ los hõbres ⁊ las aialias q̃ por aq̃ lla tierra estouiessẽ la veriã fue ꝯueniẽte dezir que en piedra fuessen tornados: ⁊ ansi por los cãpos estariã segũ q̃ en diuersos lugares ouiessen visto a medusa: ca se p̄supone q̃ ella pues era viua anda ria por diuersos lugares ⁊ ãsi la podriã ende veer õde en diuersos lugares se tornariã en piedras los hõbres ⁊ las fieras. El empero vio la figura de medusa terrible enel resplẽdor de su escudo. esto se pone porq̃ no podia en otra manera veer la p̄seo q̃ no mouiesse ẽpo cõuenia dezir q̃ en algũa mane ra la viera porq̃ esto no p̄supuesto no podria el sa ber q̃ cosa era ni algo đlla segũ certidumbre dezir ¶ E entre tanto que el graue sueño tenia a medu sa. ⁊ alas culebras el le corto la cabeça del cuello. q̃so dar entẽder como corto la cabeça đ Medusa pues afirma q̃ el leuaua ⁊ no fallo otra mejor ma/ nera q̃ poner q̃ dormia medusa ⁊ las culebras to/ das: ⁊ entre tanto pudo cortar sotilmente la cabe/ ça de medusa cõ el alfange sin algũ enpacho. ¶ E nascio dende Pegaso cauallo con alas ⁊ sus her/ manos dela sangre dela madre: afirmaua el caua llo pegaso auer nascido dela sangre de Medusa q̃ por el cuello corre o seyendo la cabeça cortada ⁊ otros hermanos q̃ el touo todos nascieron dela sangre de medusa. ¶ Dixo les otrosi los peligros no falsos del su luengo camino: puso que no solo esto contasse perseo mas todas las otras cosas q̃ le auiã acõtescido volando por el ayre luengamẽ/ te ⁊ era todo aquello auia grande peligro como el andouiesse por los lugares por donde no andan los hombres: ⁊ dixo no falsos peligros por dar a entender que todo esto era verdadero aunque a alguno parescería ser falso por ser tan marauillo/ so que mares ⁊ q̃ tierras vio debaxo de si volando por el cielo ⁊ q̃ estrellas toco cõ las alas tẽdidas necessario era que volãdo viesse muchos mares debaxo de si ⁊ muchas tierras veniẽdo desde ca/ bo de poniente onde era medusa fasta el comien/ ço de asia ala cibdad de Jafa onde era agora An/ dromeda ⁊ estaua Perseo esto contando. Otro/ si alas estrellas toco. ca se leuantaua en alto: ⁊ to/ caua alos braços de Cãcer: ⁊ alas ossas ⁊ alas estrellas de leuante ⁊ de poniente segun el mismo ouidio suso contara.

¶ Capitulo. cccc. x. como preguntaron a p̄/ seo porque medusa tenia culebras por cabellos ⁊ respondio.

Atẽ q̃ esperauã acabo porq̃ desseauã los oyẽtes q̃ mucho mas cõtinuaria su razõ ⁊ começo vno delos nobles varones a pregũtar porq̃ vna delas

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

hermanas tenia los cabellos bueltos cõ culebras ¶ No digo q̃ era este linceo el q̃ auia respõdido a perseo dela cõdiciõ ⁊ costũbre delas gẽtes d̃ aq̃llas tierras. este demãdo d̃ medusa porq̃ tenia cabellos serpẽtinos: lo q̃l perseo no auia dicho ⁊ parescia causa razõable d̃lo dezir. ¶ Perseo respõdio porq̃ pides cosa digna d̃ cõtar toma la respuesta. esto es razõable: ca era marauilla como la muger en lugar de cabellos tenia culebras enla cabeça seyẽdo esto cõtra naturaleza. otrosi seyendo esta sola entre sus hermanas q̃ touiesse culebras por cabellos. ⁊ alos q̃ bien pregũtã es digno de responder no alos que pregũtã cosas en q̃ no ha duda ⁊ son fuera d̃la materia de q̃ se fabla. Esta fue muy fermosa ⁊ desseada d̃ muchos amadores afirma auer seydo verdadera muger: ⁊ como fuesse muy fermosa d̃ muchos seria demãdada o por muger o por amiga. ¶ Ella empero no tenia en todo su cuerpo cosa mas fermosa q̃ los cabellos esto se dize por dar causa del mudamiento delos cabellos en culebras: lo qual ha de cõcluyr esta fabula. ¶ Algunos falle q̃ dixerõ esta hauer seydo amada d̃ neptuno el dios del mar da entẽder q̃ la cosa auia acõtescido poco ante: ⁊ algũos auia en la tierra onde era medusa q̃ la conoscieran ser sin cabellos de culebras seyẽdo ẽpo ella tã fermosa amo la neptuno dios del mar aunq̃ ella fuesse muger del linage delos mortales. E del enel templo de minerua carnalmẽte conoscida esta fue la causa de su mudamiento. ca si fuera conoscida del fuera del lugar sagrado no ouiera porq̃ se enojar minerua ⁊ no la mudar en tal stado. ¶ Voluio el rostro la virgẽ fija de jupiter ⁊ cõ el escudo lo cubrio veyendo tal desonestidad ouo verguẽça ⁊ voluio el rostro: ⁊ aun por mas se encobrir con el escudo se ẽcubrio por no veer tal torpedad. ¶ E porque tanto mal sin pena no passasse torno los muy fermosos cabellos d̃ medusa en muy feas culebras. parescio pena muy cõueniẽte q̃ pues medusa por la fermosura d̃ sus cabellos auia dado causa d̃ aq̃lla torpedad q̃ se auia fecho enel tẽplo d̃ minerua q̃ se perdiesse aq̃lla fermosura tornandose en cosa muy fea ¶ E agora por espãtar los enemigos: es ella deesa d̃la guerra: ⁊ enlas guerras ha grande espãto onde conuiene ala deesa palas espãtar los enemigos. Trae en sus pechos las culebras q̃ fizo en agena cabeça. esto es porq̃ ala deesa palas pintan cõ vna loriga la qual enlos pechos tiene la figura dela cabeça d̃ medusa cõ sus culebras ⁊ esto dizen que se faze para espãtar los enemigos.

¶ Cap. cccc.xj. porq̃ dixo ouidio q̃ el amor ⁊ el dios hymeneo mandarõ a perseo tomar a andromeda sin la dote: ⁊ que cosa es Hymeneo ⁊ porq̃ lo llaman assi.

TOrnando a declarar algunas cosas cerca dela aplicaciõ dela fabula p̃gũtaremos porq̃ dixo ouidio q̃ el amor ⁊ el dios hymeneo mãdaron a perseo q̃ tomasse a ãdromeda sin dote. ¶ Respuesta segũ suso tocamos. creeriã algũos que no q̃rria perseo tomar a su esposa sin dote como fazẽ otros esposos alas suyas: pues mostrar causa porq̃ la tomo dizese q̃ fue porq̃ el amor ⁊ el dios hymeneo gelo mãdaron. ¶ Del amor diremos q̃ la toma aq̃ ouidio por dios teniẽte p̃sonalidad: ca en otra manera no podia el algo mandar. Este es el dios q̃ llamã cupido fijo de ven⁹ del qual algunas cosas suso auemos declarado ⁊ aq̃ no tocaremos mas. ¶ Del dios hymeneo diremos q̃ cosa es. dize alberico q̃ Hymeneo es fijo de bacho ⁊ d̃la deesa venus. ⁊ esto mismo affirma remigio: a este ponẽ por dios delas bodas a este llamã cõ cantares enlas solẽnidades delas bodas. ¶ La causa desto es porq̃ venus ⁊ bacho dan causa alas bodas segũ la verdad hymeneo no es cosa alguna q̃ sea dios delas bodas como no aya tal diuinidad: mas los gentiles segũ sus principios para todas las cosas dierõ dioses como no pudiessen auer algun dios vno q̃ para todas las cosas abastasse. ⁊ estas diuinidades ellos fingian segun parescia cõuenir a aq̃llas cosas alas quales dauan la diuinidad. ¶ Las bodas consisten en ayuntamiẽto nueuo carnal onde de aquellas cosas deue ser dicho el dios d̃las bodas q̃ a este ayũtamiẽto mueuen. ¶ Esto fazen bach⁹ ⁊ venus. bachus es el dios del vino. venus es deesa delos amores ⁊ deleytes carnales. estas dos cosas son las q̃ mueuen alos ayũtamiẽtos ⁊ desseo d̃los deleytes significados por ven⁹ ⁊ ardor interior causado por el vino: el qual es de Bacho. Ca el vino mucho mueue a luxuria escalẽtando las entrañas ⁊ el ardor causa el desseo: ⁊ aun faze dispuesto p̃a la distillacion seminal ⁊ para engendramiento del spirito o inflacion sin la qual no se acaba ayuntamiento. ⁊ por esso dixo el apostol ad Ephesios quinto. c. Noli te inebriari vino in quo est luxuria. Quiere dezir: no vos inbriaguedes de vino enel qual esta la luxuria: como que dixiesse el causa la luxuria inclinãdo a ella o faziẽdo dispuesto p̃a ella E por esto

cõ razõ dixierõ los auctores ser hymineo dios d̃ las bodas fijo d̃ ven⁹ ⁊ de bacho porq̃ destos viene alos hõbres q̃ quierã casar se començãdo nueuos ayuntamientos.

¶ Ca. cccc.xij. q̃ cosa es el dios hymeneo ⁊ porq̃ lo llaman ansi ⁊ de sus ystorias.

Avn q̃ cosa sea este dios hymeneo paresce por su nõbre es hymeneo nõbre diriuado d̃ hymẽ: es hymẽ nõbre griego ⁊ significa vna peleja o tripa en q̃ se enbuelue en̄l viẽtre la criatura llamada en vulgar la madre ⁊ en aq̃lla se fazẽ todos los ꝯcibimiẽtos. ⁊ tomo tal nõbre este dios d̃las bodas: ⁊ porq̃ p̃sce q̃ todas las bodas se fazẽ a este fin q̃ es auer ꝯcibimiẽto ⁊ p̃ro. ca los otros ayũtamiẽtos no legitimos sin contracto matrimonial se fazẽ por solo carnal deleyte procurar o a el desseo leuãtado contẽtar ⁊ no por auer dẽde fijos como por el cõtrario mas codiciẽ los hõbres del tal ayũtamiẽto no los auer porq̃ descubrẽ los encobiertos amores ⁊ porq̃ los fijos dẽde nascidos son sin hõrra por no ser legitimos. ¶ Los matrimoniales ⁊ justos ayuntamiẽtos cuyos comiẽços en vulgar llamamos bodas dessean seguir se dende fijos porq̃ los fijos ansi nascidos son honrrados ⁊ son honrra d̃los padres ⁊ ꝯsolaciõ porq̃ tienẽ aq̃en dexẽ por herederos de su vida ⁊ de sus bienes. ¶ E ansi cõ mucha razõ el dios delas bodas tomo nõbre del ꝯcibimiẽto o d̃ aq̃l lugar õde se faze el ꝯcibimiẽto porq̃ esto es lo q̃ se d̃ssea ⁊ se espera d̃los tales ayũtamiẽtos. ¶ Otros dã razõ d̃ hymeneo porq̃ se llama fijo d̃ bacho ⁊ de ven⁹ diziẽdo q̃ ẽlas bodas son dos cosas. la vna es fiesta alegre como ẽde se an cãtares ⁊ todas cosas de alegria. la otra es carnal ayũtamiẽto. La p̃mera ꝯuiene a bacho por q̃ a el pusierõ los poetas por dios d̃ alegria: ansi dixo el poeta oracio. assit leticie bach⁹ dator. q̃re dezir: vẽga el dios bacho q̃ es dador d̃ alegria. por la deesa ven⁹ se entiẽde el carnal ayũtamiẽto: ⁊ ansi d̃stos dos dioses nasce hymeneo porq̃ no es alla boca saluo estas dos cosas ayũtadas ⁊ llamamos bodas fiestas d̃los p̃meros ayũtamiẽtos.

¶ Cap. cccc.xiij. aun se dize mas d̃l dios hymeneo ⁊ d̃ sus ystorias.

OTros dizẽ q̃ hymeneo fue hõbre verdadero ⁊ fue tomado ẽtre los gẽtiles por dios d̃las bodas: ⁊ estos dizẽ en dos mãeras: vnos dixerõ q̃ hymeneo fue vn hõbre el q̃l ẽla fiesta d̃ vnas bodas fue muerto cayẽdo sobre el la casa: d̃spues fue tomado en costũbre q̃ todos los q̃ casassen le fiziessen sacrificios o hõrra por le aplazer o aplacar. ¶ Esta costumbre era entre los gẽtiles q̃ alos dioses infernales ⁊ aĩas d̃l infierno fiziessen sacrificios o otras cerimonias d̃ hõrra: esto era no porq̃ espassen algun biẽ d̃llos rescebir como no sea su ꝯdiciõ biẽ fazer: mas por aplacar su saña p̃a les no fazer mal: enlo q̃l temiã segũ ellos creyã grãde poder. ¶ Ansi era este hymeneo q̃ celebrãdo las bodas era muerto creyã q̃ del estãdo entre las aĩas ĩfernales pesaria q̃ los otros tomassẽ gozo en aq̃llo en q̃ a el la muerte veniera ⁊ porq̃ el d̃sto enojado no fiziesse a ellos semejãte mal cõ cerimonias d̃ diuial hõrra le aplacauã llamãdole enlas bodas. ¶ En otra manera aun mas creyble recuẽta lactãcio d̃ste hymeneo q̃ fuesse hombre: dize q̃ hymeneo fue vn moço natural d̃ athenas d̃ linage mediano: el q̃l seyẽdo moço aun no llegãdo a mãcebo era d̃ tãta beldad dotado q̃ podia ser tenido por dõzella. A este comẽço a amar vna dõzella d̃ alta sangre d̃los atheniẽses el esso mismo a ella ardiẽtemẽte amaua mas d̃ la poder auer desperaua por ser de muy d̃siguales estados: a su coraçõ ẽpo en vista siq̃er satisfazia. Acaescio q̃ enla fiesta d̃ athenas las nobles mugeres ⁊ todas las dõzellas salierõ d̃la cibdad a celebrar la fiesta d̃la deesa ceres helẽsina: ende era la amada d̃ hymeneo ala q̃l el por su vista se alegrar onde q̃er q̃ yua seguia. los ladrões cossarios del mar saliẽdo ala costa ⁊ viẽdo solas aq̃llas dõzellas tomarõ las ⁊ cõ ellas a hymeneo. Leuaron estos ladrões las dõzellas luẽgamẽte por el mar ⁊ veniẽdo a vna ysla acõtescio q̃ ellos estãdo dormiẽdo todos fuerõ muertos por aq̃llos q̃ los seguiã. hymeneo dexãdo las dõzellas vino a athenas: ⁊ tracto cõ los pariẽtes dela dõzella su amada q̃ le diessen por muger aq̃lla vgẽ: ⁊ el faria cobrar aq̃lla ⁊ todas las otras dõzellas atheniẽses a sus padres. Aceptarõ esta pleytesia los parientes d̃la dõzella p̃metierõle su fija por muger. traxo hymeneo todas las dõzellas a athẽas ⁊ dierõ le por muger a su amiga. ⁊ porq̃ este casamiẽto p̃scio biẽauẽturado ẽtre los atheniẽses ⁊ d̃spues entre las otras gẽtes q̃ ẽlas bodas a hymeneo por dios llamassẽ esto es lo mas cierto q̃ lo suso puesto.

¶ Ca. cccc.xiiij. porq̃ ouidio introduxo q̃ p̃seo ꝯtasse la fabula d̃ Medusa ⁊ porq̃ la fabula d̃l vn ojo d̃las dos hermanas.

MJra algũo p̃a q̃ itroduxo aq̃ ouidio a p̃seo ꝯtãte la ystoria o fabula d̃ medusa. Diremos q̃ fue lo p̃mero por q̃ a su entẽciõ ꝯuenia es p̃posito d̃ ouidio recõtar todas las trasmutaciones fechas en agenas natu-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL.ES

ralezas o figuras segun el dize. li.j. metha. ⁊ por q̃nto esta era vna dellas q̃ los cabellos de medusa se tornassen en culebras deuio la Ouidio recõtar: ⁊ porque aqui fallo lugar ꝑa ello recõtolo aq̃ ¶ Segũdo fue por dar razõ delo suso puesto dixiera ouidio como ꝑseo leuaua la cabeça de Medusa ⁊ cõ ella torno athlãte en mõte: ⁊ no dixiera como la hauia auido aq̃l tal era pues deuio le dezir: ⁊ para esso introduxo aq̃ esta fabula. ¶ Tercero fue porq̃ era la cosa creyble: fazese suso mẽciõ q̃ traxiesse cõsigo ꝑseo la cabeça de medusa ⁊ lo supiessen los moradores del reyno đlos cephenos pues era de creer q̃ ellas dessẽassen saber que cosa era medusa ⁊ como ouiera su cabeça. ¶ Preguntarã porq̃ ouidio pone aq̃ la narracion delos dos hermanas q̃ tenĩã vn ojo: ca aq̃ no ha cosa q̃ tãga a su ꝓposito como no sea ĩtẽciõ đ ouidio recõtar todas las fabulas mas solas aq̃llas ẽlas q̃les se ꝯcluye trãsmutaciõ algũa ⁊ ẽnste no se cõcluye algũa tal cosa. ¶ Diremos q̃ ouidio q̃so esto ꝯtar. ꝓmero por la significacion: ca esto q̃ se dize del vn ojo đlas dos hermanas ꝑtenece alos loores đ ꝑseo entẽdiẽdolo segũ la ṽdad. ¶ Segũdo porq̃ no es necessario q̃ aqui se cõcluya trasmutaciõ: ca esto es ṽdad đ cada fabula q̃ por si es vna q̃ no introduze Ouidio sino trae transmutacion: mas no es necessario ni verdadero q̃ en cada ꝑte đla fabula se ꝯtẽga trãsmutaciõ ansi es aq̃. ca esto q̃ se dize delas dos hermanas q̃ tenĩã vn ojo no es por si fabula mas comiẽço đla fabula đ medusa como ella fuesse hermana đstas dos ꝓmeras.

¶ Ca. cccc.xv. porq̃ no dixo ouidio q̃ ꝑseo cõtasse la fabula đ athlãte como aquello fuesse cosa marauillosa.

ALgũo dira por q̃ no cõto ꝑseo a estos cõbidados el mudamiẽto del rey athlante en monte como aq̃llo fuesse cosa marauillosa. ¶ Respuesta. conto ꝑseo aq̃llas cosas q̃ le ꝑgũtarõ empo no le demandaron de athlãte mas solo de medusa pues no curo de recõtar algo de athlãte. ¶ Dira porq̃ no introduxo ouidio alos cõbidados ꝑguntar a perseo del mudamiẽto de athlãte: ca esto no es de entẽder por ṽdad como no ouiesse algũ mudamiento tal athlãte ni ouiesse tal cabeça de medusa. Como se dize mas ouidio ansi como poeta esto introduze. pues segũ q̃ đ medusa aq̃ dixo q̃ estos ꝑgũtarã pudiera dezir q̃ preguntarã de athlãte. ¶ Respuesta. no fue esto ꝯueniẽte. lo ꝓmero por quanto se ꝑsupone q̃ los cõbidados auiã algo oydo đ la cabeça de medusa como perseo la affirmasse traer cõsigo ⁊ ellas viessen las ṽgas del mar tornadas en piedras dela virtud dela cabeça de medusa. ⁊ ansi sabiendo algo q̃rriã auer cõplido conoscimiento ⁊ por esso preguntariã. no era ansi đ athlãte. ca no se presupone q̃ algũa mutaciõ del ouiessen oydo los cõbidados. pues dela cosa q̃ no sabiã si era no demãdaria causa. ¶ Segũdo ⁊ mas ꝓncipal fue porq̃ q̃so ouidio ꝯtar la fabula đ medusa đla q̃l no auia suso ꝯtado ⁊ por la mejor introduzir dixo q̃ vno delos cõbidados esto a ꝑseo demãdo de athlãte ya auia cõplidamẽte ꝯtado ꝑseo onde no auia đ cõtar otra vez: empo si introduxiera q̃ los cõbidados por esto a ꝑseo demandaran auia de poner como ꝑseo esto les recõtaua. pues no deuio introduzir q̃ algũo a ꝑseo por athlãte ꝑgũtasse. ¶ Empo diremos q̃ ouidio q̃re hauer ꝑseo esto recõtado alos cõbidados no ansi como cosa por ellos ꝑgũtada mas como cosa q̃ ꝑtenescia a sus fechos ⁊ el recõto mas đlo q̃ le ꝑgũtarõ ⁊ esto ꝑesce por las palabras de ꝑseo diziẽdo que cerca đ athlãte el siẽpre elado estaua el lugar đlas dos hermanas ⁊ ãsi ya le ponia ser mõte ⁊ no rey como ꝓmero. ¶ Preguntarã porq̃ dixo ouidio q̃ cerca de athlãte el siẽpre elado estaua el lugar đlas dos hermanas. Respuesta q̃so ouidio mostrar el lugar en q̃ morauan las dos hermanas: ⁊ ꝑa esto dixo q̃ era cerca de athlãte. si es cerca de athlãte o no dezir lo hemos declarãdo la verdad empo la letra đ ouidio esto q̃re: el mõte athlãte llama siẽpre elado por la grãde altura enla q̃l siẽpre se fallã nieues aunq̃ la tĩrra en q̃ el es sea muy caliẽte. ¶ A este lugar llamo cerrado de alturas đ mõtes por la difficultad đ entrar dẽtro ⁊ ꝑtenesce ala significaciõ segũ abaxo tocaremos.

¶ Ca. cccc.xvj. q̃ es lo q̃ ouidio cree đ medusa si es hermana đlas otras dos q̃ tenĩã vn ojo o no: ⁊ que si quiso.

ALguno ꝑgũtara como dixo Ouidio q̃ erã dos hermanas como todos los otros auctores põgã ser tres ⁊ no los nõbres đllas. Piẽsan algũos q̃ ouidio fue ẽnsta ꝑte đ opiniõ singular ꝯtra todos los otros affirmãdo q̃ seã dos solas como los otros põgã tres ãsi lo põe juã bocacio li. x. đ genea. deox. c. đ medusa. Mas diremos q̃ no es ãsi estas hermanas sõ llamadas gorgões ⁊ sõ tres segũ todos los autores ⁊ poetas ⁊ otrosi segũ ouidio. Lo primero ꝑesce ca esto afirma fulgẽcio đlas mitologias li. j. Onde põe tres nõbres đllas: ⁊ esso mesmo faze ebrardo ⁊ põe los nõbres. ⁊ Isidoro li. xj. ethi. c. đ portẽtis. põe q̃ erã tres hermanas. esso mismo dize theodõcio ⁊ todos los autores. ¶ De ouidio q̃ esto diga paresce: ca el llama a estas dos hermanas de medusa ⁊ ansi seran tres. esto se prueua por q̃nto les da vn mismo padre: ca pone a forco por padre de estas dos ⁊ esto mismo pone q̃ forco era padre de medusa segũ paresce muchas vezes enla letra li. iiij. meth. ¶ Segũdo paresce esto por las palabras que ouidio pone dela preguñta li. iiij. metha. Cur vna soror gesserit alteri[9] imixtos Crinibus angues: q̃re dezir porq̃ vna sola đlas hermanas tenia culebras por cabellos ⁊ ãsi significa q̃ medusa era hermana đlas otras dos: ⁊ por esso era dubda: porq̃ ella sola tenia culebras ⁊ no las otras hermanas. ¶ Diremos pues q̃ ouidio quiso medusa ser hermana delas otras ⁊ ser tres hermanas ⁊ enesto cõcuerda cõ todos los otros poetas ⁊ auctores: mas fabla đlas dos apartadamẽte ⁊ đspues de medusa por si sola delo q̃l tomã occasion algunos de pẽsar q̃ ouidio q̃so ser solas dos hermanas ⁊ medusa no ser hermana dellas.

¶ Ca. cccc.xvij. q̃ son las cosas en q̃ los auctores discuerdã cerca đlas tres hermanas ⁊ sõ tres.

SOn empero otras cosas en que cerca desto discuerdan los auctores. Vna es q̃ algunos ponẽ q̃ todas tres hermanas tenĩã culebras por cabellos. ansi lo cuenta ysidoro li. xj. ethimo. c. de portẽtis. enesto empo todos le cõtradizẽ poniendo q̃ vna sola llamada medusa touiesse cabellos: ansi lo afirma ouidio ⁊ lucano. onde dize ouidio li. iiij. metha. q̃ đlas hermanas vna sola tenia culebras por cabellos ⁊ aun da razõ porq̃ fue esto ⁊ la causa no cõuiene mas đ a vna sola es cõla q̃ se ayunto Neptũo enel tẽplo đ minerua. ¶ E porẽde aunq̃ no sea algũa ꝑte đsta ṽdadera q̃ todas tres o vna sola touiesse serpẽtinos cabellos como sea poetico fingimiẽto. empo diremos q̃ lo q̃ los poetas fingieron no es todas tres tener culebras por cabellos mas sola la vna. ¶ Otra differencia ha q̃ todos los autores affirmã todas tres tener vn ojo cõ q̃ veyã: ⁊ ouidio da esto alos dos ꝑesce lo ꝓmero por fulgẽcio li. j. đlas mitilogias. ⁊ ysido. li. xj. ethi. ⁊ theodõcio ⁊ los otros. đ ouidio diremos q̃ esto atribuyo alos dos. empo no es de creer q̃ ouidio por esto niegue Medusa tener aq̃l mismo ojo porq̃ no las pudo poner todas tres jũtas ni le cõuenia segũ luego diremos. ¶ Tercera differẽcia es q̃ los autores todos comunmẽte ponẽ q̃ los q̃ veyã aq̃llas tres hermanas se tornauã en piedras ouidio puso q̃ solos los q̃ veyã a medusa se tornauã en piedra. ⁊ esta es la mayor discordia q̃ q̃nto a esto ha entre ouidio ⁊ los otros auctores como ouidio aya de affirmar q̃ los q̃ alas otras dos hermanas mirauã no se tornauã en piedras.

¶ Ca. cccc.xviij. porque Ouidio puso tres diferẽcias enla fabula đlas hermanas cõtra todos los otros auctores ⁊ q̃ ansi cõuenio.

PReguntarã porq̃ ouidio fizo estas diferẽcias enesta fabula đlos otros autores. Respuesta. fue ãsi ꝯueniẽte a el đlo dezir ⁊ no podia en otra via ordenar sus narraciões: el q̃ria ꝯcluyr dos cosas: la vna q̃ ꝑseo tomo el ojo cõ q̃ veyã las hermanas: la segũda q̃ el tomo la cabeça đ medusa cõ q̃ se mudauã los veyẽtes en piedras: por causa dela ꝓmera deuio poner ouidio o a medusa apartada đlas otras dos hermanas: ca ella mudaua en piedras las cosas q̃ la veyã ⁊ ãsi mudaria a sus hermanas lo q̃l no ꝯuenia. segũdo porq̃ ꝑseo no podiera tomar el ojo si stouiera medusa cõlas otras dos hermanas por q̃nto viera a Medusa ⁊ tornara se en piedra empo ꝯuenia dezir q̃ ꝑseo tomara aq̃l ojo pues no deuio estar medusa. dira algũo q̃ la ꝓmera razon no vale: ca podiã poner a medusa cõ las otras hermanas ⁊ dezir q̃ ellas no se podiã mudar en piedra veyẽdo a medusa como ellas touiessen aq̃lla misma virtud segũ afirmã todos los autores ⁊ ãsi estariã todas tres jũtas. ¶ Respuesta no ꝯuenia dezir q̃ estouiesse medusa cõlas otras hermanas: ca seguirse ya q̃ las mudaria en piedras como segũ esta mãera đ narraciõ đ ouidio sea necessario de dezir que no tenian ellas virtud de mudar a alguno en piedra ⁊ si ellas no podian mudar a otros podrian ser mudadas de Medusa. ¶ E ansi no deuio ser presente medusa a ellas ansi por causa de ꝑseo como por causa đlas otras hermanas: ca si ꝑseo viera a medusa q̃ndo fue a tomar el ojo tornara se en piedra: ẽpo no podia tomar lo sin veer sino ꝑsente stouiera: ca por vẽtura lo tomara de su mano. ¶ Dirã q̃ podia tomar el ojo sin veer a medusa: ca ansi pudo tomar la cabeça de medusa ⁊ cortar gela no la veyẽdo lo q̃l paresce ser mayor cosa que tomar el ojo de vna delas hermanas. ¶ Respuesta. no pudo Perseo tomar el ojo sin veer alas hermanas ⁊ pudo cortar la cabeça sin la veer como sea mucha diferẽcia en esto para cortar đla cabeça Medusa necessario era q̃ en algũa manera la viesse: ca no podria por otro via ferir la enl cuello para le cortar la cabeça mas para esto abastaua veer la no derechamente

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA
GREDOS.USAL.ES

mas enel resplendor de su escudo que tenia enla mano esquierda: ⁊ por alli veria para allegar el cuchillo: al cuello de Medusa. esta manera pone ouidio li.iiij.metha. ¶ E ha se de entender ansi p̄seo se allego a medusa la qual estaua dormiēdo tenia enla mano derecha el alfange ⁊ enla esq̃erda el escudo: el qual era de azero muy luziente enel escudo veria p̄seo la figura d̃ medusa ⁊ como llegasse el alfange al cuello d̃lla: ca estaua ella dormiendo ⁊ no veya cosa de esto q̃ fazia Perseo p̄a se poder apartar o se guardar fasta q̃ la feriesse Perseo.

¶ Empero quando le puso el alfange al cuello tāto era el tajante como fue cuchillo diuinal: ca era de mercurio: ⁊ tanta era la fuerça de perseo q̃ ligeramente le corto la cabeça sin a ella acatar ⁊ ansi la tomo de tierra viendo la enel resplādor d̃l escudo q̃ tenia enla esq̃erda. ¶ Otros ponē q̃ traya p̄seo cōsigo espejo cō el q̃l viesse a medusa no la acatando: lo q̃l paresce dezir fulgēcio li.j. d̃las mitologias. empero tanto es poner espejo como escudo d̃ azero reluziēte enla mano esq̃erda: porq̃ en ābos veria la figura sin veer la cosa ⁊ vna misma dificultad o p̄stadad era p̄a matar a Medusa en ambas maneras.

¶ Ca. cccc.xix. como vio p̄seo a medusa ⁊ que escudo leuaua ⁊ como tomo el ojo alas hermanas ⁊ si dormiā o velauā ⁊ q̃ no fue cō escudo.

Otros ponē q̃ vio p̄seo a medusa cō el escudo: empero vio la derechamente ⁊ no a su figura: mas no la veya d̃scubiertamēte como la viesse por el escudo q̃ delāte de si tenia: el q̃l era d̃ cristal ⁊ por el podia el veer las cosas del aptadas del no podian veer a el: esta mānera era muy mas ligera d̃ matar a medusa: ca la feriria a derechas ⁊ no al costado o a tras o al reues: ⁊ aun podria la ferir aunq̃ no dormiesse ni se podria ella amparar de p̄seo ⁊ p̄seo podria se guardar della q̃ la no viesse esta manera cōuiene algū tanto ala entēciō de fulgēcio mas no ala de ouidio. ¶ No era semejāte p̄a tomar el ojo ca era necessario q̃ p̄seo fuesse d̃scubierto ⁊ por delante para tomar el ojo: onde si estouiesse ende medusa tornarse ya en piedra: esto se prueua. ca o pornemos q̃ estauā aq̃llas hermanas dormiēdo q̄ndo p̄seo fuesse a tomar el ojo o estarian velando si estouiessen dormiēdo ternia vna dellas el ojo dētro enel casco ⁊ p̄seo hauiase de llegar ⁊ acatando eñl escudo veer el ojo ⁊ pōer la mano eñl. ¶ Esto no podia fazer. ca lo no podia sacar tan ayna q̃ lo no sentiesse aq̃lla q̃ lo tenia eñl casco teniēdo lo cobierto cō los cueros q̃ son coberturas debaxo ⁊ desuso: ⁊ si mucho apriessa lo q̃siesse sacar por lo auer sacado ante q̃ lo sentiessen q̄brātar lo ya por lo sacar apriessa: como sea el ojo cosa tan tierna ⁊ no cōuenia dezir q̃ p̄seo el ojo tomasse q̄brātado q̃ ansi no le aprouechaua. ¶ Si dixeremos q̃ estauan despiertas las hermanas sera mucha mas dificultad de tomar este ojo: ca veyendo venir a perseo escudado fuyriā: ⁊ no podria tomar perseo el ojo: pues p̄a tomar lo parescia necessaria esta manera q̃ dos hermanas solas estouiessen sin medusa: alas quales perseo sin escudo ⁊ armas llegasse en forma de paz: ⁊ q̄ndo ellas q̃siessen dar el ojo vna a otra perseo q̃ cerca d̃llas estaria tomaria el ojo poniēdo sotilmēte la mano debaxo. ¶ E para esto otrosi ouidio deuio poner q̃ estas dos hermanas no tornauā en piedra alos q̃ las veyan. ca si esta virtud tuuierā nunca pudiera p̄seo tomar el ojo dela mano dellas ca se tornara en piedra segū suso diximos. Pues ouidio por esto cō razō aptō las dos hermanas d̃la tercera q̃ es Medusa. porq̃ ansi cōuenia p̄a cōcluyr estas dos fabulas. los otros poetas ⁊ auctores cuyo ꝓposito no es cōcluyr estas dos fabulas o siq̃er como p̄seo tomasse el ojo q̃ teniā las hermanas puedē poner a todas tres tener vn ojo a todas juntas.

¶ Ca. cccc.xx. porq̃ ouidio dixo q̃ enlos cāpos por dōde yua p̄seo a medusa estauā figuras d̃ hōbres ⁊ de aīalias tornadas en piedras ⁊ q̃ fue por quatro razones.

Dixo ouidio q̃ perseo entro alas casas de medusa muy aptadas dēde por lugares asperos ⁊ sin caminos ⁊ fragosos: esto significa aun la mayor dificultad de llegar a medusa como por lugares tan asperos alla ouiesse d̃ yr. dixo q̃ por el cāpo vio semejāças d̃ hōbres ⁊ d̃ fieras tornadas en piedras Esto dixo por q̃tro cosas. La.j. porq̃ era creyble āsi ser si medusa tenia virtud d̃ tornar las cosas q̃ veyā en piedra creyble era q̃ algūos ya seriā en piedra tornados veyēdo la. Porq̃ aunq̃ los hōbres sabiēdo esta v̄tud se escusassen de yr ala t̄rra onde era Medusa ante empero que fuesse esto conoscido algūos por alli passarian ⁊ se tornarian en piedra: ⁊ aun otros serian despues que esta cosa conoscida alos quales no llegaria este conoscimiento ⁊ passando por alli serian tornados en piedra ¶ Era aun esto mas creyble delas bestias. ca los hombres oyēdo dezir q̃ algunos se mudauan en piedras viēdo a medusa auisarse yan de no passar

porende onde no se mudarian muchos dellos en piedras: empo las bestias no podiā rescebir alguna auisacion ⁊ passariā porende onde muchas se mudariā: pues perseo passando por lugares por dōde yuan a medusa veriā muchas figuras de bestias ⁊ de hombres tornados en piedras. ¶ La segunda causa era por mostrar exemplo delo que dezia el affirmaua q̃ tornaua los veyentes en piedras: lo qual era cosa contra naturaleza ⁊ no seria creyda si no paresciesse porq̃: ⁊ por esso deuio dezir como algunas cosas ya fuerā mudadas en piedras viendo a medusa no fallo tal cosa empo mas conueniente para esto poner que dezir estas mudadas muchas animalias en piedras enel lugar onde moraua medusa pues deuio lo dezir. ¶ Tercera razon fue: por poner auisacion de Perseo yua el a veer a medusa ⁊ no sabia lugar cierto ōde estouiesse medusa porque no hauia algūo que en esto le podiesse auisar como no ouiesse algūo alla ydo q̃ tornasse onde no saberia perseo por donde passaria p̄a llegar onde estaua medusa ¶ E para esto fue cōueniente señal dezir q̃ fallaua por los cāpos muchas semejanças de piedras que fuerā hōbres ⁊ fieras. ca por dōde aq̃llas viesse era cierto q̃ vernia al lugar onde medusa moraua. ¶ Quarta razon fue por auisar a p̄seo q̄ndo se auia d̃ escudar por no veer a medusa: como no supiesse p̄seo aq̃l camino no entēderia q̄ndo estaria cerca d̃ medusa ⁊ q̄ndo lueñe: ⁊ ansi por ventura no se cobriria conel escudo ⁊ llegaria cerca de medusa ⁊ mudar se ya en piedra: pues por mostrar q̄ndo se hauia de comēçar a escudar fue cōueniente dezir que enel camino fallo por los campos figuras de hōbres ⁊ de fieras tornadas en piedras: ⁊ ansi onde las fallasse entēderia q̃ era cercana Medusa ⁊ cobrir se ya conel escudo.

¶ Ca. cccc.xxj. porq̃ dixo ouidio q̃ perseo viera a medusa enla luz de su escudo ⁊ porq̃ dixo que dormia medusa q̄ndo le corto perseo la cabeça.

Preguntarā porq̃ dixo p̄seo q̃ viera medusa enla luz de su escudo q̃ traya enla mano esquierda. ¶ Respuesta: fue esto lo p̄mero por respōder ala q̃stiō q̃ alguno fazia si los q̃ a medusa veyā se tornauan en piedras como pudo el veer la era empero necessario a perseo dezir q̃ a medusa ouiesse visto. Lo p̄mero porq̃ p̄seo fablaua d̃la figura de Medusa empo no podia esto saber saluo viēdo la el o oyēdo lo de otro q̃ la ouiesse visto mas de otro no lo podia oyr porq̃ era necessario auer la visto algūo āte d̃ p̄seo el q̃l no se ouiesse tornado en piedra. E esto era ɔtra lo q̃ affirmaua p̄seo pues deuio dar entēder q̃ no la viera otro āte del ⁊ el la vio en tal manera q̃ no se mudo. esto fue por veer la ēla luz su escudo. ¶ Segūdo fue porque affirmaua perseo q̃ matara a medusa cō su alfange: empero esto no pudiera el fazer si no la viera para saber en que lugar la faria pues d̃uio afirmar q̃ la viera ⁊ en q̃ lugar ⁊ forma. ¶ Algūo p̄gūtara porq̃ dixo q̃ p̄seo matara a medusa cortādo le la cabeça estando ella dormiēdo de graue sueño ⁊ las culebras. Respuesta esto dixo ouidio porq̃ auia el d̃ poner q̃ p̄seo matara a medusa ⁊ le cortara la cabeça no fallo empo p̄a esta manera mas ɔueniēte q̃ poner a medusa dormiēdo pues deuio lo ansi desir. ¶ Lo p̄mero porq̃ si estouiera medusa velando ⁊ a p̄seo viera venir armado ⁊ escudado fuyera del: ⁊ nunca la pudiera alcāçar p̄a la matar: ca segū el arte d̃ la veer q̃ pōe ouidio q̃ es auer la vista enla luz de su escudo q̃ tenia enla esq̃erda era necessario q̃ llegasse junto conella ⁊ avn passasse adelāte para poder veer la eñl escudo ⁊ boluer el alfāge q̃ tēia ēla d̃recha p̄a la ferir eñl cuello en cierto lugar ⁊ tajar la cabeça pues auia d̃ pōer q̃ dormia grāde sueño ca ētōce aunq̃ se allegasse p̄seo a ella no la sentiria: ⁊ podria la ferir enel lugar que q̃siesse. segūdo porq̃ si estouiera medusa velando aunq̃ no fuyera no pudiera esto fazer: ca aun que ella no fuyera de su lugar mudando si q̃er vn poco la cabeça no la pudiera ferir enel cuello p̄a le tajar la cabeça: empo alli affirma q̃ la ferio: pues deuio poner q̃ dormia p̄a q̃ no pudiesse la cabeça mouer. ¶ Tercero porq̃ estādo ella velādo venia grāde peligro a p̄seo: ca se podia ella mouer en tal manera q̃ fuesse necessario a p̄seo veer la ⁊ āsi se tornaria o allegar se a el por de tras ⁊ derribar lo como el por delante no la viesse: pues por lo scusar destos peligros fue cōueniēte dezir q̃ ella dormia.

¶ Capitulo. cccc.xxij. por que dixo q̃ dormiā las culebras quando mato p̄seo a medusa: ⁊ por que dixo que dela sangre de medusa nascio el cauallo pegaso.

Dn p̄gūtarā porq̃ dixo q̃ dormiā las culebras. Respuesta. affirma p̄seo q̃ tenia medusa culebras en lugar d̃ cabellos: las culebras son aīalias viuiētes teniētes por si vida aptada d̃la vida d̃ medusa: ⁊ āsi podia dormir Medusa no dormiēdo las culebras o por el ɔtrario. Empo si las culebras estouierā d̃spiertas q̄ndo p̄seo se tāto a medusa allego

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS USAL

fizieran ruydo τ despertarã a medusa τ seguieran se todos los daños q̃ se siguian estando despierta medusa segun suso diximos: pues deuia dezir Ouidio q̃ estauã dormiẽdo otrosi a grãde sueño las culebras ¶ Alguno preguntara porque dixo perseo q̃ dela sangre de Medusa nascio el cauallo pegaso con alas. ¶ Respuesta fue porque los poetas affirmã ser nascido pegaso de Medusa. τ agora fue el tiẽpo de su nascimiẽto: pues no lo q̃so callar: aun q̃ otros affirman q̃ no nascio ðla sangre mas del ayuntamiento de medusa τ neptuno. ¶ Lo segundo fue: por quanto queria Ouidio introduzir la ystoria dela fuente que fizo el cauallo Pegaso enel mõte parnaso dela qual cuenta li.v.metha. acabada la ystoria de perseo: pues deuio algo primero dezir de pegaso siquier para mostrar q̃ cosa era pegaso o que auia alguna cosa q̃ ansi llamassen. ¶ Este nascimiẽto segũ los fundamiẽtos poeticos era cõueniente. Medusa era cosa mostruosa como tuuiesse culebras por cabellos. Otrosi tenia virtud ð mudar las animalias en piedras. Pegaso cauallo era mostruoso ca tenia alas enlos pies τ los pies suyos erã ð fierro: τ otras cosas muchas q̃ suso contamos. pues cõuenia de madre mostruosa nascer fijo mostruoso.

¶ Ca.cccc.xxiij. porq̃ dize ouidio q̃ pseo callo ante ðlo q̃ spauã τ porq̃ los poetas pusierõ a medusa cabellos serpẽtinos τ si dieron para ello cõueniente causa.

Diran porq̃ dixo Ouidio q̃ pseo callo ante delo q̃ esperauã. ¶ Respuesta. fue lo primero por dar introducion a la siguiente q̃stiõ o narraciõ q̃ es ðla causa delos cabellos serpẽtinos de medusa. Ouidio para todas las narraciones da cõtinuaciõ de lo passado τ esto fue arte de cõtinuar. ¶ Segundo fue por dar entẽder la narraciõ ð pseo ser muy alegre alos oyẽtes τ tanto sabor tomauã enlo oyr q̃ quisierã q̃ no acabara tã ayna: τ por esso aunq̃ el auia dicho assaz parescio a ellos q̃ poco dixera onde mas esperauã q̃ dixiera. ¶ Tercero q̃nto al ꝓposito se dize por especialmẽte introduzir la siguiẽte q̃stiõ fablaua pseo ð medusa: la q̃l tenia cabellos serpẽtinos: τ si el q̃siera dezir todas las cosas cõplidamẽte q̃ a medusa ptenesciã dixiera ðla causa destos cabellos τ no la dixo: los oyẽtes empo spauã esto oyr τ no lo dixiera esto pseo. pues callo ãte q̃ ellos esperauã: τ por esto vno ðlos oyẽtes touo occasiõ ð preguntar ðllo τ entõce respondio pseo. ¶ Preguntarã pa q̃ los poetas pusierõ a medusa cabellos serpẽtinos. ¶ Respuesta. fue lo primero por la significaciõ: alã q̃l esto cõuiene segũ abaxo diremos. ¶ Segũdo fue por dar causa delas serpiẽtes ð libia. ca ouidio li.iiij.metha. no falla otra causa para dezir como ende son mas serpiẽtes q̃ en otras ptes del mundo saluo q̃ corriẽdo sobre libia las gotas dela sangre dela cabeça de medusa tornarõse en serpiẽtes como la cabeça fuesse serpentina nasciẽdo o depẽdiendo ð ella culebras. ¶ Aun preguntaran si fue cõueniẽte causa la q̃ pone ouidio ðla mutaciõ ðlos cabellos de medusa en serpientes. Diremos q̃ si esto era cosa contra natura τ por esso auia se de fazer por alguno q̃ touiesse poder sobre naturaleza tales erã los dioses segun la entencion delos poetas τ ansi hauiã de poner ser fecho por poder de algun dios τ por q̃nto los dioses nunca fazen mal o daño alguno saluo seyẽdo enojados: itroduxo como se enojasse minerua de medusa τ le mudasse los cabellos en culebras. ¶ La causa otrosi del enojo fue justa τ creyble: justa fue porq̃ Minerua cõ razõ se enojaria de tal cosa τ la manera otrosi de traer aquel enojo fue conueniente.

¶ Ca. cccc.xxiiij. porq̃ dixo ouidio q̃ fuera Medusa muy hermosa τ porq̃ dixo q̃ neptuno se ayũto con medusa τ algũ hõbre o otro dios.

Dixo ouidio q̃ fuera medusa muy fermosa esto conuiene primero por la significaciõ ca por muy fermoso hãlos hõbres aq̃llo q̃ por ella es significado ¶ Segũdo porq̃ la fermosura fue a ella causa de ser trasmudada τ aq̃llo q̃ era mas fermoso fue en ella mudado. ¶ Tercero τ especialmente porq̃ la amasse neptuno dios τ medusa muger mortal onde no se moueria ala amar saluo por grãde excelẽcia de fermosura della: τ por esso se siguia q̃ ella ð muchos fuesse demandada: ca alas fermosas muchos dessẽã τ muchos demãdã. ¶ Dixo q̃ neptuno dios ðl mar se ayũto cõ ella carnalmẽte enel tẽplo de minerua: alguno preguntara porq̃ pusierõ q̃ neptuno esto fiziesse τ no algũ hõbre mortal como pudiesse otro hõbre esto fazer: ca seguirse ya este mismo enojo de minerua. ¶ Respuesta. fue pmero por la significaciõ: la q̃l a neptuno cõuiene. ¶ Segũdo porq̃ algũos dizen q̃ fue medusa por fuerça conoscida enel tẽplo de minerua: la q̃l fuerça podria fazer neptũo seyẽdo dios τ no podriã tã claramẽte fazer los hõbres onde se deuio poner q̃ fizo neptũo o algũ dios. ¶ Tercero τ pncipal fue por scusar ð poner otro mudamiẽto minerua enojada por la injuria a ella fecha mudo los cabellos de medusa. si el q̃ la conoscio carnal mẽte fuera hõbre mortal q̃ pudiera ser mudado o mudara a el solo minerua o mudara ambos τ principal mẽte a el porq̃ el fazia la ofensa mayor como no pudiesse la muger ser carnal mẽte conoscida enel tẽplo de minerua si el varõ esto no fiziera porq̃ lo mas de este fecho esta enel varõ ansi en fazer como en ðxar. ouidio empo no entendia poner otra transmudaciõ saluo delos cabellos ð medusa pues ðuio poner ella ser conoscida por algũ dios el qual no pudiesse ser mudado en algo. ¶ Preguntarã porq̃ dixo q̃ este ayũtamiẽto carnal fue enel tẽplo de minerua. ¶ Respuesta. fue lo pmero por la significaciõ la q̃l a esto mucho cõuiene. ¶ Segũdo fue τ pncipal mẽte por dar causa de este mudamiẽto. ca si fuera conoscida medusa ð neptuno o ð q̃lq̃er otro τ no en tẽplo de algũ dios no ouiera causa de enojo ni se seguiera mudamiẽto pues deuio se põer el enojo. τ esto fue por la ofensa q̃ rescebia minerua faziẽdo en su tẽplo τ delãte de ella tanta desonestidad.

¶ Ca.cccc.xxv. como la cabeça de medusa significa la virtud mineral τ esta virtud torna las animalias en piedra.

Dirã porq̃ pusierõ mas dela deesa minerua q̃ de otro algun dios o ðesa ca podia cada vno de los dioses fazer este mudamiẽto. ¶ Algũo dira q̃ fue porq̃ a estos dos dioses cõuenia mas q̃ a otros. ca neptuno τ minerua se ðsamauã τ vno enojaria a otro q̃ndo pudiesse. el enojo fue q̃ndo cõtẽdierõ ambos sobre el nõbre ðla cibdad ð athenas τ fue adjudicada a Minerua τ por esso neptuno q̃rria enjuria ð minerua en su tẽplo conoscer carnal mẽte a medusa amiga de neptuno. ¶ Diremos empo q̃ la causa verdadera es porq̃ de esta deesa era mas creyble q̃ esto fiziesse q̃ de otra. ca esta es deesa virgẽ era mas creyble q̃ esto fiziesse q̃ de otra. ca esta es deesa virgẽ τ mas amãte la virginidad q̃ las otras. ca algunas deesas son q̃ de esto no se enojariã mas a ello moueriã ãsi como venus τ cupido. esta por el cõtrario faria. ca esta virgen era amadora ðla virginidad τ por esso nũca cõsentio tomar a vulcano por marido mas peleo cõ el segũ afirmã los poetas τ pone agustino li.xviij.ð ciui. dei.c.viij. ¶ E por quãto esta mas se enojaria q̃ otra deuierõ dezir q̃ enel tẽplo de esta fuera fecho τ ãsi algũos piẽsan q̃ a esta sola pudierõ por esto poner τ no a otra ðesa alguna. ¶ Mas diremos q̃ no es verdad lo pmero porq̃ avn auia otras ð esas virgines ansi como diana la q̃l se enojara del tal fecho como se enojo de calistone τ la echo ð su cõpañia q̃ndo supo q̃ era preñada segũ dize ouidio li.ij.metha. ¶ Lo segũdo porq̃ las deesas no virgines esto fariã. ca avn q̃ no aborresciessẽ ellas los carnales ayũtamiẽtos enojar se yã q̃ en sus tẽplos fuessen fechos lo q̃l tenia en grãde verguença suya. ¶ Ansi fue ð cibile la madre delos dioses la q̃l no es virgen como sea madre τ avn touiesse por amado al mãcebo fermoso llamado athis segũ põe ouidio li.x.meth. τ agustio li.vij.ð ciui. di c.xxv. τ xxvj. empo esta mudo en leonesa ypomones τ athlãta porq̃ en su tẽplo se ayũtaron carnal mẽte avn q̃ fuessẽ marido τ muger segũ cuẽta ouidio li.x.metha. pues q̃lq̃er delos dioses τ deesas esto faria empo dixo mas de minerua q̃ ð otra alguna. ¶ Lo pmero por la significaciõ la q̃l cõuiene mas a ella q̃ a otro dios o deesa. ¶ Segunda porq̃ ha señal q̃ esta ðesa aya fecho este mudamiẽto. ca ella trae enlos pechos la figura dela cabeça de gorgon τ medusa segun aqui dize ouidio τ ansi paresce que a ella pertenesce especial mente.

¶ Ca.cccc.xxvj. porq̃ minerua boluio los rostros τ los cubrio cõ el escudo q̃ndo vio jũtos a neptuno τ delos philosophos cinicos que en publico dormian con sus mugeres.

Dixo ouidio q̃ minerua boluiera la cara por no veer esta ðsonestidad τ cobriose cõ el escudo. esto dize porq̃ segũ los fundamẽtos poeticos psupone q̃ minerua estaua en su tẽplo τ esto veya τ avn q̃ere q̃ aq̃lla minerua q̃ era fecha de madero o de metal era la verdadera minerua τ viuiẽte τ ãsi podia esto veer τ sentir τ auer vguẽça por lo q̃l bolueria el rostro. ¶ Ansi escriue ouidio.li.x.metha. delos dioses viejos de madera q̃ estauã ajũtados enla capilla obscura onde ypomenes se ayũto carnal mẽte cõ athlãta su esposa q̃ todos boluierõ los rostros ansi agora minerua avn q̃ fuesse de palo bolueria los rostros. ¶ E esto era no solo por ser ella virgẽ mas porq̃ todos los hombres han verguẽça desto τ no q̃erẽ ser vistos q̃ndo estã en este acto τ hã vguẽça τ pẽa ð veer a otros. ¶ Solos los philosphos ciuicos q̃sierõ cõ necio argumẽto pugnar cõtra la natural cõdiciõ diziendo q̃ todas las cosas honestas q̃erẽ ser publicas τ porq̃ el ayũtamiẽto carnal delos casados es honesto como sea legitimo dixierõ q̃ se deuia fazer en publico τ ansi lo porfiarõ a fazer. ¶ Los otros hõ

bres no podiã esto sofrir ⁊ dauã les cõ lodo ⁊ poluo ⁊ piedras desta desonesta opiniõ. ⁊ avn q̃ mucho porfiauã por se defender ⁊ trayã armas ꝑa se defender q̃ndo los otros enel tal acto en publico los ofendiessen ala fin fue mayor la fuerça d̃la natural verguẽça de todos los otros hõbres q̃ esto aborresciã q̃ delos necios philosophos ciuicos q̃ esto por bueno aprouauã ⁊ cesso esta opiniõ ⁊ costũbre d̃l mũdo. ¶ Ansi lo põe agustino li. xiiij. de ciui. dei. c. xix. ⁊ xx. pues ãsi seria en minerua q̃ auria v̄guẽça dela tal cosa veer ⁊ en especial seria esto por ser minerua virgen. ca las virgines han mas verguẽça delas tales cosas q̃ los varones ⁊ q̃ las otras mugeres. ¶ Dixo q̃ cubriera los rostros cõ el escudo esto se pone cõueniẽte mẽte por q̃ minerua llamada palas siẽpre se figura cõ vna lãça luẽga ẽla mano ⁊ cõ vn escudo. ⁊ porq̃ aq̃lla minerua se ꝑsupõe ser viuiẽte ⁊ poder cobrir el rostro o se boluer atras era creyble q̃ lo cobreria cõ lo q̃ touiesse presto ⁊ esto era el escudo que enel braço esquierdo tenia.

¶ Ca. cccc. xxvij. porq̃ minerua torno solos los cabellos de medusa en culebras ⁊ no mudo otra cosa de su cuerpo.

Dize ouidio q̃ enojada desto minerua mudo los cabellos d̃ medusa en culebras. la causa d̃ mudar fue por el enojo. ẽpo dirã porq̃ mudo los cabellos solos d̃ medusa ⁊ no la mudo toda ca ꝑescia mas la d̃ veer toda mudar ãsi fue d̃ ypomones ⁊ athalãta alos q̃les mudo la madre d̃los dioses en leones por esta misma causa segũ suso diximos. Respuesta. alos poetas todo cõuiene põer q̃ alguno del todo sea mudado o alguã ꝑte suya. ser mudados del todo son los mas comunes exẽplos. empo algunas vezes se falla mudamiẽto en sola ꝑte ãsi como fue en pelope al q̃l los dioses dierõ vn ombro de piedra o de marfil seyẽdo todo el otro cuerpo natural de carne ⁊ huesso segũ pone ouidio li. vj. metha. otrosi zeth⁹ ⁊ calays fijos de boreas en todas las ꝑtes erã hõbres saluo q̃ teniã alas como aues. pues ãsi pudo medusa ser en vna sola ꝑte mudada. ¶ Segũdo ⁊ ꝑncipal es porq̃ ãsi cõuiene al poeta. estas cosas no fuerõ verdaderas mas ficciones poeticas ⁊ por esso el poeta ha d̃ fingir segũ a su entẽciõ cõuiene empo agora en medusa no cõuenia otra cosa dar mudado saluo los cabellos. pues no puso mas mudado. ꝑa q̃ cõuẽga esta mutaciõ suso lo declaramos. ¶ E si alguna ꝑte sola se auia de mudar no auia razõ de mudar se mas q̃ esta porque esta fue la causa dela ofensa de minerua. toda medusa era fermosa como los cabellos por los q̃les la amo Neptuno ⁊ dẽde fue ocasiõ ꝑa se ayũtar carnal mẽte ẽñl tẽplo con ella. ¶ Ansi fue de Juno. quando torno a calistone en ossa. amaua jupiter a calistone porq̃ era muy fermosa ⁊ porq̃ aq̃lla fermosura era causa de ofensa de juno dixo ella a calistone yo te mudare esta tã bella figura cõ q̃ tãto enamoraste a mi marido ⁊ tornola en ossa q̃ es aĩalia fea segũ se pone libro segundo methamorfosios.

¶ Ca. cccc. xxviij. como neptuno mas ofendiesse a minerua porq̃ dixo ouidio solo q̃ se enojara cõtra medusa ⁊ porq̃ minerua traya enlos pechos la cabeça de medusa.

Preguntarã como mas ofendiesse aq̃ neptuno a minerua q̃ medusa porq̃ se enojo solo cõtra medusa. ¶ Respuesta. enojose minerua mas d̃ neptuno q̃ d̃ medusa porq̃ mas le ofendia empo no pudo algo cõtra el fazer seyendo el dios. contra Medusa puso como fuesse muger mortal ⁊ por esso a ella mudo empo en mudar a ella daua pena a neptuno mudãdo a su amiga en tã fea figura. ¶ E esta fue la causa segũ suso diximos porq̃ no puso algũ hõbre mortal auer se ayũtado cõ medusa. ca si lo pusiera auia d̃ dar q̃ el se mudasse como se mudarõ ambos ypomones ⁊ athlãta. empo aq̃ no era cõueniẽte dar otra mutaciõ como no ouiesse causa sobre q̃ ⁊ ansi d̃uiose poner ser dios el que esto fiziesse porq̃ no pudiesse ser mudado tal era neptũo. ¶ Preguntarã porq̃ dixo ouidio q̃ traya minerua enlos pechos la cabeça d̃ medusa. Respuesta. fue esto porq̃ ansi la pĩtauã ⁊ figurauã los gẽtiles todos poniẽdo le sobre los pechos la figura dela cabeça de medusa ⁊ ansi d̃uio el dezir lo. ⁊ q̃so lo dezir por tener razõ de dar la causa dela tal figura q̃ los gẽtiles faziã ¶ La ꝑmera por dar entẽder q̃ ella fiziera esto por mostrar sus loores como muchos tomã las armas o señales d̃ aq̃llos aq̃en vẽcierõ porq̃ finq̃ memoria d̃l tal fecho en tal mãera. minerua auia mudado la cabeça d̃ medusa en naturaleza serpẽtina pues deuio la traer en alguã señal suya ⁊ ãsi figurauã gela sobre los pechos. ¶ La segũda fue porq̃ minerua llamada palas es puesta entre los gentiles por deesa dela guerra ⁊ por esso la figurã armada. ẽpo ẽlas guerras fazẽ siẽpre espãtos grãdes pues la d̃esa d̃la guerra deuio traer cõsigo alguã cosa de grãde espãto tal era la cabeça de medusa ⁊ esto puso aqui

por causa d̃ ouidio diziẽdo que traya esta cabeça por poner espãto alos enemigos.

¶ Ca. cccc. xxix. la v̄dad d̃la fabula d̃las tres hermanas gorgõas ⁊ d̃ ꝑseo ⁊ comiẽço d̃ su aplicaciõ

Diremos agora la verdad cerca desta fabula ⁊ en diuersas maneras se d̃clara theouido ystoriografo muy antiguo ⁊ reza lo fulgencio li. j. delas mithologias. forco fue vn rey el q̃l touo su reyno en occidẽte moriẽdo dexo tres fijas llamadas. curia le. stinio. medusa. a estas finco el reyno. ¶ Medusa fue mas ĩgeniosa q̃ las otras ⁊ cõ arte d̃ labrãça acrescẽto mucho las riq̃zas q̃ su padre le auia dexado ꝑseo codiciãdo las tã grãdes riq̃zas peleo cõtra ella ⁊ matola ⁊ cõ sus riq̃zas ajũtãdo grã caualleria cõquisto otros reynos ⁊ reyes ansi como fue el de athlãte. ¶ En q̃nto dizẽ estas hermanas tres teniã vn ojo significarõ vn mismo reyno q̃ a todas ellas auia q̃dado ⁊ este era como vn ojo cõ q̃ todas veyã. otros lo ẽtiẽdẽ por la fermosura de ellas q̃ era vna misma. ¶ Ellas no mudauã algũos en piedras mas entiẽdese q̃ d̃la grã beldad d̃ ellas todos se espãtauã ⁊ se tornauã como piedras q̃ no tienẽ sentido q̃ ꝑseo les tomasse el ojo no fue al saluo q̃ tomo el reyno q̃ teniã aq̃llas hermanas q̃ cortasse la cabeça de medusa ⁊ la leuasse no fue al saluo matar a medusa peleãdo ⁊ tomar le todas sus riq̃zas. ¶ Otros declarã esto d̃los tres linages d̃ temores segũ faze fulgẽcio ⁊ abaxo lo tocaremos: ⁊ avn puede tener seso natural d̃l q̃l abaxo diremos. empo mas conuiene el ꝑmero q̃ es ystorico el q̃l pusierõ theouido ⁊ sereno escriptores d̃las ãtiguedades ⁊ segũ este aplicaremos la fabula ala v̄dad. ¶ Estas tres erã hermanas ⁊ fijas d̃l rey forco quiẽ este fue ⁊ quiẽ la bestia marina dõde estas ouierõ comiẽço suso lo d̃claramos ⁊ lo q̃ dize q̃ erã en vn lugar muy cerrado d̃ montes altos q̃so declarar ouidio la cõdiciõ d̃l reyno de ellas el q̃l es en fin de mauritania o marruecos ⁊ q̃erẽ algũos q̃ no fuessen en tiẽrra firme mas en vnas yslas morassen llamadas dorçades segun dize põponius mella enla cosmographia.

¶ Cap. cccc. xxx. que cosa es vn ojo que tenian las tres hermanas ⁊ como se aplica ala fabula

En quãto dixo ouidio q̃ estas tres hermanas teniã vn ojo entiẽde se d̃ todas tres. ca ãsi lo afirmã los otros auctores ⁊ ya pusimos suso la razon d̃la diuersidad entre ouidio ⁊ los otros. ¶ Este ojo se puede entẽder por vn reyno o por vna fermosura ⁊ egual q̃ fuesse de todas. enla ꝑmera significaciõ lo toma ouidio en q̃nto dize q̃ ꝑseo sotil mẽte gelo furto empo la fermosura no les podia tomar. mas vn ojo era vn reyno ⁊ este reyno les tomo ꝑseo. ¶ E ansi entẽderemos q̃ todas tres veyã cõ vn ojo porq̃ no teniã mas de vn reyno en aq̃l erã ellas señoras ni teniã otros bienes. en q̃nto dizẽ q̃ vna veya ⁊ lo daua d̃spues a otra cõ q̃ viesse puede se d̃zir en dos mãeras. la vna es q̃ se diga por sola la fabula fazer creyble. la otra por la significaciõ. ¶ La. j. es q̃ no signifiq̃ cosa alguã esto segũ la verdad. mas como la fabula diga q̃ todas tres cõ aq̃l ojo veyã ⁊ no podiã todas ellas jũta mẽte tener lo. pone se aq̃llo q̃ era creyble mas o ꝑsciẽte ⁊ el q̃ vna lo touiesse ⁊ teniẽdo lo viesse ⁊ d̃spues lo sacasse del casco ⁊ lo diesse ala otra la q̃l poniendo lo enel casco viesse cõ el ⁊ ãsi se fiziesse el mudamiẽto del ojo de vna en otra. ¶ La. ij. es por la significaciõ ⁊ puede se por esto entẽder q̃ estas tres hermanas erã señoras de aq̃l reyno mas no reynauã jũtamẽte mas ꝑtiã el tp̃o de reynar por años o en otra manera. ¶ Ansi como fizierõ los dos hermanos ethiocles ⁊ polinices q̃ el reyno de thebas teniã ⁊ no se podiẽdo en otra manera cõcordar ordenarõ q̃ vno reynasse vn año ⁊ otro luego otro año. ⁊ acabado su tp̃o ẽtregasse el reyno al otro ãsi podiã fazer estas tres hermanas d̃ su reyno por tp̃os ꝑtiẽdo la gouernaciõ ⁊ esto seria q̃ vna diesse el ojo a otra ⁊ otra ala otra con q̃ viessen. ¶ En q̃nto dizẽ q̃ ꝑseo lo tomo q̃ndo lo daua vna a otra ꝑtenesce solo ala fabula porq̃ no ꝑescia alguna manera mas cõueniẽte delo tomar ni avn se puede pẽsar otra saluo esta segũ suso declaramos. ẽpo q̃nto ala v̄dad no fue al saluo q̃ ꝑseo peleãdo tomasse el reyno d̃stas tres hermanas.

¶ Ca. cccc. xxxj. q̃ significa q̃ todos los q̃ veyan alas tres hermanas se tornauã en piedras.

Dizese q̃ todos los q̃ veyã estas hermanas se tornauã en piedras lo q̃l afirmã los auctores ⁊ poetas de todas tres hermanas ouidio dize lo d̃ sola medusa suso pusimos la causa d̃la diferẽcia dellos ¶ E entiẽde se q̃ todos los q̃ veyã estas tres hermanas se espãtauã dela fermosura en tãto q̃ se tornauã en piedras significase el grãde espãto o marauilla ⁊ no puede ser mayor q̃ q̃ndo los hõbres tãto se espãtã q̃ no ꝑescẽ tener algũ sentido ⁊ son entõce como las piedras las q̃les ni conoscẽ ni siẽtẽ ni se mueuẽ. ¶ Esto no pertenesce alo suso puesto en q̃nto tomamos vn reyno por vn ojo. ca esto

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

no es causa de espãtar se o marauillarse los veyentes segũ lo q̃l se tornẽ en piedras. mas en q̃nto vn ojo es fermosura se ẽtiẽde q̃ mudauã en piedras alos q̃ las veyã. ¶ E llamase vn ojo la fermosura porq̃ la fermosura d̃ todas tres era ygual no por q̃ fuesse vna misma ⁊ ãsi todas teniã vn ojo porq̃ todas teniã vna fermosura ⁊ este seso siguẽ theoguido ⁊ sereno escriptores delas antiguedades. ¶ O se entiẽde q̃ erã todas d̃ vna fermosura ⁊ todos los q̃ las veyã juzgauã ser vna misma ⁊ ygual fermosura como si todos cõ vn mismo ojo las viessen. ca si pudiessẽ muchos hombres tener vn mismo ojo necessario era q̃ tales paresciessen todas las cosas a vno como a todos los otros. ⁊ esto avn mas se aplica ala razõ tomãdo. empero como suso diremos q̃ erã de vna misma fermosura ⁊ llamase el ojo fermosura porq̃ mucho dela fermosura dela ꝑsona cõsiste enel ojo. ¶ Este mudamiento de hõbres en piedras q̃ faziã estas tres hermanas era no solo q̃ los hõbres se espãtassen viẽdo las mas q̃ ellas se disponiã alos hõbres engañar cõ su fermosura no solo dela natural fermosura vsando mas avn acrescẽtãdo la cõ cuydado ⁊ diligencia ꝑa los hõbres engañar ⁊ traer a si como delas serenas diximos q̃ tã dulce mẽte cãtauan q̃ alos nauegãtes sacauã de tiẽto ⁊ faziã perescer. ⁊ esto era que ellas seyendo mugeres de vida deshonesta por diuersas artes atrayã los hombres a si ꝑa los despojar de todo lo que tenian fasta no les dexar cosa. ãsi diremos de estas tres que erã mugeres fermosas ⁊ cõ diligencia acrecentauan su fermosura por los hõbres traer alas mucho amar ⁊ no se poder ꝑtir de ellas ⁊ los despojar d̃ todo lo que teniã ⁊ porq̃ todas estas tres erã de ygual fermosura ꝑa esto poder fazer dizese que tenian todas tres vn ojo.

¶ Cap.cccc.xxxij. otro seso como los que veyan alas gorgones se tornauã en piedras ⁊ como medusa tenia culebras.

E Stas mudauã alos hombres en piedras. la piedra es sin sentido ⁊ nunca se mueue quiere dezir q̃ despues que los hõbres començauã a veer a estas tãto las amauã por la su beldad ⁊ ingenio q̃ ellas trayan en traer los hõbres a si q̃ no sentiã los hõbres sus males ni se podian de ellas aptar como que fuessen piedras. mas siẽpre en su poder fincauan fasta que ellas los despojassen de todos sus bienes. ¶ Este seso sigue sant ysidoro li.xj. ethi. ca. de portẽtis diziẽdo. Gorgones quoq; meretrices crinitas serpẽtib⁹ que aspiciẽtes conuerterẽt in lapides habẽtes vnũ occulũ inuicẽ vtebãtur fuerũt enĩ tres sorores vnius pulchritudinis q̃si vni⁹ oculi q̃ ita spectatores suos stupescere faciebãt vt eos vertere putarẽtur in lapides. quiere dezir las gorgonas dizẽ auer seydo teniẽtes culebras por cabellos q̃ en piedras tornauã alos q̃ las acatauã ⁊ teniã vn ojo cõ que todas a vezes veyã. fuerõ segũ la verdad tres hermanas de ygual fermosura q̃ alos acatadores suyos en tãto faziã marauillar q̃ paresce q̃ los tornauã en piedras. ¶ Segũ la manera de cõtar de ouidio todo esto se atribuye ala tercera hermana q̃ era medusa. Ca alas otras dos no daua virtud de tornar los hõbres en piedra delo q̃l suso pusimos la razõ dela diferẽcia. ⁊ segũ esto dize q̃ por los lugares por donde passaua perseo diziẽdo a medusa fallaua figuras de hõbres ⁊ de bestias tornadas en piedras quãto ala razõ dela fabula esto cõuenia dezir segũ suso declaramos. quãto ala significaciõ ẽtiẽdese como suso q̃ medusa cõ su fermosura espantaua los hõbres fasta parescer ser piedra tornãdo los sin sentido ⁊ faziẽdo que no pudiessen apartarse d̃la amar. ¶ E digo q̃ auiã figuras de hombres ⁊ de bestias tornadas en esto cõuiene ala razõ hõbres llamamos alos entẽdidos q̃ tienẽ juyzio excelente segũ q̃ la naturaleza humanal significa. bestias o fieras llamamos alos hõbres de poco entẽdimiẽto. ca en esto parescẽ alas bestias seyẽdo menos q̃ hõbres. ¶ E a todos tornaua medusa en piedra porque ansi los sabios ⁊ entẽdidos como los de poco entẽdimiento son atraydos por las mugeres ⁊ ẽgañados fasta tornarse en piedra no podiendo de ellas apartar.

¶ Ca.cccc.xxxiij. otro seso moral delas tres gorgonas que signifiquen tres grados d̃ temor ⁊ como se aplica segun sus nombres.

T On en otra manera se puede esto entẽder segũ moralidad como lo declara fulgẽcio li. p̃mo d̃las mithologias los gorgones erã tres ⁊ significã tres grados d̃ espãto. los q̃les por los nõbres d̃ ellas parescẽ fue cõueniẽte por ellas entẽder los espantos porq̃ a todas tres dauã acto de espãtar q̃ era tornar los hõbres en piedras. ⁊ por quãto ellos erã tres significã se tres grados de espãto. ca no paresce auer mas grados d̃ espãto. ca no paresce auer mas grados o estados enel espãto. ¶ El p̃mero grado de espanto es vn enflaq̃cimiẽto d̃ coraçõ quãdo viẽdo o cõsiderãdo la cosa ensi grande no osa nr̃o coraçõ acometer la o sufrir la. ¶ El segũdo grado de espãto es quãdo el coraçon mucho es posseydo del temor ⁊ paresce todo dẽtro ⁊ fuera lleno de temor. ¶ El tercero grado es quãdo no solo mucho el coraçõ nr̃o terresce la cosa ⁊ se turba dẽtro de si mas avn comiença a fallescer fuera los sentidos ⁊ viene el hõbre fasta perder la vista. ¶ Este es el mayor grado de espãto q̃ los hõbres puedã auer quando tã grãde es el temor q̃ pierden subito la vista no q̃ se fagã ciegos mas q̃ no puedan veer cosa estando todas las fuerças sensitiuas de sus actos priuadas las quales depẽden del anima. ca no falta al saluo q̃ el hõbre de espanto muera. ¶ Estos grados d̃ temor cõuienẽ alos nõbres de estas gorgones ⁊ por esso ouo lugar la fabula. la p̃mera se llama stenia. este nõbre en griego significa flaq̃za o enflaq̃scimiẽto. ⁊ ansi en griego ala enfermedad llamã astenia. ¶ La segũda se llama euriale ⁊ en griego significa fondura ancha. ⁊ cõuiene al segũdo grado del temor q̃ es q̃ndo el temor entra mucho enel coraçon. ca el primero grado es q̃ndo el temor toca al coraçõ ⁊ no paresce q̃ entra enel. ca entõce sola mẽte le enflaquesce. ¶ Otro grado es q̃ndo el temor se enseñorea mucho del coraçõ entrãdo dẽtro por todo lo ancho ⁊ fondo d̃l. ¶ La tercera se llama medusa ⁊ significa en griego cosa q̃ no se pueda veer ⁊ esto es porq̃ el temor quando veniere al mayor estado suyo q̃ta la vista delos ojos ⁊ no podra el hõbre veer algo. ¶ E por esto avn q̃ a todas tres hermanas dẽ virtud de mudar en piedras las cosas q̃ las viessen. mas conuiene esto a medusa ⁊ a ella sola esto atribuyo ouidio porque todos los otros temores o espantos alterã algo enel hõbre empero solo es q̃ muda al hõbre en piedra. ca ãsi como se pierde por el grande temor la vista se pierdẽ todos los otros sentidos. ⁊ es el hõbre como piedra no sentiẽte. onde ha mucha semejãça enla naturaleza en aq̃l tp̃o entre el hõbre ⁊ la piedra.

¶ Cap.cccc.xxxiiij. como ꝑseo vẽcio las tres hermanas significãdo por ellas los temores ⁊ como se aplica esto ala virtud.

E Stas tres hermanas vẽcio ꝑseo por q̃ segũ este seso es ꝑseo la virtud ⁊ lieua cõ sigo el escudo de minerua entiendese la sabiduria o prudẽcia por Minerua porq̃ minerua es deesa de todos los ingenios ⁊ saberes ⁊ q̃ndo estas dos cosas fuerẽ juntas enel hõbre vẽcera los espãtos q̃ son las tres hermanas gorgonas. ¶ La v̄tud sola q̃ es esfuerço de coraçõ no vẽce los temores. porq̃ el que touiere esfuerço sin prudẽcia no conoscera q̃l cosa es de temer ⁊ qual no ⁊ de todas por vna manera se apartara o cõtra todos por vna manera se esforçara ⁊ porna ⁊ esto es grãde error. ¶ Ansi dize. aristotiles li.vj. delas ethicas. c. vltimo q̃ los que tienẽ virtud natural sin prudẽcia faran mayores errores q̃ aq̃llos q̃ no la tienẽ. ⁊ pone exẽplo del q̃ va sin lũbre q̃nto tiene mas fuerte mouimiento tanto mas duro encuẽtra ⁊ se fiere o entropieça. ¶ La prudẽcia otrosi no abasta ꝑa los temores vencer sin virtud q̃ es la fortaleza o esfuerço d̃ coraçõ. ca los q̃ no tienẽ esfuerço alguno de coraçõ en tãto q̃ mas conoscẽ los peligros mas temerosos se fazẽ ⁊ mas apriessa por vẽcidos d̃los temores. ¶ Quãdo fuerẽ junta mẽte el esfuerço q̃ es la v̄tud ⁊ la prudẽcia serã los temores vẽcidos por q̃ la prudẽcia muestra q̃les son las cosas de q̃ ayamos de temer ⁊ q̃les no. ⁊ el esfuerço sigue aq̃llo poniẽdo se cõtra aq̃llas cosas q̃ no son de temer ⁊ desechãdo las ⁊ las otras recelãdo las ⁊ apartãdo se de ellas en aq̃lla manera ⁊ grado q̃ la prudẽcia lo mãda. ¶ Perseo enel escudo de minerua vio a medusa la qual en otra manera veer no podia sin mudarse en piedra: porq̃ la prudẽcia sola es la que muestra que es la cosa que deuemos temer ⁊ del qual no deuemos temer. ¶ E los que veen a medusa en esta manera no se tornan en piedras porque el que los temores acata con prudẽcia no es vencido de ellos. ca sabe de quales cosas se deue apartar ⁊ d̃ quales no es subjuzgado al temor el que vee d̃snuda mẽte a medusa sin cobertura d̃l escudo de minerua es en piedra tornado. porque el que alos temores acata sin prudencia no sabiendo qual es la cosa de que se deue recelar ⁊ de qual no subjuzgase al temor ⁊ esto es tornar se en piedra. ¶ Otrosi ꝑseo yendo a ferir a medusa no la acataua delante mas detras de si la tenia. esto significa que la virtud no acata los temores. Ca si los acatasse no osaria fazer lo que conuiene mas detras de si los pone porque los desprecia. los q̃ veen los temores por delante son los que ponen los temores delante delas cosas que han d̃ fazer ⁊ estos nunca fazẽ cosa alguna porque los temores los empachan de fazer algo. ¶ Avn a perseo dieron algunos espejo que leuasse ⁊ esto puede a dos cosas aprouechar. la vna es por significar q̃ perseo no veya a medusa por delãte mas enel espejo no viendo a ella derecha mente ⁊ entonce el espejo ⁊ escudo de minerua son para vna misma co

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

sa. ¶ En esta manera se pōe para significar la cōdiciō del temor. ca avn que el temor sea enl coraçō empero paresce fuera enel gesto ansi como el espejo es para que enel parescan las cosas fuera de si mismas. ¶ Perseo en esta manera yendo mata a medusa ⁊ le corta la cabeça porque con virtud ⁊ prudencia destruye todos los temores como q̄ cosa alguna no fuessen.

¶ Ca.cccc.xxxv. como la cabeça de Medusa significa la virtud mineral ⁊ esta virtud torna las animalias en piedras.

En esta manera avn se declara esta fabula de medusa segū naturaleza ⁊ dizē q̄ medusa la virtud mineral la qual torna las aīalias en piedras. ⁊ q̇eren q̄ no sea esto fabula mas verdadera mēte se tornē algunas aīalias ⁊ hōbres en piedras. ansi declara esta fabula alberto magno li. p̄mo de mineralibus. c. vltimo. ¶ E no es esto de negar. ca se falla por experiēcia q̄ cuerpos de hōbres ⁊ d̄ aīalias en piedras ayā seydo tornados ansi lo afirma auicena ⁊ alberto magno. ¶ E por q̄nto algūos diriā q̄ esto no era v̄dad mas fuerā aq̄llas piedras figuradas por tā sotil artificio humanal q̄ pesciā verdadera mente auer seydo cuerpos de aīalias. diremos q̄ no es ansi mas fuerō segū verdad aīalias ⁊ hōbres ⁊ tornarō se enteros como estauan en piedras. ¶ E la señal de esto es q̄ no solo aq̄llas piedras tienen fuera figuras de aīalias ⁊ de hōbres mas avn q̄brātādo las se fallā dentro las figuras de todos los miēbros q̄ sō enlas aīalias d̄ tal naturaleza. esto no pudo fazer se por los hōbres los q̄les de fuera dela piedra labran ⁊ no dētro. ¶ Mas la manera de esto es q̄ fuerō verdaderas aīalias ⁊ tornarō se en piedras ⁊ tornādo se mudose la naturaleza fincādo sola la figura. E por q̄nto las aīalias tienē dētro del cuerpo distinciō de miēbros q̄da aq̄lla figura despues dentro ⁊ fuera como primero ⁊ āsi no se puede negar aq̄llas piedras auer seydo cuerpos de animalias. ¶ Porq̄ no ha otra manera de poner como se fiziessen. ca la naturaleza no puede engēdrar piedras de tales figuras. ca la virtud mineral q̄ faze engendrar las piedras muda la naturaleza mas no da cierta figura mas por el cōtrario todas las cosas q̄ en piedra se mudarā permanescen enla primera figura como es enlas piedras corales las q̄les estādo debaxo del agua del mar son yeruas o arboles q̄ndo salē al ayre acabā se d̄ tornar en piedras ⁊ retienē la figura d̄ vergas q̄ p̄mero tenian.

¶ Capi.cccc.xxxvj. como algunas animalias se tornan enteras en piedras ⁊ que tales son como son bermejas ⁊ saladas ⁊ se quiebran apriessa.

No es de dubdar mudarse las aīalias del todo en piedras fincando les su figura ansi afirma alberto magno segun suso pusimos del arbol q̄ cayo en vn agua con vn nido de aues ⁊ fue fallado despues el arbol ⁊ nido ⁊ aues tornadas en piedras ⁊ esto claro es q̄ p̄mero fuera arbol ⁊ nido ⁊ aues segun su figura mas cayerō enel lugar mineral ⁊ ende se tornaron en piedra. ¶ E dizen auicena ⁊ alberto magno que las animalias enteras se tornan algunas vezes en piedras ⁊ son aquellas piedras de sabor de sal ⁊ no son muy duras mas que brātā se apriessa. ¶ La manera de se tornar las animalias en piedras es esta. dizen que āsi como la tierra ⁊ agua son materia delas piedras āsi los cuerpos delas aīalias son materia de piedras. ⁊ agua sin materia delas piedras ansi los cuerpos delos animales son materia de piedras ⁊ quādo passarē las animalias por algunos lugares donde es la virtud mineral las qualidades d̄ aquel lugar retienen aquellas animalias que no puedan passar adelante. ¶ E no es de entender que subita mente se tornē en piedras. ca no tiene tal operaciō la naturaleza mas aq̄lla v̄tud fuerte comēçādo a alterar ētōce entomecer las animalias faziēdo que no se puedan mudar ansi como estantes espantadas ⁊ continuando se esta alteracion no durā mucho en morir ⁊ avn no son tornadas en piedras. porque aquella q̄lidad que altera las animalias es muy cōtraria ala vida ⁊ por esso en breue quita la vida mas avn los miēbros no son endurescidos tanto como piedra ni en piedra tornados. mas poco a poco se acaban de tornar en piedra ⁊ para esto fazer los elementos que son en los cuerpos delos animales tornanse en materia terrestre la qual enseñorea enlas piedras seyēdo mesclada de fuerte mixtion con humedad d̄ agua ⁊ enlas animalias no era ansi ⁊ esta es alteracion necessaria para se tornar en piedra. ¶ E entonce la virtud mineral que es en aquellos lugares conuierte ⁊ muda aquellos cuerpos ansi dispuestos en piedras ⁊ retienen dētro ⁊ fuera la figura que primero tenian porque aquella virtud solo altera las q̄lidades actiuas ⁊ passiuas que tienen contrariedad ⁊ no la figura. ¶ Las tales piedras son comunmente saladas o de sabor d̄ sal ⁊ son no duras mas apriessa se quebantan. la causa delo pri-

mero es porque la virtud que conuierte los cuerpos d̄las animalias en piedras es muy fuerte. ca en otra guisa no faria tal conuersion ⁊ cō la su fortaleza quema algun tāto ala materia terrestre enlo humedo ⁊ este quemamiento causa el sabor salado. de aqui otrosi se sigue que sean aquellas piedras flacas ca la cosa en tanto que mas se quema esta mas ligera de se tornar en ceniza ⁊ quebrātar se ansi como quando quemādo las piedras se tornan en cal que es tierna. ⁊ si no se quemasse en alguna manera aquella materia seria mas dura. E por ende las cosas que se tornā en piedra sino son piedras saladas son mas duras ⁊ peores de quebrar que las piedras saladas.

¶ Capitu.cccc.xxxvij. como la muger de loth se torno en piedra salada ⁊ que no fue por la virtud mineral por la cabeça de medusa.

Semejāte cosa leemos enla santa escriptura dela muger de loth: la qual acatando contra sodoma se torno en piedra sal ⁊ permanescio aquella su figura tornada en piedra despues Genes. xix. ca. E llama la escriptura Statuā salis. que quiere dezir piedra sal o figura de sal no que se tornasse en sal mas que se tornasse en piedra salada. ¶ E ansi lo dixo el versificador. In salis effigiē lābūt aīalia cantem. Quiere dezir: las animalias lamenda piedra que tiene semejāça o natura de sal. ¶ Empero no es de entender que aquello fue fecho por la manera que aqui ponemos. ca esto se faze por virtud mineral que es natural ⁊ faze se por sucession de tiempo aquello fue fecho por sola virtud diuinal. porque fizo ella contra el mandamiento de dios acatando atras. E fue esto subitamente fecho sin alguna alteracion. ¶ Otrosi no auia en aquel lugar alguna virtud mineral. ca como por alli passassen Loth ⁊ sus fijas ambas tornarā se en piedras empero no fue ansi. pues diremos q̄ la cosa fecha fue semejante mas no la causa eficiēte. Ca aquella piedra en que se torno la muger de loth es piedra salada ansi como aquellas que se fazen delos cuerpos delas animalias tornados en piedras enel lugar mineral. ¶ E ansi podremos dezir que este seso resciba la fabula de Medusa que sea medusa la virtud fuerte mineral. esta torna a todas las cosas que la vieren en piedra. porque alas cosas que fueren presentes alterara fasta las tornar en piedra. ⁊ el veer no es al saluo el acatamiento o orden de subjecion q̄ tienen los humores del cuerpo ala virtud mineral que torna las cosas en piedras. ansi lo entiende alberto magno. ¶ E avn paresce assaz conueniente que ansi digamos auer entendido ouidio por quanto el dixo āte de esto que la cabeça de medusa mudo las varas del mar en piedras corales. Empero cierto es que ende entiende la cabeça de medusa ser la virtud mineral: la qual verdadera mente muda las vergas en piedras corales. Pues ansi agora diriā q̄ estauā por los cāpos figuras d̄ hōbres ⁊ d̄ bestias tornadas en piedras porq̄ en aq̄llos cāpos seria la virtud mineral. ¶ Empo diremos q̄ avn q̄ ouidio este seso entendiesse como verdadero no era este el pricipal q̄ el en esta fabula entiēde. ca entōce no fazia a proposito lo q̄ se sigue de p̄seo como mato a medusa ⁊ como la vio enla luz del escudo Minerua.

¶ Cap̄.cccc.xxxviij. como se aplica ala verdad q̄ perseo cortasse la cabeça de medusa.

Continuaremos agora lo que se sigue enel seso q̄ suso comēçamos dizē q̄ p̄seo llego a medusa ⁊ le corto la cabeça. ¶ Segū la verdad estas tres hermanas suso nōbradas succedierō a su padre forco enel reyno. empo la mas industriosa de ellas fue medusa la q̄l por arte de labrāça allego grādes riq̄zas ⁊ por esso fue llamada gorgō q̄ significa en griego labradora de tierra ansi lo dize theoguido scriptor antiguo ⁊ fulgēcio li. j. delas mitologias en esto empo la diuersidad ca todos los auctores comūmēte llamā gorgones a todas tres hermanas. ouidio llama especial mēte gorgona a medusa porq̄ ella fue mas industriosa ⁊ acrescēto mayores riq̄zas q̄ sus hermanas. esta razō d̄ste nōbre le pone fulgēcio ⁊ theoguido ystorico. ¶ Perseo oyo la fama grāde delas riq̄zas de medusa ⁊ mouido por codicia comēço le a fazer guerra. vēciola ⁊ matola ⁊ tomo le las riq̄zas. ansi lo q̇ere fulgēcio. otros dizē q̄ la vēcio. ⁊ le tomo las riq̄zas mas no la mato. ⁊ este matar o cortar cabeça se entiēde por methaphora. ¶ En q̄nto es dize q̄ p̄seo cobierto cō el escudo de minerua llego a medusa ⁊ la mato ⁊ no la vio ni ella pudo a el mudar en piedra esto se puede entēder en dos maneras. la. j. es tomādo segū suso diximos q̄ estas tres hermanas fuessen muy fermosas contraxiessen los hōbres ⁊ los despojassen. ⁊ ellos no se pudiessen apartar de ellas estādo espātados d̄ su beldad. ¶ Segū esta manera diremos q̄ p̄seo āsi como varō virtuoso cobriose del escudo de minerua q̄ es encobrirse cō la prudēcia por no veer a medusa. ca alos que a

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

medusa veyã cõsiderãdo su beldad tornauã se en
piedras no se podiẽdo de ella apartar. ¶ Perseo
no q̃so veer a medusa saluo enla luz del escudo de
minerua. esto es q̃ el la acato cõ prudẽcia juzgan-
do de ella lo q̃ la prudẽcia dictaua. ⁊ ãsi no la amo
como enel amor d̃las tales mugeres este la muer
te ⁊ la razõ no las mãda amar mas apartar se de
ellas. ⁊ porq̃ en esta manera la acato perseo no la
amo ⁊ ansi no se torno en piedra acatando su bel-
dad. dize se q̃ la mato porq̃ la vẽcio no amãdo la.
ca poder fuyr d̃las tales mugeres ⁊ d̃spreciar las
es matar las ca si esto les fiziessen todos los hõ-
bres moriã ca dexariã de tener tal estado lo q̃l es
morir. ¶ La segũda manera es declarãdo de per
seo en q̃nto fue a pelear cõtra medusa. ⁊ el en cobri
miẽto de p̃seo debaxo del escudo de minerua fue
la sotileza ⁊ arte de buena guerra enla q̃l tã prudẽ
te fue p̃seo q̃ ante q̃ medusa algo podiesse entẽder
comẽço la guerra cõtra ella ⁊ ãsi no pudo resistir
le medusa ni fazer le daño. ¶ Mas si p̃seo no fue
ra tã buẽ guerrero ⁊ fiziera sus cosas sin prudẽcia
⁊ encubrimiẽto, entẽdiera lo ante medusa ⁊ pudie
ra se p̃ueer cõtra p̃seo en manera q̃ el no pudiera
a ella mal fazer ⁊ ella pudiera a el resistir. ¶ E en
esta manera perseo corto la cabeça de medusa lo
q̃l fue vẽcer la ⁊ tomar le sus riq̃zas ⁊ reyno. ago
ra fuesse verdadera mẽte muerta medusa por per
seo segũ dize fulgẽcio agora fuesse sola mẽte venci
da ⁊ despojada. ca la cabeça es la cosa mas alta d̃l
cuerpo ⁊ por esso significa el reyno. ca los q̃ estan
en real estado tienẽ alteza ⁊ ansi q̃tãdo el reyno le
quito la cabeça o se significã las riq̃zas por la ca
beça. ca ansi como enla cabeça estã todos los sen
tidos ansi enlas riq̃zas es todo el fundamẽto de
los hõbres mudaua les porq̃ cõ ellas piẽsan que
podiã fazer todo lo q̃ q̃sierẽ ⁊ ansi quitãdo le las
riq̃zas q̃to le la cabeça q̃ era todo su ser ⁊ sentido

¶ Capi. cccc. xxxix. q̃ significa q̃ p̃seo viesse por
los campos figuras tornadas en piedras ⁊ llega
sse a medusa estando ella dormiendo.

Es de considerar empero q̃ no se apli
can todas las cosas que son en esta fa
bula a este seso mas solo algunas par
tes dela fabula. ca en quanto dize que
por los campos por donde passaua para yr a me
dusa fallaua figuras de hombres ⁊ de bestias tor
nadas en piedras no faze algo a esta significaciõ.
¶ E esto es por dos razones. la primera es por
que algunas partes se ponen en las fabulas que
no siruen para significacion alguna mas solo pa
ra continuar la fabula ⁊ encadenar la ⁊ fazer la crey
ble segun que muchas vezes suso tocamos. ⁊ ansi
podia agora esto ser. ¶ La segũda es porque en
esta fabula ouidio entiende o puede entender mu
chos sesos vno es dela virtud mineral. otro dela
guerra de p̃seo cõtra medusa. otro es delos tres
grados de temor. otro es tomando por las tres
hermanas las mugeres deshonestas q̃ los hõbres
engañan. ⁊ segũ estos q̃tro sesos vnas partes de
la fabula cõuienẽ a vn seso ⁊ no a otro ⁊ otras cõ
uienẽ a otro ⁊ no a otro ⁊ no ha alguno al qual to
das jũtas cõuẽgã. ¶ En q̃nto se dize q̃ estauã fi-
guras d̃ hõbres ⁊ d̃ bestias tornadas en piedras
por los cãpos: cõuiene al seso primero aq̃ nõbra-
do tomãdo a medusa por la virtud mineral ca on
de tal virtud estouiesse tornar se yã las aialias en
piedra ⁊ estariã muchas tornadas por los cãpos
¶ Otrosi cõuiene al q̃rto seso. ca las malas mu-
geres cõ su beldad ⁊ falagos tornã los hõbres en
piedras faziẽdo q̃ las siguã ⁊ no se apartẽ d̃ ellas
⁊ porq̃ destos muchos son dize se q̃ estauan mu-
chas figuras destas por los campos. alos otros
dos sesos no cõuiene mucho esta p̃te. ¶ En q̃n-
to dize q̃ no vio a medusa por derecho mas enco
briose ⁊ vio la enla luz del escudo entiendese que
perseo no se dio a conoscer a medusa mas enco-
biertamente vino o siquier encubria sus fechos
porque no pudiesse saber medusa que es lo que
fazer queria perseo. empero esta parte avn mas
conuiene al quarto seso suso puesto o al tercero q̃
es delos grados de temor segun suso aplicamos
seguiẽdo el seso de fulgencio. ¶ Dixo que perseo
llego a medusa estãdo ella adormescida de grãde
sueño. avn las culebras esto cõuiene mas ala fa-
bula porque no paresce otra manera en q̃ pudie-
ra perseo cortar la cabeça de medusa segun suso d̃
claramos. ¶ Segun el seso se entiende el encobri
miento de perseo vino tan encubierto perseo que
no conoscio algo de su proposito medusa. ⁊ por
ende ãsi vino a ella como q̃ ella estouiera dormiẽ
do. ca los dormiẽtes no sienten cosa. ⁊ ansi como
segun la fabula no podia perseo matar a medusa
saluo fallãdo la dormiendo ansi segun la verdade
ra significacion no podia vẽcer la saluo encobriẽ
dose ⁊ vsando de sotil guerreria.

¶ Ca. cccc. xl. q̃ cosa es q̃ nasciesse pegaso d̃la san
gre dela cabeça de medusa.

Sigue se como de medusa salio sangre
⁊ nascio dende el cauallo pegaso ⁊ co
mo Perseo la cabeça de medusa que

tomasse p̃seo la cabeça de medusa p̃tenesce ala fa-
bula para mostrar como la leuaua cõsigo ⁊ q̃ cosas
dẽde se siguierõ: ca no pudiera põer la generaciõ
d̃las serpiẽtes d̃ libia ⁊ la mutaciõ d̃ athlãte en mõ
te: ⁊ delas vergas en corales si no pusiera q̃ p̃seo
traya consigo la cabeça de Medusa. ¶ Quãto a
la verdad tomo perseo la cabeça d̃ medusa q̃ es la
riq̃za ⁊ thesoros suyos: enlos q̃les estaua todo su
ser ⁊ con esta cabeça fazia p̃seo todas las cosas en
especial mudo a athlãte en mõte porque con estas
riq̃zas de medusa ayunto grande caualleria cõtra
athlãte ⁊ venciendo lo fize le fuyr alos montes ⁊
ansi dizen que se torno en monte ¶ En quanto di
zẽ q̃ nascio dende el cauallo pegaso cõ alas cierto
es fingimiẽto poetico: el cauallo pegaso no es co
sa q̃ pueda ser en naturaleza ⁊ mucho menos na-
scer mas es fingido para significar la fama de to
das las cosas q̃ enel cauallo pegaso son aplican-
do las ala fama suso declaramos: dizẽ que nascio
de medusa cierto es q̃ cauallo no podia nascer de
muger mas es la fama q̃ nasce d̃los fechos gran-
des tal era lo q̃ fizo agora p̃seo cerca d̃ medusa: ⁊
porende dizẽ q̃ nascio d̃ medusa. ¶ Empero del na
scimiento de pegaso fablan en dos maneras. vnos
dizen q̃ cayendo la cabeça de medusa en tierra de-
la sangre que corria del cuello della nascio o se for
mo pegaso: esto affirma aqui ouidio: otros dizẽ
q̃ ayuntado carnalmente neptuno con medusa en
el tẽplo de minerua de aq̃l ayuntamiẽto nascio pe
gaso. ¶ Ambas estas maneras p̃tenescẽ al engẽ-
dramiẽto dela fama porq̃ siẽpre pegaso la fama si-
gnifica. Nasce fama de fechos grãdes delos qua
les son algũos de grãde dureza: ansi como los fe-
chos dela guerra: otros son fechos de grãde di-
screciõ ⁊ cõsejo aunq̃ no sean d̃ trabajo de guerra
¶ La fama d̃los p̃meros significa por el engẽdra
miẽto d̃ pegaso d̃la sãgre d̃ medusa moriẽte porq̃
enlas guerras ⁊ victorias ha derramamiento de
sangre la fama delos segundos se significa por el
nascimiento de Neptuno ⁊ Medusa enel tem-
plo de Minerua: ca Minerua es la sabiduria o
prudencia ⁊ delas cosas sabiamente fechas nasce
fama. ¶ Ouidio puso nascer Pegaso dela san-
gre de Minerua por que el quiso que Perseo pe
leasse con Medusa ⁊ le tomasse las riquezas: ⁊
para significar obras de guerra deuio dezir q̃ na-
sciera dela sangre ⁊ no de concibimiento ⁊ parto
de esto suso en comienço delos fechos de perseo
declaramos largamente.

¶ Capitulo. cccc. xlj. declaraciõ segun la verdad
porq̃ medusa tiene cabellos serpẽtinos ⁊ de toda
la fabula.

En quanto despues ouidio introduze
q̃ vno pregunto a perseo porq̃ vna so
la delas hermanas tenia cabellos ser-
pentinos es poetico fingimiẽto: ca no
ouo algũo q̃ tal cosa p̃gũtasse: porq̃ esto p̃supo-
ne q̃ medusa touiesse verdaderamẽte cabellos ser
pẽtinos ⁊ q̃ p̃seo la traxiesse cõsigo. mas no era al
go desto verdad ⁊ ansi no le preguntariã causa de
aq̃llo q̃ no era mas ouidio segũ los p̃ncipios poe
ticos p̃supuso esto ser ṽdadero ⁊ ansi q̃so dar cau
sa dello ⁊ por tener mas razon dela dar introdu-
xo q̃ vno auia esto p̃gũtado a perseo. ¶ Empe
ro lo q̃ dize de medusa tiene aqui seso moral ⁊ no
ystorico ca no touo medusa cabellos de oro o her
mosos: por los quales fuesse amada ⁊ conoscida
carnalmente ⁊ despues fuessen tornados en cule-
bras: mas ouidio q̃re significar como los ricos
son despojados algunas vezes de sus riq̃zas ⁊ d̃
la cõdiciõ dellos despues q̃ despojados. ¶ Me-
dusa significa los ricos: por quãto ella fue rica se-
gũ ṽdad dizẽ q̃ tenia los cabellos d̃ oro. estos si-
gnifican las riquezas las quales mayormẽtẽ con
sisten en oro ⁊ en plata ⁊ tales cosas. ⁊ dixeron q̃
no auia p̃te mas fermosa en toda el cuerpo d̃ me-
dusa q̃ los cabellos por quanto los ricos no tie-
nen cosa porq̃ sean mas p̃ciados q̃ por las riq̃zas
⁊ aq̃llas son dõde ellos hã toda la honrra. ¶ De
neptuno fue amada medusa por la fermosura de-
los cabellos: neptuno segũ costũbre delos poetas
significa los estrangeros ⁊ no conoscidos hom-
bres por q̃nto los tales hõbres vienẽ communmẽ-
te por mar: estos se mueuẽ por las riq̃zas de algu
no ⁊ q̃riã gelas tomar ⁊ por esso Neptuno q̃ son
los estrãgeros amã a medusa ⁊ q̃rian se ayũtar cõ
ella. ¶ Enel tẽplo de minerua se faze este ayunta-
miento por quãto minerua significa la sabiduria
o prudencia: el tẽplo significa santidad como ende
esten las cosas santas. Neptuno se ayũta cõ Me
dusa enel tẽplo de Minerua q̃ndo los estrange-
ros cõ palabras discretamente cõpuestas ⁊ cõfe-
chos industriosos p̃tenesciẽtes a algũa santidad
o honestidad engañan al rico faziẽdo le consentir
q̃ sus riquezas de esperando dende mayor bien.
Entõce minerua enojada torna los cabellos d̃ me
dusa en culebras como q̃ dixiesse cessa d̃ tener cabe
llos d̃ oro ⁊ tiene cabellos d̃ culebras: esto es por

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

que como el rico consiente alas palabras delos discretos engaños luego da lo suyo ⁊ pierde lo . ⁊ ansi minerua le torna los cabellos en culebras por q̃ la prudẽcia o sotiles engaños significados por minerua priuã al rico delas riq̃zas q̃ son los cabellos de oro. ¶ Dizese minerua enojada esto fazer esto pertenesce ala fabula ⁊ no ala significaciõ : ca no podia en otra mãera dezirse q̃ minerua esto fiziesse saluo enojada por la offẽsa q̃ le fizierã. Pue dese empero q̃nto ala significaciõ entẽder minerua enojada porq̃ aq̃llos que mal nos fazen parescen de nos estar enojados ⁊ porq̃ la prudencia fizo al rico significado por medusa todo este mal dizese q̃ era enojada de medusa. q̃ se tornẽ en culebras los cabellos d̃ medusa significa el estado trabajado q̃ tiene el q̃ fue d̃ sus riq̃zas d̃spojado por ẽgaños ca es d̃spciado d̃ todos ⁊ viue en mucha ãgia ⁊ dolor d̃ coraçõ. estas cosas sõ significadas por la culebra es la culebra d̃ fuera suzia en color ⁊ figura tal q̃ no q̃ria alguno tocarla. dẽtro tiene venino. ¶ Esto es enel despojado por engaño ca perdidas las riq̃zas es despreciado d̃ todos ⁊ no tenido en alguna estima mas desechado como cosa suzia segũ q̃ son las culebras. otrosi tiene dẽtro d̃ si venino de angioso ⁊ triste pẽsamiẽto: el q̃l le acerca la muerte pẽsando el su passado stado hõrrado ⁊ la su mala venturada cayda ⁊ triste estado que agora tiene: ⁊ esto se entiende por el venino el qual trahe la muerte.

¶ Ca. cccc. xlij. porq̃ quisierõ en medusa mas q̃ otra cosa significar el despojamiẽto delas riq̃zas por engaño o porq̃ trae minerna la cabeça de medusa enlos pechos.

Estas cosas figuraron a medusa por dos razões o por vna d̃llas. la vna es porq̃ paresce algo desto auer acõtescido a medusa. fue segũ ṽdad Medusa ꝯq̃stada d̃ pseo ⁊ todas sus riq̃zas tomadas: ⁊ por q̃nto pseo cõ sotil guerreria esto fizo paresce auer lo fecho con minerua ⁊ ansi ptenesce esto a medusa. ¶ E aplicarse ha la fabula a pseo ⁊ medusa en esta manera: medusa tenia cabellos de oro por q̃ era rica teniẽdo mucho oro. pseo codicio sus riq̃zas ⁊ este se significa por neptũo por q̃nto era perseo strãgero respecto d̃la tĩra d̃ medusa ⁊ por mar vino a ella ¶ Ayũtose pseo cõ medusa eñl tẽplo d̃ minerua por q̃nto vino encobierta mẽte cõ arte d̃ sotil guerreria en manera q̃ medusa defender no se pudo ⁊ ansi la prudẽcia d̃ pseo fizo todo el mal a medusa. el su ayũtamiẽto fue el vẽcimiẽto fecho cõ

sotil guerra d̃l q̃l se siguio q̃ pdiesse medusa los cabellos de oro porq̃ pseo como a medusa vẽcio tomole sus thesoros: ⁊ asi ya no touo cabellos d̃ oro touo en lugar d̃llos culebras porq̃ medusa d̃spojada d̃ sus thesoros ⁊ d̃ su hõrra viuio d̃spreciada ⁊ vida triste fasta q̃ morio. ¶ La segũda razõ era porq̃ q̃rian los poetas ⁊ specialmẽte ouidio significar el estado ⁊ condiciõ d̃ aq̃llos q̃ por engaños sotiles son d̃spojados d̃lo suyo: ⁊ por q̃nto d̃ medusa començara a d̃zir como ella fue d̃spojada por pseo q̃so enella figurar el estado d̃ aquellos q̃ por sotiles artes son despojados: mayormẽte porque en q̃l que esto figuraua o figurassen auiã le de dar pmero cabellos de oro ⁊ despues de culebras empo no cõuenia algũo tener cabellos de culebras saluo a medusa pues della se deuio esto dezir. En quãto se dize q̃ minerua boluio las fazes ⁊ cobrio las cõ el escudo ptenesce solo ala fabula: ca enla significaciõ no es algo: mas ansi se deuio segũ la fabula dezir por q̃nto se pone como por ṽdad q̃ neptuno se ayũtasse carnalmente cõ medusa enel templo de minerua ⁊ presuponese q̃ minerua la q̃ ende estaua era viuiente: ⁊ esto veya pues seguiase q̃ hauria ṽguẽça ⁊ cobriria el rostro. En q̃nto dixo ouidio q̃ minerua traya agora ẽlos pechos las culebras q̃ ella auia fecho ẽla cabeça d̃ Medusa entiẽdese q̃ los gẽtiles pintauã o figurauã a minerua cõla cabeça de medusa enlos pechos enla loriga que traya. ¶ La razõ desto fue porq̃ minerua significa la prudẽcia: la cabeça d̃ medusa tornaua todas las cosas veyẽtes en piedras: ansi es delos prudẽtes ca ellos cõ razõ fazen alos otros hombres callar como q̃ fuessen piedras no sabiendo q̃ respondã o q̃ fagã. ¶ E por esta misma razõ antiguamẽte enlas ymagines d̃los empadores o capitanes figurauã enlos pechos ẽla loriga la cabeça d̃ medusa porq̃ ellos no solo hã d̃tener la fortaleza mas aun discreciõ cõ la q̃l muestrẽ los otros ser como piedras . ¶ Ansi lo dize ysidoro. li. viij. ethi. c. de dijs gentiũ. In pectore minerue ideo caput gorgonis fingitur ꝙ illa est oĩs prudẽcia que ꝯfundit alios ⁊ iperitos ac saxeos reddit: qđ etiã in antiq̃s impatorꝫ statuis cernimꝰ ĩ medio pectore lorice ꝓpter insinuãdam sapiẽtiam ⁊ virtutem. ¶ Quiere dezir enlos pechos de Minerua pintauã o figurauã la cabeça de medusa por dar entẽder q̃ alli esta toda la prudẽcia o saber o discreciõ: la qual descompone alos otros hõbres mostrando los ser simples ⁊ quasi de piedra : lo q̃l otrosi fallamos enlas antiguas ymagines d̃los empa

dores: los quales en meatad d̃los pechos enla loriga teniã figurada la cabeça de medusa por significar enel empador ser fortaleza de coraçõ ⁊ prudencia o discrecion : esto sea quanto alas cosas q̃ tocã a medusa d̃las quales suso fablamos.

¶ Ca. cccc. xliij. relaciõ d̃las solas palabras ouidianas d̃la pelea q̃ fue enlas bodas d̃ pseo comiẽça aqui ⁊ cõtinua fasta la venida de palas deesa.

Don lo q̃ se sigue d̃ perseo cõtaremos estaua pseo enel conbite de sus bodas enlas suso dichas pregũtas en medio d̃ todos los cõbidados començose vn grãde estruẽdo d̃ bozes q̃ toda la real casa finchia no auia q̃en cãtasse cãtos d̃ boda mas todos alas armas bozes dauã tornauãse subito los cõbites en lloros no pẽsados : comparar podrias esto al mar. al qual estãdo mãso la ferocidad d̃los viẽtos turba cõ ondas mouidos. ¶ El primero desta pelea cõ mal seso mouida fue phineo. el teniẽdo vna lãça de fresno enla mano esgremiẽdo la cõtra perseo dixo aqui vẽgo yo a vengar el robo de mi muger ni te podra librar de mi mano jupiter aun que se mude en falso oro. ¶ Estando el por la embiar ꝯtra pseo dixo cepheo el rey q̃ fazes q̃ locura es o hermano la q̃ te mueue : a este gualardõ das a aq̃l q̃ libro la vida de andromeda la q̃l no te q̃to pseo mas si saber lo quieres quito te la Hamon el de los cuernos quito te la la aspera diuidad delas ninfas d̃l mar: q̃to lo otrosi la fiera bestia del mar q̃ venia a fartar se de mis entrañas . ¶ En aquel tiẽpo te la quitarõ q̃ndo ella auia de perescer: saluo si tu o cruel desseas q̃ ella peresca ⁊ has plazer de nr̃o duelo: como no es assaz q̃ en tu p̃sencia fue atada alas rocas ⁊ no diste algũ cobro seyẽdo tu su tio ⁊ su esposo: ⁊ ẽcima d̃sto pesate q̃ algũo la aya librado ⁊ quieres le tomar su galardon : el qual si ati grãde parescia deuieras lo demãdar q̃ndo en aq̃llas rocas atada estaua . ¶ Agora dexa q̃ la lieue aq̃l q̃ la pudo librar por el qual esta mi vejedad no es sin fija en especial: q̃ allẽde d̃ merescer la por sus trabajos gela ꝓmetierõ por palabra si la librasse: no creas q̃ a el mas q̃ a ti escogierõ mas escogieron lo a el mas q̃ ala muerte. ¶ Phineo no respõdio cosa algũa a esto mas acataua a pseo ⁊ a cepheo dudãdo a qual d̃llos la lãça enbiasse: en breue se determino a pseo ⁊ cõ todas sus fuerças la lãça enbalde cõtra el embio. ¶ Como la lãça vino a fincar en vno d̃los assentamiẽtos de camas tomo la perseo ⁊ con ella a phineo por los pechos trauessara si no se ascõdiera d̃ tras d̃ vn altar apro

uecho al traydor: no fue empero enbalde ca fincose enla fruẽte de retho: cayendo el en tierra ⁊ sacada la lãça del huesso boluiase por tierra: ⁊ las mesas del cõbite cõ sangre ensuziaria. ¶ Entõce crescio sin medida la saña d̃los populares tomaron lãças ⁊ echauã las: algũos deziã que moriesse cepheo ⁊ su yerno pseo: mas cepheo ya saliera d̃ casa jurãdo por la fe del hospitamiẽto ⁊ por el derecho ⁊ por los dioses q̃ esto todo cõtra su voluntad se fazia

¶ Capitulo. cccc. xliiij. continuase esta relacion fasta la muerte de hamon.

Ino palas la guerrera ⁊ cobrio a su hermano conel escudo: puso le coraçon: era ende athis el indiano al qual la ninpha limate nascida del rio gãges pario debaxo d̃las vidriadas ondas. ¶ Esta era muy fermosa acrescentaua su fermosura con muy rico arreo. complia entõce. xvj. años ⁊ era vestido de vn manto de tiro q̃ tenia por cortapisa vna vãda de oro: al cuello tenia vna cadena de oro ⁊ tẽia vna corona con q̃ cogia los cabellos mojados . este sabia mucho tirar con lãça o dardo en cierto aun q̃ fuesse lueñe el tiro: ⁊ aun sabia mas de tirar la ballesta. ¶ Este athis encogia el braço pa tirar frechas. pseo viẽdo lo ferio lo en meatad d̃los rostros cõ vn tizon ardiẽdo q̃ arrebato d̃l altar que en medio dela casa era ⁊ q̃brãtãdo le los huessos abollo le todo el rostro cayo este en tĩra ⁊ ẽla sangre q̃ d̃l corria se boluiẽdo sus rostros ensuziaua. vio lo licabas el d̃ assiria cõpañero suyo muy cercano ⁊ no ẽcobridor d̃l ṽdadero amor ⁊ d̃spues q̃ a el moriẽte cõ cruel llaga llãto tomo el arco cõ q̃ el tiraua ⁊ dixo a pseo pelea comigo o pseo ca no te durara mucho el gozo d̃la muerte deste moço ẽla q̃l mas ganaste d̃ mẽgua ⁊ mal q̃rẽcia q̃ de loor . Aun no auia acabado todas estas cosas d̃ dezir ⁊ embio vna frecha muy rezia q̃ a pseo traspara: mas el aptandose guarescio ⁊ colgo la frescha enla falda dela ropa larga ⁊ tẽdida: boluio contra el pseo el alfange muy loado enla muerte de medusa ⁊ trauesso gelo por los pechos: el ya moriẽdo ⁊ nadãdo los ojos sola muerte escura boluio los cõtra athis ⁊ a el se acosto leuãdo cõsigo este solaz a los ĩfiernos q̃ ãbos jũtos moriã. Entõce phorbãte fijo d̃ methiõ ⁊ ãplimedõ d̃ libia codiciosos de pelear ꝯtra pseo cayerõ enla mucha sangre q̃ por tierra estaua derramada ⁊ queriendo se leuantar atajoles la vida el espada de perseo a amphimedõ la metio por los costados ⁊ a phorbãte por el

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

pescueço. ¶ Actorides vino contra perseo el qual por armas muy certeras jugaua de vna hacha. perseo no le quiso ferir cō el alfange mas tomo vn grā de almirez que ende estaua ⁊ leuātando lo con ambas manos sacudio gelo enla cabeça: echo luego la sangre clara por la boca: ⁊ dio de cabeça en tierra. ¶ Despues mato a polidemon nascido đl linage de semiramis ⁊ a baris el del mōte Caucaso ⁊ a Licero el del rio sparcheo: ⁊ a elice el delos luēgos cabellos ⁊ a phlegia ⁊ a clito ⁊ otros muchos ⁊ pisauan sobre los montones delos muertos. ¶ No osaua phineo pelear de cerca con Perseo echo vna lança: la q̄l por error vino ⁊ firio a ydas dela guerra apartado debalde ⁊ que parte algūa no seguiera: acatando el cō ojos turbados al fiero phineo dixo: o phineo pues me feziste p̄te no lo seyēdo toma al enemigo q̄ feziefte ⁊ cuēta vna llaga por otra: q̄riēdo embiar ꝯtra phineo la lāça q̄ del cuerpo sacado auia fallesciēdo le las fuerças: por la mēgua đla sangre q̄ se le yua cayo en t̄rra. ¶ Aqui morio odites el mayor de todo el reyno delos cephenos cō espada de climeno. Ipseo mato a protenor. ⁊ ipseo mato liguides. entre estos era emathion varō de grāde edad amador đla justicia ⁊ temedor đlos dioses. Este porq̄ no podia pelear por su mão por la grāde edad peleaua por palabra ⁊ mouia alos otros a pelear cōtra la parte de phineo. Cron⁹ derribo a este la cabeça đlos ōbros estādo el abraçado cō los braços tremiendo con vn altar: cayo luego la cabeça sobre el altar ⁊ ende medio viua fablaua la lengua palabras de maldicion onde meatad delos fuegos đl altar acabo de dar el alma.

¶ Capi.cccc.xlv. cōtinuase este recōtamiento delas palabras ouidianas fasta q̄ perseo mostro la cabeça de medusa.

Aqui fueron dos hermanos Boreas ⁊ Damō nūca vēcidos enel juego llamado cestus ⁊ si por alli podiessen ser vencidos no podiā por spada ser vēcidos: estos cayerō alli por mano de Phineo: morio otrosi amphico sacerdote dela deesa ceres cobierto la cabeça cō toca blanca. ¶ Tu otrosi japetides q̄ pa este oficio no eras aq̄ cayste: eras tu para en tiēpo de paz ⁊ mādarā te hōrrar las bodas cātādo ⁊ tañiendo la citola. A este vio Petalus teniēdo la pluma đsarmada enla mano ⁊ apeado đlos peleātes riose del ⁊ dixo: cāta lo q̄ q̄da alos đl infierno trauessole por la cabeça vna lança: cayo japetides ⁊ moriendo se le los dedos tornaua a ferir las cuerdas dela viuela: ⁊ cayendo canto vn cantar muy triste. ¶ No sofrio licormas el fierro q̄ cayesse este sin pena saco vna palāca del poste derecho đla puerta cō esta dando a petal⁹ le q̄brāto los huessos del pescueço ⁊ lo derribo muerto en tierra como matā las vacas. ¶ Pelates cinifeo q̄siera otrosi sacar la palanca del poste esq̄erdo đla puerta en tāto q̄ porfiaua ⁊ no podia cosio le la mano cō el poste vna lança q̄ ēbio corithodo đ marmaria: en tāto q̄ ansi estaua cōsigo trauessole abāte los costados. ēpo no cayo el en tierra: mas q̄do colgado đla mano q̄ enel poste estaua fincada. Cayo entōce enmenalus q̄ era đla p̄te de perseo. cayo dorilas muy rico de possessiones: entre los nassamonios era este muy rico ca no tēia otro algūo tā anchas possessiones ni cogia tantos mōtones de enciēso. a este ferierō con vna lança por la ingre: es aquel lugar mortal: ⁊ quando alcino⁹ braceo q̄ esta llaga le fiziera le vio dar el alma tendido en tierra dixo: ten esse poco que cubres đ tierra de tantas possessiones como tenias. ¶ Perseo saco la lāça dela ferida đ dorilas ⁊ ferio cō ella al alcineo por las narizes passando gela ala otra p̄te đla ceruiz. en tāto q̄ la vētura le endereçaua la mano mato a clito ⁊ clapio fijos de vna madre de diuersas llagas: ca a clito cō grāde fuerça trauesso p̄seo ābas las piernas cō vna lāça. a clanio la trauesso por la boca. Cayo alli celadō đ migdonia: cayo astreo cuya madre era đ palestia ⁊ el padre no conoscido. cayo echiō sabio en dezir las cosas venideras agora engañado por falsa aue. cayo coactes paje đl rey ⁊ egites el ifante por la muerte đsu padre. Mucho auia p̄seo fecho mas fincauale lo mas por fazer ca todos teniā coraçō đ matar a vno solo đ toda p̄te en ꝯtrario peleauā las gētes aliadas por la causa ījusta ꝯtra el merito ⁊ ꝯtra la fe. por p̄te đ p̄seo enbalde su suegro el piadoso ⁊ la nueua casada ⁊ su madre dauā fauor finchiēdo la casa de llātos: mas el sonido đlas armas ⁊ el gemido delos morientes sobraua ⁊ no los đxaua ser oydos: finchia belona la casa đ sangre ⁊ tornaua a trauar nueuas peleas. ¶ A p̄seo cercarō phineo ⁊ mas đ mill q̄ le seguiā: volauā muchas lāças ꝯtra perseo mas q̄ granizos đ inuierno passauāle cerca đlos castados cerca đlos ojos ⁊ đlas orejas: puso sus espaldas p̄seo a vna grāde colūna đ piedra ⁊ teniēdo āsi la çaguera segura peleaua ꝯtra los q̄ delante veniā sofriēdo los: peleauā ēpo ꝯtra el al lado esq̄erdo Molpheo đ caonia ⁊ ala parte derecha Edemon de Bathea. ¶ Era entōce ansi perseo

o como el tiro quādo esta fambriēto ⁊ oye en dos valles entre que esta balar los ganados esto dubdando a qual dellos se acueste: ansi perseo estādo dubdoso si acometeria ala diestra o siniestra ferio a Molpheo passandole la pierna fuyo luego molpheo. ¶ Edemon no daua vagar a perseo: mas fazia brauezas: ⁊ codiciando dar le conel espada por ensomo del cuello no acatando bien dio con todas sus fuerças enla coluna. onde quebrātose el espada salto vna pieça della ⁊ finco se enla garganta de edemon ⁊ no abastaua aquella ferida para la muerte mas estando el temeroso ⁊ estendiendo enbalde los braços Perseo lo trauesso con el alfange de mercurio.

¶ Capitulo. cccc.xlvj. acabose el recōtamiento đlas palabras ouidianas de todo lo que pertenesce a perseo.

Mpero viendo p̄seo q̄ su fuerça no abastaua para sofrir tanta gente la q̄l mucho crescia dixo, yo demādare ayuda a mi enemigo: pues vosotros a este me cōstriñides: mas si alguno aqui esta que bien me quiera buelua su faz: esto dixo saco la cabeça đ medusa ¶ Thessalo dixo a p̄seo busca otro que se espante de tus marauillas: ⁊ estando el para embiar contra p̄seo vna lança mortal finco tornado en piedra en aquel gesto en q̄ estaua p̄a echar la lāça. Amphix otrosi cō vna espada yua a ferir a lincidas el de grande coraçon por los pechos ⁊ tendio el braço derecho enduresciose ⁊ no se le mouio atras ni adelante. ¶ Nileo era ende el qual affirmaua ser fijo del dios del rio nilo mentiendo. traya en su escudo los siete rios de Nilo parte de oro parte de plata. este dixo o Perseo acata aqui el comienço ⁊ rayz de nuestro linage ⁊ grande cōsolacion leuaras cōtigo al infierno en morir por mano de varon tan excelente. La postrimera parte de esta fabla cesso quedo la boca muy abierta como de quien fablar quiere mas no puedē por ella passar palabras. Erix vn cauallero acusaua a estos que no se mouian por falta de coraçō ⁊ no por virtud dela cabeça đ medusa: ⁊ dixo a todos ayūtad vos comigo ⁊ demos sobre este mancebo nigromantico. Ya yr queria contra perseo ⁊ la tierra le touo los pies. ¶ Todos estos con razon esto sofrieron mas a Lorco vno delos caualleros de perseo peleādo por el vio la cabeça đ medusa ⁊ tornose en piedra. Astrages pēsando q̄ este viuo era q̄so le ferir con espada sono la espada de aguda retinto ⁊ el estādose desto marauillādo tornose semejāte en piedra enla qual quedo gesto đ hōbre q̄ esta marauillandose. ¶ Luengo seria de cōtar los nōbres đ todos los populares q̄ ende perescierō fincauan aun dozientos hombres de pelea de parte de phineo todos estos viēdo la cabeça de medusa se tornaron en piedras. ¶ Comēço tarde a pesar a phineo de su guerra tan injusta mas q̄ faria: veya diuersas figuras delos suyos: conoscia los llamaua a cada vno por su nōbre demandaua les ayuda ⁊ no creyendo a si mismo tocaua con la mano alos q̄ cerca del eran ⁊ fallaua que erā piedra: tornaua tendiēdo las manos ⁊ braços cō humildad su culpa cōfessando. O Perseo vēcido has: ruego que quites alla essas marauillas: quita essa cabeça q̄ las cosas en piedra torna qualq̄er cosa q̄ ella sea: no me moui contra ti a guerra por mal q̄ te desseasse ni por codicia del reyno: mas por mi esposa: tu causa dela auer fue mejor en meritos. la mia era mejor en tiēpo: no me pesa ser de ti vēcido o muy valiēte p̄seo no me otorgues saluo la vida todas las otras cosas toma para ti. ¶ Phineo esto fablando no osaua acatar a aq̄l a quien rogaua. Dixo p̄seo o el muy medroso phineo: lo que tu pides te puedo dar ⁊ grande don seria para tā couarde hōbre como tu: q̄ta el temor ⁊ yo te otorgo q̄ no rescibas ferida alguna. mas por el cōtrario yo te dare memoria perpetua q̄ tu siempre seas visto en casa de mi suegro ⁊ mi muger se consuele cō la ymagē đ su esposo. ¶ Diziēdo esto boluio la cabeça de medusa cōtra aquella parte ala qual se tornara phineo cō temor sentiendo esto phineo q̄siera se tornar a otra parte: mas ante q̄ se boluiesse se le endurescio el cuello ⁊ se elo el humor đlos ojos quedo le empo el gesto temeroso ⁊ tiene aq̄lla piedra cōtinēcia de hombre humillado pediēte merced las manos abaxadas ⁊ el rostro reconosciēte de culpa. ¶ Perseo vencedor enlas guerras suso puestas vino a su tierra natural cō su muger p̄a vēgar a su abuelo acrisio: al qual su hermana Preto auia por armas despojado del reyno ⁊ posseya lo el: empero ni por fuerça de armas: ni por defensa delas altas torres q̄ cō mala fe hauia tomado pudo escapar đla cabeça de medusa q̄ en piedra no se tornasse. ¶ A ti empo o polidecto rey de siripho la pequeña no ablādecera la virtud deste mancebo prouada por tātos trabajos ni los males que el sofriera: mas tu de coraçō duro traes contra el mal querencia q̄ no se apazigua ⁊ no ha fin enla tu maldita saña. ¶ Dizes mal de sus loores affirmas la muerte de Medusa ser cosa fingi-

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

da: digo Perseo dar te hemos verdadera prue/
ua dello. cerrad los ojos digo pseo ⁊ al rostro del
rey torno en piedra con fuerça dela cabeça de me
dusa. Fasta aq̃ la deesa palas acōpaño a su herma
no el engēdrado de oro donde dexada la ysla d̄ si/
ripho passo sobre el mar por el camino corto ala
cibdad de thebas ⁊ al monte virginal: onde estan
do començo a fablar alas hermanas muy sabias
que son las musas.

¶ Ca. cccc. xlvij. d̄claració dela verdad dela pe
lea q̃ fue enlas bodas d̄ perseo ⁊ comiēça aqui.

DElo suso dicho buscaremos agora la
v̄dad ⁊ diremos q̃ por lo suso dicho se
significa vna grāde guerra q̃ fue ētre
perseo ⁊ phineo. ¶ Segū verdad era
andromeda fija d̄l rey cepheo d̄sposada cō su tio
phineo: lo qual parescia muy cōueniēte porque ce
pheo no tēia algun fijo varō que heredasse el rey/
no ⁊ porque no passasse a otros estraños auia da
do a su fija por esposa a su hermano phineo ⁊ an/
si vernia el reyno alos descendientes del rey ⁊ de
su hermano Phineo ⁊ era manera cōueniēte esta
Ansi se executaria esto saluo que por qualq̃er cau/
sa haya auemdo andromeda fue verdaderamēte
atada alas rocas del mar para que la comiesse la
bestia marina: lo qual auino ante que ella cō phi/
neo casasse. ¶ Estando ansi atada Andromeda
acaescio porende passar Perseo: el qual venia de
la guerra q̃ hauia hauido con el rey Athlāte ⁊ cō
Medusa ⁊ no hauiendo alguno que se ofresciesse
a librar a andromeda dispusose el a ello. Era phi
neo aquien mucho tocaua librar la mas sentien/
do se para esto no abastar callaua. E quando p̄/
seo acepto esta empresa era p̄sente Phineo ⁊ q̃n/
do gela prometierō por muger si la librasse. ⁊ aun
que ael paresciesse este prejuyzio callaua porque el
la tenia por muerta ⁊ no se q̃ria por ella ala muer/
te poner: mas quādo vio que perseo hauia muer
to la fiera ⁊ librado a Andromeda ⁊ celebraua bo
das Perseo cō ella ouo grāde dolor que otro en
su p̄sencia tomasse a su esposa por muger ⁊ mayor
mente q̃ cō ella hauia el reyno de Cepheo q̃ pro/
metido le fuera en dote: ⁊ por esto mouio guerra
contra Perseo el dia que las bodas se celebra/
uan ante que Perseo a Andromeda en su poder
ouiesse.

¶ Capitulo. cccc. xlviij. Quales cosas son ver
daderas ⁊ quales fingidas delas que se dizen d̄la
pelea delas bodas de perseo: ⁊ como se entiende
en dos maneras.

EMpero algo esta aqui q̃ pertenesce
ala fabula ⁊ poetico fingimiento ansi
como ser muchos tornados en pie/
dras vista la cabeça de medusa: ⁊ ala
fin ser mudado en piedra el mismo phineo. ca cier
to es ca la cabeça de Medusa no fue alguna tal q̃
los hōbres en piedras mudasse. otrosi no fueron
algunos en piedras mudados. ¶ Mas puede se
entender en dos maneras. la vna es que phineo
⁊ sus parciales pelearon contra Perseo ⁊ ala fin
fueron vencidos ⁊ muertos por el poderio de p̄/
seo ⁊ d̄ su caualleria. ¶ La otra es q̃ phineo ⁊ los
suyos peleassē cōtra p̄seo: ⁊ acaesciessen ende muer
tes de hombres ⁊ ala fin Perseo dādo grandes
dones a phineo ⁊ alos suyos fiziesse que cessassen
de pelear contra el. ¶ Ambas estas maneras cō/
uienen al proposito dela cabeça de medusa: ⁊ son
assaz creybles. dela primera paresce: por quanto
Phineo viendo que Perseo leuaua su esposa viē
do lo el tomaria grande enojo ⁊ queria p̄uar sus
fuerças peleādo cōtra perseo si podiesse tomar le
la esposa o matar lo porque no fincasse el tan amē
guado. ⁊ para esto tenia cōueniēte lugar enel dia
delas bodas quādo perseo ⁊ los suyos no acata/
rian en guerra mas en alegria ⁊ subitamēte podi/
an fazer le grāde daño. ¶ Perseo otrosi grāde ca
ualleria cōsigo traya: ca con mucha gēte hauia pe
leado cōtra la reyna medusa ⁊ contra el rey athlā/
te: ⁊ aq̃lla caualleria cōsigo agora traya ⁊ seyēdo p̄
seo varō d̄ grāde coraçō ⁊ muy auisado enla gue/
rra aun que desto no estouiesse apercebido pugna/
ria de se defender ⁊ ala fin con proeza de coraçon
⁊ con las fuerças de su caualleria sobraria a phi/
neo ⁊ alos suyos ⁊ matar lo ya. ¶ Esto se llama
mudar los en piedra porq̃ la piedra es fria ⁊ no se
mueue ni tiene sentido: lo qual alos muertos con/
uiene. ca los muertos son frios: ⁊ ouidio llama a
la muerte fria. li. xv. metha. O genus attonitū ge
lide formidie mortis. q̃re dezir. O linage espāta
do por miedo d̄la muerte elada o fria. E esto es
porq̃ enla muerte fuye todo el calor natural ⁊ fin/
ca el frio. otrosi cessa el sentido ⁊ mouimiēto q̃ erā
d̄l aīa como ēla muerte fuye el aīa: ⁊ āsi todos los
muertos tomā cōdiciō d̄ piedra en ser frios ⁊ sin sen
tido ⁊ mouimiento. pues por dezir q̃ p̄seo mato a
phineo ⁊ alos suyos dizese q̃ los mudo en piedras.
¶ E dixerō q̃ cō la cabeça d̄ Medusa. esto otrosi
cōuiene: la cabeça d̄ medusa es las riq̃zas grādes
q̃ ouo p̄seo vēcida Medusa enlas quales estaua
todo el ser ⁊ excelencia de medusa como que fue/

ssen su cabeça: cō estas riq̃zas ayunto p̄seo caua/
lleria grande la qual agora cōsigo traya ⁊ con las
fuerças della peleando contra phineo destruyo ⁊
mato a el ⁊ alos suyos. ¶ Enla segunda manera
otrosi se puede entēder q̃ perseo comēçasse a defē
derse cōtra phineo ⁊ los suyos moriessen algūos
de parte de phineo ⁊ aun de perseo: empero seyēdo
menores las fuerças d̄la p̄te de p̄seo ouiesse algū
tracto en medio: ⁊ dando perseo grandes dones
a phineo cessasse de pelear cōtra el. Esto se llama
tornar en piedra a fineo ⁊ alos suyos: ca la piedra
es sin mouimiento ansi phineo primero peleaua
agriamente cōtra perseo ⁊ despues cesso ⁊ fue pa
cificado: pues tornose como piedra q̃ no se mue/
ue: ⁊ fue esto cō la cabeça de medusa porq̃ esta ca
beça son las riquezas de medusa que perseo lo to
mo quando la vencio ⁊ traya las cōsigo. destas fi
zo grandes dones a phineo: con los quales el vē
cido cesso dela cōtienda q̃ cōtra perseo mouia.

¶ Capi. cccc. xlix. delos sesos suso puestos de
la pelea delas bodas qual es mas verdadero.

ALgūos q̄eren q̃ este seso sea mas ver/
dadero que el primero. por quāto no
tienē por creyble q̃ tan grande caualle
ria agora traxiesse perseo cōsigo q̃ cō
ella podiesse pelear contra phineo: ⁊ vencer lo ⁊
matar lo. ca si tan grāde gente traxiesse no osaria
phineo cōtra el pelear sabiendo q̃ era varon tā es/
forçado ⁊ auisado enla guerra: empero oso mo/
uer guerra cōtra el: pues entiendese que traya po
ca gente consigo ⁊ ansi no venceria a phineo ⁊ a
los suyos ni los mataria mas cō dones los apa/
garia. Esta razon algun tanto conuiene mas no
es del todo necessaria. ca p̄seo ante d̄ agora gran
de hueste tenia quādo peleo cōtra Medusa ⁊ cō
tra el rey Athlante ⁊ ansi agora de alli veniendo
podia esta misma tener ⁊ por fuerça vēceria a phi
neo ⁊ alos suyos. ¶ Ayuda empo ala razon suso
puesta la manera de recōtar ouidiana. lo vno por
q̄to pone ouidio q̃ algūos fueron muertos por
armas de perseo: ⁊ otros ala fin fuerō mudados
en piedras por la cabeça de medusa: empo si fue/
rā todos por fuerça de armas muertos: a todos
los pusiera por vna manera muertos: lo q̄l no
fizo. ¶ Segūdo por quanto dize q̃ perseo peleo
cōtra phineo ⁊ los suyos: ⁊ quando ala fin sentio
q̄ tantos erā los enemigos q̃ sus fuerças no aba
stauā mostroles la cabeça de medusa ⁊ tornarōse
en piedras. ⁊ ansi paresce que en quanto pudo pe
lear peleo ⁊ quando no pudo dio dones grandes

delas riquezas que auia tomado a medusa ⁊ con
estas fizo cessar la guerra: ⁊ esto es mostrar les la
cabeça de medusa. Pueden respōder que esto no
abasta para concluyr lo con certidumbre. ala razō
suso puesta podemos dezir que perseo tenia consi
go assaz caualleria: empero phineo oso contra el
mouer guerra. ¶ Lo vno porque la verguença ⁊
dolor de coraçon le mucho aquexaua a fazer lo q̃
por ventura fazer no abastaua: ca no podia ma/
yor congoxa de coraçon ⁊ mēgua venir le q̃ veer
delante si que otro le leuaua aq̃lla que era su espo
sa ⁊ casaua cō ella. ¶ Lo otro porque podia cre/
er q̃ esta cosa podria acabar. estaua perseo descuy
dado desto enel dia de sus bodas ⁊ sus gētes aca
tando mas aplazer ⁊ fiesta que sospechando gue
rra: onde subitamente podia phineo a perseo ma
tar o fazer le algun grande daño que no podiesse
el repar ⁊ cō este osaria acometer lo q̃ en otra gui
sa no faria.

¶ Ca. cccc. l. respuesta alas razones suso pue/
stas dela vna opinion.

ALa primera razon delas dos agora
puestas podemos dezir q̃ todos los
de phineo ⁊ el fuerō vencidos por ar
mas ⁊ muertos de perseo ⁊ delos su/
yos: ⁊ quando dizen que ouidio deuiera poner a
todos muertos por vna manera: ansi como fue/
rō ⁊ no a vnos por fierro a otros con la cabeça d̄
medusa diremos que todos por vna manera mo
rieron: empero ouidio no lo deuio ansi contar.
¶ Lo primero por quanto ouidio es poeta ⁊ no
ystorico alos ystoricos cōuiene relatar las cosas
como fuerō ⁊ no alos poetas mas con colorados
fingimientos: onde si ansi como phineo ⁊ los su/
yos a cuchillo perescierō escriuiesse ouidio hauer
acaescido ya no seria escritura poetica mas ystori
ca. ¶ Lo segūdo por quanto ouidio touo esto en
especial entre todos los poetas enel libro metha.
q̃ nunca cosa cuenta que no acabe en transmutaci/
on. empo si contasse q̃ phineo ⁊ todos los suyos
morierā por armas no era alguna transmutacion
delas que p̄tenescā alos dioses. pues no deuio an
si cōcluyr la fabula mas en algū mudamiēto tal era
dezir q̃ se mudara phineo en piedra: pues ansi lo
deuio contar puesto que por armas fuesse phineo
muerto ⁊ todos los otros. ¶ Lo tercero por q̃n/
to esto conuiene assaz para significar que Perseo
⁊ los suyos moriessen a fierro: ca la muerte qual/
quier que sea torna los hombres frios ⁊ sin sen/
tido ⁊ ansi faze los como piedras. Semejante

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dizen q̄ perseo torno a su abuelo acrisio en piedra ⁊ esto no fue saluo q̄ lo mato segū suso tocamos. ¶ Algūo dira que ꝑa esto podia poner ouidio en otra manera q̄ perseo tornasse a phineo ⁊ a todos los suyos en piedras mostrādo les la cabeça de medusa: ⁊ āsi segū la verdad todos seriā muertos por armas ⁊ segun la fabula todos seriā o dirian tornados en piedras: empo a vnos puso muertos a fierro a otros en piedras tornados: pues alguna diferēcia q̄so significar. Diremos q̄ no deuio ouidio poner q̄ todos en piedras fuerā tornados porq̄ los poetas q̇eren fazer las fabulas mas creybles q̄ puedē: ēpo esto diziēdo no era la cosa creyble por quāto perseo era cauallero valiēte q̄ grande loor en armas tenia ⁊ ansi era creyble q̄ por armas faria q̄nto pudiesse en defension suya ⁊ quando esto no abastasse tornar se ya a qualq̇er otro remedio q̄ podiesse. ¶ Semejante en todas las otras cosas lo introduxo ouidio: ca quando peleo perseo cōtra athlāte no dize q̄ le mostro luego la cabeça d̄ medusā mas q̄ del se defendia parte cō palabras corteses parte cō fuerça: mas quādo su fuerça no abasto resistir ala fuerça de athlāte mostro le la cabeça de medusa ⁊ torno lo en monte. E quādo la fuerça de perseo abastaua para alguna cosa del todo nunca mostraua la cabeça de medusa ansi fue enla pelea cōtra la bestia del mar. ca no pone q̄ le mostrasse la cabeça de medusa: mas que la matasse a fierro: ⁊ quādo para alguna cosa abastaua en parte ⁊ en parte no ponia q̄ al comiēço por sus fuerças pelcasse ⁊ ala fin cō la cabeça d̄ medusa segū fizo enla cōtienda cō athlante. Aqui fue ansi. ca al comienço podria perseo algun poco defender se cōtra la gēte de phineo ala fin cresciendo la gente tanta no podria: ⁊ ansi acorrerse ya a otro remedio ⁊ esto era mostrar la cabeça de medusa.

¶ Cap. cccc. lj. porq̄ ouidio mas cōto la pelea d̄las bodas mas enesta manera q̄ en otra: ⁊ que ansi conuenia.

Dira algūo q̄ esto no deuio poner ouidio. ca perseo podia aqui defender se de phineo en tanto q̄ le vencio ⁊ mato a el ⁊ a sus gētes: pues no deuio introduzir algū remedio d̄ otra parte. ¶ Diremos q̄ ouidio cō mucha razō esto introduxo. lo p̄mero porq̄ si este remedio no introduxiera dela cabeça de medusa no podia cōcluyr alguna transmutacion: empo Ouidio eneste libro todas las fabulas cōcluye en transmutaciones: pues deuio introduzir la cabeça de medusa. ¶ Lo segūdo ⁊ principal es porq̄ aunq̄ segū la verdad perseo abastasse para se defender de phineo ⁊ lo vencer no abastaua segū los principios dela narracion ouidiana. empo la cōclusiō ha de cōcordar cō los pricipios pues no pudo ouidio ansi contar. ¶ La v̄dad era q̄ ꝑsco venia por mar ⁊ traya cōsigo grāde gente: ⁊ ansi podia pelear cō phineo ⁊ vēcer lo. Ouidio empero cuēta q̄ veniesse perseo volando por el ayre ⁊ solo segū esto podia comēçar a pelear contra phineo: mas no podia cōtinuar veniēdo muchos cōtra el ⁊ por esso cō mucha razō ꝯcluyo Ouidio q̄ mostro ala fin la cabeça de medusa porq̄ ya no se podria defender. ¶ Semejāte fue enlo de athlāte: ca segū la verdad perseo peleo cōtra athlāte teniēdo mucha gente cō la qual lo podia vēcer ⁊ vēcio lo. mas Ouidio pone que solo veniesse perseo volando ⁊ demandasse posada sobre lo q̄l fuesse cōtienda entre el ⁊ athlāte entōce es cierto que no se podria del defender perseo seyēdo athlāte como ouidio affirma el mayor hombre de cuerpo d̄ todo el mundo ⁊ por esso ꝯcluye q̄ le mostro la cabeça de medusa ansi deuio aq̄ fazer. ¶ E por esto dado q̄ ouidio para tener la ꝯdiciō poetica quisiesse enesta verdadera guerra de ꝑsco ⁊ de phineo dezir que algunos morierā dela parte de phineo a cuchillo ⁊ otros tornados en piedras deuio primero poner que morierō algunos a fierro ⁊ despues que otros fueran en piedras mudados por dos razones. ¶ La primera por la condicion del libro metha. enel qual esto ouidio recuenta: ⁊ en de todas las cosas concluye en transmudamiēto: ⁊ ansi deuio concluyr la pelea de perseo ⁊ de phineo en trasmudarse algunos en piedras. ¶ La segūda es por fazer la cosa creyble si p̄mero pusiera q̄ fuerō mudados algūos en piedras cō la cabeça de medusa no era creyble q̄ despues peleasse ꝑsco cō otros ⁊ los matasse a fierro. Lo vno porq̄ despues q̄ ꝑsco mudasse a algūos en piedras mostrada la cabeça d̄ medusa no tēia causa d̄ tornar a pelear d̄xado el p̄mero r̄medio como aq̄l fuesse mas sufficiēte q̄ el segūdo. ēpo nunca hōbre dexa vn remedio por otro quādo el q̄ dexa cree ser mas abastāte. ¶ Lo segūdo porq̄ si algūos fuessen mudados en piedras cō la cabeça de medusa no osariā algūos otros pelear como cōtra ꝑsco mas fuyriā porq̄ no los tornasse en piedras mostrādo les aq̄lla cabeça como el mismo ouidio pone q̄ phineo viendo los suyos tornados en piedras no oso pelear cōtra Perseo ni aun acatar lo. mas buelto el

rostro le rogaua q̄ le perdonasse. ¶ Poniendo q̄ ꝑsco p̄mero mato algunos despues mostro la cabeça de medusa alos otros era cosa creyble. ca el q̄siera tener la p̄mera manera. ēpo porq̄ no abastauā para ello sus fuerças touo la segūda ⁊ por ende esto ansi como creyble touo ouidio. ¶ Ala postrimera razō en cōtrario diremos q̄ esta no es cōtra mas ayuda. afirma ouidio que perseo dixo. pues vos otros me costriñides demādare ayuda a mi enemigo. ⁊ dixo ouidio q̄ despues que vio perseo sus fuerças no abastar ꝑa resistir mostro la cabeça de medusa. diremos que por esto no se significa que perseo no podiendo defender se diesse dones algunos delas riquezas que auia tomado d̄ medusa mas significase la muerte de phineo ⁊ de sus parciales por la transmutacion fecha en piedra segū suso diximos ⁊ puso lo por esta orden de narracion porque ansi cōuenia a su artificio segū sus principios ⁊ no en otra manera segun suso prouamos.

¶ Capitu. cccc. lij. si fue verdadera pelea aquella q̄ ouidio recuēta auer seydo enlas bodas d̄ ꝑsco ⁊ en q̄ manera es verdadera ⁊ como se entiēde.

Alguno preguntara si esta pelea que recuenta aq̄ ouidio fue v̄dadera. ¶ Diremos que o preguntā si todo lo que recuenta ouidio en esta pelea de perseo o phineo fue āsi segū la verdad. o si fue algūa verdadera pelea entre perseo ⁊ phineo enlas bodas de perseo. ¶ Enla manera p̄mera diremos que no fue verdadera esta pelea ca muchas cosas cuenta aqui ouidio que no fuerō en fecho ansi como es el solo auer peleado contra phineo ⁊ los suyos: otrosi auer mostrado la cabeça de medusa ⁊ auer se tornado algunos en piedras. ca estas cosas no solo son falsas mas avn algunas de ellas son inpossibles ¶ Enla segūda manera diremos que verdadera fue la guerra entre ꝑsco ⁊ fineo. ca doliēdo se fineo q̄ ꝑsco le leuasse su esposa mouia cōtra el guerra ēlas bodas ⁊ siguierō se ēde muertes de muchos ansi de parte de fineo como d̄ perseo fue empo ala fin fineo vēcido ⁊ muerto segun algūos entiēdē o segū otros solo fue vēcido ⁊ no murio perdonādo le perseo. ¶ Ambas estas cosas podiā ser verdaderas tomādo la p̄mera declararemos segū suso q̄ fineo ⁊ los suyos fuessen tornados en piedras que es morir porque ēla muerte se tornan los cuerpos frios ⁊ sin sentimiento. ¶ Tomando enla otra manera diremos q̄ se tornaron en piedras porque cessaron de mouerse cōtra perseo ⁊ fueron immobiles como piedras. ⁊ a esto conuiene mucho la razon ⁊ la conclusion ouidiana. la razon concuerda a esto porque phineo pensando poder vencer a perseo descuydado de guerra moueria contra el subita armada ⁊ moriendo ende muchos de su parte continua mente perdiendo demandaria phineo perdon a perseo ⁊ el por amor d̄ cepheo su suegro cuyo hermano era phineo ⁊ por amor de su esposa Andromeda cuyo tio era phineo perdonar le ya a el ⁊ alos q̄ con el eran. ¶ Otrosi concuerda ala conclusion ouidiana la qual es que demandaua perdon dela guerra que auia comēçado phineo ⁊ perseo mostrando le la cabeça de medusa torno le en piedra ⁊ entender se ha que peleo phineo quanto pudo ⁊ quando vio la grande fuerça dela caualleria de perseo la qual ayuntara d̄las riquezas que gano de medusa cesso d̄ pelear tornādo se como piedra q̄ no se mueue. otrosi es la piedra fria ⁊ ansi estos con el grande temor eran frios ca el grāde temor enfria las cosas. ¶ E conuiene a esto lo que dize ouidio que phineo rogaua que no lo matasse perseo ⁊ quando fue mudado en piedra finco la ymagen como de temeroso ⁊ pediēte merced. ¶ Esto significa que el rogasse mucho a perseo que no q̇siesse mas pelear ⁊ esto fiziesse el con grāde temor ⁊ ala fin fincasse el tornado en ymagen de piedra temerosa ⁊ demandāte merced. ca le acabo la guerra enel temor de finco por el qual demando perdon ⁊ le fizieron no mouerse mas cessando delos primeros mouimientos de guerra q̄ tenia.

¶ Capitulo. cccc. liij. si morieron en aquella pelea todos los que ouidio nombro ⁊ que no ⁊ porque los pone por nombre.

Esto presupuesto demandara algūo si todos estos que ouidio afirma morieron en aquella guerra. ¶ Dira alguno que todos estos morieron: ⁊ la prueua es por quāto ouidio los pone todos por sus nombres ⁊ sus condiciones no fiziera empo esto si ansi no acontesciera en estos mismos. mas pusiera que murieran muchos ⁊ no dixiera quales eran avn que dixiera quātos. ¶ Diremos q̄ no morieron estos mismos nombrados enla pelea por Ouidio avn que por ventura morieron mas ⁊ esto paresce dela manera que Ouidio los pone muertos vnos por parte de phineo otros por parte de perseo. ca pone quasi a todos aquellos muertos por mano de perseo empero no es verdad como fuessen muchos de parte de perseo

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

que matarian a muchos dela parte de Phineo. mas puso ouidio tales ⁊ tantos ser muertos quales conuenia poner segun la condicion dela fabula como luego declarassemos ¶ E quando arguyen que puso ouidio estos por nombre diremos que esto no prueua cosa entre los poetas prouara algo entre los ystoricos mas no entre los poetas. porque esto conuiene ala condicion poetica poner las cosas mucho por menudo ⁊ porende. q̄ndo no se fallasse ser el poeta de su ingenio auia d̄ fingir que dixiesse ⁊ que fuesse aquella cosa creyble o ala razon concordante segũ los principios del poeta ⁊ de su arte. ¶ Ansi paresce por ouidio li.iij. metha. onde pone los canes de caça de atheon. ⁊ pone quasi quarẽta por sus nombres ⁊ sus propiedades ⁊ tierras dõde erã muchos d̄ ellos empero no era assaz creyble que leuasse quarẽta canes nombrados ⁊ muchos otros segun ende pone ouidio ¶ E puesto que leuasse tãtos canes como aquellos no auria alguna ystoria que con tanta diligencia escriuiesse las cosas de atheon q̄ avn los nõbres de todos los canes pusiesse en especial seyẽdo esta cosa baxa ⁊ d̄las cosas baxas no fazen narracion muy diligente los ystoricos. pues diremos que Ouidio no fallaria ystoria alguna que estos canes nõbrasse por menudo mas el por complir la industria del ingenio poetico los pensaria ⁊ fingiria ⁊ esto era porq̄ ansi conuenia ala significacion d̄ aquella fabula enla qual q̄ria significar el demasiado cuydado d̄las cosas d̄ la caça. ⁊ para esto d̄uieron se poner los mas canes que nombrar se pudiessen por quãto ouidio quiere concluyr que tanta fue la muchedumbre d̄ los canes de atheon que todas sus riquezas comieron ⁊ gastaron.

¶ Capitulo.cccc.liiij. si contradize aqui ouidio a si mismo afirmando que perseo touiesse con sigo algunos hõbres suyos ⁊ que no lo afirma.

Alguno dira q̄ ouidio contradize a si mismo en esta manera de narraciõ q̄ faze. ca pone q̄ p̄seo solo veniesse ⁊ volando por el ayre ⁊ despues enla guerra pone que algũos moriessen de su parte segun p̄esce enlo suso tẽtado. ¶ Diremos que no se cõtradize en algo v̄dad es que p̄seo muchos caualleros traya cõsigo empo ouidio cuenta del ãsi como si solo veniesse ⁊ porende no le da algũo suyo que le ayudasse los q̄ de su padre pelecauã no los pone ouidio por suyos mas por seruidores del rey cepheo suegro de p̄seo. ¶ Phineo se leuãto contra perseo ⁊ a el ayudauã los mas delos moradores dela trr̃a por ser natural ⁊ hermano del rey a p̄seo fauorescia el rey ⁊ la reyna. algũos delos seruidores del rey por esso mouer se yan a fauorescer a p̄seo ⁊ de estos son los que moriã que erã dela p̄te de perseo ⁊ no porni a ouidio algũo q̄ con p̄seo veniesse morir en esta guerra. ¶ Esto paresce. ca poniendo ouidio algũos delos q̄ morieron de p̄te de perseo dize que morio odites q̄ era el mayor de todo el reyno d̄los cephenos despues del rey ⁊ ãsi p̄esce que aquel no era delos q̄ veniã con perseo. ¶ Alguno dira que puso algunos de p̄seo ãsi como era aconteo diziendo. Hij tamen ex merito penas sumere s; vn⁹. miles erat persei pro quo dum pugnat acõte⁹. gorgone cõspecta saxo concreuit ab oro. quiere dezir. todos los otros ouieron penas por su merescimiento mas aconteo era vn cauallero de perseo el qual peleando en su fauor vio la cabeça de gorgona ⁊ tornose en piedra. ¶ Respuesta. este aconteus no lo pone ouidio por hõbre q̄ viuiesse cõ perseo mas cõ el rey cepheo. empero llamolo cauallero de perseo porque en esta guerra estaua debaxo d̄ su capitania ⁊ peleaua en su fauor.

¶ Capi.cccc.lv. avn que no morieran en aquella pelea los que ouidio afirma fue conueniente que ouidio escriuiesse esto ansi ⁊ porque.

Agora diremos que avn q̄ no fuessen muertos en aq̄lla guerra todos estos que ouidio recuenta ni por la manera q̄ el los pone quiso lo poner ãsi porq̄ ansi conuenia poner lo ouidio entẽdia aqui dos cosas q̄ son generales a todos los poetas q̄ son significar algo. ⁊ dezir lo en manera plaziẽte ansi dixo oracio poeta. Aut prodesse volũt aut d̄lectare poete. quiere dezir. los poetas o quierẽ aprouechar alos oyẽtes o fazer les deleyte. ¶ Estas dos cosas faze conueniente mẽte ouidio. por esta narracion. la primera es que ouidio quiere significar vna baralla que fue entre perseo ⁊ phineo en las bodas de Perseo. ⁊ esta se significa bien por estos que aqui se nombrã ser muertos agora fuessen muertos agora fuessen estos agora otros. ¶ La segunda es que quiso fazer plazer. E esto fue en recontar cosas plazientes ⁊ dezir las con grande ingenio. fue el ingenio enla grande diuersidad puso ouidio aqui algunos muertos por feridas: otros viendo la cabeça de medusa enlos q̄ morieron mudãdo se en piedras puso todos los gestos ⁊ continencias de morir que era creyble

auer podido acontescer enlos que morieron d̄ feridas puso otrosi todas las diuersidades que podian cõsiderarse. ¶ Esta diuersidad se considera p̄mero segun diuersas personas ⁊ ansi puso ouidio algunos muertos de grande estado segun q̄ era odites el mayor del reyno delos cephenos d̄spues del rey otros que eran hõbres justos ⁊ viejos ansi como emathiõ. otros q̄ erã ricos d̄ muy grãdes possessiones ansi como dorilas el nassamonio. otros q̄ de muy alto linage fingiã ansi como nileo q̄ dezia q̄ era fijo del dios d̄l rio nilo. otros q̄ erã muy moços ⁊ fermosos ⁊ afeytados ansi como athis el d̄ judice. otros cuyo oficio no era pelear ansi como Japetides el tañedor dela boda. ¶ Estas diferencias de personas son de buẽ parescer enla fabula ⁊ otrosi dan ocasiõ d̄ dezir muchas cosas segun la cõdiciõ de ellas lo q̄l no seria si fuessen todas las p̄sonas d̄ vna mãera. ¶ Otrosi se tocan diuersos linages de muertes ⁊ esto faze q̄nto ala diuersidad delos instrumẽtos ⁊ q̄nto alos diuersos lugares delas llagas. ca vnos pone feridos cõ tizões ardiẽdo otros cõ almirezes d̄la boda otros cõ lãças otros cõ espadas. otros cõ otros instrumẽtos ⁊ segũ todas estas diuersidades nascen ocasiones de dezir diuersas donosias al poeta auer acõtescido lo q̄l no seria a tanta diuersidad no escriuiesse. ¶ E por esto ouidio cõ toda su industria busco esta diuersidad por fazer narraciõ ingeniosa ⁊ plaziẽte avn q̄ en esta baralla no ouiera alguna diuersidad. ⁊ q̄nto mayor la pudiera fazer el poeta tanto mayor ingenio muestra ⁊ mayor deleyte alos deleytes causa.

¶ Capi.cccc.lvj. porq̄ dixo ouidio q̄ en tãto q̄ p̄seo estaua cõtãdo de medusa vino phineo con la gente armada ⁊ q̄ fue conueniente significar perseo estar descuydado.

Explicaremos agora esta narracion siquier ligeramẽte segun la fabula ⁊ p̄te segun la verdad en quãto algo d̄lo v̄dadero de esta guerra paresce auer recontado Ouidio. ¶ Dize que estaua p̄seo en medio delos cõbidados enlas bodas contando las cosas suso puestas de medusa ⁊ començo se vn estruẽdo de vozes q̄ los palacios reales finchia. ¶ Cõueniente manera es esta p̄a contar comienço de baralla sobreueniente enla boda tal era la q̄ cõuenia a phineo ⁊ dize q̄ estaua perseo en medio d̄los cõbidados ansi como el mas honrrado de todos ellos. otrosi porque aq̄l dia a el faziã la fiesta delas bodas ⁊ a el porniã enel lugar mas hõrrado que era en medio. otrosi dixose q̄ estaua en medio porque ouidio introduze a p̄seo recontãte las cosas de medusa alos Cephenos ⁊ p̄a las contar auia de estar en medio porq̄ todos le oyessen. ¶ Dixo que en tãto que el cõtaua las cosas suso dichas començo a sonar vn estruendo q̄ finchia los palacios reales. Esto dixo porque muchos eran los q̄ armados venian cõtra Perseo ⁊ ãsi trayan grãde ruydo. ¶ Dixo ouidio q̄ vino el estruendo d̄la gente armada en tanto q̄ perseo estas cosas cõtaua por dos razones. ¶ La p̄mera es por la cõtinuaciõ. ca el cõtinua todas las cosas como q̄ vna dependiesse de otra. ⁊ aqui no parescio otra manera de cõtinuar mas cercana que dezir q̄ estãdo aq̄llas cosas cõtãdo perseo sobreuenierõ los armados del grãde estruẽdo. ¶ La segunda es por mostrar como estaua perseo ⁊ todos los cõbidados descuydados desto sin sospecha alguna. ca si algo sospecharã no estouierã de balde perdiendo el tiẽpo en relacion de nueuas ⁊ de ystorias como ya ouiessen comido ⁊ despues contassen las ystorias li.iiij. metha. empo recontar ystorias ⁊ oyr las no es saluo de aq̄llos q̄ no tienẽ al q̄ entõce fazer. mas si perseo ⁊ los otros touierã sospecha de esta batalla no estouierã descuydados recõtãdo ⁊ pregũtãdo ystorias. ⁊ esto pone ouidio por mas loar la parte de p̄seo ⁊ porque ansi cõuiene a el. Lo primero es porq̄ si pusierã a perseo ⁊ alos de su parte estar auisados desta guerra. estariã apercebidos para se defender ⁊ resistir alos otros onde no seria tanto loor como diziẽdo q̄ no estãdo ap̄cebidos esto auino. ca peor aueniera cõtra phineo ⁊ mas ayna si perseo estouiera apercebido. ¶ Lo segũdo porq̄ si estouiera perseo desto auisado entendiera lo Phineo ⁊ no osara cometer cosa alguna cõtra perseo o su suegro Cepheo. Esto sabiendo interpusiera se entre Perseo ⁊ Phineo porque no venieran las cosas a este rigor. empero ouidio queria contar esta guerra pues deuio poner q̄ sabia cosa d̄ esto perseo ni los de su parte mas estauã descuydados. ¶ Lo tercero ⁊ principal fue por dar la conclusiõ q̄ dio que es q̄ perseo mostrãdo la cabeça de medusa mudo en piedras a fineo ⁊ a otros muchos la q̄l no pudiera poner si dixiera perseo ser primero de esta guerra auisado. Ca entonce supiera lo otrosi el rey cepheo suegro de perseo ⁊ el mediara entre p̄seo ⁊ fineo porq̄ no pelearã. o si esto no pudiera concluyr ayuntara de su parte gente grãde mayor que la de phineo como el fuesse rey ⁊ en

tonce pudiera segura mente pelear perseo contra
phineo ⁊ a su mejoria. onde no mostraria la cabe
ça de medusa la qual nũca mostraua saluo no po
diendo por otra via defender como suso diximos
¶ Empero a Ouidio conuenia mostrar que
Perseo mudo en piedra a Phineo ⁊ a muchos
delos suyos mostrando les la cabeça de medusa
ca en otra manera no concluyria como poeta ⁊ se
gun condicion de su libro pues deuio d᷑zir que p
seo no tenia sospecha alguna que seria tal guerra
como fue despues.

¶ Capitulo.cccc.lvij. porque phineo quiso mo/
uer esta pelea contra Perseo quando estauan
enel combite delas bodas. mas que en otro tiẽ/
po ⁊ si auia alguno que entonce cantasse.

PReguntaran porque phineo q̃so mo
uer esta guerra estando perseo ⁊ los
combidados sobre tabla ⁊ no espero
otro tiempo. ¶ Diremos que fue lo
primero porque la cosa era tal que no rescebia di
lacion. peleaua phineo porque no le tomassen su
esposa cõ la qual perseo esse dia celebraua bodas
⁊ fazian entõce el combite. ⁊ si esperara todo este
dia consumiera matrimonio perseo cõ androme/
da enlo qual era toda la mengua de phineo. pues
ante que esto fuesse deuia de mouer la guerra pa/
ra librar a andromeda de sus manos. ⁊ ansi mo/
uia la guerra ala ora del comer. ¶ Segunda cau
sa fue porque puesto que en aquel dia se ouiesse d᷑
fazer no parescia otro tiempo mas conueniente q̃
este ca entonce mas descuydados estarian quãdo
estouiessen comiẽdo ⁊ podriã mas apriessa fazer
grande daño a perseo ⁊ alos que le quisiessen dar
fauor. ¶ Dixo ouidio no auia quien cantasse can
tos de bodas mas todas alas armas vozes da/
uan. creyble cosa era. ca començado el ruydo por
parte de phineo no cantaria alguno segun que en
las bodas conuiene mas todos darian vozes a
las armas mouido cada vno alos d᷑ su parte. esto
mismo faria perseo viẽdo lo que contra el se fazia
amonestando alos de su parte. ¶ Arguyran que
puso contra si mismo ouidio. ca abaxo introduze
como japetides estaua cãtando ⁊ tañiendo ⁊ ansi
lo mato petal⁹. ¶ Respuesta. puede se d᷑zir que se
entiende en vna manera que esto se tome delos q̃
venian con phineo delos quales no auia alguno
que cantasse como en bodas mas llamauã las ar
mas. ⁊ estos son los que fazian el estruendo grã/
de ⁊ de estos fablo ⁊ no delos de parte de perseo
ca ende algunos auia que de bodas cantauan de

los quales era japetides ⁊ a el mataron cantãdo.
¶ En otra manera se puede dezir q̃ de todos se
entienda ansi delos de vna parte como delos de
otra q̃ començãdo el ruydo no ouiesse ẽde algũo
q̃ tañiesse mas todos llamauã alas armas. ⁊ d᷑ ja
petides no ha argumento por quanto comẽçãdo
se el ruydo no estouo el entre los otros mas apar
tose de ellos ⁊ solo cantaua como no fuesse oficio
suyo pelear ⁊ ansi dixo ouidio q̃ lo firieran estan/
do apartado delos pelcãtes. ¶ Tornaua se subi/
to los cõuites en lloros no pẽsados. grã muda/
miẽto era este en cosa tã cõtraria. empo faziase. ca
comẽçada la pelea no cãtaua algũo ⁊ muchos ge
miã ⁊ llorauã por las muertes q̃ ẽde seguiã. Cõ
parar podrias esto al mar al q̃l estãdo mãso la fe/
rocidad delos viẽtos turba cõ ondas mouidas.
vsa ouidio de cõparaciõ por engrãdescer el estilo
esto fazẽ amenudo los poetas. q̃ndo recuẽtã ysto
rias. ca la ystoria sola recõtada paresceria de me/
nos excelẽcia ⁊ cõ las cõparaciones se engrãde/
ce ⁊ se mas muestra el igenio poetico. ¶ Es esta
buena cõparaciõ porq̃ el poeta q̃so poner cosa q̃
estãdo en buena disposiciõ del todo contraria tal
era estãdo en alegria de bodas passar a llãtos de
muertes graues q̃ enla guerra se fazẽ. ¶ E para
esto fallo cosa el mar. el q̃l estara vn tpo muy man
so ⁊ subita mẽte soplãdo los viẽtos se torna muy
fiero ⁊ turbado. ni se falla alguna cosa en q̃ tã grã
de mudamiẽto se faga de tãta cõtrariedad tã subi
to ⁊ por esso fue para bien ygualar cõ los llantos
que se siguen luego despues delas bodas.

¶ Capi.cccc.lviij. como phineo cõ mal seso ⁊ cõ/
tra razon mouio esta pelea contra perseo.

EL primero de esta pelea cõ mal seso
mouida fue phineo. este fue el prime
ro porq̃ es comienço ⁊ mouedor ⁊ a
todos los otros atraxo a pelear. otro
si es primero porq̃ el tiro la primera lança en esta
guerra q̃riẽdo matar a perseo. ¶ Dixo cõ mal se
so mouida o cõ poca cõsideraciõ porq̃ no touo ra
zon phineo de esta guerra mouer ⁊ si en ella bien
considerara no la mouiera Perseo rescibia a an
dromeda por muger la qual le dierã por esposa su
padre ⁊ su madre enel caso que de derecho fazer
lo podriã. ⁊ era sabidor de esto phineo ⁊ no recla
mo ni dixo algo en cõtrario como touiesse tiẽpo
⁊ lugar para lo dezir ⁊ agora pseo por virtud de
aq̃llos desposorios los q̃les valierõ de derecho
tomaua por muger a andromeda. pues fazia lo q̃
era justo ⁊ fineo en q̃rer enpachar le estas bodas

fazia cõtra razõ. esto se prueua por q̃nto se presu/
pone q̃ en aq̃l tpo los desposorios fechos de pre
sente en algunos casos se podiã dissoluer ⁊ ãsi co
mo los ya casados se podian apartar como suso
diximos ⁊ ansi avn q̃ entre fineo ⁊ ãdromeda fue
ssen desposorios por palabras de presente podiã
apartarse ⁊ podria andromeda casar se con otro.
¶ Ansi fue enel presente caso. andromeda seyẽdo
esposa de fineo fue alas rocas atada para q̃ ende
moriesse. fineo no cuydo poder la defender ⁊ con
sentio ende atar la. ⁊ q̃ndo vino perseo ⁊ pedio q̃
gela diessen por esposa si la librasse dẽde dierõ ge
la por esposa prometiẽdo d᷑ gela dar por muger si
la librasse ⁊ avn sobre esto le prometierõ el reyno
en dote todo esto oyo fineo ⁊ vio como se fizo aq̃l
desposorio ⁊ no reclamo del desposorio ni d᷑la co
stitucion dela dote. pues por esto presuponiẽdo
como dicho es q̃ los desposorios fechos por pa
labras de presente se podiã dissoluer como dicho
es perdia su derecho todo seyendo fineo presente
⁊ no reclamãdo ni se poniendo cõtra ello. E ansi
agora cõtra razõ se mouia. ¶ Otrosi era esta gue
rra sin consideraciõ de prudẽcia. ca si cõsiderara
fineo lo q̃ aq̃ venir le podia no la comẽçara deuie
ra entẽder q̃ pseo tenia la cabeça de medusa segũ
los pricipios ouidianos cõ la q̃l podia tornar en
piedras a todos aquellos a q̃ la mostrasse segũ q̃
ala fin fizo a el. pues no deuiera comẽçar guerra
el tan peligrosa ⁊ comẽçãdo la fizo cosa cõtra ra
zon ¶ El teniendo vna lãça de fresno enla mano
esgremiendo la cõtra pseo dixo aq̃ vengo yo por
vengar el robo de mi muger. por esto llamo oui/
dio a phineo el pmero porq̃ el fue el primero que
lãça tiro en aq̃lla pelea. ⁊ ãsi el la començo ⁊ dize
ouidio que la esgrimia por significar la cõtinẽcia
de aq̃llos q̃ lança embian contra otros.

¶ Capitu.cccc.lix. porq̃ phineo quiso pelear
agora contra perseo por andromeda ⁊ no quiso
quando al principio se desposo perseo con ella ⁊
que no le conuenia.

DIra alguno porq̃ phineo q̃so agora
pelear cõtra pseo por andromeda ⁊
no quiso mouer q̃stiõ algũa q̃ndo al
comienço se desposo pseo con andro
meda. ¶ Respuesta. lo pmero fue porque q̃ndo
pusierõ a andromeda atada alas rocas no se atre
uio phineo ala defender cõsiderãdo tã grande pe
ligro como ende era ⁊ por esso cõsentio que la ata
ssen ãsi como si no fuesse su esposa. ¶ E despues
quando pseo la demando por esposa si la librasse

era ya mas causa a phineo de se mouer en contra
rio mas no oso. ca q̃ndo la atarõ alas rocas pen
so fineo q̃ no era possible d᷑ escapar a andromeda
⁊ por esso ella pescer auia el daño mas no verguẽ
ça ca gela leuaua la yra delos dioses ⁊ no algun
hõbre ⁊ leuaua gela tal fuerça ala q̃l pẽsaua q̃ era
ipossible resistir ¶ Agora q̃ndo perseo la d᷑mãdo
por esposa poniẽdo se a su libramiẽto era verguẽ
ça a fineo ca se ponia otro hõbre a fazer por su es/
posa lo q̃ el no fazia por ella ⁊ esto morderia mas
al coraçõ de fineo. empero no se opuso ala d᷑fensi
on de ella ni req̃rio a pseo q̃ no se opusiesse a esta
empresa a el pertenesciẽte lo q̃l fazer deuia pa no
perder su derecho ⁊ esto fizo fineo. ¶ Lo pmero
porq̃ no oso. ca si el requiriera a pseo q̃ no se opo
siesse ala liberaciõ de andromeda pescia embidio
so ⁊ cõtra razõ ⁊ desseoso dela muerte de andro/
meda sacãdo si el a ella oponer se q̃ria empo el no
se osaua a tã grãde peligro oponer pues no se oso
oponer a tomar esta empresa ni a req̃rir a perseo
que la no tomasse. ⁊ no osando esto fazer no tenia
causa porq̃ req̃rir a perseo q̃ la no tomasse. ¶ E
no osando esto fazer no tenia causa porq̃ req̃rir
a pseo q̃ no se desposasse con andromeda ni al pa
dre ⁊ la madre que no la entregassen o diessen por
esposa a perseo ca no la queriendo el defender la
auia por desamparada ⁊ muerta ⁊ dexaua su d᷑re
cho si alguno tenia para q̃en quisiesse de ello vsar
ocupando la cosa por el dexada. ¶ E esto todo
es verdad presuponiẽdo lo q̃ por cierto tenemos
que los desposorios de presente en aq̃l tiẽpo por
algũa manera se podian dissoluer ⁊ casar se la mu
ger con otro. ca si fuesse como agora el d᷑sposorio
firme ⁊ no se pudiesse deffazer q̃ndo de derecho
valio avn que el marido o sposo no quisiesse o po
nerse ala defension dela esposa no podia ella de/
sposarse con otro q̃ la librasse. pues segun el dere
cho d᷑ aquel tiẽpo pudo andromeda cõ otro se de
sposar viuiendo fineo su esposo ⁊ el no touo razõ
pa reclamar del tal desposorio. ¶ Lo segũdo fue
porque agora no era semejante. ca librada andro
meda pẽsaua phineo que la podia sacar de mano
de perseo siq̃er de fecho. avn q̃ no d᷑ derecho mo/
uiendo la guerra enla manera q̃ agora la mouio
pues la verguença ⁊ la razõ pospuesta quiso mo
uer esta guerra pensando ansi poder auer a ãdro
meda. ¶ Lo tercero fue porq̃ mayor dolor de co
raçon agora se cõgoxaua que al principio. ca q̃n
do ella fue atada alas rocas ninguno se oponien
do a su defensa rescebia phineo daño ⁊ no verguẽ

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ça q̃ndo despues perseo se opuso ala defender ⁊ con ella se d̃sposo auia verguença fineo. empero no se opuso cõtra perseo porq̃ ni la verguẽça era grãde ni osadia tenia para lo cõtrario. agora era la verguença muy mayor ⁊ tenia osadia para se oponer ⁊ por esso mouio guerra. ¶ Esto se prueua ca q̃ndo perseo se opuso ala defensiõ de andromeda ⁊ se desposo con ella pensaua phineo q̃ no la podria defender ⁊ se partiria enla d̃fensa o moriria en esta demãda. ⁊ ansi nũca auria a ãdromeda por muger. onde pensaua q̃ no se le siguiria dẽ de q̃ otro tomasse a su esposa por muger en algũ tiẽpo. ¶ Agora era por el cõtrario ca librada andromeda ⁊ muerta la bestia fiera tomaua perseo a andromeda por muger ⁊ en esse dia se auia d̃ cõsumar matrimonio carnal mẽte. pues dolor mas fiero mouia agora el coraçõ de fineo mas q̃ ante a se oponer cõtra perseo q̃ no leuasse a ãdromeda ¶ Otrosi tenia agora osadia d̃ se oponer la qual no tenia p̃mero. ca q̃ndo se desposo perseo cõ andromeda avn que supiera cierta mẽte q̃ auia perseo de acabar esta demãda ⁊ tomar a andromeda por muger no se opusiera contra perseo porque oponiendo se auia de tomar el la enp̃esa d̃ d̃fender a andromeda. lo q̃l fazer no osaua. agora era andromeda librada ⁊ la bestia muerta ⁊ avn q̃ cõtra perseo se oposiesse no auia de tomar la enp̃sa d̃la bestia por lo qual se oso atreuer a mouer guerra cõtra perseo. ¶ Lo quarto fue porq̃ mas perdia phineo leuãdo le perseo a ãdromeda por muger que poniẽdo la ala bestia fiera q̃ la comiesse: ca si la matara la bestia p̃dia fineo la esposa mas no el reyno. agora leuãdo la perseo p̃dia la esposa ⁊ el reyno. ¶ Esto se prueua ca phineo era hermano del rey cephco: el q̃l no tenia otro fijo ni fija saluo a andromeda ni esperaua auer los. E si phineo cõ ãdromeda casara ouiera el reyno por casamiento si andromeda agora moriera ouiera phineo el reyno por herẽcia sucediendo al rey cepheo como no ouiesse otro pariẽte mas cercano ⁊ ansi moriendo andromeda enlas rocas sola la esposa perdia phineo si p̃seo librasse a andromeda ⁊ la tomasse por esposa perdia phineo la esposa ⁊ el reyno porque el reyno prometieran en dote con ãdromeda. pues por esto touo mucho mayor ansia phineo de se oponer contra p̃seo agora que de librar a andromeda quãdo alas rocas la ataron.

¶ Capitulo. cccc.lx. porque dixo Ouidio que Phineo fue el primero que tiro lança en esta pelea ⁊ porque dixo que esgremia la lança,

PReguntaran porque puso ouidio q̃ fineo fuesse el primero que lança tirasse en esta pelea. ¶ Respuesta. fue esto cõueniẽte. lo primero porq̃ era fineo aquel por cuya causa se fazia esta guerra. ⁊ ansi por mouer alos otros a pelear el deuia començar. ¶ Segũdo porque no osaria algũo fazer algo fasta que phineo començasse porque esta guerra parescia contra voluntad del rey el qual daua entonce su fija a perseo por muger. phineo auia ayuntado esta gente contra perseo. podia ser q̃ el rey sabiendo este mouimiẽto fablasse a phineo su hermano ⁊ lo apaziguasse ⁊ porque era su hermano no le fiziesse mal alguno avn q̃ le ouiesse deseruido alos otros q̃ en esto se mostrassẽ daria la pena. ¶ E por esto en tãto q̃ las gentes esperassen alguna concordia poder ser entre phineo ⁊ el rey no queriã mostrar se quando supiessen q̃ eran rõpidos los fechos ⁊ no era cõcordia possible ⁊ no se esperasse mouer se yan todos a ayudar con sus fuerças a phineo ⁊ para esto phineo deuio la primera lança tirar presente el rey porq̃ esto fecho era començada tã grande enemistad que paresce q̃ no se esperaria concordia ⁊ ansi todos se esforçarian para ayudar a phineo. ¶ Semejante fue de absolon quando rebelo contra su padre el rey dauid. ca el pueblo que con el se leuãto no osaua abierta mente mostrarse ⁊ para esto achitophel cuyo consejo era auido como consejo del angel dixo a asablon que delante del pueblo dormiesse cõ las mugeres de su padre que dexado auia en hierusalẽ ⁊ esto viẽdo el pueblo que el auia ya fecho enemistad que no rescebia reconciliacion contra su padre esforçarse yan ale ayudar li. ij. re. xvj. ca. ¶ Tercero ⁊ principal fue porque ansi conuenia ala vẽgãça d̃ fineo pẽsaua fineo q̃ como p̃seo ⁊ los combidados estouiessen ala tabla descuydados no auia saluo llegar ⁊ luego matar a perseo sin defensa alguna. ⁊ porque de vna lançada lo podian matar estando el assentado ala mesa ⁊ no era tanta vengãça a phineo si otro lo matasse como si el por su mano lo matasse deuio dezir que Phineo echo la primera lança pensando que con aquella lo mataria. ¶ Preguntaran porque dixo ouidio que phineo estaua esgrimiendo la lança. Repuesta. fue por dos causas. la primera fue por poner la propia continencia del que queria embiar lança fuerte contra alguno ca primero la esta esgrimiendo. ¶ La segunda fue por poner la dubda

que da entender q̃ tenia phineo. ca estouo dubdãdo aquien la embiaria si contra phineo o contra cefeo el rey en tãto q̃ dubdaua esgremia la lãça.

¶ Capitulo. cccc.lxj. porq̃ dixo phineo a p̃seo vengo a vengar el robo de mi muger ⁊ porque dixo no te podra librar jupiter avn que se torno en oro falso.

PReguntaran porque dixo phineo aq̃ vengo yo auengar al robo de mi muger. ¶ Diremos que fue lo primero por significar en alguna manera que demandaua cosa justa ⁊ tenia buena guerra. Ca era grande injuria tomar le su esposa. empero el afirmaua agora que gela auian tomado ⁊ entendia se contra d̃recho. pues justa guerra segũ esto se moueria. segũdo fue ⁊ mas p̃ncipal mente porque esto conuenia ala vengança la qual Phineo agora queria. estaua phineo agora mucho sañoso cõtra perseo ⁊ contra el rey cepheo porque le auian quitado su esposa avn que esta saña tenia el contra razon segun suso declaramos. los sañosos dessean vengança. es propio delos yrados quãdo se quieren vengar de otros dando les pena fablar les primero ⁊ luego dar la pena segun aristotiles libro. ij. delas rethoricas. ⁊ esto es porque aquella fabla es parte de pena o de vengança :. ⁊ principal mente: porque por aquellas palabras muestran que aquello que fazen es por vẽgãça ⁊ en otra manera no les parescia vengança. ⁊ ansi agoro fablo phineo ⁊ enla fabla mostro su saña diziẽdo que venia para vengar el robo de su muger pues cõueniente fue esto poner auer dicho fineo. ¶ Ni te podra librar d̃ mi mano jupiter avn q̃ se mude en falso oro ansi como era lleno phineo de saña. era lleno de soberuia ⁊ fazia le la saña grãde fablar con soberuia diziendo q̃ a perseo no podria algũo librar d̃ sus manos. ⁊ en esto cõtẽtaua a su saña. ca si diera entender que algũo lo podia de su mano librar no gozara dela vengança mas estouiera cõ temor pues para dar contentamiẽto a su saña dixo q̃ no podia algũo d̃ su mano librar ⁊ ansi tenia gozo cõplido en se vengar. ¶ Diran porque dixo q̃ no le libraria jupiter ¶ Respuesta fue por dos cosas. la vna por mostrar el grãde orgullo ⁊ soberuia de phineo entendiẽdo q̃ no auia algun poder q̃ abastasse alo librar de su mano. ⁊ por quanto jupiter era el mayor de todos los dioses ⁊ tenia mayor poder q̃ todos los otros si el no pudiesse librar lo no podria alguno otro librar lo dixo q̃ jupiter no podia. por dar entender que no podia escapar. ¶ Segundo fue porq̃ jupiter era el q̃ mas cuydado tenia delo librar. era perseo fijo de jupiter segun el afirmaua ⁊ ansi ternia cuydado grande jupiter del como d̃ su fijo ⁊ por esto dixo q̃ por mucho q̃ juptier fazer quisiesse por lo librar no podria. ¶ Preguntaran porque dixo avn q̃ se mude en oro falso. respuesta esto itroduze aq̃ ouidio auer dicho phineo porq̃ cõuenia por dos razones. la primera era escarnescer de perseo ansi como enemigo cõ mal coraçon ⁊ es vna figura vsada entre los poetas q̃ se llama sarcam⁹. perseo afirmaua ser fijo de jupiter ⁊ de dane ⁊ q̃ su padre jupiter se tornara en oro para ayuntar se cõ dane no podiẽdo en otra manera a ella se ayũtar ⁊ por q̃ aquello era semejança de oro ⁊ no oro mas jupiter dixo que era falso oro. esto ansi cõtaua p̃seo phineo empero su enemigo escarnescia d̃ esto como q̃ no fuesse verdad ⁊ por burla lo dezia recontando lo q̃ p̃seo afirmaua por le en esto amẽguar ¶ Segũdo se puede dezir mas al proposito q̃ jupiter cõtando su poder ⁊ contadas sus artes no podria librar a perseo ⁊ para en esto cõuenia del oro falso jupiter en manera de hombre no pudo allegar se a dane ⁊ tanto fue su saber ⁊ poder que busco arte de se tornar en oro ⁊ ansi pudo cõ dane ayuntarse. pues ansi agora podria fazer muchos mudamiẽtos segun los quales librasse a Perseo ca diria alguno que lo podia mudar en figura de alguna otra cosa ⁊ no le podrian enpescer porque no le conoscerian. dize agora phineo q̃ avn que todo esto fiziesse jupiter ⁊ mudasse a si mismo a p̃seo enlas figuras que quisiesse no podia librar lo de sus manos. era esto grande soberbia ⁊ contentaua mucho su saña en esto ansi fablar.

¶ Capitu. cccc.lxij. que palabras dezia el rey cepheo a phineo reprehendiẽdo lo ⁊ porque introduxo ouidio que esto dixiesse cepheo.

ESTando el por la embiar contra perseo dixo cepheo. pone ouidio las palabras de Cepheo contra Phineo que fazes que locura es hermano la que te mueue. reprehende cepheo a phineo deste fecho tan malo tan subita mente cometido. ¶ E dixo que fazes. ca si lo acatasses no lo farias. ⁊ dixo o hermano que locura es esta que te mueue bien parescia locura mouer guerra sin causa contra los que estauan ala tabla assentados ⁊ mayor mente contra el yerno del rey al qual daua el esse dia su fija por muger. ¶ Este galardon das a aq̃l que libro la vida de andromeda como q̃ dixiesse

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA GREDOS

mejor galardō merescia el q̃ libro a tu sobrina andromeda dela muerte recebir de ti ⁊ porq̃ esto fazes biē paresce q̃ fazes locura. la qual no te quito perseo. estas palabras de cepheo son muy biē ordenadas acusando la sin razon de phineo no doy este galardō a perseo porq̃ libro a andromeda mi sobrina dela muerte mas porq̃ me quita a mi esposa la qual parescia justa quexa. respōde cepheo diziendo q̃ no q̃to perseo a phineo la esposa ⁊ ansi no le fizo injuria. ¶ Mas si saber lo q̃sieres q̃to te la hamō el delos cuernos. q̃tote la la aspera diuinidad delas nimfas del mar esto dixo el rey cepheo por mostrar abierta mēte q̃ perseo no auia fecho a phineo alguna injuria. si phineo teniēdo pacifica mente por esposa a andromeda perseo procurara q̃ gela quitaran ⁊ la dierā a el fizierā le sin razon ⁊ podia se quexar mas no fue āsi ca phineo tenia pedida a andromeda por sentencia d̄ hamō ⁊ delas nimfas ⁊ perseo la rescibio librando la de muerte despues q̃ phineo la auia desamparado no curādo dela librar. pues la sin razon la auia fecho hamō el q̃l le q̃to a andromeda q̃ndo la tenia pacifica ⁊ no perseo que la tomo despues q̃ el perdida la tenia ⁊ d̄ ella no curaua. ¶ Quito la otro si la fiera bestia del mar la qual venia a fartarse de mis entrañas. esta fue la bestia con que peleo perseo ⁊ la mato. estos ouieron culpa si alguna culpa ende era ⁊ no perseo. ¶ Preguntaran porq̃ ouidio introduxo al rey Cepheo fablante estas palabras ⁊ las seguientes. ¶ Diremos que touo justa causa porq̃ por ventura el rey estas o semejātes palabras dixo o era siquier creyble que las diria. ca esta batalla fue verdadera segun suso diximos. ⁊ ansi diria el rey Cepheo viendo la sin razon grande de Phineo estas o semejantes palabras. ¶ E conuenia que las dixiesse para retraher a Phineo del mal proposito que tenia ⁊ por obra ponia. ⁊ porque el rey ⁊ perseo ala tabla estauan ⁊ no parescia como mejor se pudiessen de phineo defender que diziendo algunas palabras cō que se retraxiesse de su mal proposito dixo estas las quales mostrauan la grande sin razon que tenia Phineo ⁊ ansi auria verguença parte por la razō ⁊ parte por la reuerencia d̄l rey su hermano ⁊ retraer se ya. ¶ E por esto acuso le primero de desagradescido dando tan mal galardon a quien tanto bien le auia fecho como era librar a su sobrina Andromeda dela muerte por lo que a el tocaua ⁊ en librar la fija del rey por lo que tocaua a cepheo. E avn que de aquello demandar gracias o galardon Phineo porque el auia d̄ tener el biē ⁊ alegria del rey su hermano por suyo.

¶ Capitulo. cccc.lxiij. porque dixo Cepheo q̃ estos tres Jupiter. las nimphas. la fiera tomarō a andromeda a phineo ⁊ como gela tomarō.

E Porque no parescielle liuiana la palabra de Cepheo ala qual pudiessen ligera mēte responder puso el los argumentos que podia dezir fazer phineo respondiendo a ellos podia dezir Phineo que Perseo le fazia grande injuria en le tomar su esposa. Responde el rey que no gela tomo Perseo mas Hamon ⁊ las nimphas del mar ⁊ la bestia. ¶ Puso d̄ estos tres porque todos estos le tomaron a Andromeda avn que en diuersa manera. las nimphas gela tomaron quexa d̄ Casiopea su madre dando. Hamon gela quito Andromeda a muerte sentenciando. la bestia del mar gela quito la muerte sentēciada executando ⁊ ansi de todos podia tener quexa en diuersa manera. ¶ Estas cosas se dizen presuponiendo la fabula ouidiana que Andromeda no auia pecado en cosa alguna mas por pecados de su madre alas rocas fuera atada. los pecados de su madre fueron la grande soberuia segun la qual se loo de fermosa mas que las deesas ⁊ especial mente mas que las nimphas del mar ellas entonce quexaron se a Jupiter llamado Hamon el qual mando poner a Andromeda fija d̄ Casiopea atada alas rocas. ¶ Dela verdad de esto mas suso tractamos. Empero esto por cierto auemos que estuuo Andromeda atada alas rocas por respuesta de algun demonio auido entre los gentiles por dios ⁊ aquel podia alegar qualquier causa que el quisiesse porque esto se deuiesse fazer. ¶ Al dios que esto mando fazer llamo Hamon. Este entre los gentiles es Jupiter. Empero llamauan lo Hamon por dos razones o porque tiene figura de carnero o porque en las arenas esta. Ca este nombre Hamon segun dize Papias significa dos cosas arenoso o en figura de carnero. ⁊ conuiene le por dos cosas. ¶ En Egipto lo figuran con cuernos de carnero ansi lo dize Ouidio lib. quinto Methamorfosios. Ca ende los mas delos dioses tienen apartadas figuras delas que tienen en otras tierras segun suso tocamos las causas fablādo d̄ jupiter ⁊ d̄los gigātes en t̄rra d̄ libia esta el tēplo d̄ jupiter enlas viuas arenas. ⁊ por esto avn se llama hamon. ⁊ es aq̃l templo de

grande reuerēcia en tiempo delos gentiles onde Alexandre fue a visitar lo segun se cuenta en su ystoria este hamon q̃ es jupiter seyendo de tanta auctoridad dio sentencia cōtra Andromeda que la atassen alas rocas por los pecados de su madre ¶ Las ninphas del mar que cosa sean suso tocamos: estas se ponen por deesas: ca eran fijas d̄ dos dioses de Nereo ⁊ d̄ Doris segū Ouidio toca libro segūdo metha. llamo el rey Cepheo aspera la diuinidad d̄las deesas ninphas del mar por quanto tan graue quexa de Casiopea dieron a jupiter que el condeno a Andromeda ala muerte tan cruel ⁊ despues que condenada ⁊ alas rocas atada no ouieron siquier duelo de ella seyēdo sin culpa para que a jupiter rogassen que su sententia reuocasse mas esperauan que la fiera la comiesse.

¶ Capitulo. cccc. lxiiij. Phineo quisiera mas que la fiera del mar comiera a Andromeda: que ser librada por Perseo ⁊ como esto era a el mejor.

EN aquel tiempo te la quitaron quando ella auia d̄ perescer iustificar. aqui cepheo mas a Perseo mostrādo q̃ no fizo sin razon alguna a phineo en tomar a andromeda por esposa: ca no fizo mas q̃ si la tomara por esposa despues que muerta ⁊ el la resuscitara a vida. ca la hauia dexado phineo por desamparada: ⁊ ansi qualquier la podia tomar q̃ quisiesse ⁊ no le fazia sin razon. ¶ E por esto dixo que gela quitarō quando auia de perescer: ca puesto que ella seyēdo con Phineo desposada podiera a el dexar ⁊ desposarse con otro touiera Phineo quexa grande de aquel que procurara tomar la por esposa: ⁊ si ansi lo fiziera Perseo pudiera Phineo con razō mouerse contra el: mas no fue enesta manera: ca quando la tomo Perseo ya la hauia dexado Phineo porque estaua atada alas rocas para perescer ¶ Saluo si tu o cruel desseas q̃ ella peresca ⁊ has plazer d̄ nuestro duelo. Esta es reprehension que faze el rey Cepheo a vna respuesta que podia dar phineo: ca podia dezir q̃en ponia a Perseo en querer librar a mi esposa dela muerte ⁊ tomar la por esposa. por q̃ yo mas quisiera que ella moriera que la tomara el por esposa librando la. ¶ E esto de creer es como se dize: ⁊ ansi lo quisiera phineo porque mas verguença ⁊ mas daño le venia enesta manera que moriendo Andromeda. ¶ Lo primero porque Phineo no osando oponerse contra la bestia del mar auia desamparado a Andromeda: ⁊ si no hauiendo quiē se opusiera por andromeda perescicra ella no se fazia alguna mengua a phineo porque no hauia alguno que osasse fazer lo que el no osaua: mas q̃ndo Perseo oso tomar esta empresa ⁊ salio cō ella cayo en grande mengua ⁊ couardia phineo: el q̃l no oso oponerse por su esposa ⁊ sobrina: alo q̃ se opuso otro por lo que a el no tocaua: ⁊ āsi por no sofrir esta mēgua mas quisiera phineo que no tomara Perseo esta empresa ⁊ que moriera Andromeda. ¶ Segūdo por q̃ si no auiēdo q̃en por andromeda se opusiesse moriera ella no viera a phineo delante sus ojos que otro gozaua de su esposa faziendo bodas conella. Agora Perseo auiendo se opuesto ⁊ librado a andromeda tomaua la por muger viendo lo phineo: pues quisiera phineo que moriera andromeda que ser librada por Perseo. ¶ Tercero ⁊ mas principalmente por q̃ si andromeda moriera p̄dia phineo la esposa mas sobraua el reyno ca succederia a su heruano el rey. el q̃l no tenia otro fijo ni fija: agora seyendo librada por p̄seo ⁊ tomada d̄l por muger vēia el reyno a perseo: ca gelo dauā en dote pues mas ansi quisiera Phineo que moriera andrqmeda que ser librada por que mejor era para el. ¶ A esto no podia responder el rey Cepheo mostrando que mejor era para phineo viuir andromeda que morir. ⁊ por esso tomo otra manera de responder diziendo mal contra phineo ⁊ llamādo lo cruel. ¶ Era crueldad que el desseasse la muerte de andromeda ca esto era al rey grande tristura que su fija moriesse: ⁊ a phineo parescia muy feo dezir que se alegraua de aquello en que el rey auia tristura ⁊ ansi callaria. ca aunque mas prouechoso era eneste caso a phineo q̃ moriesse andromeda que viuir en poder de Perseo. empero porq̃ al rey era esto mayor bien no osaria phineo confessar lo: ⁊ si lo otorgasse podia se con razō enojar el rey ⁊ llamar lo cruel ⁊ enemigo suyo que de su mal se gozaua.

¶ Ca. cccc. lxv. continuan se las palabras de cepheo mostrando que Phineo no tenia razon en agora demandar a andromeda pues no lo q̃so librar quando estaua atada alas rocas.

COmo no es assaz q̃ en p̄sencia fue atada alas rocas ⁊ no diste tu algun cobro seyendo tu su esposo ⁊ su tio: justifica mas a Perseo respondiendo a otro argumento que fazer se podria Phineo. ¶ Diria sin razon me fizieron: ca me tomaron a mi esposa viua: ⁊ se desposo con ella Perseo

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ante que por ella trabajasse. τ aun ella no peresçia
demuestra aq̃ el rey q̃ no deuian mas esperar a el
ni por causa suya deuian dexar d̃la dar a otro por
esposa: ca assaz paresçia por las cosas passadas q̃
el la auia ya del todo desamparado τ no curaua d̃
ella. ¶ Esto muestra en quanto dize como no es
assaz como q̃ dixiesse assaz abastaua esto pa mo/
strar tu voluntad que cerca de Andromeda teni/
as: si tu fueras algun estraño aq̃en la muerte o vi
da de ãdromeda no tocara en algo podieras espe
rar q̃ fueras reqrido si querias oponer te por ella
cõtra la bestia: mas tu eras la persona aquiẽ mas
tocaua despues de mi: ca eras su esposo τ su tio
τ ansi no era menester q̃ te requiriessen: mas vien
do el peligro luego deuieras acorrer: empero en
tu presencia la ataron alas rocas: pues cõsentien/
do tu esto fazer paresçia claro q̃ no querias opo/
ner te por ella cõtra la bestia mas ya la dauas por
perdida. ¶ E encima desto pesa te q̃ algũo la ha/
ya librado: quiere dezir τ si tu no te sentias pode/
roso para la librar d̃la muerte deuia te plazer q̃ al
guno la librasse τ pues tu la tenias perdida no te
deuia pesar que alguno la librasse τ cobrasse. ¶ E
quieres le tomar su gualardon como q̃ dixiesse sin
razõ fazes: andromeda era ya perdida τ desam/
parada prometieron la a perseo por muger si la li
brasse enesto no prometieron algo delo mio mas
delo que tu perdido tenias τ desamparado hauí/
as: pues agora su galardon es tomar a androme
da la qual dela muerte libro τ tu no tienes dello q̃/
xa. ¶ El qual si a ti grãde paresçia deuieras lo de
mãdar quãdo en aquellas rocas atada estaua: es
argumẽto fuerte cõtra phineo como que dixiesse
o tu tienes por grande este galardõ q̃ agora lieua
perseo o no. si no lo tienes por grande no deuie/
ras ansi porfiar por el: cometiendo tan grande d̃s
cortesia. si grande lo piensas deuieras mucho tra
bajar por el de hauer lo quãdo estaua atada ẽlas
rocas τ lo podia demãdar quien quisiesse pues la
auiã pdido: entonce no curaste: pues ni agora de
ues en ello porfiar. ¶ Agora dexa q̃ lo lieue aq̃l
q̃ lo pudo librar por el qual esta mi vejedad no es
sin fija: mostro assaz q̃ phineo no pudo librar a an
dromeda τ por esso la ouo por perdida. pues con
cluye que la deue agora dexar a pseo: el qual la pu
do librar τ libro seyendo en tanto peligro ma/
yormente q̃ el rey da a entender ser el muy obliga/
do a perseo porque por el tiene fija ca en otra ma/
nera ya fuera comida dela fiera: τ el no tenia otra
fija ni fijo. ¶ En especial q̃ allende de meresçer lo
por sus trabajos gela prometieron por palabra si
la librasse: esta era otra razon que mucho era con
cluyente. Perseo por sus trabajos meresçia por
esposa a andromeda τ si agora de nueuo la demã/
dara tenian razon de gela dar τ no a phineo: enel
qual primero estaua desposada pues el la auia des
amparado no queriendo por ella oponer se quã/
do perseo se opuso τ aunque esto solo fuera no te/
nia phineo causa de se quexar. ¶ Era empo esta
mas abierta causa. estãdo andromeda puesta ala
muerte perseo se ofresçio ala librar si gela diessen
por muger en otra manera no trabajaria por ella
Era mejor pmeter gela que dexar la morir τ an/
si prometieron gela: pues agora librada no teniã
alguna causa porque gela quitar. ni Phineo por
que reclamar en especial que ansi como el vio atar
a andromeda alas rocas vio como la demando
pseo τ gela prometierõ por muger τ no reclamo
pues no tenia agora alguna causa porque la de/
mãdar ni de se quexar de pseo q̃ la leuaua. no cre/
as q̃ a el mas q̃ a ti escogierõ a el mas q̃ ala muer/
te. es conclusion delas razones del rey τ es algu/
na cõsolaciõ de phineo: ca diria phineo q̃ le hauiã
fecho sin razõ despreciando lo como seyendo An
dromeda su esposa gela quitassen τ la desposassen
con perseo aunq̃ al no fuesse enesto solo le amen/
guauan. ¶ Responde el rey que no le amengua/
ron. ca no la dieron a Perseo por esposa temien/
do o escogiendo a Perseo por mejor: ca esto fue/
ra si sin alguna otra causa seyendo Andromeda
esposa de phineo gela quitaran τ la dieran a per/
seo: mas escogieron a perseo mas que ala muerte
porque o la auiã de dar a perseo o ala muerte. em
pero no solo a Perseo mas a qualquier hombre
valia mas dar la que ala muerte pues no amẽgua
ron enesto a phineo. ¶ Ala muerte o a Perseo la
auian de dar porque no queria otro algũo librar
la saluo Perseo τ si no la librara moriera τ el no
la librara si no gela dieran por esposa pues nece/
ssario era dar la a perseo o ala muerte.

¶ Capitulo. cccc. lxvj. porque dize Ouidio que Phineo no respondio cosa alguna alo que dixiera Cepheo.

Phineo no respondio cosa alguna a
esto mas acataua a Perseo τ Ce/
pheo dubdando a qual de ellos la lã
ça embiasse el rey hauia fablado co/
sas con que phineo con razõ deuiera su yra aman
sar: τ cessar delo que injustamente auia comen/
çado. Empero el no lo fizo ni a esto respondio

mas durando su saña dubdaua cõtra q̃en la lança
embiasse si contra el rey o contra Perseo. ¶ En
breue se determino a perseo τ con todos sus fuer
ças la lança enbalde cõtra el embio de ambos te/
nia saña τ contra ambos quisiera embiar la: mas
pues juntamente fazer lo no podia embio la con/
tra perseo cõ todas sus fuerças esto era ansi d̃ de/
zir porq̃ cierto es q̃ todo su poder la ẽbiara por la
grãde saña q̃ tẽia fue ẽpo ẽbalde por q̃ no le acer/
to. ¶ Preguntarã porq̃ dixo ouidio q̃ phineo esto
no dubdando aquiẽ tiraria τ no respondio cosa a
lo q̃ el rey dixiera. ¶ Diremos q̃ no quemo a oui
dio dezir q̃ phineo respõdiesse. lo primero por q̃
a si cõtradizia: el pone q̃ estaua phineo enflama/
do en saña τ los muy yrados no q̃erẽ fablar mas
obrar ca su coraçõ no lo sufre seyẽdo la saña caliẽ/
te τ aq̃xosa segũ dize aristot. li. vij. ethi. Mayor
mente eneste caso: ca el que ha de respõder a luen/
gas razones de otro ha detener el entendimiento
libre de todas passiones τ desseos pa solo poder
acatar ala biueza delas contrarias razones para
fallar la dissoluciõ d̃llas. la yra empero es la passi
on q̃ mas embarga el entendimiento enel tiempo
en que ella dura: pues el hõbre muy yrado no pue
de responder alas razones que algunos cõtra el
fazen. ¶ Esto paresçe muy bien por la doctrina d̃
Aristoteles libro. ij. d̃los elencos. onde pone di
uersas maneras en que el arguyente vença al re/
spõdiente τ vna dellas es mouerle a saña: ca el hõ
bre mouido a saña no puede tener sotil considera
ciõ. ¶ Lo segundo porque aunque phineo touie
ra el juyzio libre para responder no fallara razo/
nes algunas que responder: ca tanto eran verda/
deras τ claras las razones del rey cepheo q̃ phi/
neo no fallara que dezir. ¶ Lo tercero τ pricipal
fue porque estas cosas son del ingenio poetico. ca
puesto que esta guerra aya seydo verdadera τ pa
labras algunas passadas entre phineo τ cepheo
no las auria aquellas todas por relacion ystori/
ca para las escreuir: τ si ansi las ouiesse no seria ya
poeta mas ystorico: mas qualquier cosa que aqui
escriuio Ouidio ser dicha fue del ingenio suyo
pensando que cosas dezirse podrian considera/
da la materia: τ el tiempo: τ las personas: τ las
otras circũstancias τ aquellas scriuio ser dichas
fallo empo ouidio cosas que con mucha razõ de
parte de cepheo dixiesse τ no fallo cosas q̃ a estas
biẽ o coloradamẽte responder se podiessen: pues
no dixo q̃ phineo algo respondiesse.

¶ Ca. cccc. lxvij. porq̃ dize ouidio q̃ phineo dubdaua si tiraria a perseo o a cepheo τ porq̃ no tiro a Cepheo pues tenia del quexa.

Dando preguntan porq̃ dixo ouidio
q̃ estouo phineo dubdãdo cõtra q̃en
tiraria la lança diremos q̃ lo fizo cõ
mucha razon ca mostro ser quexoso
phineo ansi d̃l rey como d̃ pseo τ por esso d̃ ãbos
dessearia vẽgança. Phineo aunq̃ no tenia razon
de se q̃xar: empo enesto en q̃ se q̃xaua sin culpa se
podia llamar comun era a pseo τ al rey Cepheo
la q̃xa de phineo: era que su esposa dauã a otro en
esto tenia q̃xa de perseo porq̃ la demãdo por espo
sa seyendo el viuo τ agora seyẽdo el p̃sente cõ ella
se casaua. Phineo tenia quexa de Cepheo por q̃
el gela diera por esposa ante q̃ la librasse: τ agora
entregaua gela por muger τ celebraua le la fiesta
delas bodas τ ansi de ambos se queria vẽgar.
¶ Preguntarã porq̃ phineo q̃ dubdaua si determi
no de tirar a pseo τ no al rey cepheo pues de am/
bos tenia saña. ¶ Diremos q̃ ouidio con razon
puso q̃ se d̃terminasse a tirar a perseo. Lo p̃mero
porq̃ aunq̃ de ambos touiesse saña tenia la mayor
de perseo: ca este era el q̃ le leuaua la muger: τ por
esso a esto tiro. ¶ Lo segũdo porq̃ aunq̃ touiesse
causa de se ensañar tanto o mas contra el rey Ce/
pheo que contra perseo tenia muchas causas por
que perdonar a Cepheo τ no a Perseo: ca era
Cepheo el rey τ hermano mayor suyo τ en cuyo
reyno el esperaua succeder: τ ansi muchos eno/
jos le podia pdonar: de pseo no tenia alguna cau
sa porq̃ se desenojar como d̃l ouiesse rescebido mẽ
gua τ no bien algũo pues a perseo tiraria. ¶ Lo
tercero τ mas razonable era. phineo tenia saña d̃
ambos τ a ambos desseaua matar: empo mejor
era matar luego a perseo que al rey: ca si luego ti/
rara al rey aun que lo matara entre tanto pudiera
escapar perseo τ si escapara no tenia cosa alguna
fecha phineo: ca le podia tomar perseo a Andro/
meda τ ouiera mas ayna el reyno que viuiendo ce
pheo: pues quiso luego matar a Perseo porque
esto fecho todo era llano: ca entonce no lo leuaria
alguno a Andromeda τ el la tomaria por esposa
como primero: τ si quisiesse matar al rey tenia lu/
gar mayor τ mejor porque no auria quien lo de/
fendiesse como faria perseo: τ si no quisiesse ma/
tar podria se cõ el reconciliar pues era su herma/
no τ no hauia ya quien lo estoruasse.

¶ Ca. cccc. lxviij. porque no se enojo Phineo contra Andromeda su esposa τ contra Casiopea su madre como contra el rey.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

On pgūtarā porq̄ no se enojaua phineo cōtra andromeda ⁊ no demandaua vēgança de ella como ella otrosi le ouiesse fecho mēgua desposandose cō otro seyendo el viuo ⁊ agora casando se cōel. Respuesta: no se enojo de Andromeda: ni esto puso ouidio porq̄ no le cōuenia poner lo. lo pmero por q̄nto andromeda era dōzella en poder ꝯ̄ su padre ⁊ no podia al fazer saluo lo que su padre estādo el presente: ⁊ ansi pues su padre la desposaua ⁊ agora la casaua cō psco no auia ella culpa algūa ni tenia causa de se enojar ꝯtra ella. ¶ Lo segūdo por q̄ enojarse cōtra ella no cōuenia a phineo mas tomar la por muger: ca por ella heredaua el reyno de cepheo: pues aun q̄ ella en algo le ouiesse errado hauia de dissimular agora su enojo ⁊ tomar la por muger si pudiesse: no era ansi de cepheo ⁊ ꝯ̄ psco: pues cōtra ellos lo puso ouidio estar sañoso ⁊ no cōtra andromeda. ¶ Pregūtara algūo por q̄ no puso ouidio a Phineo sañoso cōtra Casiopea la reyna madre de andromeda: ca ella auia en todas estas cosas interuenido porq̄ ella ⁊ cepheo dierō por esposa a andromeda a psco si la librasse ⁊ le assignarō el reyno por dote ⁊ ambos celebrauā agora las bodas a psco. Respuesta. podia se dezir que cōtra ella no tomo saña por quanto era dueña: ⁊ le era fuerça ꝯ̄ fazer todo lo q̄ su marido el rey q̄ria: pues toda la culpa ⁊ q̄xa se auia de tomar contra el. ¶ Segūdo ⁊ mejor podemos ꝯ̄zir q̄ no puso saña algūa ꝯtra ella aunq̄ culpa ouiesse porq̄ la saña de phineo no se mostro aqui en al cōtra el rey saluo q̄ dize q̄ phineo estouo dudādo si tiraria la lāça al rey o a psco: empo esto no podia dezir cerca dela reyna porq̄ ella seyēdo muger no estaria agora comiēdo onde comia el rey ⁊ psco: ca ende comiā todos los varōes cōbidados segū suso fue dicho por las pgūtas q̄ fazian: los cōbidados a psco. cierto es empo q̄ la reyna cō su fija andromeda ⁊ todas las dueñas comerian a otra pte: pues no podia agora phineo mostrar su saña ꝯtra la reyna aun q̄ la touiesse ni cōtra andromeda ⁊ por esto no pudo dezir saluo de Cepheo ⁊ Perseo.

¶ Capi. cccc.lxix. como psco tiro ꝯtra phineo ⁊ se ascōdio ꝯ̄tras ꝯ̄l altar ⁊ mato a retho.

Omo vino la lāça a fincar en vno delos assentamiētos de armas tomo la psco ⁊ cō ella a phineo por los pechos trauessara. Phineo tiro la lāça cōtra psco ⁊ no le acerto ⁊ cō ella ouiera psco ꝯ̄ matar a phineo: finco se le lāça en vno delos assentamiētos delos lechos: estos erā los assentamiētos en q̄ comiā los hōbres: ca segū la costūbre delos antiguos comiā los hombres tēdidos sobre las armas ⁊ q̄ndo muchos erā en vn cōbite tendiā muchas camas de luēgo ⁊ sobre ellas se tēdiā todos a comer. ¶ E ansi lo significa la santa escriptura. lib. j. reg. ix. c. onde se dize q̄ el pphета samuel puso a saul en cabeça de todos los cōbidados ⁊ ende da a entēder q̄ comiā tēdidos o acostados sobre las camas: āsi significa Ouidio auer seydo en las bodas de perseo: las quales fuerō enel tiēpo muy antiguo. ¶ Dixo q̄ aq̄lla lança tomo Perseo ⁊ cō ella trauessara a phineo si no se ascōdiera detras ꝯ̄ vn altar ⁊ aq̄ el altar aprouecho al traydor cosa creyble toca psco tornase a tirar la lāça ꝯ̄ phineo: ca no ternia otras armas mas pstas: estaua psco ala mesa no sospechādo mal algūo ⁊ ansi no tenia cōsigo armas o seriā pocas ⁊ liuianas lāça no tenia cōsigo: ca no era como el rey saul: el q̄l tāto amo la lança q̄ siēpre la tenia jūcta cōsigo q̄ndo comia ⁊ quādo dormia: onde vna vez estaua saul ala mesa ⁊ Dauid delāte del tañia. arrebato saul la lāça q̄ jūta cōsigo tenia ⁊ q̄so coser a dauid cō ella. li. j. reg. xviij. c. pues psco tomo la lāça ꝯ̄ fineo ⁊ cō ella le tiro ⁊ el tiraua mas en cierto q̄ fineo ca le yua a trauessar los pechos sino se ascōdiera. ¶ E aq̄ pesce lo q̄ suso diximos q̄ ouidio ēsta narració no solo pōe significació ꝯ̄la vdad q̄ fue vna guerra ēlas bodas ꝯ̄ psco mouida cuya forma no es a nos ꝯ̄l todo conoscida: mas aun es plaziēte ⁊ ingeniosa mostrādo el ingenio del poeta: ca fizo a psco mejor cauallero ⁊ mas diestro ēlas armas q̄ a phineo. ¶ Phineo no tenia causa ꝯ̄ temer segū la narració ouidiana: ca venia armado ⁊ acōpañado de muchos cōtra el q̄ solo ⁊ desarmado estaua ⁊ tā poco esfuerço touo o era tan poco diestro ēlas armas q̄ cō vna lāça a psco no pudo acertar avn q̄ el no fuyo psco por el ꝯtrario auiēdo razō ꝯ̄ temer estādo solo por vētura se ꝯ̄startara mas no lo fizo ⁊ tiro en cierto a phineo. ¶ Dixo q̄ phineo se ascōdio ꝯ̄tras ꝯ̄l altar: esta era donosia ⁊ narració plaziēte: onde dixo q̄ esto fue cosa idigna q̄ al traydor maluado valiesse el altar. ¶ E aun en esto cosa creyble dixo ouidio porq̄ esta batalla se fizo dentro delos reales palacios: onde se fazia el combite empero ēde altares hauia. ca segun la costumbre ꝯ̄los gētiles tenia altares enlas cosas onde podiessen fazer sacrificios alos dioses o siquier poner les zafumerios ⁊ mayor mente en

las casas delos poderosos segū q̄ eran los reales palacios pues estariā ende altares ⁊ detras ꝯ̄ alguno dellos se ascōderia phineo ⁊ desto se quexa ouidio que el traydor ⁊ maluado valiesse el altar: ca los santos lugares deuerian amparar alos buenos ⁊ no alos malos.

¶ Ca. cccc.lxx. porque dixo ouidio q̄ algunos dezian q̄ moriesse psco otros q̄ moriesse el rey cepheo ⁊ porq̄ dixo q̄ ya cepheo saliera de casa.

O fue empo embalde. ca se finco en la fruēte de retho: enesto puso ouidio mejor la fortuna ꝯ̄ perseo que la ꝯ̄ phineo: fue enbalde como no fiziesse mal a alguno: la de perseo no fue enbalde q̄ mato a retho que era dela parte de phineo este fue el pmero q̄ en aq̄lla pelea morio: cayēdo el en tīra ⁊ sacada la lança del huesso boluiase por tierra ⁊ las mesas del combite cō sangre ensuziaua: fue la ferida mortal fincada la lança enel huesso dela fruente: la q̄l sacarō los suyos ⁊ no psco porq̄ retho estaua ētre la gente de phineo: cayo luego en tierra ⁊ boluia se con dolor dela muerte ⁊ ensuziaua las mesas cō sangre porq̄ entre las mesas se començo esta batalla ⁊ alli cayo retho. ¶ Entōce crescio sin medida la saña delos populares tomauā lāças ⁊ echauā las: toco Ouidio cosa muy creyble ante de agora toda la saña era de phineo: el qual se tenia por injuriado del rey ⁊ de perseo: los q̄ con phineo venian no sentian cosa desto saluo en quanto a phineo tocaua mas agora quando vieron vno delos suyos delante de ellos muerto por mano de psco crescio sin medida la saña del pueblo cōtra perseo por vengar la muerte de retho: ⁊ ansi tomauan todos lanças o las armas q̄ les ocurrian ⁊ lançauā las contra Perseo. ¶ Algūos dezian q̄ moriesse cepheo ⁊ su yerno psco ⁊ ansi todo aquel pueblo ayūrado a ambos q̄ria matar: mas cepheo ya saliera ꝯ̄ casa: entiēde se ꝯ̄l palacio onde se fazia aq̄l cōbite jurādo por la fe del hospedamiēto ⁊ por el derecho ⁊ por los dioses q̄ esto todo cōtra su volūtad se fazia: saliēdo de aq̄l lugar libraua cepheo assi mismo ⁊ q̄ria saluar se de culpa: la qual alguno le queria poner. ¶ Preguntarā porq̄ dixo Ouidio q̄ algunos deziā q̄ el rey cepheo ⁊ por su yerno deuiā morir. ¶ Respuesta. fue lo primero por q̄ era esto razonable ansi dezir. ca los que venian con phineo ansi lo entēdian: phineo se sentia injuriado porque le tomauan el esposa: empero esto le fizieran ambos Cepheo ⁊ Perseo: cepheo en lo otorgar ⁊ psco enlo demandar: ⁊ aun paresce q̄ mas pecara cepheo otorgando la q̄ psco demandādo la pues a el era razon de matar. ¶ Segundo era por seguir la enteció de phineo al comienço estouo dubdādo a q̄l cō la lança tirara si a Cepheo o a perseo: ⁊ ansi daua entender q̄ ambos le auiā errado: ⁊ ambos le eran dignos de muerte. agora todo el pueblo siguiēdo esta enteció deziā q̄ ambos erā dignos de muerte ⁊ ambos queriā matar. ¶ Aun pregūtarā porq̄ dixo ouidio q̄ ya saliera cepheo ꝯ̄ casa. Respuesta. fue por fazer la cosa creyble: enesta pelea no morio perseo ni Cepheo: empo phineo ⁊ todos los suyos q̄riā matar a psco ⁊ a cepheo: pues auia de dar ouidio manera como escapassen: de perseo pudo dar manera cōueniente. ca el peleaua ⁊ su hermana la deesa palas le amparo. de Cepheo no podia dar manera: ca el no era hombre peleador famoso q̄ fiziesse semejantes cosas en su defensiō delas q̄ fazia perseo. otrosi perseo no lo podia amparar: ca a si mismo no podia ⁊ ala fin no podiera si no fuera la cabeça ꝯ̄ medusa cō la q̄l torna en piedras alos enemigos: pues mucho mēos pudiera āpar a cepheo Onde fue buena manera dezir q̄ en tanto q̄ psco peleaua defendiendose salio cepheo del lugar del conbite ⁊ ansi quitose de peligro. ¶ Segūdo fue por se excusar ouidio de buscar manera alguna como pelease cepheo o como lo defendiesse perseo: lo q̄l fallar era difficultad ⁊ no ptenescia ala entēció ꝯ̄la ꝯclusiō ꝯ̄ ouidio: q̄ era pōer de psco como mudo alos enemigos en piedras. pues ꝯ̄scargādose ꝯ̄ aquello dixo q̄ salio cepheo ꝯ̄ casa. ¶ Tercero fue porq̄ esto mas cōuenia a psco: ca saliēdo cepheo podia apejar luego gēte algūa q̄ socorriesse a psco: lo q̄l no podia fazer fincādo cōel ētre los enemigos. ⁊ esto ꝯuēia a ouidio psupōer por cierto como el da a entēder q̄ psco solo auia venido ⁊ volādo ⁊ āsi los q̄ agora ayudarō a psco ⁊ morierō ꝯ̄ su pte segū pōe ouidio seriā ꝯ̄los ꝯ̄l rey ꝯ̄ cepheo pues pa esto ꝯuēio q̄ dixesse q̄ cepheo saliera fuera por que saliēdo podia aparejar a perseo este socorro.

¶ Ca. cccc.lxxj. porq̄ dixo ouidio q̄ cepheo salia jurādo ala fe ꝯ̄l hospitamiēto ⁊ al derecho ⁊ alos dioses ⁊ que cosas son estas.

Regūtaran porque dixo ouidio que saliera Cepheo jurando ala fe ꝯ̄l hospitamiento ⁊ al derecho ⁊ alos dioses q̄ todo esto se fazia ꝯtra su volūtad

¶ Diremos q̃ lo dixo porque conuenia a cephco esto dezir: ca algũo pẽsaria q̃ esto era cosa ensayada de consejo ⁊ volũtad de cepheo. prometiera cepheo su fija andromeda por muger a pseo si la librasse de muerte. libro la por no parescer manifestamente mentiroso ⁊ q̃ su fe quebrãtado auia tratado con phineo su hermano esposo primero de Andromeda q̃ estãdo faziendo la solẽnidad đlas bodas entrasse el con mucha gente ⁊ tomasse por fuerça a Andromeda ⁊ matassen a pseo: ⁊ esto seria mayor traycion o maldad al rey cepheo que la maldad de phineo: ⁊ podiase bien cõtra el hauer: pues por q̇tar de si esta sospecha iuraua. ¶ Esto se podia creer o pensar contra el rey cepheo: por quãto phineo era su hermano menor ⁊ esperaua succederle enel reyno: onde creyase q̃ no le osaria enojar: empero esta era cosa muy graue pues no la cometeria sin saber que no le pesaua dello. Segũdo a esto ayudaua q̃ cepheo salio đl palacio onde era la pelea dexãdo ende a perseo onde creeriã q̃ por esso lo dxaua porque lo podiessen mejor matar no estãdo el p̃sente pues por se escusar de estas sospechas començo cepheo a fazer grãdes juramẽtos sobre si. Juraua por la fe del hospitamiẽto. ca el que rescibe a otro en su posada es obligado ale guardar fielmente quãto el podiere q̃ no le sea fecho ende algun daño ⁊ mal: ⁊ quando lo supiere es tenido delo escusar ⁊ si no lo rescibiesse aunque supiesse algun daño cõtra el tractarse aunq̃ fuesse injusto no era tenido delo reuelar o apartar ⁊ por esto cepheo como ouiesse rescebido a Perseo en su posada aunq̃ otra deuda de le guardar no ouiesse por esto solo era obligado no solo de no cõsentir eneste mal que se fazia cõtra perseo mas aun đ resistir en q̃nto podiesse ⁊ por esso juro luego por la fe del hospitamiẽto porq̃ esta fe tenia por grande cosa. ¶ Juro por el derecho esto se entẽdia en dos maneras. la vna es el derecho q̃ mãda al inocẽte no fazer mal. perseo no hauia en cosa offendido al rey cepheo: ⁊ ansi no tenia causa dele fazer mal. ¶ En otra manera se llama derecho el deudo o obligaciõ q̃ tenia el rey cepheo de fazer bien a pseo: ca pseo fiziera mucha por el librãdo a su fija đ muerte ⁊ a el sacãdo đ tristura: pues por el tal derecho no tractaria el algun mal cõtra Perseo ¶ Por los dioses juro teniendo enesto la manera de jurar q̃ siempre se touo entre los hombres ⁊ la qual es razon detener: ca segũ dize el apostolo ad hebreos. vj. c. Hoies per mayorẽ suũ iurant. q̇ere dezir: los hõbres juran por el su mayor. ẽpo dios es el mayor đ todas las cosas. pues no se pudo el juramẽto mejor fazer q̃ por dios. ¶ E avn q̃ los gentiles errauã cerca dela diuinidad llamãdo dioses muchos ⁊ llamãdo dios al q̃ no lo es: empero teniã verdadero fundamento q̃ no llamauan a alguno dios saluo por ser la mejor de todas las cosas. ⁊ porẽde por dios o por los dioses hauian de jurar: ansi agora cepheo queriendo jurar juro por los dioses q̃ todo esto que se fazia cõtra pseo era cõtra su voluntad: ⁊ el no interueniera en cõsejo dello.

¶ Ca. cccc. lxxij. porque ouidio puso q̃ veniesse agora la deessa palas ⁊ por quanto aquella mas q̃ a otro dios o deesa.

Vino palas la guerrera ⁊ cobrio a su hermano cõel escudo ⁊ puso le coraçõ Cõtinuase aqui la guerra enla q̃l mato perseo a muchos ⁊ otros torno en piedras conla cabeça de medusa ⁊ para esto dale los aparejos ⁊ son q̃ veniesse palas la hermana đ pseo ⁊ le fauorescíesse dando le coraçon ⁊ escudo. ¶ Preguntarã pa q̃ puso ouidio la venida de palas deesa. Diremos q̃ Ouidio lo fizo cõ mucha razon: es doctrina de oracio que los poetas nunca han de introduzir dioses en algo saluo quando la cosa fuere tal que por otro no pueda fazer: ansi era al presente. algunas cosas eran a pseo necessarias: las quales no le podian ser dadas por otro alguno saluo por dios pues deuiose dezir q̃ algũ dios veniera. ¶ Las cosas erã escudo ⁊ coraçon hauia menester perseo escudo ca estaua entre sus enemigos: los quales erã muchos ⁊ tirauãle lanças ⁊ piedras ⁊ otras cosas ⁊ el no tenia cõ que se cobrir. pues era necessario q̃ luego moriesse: o le diessen escudo. empero no hauia quiẽ gelo diesse luego como el estouiesse ende alguno delos suyos pues fue necessario algũ dios q̃ gelo traxiesse. ⁊ ansi pusieron a palas. ¶ Preguntarã porq̃ mas pusieron que veniesse agora la deesa palas que otro algun dios o deesa a Perseo. ¶ Respuesta diremos que fue porque esta mas conuenia que otra alguna. Lo primero por la significacion segun luego declararemos enla qual no conuenia algũ dios o deesa saluo palas. Lo segũdo porque esta deesa tenia mas cargo ⁊ razon de venir que otro algun dios o deesa era Palas hermana de Perseo como ambos fuessen fijos de Jupiter. Onde agora viendo en tanta estrechura a su hermano puesto sin ser demãdada su ayuda vernia. ⁊ por esto dixo Ouidio q̃ palas cubrio a su hermano cõel escudo: como q̃ dixo q̃ por esso vino porq̃ era perseo su hermano. ¶ Lo tercero fue porq̃ lo q̃ agora hauia menester pseo era el escudo: ca no tenia alguno: empo el escudo entre los dioses dãlo ala deesa palas: ala qual siẽpre figurauã con vn escudo ⁊ cõ lãça ⁊ otras armaduras cuya razõ suso pusimos fablando de minerua: pues deuio poner q̃ veniesse palas.

¶ Capitulo. cccc. lxxiij. porq̃ llamo aqui ouidio especialmente a palas hermana de perseo como touiesse otros hermanos ⁊ por q̃ no vino agora la deesa belona o mars ⁊ que no conuenia

Diran por que nombraron a Palas hermana de Perseo ca tenia el otros muchos hermanos dioses ⁊ deesas ãsi como Diana ⁊ apolo ⁊ mercurio. ⁊ otros muchos ⁊ cada vno destos podiã venir. ¶ Respuesta. ouidio puso aq̃l dios o deesa q̃ conuenia segũ el proposito agora estaua pseo en estrechura de guerra: pues tal dios deuio venir q̃ enla guerra le pudiesse ocorrer. Apolo. Diana. Mercurio. ⁊ otros tales no son dioses đ guerra pues q̃ aunq̃ veniessen no aprouecharia. palas es deesa đla guerra: pues a ella cõuenia venir ⁊ ansi dixo oui. Bellica palas adest ꝓtexit egide fratrẽ. q̇ere dzir. palas la deesa đla guerra vino ⁊ cobrio a su hermano conel escudo ⁊ ansi ser ella deesa đla guerra fue la causa porq̃ ella veniesse mas q̃ otro dios Aun dirã q̃ para esto podierã venir otros dioses ⁊ deesas tã cõuenientemẽte como palas ansi como la deesa belona o como el dios mars: ca ambos son dioses đlas batallas. Diremos q̃ no cõuenio introduzir algũo dellos mas ala deesa palas: dela deesa bellona manifiesto es porq̃ ella no tenia algũ parentesco cõ pseo: ⁊ porẽde aun q̃ podiesse ayudarle no curaria delo fazer. ¶ Segũdo porq̃ no cõuiene ala significaciõ: ca belona ptenesce ala execuciõ dela guerra ⁊ no alos consejos ⁊ entẽdimiẽto della. agora pseo auia menester lo q̃ es del entẽdimiẽto đla guerra: ⁊ por esso palas deuio venir q̃ es el saber dela guerra. ¶ Tercero porq̃ aqui hauia menester pseo escudo ⁊ por esso auia de venir algũ dios a dar gelo. ẽpo ala deesa palas atribuyen el escudo dela guerra: pues ella deuio agora venir a cobrir a perseo ⁊ no belona. ¶ Del dios marte estas mismas razones cõuienẽ que diximos dela deesa belona. la primera es por no ser su pariente: ca đl dios marte cuyo fijo sea es dubda entre los sabios. algunos dixeron q̃ era fijo đ jupiter ⁊ đ juno. Ouidio dixo. li. delos fastos q̃ era fijo de juno sola sin ayuntamiento de varõ segũ el arte q̃ le diera la deesa flora: ⁊ por essa pues Ouidio puso no ser su pariente no le pudo venir agora ayudar. ¶ La segũda razon otrosi conuiene ca mars es dios dela guerra para executar: mas no para cõsejar ⁊ fallar manera de pelear. lo qual dierõ a palas pues ella agora deuio venir. ¶ La tercera otrosi ayuda porq̃ no da a mars el escudo de la guerra mas a palas pues ella deuio venir a cobrir a perseo.

¶ Capitulo. cccc. lxxiiij. porq̃ no dixo ouidio q̃ traxiera agora otras armas la deesa palas saluo el escudo ⁊ q̃ no cõuenia: ca perseo tenia alli cõsigo el alfange ⁊ la cabeça đ medusa.

Preguntarã porq̃ no pusierõ q̃ traxiesse otras armas a pseo ca paresce q̃ le auia mas de traer por q̃nto agora pseo cõ tres cosas peleaua cõel alfange cõ la cabeça de medusa cõel escudo: ⁊ estãdo al cõbite no ternia estas armas cõsigo pues traer gelas ya palas. ¶ Respuesta: diremos q̃ no puso ouidio q̃ le traxiesse mas del escudo por q̃nto esto no podia tener ala mesa las otras armas tenia. Esto se prueua en dos maneras. la vna es porq̃ cierto es q̃ estãdo ala tabla assentado a comer no podia tener el escudo enbraçado đlãte si: ca no podria comer: ni es de dezir q̃ no lo touiesse enbraçado cerca de si. ca esto no era creyble como esto seria significar sospecha de guerra: ⁊ si alguna tal ouiera pseo no se assentara a comer dela espada ⁊ cabeça đ medusa mas ligero era q̃ p̃suponer q̃ las traya cõsigo. ca podia tener ceñida el espada ⁊ no le empacharia algo de comer ni de assentar ala tabla o tẽderse sobre la cama en q̃ comiã. ¶ Dela cabeça đ medusa es de p̃suponer segũ ouidio q̃ la traya pseo colgada đla cinta alas espaldas porq̃ no la viesse o traya delãte đ si cobierta cõ algo ⁊ podia mostrar la q̃ndo q̇siesse đscobriẽdo la: pues estas cosas no era necessario q̃ algũo le traxiesse como el los podia tener cõsigo: no es ãsi đl escudo el q̃l no podia cõsigo tener segũ diximos: pues auia lo de traer la deesa palas: ¶ Segũdo se prueua por q̃nto ouidio faze mẽciõ q̃ pseo traya cõsigo el alfange ⁊ la cabeça de Medusa quando vino al rey Cepheo ⁊ no traya el escudo. Prueuase del alfange: ca conel mato ala bestia del mar que hauia de comer a Andromeda. dela cabeça de Medusa paresce: ca acabada aq̃lla victoria pa se lauar las ma

nos puso aquella cabeça enla ribera dl mar sobre las yeruas ⁊ tornaronse en piedras corales. Del escudo cierto es dela narracion de ouidio q̃ no lo traya: ca venia volando perseo por el ayre ⁊ para volar fazerle ya grā enbargo. otrosi q̃ndo ptio pseo dla tierra d athlāte faze menciō como se ciñio su alfange ⁊ ato las taloneras ⁊ alas alos pies ⁊ no faze mencion dl escudo dādo entender q̃ no lo traya. pues estas cosas q̃ fasta aqui cōsigo traya pseo no diria ouidio q̃ le fueron por algun dios traydas mas aq̃llas q̃ āte no tenia ⁊ era el escudo ¶ Es otrosi de acatar enesto que si ouidio dixiera agora q̃ traxieran a perseo el alfange ⁊ la cabeça de medusa como dixo del escudo no dixiera q̃ gelo truxiera Palas: mas q̃ lo traxiera mercurio porque cada cosa se auia d atribuyr a aq̃l dios cuya era: empo el alfange era de mercurio segū muchas vezes affirma ouidio. pues el lo auia de traer ⁊ no palas: ⁊ el lo traxiera porq̃ el era hermano de perseo ⁊ āsi le acorriera cō buē dsseo como palas porq̃ mercurio otrosi era su hermano.

¶ Ca. cccc.lxxv. q̃ significa q̃ vēiesse la deesa palas ⁊ diesse a pseo coraçō ⁊ escudo.

PRegūtarā q̃ significa esto o si fue ansi segū la vdad. ¶ Diremos cierto ser q̃ esto no fue vdad: ca no ha alguna deesa llamada palas q̃ escudo o cosa otra algūa traer podiesse a perseo: mas significa por esto Ouidio otra cosa: dize q̃ palas traxo el escudo ⁊ cobrio a pseo. significa palas la sabiduria dela guerra segū declaramos fablādo de Minerua. esta es la q̃ agora ayudo a perseo porq̃ perseo era varō muy enseñado enel arte dla guerra ⁊ agora viendose de sus enemigos cercado vso cōtra ellos d buena ⁊ sabia guerreria cō la q̃l los vēcio: ⁊ por esto dizese q̃ palas lo ayudo: ca el se ayudo de su saber de guerreria: ⁊ por esto Ouidio no puso agora q̃ veniesse otro dios saluo palas porq̃ esta significa la prudēcia dela guerra: ⁊ desta sola fue agora perseo ayudado. ¶ Dixo q̃ le traxiera escudo ⁊ le diera coraçō: lo q̃ se dize del escudo es poetico segū la cōueniēcia delos pncipios d ouidio: ca el puso a pseo no tener ante de agora escudo: empo no se podia sin el dfender ⁊ no auia q̃en gelo podiesse dar como se psupōga q̃ no venia cō el algūo suyo: pues auia gelo de dar algun dios ⁊ fue palas por las razones suso puestas. ¶ Segū la verdad pseo tenia cōsigo grande caualleria suya la q̃l veniera dela guerra q̃ auia auido con medusa ⁊ conel rey athlante ⁊ visto agora como phineo se leuanto cōtra pseo: esta su caualleria le ayudo ⁊ el ouo las armas q̃ auia menester para pelear ⁊ tenia la industria d buena guerreria ⁊ cō esto vēcio ala pte de phineo. mas ouidio segun sus pncipios no ha de dezir q̃ algūos touiesse pseo cōsigo porq̃ affirma q̃ vino solo ⁊ volando. ¶ Digo q̃ la deesa palas le diera coraçō: esto quiene ala fabula ⁊ ala vdad: ala fabula porq̃ era creyble q̃ ella le diria q̃ no ouiesse temor ca el vēceria ⁊ ella le ayudaria. Ala verdad cōuiene por q̃nto la deesa palas significa el saber dla guerra ⁊ los q̃ son entendidos enla guerra son mas esforçados q̃ los no entēdidos enella. segū q̃ aristoteles pōe li. iij. ethica. de fortitudine: quatro maneras de fortaleza. ⁊ vna se llama fortitudo militaris. q̃ quiere dzir: fortaleza o esfuerço de aq̃llos q̃ han vsado la guerra ⁊ la causa del esfuerço destos es porq̃ sabē en que va el peligro ⁊ trabajo ⁊ en que no: porq̃ enla guerra son muchas cosas que parescē terribles ⁊ no ha enellas q̃ temer: ⁊ alos no sabios de guerra sō aq̃llas cosas terribles. ⁊ alos vsados enella no sō terribles por lo qual muestrā mas esfuerço q̃ los no vsados de guerra: ⁊ ansi pseo por ser varō sabio dela guerra touo agora esfuerço cōtra Phineo ⁊ cōtra los q̃ se leuātarō cōtra el.

¶ Ca. cccc.lxxvj. del moço athis el indiano q̃en era ⁊ del rio ganges q̃ sale del parayso ⁊ como los dioses delos rios tienē fijos ⁊ qcibē las niphas.

ERa ende athis el indiano. pone agora ouidio otro q̃en mato pseo ⁊ era athis el d idia: ⁊ aq̃ muestra el igenio suyo en plaziēte narraciō poniēdo d la diuersidad dla muerte dste ⁊ d su edad ⁊ arreo. Este era de tira estraña ca era d idia era moço de pocos dias: era muy fermoso ⁊ era de grā arreo ⁊ morio por linage aptado de muerte dādo le perseo cō vn tizō ardiēdo q̃ estaua enel altar. ¶ Aq̃l la ninpha linate nascida del rio gāges pario dbaxo delas ondas vidriadas. q̃so ensalçar Ouidio el estado dste athis diziēdo q̃ era del linage d dioses. las niphas son vn liage de dioses: ⁊ este athis era fijo de linate ninpha. era linate ninpha dl rio ganges. ⁊ enesto demostro Ouidio ser verdad lo q̃ dixera. Era athis de india porq̃ su madre era d india ⁊ el ende nasciera: ca nascio enel rio ganges ⁊ es ganges en india. ¶ Es ganges el principal rio de india ⁊ avn delos mayores de todo el mundo ⁊ es en manera de mar ⁊ fallan se ende anguillas de treynta pies segun dize Isidoro libro. xiij. ethimologiarū. ⁊ no fallamos en algunos otros

rios tan luengas anguillas. ¶ Este rio sale del parayso terrenal ⁊ es el primero dlos nōbrados enla santa escriptura gene. ij. ca. ende se llama giō Este rio tā famoso va a india ⁊ por ella corre. ende dixo ouidio que era la nimpha linate engēdrada del rio. ¶ Entiende se segun el dios del rio. ca alos rios que son aguas no dan actos psonales mas ponē dioses de cada rio ⁊ a estos dan personalidad ⁊ actos de hombres ⁊ de dioses que son amar ⁊ ser amados ⁊ engēdrar. ⁊ ansi el dios del rio ganges engendraria nimphas q̃ eran sus fijas llamadas dane ⁊ cirene lib. pmo meth. ⁊ el dios del rio Inacho tenia niphas fijas delas quales vna era yo li. pmo metha. ¶ E estas niphas fijas delos dioses delos rios eran despues amadas o delos dioses delos rios que no erā sus padres o delos otros ⁊ concebian ⁊ pariā ansi se dize dela nipha leriope la qual conoscida del dios del rio cepheso dentro de sus ondas pario al niño narcisso lib. iij. metha. ⁊ la nimpha orne delas nimphas delos rios infernales conoscida dl dios del rio acheron pario a escalapho dentro delas ondas de acheron libro q̃nto metha. ¶ Este athis nascio dela nimpha linate fija del rio ganges nascida debaxo delas ondas vidriadas llamanse vidriadas por claras. Esta fabla vsan los poetas llamando vidriadas o de marmol a las aguas o ondas quando son claras. āsi llamo virgilio li. vj. delas eneydas. ⁊ boecio. li. j. de consola. metro vltimo ⁊ ouidio aqui. estas cosas todas fingimiētos son poeticos ca ni los rios tienē dioses algunos ni ha nimphas de rios q̃ puedan cōcebir ni parir mas los poetas esto introduxieron por algunas razones. segun suso algunas vezes mas auemos declarado.

¶ Capitu. cccc.lxxvij. del arreo dl moço athis ⁊ delas preciosas tinturas dela cibdad de thyro.

ESte era muy fermoso moço ⁊ acrescentaua su fermosura con muy rico arreo. assaz era creyble ser muy fermoso por quanto era fijo dela nimfa ⁊ las nifas son fermosas como sean de linage de dioses ansi paresce del moço narcisso q̃ fue el mas fermoso q̃ los poetas recuentā. ⁊ este fue fijo dla nifa liriope ⁊ del dios del rio cephiso segun dize ouidio li. iij. metha. pues ansi seria athis fijo dela nifa. este athis la natural fermosura acrescentaua cō rico arreo. ⁊ es el arreo q̃ luego pone ouidio. ¶ Complia entonce diez ⁊ seys años era mucho moço ⁊ avn no conueniēte para guerra. ni vsaua el de fuertes armas mas solo tiraua frechas o dardos en cierto. ¶ Era vestida de vn manto d tiro. en esto pone el arreo grāde de athis. todos los poetas ⁊ antiguos quando quieren poner algun paño de fino color dizen que era teñido d tintura d thiro. ¶ Es thiro cibdad en tierra d fenicia ⁊ pertenesce ala tierra de promission o esta en sus terminos enla costa del mar fue cibdad muy famosa entre los antiguos sobre todas las otras que entonce eran en mercaderias ⁊ en nauegar ⁊ en todos los tractos del mar segun el propheta ezechiel escriue. xxvij. c. ⁊ tanta fue la gloria d esta cibdad que el rio de ella de esto ensoberuecido dixo que estaua el assentado en silla de dios enel coraçō del mar. ezechiel. xxviij. c. ¶ En esta cibdad se fazian las mejores tinturas q̃ ala sazō en todo el mundo se sabiā de paños. ⁊ por esso quien queria mucho loar algun paño de tener color fino dezia ser teñido dela tintura de thiro. ¶ E ansi boecio para poner la mayor gloria del emperador nero en precio de vistiduras dixo que avn que se vestiesse de paño de tintura de thiro no era bien querido delas gentes li. iij. de consola. metro. iiij. que comiença. Quamuis se thirio superbus ostro. comeret ⁊ niueys lapillis. iuisus tamē omnibus vigebat. quiere dezir avn que Nero emperador se afeytasse o arreasse cō fino paño d titura de thiro ⁊ con piedras muy preciosas a todos era mal quisto. ⁊ ansi agora ouidio queriēdo a este athis dar muy rico arreo dixo que tenia vn māto de paño fino de tintura de thiro. ¶ Que tenia por corrapisa vna vanda de oro el paño q̃ en si era precioso acrescento en valor con la corrapisa que era d oro la qual daua valor ⁊ fermosura. ¶ E al cuello tenia vna cadena de oro. quanto arreo pudo poner ouidio a vn varon para bien parescer puso a este en esto paresce q̃ aquellos tiempos assaz concordauan con estos enlos linages de arreos. ca lansi como agora traen cadenas de oro al cuello trayā entonce.

¶ Capitulo. cccc.lxxviij. como en tierra de chanaá o judea todos los hōbres vsauan vngir los cabellos. los pobres cō azeyte los ricos con preciosos vngentos ⁊ q̃ xpo ansi lo vsaua.

ETenia vna corona cō q̃ cogia los cabellos mojados no se entiende q̃ era corona tal como aq̃lla d q̃ vsauā los reyes. ca no pone ouidio a este athis en habito rey mas era corona en manera delas antiguas aluanegas con que los varones los ca

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

bellos cogian lo qual fasta cerca đ nuestros tp̃os llego ⁊ en tiempo de ouidio se vsaua ⁊ ãsi puso ser la corona suya o aluanega con q̃ cogia los cabellos muy rica ⁊ ternia filos đ oro. o trẽças de oro ¶ Dixo q̃ con esta cogia los cabellos mojados fablando segun la costũbre đlos antiguos ⁊ especial mẽte en aquellas tierras enlas quales agora fablaua ouidio fue costũbre entre los antiguos ⁊ avn agora se vsa enlas tierras caliẽtes q̃ por refrigerio del grande calor vngiã las cabeças cõ azeyte los pobres ⁊ los mas ricos vngiã las cõ vngẽtos preciosos. ¶ Esta costũbre era en tierra de chanaã onde morauã los judios ⁊ en tiempo de christo vsaua se mucho ⁊ no se auia esto por đmasiado deleyte mas por necessaria recreaciõ. ⁊ por esso cõuenia a todos los hombres ansi en estos religiosos ⁊ de vida aspera como alos que teniã vida deleytosa. ca xp̃o dixo que los hõbres quãdo ayunassen lauassen su gesto ⁊ vngiessen su cabeça con azeyte matthei. vj. ca. ¶ E avn xp̃o que era el mas honesto que todos los hõbres ⁊ la regla de toda la honestidad sobre el q̃l era impossible caer deshonestidad alguna vsaua la tal vnciõ dela cabeça con azeyte ⁊ sofria si gela fiziessen cõ preciosos vnguentos. ¶ E avn quãdo no le vngian la cabeça mostraua alguna manera de quexa de mal hospedamiento ansi paresce Luce. vij. onde maria madalena estando xp̃o en casa de vn pharisco comiẽdo entro ⁊ echando se a sus pies besaua gelos ⁊ lauaua los cõ lagrimas ⁊ limpiaualos con sus cabellos ⁊ despues cõ vnguẽto p̃cioso los vngia: delo q̃l el pharisco se escandalizo ⁊ xp̃o respõdiẽdo le dixo. yo entre en tu casa ⁊ no diste agua a mis pies. Esta con lagrimas de sus ojos me lauo. tu no diste olio pa vngir mi cabeça esta con vnguẽto precioso vngio mis pies. empero no reprehendiera xp̃o al Pharisco de le no auer dado olio pa vngir la cabeça si no fuera costumbrado de esto fazer a todos los que rescebiã por huespedes. ¶ Los ricos vngiã las cabeças con vnguentos preciosos refrigeratiuos. E tales algunos deuotos de xp̃o le ofrescian ⁊ vngiã le la cabeça ⁊ avn los pies ¶ Dela cabeça se prueuã quando estaua xp̃o en bethania en casa de ximon leproso maria magdalena traya en vna caxa de alabrastro vnguẽto precioso de nardo spicato ⁊ derramolo sobre la cabeça del señor. math. ca. xxvj. ⁊ Marci. xij. delos pies. paresce. Joha. xij. c. ⁊ ansi era tal costumbre entre los antiguos. ca en otra manera si no fuera esto costũbre en aquel tiempo ⁊ gente no lo sofriera xp̃o ⁊ alos sus deuotos que lo conoscian ser tan onesto no le fizieran tal seruicio. pues mucho mas se vsaria esto entre aquellos q̃ q̃rian viuir vida dilicada tal era este athis đ que agora fabla ouidio ca el viuia en grã de arreo pues vsaria otrosi delos deleytes. ¶ E era esto en aquella tierra en q̃ xp̃o viuia. ca andromeda fue en la tierra onde los judios despues viuierõ ca fue ella atada alas rocas enla cibdad de jafa enla costa del mar empero jafa es cibdad dela tr̃a delos judios ⁊ cercana a hierusalẽ pues alli estando este athis el de india vsaria de vncion de los cabellos ⁊ despues q̃ vngidos cogian los en vna corona o aluanega ⁊ guardauan se mas frescos ⁊ mas limpios. ¶ Este sabia mucho de tirar cõ lança o dardo en cierto avn que fuesse lueñe el tiro ⁊ avn sabia mas de tirar la vallesta o el arco avn q̃ tã arreado fuesse ⁊ viuiesse en đleites sabia de arte de guerra en tirar đ lança o dardo en cierto ⁊ de tirar arco o vallesta.

¶ Capitulo. cccc. lxxix. porque Ouidio puso a athis en tal arreo ⁊ conto del tales cosas ⁊ porq̃ dixo que sabia tirar de arco.

Pregũtarã porq̃ puso Ouidio a este athis en tal arreo ⁊ disolucion cõtando del todas estas cosas. diremos q̃ fue lo p̃mero por fazer fermosa la narracion ⁊ placiẽte lo qual no seria si simple mente cõtasse q̃les erã los q̃ moriã ⁊ quien los mataua. ¶ Lo segũdo por mostrar su ingenio en saber pintar vn varõ en todo faziendo le excelẽte ansi en linage como en fermosura como en arreo como en proheza o saber segũ su edad. ¶ Lo tercero por mostrar alos leyentes dolor dela muerte del tal q̃ seyendo tã moço ⁊ tan fermoso de muerte tan dura moria. ¶ Lo q̃rto por dar color alo q̃ dixo su cõpañero ⁊ amigo licabas el dessearia. ca dixo a perseo q̃ dela muerte đste moço mas sacaria mal q̃rẽcia q̃ loor. si fuera varõ đ edad entera ⁊ no fuera de tal cõdiciõ poca mãzilla ouierã los otros đ su muerte mas seyẽdo tã moço ⁊ đ tal cõdiciõ mas maldeziã a p̃seo por auer lo muerto q̃ lo loassen đ grãde p̃heza q̃ en ello ouiesse fecho. ¶ Pregũtarã porq̃ dixierõ q̃ este sabia de tirar de arco ⁊ đ lança en cierto. ¶ Respuesta q̃so ouidio dar la causa dela muerte de este si este fuera tã fermoso ⁊ moço ⁊ no se entremetiera en arte đ guerra no podiera agora morir. matolo empero p̃seo ⁊ fue el segundo q̃ morio en esta pelea pues đuio dezir q̃ algo sabia đ arte đ guerra ⁊ en aq̃llo q̃ supiesse pugnaria agora de ayudar a finco đ cuya parte era ⁊ ãsi podria morir a mano đ p̃seo. ¶ Dixo empero q̃ sabia tirar cõ arco ⁊ cõ lãça en cierto avn que fuesse lueñe porq̃ q̃so fazer la cosa muy creyble si ãsi como lo loa enlas otras cosas lo q̃siera loar de proheza de guerra dixiera q̃ era varõ valiẽte ⁊ muy excelẽte enlas batallas. esto empero era cõtra lo q̃ auia dicho ouidio el q̃l lo puso moço đ diez ⁊ seys años đ tal edad no puede algũo ser famoso en artes de guerra mas puede tener algũos p̃ncipios de saber lo q̃ p̃tenesce ala guerra enlas cosas mas ligeras. ãsi era saber tirar cõ arco ⁊ con dardo de lueñe. ca sofrir armas pesadas no era pa aquella edad ⁊ por esso tẽprose mucho ouidio enel loar q̃ loasse aq̃llo q̃ era creyble q̃ fuesse. ¶ Este athis encogia el braço pa tirar frechas a p̃seo viẽdo lo feriolo en medio đlos rostros cõ vn tizõ ardiẽdo q̃ arrebato del altar en medio dela casa era pone se aq̃ la muerte de athis el era frechero ⁊ agora tiraua cõtra p̃seo q̃so p̃seo dar le su galardon no le ocurrio otra cosa mas apriessa q̃ vn tizõ q̃ ardiẽdo estaua enel altar ⁊ cõ el le firio. ¶ E q̃brãtãdo le los huessos abollole todo el rostro. era avn moço tierno como fuesse de. xvj. años p̃seo era varõ muy valiẽte onde dãdo le cõ vn grã tizõ ardiẽdo enlos rostros q̃brãto le las narizes ⁊ diẽtes ⁊ todos los huessos dela faz ⁊ allanole el rostro no p̃ceiẽdo ya alguna disticiõ delos miẽbros de aq̃l tã fermoso gesto. cayo en tr̃a ⁊ enla sangre q̃ đl corria se boluiẽdo sus rostros ensuziaua fue muy grãde el golpe de p̃seo ⁊ dio le en descubierto ca no traya algũa armadura ẽla cabeça ni ẽnl cuerpo mas solo el arco ⁊ frechas ẽla mão ⁊ como ẽnl rostro le diesse no solo este moço de poca edad mas avn varõ q̃nto q̃er valiẽte cayera luego. ⁊ cayẽdo morio en breue. ca era la llaga muy grãde q̃brãtados los rostros ⁊ los huessos đla cabeça. ⁊ ãsi como ouidio lo pitara de mucha fermosura viuiẽdo ansi agora le mucho afeaua faziẽdo q̃ del corriesse mucha sangre en tr̃a enla q̃l se emboluiesse ⁊ su gesto tan fermoso primero ensuziasse.

¶ Cap. cccc. lxxx. porq̃ puso ouidio q̃ moriesse el moço athis ferido cõ vn tizon. ⁊ dela muerte de licabas su compañero.

Pregũtarã pa q̃ q̃so ouidio põer tal linage de muerte a athis q̃ cõ tizõ ardiẽdo ferido moriesse. Respuesta. lo p̃mero fue porq̃ q̃so põer ouidio narraciõ plaziente ⁊ tal era cõ esta diuersidad diziẽdo q̃ algũos muriessen a fierro otros moriessen cõ tizones ardiẽdo feridos ⁊ segũ otras muchas diuersidades. ¶ Segũdo porq̃ esto era creyble. p̃seo auia đ matar o este cõ su alfange o tirãdo le algũa cosa cõ q̃ le firiesse. ca no tenia otra manera đ ferir no podia matar lo cõ el alfange porque este athis estaua apartado del. ⁊ esto paresce en q̃nto era frechero ⁊ agora tiraua frechas. empero las frechas no se tirã đsde cerca a dõde alcãce la espada o lança o cosa otra q̃ embiasse no tenia p̃seo puesto molo por mas agna le ocurrio. estaua en medio dela casa vn altar onde estauã maderos ardiẽdo este altar era agora cerca đ p̃seo ⁊ de alli tomo vn tizõ cõ q̃ ferio a athis. cierto es q̃ estaria altar en casa del rey onde ofresciessen sacrificios alos dioses segũ suso diximos era este altar aq̃l detras đl q̃l finco se ascõdio q̃ndo p̃seo le tiro la lãça ni el p̃mero le auia embiado. ¶ Diolo licabas el de asiria cõpañero suyo muy cercano ⁊ no encubridor del v̄dadero amor. puso ouidio la muerte đ athis q̃re poner la desseada vẽgãça ⁊ introduxo a licabas q̃ trabajasse por la vẽgar. era este licabas de tr̃a de asiria grãde amigo de athis ⁊ viẽdo lo ãsi triste mẽte muerto q̃so lo vẽgar como pudo ¶ E despues q̃ a el moriẽte cõ cruel llaga pa moço tan tierno q̃brãtar le el rostro todo ⁊ los huessos de la cabeça lloro p̃mero licabas sobre athis diziẽdo aq̃llas cosas q̃ el dolor le acõsejaua enlo q̃l a su coraçõ satisfazia ⁊ athis honrraua. ¶ Tomo el arco cõ q̃ el pelaua ⁊ dixo a p̃seo comigo pelea o p̃seo ca no te durara mucho el gozo dela muerte đ este moço. palabras erã de enemigo desseãte vengãça fabladas de soberuia de coraçõ como q̃ perseo escapar no pudiesse đ su mano enla q̃l mas ganaste de mal q̃rẽcia q̃ de loor. en esto vituperaua a p̃seo porq̃ auia muerto a vn moço đ diez ⁊ seys años ⁊ ansi no podia dende sacar loor mas mal q̃rẽcia ca pesaua alas gẽtes por ser muerto moço tã fermoso q̃ avn no era tp̃o q̃ muriesse ¶ Avn no auia acabado todas estas cosas đ dezir ⁊ embio vna frecha muy rezia q̃ a p̃seo traspassara mas el apartãdo se guarescio tãta era la saña đ licabas q̃ no sufrio su coraçõ q̃ acabasse las palabras mas en diziẽdo ya tiraua ⁊ como licabas fuesse varon fuerte era la frecha cõ grãde fuerça ⁊ passara en claro a p̃seo si le acertara ni por su yerro q̃do mas apartose p̃seo ⁊ ansi escapo. ¶ E colgo la frecha enla falda dela ropa larga ⁊ tẽdida no tenia p̃seo alguna armadura cõ q̃ su cuerpo cobriesse saluo el escudo q̃ le traxiera palas dessa segũ los p̃ncipios ouidianos. onde estaua en su ropa larga ⁊ ten

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

dida ⁊ enla falda đ aq̃llo toco la frecha ⁊ alli se finco ⁊ de ella q̃daua colgada. ¶ Boluio cõtra el ꝑseo el alfange muy loado enla muerte de medusa este alfange es el q̃ mercurio dio a ꝑseo segũ suso đclaremos era muy famoso este alfãge enla muerte de medusa porq̃ cõ el matara a medusa cortãdo le la cabeça ⁊ aquella muerte fue muy famosa ⁊ conoscida. cõtra este boluio el alfange. ca este fue el ꝑmero q̃ mato ꝑseo cõ el alfange alos otros dos matara en otra manera aretho mato cõ la lança de finco a athis mato cõ el tizõ q̃ enel altar ardia ¶ E trauesso gelo por los pechos. ãsi como pone diuersos instrumẽtos de muerte ansi pone diuersos lugares delas feridas q̃nto alos q̃ son llagados cõ vn mismo instrumẽto o cõ diuersos. ȝero fue ferido por la fruẽte cõ la lãça athis ẽnl rostro todo cõ el tizõ licabas por los pechos đl alfange trauessado. ¶ El ya moriẽdo ⁊ nadãdo los ojos so la muerte oscura boluio los cõtra athis ⁊ a el se acosto leuãdo cõsigo este solaz alos infiernos q̃ ambos juntos moriã. esta es la cõclusion del buẽ amor delos dos amigos. licabas q̃riẽdo vẽgar a athis fue a muerte ferido ⁊ ya la muerte se acercando quãdo los ojos tremẽ nadãdo ⁊ se cubren de perpetua oscuridad boluio los lo mejor q̃ pudo cõtra athis no lo oluidãdo enla muerte ⁊ acostose cõtra el porque los cuerpos de ambos juntos estouiessen. ⁊ esto por consolaciõ de esta vida ꝑa los ĩfiernos cõsigo licabas leuara que el ⁊ su amigo athis juntos morieran.

¶ Cap. cccc.lxxxj. Porque ouidio introduxo q̃ licabas quisiesse vengar la muerte de athis ⁊ ende se dize delos amigos.

[P]Regũtarã porque puso ouidio đ licabas que q̃so vengar la muerte de athis. ¶ Diremos que fue lo ꝑmero porq̃ era assaz creyble que tal cosa ende acontesciesse o acõtescer pudiesse ⁊ al poeta es assaz cõtar lo que es creyble como al ystorico contar lo que es v̄dadero ¶ Segũdo por mostrar el buẽ amor delos amigos. ca ansi como el poeta q̃re fazer narraciõ plaziente ⁊ mostrar se su ingenio en diuersidad de otras cosas como đ arreo de vestir en pintar vn varõ muy fermoso ⁊ arreado ansi q̃so mostrar su ingenio en saber mostrar como se aueriã dos buenos amigos q̃ndo viesse vno a otro morir cruelmẽte. ¶ Tercero es por mouer los coraçones a piedad o a passiõ tierna. ca cõtãdo los tales amores tan verdaderos ⁊ ꝑseuerãtes ⁊ por tales muertes manifestados los coraçones nobles ⁊ tiernos mueuẽ se a compassiõ ⁊ avn a lagrimas de aq̃llos aquien no vimos ⁊ cuyas virtudes scriptas conoscemos. esto faze la narracion mucho plaziẽte ⁊ desseada de seguir. ¶ Dixo q̃ licabas vio a Athis como en su sangre se boluia porque tenga ocasion de dezir q̃ licabas se puso a vẽgar su muerte. ca viẽdo lo era presente ⁊ mas le moueria el mal ⁊ la cayda de su amigo que el veya q̃ si la oyera contar a otros. otrosi era ꝑsente el matador ⁊ tenia lugar de se oponer contra el lo qual no touiera si el no viera morir a athis. ¶ Dixo que era licabas đ Assiria es grande prouincia Assiria entre las prouincias de oriente en tierra de Asia nombrada de asur ⁊ la cabeça de ella es la cibdad de Niniue ⁊ los primeros reyes del mundo fueron los assirios ⁊ començaron en Belo padre de Nino o segun otros en nẽroth gigante delo q̃l todo mas declaramos suso ⁊ eusebio lo toca ẽla letra. ¶ Dixo de este licabas q̃ era compañero de athis ⁊ amigo suyo verdadero no encobridor đl verdadero amor. pertenece esto alo q̃ se sigue que fizo ca fizo obra đ buen amigo. ¶ Cõpañeros podiã estos ser por ser ambos de tierras estrañas apartadas por respecto de esta tierra en que agora estauan ⁊ vno era cercano ala tierra de otro. estauã agora ambos en tierra de palestina o đ judea q̃ es la tierra mas occidental de asia ⁊ india ⁊ assiria muy orientales en asia ⁊ por ventura ambos juntamẽte venieran aquella tierra. ⁊ de esta cõpañia se causo la grande amistad seyendo ambos virtuosos entre los quales tal amistad pudiesse ꝑmanescer o si quier el vno dellos.

¶ Capitu. cccc.lxxxij. porque dixo ouidio que licabas llanteo a athis ⁊ porque dize que despues del llantear quiso con perseo pelear ⁊ ende delas verdaderas ⁊ delas falsas lagrimas.

[O]Vidio introduxo a licabas que ꝑmero llanteasse a athis ⁊ despues peleasse con perseo toco la cosa creyble. era athis moço tierno tã fermoso ⁊ de tã alto linage viẽdo lo licabas su amigo que lo amaua como a su vida no pudo sofrir de no llorar sobre el diziendo aquellas cosas que el amor ⁊ dolor a dezir le enseñauã. otrosi no se le embargaua por esto la pelea contra perseo ca poco le auia de durar este planto ⁊ entre tanto que el planteaua no podia perseo escapar ca era entre muchos de sus enemigos segun la narraciõ ouidiana. ¶ Lo tercero porque ouidio quiso aqui entre athis ⁊ licabas mostrar obras de amigos muy v̄daderos ⁊ mucho se amãtes. no podia sofrir vn amigo q̃ veyendo a otro ansi muerto luego no lo llorasse ⁊ en esto satisfazia a su desseo ⁊ honrraua al amigo cuya muerte digna de lagrimas mostraua. ca parescia a los antiguos ser desuentura alos hombres que morian sin ser llorados ⁊ no deuia ansi ser de licabas ⁊ de athis q̃ vno dexasse a otro ser desuenturado que esta hõrra no le fiziesse. ⁊ puso ouidio las lagrimas ⁊ llãto ante dela pelea cõ ꝑseo por dos razones. La primera es porq̃ el poder del dolor luego romperia lagrimas. ca otras son las lagrimas q̃ salẽ con dolor ⁊ desseo. otras son las lagrimas cerimoniales por alguna honrra. ¶ Las ꝑmeras salẽ luego ⁊ no se pueden retener por el poder grãde del dolor. ansi como ni la risa se puede retener que no salga o se no derrame en aq̃llos que cõ poderoso motiuo a ella son incitados segũ pone aristo. lib. vij. delas ethicas aqui erã lagrimas verdaderas causadas del dolor. pues no podian retener se ni esperar se mas luego en presencia del mal romperian. ¶ Las lagrimas cerimonias no son v̄daderas mas fingidas ⁊ procuradas ⁊ estas se puedẽ retener quãto q̃sieren los hombres. como por el cõtrario las lagrimas verdaderas sea trabajo retener porq̃ son ⁊ las lagrimas cerimoniales sea trabajo ⁊ ꝓcurar porque no son pues licabas luego lãteo mas fue el llanto breue por desseo đla vengãça. ¶ La segũda causa es porq̃ ouidio queria poner q̃ moriesse licabas q̃riendo vengar a athis ⁊ ãsi no podria llantear lo despues q̃ comẽçasse a pelear con perseo pues deuio poner q̃ primero lo llãteasse ⁊ luego comengasse a pelear. ¶ Ouidio dize q̃ licabas dixo a perseo cõ migo pelea o perseo ca no te durara mucho el gozo dela muerte đ este moço đ la q̃l mas ganaste de mal q̃rẽcia q̃ de loor. ¶ Respuesta lo ꝑmero fue por lo q̃ cõuenia a ouidio. q̃ria el significar como licabas se mouia agora contra perseo no por causa de phineo porq̃en athis peleaua mas por vẽgar la muerte đ athis. ⁊ para esto puso palabras q̃ el dixiesse q̃ esto significasse ca si no pusiera alguna tal cosa entẽdiase q̃ peleaua por causa đ phineo como todos los otros peleauã. ¶ Lo segũdo fue por causa đ licabas estaua licabas muy sañoso cõtra perseo porq̃ le auia muerto a athis q̃ era la cosa que enel mũdo mas amaua ⁊ q̃ria lo vẽgar cõdiciõ es de todos los q̃ vẽgãça tomã q̃ ante q̃ la tomẽ fablã algo a aq̃llos de quien la toman segun dize aristotiles li. ij. đlas rethoricas. ¶ Lo tercero fue por declarar la entẽcion de licabas que supiessemos que tal era su voluntad cerca đ athis ⁊ dixo a perseo pelea cõmigo palabra era lastimera ⁊ de reprehẽsion como que dixiesse o perseo cõ los niños peleas tu ⁊ a ellos matas segũ quiere athis no pelees cõ tales mas cõ migo q̃ soy varõ pelea ⁊ fallaras tu galardõ.

¶ Capitu. cccc.lxxxiij. porque dixo Licabas pelea con migo. ca poco te durara este gozo que tienes dela muerte de Athis del qual mas ganaste mal querencia que loor.

[D]Ixo no te durara mucho el gozo dela muerte de este moço palabra de saña ⁊ de soberuia era. pẽsaua licabas que no podia ꝑseo escapar de sus manos que lo no matasse. ⁊ ansi no le duraria mucho el gozo dela muerte de athis pues por ella el auia agora de morir ⁊ fasta la muerte le podia durar ⁊ no mas como por el cõtrario ende le començasse a pesar si muerte por muerte auia de pagar. ¶ Otrosi dixo dela qual tienes mas mal querencia que loor por dos razones. la primera por afear el fecho de perseo. ca avn q̃ ꝑseo por esta muerte de athis ouiesse de morir si en ella ganara loor auria por bien empleada su muerte mas si de ella no ganaua cosa de honrra era trabajo de morir por aquello en que honrra no auia. ¶ Lo segundo es por añadir en grado de mal cõtra perseo dixiera licabas a perseo poco te durara el gozo đla muerte de athis lo qual se entendia solo fasta que el moriesse agora quiere le q̃tar avn esto poco diziendo que no pueda gozar se en alguna manera de esta muerte porque de ella mas gano de mal q̃rencia que đ honrra. ¶ Lo tercero es por dar entẽder que el se mouia a vẽgar esta muerte ⁊ se mouerian otros ⁊ ansi no podria escapar perseo matando el a athis incurrio en mal querẽcia de licabas el qual agora vengança de ella demandaua. ⁊ en mal querencia de otros muchos incurriera los quales todos vengança demandarian ⁊ đ tãtos no podria escapar perseo. ¶ Es empero de considerar q̃ licabas avn que mortal desamor touiesse a perseo no le dixo q̃ auia fecho mal en matar a athis mas que no auia dende ganado loor mas mal querencia ⁊ esto fue porq̃ ouidio introduze estas palabras en nõbre de licabas ⁊ ha de dezir cosa q̃ no sea digna de reprehension. empo si dixiera perseo mal ha fecho en matar a athis. erraua. ca athis era enemigo de Perseo ⁊ tiraua contra el frechas cõ las quales moriera perseo si

muchas vezes le tirara athis pues en matar lo đ
qualq̃er edad fuesse o condiciõ no erraua. ca a su
enemigo mataua q̃ cõtra el estaua pelẽado. mas
digo que ganaras mas mal querencia que loor. ⁊
en esto verdad digo: ca avn que su enemigo mata
sse era el de tan poca edad ⁊ resistencia que poca
honrra sacaua enlo matar ⁊ mal querẽcia mucha
ganaua por quãto seyendo athis tal qual era mu
chos dessea uan vengar su muerte. ¶ Pregunta
ran porque digo ouidio que licabas tomo el ar/
co cõ que tiraua athis diremos que pudo ser por
dos cosas. ¶ La primera es porque por ventu/
ra el no tenia otras armas ni ante de agora cura/
ua de pelear contra perseo por causa de phineo.
agora viendo muerto a su amigo athis quiso lo
vengar ⁊ no teniendo otras armas tomaria aq̃/
lla con que athis peleaua que eran las frechas ⁊
el arco. ¶ Segundo pudo ser por parescer mas
su entencion. Esta pelea fazia agora licabas por
vengar la muerte de athis ⁊ porende quiso la vẽ/
gar con las armas de athis con las quales el mo
rio peleando contra perseo.

¶ Cap. cccc.lxxxiiij. Porque licabas ante đ aca
badas las palabras echo la frecha enla falda. E
porq̃ dize ouidio que quedo colgada la frecha en
la falda de perseo ⁊ si podia ser.

DIran porq̃ digo ouidio que avn no
auia licabas acabado đ dezir todas
estas palabras quando embio la sae
ta rezia q̃ a p̄seo traspassara sino es/
capara aptãdo se. ¶ Respuesta esto fue por mo/
strar la grãde saña q̃ tenia cõtra perseo la qual no
le daua lugar a mucho fablar mas queria obrar.
¶ Segũdo fue por se escusar ouidio de mas pa/
labras poner en nombre de licabas auia el đ dar
alguna fin delas palabras de licabas ⁊ si ansi no
dixiera auia de poner mas palabras o parescería
que lo dexaua ouidio de fazer significando que li
cabas no queria mas dezir ⁊ ansi alli se acabaua
su yra o el no sabia que dezir en nõbre de licabas.
pues por satisfazer a todo esto digo que ante que
acabasse de dezir estas palabras tiro la frecha ⁊
ansi no auria lugar de mas dezir avn que su saña
a mas se estẽdiesse ⁊ ouidio mas dezir supiesse di
xo que la frecha embiado de licabas transpassa/
ra a Perseo sino se apartara q̃so en esto dar a en
tender que licabas era varõ valiente ⁊ tiraua tan
rezias las frechas que no podia cosa amparar se
⁊ otrosi tiro en cierto mas p̄seo escapo aptãdo se
¶ Preguñtarã porq̃ digo ouidio q̃ colgara la fre
cha enla falda dela ropa larga ⁊ tendida. ¶ Re/
spuesta fue lo primero por mostrar que licabas ti
raua en cierto. ca digo q̃ perseo escapo ⁊ para esto
era necessario q̃ o la saeta no le diesse o fuesse fla/
camente tirada no quiso dezir que fuesse de poca
fuerça tirada como el loe a licabas de valiente ⁊
diga que traspassara a Perseo sino se apartara.
¶ Pues deuio dezir que no le dio ⁊ entonce al/
guno creeria que licabas era mal frechero. ⁊ por
esto escusar digo que tiraua en cierto empo por
poco que se aparto perseo escapo empo no se ap/
to tan ayna que enla falda no le diesse ⁊ ansi q̃do
la frecha enla falda fincada. lo qual es señal q̃ en
cierto tiraua. pues enla falda le dio. ca sino se ap/
tara por medio del cuerpo le diera. ¶ Segundo
fue por poner plaziẽtes diuersidades no dexãdo
cosa de aquellas que podian pensar acaescer en
los tales fechos. empero auiene q̃dar fincadas
las saetas enla ropa en las faldas ⁊ no llegar ala
carne. pues quiso semejante cosa aqui escriuir.
¶ Algũo empero dira como pudo ser que la sae/
ta quedasse colgada dela ropa. ca en esto parescia
flacamente ser embiada lo qual es contra entenci
on đ ouidio poniẽdo a licabas valiẽte varõ ⁊ tirã
te frecha mortal cõtra p̄seo sino se aptara. ¶ Re
spuesta no es cõtrario a si mismo ca las saetas q̃n
do q̃er q̃ vengã rezias si topan en cosa muelle ⁊ đ
poca resistẽcia no passan ⁊ ansi si topasse enla ve/
stidura que estouiesse colgada por si misma no la
passaria mas quedar se ya colgada. ⁊ ansi seyẽdo
la ropa de Perseo muy ancha ⁊ floxa q̃ muchos
pligues fiziesse podia acertar la frecha en algun
lugar de ella onde no diesse sobre duro ⁊ no passa
ria ni podria quedar fincada mas estaria colga/
da. ¶ Esto es cõdicion de todas las cosas mue/
lles. ca mas sufren los golpes delas cosas duras
q̃ lo q̃ es duro por lo q̃l veemos q̃ en los muros
đlas fortalezas que quieren defender contra gol
pes de piedras ponẽ colchones o almadraques
o semejantes cosas de ropa muelle. ca estos fazẽ
que no resciban golpes grãdes los muros ⁊ no
cayan. ⁊ ansi ouidio en esto toco la naturaleza de
la cosa.

¶ Ca. cccc.lxxxv. si pudo ser q̃ la frecha đ licabas
tocasse ẽla falda đ p̄seo ⁊ como traya p̄seo tales ro
pas entõce ⁊ q̃ tales vestidos vsauã los ãtiguos

PReguñtaran como pudo esto ser que
la frecha tocasse enla falda dela ropa
de perseo. ca andaua peleando ⁊ ansi
andaria armado ⁊ no le podria tocar

saluo enlas armas. ¶ Respuesta pudo esto ser ⁊
era muy conueniente. dela verdad dela cosa quier
q̃ aya seydo no es cierto mas segũ los p̃cipios
ouidianos esto conuenia. ca el puso a perseo solo
sin alguno delos suyos assentado ala tabla q̃ndo
esta pelea contra el se leuãto. ⁊ ãsi no tenia armas
algunas: saluo el alfange que traya teñido escu/
do no tenia ⁊ por esso ouidio ouo de introduzir a
la deesa palas q̃ gelo traxiesse. empero no digo q̃
otras armas le traxiesse pues no gelas traxo.
¶ Otrosi no conuenia dezir que gelas traxiesse
ca no gelas podria vestir porq̃ estaua entre sus
enemigos ⁊ en tanto q̃ el trabajaua de gelas ve/
stir lo matariã mayor mẽte al comienço đl ruydo
quãdo avn no le començaria a ayuda a alguno đ
los del rey cepheo su suegro. pues segun los prin
cipios de ouidio peleaua perseo cõ solo alfange
⁊ escudo ⁊ ansi podia andar la ropa volãdo si era
luenga ⁊ estaua floxa ⁊ en alguna falda podia col
gar la frecha. ¶ Preguñtaran como traya perseo
tal ropa entõce como esta no fuesse p̃a pelear mas
ropa corta ⁊ estrecha. ¶ Dezir podriã q̃ si perseo
supiera q̃ auia de pelear no touiera tal ropa mas
fuera corta ⁊ estrecha. era empero descuydado de
esto ⁊ assentada ala mesa enel dia q̃ fazia bodas
pues no ternia ropa corta ⁊ estrecha mas ropa
de aparato ⁊ esta seria luẽga ⁊ floxa ⁊ de mucho
paño. ¶ Avn en otra manera diremos q̃ como p̄
seo no touiesse armaduras algunas q̃ el cuerpo
cobriessen serian sus ropas largas ⁊ anchas ⁊ en
ellas podia colgar la saeta. ca no las cobriria to/
das el escudo. ¶ Esto es porq̃ entre los ãtiguos
todos vsauã ropas largas ⁊ agora trabajassen
agora folgassen estas ropas ⁊ no otras teniã. em
po q̃ndo folgauan tenian las ropas colgadas ⁊
roçagãtes floxas ⁊ anchas sin cintura como son
los habitos q̃ traen en somo los mõjes đ san ber
nardo ⁊ otros monjes. q̃ndo auiã de trabajar o
andar camino acortauan la ropa alçando la ⁊ ce
ñiendo la por los lomos ⁊ entonce colgauã en de
rredor dela cinta grandes senos dela ropa mas
no llegauan a tierra ⁊ por esso no embargauan al
andar o de obrar o menos enbargauan q̃ farian
en otra manera no las ceñiendo.

¶ Capitu. cccc.lxxxvj. como los antiguos ⁊ avn
en tiẽpo de x̄po vsauan las ropas muchas luen/
gas ⁊ anchas ⁊ trayan las sin cintas.

TAles ropas vsaron todos los anti/
guos. ca en tiẽpo de x̄po q̃ndo viuia
Ouidio se vsauan estas ropas ⁊ ante
del mas de ochociẽtos años se vsauã ⁊ por vẽtu/
ra en todos los tiẽpos passados avn q̃ de ellos
no fallamos tã manifiesta prueua. ⁊ entõce todos
los hombres de qualq̃er estado o condiciõ estas
ropas vsauan ansi los señores como los seruido
res como fasta los esclauos. ¶ Del t̃po de x̄po q̃
ansi fuesse se prueua ca el pone por fũdamẽto q̃ to
dos los hõbres q̃ndo auian de andar o de fazer
algo se ceñiã la ropa por los lomos ⁊ enlos otros
t̃pos teniã colgadas las vestiduras. ansi paresce
luce. xij. ca. onde x̄po pone compaciõ del señor q̃
es ydo alas bodas ⁊ ha de venir de noche ⁊ sus
seruidores en casa cerrada la puerta. empo porq̃
q̃ndo el señor veniere no tarde mucho llamando
ala puerta dize q̃ han de estar los s̃uidores apce
bidos. este aprecebimiento dize q̃ es en tener ce/
ñidos los lomos ⁊ tener las candelas ardiendo
en las manos. porque si quando el señor comen/
çasse a llamar no touiesse esto fecho tardaria en
ceñir se la ropa ⁊ en acender las cãdelas. ¶ Nos
no tenemos tal costumbre. ca siempre estamos ce
ñidos agora folguemos agora trabajemos ellos
nunca se ceñian saluo quãdo algo fazian porq̃ las
sus ropas no erã p̃a estar ceñidas mas estar suel
tas. ca ansi parescia a ellos que representauã mas
estado ⁊ teniã mayor honestidad ⁊ las citas no erã
fechas saluo por necessidad p̃a coger ⁊ retener las
vestiduras q̃ no colgassẽ q̃ndo ouiessen đ ãdar ca
mino o fazer algo. ¶ Esto se prueua luce. xij. c. õde
dize. Sint lũbi v̄ri p̃cicti ⁊ lucerne ardẽtes i mãib⁹
v̄ris ⁊ vos silẽs hoib⁹ expectãtib⁹ dñz suũ qñ reuer
tat a nupcijs. q̃ere đzir tened v̄ros lomos ceñidos
⁊ las cãdelas ardiẽdo enlas manos ⁊ sed semejã
tes alos hõbres q̃ esperã a su señor q̃ndo verna đ
las bodas porq̃ como veniere ⁊ llamare luego le
abra. ¶ E ansi da a entẽder que tardariã sino to/
uiessen los lomos ceñidos en se ceñir ⁊ no podriã
yr sin ceñir se. ca si pudiessen yr sin se ceñir o en ce/
ñir no tardariã demasiado seria dezir q̃ touiessen
ceñidos los lomos pues ãbas cosas erã v̄dadras
¶ No podiã yr sin ceñir porq̃ las ropas erã tan
largas q̃ no podriã andar que no entropeçassen
en ellas ãdãdo apriessa sin las tener ceñidas ⁊ da se
a entender q̃ quando no andauã o no faziã moui
miẽto corporal no las teniã ceñidas. ca en otra ma
nera si siẽpre las touiessẽ ceñidas como nos tene/
mos demasiado era esto dezir.

¶ Ca. cccc.lxxxvij. avn cõtinua đlas ropas đlos
ãtiguos como erã luengas ⁊ las trayã sin cinta ⁊
quando se ceñian.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Otrosi era necessario q̄ en ceñir las tardassen. ca en otra guisa abastaua que oyendo llamar al señor las ceñissen mas tardauā las en las ceñir āsi como fazē los sacerdotes q̄ndo ya dezir missa se visten las aluas q̄ son luengas ⁊ anchas ⁊ han de encoger las por ygual porq̄ no cuelguē ⁊ porque no parescan mal. ⁊ en esto tardariā mayor mente quando cada vno a si mismo ceñiesse. ⁊ avn mas tardariā en las vestiduras de lana que fazen grā de volumē q̄ en las de lino que poco fazen ǒ cuerpo las candelas les mando tener ascendidas en las manos porque ǒ noche auia de venir el señor ca en otra manera no era necessario tener la puerta cerrada. ¶ Otrosi en este mismo exēplo. Luce xij. capitulo. se prueua esto diziendo. Beati serui illi quos cum venerit dñs inuenerit vigilantes. Amen dico vobis quia precinget se ⁊ faciet illos discūbere ⁊ transiens ministrabit illis. Quiere ǒzir bien auenturados son aquellos sieruos alos quales el señor fallare velando quando veniere: Digo vos en verdad que se ciñira ⁊ fara q̄ ellos se assientē a comer ⁊ andara delāte ǒ ellos siruiendo les. ¶ E āsi ya auer ǒ seruir ala mesa dixo q̄ se auia ǒ ceñir ⁊ ansi pesce q̄ āte no estaua ceñido ni era costūbre de estar ceñido ⁊ entōce se ceñiria q̄si no pudiesse en otra guisa ādar a seruir sin ceñir las vestiduras por ser muy luēgas ⁊ enpachar el andar. ¶ Semejāte fue de xp̄o quando quiso lauar los pies alos discipulos dixo que se ciñio Joan. xiij. capitu. Avn que aqui pueden dezir que no se entienda dela cinta con que las vestiduras ceñiā mas del paño de lino que se ciñio para alimpiar los pies delos apostolos. empo a todo se puede referir. ¶ E tal manera de fablar vsa el apostolo ad ephe. vj. ca. diziendo. State ergo succinti lumbos vr̄os. quiere dezir tened ceñidos los lomos por ǒbaxo amonestaua ende alos hombres que estouiessen aparejados para la guerra ⁊ para esto dixo q̄ touiessen los lomos ceñidos ⁊ auiā ǒ estar ceñidos por debaxo porque la ropa se cogia por encima ǒla cinta ⁊ ende colgaua ⁊ fazia senos.

¶ Otrosi se vsaua esto en los tiempos antiguos mucho ante de xp̄o. ca en tp̄o de heliseo propheta se falla ⁊ fue heliseo ante del nascimiento ǒ xp̄o q̄si nueuecientos ⁊ sesenta años fallase de este lib. iiij. reg. ca. iiij. q̄ndo ēbio a su seruidor giezi a poner su cayado o palo o bordon sobre el fijo de su huespeda muerto mādādo le q̄ fuesse apriessa q̄ le dixo. Accinge lūbos tuos ⁊ tolle baculū meū in manu tua ⁊ vade. si occurrerit tibi homo no salutes eum. ⁊ si salutauerit te q̄spiā no respōdeas illi. quiere dezir ciñe tus lomos ⁊ toma mi bordō ⁊ anda si algū hōbre fallares enel camino no le saludes ⁊ si te saludare no le respōdas. ¶ Esto todo se puso ya significar el apresuramiēto q̄ auia de tener ya andar ⁊ por esto no auia de saluar alguno enel camino por no se detener cō el en palabras ⁊ si otro a el p̄mero saludasse no auia ǒ respōder por se no ǒtener ya esto le dixo p̄mero q̄ ciñiesse sus lomos como q̄ esto fuesse lo mas necessario para andar pues paresce q̄ tales erā las vestiduras ǒ aq̄llos tp̄os. ¶ E ansi ouidio puso tal vistidura la de perseo q̄ fuesse luēga ⁊ agora encoger la ya perseo o tener la ya cogida ya ⁊ ansi colgariā senos al derredor sobre la cinta ⁊ en alguno de estos q̄ paresceria fuera ǒl escudo prēderia la frecha ⁊ fincaria en de colgada. ¶ Ouidio cō razō dio tal vestidura a perseo porq̄ enel tp̄o q̄ ouidio esto escriuia tales vestiduras se vsauā. ca era ouidio en tp̄o de xp̄o ⁊ ya p̄uamos q̄ en tp̄o ǒ xp̄o tales vestiduras se vsassen ⁊ no solo en tp̄o ǒ ouidio mas avn en tp̄o ǒ perseo pesce q̄ se vsauā las tales vestiduras porq̄ mill años ⁊ mas ante ǒ xp̄o fallamos q̄ se vsassen ⁊ por vētura se vsarō en tp̄o ǒ todos los ātiguos desde que comēçaron a tener vestiduras.

¶ Capitu. cccc.lxxxviij. como pudo perseo ferir a licabas cō alfange como estouiesse lueñe ǒl.

Preguntaran como dixo ouidio que boluio el alfange perseo contra licabas ⁊ trauesso le por los pechos. La estaua licabas lueñe de perseo ⁊ ansi no podria ferir le cō espada mas con lança o con piedra. la longura o apartamiēto paresce porq̄ quanto licabas tiro a perseo con frecha. empero cō frecha ⁊ con ballesta de lueñe tiran ⁊ no de junto o ǒ muy cerca. ¶ Respuesta. pudo dezir perseo a licabas con el alfange porq̄ no estaua del mucho lueñe. ca licabas se auia acercado a perseo ⁊ ansi lo fallo cerca ǒ si. ¶ Segūdo fue porq̄ ouidio no q̄so poner dos golpes semejātes jūtos no podia poner que le tirasse lança porq̄ no la tenia perseo ni faze mencion que alguno la ouiesse tirado a el para que la pudiesse el tornar a tirar como fue en la primera lança que phineo embio cōtra perseo la qual tornando perseo a tirar a Phineo mato a retho. ⁊ despues fasta agora no se lee que ouiessen embiado alguna lança contra Perseo pues no podia poner que el embiasse lança alguna cōtra Licabas. ¶ Otrosi no le conuenia dezir que

le embiasse piedra: ca para se abaxar por ella se descobriesse del todo ⁊ podrian ferir sus enemigos q̄ cerca del estauan. fincaua solo q̄ le embiasse algun tizon ardiēdo q̄ tomasse del altar como fiziera cōtra athis. ¶ Empero esto no cōuenia poner por q̄ vna misma cosa repetia. lo q̄l parescia feo al poeta ⁊ lo principal q̄ el busca es narraciō plaziēte ⁊ ingeniosa: la qual consiste en diuersidad de cosas ordenadamēte puestas. Segūdo porq̄ aun q̄ no ouiesse puesto ante de agora otro tal golpe no cōuenia esto poner a perseo daria a licabas cō el tizō enlos rostros o en otra parte del cuerpo. si enlos rostros quebrātarle ya los ojos ⁊ allanarle ya los rostros como fizo a athis. ⁊ si esto fuesse no veria licabas a athis para se poder acostar contra la parte onde muerto yazia. empero vno ǒlas cosas fermosas en toda esta narracion delas que mas entēdia ouidio concluyr era que boluiesse Licabas los ojos contra athis moriendo: pues no deuio poner q̄ fuesse ferido ǒ tizō enlos rostros. ¶ No conuenio dezir que en otra parte del cuerpo fuesse ferido: ca ǒ tal ferida o no morria o alomenos tarderia algun tiēpo en morir: esto no conuenia a Ouidio mas dezir que ambos murieron juntos pues deuio poner que no moriesse ferido de tizon ¶ E para esto fue conueniente dezir q̄ lo feriesse con alfange porque aqui no se seguia algun inconueniente: ca no hauia passado algun tal golpe porque este fue el p̄mero que morio con alfange. otrosi no era este golpe enel rostro para que la vista q̄tasse: ni tardaria en morir del tal golpe mas luego morria. ¶ E quando dizen que Licabas estaua lueñe como el tirasse frecha. Diremos que aun q̄ frecha tirasse se acerco a perseo por vētura por no errar el tiro: ⁊ ansi lo fallaria cerca de si Perseo. ¶ E si digan que Athis quando tiro estaua lueñe ⁊ ansi Perseo no le ferio conel alfange mas cō vn tizō. Diremos q̄ no era semejāte: ca athis era moço ⁊ temeroso ⁊ no osaria meterse dentro enel feruor dela pelea. Licabas era varon valiente ⁊ osaria. ¶ Segundo por quanto licabas tenia mayor desseo de matar a Perseo que a athis no tenia alguna enemistad athis con perseo: mas solo por causa de Phineo ansi como los otros: tiraua contra perseo ⁊ por esso no curaua ǒ acercarse porque agora le feriesse agora muy poco le yua en ello. Licabas tenia muy grande desseo de matar a perseo porq̄ auia muerto a athis que era la cosa que el mas amaua enel mundo. ⁊ ansi conel grāde desseo acercose por lo ferir sin errar: ⁊ entonce pudo Perseo matar lo conel alfange.

¶ Capitulo. cccc.lxxxix. porque dixo Ouidio que Licabas nadando le ya los ojos so la muerte obscura voluio los contra Athis ⁊ acostose contra el.

Preguntarā por que dixo Ouidio q̄ Licabas nadandole ya los ojos so la muerte obscura voluio los contra athis ⁊ acostose cōtra el. Respuesta. lo p̄mero fue por poner cosa de fermosa narraciō como sea entēcion ǒlos poetas a plazer alos oyētes: tal es esta narracion dezir que alguno aun en la muerte voluia los ojos a otro cō amor. ¶ Segundo fue por poner cosa creyble como escriuio otras diuersidades por fermoso ingenio q̄so otrosi poner la manera delos muy amigos que ardiente amor tenian que manera touiessen enla muerte: la buena amistad o amor no se acaba enla vida ni enla muerte: ca mas fuerte es el amor que la muerte. ⁊ ansi lo dixo Salomon canticorum: octauo capitulo. Fortis est vt mors dilectio. Quiere dezir: fuerte es el amor como la muerte: ⁊ por esto como vn amigo tanto a otro amasse que por el ala muerte se pusiesse: moriendo por el quiso junto conel fazer su fin: ca al no podia ya fazer ⁊ esto desseo touo por solaz. ¶ Dixo que nadauā los ojos so la muerte obscura por significar la condicion delos morientes: ca estando los hombres cercanos ala muerte tremen los ojos fasta boluer se les lo blanco a fuera. Lo qual Aristoteles affirma enel libro delas problemas que los ojos se bueluen fasta lo blanco alos hombres en dos estados solos. es asaber quando mueren: ⁊ quando estan enel ardor dela luxuria allegando se alas fembras. La causa de ello ende da: ǒla qual agora no curamos ⁊ āsi como Licabas ala muerte fuesse cercano boluian se le mucho los ojos: ⁊ esto llamo el poeta nadar ⁊ dixo que nadauan so la muerte: porque paresce que andaua la muerte sobre ellos para los cobrir: llamo la muerte obscura porque la muerte quita la vista ⁊ dexa al hombre en perpetua obscuridad. ¶ Dixo que este solaz leuo consigo alos infiernos que ambos juntos morian: porque entiēden los vulgares que los hombres deste mundo consigo lieuan aquel solaz o consolacion en que mueren. Licabas quando moria hauia por gozo que moriesse junto con Athis. ⁊ ansi dixo que esto al infierno leuaua. ¶ Ambos moriā jūtos segū tp̄o ⁊ lugar: ca ābos moriā en vna hora ⁊ ābos cayerō muertos en vn lugar. ēpo ouidio entēdio

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

del lugar porq̃ sus cuerpos juntos estouiessen. ca
los q̃ se amã q̃eren enla muerte ser jũtos ⁊ seriã de
spues dela muerte si los dexassen. ansi los dixo q̃
voluio los ojos contra athis ⁊ acosto contra el.
¶ Dixo que alos infiernos esta cõsolaciõ leuaua
porq̃ los poetas affirmã q̃ todos los q̃ muerẽ de
sciendẽ al infierno ⁊ ende ponẽ grande reyno ⁊ to/
das las riquezas porq̃ todas las animas ponen
ende estar so el poderio de pluton dios del infier/
no segun escriue ouidio li.x.metha.alos cielos al/
gunos sobir saluo los dioses ⁊ fijos de dioses se/
gun escriue virgilio li.vj.delas eneydas.onde an/
si como si dixiesse que esta consolaciõ leuaua d̃ este
mundo dixo que esta consolacion leuaua consigo
alos infiernos.

¶ Cap̃.cccc.xc. Porq̃ dixo ouidio dela muerte
de Phorbante ⁊ amphimedon ⁊ dela muerte de
actorides.

ENtonce fijo d̃ methiõ phorbãte ⁊ am
phimedõ d̃ libia codiciosos de pelear
cõtra p̃seo cayerõ enla mucha sangre
q̃ por tierra estaua deramada aq̇ quie
re poner ouidio la muerte de otros dos q̃ mato p̃
seo cayendo ellos en tierra ¶ Preg̃utarã porque
escriuio esto ouidio. diremos q̃ fue lo ṗmero por
que era possible ⁊ todas cosas q̃ erã assaz creybles
q̇so el escriuir porq̃ no pesciesse auer dexado cosa
alguna de escriuir. ¶ Seg̃udo por fazer ingenio/
sa la narraciõ ⁊ plaziẽte cõsiste el igenio enla diuer
sidad biẽ ordenada.empo ouidio pusiera de algu
nos q̃ eran muertos pelcãdo q̇so poner de otros
q̃ ẽla pelea moriessẽ no comencando avn a pelear
mas como ellos fuessen cõ grãde ardor p̃a ferir a
p̃seo no acatarõ sobre si ⁊ cayerõ ẽla sangre desua
rãdo.ca estaua ya mucha sangre por t̃rra d̃rrama
da. ¶ Esto era muy creyble por dos cosas.la pri/
mera porque auia p̃seo muerto alos dos amigos
athis ⁊ licabas ⁊ estos dos doliẽdose d̃ ellos q̇sie/
ron matar a p̃seo ⁊ cõ tãto ardor esto q̇sierõ q̃ no
acatãdo por dõde yuã cayerõ ẽla sãgre q̃ por t̃rra
d̃rramada estaua. ¶ La seg̃uda era por auer hon
rra.ca p̃seo auia pesciodo valiẽte cauallero como el
estãdo ẽtre todos sus enemigos ouiesse muerto a
tres ⁊ no ouiessen a el ferido ⁊ por esso estos por sa
car loor de matar a tal cauallero occurrierõ ãbos
p̃a cõ el pelear. ¶ E q̃riẽdose leuãtar atajoles la
vida la espada d̃ p̃seo a ãchimedõ la metio por los
costados. ⁊ a phorbãte por el pescueço.esto cõuie
ne al poeta q̃ todas las cosas por menudo cuẽto
lo q̃l no fazẽ los ystoricos no solo nõbrãdo las p̃/
sonas mas aun diziẽdo q̃ golpes ouieron ⁊ en q̃
lugares ⁊ con q̃ istrumẽtos. onde a estos dos nõ
bro Ouidio al vno llamãdo Phorbãte ⁊ al otro
amphimedõ.otrosi les puso las tierras diziendo
q̃ vno era de libia:otro era suestes ⁊ el instrumen/
to nõbro dela llaga ⁊ fue el alfange: el lugar otro/
si.ca dixo que vno por los costados fuera ferido
otro por el cuello. ¶ Actorides vino cõtra perseo
el q̃l por armas muy certeras jugaua d̃ vna facha
p̃seo ni le q̇so ferir conel alfange aq̇ pone Ouidio
la muerte de actorides al q̃l mato p̃seo ⁊ puso este
por fazer diuersidad:ca esto es de acatar aqui en/
la narracion de ouidio q̃ no pone vna cosa q̃ d̃l to
do sea semejante a otra ⁊ ansi este Actorides ouo
differẽcia d̃ todos los otros. ¶ Lo ṗmero fue en
el linage d̃ pelea que Actorides vsaua . el jugaria
biẽ d̃ vna facha d̃ armas ⁊ d̃ esta cõtra p̃seo vsaua
¶ Lo segundo fue q̃ p̃seo no mato a el ansi como
alos otros.ca a este mato cõ nueuo instrumẽto q̃
era vn almirez. ¶ Perseo no le q̇so ferir con el al/
fange mas tomo vn grande almirez q̃ ende estaua
⁊ leuãtãdolo cõ ambos manos sacudio gelo enla
cabeça.

¶ Cap̃.cccc.xcj. Porq̃ dize ouidio q̃ perseo fe/
rio a actorides cõ almirez pues lo podia ferir con
alfange ⁊ como fazer esto perseo sin peligro dese
descobrir.

ALgũo dira porq̃ puso ouidio q̃ p̃seo fe
riesse a actorides cõ almirez pues lo po
dia ferir cõ el alfãge. ¶ Respuesta.no
es cierto q̃ esto sea v̇dad mas ouidio q̇
so algũas cosas aq̇ fingir avn q̃ la pelea fuesse v̇da
dera ⁊ tal podria esta ser la causa ẽpo ṗmero d̃ esto
es por fazer diuersidad ca ouidio trabaja en q̃nto
puede aq̇ fazẽ diuersidad.si pusiera q̃ a este cõ el al
fange matara era semejãte d̃lo suso puesto por lo
q̃l q̇so interponer nouedad ⁊ dixo q̃ lo matara cõ
vn almirez como suso dixo q̃ matara a athis con
vn tizõ ardiẽdo ¶ La seg̃uda fue por fazer fermo
sa narraciõ.tal era interponer donosia ẽla guerra
diziẽdo q̃ cõ vn almirez lo auia muerto. ¶ Later
cera es porq̃ era creyble.ca esta pelea se fazia enla
casa d̃la boda ⁊ se comẽço estãdo ala tabla ẽde era
creyble q̃ estouiessẽ almirezes ⁊ otros istrumẽtos
p̃a apejar cosas de comer ãsi como era creyble q̃
estouiesse ẽde altar cõ tizones ardiẽdo. ¶ E esto
se prueua por otro semejãte.ca ouidio libro.x.me
tha.pone otra pelea q̃ se leuanto entre los centau
ros ⁊ laphitas enlas bodas de piritoo ⁊ ypoda/
me ⁊ queriendo euristo vno delos centauros ro/

bar la nouia la qual por los tenia. Theseo q̃ ende
era amigo de perithoo tomo vn almirez: ⁊ dio cõ
el a Eurithoo ⁊ mato lo. ¶ Esso mismo pone de
otro q̃ mato a otro con vn tizon que tomo del al/
tar:enlo qual paresce q̃ esto no se cuenta porq̃ an/
si fuesse:mas porq̃ quiso el poeta d̃ su ingenio fin/
gir fermosas narraciões d̃ cosas q̃ ansi ser pudie/
ssen o fuessen en alguna manera creybles. ¶ Aun
preguntaran como podia esto ser: ca perseo para
dar cõ el almirez a actorides auia de dexar el alfan
ge porque cõ ambas manos tomo el almirez ⁊ de
xando el alfange era a el peligro q̃ le podian ferir
por que estaua sin armas.otrosi d̃scobriase d̃l escu
do ca necessario era echar el escudo atras p̃a con
ambas manos tomar el almirez ⁊ entõce podian
lo ferir por delãte. ¶ Podemos dezir q̃ los poe/
tas algunas cosas passan q̃ con razon se podrian
reprehẽder ⁊ no las passan por no las sentir mas
porq̃ en otra manera no podriã cõcluyr aq̃llo que
q̃rẽ:onde Ouidio por poner aq̇ esta diuersidad
q̇so sofrir aquel incõueniẽte q̃ parece. ¶ En otra
manera podemos dezir q̃ todo esto se escusa por
la mãera ouidiana:ca segũ las palabras d̃ ouidio
podemos ẽtẽder q̃ el no traya escudo algũo:mas
la deesa Palas su hermana le cobria cõ el escudo
ɔtra aq̃lla p̃te q̃ era menester en q̃nto dize. Belli
ca pallas adest p̃tegit egide fratrẽ. Quiere dezir:
vino la deesa palas ⁊ cobrio cõ vn escudo a su her
mano. ⁊ ansi no dize q̃ gelo dio mas que le cobrio
⁊ puede se entẽder en dos maneras.la vna es que
le cobriesse conel escudo porque le daua el escudo
con q̃ se cobriesse en otra manera se podia entẽder
q̃ ella le cobria cõ el escudo porq̃ le ponia el escudo
delãte ⁊ lo cobria conel: ⁊ ansi p̃seo no tenia el escu
do en su braço onde ãbas manos tenia libres pa
ra tomar el almirez : ⁊ por esto no fincaria desco/
bierto entẽdiẽdo ẽsta manera:ca palas le ternia
el escudo d̃lãte. ¶ Echo luego la sangre clara por
la boca ⁊ dio d̃ cabeça en tierra esto era creyble ca
tanto era el peso del almirez q̃ le q̃brãtaria los ca/
scos ⁊ le faria luego echar sangre por la boca ⁊ cae
ria muerto en tierra.

¶ Cap. cccc.xcij. d̃la muerte d̃ otros muchos
⁊ porque los puso ouidio.

DEspues mato a palidemõ nascido d̃l
linage d̃ Semiramis ⁊ Abaris el del
monte Caucaso. A estos puso luego
Ouidio muertos por mano de p̃seo
⁊ como no fallasse tãta diuersidad cerca de ellos q̃
pusiesse ansi enla muerte como enlos instrumẽtos
cõ q̃ morian puso siquier de p̃te d̃las p̃sonas ⁊ nõ
bro a ellas ⁊ alas tierras. ¶ Era polidemõ del li
nage d̃ semiramis era este linage muy antiguo ca
semiramis fue reyna delos assirios muger d̃l rey
Nino q̃ por si sola reyno luengo tiempo ⁊ fue tan
famosa en actos d̃ guerra q̃ ella pudo ɔquerir las
gẽtes q̃ su marido Nino no hauia conq̇stado se/
gũ põe paulo orosio li.j. d̃ ormesta mũdi ⁊ toca lo
eusebio suso. ¶ Abaris era del mõte caucaso es
este mõte muy famoso:ẽlas scripturas d̃los auto
tores ⁊ poetas muy nõbrado: es muy luẽgo ⁊ co
bierto de nieue ⁊ por esso en lengua assiriana lla/
mã lo caucaso porq̃ es ẽblanq̃scido de nieues: ãsi
lo dize Isi.li.xiiij.ethi. ⁊ mato a licero el d̃l rio spar
cheo ⁊ a elice el d̃los luẽgos cabellos ⁊ a phlegia ⁊
clito ⁊ otros muchos ⁊ pisaua sobre los mõtones
d̃los muertos:semejãte faze en estos ⁊ no põer en/
stos tãtas circũstãcias d̃ conoscimiẽto como ẽlos
ṗmeros es diuersidad d̃ tractar. ¶ Dixo q̃ era li
cero d̃l rio sparcheo.es este rio nõbrado entre los
rios de thessalia q̃ es prouincia de grecia segũ po
ne ouidio li.j. metha. ⁊ de alli era natural este lice/
ro ⁊ por alli era conoscido.elice era el delos luen/
gos cabellos ansi se llamaua porq̃ vsaua mas luẽ
gos cabellos q̃ los otros ⁊ por esto era conosci/
do. Elice es aqui nõbre de fembra ⁊ es nombre
d̃ estrella d̃las dos ossas segũ suso d̃claramos en
la ystoria de archas ⁊ de calistone. ¶ A phlegia ⁊
a clito nombro sin dar algũa señal de conoscimiẽ/
to dellos: ⁊ esto es otrosi diuersidad. Clito nom
bre p̃prio es muy vsado entre los gẽtiles phle/
gia otrosi ⁊ fue vn varõ llamado phlegia el q̃l que
mo el tẽplo de apolo porq̃ apolo hauia muerto a
su fija coromda: ⁊ por aquello los dioses pusierõ
lo enlos infiernos ⁊ sufre ende duras penas segũ
pone virgilio.li.vj.d̃las eneydas ⁊ no es este phle
gia d̃l q̃l aq̇ fabla ouidio: ca el otro fue mas famo
so q̃ este. E dixo q̃ pisaua sobre los mõtones d̃los
muertos.puedese ẽtẽder d̃stos suso nõbrados: los
q̃les tẽdidos en tierra fariã mõtones:o se entiẽde
q̃ otros muchos mataua q̃ aq̇ no son nõbrados
⁊ aq̃llos fariã mõtones seyẽdo en tierra tẽdidos.

¶ C.cccc.xciij. porq̃ dixo ouidio q̃ phineo no osa
ua ya ɔtra p̃seo pelear d̃ cerca ⁊ d̃la muerte d̃ yoas

NOn osaua ya phineo de cerca pelear
cõ p̃seo echo vna lãça la q̃l por error
vino ⁊ ferio a yoas. Continua Oui/
dio su narracion ⁊ poner diuersidad,

en quãto pudiere como ya muchas cosas ouiesse cõtado d̃ ꝑsco torna a cõtar d̃ phinco ¶ Segũdo es por fazer la cosa creyble: era creyble q̃ si ꝑsco tãtos mataua d̃la ꝑte d̃ phinco mataria phinco ⁊ los de su parte algunos de parte de ꝑsco ⁊ estos nombra agora aqui. ¶ Pregũtarã porq̃ dixo ouidio q̃ phinco no osando pelear d̃sde cerca peleaua ya de lueñe. Diremos q̃ fue lo p̄mero porque era cosa creyble al principio phinco no hauia conoscido la proeza de perseo en armas ⁊ llegauase a el agora por los golpes passados conoscida su proeza: no se osaua llegar a el mas d̃ lueñe peleaua. ¶ Segũdo fue por lo q̃ se sigue que phinco peleaua tirando lanças. empo si de cerca peleara fuera esto con espada o fachas o botes de lãça o semejantes armas que d̃la mano no se echan pues bien dixo que peleaua de lueñe. ¶ Tercero ⁊ mas principal fue porque Phinco tirando agora a Perseo ferio a otro que no peleaua ⁊ estaua algun tanto apartado esto empo no pudiera ser si Phinco peleara de cerca con perseo pues cõuenio ansi dezirlo.

¶ Echo vna lança la qual por error vino a ydas dela guerra apartado debalde a Perseo queria el ferir: ca no tenia quexa de otro alguno onde saluo, en quanto agora por causa del rey fauorescian a ꝑseo: empero por error vino a ydas este no siguia algũa destas ꝑtes mas acataua q̃ es lo que se fazia ⁊ en que se acabaria: empero esto le fue enbalde: ca el se apartaua d̃la guerra por no perescer en ella ⁊ aun que no peleasse morio enla guerra. Acatando el con ojos tornados a phinco el fierro dixo o Phinco pues me feziste parte no lo seyendo toma al enemigo que feziste ⁊ cuẽta vna llaga por otra. Joas vio que a grande sin razon lo auia ferido Phinco no seyendo el parcial enla guerra. ⁊ por esso mayor saña contra el tenia onde cõ ojos tornados le acato. los ojos tales significan grande yra ⁊ dixo estas palabras. Queriendo enbiar contra phinco la lança q̃ del cuerpo sacado hauia fallesciẽdoles las fuerças por la mẽgua d̃la sangre que se le yua cayo en tierra: ansi acabo Joas enla guerra.

¶ Capitulo.cccc.xciiij.dela muerte de Joas ⁊ delas cosas que dixo a Phinco ⁊ porque recuenta esto ouidio.

PReguntarã porq̃ Ouidio puso esto d̃ ydas. diremos q̃ lo fizo por itroduzir diuersidad: la q̃l põe en q̃nto puede ⁊ aqui ha grande diuersidad d̃ todo lo passado. lo p̄mero q̃ todos los q̃ fasta agora se cuẽtan muertos eran de parte de phinco. este no era de su ꝑte. ¶ Segundo por que todos los otros que son muertos erã parciales de alguna ꝑte ⁊ peleauã: este ni seguia alguna parte ni peleaua. ¶ Tercero porq̃ este morio no lo queriendo matar phinco ca el tiraua a perseo ⁊ por error mato a ydas. ¶ Dirã q̃ semejãte fue enel primero q̃ morio enla pelea que fue retho. ca ꝑseo queria matar a phinco ⁊ ferio a retho. diremos q̃ alguna d̃ semejança ha por q̃nto quando perseo tiro a phinco ⁊ dio a retho: fue porque se ascõdio. ca la lança derecha era. Phinco fue por el cõtrario no se ascondio agora perseo: mas la lança no yua derecha ⁊ dio a ydas. ¶ Quãto porq̃ este seyẽdo ferido se q̃so vẽgar: la q̃l no fizo alguno fasta aqui. dixo Joas o phinco pues me feziste parte no lo seyendo puso Ouidio q̃ tales palabras dixo ydas porq̃ era creyble q̃ las dixesse d̃ssearia ydas la vẽgãça ⁊ pẽsando q̃ la auria matando a phinco con esta lãça q̃ el agora sacaria dezia estas palabras ⁊ daua entẽder q̃ con razon esto faria: ca el no seyendo parte lo hauia phinco tomado por parte era razon q̃ era el contra phinco ansi como enemigo fiziesse. ¶ Estaua en esto engañado ydas ca phinco no tiraua a el mas por error esto auino queriendo el ferir a perseo. Joas empo viendo se ferido por phinco penso q̃ a el tiraua como no sopiesse su entẽcion ⁊ teniẽdo esto por verdad fablaua lo q̃ dixo. ¶ E dize cuenta vna llaga por otra. entendia ydas que con aquella lança feriria a Phinco ⁊ lo mataria ⁊ yria vna llaga por otra. Mas no fue ansi: ca fallesciendole la sangre fallescio la fuerça ⁊ no pudo tirar mas cayo en tierra. ¶ Preguntaran por que Ouidio dixo esto. ¶ Respuesta. por la causa comun suso tocada que es diuersidad: ca no pusiera suso que alguno queriendo se vengar cayesse en tierra: ⁊ la diuersidad busca en quanto puede. ¶ Segundo por la fermosa narracion: ca es fermoso caso el tal ⁊ mayormẽte introduziendo las palabras que Ouidio pone el hauer dicho ¶ Tercero por poner las cosas que son creybles como que no falte algo delo que en la guerra podia acõtescer: es empero creyble que alguno ferido quisiesse sacar la lança: ⁊ la sacasse para con ella ferir a su enemigo: ⁊ queriendo le ferir caeria en tierra. ca luego como la lãça se finca en algũos lugares d̃l cuerpo no sale mucha sãgre ⁊ dura aun la fuerça sacada ella sale mucha sangre de golpe ⁊ con esto fallesce la fuerça ⁊ la lumbre d̃los ojos ⁊ caẽ los ansi feridos en t̃rra. Es de considerar con quanto ingenio Ouidio introduze aqui las palabras delos que enla guerra fablauan demandando vengança: ca introduxo palabras de Phinco contra Perseo ⁊ palabras de Licabas contra Perseo: ⁊ palabras de Joas cõtra phinco: todas estas son de aquellos que demandan vengança pensando que ciertamẽte mataran a sus enemigos: empero no son de vna manera mas de diuersos motiuos segun las ꝑsonas ⁊ las causas porque se dezian.

¶ Cap.cccc.xcv.porque no introduze Ouidio q̃ fablasse algo ꝑseo pelearẽdo como fablauã otros ⁊ porq̃ dixo dela muerte de odites.

PRegũtara algũo porq̃ ouidio no introduze aqui a perseo fablãte algo a los que mata o fiere como introduze a phinco ⁊ otros. ¶ Respuesta. no deuio Ouidio dezir q̃ Perseo algũas palabras dixesse cõtra los q̃ feria o mataua como deziã los otros. ¶ Lo p̄mero porque el amenazar viene d̃ pequeño coraçõ: el grãde coraçõ menosprecia las cosas pequeñas ⁊ entremetese d̃las grãdes: tal era ꝑseo ⁊ por tal lo pinta Ouidio pues no deuio introduzir q̃ el fablasse mas que solo fiziesse. ¶ Segũdo porq̃ estas amenazas eran de aquellos q̃ tenian especial causa de mala voluntad cõtra algunos ⁊ cõtra ellos fablauã tales palabras quales demandaua la causa de fablar: ansi Phinco tenia especial enojo de perseo por que le hauia tomado su esposa. Licabas hauia special saña de ꝑseo porq̃ matara al moço Athis que era la cosa q̃ el mas amaua. Joas cõtra phinco por que no seyendo parcial enla guerra lo ferio ansi como a ꝑcial ⁊ porende podian estos cõcebir diuersas palabras q̃ fablassen cõtra los q̃ desamauã segũ que eran sus motiuos diuersos. Perseo no tenia especial causa de saña contra alguno mas de todos se defendia que le querian matar: pues no deuia algo de dezir. ¶ Tercero era porque los que estas palabras dezian pensauan que tenian su vengança cierta ⁊ que no hauia cosa que gelo estoruasse: ⁊ ansi con soberuia esto fablauan. Perseo no tẽia estado en que esto podiesse esperar: ca tenia tãtos enemigos contra si ⁊ el era quasi solo: onde aun q̃ fasta agora biẽ le ouiesse ydo no sabia como se acabaria la cosa fincando aun tãtos enemigos ⁊ por esso no osaria tomar soberuia ni fablar palabras de osadia como despues de esto a peor estado veniesse enel qual no se podiesse defender ⁊ ouiesse d̃ sacar la cabeça de Medusa. ⁊ ansi no conuenio a Ouidio introduzir que fablasse Perseo alguna cosa mas los otros ⁊ esto es la causa principal.

¶ Aqui morio Odites el mayor del reyno delos Cephenos con espada d̃ Climeno. Era Climeno de parte de Phinco: ⁊ Odites de parte de ꝑseo por causa de Cepheo ⁊ mato lo Climeno peleando. Perseo mato a Prothenor: ⁊ Jseo mato liguides. de estos no paresce de quales partes eran mas vnos a otros matauan. ¶ Preguntaran para que introduxo esto Ouidio. Diremos que fue lo p̄mero por poner diuersidades d̃lo passado: lo primero porq̃ suso puso la muerte d̃ ydas el qual murio no peleando: aqui pone la muerte de estos que murieron peleando. ¶ Segũdo por que suso pone muertes de hombres que no eran conoscidos en grandes estados. Agora pone la muerte del hombre de mayor estado que en todo el reyno delos Cephenos auia: este era Odites q̃ era el p̄mero despues del rey en todo el reyno ⁊ morio aqui. ¶ Tercero ha diuersidad enla manera de cõtar q̃ pone aqui vnos que matan a otros ⁊ eran dela parte de Phinco ⁊ ꝑseo ⁊ fasta agora no pusiera algũo muerto saluo por mano de ꝑseo ansi como fue ydas: estos aqui nõbrados no fueron por mano de ꝑseo ni de phinco muertos.

¶ Capitulo. cccc.xcvj.porq̃ fablo Ouidio de Emathion: ⁊ por que dixo que era amador dela justicia.

ENtre estos era Emathion varon de grande edad amador dela justicia: ⁊ temedor delos dioses. De este fizo Ouidio mayor mencion contando del mas cosas. este porque no podia pelear por su mano por la grãde edad peleaua por palabra braua ⁊ mouia a otros a pelear contra la parte d̃ phinco: este segun Ouidio era delos dela ꝑte del rey ⁊ por causa suya ⁊ viendo la grande sin razon que a Perseo fazian mouia a los que podia a ayudar a Perseo. ¶ Cronus a este la cabeça derribo estando este abraçado con los braços tremiendo con el altar. no podia pelear Emathion por si: mas mouia a otros. Cronᵘˢ q̃ dela ꝑte de phinco era: viendo tan grande daño que les fazia Emathiõ arremetio a el por lo matar: emathion no podiẽdo se defender abraçose a vn altar: ⁊ alli le d̃rribo Cronᵘˢ la cabeça d̃los õbros. cayo luego la cabeça sobre el altar ⁊ ẽde medio viuir fablaua la lẽgua palabras de maldiciõ como este fuesse

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

muerto abraçado al altar tenia la boca buelta al
altar: ⁊ caeria la cabeça sobre el altar: ⁊ ende fa/
blaua palabras de maldicion contra la p̃te de phi
neo o porq̃ el tal pelea moueria: onde en medio
delos fuegos del altar acabo de dar el alma: la ca
beça aun era viua segũ ouidio ⁊ poco viuio des/
pues d̃ cortada ⁊ como ella eñl altar cayesse en me
dio delos fuegos se q̃ma ⁊ alli acabo su vida.
¶ Diremos que ouidio quiso poner de este ema/
thion no porq̃ ansi acõtesciesse: mas porq̃ q̃so fa/
zer fermosa narració poniendo siempre nueua di
uersidad ⁊ nouedad. ¶ Lo primero que se intro/
duze aqui hombre viejo muerto enla guerra fasta
aqui no se põia q̃ algũo delos muertos fuesse vie/
jo. ¶ Lo segũdo: ca se pone este hõbre de grande
auctoridad como fuesse amador dela justicia ⁊ te/
medor delos dioses no fueran fasta aqui tales lo/
ores dados d̃ algũo. ¶ Lo tercero porq̃ este mo
rio no peleando mas a pelear amonestando ⁊ no
fue algun tal caso. ca Yoas morio no peleando ni
amonestando a pelear: ⁊ mato lo Phineo: a este
mato Cron⁹ porq̃ mouia a muchos a pelear ꝯtra
la parte de Phineo. ¶ Lo quarto que este mo/
rio abraçado al altar ⁊ no fue ansi de alguno otro
¶ Lo quinto por que despues q̃ su cabeça delos
ombros derribada fablaua la lẽgua sobre el altar
⁊ no se pone suso ni abaxo de otro que tal fiziesse:
¶ Preguntaran porque se dize que emathiõ era
amador dela justicia ⁊ temedor delos dioses. dire
mos q̃ fue lo primero porque era creyble q̃ algu/
no tal ouiesse ⁊ quiso ouidio poner todas las di/
uersidades possibles. es creyble que en tanta gen
te auria alguno q̃ fuesse bueno: al qual despluguie
ssẽ los tales fechos ⁊ no les diesse fauor ⁊ por esso
introduxo a emathiõ. ¶ Lo segũdo por lo q̃ se si/
gue q̃ emathion dio fauor ala parte de perseo. te/
nia perseo razon: ca el no auia fecho injuria algu/
na a phineo como el no le tomasse la esposa. mas
despues que el la auia desamparado tomo la por
esposa sabiendo lo phineo ⁊ no reclamãdo ⁊ ago
ra despues q̃ la auia librado dela muerte tomaua
la por muger. Phineo fazia grande sin razõ a ꝑ/
seo q̃ agora estando ala tabla el dia de sus bodas
le vẽia a matar ⁊ tomarle la muger: ⁊ por esso ema
thion mouido cõ zelo de tãta sin razon como a ꝑ/
seo fazian començole a fauorescer mouiẽdo a mu
chos q̃ le ayudassen: ca de tales era creyble q̃ ayu/
dassen a perseo aunque nunca le ouiessen conosci/
do pues ellos la justicia amauan.

¶ Capi. cccc.xcvij. por que dixo ouidio q̃ era
emathiõ temoroso delos dioses ⁊ si abastaua ha/
uer dicho que era dela justicia amador.

Reguntaran porque dixieron q̃ era
emathion temoroso delos dioses ca
para dar fauor a ꝑseo abastaua que
fuesse amador dela justicia. ¶ Dire/
mos que fue lo primero por mas mouer. ca hom
bres algũos ha que naturalmente son mouidos
a amar la justicia ⁊ pesar les del mal como seã mu
chas virtudes naturales segũ dize aristoteles li.
vj. delas ethicas. c. vltimo. ⁊ estos puedẽ ser q̃ no
tengan buena opinion d̃ dios: ca las virtudes na
turales o en quanto son naturales puedẽ estar ap
tadas ⁊ puede hombre tener vna no teniẽdo otra
no es ansi delas virtudes en quãto son morales.
ca son todas ayuntadas enla prudẽcia ⁊ el que tie
ne vna no tiene cõtrario alguno dela otra. ⁊ por
esso podia alguno tener amor natural d̃la justicia
⁊ no tener temor de dios ni buena opinion del. ⁊
el q̃ tal fuesse mouerse ya por aquella inclinacion a
amar lo bueno ⁊ desamar la sin razon mas no se/
ria tan firme este amor ⁊ mouimiento como quan
do touiesse otras virtudes que a esto ayudassen.
¶ E porque en emathion el proposito de fauore
scer a Perseo fuesse tan firme que por el se osasse
poner a peligros de muerte digo que no solo era
amador dela justicia mas aun era temeroso delos
dioses. ¶ E esto cõuiene porque aunque los gẽ
tiles no tenian verdadero entendimiento cerca d̃
dios como pusiessen muchos dioses ⁊ llamasse di
os aquel que no lo era. enesto empero bien enten
dian que dios o los dioses si muchos eran tenian
cuydado delas cosas deste mundo que bien se fi/
ziessen: ⁊ en especial delos actos delos hombres.
⁊ delo justo ⁊ bueno les plazia ⁊ delo malo ⁊ inju
sto les desplazia. ⁊ dauan pena por lo malo ⁊ da/
uã prosperidad por los buenos fechos los q̃ esta
opinion tenian eran temerosos delos dioses; ca
creyendo que podian fazer bien ⁊ mal ⁊ teniã cuy
dado delo fazer por los bienes ⁊ por los males
temiã los ⁊ fazian bien por no rescebir mal delos
dioses ⁊ por rescebir bien dellos estos amariã la
justicia ⁊ desamarian la sin razon sabiendo q̃ esto
faziã seruicio ⁊ plazer alos dioses. E por esto pu
so ouidio q̃ emathiõ temia alos dioses porq̃ esto
le moueria mucho a fauorescer a perseo: sabiẽdo
q̃ la tal causa plazia alos dioses ⁊ ãbas cosas biẽ
se ayũtarõ. Segũdo fue por dar a entẽder q̃ osa/
ria esto fazer emathiõ temia emathiõ los dioses
creyẽdo q̃ podiã fazer biẽ ⁊ mal ⁊ q̃ lo faziã alos

buenos ⁊ alos malos ⁊ ãsi viẽdo el la causa de ꝑ/
seo era justa aunque el fuesse solo ⁊ estrãgero cre/
ya q̃ los dioses le fauorescerian auria lo mejor: ⁊
por esso creyendo esto atreuiose a le ayudar: lo q̃l
no fiziera si pensara q̃ perseo auia de auer lo peor.
empo no creeria q̃ los dioses dierã a perseo q̃ vẽ
ciesse cuya causa parescia perdida si no fuera teme
roso delos dioses: pues fue ꝯueniẽte q̃ esto ãsi di
xiesse. ¶ Tercero fue por lo q̃ se siguio enla muer/
te de emathiõ. Cronus arremetio para lo matar
⁊ el no se podiẽdo defender acogiose al altar abra/
çando se con el onde lo mataron: ⁊ esto no fiziera
el saluo q̃ seyendo temeroso delos dioses ⁊ hon-
rrãdo los mucho penso q̃ le librarian: ⁊ a ellos se
acogio abraçãdose al altar q̃ erã d̃los dioses esto
no fiziera si no fuera seruidor ⁊ temeroso d̃los dio
ses: ca pensara que no le podian valer los dioses:
o no lo q̃rian fazer ⁊ ansi no se acogiera al altar.

¶ Capitulo. cccc. xcviij. porq̃ dixo ouidio que
emathion era de grande edad. ⁊ porque emathiõ
amonestaua a pelear ⁊ porque no departia pues
era tã amador d̃la justicia ⁊ temeroso d̃los dioses.

Reguntaran por q̃ dixo ouidio que
emathion era varon de grãde edad.
¶ Diremos q̃ fue lo p̃mero por fazer
differẽcia d̃lo suso puesto. ca suso no
pusiera de algũo q̃ fuesse viejo en todos aquellos
de quien faze mencion ⁊ agora quiso poner este.
¶ Segundo porque quiso dezir deste q̃ no pelea
ua mas alos otros mouia a ayudar a perseo. em
pero teniẽdo este tã grande desseo de ayudar a ꝑ/
seo si por si mismo pudiera pelear peleara. Mas
ouidio quiso q̃ no peleasse: pues deuio dezir que
era de tanta edad que por si mismo pelear no po/
dia. ¶ Tercero fue por dar causa d̃lo q̃ dixo que
emathion fuyo al altar ⁊ abraçose cõ el porque no
lo matasse Cron⁹: ⁊ fue esto porq̃ el era de gran/
de edad ⁊ no se podia defender: ca si fuera mance/
bo q̃ peleara pudiera se defender ⁊ touiera cõ que
⁊ no se acorriera al altar. ¶ Aun diran porq̃ Oui
dio dixo q̃ emathiõ no peleaua: mas mouia a mu
chos a pelear en fauor d̃ perseo. diremos q̃ fue lo
primero porque diesse nouedad. ca suso no hauia
otro enla pelea que no peleasse ⁊ mouiesse alos
otros a pelear. ¶ Segũdo por dar causa dela no
uedad que puso que moriesse emathion sobre el al
tar: ca si el peleara traxiera armas ⁊ con ellas se de
fendiera de Cron⁹ ⁊ no ouiera menester de fuyr
al altar. Pregũtarã pues emathion era tan ama/
dor dela justicia ⁊ temeroso delos dioses por que
no se puso a d̃spartir q̃ se fizo luego parcial d̃ par
te de perseo. ¶ Diremos q̃ esto fiziera emathion
mas apriessa que ser parcial si sentiera que fazer lo
podia: mas en tal estado era la cosa q̃ no podia ser
⁊ por esso emathion no solo no procuraua cõcor/
dia mas aun ni lo tento de fazer. ¶ La causa era
porq̃ el rey Cepheo esto auia ꝓcurado mal trayẽ
do a su hermano phineo en palabra porque esto
fazia: ⁊ por esto phineo no cesso: mas en su p̃sen/
cia tiro vna lança cõtra perseo. pues era demasia
do q̃ otra persona de menor autoridad se interpu
siesse a fazer o procurar cõcordia durando este fa/
uor: pues emathion no lo fizo mas luego se puso
enla parte de perseo que era manifiestamẽte justa.
¶ E enesto seguio la doctrina de grande sabio ⁊
dador de leyes. Solon del qual escriue Agelio li.
noctiũ athicar. q̃ se falla enlas leyes de. Solon q̃
q̃ndo la cibdad q̃ es por si re pubblica no teniẽdo
superior q̃ enella entiẽda se partiere en dos partes
por guerra si algun varõ virtuoso ende ouiere de
ue p̃mero trabajar de traer a paz a sus cibdada/
nos ⁊ si esto no podiere fazer deue fazerse parcial
dela vna parte la que el creyere tener causa mas ju
sta porq̃ el ayuntado a ella puedan mas ayna so/
juzgar la otra parte ⁊ vernan a vnion mas p̃sto
q̃ cõtendiẽdo las partes por ygual: avnq̃ de esta
ley agora no affirmamos si es buena o mala o si
cõuiene ala ley de dios cierto es empo q̃ aprouec/
cho d̃la republica paresce ꝑtenescer ansi lo faze.

¶ Ca. cccc. xcix. porq̃ dixo ouidio q̃ emathion
se abraço con el altar: ⁊ ende lo mataron: ⁊ como
no era possible q̃ la cabeça fablasse sobre el altar ⁊
porque pone esto ouidio.

Regũtarã porque puso Ouidio que
emathion se abraçasse al altar ⁊ ende
lo matassen. ¶ Diremos q̃ fue lo pri
mero por põer nouedad la q̃l no fue/
ra suso puesta ni abaxo se pone. ¶ Segũdo se po
ne porq̃ es fermosa narracion ⁊ plaziente: lo qual
los poetas entiendẽ fazer: aunq̃ esto ansi no fue/
sse q̃ fermoso ansi lo contar. ¶ Tercero por q̃ era
assaz creyble lo tal ãsi auer acõtescido: faziase esta
pelea dẽtro enel palacio real estando enel sobre la
tabla los ꝯbidados. ẽpo eñl palacio auia altares
d̃los dioses segũ la costũbre d̃los gẽtiles: ⁊ segũ
suso dicho es: pues acõtesciera q̃ algũo alli se aco/
giesse ⁊ otro alli lo matasse. Quarto por mostrar
como algũos hõbres tã malos erã ⁊ tã en poca re
uerẽcia alos dioses teniã q̃ d̃ sus altares no curã/
do matauã ende los hõbres. otrosi como fizo cro

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

nus. otrosi por mostrar como emathion se fallaria engañado de su creēcia delos dioses alos quales tanto temia ⁊ seruia ⁊ agora cosa no le auiā valido. ¶ Dixo que cayera la cabeça sobre el altar: esto era creyble porque estaua el abraçado cōel altar ⁊ acostado sobre el ⁊ ansi saltādo la cabeça caeria sobre el altar: ⁊ dixo que entre los fuegos la cabeça dio el alma estaua fuego enel altar ⁊ entre el fuego caeria la cabeça ⁊ alli se començaria a q̄mar ⁊ cessaria d̄ viuir. ¶ Dixo q̄ aun la lengua estaua viua ⁊ maldezia la guerra: esto paresce bien q̄ es fingido: ca cierto es q̄ la cabeça apartado d̄l cuerpo ni podia ser viua la cabeça ni el cuerpo. ca juntamente muere todo el animal. enlos aīales imꝑfectos llamados anulosos se falla q̄ las partes apartadas algun poco viuā ansi como enlas culebras ⁊ semejantes: mas enlas animales perfectos ansi como es el hombre no pueden las partes apartadas viuir mas o luego cessa la vida de ambas o d̄ aquella que es menos principal ⁊ finca enla otra q̄ es el todo animal: ansi como si al hombre cortassen el oreja o el dedo: empero la cabeça es delas partes mas pricipales: la q̄l cortada no era possible que viuiesse el hombre ⁊ ansi ni la cabeça viuiria ni el cuerpo. otrosi era mas claro esto ser falso por quanto dize que despues q̄ salto la cabeça fincaua la lengua viua ⁊ fablaua palabras de maldiciō fasta que en meatad delos fuegos dio el alma empero aun que fuera possible q̄ la cabeça apartada pudiera algū tpo viuir no era possible q̄ fablasse āsi como si todo el otro cuerpo viuiesse: cierto era que no podia fablar porq̄ le fallescia la lēgua q̄ era instrumēto ꝑa formar palabra: ansi la cabeça por si sola no podia fablar aunq̄ touiesse lengua: porq̄ le fallesciā los pulmones ⁊ arterias ⁊ canal del pulmon ⁊ otros instrumētos dela voz. Pues no es verdad q̄ la cabeça cayēdo sobre el altar pudiesse fablar: mas esto dixo el poeta por fermosura porq̄ aun q̄ no era possible segū v̄dad era creyble segū algūos la tal cosa poder acaescer ⁊ para los tales se forman las fabulas. ¶ Semejante cosa puso ouidio li. x. metha. ⁊ aun mas duro d̄ creer q̄ las mugeres tracianas cortarō la cabeça de orpheo ⁊ la echarō enel rio ebro: ⁊ por el rio abaxo la lengua de orpheo yua llamando a euridice ⁊ las riberas altas le dauā fauor respondiendo le. ¶ E aq̄llo otrosi fue por fazer fermosura grande dela narracion ⁊ mostrar el amor ardiente q̄ Orpheo tenia a euridice dela qual aun d̄spues que la cabeça cortada no se oluidaua: ansi aqui tanto era el desamor q̄ tenia emathion ala parte d̄ Phineo que despues q̄ la cabeça cortada la lengua fablaua maldiziendo. ¶ De aqui paresce que no son verdaderas todas estas cosas que Ouidio aqui cuenta desta guerra de perseo ⁊ phineo como pōga esta entre ellas la qual no solo no es verdadera mas aun no es possible mas Ouidio fingio aq̄llas cosas q̄ podiessen fazer fermosa narraciō avn q̄ cierto es que alguna pelea fue entre Perseo ⁊ Phineo.

¶ Capi. ccccc. dela muerte delos dos hermanos Boreas ⁊ Hamō ⁊ q̄ dize ouidio d̄llos ⁊ q̄ cosa es el juego llamado cestus.

Aqui fuerō dos hermanos Boreas ⁊ Hamon. pone aq̄ la muerte d̄ otros q̄ murierō dela ꝑte de Perseo ⁊ fuerō tres Boreas ⁊ Hamō ⁊ Amphico sacerdote: ⁊ Boreas es nōbre de viento ⁊ nōbre de dios delos gentiles ⁊ nōbre de varon. hamō era nōbre de varō ansi entre los gētiles como los hebreos. ¶ Nunca vēcidos enel juego llamado cest⁹: este juego se vso entre los antiguos. eran vnos cueros gruessos de vacas fechos en manera de pelotas redondas cosidos ⁊ dentro tenian plomo: erā atadas estas pelotas cō correas gruessas ⁊ luengas con estos se sacudiā los que peleauan: este era el juego o exercicio que mayor fuerça requiriā entre todos los actos de guerra ⁊ nūca lo vsauan saluo los muy valientes. conestos se cōbatio hercules cō erix fijo de Venus en cecilia ⁊ lo mato. ¶ E quando eneas en cecilia fizo los solennes juegos ala sepultura de su padre Anchises entre todos los otros puso este exercicio ⁊ jugaron lo Entelo el Ceciliano ⁊ Dares el troyano: vencio Entelo q̄ era muy mas valiente: ⁊ ala fin con aquella pelota llamada cestus dio vn golpe aun toro ⁊ derribo lo muerto en tierra: segun escriue virgilio. li. v. d̄las eneydas. ¶ E si por alli podiessē ser vēcidos no podian ser vencidos por espada: eran estos dos hermanos valiētes ⁊ muy famosos enestos dos juegos d̄ armas ⁊ mayormēte ēnl juego d̄ spada. estos cayerō por mano d̄ phineo erā d̄la ꝑte de perseo ca erā d̄l rey cepheo: ⁊ ayudauā a ꝑseo por causa d̄l rey segū da entēder ouidio: ⁊ cayerō por la mano d̄ Phineo matādo los el o segū la letra de Ouidio puede se todo entēder q̄ los matasse phineo o que los matasse la gēte q̄ estaua cō phineo. Morio otrosi amphico sacerdote d̄la deesa ceres: era otrosi este d̄la ꝑte d̄ ꝑseo. seria por vētura d̄los sacerdotes q̄ tēia el q̄l pe

leādo agora en fauor d̄ ꝑseo morio. cobierto la cabeça cō toca blāca. tal era la costūbre d̄los sacerdotes d̄ ceres ⁊ āsi estaua este agora. ¶ Preguntaran porq̄ puso ouidio d̄ boreas ⁊ de hamō q̄ moriesse aq̄. ¶ Respuesta. q̄re poner nouedad. ⁊ esto se fizo lo ꝑmero porq̄ no auia puesto fasta agora que moriesse algūos hermanos ⁊ agora dixo q̄ estos dos erā hermanos ⁊ ābos morierō. ¶ Segūdo porq̄ estos son aq̄ mucho loados d̄ armas ēnl juego llamado cest⁹ ⁊ ēnl juego d̄las espadas ⁊ ātes no se puso d̄ algūos q̄ morierō q̄ fuessen famosos en armas dirā porq̄ dixo ouidio q̄ estos no podian ser vēcidos ēnl juego llamado cest⁹ ⁊ si en este pudiessen ser vēcidos no podriā ser vencidos en juego d̄ espadas ¶ Respuesta fue lo ꝑmero porq̄ era creyble q̄ algūos tales fuessē ⁊ āsi q̄so poner todo aq̄llo q̄ era creyble q̄ podiesse ser. ¶ Segūdo por mas loar la batalla. ca estos seyendo tan famosos en exercicio de armas morierō en ella.

¶ Cap. d. j. Porq̄ puso ouidio dela muerte de amphico el sacerdote de ceres ⁊ dela muerte de japetides el tañador.

Preguntarā. Porq̄ dixo ouidio q̄ moriera āphico sacerdote d̄ ceres. ¶ Respuesta q̄so poner nouedad ca fasta aq̄ todos los moriētes eran seglares este āphico fue agora sacerdote llamado. ¶ Segūdo por poner todo lo q̄ era creyble poder ser fue esta pelea ēla boda enla q̄l estauā āsi seglares como sacerdotes ⁊ como ende se fallassē siguiria cada vno aq̄lla ꝑte q̄ mejor le ꝑesciesse ansi este āphico sacerdote siguio la ꝑte d̄ ꝑseo ⁊ morio en ella. ¶ Dixo sacerdote d̄ ceres porq̄ q̄so fazer disticiō. āsi como ētre los gētiles erā muchos dioses eran otrosi sacerdotes d̄ muchos dioses. ⁊ esta differēcia se causaua porque las cerimonias q̄ a vn dios fazian ⁊ a otro no erā vnas mismas mas en grande diuersidad. ⁊ āsi puso vn sacerdote de esta deesa como podiera ser d̄ q̄lq̄er otro dios ¶ Segūdo era ⁊ ꝑncipalmēte por darle el habito q̄ le puso diziēdo que traya la cabeça cobierta con tocas blācas las quales los sacerdotes d̄ ceres vsauā ⁊ este se dezia por donosia que andouiesse amphico peleando cō sus tocas sacerdotales enla cabeça como si dixiessē q̄ vn mōge de sāt bernaldo cō sus habitos luēgos ⁊ anchos andouiesse peleādo entre la gēte d̄ armas es d̄ acatar q̄en estos tres aguardo algūa diuersidad delos passados ca no puso ouidio cō que los matassē ni en q̄ lugar los feriesse porq̄ estas diuersidades cō igenio guardadas fazē fermosa narraciō. ¶ Tu otrosi japetides q̄ ꝑa esto oficio no eras aq̄ cayste aq̄ pone ouidio la muerte d̄l tañador d̄la boda el qual no era para este officio d̄ pelear mas de tañer ⁊ agora aqui morio. a este cierto es q̄ mataron los de parte de phineo. ca los de parte de ꝑseo no lo matarian porque el venera para honrrar las bodas de ꝑseo mas los de parte de phineo alos q̄les d̄ estas bodas no plaziā lo matariā ¶ Eras tu ꝑa tpo de paz ⁊ mādarā te hōrrar las bodas cātādo ⁊ tañiendo dela citola d̄muestra como no era japetides ꝑa este tpo mas ꝑa tpo d̄ paz ēnl q̄l los hōbres q̄rē auer plazer ēla guerra esto no es cōueniēte mādarā a este q̄ honrrasse las bodas tañiēdo ca no pēsauā q̄ las bodas se auian de tornar en pelea mas auiā d̄ auer en ellas gozo sin turbaciō ¶ A este vio petal⁹ teniēdo la pluma d̄sarmada enla mano ⁊ apartado delos pelcātes este petal⁹ era dela ꝑte de phineo ⁊ mato a japetides el tañador llamo la pluma desarmada porq̄ la pluma cō q̄ tañiā la guitarra o otros instrumētos no es instrumēto de armas ni ꝑtenesce ala guerra enla mano. o tenia la pluma porque estaua tañiendo. ¶ Riose del ⁊ dixo cātalo q̄ q̄da alos del infierno como q̄ dixiesse ya no cātaras esta cāción aq̄ mas acabala ēnl infierno trauessolo por la cabeça vna lāça. era ligero de matar ca estaua desarmado cayo japetides ⁊ moriēdo se le los dedos tornaua a ferir las cuerdas dela viuela trauessada la cabeça moria luego japetides ⁊ āsi moriā los dedos ⁊ moriēdo tornauā ferir sin ordē las cuerdas dela viuela coyendo sobre ellas.

¶ Cap. d. ij. Porq̄ dixo ouidio dela muerte de japetides ⁊ como el seyendo tañador estaua en esta pelea.

Preguntarā. Porq̄ puso ouidio q̄ aq̄ moriesse japetides el tañador Respuesta. lo primero fue poner nouedad no fuera fasta agora puesto q̄ algū joglar dela boda moriesse ⁊ pusolo aq̄. ¶ Segūdo porq̄ era assaz cosa creyble q̄ cometida la pelea enla boda ende erā muchos joglares alguno dellos matassen por yerro o en otra manera. ¶ Tercero fue por la fermosura dela eloq̄ncia. ca era fermosa narraciō interponer esta donosia dela muerte del tañador entre los otros en especial recōtādo las palabras de petal⁹ ⁊ la manera de morir d̄ japetides ¶ Era nouedad enla muerte de japetides lo ꝑmero q̄ fasta agora no se pusiera muerto d̄ algū tañador o joglar. ¶ Segūdo porq̄ este morio no peleādo los otros moriā pelcādo. ¶ Tercero quan

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

to ala manera dela muerte. ca morio tañiendo ⁊
no morio otro alguno ansi. dira que no es verda/
dera la segũda differẽcia. ca otros moriero͂ no pe/
leãdo ansi como ydas ⁊ emathio͂ segũ suso ꝑscio:
¶ Respuesta no es semejãte de ellos ⁊ japetides
porq̃ ydas avn q̃ no peleaua no era su officio con
trario al pelear. japetides ni peleaua ni tenia offi/
cio de pelear mas contrario. ¶ Segũdo porque
ydas fue ferido por yerro q̃ria phineo matar a ꝑ/
seo ⁊ ferio a ydas no es ãsi d̃ japetides ca petalus
quiso matar lo ⁊ matolo. ⁊ pone ouidio palabras
enlas q̃les significa q̃ petalo tenia volũtad de ma/
tar a japetides ¶ Tercero porq̃ ydas ferido saco
la lãça dela llaga ꝑa la embiar cõtra phineo. ⁊ di/
xo palabras devengãça japetides ni esto prouo a
fazer ni lo podia fazer ca tenia trauesada la cabeça
¶ Entre emathion ⁊ japetides ouo differencia ca
emathio͂ avn q̃ no peleaua porsi mismo mouia los
otros a pelear. japetides no fazia esto mas estaua
aꝑtado delos peleãtes tañiendo. ¶ Dixo q̃ jape/
tides no era ꝑa este oficio ⁊ cayo aq̇. por significar
la muerte indigna de japetides ca si fuera el delos
q̃ peleauã no era sin razon q̃ moriera mas japeti/
des no tenia la pelea por officio ni la vsaua agora
⁊ ansi fue sin razo͂ morir en ella. ¶ Segũdo por si/
gnificar el indigno fecho de petalꝰ el q̃l a ho͂bre q̃
no peleaua cuyo oficio era no pelear mato. ¶ Di
xo tu eras ꝑa tp̃o de paz ⁊ mãdarã te honrrar las
bodas tañiendo lo primero por dar razo͂ d̃ como
estaua aq̇ japetides. era agora guerra ⁊ los jogla
res ⁊ tañadores no son ꝑa la guerra mas ꝑa la paz
r̃spõdese q̃ estaua aq̇ porq̃ esto no era guerra mas
bodas ⁊ mãdaro͂ le estar alli ꝑa ho͂rrar las bodas
comẽçose por accidẽte la pelea ⁊ ãsi acõtescio que
se fallasse ende. ¶ Segũdo fue por escusar a japeti
des diria alguno q̃ el se ouiera culpa en su muerte
ca seyendo el tañador ⁊ no teniendo officio de pe/
lear no deuiera yr a pelear. respõdese q̃ no fue jape
tides ala pelea mas auiã le llamado ꝑa honrrar la
boda ⁊ estãdo el esto faziẽdo nascio subito la pelea
pues no ouo el culpa en venir al lugar d̃la pelea.

¶ Cap. d. iij. Porque dixo ouidio que japeti
des el joglar tenia la pluma enla mano porque di/
xo q̃ estaua apartado delos peleãtes.

Dixo a estevio petalꝰ teniẽdo la pluma
desarmada enla mano ⁊ apartado de
los peleãtes. lo primero se puede esto
dezir por significar que injustamente
petalꝰ mato a japetides. ca alguno acusando a pe
talus diria que injustamẽte fiziera matar vn tañe/
dor podriã responder por el q̃ japetides no cono/
scia si era tañedor o peleador. ⁊ porẽde sin culpa lo
pudo matar petalꝰ. dezir se ha contra esto q̃ no es
verdad ca tenia la citola enla mano ⁊ la pluma ⁊ an
si era conoscido ser tañedor. ¶ Segũdo se puede
traer por el cõtrario segũ algũos q̃ petalo esto to
uiesse por algũa causa o motiuo de matar a japeti/
des viendo que el fazia cosa cõtraria d̃l tp̃o todos
los otros peleauã ⁊ el tañia ãsi como si mal algũo
no ouiesse pues pudese enojar del petalo ⁊ mato
lo. ¶ Dixo que estaua apartado delos peleantes
lo primero porq̃ era ansi creyble. ca dize que esta/
ua tañiendo. empero entre los q̃ peleauã no podria
el tañer pues estaria apartado. ¶ Segundo por
escapar a japetides diria alguno q̃ ouo culpa en
su muerte estando desarmado meterse entre los q̃
peleauã respondese q̃ no se metio entre ellos mas
estaua apartado. ¶ Tercero ꝑa acusar por el con
trario a petalus de esta muerte. ca alguno diria. ca
avn que japetides tenia la citola enla mano ⁊ la vi
uela ⁊ se conoscia por tañedor estaua empero entre
los peleãtes ⁊ por dar a otro alguno daria a el re/
spõdese que estaua fuera delos peleantes ⁊ apar/
tado ⁊ ansi no tiene petalus escusacion. ¶ Quar/
to es por mostrar la causa dela ferida ⁊ esto es lo
principal ferio petalus a japetides con vna lança.
si estouiera cerca d̃l podiera lo ferir cõ espada mas
seyendo lueñe ouolo de ferir con lãça. ⁊ para mo/
strar como estaua lueñe dixo que estaua apartado
delos peleãtes. ¶ Dixo ouidio riose de el petalo
⁊ dixo cãta lo que queda alos del infierno. esto pu
so ouidio por dar causa de esta donosia esto no po
dia ser saluo de ho͂bre que a otro escarnasce pues
deuio dezir q̃ se rio esta risa no fue d̃ alegria mas
de escarnescer ⁊ de enemistad como vn enemigo
escarnesce de otro. ¶ E avn por esto puso ouidio
que estouiesse japetides tañiendo lo qual no era
assaz creyble que los otros estando enel feruor de
la pelea estouiesse el cerca de ellos descuidado ta/
ñiendo. mas si primero tañia viendo que se leuãta
ua pelea cessaria luego de tañer ⁊ se apartaria den
de o comẽçaria a pelear ayudando alguna par/
te. empero esto poniendo no se podia concluyr esta
donosia que dixo petalus canta lo que queda alos
del ĩfierno. pues deuio dezir que estaua japetides
tañiendo ⁊ no muy lueñe d̃los peleãtes ca en otra
guisa no podria petalus matar a japetides. ¶ Di
xo que cãtasse alos del infierno porque todos los
que morian segun entencion delos poetas descen
dian al infierno segun pone ouidio li. x. metha. pe

talus agora queriẽdo matar a japetides queriala
embiar al infierno ⁊ porq̃ no auia acabado la can
cion dixo q̃ lo otro acabaria enel infierno ⁊ q̇so de
zir q̃ si tãto desseo tenia de tañer q̃ avn estãdo los
otros peleãdo tañia podia esto q̃ faltaua d̃la can/
cion acabar enel infierno avn que aqui no lo aca/
basse ⁊ ãsi cõpliria su desseo.

¶ Cap. d. iiij. Porque petalꝰ quiso matar a ja/
petides pues no peleuaua ⁊ porq̃ dixo q̃ moriẽdo
los dedos cãto contar triste.

Preguntarã. Porq̃ petalꝰ q̇so matar
a japetides q̃ no peleaua. ¶ Respue/
sta puede ser q̃ fuesse porq̃ lo tenia por
enemigo japetides tañia alas bodas
de ꝑseo las q̃les cõtra volũtad de phineo ⁊ delos
de su ꝑte ⁊ ansi a este como aparcial ⁊ fauorescedor
delos enemigos q̃ria matar petalo. ¶ Segundo
puede ser que fuesse por saña q̃ del tomo faziẽdo el
cosa cõtraria al tp̃o todos los otros peleauã ⁊ el
solo se gozaua tañiendo como q̃ delos otros no
curasse. ¶ Tercero segun la v̇dad dezir podemos
q̃ esto ãsi no fuesse q̃ petalꝰ matasse a japetides mas
esto dixo ouidio por introduzir esta donosia suso
puesta q̃ en otra manera introduzir no podia ẽꝑo
pues dixo q̃ lo matara auia de auer alguna causa
o motiuo ꝑa ello ⁊ seria la suso puesta vna de dos.
¶ Dixo que moriẽdo los dedos tocauã la viuela
⁊ cayẽdo cãto vn cãtar triste esto dixo por donosia
q̃ cayendo tañiesse vna cãcio͂ llorosa. otrosi era co
sa creyble ca heriã los d̃dos sobre la viuela no teni
endo ya sentido ⁊ daria en todas las cuerdas ⁊ q̃n
do en tierra cayesse seria la cancio͂ triste porq̃ caya
muerto ⁊ no ha cosa mas triste que la muerte. o se
llamo cancion triste porq̃ era mal sonãte ca el cayẽ
do en tierra tocarse yan las cuerdas cõ algũa cosa
sin ordẽ ⁊ ꝓporcio͂ ⁊ fariã mal sonido como q̃en da
juntamente en todas las cuerdas.

¶ Cap. d. v. Porq̃ puso ouidio la muerte de pe
talus ⁊ porque dixo que licormas arrancara el po
ste para pelear.

No suffrio licormas el fiero que cayes
se este sin pena aqui se pone la muerte
de petalꝰ el que mato a japetides. sa/
co vna palãca del poste derecho dela
puerta no tenia otra arma ⁊ a esta se acorrio con
esta dãdo a petalus le quebrãto los huessos d̃l pe
scueço era d̃sarmado petalus ⁊ de tã grãde golpe
q̃brãtar se yan los huessos del pescueço onde fue
ra el golpe. ⁊ lo d̃rribo muerto en tierra como ma
tan las vacas no podria sufrir petalꝰ tã grãde gol
pe ⁊ caeria como q̃ndo alas vacas matã dãdoles
cõ vn maço enla cabeça. ¶ Preguntaran porq̃ pu
so ouidio la muerte de petalꝰ. ¶ Respuesta. fue lo
ṗmero por la narracio͂ fazer fermosa poniẽdo do
nosias. ca era donosia q̃ algũo no teniẽdo armas
sacasse el poste dela puerta ⁊ con el pelasse. ¶ Se
gũdo porq̃ era creyble. ⁊ ouidio q̇so poner todas
las cosas q̃ son creybles poder auer acõtescido co
mo no sea esta narracio͂ ystorica mas cõpuesta por
ingenio ⁊ avn q̃ esto era assaz creyble en q̃lq̇er que
alli fuesse era mas creyble ẽlos dela ꝑte de ꝑseo se/
gũ los fundamẽtos ouidianos porque estos no
estãdo aꝑcebidos acorrer se yã a q̃lesq̇er armas q̃
fallassen los dela ꝑte de phineo podiã venir mas
aꝑcebidos porque estos eran los acometedores.
¶ Tercero era por introduzir nouedades no pu/
siera suso q̃ algũos cõ tales armas pelassen ago/
ra puso lo de licormas. ⁊ de este diremos q̃ era de
la ꝑte de ꝑseo. ca licormas mato a petalꝰ en vẽgan
ça dela muerte de japetides empero era japetides d̃
la ꝑte de ꝑseo pues de esa seria licormas. ¶ Aq̇ se
falla diuersidad delo suso puesto en dos cosas la ṗ
mera es enel instrumẽto q̃ era la palãca o poste de
la puerta. la otra es enel lugar dela llaga. ca lo fe/
rio dãdole enel pescueço como matan las vacas.
¶ A licormas llamo fiero por fuerte ca grãde fuer
ça era arrãcar el poste q̃ estaua fincãdo ⁊ cõ el pele
ar en especial q̃ seria grãde ca era poste dela puer/
ta dela casa real ⁊ el tal seria grãde ⁊ muy bien fir/
mado ⁊ ãsi arrãcarlo ⁊ pelear cõ el era grãde fuer
ça dixo q̃ sacarla palãca d̃l poste d̃recho. ⁊ especifi
co q̃ fuesse el derecho por dos razones. la ṗmera
porq̃ alos poetas cõuieno d̃zir las cosas muy de
terminadamẽte mas q̃ alos ystoricos ⁊ ãsi no oba
sto dezir q̃ saco el poste mas deuio dezir q̃l ⁊ porq̃
son dos diestro ⁊ sinistro dixo que era el diestro ⁊
en esto no ha differẽcia alguna que dixiera mas el
diestro que el sinistro en manera que alguno speci
ficara. ¶ Segundo fue porque pelates cinipheo
q̇so fazer como licormas ⁊ porfio por sacar el otro
poste ⁊ como sean dos a vno deuio dar el d̃recho
a otro el siniestro.

¶ Cap. d. vj. Porque fablo ouidio dela pelea ⁊
muerte pelates.

Pelates cinifeo q̇siera otrosi sacar la pa
lãca del poste siniestro. este pelates no
ꝑesce de q̃ ꝑte era mas es d̃ dezir que
era dela ꝑte d̃ phineo licormas era de
la parte de Perseo segun suso diximos ⁊ fuera le
bien con la palanca que arranco por esso pelates

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Nota dos virtudes q avia en a gente marmaria. x

quiso semejante fazer estãdo dela otra parte z no pudo. este q̃so sacar el poste siniestro. ca el poste derecho auia ya sacado licormas. ¶ En tãto q̃ porfiaua z no podia cosiole la mão cõ el poste vna lãça q̃ ẽbio corितho el de marmaria. esto era creyble q̃ no podiesse apessa sacar el poste z teniẽdola mano descobierta poderle yan ferir en ella z segũ esto ha se de entẽder q̃ la pelea se ptiria por entonce cerca dela puerta z la pte psiana llegaua fasta el poste derecho z aq̃l arranco licormas. la pte de phineo llegaua fasta el poste siniestro z aq̃l q̃so arrãcar pelates z no pudo. ¶ En tãto que ansi estaua consigo atrauersso le abãte los costados este abante era d pte d psco estaua pelates q̃ no se podia dspegar dl poste ca le auia la lãça ẽclauado z estãdo ãsi q̃ ni pelear ni dfẽder trauesso le abãte los costados cõ vna espada. ¶ Empo no cayo en trra mas q̃do colgado dla mano q̃ enl poste estaua enclauada entiẽdese que pelates morio trauessandole los costados abãte z auia d caer en tierra mas no cayo porque la mano estaua tã fincada enel poste q̃ no le dexaua caer pa se tender en tierra mas quedo colgado dela mano que estaua con la lãça enclauada. Ouidio fizo esto por las causas suso puestas la primera por la fermosa narracion ca era donosia que algũo estãdo porfiãdo con el poste le cosiessen la mano con el poste z ende quedasse fincado. ¶ Segũda es por querer cõphẽder todo lo creyble era assaz creyble q̃ viẽdo pelates a licormas auer se biẽ auido con el rostro que sacara q̃rer semejãte fazer z en porfiãdo por ello auer le esto auenido ¶ Tercero por la diuersidad. ca todas las nouedades q̃ puede introduze porque estas manifiestã el ingenio z agora ha diuersidad delo passado pues deuiolo introduzir.

¶ Cap̃. d. vij. Dela muerte de pelates porq̃ se pone z dela tierra d marmaria z la vtud. dlos psiles de marmaria z que gentes son.

Algũo dira por el contrario q̃ por esto solo no auia de poner aqui esto ouidio porque tal es esto como lo passado. ca licormas tomo el poste derecho z pelates el esquierdo. ¶ ¶ Diremos q̃ differẽcia ha entre ellos. ¶ La primera es que licormas tomo el poste z cõ el peleo pelates no lo pudo sacar mas porfio en ello. ¶ La segunda que a licormas en sacar el poste no vino mal alguno a pelates vino mal ca le fincaron la mano con el poste. ¶ La tercera es. porque añade nouedad ca pelates morio. Licormas no mas a Petalus mato. ¶ La quarta porque pelates del poste que sacar queria q̃do colgado muerto. licormas no q̃do del poste colgado porq̃ lo arrãco dixo q̃ pelates q̃ria sacar la palãca dl poste siniestro este fue necessario dezir porque licormas auia sacado el derecho z vna puerta solos tiene dos postes pues el siniestro q̃daua pa pelates que puasse a sacar. ¶ Corितho d marmaria le finco la mano con el poste es corितho nõbre ppo d varõ muchas vezes ẽtre los poetas z escptores vsado. era d marmaria. esta es vna puicia en africa õde ha muchos leões z son los mayores q̃ ha ẽ todas las trras d estos fabla boecio li. iiij. d ɔsol. metro. iij. q̃ comiẽça Dela naricij ducis z dize Ille leo marmaric⁹ dẽte arescit z vnguib⁹ q̃re dezir q̃ algũos q̃ delos cõpañeros d vlixes se tornauã en leones de marmaria z cresciã en diẽtes z vñas. ¶ En tierra d marmaria son muchas serpiẽtes mas q̃ en otras tierras de libia z la prouidẽcia de dios dio ende remedio dãdo ende vna gente que llamã ysilos z estos con la lengua sanan de todo venino z mordedura de serpientes ¶ Ansi lo dize lucano libro. Marmaridę ysilli quorũ lingua potentior herbis. q̃re dezir los pueblos llamados ysillos de marmaria tienẽ esta virtud que su lengua es mas virtuosa pa sanar q̃ las yeruas. ¶ Tienen otrosi estos marmaridas otra especial virtud puedẽ conoscer q̃les son sus fijos z q̃les no z prueuãlo ansi. los niños pequeños ponen alas serpientes rezientemẽte nascidos z los q̃ son legitimos no los muerden las serpiẽtes. los q̃ son de adulterio muerden los las serpiẽtes z mueren z a estos ysilos no faze mal venino alguno z avn que los muerdã las grãdes serpiẽtes no les fazen daño alguno z de aq̃ tomarõ ellos motiuo de conoscer a sus fijos poniẽdolos alas serpiẽtes z alos fijos suyos avn que muerdã no fazẽ mal alos que no son suyos muerden les z matan los. ¶ Estos pueblos durarõ luengo tpo z erã en tpo de pscor avn muchos tpos despues mas los nasamones q̃ son affricanos pelearon con ellos z todos los mataron fasta no dexar vno de ellos z ansi ya no q̃da de ellos saluo el nõbre z su ãtigua memoria ãsi lo dize solino enel polistor. c. de affrica.

¶ Cap̃. d. viij. Porq̃ se escriue la muerte d dorilas z porq̃ pone ouidio q̃ era rico de possessiões.

Cayo entõce eumenala⁹ q̃ era dla pte d psco. puso suso la muerte d petal⁹ z de pelates q̃ erã dela pte de phineo pone se agora dla muerte de eumenala⁹ z dorilas q̃ erã dela pte de psco. ¶ Cayo dorilas muy

rico de possessiões entre los nasamonios. era este dorilas dela pte de psco z era dela gẽte delos nasamonios q̃ son en tierra de affrica. estos son los q̃ pelearõ cõ los psilos moradores d marmaria los matarõ todos segũ affirma solino enel polistor. c. de affrica. ¶ Este era muy rico ca no tenia algũo tã anchas possessiones ni cogia tãtos mõtones d enciẽso de riq̃za de grãdes possessiões es este loado z de grãdes rẽtas ca cogia muchos frutos de ellas. z en especial cogia mucho encienso lo q̃l ha en tierra de affrica q̃ es muy caliente z en algunas ptidas de asia. ¶ A este firierõ con vna lança por la ingre es aq̃l lugar mortal. estaua desarmado z ferido por alli morio luego ca aq̃l lugar es mortal z q̃ndo alcino⁹ bracteo q̃ esta llaga le fiziera le vio dar el anima rẽdido en tierra. este es el q̃ lo ferio. ca ferido no pudo tener ser por ser el lugar mortal z llaga dixo esta donosia q̃ se sigue ten esso poco q̃ cubres de trra de tãtas possessiones como tenias como q̃ dixiesse avn q̃ muy rico eras pobre mueres porq̃ no tienes mas de esso poco d tierra que cubres. ¶ Ouidio dixo esta por poner diuersidad delo passado. z esta diuersidad o nouedad. lo pmero en q̃nto pone la muerte de vn hõbre muy rico z fasta aq̃ no ha puesto muerte de alguno al q̃l de rico loasse. ¶ Arguiriã q̃ puso suso a odites q̃ era el mayor de todo el reyno delos cephenos despues del rey z este seria muy rico ¶ Diremos q̃ fue puesto odites por hõbre d muy grãde estado o poder o dignidad mas no por hõbre de grãdes possessiones z podia ser q̃ touiesse dorilas mas possessiones que odites en mayor estado porq̃ pone aqui nueua donosia enla muerte de este segũ lo q̃ dixo alcino⁹ a dorilas. ¶ Preguntarã porq̃ dixerõ que este dorilas era muy rico d possessiones entre los nasamonios ¶ Diremos q̃ fue lo pmero porque q̃ria ouidio poner lo por rico de possessiões onde q̃er que fuesse. ca no abastaua ser rico d dineros al pposito si no fuera rico de possessiones porq̃ ẽlas possessiones pcede la donosia. ¶ Lo segũdo por dar entẽder quãto era la guerra escusada a hõbre tã rico como dorilas pues tãtas riquezas tenia d que podia viuir deleytosamente. ¶ De tierra de nasamonia lo llamo. lo pmero porque podia ansi ser verdad. ca esta tierra onde reynaua cepheo era cercana ala de affrica onde morauã los nasamonios ansi podia dẽde ser dorilas. ¶ Lo segũdo porque lo queria poner estas possessiões en frutales de enciẽso como diga que no auia alguno que tantos montones de enciẽso cogiesse como dorilas. el enciẽso empo en pocas tierras se coge z era vna de ellas tierra delos nasamonios.

¶ Cap̃. d. ix. Porque dize ouidio que cogia dorilas muchos mõtones de encienso z dlas otras cosas cerca de su muerte.

Diran. Porq̃ puso ouidio las riq̃zas de dorilas en coger muchos montones de encienso. ¶ Respuesta. fue lo primero porq̃ era el enciẽso cosa pciosa z q̃so poner sus riquezas enla cosa preciada. ¶ Segũdo porq̃ ouidio q̃ere poner nouedades en q̃nto puede si pusiera de otras riquezas de possessiones de pan z vino era cosa comũ enlas trras en que ouidio fablaua. pues por poner nouedad que sea plaziẽte dixo que cogia muchos mõtones de enciẽso delo q̃l no se cogia algo enla trra d ouidio que es ytalia ni en esta. ¶ Dixo ouidio a este ferieron con vna lança por la ingre z es aq̃l lugar mortal. lo pmero porq̃ quiere ouidio poner nouedad z porq̃ ansi como enla psona puso diuersidad poniẽdo a este rico lo q̃l ãte no auia puesto d otro podia otrosi poner diuersidad enel lugar dela llaga z puselo diziẽdo que fue ẽla ingre lo q̃l no auia puesto de otro. ¶ Lo segũdo porq̃ ouidio queria poner que moriesse luego dorilas de aquel golpe tal era la ferida dela ingre pues bien duio señalar tal lugar. ¶ Dixo que era mortal aquel lugar para mas esto declarar. ca conuenia a ouidio dar entender que luego dorilas cayo muerto en trra porq̃ todo esto pone pa poder cõcluyr la donosia delas palabras de alcineo empo aquellas palabras no auiã lugar saluo estãdo dorilas tẽdido en trra muerto. pues deuio dar lugar de llaga en que luego q̃ ferido cayesse z moriesse. ¶ Dize q̃ alcinous dixo a dorilas ten esso poco que cubres de tantas possessiones como tenias. lo primero porque es donosia q̃nto al que lo dize. ca este ante de agora posseya largas tierras agora no al saluo la poca d tierra que con su cuerpo cobria. ¶ Segũdo porq̃ esta donosia se dize escarnesciendo z en manera de vengãça tales escarnios fazẽ vnos enemigos de otros z porque dorilas era enemigo de alcinous diria el esto escarnesciẽdo del. ¶ Perseo saco la lãça dela ferida de dorilas z ferio cõ ella a alcinous por las narizes passando gela ala otra pte dla ceruiz. puso la muerte de eumenala⁹ z dorilas q̃ erã dla pte de psco. pouese aq̃ la muerte de otros dela pte d phineo. ¶ Dixo esto lo pmero porq̃ poner diuersidad delo passado. lo vno porq̃ agora mueren de pte de phineo suso moriã de pte de perseo.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶ Lo otro porque p̄ſeo ſaco la lāça dela llaga de
dorilas ⁊ dio cō ella a alcinoo. ⁊ no fuera algūa tal
coſa pueſta. ca ydas ſaco la lāça de ſu llaga miſma
p̄a ferir a phineo mas no pudo ca ante que la em
biaſſe cayo en tierra muerto. p̄ſeo ſaco agora la lā
ça dela llaga de dorilas ⁊ mato cō ella a alcinous.
¶ Lo tercero porque fue eſte nueuo golpe q̄l no
fuera ſuſo pueſto q̄ entraſſe por meatado delas na-
rizes ⁊ ſalieſſe por la ceruiz ⁊ ſiēpre q̄ere poner no
uedades en quāto puede.

¶ Cap̄. d.x. Dela muerte d̄ clito. clanio celadō
⁊ atreo ⁊ que differēcia ha d̄ eſte atreo a atreo rey
de micenas.

Atāto q̄ la vētura le ēdereçaua la ma
no mato a clito ⁊ a clāio fijos d̄ vna ma
dre. agora pōe aq̄ muchos q̄ morierō
por mano de p̄ſeo. fuerō los p̄meros
clito ⁊ clanio dos hermāos fijos d̄ vna madre dixo
ē tāto q̄ la vētura le ayudaua porq̄ āſi fablauā los
vulgares q̄ndo las coſas vienē al hōbre como d̄ſ-
ſea o mejor dizen que le ayuda la vētura. ⁊ porque
agora p̄ſeo fazia golpes ſeñalados dizeſe q̄ le gui
aua la mano la vētura ¶ A clito traueſſo cō grāde
fuerça p̄ſeo las piernas ambas a clanio traueſſo
por la boca avn que eſtos erā hermanos ⁊ muer-
tos por mano de vno miſmo hōbre no morierō d̄
manera de llagas mas vno atraueſſado por ābas
piernas otro por la boca ¶ Ouidio puſo eſto por
añader nouedad. ca puſo que p̄ſeo mataſſe agora
a dos hermanos ⁊ no fuera ſuſo alguna tal coſa.
¶ Segūdo por la diuerſidad delas llagas las q̄-
les no ſe recuentā de otros por la boca ⁊ por ābas
piernas ſer traueſſados ¶ Cōtra eſto dirā que ya
fue coſa ſemejāte ſuſo. ca moriēdo dos hermanos
en eſta pelea boreas ⁊ hamō. diremos q̄ muchas
differencias ha. la p̄mera es que aquellos erā de
p̄te de p̄ſeo eſtos dos erā de p̄te de phineo. ¶ La
ſegūda porque aquellos ſe dizē hermanos ⁊ no d̄
claro ouidio ſi erā de padre o d̄ madre o d̄ ambos
eſtos erā hermanos de ſola madre. ¶ La tercera
de aquellos no ſe pone que llagas ouierō d̄ eſtos
ſe dize que vno fue por las piernas ambas traueſſa
do otro por la boca. ¶ Cayo alli celadon de mig-
donia. cayo atreo aqui ſe pone muchos que mo-
rierō ⁊ no ſe pone de que p̄te erā mas entiēdeſe de
p̄te d̄ phineo ⁊ q̄ los mato p̄ſeo ca avn agora la vē
tura guiaua la mano d̄ p̄ſeo cuya madre era d̄ pale
ſtina. era conoſcida ſu madre ⁊ por eſſo ſabiā de q̄
tierra era el padre era no conoſcido ⁊ anſi no le po
driā nōbrar tierra. ¶ Aq̄ no fizo ouidio differēcia
de feridad en eſtos ni diuerſidad de inſtrumentos
en eſto guarda alguna differēcia delo ſuſo pueſto
onde nōbraua las llagas en que lugares erā ⁊ en
eſto va la plaziente narraciō q̄ ſea de ingenioſa no
uedad. ⁊ anſi como no es vna miſma coſa la que ſe
cuēta ni ſea vna miſma ordē de cōtar. ¶ Era cela-
don de migdonia. eſta es vna p̄te de grecia q̄ p̄te-
neſce a macedonia o theſſalia ⁊ mas v̄daderamen
te a macedonia porq̄ theſſalia ⁊ macedonia no ſon
vna miſma coſa ſegū dize Solino enel poliſtor. c.
d̄ macedonia ¶ E āſi eſte celadō era griego atreo
es nōbre muy vſado āſi ſe llamaua vn griego d̄ mi
cenas cuyo fijo dizē los poetas ſer agamenō ⁊ no
ſe toma aq̄ por eſte ⁊ avn por eſſo ouidio q̄ſo aqui
nōbrar el linage ⁊ la t̄rra de eſte Atreo ⁊ tiene dif-
ferēcia en eſtas dos coſas de Atreo el rey famoſo
¶ La p̄mera q̄ eſte era de t̄rra d̄ paleſtina. el otro
era de tierra de micenas que en grecia es como en
de reynaſſe empo eſtas dos tierras ſon muy apar
tadas. ¶ La ſegunda es q̄nto al linage ca de eſte
Atreo dize aqui ouidio q̄ era fijo dela madre d̄ pa
leſtina ⁊ del padre no conoſcido empo el rey atreo
tenia padre ⁊ madre conoſcidos. ca ſu padre era pe
lope ſu madre ypodamia. era pelope fijo de tātalo
rey de frigia ⁊ hermano de niobe reyna d̄ thebas
ypodamia era fija de enamao rey de elis ⁊ de piſa
la de grecia. ca āſi mucha differēcia auia. ¶ La ter
cera differēcia podia ſer q̄ eſte atreo era varō po-
bre como eſtouieſſe agora en ſeruicio de Phineo
atreo el rey d̄ micēas era vn rey poderoſo ⁊ famoſo

¶ Cap̄. d.xj. Dela muerte de echion ⁊ de choa-
tes ⁊ delos agueros como ſe vſauan entre los an-
tiguos.

Ayo echiō ſabio en dezir las coſas ve
nideras agora ēgañado por falſa aue
eſte ⁊ los dos ſiguientes ſon dela p̄te
de phineo. eſte echiō era ſabio en los
agueros por los q̄les dezia las coſas venideras.
⁊ agora fue engañado. ca ſi le dixiera la verdad el
aue no veniera a eſte lugar onde lo auiā d̄ matar.
¶ Cayo cōtas paje del rey. entiēdeſe de eſte rey ce
pheo delos cephenos el q̄l agora ſeguia la p̄te de
phineo ⁊ matolo perſeo. ⁊ egites el infame por la
muerte de ſu padre eſte otroſi morio ende. era aui
do por infame porq̄ a ſu padre matara. eſto es cō-
tra natura q̄tar el ſer a aq̄l q̄ lo dio. ⁊ porende to-
dos los hōbres hā por coſa aborreſcible el tal fe-
cho. ¶ Diremos que ouidio puſo dela muerte de
eſtos tres por añadir nouedades ca eſte es todo
el ingenio del poeta dezir nouedades ſiempre biē

ordenadas. es aq̄ la p̄mera q̄ puſo vn agorero aq̄
morir. quiſo el poeta mudar todos los eſtados o
cōdiciones d̄ p̄ſonas affirmādo de cada vno algu
na p̄ſona muerta enla guerra. puſo ricos āſi como
dorilas. poderoſos āſi como odites. viejos ⁊ te-
meroſos d̄ dios como emathiō ſacerdotes āſi co
mo amphico. tañedores o joglares anſi como ja
petides ⁊ d̄ otras muchas cōdiciones. q̄ſo aq̄ po
ner ſabios ⁊ tales erā los agoreros ſegū aq̄l t̄po
porq̄ ellos deziā las coſas venideras ⁊ āſi q̄ſo po
ner a echiō. ¶ Segūda diuerſidad puſo al padre
del rey llamado cobates. tercera q̄ puſo a hombre
por ſus pecados infame āſi como egites por auer
muerto a ſu padre. ¶ Lo q̄rto fue aq̄ donoſia de
echiō que las aues falſas le auiā agora engañado
los antiguos en eſto mucho acatarō ⁊ no comen
çauā coſa alguna grāde ſin tomar primero ague-
ro ⁊ fue eſto mayormēte entre los romanos onde
ſe ponia por dignidad ſer agorero o auer de catar
los agueros p̄a los fechos dela republica anſi co
mo ſer pōtifice o ſacerdote mayor. ¶ Eſtos ſe lla
marō agueros diriuādo los de aues q̄ q̄ere dezir
ſignificaciō tomada dela voz del aue mas eſtiendē
ſe a todas las ſignificaciones q̄ ſe tomauā no ſolo
delas vozes mas avn delos mouimiētos d̄ ellas
⁊ de otras animalias ſegun cierta doctrina intro-
duzida delos antiguos ¶ Eſto es empo engaño
⁊ maldad ⁊ es mucho vedado de dios ⁊ a nos no
cōuiene en ello entēder mas ouidio era en aq̄l t̄po
enel q̄l no ſolo era eſto licito mas avn era coſa hō
rada ⁊ āſi de ello fabla. mas confieſſa el q̄ eran en-
gañados los agoreros enlos agueros anſi co-
mo agora echiō engañado de falſa aue. vino al lu
gar dela muerte.

¶ Cap̄. d.xij. Porq̄ dixo ouidio q̄ todos teniā
volūtad d̄ matar a p̄ſeo ⁊ q̄ belona mouia nueuas
batallas.

Ucho auia p̄ſeo fecho. mas fincaua le
mas por fazer puſo Ouidio muchos
por perſeo muertos ⁊ agora por con-
tinuar nouedades comiença a contar
otras coſas d̄ apretura en que perſeo ſe vio en aq̄
lla pelea ⁊ dize que mucho auia fecho porque auia
muchos enemigos muerto empero mas le finca-
ua por fazer porque muchos mas fincauā viuos.
¶ Ca todos teniā coraçon de matar a vno ſolo.
eſte era el trabajo grāde de perſeo. ca ſi los de phi
neo no touierā la enemiſtad con ſolo perſeo mas
derramada en todos los otros no fuera a el tan-
to peligro en poder defenderſe mas todos tenien
do voluntad de a el ſolo matar era difficultad po-
der ſe defender ⁊ de aqui le vino el peligro que lue
go ſe cuenta. ¶ De toda p̄te en cōtrario pelcauan
las gētes aliadas por la cauſa injuſta cōtra el me-
rito ⁊ cōtra la fe a p̄ſeo cercauā d̄ toda p̄te porq̄ to
dos le deſſeauā matar. ⁊ erā eſtas gētes entreſi cō
cordadas de matar a p̄ſeo. ¶ La cauſa q̄ les mo-
uia era injuſta ca era cōtra el merito ⁊ la fe. perſeo
auia mereſcido hōrra en librar a andromeda fija
del rey dela muerte ⁊ agora en lugar de eſto q̄rian
lo matar ⁊ āſi era contra el merito. otroſi auiā re-
ſcibido en paz a perſeo en aq̄lla tierra ⁊ caſa ⁊ ago
ra dentro d̄la caſa eſtādo ſeguro le queriā matar.
eſto era contra la fe le auian de guardar la fe es ſe-
guridad del hoſpedamiento por p̄te de perſeo en
balde ſu ſuegro el piadoſo ⁊ la nueua caſada ⁊ ſu
madre dauan fauor. quiere dezir contra p̄ſeo eran
muchos ⁊ en ſu fauor no auia ſaluo ſu ſuegro el rey
cepheo ⁊ ſu muger la reyna caſiopea ⁊ ſu muger la
nueua caſada q̄ era Andromeda. ¶ Finchiēdo la
caſa de llātos. eſte era el fauor que dauā ⁊ āſi poco
aprouechaua. mas el ſonido delas armas ⁊ el ge-
mido delos moriētes no los dexaua ſer oydos ca
tāto era el ruydo delas armas ⁊ las vozes de aq̄-
llos que morian que no podia ſer oydo o ſiquier
entendido lo que eſtos demādauā. ¶ Finchia be-
lona la caſa de ſangre enla caſa ſe fazia la guerra ⁊
ende moriā muchos. ⁊ āſi finchiaſe de ſangre. eſto
fazia belona la qual es deeſa dela guerra ⁊ la exe-
cuta. ⁊ tornaua atrauar nueuas peleas. eſto era
porque agora que pareſcia acabada la guerra tor
naua de nueuo ⁊ trauanſe entre otros que prime-
ro no pelcauā. ¶ Ouidio eſto dixo por añadir no
uedad. ⁊ anſi comēço aqui como nueua coſa di-
ziendo que mucho auia Perſeo fecho ⁊ mucho q̄
daua a Perſeo de fazer. ¶ Segundo porque fa-
ſta aqui ponia Ouidio que Perſeo pelcaſſe con-
tra algunos eſpecialmente ⁊ los mataſſe. aqui po
ne que todos cercaron a Perſeo para le juntamē
te matar. ¶ La cauſa porque eſto dixo ouidio fue
porque no fallaua mas nouedades que dezir ⁊ an
ſi quiſo concluyr eſta pelea no la podia cōcluyr ſin
fazer que todos juntamente pelcaſſen cōtra p̄ſeo
pues anſi lo deuio dezir.

¶ Capitulo. d.xiij. Porque dixo que por par
te de Perſeo pelcauan enbalde ſu ſuegro el piado
ſo ⁊ andromeda ⁊ caſiopia.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

DIxo que de toda parte pelcauã las gẽtes aliadas o conjuradas por la causa injusta. esto es por dar causa đlo q̃ se sigue que perseo les mostrasse la cabeça de Medusa. perseo en tãto que por si mismo abastasse para se đfender no auia de mostrar la cabeça de Medusa ãsi como fasta agora no la auia mostrado. pues para que la mostrasse auia de poner tanta puja de gente contra Perseo que no podiesse defenderse. ⁊ ãsi dixo que todas las gentes conjuradas o aliadas contra Perseo pelcauan ⁊ todos teniã coraçones đ matar vno solo. ¶ Avn esto es mas causa que mostrasse perseo la cabeça de medusa. ca avn que muchas gẽtes pelcassen cõtra perseo no era tanta difficultad no touiessen todos especial acatamiento alo matar mas todos esto acatãdo era mucho trabajo a perseo poder se deffender ⁊ ansi era le necessario de mostrar la cabeça. ¶ Dixo que todos contra el pelcauã por la causa injusta. lo primero por loar a perseo ⁊ ansi q̃ria q̃ no fuesse alguna cosa en ꝑseo que rephender podiessen ⁊ pa esto dixo q̃ el tenia causa injusta de pelcar. ¶ Segũdo por la conclusiõ dela pelea. ca el vencio a todos sus enemigos. ⁊ pesce q̃ por tener justa causa los dioses le ayudarõ avẽcer ¶ Dixo que por parte de perseo embalde fauorescian su suegro ⁊ andromeda ⁊ Casiopea. embalde era por que su ayuda no aprouechaua a ꝑseo como ellos no pelcassen con armas mas solo con llantos.

¶ Esto dixo por mostrar mas la causa de sacar la cabeça de Medusa. ca si las gentes de phineo todas pelcaran contra Perseo ⁊ touiera Perseo đ su parte muchos que le ayudaran peleando contra Phineo no le fuera grande peligro ⁊ ansi no le fuera necessario mostrar la cabeça de Medusa mas no teniendo q̃en le ayudasse saluo estos tres llorando era le necessario de mostrar la cabeça.

¶ Lo segundo porque esto era creyble ca cepheo ⁊ Casiopea de buena voluntad dieran por esposa Andromeda a Perseo ⁊ ansi agora pesar les ya de mal que contra el fazian ⁊ llorarian rogando ala gente que cessasse. ¶ Al suegro de Perseo el rey Cepheo llamo el piadoso porque guardaua la virtud ⁊ amor a Perseo lo qual no guardauan los otros. ca el le queria dar el merito digno de su virtud ⁊ guardarle lo que le prometiera. ⁊ defenderle en seguridad en su posada lo qual no fazian los otros. ¶ Segundo dixolo por le quitar đ sospecha. ca podia se pensar que el secretamẽte en esto consentia. pues por le quitar de esta sospecha llamolo piadoso como q̃ el ouiesse guardado cerca de ꝑseo todo lo q̃ guardar cõuenia.

¶ Capitulo. d. xiiij. Si es verdad que solos tres Cepheo Andromeda ⁊ Casiopea dauan fauor a Perseo ⁊ si auia algunos que le ayudassen a pelcar.

ALguno dira que no es verdad que por parte de Perseo solos estos tres diessen fauor. ca muchos pelcauan por su parte como ouidio aya puesto que moriessen algunos de su parte ¶ Diremos q̃ segũ la verdad cierto es que muchos eran de parte đ perseo como el cõsigo traxiesse grãde caualleria mas Ouidio presupone que solo veniesse ⁊ volãdo por los ayres. empero avn segun sus fundamentos diremos que algunos ayudauan a Perseo ⁊ cõ aq̃llos que suso morieron de su parte. estos eran aq̃llos q̃ por causa del rey cepheo le ayudauan. ¶ E q̃ndo aq̃ dize ouidio q̃ estos tres le ayudauan podria se entẽder en vna manera que ante đ agora tenia ꝑseo algunos pocos ayudadores q̃ erã delos seruidores del rey cepheo mas aq̃llos erã pocos ⁊ ya eran muertos ⁊ ansi fincaua solo perseo. ¶ A esto puede cõcordar lo q̃ suso fue dicho q̃ las gentes todas cercauã a perseo ⁊ todos teniã voluntad de a el matar. ca el solo seyendo no podian a otro cercar saluo a el ⁊ ansi entonce solo el rey ⁊ la reyna ⁊ Andromeda le daria fauor. ¶ Mas diran contra esto que avn tenia Perseo despues đ esto ayudadores. ca quando saco la cabeça de Medusa entre los otros que se tornaron en piedras fue tornado vno que era cauallero de perseo ⁊ peleaua por el llamado acontheus. ⁊ ansi avn despues de esto tenia quien le ayudasse. ¶ Podemos đzir que avn segun los principios de Ouidio despues de esto tenia algunos ayudadores mas erã tã pocos que parescian ningunos onde dezian q̃ estos solos eran. ¶ Dixo que el fauor que dauan era q̃ la casa finchian de llantos. lo primero porque era creyble que estos amando a Perseo ⁊ doliendose del mal que le fazian no podiendo al fazer esto fiziessen. ¶ Lo segundo porque el rey ⁊ su muger ⁊ Andromeda querian fauorescer a Perseo ⁊ en esto le podian ayudar que rogassen a sus enemigos que cessassen de pelcar. esto era creyble que ellos farian por reuerencia del rey que lo rogaua ⁊ avn con lloros pues assaz fauor era esto si no fuera tãto el destẽtamiẽto đ phineo ⁊ đlos suyos

¶ Dixo que el ruydo đlas armas ⁊ el gemido đ los morientes sobraua ⁊ no los dexaua ser oydos ¶ Lo primero porq̃ era creyble. ca onde tãta gente pelcaua grãde ruydo fariã las armas ⁊ los golpes q̃ se diessen. otrosi moriẽdo muchos ellos gemiriã ⁊ los sus gemidos afogarian el menor sonido. Onde seyẽdo estos solos tres las sus vozes no podian ser oydas. ¶ Lo segundo ⁊ principal por dar causa dela poca ayuda que esto a Perseo fizo. ca el rey por Perseo rogando ⁊ avn llorando ⁊ con ella reyna ⁊ Andromeda ⁊ era creyble q̃ acatarian los que alli estauã como fuessen sus subditos. empero no fizieron algo por sus llantos: porque no los oyan. ca el grande ruydo dela guerra lo estoruaua.

¶ Cap. d. xv. Como dixo ouidio que estos tres dauan fauor a perseo. ca dixiera que el rey auia salido de casa. ⁊ porq̃ dize que perseo llego las espaldas avna colũna.

PRegũtarã como puso agora ouidio a todos estos tres entre la gente q̃ peleaua. ca al comienço solo puso al rey. ¶ Respuesta fue fecho cõ razõ. ca la pelea fue comẽçada estãdo comiẽdo ⁊ por q̃nto el rey ⁊ los varones cõbidados comiã en vn lugar ⁊ la reyna cõ su fija ⁊ las dueñas en otro lugar comiã no pudierõ estar las dueñas al comienço đla pelea ⁊ estouo el rey por quãto el estaua junto cõ perseo q̃ndo phineo vino alo matar despues començada venieron las dueñas ⁊ ansi estauã agora la reyna ⁊ andromeda con el rey. ¶ Avn preguntaran como el rey phineo estaua agora enla pelea ca el saliera del lugar dela pelea al comiẽço. ¶ Diremos que el rey salio del palacio en que fazia la pelea al comienço el rogaua a phineo que cessasse de pelear contra perseo ⁊ no quiso viendo el rey q̃ no aprouechaua rogando salio de esse lugar por ventura por llamar algunos que ayudassen a perseo ⁊ por se armar por estar mas seguro entre los peleantes. avn que lo primero es mas cierto. esto fecho tornaria al lugar dela pelea por ayudar a ꝑseo como pudiesse siquier rogando. ⁊ ansi eran en de el ⁊ la reyna ⁊ andromeda. ¶ A perseo cercarõ phineo ⁊ mas de mill que lo seguian. Aqui se comiença graue pelea dela parte de phineo contra Perseo. ca venian mas de mill con Phineo perseo era quasi solo ⁊ todos cercaron a Perseo.

¶ Volauan muchas lanças contra perseo mas que granizos de yuuierno esto se sigue delo passado. ansi como erã muchos ⁊ todos teniã a perseo cercado. era necessario que muchas lãças o dardos cõtra el embiassen ⁊ pa significar esta muchedumbre dixo q̃ erã mas q̃ los granizos đ yuuierno. ¶ Passauan le cerca delos costados ⁊ delos ojos ⁊ đlas orejas. esto era creyble. ca como tantas lãças cõtra el tirassen o le acertariã algunas o le passariã muy cerca del. ⁊ ansi passariã le cerca đlos costados ⁊ cerca đlas orejas no le daua empero alguno porq̃ se cobria del escudo dela deesa palas o ella le cobria. ¶ Puso sus espaldas ꝑseo avna grande colũna de piedra ⁊ teniẽdo ansi la çaguera segura pelcaua cõtra los que delãte veniã sofriendo los no se podia en otra manera defender ꝑseo ⁊ puso las espaldas avna colũna por ãsi estar seguro đla çaguera ⁊ ãsi defendia se delos q̃ por delãte con el pelcauã. ¶ Pelcauã empero cõtra el al lado esquierdo molpheo de caonia ⁊ ala parte derecha ethemon de nabathea. porque dixo que los otros pelcauã por delãte puso estos dos que alos lados pelcauan ⁊ acercauã se mas onde a estos mato perseo ante que a otros algunos.

¶ Preguntarã porque dixo ouidio que a perseo cercaron phineo ⁊ mill que le seguiã. ¶ Respuesta q̃so mostrar como ꝑseo se allego a vna colũna ala q̃l puso las espaldas ⁊ esto no fiziera p̃mero ⁊ pa fazer lo auia menester algũa causa esta era que agora lo cercarõ đ todas ꝑtes ⁊ p̃mero no lo cercauã. ⁊ por esso por tener las espaldas seguras llego se a vna colũna.

¶ Cap. d. xvj. porq̃ dixo que cercaron agora muchos a perseo como p̃mero no lo cercassen. ⁊ por que no mostro perseo la cabeça de medusa luego como se vio cercado de muchos.

MIran porque cercarõ agora ꝑseo como primero no lo cercassen. ¶ Respuesta lo p̃mero pudo ser porq̃ p̃mero tenia ꝑseo algũos ayudadores a el cercanos ⁊ en q̃nto estos tenia no podiã sus enemigos tãto a el llegar se q̃ lo cercassen: agora aquellos muertos cercar lo pudierõ ¶ Lo segũdo fue porq̃ agora crescio mas la saña đ phineo ⁊ delos suyos contra ꝑseo por los grãdes daños que les auia fecho matãdo les mucho đlos suyos õde tomarõ todos đsseos đ matar lo. ⁊ ãsi lo cercarõ dixo q̃ volauã muchas lãças cõtra ꝑseo mas q̃ granizos đ yuuierno. ¶ Lo p̃mero porq̃ todos cercãdo a ꝑseo ẽbiariã ꝯtra el lãças o las armas q̃ touiessẽ ẽpo agora dixo q̃ fineo ⁊ mill q̃ le seguiã auiã cercado a ꝑseo. pues ꝯsiguiẽte era q̃ ẽbiassẽ lãças ⁊ seriã muchas. ¶ Lo segũdo puso q̃ fuessẽ lãças

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

mas que eſpadas por q̃nto no oſauã acercar ſe a perſeo a pelear al p̃ncipio no conoſciẽdo las pe/ ças ſuyas llegauã ſe ⁊ el mataua muchos eſto ſa/ bido peleauã de lueñe ⁊ ãſi auian de tirar lãças ⁊ no pelear cõ eſpadas. ¶ Puſo q̃ erã muchas lan ças. Lo p̃mero porq̃ muchos eran aq̃llos q̃ las embiauã ⁊ todos teniã coraçõ de matar a p̄ſeo. ⁊ anſi ſeriã las lãças muchas. ¶ Lo ſegũdo porq̃ q̃ſo dar cauſa de allegar ſe el ala colũna. ẽpo quan tas fueſſen mas las lanças tãto ternia mas cauſa de ſe allegar. ¶ Dixo q̃ erã tantas las lanças co mo los granizos de yuierno. ¶ Lo p̃mero por ſignificar grã de muchedũbre. ca en yuierno vie/ nen los granizos muy eſpeſſos. ¶ Lo ſegũdo es por fazer fermoſa narraciã por tales cõparacio/ nes ⁊ la fermoſura es lo q̃ mas entienden los ta/ les recõtadores ⁊ vſo ouidio aq̃ de figura llama/ da yperbole ſegun la q̃l ponemos ſobra dela ver/ dad. anſi como diziendo las vozes ferian eñl cie/ lo. ca es conoſcida la coſa no ſer tãto mas dezir ſe por ſignificar grãdeza ¶ Dixo q̃ puſiera las ſpal das a vna colũna de piedra. era coſa creyble q̃ eſto fazer q̃ſieſſe p̄ſeo viẽdo ſe d̃ toda p̄te cercado ⁊ q̃ no podia por toda p̄te defenderſe. ⁊ llegãdo ſe ala colũna ternia las ſpaldas ſeguraſ. otroſi era crey/ ble poder lo fazer por q̃nto ſe fazia eſta pelea den tro d̃l palacio real eñl q̃l auria algũas colũnas de piedra. ¶ Preguntarã porq̃ no moſtro p̄ſeo la ca/ beça d̃ medouſa viẽdoſe cercado d̃ tãtos no eſperã do a allegar ſe ala colũna. ¶ Diremos q̃ eſto ſe/ gun v̄dad no fue q̃ p̄ſeo moſtraſſe la cabeça d̃ me douſa como no touieſſe algũa tal cabeça ni eñl mũ/ do la ouieſſe. mas ouidio ſegũ poeta eſto q̃ria cõ/ cluyr. otroſi no ſe allego ala colũna por tener las eſpaldas ſeguras. Ca eſto p̄ſupone q̃ fueſſe p̄ſeo ſolo ⁊ no podiẽdo otra manera defender ſe puſie/ ſſe las eſpaldas ala colũna ⁊ no era ãſi porq̃nto p̄ ſeo cõ mucha gẽte venia ⁊ peleaua mas eſto pone ouidio p̄a cõcluyr lo q̃ le cõuiene da entẽder q̃ to/ uieſſe la cabeça d̃ medouſa cõ la q̃l podia tornar en piedras a todos ſus enemigos mas no lo fazia. ca nũca de ella vſaua en tãto q̃ por otra manera d̃ fender ſe podia ſegũ q̃ fizo ẽla cõtiẽda cõ athlãte. ¶ E ãſi aq̃ al comiẽço no puſo q̃ la moſtraſſe por que ſe podia d̃fender de ſus enemigos deſpues q̃ creſcio la gẽte ⁊ el era ſolo o q̃ſi ſolo no ſe podia d̃ fender. ẽpo porq̃ no fincaſſe coſa algũa d̃ fazer de las q̃ fazer podia p̄ſeo dixo q̃ llegara las ſpaldas a vna colũna. ca ſi ãſi ſe pudiera d̃fender avn nũca auia de moſtrar la cabeça d̃ medouſa. ẽpo q̃ndo ni anſi ſe pudo defender moſtro la cabeça. ¶ Segũ do fue eſto porq̃ ouidio por moſtrar ſu ĩgenio po ne q̃ntas nouedades puede. ẽpo ſino ĩtroduxiera eſto d̃la colũna no pudiera poner las nouedades d̃la pelea d̃ molpheo ⁊ d̃ ethemon ſegũ luego ſe ſi/ gue. pues cõuenio ĩtroduzir q̃ allego las ſpaldas ala colũna.

¶ Cap. d.xvij. d̃la pelea de molpheo ⁊ d̃ ethemõ cõtra p̄ſeo ⁊ dela cõparacion d̃l thiro.

Dixo ouidio q̃ peleauã cõtra p̄ſeo deſ/ pues q̃ llegado ala colũna eſtos dos. la cauſa porq̃ lo ĩtroduze es. ¶ Lo p̃ mero coſa creyble. ca pueſto p̄ſeo en tal eſtrecho era creyble q̃ algunos touieſſen mas codicia d̃lo matar q̃ otros ⁊ aq̃llos llegar ſe yan mas a el por le ferir. ⁊ eſtos puſo ſer dos q̃ a dos lados la p̄ſeguieſſen. ¶ Lo ſegũdo por poner no uedad allẽde d̃ todo lo pueſto ẽla q̃l ſe demueſtra el ingenio. ¶ Lo tercero por ſer la narracion fer/ moſa ⁊ ha lugar de ĩtroduzir la cõparaciõ d̃l thiro ⁊ delos ganadoſ. ¶ La nouedad p̃mera en eſto es poner doſ hõbreſ q̃ cõ p̄ſeo peleaſſen a dos lados ⁊ nunca tal ſuſo puſiera d̃ p̄ſeo ni de otro alguno. ¶ La ſegũda quanto ala manera d̃ matar a eſtos dos. ¶ La tercera q̃nto al q̃brar d̃l eſpada d̃ ethe/ mõ d̃la colũna ⁊ q̃nto a eſto era meneſter la colũ/ na porq̃ ẽde ouieſſe d̃ q̃brar el ſpada. ¶ Nõbro d̃ eſtos dos varões. las tr̃as donde erã molpheo era d̃ caonia. es caonia vna tr̃a d̃ grecia muy cer cana a ytalia la q̃l tiene muchos nombres llamaſe chaonia. moloſia. epiro ſegũ pone yſidoro li. xiiij. ethi. ⁊ ende ſe ponẽ las razones o cauſas d̃ eſtos nõbres. ⁊ es eſta la tr̃a en q̃ heleno fijo de p̃amo ſacerdote reynaua q̃ndo paſſo eneaſ d̃ troya a yta lia teniẽdo ende por muger a ãdromata muger q̃ fuera d̃ hector ſegũ q̃ pone v̄g. li. iij. d̃las eneydas ¶ Ethemõ llamo d̃ nabathea es nabathea vna p̄ uicia oriẽtal la q̃l fue nõbrada d̃ vno d̃los nietos de abrahã fijos d̃ yſmael dicho nabajoth ⁊ pone ouidio a eſta tr̃a por muy oriẽtal d̃la q̃l dize venir el viẽto ſolano lib. j. meth. ¶ Era ãſi entõce p̄ſeo como el thiro pone ouidio aqui comparacion de Perſeo peleante al thiro ⁊ dize que anſi como al thiro quando eſta entre dos valles ⁊ en ambos oye vozes de ganados no ſabe a q̃l de ellos vaya porque en ambos tiene que pueda comer anſi p̄/ ſeo a ambos lados tenia con quien peleaſſe ⁊ tan cercano tenia a vno como a otro. ⁊ por eſſo dub/ daua aqual ſe inclinar faſta que ſe determio a mol pheo que eſtaua ala parte ſinieſtra. ¶ Eſta com/

paracion pone ouidio lo primero porque es muy cõueniente. ca tal era la manera o eſtado entõce d̃ perſeo qual es la manera de tiro o tigris que oye los ganados en dos vales cercanos entre q̃ eſta. ¶ Segundo por magnificar el eſtilo. ca las com paraciones engrandecen mucho el eſtilo poetico en las narraciones yſtoricas. ¶ Tercero por mo ſtrar el ingenio. ca los que han d̃ fazer buenas cõ paraciones hã de ſaber mucho. ſaben las natura lezas delas coſas en ſi miſmas. ⁊ las ſemejãças o deſemejãças que ha preſupueſto el conoſcimien/ to delas coſas en ſi miſmas. ⁊ tãto es buena ⁊ fer moſa eſta cõparacion que vna delas cauſas porq̃ puſo ouidio q̃ cercaſſen a p̄ſeo de dos lados mol pheo ⁊ ethemõ fue por poder vſar de eſta cõparaciõ ca ſin eſto no ouiera porq̃ poner eſta cõparacion.

¶ Capi. d.xviij. del thiro ſi es ſierpe o anima/ lia ⁊ dela muerte de ethemon ⁊ molpheo.

Thiro es aĩalia ⁊ ſegun yſidoro li. xij. ethi. ca. de beſtijs pone ſe entre las ſ̄/ pientes. ⁊ es animalia grande q̃ tiene muchas mãchas ⁊ llamaſe tigris q̃ ſi guifica ſaeta. ca los p̄ſianos por ſaetaſ dizẽ tigris ¶ E eſte vocablo le puſieron porque tãta es ſu li gereza q̃ en correr p̄eſce ſaeta ⁊ por eſta razõ a vno delos rios q̃ ſalen del parayſo llamã tigris porq̃ corre aprieſſa como a ſaeta ⁊ entre los rios no ha alguno que tã aprieſſa corra ſegun dize yſidoro li bro. xij. ethi. ca. de fluminib⁹. ¶ Son animalias muy fuertes los thiros ⁊ ſon de mucha ligereza onde q̃ndo les tomã los caçadores hã de correr en cauallos ligeros ⁊ avn con eſto no pueden eſca par ſaluo poniendo eſpejos enel camino los q̃les a acatã los tigris ⁊ viendo dẽtro ſu figura piẽſan que ſon ſus fijos ⁊ detienẽ ſe ende faſta que cono/ ſcen no eſtar ende elloſ. ⁊ anſi pueden los caçado res eſcapar. ¶ Ariſto. lib. p̃mo d̃ animalibus po ne al thiro entre las ſerpientes. dando vna regla que las ſerpientes no engendrã fijos mas ponen hueuos. el thiro no pone hueuos mas engendra otros thiros ſemejãtes a el. ¶ Anſi perſeo eſtan/ do dubdoſo ſi cometeria ala dieſtra o ala ſinieſtra ferio a molpheo paſſando le la pierna determino ſe p̃mero al dela mano eſquierda ⁊ ferio le con el eſpada ẽla pierna ⁊ no fue ſuſo algũ tal golpe maſ ſolo d̃ trauesſar ambas piernas fuyo luego mol/ pheo ferido no pudo mas pelear ⁊ fuyo. ¶ Ethe mõ no daua lugar a p̄ſeo mas fazia braue zas feri do molpheo que era ala ſinieſtra ⁊ auiẽdo fuydo ethemõ q̃ ala ſinieſtra era fazia brauezas no dexã/ do folgar a p̄ſeo por el ſolo lo matar ⁊ codiciãdo dar le cõ el eſpada por en ſomo d̃l cuello. Eſtaua eſcudado p̄ſeo ⁊ no aprouechaua dar le enel eſcu/ do q̃ſo dar le en deſcobierto por el cuello ⁊ p̄a eſto alço el eſpada ⁊ no acatãdo biẽ dio cõ todas ſus fuerças ẽla colũna por dar enel cuello dio enla co lũna ⁊ eſto cõuenia a hõbre q̃ eſtaua al lado de p̄/ ſeo. onde q̃brãtãdo ſe el eſpada ſalto vna pieça de ella ⁊ finco ſe enla gargãta de ethemõ. eſto era con ſeguiente delo paſſado. ſi enla colũna feria q̃bran tar ſe ya el eſpada ⁊ ſaltaria alguna pieça de ella. Eſta ſaltando podia ferir a ethemon enel cuello. ¶ No abaſtaua aquella ferida p̄a la muerte: avn que fiziera llaga no era mortal. mas eſtãdo el te/ meroſo ⁊ tendiendo enbalde los braços. Temia la muerte eſtãdo ferido ⁊ eſtendia los braços pi/ diendo merçed mas enbalde la pedio. pues no le perdonaron mas traueſſo le perſeo con el alfan/ ge. ¶ Diremos que poner q̃ſo aq̃ ouidio coſa di uerſa ⁊ nueua delo ſuſo pueſto. Lo primero q̃ pu ſo a molpheo ferido de perſeo ⁊ no muerto faſta agora a todos loſ que feria perſeo mataua a mol pheo ferio ⁊ no mato. Ca ſe dize fuyo luego ⁊ p̄a eſto puſo cõueniẽte llaga diziendo q̃ le traueſſara vna pierna lo q̃l ſe podia fazer ſin morir. ¶ Segũ do alo de ethemon. ca puſo q̃ firiera enla colũna ⁊ ſaltara vna pieça d̃l eſpada no puſiera faſta ago/ ra tal coſa. ¶ Tercero porq̃ dixo que la pieça que ſaltara ſe fincara eñl cuello de ethemõ. eſtas coſas todas erã creybles de ethemon quiſo dezir q̃ dio con la eſpada enla colũna de piedra ⁊ para eſto di xo que fazia brauezas ⁊ de aqui ſe ſiguia que no acataria alo que fazia ⁊ por dar cõ todas ſus fuer ças ſobre el cuello de Perſeo daria enla colũna d̃ aqui ſeguia ſe que la eſpada ſe quebrantaſſe ⁊ ſal/ taſſe alguna pieça ⁊ avn que no era neceſſario que enel cuello le dieſſe. era aſſaz creyble por eſtar cer/ ca ⁊ dando le ende como eſtouieſſe deſarmado fa zer le ya llaga pudiera poner Ouidio que de eſte golpe morieſſe ethemon empero mas creyble era que no morieſſe. ⁊ por eſſo puſo que lo mataſſe p̄/ ſeo eſtando tremiendo ⁊ pediendo merçed. ca an ſi ferido no podia pelear ⁊ ſeyendo cerca de Per ſeo podria lo luego matar. E anſi extenderia los braços demandando merçed mas perſeo no ge/ la otorgo. ca no la mereſcia porq̃ el auia tirado cõ tra el agora el eſpada p̄a lo matar.

¶ Capitu. d.xix. Porque Perſeo eſtando en eſtrecho dixo. pues me coſtriñides demandare ayuda a mi enemigo.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Mas pero viendo ꝑseo q̃ su fuerça no abastaua pa sofrir tãta gẽte despues q̃ no pudo ꝑseo por otra manera defenderse pone ouidio q̃ mostro la cabeça đ medusa ⁊ pone ouidio esto por tres cosas ¶ La pimera porq̃ esta era la cõclusiõ q̃ ouidio entẽdia. ca el q̃ria traer trasmutaciõ en piedras segũ la condiciõ de su libro ⁊ esta no se auia de fazer sin mostrar la cabeça de medusa pues q̇so la poner. ¶ La segũda es porq̃ ꝑsupone ouidio q̃ traya cõsigo ꝑseo la cabeça de medusa ⁊ ella tenia v̇tud de mudar los hõbres en piedras. ⁊ porq̃ no podia ꝑseo ya por otra manera deffender se cresciẽdo sus enemigos mostro la como esto fuesse el postrimero remedio q̃ touiesse ꝑseo de su defension. ¶ La tercera ⁊ segun la verdad es ouidio q̇so fazer vna fermosa narraciõ dela pelea de ꝑseo. ⁊ entre tanto que pudo fallar nouedades que pudiesse de cosas que fiziesse ꝑseo peleãdo o contra el fiziessen escriuio ⁊ quando mas no fallo puso que mostro la cabeça de medusa por poner otras nouedades en esto. ¶ Dixo yo demãdare ayuda a mi enemigo. pues vos me costriñides llamo su enemigo ala cabeça đ medusa. ca no con medusa auia el peleado en tãto q̃ era viua era su enemigo. ⁊ por esso la mato agora q̃ria tomar ayuda de ella tornãdo a sus enemigos en piedra cõ ella mas si algũo aq̇ esta q̃ biẽ me q̇era buelua su faz esto dixo auisãdo a sus enemigos. porq̃ no se tornassen en piedras como sus enemigos. ⁊ esto dicho saco la cabeça đ medusa. ¶ Preguntarã porque dixo ouidio pues me costriñides demandare ayuda a mi enemigo. ¶ Digo lo pimeramente por significar q̃ ꝑseo nũca vsaua đla cabeça đ Medusa saluo quando estaua en muy grãde necessidad. ca en otros tp̃os defendia se como cauallero. ⁊ esta necessidad significo por el costriñimiẽto. ca ãte de agora no estaua ꝑseo en tãta estrechura ⁊ podiẽ se defender no mostraua la cabeça đ medusa seyẽdo mucho estrechado mostro les la cabeça. ¶ Segũdo fue por se escusar đ culpa de algũ mal se siguiesse de mostrar la cabeça đ medusa pusiesse a aq̃llos q̃ tãto a ꝑseo apretauã que no pudiesse escusarse dela mostrar. ¶ Tercero por poner enseñança moral que los hombres en algunos tiempos se pueden fazer amigos de sus enemigos ⁊ esto es quando la necessidad les costriñe aqui en otra manera saluar se no pueden saluo con sus enemigos faziendo alguna concordia ⁊ tomãdo de ellos ayuda.

¶ Cap. d.xx. porque pone ouidio q̃ nunca ꝑseo vsasse đla cabeça de medusa saluo estãdo en priessa. ⁊ porq̃ dixo demandare ayuda a mi enemigo.

Diran porque pone ouidio que ꝑseo nũca vsaua đla cabeça de medusa no ternia algo de q̃ le loassen. ca no faria algo por proeza suya de caualleria o fuerça mas aq̃llo q̃ faria q̃lq̇er hõbre mostrando aquella cabeça. empo ouidio q̃ria poner grãdes loores de v̇daderas ꝓezas de ꝑseo. pues no deuio poner q̃ siẽpre đla cabeça đ medusa vsasse mas pocas vezes quãdo no se pudiesse escusar. ¶ Segũdo por q̇tar culpa de ꝑseo. si muchas vezes de esta cabeça vsasse mucho daño faria tornãdo muchos en piedra. pues por no fazer daño vsaua pocas vezes solo q̃ndo no podia en otra manera se defender. ¶ Tercero por se escusar ouidio de muchas narraciones otras que no pone con esta cabeça se tornauã los veyentes en piedra. Todos los tales mudamientos ouidio presupuso đ escriuir lib. primo methamorphosios. E ansi poniendo que muchas vezes Perseo vsaua de esta cabeça auia de contar muchos trasmudamientos los quales no cuenta. Pues por no parescer defectuoso en su ꝓposito ⁊ se escusar de mas narraciones dixo q̃ vsaua solo đ ella enla necessidad. ¶ Estas razones son falsas. ca perseo no tenia la cabeça đ medusa. ⁊ ansi nunca vsaua đ ella ni pocas ni muchas vezes. mas procedẽ estas razones tomãdo por verdaderos los fundamẽtos poeticos q̃ vsasse perseo algunas vezes de esta cabeça mostrandola. ¶ Preguntaran porque dixo yo demandare ayuda a mi enemigo. ¶ Algunos dizen que lo dixo porque era verdad. ca medusa era su enemigo ⁊ cõ ella se ayudaua. ¶ Respuesta ꝑsuponiendo aun los pincipios poeticos por v̇daderos no era v̇dad q̃ fuesse la cabeça đ medusa su enemigo. mas por el cõtrario era cosa de q̃ el mucho se ayudaua medusa en tãto q̃ viuia fue su enemigo algũ tiempo ⁊ entonce no le aprouechaua en algo despues que muerta no fue su enemigo mas aprouecho le. empero llamo la enemigo. porque lo auia seydo. ¶ Segundo dixo esto por donosia. ca parescia cosa contraria demandar ayuda a su enemigo. ¶ Diran porque ouidio dixo que perseo esto dixiesse. ca podia lo fazer sin dezir lo. ¶ Respuesta fue lo primero por que necessario auia Perseo de đzir algo ante que mostrasse la cabeça por auisar a sus amigos. ⁊ ansi dixo esto. ¶ Segundo por mostrar como era sin culpa. Ca ansi como Perseo en sola necessidad vsando dela cabeça de Medusa se quitaua de culpa ansi fablando esto se mostraua quito de culpa. ca mostraua q̃ no lo fazia de voluntad mas con necessidad ⁊ ansi como a Perseo conuenia ser sin culpa ansi otrosi le conuenia mostrar se ser sin ella.

¶ Cap. d.xxj. porq̃ dize ouidio q̃ dixiesse ꝑseo si algũo esta aq̇ q̃ me biẽ q̇era buelua la cabeça ⁊ đla muerte de thesalo ⁊ amphis.

Preguntarã porq̃ dixo ouidio q̃ dixiera ꝑseo si algũo esta aq̇ q̃ biẽ me q̇era buelua su faz. ¶ Respuesta ouidio dico esto porq̃ era creyble auer dicho ꝑseo đzir lo ya ꝑseo. Lo primero porq̃ sabia ꝑseo q̃ los q̃ viessen la cabeça đ medusa se tornariã en piedras. empero alli estauan algunos que bien lo q̃rian ansi como el rey ⁊ la reyna ⁊ Andromeda su nueua muger. pues por causa đ estos deuio siq̇er dezir auisando q̃ voluiessen las cabeças. ¶ Segundo fue por se quitar de culpa ꝑseo esto dixo ⁊ aun vno delos q̃ a el dauã fauor no acatãdo esto vio la cabeça de medusa ⁊ se torno en piedra. ⁊ si no ouiera perseo esto dicho este ⁊ otros amigos suyos se tornaran en piedras ⁊ todo se hechara a culpa de perseo. pues porque no touiessen que le echar đ culpa dixo q̃ voluiessen las caras. ¶ Terceo fue por poner mayor temor alos enemigos pa que fuyessen. ca perseo no vsaua dela cabeça đ medusa cõ volũtad de mal fazer mas con necessidad de se defender ⁊ si fuyeran diziendo el que q̃ria mostrar la cabeça de medusa esto le abastaua. ⁊ por esso aun que alos amigos lo dixiesse aprouechaua contra los enemigos. ¶ Thesalo dixo a perseo busca a otro que se espãte de tus marauillas. es thesalo nombre propio de varõ ⁊ de vno tal fue nombrada la vna prouincia de grecia thesalia segun dize ysidoro li. xiiij. ethi. Este dixo a ꝑseo busca quien se espante de tus marauillas fablando por la cabeça de medusa esto dezia thesalo escarnesciendo de perseo como que no temiesse cosa ala cabeça de medusa. ¶ E estando para embiar contra Perseo vna lança mortal finco tornado en piedra en aquel gesto en que estaua para echar la lança no temio thesalo lo que dixo Perseo dela cabeça đ Medusa ⁊ quiso embiar le vna lança con grande fuerça: la qual fuera mortal si a Perseo llegara ⁊ viendo la cabeça de Medusa no pudo embiar la lança. ca se torno subito en piedra ⁊ finco en aquel gesto o continẽcia de cuerpo en que estaua queriendo embiar la lança. Ca como la cabeça de medusa subita mente tornasse en piedra necessario era que en tal gesto la cosa tornasse en piedra en qual la fallasse. ¶ Amphix otrosi con vna espada yua a ferir a Lincidas el đ grande coraçon por los pechos. puso đ vno que queria ferir a perseo q̃ se torno en piedra pone aq̇ agora de otro que q̃ria ferir a vno delos que erã de parte de Perseo ⁊ llamauase lincidas tendio el braço derecho ẽdurescio sele ⁊ no mouio atras ni adelante este vio la cabeça de medusa estãdo cõtra perseo. licidas no la vio ⁊ por esso endurescio se tornando se en piedra ⁊ lincidas no.

¶ Capi. d.xxij. porq̃ puso ouidio de thesalo ⁊ amphix q̃ se mudaron en piedra ⁊ no dixo que todos los de phineo se mudarã.

Preguntaran para que puso ouidio de thesalo ⁊ amphix mudados ãsi en piedras. ca pudiera generalmente dezir todos los que fincauan dela parte de phineo ⁊ el mismo Phineo ser mudados en piedra. ¶ Diremos q̃ q̃nto ala entẽciõ del poeta en aq̃l libro q̃ es cõcluyr trasmutaciõ abastaua aq̃llo poner. ẽpo ouidio no solo esto entiẽde mas aun q̇ere mostrar su ingenio: lo q̃l se faze en poner diuersidades q̃ntas se puedẽ pẽsar cerca đ vna cosa õde ãsi como q̃ndo puso a ꝑseo peleãte cõ phineo por armas dixo todas aq̃llas diuersidades q̃ pẽsar se podiã ãsi agora puso todas las nouedades ⁊ diferẽcias q̃ podiã ẽtẽderse peleãdo ꝑseo en mostrar la cabeça đ medusa ¶ E dixo cosa muy creyble era ãsi de pẽsar q̃ diziẽdo ꝑseo q̃ q̃ria mostrar la cabeça đ medusa algũos auria ẽtre los enemigos q̃ esto despreciariã ⁊ aun mostrariã coraçon puesto q̃ no lo touiessen. ⁊ ãsi introduxo a thesalo fablar. ¶ E aun pa esto aprouecha q̃ ouidio puso q̃ ꝑseo auia fecho o dicho si alguno auia ende q̃ biẽ lo q̇siesse voluiesse el gesto. ca si esto no oyerã los dela p̃te de phineo no touiera thesalo q̃ esto dezir porq̃ no ouiera sobre q̃ ⁊ ãsi se escusarã đ đzir algũas cosas q̃ abaxo se siguẽ õde por auer causa đ esto poner aun que no ouiera dixiera ouidio q̃ ꝑseo dixiera aq̃llo ¶ De ãphix q̇so poner porq̃ es nouedad sobre lo đ thesalo ¶ Lo pimero porq̃ thesalo q̃ria ferir a ꝑseo ãphix q̃ria ferir a licidas q̃ era đla p̃te đ ꝑseo ¶ Lo segũdo porq̃ no era vn istrumẽto. thesalo q̃ria ẽbiar lãça contra perseo. ãphix q̃ria ferir a licidas cõ spada ¶ Tercero fue porq̃ estos se tornauã en piedra ⁊ no teniã vn mismo gesto. ca segũ q̃ sõ diuersas ꝯtinẽcias đlos cuerpos enel que quiere embiar lança. ⁊ enel que quiere ferir con espada ansi tornados en piedra fin

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

carian los cuerpos en diuersos gestos. ¶ E en
q̄nto dixo d̄ āphix q̄ se le endurescio el braço ⁊ no
lo mouio atras ni adelāte ētiēde se no solo d̄l bra/
ço mas de todo el cuerpo porq̄ todo se auia d̄ tor
nar en piedra mas dixo d̄l braço por dar entēder
q̄ no pudo dar cochillada mas estouo q̄do el bra/
ço. ¶ Segūdo porq̄ ouidio entiēde aq̄ poner los
gestos de aq̄llos q̄ en piedra se tornauā como en
esto se muestre el ingenio poniēdo nouedades. ⁊
porq̄ la diuersidad d̄la cōtinēcia d̄ este era ēn̄l bra
ço q̄ leuātara cō el espada. dixo ouidio del braço
no curādo d̄zir d̄l cuerpo ¶ Tercero por fazer di
ferēcia ēla fabla d̄ thesalo dixo q̄ se mudara en pie
dra. de este āphix avn q̄ fuesse cierto q̄ en piedra to
do se tornara por no fablar āsi como de thesalo di
xo solo del braço.

¶ Capi. d. xxiij. de nileo ⁊ delas cosas que fabla/
ua a perseo porque las dezia.

Nileo era ēde el q̄l afirmaua ser fijo d̄l
dios d̄l rio nilo mētiendo aq̄ pone de
otro q̄ se torno en piedra este era Ni/
leo ⁊ llamauase fijo del dios d̄l rio ni/
lo. los poetas tienē por fundamēto o p̄ncipio de
su arte q̄ los rios todos ⁊ aguas tienē diuinida/
des ⁊ aq̄llos dioses no son las aguas del rio mas
dioses que tienē ꝑsonalidad segū ellos. ⁊ a estos
dan amar ⁊ engēdrar ⁊ comer ⁊ beuer ⁊ los otros
hūanales actos onde muchas vezes le dan fijos
segun suso ya dicho auemos del rio peneo ⁊ Ina/
cho ⁊ del rio meander ansi el rio nilo tenia dios el
qual podia tener fijos: empero ouidio dize que este
mentia afirmādo se ser fijo del dios del rio nilo ⁊
no lo era. ¶ Traya enel escudo los siete rios d̄ ni
lo parte de oro parte de plata. esto traya ꝑa prue/
ua o declaracion de su linage que del rio nilo era
su descendimiento ⁊ por fermosura traya estos ri
os en plata ⁊ en oro. ¶ Este dixo o perseo acata
aqui el comienço ⁊ rayz de nuestro linage. entien/
de se que este queria matar a perseo ⁊ ante que lo
matasse le quiso consolar mostrandole q̄ por hō/
bre de tan alto linage moria ⁊ para que esto crey/
sse le enseño las armas q̄ traya en su escudo. ¶ E
grāde consolacion leuaras contigo al infierno en
morir por mano de varon tā excelente. los q̄ mue
ren segun opinion delos gentiles que no ponian
parayso no podiā morir alegres porq̄ la muerte
ꝑdiā el bien del ser ⁊ viuir q̄ es cosa deleytosa ⁊ no
alcāçauā biē algūo. Segū la v̄dad dela fe es otra
cosa. ca por cierto sabemos que los buenos des/
pues dela muerte alcançā bienes v̄daderos q̄ sin

compaciō exceden a estos q̄ agora veemos ⁊ po
ende los xp̄ianos puedē morir alegres. ¶ Oui/
dio q̄ era gētil ⁊ mas era poeta ponia todos los
hombres moriēdo descēder al īfierno ⁊ āsi no po
diā morir segū el los hōbres con alegria mas so/
lo podian auer cōsolaciō algūa si moriendo auiā
algun plazer de cosa q̄ en este mūdo les acōtescie/
sse q̄ les amēguasse el dolor dela muerte. ⁊ ansi era
al p̄sente ca podia ꝑseo rescebir esta cōsolaciō que
avn q̄ de morir auia moria por mano de vn varō
de alta sangre lo q̄l era menos trabajo q̄ en otra
manera morir.

¶ Ca. d. xxiiij. porq̄ dixo nileo q̄ era fijo d̄l rio ni
lo ⁊ porq̄ dixo ouidio q̄ traya las armas d̄l rio nilo

La postrimera p̄te de esta fabula cesso
q̄do la boca muy abierta como d̄ q̄en
fablar q̄ere. nileo estas palabras d̄zia
mas diziendo las vio la cabeça d̄ me/
dusa ⁊ torno se en piedra ⁊ āsi no pudo fablar mas
ca avn la postrimera parte de estas palabras aca
bar no pudo ⁊ como touiesse voluntad de mas fa
blar tenia la boca abierta. ⁊ estando ansi se torno
en piedra ⁊ en tal disposicion finco la piedra teniē/
do la boca abierta mas ya por aq̄lla boca no pue
den passar palabras porq̄ se endurescio en piedra
Ouidio dixo de esto nileo allēde delo suso puesto
porque en este se fallā nouedades. las quales oui
dio q̄ere poner. ¶ La p̄mera porque este se llamo
fijo de vn dios ⁊ en todos los suso puestos ansi
en los que morieron por pelea como en los q̄ mo
rierō por la cabeça d̄ medusa no se falla alguno q̄
esto touiesse. ¶ Segūdo por q̄nto los otros mo
rieron peleādo. ca thesalo vna lança tiraua cōtra
Perseo. amphix con vna espada ferir q̄ria a linci
das. este nileo no se cuēta que algūa arma touiesse
enla mano para ferir a ꝑseo mas solo le fablaua d̄
la muerte. ¶ Tercero porq̄ este se torno en piedra
en otra disposiciō q̄ los otros puso diuersas con
tinēcias en los braços d̄ este puso la cōtinēcia en
la boca q̄ tenia la boca abierta ꝑa fablar ⁊ no po/
diā por ella passar palabras. ¶ Quarto fue por la
nueua donosia ēlas palabras de nileo loando se
de su linage ⁊ despreciando a perseo. ¶ Pregūta
rā porq̄ dixo ouidio q̄ nileo dezia q̄ era fijo d̄l di/
os d̄l rio nilo diremos q̄ fue. ¶ Lo p̄mero por po
ner nouedad d̄ ꝑsona. ca fasta aq̄ auia puestas mu
chas cōdiciōes d̄ ꝑsonas ⁊ no auia puesto d̄ algu
na ꝑsona q̄ se llamasse d̄ diuinal linage quiso ago/
ra poner de esto. ¶ Segundo por auer causa de
introduzir la donosia delas palabras de Nileo

que tan soberuia mente fablo: lo qual no fiziera
sino se pusiera ser d̄ linage diuinal. ¶ Tercero fue
por auer ocasiō de poner tales armas ēn̄l escudo
lo q̄l era nouedad ca fasta agora no auia puesto d̄
alguno que traxiesse algūas armas en su escudo.
¶ Avn p̄gūtara porq̄ dixo ouidio q̄ esto d̄zia ni/
leo mētiēdo. ¶ Respuesta. q̄so ouidio dezir q̄ ni/
leo no era fijo d̄l rio nilo: avn q̄ el affirmaua esto.
¶ Lo p̄mero fue porq̄ no q̄so poner q̄ algun fijo
de algū dios fuesse tornado en piedra ēpo este fue
en piedra tornado. ¶ Segūdo porq̄ no era assaz
creyble q̄ algū fijo d̄ dios se tornasse en piedra. ca
su padre le daria acorro ꝑa q̄ esto no padesciesse.
¶ Tercero porq̄ esto ayudaua ꝑa tornar se en pie
dra nileo porq̄ el no seyēdo fijo d̄ dios. ⁊ tomādo
falso nōbre de dios o d̄ diuinal linage era justo q̄
los dioses le traxiessē en tal suerte. ¶ Quarto por
q̄nto el se loaua de diuinal linage o comū mēte los
q̄ se loā no tienē aq̄llo de q̄ se loauā ⁊ son de poca
v̄tud. ca los q̄ tienen v̄dadera v̄tud no se loā mas
sus fechos los loā. ēpo este loaua se mucho pues
fue cōueniēte d̄zir q̄ no era fijo d̄l dios d̄l rio nilo
¶ Este nileo traya en su escudo los siete rios d̄ ni
lo. Lo p̄mero fue porq̄ q̄so ouidio introduzir no
uedad d̄ armas pītadas o entalladas ēn̄l escudo
⁊ āsi puso q̄ este traxiesse armas aq̄llas q̄ le conue
niā segū su linage. ¶ Segūdo fue porq̄ conuenia
ala ētēciō d̄ nileo el q̄ria mostrar como era d̄l lina
ge d̄l rio nilo. ⁊ ꝑa esto traeria señales d̄ este lina/
ge las quales erā poner los siete rios ēn̄l escudo.
¶ Tercero era por las palabras q̄ dixo nileo a ꝑ
seo q̄ tomaria cōsolaciō moriēdo d̄ su mano ⁊ ꝑa
esto mostro le el escudo diziēdo acata aq̄ el comiē
ço ⁊ rayz de n̄ro linage ēpo no pudiera el esto de/
zir sino touiera pintadas las armas en su escudo.
pues dixo que traya esto pintado.

¶ Cap. d. xxv. Porq̄ dixo q̄ traya nileo las ar/
mas ēn̄l escudo mas q̄ en otra p̄te. ⁊ d̄la costūbre
d̄los ātiguos ⁊ porq̄ erā d̄ oro ⁊ d̄ plata las armas

Enel scudo puso ser estas armas mas
q̄ en otra p̄te. ¶ Lo p̄mero porq̄ alli
mejor se podiā pītar q̄ en otra p̄te ꝑa
q̄ mas ꝑesciessen. ¶ Lo segundo por
la ātigua costūbre era ētre los ātiguos costūbre q̄
los hōbres q̄ de armas vsauā traxiessen ēlos escu
dos pītados todos sus loores agora fuessen loo
res por alteza d̄ linage como por ꝓeza d̄ grādes
fechos. ¶ E de aq̄ ēlos escudos dauā ētēder los
hōbres si erā de grāde o pequeño o nigū loor. ca
el q̄ no tenia cosa de q̄ se loasse no ponia cosa en su

escudo ⁊ los tales erā juzgados por hōbres d̄ ni/
guna hōrra. āsi lo dize v̄gi. lib. viij. d̄las eneydas.
Parma inglorius alba. q̄ere d̄zir q̄ vno era q̄ te
nia el escudo blanco sin pītura algūa ⁊ este era sin
hōrra porq̄ no tenia ꝓeza algūa q̄ pītar ēn̄l escu/
do. ⁊ āsi auia lo d̄xado blanco. pues nileo q̄riēdo
gl̄iar se d̄l linage d̄l dios d̄l rio nilo mostrādo sus
armas d̄uio las pītar ēn̄l escudo mas q̄ en otra co
sa ¶ Diremos q̄ este pīto los siete rios d̄ nilo por
q̄ ꝑa significar al rio nilo āsi se d̄uia pītar. ca la co
sa se ha d̄ diuisar ēla pītura por aq̄llo q̄ es ꝓpio a
ella. el rio nilo tenia esto q̄ era ꝑtido en siete rios.
pues cō siete rios se auia de pītar. ¶ Nilo no son
siete rios mas vno solo ēpo porq̄ ala fin suya se ꝑ/
te en siete rios ⁊ por siete puertas ētra ēn̄l mar en
trr̄a d̄ egipto llamase nilo el d̄los siete rios. este es
vno d̄los q̄tro rios d̄ parayso ⁊ llamase phison ēla
sāta escriptura. mas los escriptores lo llamā nilo
d̄l q̄l los escritores avn los philosophos muchas
cosas escriuē. ¶ Estos siete rios d̄ oro ⁊ p̄te d̄ pla
ta erā pītados esto era por el p̄cio porq̄ no ꝑescen
algūos colores mas p̄ciosas q̄ ser d̄ foja d̄ oro ⁊ d̄
plata. ¶ Segūdo porq̄ mas cōueniā estos colo/
res q̄ otros las aguas son claras ꝑ̄uiā pītadas de
foja d̄ plata o d̄ v̄dadera chapa d̄ plata. las ribe/
ras d̄los rios porq̄ son v̄des cō yeruas ꝑ̄uiā pīta
das d̄ oro. ¶ Dixo nileo a ꝑseo acata aq̄ el comiē
ço ⁊ rayz de n̄ro linage. esto itroduxo ouidio. Lo
p̄mero por significar la soberuia la soberuia d̄ ni/
leo en gloriar se d̄ alteza d̄ linage. ¶ Segūdo por
dar causa d̄los seguiēte q̄ria cōcluyr nileo q̄ ꝑseo
auia d̄ auer cōsolaciō por morir a mano suya. E
esto no era saluo por ser el de mas alto linage q̄ to
dos los otros. ⁊ esto no q̄so mostrar por muchas
palabras mas solo enseñado el escudo el q̄l d̄clara
ua su linage. ¶ La entēciō d̄las palabras d̄ nileo
fue mostrar q̄ ꝑseo auia d̄ morir a su mano. ēpo q̄
no lo ouiesse por trabajo por cōsolaciō ⁊ estas erā
palabras d̄ grāde soberuia. ca daua a ētēder q̄ ya
muerto era ꝑseo ⁊ no auia remedio algūo ni possi
bilidad de escapar.

Cap. d. xxvj. delos tres varones phineo licabas
nileo q̄ fablarō cōtra ꝑseo q̄ motiuo teniā ⁊ dela
muerte de nileo.

Es d̄ cōsiderar q̄ tres varones se itro
duzē aq̄ auer fablado cōtra ꝑseo aca/
da vno dio a entēder q̄ lo auia d̄ ma/
tar ⁊ son phineo licabas nileo ⁊ mucho discuerdā
ē sus maneras d̄ fabla. Phineo fablo cō soberuia
⁊ saliā diziēdo q̄ venia a vengar el robo de su mu

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ger ⁊ q̃ ꝑseo no podria escapar d'las manos suyas avn q̃ tornasse jupiter en falso oro. ¶ Licabas puso palabras de vengança mas no eran de soberuia diziendo le pelea cõmigo: ca poco te durara el gozo de auer muerto al moço athis. ¶ Aqui nileo vso de palabras muy mas orgullosas: las quales no son como de vẽgança: mas como de soberuia ⁊ menosprecio en tan poco dio a entender nileo q̃ tenia a perseo o a si tenia en tanto que no entẽdia que era trabajo alguno matar a perseo mas ya lo tenia por muerto. ⁊ ansi fablando consolaua le como a muerto o que su muerte que escapar no podia. ¶ Ansi lo fablara por manera d' vẽgãça pusiera le ouidio cõ algũa arma enla mano como puso a phinco ⁊ alicabas cõtra ꝑseo ⁊ en algũa cõtinẽcia de embiar o de ferir cõ la arma. mas a nileo no puso ouidio en esta manera mas solo como cõsolãdo le: lo q̃l entre los enemigos se faze cõ grãde despecho. E ansi este excedio en orgullo alos otros ⁊ esto tiene por nouedad. ¶ Dixo ouidio que le finco la boca abierta ⁊ no podiã por ella salir palabras. puso esto lo primero por donosia q̃ en tal gesto fincasse nileo lo q̃l a el mucho cõuenia q̃ el seyẽdo tã soberuio en sus palabras fincasse la boca abierta. ¶ Lo segũdo fue: porq̃ esto se cõseguia d'lo passado los q̃ veyã la cabeça d' medusa se tornauã en piedras ⁊ fincauã en aq̃lla disposiciõ d' figura en q̃ estauã q̃ndo la vieron por q̃nto la piedra es dura ⁊ lo duro no se puede doblar pa tomar otra figura: nileo empo estãdo fablãdo ⁊ no auiẽdo acabado su razõ se mudo en piedra. pues ternia la boca abierta cõtinuãdo su palabra ⁊ con aq̃lla abertura de boca fincaria. ¶ Erix vn cauallero acusaua a estos q̃ no se mouiã. estos suso nõbrados erã tornados en piedras. ⁊ ãsi no se podiã mouer vn cauallero llamado erix dela pte d' finco acusaua los d' couardes ⁊ temerosos ⁊ q̃ por esso no se mouiã ⁊ no por ṽtud o fuerça algũa d'la cabeça d' medusa. ¶ E dixo a todos ayũtadvos cõmigo ⁊ d'mos sobre este mãçebo nigromantico: ouo enojo erix q̃ todos estos estouiessen ãsi imobiles: lo q̃l pescia fazer ꝑseo por algũ encãtamiento o obra nigromãtica ⁊ pẽso este q̃ todos jũtamẽte cõtra el yendo podriã matar lo ⁊ dixo q̃ todos sobre el diessen. ya yr q̃ria cõtra ꝑseo ⁊ la trr̃a le touo los pies. este solicitaua alos otros q̃ fuessen cõtra ꝑseo ⁊ por esso q̃so el p̃mero mouer cõtra el: ⁊ q̃riẽdo mouer vio la cabeça de medusa ⁊ tornose en piedra ⁊ ansi no pudo mouerse.

¶ Ca. d. xxvij. como erix mouia a todos los de phinco cõtra ꝑseo ⁊ como podia el dezir q̃ no erã mudados en piedras sus compañeros.

Diremos q̃ ouidio esto puso porq̃ era nouedad sobre lo passado. ¶ Lo primero porq̃ se pone aq̃ erix rep̃hẽder alos q̃ erã mudados en piedras ansi como si fuerã viuos. lo q̃l suso ni despues no se pone. ¶ Lo segũdo porq̃ este rey mouio a muchos cõtra ꝑseo q̃ jũtamẽte cõtra el fuessen: lo q̃l no fue fasta aq̃ como solamẽte se põgã d' algũos q̃ cada vno por si cõtra ꝑseo se mouia. ¶ Lo tercero es por la manera diuersa q̃ puso en tornar se este en piedra. ca d'los otros puso otros gestos o cõtinẽcias d' este puso solo q̃ la trr̃a le touo los pies. Dixo q̃ erix acusaua alos otros q̃ no se mouiã: esto puso cõ razõ ¶ Lo p̃mero porq̃ era creyble q̃ esto algũo dixiesse. la cabeça d' medusa no era conoscida por q̃nto agora la traxiera nueuamẽte ꝑseo. ⁊ agora la comẽço a mostrar õde algũos no lo creeriã ⁊ viẽdo a otros q̃ estauã tornados en piedras pẽsariã q̃ no erã mudados en piedras mas q̃ ellos por couardia o por otra causa no se mouiã. ⁊ ansi podiã acusar los como fizo erix. ¶ Segũdo fue: por dar causa d' su trasmudamiẽto por algũa razõ se auia erix d' mudar en piedra esto fue mouiendo los otros a yr cõtra ꝑseo. ẽpo no los mouiera saluo acusãdo alos q̃ no se mouiã. pues d'uio se itroduzir q̃ los acusasse. ¶ Dixo q̃ estos no se mouiã por cõcordia d' coraçõ mas no por fuerça d'la cabeça d' medusa q̃ en piedras los tornasse. ¶ Lo p̃mero porq̃ el ãsi lo creya ca si el creyera q̃ los auia mudado en piedras la cabeça d' medusa no amonestara alos otros q̃ se mouiessen ꝯtra ꝑseo ¶ Lo segũdo por dar razõ d'la rep̃hẽsiõ q̃ fazia acusaua el alos q̃ no se mouiã podiã le d'zir q̃ estauã mudados en piedra por la fuerça de medusa. respõde q̃ no es ṽdad mas q̃ por sola cõcordia no se mouiã. ¶ Lo tercero por dar causa d'lo q̃ amonestaua ca el d'zia q̃ se mouiessen todos jũtamẽte cõtra ꝑseo podriã le respõder q̃ como se moueria en piedras como sus cõpañeros. respõde erix q̃ no lo faziã por la cabeça d' medusa mas por couardia d' coraçõ. ¶ Preguntarã como podia erix d'zir q̃ estos no erã mudados en piedras por la cabeça d' medusa como cierto fuesse ellos estar mudados ẽ piedras ¶ Respuesta aq̃ no ha cosa d' ṽdad. ca ni alguno fue mudado en piedra ni passarõ algũas palabras d'las suso puestas mas todo es fingimiẽto poetico. ẽpo poniẽdo por ṽdadros los p̃ncipios poeticos auemos d' respõder q̃ erix podia esto dezir

avn q̃ en piedras estouiessen mudados. ¶ Lo primero porq̃ estos no erã jũto con erix. mas algun tãto apartados ⁊ ãsi no podia bien mesurar si erã hõbres q̃ no se mouiã o figuras de piedra. ¶ Lo segũdo ⁊ p̃ncipal era porq̃ estos que en piedras se tornauã solo se mudauã los cuerpos ⁊ no las vestiduras o armas q̃ cobiertas teniã. otrosi mudaua se la substãcia ⁊ no el color ⁊ por esto no se podia p̃sto conoscer si erã piedras o hõbres q̃ no se mouian. ¶ Semejãte es enla santa escriptura quãdo el angel de dios mato enel real d'los assirios en vna noche ciẽto ⁊ ochẽta ⁊ cinco mill varones li. iiij. regũ. xix. ⁊ ysa. xxxviij. aq̃llos todos se tornaron en ceniza. mas las armas de ellos fincarõ sanas ansi aq̃ se podia mudar la carne en piedras ⁊ fincar las vestiduras sanas ¶ E por esta razõ mayormente fincando el primero color no se podria conoscer si erã estos hõbres o piedras saluo llegãdo muy cerca ⁊ avn tocãdo los con la mano segũ pesce abaxo por lo que fizo phinco ⁊ por lo q̃ fizo astrages.

¶ Cap. d. xxviij. Si se cõtradize erix en sus palabras diziẽdo q̃ no erã sus cõpañeros mudados en piedras ⁊ diziendo que Perseo tenia armas magicas.

Dira alguno q̃ se contradize ouidio en sus palabras puso q̃ erix dixiesse que estos no se mouian por couardia ⁊ no por alguna fuerça dela cabeça de medusa ⁊ despues dize q̃ ꝑseo era nigromãtico ⁊ que tiene armas magicas pues daua entẽder q̃ verdaderamẽte algo fazia ꝑseo mas era por arte magica. ¶ Puedese dezir en vna manera q̃ erix creyesse q̃ era nigromãtico ꝑseo ⁊ por nigromãcia fazia las cosas pescer q̃ no erã como diximos d'los enbaydores. ⁊ ansi agora fazia q̃ paresciessen aq̃llos tornados en piedras avn q̃ no fuessen ⁊ el no mouerse no les ṽnia dela fuerça del enbaymiẽto mas de couardia el pescer solo venia del enbaymiento ⁊ ansi se concordaran ambos dichos. ¶ En otra manera podemos dezir q̃ erix creya ꝑseo ser magico ⁊ por arte magica poder fazer q̃ los hõbres no se mudẽ avn q̃ no los podiesse tornar en piedras. ⁊ ãsi rep̃hẽdia alos q̃ pẽsauã q̃ estos estauã tornados en piedras. ¶ Mas entõce dirã q̃ avn siẽpre fincaua la cõtradiciõ. por q̃nto la cabeça d' medusa faria aq̃l mudamiẽto ⁊ ãsi no seria ṽdadera la palabra suso puesto q̃ no estauã estos immobiles por fuerça d'la cabeça d' medusa mas por algũa falta d' coraçõ. ca si falta era d' coraçõ no era arte magica. ¶ Dirẽos q̃ erix q̃ria q̃ ꝑseo no touiesse algũa cabeça d' medusa o si la tenia no tenia ṽtud d' mudar los hõbres en piedras ni otra algũa ṽtud. mas ꝑseo era nigromãtico ⁊ podia alos hõbres en algo turbar poniẽdoles temor enel coraçõ o couardia o passiõ otra algũa. ¶ E q̃ndo dixo q̃ estos no estauã imobiles por fuerça d'la cabeça d' medusa q̃so significar q̃ no eran en piedras tornados mas eran puestos en algũ temor o espanto ⁊ esto es tacha o falta d' coraçõ ⁊ no d'l cuerpo. ẽpo este temor cõfessaua q̃ les venia por la arte magica d' ꝑseo ¶ E en esta manera era biẽ ordenada la razõ de erix. ca el q̃ria mouer alos otros q̃ le ayudassen cõtra ꝑseo yendo todos jũtos cõtra el. ⁊ por q̃nto ellos podian d'zir q̃ no aprouechaua yr porq̃ se tornauan en piedras por la ṽtud d'la cabeça d' medusa q̃so el negar esto diziẽdo q̃ ni se tornauã en piedra ni tenia algũa ṽtud la cabeça d' medusa. ẽpo porq̃ pescia q̃ algo obraua perseo cerca d' ellos como les fiziesse estar imobiles q̃so otorgar lo q̃ era menor incõueniẽte por poder coloradamente negar el q̃ era mayor. ⁊ ãsi dixo que era nigromãtico ⁊ cõ esto fazia alos hõbres espauorescer o turbarse ⁊ no se mouer mas no los tornaua en piedra. ¶ Pregũtarã porq̃ dixo erix ayũtadvos todos cõ migo demos sobre este mãcebo nigromãtico. diremos q̃ erix q̃ria q̃ matassen a ꝑseo ãte q̃ mas males fiziesse ꝯfessaua el q̃ por arte magica fazia ꝑseo mal a ellos ⁊ agora fuessẽ estos malos en tornar los hõbres en piedras agora en poner les pauor enel coraçõ pa q̃ no podiessẽ mouer pẽsaua el ser buẽ ꝯsejo q̃ todos fuessen jũtos cõtra el ⁊ cayẽdo vno a vno creya q̃ las artes magicas auriã lugar cõtra ellos ⁊ los podriã tornar imobiles si todos fuessẽ juntos no podriã cõtra todos auer lugar las artes magicas ⁊ avn q̃ cõtra algũos d' ellos lugar ouiessẽ no auiendo cõtra los otros ellos lo matariã. ¶ Dixo que este erix q̃ria q̃ fuesse cõtra ꝑseo ⁊ q̃riendo mouer touole la trr̃a los pies fue ꝯueniẽtemẽte dicho por poner nouedad sobre lo suso puesto. ca no fuera suso dicho de alguno q̃ la trr̃a le touiesse los pies saluo d' este. ¶ Segũdo porq̃ ãsi cõuenia ala manera d' fablar aq̃ de ouidio por quãto el pone aqui d' cada vno d'los mudados en piedra q̃ aq̃lla parte estouiesse q̃da la q̃l mouia. ⁊ ãsi el braço d'recho de ãphix se endurescio porq̃ q̃ria ferir d' espada a lincidas ⁊ la boca d' nileo se torno en piedra ⁊ finco dura porq̃ fablãdo estaua cõtra ꝑseo. este erix no fazia aq̃ otra cosa saluo que se mouia corriẽdo cõtra ꝑseo. pues deuiose dezir q̃ los pies estouiessen q̃dos ⁊ esto fue dezir que la trr̃a los touo como q̃

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

la tierra los apegaſſe aſi.

¶ Cap. d.xxix. Como acõtheo que era đ ꝑte đ ꝑſeo ſe mudo en piedra ⁊ porq̃ puſo eſto ouidio.

TOdos eſtos cõ razõ eſto fizierõ puſo ſuſo mudamiento de muchos en piedras que erã de ꝑte de phineo aq̃ pone mudamiẽto de vno q̃ era de ꝑte de ꝑſeo ⁊ dizeſe q̃ eſtos todos cõ razõ fueron mudados en piedras porq̃ eran enemigos đ ꝑſeo mas acõteo q̃ era ſuyo fue mudado cõtra razõ ¶ Mas acõtheo vno đllos caualleros đ ꝑſeo peleãdo por el vio la cabeça đ meduſa ⁊ tornoſe en piedra. eſte era đla ꝑte đ ꝑſeo ⁊ agora ayudauale onde no deuiera reſcibir daño đ ꝑſeo mas el ẽtre ellos otros acatãdo la cabeça de meduſa fue mudado en piedra. ¶ Aſtiages pẽſando q̃ eſte vino era q̃ſo le ferir cõ eſpada. era aſtiages dela ꝑte de phineo ⁊ viẽdo acõteo q̃ eſtaua q̃do q̃ſo lo ferir porq̃ lo conoſcia por enemigo ⁊ no ſabia ſer tornado en piedra ſono el eſpada de agudo retinto ferio en piedra ⁊ aſi era neceſſario q̃ ſonaſſe de retinto agudo lo q̃l no fuera ſi fuera viuo acõteo. ca feriera en carne. la q̃l no tiene tal ſonido. ¶ El eſtãdoſe de eſto marauillãdo cõ razon ſe marauillaua porq̃ aq̃llo que el pẽſaua ſer cuerpo de hõbre era piedra ⁊ ſonaua como piedra. tornoſe por ſemejãte en piedra entiẽdeſe q̃ eſtãdoſe de eſta marauillãdo vio el otroſi la cabeça de meduſa ⁊ tornoſe in piedra enla qual q̃do geſto de hõbre que eſta marauillãdoſe porque cada vno fincaua enla cõtinẽcia en que eſtaua q̃ndo ſe tornaua en piedra. ¶ Ouidio dixo de acõteo por poner nouedades en tanto que podia eſto era nouedad. lo p̃mero porq̃ faſta agora no fuera algũo de ꝑſeo mudado en piedra ⁊ agora eſte fue mudado ¶ Segũdo por q̃nto aſtiages lo ferio ſeyẽdo tornado ya en piedra ⁊ por el retĩto conoſcio ſer tornado en piedra lo q̃l no ſe eſcriue de otro.

¶ Tercero por la manera nueua đ tornar ſe aſtiages ca finco en figura đ hõbre q̃ ſe eſta marauillãdo otroſi puſo đ acõteo porq̃ era creyble ꝑſeo moſtraua la cabeça đ meduſa cõ la q̃l ſe tornauan los hõbres en piedra ⁊ aſi como los enemigos la veyã ⁊ ſe tornauã en piedra acõteſceria q̃ algũos delos ſuyos la veyeſſẽ ⁊ ſe tornaſſẽ en piedra ⁊ por no dexar coſa đlo q̃ era creyble auer ſeydo dixo eſto de acõteo. ¶ Algũo dira como podia ꝑſeo tener algũ hõbre q̃ ſe mudaſſe agora en piedra ¶ Reſpueſta. ſegũ la verdad muchos hombres traya conſigo Perſeo. empero agora no contamos ſegun la verdad mas ſegun los principios poeticos pone Ouidio que venieſſe perſeo volando por el ayre ⁊ aſi ſolo venia ⁊ ſiẽpre lo cuenta como ſolo onde no ternia algũo q̃ podieſſe ſer tornado en piedra mas eſtos hõbres que cõ el eran agora del rey cepheo ſu ſuegro ⁊ ayudauãle por cauſa del rey ⁊ de eſtos algunos morierõ ſegũ ſuſo cõto ouidio ⁊ de eſtos era acõteo el q̃l fue mudado en piedra.

Cap. d.xxx. Como pudo algũo de ꝑte de ꝑſeo mudarſe en piedra ⁊ como ſe mudo vno ſolo.

PReguntarã como pudo ſer que ſe mudaſſe en piedra algũo delos de perſeo ca el auia amoneſtado que ſi algũo le queria biẽ volujeſſe los ojos. ¶ Diremos que por vẽtura algũo delos de perſeo aun eſto no creya como ni lo creyan los de ꝑte de phineo por quãto eſta coſa era nueua ⁊ marauilloſa ⁊ aſi algũo no creyẽdo volueria los ojos ⁊ tornarſe ya en piedra. ¶ Segũdo ſe puede entender q̃ aun que todos los de ſu parte eſto creyeſſen ⁊ q̃ſieſſen guardarſe đ no ver la cabeça de meduſa no ſaberian cõtra que ꝑte la ſacaua ꝑſeo ⁊ aun que no q̃ſieſſen la veriã ⁊ tornarſe yan en piedras. ¶ Preguntaran como no ſe mudo mas de vno đlos đla ꝑte de ꝑſeo. ca ꝑeſce que ſe deuierã muchos tornar en piedras. ¶ Reſpueſta. lo p̃mero porq̃ ellos eſtauan dela ꝑte de ꝑſeo contra phineo ⁊ anſi eſtauan mas preſtos los de phineo ꝑa eſto veer que los đ ꝑſeo creyerõ lo que dezia ꝑſeo amoneſtandolos ⁊ volueriã la cabeça ⁊ anſi no ſe tornaria alguno en piedra ſaluo por accidẽte ⁊ anſi fue acõteo ¶ Ouidio puſolo de aſtriages porque era coſa creyble. ca acõteo era delos de ꝑſeo ⁊ no pẽſaria aſtiages que era mudado en piedra ⁊ querer lo ya ferir por que ya ello eſtaua preſto. ¶ Algũo pẽſara q̃ aſtiages penſaua ſer vino acõteo ⁊ no tornado en piedra porque era dela ꝑte de ꝑſeo ⁊ de aquella no ſe tornaria en piedras. ¶ Diremos que no es eſta la cauſa. ca ſi podia la cabeça đ meduſa en piedras alos enemigos viendo la mudaria a todos los otros ca anſi dixiera perſeo que ſi alguno bien lo queria volujeſſe los ojos. ¶ Segundo porque ſi eſto creyera no eſtouiera marauillandoſe đſpues que lo fallo ſer mudado en piedra. empero eſtaua marauillandoſe pues no fue eſta la cauſa mas creya aſtiages que no auia coſa que alos hõbres pudieſſe mudar en piedras ni creya que alguno de ſu parte fueſſe ya mudado en piedra. ⁊ por eſſo viẽdo a eſte anſi marauilloſe ¶ Diran que ya eſtauã mudos otros en piedras delos ſuyos ⁊ aſi no podia dubdar de ello. ¶ Reſpueſta. podia dubdar. ca

aun que fueſſen mudados no ꝑeſcia aun ſi era verdadero o obra magica como dixo erix el qual los nego ſer mudados en piedra. otroſi Phineo aun deſpues de todos eſtos no creya q̃ erã los ſuyos en piedra mudados faſta que los toco con la mano ⁊ aſi cõ mas razõ podia eſte dubdar. ¶ Segũdo fue por quãto eſtas coſas aun q̃ ſe cuenten por orden vna deſpues de otra ſerian fechas q̃ſi juntamente ⁊ no ſe conoſceriã vnas deſpues de otras ⁊ la razõ lo demãda. ca ſi vno fuera mudado en piedra ⁊ primero que otro ſe mudara todos eſtos conoſceriã fuyeran todos o volujeran las cabeças ⁊ no ſe tornaran en piedra mas de aquel empo tornarõſe muchos. pues neceſſario es que no conoſcieſſen por cierto algunos que los otros ſe tornauan en piedras.

¶ Cap. d.xxxj. Aſtiages eſtando ſe marauillando ſe torno en piedra ⁊ porq̃ cuẽta eſto ouidio.

DJxo que eſtando aſtiages marauillandoſe tornoſe en piedra enla q̃l finco geſto de hõbre que ſe marauilla. lo p̃mero porq̃ eſto era coſa nueua. ca no fuera ſuſo pueſto que alguno q̃daſſe mudado en geſto de hõbre que ſe marauilla. ¶ Lo ſegundo porque ſe ſiguia delo ſuſo pueſto. ca todos los que ſe mudan en piedras ſe endureſcen ⁊ la coſa dura no puede mudar figura tomando nueua continencia o geſto empo todos eſtos ſe mudauã en piedras pues era neceſſario que enla continencia ⁊ geſto q̃ eſtauã q̃ndo ſe mudauã eſtouieſſen ſiẽpre đſpues. ¶ Luẽgo ſeria de cõtar los nõbres de todos los populares que ende pereſcieron puſo Ouidio en eſpecial el mudamiento de algunos en piedras agora pone de muchos que juntamẽte fuerõ mudados. ¶ Fincauan aun dozientos hõbres de pelea de parte de phineo. muchos auian cõ phineo venido ⁊ eſtos ſolos ala fin le quedauan. eſtos viſta la cabeça de meduſa en piedras ſe tornarõ a todos la moſtro perſeo. ca en otra manera no podian venir contra el ⁊ anſi todos ſe mudaron en piedras. ¶ Preguntarã porque dixo ouidio eſto. diremos que fue lo primero porque el quiere ſiẽp̃ dezir nouedades quãtas fallar puede onde en tanto que pudo poner nueuas maneras ⁊ geſtos delos que en piedra ſe tornauan puſo las deſpues q̃ no pudo mas fallar quiſo poner general mutaciõ ¶ Segundo es por dar nouedad. ca eſta es manera nueua de mudar porque ſuſo ſe ponia de vno ſolo por ſi aqui puſo de dozientos juntos. ¶ Tercero porque ſuſo ſe ponia de cada vno cauſa eſpecial de ſu mudamiento ⁊ ſu figura en que ꝑmaneſcia aqui no puſo cauſa ni figura. ¶ Dixo luẽgo ſeria de contar. ¶ Lo primero por ſe eſcuſar de mas mudamientos particulares recõtar porque ſeria luengo ꝓceder por todos. ¶ Lo ſegũdo por q̃nto quiſo dar final tal recontamiẽto ⁊ la verdad era porque no fallaua mas nouedades q̃ cõtar. ⁊ por que ſi no puſieſſe cauſa de ſu ceſſamiento pareſciera que lo fazia por no fallar nouedades que dezir dixo que lo fizo porq̃ luengo ſeria de contar eſtas coſas por menudo. ¶ Dixo q̃ era luẽgo đ cõtar đ todos los populares q̃ ẽde pereſcierõ la cauſa es porq̃ đzir đ algũos no era trabajo empo mucho mas es trabajo đzir đlos populares. ca đzir đlos hõbres đ eſtado no es tãto trabajo porq̃ todos los fechos đlos grãdes hõbres puedẽ ſer mas conoſcidos los fechos đlos pequeños hõbres ſon menos conoſcidos como aun ſus nombres no ſepamos ⁊ anſi biẽ dixo q̃ ſeria trabajo đ cõtar todos los nõbres delos populares que ende pereſcierõ

¶ En quãto dize que fincauan doziẽtos hõbres de pelea de ꝑte đ phineo es dubda quãdo ſe entiẽde eſto ſi deſpues de muertos aquellos cuyos nõbres ſuſo ſe ponen o ſi deſpues de aquellos cuyos nõbres era trabajo de contar ¶ Diremos que ſe entiende deſpues de aquellos cuyos nõbres era trabajo de contar. ⁊ entẽderemos ſegun las palabras ouidianas que fueron tres maneras de mudamiento la vna fue de aquellos cuyos nõbres ⁊ mudamiẽtos cada vno por ſi eſcriue ouidio. la ſegũda es de aq̃llos cuyos mudamiẽtos fuerõ vno a vno empo ni ſus nõbres ni ſus mudamiẽtos ſon eſcriptos la tercera ſon đ aq̃llos cuyos mudamiẽtos ⁊ nõbres no ſon eſcriptos empo fuerõ juntamente mudados ⁊ eſtos fuerõ doziẽtos. ¶ Los primeros de eſtos fueron cinco de parte de Phineo ⁊ vno de ꝑte de perſeo. de ꝑte đ phineo fuerõ theſſalo. amphix. nileo. aſtiages. erix. de ꝑte de ꝑſeo fue aconteo. eſtos todos auemos de entender q̃ fueron varones nobles ⁊ conoſcidos ⁊ por eſſo ſus nõbres ⁊ ſus mouimiẽtos en piedras fueron declarados. ¶ Los ſegũdos fuerõ muchos ⁊ no ſe ſabe quãtos por quãto ante que ſe fizieſſe mudamiento alguno ſe dize que phineo ⁊ mill que cõ el venian cercarõ a perſeo ⁊ ala fin no finco algũo đ eſtos q̃ no ſe tornaſſe en piedra. empo đlos nõbrados ſolos fuerõ cinco como dicho es ⁊ los poſtrimeros ſolos fuerõ doziẽtos q̃ fuerõ jũtamẽte mudados pues ſi ſe tomã mill ꝓpriamente fuerõ los ſegundos ſeyſcientos o quaſi ⁊ aun q̃ no ſe tome

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ꝓpriamente serã muchos. ¶ Los terceros fuerõ dozientos ⁊ estos fuerõ jũtamẽte mudados ⁊ por esto fuerõ puestos por cuẽta como cosa apartada delo passado. ⁊ otrosi fue esta manera nouedad sobre lo passado porq̃ endevno a vno se mudauã aq̃ se mudaron muchos juntos.

¶ Cap. v.xxxij. Como pheneo demãdaua merced a perseo que le otorgasse la vida ⁊ q̃ le dezia.

Omẽço tarde a phineo a pesarle de su guerra tã injusta suso fue puesto el mudamiẽto delos cõpañeros de phineo agora se põe su mudamiẽto ⁊ dixo q̃ le començo a pesar dela guerra porq̃ estaua ya en peligro de se ꝑder ⁊ avn en necessidad de ser perdido queriẽdo esto perseo. ⁊ ante quando no se veya en este peligro no le pesaua. ¶ Dixo ser la guerra muy injusta porq̃ no tenia causa de pelear cõtra ꝑseo segun suso diximos. dixo q̃ tarde le pesaua porque no le aprouecho este pesar o arepẽtimiento si se arepentiera phineo en tanto q̃ pelear podia ⁊ veniera en cõcordia cõ ꝑseo aprouecharale el yerro passado mas agora q̃ndo solo era ⁊ al fazer no podia no le aprouecho. ca lo torno perseo en piedra mostrandole la cabeça de medusa. ¶ Veya diuersas figuras delos suyos. eran estos todos mudados en piedras conoscia los ⁊ llamaua a cadavno por su nõbre. pensaua que erã viuos ⁊ no se mouian ⁊ por esso llamaualos por sus nombres ⁊ pedia les ayuda. ¶ E no creyendo a si mismo tocaua cõ la mano alos que cerca del erã ⁊ fallaua que eran piedra dizese q̃ no creya a si mismo ca el los veya q̃ no se mouian. ⁊ ãsi ꝑescia q̃ no erã viuos mas piedra empero avn a su vista no creya ⁊ q̃ria dubdar d̄ aq̃llo que el ojo juzgaua ⁊ por esto tocaua los cõ la mano por esperimẽtar la verdad ⁊ fallaua q̃ erã piedras. ¶ Tornaua tendiendo las manos ⁊ braços con humildad su culpa cõfessando despues q̃ no fallo algũo delos suyos q̃ ayudar le podiesse ⁊ el estaua solo tornole a rogar a perseo que le ꝑdonasse ⁊ porq̃ no podria auer ꝑdon sin confessar su culpa confessaua la diziendo que pecara en mouer guerra contra el. porq̃ esto era grãde abaxamiento ⁊ lo q̃ mas podia mouer la volũtad de ꝑseo alo ꝑdonar. ¶ O ꝑseo vencido has cõfessiõ es d̄ phineo q̃ por vencido se daua quita alla essas marauillas por la cabeça de medusa dixo la qual era cosa marauillosa mudãdo los hombres en piedras. quita essa cabeça q̃ las cosas en piedras torna q̃lq̃er cosa ella seã. esto dixo porq̃ el no conoscia que cosa era la cabeça de medusa porq̃ nũca la viera ni a su figura d̄ ella ¶ No me moui cõtra ti a guerra por mal q̃ codiciasse ni por codicia del reyno mas por mi esposa. demuestra q̃ le d̄uia ꝑdonar ꝑseo delgazãdo su culpa ⁊ dize q̃ el no era enemigo d̄ ꝑseo ni tenia porq̃ le codiciar mal ni otrosi se mouio por codicia de auer el reyno d̄ cepheo mas solo porq̃ no le leuassen su esposa la q̃l causa ꝑescia muy justa ¶ Tu causa dela auer fue mejor en meritos la mia fue mejor en t̄po. esto dixo porq̃ ꝑseo la libro dela muerte ⁊ ãsi merescia auer por muger fineo la ouo p̄mero por esposa. ⁊ por esso ꝑescia q̃ d̄uia ser suya no me pesa d̄ ti ser vẽcido o muy valiẽte perseo en esto loa a ꝑseo ca no solo ꝯfiessa ser d̄l vẽcido mas avn dize q̃ no le pesaua por ser ꝑseo de tãta excelẽcia no me otorgues saluo la vida todas las otras cosas torna ꝑa ti aq̃ cõcluye phineo q̃ no le maten ⁊ q̃ no le den otra alguna cosa.

¶ Cap. v.xxxiij. Delas palabras de ꝑseo a phineo ãte q̃ lo mudasse en piedra ⁊ porq̃ ouidio escriue ser phineo en piedra mudado.

Hineo esto fablãdo no osaua acatar a aq̃l a q̃en rogaua conoscia que los otros auiã se tornado en piedras por veer la cabeça d̄ medusa q̃ tenia ꝑseo ⁊ ansi agora no osaua acatarle mas buelto el rostro le rogaua ¶ Dixo ꝑseo o el muy medroso phineo q̃ tu pides te podria dar ⁊ grãde don seria ꝑa tã couarde hõbre como tu. viendo ꝑseo q̃ con temor tãto se abaxaua phineo llamauale muy temeroso ⁊ dixo q̃ dar le tã grãde don seria mucho ꝑa tal hõbre como el avn q̃ ꝑa otros seria mucho. ¶ Quita el temor yo te otorgo que no rescibas ferida alguna con fierro este temor q̃ tenia phineo era tan grãde q̃ el rostro voluer no osaua. ꝑseo deziale q̃ no ouiesse temor alguno ca no le dariã ferida con fierro ⁊ v̄dad era. ca no fue con fierro muerto mas con la cabeça de medusa fue mudado en piedra. ¶ Mas por el cõtrario yo te dare memoria ꝑpetua. esta memoria era en q̃ auia de fincar tornado en piedra ⁊ por alli siẽpre auriã acordamiẽto de el ⁊ q̃ tu siẽpre seas visto enla casa de mi suegro esto era porq̃ alli onde estaua lo q̃ria tornar en piedra ⁊ este era el palacio del rio cepheo ⁊ despues q̃ piedra tornado alli siẽpre fincaria. ¶ E mi muger se cõsuele con la ymagẽ d̄ su esposo. esto dize porque alli q̃daria la ymagẽ de phineo de piedra ⁊ estaueria andromeda q̃ ya era muger de ꝑseo ⁊ consolar se ya con la ymagẽ de su esposo porq̃ phineo auia seydo primero su esposo. ¶ Diziendo esto voluio la cabeça de medusa cõtra aq̃lla ꝑte ala q̃l se tornara phineo con temor q̃so ꝑseo tornar a phineo en piedra ⁊ porque phineo con temor auia buelto la cabeça que a ꝑseo no viesse mouio ꝑseo la cabeça d̄ medusa contra otra ꝑte enla q̃l necessario fuesse a phineo de veer la. ¶ Sentiẽdo esto phineo q̃siera se boluer a otra ꝑte sentio q̃ le queria ꝑseo amostrar la cabeça de medusa ꝑa lo mudar en piedra mas ante que se voluiesse se le endurescio el cuello ⁊ se elo el humor delos ojos. no pudo tã apriessa phineo voluer se que la cabeça de medusa p̄mero no viesse ⁊ viendo la luego se endurescio el cuello ⁊ no pudo mouerse ⁊ el humor delos ojos q̃ es tierno suelo ¶ Quedo empero el gesto temeroso. porq̃ lo tomo tal primero. ⁊ ansi le finco d̄spues. ⁊ tiene aquella piedra continẽcia d̄ hõbre humiliado pediente merced las manos abaxadas ⁊ el rostro reconosciente de culpa esta es la continencia d̄ hombre humiliado q̃ ꝑdon d̄mãda ⁊ tal la q̃so dar ouidio a phineo pues d̄mãdãdo merced a ꝑseo se torno en piedra. ¶ Preguntaran ꝑa q̃ puso ouidio el mudamiẽto d̄ phineo en piedra. ¶ Respuesta fue primero esto por la significaciõ. fue alguna guerra verdadera entre ꝑseo ⁊ phineo enla q̃l phineo fue vencido o cesso ⁊ esto se d̄uio significar por este mudamiẽto en piedra segun los p̄ncipios dela fabula ouidiana. pues fue conueniẽte este mudamiẽto ¶ Segũdo porq̃ segũ artificio dela fabula auia d̄ acabar en phineo pues del era toda la narracion onde auia de dar alguna cõclusiõ del no pudo dar otra mas conueniẽte q̃ mudarse el en piedra. pues esta puso. ¶ Tercero por dar nouedades. ca fue nueua manera de mutaciõ este de phineo d̄ todas las otras ⁊ ansi deuiose poner ¶ Lo primero los otros fueron mudados peleãdo o queriẽdo pelear. phineo fue mudado demãdãdo merced a ꝑseo q̃ no lo mudasse ¶ Segũdo los otros todos boluiẽdo la cara derecho contra perseo fueron mudados. este por el contrario las espaldas a perseo tenia bueltas. ¶ Tercero los otros despues que en piedras tornados touieron diuersos gestos. phineo touo gesto de temeroso el q̃l no fue dado a alguno de ellos.

¶ Cap. v.xxxiiij. Porq̃ se dize q̃ tarde pesaua a phineo d̄la pelea cõtra Perseo ⁊ como llamaua alos suyos que erã en piedras mudados.

Ixo q̃ comẽço tarde a pesar a phineo de su guerra tan injusta. lo p̄mero por q̃ era creyble q̃ ansi fuesse veyẽdo phineo q̃ tãto mal le venia de esta guerra. ¶ Lo segũdo porq̃ cõuenia alo q̃ q̃ria ouidio cõcluyr. esto era q̃ phineo d̄mãdaua ꝑdõ d̄la guerra q̃ auia mouido cõtra ꝑseo. empero no demandaria este ꝑdon si no le pesasse de auer començado este q̃ agora cõfessaua ser malo pues deuio ansi dezir lo ¶ Tarde le comẽço a pesar. lo p̄mero porq̃ no le aprouecho. ca otro t̄po le podiera de esto pesar q̃ le aprouechara ãsi como si le pesara q̃ndo el rey cepheo le acusaua de esta sin razõ q̃ comẽçaua ca entonce ꝑseo le ꝑdonara de buena voluntad. agora ya no le rogaua ¶ Lo segũdo porq̃ alguno se arrepiente con t̄po quãdo algo puede fazer ⁊ no pesce del todo que lo faze por no poder mas. ca se puede entẽder q̃ por alguna v̄tud se faze ⁊ avn no era cierto q̃ fin la cosa auria no se arrepentiendo el q̃ se arrepiẽte ⁊ entõce puedele cõ razon ꝑdonar. mas q̃ndo el q̃ se arrepiente es cierto q̃ no puede mas es tarde porq̃ es claro q̃ no lo faze por v̄tud alguna ⁊ ansi no ha q̃ le agradescer tal era phineo el q̃l agora se arepentia q̃ndo solo era ⁊ no tenia q̃en le ayudar. ¶ Ouidio pone como phineo fue mudado en piedra demãdãdo p̄mero merced a perseo ⁊ ꝑa esto pone cõueniẽte ordẽ d̄ fecho ⁊ d̄ palabras ⁊ pone lo p̄mero q̃ le pesaua d̄ auer comẽçando la guerra q̃ndo ya no le ayudaua algũo luego dize q̃ torno a llamar los suyos q̃ en piedras eran mudados. ⁊ en esto q̃ere q̃ phineo tãto estouiesse en estrechura q̃ aquello de que el conoscia avn pusiesse en dubda por el grãde desseo q̃ tenia de auer ayuda. dixo veya diuersas figuras d̄los suyos. conoscia los llamaualos cada vno por su nõbre esto era lo q̃ a phineo q̃taua la esperãça. ca alos suyos veya tornados en piedras ⁊ dixo que erã diuersas figuras porque no se mudauan todos en vna manera ni segũ vn gesto mas por diuersos motiuos ⁊ fincauã en diuersas continencias segũ suso diximos. ¶ Dixo conoscia los. esto es por vna manera por acrescẽtar la d̄speraciõ d̄ phineo ⁊ fazer que se cõfessasse vẽcido ⁊ d̄mãdasse ꝑdon no abastaua phineo q̃ viesse los suyos tornados en piedras. ca si los viesse ⁊ no los conosciesse pẽsando q̃ no erã suyos no le moueriã a desesperaciõ algũa. o si los viesse ⁊ dudasse ser suyos no seria cierta su desperaciõ ⁊ ãsi moueria avn a d̄mãdar ꝑdõ. pues dixo que los conoscia porque sabiẽdo que ellos eran aquellos que en piedras estauã tornados no ternia mas q̃ esperar d̄ ellos ayuda. ¶ En otra manera se puede entẽder q̃ phineo q̃ria llamar a estos ꝑa q̃ les diessen ayuda alos q̃les como estouiessẽ mudados en diuersas figuras el no llamaria si no conosciesse ⁊ por esso dize q̃ los conoscia. ¶ Dixo q̃ llama/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ua a cada vno por su nōbre esto añade avn grado de prueua o cōfirmaciō đla opiniō đ phineo para mas đsperar ca diria algūo q̄ phineo no llamaua alos suyos ca aq̄llos aq̄en el llamaua no erā đlos suyos a esto se respōde q̄ el los conoscia otrosi esto es pa puar q̄ aq̄llos erā tornados en piedras ⁊ q̄ lo conosciesse phineo. ca el los llamaua ⁊ no le respōdiā alguno podria dezir q̄ no erā tornados en piedras ēpo no q̄riā responder porq̄ aq̄l q̄ los llamaua no era su señor a este se dize q̄ alos suyos llamaua. ca el los conoscia ⁊ sabia q̄en erā ¶ Empo avn diria alguno q̄ phineo conoscia aq̄llos ⁊ eran suyos ⁊ llamādolos el no respondiā porq̄ no q̄rian por quāto no sabiā aq̄en llamaua. pa esto dize q̄ llamaua a cada vno de ellos por su nōbre. ⁊ ansi no ha q̄ dezir saluo q̄ ellos respondierā si no estouierā tornados en piedras ¶ Demādaua les ayuda pa esto los llamaua q̄ cōtra pseo le ayudassen ⁊ no creyendo a si mismo tocaua con la mano alos q̄ cerca del erā. ¶ Esto avn era pa mayor prueua ca no respōdiēdo ellos seyendo llamados por sus nōbres pescia q̄ no erā viuos ni oyā la voz đ phineo. ⁊ esto āsi pescia a phineo. empo avn como q̄ a si mismo en esto no creyesse q̄ria mayor prueua ⁊ tocaua los con las manos esto era pa veer si eran viuos o si en piedras mudados.

¶ Cap. d. xxxv. Continuāse las palabras đ phineo a pseo ⁊ las cosas q̄ fazia ⁊ las razones đ ello.

Dixo q̄ tocaua alos q̄ cerca del eran por dezir cosa creyble ca muchos erā mudados in piedras como juntamēte fuessen mudados dozientos ⁊ a todos estos no tocaua Phineo esto podia ser por dos cosas. ¶ La primera porque abastaua tocar algūos. ca si algūos en piedras eran mudados semejantemente podiā estar mudados todos ⁊ no aprouechaua en todos tocar. ¶ La segūdo ⁊ pncipal era por temor phineo agora fablādo a pseo no osaua a catar lo por no veer la cabeça de medusa. ēpo si mucho se apartasse del lugar en q̄ era podia veer la cabeça de medusa acercādose a perseo pues por temor dela veer no osaua mouerse a tocar los otros mas solo aq̄llos q̄ cerca del eran tocaua. ¶ E fallaua q̄ erā piedra. esto fallaua sentiēdo como erā frios lo q̄l ala piedra conuiene otrosi fallamos los duros. empo las cosas đ carne son muelles. ¶ Tornaua tendiendo las manos ⁊ los braços cō humildad su culpa cōfessando. esto era cōsiguiēte alo suso puesto en tāto q̄ phineo sperasse ayuda algūa cōtra pseo pelearia ⁊ no se sometería a el agora pescia q̄ no auia en q̄ esperar ayuda sabiēdo que todos los suyos erā tornados en piedras pues no le fincaua al saluo o morir como ellos o demādar merced a pseo ⁊ esto agora fazia tornādose cōtra pseo ⁊ no tornaua cōtra el la cara mas sola las manos ⁊ torcia el rostro. ambas cosas pesciā necessarias voluer cōtra perseo las manos ⁊ braços por le demādar pdon ⁊ torcer el rostro apartandolo por a pseo no veer. ca tenia veer la cabeça đ medusa. ¶ Esto todo faze ouidio por poner fermosa narraciō. ca ingeniosa donosia era traer a tal estado a phineo q̄ las manos ouiesse đ voluer a vna pte ⁊ el rostro cōtra otra teniendo el cuerpo en tal cōtinēcia ⁊ āsi estādo cōfessaua su culpa ca no demāda algūo perdō saluo el q̄ confiessa auer errado. ¶ O pseo vencido has ruego te q̄ q̄tes alla essas marauillas. puso ouidio las cosas q̄ Phineo fizo pone agora las q̄ dixo. las suso puestas erā pa mostrar q̄ no fincaua otro remedio a phineo saluo đmādar pdon a pseo pone agora la manera de demādar pdō enla q̄l se req̄ere mucho ingenio ⁊ eloquēcia segū la q̄l ha de fazer dos cosas. la vna q̄ tales cosas diga q̄ mucho mueuan a pseo a le perdonar la otra q̄ a si mismo culpe lo menos que pudiere. mas por el contrario se aliuie de culpa ⁊ fazer estas dos cosas juntas como vna paresca contraria otra es grande difficultad ⁊ es de grande ingenio. ¶ Dixo o Perseo vēcido has. esto era necessario de dezir por dos cosas. la pmera porque ansi moueria mucho a perseo ca la victoria es muy grāde hōrra ⁊ mayormēte quādo el enemigo la cōfiessa. pues dādo rā grāde honrra a pseo ablādaria su coraçō ⁊ pdonaria. ¶ La segūda era porq̄ esto se siguia đ necessario alo que q̄ria phineo. el q̄ria demādar pdō a pseo ⁊ q̄ no le tornasse en piedra cō la cabeça đ medusa. empo si no cōfessasse q̄ pseo le auia vēcido no tenia porq̄ esto đzir. ca đuiase defender mas demāda q̄ no le faga mal porq̄ no podia defenderse đ el pues auia đ cōfessar q̄ era vēcido. ca āsi se siguia ⁊ avn q̄ pseo esto no dixiesse por palabra siguiase q̄ āsi lo entendia demādādo pdō ⁊ rogādo que le diesse la vida pues pa mas a pseo mouer alo pdonar đzir lo ya

¶ Cap. d. xxxvj. Avn se cōtinuā las palabras đ phineo ⁊ perseo ⁊ las cosas q̄ fazia ⁊ las causas de ellas.

Dixo ruego te q̄ q̄tes alla essas marauillas. q̄ta essa cabeça q̄ las cosas en piedra torna q̄lq̄er cosa q̄ ella sea đ esta cabeça auia phineo miedo ca entēdia q̄

por esta se tornaran en piedra los suyos. ¶ E dixo q̄ta alla essas marauillas porq̄ marauilla era tornarse el hōbre en piedra dixo q̄ta essa cabeça q̄ las cosas torna en piedras. esto es doblar la sentēcia por otras palabras lo q̄l muchas vezes faze la santa escriptura ⁊ fazē lo otrosi los oradores ⁊ cōuiene esto en especial enlos hōbres passionados de q̄lq̄er passiō agora de yra. agora de amor. o codicia o q̄lq̄er otra passiō alos q̄les no es assaz dezir la cosa vna vez segū el su effecto passional ⁊ dizē la muchas vezes ⁊ porq̄ entre los eloquētes es vicio repetir vna misma cosa jūtamēte repite se la sentēcia ⁊ mudāse las palabras por fazer fermosura. ¶ Dixo q̄lq̄er cosa q̄ ella sea esto dixo ouidio por q̄ no ouiessen en q̄ le repheder ca si el dixiera absolutamēte q̄ta alla essa cabeça q̄ torna las cosas en piedras daua entender q̄ el sabia q̄ cosa era. empo esto no podia ser. ca el nūca la viera porq̄ si la viera ya fuera en piedra mudado. ¶ Otrosi no le dixiera algūo q̄ cosa era de aq̄llos q̄ la ouiessen visto ca aq̄llos q̄ la veyā tornauāse en piedras luego onde no podiā recōtar a otros q̄ tal era aq̄lla cabeça q̄ vierā. ⁊ āsi phineo no podia dezir por cierto nōbre q̄ cosa es aq̄llo que los hōbres tornaua en piedra. ⁊ por esso dixo q̄lq̄er cosa ella sea como q̄ dixiesse yo no se q̄ cosa es. ¶ Empo arguyrā q̄ segū esto avn nombrar no saberia mas cabeça q̄ pies o ojos o otra cosa pues ningū conoscimiēto de ello auia mas nōbro cabeça. ¶ Diremos q̄ esto fazia phineo por lo q̄ oyo a pseo q̄ndo pseo mucho apretado q̄so vsar dela cabeça de medusa dixo a todos pues me cōstriñides demādare ayuda a mi enemigo ⁊ entōce cierto es q̄ declararia mas diziendo q̄en era la cabeça de medusa de alli oyria phineo. esta palabra ⁊ podia llamar cabeça a aq̄lla q̄ los hōbres en piedras mudaua mas porq̄ ni la viera ni de su figura o ser otras cosas oyera dezia q̄lq̄er cosa ella sea cōfessando q̄ el no sabia que cosa era. ¶ No me moui cōtra ti a guerra por mal q̄ te đsseasse. pedio phineo lo q̄ đsseaua aq̄ respōde alas razones q̄ cōtra el đzir podriā. el demādaua pdon ⁊ algūo dira q̄ no le deuian pdonar ca era enemigo respōde q̄ el peleo cōtra pseo mas no por malavolūtad q̄ le touiesse ni desseo đlo empecer lo q̄l es ppio đlos enemigos. ¶ Ni por codicia del reyno mas por mi esposa q̄re mostrar phineo q̄ touo justa causa ⁊ muy honesta đ pelear cōtra pseo. ⁊ por ende q̄ le deuia pseo pdonar si se mouiera por enemistad era enemigo ⁊ no merescia perdō. si por codicia era la causa no honesta ⁊ el era en culpa del mal q̄ le venia mas mouerse a pelear por su esposa porq̄ otro no gela leuasse era causa muy necessaria ⁊ honesta ⁊ si āsi no lo fiziesse pesce q̄ lo no đuia tener por bueno. ¶ Dixo đla codicia đl reyno. ca algūo esto podia entēder. ⁊ por vētura esta fuera verdad ca vdadera pelea fue entre phineo ⁊ pseo seyēdo phineo pmero esposo đ ādromeda ⁊ por q̄nto ella sola era fija đl rey el que con ella casasse auia đ auer el reyno ⁊ por esso phineo someteria por vētura mas q̄ por la esposa. ⁊ sobre codicia se auia mouido Phineo no tenia causa necessaria đ pelear ⁊ ansi peleando era en culpa si por la esposa peleaua era la causa no solo justa mas avn necessaria de pelear. ca si algūo sabiēdo q̄ le leuauā su esposa no se apossiesse ala đfender ⁊ a morir por ello no ha cosa porq̄ no le tuuiesse por mal hōbre ⁊ si algūa causa justa o necessaria de guerra vn hōbre puede tener cōtra otro esta es vna đ ellas por defender q̄ no le lieuen su muger o su esposa.

¶ Cap. d. xxxvij. Continuāse las palabras de phineo ⁊ las causas de ellas.

Tv causa đla auer fue mejor en meritos la mia mejor en tpo. aq̄ tiēpra phineo lo q̄ suso auia dicho por no mouer a saña el coraçō đ pseo mostrara q̄ touo causa justa đ pelear. ca peleaua porq̄ no le leuassen su esposa en esto fablaua cōtra pseo diziendo q̄ ādromeda no era su esposa como no podiesse jūtamēte ser esposa đ dos varones ⁊ đ esto si se enojasse pseo no q̄ria pdonar mas ēsuresce(r)se ya mas lo q̄l no cōuenia pa đmādar pdō onde pmero no đuio tāto su causa justificar q̄ a pseo mouiesse a saña. ¶ E por esto đspues q̄ auia mostrado q̄ era su causa justa de pelear por su esposa peleaua porq̄ no pesciesse q̄ no era esposa đ pseo andromeda mas suya muestra como đ ābos pescia ser esposa ⁊ q̄ ābos touiessen đrecho đ pelear por la auer. ¶ E avn si dixiesse el đrecho ser ygual era incōueniēte en dos cosas. la vna q̄ no seria esposa đ alguno đ ellos ⁊ āsi seria đ pseo đlo q̄l se enojaria pseo si dixiesse q̄ el tenia mas đrecho q̄ phineo manifiestamēte đzia q̄ no era đ pseo ⁊ đ esto el mas se enojaua por lo q̄l ouo đ đzir q̄ mas đrecho tenia pseo q̄ el. ¶ Esto ēpo no lo q̄so por esta manera dezir mas dixo q̄ la causa đ pseo era mejor en meritos ⁊ la suya en tpo en merito era mejor la causa đ pseo porq̄ el libro a ādromeda đla muerte no la podiendo librar phineo o no se q̄riēdo a ello opponer seyēdo psente. la causa đ phineo era mejor en tiēpo porq̄ phineo ouo por esposa pmero a ādromeda

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

q̃ ꝑsco ⁊ el tp̃o da mejoria algũa en ꝺrecho ¶ En
esto Phineo lloaua a ꝑsco porq̃ le daua los meri
tos.ca el merito es ꝺ grãde loor el tp̃o es ꝺ ningu
no ⁊ ãsi q̃ria q̃ mas justa causa touiesse ꝑsco ꝺ pe/
lear por ãdromeda q̃ el ¶ En aq̃l tp̃o era esto ver
dadero.ca agora no seria.podiã se entonce los de
sposorios dissoluer ⁊ la muger q̃ era cõ vno ꝺspo/
sada podia dexãdo aq̃l desposarse cõ otro.⁊ ãsi an
dromeda avn q̃ cõ phineo fuesse ꝺsposada podia
viuiẽdo el desposarse cõ ꝑsco ⁊ valia esta segundo
ꝺsposorio ⁊ no el p̃mero. agora no se podria esto
fazer onde avn q̃ estouiera a ãdromeda puesta ala
muerte ⁊ no la q̃riendo su esposo librar. la librasse
otro no se podia cõ el ꝺsposar porq̃ los desposori/
os son agora firmes ⁊ entõce no. ¶ Aq̃ ẽpo auia
dos cosas.la vna era q̃ los ꝺsposorios podiessen
valer.la otra es q̃ ꝑsco touiesse causa ꝺ tomar por
esposa aq̃lla q̃ era esposa ꝺ phineo. ¶ Para lo p̃/
mero aprouechaua la cõdicion ꝺ aq̃l tp̃o eñl q̃l se
podiã dissoluer los ꝺsposorios.p̃a lo segũdo fazia
que ãdromeda estaua puesta ala muerte ⁊ no auia
q̃en la librasse ca puesto q̃ estouiera ãdromeda fue
ra ꝺ tiẽpo peligroso seyẽdo ꝺsposada con phineo
avn se podiera ꝺsposar cõ ꝑsco segũ la cõdiciõ de
aq̃l tp̃o ¶ Mas si ꝑsco esto fiziera q̃riẽdo tomar
por esposa ala q̃ pacificamente tenia phineo tenia
mucha razõ phineo ꝺ se enojar ⁊ pelear cõtra el.ꝑ
sco ẽpo esto guardo ca no q̃so tomar a ãdromeda
por esposa ni la ꝺmãdo saluo viẽdo q̃ no auia algu
no q̃ ꝺla muerte librar la q̃siesse ⁊ teniã la ya por ꝺs
amparada. ¶ No me pesa ser ꝺ ti vencido o muy
valiẽte ꝑsco.esto por dos cosas se podia dezir.la
vna es por a si mismo cõsolar.la otra por loar a ꝑ
sco.ala p̃mera aprouecha.cõfessaua phineo ser vẽ
cido ꝺ ꝑsco.si fuera ꝑsco algũ hõbre ꝺ poco valor
era grãde mẽgua a phineo ꝺ ser vẽcido mas seyẽ
do ꝑsco muy excelẽte no era mengua ⁊ por esso di
xo no me pesa ser de ti vẽcido.q̃re ꝺzir no he ver
guẽça ꝺ ser ꝺ ti vẽcido avn q̃ mas q̃siera vẽcer que
ser vẽcido ⁊ p̃a esto dixo o muy valiẽte ꝑsco.ca tã/
ta era la excelẽcia ꝺ ꝑsco en armas q̃ no era ṽguẽ/
ça a algũo ser vẽcido ꝺl. ¶ Ala segũda aprouecha
q̃ria phineo ablãdar a ꝑsco p̃a q̃ le ꝑdonasse.⁊ p̃a
esto q̃so lo loar es muy dulce alos q̃ son loados ⁊
mueue mucho su coraçõ tornãdolo blãdo tal era
aq̃ loar a ꝑsco ꝺ muy valiẽte en tãto q̃ no pensaua
ya a phineo servẽcido del cõsiderãdo su excelẽcia.
porq̃ p̃a esto auia ꝺ ser muy grãde la proeza de ꝑ/
sco. ¶ Tercero se puede avn mejor entẽder q̃ se fa
zia p̃a asegurar el coraçõ de ꝑsco diria ꝑsco q̃ phi
neo no podiẽdo agora mas se sometia demãdan/
do ꝑdõ ẽpo fincãdole el rãcor eñl coraçõ buscaria
tp̃o p̃a se vẽgar de esta desõrra q̃ agora rescibiera
seyẽdo vẽcido.⁊ por esso no le q̃ria ꝑdonar por q̃
tar agora esta sospecha ꝺ ꝑsco dixo phineo o muy
valiẽte ꝑsco no me pesa ꝺ ti vẽcido ser. ⁊ ãsi no me
q̃da algũ enojo cõtra ti ni ꝺsseo de mal fazer.

¶ Cap̃.d.xxxviij. Acabãse las palabras de phi
neo ⁊ como la vida se le demãdaua.

D me otorgues saluo la vida todas
las otras cosas toma p̃a ti.esta es la cõ
clusiõ ꝺ phineo temia q̃ lo tornasse per
seo en piedra como alos otros.quiso
auer seguridad ꝺ esto.⁊ dixo q̃ no le otorgasse sal/
uo la vida lo p̃mero por fazer la peticiõ mas ligera
ꝺ ser r̃scebida si rogara phineo por muchas cosas
jũtas no era tã justa la peticiõ ni era tã ligera ꝺ re/
scebir rogãdo por vna sola cosa era mas ligera de
otorgar. ¶ Lo segũdo porq̃ algũo pensaria q̃ pe
dia la esposa.ca dixiera q̃ su causa era mejor en tiẽ/
po ⁊ ansi despues que le fuesse otorgada la vida
demandaria la esposa ⁊ por temor de esto no que/
ria Perseo otorgar la vida. pues dixo que no
pedia saluo la vida porque gela otorgassen. ¶ Lo
tercero porq̃ q̃ndo phineo tomo por esposa a an/
dromeda auia cõ ella el reyno.otrosi por herencia
le cõuenia seyẽdo el hermano del rey ⁊ no auiẽdo
el rey algũ fijo.agora tomãdo ꝑsco a andromeda
por muger q̃ria por vẽtura phineo no ꝑder el de/
recho de su herẽcia en todo o en p̃te. ⁊ ansi queria
auer siquier alguna p̃te del reyno.⁊ perseo por no
gela dar q̃ria lo matar.pues por quitar esto dixo
phineo q̃ la vida sola pedia. ¶ Lo q̃rto se dize p̃a
concluyr la entencion de ouidio el quiere poner a
phineo tornado en piedra en gesto de temeroso ⁊
p̃a esto quiso mostrar que era mucho couarde se/
gun que perseo respondiẽdole dixo.⁊ esto es pro/
prio de aquel que por solo temor dela muerte pi/
de su honrra o se somete a su enemigo.pues Oui/
dio quiso introduzir como no codiciaua phineo
otra cosa saluo la vida ⁊ por solo temor ꝺla muer/
te a perseo su enemigo merced demãdaua. ¶ Di/
xo todas las otras cosas toma para ti entiendese
dela esposa ⁊ del reyno ⁊ delos despojos delos
muertos.esto mostraua la grande cõcordia ꝺ phi
neo el qual auiẽdo fecho tan grãde perdida como
era ꝑder la esposa fija del rey ⁊ el reyno ⁊ toda su
honrra desseaua viuir avn que pobre ⁊ desonrra/
do fincasse.esto no ꝺsseã los altos coraçones que
son de verdadera nobleza.⁊ si no fuesse la ley ꝺ di/

os que otra cosa mãda no deuia el hombre. mas
querer la vida de quãto con hõrra tener la puede.
¶ Phineo esto fablãdo no osaua acatar a aquel
aquien rogaua. puso suso la oracion ꝺ phineo pe
diendo merced a ꝑsco q̃ lo no matasse aqui se sigue
como perseo no rescibio su ruego mas tornolo en
piedra ⁊ dize que phineo en tãto que esto fablaua
no osaua acatar a perseo al q̃l rogaua por dos co
sas. ¶ La primera por fazer graciosa narraciõ ca
era donosia dezir que phineo estouiesse rogãdo a
ꝑsco sobre la vida ⁊ no osasse acatar mas estouies/
se a otra p̃te buelto. ¶ La segunda porque ansi lo
requiere la fabula.ca Phineo temia ser tornado
en piedra viendo la cabeça de medusa. ⁊ esta cabe
ça tenia perseo enla mano pues no osaua cõtra el
acatar ca si acatara luego fuera tornado en piedra
⁊ no ouiera lugar algo de esto. ¶ Dixo ꝑsco o el
muy couarde phineo lo que tu pides te pudo dar
no quiso perseo perdonarle mas tornarle en pie/
dra ⁊ p̃a esto se ponen aq̃ palabras cõuenientes.

¶ Capitulo.d.xxxix. Perseo dixo a Phineo
o muy couarde phineo lo que tu pides puedo yo
dar.⁊ porq̃ dixo esto.

Erca delo qual alguno preguntara.
pues con tanta humildad merced pe/
dia Phineo porque no gela otorgo ꝑ
seo. ¶ Diremos que auer seydo gue/
rra entre Perseo ⁊ Phineo enlas bodas es cosa
cierta.empero dela conclusion de este fecho si phi
neo moriesse ⁊ no ende no es cierto avn que mas
se cree que Perseo vencio a Phineo ⁊ el vencido
con temor se sometio a Perseo ⁊ el le perdono se/
gun que suso tocamos.esto es empero para la ver
dad mas ala fabula no conuiene. ⁊ por quãto oui
dio tracta aq̃ esta pelea no ansi como ystorico mas
como poeta ha se de dar la causa como conuiene
alos principios poeticos. ¶ Esto presupuesto di
remos que no conuenia a Ouidio poner que per
seo perdonasse a phineo mas que en piedra lo tor
nasse.ca segun la condicion de aquel libro metha/
morphoseos todas las narraciones se acaban en
trasmudacion ẽpo si perdonara ꝑsco a phineo no
ouiera trasmudacion en que se concluyera la fabu
la pues no deuio concluyr que lo perdonasse mas
que lo mudasse en piedra. ¶ Segũdo fue porque
segun las cosas que Ouidio cuenta de phineo no
merescia perdon el peleo contra Perseo fasta fin/
car solo no pudo mas fazer ni prosiguir mas du/
ramente la enemistad.pues merescia ꝑdõ. ¶ Ter
cero ⁊ mas principal era porque phineo era indi/
gno de esto que demãdaua si fuera phineo virtuo
so varon avn que ouiera peleado contra perseo ꝑ
donar.mas era varon sin proeza muy couarde co
mo por solo desseo dela vida a tãtas mẽguas se so
metiesse.pues no era digno dela vida que deman/
da si no fuera varõ tan couarde mas virtuoso avn
que vencido fuera ⁊ no demandara la vida fuera
proeza a Perseo de gela dar mas a este tan couar
de no era razon de otorgar tal don ⁊ esto significa
ser la causa Ouidio enla manera de responder de
Perseo. onde dixo o el muy couarde Phineo.
¶ Preguntaran.porque dixo esto ouidio ¶ Re
spuesta fue lo primero por fazer grata narraciõ ꝺ
palabras en que burlaua perseo de Phineo ⁊ de/
spues en piedra lo mudaua. ¶ Lo segũdo fue por
introduzir nouedad lo qual faze en quanto puede
⁊ por q̃nto suso ꝺ todos los otros se poniã otros
motiuos de trasmutacion.ponese aqui de este co/
sas que pertenescan a temor. ¶ Lo tercero porq̃
perseo desamaua a phineo que en tanto peligro le
auia puesto ⁊ tanto daño fecho sin causa agora po
diendose del vengar no solo se vengaria mal le fa/
ziendo en piedra lo mudando.mas avn palabras
de abatimiento le diziendo llamãdolo muy couar
do. ¶ Lo quarto porque era verdad.ca Phineo
por solo desseo de viuir ⁊ temor dela muerte se so/
metiera a su enemigo queriendo perder su hõrra
⁊ estado pues podian le con razõ llamar couarde
¶ Lo quinto por estas palabras conuienen alo q̃
se sigue si quisiera perseo otorgar la vida a phineo
pediente merced vsara cerca del ꝺ otras palabras
empo quiso mudar le en piedra ansi como a indi/
gno de aq̃llo q̃ pedia pues conueniẽte fue dezir q̃
le era couarde. ¶ Dixolo q̃ tu pides te puedo dar
⁊ grãde don seria para tan couarde esto fue dicho
por mas amenguar a phineo mostrãdole ser indi
gno.ca si esto podiera phineo ⁊ perseo dixiera no
es en mi poder de te lo dar no era abatido Phi/
neo mas dixo q̃ lo podia dar mas no gelo daria
pues despreciaua lo mucho.o mostrauase tener
lo por muy enemigo. ¶ Dixo que era grande dõ
para hombre tan couarde como phineo ⁊ puede
se en dos maneras entender. la vna es que la vi/
da es grande don del cauarde porque el couarde
teme mucho la muerte.⁊ en tanto que es mas co/
uarde mas la teme.⁊ ansi la vida que es su contra/
rio mucho p̃cia. ¶ El esforçado no teme la muer
te o poco la teme porque la teme solo en razon.⁊
ansi no ama tanto la vida en si misma.empo en q̃n
to alguno mas precia la cosa mas le dã en otorgar

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

gela.pues mucho mayor don es otorgar la vida
al couarde que al esforçado.ni fazen el esfuerçado
grāde beneficio otorgarle la vida como el no la d'
fee quādo es vencido.mas faze grāde proeza el q̃
gela otorga.¶ En otra manera se puede entēder
que seria muy grāde don pa tan couarde. q̃ndo al
guno la cosa meresce poco beneficio le fazen en ge
la dar al que la no meresce enla dar fazer grāde dō
⁊ quāto del merito es mas apartado tanto le fazē
mayor gracia..¶ Los hombres esforçados ⁊ de
grande virtudes todas las cosas meresceu ⁊ aun
todas son menores que sus meritos los couardes
⁊ sin virtud no meresceu cosa.⁊ por esso qualquier
cosa que les den es grande don.alos v̄tuosos las
cosas dadas son pequeño don.empero es grāde
bondad de quien gelas da.phineo era muy couar
de pues otorgarle la vida era grande don si fuera
hombre esforçado ⁊ de virtud era pequeño dō.

¶ Capitulo.d.xl. Porque ouidio introduxo
agora que perseo fablasse contra phineo ⁊ prime-
ro aun que muchos fablassen contra el no puso q̃
el fablasse.

PReguntaran. Porque Ouidio intro
duxo aqui a perseo fablante cōtra phi
neo ⁊ no puso que suso fablasse aun que
muchos otros fablauā cōtra el.¶ Di
remos que suso posimos causas porq̃ perseo no
fablaua como los otros.empo porq̃ agora fablas
se auiendo siempre suso callado daremos agora
causa. ¶ Alguno dira q̃ fue porq̃ cōtra los otros
no conuenia a p̄seo fablar porq̃ erā menores mas
cōtra phineo cōuenia fablar porq̃ era ygual suyo
fijo del rey cepheo ⁊ capitā de toda esta gēte q̃ con
tra p̄seo auia pelcado ⁊ por esso a el fablo. ¶ Di-
remos que no es esta la verdad.ca en comiēço de
la pelea fablo phineo contra perseo diziendo que
no lo podria de sus manos librar ni aun Jupiter
aun que se tornasse en oro falso empero no le dixo
cosa alguna pues no fue esta la causa.¶ La prime
ra causa es porque ouidio quiere fazer nouedades
en quāto puede ⁊ āsi como perseo nūca suso ouies-
se fablado introduzir agora que fablasse era noue
dad.¶ La segunda es ⁊ mas principal porq̃ phi-
neo pidiera merced a perseo que le otorgasse la vi-
da ⁊ ansi auia de responder p̄seo alguna cosa ⁊ re-
spōde esto. ¶ La tercera ⁊ aun mas principal fue
porq̃ en todo el tp̄o passado no era cierto p̄seo de
su estado.ca cōtra el peleauā muchos ⁊ no seyēdo
cierto q̃ salido auria no q̃ria ante de tp̄o auer ale-
gria ni mostrar soberuia.⁊ por esso q̃ndo phineo
al comienço fablo cōtra p̄seo no respondia perseo
porq̃ era entonce el comienço dela guerra ⁊ no sa-
bia en q̃ acabaria como no fincasse otro saluo phi
neo.onde perseo estando seguro podia fablar mo
strando alegria aun orgullo si quisiesse¶ En esto
cerrauan todos los otros que contra perseo suso
fablaron ansi como ciertos dela vengança dizien
do palabras de soberuia ⁊ desprecio segū fizo phi
neo.licabas.⁊ nileo.estos fueron sin buen sentido
ca no viendo aun el fin dela cosa fablauan ansi co-
mo si en cabo estouiessen. ouidio quiso a Perseo
poner no solo por esforçado mas aun por muy di
screto ⁊ por esso puso que callasse fasta la fin quan
do era cierto del vencimiento.¶ Quinta el temor
yo te otorgo que no rescibas ferida alguna.āsi fue
ca no le ferio con ferro ni con otra cosa algūa mas
solo le mostro la cabeça de medusa. ¶ Dixo esto
Ouidio lo primero por fazer fermosa narracion.
era donosia que estouiesse Phineo tornado la ca
ra al contrario de temor ⁊ Perseo estouiesse amo
nestando le que no touiesse. ¶ Segundo era por
mostrar como burlaua Perseo de Phineo. esto
merescia phineo por ser couarde si el fuera esforça
do ⁊ virtuoso no burlara del perseo mas o le diera
la muerte o le otorgara la vida.era empero Phi-
neo o tan de poca virtud ⁊ tan couarde que por su
grande temor era visto que ansi del escarnesciesse.
lo qual fazia perseo diziendo quita el temor.ca da
entender que muy grande temor touiesse phineo.
¶ En quanto dixo q̃ no recibiria ferida mas bur
laua del no respondiendo alo que el pedia phineo
solo temia agora la cabeça de medusa ⁊ aquella ro
go que apartasse ⁊ perseo como en burla respon-
dia le que no le feriria con fierro.

¶ Capitulo.d.xlj. Como dixo perseo
a Phineo que le daria memoria perpe
tua ⁊ como Andromeda se auia de con-
solar con su ymagen.

MAs por el contrario yo te dare memo
ria pp̄etua.esto se dize por dos cosas.
la primera porque segun los principi-
os poeticos ansi era que phineo ouo
memoria perpetua porque en piedra finco muda-
do pa siēpre ⁊ viēdole siēpre en piedra han memo
ria d' sus fechos āsi como la muger d' loth fue v̄da
deramēte mudada en statua d' piedra sal ⁊ las gene
raciones veniētes viēdo aq̃lla figura han memo-
ria de loth ⁊ de su muger.geñ.xix.c.¶ La segūda
es porque perseo queria burlar d' phineo introdu
ziēdolo āsi ouidio pedia phineo la vida sola respō

diale Perseo no ayas miedo ca no te faran llaga
alguna con fierro como que tāto fuesse esto como
lo q̃ demandaua phineo ⁊ no era cosa algūa ⁊ di-
xo no solo esto mas aun dar te he memoria pa siē
pre como q̃ dixiesse fago te grāde beneficio.ca te
do mas d' lo q̃ demandas.¶ O se puede entēder
que p̄seo o en esto le demostrasse q̃ lo auia de mu-
dar en piedra empo dezia lo por tales palabras q̃
del burlaua en q̃nto dixo q̃ no le daria ferida con
fiero significaua q̃ solo le mostraua la cabeça de
medusa cō la q̃l se mudaria en piedra.⁊ āsi auria p
petua memoria porq̃ siēpre duraria la piedra en
que se mudasse.¶ E que tu siēpre seas visto en ca
sa de mi suegro en esto le daua entēder q̃ lo muda
ria en piedra en aq̃l lugar onde estaua ende finca-
ria pa siempre su ymagē.ca enel palacio dentro d'
la casa del rey se fazia esta pelea ⁊ alli estaua agora
Phineo ende lo queria perseo mudar en piedra.
¶ E mi muger se cōsuele con la ymagē de su espo
so.esta era andromeda cuyo esposo fuera phineo:
el qual estariā mudado en piedra ⁊ veer lo ya ca-
da dia esto d'zia p̄seo pa lastimar el coraçon d' phi
neo dādo entēder q̃ su enemigo sucedia en todo su
biē ⁊ el lo p̄dia.phineo tenia p̄mero por suegro al
rey cepheo ⁊ por su couardia no se osando poner
a librar a andromeda de muerte dexo de tener lo
por suegro ⁊ era ya suegro de p̄seo. Otrosi tenia
phineo a andromeda por esposa ⁊ auia la de auer
por muger ⁊ por no se poner a librar la p̄dio la ⁊
agora perseo no solo era su esposo mas aun mari
do celebrando oy bodas con ella.¶ E dixo per-
seo a phineo que estaria siempre en casa d'l suegro
de perseo como que dixiesse tu estaras siempre eñl
lugar que mas desseauas ⁊ veras los bienes que
ende son mas no gozaras de ellos.¶ Dixo q̃ su
muger se consolaria con la ymagen d' su esposo es
palabra de escarnio si se entendiesse sin burla q̃ria
dezir que andromeda se doleria mucho d' la muer
te de su esposo phineo porque lo amaua empero
fincādo le su figura la qual cada dia viesse auria cō
ella alguna cōsolaciō.ca en esta manera començo
la ydolatria enel mundo.¶ El padre que mucho
al fijo amara ⁊ de su muerte grauemente se dolie-
ra fazia a si mismo ymagen del muerto la qual viē
do auia memoria de su fijo ⁊ esto se cōsolaua. Sa
pientie.xiiij.capi.de aqui començauan los serui-
dores de aquel señor a adorar a aquella ymagen
lo qual plaziendo al señor daua comienço a fazer
le cerimonias diuinales. Empero perseo entien-
delo por el contrario que andromeda no amaua
a Phineo mas a Perseo que la libro dela muer-
te ⁊ cuya muger agora era ⁊ viendo la estatua de
piedra de Phineo no se consolaria con ella como
que le ouiesse amado mas burlaria del porque tā
couarde fue que ella seyendo su esposa ⁊ viendo la
puesta ala muerte no oso oponer se ala defender
mas desamparo la.¶ E aun puede tener otro su
so mas lastimero.tu o phineo estaras en casa de
mi suegro onde mi muger la qual era tu esposa te
vera siempre ⁊ tu la veras que es mi muger ⁊ era
tu esposa como que dixiesse veras que yo gozo d'
aq̃llo que tu mas amauas ⁊ de gozar auias si pa-
ra ello fueras ⁊ aun que piedra seyendo no lo ve-
ras vees lo agora ⁊ desde agora entiende que pa-
ra siempre lo vees que tu esposa con otro se goza-
ra.pues tu no la merescistc.¶ Deziendo esto vol
uio la cabeça de medusa contra aquella parte ala
qual se tornara Phineo con temor ya auia assaz
fablado Perseo a phineo mostrando la su couar
dia ⁊ que no merescia la vida mas que deuia ser
mudado en piedra agora pone lo en obra.

¶ Capi.d.xlij. Como Perseo mostro la ca-
beça de Medusa a Phineo ⁊ elaron se los ojos
⁊ el cuello.⁊ porque dize esto ouidio.

DEziendo esto boluio la cabeça de me
dusa contra aquella parte ala qual se
tornara Phineo con temor.ya auia
assaz fablado Perseo a Phineo mo
strando le su couardia ⁊ que no merescia la vida
mas que deuia ser mudado en piedra agora pone
lo en obra mudando lo en piedra.⁊ porque phi-
neo no tenia la cara contra Perseo aun que le fa-
blaua no aprouechaua que le mostrasse la cabeça
de medusa.ca la no veya ⁊ aquella cabeça no mu-
daua a alguno en piedra saluo viēdo la ⁊ por esto
ouo Perseo de boluer la cabeça de Medusa con
tra otra parte porque la ouiesse de veer Phineo
aun que no quisiesse.¶ Sentiendo esto Phineo
que Perseo mudaua la cabeça de medusa a otra
parte porque la viesse la cabeça de Medusa mas
ante q̃ el voluiesse se le endurescio el cuello ⁊ se elo
el humor delos ojos no pudo tā ayna voluer phi
neo q̃ no viesse la cabeça d' medusa ⁊ viēdo la lue-
go se torno en piedra ⁊ ansi endurescio se el cuello
⁊ todas las partes de su cuerpo segun naturale-
za de piedra.¶ Preguntaran. porque dixo esto
Ouidio. Respuesta.fue lo primero por fazer la
narracion fermosa ⁊ plaziente. Ca era donosia
que estouiesse Phineo asconduiendo el rostro ⁊
Perseo anduuiesse por le mostrar la cabeça de

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Medusa. ¶Lo segundo es por introduzir nouedad. Ca todos los otros que vieron la cabeça de Medusa la vieron teniendo la cabeça derecha vuelto el rostro a Perseo para con el pelear ⁊ ansi no auia menester Perseo mouer la cabeça de medusa contra alguna parte. ca avn que no la mouiesse ellos la verian. mas en phineo no fue ansi. ca el no acataua a perseo pues deuio mouer la fasta que la viesse phineo. ¶Lo tercero es por concluyr la couardia de phineo la qual abaxo pone en su figura. ⁊ en esto tiene diferencia de todos los otros. ca fueron los otros osados ⁊ con osadia se yuan para Perseo a le matar ⁊ ansi ellos se yuan ala cabeça de medusa phineo por el contrario mucha la temia con couardia. pues a el deuio poner que la cara escondiesse ⁊ perseo que la cabeça le mostrasse. ¶Avn preguntaran porque dixo ouidio que se endurresciera el cuello de phineo ⁊ se elara el humor delos ojos ante que voluiesse. ca paresce que no solo esto se endurescio mas todo lo otro como phineo se tornasse en piedra ⁊ los que se mudauan todos enteros se tornauā en piedras ¶Diremos que verdad es ⁊ ansi lo significa luego abaxo ouidio que fincasse todo phineo en piedra mudado ⁊ de q̄ continencia estauā sus miembros. empo agora deuio mas dezir de estos dos miembros q̄ delos otros. ¶Lo pmero porque q̄ria poner ouidio siempre nouedad ⁊ porque no auia puesto de alguno fasta agora que se le enduresciessen estas partes del cuerpo mas otras algunas q̄so poner de estas en phineo. ¶Lo segūdo ⁊ mas principal por q̄nto en especial a estas cōuenia poner que se enduresciessen. la razō es porque ouidio de todos aquellos que en piedra se mudaron avn que diga que todos sus cuerpos se tornaron en piedra nombra especialmente aquellas ptes que ellos mouian ansi como thesalo mouia el braço contra perseo con vna lança ⁊ dize que estouo en aquel gesto tornado en piedra. Amphix q̄so ferir cō vna espada a pseo ⁊ dize q̄ no pudo mouer el braço derecho atras ni adelāte. Mileo fablaua cōtra pseo palabras de soberuia ⁊ dize q̄ le finco la boca abierta ⁊ no pudo mas fablar. erix queria correr cōtra perseo ⁊ pegaron se los pies con la tierra ansi agora phineo andaua ascondiēdo los ojos por no veer la cabeça d̄ medusa. ⁊ q̄ndo perseo gela q̄ria mostrar quiso voluer el cuello por tener la cara cōtra otra parte ⁊ cerrar los ojos por no veer. pues deuio dezir que se endurescio el cuello ⁊ no pudo mouer lo. ⁊ los ojos se claron ⁊ no pudo cerrar los. ca se le endurescieron. ¶Lo tercero fue por poner en especial la cōdiciō delos ojos dando el contrario de ella aq̄ naturaleza es delos ojos segun dize aristo. lib. d̄los problemas parte. xxxj. q̄stione. xvj. que todas las ptes del cuerpo se pueden elar ⁊ enfriar solos los ojos no se yelan ni sienten frio la razon toca d̄ ella el ende. ¶Agora por el contrario acontescio. ca se elaron los ojos. pues por tocar esta marauilla que era contra naturaleza digo que se elara el humor delos ojos.

¶Capi. d. xliiij. Porque phineo no cerraua los ojos por no veer la cabeça de medusa ⁊ dela figura que finco mudado.

Alguno dira porque phineo no cerraua los ojos. ca esto le abastaua no erā mudados en piedra segun los principios poeticos los hombres avn q̄ tocassen la cabeça de medusa mas solo si la viessen. onde si cerrara Phineo los ojos no podiera ser mudado ⁊ no auia menester q̄ otra guarda cerca d̄ si fiziesse. ¶Diremos que si fineo no temiera la muerte mas d̄ en esta manera seyēdo mudado en piedra auia algū cobro cerrādo los ojos. ēpo era pseo su enemigo el q̄l lo mataria como pudiesse ⁊ āsi auia miedo phineo d̄la cabeça d̄ medusa ⁊ miedo que a el se acercasse pseo ⁊ lo matasse con el alfange. ¶E por esso auiēdo se de guardar de ambas cosas no auia solo de cerrar los ojos. Mas avn aptar se d̄ pseo. ⁊ por esso no cerraua los ojos mas tenia la cara buelta porq̄ no viesse la cabeça de medusa ⁊ viesse contra qual parte le conuenia de fuyr si ouiesse d̄ fuyr. ¶Lo segundo porq̄ avn cerrar los ojos no abastaua. ca allegar se ya Perseo a fineo ⁊ abrir le ya los ojos ⁊ fazer le ya veer la cabeça de medusa avn que no quisiesse. pues pa se defender no auia de consentir Phineo que a el llegasse perseo ⁊ ansi no abastaua cerrar los ojos ¶Quedo le empero el gesto temeroso ⁊ tiene aq̄lla piedra continencia de hombre humiliado pidiente merçed las manos abaxadas ⁊ el rostro conosciente de culpa. Esta es la figura en que ouidio quiso poner a Phineo que estouiesse en gesto de temeroso. ¶La razō primera es por poner nouedad a todos los otros que en piedra fuerō mudados pone a cada vno vno con su cōtinēcia son vnas diuersas d̄ otras ⁊ como no ouiesse suso puesto alguno en gesto de temeroso quiso a Phineo en tal gesto poner. ¶Lo segundo fue por que este gesto conuenia a phineo segun lo suso puesto

phineo era muy couarde en tāto que por temor d̄ la muerte se sometio a su enemigo. pues en habito de temeroso le deuiā de poner no se recuēta tal temor de alguno delos suso puestos. ¶Lo tercero porque la cabeça de medusa tornaua las cosas en piedra es dura no puede mudar su figura onde necessario era que en aquella continencia en q̄ estouiesse la cosa quando se mudasse en piedra permanesciesse despues ⁊ por quāto phineo las manos plegadas como los que piden merçed ⁊ el rostro dessauorido como de aq̄llos que conoscen su culpa q̄ndo le mostro perseo la cabeça de phineo necessario era que en tal gesto quedasse mudado en piedra. ¶E era este conueniente gesto para temeroso que estouiesse en cōtinencia d̄ hombre humiliado. ca el que teme ⁊ demanda merçed no tiene el cuerpo leuantado ⁊ estendido como ni su coraçon esta estendido mas tiene el cuerpo encogido ⁊ inclinado por mouer a piedad al que ruega ⁊ por mostrar se vencido. ¶Tiene las manos abaxadas porq̄ no las alça pa ferir peleando ni se defendiendo mas plega las merçed pidiēdo como quanto fazemos oracion a dios el rostro tiene reconosciente de culpa esto es ser el gesto vergoñoso ⁊ dessauorido quando el hombre ha de reconoscer su culpa ⁊ tal es enel que pide merçed d̄la vida. ca necessario ha de reconoscer su yerro. pues esta figura ⁊ continencia conuenia a phineo.

¶Capitu. d. xliiij. como Perseo mudo a prito en piedra ⁊ restituyo el reyno a su abuelo acrisio.

Perseo vencedor en las guerras suso puestas vino a su tierra natural cō su muger puso suso ouidio el mudamiento de fineo ⁊ delos suyos en piedras por mano de pseo aqui se pone el mudamiento d̄l rey prito al qual mudo otrosi en piedra. E dize q̄ era perseo vencedor en las guerras suso puestas ⁊ porq̄ no auia ya quien le enpachasse cerca de su muger andromeda tomo la por muger acabādo su fiesta delas bodas trayendo la a su tierra d̄ grecia dōde era el natural. ¶Para vēgar a su abuelo acrisio: al qual su hermano Prito auia por armas del reyno despojado. Esto dize porque perseo despues que a grecia torno a, su abuelo. ca era acrisio su abuelo ⁊ su hermano de Acrisio llamado Prito auia lo despojado del reyno por fuerça ⁊ posseya el reyno. ¶Empero ni por fuerça d̄ armas ni por defensa delas altas torres. Quiere concluyr que Perseo preualescio contra Prito ⁊ lo torno en piedra ⁊ no pudo Prito defender se dela cabeça de Medusa por alguna arte. Ca ni la fuerça delas armas ni el encerramiento en las altas torres le pudo aprouechar que no se tornasse en piedra que mala se auia tomado. porque prito no tomo el reyno a acrisio con razon mas contra justicia por fuerça le despojo pudo escapar de la cabeça de Medusa que en piedra no se tornasse. Era tal la fuerça de esta cabeça que el que la viesse se tornasse en piedra ⁊ porque Prito esta cabeça vio mostrando gela Perseo no pudo escapar por alguna arte que no se tornasse en piedra. ¶La verdad cerca de estas no es mucho manifiesta, algo es empo conoscido ⁊ esto es que acrisio ⁊ Prito fuessen hermanos. estos erā fijos d̄l rey Abante rey delos arguios ⁊ fueron ambos reyes delos arguios en diuersos tiempos segun pone eusebio enla linea delos reyes arguios.

¶Cap. d. xlv. Delos tiempos de reynar de p̄to ⁊ de acrisio enel reyno delos arguios ⁊ como se concuerdan las opiniones.

Empero segun ouidio paresce querer ⁊ otros auctores. Acrisio seyendo p̄mo genito succedio a su padre enl reyno Prito que el menor era por fuerça lo despojo despues ⁊ torno al reyno a Acrisio su abuelo. ¶E segun esto acrisio auia de començar a reynar despues de su padre abāte ⁊ despues de auer reynado algū tiempo lo despojasse su hermano Prito ⁊ ocupasse el reyno esto no concuerda ala orden de reynar que pone Eusebio. Ca el pone que abāte reynasse veynte ⁊ tres años ⁊ luego Prito reynasse diez ⁊ siete ⁊ despues Acrisio reynasse treynta ⁊ vno enel qual se acaba el reyno delos de Micenas o arguios. Ca diuersos nōbres tienen: empero avn fasta acrisio eran reyes delos arguios. ¶A esto podemos dezir que no sea contrario lo que dize ouidio alo que dize Eusebio ⁊ puede se entēder en dos maneras. La vna es que acrisio ⁊ Prito eran fijos del rey Abante ⁊ seyendo acrisio el mayor era a el deuido el reyno mas prito el menor ocupo lo entonce por fuerça ⁊ touo lo diez ⁊ siete años fasta que por mano de Perseo nieto de Acrisio fue del priuado ⁊ fue tornado el reyno a su abuelo Acrisio. ¶En otra manera se podia dezir que Acrisio succediesse a su padre Abante segun que era de derecho ⁊ reyno algunos años leuanto se contra el Prito su hermano con fauor de algunos ⁊ despojo le del reyno el q̄l touo. xvij. años fasta q̄ pseo peleo cōtra el ⁊ tomādo le el reyno torno lo a su abuelo acrisio.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

¶ La primera manera de estas mas cōuiene ala orden q̃ pone eusebio del reynar por q̃nto pone q̃ reynasse prito luego despues de abāte ⁊ no pone que acrisio reynasse fasta despues de p̄ro empo cōuiene menos ala ordē dela vida d̄ ꝑsco ⁊ avn alas palabras ouidianas. ¶ La segūda manera d̄ estas conuiene mas ala entēcion de ouidio ⁊ delos auctores ⁊ segun aquella ha de reynar acrisio luego despues de abāte ⁊ entonce diremos ala orden q̃ pone eusebio v̇dad ser que moriendo abāte comēçasse a reynar acrisio algūos años fasta q̃ su hermano prito leuantādo se contra el le tomo el reyno despues fue restituydo al reyno por mano de ꝑsco ⁊ reyno fasta q̃ morio. empo perseo por mejor ordenar los tiempos de estos reyes ⁊ no poner que vn rey dos vezes reynasse puso luego despues de abāte todo el tiempo q̃ Prito touo por fuerça el reyno ⁊ fue de diez ⁊ siete años. ⁊ luego puso todo el tiempo que reyno acrisio en dos vezes ⁊ fue todo .xxxj. años ⁊ puso lo todo juncto como q̃ en vna vez lo reynara. ¶ Si touiessemos la primera manera auiamos de dezir que perseo fijo de dane fija de acrisio nascio el rey Abante su visabuelo ⁊ no reynaua avn acrisio ni prito ⁊ seria el echado entōce cō su madre preñada de tīra de los argiuos ⁊ vernia a ytalia ⁊ despues q̃ndo tornasse fecho varon echaria a prito hermano de su abuelo d̄l reyno. ca estādo el en ytalia morria abāte ⁊ comēçaria a reynar por fuerça prito ⁊ q̃ndo tornasse ꝑsco cōpliria prito .xvij. años d̄ su reyno ⁊ echar lo ya perseo del reyno. empo entonce parescia muy largo como reynasse despues Acrisio treynta ⁊ vn años ⁊ acabados ellos lo matasse ꝑseo ⁊ le tomasse el reyno o sucediesse enl. ¶ Teniēdo la segunda manera es mas conueniēte ⁊ entōce nasceria perseo reynando su abuelo acrisio del qual no sabemos quātos años esta vez primera reynaria ⁊ despues que ꝑsco con su madre dane d̄ grecia fuyesse o fuesse echado leuātar se ya prito ⁊ tomaria el reyno a acrisio ⁊ no paresce q̃nto tiempo despues del ꝑtimiento dela madre de Perseo mas esto seria cierto q̃ q̃ndo torno ꝑsco cōpliria prito el año diez ⁊ siete de su reyno ⁊ echar lo yan dēde restituyendo a acrisio al reyno el qual lo ternia fasta que moriesse por mano de Perseo. ⁊ segun esta posicion seria mas ligero de poner los treynta ⁊ vn años del reyno de acrisio. ca por vētura despues de restituydo el reyno poco tiempo reynaria auiendo primero reynado la parte mayor delos treynta ⁊ vn años.

¶ Cap. d.xlvj. dela significacion dela fabula que perseo tornasse a prito en piedra.

En quāto despues dizen q̃ perseo torno a prito en piedra ⁊ no se pudo d̄fender puede se esto entēder en dos maneras. La vna es que ꝑsco veniendo con grāde caualleria d̄las tierras estrañas peleo con prito que entonce el reyno tenia ⁊ en pelea lo mato ⁊ āsi torno el reyno a su abuelo. La otra manera es que peleo con el rey prito ⁊ tanto era el poder de Perseo que no pudo resistir Prito ⁊ sometio se a Perseo dexando el reyno como el mandaua el qual a acrisio restituyo. ¶ En ambas maneras cōuiene esto ala fabula: la qual dize que lo torno en piedra con la cabeça de medusa tomando la primera manera se entiende por la cabeça de medusa las riquezas que ouo Perseo vēcida la reyna medusa con estas ayunto grande caualleria para pelear contra el rey prito ala fuerça dela qual no podiendo resistir el rey Prito fue vencido ⁊ muerto. ⁊ porque la muerte faze las cosas ansi como las piedras son frias dizese que con la cabeça de medusa lo torno en piedra. ¶ En la otra manera diremos q̃ ꝑsco cō la grāde caualleria ayūtada d̄las riq̃zas d̄ medusa q̃ se llamā la cabeça d̄ medusa peleo cōtra p̄to no creyēdo p̄to q̃ podria sofrir tā grāde poder ouo pauor ⁊ sometiosse a ꝑsco faziēdo lo q̃ el mādaua ⁊ d̄xo el reyno. ¶ Entonce fue el tornado en piedra por dos ꝓpiedades que son ē la piedra. es fria ⁊ sin mouimiēto en q̃nto es fria significasse el temor el q̃l faze los temiētes frios segū pone aristo. li. d̄los problemas. este temor ⁊ ēfriamiēto ouo p̄to por el grāde poder d̄ ꝑsco ayūtādo d̄las riq̃zas ganadas d̄l vēcimiēto de medusa. pues cō la cabeça d̄ medusa fue tornado en piedra. ¶ Tomādo la otra ꝓdiciō q̃ es no mouer se cōuenio esto a prito. ca Prito veyēdo el grāde poder d̄ ꝑsco no oso mouer se ꝯtra el mas fizo lo q̃ el mādo ⁊ este poder grāde ouiera ꝑsco d̄las riq̃zas d̄ medusa. pues dizese q̃ cō la cabeça d̄ medusa torno el rey p̄to ē piedra porq̃ cō el grāde poder q̃ dēde ouo fizo el rey p̄to q̃ no se mouiesse āsi como no se mueue la piedra ¶ E segū esto se puede aplicar en q̃lq̇er d̄las maneras q̃ el rey p̄to ni por fuerça d̄ armas ni por d̄fensa d̄las torres q̃ cō mala fe auia tomado pudo escapar d̄la cabeça d̄ medusa. ca ni por el poder d̄la gēte q̃ tenia p̄to seyēdo rey ni por las fortalezas q̃ tenia en q̃ se āparar no pudo resistir al grande poder de ꝑsco q̃ traya cō las riq̃zas de medusa.

¶ Capi. d̄.xlvij. aplicacion dela fabula como perseo mudo en piedra a polidecto rey de siripho.

Ti empero o polidecto rey de siripho la pequeña. Aq̇ pone ouidio la postrimera mutaciō que fizo ꝑsco cō la cabeça de medusa ⁊ es q̃ mudo a polidecto rey de siripho en piedra ⁊ segū q̃ ꝓsupone ouidio polidecto embiaua a ꝑsco a diuersos trabajos: el qual no creya ser verdadera la fama dela proeza de Perseo ni el auer auido la cabeça de Medusa ꝑsco por querer le mostrar la verdad de esto dixo alos otros q̃ la cabeça voluiessen ⁊ torno al rey en piedra veyendo la cabeça d̄ medusa. ¶ E segū esto se aplica la fabula llamo a este polidecto rey d̄ siripho la pequeña: porque es vna delas yslas cicladas llamada siripho ⁊ es pequeña en la q̃l reynaua polidecto con este viuia Perseo despues que venia de ytalia donde lo echara padrastro el rey Piluno. ¶ No ablandara la virtud de este mancebo probada por tantos trabajos esto dize por que Polidecto siempre amenguaua los fechos d̄ Perseo loados por los otros auia le embidia ⁊ desamaualo ⁊ avn que tanta proeza de Perseo d̄uiera ablandar el coraçon de Polidecto para que cessara delo desamar no ablandara avn. ¶ Ni los males que el sofriera. ca Perseo faziendo ꝓezas sofria muchos trabajos: los quales a Polidecto deuieran inclinar. mas tu de coraçon duro traes contra el mal querencia que no se apazigua ⁊ no ha fin. ¶ Ala malicia ni vence bondad ni razon mas quanto estas cosas mayores fueren contra la malicia mas se enciende ella como el fuego en tanto que mas leña pusieren segun afirma crisostomo ⁊ ansi la malicia ⁊ embidia de Polidecto no se amansaua cō proezas mas sin fin le desamaua. Ca como por embidia le desamasse quāto mayor fuesse la proeza de Perseo tanto mayor embidia ⁊ desamor auria Polidecto. ¶ Dizes mal de sus loores ⁊ afirmas la muerte d̄ Medusa ser cosa fingida. pues lo desamaua era necessario que d̄ todos sus loores le pessasse ⁊ afeasse sus fechos amenguando los. E porque vna delas cosas segun la poetica condicion sea firme de Perseo mayor es auer muerto a Medusa ⁊ tomado su cabeça con la qual tornaua los hombres en piedras negaua esto Polidecto. Ca quanto fuesse mayor loor tanto lo auia mas de negar segun el rancor d̄ su embidia. ¶ Digo perseo darte emos verdadera prueua de ello pues negaua Polidecto esto era razon que gelo prouassen avn que fuesse a su daño: La prueua de ello era que le mostrassen la cabeça de Medusa. ⁊ entonce no lo podria negar. ¶ Cerrad los ojos dixo Perseo quiso Perseo a solo el rey mudar en piedra: porque el solo mal fablaua delos fechos de Perseo ⁊ el solo queria negar Medusa ser muerta por Perseo. E por ende a el solo quiso mostrar la cabeça de Medusa mandando alos otros que cerrassen los ojos: porque no se tornassen en piedras ⁊ el rostro del rey torno en piedra con la fuerça dela cabeça de Medusa. porque el rey no aparto el rostro ⁊ ansi viendo la cabeça de medusa torno se en piedra.

¶ Capi. d.xlviij. Por que escriuio ouidio la fabula de Polidecto ⁊ comienço dela declaraciō de ella.

Preguntaran por que puso Ouidio esta mutacion del rey siripho. ¶ Diremos que fue lo primero por la significacion. Ca por esto se significa algo que entiende ouidio de significar. ¶ Lo segundo por quanto con la cabeça de Medusa quiso ouidio poner quantos mudamientos pudo diuersos. agora pone otro que de todos los passados tiene diferencia. ¶ Esta diferencia es lo primero quanto ala persona. Ca en todos los passados puso personas de diuersas condiciones ⁊ agora pone persona de alto estado que es rey. ¶ Diran que por esto es superflua esta fabula. Ca puso ya semejante como aya puesto otros dos reyes mudados en piedra con la cabeça de Medusa al rey Athlante mudado en monte ⁊ al rey Prito mudado en piedra. E ansi demasiado era agora poner al rey Polidecto. ¶ Respuesta. otros reyes fuerō puestos mudados en piedras mas por causas muy diuersas ⁊ avn ser reyes tenian diuersidad. Athlante era estraño ⁊ era enemigo porque no quiso a Perseo rescebir en su possada vna noche. Prito era pariente de Perseo. ca era su tio hermano de su abuelo acrisio. Era polidecto su señor ca con el solia viuir. E ansi eran tres reyes ⁊ segun tres diuersidades. ¶ La segunda diferencia de este alos suso puestos es que los otros fueron mudados peleando contra Perseo o Perseo contra ellos. Este fue mudado estando en paz sin alguna pelea. ¶ La tercera es porque todos los otros fueron mudados por mal que fazian o fazer querian a Perseo. Este no por que mal fiziesse mas por embidia que auia de Perseo. ¶ Dixo Ouidio que a Polidecto rey de siripho no auia ablandado la virtud de perseo pro/

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

uada por muchos trabajos q̇ere en esto dar causa justa dl mudamiento de polidecto. ca alguno diria pa que q̇so tornar a polidecto en piedra. pues mal no le fazia. respōde se q̄ era cōtra el muy embidioso ⁊ mal deziēte ⁊ merescio este mal. ⁊ significo en esto la grāde ēbidia de polidecto. ca los hōbres q̄ a otros dsamā por algū mal q̄ les ayā fecho suelen cessar de aq̄l desamor si veē q̄ aq̄llos q̄ les mal fizierō son de grādes ṽtudes. La ṽtud es en si de amar ⁊ traealos hōbres ala amar ōde ella fuere: ⁊ āsi seyēdo pſco tā virtuoso avn q̄ polidecto lo desamara deuiera cessar dl desamor digo q̄ la virtud de pſco era ꝓuada por muchos trabajos puede se lo p̄mero esto dezir pa cōfirmar la razō podria dezir polidecto q̄ pſco no era ṽtuoso. ca si alguna cosa d loor dl affirmauā aq̄llo veniera como por acaescimiēto ⁊ no por ꝓeza de coraçō. ¶ A esto se respōde no ser āsi. ca si en vna sola cosa aueniera q̄ pſco fiziesse algo digno de loor podia pēsar se ser por accidente mas pſco en muchas cosas auia fecho ⁊ todas trabajosas pues no se podia attribuyr ala fortūa mas ala ꝓeza de su coraçō. ¶ En otra manera se puede entēder que ouidio diga ser los loores ⁊ cosas magnificas de perseo manifiestas ⁊ es contra la entencion de polidecto: el qual dezia mal de perseo ⁊ menguaua sus loores. Avn que alguno sea verdaderamente virtuoso puede otro mal del dezir quando sus virtudes no son conoscidas. ca puede ser tenido por malo. empero quādo son conoscidos sus fechos buenos no puede alguno con color dezir mal del ca es verguença grande al que lo dize ansi era agora delos fechos de perseo. ca su ṽtud era conoscida d todos pues no podia el mal dezir de perseo. ¶ Digo mas tu de coraçon duro traes contra el mal querencia en que no ha fin. en esto se significa la causa de su mudamiento tāta era la embidia ⁊ mala voluntad q̄ polidecto contra perseo tenia que justo era que pseo le desamasse. ⁊ esto fue porque la su mal querēcia no auia fin. otros desamores son que resciben fin. ca o por virtud del que es desamado o por beneficios se acaban. aquel desamor que ni por virtud ni por beneficio ni por compassion de aduersidad se quita se llama mal querencia sin fin. Esta es de muy mala condicion. pues polidecto que tal la tenia digno era de ser desamado de perseo.

¶ Capitulo. d.xlix. Continuase esta aplicacion dela fabula de Polidecto ⁊ dan se las causas.

Dizes mal de sus loores esto se puso por mostrar causa q̄ perseo touiesse d mostrar la cabeça d medusa a polidecto pa q̄ se tornasse en piedra. ca se mostraua polidecto enemigo de pſco no solo no creyēdo sus loores mas avn deziendo mal de ellos. ¶ Afirmas la muerte de medusa ser cosa fingida. esto se pone lo p̄mero porque polidecto dezia mal delos loores de perseo ⁊ por quāto la muerte de medusa parescia vno delos mayores loores de pſeo dezia mal de este afirmando que no fuera verdad. ¶ Lo segundo ⁊ principal es por dar causa del mudamiento dezia polidecto que no matara pſeo a medusa ni traya su cabeça tenia perseo razō de dezir que el prouaria bien esto ⁊ prouando lo mostraria la cabeça a Polidecto ⁊ tornar se ya en piedra. ¶ Digo Perseo dartеemos verdadera prueua de ello no la podia auer mas verdadera q̄ mostrar le la cabeça de Medusa. ¶ Cerrad los ojos digo Perseo ⁊ el rostro del rey torno en piedra. Conueniente manera fue de tornar a Polidecto en piedra porque para ello fue causa razonable ⁊ el mudamiento diuerso delos suso puestos. Ca los otros fueron mudados pelеando con pſeo este no peleando mas solo auiendo embidia de sus fechos. ¶ Segūdo porque alos otros puso algunas continencias enel cuerpo de sus mudamientos segun el acto q̄ teniā q̄ndo se transmudaron a polidecto no dio alguna continencia mas solo affirmo que se mudo en piedra. ¶ Esto fizo por dos cosas. La p̄mera porque no parescia alguna figura que dar le deuiesse. ca todos los que se mudauā tomauan tales figuras quales tenian q̄ndo se mudauā aq̄llas q̄ entōce mas tomauā segū algūos actos de mouimiētos q̄ por entōce de ellos tener escriue ouidio ēpo este polidecto no tenia algū acto o mouimiēto segū el q̄l pesciesse q̄ figura tenia por lo q̄l despues q̄ se mudasse no paresce que figura ternia. ⁊ āsi no le puso algūa cōtinencia de gesto. ¶ La segunda porque quiso fazer diferēcia delo suso puesto. alos otros dio ouidio ciertas figuras ⁊ a este en no le dar tal figura le dio diuersidad ⁊ nouedad. ¶ Digo cerrad los ojos porque Perseo a solo Polidecto queria mudar como el solo se ponga aqui por murmurāte ⁊ āsi amonesto pſco alos otros q̄ cerrassen los ojos porque no se mudassen. otra vez fizo esta amonestacion perseo diziēdo si aqui esta algūo q̄ biē me q̇era buelua los ojos. agora digo a todos los p̄sentes cerrad los ojos. ¶ Lo p̄mero fue porq̄ endeno estaua pſco entre sus amigos mas ētre sus enemigos. ca estaua cercado dla gente de phineo ⁊ delos q̄ le amauā pocos ende erā fue cōueniēte q̄ dixiesse si algūo aq̄ biē me q̇ere porq̄ mas eran los enemigos q̄ amigos ⁊ alos enemigos daua se a entēder q̄ no desseaua auisar aq̄ era por el cōtrario. ca ouidio no da entēder q̄ otro algūo ouiesse q̄ a pſco touiesse mala volūtad saluo el rey ⁊ āsi generalmente a todos deuio dzir q̄ se guardassen de veer la cabeça d medusa. ¶ Lo segundo fue por dar diferēcia enla fabla. ca avn q̄ no ouiera algūa otra razō de diferēcia siquier por no poner vnas mismas palabras fiziera diuersidad enla fabla ⁊ avn por esto fizo diuersidad. ca suso digo bolued las caras aq̄ digo cerrad los ojos. ambas cosas ygualmente aprouechauā. ca la cabeça d medusa no fazia mal saluo alos q̄ la veyā. ca tocādo la no fazia mal empero pa no veer la abastaua o cerrar los ojos o voluer el rostro a otra parte pues ambas cosas aprouechauan.

¶ Cap. d.l. declaraciō dl seso ṽdadero dla fabula dl mudamiēto de polidecto el rey de siripho en piedra.

Cerca d este mudamiēto de polidecto es d ꝯsidrar q̄ no se falla la ṽdad conoscida los mas dlos escriptores lo traē a moralidad esto ēpo por cierto auemos q̄ polidecto fue rey dla ysla siripho cō este viuia pſco. ca fue criado pſco cō su madre en casa d padrastro piluno el rey d apulia en ytalia ⁊ despues q̄ crescio fue de tā grāde coraçō ⁊ tātos fechos fazia que no lo podia sostener piluno ⁊ mādo le q̄ de su trrā saliesse perseo saliēdo de ytalia torno a grecia onde su abuelo acrisio estaua el q̄l ni lo q̇so conoscer por nieto ni lo rescibio en su casa ōde ouo se dēde pſco de ptir a viuir cō el rey polidecto dla pequeña siripho ⁊ del fue rescebido. ¶ Tāta era la ꝓeza de pſco q̄ polidecto le embiaua a todas las cosas dificiles alas ꝓuar o vēcer pſco lo fazia en tāto q̄ afirma lactācio sobre la thebayda q̄ polidecto lo ēbio cōtra medusa. ¶ Tenia semejāte manera pſco cō polidecto rey de siripho q̄ touo despues hercules el thebano cō euristeo rey d micenas. ca hercules viuia cō euristeo ⁊ yua a todas las dificultades q̄ le mādaua euristeo. ¶ Tātas eran las proezas de perseo que a polidecto de ello pesaua ⁊ auia embidia ⁊ esto fue causa que ala fin permanescio perseo con polidecto mas fizo se muy mayor señor q̄ el. ca ouo perseo el reyno dlos argiuos el qual el passo en micenas. ¶ E esto q̄ se dize auer se tornado polidecto en piedra con la cabeça d medusa no fue al saluo que tāta fue dla ēbidia d polidecto por los fechos de pſco q̄ se torno frio como piedra ⁊ cōuienē aq̄ dos razōes a polidecto d dezir ser tornado en piedra. ¶ La p̄mera es por la ēbidia los poetas q̇rē q̄ la embidia torne los hōbres en piedra. āsi recuēta ouidio li. ij. meth. de aglauros la fija del rey cicrope q̄ dla ēbidia mucho fue tocada dla ꝓspidad de su hermana herse ⁊ ala fin fue en piedra negra o algū tāto obscura tornada. ¶ La causa d esto es por q̄nto la ēbidia viene dl humor melēcolico el q̄l es terrestre frio ⁊ negro ⁊ por q̄nto la piedra es fria q̇sierō q̄ la grāde ēbidia tornasse alos hōbres en piedra semejāte era de polidecto el q̄l grāde ēbidia auia delos fechos de perseo pues tāta seria su ēbidia q̄ se diria tornar se en piedra. ¶ La segūda causa es porque la piedra no se mueue ⁊ āsi polidecto fue fecho como inmobile despues q̄ tātas vio las ꝓezas de pſco en no mouer se se puede ētēder en dos maneras. la vna es a no fablar cōtra pſco. la otra es a no le ēbiar a algūas dificultades ni jamas le mādar. ¶ Ambas son ṽdadras ⁊ cōcuerdā ala letra ouidiana. dla p̄mera se prueua ca q̄ndo al comienço polidecto ēbiaua a pſco a algūas dificultades ⁊ el fazia ꝓezas disimulaua las polidecto o negaua las ser āsi o no las p̄ciaua dessauoresciēdo las. porq̄ no teniā āsi las prueuas claras o porq̄ no erā tā grādes. ⁊ āsi siempre murmuraua ⁊ mostraua su ēbidia mas q̄ndo pſco torno vēcedor d medusa fue la cosa tā grāde ⁊ tan conoscida q̄ no pudo mas cōtra el polidecto fablar ⁊ āsi callo no podiēdo fablar como si fuesse piedra ⁊ no hōbre. ¶ La otra manera es q̄ no se mouio mas a le mādar. ca fasta aq̄ tomo pſco ouiesse vna ꝓeza fecho por mādado d polidecto luego le mandaua otro trabajo comēçar agora esto acabado no mādo mas polidecto a pſco ni se mouio mas q̄ si fuera piedra ⁊ esto fue porq̄ pſco se fizo mayor señor q̄ polidecto ⁊ no le pudo jamas mandar.

¶ Cap. d.lj. aplicacion dlas ptes d esta fabula de polidecto segun el seso verdadero.

Segun esto se puede aplicar la fabula ala ṽdad ⁊ p̄gūtarā porq̄ mas dizē ser mudado polidecto en piedra cō la cabeça de medusa q̄ cō otra cosa como este mudamiento no aya seydo al saluo cessar de murmurar ⁊ demādar le. ¶ Respuesta. esto fue p̄mero por la fabula. ca auia de cōcluyr ouidio ser mudado polidecto en piedra ⁊ auia de afirmar esto cō algūa cosa q̄ touiesse virtud de mudar en piedra.

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Empo las fabulas no fazen mēciō de algũa cosa q̃ tēga vtud de mudar en piedra saluo đla cabeça de medusa. pues con esta ⁊ no cō otra cosa deuio afirmar ser mudado polideto en piedra. ¶ Segũdo fue porq̃ conuiene ala significaciō. ca la cosa significada por la cabeça de medusa fizo a polideto cessar de fablar ⁊ đ mādar lo q̃l es ser mudado en piedra ⁊ no auino esto por otra algũa cosa. ¶ Ambas estas cosas ala letra cōuienē de polideto. La p̃mera en q̃nto dize q̃ polideto đzia mal đlos loores de p̄seo ⁊ dezia q̃ era fingida la muerte de medusa ⁊ āsi fazia en todos los otros loores đ p̄seo mas q̃ndo polideto supo la vitoria de p̄seo cōtra medusa ⁊ vio la gloria q̃ ēde p̄seo traya ni la pudo negar cesso de fablar contra p̄seo ansi como si fuesse tornado en piedra. ¶ Ala otra manera đ fablar cōuiene. ca polideto tenia contra perseo malquerēcia q̃ no auia fin porque siempre le mādaua cosas duras en las quales le ponia en peligro como si fuesse ēnmigo suyo. esto duro fasta q̃ vio polideto la cabeça đ medusa ⁊ se torno en piedra porq̃ q̃ndo ouo p̄seo la vitoria contra medusa no pudo algo mādar le polideto mas cesso đ ser señor ⁊ fue tā grāde ⁊ mayor señor p̄seo q̃ polideto. Esto fue porq̃ cō el vencimiēto đ medusa ouo p̄seo muchas cosas q̃ le magnificaron. La vna fue ⁊ p̃ncipal q̃ se enriq̃scio ēde. ca era medusa muy rica ⁊ p̄seo vēciēdo la ouo todas sus riq̃zas cō estas ayũto grāde caualleria cō la q̃l mostro grāde estado ⁊ fizo cosas magnificas. ¶ La segũda fue q̃ auida vitoria cōtra medusa cō las riquezas q̃ ende ouo ayũto caualleria grāde ⁊ peleādo cōtra el rey athlāte vēcio lo. onde dizē q̃ lo vēcio ⁊ mudo en piedra cō la cabeça đ medusa ⁊ đ esta vitoria đ athlāte otrosi mucho gano. ¶ La tercera q̃ veniēdo đ aq̃lla vitoria passo por la trr̃a đl rey cepheo ⁊ ēde peleādo cōtra la bestia đl mar mato la ⁊ libro a andromeda đla muerte la q̃l por muger ouo ⁊ el reyno đ cepheo p̄metido en dote lo q̃l otrosi mucho ennoblescio a p̄seo. ¶ La q̃rta fue q̃ en las bodas se siguia cōtra p̄seo grāde pelea đ phineo ⁊ delos suyos alos q̃les vēcio p̄seo cō la cabeça de medusa q̃ es cō el poder grāde de q̃ traya cō las riq̃zas ganadas đ medusa tāto fue el estado que esta vez traxo p̄seo q̃ jamas no fue subdito a polideto trayēdo mayor poder q̃ el ⁊ porq̃ polideto se marauillo đla tal pujāça de p̄seo q̃ p̃mero no tenia ⁊ no oso ya algo mādar ni đl murmurar dizese que fue tornado en piedra viēdo la cabeça đ medusa porq̃ la gl̃ia grande q̃ traxo p̄seo de esta victoria fizo callar a polidto ⁊ no mouer se āsi como si fuesse piedra

¶ Capi. d.liij. como palas đesa acōpaño a p̄seo ⁊ se p̄tio de el ⁊ fue al mōte delas musas. ⁊ por que se pone esto.

Ouidio q̃riēdo acabar la narraciō đ p̄seo ⁊ passar a otro dize luego fasta aq̃ la deesa palas acōpaño a su hermano el ēgēdrado đ oro. p̄seo es el ēgēdrado đ oro por q̃ afirmā los poetas q̃ q̃ndo jupiter se allego a dane madre de p̄seo no pudo en otra manera saluo en figura đ gotas đ oro cayētes đ entre las tejas del tejado. palas se llama su hermana porq̃ ābos son fijos de jupiter segũ suso diximos. ¶ Dende dexada la ysla đ siripho passo sobre el mar fasta la ysla de siripho. acōpaño la đesa palas a p̄seo ⁊ ende lo dexo ⁊ ende el mudo al rey polideto en piedra. palas passo sobre el mar ala tierra de tebas. ¶ Por el camino cerco ala cibdad đ thebas siripho es ysla o segũ otros q̃erē es puerto đl mar. ⁊ la cibdad đ thebas es cercana al mar. ⁊ āsi avn q̃ por trr̃a pudiessen yr đ vna a otra todo el camino o la mayor p̄te đl era aq̃l camino mas luēgo ⁊ el q̃ yua por el mar era mas corto porq̃ no torcia en cosa algũa. ¶ E al mōte v̄ginal este es el mōte p̄naso cuya vna cabeça se llama elicō onde estā las musas. por q̃nto estas se llamā v̄gines dizese aq̃l mōte v̄ginal ōde estādo comēço a fablar alas hermanas sabias. Estādo en este mōte comēço a fablar alas hermanas ēseñadas q̃ son las musas. llamā se hermanas porq̃ son todas fijas de vn padre q̃ es jupiter ⁊ đ vna madre llamada memoria. estas son sabias porq̃ las ponē comiēço đ todos los sabores. ¶ Dixo ouidio q̃ palas acōpaño a su hermano p̄seo. Lo p̃mero porq̃ āsi cōuiene ala fabula. ca palas cobrio đl scudo a su hermano p̄seo en la pelea cōtra phineo ōde el no tenia escudo ⁊ āsi se entiēde q̃ en todas las otras p̄ssas onde menester le auia lo acōpañaua. ⁊ porq̃ fasta aq̃ se cuētā los fechos de p̄seo dizese q̃ fasta aq̃ acōpaño palas a p̄seo ¶ Segũdo fue por la significaciō p̄seo fue varō excelēte en arte de guerra ⁊ fizo muchas proezas todas las cosas guiaua con prudencia ⁊ buena guerreria. E porque todos los fechos de Perseo que recuenta ouidio se acaban aqui dizese que fasta aqui le acompaño Palas como que dixiesse que en todos sus fechos lo acompaño la prudencia de guerra. ¶ En quāto dize que đ alli passo por la carrera breue ala cibdad de Thebas quiere continuar Ouidio lo que auia dicho de perseo alo que dezir auia delas nueue musas ⁊ de

las falsas musas tornadas en pegas ⁊ avn esta es la tercera causa porq̃ ouidio dixo q̃ la đesa fiziera cōpañia a p̄seo fasta aq̃ porq̃ q̃so comēçar la fabula đlas falsas musas cuyo p̃incipio es ela fabla de palas alas nueue musas no estauā enla ysla đ siripho fasta la qual vino palas cō p̄seo deuio poner ouidio como ēde passo palas al mōte p̄naso onde con las musas. ¶ Dixo q̃ passo por el camino breue đl mar. ¶ Lo p̃mero por seguir la cōdiciō poetica alos q̃les cōuiene escriuir las cosas muy p̄ticular mēte. onde no solo ouidio q̃so dezir q̃ palas vino đla ysla de siripho al monte p̄naso. mas avn dixo porq̃ camino veniera. ¶ Segundo fue por mostrar su ingenio. tāto era el saber đ ouidio q̃ no solo sabia las trr̃as de q̃ fablaua mas avn los caminos por donde p̄a ellas passauā. ⁊ āsi q̃so lo escriuir. ¶ Tercero fue por mostrar el poder dela deesa si fuera hombre mortal no podiera sobre el mar passar saluo nauegādo. ēpo palas era deesa imortal ⁊ por esto podia volar por el ayre ⁊ passar sobre el mar. si dixiera q̃ por la trr̃a passara o callara el camino por dōde passo no mostrara el diuinal poder o naturaleza đla deesa palas. ¶ Al mōte v̄ginal dixo q̃ veniera porq̃ el mōte p̄naso tiene dos cabeças. La vna llamada elicō ⁊ cōsagrada a apolo ⁊ alas musas. ⁊ por q̃nto las musas todas se llamā virgines dixo aq̃l mōte ser v̄ginal.

¶ Capi. d.liiij. en q̃ se acabā todas las cosas q̃ a p̄seo pertenescen ⁊ como el edifico a persipolis ⁊ subjuzgo ala tierra de persia.

N esto acaba ouidio la narraciō đ p̄seo porq̃ no fallo otras cosas p̄tenescientes a trāsmutaciō segũ su p̄posito avn q̃ p̄seo otras muchas cosas fizo tāta fue la p̄eza de p̄seo ⁊ fama en fechos excelentes q̃ si el ponē por p̃incipio de toda la nobleza de grecia āsi lo dize agustio li. xviij. de ciui. dei. c. xiij. ¶ Este p̄seo āduuo por muchas trr̃as faziendo grādes cōq̃stas đ q̃ gano grāde loor ⁊ no solo a si ⁊ alos naturales. mas avn alos estrāgeros ennoblescio. ¶ El āduuo en trr̃a de asia ⁊ subjuzgādo ende muchas gētes llamo a vna trr̃a p̄sia de su nōbre āsi lo dize ysidoro li. xiiij. ethi. Perse a p̄seo rege sunt vocati. q̃ e grecia asia trāsiēs ibi barbaras gētes graui diuturnoq̃z bello p̄domuit. nouissime victor nomen subiecte genti dedit. q̃ere dezir las p̄sianas gētes fueron nōbrados del rey p̄seo el passando de grecia a asia ⁊ subjuzgo ende las gētes barbaras de guerra luēga ⁊ muy crua ⁊ ala fin puso su nōbre alos vēcidos. ¶ Otrosi en trr̃a de p̄sia fizo vna cibdad muy grāde ⁊ famosa ala q̃l llamo p̄sipolis q̃ q̃ere dezir cibdad de p̄seo. esta permanescio fasta el tp̄o de alexādre griego: el q̃l la fizo q̃mar ⁊ segũ algũos fue por embidia đlos loores de p̄seo. mas segũ afirma q̃ntus circi⁹ enel libro q̃ fizo đlos fechos de alexādre estādo alexandre calētado de vino mādo aq̃lla cibdad đstruyr. ¶ Dizē otrosi q̃ p̄seo torno a acrisio su abuelo en piedra. esto fue segun afirma eusebio q̃ p̄seo mato a acrisio auiēdo reynado a crisio. xxxj. años fue en vna pelea enla q̃l peleādo p̄seo en cōtrario no conosciēdo a acrisio lo mato. ¶ E esto es tornar lo en piedra por q̃ la piedra es de su naturaleza fria āsi los muertos son siēpre frios segũ q̃ ouidio llamo ala muerte elada li. xv. meth. ⁊ porq̃ p̄seo matādo a acrisio su abuelo lo fizo p̄a siēpre frio dizese q̃ lo torno en piedra. ¶ Avn afirmā q̃ p̄seo peleo cōtra dionisio llamado bacho o liber pater ⁊ q̃ lo mato segũ dize agustio li. xliij. de ciui. dei. ca. xiij. đlo q̃l tocaremos abaxo q̃ndo eusebio fabla đ este dionisio. ¶ Perseo fue rey famoso en su vida de q̃ despues đla muerte lo trāsladaron en las estrellas ⁊ segũ la manera đ fablar đlos poetas vino passo alla ⁊ no solo a el pusieron mas avn por causa đl pusieron a su muger āndromeda entre las estrellas ⁊ a su suegro el rey cepheo ⁊ a su suegra la reyna casiopea ⁊ avn al su cauallo pegaso en q̃ algũos afirman el auer caualgado đ todos estos se fallā costellaciōes enel cielo q̃ fasta oy entre los latinos tienen estos nōbres ⁊ son conoscidas delos astrologos. de estas estrellas suso đclaramos ⁊ en esto se acaba la narraciō đlos fechos đ p̄seo.

¶ Acabose la quinta parte del comento de Eusebio por mandado del Reuerendissimo señor Arçobispo de Toledo. Empressa enla noble cibdad de Salamanca. por mi Hans gysser Aleman de Silgenstat. enel año de mill ⁊ quinientos ⁊ siete años a. xxij. dias del mes de Abril.

¶ Registrum.

Aa. Bb. Cc. Dd. Ee. Ff. Gg. Hh. Ji. Kk. Ll. Mm. Nn. Oo. Pp. Qq. Rr, Ss. Tt. Vv Xx. Yy. Zz. A. B. Todos son quadernos sino el postrero que es quinterno.

Cum preuilegio.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA SALAMANCA

VNIVERSIDAD DE SALAMANCA